



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

CORSO DI DOTTORATO DI RICERCA IN
STUDI LINGUISTICI, FILOLOGICI, LETTERARI

Curriculum

LINGUE E LETTERATURE ANTICHE

CICLO XXXIV

Gregorio Nazianzeno, Contro l'avarizia [*car.* I,2,28]
Introduzione, testo critico, commento e appendici

SUPERVISORI DI TESI

Chiar.mo Prof. Roberto Palla

Chiar.ma Prof.ssa Maria Grazia Moroni

DOTTORANDO

Andrea Rossi

COORDINATORE

Chiar.ma Prof.ssa Patrizia Oppici

ANNO 2022

BIBLIOGRAFIA E ABBREVIAZIONI

Accorinti = Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di San Giovanni. Canto XX. Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di D. Accorinti, Pisa 1996.

Adrados = F.R. Adrados, History of the Graeco-Latin Fable, I-III, Leiden-Boston-Köln 1999-2003.

Agosti, *Iambikè Idéa* = G. Agosti, Late Antique Iambics and *Iambikè Idéa*, in: AA.VV., Iambic Ideas. Essays on a Poetic Tradition from Archaic Greece to the Late Roman Empire. Edited by A. Cavarzere, A. Aloni and A. Barchiesi, Lanham 2001, pp. 219-255.

Agosti, *Parafrasi* = Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di San Giovanni. Canto Quinto. Introduzione, edizione critica, traduzione e commento a cura di G. Agosti, Firenze 2003.

Agosti - Gonnelli = G. Agosti - F. Gonnelli, Materiali per la storia dell'esametro greco nei poeti cristiani greci, in : AA.VV., Struttura e storia dell'esametro greco. A cura di M. Fantuzzi e R. Pretagostini, I, Roma 1995, pp. 289-434 [le pp. 289-298 e 410-434 sono curate da entrambi gli autori; le pp. 299-358 da G. Agosti e le pp. 359-409 da F. Gonnelli].

Anastasijewić = D.N. Anastasijewić, Die paränetischen Alphabete in der griechischen Literatur, Inaugural-Dissertation, München 1905.

Azzarà = S. Azzarà, Fonti e rielaborazione poetica nei *Carmina Moralia* di Gregorio di Nazianzo, in: AA.VV., Aspetti di letteratura gnomica nel mondo antico, I. A cura di M.S. Funghi, Firenze 2003, pp. 53-69.

Bacci = Gregorio Nazianzeno, Ad Olimpiade [*carm.* II,2,6]. Introduzione, testo critico, traduzione, commento e appendici di L. Bacci, Pisa 1996 ('Poeti cristiani' 2).

Bady = G. Bady, Ordre et désordre des *poèmes* de Grégoire le Theologien. À propos du *Laurentianus Pluteus* VII,10, in: AA.VV., Motivi e forme della poesia cristiana antica fra Scrittura e tradizione classica. XXXVI Incontro di studiosi dell'antichità cristiana, Roma, 3-5 maggio 2007, Roma 2008 ('Studia Ephemeridis Augustinianum' 108), pp. 337-348.

Bandini = A.M. Bandini, Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Laurentianae, I-II, Florentiae 1764-1768 (fotorist. Lipsiae 1961).

Barbel = Gregor von Nazianz: Die fünf theologischen Reden. Text und Übersetzung mit Einleitung und Kommentar von J. Barbel, Düsseldorf 1963.

Barrett = Euripides Hippolytos. Edited with Introduction and Commentary by W.S. Barrett, Oxford 1964.

Bauer = W. Bauer, Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur. Hrsg. Von K. Aland und B. Aland, Berlin-New York 1988⁶ [E. Preuschen, Vollständiges Griechisch-Deutsches Handwörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur, Gießen 1909-1910].

Bénin, *Autobiographie* = R.-M. Bénin, Une autobiographie romantique au IV^o siècle. Le Poème II,1,1 de Grégoire de Nazianze. Introduction, texte critique, traduction et commentaire, Diss. dact. Montpellier 1988.

Bénin, *Dénominations* = E.-M. Bénin, Les dénominations du Christ-Logos dans le Poème II,1,1 de Grégoire de Nazianze, in: AA.VV., Sens et pouvoir de la nomination dans les cultures hellénique et romaine, II. Le nom et la métamorphose. Textes recueillis et présentés par S. Gély, Montpellier 1992, pp. 113-133.

Berardi = F. Berardi, La retorica degli esercizi preparatori. Glossario ragionato dei Progymnasmata, Hindelsheim-Zürich 2017.

Bernardi, *Discours 1-3* = Grégoire de Nazianze, Discours 1-3. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. Bernardi, SC 247, Paris 1978.

Bernardi, *Discours 4-5* = Grégoire de Nazianze, Discours 4-5. Contre Julien. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. Bernardi, SC 309, Paris 1983.

Bernardi, *Discours 42-43* = Grégoire de Nazianze. Discours 42-43. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. Bernardi, SC 384, Paris 1992.

Bernardi, *Gregorio* = J. Bernardi, Gregorio di Nazianzo teologo e poeta nell'età d'oro della patristica, Roma 1997 [Grégoire de Nazianze, Paris 1995].

Beuckmann = Gregor von Nazianz, Gegen die Habsucht (Carmen 1,2,28). Einleitung und Kommentar von U. Beuckmann, Paderborn 1988.

Bill. 3 = D. Gregorii Nazianzeni, cognomento Theologi, Opera omnia quae extant, nunc primum propter novam plurimorum librorum accessionem in duos Tomos distincta: Cum doctissimis Graecorum, Nicetae Serronij, Pselli, Nonni, et Eliae Cretensis Commentariis. Iacobo Billio Prunaeo... Interprete et Scholiaste, I-II, Parisiis 1583.

Bill. Schol. = adnotationes I. Billii, a. 1583 (= *Bill. 3*, II, pp. 1408-1410 = *Mor. II*, coll. 1511-1517).

Böhlig = G. Böhlig, Untersuchungen zum Rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner. Mit Besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos, Berlin 1956.

Bollig = Sancti Gregorii Theologi Liber Carminum Iambicorum. Versio Syriaca antiquissima e cod. Vat. CV. Pars prima, edidit P.J. Bollig S.I., Beryti 1895.

Bos = Lamberti Bos Ellipses Graecae cum priorum editorum suisque observationibus edidit G.H. Schaefer, Londini 1813.

Bovon = F. Bovon, Vangelo di Luca. Edizione italiana a cura di O. Ianovitz, I-III, Brescia 2005-2013.

BP = Biblia Patristica. Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique, V. Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Grégoire de Nysse, Amphiloque d'Iconium, Paris 1991.

Brontesi = A. Brontesi, La soteria in Clemente Alessandrino, Roma 1972.

Buffière = F. Buffière, Les mythes d'Homère et la pensée grecque, Paris 1956.

Bühler = Zenobii Athoi proverbia vulgari ceteraque memoria aucta edidit et enarravit W. Bühler, IV-V, Gottingae 1982-1999.

Bultmann = R. Bultmann, Der Stil der paulinischen Predigt und die kynisch-stoische Dialektik, Göttingen 1910.

Biles - Olson = Aristophanes, *Wasps*. Edited with Introduction and Commentary by Z.P. Biles and S. Douglas Olson, Oxford 2015.

CAF = Comitorum Atticorum Fragmenta. Edidit T. Kock, I-III, Lipsiae 1880-1888 (fortiorist. Utrecht 1976).

CAG = Commentaria in Aristotelem Graeca, Berolini 1882-1909.

Caill. = Sancti Patris nostri Gregorii Theologi, vulgo Nazianzeni, ... Opera omnia quae extant... Ad Mss. Codices..., nec non ad antiquiores Editiones castigata; multis aucta, ... II, Post operam et studium Monachorum Ordinis sancti Benedicti e Congregatione sancti Mauri; edente et accurante D.A.B. Caillau, Parisiis 1840.

Calvet-Sébasti, *Discours 6-12* = Grégoire de Nazianze, Discours 6-12. Introduction, texte critique, traduction et notes par M.-A. Calvet-Sébasti, SC 405, Paris 1995.

Canart = P. Canart, Les manuscrits copiés par Emmanuel Provataris (1546-1570 environ). Essai d'étude codicologique, in: AA.VV., Mélanges Eugène Tisserant, VI/1, Città del Vaticano 1964, pp. 173-287.

Canart - Peri = P. Canart - V. Peri, Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana, Città del Vaticano 1970.

Capponi = F. Capponi, Ornithologia latina, Genova 1979.

Carlini - Bandini = A. Carlini e M. Bandini, P. Bodmer XLVII: un acrostico alfabetico tra Susanna-Daniele e Tucidide, 'Museum Helveticum' 48, 1991, pp. 158-168.

Cassia, *Cappadocia* = M. Cassia, Cappadocia romana. Strutture urbane e strutture agrarie alla periferia dell'Impero, Catania 2004.

Cassia, *Potere* = M. Cassia, I segni del potere nella Cappadocia tardoantica: la ricchezza fra ostentazione e occultamento, in: AA.VV., I disegni del potere, il potere dei segni. Atti dell'Incontro di Studio, Catania, 20-21 ottobre 2016. A cura di C. Giuffrida - M. Cassia, Ragusa 2017, pp. 81-102.

Cataldi Palau, *Mauromates* = A. Cataldi Palau, Il copista Ioannes Mauromates, in: AA.VV., I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio Internazionale di Paleografia Greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998), Firenze 2000, pp. 335-399.

Cataldi Palau, *Jean de Raguse* = A. Cataldi Palau, Jean Stojković de Raguse († 1443): l'influence de ses manuscrits dans la diffusion de la culture byzantine en Suisse et en Allemagne, 'Annuaire de l'Université de Sofia "St. Kliment Ohridski". Centre de recherches slavo-byzantines "Ivan Dujčev"' 96/15, 2011, pp. 93-132.

CCG = Corpus Christianorum. Series Graeca, Turnhout 1977-

CCL = Corpus Christianorum. Series Latina, Turnhout 1954-

CCM = Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, Turnhout 1971-

Chambry = Aesopi Fabulae. Recensuit A. Chambry, I-II, Paris 1925-1926.

Chantraine, *Dictionnaire* = P. Chantraine, Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots, I-IV, Paris 1968-1980.

Chantraine, *Grammaire* = P. Chantraine, Grammaire homérique, I-II, Paris 1958³-1963².

Ciccarese, *Animali simbolici I* = Animali simbolici. Alle origini del bestiario cristiano, I (Agnello - Gufo). A cura di M.P. Ciccarese, Firenze 2002 ('Biblioteca patristica' 39).

Ciccarese, *Animali simbolici II* = Animali simbolici. Alle origini del bestiario cristiano, II (Leone - Zanzara). A cura di M.P. Ciccarese, Bologna 2007 ('Biblioteca patristica' 44).

Collard = C. Collard, Colloquial Expressions in Greek Tragedy. Revised and enlarged edition of P.T. Stevens's *Colloquial Expressions in Euripides*, Stuttgart 2005.

Comb. = F. Combefisii ap. Caill., in adnotationibus.

Conte, *Autobiografia* = Gregorio Nazianzeno, Tra Autobiografia e Teologia [*carm.* II,1,68. II,1,30]. Introduzione, testo critico, traduzione e commento di A. Conte, Appendici a cura di A. Conte ed E. Fiori, Pisa 2019 ('Poeti cristiani' 9).

Conte, *De castitate* = A. Conte, Il carme *de castitate* di Gregorio Nazianzeno: struttura e tematiche, 'Sileno' 41, 2015, pp. 175-190.

Corp. Paroem. Gr. = Corpus Paroemiographicorum Graecorum. I. Ediderunt E.L. a Leutsch et F.G. Schneidewin, Göttingen 1839; II. Edidit E.L. a Leutsch, Göttingen 1851 (fortiorist. Hildesheim 1958).

Costanza, *Gregorio* = S. Costanza, Gregorio di Nazianzo e l'attività letteraria, in: AA.VV., *Lirica greca da Archiloco a Elitis. Studi in onore di Filippo Maria Pontani*, Padova 1984, pp. 219-242.

Costanza, *Scelta* = S. Costanza, La scelta di vita nel carme 1,2,10 di Gregorio di Nazianzo. La Priamel dei valori e delle professioni e il topos ἄλλοι μὲν - ἐγὼ δέ, in: AA.VV., *Studi in onore di Anthos Ardizzoni*. A cura di E. Livrea e G.A. Privitera, I, Roma 1978, pp. 231-280.

Coulie = B. Coulie, *Les richesses dans l'œuvre de Saint Grégoire de Nazianze. Étude littéraire et historique*, Louvain-la-Neuve 1985.

Courcelle = P. Courcelle, *Connais-toi toi-même de Socrate a Saint Bernard*, I-III, Paris 1975.

Crimi, *Anacreontee* = C. Crimi, Le anacreontee di Gregorio Nazianzeno: tra metrica e tradizione manoscritta, in: AA.VV., *Byzantina Mediolanensia*. A cura di F. Conca, Soveria Mannelli 1996, pp. 117-125.

Crimi, *Edizioni* = C. Crimi, Note su alcune edizioni di Gregorio Nazianzeno apparse tra il 1550 e il 1568, in: AA.VV., *I Padri sotto il torchio. Le edizioni dell'antichità cristiana nei secoli XV-XVI. Atti del Convegno di Studi, Certosa del Galluzzo Firenze, 25-26 giugno 1999*. A cura di M. Cortesi, Firenze 2001, p. 147-165.

Crimi, *Luci* = C. Crimi, Luci e colori di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *La poesia tardoantica e medievale. IV Convegno internazionale di studi*. Perugia, 15-17 novembre 2007. Atti in onore di A. Isola per il suo 70° genetliaco. A cura di C. Burini - M. De Gaetano, Alessandria 2010 (Centro internazionale di studi sulla poesia greca e latina in età tardoantica e medievale, Quaderni 5), pp. 145-158.

Crimi, *Nazianzenica III* = C. Crimi, *Nazianzenica III*. Sul testo del «Commentario» di Cosma, in: AA.VV., *Scritti classici e cristiani offerti a Francesco Corsaro*. A cura di C. Curti e C. Crimi, I, Catania 1994, pp. 183-187.

Crimi, *Nazianzenica VIII* = C. Crimi, Nazianzenica VIII. Contributi al testo e all'interpretazione dei «Carmi» I,1,33.34.35; I,2,28, 'Giornale Italiano di Filologia' 47, 1995, pp. 141-146.

Crimi, *Nazianzenica IX* = C. Crimi, Nazianzenica IX. Letture iconoclastiche e letture iconodule di versi gregoriani, 'Siculorum Gymnasium' n.s. 49, 1996, pp. 47-60.

Crimi, *Nazianzenica XX* = C. Crimi, Nazianzenica XX. Sopra un codice vaticano perduto e un *Sirleti liber* utilizzato da Jacques de Billy, 'Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi' s.s. 14, 2014-2015, pp. 349-359.

Crimi, *Nazianzenica XXII* = C. Crimi, Nazianzenica XXII. Variazioni sull'ira in Gregorio (*carm.* I.2.25; *or.* 18), in: AA.VV., Metodo e passione. Atti dell'incontro di studi in onore di Giuseppina Basta Donzelli (Catania, 11-12 aprile 2016). A cura di P.B. Cipolla, Amsterdam 2018, pp. 131-144.

Crimi, *Problema* = C. Crimi, Il problema delle «false quantities» di Gregorio Nazianzeno alla luce della tradizione manoscritta di un carme: I,2,10 di virtute, 'Siculorum Gymnasium' n.s. 25, 1972, pp. 1-26.

Crimi, *Riso* = C. Crimi, Gregorio Nazianzeno e il riso, in: AA.VV., Riso e comicità nel cristianesimo antico. Atti del convegno di Torino, 14-16 febbraio 2005, e altri studi. A cura di C. Mazzucco, Alessandria 2007, pp. 231-247.

Crimi, *Tradizione* = C. Crimi, Fra tradizione diretta e tradizione indiretta: note alla versione siriana dei «Carmi» di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., La diffusione dell'eredità classica nell'età tardoantica e medievale. Forme e metodi di trasmissione. Atti del Seminario Nazionale (Trieste, 19-20 settembre 1996). A cura di A. Valvo, Alessandria 1997.

Crimi - Kertsch = Gregorio Nazianzeno, Sulla virtù *carme giambico* [I,2,10]. Introduzione, testo critico e traduzione di C. Crimi [pp. 25-187]. Commento di M. Kertsch [pp. 189-381]. Appendici a cura di C. Crimi [pp. 383-417; 435-457] e J. Guirau [pp. 419-433], Pisa 1995 ('Poeti cristiani' 1).

Crouzel = H. Crouzel, *Théologie de l'image de Dieu chez Origène*, Paris 1955.

Cummings = J.T. Cummings, *A Critical Edition of the Carmen de vita sua of St. Gregory Nazianzen*, Diss. Princeton 1966.

DAGR = *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines...*, Paris 1877-1919.

Davids = H.L. Davids, *De Gnomologieën van Sint Gregorius van Nazianze*, Nijmegen-Utrecht 1940.

De Lima Henry = R. De Lima Henry, *The Late Greek Optative and its Use in the Writings of Gregory Nazianzen*, Washington D.C. 1943.

Demoen = K. Demoen, *Pagan and Biblical Exempla in Gregory Nazianzen. A Study in Rhetoric and Hermeneutics*, Turnhout 1996 ('Corpus Christianorum, Lingua Patrum' 2).

Denniston = J.D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford 1954².

des Places = Platon, *Œuvres complètes. Tome XIV. Lexique de la langue philosophique et religieuse de Platon. Par É. des Places, I-II*, Paris 1964.

De Stefani, *Canto I* = C. De Stefani, *Nonno di Panopoli. Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto I. Introduzione, testo critico, traduzione e commento*, Bologna 2002.

De Stefani, *Hiatregel* = C. De Stefani, *Die Hiatregel in den Jamben von Gregor von Nazianz*, 'Byzantinische Zeitschrift' 113, 2020, pp. 717-732.

De Stefani, *Note* = C. De Stefani, *Alcune note ai Carmi autobiografici di Gregorio di Nazianzo. In margine a una nuova edizione*, 'Medioevo Greco' 8, 2008, pp. 133-144.

De Stefani, *Studi* = C. De Stefani, *Studi su Fenice di Colofone e altri testi in coliami*, Zürich-New York 2018.

Diggle, *Characters* = Theophrastus, *Characters*. Edited with Introduction, Translation and Commentary by J. Diggle, Cambridge 2004.

Diggle, *Phaeton* = Euripides, *Phaeton*. Edited with Prolegomena and Commentary by J. Diggle, Cambridge 1970.

Domiter = Gregor von Nazianz, *De natura humana (carm. 1,2,14)*. Text, Übersetzung, Kommentar von K. Domiter, Frankfurt am Main 1999.

Dover = K.J. Dover, *La morale popolare greca all'epoca di Platone e di Aristotele*. Traduzione italiana di L. Rossetti, introduzione di L. Canfora, Brescia 1983.

DPAC = Dizionario patristico e di antichità cristiane, I-III, Casale Monferrato 1983.

DSBP = Dizionario di spiritualità biblico-patristica. I grandi temi della S. Scrittura per la «Lectio Divina», Roma 1992-

DSp = Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique, doctrine et histoire..., Paris 1937-1995.

Dunbar = Aristophanes, *Birds*. Edited with Introduction and Commentary by N. Dunbar, Oxford 1995.

Dziech = I. Dziech, *De Gregorio Nazianzeno diatribae quae dicitur alumno. Lucubratio prima. De locis a diatriba oriundis*, Poznań 1925.

- Flammini = G. Flammini, *Gli Anecdota Graeca* di Ludovico Antonio Muratori e l'indagine filologica all'alba del secolo XVIII, Macerata 2006.
- Floridi = Lucillio, *Epigrammi*. Introduzione, testo critico, traduzione e commento di L. Floridi, Berlin-Boston 2014.
- Franchi = Nonno di Panopoli, *Parafrasi del Vangelo di San Giovanni. Canto sesto*. Introduzione, testo critico e commento a cura di R. Franchi, Bologna 2013 ('Biblioteca Patristica' 49).
- Frangeskou = V. Frangeskou, *Gregory Nazianzen's Usage of the Homeric Simile*, 'Hellenica' 36, 1985, pp. 12-26.
- Fuentes González = P.P. Fuentes González, *Les Diatribes de Télès*. Introduction, texte revu, traduction et commentaire des fragments (avec en appendice une traduction espagnole), Paris 1998.
- Gaisford = Th. Gaisford, *Catalogus sive notitia manuscriptorum qui a cel. E.D. Clarke comparati in Bibliotheca Bodleiana adservatur. Pars prior. Inseruntur scholia quaedam inedita in Platonem et in carmina Gregorii Nazianzeni*, Oxonii 1812.
- Gallay, *Lettres* = Saint Grégoire de Nazianze, *Lettres*. Texte établi et traduit par P. Gallay, I-II, *LesBL*, Paris 1964-1967.
- Gallay, *Vie* = P. Gallay, *La vie de Saint Grégoire de Nazianze*, Lyon-Paris 1943.
- Gallay - Jourjon, *Discours 27-31* = Grégoire de Nazianze, *Discours 27-31* (*Discours Théologiques*). Introduction, texte critique, traduction et notes par P. Gallay avec la collaboration de M. Jourjon, *SC 250*, Paris 1978.
- Gallay - Jourjon, *Lettres Théologiques* = Grégoire de Nazianze, *Lettres Théologiques*. Introduction, texte critique, traduction et notes par P. Gallay avec la collaboration de M. Jourjon, *SC 208*, Paris 1974.
- Gautier = F. Gautier, *La retraite et le sacerdoce chez Grégoire de Nazianze*, Turnhout 2002.
- Geffcken = J. Geffcken, *Kynika und Verwandtes*, Heidelberg 1909.
- Gerhard = G.A. Gerhard, *Phoinix von Kolophon*, Leipzig-Berlin 1909.
- Gertz = N. Gertz, *Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz. 2. Die Gedichtgruppe I. Mit Beiträgen von M. Sicherl*, Paderborn 1986.
- GCS = *Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten (drei) Jahrhunderte*, Leipzig 1897-

Giannarelli = E. Giannarelli, Acrostici alfabetici cristiani greci, in: AA.VV., Aspetti di letteratura gnomica nel mondo antico, I. A cura di M.S. Funghi, Firenze 2003, pp. 263-282.

Gigante = Eugenii Panormitani Versus Iambici. Edidit, italice reddidit, commentario instruxit M. Gigante, Palermo 1964 ('Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici. Testi e Monumenti. Testi' 10).

Gomme - Sandbach = A.W. Gomme and F.H. Sandbach, Menander. A Commentary, Oxford 1973.

Gonnelli = F. Gonnelli, Il *De vita humana* di Giorgio Pisida, 'Bollettino dei Classici' 12, 1991, pp. 118-138.

Gottwald = R. Gottwald, De Gregorio Nazianzeno Platonico, Dissertatio Inauguralis..., Vratislaviae 1906.

Gow = Theocritus, edited with a translation and commentary by A.S.F. Gow, I-II, Cambridge 1950.

Greco = Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto tredicesimo. Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di C. Greco, Alessandria 2004 ('Hellenica' 12).

Gregorio Nazianzeno, Epistole = Gregorio Nazianzeno, Epistole. Introduzione

Gregorio di Nazianzo, Orazioni = Gregorio di Nazianzo, Tutte le orazioni. A cura di C. Moreschini. Traduzione italiana con testo a fronte e note di C. Sani e M. Vincelli, introduzione di C. Moreschini, prefazioni di C. Crimi e C. Sani, Milano 2002.

Gregorio Nazianzeno, Poesie 1 = Gregorio Nazianzeno, Poesie/1. Introduzione di C. Moreschini. Traduzione e note di C. Moreschini, I. Costa, C. Crimi, G. Laudizi, Roma 1994 ('Collana di testi patristici' 115).

Gregorio Nazianzeno, Poesie 2 = Gregorio Nazianzeno, Poesie/2. Introduzione di C. Crimi. Traduzione e note di C. Crimi (*carmi* II,1,1-10.12-50) e di I. Costa (*carmi* II,1,51-99 e II,2), Roma 1999 ('Collana di testi patristici' 150).

Grilli = A. Grilli, Il problema della vita contemplativa nel mondo greco-romano, Milano-Roma 1953.

Gruszka = P. Gruszka, Die Stellungnahme der Kirchenväter Kappadoziens zu der Gier nach Gold, Silber und anderen Luxuswaren im täglichen Leben der Oberschichten des 4. Jahrhunderts, 'Klio' 63, 1981, pp. 661-668.

Guignet = M. Guignet, Saint Grégoire de Nazianze et la rhétorique, Paris 1911.

- GV* = W. Peek, Griechische Vers-Inschriften. I. Grab-Epigramme, Berlin 1955.
- Gygli - Wyss = B. Gygli-Wyss, Das nominale Polyptoton in älteren Griechisch, Göttingen 1966.
- Haensel = Gregorii Nazianzeni Oratio in novam dominicam. Illustrata introductione et commentario perpetuo. Commentatio theologico-philologica. Edidit F.M. Haensel, Lipsiae 1836.
- Harper = K. Harper, Slavery in the Late Roman World, AD 275-425, Cambridge 2011.
- Harrison = A.R.W. Harrison, The Law of Athens, I-II, Oxford 1968-1971.
- Hauser-Meury = M.-M. Hauser-Meury, Prosopographie zu den Schriften Gregors von Nazianz, Bonn 1960.
- Headlam - Knox = Herodas, The Mimes and Fragments with notes by W. Headlam. Edited by A.D. Knox, Cambridge 1922.
- Heitsch = Die griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit. Gesammelt und herausgegeben von E. Heitsch, I-II, Göttingen 1963²-1964.
- Hemelrijk = J. Hemelrijk, Πενία εν Πλοῦτος, (Diss. Utrecht 1925) Amsterdam 1926.
- Höllger = W. Höllger, Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz. 1. Die Gedichtgruppen XX und XI. Mit Vorwort und Beiträgen von M. Sicherl und den Übersichtstabellen zur handschriftlichen Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz von H.M. Werhahn, Paderborn 1985.
- Jacques, *Alexipharmakes* = Nicandre, Œuvres, Tome III. Les Alexipharmakes. Lieux parallèles du livre XIII des Iatrica d'Aétius. Texte établi et traduit par J.-M. Jacques, *LesBL*, Paris 2007.
- Jacques, *Thériaques* = Nicandre, Œuvres, Tome II. Les Thériques. Fragments Iologiques antérieurs à Nicandre. Texte établi et traduit par J.-M. Jacques, *LesBL*, Paris 2002.
- Jungck = Gregor von Nazianz, De vita sua. Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar. Herausgegeben, eingeleitet und erklärt von Chr. Jungck, Heidelberg 1974.
- Kassel = R. Kassel, Untersuchungen zur griechischen und römischen Konsolationsliteratur, München 1958.
- Keenan = M.E. Keenan, St. Gregory of Nazianzus and early Byzantine Medicine, 'Bulletin of the History of Medicine' 9, 1941, pp. 8-30.
- Kertsch, *Bildersprache* = M. Kertsch, Bildersprache bei Gregor von Nazianz. Ein Beitrag zur spätantiken Rhetorik und Populasphilosophie, Graz 1978.

Kertsch, *Recensione* = M. Kertsch, *Recensione a: Beuckmann, 'Grazer Beiträge'* 19, 1993, pp. 295-300.

Kertsch, *Untersuchungsergebnisse* = M. Kertsch, *Stilistische und literarische Untersuchungsergebnisse aus Gregor von Nazianz' „Carmen de virtute“ II*, in: AA.VV., II. Symposium Nazianzenum, Louvain-la-Neuve, 25-28 août 1981. Actes édités par J. Mossay, Paderborn 1983, pp. 165-178.

Kindstrand = J.F. Kindstrand, *Bion of Borysthenes. A Collection of the Fragments. With Introduction and Commentary*, Uppsala 1976.

Knecht = Gregor von Nazianz, *Gegen die Putzsucht der Frauen. Verbessertes griechisches Text mit Übersetzung, motivgeschichtlichen Überblick und Kommentar von A. Knecht*, Heidelberg 1972.

Kuhn = F. Kuhn, *Symbolae ad doctrinae περί διχρόνων historiam pertinentes*, Vrastislaviae 1892.

Kühner - Gerth = R. Kühner - B. Gerth, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, I-II, Hannover und Leipzig 1898-1904.

Kurmann = Gregor von Nazianz, *Oratio 4 gegen Julian. Ein Kommentar von A. Kurmann*, Basel 1988.

Lampe = *A Patristic Greek Lexicon*. Edited by G.W.H. Lampe, Oxford 1961-1968.

Lattimore = R. Lattimore, *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana 1962.

Lausberg = H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, I-II, München 1960.

Lauxtermann = M.D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres. Texts and Contexts*, I-II, Wien 2003-2019.

LBG = *Lexikon zur byzantinischen Gräzität besonders des 9.-12. Jahrhunderts*, Wien 1994-

Lee = J.A.L. Lee, *A Lexical Study of the Septuagint Version of the Pentateuch*, Chico 1983.

Lefherz = F. Lefherz, *Studien zu Gregor von Nazianz. Mythologie, Überlieferung, Scholasten, Inaugural-Dissertation...*, Bonn 1958.

LesBL = *Les Belles Lettres*, Paris 1921-

Leuv. = Operum Gregorii Nazianzeni Tomi tre, Aucti nunc primum Caesarii, qui frater Nazianzeni fuit, Eliae Cretensis Episcopi, Pselli, et ipsius Gregorii librorum aliquot accessione. Quorum editio... elaborata est per Ioannem Leuvenklaium..., Basileae 1571.

LfgrE = Lexikon des frühgriechischen Epos, Göttingen 1955-

Livrea, *Apollonio Rodio* = Apollonii Rhodii Argonauticon liber quartus. Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di E. Livrea, Firenze 1973.

Livrea, *Canto B* = Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto B. Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di E. Livrea, Bologna 2000 ('Biblioteca Patristica' 36).

Livrea, *Canto XVIII* = Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto XVIII. Introduzione, traduzione, testo critico e commentario a cura di E. Livrea, Napoli 1989.

Livrea, *Studi* = E. Livrea, Studi Cercidei (P.Oxy.1082), Bonn 1986.

Lorenz = B. Lorenz, Zur Seefahrt des Lebens in den Gedichten des Gregor von Nazianz, 'Vigiliae Christianae' 33, 1979, pp. 234-241.

Lozza = Cosma di Gerusalemme, Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno. Introduzione, testo critico e note a cura di G. Lozza, Napoli 2000.

LSJ = A Greek-English Lexicon. Compiled by H.G. Liddell and R. Scott. Revised and augmented by throughout by H. Stuart Jones with the Assistance of R. McKenzie and with the Co-operation of many scholars. With a supplement, Oxford 1968.

Lugaresi, *Oratio IV* = Gregorio di Nazianzo, Contro Giuliano l'Apostata. Oratio IV. A cura di L. Lugaresi, Firenze 1993 ('Biblioteca patristica' 23).

Lugaresi, *Oratio V* = Gregorio di Nazianzo, La morte di Giuliano l'Apostata. Oratio V. A cura di L. Lugaresi, Firenze 1997, ('Biblioteca patristica' 29).

Lurker = M. Lurker, Dizionario delle immagini e dei simboli biblici. Edizione italiana a cura di G. Ravasi, Milano 1990 [Wörterbuch biblischer Bilder und Symbole, München 1987³ (1973)].

Luzzatto = M.J. Luzzatto, La cultura letteraria di Babrio, 'Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa' ser. III, 5, 1975-1976, pp. 17-97.

Maas, *Metrica* = P. Maas, Metrica greca. Traduzione e aggiornamenti di A. Ghiselli, Firenze 1979².

Maas, *Zwölfsilber* = P. Maas, Der byzantinische Zwölfsilber, 'Byzantinische Zeitschrift' 12, 1903, pp. 278-323.

Magnelli = E. Magnelli, Il carme 1.1.33 di Gregorio di Nazianzo, in: AA.VV., Literature, Scholarship, Philosophy, and History. Classical Studies in Memory of Ioannis Taifacos. Edited by G.A. Xenis, Stuttgart 2015, 143-156.

Mai = A. Mai, Spicilegium Romanum, II,2, Romae 1839.

Marrou =

Martini - Bassi = Ae. Martini - D. Bassi, Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae, I-II, Mediolani 1906.

Massimilla = Callimaco, Aitia. Libri primo e secondo. Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di G. Massimilla, Pisa 1996.

Medda = Eschilo, Agamennone. Edizione critica, traduzione e commento a cura di E. Medda, I-III, Roma 2017.

Meier = Gregor von Nazianz, Über die Bischöfe (Carmen 2,1,12). Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar von B. Meier, Paderborn 1989.

Menestrina = G. Menestrina, Note al commento di Cosma di Gerusalemme ai *Carmina* di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., Gregorio Nazianzeno teologo e scrittore. A cura di C. Moreschini e G. Menestrina, Bologna 1992, pp. 217-226.

Meyer = W. Meyer, Gesammelte Abhandlungen zur Mittellateinischen Rythmik, I-II, Berlin 1905

Mor. = Sancti Gregorii Nazianzeni, cognomento Theologi, Opera. Nunc primum Graece et Latine coniunctim edita... Jac. Billius Prunaeus... cum mnss. Regiis contulit, emendavit, interpretatus est, una cum doctissimis Graecorum Nicetae Serronij, Pselli, Nonij, et Eliae Cretensis commentariis. Aucta est haec editio aliquammultis eiusdem Gregorij Epistolis nunquam antea editis, ex interpretatione Fed. Morelli..., I-II, Lutetiae Parisiorum 1609-1611.

Moreschini, *Carmina Arcana* = C. Moreschini, La tradizione manoscritta dei *Carmina Arcana* di Gregorio Nazianzeno, 'Atti della Accademia Pontaniana' n.s. 46, 1995, pp. 99-120.

Moreschini, *Dottrine* = C. Moreschini, Dottrine ciniche ed etica cristiana nella poesia di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., La poesia tardoantica e medievale. Atti del I Convegno Internazionale di Studi (Macerata, 4-5 maggio 1998). A cura di M. Salvatore, Alessandria 2001, pp. 231-248.

Moreschini, *Filosofia* = C. Moreschini, Filosofia e letteratura in Gregorio di Nazianzo, Milano 1994.

Moreschini, *Gedichtgruppe II* = C. Moreschini, Sulla tradizione manoscritta di alcuni carmi di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *Studia classica Iohanni Tarditi oblata*. A cura di L. Belloni - G. Milanese - A. Porro, II, Milano 1995, pp. 1235-1255.

Moreschini, *Padri Cappadoci* = C. Moreschini, I Padri Cappadoci. Storia, letteratura, teologia, Roma 2008.

Moreschini, *Tradizione* = C. Moreschini, Sulla tradizione manoscritta dei *Carmina* di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *Storia, poesia e pensiero nel mondo antico*. Studi in onore di Marcello Gigante, Napoli 1994, pp. 521-530.

Moreschini - Gallay, *Discours 32-37* = Grégoire de Nazianze, *Discours 32-37*. Introduction, texte critique et notes par C. Moreschini, traduction par P. Gallay, *SC* 318, Paris 1985.

Moreschini - Gallay, *Discours 38-41* = Grégoire de Nazianze, *Discours 38-41*. Introduction, texte critique et notes par C. Moreschini, traduction par P. Gallay, *SC* 358, Paris 1990.

Moreschini - Sykes = St. Gregory of Nazianzus, *Poemata Arcana*. Edited with a Textual Introduction by C. Moreschini. Introduction, Translation, and Commentary by D.A. Sykes, English Translation of Textual Introduction by L. Holford-Strevens, Oxford 1997.

Moroni, *Asceti* = M.G. Moroni, Contro chi denigra gli asceti (Greg. Naz. *epigr.* 21-23), in: AA.VV., *Clavigero nostro*. Per Antonio Vincenzo Nazzaro. A cura di R. Palla, M.G. Moroni, C. Crimi, A. Dessì, Pisa 2014 ('...et alia' 4).

Moroni, *Cosma* = M.G. Moroni, Il Commentario di Cosma di Gerusalemme ai Carmi di Gregorio Nazianzeno e gli *Scholia Clarkiana*. Una riflessione, 'Sileno' 21, 1995, pp. 195-199.

Moroni, *Nicobulo* = Gregorio Nazianzeno, *Nicobulo jr.* al padre [*carm.* II,2,4]. *Nicobulo sen.* al figlio [*carm.* II,2,5]. Una discussione in famiglia. Introduzione, testo critico, traduzione, commento e appendici di M.G. Moroni, Pisa 2006 ('Poeti cristiani' 6).

Moroni, *Via* = M.G. Moroni, La "via di mezzo" in Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *La poesia tardoantica e medievale*. Atti del II Convegno internazionale di studi. Perugia, 15-16 novembre 2001. A cura di A.M. Taragna, Alessandria 2004 (Centro internazionale di studi sulla poesia greca e latina in età tardoantica e medievale, Quaderni 2), pp. 79-93.

Moroni, *Violatori* = M.G. Moroni, Gli epigrammi di Gregorio Nazianzeno contro i violatori di tombe. II. Aspetti esegetici e letterari, in: AA.VV., *Dulce Melos II*. Akten des 5.

Internationalen Symposiums: Lateinische und griechische Dichtung in Spätantike, Mittelalter und Neuzeit. Wien, 25.-27. November 2010. Herausgegeben von V. Zimmerl-Pagnagl, Pisa 2013, pp. 47-66.

Mossay = J. Mossay, *La mort et l'au-delà dans Saint Grégoire de Nazianze*, Louvain 1966.

Mossay - Lafontaine, *Discours 20-23* = Grégoire de Nazianze, *Discours 20-23*. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. Mossay avec la collaboration de G. Lafontaine, SC, Paris 1980.

Mossay - Lafontaine, *Discours 24-26* = Grégoire de Nazianze, *Discours 24-26*. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. Mossay avec la collaboration de G. Lafontaine, SC 284, Paris 1981.

Muraoka = T. Muraoka, *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*, Louvain-Paris-Walpole 2009.

Nesselrath = H.-G. Nesselrath, *Die attische Mittlere Komödie. Ihre Stellung in der antiken Literaturkritik und Literaturgeschichte*, Berlin-New York 1990.

Norden = E. Norden, *In Varronis saturas Menippeas observationes selectae*, 'Jahrbücher für classische Philologie',

Noussia-Fantuzzi = M. Noussia-Fantuzzi, *Solon the Athenian, the Poetic Fragments*, Leiden-Boston 2010.

Oberg = *Amphilochii Iconiensis Iambi ad Seleucum*. Edidit E. Oberg, Berlin 1969.

Oberhaus = Gregor von Nazianz, *Gegen den Zorn (Carmen 1,2,25)*. Einleitung und Kommentar von M. Oberhaus. Mit Beiträgen von M. Sicherl, Paderborn 1991.

Olivieri = A. Olivieri, *Tre epigrammi dal cod. Viennese 341 (Nessel), 127 (Lambecio)*, 'Studi Italiani di Filologia Classica', 5, 1897, 515-518.

Olson, *Acharnians* = Aristophanes, *Acharnians*. Edited with Introduction and Commentary by D. Douglas Olson, Oxford 2002.

Olson, *Peace* = Aristophanes, *Peace*. Edited with Introduction and Commentary by S. Douglas Olson, Oxford 1998.

Oltramare = A. Oltramare, *Les origines de la diatribe romaine*, Lausanne 1926.

Otto = A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig 1890 (fotorist. Hildesheim 1962).

Overduin = Nicander of Colophon's *Theriaca*. A Literary Commentary by F. Overduin, Leiden-Boston 2015.

Palla, *Agapeti* = R. Palla, Agli agapeti: un ciclo di componimenti di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., La poesia tardoantica e medievale. IV Convegno internazionale di studi. Perugia, 15-17 novembre 2007. Atti in onore di A. Isola per il suo 70° genetliaco. A cura di C. Burini - M. De Gaetano, Alessandria 2010 (Centro internazionale di studi sulla poesia greca e latina in età tardoantica e medievale, Quaderni 5), pp. 119-144.

Palla, *Anecdota* = R. Palla, Gli *Anecdota Graeca* di Ludovico Antonio Muratori e il testo degli epigrammi di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., Gregorio Nazianzeno teologo e scrittore. A cura di C. Moreschini e G. Menestrina, Bologna 1992, pp. 171-197.

Palla, *Eccezione* = R. Palla, L'eccezione non fa la regola (Greg. Naz. epigr. 21-23, PG 38, 94/95), in: AA.VV., Edition und Erforschung lateinischer patristischer Texte. Festschrift für Kurt Smolak zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von V. Zimmerl-Panagl, L.J. Dorfbauer und C. Weidmann, Berlin-Boston 2014, pp. 55-64.

Palla, *Edizioni* = R. Palla, 'Edizioni antiche' ed 'edizioni moderne' dei Carmi di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., Leggere i Padri tra passato e presente. Atti del Convegno internazionale di studi, Cremona 21-22 novembre 2008. A cura di M. Cortesi, Firenze 2010, pp. 127-143.

Palla, *Epigramma* = R. Palla, Sul testo di un epigramma di Gregorio Nazianzeno, 'Atene e Roma' n.s. 29, 1984, pp. 70-72.

Palla, *Filagrio* = R. Palla, "Ci vuole pazienza!". Gli epigrammi di Gregorio Nazianzeno a Filagrio, in: AA.VV., *Amicorum Munera*. Studi in onore di A.V. Nazzaro. A cura di G. Luongo, Napoli 2016, pp. 415-424.

Palla, *Filologia* = R. Palla, Tra filologia e motivi confessionali. Edizioni e traduzioni latine di Gregorio Nazianzeno dal 1569 al 1583, in: AA.VV., I Padri sotto il torchio. Le edizioni dell'antichità cristiana nei secoli XV-XVI. Atti del Convegno di Studi. Certosa del Galluzzo, Firenze, 25-26 giugno 1999). A cura di M. Cortesi, Firenze 2002, pp. 167-188.

Palla, *Fonti* = R. Palla, Alle fonti della prima edizione billiana dei carmi di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *Polyanthema*. Studi di Letteratura cristiana antica offerti a Salvatore Costanza, III, Messina 1998, pp. 83-113

Palla, *Γυάντιος* = R. Palla, Γυάντιος ο Σγυάντιος? Origine e sviluppi di un falso problema. A proposito di Greg. Naz. Epigr. 1-2 (PG 38, 81-83), in: AA.VV., Studi offerti ad

- Alessandro Perutelli. A cura di P. Arduini, S. Audano, A. Borghini, A. Cavarzere, G. Mazzoli, G. Paduano, A. Russo, II, Roma 2008, pp. 311-323.
- Palla, *Hamartigenia* = Prudenzio, *Hamartigenia*. Introduzione, traduzione e commento a cura di R. Palla, Pisa 1981.
- Palla, *Poesie bibliche* = R. Palla, Ordine e polimetria delle poesie bibliche di Gregorio Nazianzeno, 'Wiener Studien' 102, 1989, pp. 169-185.
- Palla, *Studi* = R. Palla, Studi sulla tradizione manoscritta dei carmi di Gregorio Nazianzeno (Parte I), Galatina 1990.
- Palla, *Violatori* = R. Palla, Gli epigrammi di Gregorio Nazianzeno contro i violatori di tombe. I. Tra 'raccolte metriche' e 'raccolte tematiche', in: AA.VV., *Dulce Melos II. Akten des 5. Internationales Symposiums: Lateinische und griechische Dichtung in Spätantike, Mittelalter und Neuzeit*. Wien, 25.-27. Novembre 2010. Herausgegeben von V. Zimmerl-Panagl, Pisa 2013, pp. 33-46.
- Palla - Kertsch = Gregor von Nazianz, *Carmina de virtute Ia/Ib*. Ediert von R. Palla, übersetzt und kommentiert von M. Kertsch, Graz 1985.
- Palumbo = Ambrogio di Milano, *De Nabuthae historia*. A cura di S. Palumbo, Bari 2012.
- Papagiannis = Theodoros Prodromos, *Jambische und hexametrische Tetrasticha auf die Haupteerzählungen des Alten und des Neuen Testaments*. Einleitung, kritischer Text, Indices besorgt von G. Papagiannis, I-II, Wiesbaden 1997.
- Pasini = C. Pasini, *Bibliografia dei manoscritti greci dell'Ambrosiana (1857-2006)*, Milano 2007.
- PCG* = *Poetae Comici Graeci*. Ediderunt R. Kassel et C. Austin, Berolini et Novi Eboraci 1983-2001.
- Pearson = A.C. Pearson, *The Fragments of Sophocles*, I-III, Cambridge 1917.
- Pease = *M. Tulli Ciceronis De Natura Deorum*, I-II. Edited by A.S. Pease, Cambridge, Massachusetts 1955-1958.
- Peek = *Lexikon zu den Dionysiaka des Nonnos*. Herausgegeben... unter Leitung von W. Peek, I-IV, Hildesheim-Berlin 1968-1975.
- Pellegrino = M. Pellegrino, *La poesia di S. Gregorio Nazianzeno*, Milano 1932.
- Pernigotti = C. Pernigotti, *Menandri Sententiae*, Firenze 2008.
- PG* = *Patrologiae cursus completus... Series Graeca*, Parisiis 1857-1866.

Piccione = R.M. Piccione, GNOM 30 (P.Heid. inv. G 310), *Antologia περι πλούτου (?)*, in: AA.VV., *Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini (CPF)*. Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina, II.3: Gnomica, Firenze 2017, pp. 193-238.

Pinault = H. Pinault, *Le Platonisme de Saint Grégoire de Nazianze. Essai sur les Relations du Christianisme et de l'Hellénisme dans son œuvres théologique*, La Roche-sur-Yon 1925.

Piottante = Gregorio Nazianzeno, *Inni per il silenzio* [*car. II,1,34A/B II,1,38*]. Introduzione, edizione critica, commento e appendici di F. Piottante, Pisa 1999.

PL = *Patrologiae cursus completus...* Series Latina, Parisiis 1844-1855.

Pohlenz, *Stoa* = M. Pohlenz, *La Stoa. Storia di un movimento spirituale*, I-II, Firenze 1967 [*Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung*, Göttingen 1959].

Pohlenz, *Uomo greco* = M. Pohlenz, *L'uomo greco*, Firenze 1962 [*Der hellenische Mensch*, Göttingen 1947].

RE = *Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart-München 1893-1980.

Rhet. Gr. = *Rhetores Graeci ex codicibus... emendatiores et auctiores edidit...* C. Walz, I-IX, Stuttgartiae et Tubingae 1832-1836.

Ricciardelli = G. Ricciardelli, *Inni Orfici*, Milano 2000.

RLAC = *Reallexikon für Antike und Christentum*, Stuttgart 1950-

Roscher = *Ausführliches Lexicon der Griechischen und Römischen Mythologie...* Hrsg. Von W.H. Roscher, I-VI, Leipzig 1890/1894-1924/1937 (fotorist. Hildesheim 1977-1978).

Rougé = J. Rougé, *Recherches sur l'organisation du commerce maritime en Méditerranée sous l'Empire Romain*, Paris 1966.

Rudasso = P.F. Rudasso, *La figura di Cristo in S. Gregorio Nazianzeno*, Roma 1968.

Ruether = R.R. Ruether, *Gregory of Nazianzus. Rhetor and Philosopher*, Oxford 1969.

SC = *Sources Chrétiennes*, Paris 1942-

Seidel = J. Seidel, *Vestigia diatribae, qualia reperiuntur in aliquot Plutarchi scriptis moralibus, Dissertatio inauguralis...*, Breslau 1906.

Sens = A. Sens, *Theocritus: Dioscuri (Idyll 22)*. Introduction, Text, and Commentary, Göttingen 1997.

SH = Supplementum Hellenisticum. Ediderunt H. Lloyd-Jones - P. Parsons, Berolini et Novi Eboraci 1983.

Sicherl = M. Sicherl, Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregor von Nazianz. 3. Die epischen und elegischen Gruppen, Paderborn 2011.

Simelidis, *Lexica* = C. Simelidis, The Compilation of the Lexica to the Poems of Gregory of Nazianzus: Lexicon Casinense and Paraphrase A for the Gedichtgruppe I, in: AA.VV., *Studia Nazianzenica II*. Edidit A. Schmidt, Turnhout 2010 ('Corpus Christianorum Series Graeca' 73, 'Corpus Nazianzenum' 24), pp. 203-221

Simelidis, *Selected Poems* = C. Simelidis, Selected Poems of Gregory of Nazianzus. I,2,17; II,1,10. 19. 32: A Critical Edition with Introduction and Commentary, Göttingen 2009.

Sinko = T. Sinko, *Studia Nazianzenica. Pars I. De collationis apud Gregorium Nazianzenum usu et de Terrae et Maris contentione quadam Pseudo-Gregoriana*, 'Rozprawy Akademii umiejętności w Krakowie. Wydział Filologiczny' 2 ser., 26, 1906, pp. 249-312.

Sophocles = E.A. Sophocles, Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods (from B.C. 146 to A.D. 1100), New York (rist. s.d. dell'edizione di Cambridge Mass. 1887³).

Spanoudakis = K. Spanoudakis, *Nonnus of Panopolis, Paraphrasis of the Gospel of John XI*, Oxford 2014.

Spicq = C. Spicq, *Notes de Lexicographie Néo-Testamentaire*, I-II, Göttingen 1978.

Špidlík = Th. Špidlík, *Grégoire de Nazianze. Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle*, Roma 1971.

Sternbach, *Cercidea* = L. Sternbach, *Cercidea*, 'Eos' 30, 1927, pp. 347-366.

Sternbach, *Cornicula* = L. Sternbach, *De cornicula Horatiana*, in: AA.VV., *Commentationes Horatianae*, Cracoviae 1935, pp. 158-212.

Sternbach, *Curae* = L. Sternbach, *Curae Menandreae*, 'Rozprawy Wydziału Filologicznego Akademii Umiejętności' 17, 1892, pp. 168-245.

Sternbach, *Dilucidationes* = L. Sternbach, *Dilucidationes Nazianzenicae*, 'Eos' 16, 1910, pp. 11-25.

Stoppel = P. Stoppel, *Quaestiones de Gregorii Nazianzeni poetarum scenicarum imitatione et arte metrica*, Dissertatio inauguralis..., Rostochii 1881.

Sundermann = Gregor von Nazianz, *Der Rangstreit zwischen Ehe und Jungfräulichkeit* (Carmen 1,2,1 215-732). Einleitung und Kommentar von K. Sundermann, Mit Beiträgen von M. Sicherl, Paderborn 1991.

SVF = Stoicorum Veterum Fragmenta. Collegit I. ab Arnim, I-IV, Lipsiae 1905-1924.

Taillardat = J. Taillardat, *Les images d'Aristophane. Études de langue et de style*, Paris 1965.

Tedeschi = G. Tedeschi, *Ricchezza e povertà nella letteratura dell'antica Grecia: alcune riflessioni*, 'Aion' 39, 2017, 31-70.

Thompson, *Birds* = D'Arcy W. Thompson, *A Glossary of Greek Birds*, London-Oxford 1936 (fotorist. Hildesheim 1966).

Thompson, *Fishes* = D'Arcy W. Thompson, *A Glossary of Greek Fishes*, London 1947.

ThGL = Thesaurus Graecae Linguae ab H. Stephano constructus..., I-IX, Parisiis 1829³ (fotorist. Graz 1954).

ThLL = Thesaurus Linguae Latinae, Lipsiae 1900-

Thomas = G. Thomas, *The Image of God in the Theology of Gregory of Nazianzus*, Cambridge 2019.

ThWbNT = Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament, I-X, Stuttgart 1933-1979.

TLG = Thesaurus Linguae Graecae online (<https://stephanus.tlg.uni.edu>).

Tomassi, *Nave* = Luciano di Samosata, *La nave o Le preghiere*. Introduzione, traduzione e commento di G. Tomassi, Berlin-Boston 2020.

Tomassi, *Timone* = Luciano di Samosata, *Timone o il misantropo*. Introduzione, traduzione e commento di G. Tomassi, Berlin-New York 2011.

Tosi = R. Tosi, *Dizionario delle sentenze latine e greche*, Milano 2017².

TrGF = Tragicorum Graecorum Fragmenta, I, ed. B. Snell, Göttingen 1971; II, ed. R. Kannicht et B. Snell, Göttingen 1981; III, ed. S. Radt, Göttingen 1985; IV, ed. S. Radt, Göttingen 1977; V,1-2, ed. R. Kannicht, Göttingen 2004.

Trisoglio, *Autobiografia* = Gregorio di Nazianzo, *Autobiografia. Carmen de vita sua*. A cura di F. Trisoglio, Brescia 2005.

Trisoglio, *Contemporaneo* = F. Trisoglio, San Gregorio di Nazianzo. Un contemporaneo vissuto sedici secoli fa. A cura di R.L. Guidi - D. Petti, Torino 2008.

Trisoglio, *Christus* = F. Trisoglio, San Gregorio di Nazianzo e il *Christus Patiens*. Il problema dell'autenticità gregoriana del dramma, Firenze 1996.

Trisoglio, *Esegesi* = F. Trisoglio, Filone alessandrino e l'esegesi cristiana. Contributo alla conoscenza dell'influsso esercitato da Filone sul IV secolo, specificatamente in Gregorio di Nazianzo, ‘

Trisoglio, *Mentalità* = F. Trisoglio, Mentalità ed atteggiamenti degli scolasti di fronte agli scritti di S. Gregorio di Nazianzo, in: AA.VV., II. Symposium Nazianzenum, Louvain-la-Neuve, 25-28 août 1981. Actes édités par J. Mossay, Paderborn 1983, pp. 187-251.

Trisoglio, *Reminescenze* = F. Trisoglio, Reminescenze e consonanze classiche nella XIV orazione di San Gregorio Nazianzeno, ‘Atti dell'Accademia delle Scienze di Torino. Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche’ 99, 1964-1965, pp. 129-204.

Trisoglio, *Teologo* = F. Trisoglio, Gregorio di Nazianzo il teologo, Milano 1996.

Trisoglio, *Trinità* = F. Trisoglio, La poesia della Trinità nell'opera letteraria di San Gregorio di Nazianzo, in: AA.VV., Forma futuri. Studi in onore del Cardinale Michele Pellegrino, Torino 1975, pp. 712-740.

Tuilier = Grégoire de Nazianze, La passion du Christ. Tragédie. Introduction, texte critique, traduction, notes et index de A. Tuilier, SC 149, Paris 1969.

Tuilier - Bady - Bernardi = Saint Grégoire de Nazianze, Œuvres poétiques, I,1. Poèmes personnels II,1,1-11. Texte établi par A. Tuilier et G. Bady, traduit et annoté par J. Bernardi, *LesBL*, Paris 2004.

van der Horst = The Sentences of Pseudo-Phocylides. With Introduction and Commentary by P.W. van der Horst, Leiden 1978.

van Dijk = G.-J. van Dijk, ΑΙΝΟΙ, ΛΟΓΟΙ, ΜΥΘΟΙ. Fables in Archaic, Classical, and Hellenistic Greek Literature. With a Study of the Theory and Terminology of the Genre, Leiden-New York-Köln 1997.

van Groningen = B.A. van Groningen, Theognis, Le premier livre. Édité avec un commentaire, Amsterdam 1966.

Vassis = Constantine of Rhodes, On Constantinople and the Church of the Holy Apostles. With a new edition of the Greek text by I. Vassis, Burlington 2012.

Völker = W. Völker, Gregorio di Nissa filosofo e mistico. A cura di C. Moreschini, Milano 1993.

Waltz = Anthologie Grecque. Première Partie. Anthologie Palatine. Tome VI (Livre VIII). Texte établi et traduit par P. Waltz, *LesBL*, Paris 1960².

Wankel = H. Wankel, Demosthenes. Rede für Ktesiphon über Kranz. Erläutert und mit einer Einleitung versehen, I-II, Heidelberg 1976.

Way = A.C. Way, Gregorius Nazianzenus, in: AA.VV., *Catalogus Translationum et Commentariorum: Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries* (edd. P.O. Kristeller - F.E. Cranz), II, Washington 1971, pp. 43-192; III, Washington 1976, pp. 413-425.

Wendland = P. Wendland, Philo und die kynisch-stoische Diatribe, in *Beiträge zur Geschichte der griechischen Philosophie und Religion*. Von P. Wendland und O. Kern, Berlin 1895, pp. 1-75.

Werhahn, *Dubia* = H.M. Werhahn, *Dubia und Spuria* unter den Gedichten Gregors von Nazianz, in: AA.VV., *Studia Patristica*, VII, Berlin 1966, pp. 337-347.

Werhahn, *Σύγκρισις* = Gregorii Nazianzeni Σύγκρισις βίων. Carmen edidit, apparatu critico munivit, quaestiones peculiare adiecit H.M. Werhahn, Wiesbaden 1953.

Werhahn, *Übersichtstabellen* = H.M. Werhahn, *Übersichtstabellen zur handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz: ap. Höllger*, pp. 15-34.

Wilson = W.T. Wilson, *The Sentences of Sextus*, Atlanta 2012.

Wyss, *Dichter* = B. Wyss, Gregor von Nazianz. Ein griechisch-christlicher Dichter des 4. Jahrhunderts, 'Museum Helveticum' 6, 1949, pp. 177-210.

Wyss, *Gregor II* = B. Wyss, Gregor II (Gregor von Nazianz), *RLAC* XII, 1983, coll. 793-863.

Wyss, *Phyllobolia* = B. Wyss, Zu Gregor von Nazianz, in: AA.VV., *Phyllobolia* für P. von der Mühl, Basel 1946, pp. 153-183.

Zehles - Zamora = Gregor von Nazianz, Mahnungen an die Jungfrauen (Carmen 1,2,2). Kommentar von F.E. Zehles [vv. 1-354] und M.J. Zamora [vv. 355-689]. Mit Einleitung und Beiträgen von M. Sicherl, Paderborn 1996.

Le opere di Gregorio Nazianzeno sono citate secondo la numerazione presente in *PG* 35-38. Laddove disponibili, ci siamo serviti di tutte le edizioni fin qui pubblicate. Si fa riferimento a Gallay, *Lettres*, I-II, per il *corpus* epistolare, e Gallay - Jourjon, *Lettres Théologiques*, per le tre *epistole teologiche* (nr. 101. 102 e 202); per le orazioni 1-12 e 20-43, a Bernardi, *Discours 1-3*; *Discours 4-5*; *Discours 42-43*; Calvet-Sébasti, *Discours 6-12*; Gallay - Jourjon, *Discours 27-31*; Moreschini - Gallay, *Discours 32-37*; *Discours 38-41*; Mossay - Lafontaine, *Discours 20-23*; *Discours 24-26*; e infine, per i componimenti poetici, a Bacci (II,2,6); Crimi - Kertsch (I,2,10); Domiter (I,2,14); Knecht (I,2,29); Jungck (II,1,11); Magnelli (I,1,33); Meier (II,1,12); Moreschini - Sykes (I,1,1-5.7-9); Moroni, *Nicobulo* (II,2,4-5); Palla, *Agapeti* (*epigr.* 10-12. 15 A/B/C-17. 19. 18 A/B. 13; *carm.* I,2,4; *epigr.* 14 A/B. 20 A/B, secondo l'ordinamento restituito sulla base della tradizione manoscritta); Palla, *Eccezione* (*epigr.* 21 A/B-23 A/B); Palla - Kertsch (I,2,9 A/B); Piotante (II,1,34 A/B. 38); Simelidis (I,2,17; II,1,10.19.32); Tuilier - Bady - Bernardi (II,1,1-10); Waltz (II,1,90-91.93-98; epigrammi ed epitaffi raccolti nel libro VIII dell'*Anthologia Graeca*); Werhahn, *Σύγκρισις* (I,2,8). I sessanta esametri traditi dal solo Florentinus Laurentianus plut. 7,10, ff. 52r-v, tra *carm.* I,1,9 vv. 18 e 19, vengono citati, come *carm.* I,1,9 *additamentum L*, dall'edizione di Wyss, *Phyllobolia*, pp. 161-163. Per Stobeo si ricorre, con riferimento al volume e alla pagina, all'edizione di C. Wachsmuth - O. Hense, I-V, Berolini 1884-1912 (fotorist. Hildesheim 1974); per gli scritti di Gregorio di Nissa, invece, ai *Gregorii Nysseni Opera*, Leiden 1952-, di cui si riporta sempre il numero di volume, pagina e righe di riferimento.

INTRODUZIONE

I. *Predicare in versi contro l'avarizia: il carm. I,2,28 di Gregorio Nazianzeno fra costruzione retorica, dottrina cristiana e realtà storica*

Nell'ampio panorama della versificazione in metro giambico attribuita a Gregorio Nazianzeno, il carme generalmente noto mediante l'*inscriptio κατὰ πλουτούντων* si colloca, a partire dall'ultima edizione degli scritti poetici del grande Padre Cappadoce edita da A.-B. Caillau, nell'ambito dei *poemata moralia* con numerazione convenzionale I,2,28, ossia all'interno del secondo raggruppamento tematico progettato dall'editore in cui si articola il primo libro dei carmi gregoriani di contenuto teologico. Come suggerisce la stessa denominazione di *poemata moralia*, le tematiche affrontate nelle oltre quaranta¹ composizioni ivi raccolte (lo si dica subito: non secondo un ordinamento che trova un fondamento nella tradizione manoscritta, ma in modo puramente arbitrario) sono le più svariate e rispondono perfettamente a quelle esigenze didascaliche e catechetiche² che investono l'intera produzione poetica del Nazianzeno, anche quei carmi, vale a dire, che non hanno un dichiarato contenuto morale o teologico, e per questo vennero raccolti altrove da Caillau, fra i *poemata de se ipso* e i *poemata quae spectant ad alios*³. Vi si ritrovano, ad esempio, celebrazioni e lodi della verginità (I,2,1-7)⁴, raccolte di γνῶμαι e sentenze (I,2,31-34)⁵, le due esposizioni didattiche περὶ ἀρετῆς, l'una in metro giambico (I,2,10), l'altra in esametri, quest'ultima composta in realtà da due *pièces* distinte (I,2,9 A/B), alcune elegie sulla caducità dell'esistenza terrena (ad esempio I,2,14-17), la comparazione fra i generi di vita

¹ Sono quaranta i carmi morali raccolti da Caillau, ma l'indagine sulla tradizione manoscritta dimostra che il numero è superiore, in quanto nella trasmissione medievale dei carmi di Gregorio spesso «si registra, costante e diffusa nel corso dei secoli, la tendenza ad unire carmi che si trovano uno di seguito all'altro, trattano lo stesso argomento e sono redatti nello stesso metro... Così è accaduto... per I,2,9 A/B, II,1,34 A/B..., I,1,18 A/B» (cfr. Palla, *Agapeti*, p. 131). Sulla questione, si vedano almeno Palla - Kertsch, pp. 82 s.; Piottante, pp. 38 s.; Palla, *Edizioni*, p. 33.

² L'inclinazione gregoriana all'insegnamento, come si vedrà più approfonditamente *infra*, in riferimento a I,2,28, è evidente anche al lettore meno esperto. L'intento didascalico non è limitato solamente ai carmi di chiara impostazione parenetica, ma ricorre anche nei più personali, volti sempre a proporre un'immagine edificante: ecco che le composizioni poetiche, se considerate nella loro totalità, «non sono tanto l'espressione di un atteggiamento lirico, ma posseggono spesso un preciso intento catechetico e pedagogico, in conformità con la nuova forma di cultura cristiana che Gregorio oratore e poeta voleva perseguire» (così Moreschini, *Filosofia*, p. 218).

³ Cfr. *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, pp. 21 ss.

⁴ L'omogeneità tematica non è in questo caso supportata dal modo in cui questi primi sette carmi sono traditi nei manoscritti: per un sunto, cfr. Palla - Marchetti, p. 168. Specificatamente su I,2,4, tradito anche nel ciclo di epigrammi agli agapeti, cfr. Palla, *Agapeti, passim*.

⁵ Valga qui quanto detto nella nota precedente per i carmi I,2,1-7: cfr. Palla - Marchetti, pp. 164 ss., per un panorama generale sulla tradizione manoscritta e a stampa.

(I,2,8)⁶, che di fatto si colloca fra l'elogio della verginità e il vituperio della condotta di vita carnale, e da ultimo un gruppo di poesie che possiamo definire contenutisticamente affini (benché i manoscritti, come si accennava, non sempre li dispongano secondo questo criterio, perché non tutti i carmi di cui si parla appartengono sempre alla stessa raccolta), mirate alla condanna dei vizi del giuramento (I,2,24), dell'ira (I,2,25), del lusso femminile (I,2,29) e dell'avarizia, tema cardine del carme I,2,28, di cui qui ci occupiamo.

Nella sua totale estensione (379 versi), il *carm.* I,2,28 si configura, dunque, come una lunga invettiva contro l'illecita accumulazione di beni. Merita osservare subito, a questo proposito, l'inefficienza dell'*inscriptio* con cui la poesia è generalmente nota alla critica. Il titolo vulgato *κατὰ πλουτούντων*, trådito soltanto da tre manoscritti, sì primari, ma piuttosto recenti (GDP), tutti afferenti al ramo *deterior* Ω⁷, non sembra infatti riassumere nel modo più coerente il contenuto dei versi, che, in seguito ad una approfondita lettura, non si configurano come un attacco contro la ricchezza in sé, quanto piuttosto contro il πάθος che porta l'uomo al cattivo uso di essa, ovvero la πλεονεξία. Indipendentemente dal fatto che i titoli apposti ai carmi siano stati ideati dallo stesso Gregorio⁸ o da qualche copista o editore medievale (come si ritiene preferibile)⁹, appare pertanto ragionevole, per i motivi che si cercheranno di mostrare nelle pagine che seguono, accogliere la forma di *inscriptio* *κατὰ πλεονεξίας*, quale figura nella quasi totalità dei codici riconducibili alla famiglia Ψ - eccetto Ma, il Marcianus gr. Z 82 (coll. 373), che testimonia la forma *κατὰ πονηρῶν ἀνθρώπων*, chiaramente desunta dal verso incipitario, in modo conforme all'Ambrosianus gr. 683 (Q 77 sup.), che tramanda, senza testo gregoriano, la parafrasi che invece esso esibisce a corredo del carme¹⁰ - e in C, l'Oxonienensis Bodl. Clark. 12, del X secolo, che ci trasmette il titolo composito *τοῦ αὐτοῦ κατὰ πλεονεξίας καὶ περὶ πλουτούντων*. Indubbio, fra l'altro, un rimando al tema della πλεονεξία anche nell'*inscriptio* nel codice adoperato da Cosma di Gerusalemme per la stesura della sua ἐξήγησις¹¹, che doveva esibire una

⁶ Piace ricordare in questa sede che fu proprio il *carm.* I,2,8 Σύγκρισις βίων, il primo, nel 1953, a godere di un vero e proprio testo critico curato da M.H. Werhahn. Non vide mai la luce, invece, la seconda edizione progettata, e apparsa solo in parte in forma dattiloscritta ad Aachen nel 1973: cfr. Höllger, pp. 40 e 43 nota 15; Crimi, *Edizioni*, p. 149. Un nuovo testo critico di *carm.* I,2,8 è in preparazione da parte di chi scrive: in occasione di esso, si terrà anche conto di alcuni interventi inediti di P. Maas rinvenuti in una copia cartacea di Werhahn, *Σύγκρισις*, conservata ora presso il Fondo Momigliano della Scuola Normale Superiore di Pisa. Ho esposto alcuni primi dati ricavati da questa scoperta in un intervento tenuto presso l'Università di Macerata per il convegno "*Marginali*" sul testo, nel testo (12-14 aprile 2018), dal titolo *Paul Maas sulla Σύγκρισις βίων (carm. I,2,8) di Gregorio Nazianzeno*: Inedita Marginalia, di prossima pubblicazione.

⁷ Cfr. *infra*, pp. 43 ss., in particolare p. 52.

⁸ È sostanzialmente la posizione assunta da Bady, pp. 344 ss.

⁹ Sul problema del titolo nella trasmissione dei testi classici si è scritto molto: per un panorama, rimando al recente volume di E. Castelli, *La nascita del titolo nella letteratura greca. Dall'epica arcaica alla prosa di età classica*, Berlin-Boston 2020.

¹⁰ Di questa parafrasi, che è anche la sola di cui il *carm.* I,2,28 gode, si offre una *editio princeps*, *infra*, 'Appendice Seconda'.

¹¹ Per l'edizione critica della sezione dedicata al *carm.* I,2,28, cfr. *infra*, 'Appendice Prima'.

forma altrettanto composita e artificiale (κατὰ πλεονεκτούντων καὶ πλουσίων), verosimilmente vicina a quella che dovette leggere anche il traduttore siriano ('Contro gli avari e coloro che possiedono molte cose').

Che l'obiettivo del Cappadoce fosse quello di scagliarsi non contro i ricchi in generale, ma specificatamente contro l'avarizia, è un dato che riceve significativo supporto poi da fattori estrinseci alla tradizione manoscritta. Difatti, se da una parte non è forse un semplice caso che delle composizioni succitate di tematiche analoghe (I,2,24. 25 e 29), quella più simile alla nostra, per costruzione retorica e svolgimento della materia, sia proprio *carm.* I,2,25, intitolato κατὰ θυμοῦ¹², dall'altra non si potrà negare che Gregorio, appartenente alla classe aristocratica e proprietario di un patrimonio economico più che rispettabile¹³, non riconosca mai nella semplice ricchezza il motore del sopruso sui più poveri, quanto piuttosto nell'insaziabilità di essa, nell'esercizio dell'ingiustizia, nella violenza, nella prevaricazione, nell'egoismo e nella mancanza di misura, di cui la πλεονεξία si sostanzia fin dalle sue prime attestazioni letterarie e dalle sue prime teorizzazioni filosofiche¹⁴. Eppure, nel corso della poesia, il tema non ricorre mai *expressis verbis*, nemmeno tramite i corradicali πλεονέκτης o πλεονεκτεῖν (sporadicamente poetici e per inciso poco frequenti negli scritti di Gregorio)¹⁵, né per mezzo di nessi o perifrasi di equivalente significato¹⁶, che permettano di discernere in prima battuta i vari gradi di differenza che intercorrono fra i diversi generi di ricchezza, condannata sotto ogni aspetto quando illecita e criminale. Questa assenza, ben lungi dal contrastare la miglior qualità che caratterizza la forma κατὰ πλεονεξίας, appare però compensata dalle numerose allusioni più o meno silenziose, che il poeta, nel rivolgersi a un pubblico dotto e ben istruito¹⁷, snoda per tutto il testo della poesia, attingendo liberamente a tematiche e *topoi* comuni, appartenenti al bagaglio tradizionale della costruzione retorica dell'avarizia, e dei quali molti (anche quelli meramente profani, che per inciso Gregorio conosce sistematicamente e in larghissima misura) sono mirati in direzione della finale identificazione dell'avarizia con l'idolatria, sulla base della lezione impartita in *Col.* 3,5 νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία.

¹² Valide le riflessioni avanzate da Beuckmann, p. 35, cui rimando per argomentazioni circostanziate.

¹³ Su questo, vd. Coulie, pp. 9 ss.

¹⁴ Cfr. almeno G. Dellings, πλεονέκτης, πλεονεκτέω, πλεονεξία, *ThWbNT* VI, 1959, pp. 266-274; H.-O. Weber, *Die Bedeutung und Bewertung der Pleonexie von Homer bis Isokrates*, Bonn 1967.

¹⁵ Il sostantivo πλεονεξία ricorre in *or.* 5,29; 14,26 τὸ τῆς φύσεως εὐγενὲς πλεονεξία κατέτεμε; 19,11 e 14; 39,19; πλεονέκτης, in *carm.* II,1,44 v. 37; πλεονεκτεῖν in *epist.* 77,14; *or.* 2,11; 6,10; 19,11; 33,1; 40,24.

¹⁶ Cfr. ad esempio il πλεόν ἔχειν di cui Gregorio si serve in *carm.* I,2,34 v. 59 per definire il concetto di ingiustizia: δικαιοσύνη δέ, μὴ πλεόν ζητεῖν ἔχειν. Sul passo cfr. *infra*, commento al v. 84 ζητεῖν ἔχειν δέον.

¹⁷ Cfr. K. Demoen, *Gifts of friendship that will remain for ever. Personae, addresses characters and intended audience of Gregory Nazianzen's epistolary poems*, 'Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik' 47, 1997, 1-11, p. 2.

L'accennata compagine retorica del carne, che del testo fa dunque un prodotto per lo più squisitamente letterario ispirato sia da spunti in sé cristiani sia da motivi pagani, per lo più popolari e diatribici, è chiarissima fin dalle prime battute (vv. 1-20). Proprio nel proemio, infatti, il poeta, vestendo i panni del medico διδάσκαλος, descrive la πλεονεξία come malattia dell'anima, porgendosi il destro per offrire prima una diagnosi del νόσος, con tutti i suoi sintomi e le sue degenerazioni (dal v. 21 si può parlare di una vera e propria κρίσις del morbo), quindi, a partire dal v. 184, una proposta di ἰατρεία ο ἄσκησις, che si risolve di fatto in una chiamata alla conversione e all'accoglimento della dottrina cristiana. Questa impostazione di fondo, così come il trattamento degli *affectus* come νόσοι τῆς ψυχῆς, sono comuni anche al carne contro l'ira (*carm.* I,2,25)¹⁸, e costituiscono uno schema per così dire fisso della prosa filosofica περὶ παθῶν di età ellenistica e imperiale. Teorizzato da Plutarco, in *de garrulitate* 510c (τῶν γὰρ παθῶν κρίσει καὶ ἀσκήσει περιγινόμεθα, προτέτα δ' ἡ κρίσις ἐστίν), esso si ritrova in ogni ambito: anzitutto nello stoicismo di Crisippo¹⁹, poi nella letteratura epicurea (si ricordi il trattato etico anepigrafo, già attribuito a Demetrio Lacone, tradito dal *P.Herc.* 831)²⁰, nel περὶ ὀργῆς di Filodemo²¹, nei libri terzo e quarto delle *Tusculanae* di Cicerone, nel *De ira* di Seneca²², in Plutarco²³, nelle orazioni 77 περὶ φθόνου e 78 περὶ πλούτου di Dione di Prusa, e spesso nei Padri, ad esempio nel *De zelo et livore* di Cipriano, nell'omelia morale *In invidios* di Basilio, e in Giovanni Crisostomo²⁴.

Il proemio (vv. 1-20) rappresenta, dunque, la chiave di comprensione dell'intero testo, e di fatto esso rivela anche quale sia il fine della predica gregoriana, ovvero convincere (πεῖθειν che figura al v. 13) l'interlocutore fittizio che il peccato in questione esclude di fatto chi ne è affetto dall'ottenimento della σωτηρία ultraterrena (vv. 3 e 17). Per mezzo di una specie di *Ringkomposition*, sia pure soltanto accennata²⁵, la riflessione sarà ripresa nell'*explicit*, quando Gregorio, intimando al lettore di accogliere il λόγος, consiglia di

¹⁸ Cfr. Beuckmann, pp. 19 s. e 26 ss.

¹⁹ Cfr. P. Donini, *Struttura delle passioni e del vizio e loro cura in Crisippo*, 'Elenchos' 16, 1995, pp. 305-329.

²⁰ Cfr. R. Philippson, *Papyrus Herculaneensis 831*, 'American Journal of Philology' 64, 1943, 148-162, in particolare p. 149.

²¹ Cfr. R. Philippson, *Philodems Buch über den Zorn. Ein Beitrag zu seiner Wiederherstellung und Auslegung*, 'Rheinisches Museum' 71, 1916, pp. 425-460.

²² Cfr. ad esempio 2,18,1 *quoniam quae de ira quaeruntur tractavimus, accedamus ad remedia eius*.

²³ Numerosissimi i trattati plutarchei che sono costruiti su questo genere di argomentazione, ad esempio περὶ πολυπραγμοσύνης, περὶ ἀδολεσχίας, περὶ τοῦ ἐαυτὸν ἐπαινεῖν ἀνεπιφθόνως, etc. Per una trattazione sistematica, cfr. H.G. Ingenkamp, *Plutarchs Schriften über die Heilung der Seele*, Göttingen 1971.

²⁴ Cfr. ad esempio *hom. 61 in Gen.* (PG 54,525 ss.); *hom. 50 in Matth.* (PG 57,440 ss.); etc.

²⁵ La struttura ad anello apre e chiude anche il *carm.* I,2,10: vd. Crimi - Kertsch, p. 37. Per alcuni esempi nella poesia del Nazianzeno, rimando a G. D'Ippolito, *L'approccio intertestuale alla poesia. Sondaggi da Virgilio e dalla poesia cristiana greca di Gregorio e di Sinesio*, Palermo 1985, pp. 70 s.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 37 ss. Per un panorama generale, vd. B.A. van Groningen, *La composition littéraire archaïque grecque. Procédés et réalisations*, Amsterdam 1958, in particolare pp. 51 ss.

rigettare una volta per tutte il *πλοῦτος* e di venerare l'unico Dio riconosciuto come tale. Sorge fin da subito, dunque, il problema del retto uso della ricchezza ai fini della salvezza, fondamentale nella predicazione di Cristo²⁶, e in seguito rimasto centrale nella riflessione dei Padri²⁷: nell'ambito della produzione in lingua greca, si possono rammentare il trattato *Quis dives salvetur* di Clemente Alessandrino²⁸, che trae spunto dalla pericope di *Mc.* 10,17-31, e soprattutto, in ambiente cappadoce, l'omelia sul salmo 14 (contro gli usurai) e le omelie morali 6 *In illud: Destruam horrea mea et maiora aedificabo* (*Lc.* 12,18) e 7 *In divites* di Basilio²⁹, i sermoni *De beneficentia* 1 e 2, e *Contra usurarios* del Nisseno, e infine quelli *De divites et Lazaro e adversus avaritiam* di Asterio di Amasea. Il Nazianzeno affronta questa tematica in modo sistematico anche nell'*or.* 14, intitolata *Περὶ φιλοπρωχίας*, e datata dagli studiosi al 368³⁰, prima, quindi, dell'inaugurazione della Basilide, lo *πρωχεῖον* costruito da Basilio a Cesarea, volto ad ospitare tutti i poveri e i malati colpiti dalla carestia che decimò la popolazione cappadoce nel 369. Il discorso, fra i più lunghi e più interessanti³¹ fra quelli non strettamente dogmatici di Gregorio, è una paranesi alla *φιλανθρωπία* nei confronti dei bisognosi in generale (vedove, orfani, vittime del potere), e in particolare verso gli indigenti e i lebbrosi. Abbandonati e disprezzati da tutti, essi meriterebbero di essere soccorsi dai più ricchi, i quali, senza tenere a mente che i beni di questo mondo dovrebbero essere impiegati, nell'imitazione della bontà di Dio, per il raggiungimento della vita eterna e del benessere paradisiaco, preferiscono godere delle ricchezze terrene e dei trastulli inutili e temporanei della carne.

²⁶ La bibliografia sul tema è molto ampia. Mi limito soltanto a qualche titolo: S.A. Panimolle, *Ricchezza e povertà nei Vangeli e negli Atti degli apostoli*, *DSBP* 59, 2011, pp. 98-142; R. Fabris, *Ricchezza e povertà nell'epistolario del NT e nell'Apocalisse*, *ibid.*, pp. 143-190; T.E. Schmidt, *Hostility to Wealth in the Synoptic Gospels*, Sheffield 1987; e A. Tosato, *Vangelo e ricchezza. Nuove prospettive esegetiche*. A cura di D. Antiseri, F. D'Agostino, A. Petroni, Soveria Mannelli 2002. Cfr. in aggiunta F. Hauck - W. Kasch, *πλοῦτος, πλούσιος, πλουτέω, πλουτίζω*, *ThWbNT* VI, 1959, pp. 316-330.

²⁷ Anche in questo caso gli studi sono numerosi. Per un panorama introduttivo, cfr. AA.VV., *Per foramen acus. Il cristianesimo antico di fronte alla pericole evangelica del 'giovane ricco'*. A cura di B. Maggioni e L.F. Pizzolato, Milano 1986; S.R. Holman, *The Hungry Are Dying. Beggars and Bishops in Roman Cappadocia*, Oxford 2001; M.G. Mara, *Ricchezza e povertà nel cristianesimo primitivo*, Bologna 2015²; AA.VV., *Povertà e ricchezza nel cristianesimo antico (I-V sec.)*. XLII Incontro di Studiosi dell'Antichità Cristiana, Roma 2016 ('*Studia Ephemeridis Augustinianum* 145').

²⁸ Cfr. Brontesi, pp. 400 ss.; M.G. Bianco, *La ricchezza «strumento da usare con arte»*. *Clemente Alessandrino, Quis dives 14,2*, in: Ead., «...Per accendere la scintilla dell'anima», II, Firenze 2013, pp. 961-966.

²⁹ Su di esse, vd. almeno C. Lo Cicero, *La struttura delle omelie sulla ricchezza di Basilio*, in: AA.VV., *Basilio di Cesarea. La sua età, la sua opera e il basilianesimo in Sicilia*. Atti del Congresso Internazionale, Messina, 3-6 dicembre 1979, I, Messina 1983, pp. 425-487.

³⁰ Cfr. Gallay, *Vie*, p. 86; Coulie, p. 171; Moreschini, *Padri Cappadoci*, p. 101; e più approfonditamente Bernardi, *Prédication*, pp. 104 ss. Che il discorso 14 del Nazianzeno sia correlato all'inaugurazione della Basilide è opinione, ad esempio, di A. Donders, *Eine soziale Predigt des christlichen Altertums*, 'Kirche und Kanzel' 3, 1920, pp. 125-129.

³¹ Basti ricordare qui i due studi di Trisoglio, *Reminescenze*, ed *Esegesi*, che rintracciano tutti i motivi ereditati dalla tradizione profana e giudaico-ellenistica. Vd. anche Coulie, pp. 173 ss., per una analisi retroica del testo.

Le molteplici somiglianze che questa orazione condivide con il carne in esame sia sul piano delle tematiche sia sul piano stilistico, non è un punto su cui è necessario dilungarsi in questa sede. Per l'importanza che si rileva a proposito del messaggio cristiano soteriologico di cui si sta trattando, ci si limiti a focalizzare l'attenzione soltanto su alcuni spunti particolarmente significativi, che nel *carne*. I,2,28 vengono lasciati più volte all'ἐνθύμημα del lettore, progressivamente accompagnato, col procedere dei versi, a formulare una differenziazione fra ricchezza celeste e ricchezza terrena³², l'una stabile e permanente, coincidendo di fatto con Dio, l'altra in mano ai continui rivolgimenti della sorte, ma strumento utile per ottenere la prima, se canalizzata nella giusta direzione. Φιλανθρωπία significa in primo luogo aprirsi la strada per il raggiungimento della vita eterna:

Τούτων ἕκαστον μία τις σωτηρίας ὁδός, καὶ πρὸς τινα τῶν μονῶν πάντως φέρουσα τῶν αἰωνίων καὶ μακαρίων... Οὐδενὶ γὰρ οὕτω τῶν πάντων, ὡς ἐλέω, Θεὸς θεραπεύεται, ὅτι μηδὲ οἰκειότερον ἄλλο τούτου Θεῷ, οὗ ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύονται, καὶ ᾧ προσοιστέον τὸν ἔλεον πρὸ τῆς κρίσεως· οὐδὲ ἄλλω τινὶ μᾶλλον, ἢ φιλανθρωπία τὸ φιλάνθρωπον ἀντιδίδοται παρὰ τοῦ δικαίως ἀντιμετροῦντος, καὶ τιθέντος ἐν ζυγῷ καὶ σταθμῷ τὸν ἔλεον³³.

quindi condividere i beni con il povero corrisponde di fatto a condividere le ricchezze con Cristo:

Ἀλλ' ἦτοι πάντα ἀποθετέον Χριστῷ, ἵνα γνησίως ἀκολουθήσωμεν αὐτῷ, τὸν σταυρὸν ἀράμενοι, καὶ ἀναπτῶμεν ὡς κοῦφοι πρὸς τὸν ἄνω κόσμον, καὶ εὐσταλεῖς ὑπὸ μηδενὸς καθελκόμενοι, καὶ κερδήσωμεν ἀντὶ πάντων Χριστόν, διὰ ταπεινώσιν ὑψωθέντες, καὶ διὰ πενίαν πλουτήσαντες· ἢ Χριστῷ τὰ ὄντα συμμεριστέον, ἵνα πῶς καὶ τὸ ἔχειν, διὰ τοῦ καλῶς ἔχειν, ἀγιασθῆ, καὶ τοῦ κοινωνεῖν τοῖς μὴ ἔχουσιν³⁴.

certi che, nell'imitazione della bontà divina, l'uomo non procede in direzione del peccato, che è schiavitù, ma abbraccia la libertà e la vera ricchezza, tornando all'osservanza della legge divina, violata dai protoplasti; da lì si originarono le disuguaglianze fra gli uomini e l'esercizio della τύραννις e della prepotenza:

³² Cfr., per esempio, Greg. Naz. *or.* 14,20 Τὰ μὲν γὰρ ἐστὶ ρευστὰ καὶ πρόσκαιρα, καὶ ὡσπερ ἐν παιδιᾷ ψήφων, ἄλλοτε εἰς ἄλλους μεταρριπτούμενα, καὶ μετατιθέμενα· καὶ οὐδὲν οὕτω τοῦ κατέχοντος ἴδιον, ὡς ἢ μὴ χρόνῳ παυθῆναι, ἢ φθόνῳ μετατεθῆναι· τὰ δὲ ἐστῶτα καὶ μένοντα, καὶ οὔποτε ὑποχωροῦντα, οὐδὲ μεταπίπτοντα, οὐδὲ σφάλλοντα τὰς τῶν πεπιστευκότων ἐλπίδας; e ancora 8,5; 15,5; 18,42; *epist.* 29,1 s.; *carne*. I,2,10 vv. 456 ss.; II,1,82 *passim*; II,2,1 vv. 35 s.; etc. Sul tema, vd. Coulie, pp. 191 ss.; Beuckmann, pp. 17 ss.; Costanza, *Scelta, passim*.

³³ Cfr. Greg. Naz. *or.* 14,5.

³⁴ Cfr. *ibid.*, 18.

Μιμησώμεθα νόμον Θεοῦ τὸν ἀνωτάτω καὶ πρῶτον... καὶ τὰς πρώτας τοῦ ζῆν ἀφορμὰς ἀφθόνους ἅπασιν ἐχαρίσατο, οὐ δυναστεία κρατουμένης, οὐ νόμο περιγραφομένης, οὐχ ὀρίοις διειργομένης... Ἄνθρωποι δὲ χρυσόν, καὶ ἄργυρον, καὶ τῆς ἐσθῆτος ὄση μαλακή, καὶ ὑπὲρ τὴν χρεῖαν, καὶ τῶν λίθων τοὺς διαυγεῖς κατορύξαντες, εἴτε τι ἄλλο τοιοῦτον, ἃ πολέμου, καὶ στάσεως, καὶ τῆς πρώτης τυραννίδος ἐστὶ γνωρίσματα, ἔπειτα αἴρουσι τὴν ὄφρυν ὑπὸ ἀνοίας, καὶ τοῖς ἀτυχοῦσι τῶν συγγενῶν τὸν ἔλεον ἀποκλείουσιν, οὐδὲ τοῖς περιττοῖς εἰς τὰ ἀναγκαῖα βοηθεῖν θέλοντες... οὐδ' εἰ μὴ τι ἄλλο, ἐκεῖνό γε ἐνθυμούμενοι, ὅτι πενία καὶ πλοῦτος, ἐλευθερία τε, ἦν φαμεν, καὶ δουλεία, καὶ τὰ τοιαῦτα τῶν ὀνομάτων, ὕστερον ἐπεισῆλθε τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, ὥσπερ ἄρρωσθήματα κοινὰ τινὰ τῆ κακία συνεισπεσόντα, κάκεινης ὄντα ἐπινοήματα... Ἐλευθερία δὲ καὶ πλοῦτος, ἡ τῆς ἐντολῆς μόνη τήρησις ἦν· πενία δὲ ἀληθῆς καὶ δουλεία, ἡ ταύτης παράβασις³⁵.

Si inizia così a delineare anche il messaggio sociale sotteso dal testo, che amplia sensibilmente l'orizzonte tematico della composizione in direzione di uno sfondo che va ben oltre quello della semplice *fictio* letteraria. Al di là della spessa patina morale, diatribica e popolare, nonché religiosa, di cui la poesia fondamentale si sostanzia (il componimento è possibile definirlo a pieno titolo, quanto al genere letterario, una predica popolare in versi)³⁶, il testo tocca, inoltre, alcune questioni storiche di notevole interesse per la ricostruzione della realtà economica della Cappadocia romana tardoantica³⁷ e dei rapporti sociali allora intercorrenti fra le classi abbienti e i più poveri. Taciuti nell'*or.* 14, ma non nel discorso *Εἰς τὸν πατέρα σιωπῶντα διὰ τὴν πληγὴν τῆς χαλάζης* (*or.* 16, datata al 372, e pronunciata in occasione della violenta grandine che distrusse i raccolti dei nazianzeni)³⁸, questi argomenti, lungi dal fornire un appiglio concreto per collocare cronologicamente il carme³⁹, sono affrontati dal poeta a partire dal v. 21, quando si entra nel vivo

³⁵ Cfr. *ibid.*, 25.

³⁶ W. Ackermann, *Die didaktische Poesie des Gregorius von Nazianz*, Leipzig 1903, p. 73 annovera il carme fra i componimenti morali e didattici; più preciso, invece, R. Keydell, *Die literarhistorische Stellung der Gedichte Gregors von Nazianz*, in: AA.VV., *Atti dello VIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini*. Palermo 3-10 Aprile 1951, I, Roma 1953, 134-143, p. 139, che la definisce una «Diatriba in Versen». Cfr., inoltre, Coulié, pp. 98 ss.; Beuckmann, pp. 20 ss., che analizza approfonditamente il carme in questo senso. Sul concetto di diatriba come genere letterario e sulla sua volgarizzazione in età ellenistica e imperiale, cfr. *passim* i lavori di Wendland, Bultmann, Geffcken, Oltramare, nonché Fuentes González, pp. 44 ss.

³⁷ Sulla Cappadocia romana, si rimanda a Bernardi, *Gregorio*, pp. 77 ss.; Moreschini, *Padri Cappadoci*, pp. 5 ss.; S. Métivier, *La Cappadoce (IV-VI siècle). Une histoire provinciale de l'Empire romain d'Orient*, Paris 2005; M. Cassia, *Cappadocia romana. Strutture urbane e strutture agrarie alla periferia dell'impero*, Catania 2004; Ead., *Uomini e spazi. Per una ricostruzione della Cappadocia Tardoantica*, 'Orpheus' n.s. 27, 2006, pp. 5-22.

³⁸ Cfr. Bernardi, *Prédication*, pp. 118 s.

³⁹ Il carme è stato composto, con ogni probabilità, nel corso della vecchiaia. A parte sparuti casi, come i *carm.* II,1,1 e II,1,45, che appartengono al periodo giovanile, Gregorio compose poesie nel decennio che

della discussione ed è subito posta l'attenzione sul problema dell'accaparramento dei terreni:

πλουτεῖς, βιάζει· γειτονεῖν σοι μηδένα
ζητεῖς· ἔχεις ἄρουραν, ἡ δὲ πλησίον
οὐ σή, τὸ πρᾶγμα συμφορά. Χρὴ σοῦ μόνου
τὴν ὄψιν εἶναι· δεινόν εἰ τὸ σῶμά σοι
κόπτοιο. Ἦλος ὀμμάτων τὸ τοῦ πέλας⁴⁰.

sul ricorso alla calunnia e alla falsa accusa (συκοφαντία) ai fini del guadagno⁴¹, e soprattutto sull'offerta di falsa protezione da parte dei ricchi ai poveri; costoro, osserva l'autore, ingannano spesso infatti i più deboli, offrendo loro un servizio di assistenza, per imbonirsi e poi divorarli come fa un leone con una preda di facile conquista:

Ταῦθ' ἡ τυραννίς· ἂν δὲ καὶ σοφὸς κακὸς
τύχη τις ὢν, τὸ πλάσμα πιθανώτερον.
Ἄλλους ἀνείργει, σχῆμα προστάτου λαβών,
ποιεῖν κακόν τι καὶ σκέπει δουλούμενος,
ἔπειτα θοινᾶθ', ὡς λέων ζώου τινος
θῆρας διώξας, οὐ φιλανθρωπεύεται,
ἀλλ' αὐτὸς αὐτῷ θήραν ὡς ράστην ἔχει⁴².

La pratica a cui il Nazianzeno allude qui in termini molto generici è quella del *patronatus*⁴³, o più in generale allo sviluppo del potere territoriale, che proprio nel corso del IV secolo vede uno dei momenti più delicati per lo sviluppo delle dinamiche sociali ed economiche relative alla proprietà privata e all'aumento dei beni immobiliari in mano di pochi. È in tale frangente che i contadini e i piccoli proprietari terrieri scelgono di spingersi, in maniera quasi autonoma, e tramite la cessione delle loro modeste proprietà, e poi della loro stessa libertà, sotto la protezione dei potenti signori, per scampare alla durezza delle imposte, spesso riscosse da funzionari corrotti e non sempre onesti, soprattutto coi

separò la fine della missione episcopale a Costantinopoli (381) e l'anno della morte (390): fra i moltissimi, cfr. E. Dubedout, *De D. Gregorii Nazianzeni carminibus*, Diss. Parisiis 1901, pp. 16 ss.; Pellegrino, p. 11; Gallay, *Vie*, pp. 228 ss. e 253; Crimi - Kertsch, p. 29; Sundermann, pp. 19 s.; Bernardi, *Gregorio*, pp. 235 s.; Domiter, pp. 266 s.

⁴⁰ Cfr. Greg. Naz. *carm.* I,2,28 vv. 21-25.

⁴¹ Cfr. *ibid.*, vv. 32-47.

⁴² Cfr. *ibid.*, vv. 47-54.

⁴³ Cfr. Coulie, pp. 115 s. nota 88; e più puntualmente L. Harmand, *Le patronat sur les collectivités publiques des origines au Bas-Empire. Un aspect social et politique du monde romain*, Paris 1957.

cittadini meno in vista. L'attualità del problema non fa di Gregorio una voce fuori dal coro, egli che l'affronta nuovamente nella già rammentata *Orazione 16*:

Ὁ μὲν τις ἡμῶν ἐξέθλιψε πένητα, καὶ μοῖραν γῆς παρεσπάσατο, καὶ ὄριον ὑπερέβη κακῶς, ἢ κλέψας, ἢ τυραννήσας, καὶ συνῆψεν οἰκίαν πρὸς οἰκίαν, καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν, ἵνα τι τοῦ πλησίον ἀφέληται· καὶ μηδένα ἔχειν ἐφιλονείκησε γείτονα, ὡς μόνος οἰκήσων ἐπὶ τῆς γῆς. Ὁ δὲ τόκοις καὶ πλεονασμοῖς τὴν γῆν ἐμίανε, καὶ συνάγων ὄθεν οὐκ ἔσπειρε, καὶ θερίζων ὅπου μὴ διεσκόρπισε· γεωργῶν οὐ τὴν γῆν, ἀλλὰ τὴν χρεΐαν τῶν δεομένων⁴⁴.

e nell'*Epistola 14*⁴⁵, inviata al magistrato Cesario⁴⁶, nella quale Gregorio chiede aiuto per i cugini Elladio ed Eulalio, incappati in alcuni venditori fraudolenti in occasione dell'acquisto di una proprietà agreste per potersi ritirare ad anacoresi. Sono numerosi, infatti, gli scrittori di questo periodo che appaiono interessati ad affrontare il tema, da contestualizzare nel più ampio orizzonte dell'economia cappadoce, per lo più fondata sull'agricoltura e sull'allevamento. Tracce della polemica si ritrovano sia fra i pagani (si ricordi in particolare l'*or. 47 Περὶ τῶν προστασίων* di Libanio)⁴⁷, sia fra gli autori di fede cristiana, che, nel deprecare queste tirannie, potevano fra l'altro trovare solido supporto scritturistico in *Isaia 5,8* Οὐαὶ οἱ συνάπτοντες οἰκίαν πρὸς οἰκίαν καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν ἐγγίζοντες, ἵνα τοῦ πλησίον ἀφέλωνται⁴⁸: così i Padri Cappadoci⁴⁹, quindi Giovanni Crisostomo⁵⁰ e in Occidente Ambrogio, con il suo trattato esegetico *De Nabuthae historia*⁵¹. La polemica,

⁴⁴ Cfr. Greg. Naz. *or.* 16,18.

⁴⁵ Cfr. Greg. Naz. *epist.* 14,2 s. Τῶν κυρίων μου τῶν ἀνεπιθῶν πρόστηθι προστασίαν δικαιοσύνην, καμνόντων ἰκανῶς ἐπὶ κτήματι, ὅπερ ὠνήσαντο μὲν ὡς καὶ πρὸς ἀναχώρησιν ἐπιτήδειον καὶ τινα τοῦ βίου παρέχειν αὐτοῖς ἀποτροφὴν δυνάμενον· ἐπεὶ δ' ὠνήσαντο, πλείοσι περιπεπτώκασι δυσχερείαις, τὰ μὲν τῶν πεπρακτότων ἀγνωμόνων πειρώμενοι, τὰ δ' ὑπὸ τῶν γειτονούντων περικοπτόμενοι καὶ πορθούμενοι, ὥστε κέρδος εἶναι αὐτοῖς, τὸ τίμημα ὃ δεδόκασι κοιμισαμένοις, μεθ' ὧν προσαναλώκασιν, ὄντων οὐκ ὀλίγων, ἀπηλλαγῆναι τῆς κτήσεως. Sul passo, si rimanda anche a *infra*, nota di commento ai vv. 24 s. τὸ σῶμά σοι / κόπτοιτο.

⁴⁶ Cfr. Hauser-Meury, p. 51.

⁴⁷ Cfr. Libanius, *Discours sur les patronages. Texte traduit, annoté et commenté par L. Harmand*, Paris 1955; e soprattutto J.-M. Carrié, *Patronage et propriété militaires au IV^e siècle. Object rhétorique et objet réel du discours sur les patronages de Libanius*, 'Bulletin de Correspondance Hellénique' 100, 1976, pp. 159-176.

⁴⁸ Cfr. *BP*, p. 183.

⁴⁹ Cfr. ad esempio Bas. *epist.* 120; *hex.* 7,4; *hom.* 6,5 e 7,4 Courtonne; Greg. Nyss. *or. dom.* 1 (VII,2, pp. 6 s.); etc. Vd. R. Teja, *Organización económica y social de Capadocia en el siglo IV, según los Padres Capadocios*, Salamanca 1974, soprattutto pp. 45 ss.; M. Forlin Patrucco, *Aspetti di vita familiare negli scritti dei padri cappadoci*, in: AA.VV., *Etica sessuale e matrimonio nel cristianesimo delle origini*. A cura di R. Cantalamessa, Milano 1976, 158-179, pp. 172 ss.

⁵⁰ Cfr. ad esempio *epist. ad Olymp.* 9,2f (*SC* 13bis, p. 226). La polemica è affrontata spesso dall'omileta, che ne fa un cavallo di battaglia della sua predicazione contro il vizio del guadagno illecito.

⁵¹ Cfr. Palumbo, pp. 98 ss., e R. Ricci, *Ambrogio e alcune conseguenze sociali dell'avaritia: latifondismo e speculazione sui prezzi del grano*, 'Aevum' 84, 2010, pp. 285-308.

in un certo senso ancora attuale, si sarebbe estesa in seguito fino ai secoli successivi, con lo sviluppo della società paesana bizantina⁵².

II. *Struttura, contenuti, stile*

L'analisi condotta fin qui ci permette, dunque, di rilevare che la poesia, nella fittissima mistione di influenze che provengono da più parti (retoriche, dottrinali e in parte storiche), esibisce una struttura bilanciata e assai funzionale all'esposizione, impostata in modo tale che proemio (vv. 1-21) e congedo (vv. 370-379) concludano al loro interno i due blocchi argomentativi principali che Gregorio sviluppa al fine di fornire la κρίσις della πλεονεξία (vv. 22-183) e poi una proposta per la sua ιατρεία (vv. 184-369). La quadripartizione che emerge riflette l'ossatura prevista dai manuali di retorica (*exordium, narratio, probatio, epilogus*), a sua volta risalente in ultima analisi alla bipartizione aristotelica fra πρόθεσις e πίστις, reperibile in ogni genere di discorso epidittico, deliberativo e giudiziario⁵³. Tale disposizione permette a Gregorio di muoversi liberamente fra lo ψόγος e l'ἐγκώμιον, spiegando per tutto il corpo del testo (da qui si coglie molto bene l'omogeneità dell'intera argomentazione) elementi che mirano ora alla confutazione del peccatore ora all'elogio, talvolta autoreferenziale, di chi si comporta secondo giustizia, abbracciando le leggi della vita cristiana. *Pars destruens* e *pars construens*, solo apparentemente delimitate la prima alla κρίσις e la seconda all'ἄσκησις, procedono quindi di pari passo, intersecandosi continuamente, in una σύγκρισις⁵⁴, mirata a mettere in evidenza il contrasto fra i πράγματα e la ποιότης ψυχῆς dei due modelli contrapposti⁵⁵; andamento parallelo procedente per opposizioni binarie che, in ultima analisi, costituisce la chiave di comprensione dell'intera predica.

⁵² Cfr. E. Patlagean, *Pauvreté économique et pauvreté sociale à Byzance (4^e-7^e siècles)*, Mouton-Paris-La Haye 1977, in particolare pp. 341 ss.

⁵³ Cfr. Aristot. *rhet.* 1414b8 ss. ...τὰ δὲ πλεῖστα προοίμιον πρόθεσις πίστις ἐπίλογος· τὰ γὰρ πρὸς τὸν ἀντίδικον τῶν πιστεῶν ἐστὶ, καὶ ἡ ἀντιπαραβολὴ αὐξήσις τῶν αὐτοῦ, ὥστε μέρος τι τῶν πιστεῶν..., ἀλλ' οὐ τὸ προοίμιον, οὐδ' ὁ ἐπίλογος, ἀλλ' ἀναμνησκει.

⁵⁴ Cfr. Sinko, pp. 269 ss.; Guignet, pp. 158 ss.; Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 11 ss.; Ruether, pp. 113 ss.; Crimi - Kertsch, p. 39; Demoen, pp. 159 s.; Moreschini, *Filosofia*, pp. 169 ss.;

⁵⁵ Cfr. ps.-Hermog. *progymn.* 8,1 Patillon ὁμοίως δὲ εἰ καὶ πράγματα συγκρίνοις, ἐρεῖς τοὺς πρώτους ἀγαμένους τῶν πραγμάτων καὶ τοὺς μετιόντας παραθήσεις ἀλλήλοις, ποιότητα ψυχῆς, ποιότητα σώματος. ταῦτόν δέ σοι καὶ περὶ πάντων κείσθω θεώρημα... ἀπαιτεῖ δὲ τὸ τοιοῦτο βίαιον ῥήτορα καὶ δεινότητα, δεῖται δὲ καὶ γοργότητος ἢ ἐργασία πανταχοῦ διὰ τὸ δεῖν ταχείας ποιεῖσθαι τὰς μεταβάσεις. Per quanto riguarda l'appartenenza della σύγκρισις al γένος encomiastico, si rimanda a L. Pernot, *La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain*, I, Paris 1993, pp. 153 ss. Può essere utile ricordare qui che i retori cristiani rifiutano generalmente i τόποι classici dell'elogio, preferendo lodare le virtù dell'anima: istruttivo un confronto con ps.-Greg. Thaum. *paneg. Orig.* 2,11 s.

Nell'ambito di questa polarizzazione il poeta riesce così a delineare, sempre secondo i dettami della retorica (si può parlare di fatto di ἠθοποιία)⁵⁶, un ampio e articolato ritratto dell'individuo deprecato, qualificato di tutte le caratteristiche etico-comportamentali tradizionali: per ricordarne soltanto alcune, egli è ingusto (vv. 19. 166), privo di misura (vv. 18. 56. 62. 163. 187), pazzo (vv. 7 ss.), violento con il prossimo fisicamente e verbalmente (vv. 21 ss. 132 ss.), insaziabile (vv. 61 ss. 85 ss. 211), empio e scellerato (vv. 210), egoista (vv. 70 ss.), malvagio con i poveri (v. 368), indiscreto (vv. 224 ss. 278 ss.), intemperante (v. 224), omicida (v. 226), spergiuro (v. 229), recidivo nell'errore, ignorante e rozzo (vv. 250 ss.), disposto, infine, a ricorrere a ogni mezzo pur di rimediare ricchezze, praticando la prostituzione (vv. 68. 169), il brigantaggio (v. 170), il furto (v. 171), e la deprecatissima τυμβωρυχία (*ibid.*), che, dalla lettura del ciclo epigrammatico che la trattano approfonditamente (κατὰ τυμβωρύχων)⁵⁷, comprendiamo essere azione inumana, mossa unicamente dalla πλεονεξία⁵⁸. Nella medesima direzione, e mirati alla rappresentazione delle tragiche conseguenze cui conduce una ricchezza smisurata che oltrepassa il concetto di χρεία⁵⁹, si orientano inoltre i quattro *exempla* mitici e biblici⁶⁰, ripresi in successione ai vv. 139-168, e relativi a Cariddi (vv. 139-142), a Mida (vv. 148-150), al serpente *dipsas* (vv. 151-158), e alla pioggia di manna nel deserto (vv. 159-168).

Contraltare a questa, emerge di conseguenza la rappresentazione della virtù cristiana, prima vagamente abbozzata nella prima metà del testo, quando si fa menzione di chi dona tutto, sostanze e corpi, a Dio, dal quale tutto proviene:

Ὡς ἔστι δεινὸν καὶ τὰ πάντα πλουσίως
 ἄλλων διδόντων, σώματ', οὐσίας, Θεῷ
 παρ' οὗ τὰ πάντα, σὲ ζητεῖν ἔχειν δέον⁶¹.

⁵⁶ Sull'etopea nella poesia tarda, cfr. in particolare T. Viljamaa, *Studies in Greek Encomiastic Poetry of the Early Byzantine Period*, Helsinki-Helsingfors 1968, pp. 17 s. e 116 ss.; G. Agosti, *L'etopea nella poesia greca tarda antica*, in: AA.VV., *ΗΘΟΠΟΙΙΑ. La représentation des caractères dans la littérature de l'Antiquité Tardive*. Édité par E. Amato - J. Schamp, Fribourg-Salerno 2005, pp. 34-60; Lauxtermann, II, pp. 77 ss.

⁵⁷ Sul testo di essi, vd. Palla, *Violatori, passim*.

⁵⁸ La polemica contro i violatori di tombe ritorna, nel carme, ai vv. 134 e 337. Cfr. le relative note *ad locc.* Per un'analisi degli aspetti esegetici e letterari degli epigrammi κατὰ τυμβωρύχων, dove Gregorio fa spesso riferimento al problema della γετρονία e delle proprietà terriere, cfr. Moroni, *Violatori, passim*, e in aggiunta *infra*, commento ai vv. 21-31.

⁵⁹ Il tema è centrale nell'etica aristotelica: cfr. *eth. nic.* 1133a25 ss. δεῖ ἄρα ἐνὶ τινὶ πάντα μετρεῖσθαι, ὥσπερ ἐλέχθη πρότερον· τοῦτο δ' ἐστὶ τῆ μὲν ἀληθεία ἢ χρεία, ἢ πάντα συνέχει. Sul concetto e sulla polisemia di χρεία rimane fondamentale H.-R. Hollerbach, *Zur Bedeutung des Wortes χρεία*, Diss. Köln 1965, che distingue un «*egestas-Komplex*» derivato da χρῆσθαι τινοσ e un «*usus-Komplex*» connesso a χρῆσθαι τινι.

⁶⁰ Frequentissimi in tutto il *corpus*, gli *exempla* biblici e mitici sono studiati in modo sistematico nella monografia di Demoen, *passim*. Cfr. anche M.-P. Masson-Vincourt, *Les allusions à la Mythologie et à la Religion Païennes dans les Œuvres de Grégoire de Nazianze*, Diss. dact. Lille 1973.

⁶¹ Cfr. Greg. Naz. *carm.* I,2,28 vv. 82-84.

quindi, nel secondo blocco argomentativo, e con maggior ampiezza argomentativa, ai vv. 280-304. Qui Gregorio sposta su di sé il *focus*, e con un argomentare autoreferenziale che non manca di sconfinare, come più volte accade nei *Carmina*, nell'ambito della δίδαξις⁶², propone un modello di *πρᾶξις* per lo più fondato sulla necessità che il cristiano ha di fare della propria *condition humaine* il punto di partenza per condurre una vita ascetica orientata verso la conquista della corona celeste. In particolare, si leggano i seguenti versi:

Τοῖς δ' ἄχθομαι μὲν καὶ γὰρ οὐκ ἀρνήσομαι·
 ἔχω τι κἀγὼ τοῦ χοῦς καὶ τοῦ ζύλου
 καὶ τῆς ἐκεῖθεν ἡδονῆς, ἄνθρωπος ὢν,
 ἀλλ' οὖν φέρω τε καὶ σέβω πάσχω τὸδε.
 Ἐμοῦ τὸ πάσχειν κρεῖσσον ἢ σοῦ τὸ σθένειν.

...

Ἐμοὶ δέ τις κάθαρσις ἢ μοχθηρία
 καὶ τῆς τυχούσης αἰθάλης· οὐπω λέγω
 πεῖράν τιν' εἶναι καὶ πάλην τὸ δυσχερές,
 ὡς ἂν κρατήσας καὶ τύχοιμι τοῦ στέφους⁶³.

paradigmatici, e da contestualizzare nel più ampio rapporto fra *πρᾶξις* e *θεωρία*⁶⁴: il poeta legge quindi le sue tribolazioni, con la coscienza che se si conduce una vita cristianamente filosofica nella meditazione della propria sventura, è possibile rivelarsi più forti delle catene che tengono l'anima incarcerata nel corpo. Purificazione è preconditione necessaria alla ὁμοίωσις Θεῷ; e la consapevolezza della propria situazione non sarà che la condizione senza la quale non è possibile attuare quello stesso processo di purificazione che invita a fare della sopportazione, ovvero della pazienza (ὕπομονή), il primo motore verso la vita eterna. Gli spunti sono tutti opportunamente raccolti nelle lettere e negli epigrammi dedicati all'amico Filagrio (*epist.* 30-36; *epigr.* 4-6), ove, fra l'altro, non manca il medesimo intento pedagogico di cui si è parlato anche per la poesia in esame.

La constatazione, rilevabile solo in filigrana, che il soggiorno terreno sia effimero⁶⁵, e che l'uomo, di fatto, non abbia molte possibilità per dissuadere se stesso dalla carne, convertirsi finalmente a Dio e praticare la filantropia (vv. 313-323), porta inevitabilmente ad

⁶² Cfr. *supra*, p. 28 nota 2; e anche Crimi - Kertsch, p. 41 e nota 66.

⁶³ Cfr. Greg. Naz. *carm.* I,2,28 vv. 292-304.

⁶⁴ Cfr. Špidlík, pp. 113 ss.; Moreschini, *Filosofia*, pp. 100 ss.; e anche Th. Špidlík, *La theoria et la praxis chez Grégoire de Nazianze*, in: AA.VV., *Studia Patristica*, XIV,3, Berlin 1976, pp. 358-364.

⁶⁵ Considerazioni sulla condizione umana sono abbozzate anche ai vv. 80 s., in margine alla parabola del ricco che accumula tesori sulla terra senza arricchirsi davanti a Dio (*Lc.* 12,16 ss.). Sul tema della vanità

alcune riflessioni sulla caducità della realtà carnale, sulla stessa morte e infine sul destino che attenderà i malvagi nel giorno del Giudizio. Esse, però, sfociano ben presto in un vero e proprio salmo:

Ἐγὼ δ' ὅπως φύγοιμι τὴν μοχθηρίαν
ζητῶ, τίσι πτεροῖς τε καὶ τίσιν βυθοῖς
γῆς ἢ θαλάσσης, ἢ τίσιν σοφίσμασιν,
εἰς ποῖον ἐλθὼν τέρμα τῆς οἰκουμένης,
τίνα ζόφον πρόβλημα ἢ νέφος λαβῶν,
ποιάις τὸ θεῖον ἐκθεραπεύσας λιταῖς⁶⁶.

che, stagliandosi in uno sfondo insieme di tormento e di sicurezza di fede⁶⁷, pone le basi per l'annuncio cristiano conclusivo. Qui Gregorio fa culminare la sua predica nel ricordo dell'importanza di attuare la norma missionaria di *Matth.* 10,23, per riuscire a scampare gli assalti dei malvagi e il πῦρ ἔσχατον del Giudizio finale, che consumerà gli avari, infine obbligati a patire la stessa sorte del ricco epulone che in vita maltrattò Lazzaro (*Lc.* 16,19 ss.).

L'elaborata struttura retorica della composizione, e la sua pertinenza, quanto al genere letterario, alla produzione popolare di epoca ellenistica e imperiale che prende il nome di diatriba cinico-stoica⁶⁸, non può lasciare inespresa un'analisi di tutti gli indicatori stilistici che rimandano a tale tipo di letteratura. Numerosi sono gli elementi che interessano strettamente l'*ornatus*⁶⁹ e l'elaborazione retorica del messaggio filtrato, tali da lasciar presumere che Gregorio nulla abbia lasciato al caso. Il carme è ricco di figure sintattiche, semantiche, fonetiche: ampio è il ricorso all'ellissi, al poliptoto, alla metafora, all'antitesi, al chiasmo, alla climax, all'allitterazione, all'epanalessi, alla prosopopea, alle domande

della vita e dei beni umani, Gregorio ha scritto a più riprese, collocandosi così nel solco di una lunga tradizione poetica (cfr. H. Fränkel, *Wege und Formen frühgriechischen Denkens*: München 1960², pp. 23 ss.) e biblica (si ricordi, su tutti, il libro dell'*Ecclesiaste*): cfr. *passim* i *carm.* I,2,14-16; II,1,32, ricondotti da M. Schubach, *De S. Patris Gregorii Nazianzeni carminibus. Commentatio patrologica*, Koblenz 1865, pp. 33 ss. al gruppo delle cosiddette «elegiae maiores».

⁶⁶ Cfr. Greg. Naz. *carm.* I,2,28 vv. 346-351.

⁶⁷ L'unione dei due sentimenti si coglie praticamente ovunque nel *corpus* poetico del Nazianzeno, che non manca di comunicare le sue inquietudini e angosce, in una forma di pessimismo esistenziale che preannuncia la poesia seriore: cfr. E. Rapisarda, *Il pessimismo di Gregorio Nazianzeno*, in: AA.VV., *Atti dell'VIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini*. Palermo, 3-10 aprile 1951, I, Roma 1953, pp. 189-201.

⁶⁸ In generale sulla diatriba cfr. gli studi riportati *supra*, p. 33 nota 36. Sul rapporto, strettissimo, che intercorre fra essa e la produzione cristiana di Gregorio, cfr. Dziech, *passim*; Geffcken, pp. 18 ss.; Wyss, *Dichter*, pp. 205 ss.; Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 19 e 102 s.; Mossay, pp. 276 s.; Moreschini, *Dottrine*, *passim*.

⁶⁹ Sull'*ornatus* nel Nazianzeno, cfr. Pellegrino, pp. 85 ss.; Ruether, *passim*; Trisoglio, *Christus*, pp. 115 ss.; F. Trisoglio, *Usò ed effetti delle figurae elocutionis nei discorsi di Gregorio di Nazianzo*, 'Orpheus' 7, 1986, pp. 254-271; e Id., *Figurae sententiae e ornatus nei discorsi di Gregorio di Nazianzo*, 'Orpheus' 8, 1987, pp. 71-86.

retoriche e così via⁷⁰. La versificazione è rigogliosa, e procede per lo più per asindeto; il tono, spontaneo, è concitato e veloce, quasi a voler esprimere la smania di accumulazione che denota chi è affetto da avarizia (a questo mira, fra l'altro, la figura retorica della *congeries*: un caso eclatante è quello rappresentato dal catalogo dei lussi, che occupa i vv. 85 ss.). Non mancano casi, tuttavia, in cui la digressione si dilata maggiormente mediante il polisindeto (ad esempio i vv. 174 ss. e 254 ss.). Nel solco della produzione popolare andrà quindi contestualizzata l'ampia ricorrenza alla γνώμη, al proverbio, ma soprattutto all'ironia e allo σκῶμμα, dei quali lo σπουδογέλοιο cinico e moraleggiante del Nazianzeno si sostanzia⁷¹, evidentemente non senza un fine retorico ben preciso⁷². Una *summa* di quanto appena detto non è che il μῦθος proposto ai vv. 232 ss., ed impostato, per l'appunto, sullo spirito del *ridentem dicere verum*⁷³. Le *sententiae*, di cui, si ricorda, Gregorio fu prolifico autore⁷⁴ notissimo anche in età bizantina⁷⁵, sono talora mutate più o meno *verbatimim* dalla tradizione precedente, talaltra di mano gregoriana, ovvero, allo stato attuale della ricerca, prive di riscontri: ad esempio, si vedano i casi documentati ai vv. 145. 146. 296 e 329.

Merita osservare, da ultimo, la lingua poetica. Come nel resto della produzione in versi gregoriana, domina il modello classico, filtro con cui il poeta trasmette non solo gli ideali dell'etica pagana, ma anche le immagini e i riferimenti alla Bibbia, che nel nostro carme abbondano, sempre rivisitati alla luce della tradizione classica⁷⁶ (vv. 70-84. 159-168. 346-

⁷⁰ Cfr. Beuckmann, pp. 23 s.

⁷¹ Cfr. Crimi, *Riso*, pp. 244 s. Utile anche Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 103. Sul tema dello σπουδαιογέλοιο in letteratura greca, cfr. G. Burzacchini, *Spunti serio-comici nella lirica greca arcaica*, 'Incontri triestini di filologia classica' 1, 2001-2002, pp. 191-257; fondamentali erano già J. Geffcken, *Studien zur griechischen Satire*, 'Neue Jahrbücher für das Klassische Altertum' 27, 1911, pp. 393-411; nonché L. Giangrande, *The Use of spoudaiogeloion in Greek and Roman Literature*, The Hague-Paris 1972.

⁷² Sull'importanza di questa mordacità cinica in retorica, cfr. Demetr. *eloc.* 259 ss.

⁷³ Cfr. Hor. *sat.* 1,1,24.

⁷⁴ Si ricordano, ancora, i carmi gnomici che nell'edizione di *Caill.* hanno numerazione I,2,30-34 (su cui cfr. la monografia di Davids; quindi i contributi di Azzarà; Giannarelli; Palla - Marchetti), ma si sa che tutta la produzione gregoriana è infarcita di materiale sentenzioso disseminato qua e là. È opportuno far presente, fra l'altro, che una delle redazioni delle *Menandri Sententiae*, contenente ben 30 γνώμαι senza riscontro nella tradizione diretta delle sentenze di Menandro, è attribuita proprio al Nazianzeno: cfr. Pernigotti, pp. 81 ss. (con edizione della redazione), e già Sternbach, *Curae*, p. 190 che formulava la prima attribuzione a Gregorio, sulla base dei codici Vindobonensis phil. gr. 165 e Vaticanus gr. 1276. Su questo fronte bisogna ancora lavorare moltissimo, indagando i gradi di permeabilità della redazione menandrea trädita sotto il nome del Nazianzeno rispetto al suo testo, ovvero analizzando quei monastici che attualmente risultano tramandati soltanto in essa. Cfr. anche C. Pernigotti, *Appunti per una nuova edizione dei Monastici di Menandro*, in: AA.VV., *Papiri filosofici. Miscellanea di studi*, I, Firenze 1997, pp. 71-84, 77 ss.

⁷⁵ Fondamentale Lauxtermann, I, pp. 241 ss. Si rimanda, inoltre, a M. Lauxtermann, *Parisinus graecus 400. Poetry and Paraenesis in Cyprus*, 'Revue des Études Byzantines' 79, 2021, pp. 149-181, che propone l'*editio princeps* di una inedita collezione di testi poetici gnomici, forse di XIII secolo, intitolata Στίχοι τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ἐκ τῶν γνωμικῶν.

⁷⁶ Sulla commistione di elementi classici e biblici in Gregorio, cfr. ad esempio J.-M. Szymusiak, *Note sur l'amour des lettres au service de la foi chrétienne chez Grégoire de Nazianze*, in: AA.VV., *Oikoumene. Studi paleocristiani pubblicati in onore del Concilio Ecumenico Vaticano II*, Catania 1964, pp. 507-513; D.A. Sykes, *The Bible and Greek Classics in Gregory Nazianzen's Verse*, in: AA.VV., *Studia Patristica*, XVII,3, Kalamazoo-Leuven 1988, pp. 1127-1130; Moroni, *Nicobulo*, p. 47.

351. 363-368). Testimoni della profondissima cultura letteraria dell'autore, i modelli linguistici sono numerosi e di svariata provenienza⁷⁷. Prevale, in primo luogo, la produzione dei tragici e dei comici di epoca classica⁷⁸, non solo Eschilo, Sofocle, Euripide, Aristofane e Menandro, ma anche alcuni autori minori ovvero giunti in modo frammentario (Cheremone, Difilo, Filemone), che furono presto antologizzati in raccolte o proutuari, oggi non più superstiti, ma sicuramente disponibili al Padre⁷⁹. Si rileva, inoltre, una conoscenza di Licofrone, particolarmente prediletto in età tardoantica e bizantina⁸⁰. Indubbia la presenza dell'autore preferito di Gregorio, Omero⁸¹, anche se, per ovvie ragioni dovute alla scelta del metro giambico, reinterpretato e riscritto: resta, quindi, il concetto, ma viene meno la forma. Fra le reminescenze di altre opere poetiche, si rilevano anche riecheggiamenti di lirici, in particolare quelli i cui testi hanno matrice per lo più gnomica (Teognide e Solone su tutti), e de *Le Opere e i Giorni* di Esiodo⁸². Si contano poi ulteriori echi, riconducibili a poeti di età ellenistica, quali Nicandro (anticipo, per poi approfondirla in sede di commento, la macroscopica dipendenza dei vv. 151-157 dai *Theriaca*, a cui Gregorio unisce una memoria dalla *προλαλία* luciana *De dipsadibus*), Teocrito, alcuni epigrammisti e, a quanto consta, anche l'anonimo autore dei coliami *κατὰ αἰσχροκερδείας*⁸³, il cui testo ci è attualmente noto grazie a tre papiri lacunosi (vv. 1-41: *P. Mus. Brit.* 155v, III saec. d.C.; vv. 11-26: *P. Bodl. ms. gr. class. f.* 1, II saec. a.C.; vv. 67-106: *P. Heid. Inv. G 310*, III/II saec. a.C., quest'ultimo, una vera e propria antologia gnomica *περὶ πλούτου*, latore anche dello Ἰαμβος Φοίνικος = Fenice di Colofone, *frag. 1 Diehl*³)⁸⁴. Non mancano riecheggiamenti dalla produzione in versi di età imperiale. Gregorio ha inoltre dimestichezza con la prosa, in particolare, con l'oratoria demostenica, della quale spesso vengono emulati svariati procedimenti retorici, mirati ad incalzare continuamente l'avversario, la produzione

⁷⁷ Cfr. l'ampia rassegna proposta da Wyss, *Gregor II*, coll. 839 ss.; K. Demoen, *The Attitude towards Greek Poetry in the Verse of Gregory Nazianzen*, in: AA.VV., *Early Christian Poetry. A Collection of Essays*. Edited by J. den Boeft and A. Hilhorst, Leiden-New York-Köln 1993, 235-252, pp. 239 ss.

⁷⁸ Sull'*imitatio* dei poeti scenici di V secolo a.C., cfr. Stoppel, pp. 1 ss.

⁷⁹ Cfr. Bacci, p. 38 e nota 87.

⁸⁰ Cfr. Wyss, *Gregor II*, p. 853. Sulla fortuna dell'*Alessandra*, cfr. C. De Stefani - E. Magnelli, *Lycophron in Byzantine poetry (and prose)*, in: AA.VV., *Lycophron: éclats d'obscurité*. Acte du colloque international de Lyon et Saint-Étienne, 18-20 janvier 2007. Textes réunis par C. Cusset et É. Prioux, Saint-Étienne 2009, pp. 593-690.

⁸¹ Cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 46: «in tutta la produzione poetica di Gregorio, domina il modello omerico».

⁸² In epoca tardoantica Esiodo piace molto ai letterati: cfr. A. Rzach, *Zu den Nachklängen hesiodischer Poesie*, 'Wiener Studien' 21, 1899, pp. 198-211; e più di recente, G. Agosti, *Esiodo nella tarda antichità: prime prospezioni*, 'Seminari Romani di Cultura Greca' n.s. 5, 2016, pp. 179-246.

⁸³ Cfr. *infra*, commento ai vv. 39 ὥς... κερδάνη, e soprattutto 173. Sulla possibile presenza di questo autore in Gregorio, si era già espresso più di una volta Quintino Cataudella in due lavori degli anni Trenta, *Sul Pap. Heidel. 310 KATA ΑΙΣΧΡΟΚΕΡΔΕΙΑΣ*, 'Rivista di filologia classica' 9, 1931, pp. 509-511; *Ancora sul Pap. Heidel. KATA ΑΙΣΧΡΟΚΕΡΔΕΙΑΣ*, 'Rivista di filologia classica' 11, 1933, pp. 71-74, entrambi ristampati in Id., *Intorno ai lirici greci. Contributi alla critica del testo e all'interpretazione*, Roma 1972, pp. 339-341 e 342-346.

⁸⁴ Cfr. De Stefani, *Studi*, pp. 139 ss. Segnatamente sul papiro di Heidelberg, cfr. Piccione, *passim*.

filosofica che afferisce alla tradizione platonica e a quella giudaico-ellenistica, che ha in Filone Alessandrino il suo principale esponente, nonché la medicina. Inutile soffermarsi sulla conoscenza della Bibbia, di cui vengono riproposti qui moltissimi spunti, non solo parenetici, ma anche storici, e sulla familiarità con gli scritti patristici precedenti.

III. *La tradizione manoscritta*

I manoscritti medievali che ci tramandano, per intero o parzialmente, il testo del *carm.* I,2,28 di Gregorio Nazianzeno sono in totale quattordici. Databili fra X e XVI secolo, essi si riducono a sette dopo l'*eliminatio codicum descriptorum*:

C Oxoniensis Bodl. Clark. 12, membr., saec. X, ff. 97v-105v.

Gaisford, pp. 23-56; F. Madan, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, IV, Oxford 1897, p. 301, nr. 18374; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 5 nota 14; Jungck, p. 41; N.P. Chionides - S. Lilla, *La brachigrafia italo-bizantina*, Città del Vaticano 1981, p. 73 (il codice sarebbe da ricondurre alla produzione italogreca, ma cfr. le opportune obiezioni di S. Lucà, *Su origine e datazione del Crypt. B.β.VI (ff. 1-9)*. *Appunti sulla collezione manoscritta greca di Grottaferrata*, in: AA.VV., *Tra Oriente e Occidente. Scritture e libri greci fra le regioni orientali di Bisanzio e l'Italia*. A cura di L. Perria, Roma 2003, 145-224, pp. 177 s. nota 114); Palla - Kertsch, pp. 35 ss.; Palla, *Epigramma*, pp. 70 s.; Höllger, pp. 110 ss.; Meier, p. 24; Moreschini, *Tradizione*, pp. 522 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 43; 47 ss.; 74 ss.; Bacci, pp. 45; 49 ss.; Moreschini - Sykes, pp. X s.; Piottante, pp. 31; 37; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CII ss.; Palla, *Γράντιος*, pp. 315 ss.; Palla, *Agapeti*, pp. 127 ss.; Sicherl, pp. 7 ss.; 46 s.; 159 ss.; 232; Palla, *Violatori*, pp. 33 ss.; *Eccezione*, pp. 57 ss.; *Filagrìo*, pp. 416 ss.; Conte, *Autobiografia*, pp. 41; 44 ss.

L Florentinus Laurentianus plut. 7,10, membr., saec. XI, ff. 104v-107v.

Bandini, I, pp. 216 ss.; R. Vári, *S. Gregorii Nazianzeni codicis Mediceo-Laurentiani, celeberrimi, collatio*, I-IV, 'Egyetemes philologiai Közlöny' 20, 1896, pp. 759-772; 21, 1897, pp. 141-149; 22, 1898, pp. 515-525 (la collazione di I,2,28 si legge in 22, 1898, p. 518); Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 4 s.; Jungck, pp. 39 s.; 51 s.; Palla - Kertsch, pp. 35 ss.; Palla, *Epigramma*, pp. 71 ss.; Höllger, pp. 77 ss.; Gertz, pp. 145 ss.; Livrea, *Canto XVIII*, pp. 71 s. (che propone di anticipare la datazione al saec. X su base paleografica: allo stesso secolo, «or at the latest of the beginning of the eleventh», propende ora anche C. De Stefani, *Brief Notes on the Manuscript Tradition of Nonnus' Works*, in: AA.VV., *Brill's Companion to*

Nonnus of Panopolis. Edited by D. Accorinti, Leiden-Boston 2016, 671-690, p. 680 e nota 43); Meier, p. 23; Palla, *Studi*, pp. 28 ss.; 60 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 45; 47 ss.; 82 ss.; Moreschini, *Gedichtgruppe II*, pp. 1250 ss.; Bacci, pp. 45 ss.; Moreschini - Sykes, pp. XI s.; Piottante, pp. 32; 35; Livrea, *Canto B*, pp. 115 s.; De Stefani, *Canto I*, pp. 43; 65 s.; Agosti, *Parafrasi*, pp. 212; 221; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. XCII ss.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 49; 52 s.; Bady, pp. 339 ss.; Palla, *Γράντιος*, pp. 316 ss.; Simelidis, *Selected Poems*, pp. 91 s.; Palla, *Agapeti*, pp. 127 ss.; Sicherl, pp. 7 ss.; 56 s.; 102 ss.; 152 ss.; 223 ss.; Franchi, pp. 220 s.; Palla, *Violatori*, pp. 33 ss.; *Eccezione*, pp. 57 ss.; *Filagrio*, pp. 416 ss.; Conte, *Autobiografia*, pp. 41; 44 ss.

Ma Marcianus gr. Z 82 (coll. 373; olim card. Bessarionis <455>), membr., saec. XIII, ff. 233r-248v⁸⁵.

A.M. Zanetti - A. Bongiovanni, *Graeca D. Marci bibliotheca codicum manu scriptorum per titulos digesta...*, Venetiis 1740, pp. 56-58; *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices Graeci Manuscripti*. Recensuit E. Mioni. I: Thesaurus Antiquus. Codices 1-299, Roma 1981, pp. 122-125; Höllger, pp. 86 s.; Gertz, pp. 88; 98 ss.; Palla, *Studi*, pp. 38; 41 ss.; 52 ss.; Bacci, pp. 47 ss.; Moreschini - Sykes, pp. X s.; Piottante, pp. 33 ss.; Tuilier -

⁸⁵ Nell'ambito della discendenza di Ma si collocano i seguenti manoscritti:

Vt Athous Vatopedi 120, chart., saec. XIV, ff. 87r-94v. Sul codice, cfr. S. Eustratiades - A. Vatopedinos, *Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mount Athos*, Cambridge 1924, pp. 30 s.; Höllger, pp. 87 ss. (il primo ad aver ricondotto il testimone a Ma); Gertz, pp. 90 s.; 105 s.; Palla, *Studi*, pp. 38; 41 ss.; 52 s.; Moreschini, *Carmina Arcana*, pp. 106 s.; Bacci, p. 47 nota 137; Piottante, p. 33 nota 61; Moroni, *Nicobulo*, pp. 49 s. nota 119; Sicherl, pp. 74 ss.; 145 s.; 180 s.; 245 s.; Palla, *Violatori*, p. 41 nota 26; nonché *Maximi Confessoris Capita de duabus Christi naturis, necnon Pseudo-Maximi Confessoris Capita Gnostica*. Edidit K. Levrie, Turnhout 2018 ('Corpus Christianorum Series Graeca' 89), pp. 57 s.: alla studiosa si deve la prima accurata descrizione del contenuto del manoscritto, che comprende, fra l'altro, la prima redazione dei *Centoni omerici*, priva dei vv. 1-16 (il codice non compare fra quelli noti a R. Schembra nella recente edizione del 'Corpus Christianorum', Turnhout 2007).

Bs Basileensis F. VIII. 4, chart., saec. XIV-XV, ff. 272v-280v. Sul codice, già in possesso di Giovanni di Ragusa e poi sottoscritto da Martin Crusius nel 1578 (il quale lo prese in prestito dal 26 ottobre al 12 novembre, vd. *infra*), cfr. H. Omont, *Catalogue des manuscrits grecs des Bibliothèques de Suisse*, 'Centralblatt für Bibliothekswesen' 3, 1886, pp. 385-452, pp. 402 s.; T. Wilhelmi, *Martin Crusius als Benützer griechischer Handschriften der Universitätsbibliothek Basel*, 'Codices Manuscripti' 6, 1980, 25-40, pp. 31-34; Gertz, pp. 120; 133 s. (il primo ad aver riconosciuto in Ma una delle due fonti gregoriane di Bs, che, in parte, deriva anche da Mb, ovvero Marcianus gr. Z 83 [coll. 512; olim card. Bessarionis <467>]: a riguardo, vd. Gertz, pp. 120 ss.); Palla, *Studi*, pp. 39; 41 ss.; 52 s.; Moreschini, *Carmina Arcana*, pp. 106 s.; 115 s.; Bacci, p. 47 nota 137; Piottante, p. 33 nota 61; Tuilier-Bady-Bernardi, pp. CLIV s.; Moroni, *Nicobulo*, p. 50 nota 119; Cataldi Palau, *Jean de Raguse*, pp. 117; 119 s.; Sicherl, pp. 74 ss.; 145 s.; 180 s.; 245 s.; Palla, *Violatori*, p. 41 nota 26.

Tub Tubingensis Mb 10, chart., saec. XVI (a. 1578), pp. 121-134. Il codice, benché totalmente inutile ai fini della *constitutio textus*, in quanto, per ciò che ne riporta, copia fotografica di Bs (per mano di Martin Crusius, vd. anche *supra*), non è mai stato citato fin qui negli studi dedicati alla tradizione manoscritta dei carmi di Gregorio. Su di esso, cfr. W. Schmid, *Verzeichnis der griechischen Handschriften der Kgl. Universitätsbibliothek zu Tübingen*, Tübingen 1902, pp. 17-25; O. Kresten, *Das Patriarchat von Konstantinopel im ausgehenden 16. Jahrhundert. Der Bericht des Leontios Eustratios im Cod. Tyb. Mb 10: Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar*, Wien 1970, pp. 13 ss.; Cataldi Palau, *Jean de Raguse*, pp. 105 s.; 117; 119 s.

Bady - Bernardi, pp. CXL ss.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 49 s.; Sicherl, pp. 25 ss.; 73 ss.; 133 ss.; 145 ss.; 164 ss.

G Laurentianus plut. VII,2, chart., saec. XIV, ff. 96v-103v.

Bandini, I, pp. 198-202; J. Raeder, *De Theodoretii Graecarum affectionum curatione quaestiones criticae*, Diss. Hauniae 1900, pp. 4 s. (al fine della *constitutio textus* di Teodoro, il manoscritto, «quamquam haud sine dubitatione» [p. 4], non ha una collocazione rilevante nello stemma); Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 4 s.; Oberg, p. 5; Jungck, p. 43; M. Morani, *La tradizione manoscritta del «De natura hominis» di Nemesio*, Milano 1981, p. 46 (il manoscritto non ha alcun peso per il testo di Nemesio); Höllger, pp. 120 ss.; Meier, p. 25; C. Crimi, *Nazianzenica V. Intorno ai ff. 1-2 di un testimone gregoriano: il Laurentianus Plut. VII,2*, 'Orpheus' n.s. 15, 1994, pp. 472-476 (con analisi dei *folia* iniziali, restauro seriore ad opera di Camillo Zanetti, saec. XVI); Moreschini, *Tradizione*, pp. 522 ss.; p. 527 e nota 17; Crimi - Kertsch, pp. 43 s.; 47 s.; 74 ss.; Crimi, *Anacreontee*, in particolare p. 118 nota 6 (la datazione del codice, fin qui unanimemente assegnata al saec. XV, è alzata per la prima volta al XIV da N.G. Wilson, che identifica la mano del copista in Romano Cartofilace, ἀναγνώστης attivo a Cipro; cfr. ora D. Bianconi, *Duplici scribendi forma. Commentare Bernard de Montfaucon*, 'Medioevo e Rinascimento' n.s. 23, 2012, 299-317, pp. 307 ss., con analisi paleografica accurata del manoscritto, con ogni probabilità confezionato «tra gli anni Venti e gli anni Trenta del XIV secolo» [p. 307]); Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXCIII s. (la datazione è ancora ferma al XV saec.); Palla, *Γράντιος*, pp. 316 ss.; *Agapeti*, pp. 128 s.; Sicherl, p. 9; Palla, *Violatori*, p. 35; Conte, *Autobiografia*, pp. 41 s.; 45 ss.

D Parisinus Coislinianus 56, chart., saec. XIV-XV, ff. 184r-185r.

H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, III, Paris 1888, p. 124; R. Devreesse, *Bibliothèque Nationale. Catalogue des manuscrits. II. Le fonds Coislin*, Paris 1945, pp. V (il codice rientra nel novero dei quarantasei codici acquistati a Cipro nel 1643 dal bizantino Atanasio per conto del cancelliere francese Séguier: a riguardo vd. C.N. Constantinides - R. Browning, *Dated Greek Manuscripts from Cyprus to the Year 1570*, Washington-Nicosia 1993, p. 25 nota 50); 52 s.; Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 4 ss.; Oberg, p. 5; Jungck, p. 43; Palla - Kertsch, pp. 51; 55 ss.; Höllger, pp. 117 ss.; Gertz, pp. 92 ss.; Meier, p. 25; Palla, *Studi*, pp. 39; 41 ss.; 72 ss.; Gonnelli, p. 121 (il manoscritto trasmette, al f. 168v, anche i vv. 1-49 del poemetto *De vita humana* di Giorgio di Pisidia); Crimi - Kertsch, pp. 43; 47 ss.; 74 ss.; Moreschini, *Gedichtgruppe II*, p. 1246 ss.; Bacci p. 46 nota 135; Piottante, p. 32 nota 59; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXXXVI s.; Simelidis, *Selected Poems*, p. 76; Sicherl, pp. 49 s.; 184 ss.; Conte, *Autobiografia*, pp. 42; 45 ss.

L. De Marchi - G. Bertolani, *Inventario dei manoscritti della R. Biblioteca Universitaria di Pavia*, I, Milano 1894, p. 39; E. Martini, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, I, Milano 1893, pp. 211 s.; Oberg, p. 5; Jungck, p. 43 (qua è chiamato «Patavin. Gr. 80», come in Werhahn, *Dubia*, p. 337 nota 2); Höllger, pp. 42 ss.; 126 ss.; Meier, pp. 25 s.; Moreschini, *Tradizione*, p. 525; Crimi - Kertsch, pp. 44; 47 s.; 79 ss.; Moreschini, *Carmina Arcana*, pp. 116 s.; Palla, *Filologia*, p. 178 nota 58 (è messa in evidenza per la prima volta l'importanza del testimone e della sua discendenza al fine di ricostruire la fisionomia del codice, oggi perduto, adoperato da I. Leuvenclaus per la sua traduzione latina del 1571: cfr. anche *infra*); Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXXV; Palla, *Γυγάντιος*, pp. 316 ss.; *Agapeti*, pp. 128 s.; Sicherl, pp. 8 s.; Palla, *Violatori*, pp. 35; 38; Crimi, *Nazianzenica XXII*, pp. 137 s.; Conte, *Autobiografia*, pp. 43; 49 ss.

⁸⁶ *I folia* sono menzionati secondo la numerazione più recente, che è sovrascritta alla precedente e avanzata di dieci unità. Sono da ritenersi apografi di P, e quindi *eliminandi* ai fini della *constitutio textus* del carne:

a Ambrosianus gr. 753 (Z 78 sup.), chart., saec. XV, ff. 50r-59r. Sul codice, cfr. Martini - Bassi, II, pp. 862 s.; Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 4 s.; Oberg, p. 7; Jungck, p. 43; Höllger, pp. 42 ss.; Moreschini, *Tradizione*, p. 525; Crimi - Kertsch, p. 44 nota 76; Moreschini, *Carmina Arcana*, p. 116; Palla, *Γυγάντιος*, p. 316 nota 19; *Agapeti*, p. 128 nota 30; *Violatori*, p. 35 nota 8; Conte, *Autobiografia*, p. 43 nota 72.

M Monacensis gr. 582, chart., saec. XVI, pp. 95-112. Sul codice, cfr. Oberg, pp. 6 s.; Jungck, p. 43; Höllger, pp. 42 ss., e in particolare p. 42 nota 9; 106 ss. (per la mano correttrice identificabile nel filologo fiammingo Arnaldo Arlenio, su cui cfr. anche *infra*); Crimi - Kertsch, p. 44 nota 76; Cataldi Palau, *Mauromates*, pp. 354 nota 69; 376 s.; 393 (la studiosa assegna il codice, su base codicologica e paleografica, al biennio 1554-1555, quando il copista, Ioannes Mauromates, si trovava tra Firenze e Bologna in compagnia di Arlenio); Palla, *Agapeti*, p. 128 nota 30; Palla, *Violatori*, p. 35 nota 8; Conte, *Autobiografia*, p. 43 nota 72. Sul manoscritto, vd. ora F. Berger, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München*, 9. Codices graeci Monacenses 575-650, Wiesbaden 2014, pp. 37-40.

v Vaticanus gr. 480 (olim 597), chart., saec. XVI (a.a. 1550-1580), ff. 48v-57r. Sul codice, cfr. Sternbach, *Cercidea*, p. 349 (con erronea datazione al saec. XV); *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti iussu Pii XI...*, *Codices Vaticani Graeci, II. Codices 330-603. Recensuit R. Devreesse...*, In *Bibliotheca Vaticana* 1937, pp. 280-282; R. Devreesse, *Le Fonds grec de la Bibliothèque Vaticane des origines à Paul V*, Città del Vaticano 1965, p. 470 e nota 4 (ove è datato «en gros» tra il 1550 e il 1580); Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 4 s.; Oberg, p. 5; Jungck, p. 43; Höllger, pp. 42 ss.; p. 64 (dove il copista è identificato in Viviano Brunori, nominato da Pio IV *scriptor graecus* della Vaticana nel 1561: vd. R. De Maio, *La Biblioteca Apostolica Vaticana sotto Paolo IV e Pio IV (1555-1565)*, in: AA.VV., *Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. Card. Albareda...*, I, Città del Vaticano 1962, 265-313, pp. 300 ss.); Crimi - Kertsch, p. 44 nota 76; Palla, *Filologia*, p. 186, dove lo studioso riferisce l'ipotesi di Sternbach, *Cercidea*, p. 349, secondo cui Jacques de Billy (= *Bill.* 3) avrebbe allestito la sua traduzione dei carmi gregoriani che ancora non aveva pubblicato nelle due edizioni precedenti sulla base di un esemplare derivato dal testimone in esame (sulla questione, che interessa anche I,2,28, cfr. *infra*); Flammini, pp. 15; 97; 103; Palla, *Γυγάντιος*, p. 316 nota 19; *Agapeti*, p. 128 nota 30; *Violatori*, p. 35 nota 8; Conte, *Autobiografia*, p. 43 nota 72.

Ot Vaticanus Ottobonianus gr. 202, chart., saec. XVI (a. 1550), ff. 48r-56v. Sul codice, cfr. *Codices Manuscripti Graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae... Recensuerunt E. Feron et F. Battaglini*, Romae 1893, p. 117 (con errata datazione al secolo XVII, accolta da M. Sicherl, *Ein neuplatonischer Hymnus unter den Gedichten Gregors von Nazianz*, in: AA.VV., *Gonimos. Neoplatonic and Byzantine Studies Presented to Leendert G. Westerink al 75. Edited by J. Duffy and J. Peradotto*, Buffalo, New York 1988, 61-83, p. 62 nota 8); Moreschini, *Tradizione*, p. 529; Crimi - Kertsch, pp. 44 nota 7; 97 s.; Moreschini, *Carmina Arcana*, p. 116; Palla, *Agapeti*, p. 128 nota 30; *Violatori*, p. 35 nota 8; Crimi, *Nazianzenica XX*, pp. 349 ss.; Conte, *Autobiografia*, p. 43 nota 72.

Werhahn, *Dubia*, p. 342; Oberg, p. 5; Jungck, p. 40; H. Hunger - O. Kresten, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 3/1. Codices theologici 1-100*, Wien 1976, pp. 82-85; Höllger, pp. 99 ss.; Meier, pp. 23 s.; Moreschini, *Tradizione*, pp. 522; 526 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 43 s. nota 75; 89 s.; Crimi, *Nazianzenica VIII*, pp. 141 s. nota 13; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXXX ss.; Palla, *Agapeti*, p. 128 nota 29; Magnelli, *Carme*, p. 145; Palla, *Violatori*, pp. 35 s.; Conte, *Autobiografia*, pp. 41 s. nota 71.

I dati raccolti dalle collazioni del presente componimento (379 trimetri giambici) non sarebbero di per sé sufficienti a chiarire i rapporti stemmatici che intercorrono fra questi manoscritti; è risultato pertanto indispensabile fare più volte riferimento a studi, condotti da altri⁸⁷, su campioni di versi più vasti.

Tutti i manoscritti che ci tramandano il testo del *carm.* I,2,28 si classificano all'interno delle due *familiae* Ψ e Ω , per la prima volta individuate, in uno studio ancora oggi imprescindibile, dal grande Leon Sternbach, che indicò nei codici L e C i testimoni rappresentativi delle due rispettive classi⁸⁸. Che tali famiglie non possano essere ricondotte ad un archetipo in minuscola ω ⁸⁹ è acquisizione sicura dallo studio condotto sul *carm.* I,2,10 da Crimi, il quale ha dimostrato con prove incontrovertibili che è del tutto insensato parlare di un archetipo in minuscola, poiché nel panorama della tradizione manoscritta dei carmi Gregorio «codici con caratteristiche riconducibili a Ω o a Ψ emergono dallo scorcio della Tarda - ovvero tardissima - Antichità»⁹⁰, la cui fisionomia può già intravedersi a partire dalla fine del VII secolo e l'inizio del IX. Di qui l'impossibilità di ricostruire un archetipo comune a tutta la tradizione che permetta di operare una scelta meccanica delle lezioni da porre a testo. Indispensabile apporto al presente quadro situazionale, di per sé assai complesso anche per l'elevato livello di *contaminatio* che lo caratterizza, è l'antica traduzione siriana (*Syr.*), non solo perché antecedente al *metacharakterismos*, e dunque più antica di

⁸⁷ Ci si riferisce a Höllger, pp. 40 ss. e 71 ss. sulle *Gedichtgruppen* XI e XX; all'analisi di Crimi relativa al *carm.* I,2,10, per cui cfr. Crimi - Kertsch, pp. 42 ss. e 73 ss.; nonché allo studio di Moreschini, *Tradizione*, sulla *Gedichtgruppe* XV. Sul concetto di *Gedichtgruppe*, cfr. ora Palla, *Edizioni*, in particolare pp. 129 ss.

⁸⁸ Cfr. Sternbach, *Cercidea*, in particolare p. 349: «duae enim librorum manu scriptorum familiae in censum veniunt: melioris (Ψ) fundamentum est codex Laurentianus Plut. VII n. 10 s. XI (L), deterioris (Ω) gravissimus testis occurrit in codice Bodleiano Clarkiano 12 s. X (C)». Importanti le intuizioni di Sternbach, relative alla necessità di ricostruire le raccolte antiche, in particolare quella attestata dal Commentario ai Carmi di Cosma di Gerusalemme, che è la più antica pervenutaci (almeno in parte), e che lo studioso polacco proponeva di ricostruire servendosi delle parti superstiti del Commentario di Cosma, di L, di C, di Am (Ambrosianus gr. 433 [H 45 sup.], saec. XI), e della versione siriana: vd. Palla, *Edizioni*, pp. 132 s.

⁸⁹ Sono queste le conclusioni raggiunte dallo studio di Höllger, pp. 147 ss.

⁹⁰ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 73. Lo studioso aveva anticipato i risultati delle sue ricerche in una recensione al volume di Höllger, pubblicata in 'Grazer Beiträge' 19, 1993, pp. 290-297.

tutti i codici della tradizione greca⁹¹, ma anche perché ci permette di risalire ai piani molto alti del ramo Ψ, dove si colloca l'antichissimo esemplare perduto su cui essa fu condotta, e al quale è possibile ricondurre il venerando Ambrosianus gr. H 45 sup., saec. XI, siglato Am⁹², purtroppo assente nel panorama della tradizione di I,2,28.

Osservando più da vicino i rapporti che intercorrono fra i predetti testimoni, la discendenza da Ψ di L, privo dei vv. 5-100 per la perdita di un *folium*⁹³, Ma e W non è garantita, per la porzione di testo coperta dai tre manoscritti, da nessun accordo in errore di rilievo. Si possono tuttavia rammentare alcuni esempi in cui è tradita compattamente una lezione peggiore contro quella deteriore dell'intera classe Ω: v. 135 προσκυνεῖν Ψ] προσκύνει Ω; v. 173 δ' Ψ] om. Ω; v. 253 γε Ψ] τε Ω; v. 364 ψύξις Ψ] φύξις Ω. Risale a Ψ⁹⁴, come già anticipato, anche il modello maiuscolo sul quale fu condotta la *versio* siriana: tale codice, siglato Θ⁹⁵, oltre a conservare errori che, di fatto, possono riscontrarsi nella tradizione in lingua greca di Ψ, quindi fondamentali per delinearne i rapporti interni, presentava anche alcune alterazioni da cui i testimoni ad oggi superstiti risultano immuni⁹⁶, ed altre ancora che permettono invece di rilevare una significativa contaminazione da Ω⁹⁷. Limitandoci ai versi disponibili anche nel Laurenziano (talvolta vero e proprio ago della bilancia nella valutazione delle singole lezioni), si ricorda l'esempio documentato al v. 161, in cui *Syr.* legge «non nutriente» con Ω, che trasmette ἄτροφον (ἀτρόφω LW, ἄτροφος Ma). Meno decisiva, se non altro per la lieve variazione semantica che non si riesce bene a cogliere dalla resa di *Syr.*, è poi la lezione documentata al v. 197 «dare», che sembra riflettere συμφέρειν di Ω, laddove LW hanno συμφορεῖν, e Ma προσφέρειν. Piuttosto interessante, ma da trattare con maggior cautela dal momento che non godiamo dell'apporto di L, anche il caso al v. 22, ove ἔχεις di Ω, obliteratosi in ἔχειν in MaW, è presupposto da *Syr.*, che traduce «hai».

Ciò premesso, per tracciare al meglio i rapporti che intercorrono fra i testimoni della classe Ψ, la cui ricostruzione, non immediata ed estremamente delicata, deve tener conto, oltre che della natura poligenetica di certi errori, dell'elevato livello di rielaborazione del testo per dinamiche contaminatorie talora sfuggenti e non sempre chiare, e per l'eclettismo degli stessi testimoni, appare opportuno osservare sin da subito che L, Ma e W sono

⁹¹ Cfr., ad esempio, Palla - Kertsch, pp. 79 s.; Crimi - Kertsch, pp. 50 ss.; Crimi, *Tradizione*, pp. 88 ss.; Conte, *Autobiografia*, pp. 44 e soprattutto 223 ss. ('Appendice seconda', a cura di E. Fiori).

⁹² Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 47 ss.

⁹³ Cfr. anche Höllger, p. 78.

⁹⁴ La traduzione siriana resta immune da tutti gli errori che delineano Ω, sui quali cfr. *infra*, pp. 52 s.

⁹⁵ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 50; Conte, *Autobiografia*, p. 52.

⁹⁶ Qualche esempio si può anticipare qui, rimandando per tutta la casistica all'apparato critico che corredo l'edizione della poesia: v. 51 ποιεῖν] «fa» *Syr.*; v. 79 κακ τίνων] «ed essendo chi» *Syr.*; v. 119 ὄνπερ] «come» *Syr.*; v. 229 ὄρκου] «dei giuramenti» *Syr.*; v. 282 ὡς ἂν καλοῖς αὐτός] ὡς ἂν καλέσαις αὐτός ΩW, «come se tu fossi eccellente» *Syr.* (che potrebbe presupporre un errore di traduzione dal maiuscolo); etc.

⁹⁷ Cfr. anche Crimi - Kertsch, pp. 49 ss.; Conte, *Autobiografia*, p. 52 e nota 116.

reciprocamente indipendenti. In L ne danno prova le molte *lectiones singulares*, di cui diversi casi possono ricondursi ad attività congetturale ed erudita⁹⁸, la stessa alla quale saranno da imputare gli interventi a margine contrassegnati dal γράφεται, che per il carne in esame si leggono in corrispondenza dei vv. 152 ἐν ὧν per ὅσ' ἦ (anche in W s.l. γρ.) e 225 ἦ μοι per ημος (*sic*), che è lezione genuina di tutta la tradizione eccetto P che presenta οἴμοι; altri due *marginalia*, questa volta privi del γράφεται, si leggono a proposito dei vv. 285 οὐ πέπονθα δέ per οὐ πέπονθ' ἐγώ (che L ha a testo con tutta Ω; la variante marginale è invece lezione anche di Ma, e verosimilmente del modello perduto di W, come dimostra la sua presenza in M²)⁹⁹ e 318, dove è ristabilita una lezione molto vicina a quella genuina (χαρίζονται per χαρίζονθ'), in luogo di φέρουσιν, di nuovo comune anche a Ma. Alcuni errori singolari del manoscritto sono: v. 112 οἷς per οἴ; v. 116 στρέφεις per τρέφει; v. 123 τυχόν per τυχόν, e *ibid.*, καλῶς per κακῶς; v. 144 ἐς per εἰς; v. 157 ἐκρήξει per ἐκρήξει; v. 181 οὐκ per οὐδ'; v. 198 θησί per θηρσί; l'aggiunta di δ' dinanzi a ἐνδεές al v. 204; v. 222 καλός per καλοῖς; v. 231 ἐλαττόνων per ἐλασσόνων; v. 239 κήττα per κίττα; v. 247 οἶ per σύ, e *ibid.*, καί per κὰν; v. 259 γυμνεῖ per γυμνῆ; l'aggiunta di τοῖς dinanzi a σοῖς al v. 268; v. 280 πλέκεις per πλέκη; v. 287 ἐλεύθερον per ἐλεύθερος; v. 326 κλέπτην per κλέπτειν; v. 355 πολέως per πολέων; v. 374 οὐδὲν οὐδὲν per οὐδὲν οἶδεν.

A suo turno, Ma, più tardo di due secoli, è latore di numerosissime alterazioni, per lo più indotte dalla parafrasi anonima¹⁰⁰ che correda il testo della poesia. Oltre all'*inscriptio* κατὰ πονηρῶν ἀνθρώπων, si ricordano i v. 7 παραπαίοντες per παραπλήγες τε; v. 20 πότ' ἂν δέχοιτο τοῦ πάθους κατήγορον per πότ' ἂν δέξατο τοῦ πάθους παρήγορον; v. 29 ἐμοί per μοι; v. 33 ἔχων per ἔχω; v. 43 ἦν per ἦ; v. 44 ὑπερταθεῖσα per ὑπερκύπτουσα; v. 47 ἀπῆλθεν ὁ βοῦς per ἀπῆλθε βοῦς; v. 51 δουλουμένους per δουλούμενος; l'omissione al v. 56 di δ'; l'omissione di αἰ al v. 57; v. 65 φρένα per φρένας; v. 70 τέθαπτ', οἴκοι δὲ σίτου μυριοί per τέθαπται. Τῶν δὲ σιτώνων ἀεὶ; v. 79 σοι per σύ; v. 86 στενήν per στενοῦ; l'omissione del v. 101; v. 104 πλοκαῖς per πλοκῆς; v. 132 ἀφήσεις per ἐλλίπης; l'inversione di ordine fra i vv. 154 e 155; v. 160 ἄρτος ὕσε τῷ Θεοῦ λαῶ per ἄρτον ὕσεν οὐρανὸς λαῶ; v. 161 ἄτροφος per ἄτροφον, e *ibid.*, l'aggiunta di ὡς davanti a εἰκός; v. 167 κακοῖς per κακῶς; v. 168 μόνον per μόνως; l'omissione dei vv. 191-195; v. 197 προσφέρειν per συμφέρειν; l'omissione di ὁ al v. 212; v. 223 τυπούμενον per τυπούμενοι; v. 228 ἄλλ' ὅσα per ἄλλος; v. 231 πραγμάτων per τραυμάτων; l'omissione di σοι al v. 232; v. 241 διέδρασκε per διεδίδρασκε; v. 247 σοί per σύ; l'omissione di καί² al v. 278; l'omissione

⁹⁸ Cfr. Jungck, p. 39; Höllger, pp. 77 ss.; Moreschini - Sykes, p. XII. L'accentuata rielaborazione del testo si nota non solo dalla sostituzione di parole più comuni con altre più ricercate, ma anche dalla tendenza atticizzante che porta a regolarizzare -σσ- in -ττ-, all'inserimento del v efebistico, ad aggiustamenti metrici e prosodici. Cfr. Höllger, p. 79; Crimi - Kertsch, p. 83; Conte, *Autobiografia*, p. 49 nota 102.

⁹⁹ Cfr. *infra*, p. 51.

¹⁰⁰ Se ne offre un'editio princeps, *infra*, 'Appendice seconda'.

di δ' al v. 292; v. 300 δεινόν per πικρόν; l'omissione del v. 304; v. 309 ἐλπίδων per ἐλπίδος; v. 316 διδούς per δίδου, e *ibid.* δακρύων per δάκρυον; v. 319 δ' per τ'; v. 334 ἄν per κᾶν; v. 344 τοῦ per καί; v. 358 ἐσχάτης φλογός per ἐσχάτου πυρός; l'aggiunta di τόν davanti a λόγον al v. 370; etc. La presenza di questo manoscritto nel panorama della tradizione del *carm.* I,2,28 è un dato di notevole interesse, poiché esso dà prova dell'inclusione della poesia nell'ambito dell'assemblamento (un altro rispetto a Σ e Δ, seppur per lo più caratterizzato dalla presenza di carmi in metro dattilico), che in parte si può ricostruire, idealmente e con tutte le cautele del caso, tramite il confronto fra Ma e l'Ambrosianus gr. 683 (Q 77 sup.), saec. XI, siglato Ambr.¹⁰¹, che, privo del testo di Gregorio, trasmette la stessa parafrasi del Marciano, quando questo non esibisce la parafrasi della raccolta Δ¹⁰². L'esistenza di una parafrasi al carme I,2,28, la cui qualità testuale permette di ipotizzare che Ma e Ambr. derivino da un esemplare comune¹⁰³, potrebbe peraltro fornire un indizio, da corroborare senz'altro in altra sede con uno studio sistematico delle ἀκολουθίαι dei testimoni, sulla possibilità che chi dovette assemblare il materiale per tale raccolta aveva disponibile almeno un codice contenente carmi in metro dattilico e un altro contenente componimenti in metro giambico.

Da ultimo, si consideri W, manoscritto *recentior*, spesso copia di G¹⁰⁴, ma che nel caso di *carm.* I,2,28 è primario e fondamentale per comprendere certe dinamiche interne a Ψ. Verosimilmente molto a ridosso del momento in cui fu confezionato, il manoscritto era già mutilo, per il taglio del foglio precedente che ne conservava il testo, dell'*inscriptio* e dei vv. 1-11, suppliti (W³) nel margine del f. 53r dall'umanista Johannes Sambucus (János Zsámboky)¹⁰⁵ che ne fu il possessore¹⁰⁶, sulla base di un testimone di cui non abbiamo

¹⁰¹ Cfr. *infra*, 'Appendice seconda' pp. 487 ss.

¹⁰² Cfr. Palla, *Edizioni*, p. 134.

¹⁰³ Cfr. *infra*, p. 488.

¹⁰⁴ Cfr. Höllger, pp. 99 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 43 s. nota 75 e 89 s.; Conte, *Autobiografia*, pp. 41 s. nota 71. Utile anche il lavoro di M. Sicherl, *Zwei Autographen Marsilio Ficinos: Borg. Gr. 22 und Paris. Gr. 1256*, in: AA.VV., *Marsilio Ficino e il ritorno di Platone. Studi e documenti*, I. A cura di G.C. Garfagnini, Firenze 1986, 221-228, in particolare pp. 224 s.

¹⁰⁵ Fu noto collezionista di manoscritti greci, vissuto dal 1531 al 1584, che pubblicò, fra l'altro, l'*editio princeps* dei *carm.* I,2,8 e I,2,10 del Nazianzeno in: *Sententiae et regulae vitae ex Gregorii Nazanzeni (sic) scriptis collectae. Eiusdem Iambi aliquot, nunc primum in lucem editi: Per Ioannem Sambucum Pannonium*, Antverpiae, ex officina Chr. Plantini, 1568, su cui Crimi - Kertsch, pp. 87 ss. Sulla figura di Sambucus, cfr. ora A.S.Q. Visser, *Joannes Sambucus and the Learned Image. The Use of the Emblem in Late-Renaissance Humanism*, Leiden-Boston 2005; e già H. Gerstinger, *Johannes Sambucus als Handschriften-sammler*, in: AA.VV., *Festschrift der Nationalbibliothek in Wien*. Herausgegeben zur Feier des 200jährigen Bestehens des Gebäudes, Wien 1926, pp. 251-400. Il manoscritto su cui fu basata l'edizione di I,2,10 non è più disponibile, ma è certo possibile ricondurlo a Ψ, e più precisamente al settore ricostruito dal confronto fra il Casanatensis 6 (olim G.VI.1), saec. XV, e i marginali del Monacensis gr. 582 (M²); per quanto riguarda il *carm.* I,2,8, che in W si leggeva a partire dal f. 58v, prima che tre *folia* venissero tagliati (restano superstiti solo il titolo e i primi tre versi), si dovrà attendere una nuova edizione che tenga conto di un'indagine dell'intera tradizione manoscritta (Werhahn, *Σύγκρισις* non considera tutti i manoscritti ed è privo di una ricerca sistematica sulla tradizione a stampa).

¹⁰⁶ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 89.

più le tracce, ma con ogni probabilità afferente al ramo Ψ (come dimostra l'*inscriptio* κατὰ πλεονεξίας, in comune con L), ovvero, forse, il suo stesso antigrafo. Un indizio che procede in questa direzione sembra potersi ricavare dalla trasposizione, al v. 5, di πάντα dopo ἐστί, attestata anche nei *marginalia* del Monacensis gr. 582, siglato M, la copia di P¹⁰⁷, che il fiammingo Arnolfo Arlenio (1510 ca.-1581)¹⁰⁸ arricchì di annotazioni ricavandole proprio dall'esemplare che di W fu il diretto antigrafo¹⁰⁹. Tali interventi, siglati M², si rilevano, a conferma del fatto che in questi casi non si tratta mai di innovazioni prodotte dal copista di W, nei seguenti accordi in errore, i quali ci permettono di risalire ad un anello di tradizione che non potrebbe esserci altrimenti noto (la sigla è ξ³)¹¹⁰: v. 17 ποθεῖ per ζητεῖ; v. 22 ἔχειν per ἔχεις; v. 32 χειρός per χερός; l'omissione di ó al v. 35; l'omissione del v. 78; v. 113 κάγρυπνεῖς ἴσως μακρά per μακρά, κάγρυπνεῖς ἴσως; v. 121 τοῖς σοῖς καλοῖς per τῶν σῶν καλῶν; v. 125 δακρύοις per δάκρυσιν; v. 149 Μίδα per Μίδου; v. 161 ἀτρόφω per ἄτροφον; v. 162 δαψίλες, ὡς Θεοῦ per δὲ θεῖον, δαψιλές; v. 167 ποθοῦντες per ποθοῦντας; l'inversione di ordine fra διπλασίως e ἐξάπτεται al v. 193; v. 197 συμφορεῖν per συμφέρειν; v. 229 ἄρνησιν per ἄρνησις; v. 289 φίλα per φίλτατ'; l'omissione del v. 345; l'inversione di ordine fra ρανίδος e βραχείας al v. 364. *Lectiones singulares* e errori propri di W (talvolta emendati nel margine o *supra lineam*, sulla base della collazione con G)¹¹¹, possono considerarsi, fra gli altri: v. 66 ἤλπισε per ἤλπισας; v. 74 δέ per δ'; v. 79 θαρρῶ per θαρρῶν; v. 83 σώματος per σώματ'; v. 85 δεινόν per δεινά; v. 99 κρατεῖν per φρονεῖν; v. 100 ὑπερφέρον per ὑπερφέρων; v. 134 ξένειν per ξέειν, e *ibid.* νεκρῶ per νεκρῶν; v. 169 ἐκδίδως per ἐνδίδως; v. 188 προστίθης per προστίθεις; v. 192 ἐμμένουσαν per ἐμμένουσα; v. 232 θέλων per θέλω; v. 236 εὐστόλω per εὐστόχω; v. 295 σθήω per σέβω; v. 367 τρυφῆ per τροφῆ; etc.

Nel confrontare i dati ricavati dalle collazioni dei predetti testimoni, si nota una particolare vicinanza dei codici Ma e, soprattutto, W al filone tradizionale attualmente rappresentato dalla traduzione siriana (laddove sia possibile ricostruire il testo greco presupposto), e quindi, in via ipotetica, dal modello greco Θ, tale da lasciare spazio all'ipotesi assai verosimile che essi siano da collocare nella sua discendenza; questo, naturalmente, a prescindere dalle lezioni errate circolanti in Ψ e che L, testualmente eclettico, dimostra di avere ora con il primo (la trasposizione di κακοῖς dopo πάλιν al v. 280; v. 318 φέρουσιν per χαρίζονθ') ora con il secondo (in questo caso poco significativi: v. 214 γίγνεται per γίνεται; v. 291 ὦ συμφορᾶς per ὡς συμφοράς). Per dimostrare questa parentela si possono

¹⁰⁷ Cfr. *supra*, p. 46 nota 86.

¹⁰⁸ Su Arlenio, cfr. Cataldi Palau, *Mauromates*, pp. 340 ss. (con nutritissima bibliografia sul personaggio a p. 340 nota 22).

¹⁰⁹ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 90.

¹¹⁰ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 91.

¹¹¹ Cfr. Höllger, pp. 122 ss.

addurre i seguenti accordi in errore, che assurgono al rango di *separativi* rispetto al Laurenziano: v. 103 γυκαινός per γυναικῶν («da donna» *Syr.*); v. 113 κάγρυπνεῖς ἴσως μακρά per μακρά, κάγρυπνεῖν ἴσως («forse vegli lungamente» *Syr.*); v. 298 σοί per σύ («per te» *Syr.*). Impone cautela, invece, sempre per la mancanza di L, il caso al v. 17, dove il meno difendibile ποθεῖ per ζητεῖ di MaW è presupposto da *Syr.*, che traduce «brama». Non ci è dato conoscere, ovvero non possiamo ricostruire con certezza il testo greco presupposto dalla traduzione siriana ai v. 32 χειρός per χερός; v. 57 σοφίσματα per σοφίσμαθ'; v. 121 τοῖς σοῖς καλοῖς per τῶν σῶν καλῶν; v. 364 βραχείας ῥανίδος per ῥανίδος βραχείας, che comunque documentano, in misura differente fra loro, una concordanza in una lezione errata fra i due testimoni contro L e il resto della tradizione. Questa stretta pertinenza di Ma e W a *Syr.* è inoltre garantita dai numerosi casi in cui tanto il primo, quanto, soprattutto, il secondo si accostano ad essa, dandoci un riflesso plausibile di come doveva presentarsi il testo di Θ. Due gli errori significativi in comune a Ma e *Syr.*: v. 251 παΐσαντα («avendo sbagliato» *Syr.*) per παΐσαντι; v. 253 τοῦ Θεοῦ μόνου («di Dio solo» *Syr.*) per ἐν Θεῷ μόνῳ; più numerosi quelli che avvicinano a *Syr.* W¹¹², alle spalle del quale bisogna immaginare un fitto lavoro filologico, manifesto anche dalla notevole stratificazione che in questo panorama lo rende unico: ricordo l'omissione del v. 78; v. 121 κατηγορήσαν («hanno accusato» *Syr.*) per κατηγοροῦσι; v. 162 δαμιλές, ὡς Θεοῦ («copiosa, in quanto proveniente da Dio» *Syr.*) per δὲ θεῖον, δαμιλές; v. 227 πλουτῶ («mi arricchisco» *Syr.*) per πλουτῶν; v. 259 τε («e» *Syr.*) per δέ; v. 285 πεποίηκ' («me le sono create» *Syr.*) per δέδρακα; v. 368 οὐδ' ἐκεῖνος («neanche quello» *Syr.*) per οὖν κάκεῖνος.

Alla classe Ω, *deterior* rispetto a Ψ, afferiscono i quattro manoscritti CGDP. Accordi in errore di un certo rilievo fra questi testimoni risultano essere i seguenti: v. 36 ἔμψυχος per εὐψυχος (la lezione corretta è recuperata da C *p.c.*, P *s.l.*); v. 39 κερδανεῖ per κερδάνη; v. 46 ἢ τοῦτο δράσειν μαρτύρεται per αὐτόν, εἰ δὲ μὴ μαρτύρομαι (la lezione corretta è recuperata da C *s.l.*); v. 91 πλαξὶν ἐστιλβωμένους per πλαξί τ' ἐστιλβωμένους; v. 135 προσκύνει per προσκυνεῖν; l'omissione di δ' al v. 173; v. 241 διέδρασε per διεδίδρασκε (διέδρασκε Ma); v. 253 ἐν μόνῳ Θεῷ per ἐν Θεῷ μόνῳ (τοῦ Θεοῦ μόνου Ma); v. 255 τε per γε; v. 282 ὡς ἂν καλέσαις αὐτός per ὡς ἂν καλοῖης αὐτός (errore presente anche in W); l'omissione di τά al v. 352 (errore presente anche in W); v. 364 φύξιν per ψύξιν. Lezioni comuni all'intera classe Ω possono inoltre considerarsi, al v. 131, εἴ τι περινοεῖς per εἴ τί περ νοεῖς di C *a.c.*, GD, e al v. 243 τούτῳ per τούτων di CGD, in entrambi i casi corrette da P per contaminazione. Al v. 132, Ω leggeva poi, con ogni probabilità, ἐλλείπης, errore comune a CGP, emendato in D per congettura o contaminazione, e

¹¹² Un esempio che documenta una certa vicinanza di W a *Syr.* è addotto anche da Moreschini, *Tradizione*, p. 526 a proposito di *carm.* II,1,77 v. 5, dove W legge καλοῖς ἡγωνισμένοις con *Syr.* («iis qui pulchre mundati sunt»), contro καλ' ἡγωνισμένοις Ω, καλῶς πεπραγμένοις L.

analogo ragionamento potrebbe avanzarsi per l'accordo al v. 215 fra CDP (ma non G), compatti nel tramandare παραδείγματα per παραδείγματ' (errore anche in W a.c.).

Nell'ambito della discendenza di Ω, si consideri in primo luogo C, che è il manoscritto più antico. Oltre che dalla singolarità di *inscriptio* (τοῦ αὐτοῦ κατὰ πλεονεξίας καὶ περὶ πλουτούντων) e dalla presenza ai ff. 100v, 101r, 102v e 105r degli *Scholia Clarkiana*, per lo più derivati dal *Commentario* di Cosma¹¹³ (che qui non ha valore ai fini della *constitutio textus*), l'indipendenza di C rispetto ai codici GDP è assicurata da svariati errori, come l'omissione di δ' al v. 10; v. 11 μόνον per μόνοι; v. 32 χειρός a.c. per χερός (l'emendamento è avvenuto, come pare, *inter scribendum*, anche se la leggera tracciatura dell'ε non permette di pronunciarsi con la più totale certezza sulla possibilità che l'intervento sia da ascrivere al copista che ha trascritto il testo di Gregorio; l'errore χειρός è presente anche in Ma e W); v. 40 σου per σοι (errore presente anche in W); v. 43 νενίκημ' per νενίκεχ'; v. 90 καινούς per κενούς; v. 118 φυλάσσεθ' per φυλάσσετ', e *ibid.*, οὐδ' per οὐθ'; v. 130 φασμάτων per φαντασμάτων (la lezione è ristabilita s.l. da una seconda mano, ovvero la medesima che, in corrispondenza dei vv. 14 e 185, registra πρῶτον per πρόσθεν e δέοντι per λίποντι); v. 178 καμῶντος per καμόντος; v. 229 ἄρνησιν per ἄρνησις (errore presente anche in W); v. 265 τροφή (*sic*) per τροφή; v. 269 μὲν εἰς σέ per μενεῖ σε (errore presente anche in Ma); v. 314 Χριστῶ per χρηστῶ; v. 318 ἐχρήζομεν per χρήζομεν; l'omissione di τ' al v. 319 (errore presente anche in W); v. 357 ὄτ' ἄν per ὄταν. A differenza delle conclusioni formulate da Crimi per *carm.* I,2,10¹¹⁴ e da Conte per i *carm.* II,1,68 e 30¹¹⁵, che in C non hanno rilevato alcun genere di contaminazione, qui abbiamo almeno un esempio, di rilevanza più che significativa, che non può essere spiegato in altra maniera se non con un influsso laterale dalla famiglia Ψ¹¹⁶: si tratta del caso, già rammentato, al v. 46, in cui il manoscritto, pur trasmettendo *in textu* (ἐπίσχες) ἢ τοῦτο δράσειν μαρτύρεται, in piena conformità con Ω, verga s.l. (ἐπίσχες) αὐτόν, εἰ δὲ μὴ μαρτύρομαι, che è lezione corretta, tramandata da MaWM² (*deest* L). Esiti di questa contaminazione potrebbero pertanto essere anche il recupero p.c. al v. 36 di εὐψυχος (MaW, *deest* L) per l'errato ἔμψυχος, al v. 131 di εἴ τί περ νοεῖς (così LP) per εἴ τι περινοεῖς (εἴ περ τι νοεῖς Ma), così come, al v. 222, l'eliminazione *in rasura* di due lettere, chiaramente un λ e un ο, fra il primo λ e il ς di κάλλος (variante di Ω e Ma, laddove L legge erroneamente καλός, mentre WP καλοῖς, con il supporto della traduzione siriana). Il codice presenta, al f. 105v, un marginale contrassegnato dal γράφεται che registra συντόμως per σὺν τρόμῳ, variante non altrimenti trädita nel panorama dell'intera tradizione manoscritta.

¹¹³ Cfr. *infra*, 'Appendice prima', in particolare p. 482 e nota 12.

¹¹⁴ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 109.

¹¹⁵ Cfr. Conte, *Autobiografia*, pp. 48 e 51.

¹¹⁶ Cfr. Höllger, pp. 112 ss.

Dal canto loro, come rilevato più volte da chi se ne è occupato, i codici GDP risalgono all'antenato perduto χ^{117} , la cui esistenza può qui dimostrarsi mediante svariati accordi in errore, che assurgono al rango di *separativi* rispetto a C. Si rammentano, oltre alla comune *inscriptio* κατὰ πλουτούντων, vulgata nelle edizioni, l'omissione del v. 162; l'omissione di ἦν al v. 166; l'omissione del v. 170; v. 187 ἔχεις per ἔχοις; v. 243 ὡς per ὦ (nel solo D una mano recenziere ha corretto *s.l.* ὡς in ὦ); v. 251 παῖσαί τι per παΐσαντι (παΐσαντα Ma); v. 356 λελήψοντ' per λελείποντ' (errore presente anche in W); v. 363 εἶ που (εἶ *a.c.*, *ut vid.*, G) per εἶ του (ἦ που Ma, ἦ του W). A questi, si dovranno poi aggiungere gli errori comuni ai soli G e D, dai quali P appare immune in quanto il suo testo, come vedremo a breve, rispecchia una profonda rielaborazione, esito, non sempre felice, di un fitto lavoro filologico e congetturale. Si possono qui rammentare i seguenti esempi: v. 99 φθονεῖν per φρονεῖν (così anche P); v. 274 εἶπερ μένεις σά per εἶπερ μενεῖς σύ (εἶπερ μένει σά P); v. 353 τύχης per χύσις (τύχη P).

I tre manoscritti sono reciprocamente indipendenti. Numerosi, triviali, spesso classificabili nella categoria delle *voces nihili* sono gli errori di cui G formicola; se ne ricordano alcuni: v. 5 ἅπαντα per πάντα; v. 21 βιάζει per βιάζη; v. 22 ζητεῖν per ζητεῖς; v. 29 ὅς per ὡς; l'omissione al v. 32 δι τῆς; v. 36 οὐκ ἔχων per οὐχ ἔκων; v. 43 ἐκ per ἦ; v. 56 μετρητός per μετρητῆς; v. 62 ἀμέτροις per ἀμέτρως; l'aggiunta di γάρ dinanzi a σφραγίζεις al v. 74; v. 134 ξέων per ξείν (la lezione è documentata anche in *Syr.*, che non ha alcun rapporto di parentela col codice G); v. 159 ἦσθα per οἶσθα; v. 166 ἕκαστος per ἕκαστον; v. 175 σθένος per σθένους; v. 212 καὶ λύπη per καλύπτει; l'omissione di τά al v. 215; v. 235 ἐπίσκωπουν per ἐπέσκωπτεν; l'omissione della stringa καὶ μικρόν τι, συγγνώμην ἔχει / δώσω τι ai vv. 251 s.; v. 258 κατὰ per καὶ τά; v. 266 μεστόν per μετῆν; etc.

Si possono osservare, in secondo luogo, alcuni errori singolari che contraddistinguono D: v. 30 μῆδ' ἦντινοῦν... μηδέ per οὐδ' ἦντινοῦν... οὐδέ; v. 120 ἴσος per ἴσως; v. 173 ὄλος per ὄλω; l'omissione del v. 179; v. 190 προσέλθοι per προσέλθη; v. 213 τὰ νῶτα per τὸ νῶτον, nonché l'aggiunta di γ' dinanzi a ὡς; l'inversione di ordine fra σοί e τι al v. 240; l'aggiunta di δέ dinanzi a σου al v. 249; v. 295 τάδε per τόδε; v. 309 συμπηγέντα per συμπνιγέντα; v. 321 τῷ πτωχῷ per τὸν πτωχόν; v. 357 διώκη δ' per διώκηθ'; l'omissione del v. 368; etc. Un caso, forse due, potrebbero indurre ad ipotizzare che anche in questo caso¹¹⁸ D abbia contaminato il suo testo con un esemplare appartenente alla famiglia Ψ, dal quale avrebbe potuto recuperare la lezione genuina, ma la scarsità di dati obbliga alla cautela, senza tracciare influssi orizzontali dalla prima classe: oltre all'esempio già ricordato al v. 132, ove il corretto ἐλλίπης (ἐλλείπης CGP) potrebbe essere stato reinserito a

¹¹⁷ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 81; Conte, *Autobiografia*, pp. 47 e 49. Höllger, p. 115 sigla invece questo esemplare β.

¹¹⁸ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 77.

testo con un facile emendamento, si ricorda τοῖς πονηροῖς al v. 340, trädito correttamente da CΨ, alteratosi almeno in χ, ed in seguito recepito poi da G che legge τῆς πονηρίας *a.c.*, τῆς πονηράς *p.c.*, e da P, che ha invece τῆς πονηρᾶς.

Si osservi, da ultimo, P che, anche nel nostro caso¹¹⁹, presenta un testo altamente rielaborato in seguito ad attività congetturali e processi contaminatori, con ogni probabilità avvenuti nella sua ascendenza. Uno *specimen* delle numerose alterazioni e banalizzazioni di cui è unico latore dimostra la sua autonomia rispetto agli altri due manoscritti ricondotti a χ: v. 11 πλέουσιν per πλέοντες; v. 28 χειμάρρους per χειμαρρος; v. 33 ὕβρις μ' per ὕβρισμ'; v. 37 οὐ per οὐχί; v. 43 δένων δρασκιά per δένδρων σκιά; v. 68 ἐστίν per εἰσίν; l'aggiunta di δ' dinanzi ad ἄν al v. 75; v. 119 ἐστής per ἔστι, καί; v. 127 παχύς per πλατύς; v. 177 κτήσος *a.c.*, κτήσον *p.c.* per κτήσει, e l'inversione di ordine fra μηδέν e μέτρον; v. 180 τοῦτ' ἐς per τοῦτο; v. 184 γοῦν per οὔν; v. 189 ἀκάνθ' per ἀκάνθαις; v. 190 συνέλθωι per προσέλθωι; v. 197 ἦτοι per ἦ τοῖς; v. 214 καλκώσει per κακώσει; v. 233 πέζειν per παίζειν; l'omissione di καί² al v. 278; v. 292 ἀνήσομαι per ἀρνήσομαι; l'aggiunta di τοῦ dinanzi a Θεοῦ al v. 322; v. 353 τύχη per χύσις (τύχης GD); v. 374 λογίζεται per λογίζεσθαι; etc. In più di una occasione, è possibile scorgere nella lezione singolare riportata da P una congettura atta ad appianare la non sempre immediata intellesione delle parole del Cappadoce: si possono rammentare v. 225 οἴμοι per ἦ μοι; v. 287 ποθῶ per πεῖθω; v. 295 στέγω per σέβω. Esito della stessa attività filologica sono inoltre le seguenti congetture registrate *supra lineam* o in margine: v. 56 μέγας *s.l.* per καὶ τίς; v. 79 τί *s.l.* per τίς; v. 87 φορτίσματα *s.l.* per φροντίσματα; v. 250 συναρπασθέντα per ἀρπασθέντα; v. 274 δεξιῶς per δεξιός; v. 280 συμπλέκη per πλέκη; v. 287 τῶ *s.l.* per τό (la variante è anche in D *s.l.*, ma non in G: forse, però, era già presente in χ). Anche nella storia della tradizione della presente poesia, non mancano casi in cui P è l'unico testimone di Ω a riportare la lezione corretta, concordando con Ψ - così, ad esempio, al v. 36 P emenda ἔμψυχος vergando *s.l.* εὔ (εὔψυχος è lezione trasmessa da C *p.c.*, MaW, *deest* L), e al v. 243 τούτων, con l'intera classe Ψ, laddove CGD scrivono τούτω -, o meglio con la tradizione rappresentata dal solo L, come dimostra, al v. 131, la lettura εἶ τί περ νοεῖς, con C *p.c.* e L (εἶ τι περινοεῖς C *a.c.*, WGD, εἶ περ τι νοεῖς Ma). Altri contatti fra PL, questa volta però in errore, sono documentati in corrispondenza del v. 157 ἐκρήξει per ἐκρήξη, e del v. 285 δέδρακ' per δέδρακα, ma potrebbe trattarsi di errori poligenetici, l'uno sorto per lettura itacistica, l'altro in seguito all'intento di eliminare lo iato con οὐ.

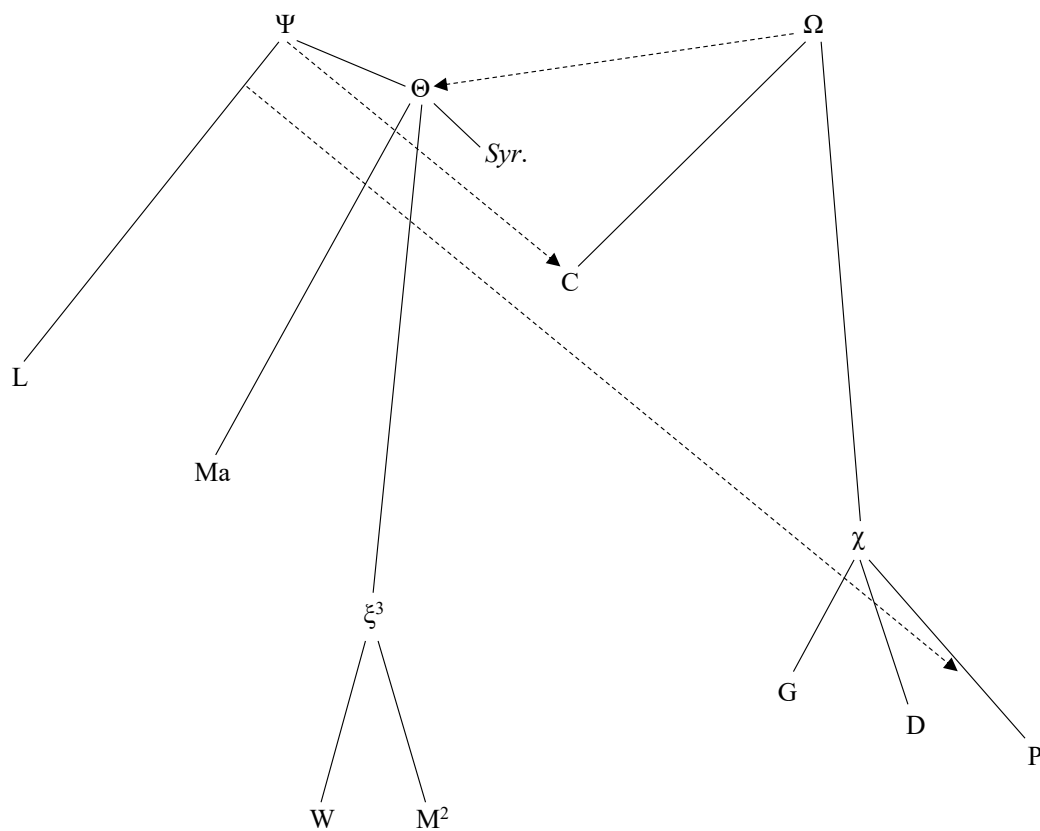
Impossibile da collocare nello *stemma codicum* per la brevità del passo trasmesso, è infine il manoscritto Vindobonensis phil. gr. 341, chart., saec. XIV, ff. 43v-44r¹²⁰, che

¹¹⁹ Cfr. Höllger, pp. 127 s.; ma soprattutto Crimi - Kertsch, p. 79; Conte, *Autobiografia*, p. 50.

¹²⁰ Sul codice, cfr. J. Martin, *Histoire de texte des Phénomènes d'Aratos*, Paris 1956, pp. 295 ss.; H. Hunger, *Katalog der Griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil I. Codices*

tramanda i soli vv. 235-246 nell'ambito di una selezione di *excerpta* nazianzenici a tema moraleggiante, per lo più desunti da *carm.* I,2,32 e I,2,33. La collazione dell'estratto, già pubblicato nel 1897 da Olivieri, che lo credeva inedito¹²¹, permette di rilevare due lezioni singolari ai vv. 238 $\gamma\lambda\alpha\upsilon\kappa\tilde{\omega}\pi\iota\varsigma$ ¹²² per $\gamma\lambda\alpha\upsilon\kappa\acute{o}\tau\eta\varsigma$, e 240 \acute{o} per $\pi\tilde{\omega}\varsigma$, e la vicinanza a LW nel riportare la lezione migliore $\delta\iota\epsilon\delta\acute{\iota}\delta\rho\alpha\sigma\kappa\epsilon$ (laddove Ma legge $\delta\iota\epsilon\delta\rho\alpha\sigma\kappa\epsilon$ e Ω $\delta\iota\epsilon\delta\rho\alpha\sigma\epsilon$). Il manoscritto è corretto nel riportare $\acute{\epsilon}\phi\upsilon\gamma\gamma\alpha\nu\epsilon\nu$ contro $\acute{\epsilon}\phi\upsilon\gamma\gamma\alpha\nu\epsilon$, ma non $\acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\sigma\kappa\omega\pi\tau\epsilon$ per $\acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\sigma\kappa\omega\pi\tau\epsilon\nu$, metricamente necessario (v. 235).

In definitiva, si può dunque proporre il seguente *stemma codicum*:



Historici. Codices Philosophici et Philologici, Wien 1961, pp. 434 s.; e da ultimo R. Stefec, *Zu Handschriften aus dem Umkreis des Michael Apostoles in Beständen der Österreichischen Nationalbibliothek*, 'Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik' 63, 2013, 221-236, p. 234 e nota 76, nonché *Die handschriften der Sophistenviten Philostrats*, 'Römische Historische Mitteilungen' 56, 2014, 137-206, p. 187, con attribuzione alla mano di Giovanni Catrario. Su questo copista, filologo e letterato operativo a Tessalonica per lo più nel primo quarto del XIV secolo, cfr. D. Bianconi, *Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intellettuali nel riflesso della cultura scritta*, Paris 2005, pp. 141 ss.

¹²¹ Cfr. Olivieri, *passim* (i versi sono editi a p. 517, con falsa attribuzione a Giovanni Zarida, il cui nome compare nel manoscritto, nel margine destro del f. 43v, in alto), e le opportune riserve di J. Sajdak, *Zaridae epigrammata in cod. Vindob. phil. Gr. 341*, 'Wiener Studien' 34, 1912, pp. 139-142, che ha restituito i versi alla paternità del Nazianzeno.

¹²² Corretto da Olivieri, *ibid.*, in $\gamma\lambda\alpha\upsilon\kappa\acute{\omega}\psi$, $\tau\rho\iota\varsigma$.

IV. Le edizioni e le traduzioni

Il testo del *carm.* I,2,28 fu consegnato per la prima volta alla stampa in una traduzione latina in prosa, pubblicata a Basilea nel 1571, nell'ambito del terzo volume degli *Opera omnia* del Cappadoce (*Leuv.*)¹²³ curati dall'umanista e giurista tedesco Johann Löwenklau (Iohannes Leuvenclavius). La versione venne condotta su un manoscritto, già al tempo in critiche condizioni materiali¹²⁴, e ad oggi non pervenuto, afferente al sottogruppo χ di Ω¹²⁵ (come testimonia, per esempio, l'omissione dei vv. 162 e 170, assenti nei soli GDP), e in modo particolare molto vicino al Ticinensis Aldini 80 (P)¹²⁶, del quale vengono riprodotti alcuni (ma non tutti) errori peculiari. Una particolare attinenza a P del *Germanicus liber*¹²⁷ a disposizione del Leuvenclavius rispetto al resto dei testimoni superstiti può dimostrarsi, per quanto riguarda I,2,28, dalla resa dei vv. 11 «navigant et non navigant» (πλέουσιν οὐ πλέουσιν P, πλέουσιν οὐ πλέοντες *cett.*); 127 «pinguis» (παχύς P, πλατύς *cett.*); 225 «hei mihi» (οἴμοι P, ἦ μοι *cett.*); 287 «volo» (ποθῶ P, πείθω *cett.*); 340 «illius dirae tristisque diei» (καὶ τῆς ἀπευκτῆς τῆς πονηρᾶς ἡμέρας P, καὶ τῆς ἀπευκτῆς τοῖς πονηροῖς ἡμέρας *cett.* [τῆς πονηρᾶς G *p.c.*, τῆς πονηρίας *a.c.*]); 353 «occasio» (τύχη P, τύχης DG, χύσις *cett.*); 374 «cogitat» (λογίζεται P, λογίζεσθαι *cett.*). Laddove *Leuv.* si discosta invece dal filone tradizionale di P, traducendo una lezione apparentemente migliore o genuina, si dovrà pensare che egli la avrà recuperata per divinazione (nei casi più semplici, risolvibili con palmari emendamenti), o perché il testo che aveva disponibile era privo di corruzione per una contaminazione del modello stesso o della sua ascendenza, ovvero perché aveva accesso ad un ulteriore testimone, riconducibile a Ψ¹²⁸. Ipotesi, quest'ultima, che rispetto alla precedente rimane più difficile da dimostrare - almeno per quanto attiene al carne in esame -, perché, se così fosse, non si comprenderebbe il motivo per cui il dotto umanista non avrebbe supplito i due versi omessi nel suo modello principale (vv. 162 e 170), traditi dalla totalità dei testimoni della classe Ψ.

¹²³ In generale su questa edizione, si rimanda a Crimi - Kertsch, p. 96 e note 290 s.; Palla, *Filologia*, pp. 176 ss. Il carne I,2,28 compare alle pp. 1041-1044. Sulla figura del Löwenklau editore, cfr. F. Babinger, *Johannes Lewenkaws Lebensende*, 'Basler Zeitschrift für Geschichte und Altertumskunde' 50, 1951, pp. 5-25; D. Metzler, *Johannes Löwenklau*, 'Westfälische Lebensbilder' 13, 1985, pp. 19-44.

¹²⁴ Cfr. *Leuv.*, p. 1065, e Palla, *Filologia*, p. 178.

¹²⁵ Sull'appartenenza del manoscritto utilizzato da Leuvenclavius alla classe Ω, cfr. già Sternbach, *Cer-cidea*, p. 349 riguardo la versione di I,2,10: «Itaque extra omnem dubitationis aleam posita est observatio nostra, e codice classis Ω tractam esse versionem Ioannis Levvenklai...».

¹²⁶ Sul codice, cfr. *supra*, pp. 46 e 55.

¹²⁷ Come lo chiama più volte Jacques de Billy negli *Scholia* che corredano la sua versione latina pubblicata in *Bill. 3*, su cui cfr. *infra*.

¹²⁸ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 96 nota 290; Conte, *Autobiografia*, p. 55, con maggior cautela.

Successivamente, la poesia fu ripubblicata, sempre in latino, e senza edizione del testo greco, da Jacques de Billy (Jacobus Billius) nella sua terza impresa gregoriana (*Bill. 3*)¹²⁹ che vide la luce postuma nel 1583, a cura degli amici Générard e Chatard. Com'è stato più volte messo in luce¹³⁰, per questa versione il dotto benedettino poté godere per la prima volta, verso la metà del 1580, di un testimone inviatogli dal cardinale Sirleto¹³¹, contenente carmi gregoriani ancora inediti. Il cosiddetto *Sirleti liber*, delle cui lezioni talvolta Billius dà conto negli *Scholia* posti in calce alla sua *versio*, risaliva a un particolare settore della classe Ω, a quello, cioè, rappresentato dal Ticinensis Aldini 80 (P), al quale il *Sirleti liber* era fortemente imparentato, in quanto apografo del Vaticanus gr. 480 (v) ovvero dell'Ottobonianus gr. 202 (Ot)¹³². Ne danno prova le trascrizioni presenti nelle annotazioni relative ai vv. 27 ἔστιν PvOt *Sirleti liber*] ἔστης *cett.*; 32 ὕβρις μ' PvOt *Sirleti liber*] ὕβρισμ' *cett.*; 43 δένων δρακιά vOt *Sirleti liber*] δένων δρασκιά P, δένδρων σκιά *cett.*; 68 ἐστίν PvOt *Sirleti liber*] εἰσίν *cett.*; 119 ἐστὶς PvOt *Sirleti liber*] ἔστι, καὶ *cett.*; 128 γεμῶν vOt *Sirleti liber*] γε νῶν *cett.*; 141 ἐκβληθήσεται vOt *Sirleti liber*] ἐκβλυσθήσεται *cett.*; 177 κτήσον P *p.c.* (*ubi vero* κτή-), e κτήσος, vOt *Sirleti liber*] κτήσει *cett.*; 189 ἀκάνθ' PvOt *Sirleti liber*] ἀκάνθαις *cett.*; 290 λέγοντι vOt *Sirleti liber*] λέοντι *cett.*; 292 ἀνήμαι vOt *Sirleti liber*] ἀνήσομαι P, ἀρνήσομαι *cett.*; 357 διωθ' vOt *Sirleti liber*] διώκηθ' *cett.* (διώκη δ' D, διώκησθ' Ma). Si può inoltre aggiungere al novero il caso relativo al v. 13, dove Billius propone di emendare il corretto πείθει in πείθεις, in quanto nel suo modello (così in vOt, ma non in P) leggeva τί in luogo di τίς¹³³. A molte di queste lezioni deteriori Billius accompagna tuttavia una sua proposta congetturale, il più delle volte divinando il testo corretto (è il caso degli *Scholia* relativi ai vv. 27. 32. 43. 68. 128. 290. 292). Restringere ulteriormente il campo e stabilire con certezza in quale dei due codici debba indicarsi il modello del *Sirleti liber* appare qui impresa piuttosto ardua; un indizio soltanto si tenga presente in lieve favore del Vaticanus gr. 480 (v), certi comunque della sua debolezza, in quanto Billius, molto ferrato nella congettura *ope ingenii*, avrebbe potuto ristabilire senza troppe difficoltà un testo accettabile. Al v. 1 il benedettino traduce «...abundant improbi quibus malis» riflettendo di fatto il testo, stampato poi da Morel, ...οἶων γέμουσιν οἱ κακοὶ κακῶν, che non è caratteristico di Ot, ma di v, il

¹²⁹ Su *Bill. 3*, cfr. . Il carme I,2,28 figura alle pp. 1404-1410.

¹³⁰ Cfr. soprattutto Crimi - Kertsch, p. 96 nota 292, nonché p. 99 nota 312; Palla, *Filologia*, pp. 185 s.

¹³¹ Sulla figura del Sirleto, per lo più in rapporto alla tradizione dei carmi di Gregorio Nazianzeno, cfr. Crimi - Kertsch, pp. 96 ss.; Crimi, *Nazianzenica XX*, pp. 349 ss. In generale, sul Sirleto, vd. ora i saggi in AA.VV., *Il «Sapientissimo Calabro». Guglielmo Sirleto nel V centenario della nascita (1514-2014). Problemi, ricerche, prospettive*. Atti del Convegno, Roma, Galleria Nazionale d'Arte Antica in Palazzo Corsini - Sala delle Canonizzazioni, 13-15 gennaio 2015. A cura di B. Clausi - S. Lucà, Roma 2018.

¹³² Al primo pensava Sternbach, *Cercidea*, p. 349; al secondo Crimi, in Crimi - Kertsch, pp. 96 ss. Cfr. in aggiunta Crimi, *Nazianzenica XX*, pp. 349 ss.; Palla, *Filologia*, p. 186; Conte, *Autobiografia*, p. 55 nota 131.

¹³³ Cfr. anche *infra*, commento *ad loc.*

quale in margine presenta la variante οἶων, per l'altrettanto errato οἶς, trådito *in textu* da tutte le copie di P (nel quale, tuttavia, si legge correttamente ὄσων, in forma compendiata).

Per una vera e propria *editio princeps* del testo del componimento in lingua greca si dovette quindi attendere il triennio 1609-1611, quando a Parigi Frédéric Morel pubblicò in due volumi i suoi *Opera omnia* gregoriani (*Mor.*)¹³⁴, assemblando materiali già pubblicati ed altri rimasti ancora inediti fra le carte del Billius, morto nel 1581. Per il testo di I,2,28, spesso sfigurato da *vitia preli* e trivializzazioni¹³⁵, Morel dovette per lo più servirsi del *Sirleti liber*, o di una copia di esso¹³⁶, apportando alcune modifiche proposte da Billius negli *Scholia* (come nel caso dei vv. 32. 43. 68. 119. 128. 290. 292). Ciò che interessa di più, però, è il fatto che Morel si discosti, in due vistosissimi punti, dalla tradizione che rimonta a P e alla quale appartiene il *Sirleti liber*, con interventi che non possono di certo ricondursi al suo estro filologico, ovvero il supplemento dei vv. 162 e 170, assenti, come detto più volte, in GDP e relativi apografi, nonché in *Leuv.* e in *Bill. 3*. Prescindendo ora dal v. 170, per il quale nei testimoni che lo riportano (LMaWM²C) non si rilevano varianti differenti da quelle stampate da *Mor.*, il v. 162 δῶρον δαυιλές, ὡς Θεοῦ, καὶ ἄφθονον si legge qua nella stessa forma, prosodicamente scorretta per il posizionamento delle prime due sillabe di δαυιλές nel *brevis* e nel II *longum* del primo *metron*, caratteristica del solo Vindobonensis theol. gr. 43 (W), della redazione marginale nel Monacensis gr. 582 (M²), derivata da Arnoldo Arlenio dall'antigrafo perduto di W¹³⁷, nonché del ramo di tradizione cui deve farsi risalire l'antico modello greco sul quale fu condotta la versione siriana¹³⁸. Il dato, non di poco conto per la ricostruzione della storia delle fonti usate per *Mor.*, induce ad avanzare cautamente l'ipotesi, da corroborare con indagini più ampie, in particolare a proposito di quei pochi carmi pubblicati per la prima volta in greco solo in *Mor.*, che una copia molto vicina a W (ovvero al suo antigrafo, non ancora perduto nel secolo XVI) fosse in qualche modo disponibile all'editore. Da qui, assai verosimilmente, egli potè desumere anche i *marginalia* καὶ πέπονθα δέ (v. 285), che condivide qualche

¹³⁴ Il carme I,2,28 figura, nel secondo volume, alle pp. 237-243. I relativi *Scholia* di *Bill. 3* sono invece ristampati alle coll. 1511-1517.

¹³⁵ Cfr. *infra*, i casi riportati nell'apparato critico. Va comunque detto che ad alcuni di questi errori si tentò di porre rimedio, non sempre con successo, nella seconda edizione, uscita nel 1630: cfr., ad esempio, vv. 39 κερδάνειν *Mor.*] κερδαίνειν *Mor.*²; 43 νενίχ' *Mor.*] νενίκηχ' *Mor.*² (*recte*); 63 κτίσεως *Mor.*; κτήσεως *Mor.*² (*recte*); 88 κόρρου *Mor.*] κόρου *Mor.*² (*recte*); 357 διωθ' *Mor.*] διωθῆ *Mor.*²; 377 πλοῦτον (*sic*) *Mor.*] πλοῦτον *Mor.*²; etc. Sulla ristampa di *Mor.* nel 1630 (Parisiis, sumptibus Cl. Morelli), vd. S.F.W. Hoffmann, *Bibliographisches Lexicon der gesammten Literatur der Griechen*, II, Leipzig 1839 (fotorist. Amsterdam 1961), p. 173; Crimi - Kertsch, p. 101 e nota 320.

¹³⁶ Cfr. l'epistola *Ad Lectorem* in *Mor.*, I, f. 3 (di cui una parte è riprodotta in Way, pp. 94 s.), nella quale Morel rammenta i manoscritti «...quos illustrissimus Cardinalis Sirletus ex Italia miserat»; Crimi - Kertsch, p. 100 e nota 316.

¹³⁷ Cfr. *supra*, p. 51.

¹³⁸ Cfr. *supra*, in particolare pp. 51 s.

somiglianza con il οὐ πέπονθα δέ di L *mg.*, Ma e soprattutto M² (W testimonia invece la *lectio singularis* οὐ πεπονθότες), e στέργω, σέβω (v. 295), contrassegnato dal γράφεται, e relativo al *deterior* στέγω (lezione singolare di P e dei suoi discendenti).

Si giunge così all'ultima edizione, quella curata dall'abate cattolico Armand-Benjamin Caillau a partire dai materiali raccolti parecchi decenni prima dai benedettini di S. Mauro, che già nel 1778 avevano dato alla luce il primo volume degli *Opera omnia* gregoriani da essi ideati, e interrotti a causa dello scoppio della Rivoluzione Francese. Il secondo tomo, contenente, fra l'altro, i carmi, uscì a Parigi nel 1840 (*Caill.*)¹³⁹. Ristampato poi nel volume trentasettesimo della *Patrologia Graeca* di Migne¹⁴⁰, il testo del *carm.* I,2,28, di gran lunga migliore rispetto a quello edito in *Mor.*, tiene presente nuove collazioni di due manoscritti, il Parisinus Coislinianus gr. 56 (D) e il Vaticanus gr. 480 (v), rispettivamente siglati nelle note «Coisl.» e «Vat.», ed è corredata di una nuova traduzione latina, della *metrica versio* del Billius e di un apparato di note esegetico-testuali riportanti le osservazioni dello stesso Billius, dei Maurini e di Caillau. In due occasioni (vv. 39 e 321) vengono citate proposte di emendamento avanzate da François Combefis, il cui lavoro sul testo gregoriano venne recuperato dai margini della sua copia personale dell'edizione morelliana¹⁴¹.

Fra le traduzioni in lingua moderna, si ricordano quella in greco di I. Sakalis¹⁴², e quella in italiano di C. Crimi¹⁴³, entrambe condotte sul testo del Caillau, nella ristampa di *PG* 37.

V. La metrica

Da un punto di vista metrico e prosodico, i 379 trimetri didattici¹⁴⁴ che compongono il *carm.* I,2,28 appaiono regolari e sostanzialmente in linea con il resto della versificazione giambica gregoriana¹⁴⁵. Si contano in totale 16 versi soluti (si tratta dei vv. 12. 32.

¹³⁹ Il carme I,2,28 figura alle pp. 544-565.

¹⁴⁰ Cfr. *PG* 37,856-884.

¹⁴¹ Cfr. Palla - Kertsch, p. 80 nota 139. Su Combefis, cfr R. Darricau, *A Hellenist of the 'Grand Siècle': the Dominican François Combefis (1605-1679)*, 'Res Publica Litterarum' 1, 1978, pp. 21-41.

¹⁴² Cfr. Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, *Ἄπαντα τὰ ἔργα. Ἔπη ἠθικά*, IX, Θεσσαλονίκη 1985, pp. 346-371.

¹⁴³ Cfr. Gregorio Nazianzeno, *Poesie/I*, pp. 215-225.

¹⁴⁴ Cfr. Maas, *Metrica*, p. 95; Crimi - Kertsch, p. 102. Sul giambo didattico è fondamentale F. Jacoby, *Apollodors Chronik. Eine Sammlung der Fragmente*, Berlin 1902, pp. 69 ss. (Gregorio è ricordato a p. 74 come principale esponente della poesia didattica di IV secolo). Cfr. Jungck, p. 36; A. Cameron, *Wandering Poets and Other Essays on Late Greek Literature and Philosophy*, Oxford 2006, in particolare pp. 168 ss.

¹⁴⁵ Cfr. soprattutto gli studi di Stoppel; Jungck, pp. 34 ss.; di Sicherl in Oberhaus, pp. 26 ss.; Meier, pp. 18 ss.; di Crimi in Crimi - Kertsch, pp. 102 ss; Conte, *Autobiografia*, pp. 57 ss.

35. 101. 130. 166. 193. 212. 215. 232. 241. 259. 311. 352. 355. 364), pari, cioè, al 4,22%; di questi, nessuno esibisce due o più soluzioni. Si osserva una netta prevalenza della soluzione anapestica sul tribraco, quest'ultimo documentato solo tre volte¹⁴⁶. I dati ottenuti dalla verifica possono essere riassunti nel seguente schema:

| | I m. | II m. | III m. |
|-------------------------------|------|-------|--------|
| <i>elem. anceps solutum</i> | 1 | 2 | 2 |
| <i>I elem. long. solutum</i> | 1 | 1 | - |
| <i>elem. breve solutum</i> | 3 | 5 | - |
| <i>II elem. long. solutum</i> | - | 1 | - |
| totale | 5 | 9 | 2 |

In conclusione, si può affermare che il I *metron* appare soluto nel 31,25% dei casi, il II nel 56,25% e il III nel 12,5% sul totale dei 16 versi che presentano soluzioni. La media è quella di una soluzione ogni circa 23 versi.

Quanto alle cesure, 234 versi (61,74%) presentano incisione al quinto piede (B5); 114 versi (30,07%) hanno invece cesura efthemimere (B7)¹⁴⁷. Non sono, tuttavia, prive d'attestazione cesure meno consuete, che comunque trovano sicuro riscontro in altri componimenti criticamente editi¹⁴⁸: 27 sono i versi (7,12%) che riportano cesura dopo il II metro, 2 quelli incisi dopo il I *longum* del II metro (0,52%) con *caesura media*, destinata a perdersi definitivamente con l'avvento del dodecasillabo bizantino¹⁴⁹, e 2 quelli che riportano cesura dopo il I metro (0,52%),

Non scandalizza, guardando a quella che generalmente è la prassi seguita dal Nazianzeno¹⁵⁰, che sia violata la legge di Porson (tendenza ad evitare la fine di un polisillabo con sillaba finale lunga davanti al cretico finale) ai vv. 33. 39. 45. 55. 74. 110. 149. 163. 167. 174. 201. 208. 214. 232. 284. 305. 340. 345. Ancor meno stupirà che il Cappadoce infrange senza problemi anche la prima legge di Knox (tendenza a evitare versi che terminino con tre parole di 3+2+2 sillabe: qualche esempio ai vv. 9. 45. 58. 60. 108. 160.

¹⁴⁶ Cfr. Oberhaus, p. 33 per I,2,25. Per la ricorrenza al tribraco in Gregorio, cfr. Stoppel, pp. 21 ss.

¹⁴⁷ Nel computo sono stati inseriti anche i versi che, pur presentando entrambe le cesure, appaiono maggiormente incisi dall'una o dall'altra per ragioni di natura sintattica e semantica.

¹⁴⁸ Mi riferisco a II,1,11 (con Jungck, p. 36 nota 20); a II,1,12 (con Meier, p. 21 e note 58-60); e a I,2,10 (con Crimi - Kertsch, p. 103).

¹⁴⁹ Cfr. Lauxtermann, II, pp. 356 s.

¹⁵⁰ Cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 10; Meier, p. 22; Oberhaus, pp. 34 s.; Crimi - Kertsch, p. 103. Si aggrava Oberg, p. 89 per Anfilochio.

302) e la seconda (tendenza a evitare i trimetri che terminino con due parole di 2+3 sillabe: qualche esempio ai vv. 3. 18. 69. 82. 122. 155. 158. 161. 174. 274. 318), norme che valgono per lo più nei giambografi arcaici e nell'opera dei più rigorosi imitatori ellenistici, fra i quali è evidente che il Teologo non dovrà qua essere annoverato¹⁵¹, in quanto di tali fenomeni probabilmente non aveva nemmeno più la percezione.

Qui come altrove, Gregorio non evita l'iato¹⁵², che nella maggior parte dei casi è peraltro mitigato da pausa di senso (vv. 42. 131), ovvero dalla pentemimere (vv. 26. 153. 260) e dall'eftemimere (vv. 285. 350); il fenomeno è attestato anche dopo il καί (vv. 162. 175. 279. 360), dopo l'articolo (vv. 152. 182), e dopo le negazioni οὐδέ e μηδέ (vv. 129. 173. 208). Consistente la frequenza dell'elisione¹⁵³, che avviene con particelle, congiunzioni, avverbi, pronomi dimostrativi, indefiniti, verbi (per lo più participi aoristi, presenti attivi e mediopassivi alla prima e alla terza persona singolare e plurale, aoristi attivi alla prima singolare, infiniti presenti mediopassivi) e sostantivi (per lo più vocativi e casi diretti del neutro plurale), sempre all'interno del verso, e mai in *enjambement* con il successivo. La *correptio Attica*¹⁵⁴ è applicata dinanzi a *muta cum liquida* (vv. 23. 31. 33. 50. 56. 64. 69. 80. 109. 172. 179. 194. 196. 241. 257. 261. 310) e, contro l'uso epico e forse a imitazione dei tragici¹⁵⁵, ai gruppi più 'duri' μν e γν (vv. 312 e 367).

Sul piano della prosodia meritano attenzione i vari casi delle cosiddette *false quantities*, che nelle poesie di Gregorio, tanto in metro dattilico (anche se in misura minore)¹⁵⁶ quanto, soprattutto, in metro giambico¹⁵⁷, si rinvencono spessissimo (anche dopo l'opportuna indagine sulla tradizione manoscritta, che può emendare alcuni casi di fatto inesistenti), indice di un significativo sviluppo che all'epoca del Teologo la lingua greca stava subendo dal punto di vista quantitativo. Nella totalità dei 379 versi di cui il carme si compone si registrano sillabe prosodicamente brevi posizionate in *elemento longo* al v. 29 οὐδενός (terza sillaba lunga)¹⁵⁸; v. 45 κορίω (prima sillaba lunga)¹⁵⁹; v. 49

¹⁵¹ Cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 10 s.; Meier, p. 22; Oberhaus, p. 35. Per Anfilochio, vd. Oberg, p. 89.

¹⁵² Cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 10; Jungck, pp. 37 s.; Meier, p. 22; Oberhaus, p. 36; Crimi - Kertsch, p. 103; Bacci, p. 56; Moroni, *Nicobulo*, p. 67; Conte, *Autobiografia*, p. 62. Sullo iato nelle poesie di Gregorio, cfr. ora De Stefani, *Hiatregel, passim*, che riconduce i molti casi documentati non tanto a negligenze compositive (come si riteneva in passato), ma alla raffinata tecnica retorica e poetica dell'autore.

¹⁵³ Cfr. Oberhaus, pp. 35 s.

¹⁵⁴ Cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 10;

¹⁵⁵ Cfr. Agosti - Gonnelli, p. 402 nota 408.

¹⁵⁶ Cfr. Agosti - Gonnelli, pp. 337 ss. e soprattutto 399 ss.; Moroni, *Nicobulo*, p. 68; Simelidis, *Selected Poems*, pp. 54 ss.

¹⁵⁷ La bibliografia in merito è nutrita (pur essendoci ancora molto da fare), a partire dal lavoro di Crimi, *Problema*. Cfr. Jungck, pp. 35 s.; Meier, pp. 19 s.; Oberhaus, pp. 26 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 104 ss.; Conte, *Autobiografia*, p. 61. Utile anche Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 11. Su Anfilochio, cfr. Oberg, pp. 88 s.

¹⁵⁸ Per analoghi allungamenti di sillaba finale chiusa da ν ο ζ dinanzi a vocale, cfr. Agosti - Gonnelli, pp. 335 e 396 s. Ciò valga anche per φροντιδέξ del v. 58 e per συμφοράς del v. 291.

¹⁵⁹ Agisce qui il fenomeno della *productio ante liquidam*, che ricorre soprattutto in poesia dattilica: cfr. Agosti - Gonnelli, p. 334 e 396. La violazione prosodica potrebbe ulteriormente giustificarsi se Gregorio

πιθανώτερον (prima sillaba lunga)¹⁶⁰; v. 58 φροντιδές (terza sillaba lunga); v. 64 τό (lungo)¹⁶¹; v. 101 φολίδες (prima sillaba lunga)¹⁶²; v. 215 τά (lungo); v. 291 συμφοράς (terza sillaba lunga); v. 298 σύ (lungo); v. 351 ἐκθεραπέυσας (terza sillaba lunga)¹⁶³. Sono contate invece come sillabe prosodicamente lunghe in *elemento brevi* quelle al v. 17 ζητεῖ (prima sillaba breve)¹⁶⁴; v. 20 δέξαιτο (prima sillaba breve)¹⁶⁵; v. 32 συκοφαντία (prima sillaba breve)¹⁶⁶; v. 38 ὑπεύθυνος (terza sillaba breve)¹⁶⁷; v. 39 κερδάνη (seconda sillaba breve)¹⁶⁸; v. 44 ὑπερκύπτουσα (seconda sillaba breve); v. 74 σφραγίζεις (prima sillaba breve)¹⁶⁹; v. 84 ζητεῖν (prima sillaba breve); v. 96 φυσᾶσθαι (prima sillaba breve)¹⁷⁰; v. 184 δράσεις (prima sillaba breve)¹⁷¹; v. 259 κινδύνους (seconda sillaba breve)¹⁷²; v. 318 χαρίζονθ' (terza sillaba breve)¹⁷³; v. 360 ἄκοντας (prima sillaba breve)¹⁷⁴

Da ultimo, per quanto riguarda l'accentazione dei versi in clausola, i dati non sono di particolare rilievo per affermare con certezza che Gregorio senta in modo sfrenato la necessità della parossitonesi (legge di Boissonade-Struve)¹⁷⁵, ricercata invece, con maggiore sistematicità, a partire dai secoli VI e VII, da quando cioè il dodecasillabo soppianta

avesse effettivamente modellato il raro impiego lessicale sull'esempio teocriteo di *idyll.* 11,60, ove tuttavia è scandito secondo la quantità classica. Cfr. anche *infra*, commento *ad loc.*

¹⁶⁰ Cfr. *car.* II,1,6 v. 9 (dove non bisogna leggere con Tuilier - Bady - Bernardi, p. 50 πιθανοῖς λόγοις [in clausola], ma πιθανοῖς λόγοις, con la totalità dei codici escluso Mo, Monacensis gr. 416); nonché II,1,12 vv. 737 e 775, chiusi da πιθανώτατον e πιθανώτερον. Cfr. anche Meier, p. 19 e Oberhaus, p. 30.

¹⁶¹ Allungamenti analoghi dinanzi a consonante muta si rintracciano, ad esempio, in *car.* I,2,25 v. 429 ὡς μὴ τὰράσση τὸ παρ' ἄξιαν πνέειν; II,1,39 v. 41 τέχνη γλυκάζων τὸ πικρὸν τῶν ἐντολῶν; e anche qui, ai vv. 215 e 351. Cfr. Oberhaus, p. 30, che raccoglie altri esempi.

¹⁶² Altro esempio riconducibile al fenomeno della *productio ante liquidam*, per la quale cfr. *supra*, nota 159, e *infra*, commento *ad loc.*

¹⁶³ Per il tipo di allungamento, cfr. *supra*, nota 159. Analogo trattamento interessa θεραπεία in *car.* I,1,26 v. 12 (giambico). Altrove, in poesia, Gregorio utilizza il verbo e i suoi corradicali soltanto in componimenti in metro dattilico, dove è scandito in modo regolare.

¹⁶⁴ Cfr. *infra*, commento *ad loc.*

¹⁶⁵ Cfr. *infra*, commento *ad loc.*

¹⁶⁶ Analogo trattamento in *car.* I,2,34 v. 104 (dove figura in clausola, come qui). Cfr. ulteriormente la scansione di σοκῆ in *car.* I,1,20 v. 32; I,1,21 v. 16; I,1,27 v. 80; I,2,2 v. 135 (esametri), su cui Oberhaus, pp. 27 s. e Agosti - Gonnelli, p. 400.

¹⁶⁷ Analogo trattamento prosodico in tutte le altre entrate gregoriane, che qui è da considerarsi termine tecnico del lessico giuridico ateniese: cfr. *car.* I,2,6 vv. 60 s. (in *incipit* di verso); I,2,24 vv. 241 s. (in clausola); II,1,11 vv. 1486 (in clausola). Cfr. εὐθύνειν in *car.* II,1,12 v. 241 ...εὐθύνοντας ἐν λόγοις.

¹⁶⁸ Cfr. anche *car.* I,2,25 v. 341; II,1,18 v. 8; II,1,89 v. 4; ed anche I,2,33 v. 54 nel II *brevis*.

¹⁶⁹ Cfr. *car.* II,1,11 v. 1601 ὃς ἐσφράγισται αἵματος τοῦ τιμίου; II,1,12 vv. 586 τύποις τε σαρκῶν ἐσφράγισται τιμίοις, e 609 λῦσαν τὰ πολλῶν ἐσφραγισμένα φρεσίν. Analogo trattamento interessa σφραγίς in *car.* I,2,34 v. 236 (trimetro giambico).

¹⁷⁰ Cfr. ad esempio *car.* II,1,11 v. 1569 αὔρας φυσώσας...; II,1,12 v. 260 ὄσοι φυσῶσιν...; etc. in Oberhaus, p. 27, che sottolinea la presenza di esempi anche nella versificazione dattilica (ad esempio in I,2,26 v. 23).

¹⁷¹ Ampia la casistica dei paralleli, per cui cfr. già Oberhaus, p. 26.

¹⁷² Cfr. Jungck, p. 36; Crimi - Kertsch, p. 105.

¹⁷³ Cfr. *infra*, commento *ad loc.*

¹⁷⁴ Analogo trattamento in *car.* I,1,6 v. 18; 18; I,2,10 v. 627 (con Crimi - Kertsch, p. 105); I,2,24 v. 243; II,1,11 vv. 1527 e 1901; II,1,12 v. 152 (con Meier, p. 19); etc. Cfr. anche Lauxtermann, II, p. 275.

¹⁷⁵ Cfr. Giannelli, pp. 309 s.

definitivamente il trimetro giambico di forma classica¹⁷⁶. A tal riguardo, si osserva infatti che contro i 198 versi (52,24%) che presentano la penultima sillaba accentata, in misura quasi equivalente, 92 (24,27%) trimetri sono proparossitoni e 89 (23,48%) ossitoni; dati che non si discostano di molto dalle altre analisi effettuate su testi criticamente editi¹⁷⁷.

VI. Criteri della presente edizione

L'apparato che correda l'edizione critica è, di norma, selettivo e negativo; tuttavia, per esigenze di chiarezza, in taluni casi più complessi si è preferito fornire il quadro analitico della tradizione. In esso non vengono riportate varianti grafiche, lezioni palesemente errate e singolari, a meno che non siano comuni a un'intera classe di manoscritti o che rappresentino interventi congetturali non disprezzabili; le omissioni sono regolarmente segnalate. Ci si discosta dai suddetti criteri di fronte a lemmi per i quali si registrano in apparato anche altre varianti; della maggior parte delle lezioni singolari si è già dato conto *supra*, nel corso della trattazione sulla tradizione manoscritta. Si segnalano le divergenze rispetto alle precedenti edizioni a stampa (quando non si tratta di varianti grafiche o singolari e grossolani *vitia preli*), le congetture e le proposte avanzate dagli editori; le traduzioni latine di *Leuv.* e *Bill. 3* figurano solo nei casi degni di nota. Nei casi in cui si riporta una congettura di *Bill. Schol.* su una lezione che non trova ulteriore riscontro in apparato, si tratta di varianti introdotesi nella discendenza di P, a cui di fatto si deve ricondurre il modello utilizzato dal dotto benedettino. Le varianti registrate in *PG* sono menzionate solo se divergenti da *Caill.*

¹⁷⁶ Cfr. Lauxtermann, II, pp. 320 ss.

¹⁷⁷ Cfr. soprattutto Crimi - Kertsch, p. 106, che conta un numero di versi parossitoni pari al 55,71% sul totale dei versi (998) di I,2,10. Ad una misura relativamente superiore, attorno a poco più del 60%, giunge lo spoglio di Jungck, p. 39 su II,1,11.

TESTO CRITICO

CONSPECTUS SIGLORUM

| | |
|---------------------|--|
| C | Oxoniensis Bodl. Clark. 12, saec. X, ff. 97v-105v |
| D | Parisinus Coislinianus gr. 56, saec. XIV-XV, ff. 184r-185r |
| G | Laurentianus plut. 7,2, saec. XIV, ff. 96v-103v |
| P | Ticinensis Aldini 80, saec. XV, ff. 38v-42r |
| | |
| L | Laurentianus plut. 7,10, saec. XI, ff. 104v-107v |
| Ma | Marcianus gr. Z 82 (coll. 373), saec. XIII, ff. 233r-248v |
| W | Vindobonensis theol. gr. 43, saec. XVI p. med., ff. 53r-58v |
| | |
| Ω | consensus codicum CGDP |
| Ψ | consensus codicum LMaW |
| <i>codd.</i> | consensus codicum |
| | |
| <i>Syr.</i> | versio Syriaca e Vaticanus syr. 105, ab Ae. Fiori italice reddita |
| <i>Cosm.</i> | versus qui leguntur in Cosmae Hierosolymitani commentario (Vaticanus gr. 1260, saec. XII, f. 174v necnon 225r) |
| M ² | lectiones manu Arnoldi Arlenii in margine vel supra lineam codicis M (= Monacensis gr. 582, saec. XVI, pp. 95-112) |
| W ³ | versus 1-11 manu Iohanni Sambuci exarati in f. 53r codicis W |
| | |
| <i>Leuv.</i> | versio latina I. Leuvenclavii, a. 1571, pp. 1041-1044 |
| <i>Bill. 3</i> | versio latina I. Billii, a. 1583, pp. 1405-1408 |
| <i>Bill. Schol.</i> | adnotationes I. Billii, a. 1583, pp. 1408-1410 |
| <i>Mor.</i> | editio Fed. Morelli, a. 1611, pp. 237-243 |
| <i>Caill.</i> | editio Maurinorum, a. D.A.B. Caillau in lucem prodita, a. 1840 |
| <i>Comb.</i> | lectiones vel coniecturae F. Combefisii, apud <i>Caill.</i> , in adnotationibus |
| <i>PG</i> | Patrologia Graeca, vol. XXXVII, coll. 856-884 |
| <i>edd.</i> | consensus <i>Mor. Caill. PG</i> |

ΚΑΤΑ ΠΛΕΟΝΕΞΙΑΣ

- Φεῦ φεῦ, ὅσων γέμουσιν οἱ κακοὶ κακῶν,
ἀλλ' οὐδὲ τοῦτ' ἴσασιν οἱ τρισάθλιοι,
ὡς ἂν τι καὶ λάβοιεν εἰς σωτηρίαν,
λόγον τιν' ἢ σύμβουλον ἢ μνήμην Θεοῦ·
5 ἂ πάντα φάρμακ' ἐστὶ τοῖς πεπληγμένοις.
Ἄλλ' εὐσθενοῦσιν, ὡς δοκοῦσ' – οἰκτροῦ πάθους –,
ὡς οἱ παραπληγῆγές τε καὶ μεμνηότες
ἰσχὺν νομίζειν τὴν νόσον καὶ τῶν φρενῶν.
Ἴπταντ', ἀροῦσιν, ἄπτεροι, βοῶν δίχα,
10 βοηδρομοῦσιν, ἢ φάλαγξ δ' οὐ πλησίον,
πλέουσιν οὐ πλέοντες, ἀθλοῦσιν μόνοι,
πλουτοῦσι, βασιλεύουσι, νικῶσιν δίκας.
Ἄπαντα ταῦτα τῆς νόσου. Πείθει δὲ τίς;
Κακόν τι λήψη πρόσθεν ἢ πείσεις λέγων
15 ὡς φαρμάκων χρῆζουσι τῆς ἀρρωστίας·
τίς γάρ, νομίζων μὴ νοσεῖν, ἀλλ' εὐσθενεῖν,
ἢ φαρμακεύετ' ἢ ζητεῖ σωτηρίαν;
Τοῦτ' ἐστὶ τοῦ νοσοῦντος, ἀλλὰ μετρίως.
Ὅστις δὲ τὸν δίκαιον οἴεται νοσεῖν,
20 πότ' ἂν δέξαιτο τοῦ πάθους παρήγορον;

CGDP L (*usque ad v. 4*) MaWM² Syr. (*necnon, quod ad titulum attinet, Cosm.*)

Tit.: κατὰ πλεονεξίας LW³M², τοῦ αὐτοῦ κατὰ πλεονεξίας καὶ περὶ πλουτούντων C, κατὰ πλουτούντων GDP *edd.*, κατὰ φιλαργύρων D *mg.*, κατὰ πονηρῶν ἀνθρώπων Ma, *Ambrosianus gr. 683 (Q 77 sup.), saec. XI, ubi vero carminis paraphrasis tantum traditur*, κατὰ πλεονεκτούντων καὶ πλουσιῶν ἱστορία *Cosm.*, «Contro gli avari e coloro che possiedono molte cose» Syr. 1 *legi nequit* W³ ὅσων] οἶων *Mor.* («*quibus*» *Bill.* 3) 5 πάντα φάρμακ' ἐστὶ] φάρμακ' ἐστὶ πάντα W³M² 10 δ'] δὲ W³, *om.* C 11 οὐ πλέοντες] οὐ πλέουσιν P *Mor.* («*non navigant*» *Leuv.*) ἀθλοῦσιν *edd.*] ἀθλοῦσι *codd.* 12 νικῶσιν CW] νικῶσι *rell. codd., edd.* 13 πείθεις *pro* πείθει *legendum putaverat Bill.* Schol. τίς] τί *Mor.* («*quid*» *Bill.* 3) 17 ζητεῖ] ποθεῖ MaWM², «*brama*» Syr. 20 *totus versus sic legitur in Ma:* πότ' ἂν δέχοιτο τοῦ πάθους κατήγορον

Πλουτεῖς, βιάζει· γειτονεῖν σοι μηδένα
 ζητεῖς· ἔχεις ἄρουραν, ἢ δὲ πλησίον
 οὐ σή, τὸ πρᾶγμα συμφορά. Χρὴ σοῦ μόνου
 τὴν ὄψιν εἶναι· δεινὸν εἰ τὸ σῶμά σοι
 25 κόπτοιτο. Ἦλος ὀμμάτων τὸ τοῦ πέλας.
 Ὡς εἶθε καὶ γένοιτο. Ἦ γὰρ ἂν τυχὸν
 ἔστης ἀεὶ τὸ πλεῖον ἐκκαρπούμενος,
 ὡς φλόξ τις ἢ χεῖμαρρος ἢ λοιμοῦ νόσος,
 μέσου κρατοῦντος οὐδενός· ὡς μοι δοκεῖς
 30 οὐδ' ἠγντιοῦν ὄνησιν οὐδὲ σῶν ἔχειν,
 εἰ μὴ τι προσγένοιτο τῶν ποθουμένων.
 Εἶθ' ἢ συνεργὸς τῆς χερὸς συκοφαντία.
 Ὑβρισμ', ἔχω χρήστην σε· πράκτωρ εὐθέως,
 στρέβλαι, τὰ δεσμά. Φεῖδεται τοῦ σώματος
 35 ὁ πένης, δίδωσι πάντα, σωθῆναι θέλων·
 εὐψυχός ἐστιν, οὐχ ἐκῶν, ἐν οἷς ἔχει.
 Τί δ'; Οὐχὶ πολιτείας σὺ καὶ ναυαρχίας
 ὑπεύθυνος; Σὺ δ' οὐχὶ τοῦ ληστοῦ φίλος;
 Λέγει τὸν οὐκ ὄνθ', ὡς φοβήσας κερδάνη.
 40 Ὁ βοῦς δέ σοι πῶς τοῖς ἐμοῖς ἐνύβρισεν;
 Ἦδ' ὕβρις; Εἰπέ. Μεῖζον ἐβρυχήσατο,
 πένητος ὢν, καὶ ταῦτα ὡς μάχης ἐρῶν,
 ἢ καὶ νενίκηχ'. Ἦ δὲ τῶν δένδρων σκιὰ
 ὑπερκύπτουσα τοῖς ἐμοῖς λυμαίνεται.
 45 Ὁ παῖς δέ σου προσῆλθε τῶμῶ κορίῳ·

CGDP MaWM² Syr.

22 ἔχεις Ω, «hai» Syr.] ἔχειν MaWM² edd. («cum habeas» Leuv., «cum tibi sit» Bill. 3) 26 Ἦ] ἢ C,
 ἦν P, ἦ M² 27 ἔστης] ἔστιν Mor., ἔστης pro ἔστιν legendum putaverat Bill. Schol. 30 οὐδ'
 ἠγντιοῦν] οὐδ' ἠγντιν' οὖν C, οὐδ' ἐν τιν' οὖν G μὴδ' ἠγντιοῦν D 32 χερὸς] χειρὸς C a.c., MaWM²
 33 Ὑβρισμ'] ὕβρις μ' P, ὕβρισμ' pro ὕβρις μ' coniecerat Bill. Schol. πράκτωρ] πράκτορ' edd. 35
 ὁ] om. W, cruce notavit M² 36 εὐψυχός] ἔμψυχός Ω (C a.c., P in textu, sed εὔ s.l.) 37 οὐχὶ] οὐ
 P edd. ναυαρχίας] ναυαργίας G, καυαρχίας Mor., vitio preli, ut vid. 38 οὐχὶ] οὐ Mor. 39
 λέγει] λέγεις Comb. κερδάνη] κερδανεῖ Ω, κερδάνειν M² Mor., κερδαίνειν Caill. 40 σοι] σου
 CW 43 νενίκηχ'] νενίκημ' C, νενίκηκ' GP, νενίχ' Mor., vitio preli, ut vid. δένδρον σκιὰ] δένων
 δρασκιά P, δένδρων σκιὰ pro δένων δρασκιά coniecerat Bill. Schol. 45 κορίῳ DP] κορρίῳ rell. codd.,
 edd., χωρίῳ pro κορίῳ legendum putaverat Bill. Schol.

- ἐπίσχεσ ἀυτόν, εἰ δὲ μὴ μαρτύρομαι.
 Οὔτως ἀπῆλθε βοῦς, ὁ παῖς, τὸ κηπίον.
 Ταῦθ' ἢ τυραννίς· ἄν δὲ καὶ σοφὸς κακὸς
 τύχη τις ὦν, τὸ πλάσμα πιθανώτερον.
 50 Ἄλλους ἀνείργει, σχῆμα προστάτου λαβῶν,
 ποιεῖν κακόν τι καὶ σκέπει δουλόμενος,
 ἔπειτα θοινᾶθ', ὡς λέων ζώου τινος
 θήρας διώξας, οὐ φιλανθρωπεύεται,
 ἀλλ' αὐτὸς αὐτῷ θήραν ὡς ῥάστην ἔχει.
 55 Τί κάμνεθ'; Ἄπλοῦν ἐστίν, ἀρκεῖσθ' οἷς ἔχεις.
 Τῆς δ' οὐ μετρητῆς κτήσεως, καὶ τίς πόνος;
 Μάχαι, δίκαι, σοφίσμαθ', αἰ ψευδορκίαι,
 εἰ μηδὲν ἄλλο, φροντίδες, ὥσπερ ζόφοι,
 τούτοις ἀεὶ τι προσφέρουσ' ἀλλότριον.
 60 Οὐδ', εἰ τραπέζης ἀξίωμ' ἔχων ἴσον,
 ἄπληστος ἦσθα καὶ βαρὺς τοῖς συμπόταις,
 πάντων ἀμέτρως χερσὶν ἐμφορούμενος,
 ἐπήνεσ' ἄν σε, μὴ τι δὴ τῆς κτήσεως·
 ὡς τό γ' ἄπληστον πανταχοῦ βδελυκτέον
 65 σοὶ δ' οὐχὶ φαίνεται' ἐγκεχωσμένῳ φρένας.
 Τὸ μὲν γάρ ἐστι, τοῦ δ' ἐρᾶς, τὸ δ' ἤλιπιας,
 τοῦ δ' εἰσὶν οἱ προμνήστορες καὶ μαστροποί,
 ὡς εἰσὶν ἄλλοι τῆς νόσου τῶν σωμάτων.
 Σέβεις δὲ χρυσόν· ἢ δὲ σητῶν βρώματα
 70 ἐσθῆς τέθαπται. Τῶν δὲ σιτώνων ἀεὶ
 πλήρης, καπηλεύεις δὲ τὰς ἀκαιρίας,

CGDP MaWM² Syr.

46 αὐτόν, εἰ δὲ μὴ μαρτύρομαι C s.l., MaWM²] ἢ τοῦτο δράσειν μαρτύρεται Ω *edd.* («vel testibus convinceris, tuum id voluisse facere» *Leuv.*), *totus versus sic legitur in Syr.*: «Taci: o fai questo o testimoni» (*i.e.*, *fortasse*, ἐπίσχεσ, ἢ τοῦτο δράς ἢ μαρτύρεται) 49 πιθανώτερον] πειθανώτερον *edd.* 51 ποιεῖν] «fa» (*i.e.* ποιεῖ) Syr. σκέπει] σκέπη GD 54 θήραν] θήραν CGW, θήρας P ἔχει] ἔχοι Ma, *legi nequit* G a.c. 56 Τῆς P *edd.*] τίς *rell. codd.* μετρητῆς] μετρητῆς CD, μετρητὸς G κτήσεως] κτίσεως C, κτήσεος *Mor.*, *vizio preli, ut vid.* καὶ τίς] μέγας P s.l., *edd.*, «ingens» *Bill.* 3 57 σοφίσμαθ'] σοφίσματα MaW αἰ] *om.* Ma 60 ἴσον] ἴσον G a.c., *ut vid.*, D s.l. 63 ἐπήνεσ' ἄν σε] ἐπήνεσά σε Ma, ἐπήνεσάν σε *edd.*, «te probarint» *Bill.* 3 κτήσεως] κτίσεως GMa *Mor.*, *vizio preli, ut vid.* 68 εἰσὶν] ἐστὶν P, εἰσὶν *pro* ἐστὶν *coniecerat Bill.* Schol. 69 δέ] «ε» (*i.e.* τε) Syr. 71 πλήρης] πλήρεις CMa

οἱ μὲν στενοῦσι, τοὺς δ' ἔχουσιν ἐλπίδες
 – κοῦφον γάρ ἐστιν ἐλπίς ἡμέρας ὄναρ –,
 τοὺς μὲν σφραγίζεις, τοὺς δ' ἀνοίγεις εὐστόχως,
 75 ὅπως ἄν, οἶμαι, καὶ τὰ τοῦ καιροῦ ῥέη.
 Φεῦ φεῦ, πενήτων συλλέγεις τὰς συμφοράς,
 ἀλλοτρίαν κάκωσιν ἐκκαρπούμενος,
 ἄλλην ἄρουραν τὸ στενὸν ποιούμενος.
 Τίς ταῦτα, κάκ τίνων σὺ καὶ θαρρῶν πόθεν;
 80 Ὅν ἢ παροῦσα νύξ ἴσως ἔξει νεκρόν,
 μέσων ἀναρπάσασα τῶν ποθουμένων.
 Ὡς ἔστι δεινὸν καὶ τὰ πάντα πλουσίως
 ἄλλων διδόντων, σώματ', οὐσίας, Θεῶ
 παρ' οὗ τὰ πάντα, σὲ ζητεῖν ἔχειν δέον.
 85 Ὡς ἂν λάβῃς τί; Δεινὰ θησαυρίσματα,
 ὄγκον τραπέζης καὶ στενοῦ λαιμοῦ χάριν,
 εἰς ὃν τὰ πάντα συντρέχει φροντίσματα,
 οἴδημα γαστροῦ, τὴν κόρου τ' ἀρρωστίαν
 – οὔτοι γάρ εἰσιν οἱ τόκοι τῆς πλησμονῆς –,
 90 οἴκους περιττούς καὶ κενούς τῷ πλείονι,
 χρυσοφόρους τε πλαξί τ' ἐστιλβωμένους,
 παῖδας γυναικῶν εἶδεσιν κοσμουμένους,
 σκιάσματα, ψυκτῆρας, ἐκμεθύσματα,
 συνφθίας τε καὶ κρότους ὁμορρόθους,
 95 ὑφ' ὧν τὸ κάλλος φθείρεται τῆς εἰκόνας,
 λαμπρὸν φυσᾶσθαι καὶ μέγιστον ἐν πόλει,
 ὑψαυχενούντα καὶ θρόνων ἀρχεῖν κράτος,
 θρόνους, φθόνου πάλαισμα καὶ τυραννίδος·

CGDP MaWM² Syr.

72 στενοῦσι Ω, «sono in distretta» Syr. («arcta sunt» Leuv.)] στένουσι MaW edd. 75 ἄν] δ' ἄν P edd.
 76 συλλέγεις] «sePELLisci» Syr. 78 om. W Syr., *subducta linea notavit* M², *in mg. add.* C 79
 Τίς] τί P *s.l.*, «che» Syr. («quid» Leuv.) κάκ τίνων] «ed essendo chi» (*i.e.* καὶ τίς ὧν) Syr. 81
 ἀναρπάσασα] ἀναρπάξασα edd. 84 πλέον *pro* δέον *legendum putaverat* Bill. Schol. 91
 χρυσοφόρους] χρυσορόφους GMaW πλαξί τ' ἐστιλβωμένους MaW, *Mor.*, «e che brillano di lastre»
 Syr.] πλαξίν ἐστιλβωμένους Ω, πλαξί τε στιλβομένους *Caill.* 92 εἶδεσιν *metri causa scripsi*] εἶδεσι
codd., edd.

- ἄλλος γὰρ ἄλλον οὐκ ἔῃ φρονεῖν μέγα,
 100 ὑπερφέρων τε καὶ πλέον γαυρούμενος,
 ὥσπερ δράκοντος ἐπιρρέουσαι φολίδες.
 Εἶεν· τί λοιπὸν ἔστι σοι τῶν τιμίων;
 Θρύψις γυναικῶν ἐν λίθοις καὶ χρυσίῳ,
 διαπλόκοις τε καὶ πλοκῆς ἀλλοτρίοις,
 105 δεσμοί τε χειρῶν καὶ ποδῶν, τερπνὸν βάρος,
 ἐξ ὧν τὸ κάλλος οὐ καλῶς σπουδάζεται
 πολλοῖς ἀρέσκειν ἀρρένων ἀσκούμενον.
 Τί δ' ἄλλο; Παῖδας εὐπόρους λιπεῖν ἴσως
 καὶ τῆς πατρῴας ὕβρεως ἐπιστάτας;
 110 ἼΗν ἂν τι τούτων, εἰ συνήντων ἐλπίδες·
 νῦν δ' οὐδὲ χοῦν τις οἶδεν οἷ λυθήσεται
 οὔθ' οἷ προβήσεθ' ἢ βλάβη τῆς κτήσεως.
 Σὺ μὲν πονεῖς τε μακρά, κάγρυπνεῖς ἴσως,
 νύκτας συνάπτων ἡμέραις ἐν φροντίσιν,
 115 ὡς πλεῖον εἶναι τὸ στενὸν τῆς τέρψεως·
 τοκογλυφεῖς τε καὶ τρέφεις τόκοις τόκους,
 ἐν δακτύλοις τε τοὺς πόρους ἀεὶ φέρεις.
 Τάδ' οὔτε σοὶ φυλάσσειτ' οὐδ' οἷς ἤλπισας,
 ἀλλ' ἔστιν ὧνπερ ἔστι, καὶ ξένων τυχόν.
 120 Ἀσπαστὸν ἦν ἂν· νῦν δ' ἴσως καὶ δυσμενῶν,
 οἷ σου κατηγοροῦσι καὶ τῶν σῶν καλῶν,
 οὐς οὔποτ' ἠξίωσας οὐδὲ κλάσματος.
 Τούτων τυχόν τις τῶν κακῶς πεπονθότων,
 ὃς ἦρδεν ἀλμυρῶ σε τῷ ποτίσματι
 125 οἷκόν τε τὸν σὸν ἐν γόοις καὶ δάκρυσιν,
 οὔτος τραφήσεται ἐν πόνοις ἀλλοτρίοις,

CGDP L (a v. 101) MaWM² Syr.

99 φρονεῖν] φθονεῖν GD, κρατεῖν W (*sed* φρονεῖν *s.l.*) 101 *om.* Ma φολίδες] φωλίδες L *edd.*
 103 γυναικῶν] γυναικός MaW, «da donna» Syr. 112 κτήσεως] κτίσεως CMa 113 μακρά,
 κάγρυπνεῖς ἴσως] κάγρυπνεῖς ἴσως μακρὰ MaWM², «forse vegli lungamente» Syr. 117 πόρους] τόκους
edd. 118 οὐδ' CL] οὔθ' *rell. codd., edd.* 119 ὧνπερ] «come» (*i.e.* ὥσπερ) Syr. ἔστι, καὶ]
 ἐστὶν ἢ *pro* ἐστὶς *legendum putaverat Bill. Schol.* 121 σου] *om.* Syr. κατηγοροῦσι] κατηγορήσαν
 W, «hanno accusato» Syr. τῶν σῶν καλῶν] τοῖς σοῖς καλοῖς MaWM² 125 τε] «ma» (*i.e.* δὲ) Syr.
 δάκρυσιν] δακρύοις WM²

- ἀλεκτρυὼν πλατύς τε καὶ βλέπων ἄνω,
 πόλλ' οὐκ ἐπαινῶν τῶν γε νῦν τυπουμένων,
 ὃς οὐδὲ ἄρτον, εἰ τύχοι, διακλάσει
 130 τῷ κληρονόμῳ σου τῶν κενῶν φαντασμάτων.
 Πρὸς ταῦτα, εἴ τί περ νοεῖς, προσλάμβανε,
 στρέβλου, βιάζου, μηδὲν ἐλλίπης κακόν·
 γῆς καὶ θαλάσσης ἐξερευνάσθω βάθη,
 ξέειν, ὃ δὴ λέγουσι, καὶ νεκρῶν τρίχας,
 135 θύειν σαγήνη, προσκυνεῖν τὴν δεξιάν,
 ἢ σοι τοσοῦτον χρυσίον συνήγαγεν,
 ἅπαντα ποιοῦ τοῦ λαβεῖν κατώτερα,
 ἐχθρούς, φίλους τε, συγγενεῖς, εὐεργέτας.
 Οὐδὲν διοίσει ταῦτα τῇ ἀμπώτιδι
 140 ἢ καὶ Χαρύβδει τῇ ροφούσῃ τοὺς στόλους·
 μικρόν τι καὶ ὁ πλοῦτος ἐκβλυσθήσεται,
 ὥσπερ κόρου τις φόρτος εἰς ἄνω ῥυεῖς.
 Μικρὸν μενῶ τι καὶ προσέρχεθ' ἡ δίκη·
 κρεῖσσον μὲν εἰ νῦν, εἰ δὲ μή γ' εἰς ὕστερον.
 145 Καλῶς πένεσθαι κρεῖσσον ἢ πλουτεῖν κακῶς,
 ταπεινὸν εἶναι μᾶλλον ἢ φουσώμενον,
 εὐεξίαν δοκοῦντα τὴν ἀρρωστίαν.
 ἼΗ πάντ' ἔδει σοι χρυσόν, ὡς Μίδα ποτὲ
 φασὶν γενέσθαι, ὡς τὰ Μίδου καὶ πάθοις,
 150 ἔχων δίκαιον λιμὸν ἐξ εὐχῆς κακῆς.
 Διψᾶς τίς ἐστι τῶν ἐχιδναίων γενῶν,
 τούτων ὅσ' ἡ ἔρημος Αἰγύπτου φέρει·

CGDP LMaWM² *Syr. Cosm.* (vv. 134. 151-152)

127 πλατύς] παχύς P *edd.* («ringuis» *Leuv.*) 128 γε νῦν] γε νῦν *pro γεμῶν coniecerat Bill. Schol.*
 131 εἴ τί περ νοεῖς C *p.c.*, PL, *qui vero τι legunt*] εἴ τι περινοεῖς C *a.c.*, WGD *edd.*, εἴ περ τι νοεῖς Ma, «se
 trovi qualcosa» (*i.e.*, *e.g.*, εἴ τί περ εὔρεις *vel* εὔρες *vel* εἴ τι εὐρήσεις) *Syr.* 132 ἐλλίπης] ἐλλείπης CGP
edd., ἀφήσεις Ma 134 ξέειν] ξέων G, «strappando» *Syr.*, ξένειν W 135 προσκυνεῖν] προσκύνει
 Ω 141 ἐκβλυσθήσεται] ἐκβληθήσεται *Mor. (ita legit Bill. Schol.)* 143 Μικρὸν μενῶ τι] «Ancora
 un po', o tu» (*i.e.* μικρὸν μὲν, ὃ σύ) *Syr.* 148-150 *sic leguntur in Syr.*: «O dovresti aver da mangiare
 tutto d'oro come un tempo Mida, affinché tu patisca anche le sofferenze di Mida, ricevendo giustizia dalla
 cattiva preghiera» 148 ἦ] ἢ PL, εἴ Ma 149 φασὶν] φασὶ GDPMa *edd.* Μίδου] Μίδα WM²
 152 ὅσ' ἦ] ἐν ὧν L *mg. γρ.*, W *s.l. γρ.*

ταύτης τὸ τύμμα οἶον ἢ κλῆσις λέγει.
 Τὸ θηρίον γὰρ τοῦ πάθους ἐπώνυμον·
 155 πίνων διόλλυθ' ὃς τὸν ἰὸν ἔσπασεν,
 εὐρών τι ρεῖθρον, χανδὸν ἐμπεσὼν ὄλος,
 ἕως τὸν εἴσω φόρτον ἐκρήξῃ ποτῶ·
 ὁμοῦ δὲ τὸ ζῆν καὶ τὸ δίψος ἐσχέθη.
 Οὐκ οἴσθα τοῦτο, φίλτατ', οὐδ' ἀκήκοας
 160 ὡς ἄρτον ἕσεν οὐρανὸς λαῶ ποτέ,
 περῶντι τὴν ἔρημον εἰκὸς ἄτροφον,
 δῶρον δὲ θεῖον, δαψιλὲς καὶ ἄφθονον;
 Ἄλλ' οὖν ἔκειτο τοῖς ἀμέτροις καὶ δίκη·
 ἔπωζεν εὐθὺς τὸ πλεόν, μέτρον γὰρ ἦν
 165 ἢ χρεία τοῦ δωρήματος. Τοῦτ' οὖν ἀεὶ
 πάσχειν ἕκαστον τῶν ἀδίκων ἦν ἔνδικον,
 ψοφεῖν ποθοῦντας ἢ συνόζειν οἷς κακῶς
 ἔχουσιν· οὕτως ἂν μόνως ἦσαν σχετοί.
 Τί δ' οὐ τὸ σῶμα τοῖς θέλουσιν ἐνδίδωσ;
 170 Τί δ' οὐχὶ καὶ λήσταρχον ἀσπάζῃ βίον,
 τοιχωρυχεῖς τε καὶ διοχλίζεις τάφους,
 εἴ σοι τὸ πλουτεῖν καὶ μόνον σπουδάζεται,
 τοῦ πῶς δ' ὄθεν τε μηδὲ εἷς ὄλως λόγος;
 Κάλλους μὲν εἶναι μέτρον, εἶναι δ' ὄψεως,
 175 δρόμου, σθένους τε καὶ μελῶν καὶ ἀλμάτων
 λόγων τε, μόχθων ἔργον, οὐχ ἀρπάγματος.
 Κτήσει δὲ μηδὲν μέτρον· ἀλλ' ἔχειν ξένον

CGDP LMaWM² Syr. Cosm. (vv. 153-156)

154-155 *inv. ord.* Ma 157 ἐκρήξῃ] ἐκρήξει PL *Mor.* ποτῶ] πότῳ ΩMa *edd.*, «con il bere» Syr.
 160 *totus versus sic legitur in* Ma: ὡς ἄρτος ἕσε (*sic*) τῶ Θεοῦ λαῶ ποτέ 161 ἄτροφον Ω *edd.*, «non
 nutriente» Syr.] ἀτρόφῳ LWM², ἄτροφος Ma 162 *om.* GDP (*necnon* Leuv. *et* Bill. 3) δὲ θεῖον,
 δαψιλὲς] δαψιλές, ὡς Θεοῦ WM² *edd.*, «copiosa, in quanto proveniente da Dio» Syr. 166 ἦν] *om.*
 GDP *edd.* 167 ποθοῦντας] ποθοῦντος G, ποθοῦντες WM² 170 *om.* GDP (*necnon* Leuv. *et* Bill.
 3) 173 δ'] *om.* Ω 174-177 *sic vertit* Leuv.: «Itane pulcritudinis quidem esse modum, et inspectionis
 (...) et loquendi, et laborandi: at rapinis et facultatum comparationi modum nullum propositum esse?»
 176 λόγων] λόγοι Ma *p.c.* (λόγον *a.c.*) μόχθων] μόχθου *Mor.*, τ' *post* μόχθων *add.* Caill., «delle parole
 e delle fatiche» Syr. 177 Κτήσει] κτήσον P *p.c.* (*e* κτήσος *a.c.*), χρυσοῦ *vel* κήνσου *pro* κτήσον
legendum putaverat Bill. Schol.

τὰ τοῦ καμόντος καὶ καλῶς κεκτημένου
 ἢ καὶ πατρῶον κληρὸν εὖ δεδεγμένου,
 180 καὶ τοῦτο μικρὰν ἐστὶν οἷς βίου πνοήν,
 τὸν οὐδ' ἔχοντα γινῶσιν ὧν κέκτητ' ἴσως.
 Μὴ σοὶ μόνῳ δοθήσεθ' ἢ οἰκουμένη;
 Κὰν ταῦτα δῶμεν, οὔτι καὶ λειφθήσεται.
 Τί οὖν δράσεις σύ; Σπουδάσεις καὶ ταῦτ' ἔχειν;
 185 Ἄει μογήσεις, τῷ λίποντι γὰρ πένης.
 Ἄλλὰ σχεθήσει; Τοῦτο καὶ νῦν δοξάτω.
 Τῶν σῶν ἔχοις ὄνησιν, εἰ δ' ἄμετρος εἶ,
 ἰὸν τόδ' ἴσθι προστιθεὶς οἷς νῦν ἔχεις
 καὶ φλόξ ἀκάνθαις ὃ προσέρχεται κακῶς·
 190 οἷς δ' ἂν προσέλθῃ ταῦτα καὶ συνόλλυται.
 Ὡς οὐ μαραίνει δίψαν ἐξ ἄλμης ποτόν,
 οὐδ' ὄψις ἐμμένουσα τῷ ποθουμένῳ
 τὸ φίλτρον, ἀλλὰ διπλασίως ἐξάπτεται,
 οὔτω τὸ ληφθὲν τοῖς ἀπλήστοις φάρμακον
 195 ἀεὶ καθίστατ' εἰς ὄρεξιν πλειόνων.
 Γνώμην ἔδωκ' ἂν τοῖς ἀπραγμονεστέροις
 ἢ τοῖς πένησι, συμφέρειν τι τοῖς κακοῖς
 ὡς θηρσί βρῶσιν ἢ χοὰς τοῖς δαίμοσιν,
 ἅς προσφέρουσιν οἱ γε δεισιδαίμονες,
 200 εἰ, τοῦτ' ἐχόντων, ἡρεμεῖν ἐμέλλομεν.
 Ὡδ' ἂν τι καὶ πένητας οἷόν τ' ἦν ἔχειν,
 ἀεὶ τρέμοντας τῶν κακῶν καὶ τὰς σκιάς.
 Νῦν δ' οἶδα πάντων φάρμακον πλὴν τῶν κακῶν·
 λοιμοῦ δίαίτα, πλησμονῆς τὸ ἐνδεές,

CGDP LMaWM² Syr.

179 *om.* D 180 τοῦτο] τοῦτ' ἐς P *Caill.* 182 δοθήσεθ'] δοθήσετ' G *edd.* 184 οὖν] γοῦν P
Mor. δράσεις σύ] σύ δράσεις D (σὺ *s.l.*), *Caill.*, *sed* δράσεις σύ PG 185 λίποντι *Sternbach*,
Cercidea, p. 364, *hanc lectionem falso codici L tribuens*] λείποντι *codd.* (δέοντι C *mg.*, *manu rec.*) *edd.*
 187 ἔχοις] ἔχεις GDP *edd.* («*habes*» *Leuv.*) 189 ἀκάνθαις] ἀκάνθ' P, ἀκάνθης *vel* ἅπαν τοῦθ' *pro*
 ἀκάνθ' *legendum putaverat Bill. Schol.*, ἀπάνθ' *Mor.*, *vitio preli, ut vid.* 190 προσέλθῃ] προσέλθοι
 D, συνέλθοι P 191-195 *om.* Ma 193 διπλασίως ἐξάπτεται] *inv. ord.* WM² 197 ἢ τοῖς] ἦτοι
 P *Mor.* συμφέρειν Ω (συν- P), «*dare*» Syr.] συμφορεῖν LWM², προσφέρειν Ma 204 λοιμοῦ]
 λιμοῦ C *p.c.* (λοιμοῦ *a.c.*, *ut vid.*), P *edd.*, «*fame*» Syr.

- 205 ὕδρωπος ἢ κένωσις, ὀφθαλμοῦ σκότος,
 πένθους λογισμὸς ἢ φίλος, λύπης χρόνος,
 τοῖς δυσπλοοῦσι πυρσὸς ἢ λιμὴν φανείς
 κόποις ἄλειμμα· τοῖς πονηροῖς δ' οὐδὲ ἐν
 πλὴν τοῦ Θεοῦ τε καὶ δίκης καὶ τραυμάτων.
- 210 Ἄλλ' οὐδὲ ταύτης αἰσθάνονθ' οἱ δυσσεβεῖς,
 ἢ πλησμονὴ γὰρ καὶ δίκης καταφρονεῖ.
 Ζόφω καλύπτει τὰς φρένας ὁ συνεργάτης,
 χαλκοῖ τὸ νῶτον ὡς ἀνήλατος σαφῶς,
 ἄκμων σιδήρῳ, τῇ κακώσει γίνεται.
- 215 Πρὸς τὰ παραδείγματ' εὐθέως ἀνατρέχει.
 Τί τοῦτο, Χριστέ; Πῶς δέδωκας τοῖς κακοῖς
 τὰ τῶν ἀρίστων ἔστιν ὧν προσκρούσματα,
 ὡς ἂν τιν' εὐρίσκωσι τοῦ τρόπου φυγῆν;
 Καλὸν μὲν οὐδεῖς, καὶ πλεον, λογίζεται,
- 220 κακὸν δὲ καὶ μικρὸν τι γίνεται πίναξ
 τοῖς ἀφρονεστέροις τε καὶ κακωτέροις·
 καλοῖς σίδηρος, κηρὸς ἐν τοῖς χείροσιν
 εἰσίν, τὸ χειρὸν ῥαδίως τυπούμενοι.
 Οὐ σωφρονῶ· τί δ'; Ἄλλος οὐχ εὐρίσκεται
- 225 τοιοῦτος; – Ἦ μοι καὶ σοφῶν λέξει τινά.
 Κτείνω· τί δ'; Οὐχὶ κἀνθάδ' εὐρεθήσεται
 τῶν τις παλαιῶν ἢ νέων, πλουτῶν κακῶς;
 Ἔθνη δέ τ' ἄλλος καὶ πόλεις ἐκτήσατο.
 Ὅρκου δέ τίς οὐκ οἶδεν ἄρνησις πόσον
- 230 χείρων; – Ἐπειτ' ἄρνησις ἐπλάσθη τινὸς
 εἰς συγκάλυψιν τραυμάτων ἐλασσόνων.

CGDP LMaWM² Syr.

208 δ'] *om.* LMa 213 τὸ νῶτον] τὸν νῶτον C *a.c.*, GLMa, τὰ νῶτα D 214 γίνεται] γίγνεται LW
 215 παραδείγματ'] παραδείγματα CDPW *a.c.*, *Mor.*, *ubi locus stellula notatur* ἀνατρέχει] τρέχει P,
ubi vero bis scriptus erat a.c., *Mor.* 218 εὐρίσκωσι] εὐρίσκουσι W *a.c.*, *edd.* 222 καλοῖς PW
edd., «*per i buoni*» Syr.] κάλ ς C *a.c.* (*inter λ et ς ras.* -λο-), GDMa, καλὸς L 223 εἰσίν] εἰσί DPMa
edd. 225 ἢ μοι] οἴμοι P *edd.* («*hei mihi*» *Leuv.*), ἡμος (ἢ μοι *mg.*) L, ἦ μοι W 227 πλουτῶν]
 πλουτῶ PW *edd.* («*opes cumulo*» *Leuv.*), «*mi arricchisco*» Syr. 229 Ὅρκου] ὄρκον *Mor.*, *vittio preli,*
ut vid., ὄρκῳ *legendum putaverat Caill. in adn.*, «*dei giuramenti*» (*i.e.* ὄρκων) Syr. ἄρνησις] ἄρνησιν
 CWM²

- Πρὸς ταῦτα καί τι μυθολογήσαι σοι θέλω,
εἰ δεῖ τι παίζειν ἐν μέσῳ τῶν συμφορῶν,
μῦθον πρέποντα τοῖσδε τοῖς σοφίσμασιν.
- 235 Τὴν γλαῦκ' ἐπέσκωπτέν τις· ἦδ' ἐφύγγανεν
τῶν σκωμμάτων ἕκαστον εὐστόχῳ λόγῳ.
Ἵσον κάρηνον. – Τοῦ Διὸς δὲ πηλίκον.
Ἴη γλαυκότης δέ. – Τοῦτο τῆς Γλαυκώπιδος.
Φθέγγη δύσηχον. – Ἴη δὲ κίττα καὶ πλέον.
- 240 Τὸ λεπτόπουν πῶς. – Ψῆρ δέ σοι τί φαίνεται;
Ἴπει δὲ πάντα διεδίδρασκε ραδίως,
ἐνὶ κρατεῖται καὶ σοφὴ περ οὕσ' ὅμως.
Ἄλλ', ὦ σοφὴ, σκόπησον ὡς τούτων μὲν ἐν
ἐνὶ πρόσεστι, σοὶ δ' ἅπαντα καὶ λίαν·
- 245 γλαυκὴ, δύσηχος, λεπτόπους, βαρύκρανος.
Τούτοις ἀπῆλθεν ἐντραπεῖς ἢ φιλτάτη.
Σὺ δ' οὐδὲ τοῦτο, ἀλλὰ κὰν μῦθῳ πολὺ
ἔστιν τις ὄρνις σῆς φρενὸς σοφώτερος·
ἐνὸς τὰ πάντα, τοῦτό σου τὸ δυσχερές.
- 250 Ὡς ἐν μὲν ἀρπασθέντα καὶ που δεύτερον
πταίσαντι καὶ μικρὸν τι συγγνώμην ἔχει,
δώσω τι μικρὸν καὶ σκότῳ τοῦ σώματος·
τὸ παντελῶς ἄπταιστον ἐν Θεῷ μόνῳ.
Τὸ δ' ἐκ προνοίας καὶ φρονοῦντα τῷ κακῷ
- 255 καὶ πολλάκις γε καὶ κακῶν τὰ μείζονα
πταίειν, ἀναισχυντοῦντα καὶ γελώμενον,
καὶ μηδὲ πληγαῖς σωφρονίζεσθαι θέλειν,

CGDP LMaWM² Syr. Cosm. (v. 248)

234 σοφίσμασιν] σοφίσμασι PMaW *edd.* 235 *om.* Syr. ἐπέσκωπτέν] ἐπίσκοπούν G, ἐπέσκωπτε
DPMa *edd.* ἐφύγγανεν] ἐφύγγανε GDPMaW *Mor. Caill.*, ἐφύγγαν PG, *vitio preli, ut vid.* 241
διεδίδρασκε] διέδρασε Ω *edd.*, διέδρασκε Ma 243 ὦ] ὡς GD (ὦ *s.l.*, *manu rec.*) P *Mor.*, ὦ *pro* ὡς
legendum putaverat Bill. Schol. τούτων] τούτῳ CGD 247 Σὺ] οἶ L, σοὶ Ma κὰν] κὰν CGW,
«anche se» Syr., καὶ L 248 ἔστιν CL *Cosm.*] ἔστι *rell. codd., edd.* 251 πταίσαντι CLWM² *Mor.*] πταίσαντα Ma, «avendo sbagliato» Syr., πταῖσαι τι GDP *Caill.* 253 ἐν Θεῷ μόνῳ LWM² *edd.*] ἐν
μόνῳ Θεῷ Ω, τοῦ Θεοῦ μόνου Ma, «di Dio solo» Syr. 255 γε] τε Ω *edd.* 256 γελώμενον]
γενόμενον W *a.c.*, *om.* Syr. *ubi legitur*: «non vergognandosi neppure»

αἷς καὶ τὰ πάντα ἄθλι' ἐκπαιδεύεται,
 γυμνῆ δὲ χωρεῖν τῇ κεφαλῇ πρὸς κινδύνους,
 260 τοῦτ' ἔστιν ἡ δεινὴ τε καὶ κακὴ νόσος.
 Τὰ σὰ σκόπει σὺ καὶ τὰ προστεταγμένα,
 τί πρακτέον σοι καὶ τί σοι μὴ πρακτέον,
 καιροῦ δ' ἐκεῖνα καὶ τύπου σκόπει τίνος.
 Ἦ πίστις ἤρχεθ'· ὥσπερ οὖν τοῖς νηπίοις
 265 ἔδει ποδηγίας τε καὶ λεπτῆς τροφῆς,
 τοῦτ' ἦν ὁ καὶ πταίουσι συγγνώμης μετῆν.
 Σοὶ δ' οὐκ ἔτ' ἔστι, τοῦ Λόγου πεπλησμένου
 καὶ πολλὰ Χριστοῦ σοῖς κακοῖς πεπονθότος,
 ἀλλ' ἢ τίσις μενεῖ σε τῶν ἐπταισμένων·
 270 ἐπταισμένων; Τί φημι; Τῶν νῦν δρωμένων.
 Ἔχει δὲ πολλὰς κἀνθάδ' ἡ δίκη λαβάς
 – οὐπω λέγω σοι τὰς ἐκεῖθεν ἐλπίδας –
 οἶκος, γυνή σοι, παῖδες, εἴ τι φίλτατον,
 εἶπερ μενεῖς σύ γ' ἀλλὰ τούτοις δεξιός,
 275 ἢ κτήσις αὕτη, τὸ τρυφᾶν παρρησία,
 τὸ σῶμα πάντων ἔσχατον. Ταῦτ' οὖν ἔχων
 ζωῆς τοσοῦτον φόρτον, ἀσφαλῶς πλέε.
 Τί δ'; Οὐχὶ καὶ σοι καὶ νόσοι καὶ συμφοραί;
 Πένης τε καὶ ἄοικός ἐστὶ σοι βίος.
 280 Πάλιν πλέκη σὺ τοῖς ἀλλοτρίοις κακοῖς.
 Τί σοι; Τὸδ' ἐστὶ τὰμὰ δυστυχήματα,
 ὡς ἂν καλοῖης αὐτός· ἢ σὺ καὶ πονῶν,
 ἤλγεις ἂν ἦττον συγκάμμοντος τοῦ πέλας;

CGDP LMaWM² Syr.

258 πάντα] πάντα *edd.* 259 δὲ] τε W, «ε» Syr. 267 Σοὶ] σὺ *Mor.* οὐκ ἔτ'] οὐκέτ' PW *Mor.*
 ἔστι] ἔσται GMa, ἔστι *mg.* γρ. Ma 269 μενεῖ σε] μὲν εἰς σὲ CMa 270 ἐπταισμένων] «degli errori»
 (*i.e., fortasse, πταισμάτων*) Syr. 274 εἶπερ μενεῖς σύ] εἶπερ μένεις σά GD, εἶπερ μένει σά (μένεις σύ
mg.) P, ὑπερμενῆς σύ *pro* εἶπερ μένει συ *legendum putaverat Bill. Schol.* 275 κτήσις] κτίσις CW
 276 ἔχων] ἔχω PG, *vizio preli, ut vid.* 278 καὶ νόσοι] νόσοι PMa 280 *totus versus sic legitur in*
 LMa: πάλιν κακοῖς πλέκη (πλέκεις L) σὺ τοῖς ἀλλοτρίοις πλέκη] συμπλέκη P *s.l.*, πλέκεις L 282
 ὡς ἂν καλοῖης αὐτός] ὡς ἂν καλέσσαι αὐτός ΩW *Caill.*, ὡς ἂν καλέσσαι αὐτός *Mor.*, «come se tu fossi
 eccellente» (*i.e., fortasse, ὡς ἂν καλὸς εἴης αὐτός*) Syr. 283 *totus versus sic legitur in Syr.:* «soffriresti
 meno se allo stesso tempo crescesse anche il vicino?»

Ἔπειτ' ἄκουσον ὡς τὸ πάσχειν οὐκ ἴσον.
 285 Τούτων τὰ μὲν δέδρακα, οὐ πέπονθ' ἐγώ·
 τὸ γὰρ πένεσθαι καὶ πλανᾶσθ' ἐκουσίως
 πείθω, τὸ δεσμῶν τυγχάνειν ἐλεύθερος,
 μηδ' ἐνθάδ' εἶναι τὴν ἐμὴν κατοικίαν.
 Σοὶ ταῦτα φίλτατ', ἀλλ' ἐμοὶ τάναντία·
 290 παῦσαι λέοντι μέτρα κέρκωπος φέρων.
 Ταῦτ' οὖν νομίζεις συμφοράς ὡς συμφοράς;
 Τοῖς δ' ἄχθομαι μὲν καὶ γὰρ οὐκ ἀρνήσομαι·
 ἔχω τι κἀγὼ τοῦ χοῶς καὶ τοῦ ξύλου
 καὶ τῆς ἐκεῖθεν ἡδονῆς, ἄνθρωπος ὢν,
 295 ἀλλ' οὖν φέρω τε καὶ σέβω πάσχων τόδε.
 Ἐμοῦ τὸ πάσχειν κρεῖσσον ἢ σοῦ τὸ σθένειν.
 Ἔπειτα τοῦτο συνδιασκεψώμεθα.
 Ἄμφω κακούμεθ', ἀλλὰ σὺ μὲν τοῦ τρόπου
 δίκη τὸ πάσχειν· ὁ τρόπος κατήγορος,
 300 τὸ πικρὸν ἔνδον καὶ σαφὲς κριτήριον.
 Ἐμοὶ δέ τις κάθαρσις ἢ μοχθηρία
 καὶ τῆς τυχούσης αἰθάλης· οὐπω λέγω
 πεῖραν τιν' εἶναι καὶ πάλιν τὸ δυσχερές,
 ὡς ἂν κρατήσας καὶ τύχοιμι τοῦ στέφους.
 305 Τί ταῦτα; Τίς σοι τῶνδ' ὄνησις τῶν λόγων;
 Ἰατρὸν οὐδεὶς εὖ φρονῶν σοφίζεται
 ἢ λήσεται οὕτω τῇ νόσῳ διαφθαρεῖς.
 Δύω νοσήματ'· ἢ καταφρονεῖν Θεοῦ,
 ἢ συμπνιγέντα τοῖς κακοῖς ἀπ' ἐλπίδος

CGDP LMaWM² Syr.

285 δέδρακα] δέδρακ' PL, πεποίηκ' W (δέδρακα s.l.), «me le sono create» Syr. οὐ πέπονθ' ἐγώ ΩL
 edd. (πέπονθ' PG, vitio preli, ut vid.)] οὐ πέπονθα δέ L mg., MaM², οὐ πεπονθώτεες W, καὶ πέπονθα δέ Mor.
 mg. 287 πείθω, «persuado» Syr.] ποθῶ P edd. («volo» Leuv.) τὸ] τῶ D s.l., P. s.l. 289
 φίλτατ'] φίλα WM², «care» Syr. 290 λέοντι] λέοντι pro λέγοντι coniecerat Bill. Schol. 291 ὡς]
 ὦ LW, Caill., ὦ pro ὡς legendum putaverat Bill. Schol. συμφοράς] συμφορᾶς LW 292
 ἀρνήσομαι] ἀνήσομαι P, ἀρνήσομαι pro ἀνήμαι coniecerat Bill. Schol. inter vv. 293 et 294 denuo
 repetiti ac deinde lineolis deleti vv. 252-264 in W 295 σέβω CGDLMa, «mi piego» Syr.] στέγω P
 edd. (mg. γρ. στέργω, σέβω Mor.), σθήω W 298 σὺ] σοὶ DMaW edd., «per te» Syr. («tibi» Leuv.)
 303 τὸ δυσχερές] «dell'anversario» (i.e. τοῦ δυσχεροῦς) Syr. 304 om. Ma 309 συμπνιγέντα]
 συμπαγέντα GP, συμπηγέντα D

- 310 ἔχειν τὸ χρηστόν. Ἄλλ' ἐμὸν δέξαι λόγον.
 Τούτων πάθοις σὺ μηδέτερον· ἴσον κακὸν
 περιφρόνησις κάπὸγνωσις ἐλπίδος.
 Κριτῆς μὲν ἐστὶν ἀλλὰ καὶ πατὴρ Θεός·
 δέδοικας ὡς κρίνοντα, ὡς χρηστῶ δέ γε
- 315 θάρρησον, εἰπέ τὴν νόσον, σωτηρίαν
 αἴτει, δίδου τε δάκρυον τοῖς τραύμασιν.
 Δὸς καὶ πένησι, τοῖς καλοῖς σου προστάταις,
 οἱ πλουσίως χαρίζονθ' ὧνπερ χρήζομεν
 ἡμεῖς, τὸν οἶκτον ἐκ Θεοῦ τὰς τ' ἐλπίδας.
- 320 Δός δ', εἰ δίδως, τῶν σῶν τι· τοῖς ἀλλοτρίοις
 μήτε τράπεζαν μήτε τὸν πτωχὸν σκέπειν.
 Ὁ μὲν γὰρ ἐστὶ πλάσμα τῆς Θεοῦ χερός,
 ὥστ' οὐκ ἄτιμος, ἢ δὲ καὶ σεβασμία.
 Μῆ μοι τὸ θεῖον ὡς δικαστὴν ἄθλιον
- 325 ὑπόσπα, μὴ σοι καὶ πλέον χολώσεται·
 κλέπτειν διδάσκεις τὸν κλοπῆς ἀναιρέτην;
 Εἰ μὲν σε πείθω, κρεῖσσον· εἰ δὲ μηδέπω
 τὸ γοῦν τυραννεῖν ὀψὲ γοῦν στήσόν ποτε.
 Κόρος δὲ πάντων καὶ καλῶν καὶ χειρόνων.
- 330 Καὶ τοῦτο τῶν σῶν αἰνέσω· τοῖς γὰρ κακοῖς
 μέγιστόν ἐστι καὶ στάσις πονηρίας.
 Εἰ μὲν δέχη τοῦτ'· εἰ δὲ μὴ σὲ μὲν τάφου
 μνήσω, τὸ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν πέρας,
 ὃν πᾶσιν ἕξεις ἴσα, κἂν Ἡρακλέους
- 335 στήλας παρέλθης καὶ πύλας τὰς Κασπίας,
 τὰ τῶν συνοίκων κτώμενος καὶ γειτόνων,
 ὃν ἄλλος, οἴομ', ἐξολεῖ τοῦ σοῦ τρόπου,

CGDP LMaWM² Syr.

311 πάθοις] πάθης LW 316 τραύμασιν] τραύμασι DPMaW *edd.* 317 τοῖς καλοῖς σου προστάταις]
 «la tua bella sostanza» Syr. 318 χαρίζονθ' CGD *edd.*, «elargiscono» Syr.] χαρίζουθ' P, φέρουσιν L
 (χαρίζονται *mg.* γρ.) Ma, χαρίζωνθ' W 319 τ'] δ' Ma, *om.* CW Syr. 321 τὸν πτωχὸν σκέπειν] τῷ
 πτωχῷ σκέπην D, τὴν πτωχῶν σκέπην *Comb.* 322 τῆς] τῆς τοῦ P *edd.* 325 σοι καὶ] *inv. ord.*
Caill. 328 τὸ γοῦν] τὸ γ' οὔν CLW ὀψὲ γοῦν] ὀψὲ γ' οὔν L, ὀψὲ δ' οὔν Ma 329 κόρος] «e
 cerca» Syr. 333 ἐστὶν L *edd.*] ἐστὶ *rell. codd.* 334 ὃν] ἂν Ma, ὧν *Mor.* Ἡρακλέους]
 Ἡρακλέος DP 335 παρέλθης *om.* Syr. 337 ὃν] «dai quali» (*i.e.* ὧν) Syr.

τὸ λοξὰ βαίνειν ἐκ πορείας σῆς ἔχων,
 χείρων μαθητῆς τοῦ σοφοῦ διδασκάλου·
 340 καὶ τῆς ἀπευκτῆς τοῖς πονηροῖς ἡμέρας,
 καθ' ἣν ζόφοι τε καὶ φλόγες καὶ τάρταροι,
 εἴσπραξις ὄντες τῶν κακῶν τῶν ἐνθάδε,
 τὴν εἰκόνα ζητοῦντες ἐγκεχωσμένην
 ταῖς τοῦ δράκοντος καὶ πολυτρόπου πάγαις,
 345 γέυοντος ἡμᾶς τῆς κακίστης ἡδονῆς.
 Ἐγὼ δ' ὅπως φύγοιμι τὴν μοχθηρίαν
 ζητῶ, τίσι πτεροῖς τε καὶ τίσιν βυθοῖς
 γῆς ἢ θαλάσσης, ἢ τίσιν σοφίσμασιν,
 εἰς ποῖον ἐλθὼν τέρμα τῆς οἰκουμένης,
 350 τίνα ζόφον πρόβλημα ἢ νέφος λαβῶν,
 ποίαις τὸ θεῖον ἐκθεραπεύσας λιταῖς.
 Ὡς ταῦτα τὰ τρία πανταχοῦ, χρόνος, τόπος,
 ἀμαρτίας τε τῆς κακῆς ῥάστη χύσις,
 στήσω νόμον τὸν θεῖον. Οὗτός ἐστι τίς;
 355 Πόλεις ἀμείβειτ' ἐκ πολέων· τῇ γὰρ φυγῇ
 τινὲς λελείποντ', εἶπε τοῖς ἀποστόλοις,
 ὅταν διώκηθ' ὁ κρατῶν πάντων Θεός.
 Πάσας ἀμείψω μέχρις ἐσχάτου πυρός,
 φεύγων πονηρῶν ἀσχέτους ἐπιδρομάς.
 360 Ἐκεῖ μὲν ἔξει καὶ ἄκοντας ἢ δίκην.
 Οὐδὲν διοχλήσουσι ταῖς ἄνω μοναῖς,
 οὐδ' ἐκβαλοῦσι τοὺς πένητας ὡς γε νῦν
 κάκειθεν, εἴ του καὶ δεήσονται τυχόν

CGDP LMaWM² Syr.

340 τοῖς πονηροῖς] τῆς πονηρᾶς G p.c. (τῆς πονηρίας a.c.), τῆς πονηρᾶς P Mor., *totus versus sic legitur in Leuv.*: «illius dirae tristisque diei» 345 om. W, *subducta linea notavit M*² 347 τίσιν βυθοῖς] τίσι βυθοῖς GDPW *edd.*, *inv. ord.* Ma 348 τίσιν] τίσι GDPMa *edd.* 352 τὰ] om. ΩW *edd.* 353 χύσις] τύχης GD, τύχη P *edd.* («occasio» Leuv.) 356 λελείποντ'] λελήψοντ' GDPW Mor. («deprehendentur» Leuv.), «saranno costretti» Syr., λελείπονται *pro* λελήψονται *legendum putaverat Bill. Schol.* 357 διώκηθ'] διώκη δ' D, διώκησθ' Ma, «sarete perseguitati» (*i.e.* διώξεσθ') Syr., διωθῆθ' *vel* διοχθῆθ' *pro* διωθ' *legendum putaverat Bill. Schol.*, διωθ' Mor., διωθῆθ' Caill. 359 ἀσχέτους] ἀχέτους W, ἐσχάτους Mor. 363 εἴ του CL] εἴ που GD (εἴ a.c., *ut vid.*) P *edd.* (εἴπου Caill.), ἢ που Ma, «piuttosto forse» Syr., ἢ του W

- οίκτου ῥανίδος βραχείας εἰς ψύξιν φλογός.
- 365 Ὅ πλούσιός σε πειθέτω καὶ Λάζαρος,
ὁ μὲν μόνου διδούς γε τοῦ τρυφᾶν δίκας,
ἄλλου κάμνοντος καὶ τροφῆ καὶ τραύμασιν·
ᾧθει γὰρ οὖν κάκεϊνος, ὡς σύ, Λάζαρον,
ὁ δ' ὡς φέρων ἅπαντα καὶ τιμώμενος.
- 370 Πέρας λόγου· δέχου δὲ σὺν τρόμῳ λόγον.
Πολλῶν κακῶν ὄντων τε καὶ καλουμένων,
εἰδωλολάτρης οὗτος εἴρηται μόνος
– ὁ τῶν κακῶν μέγιστόν ἐστιν ἐν βίῳ –
ὅς οὐδὲν οἶδεν ἢ λογίζεσθαι πλέον·
- 375 ὡς καὶ τόδ' ἂν τάχιστα τῆ νόσῳ παθῶν,
εἰ καιρὸς ἔλθοι, τῷ πάθει καρπὸν φέρων
ἢ καὶ Χαμῶς βδέλυγμα τὸν πλοῦτον σέβων.
Ὶρίψωμεν οὖν, Ὶρίψωμεν εἰδώλων τύπους,
μόνον Θεὸν σέβοντες ὃν γινώσκομεν.

CGDP LMaWM² Syr.

- | | | | |
|---|---|------------------|-----|
| 364 ῥανίδος βραχείας] <i>inv. ord. MaWM² edd.</i> | ψύξιν] φύξιν Ω <i>Mor.</i> | 368 <i>om. D</i> | οὖν |
| κάκεϊνος] οὐδ' ἐκεῖνος W, «neanche quello» <i>Syr.</i> | 370 Πέρας] πέρα <i>Mor.</i> , «ascoltatore» <i>Syr.</i> | | 371 |
| καλουμένων] λαλουμένων W <i>a.c.</i> , «coloro che subiscono il male» (<i>i.e.</i> κακουμένων) <i>Syr.</i> | | | 374 |
| λογίζεσθαι] λογίζεται P <i>Mor.</i> , <i>totus versus sic legitur in Leuv.</i> : «qui aliud nihil vel novit, vel cogitat» | | | |

COMMENTO

1-20

Ouverture. Nei primi versi del componimento il Nazianzeno intende contestualizzare, pur senza mai nominarlo esplicitamente, il πάθος dell'avarizia, delineato come una distruttiva e tremenda patologia che conduce tutti coloro che ne sono affetti ad impazzire e a rifiutare ogni farmaco valido per il ristabilimento della salute. A tal proposito, è interessante notare che un'impostazione proemiale di questo tipo è effettivamente priva di riscontri nelle altre diatribe gregoriane in versi, ossia I,2,24 πρὸς πολυόρκους διάλογος e I,2,25 κατὰ θυμοῦ, nei cui versi di apertura, e per di più nella posizione incipitaria, viene menzionata apertamente quella che sarà la materia dei carmi: cfr. quindi I,2,24 v. 1 Ὁρκου τί χεῖρον; Οὐδὲν ὡς ὁ ἐμὸς λόγος, e I,2,25 v. 1 Θυμῶ χολοῦμαι τῷ συνοίκῳ δαίμονι (con Oberhaus, pp. 41 s.). In modo analogo, si ricordano i carmi elegiaci εἰς εὐγενῆ δύστροπον, *carm.* I,2,26, il cui esametro di avvio suona così: Αἵματος ἐξ ἀγαθοῦ τις, ἅπαν κακόν...; e l'elegia κατὰ γυναικῶν καλλωπιζομένων, *carm.* I,2,29, ove il Nazianzeno, facendo spesso ricorso al *Diatribenstil*, apre l'invettiva menzionando immediatamente il problema dei belletti delle donne che corrompono la μορφή θεοῦ. Questa scelta di far passare sotto silenzio il motivo centrale della poesia, e dunque di rimandare l'identificazione del νόσος con l'avarizia alla sezione centrale del carme, non è né casuale, considerata la natura diatribica dei versi (sul trattamento dei πάθη come νόσοι, connotato tipico della trattatistica filosofica cinico-stoica, cfr. *supra*, 'Introduzione', p. 29), né privo di un risvolto retoricamente raffinato: esso infatti garantisce il mantenimento della tensione del lettore, il cui orizzonte d'attesa viene alimentato da alcune chiare allusioni alla materia centrale del carme, quali possono essere l'elenco di *impossibilia* compiuti da coloro che sono affetti dalla malattia (vv. 9-12, azioni che sono compiute nell'ebbrezza totale, proprio a causa della avarizia), e la qualificazione di quest'ultima come κακότης (v. 1), ἀμετρία (v. 18) e ἀδικία (vv. 19 s.). Tale è la cornice entro la quale sono intessuti i primi venti versi del carme, dei quali è possibile riconoscere tre nuclei tematici ben precisi. Ai vv. 1-8 il Teologo introduce la malattia, sottolineandone la peculiarità principale, ovvero la mancata consapevolezza della stessa da parte di coloro che ne sono colpiti; ai vv. 9-12, nell'ambito di un elenco convenzionale che richiama alla memoria il problema della scelta di vita (cfr. Costanza, *Scelta, passim*, e tutti i passi di retroterra diatribico, dove figurano liste di attività per dimostrare la varietà delle risorse a cui gli uomini ricorrono a mero scopo lucrativo, come Hor. *sat.* 1,1,28 ss.; Dio Chrys. *or.* 80,1; Max. Tyr. *diss.* 4,3, etc.; vd. Norden, p. 295 s. nota 70, e Gerhard, pp. 15 s. nota 4), vengono illustrati i sintomi della mania, individuati proprio nelle azioni compiute dai ricchi, che, calate in un contesto generale di ubriachezza e allucinazione, possono di fatto essere compiute solamente in una realtà rovesciata come

quella cui conduce l'avarizia (nel dettaglio, Gregorio descrive ogni azione dei ricchi come effettuata senza il mezzo necessario per poterlo fare: il risvolto è tinto di tragicomicità, e ricorda quello raggiunto da Euripide nella descrizione di Eracle furente in *Herc.* 947 ss. Ἐκ τοῦδε βαίνων ἄρματ' οὐκ ἔχων ἔχειν / ἔφασκε δίφρου τ' εἰσέβαινεν ἄντυνα / κάθεινε, κέντρῳ δῆθεν ὡς θείνων, χερί, versi citati anche da Dio Chrys. *or.* 32,94); e infine, ai vv. 13-20, ritornando sul motivo focale del proemio, il Padre ricorda ancora una volta l'ἄγνοια e la recalcitranza dei malati (vv. 16-20), questa volta però nei panni del medico διδάσκαλος, che si prefigge come fine ultimo della propria predica la pratica ardua, ma necessaria, del convincimento del proprio paziente (vv. 13-15).

1-8

Per il motivo che fa da sfondo a questo primo gruppo di versi, ossia l'ἄγνοια della malattia in chi è affetto nell'animo, si rivela assai lucida la digressione contenuta in Plutarco, *anim. an corp.* 501e-f τὰ δ' ἐν ψυχῇ λανθάνει τοὺς πολλοὺς κακὰ ὄντα, διὰ τοῦτ' ἐστὶ κακίῳ, προσαφαιρούμενα τὴν τοῦ πάσχοντος αἴσθησιν... καὶ δεῖ τῶν ψυχικῶν πρῶτον καὶ μέγιστον ἀριθμεῖν τὴν ἄνοϊαν, δι' ἧς ἀνήκεστος ἢ κακία τοῖς πολλοῖς συνοικεῖ καὶ συγκαταβιοῖ καὶ συναποθνήσκει. Ἀρχὴ γὰρ ἀπαλλαγῆς νόσου μὲν αἴσθησις εἰς χρεῖαν ἄγουσα τοῦ βοηθοῦντος τὸ πάσχον· ὁ δ' ἀπιστία τοῦ νοσεῖν οὐκ εἰδὼς ὧν δεῖται, κἂν παρῆ τὸ θεραπεῦον, ἀρνεῖται. Si possono aggiungere Phil. *quod deus imm.* 67 αὐταῖς ρίζαις τὰς τῆς διανοίας νόσους ἐκτεμεῖν, ἵνα μὴ τις ὑπολειφθεῖσα βλάβστην ἀρρωστήματος ἐνέγκῃ δυσιάτου; Sen. *epist.* 6,1; 50,4; 53,6 s.; 68,7 s.; 72,6; etc. Cfr. anche Beuckmann, pp. 38 s. La tematica in esame, che inevitabilmente riecheggia quella del γνῶθι σαυτόν, è ripresa più volte in ambito patristico, per esempio in Bas. *hom.* 3,4 (pp. 28 s. Rudberg) Μόνον πρόσεχε σεαυτῶ, ἵνα γνωρίζῃς ψυχῆς εὐρωστίαν καὶ νόσον. Πολλοὶ γὰρ ὑπὸ τῆς ἄγαν ἀπροσεξίας μεγάλα καὶ ἀνίατα νοσοῦντες, οὐδὲ αὐτὸ τοῦτο ἴσασιν ὅτι νοσοῦσιν; *reg. brev.* 28 (PG 31,1101); etc. Il Nazianzeno ripropone il tema in *or.* 2,16 ss. (articolata σύγκριστις fra medicina e arte pastorale, ove si fa riferimento alla ritrosia dei malati di spirito, quale conseguenza dell'ignoranza della malattia: cfr. *infra*, nota ai vv. 13-20), e in modo più conciso in *carm.* II,1,29 v. 9 σὺ δ' ὦν κάκιστος, οὐδ' ἐπίστη τὴν νόσον.

1 Φεῦ, φεῦ

L'interiezione con cui si apre la poesia, frequentissima in letteratura greca (sui suoi valori, numerosi e variabili a seconda dei contesti in cui si rintraccia, cfr. L. Nordgren, *Greek Interjections: Syntax, Semantics and Pragmatics*, Berlin-Boston 2015, pp. 123 ss.), è propria, nell'*incipit* di verso e in ripetizione epanalettica, della dizione tragica: cfr. Aesch. *Prom.* 98; Soph. *Oed. Tyr.* 316; *El.* 764; *frag.* 636,1 Radt (*TrGF*, IV, p. 459); Eur. *Med.* 1040; *Hipp.* 431; *Ion* 1369; *frag.* 25,1 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 169); etc. Gregorio vi ricorre di nuovo *infra*, v. 76 e poi, prima della cesura, nel pentametro di *epitaph.* 46,4 (= *Anth. Pal.* 8,110,4). Più frequenti, sia in prosa sia in poesia (con netta prevalenza dei

giambi), gli impieghi di un unico φεῦ, talora accompagnato dal genitivo di esclamazione, e atto ad esprimere per lo più sentimenti di disgusto, dolore e rabbia: cfr. *or.* 2,81; 4,25; 4,83; 7,11; 14,37; 16,17; 25,10; 38,12; 45,8 e 22; *epitaph.* 14,4 (= *Anth. Pal.* 8,93,4); 29,4 (= *Anth. Pal.* 8,122,4); *carm.* I,1,10 v. 66; I,2,10 v. 151 e 314; I,2,24 v. 163; II,1,11 vv. 83. 1099 e 1769; II,1,12 v. 431; II,1,31 v. 1; II,1,41 v. 59; II,1,45 v. 8; II,1,70 v. 4; II,1,72 v. 5; II,1,89 v. 40; Meier, p. 121; Crimi - Kertsch, pp. 227 e 257; Beuckmann, p. 37.

ὄσων γέμουσιν οἱ κακοὶ κακῶν

L'espressione, incorniciata dall'iperbato ὄσων... κακῶν, atto a garantire il poliptoto κακοὶ κακῶν, pone al centro dell'attenzione, grazie alla sua posizione enfatica immediatamente prima della cesura eptemimere, il verbo γέμειν, che qualifica l'immagine dell'avaro come 'carico' di mali. Il termine rievoca una metafora marittima (cfr. Thuc. 7,25,1 πλοῖα... γέμοντα χρημάτων, ma in precedenza già Herodot. 8,118; etc. in *LSJ*, s.v.), e ricorre spesso negli scritti del Teologo, sempre costruito con il caso genitivo, sia in accezione positiva che negativa. Quest'ultima in particolare è attestata in *or.* 4,92; 5,68 κακίας βορβόρου γέμοντι (riferito a Giuliano); 16,4 ὄσων δὲ κακῶν γέμοντες καὶ μεταβολῶν (a proposito degli dèi pagani); 43,56 γέμων θυμοῦ καὶ φρονήματος (di un prefetto del Ponto paragonato a Pilato); *carm.* I,2,10 v. 447 ...φάρμακον νόσου γέμων (il 'veleno carico di malattia' è la ricchezza stessa); I,2,25 v. 486 ...λύσεως γέμων (in riferimento a un cane rabbioso, cfr. Oberhaus, p. 179); II,1,11 v. 1666 χρυσοῦ γέμοντες καὶ προθυμίας ἴσης (di coloro che corrompono i sacerdoti onesti). Per la sua *iunctura* con κακός, cfr. Eur. *Herc.* 1245 γέμω κακῶν δὴ κούκέτ' ἔσθ' ὄπι τεθῆι. Il verso, che potrebbe aver fornito il modello a Gregorio, ha un'ampia tradizione indiretta, soprattutto nello stoicismo, ove è richiamato in contesti inerenti la miseria e la triste condizione umana: cfr. Chrysipp. *frag.* 668 (*SVF*, III, p. 167); e nell'ambito della critica letteraria, come prova l'eloquente testimonianza nel *de sublimitate* 40,3, che chiosa la citazione con ...σφόδρα δημῶδες τὸ λεγόμενον, ἀλλὰ γέγονεν ὑψηλὸν τῇ πλάσει ἀναλογοῦν. Si vedano anche Phil. *mut.* 189; Babr. 66,5; Ioh. Crys. *oppugn.* 3,10 (*PG* 47,365) Οὐδεὶς γὰρ ἀγανακτεῖ ἐπειδὴ ὁ δεῖνα φιλοσοφεῖ... ἀλλ' ὅτι ὁ δεῖνα πλοτεῖ, ὅτι τρυφᾷ, ὅτι πλεονεκτεῖ καὶ ἀρπάζει, ὅτι πονηρὸς ὢν καὶ μυρίων γέμων κακῶν; Laz. 6,9 (*PG* 48,1043) κἂν ἁμαρτωλὸς τις ἦ γέμων κακῶν, καὶ μυρία ἀνίατα νοσῶν, ἀρπάζων, πλεονεκτῶν... (questo elenco di predicati ritorna simile anche in *Eleaz.* 5 [*PG* 63,530]); etc.

οἱ κακοὶ κακῶν

Nelle opere di Gregorio i poliptoti costruiti su κακός, molto ricorrenti in letteratura greca, soprattutto nei testi dei tragici e dei comici, in cui risultano perlopiù inseriti all'interno di formule di maledizione (vd. Gygli - Wyss, pp. 80 ss., con ampio regesto di esempi da autori precedenti; Beuckmann, p. 37), si rintracciano, ad esempio, in *epist.* 125,5 οἱ κακοὶ καὶ κακῶς ἀπολούμενοι (cfr. *Matth.* 21,41, citato espressamente in *or.* 4,98); *or.* 28,2;

41,6 δοῦλοι κακοὶ καὶ κακῶν κάκιστοι; 43,30; 43,33; *carm.* I,1,6 v. 97; I,2,8 v. 238 εἰ δ' ἄκρον ἄκρω καὶ κακὸν θεΐης κακῶ; I,2,10 v. 832; I,2,25 vv. 268 e 287; I,2,32 v. 8; I,2,33 v. 101; II,1,11 vv. 880 οἱ γὰρ κακοὶ τάχιστα μίγνυνται κακοῖς, e 999 οὕτω μὲν ἔνθεν ἠλάθη κακῶς κακός; II,1,40 v. 14; II,1,68 v. 58.

2

Per l'intonazione generale della frase, nonché per la posizione del predicato nella tessitura del trimetro, è opportuno un confronto con *carm.* I,2,24 v. 61 Πολλοὶ γὰρ οὐδ' ἴσασι πῶς ἔστι κακόν (si fa riferimento al giuramento, vizio terribile, assimilabile a un precipizio, la cui pericolosità resta ignota a chi ha il vizio di giurare). L'*incipit* ἄλλ' οὐδέ, di largo impiego già in poesia drammatica classica, è riproposto dal Cappadoce *infra*, al v. 210 (in un'analoga costruzione di verso, in cui leggiamo la sequenza ἄλλ' οὐδέ ταύτης αἰσθάνονθ' οἱ δυσσεβεῖς), e in *carm.* I,2,10 v. 175; I,2,24 vv. 30. 193. 310; I,2,25 v. 440 (con Oberhaus, p. 170, che, sulla base di Denniston, pp. 21 s., osserva: «fortführend, nicht gegensätzlich»; il valore è analogo a quello del verso in esame); I,2,33 v. 182; II,1,12 v. 23.

τρισάθλιοι

La voce è piuttosto rara. Nel *corpus* del Nazianzeno si trova solamente qui, ed in forma avverbiale, *hapax* assoluto, in *carm.* II,1,11 v. 767 (analogamente in chiusura di trimetro). Ben più frequente, al contrario, il semplice ἄθλιος, per il quale si può rammentare almeno, a livello di senso, *carm.* I,2,8 v. 170 Κακῶν γὰρ οὐδέν ἐστιν ἄθλιώτερον (su cui Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 66); altre ricorrenze sono registrate *infra*, nota al v. 257. La forma composta con τρισ-, che inevitabilmente richiama la *Sprache* cinica (cfr. Anon. *in turp.* 13 Diehl³ τὴν τρισο[ιζύρη]ν ψυχὴν; *gnom. vat.* 195 Sternbach Ὁ αὐτὸς τριδούλους ἐκάλει τοὺς γαστρὸς καὶ αἰδοίου καὶ ὕπνου ἥττονας; Gerhard, p. 159) sembra essere attestata prima di tutto in Soph. *Oed. Col.* 372 τρισαθλίον (così i manoscritti, ma τρις ἄθλιον per Porson per ottenere una cesura, cfr. J.C. Kamerbeek, *The Plays of Sophocles. Commentaries, VII: The Oedipus Coloneus*, Leiden 1984, p. 71), e poi in Aristoph. *Pax* 242 τρισάθλια (letto sempre τρις ἄθλια per ragioni metriche, cfr. Olson, *Peace*, p. 118). In seguito, ricorre con maggiore frequenza negli scritti di Menandro: cfr. *Asp. frag.* 1,1-3 Jacques (= 68 Koerte) ...ὦ τρισάθλιοι, / <ὄσοι> τι πλέον ἔχουσι τῶν ἄλλων· βίον / ὡς οἰκτρὸν ἐξαντλοῦσιν οἱ τὰ κεκτημένοι, ove è attribuito dei padroni, infelici della loro potenza e in costante preoccupazione di cadere vittime di trappole mortali per mano del prossimo. Si riporta, inoltre, l'uso che il commediografo fa del termine in *frag.* 219,4-7 (*PCG*, VI,2, p. 153) οὕτως μακάριος ἐν ἀγορᾷ νομίζεται, / ἐπὰν δ' ἀνοίξη τὴν θύραν, τρισάθλιος· / γυνὴ κρατεῖ πάντων, ἐπιτάττει, μάχετ' ἀεί. / ἀπὸ πλειόνων ὀδυνᾶτ', ἐγὼ δ' ἀπ' οὐδενός (tramandato, tra gli altri, da Plut. *tranq. anim.* 471b, che chiosa la citazione con un'osservazione molto coerente col nostro contesto: τοιαῦτα πολλὰ καὶ πλούτῳ καὶ δόξῃ καὶ βασιλείᾳ πρόσσεστιν

ἄδηλα τοῖς πολλοῖς· ἐπιπροσθεῖ γὰρ ὁ τῦφος), nonché Diog. Laert. 6,47, ove si dice che fosse un termine impiegato da Diogene il Cinico in riferimento ai ῥήτωρες, che esercitano la parola soltanto per ricavarne gloria. Il vocabolo ricorre poi con un poco più di frequenza nella produzione successiva, dal primo impero all'età bizantina (cfr. *LSJ*, s.v.): cfr. Clem. *protr.* 10,89,3 (*GCS* 12, p. 66), ἀπὸ μανίας καὶ τοῦ τρισαθλίου τούτου ἔθους ἐμισήθη ἢ θεοσέβεια; Amph. Ic. *Seleuc.* 103 ...γέρας νέμουσιν οἱ τρισάθλιοι, detto qui degli individui che danno importanza alla lascivia dei canti e delle modulazioni dei flauti; Georg. Pis. *Her.* 2,10 Pertusi ...εἰς τρισάθλιον κράτος. Per altri composti in τρις- negli scritti di Gregorio (sul cui valore cfr. *LSJ*, s.v.: «freq. used merely to intensify the notion [...] esp. in compds.»), ricordiamo il raro τρισάσμενος in *carm.* II,1,11 v. 1305; l'*hapax* τρισθανῆς in *epigr.* 47,1 (= *Anth. Pal.* 8,170,1), forgiato a partire da un altro *hapax* omerico, ovvero δισθανῆς di *Od.* 12,22; τρίσμακαρ in *epitaph.* 70,7 (= *Anth. Pal.* 8,29,7); *carm.* I,2,35 v. 3; II,2,5 v. 145; II,2,7 vv. 125. 320; τρισάριστος in *carm.* II,2,7 v. 245, altro *hapax* adoperato come epiteto di Hermes (cfr. *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 285 nota 39).

3 ὡς ἄν τι καὶ λάβοιεν

Per il senso da conferire alla *tournure* ὡς ἄν τι καί, ove ὡς introduce, in pieno stile tragico, una proposizione indipendente, si legga Beuckmann, p. 39: «Denn sonst würden sie auch irgendetwas....». Nel contesto in oggetto il verbo λαμβάνειν ha il significato di 'assumere' una medicina: vd. *infra*, v. 4 in cui vengono menzionati i tre complementi oggetti (λόγον, σύμβουλον, μνήμην Θεοῦ), definiti φάρμακα nel trimetro seguente. Tale *iunctura* ricorre altresì al v. 194 ...τὸ ληφθὲν τοῖς ἀπλήστοις φάρμακον, dove però il sostantivo assume la valenza negativa di 'veleno' (per ulteriori osservazioni, cfr. nota *ad loc.*). Le attestazioni dell'espressione sono ragionevolmente numerose, sia in letteratura medica che al di fuori di essa, ma piuttosto interessanti, in particolare per il retroterra retorico-filosofico ai quali essi rimandano, risultano essere alcuni passi crisostomici come *Laz.* 7,2 (*PG* 48,1048) ἢ τοῦ Πνεύματος χάρις γραφῆ τοὺς τοῦ Κυρίου λόγους παραδοθῆναι πεποίηκεν, ἵνα προφυλακτικὰ τῶν παθῶν τῶν ἡμετέρων φάρμακα ἐντεῦθεν λαμβάνοντες, τὴν ἐπηρτημένην κόλασιν διαφυγεῖν δυνηθῶμεν; *hom. adv. eos qui non adfuer.* 5 (*PG* 63,484) κἂν ἐν πλούτῳ, τὸ φάρμακον ἐντεῦθεν λάμβανε, ὥστε μήτε πτωχεῖα βαπτισθῆναι, μήτε πλούτῳ φουσηθῆναι. È del resto equivalente il valore attribuito al nesso *sumere remedium* in Sen. *tranq. anim.* 2,4.

εἰς σωτηρίαν

La medesima clausola ricorre in *carm.* II,1,11 v. 105, e prima di Gregorio soltanto in Eur. *frag.* 1089,2 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 1013) σῶσαι γὰρ ὁπόταν τῷ θεῷ δοκῆ, / πολλὰς προφάσεις δίδωσιν εἰς σωτηρίαν (i due trimetri sono tramandati da Theoph. *ad Autol.* 2,8, nel corso di una confutazione mossa a scrittori pagani, che affermarono tesi tra loro discordanti sulle origini del mondo e sul valore della provvidenza): il passo è menzionato

anche da Beuckmann, p. 39 nota 183, che reputa casuale la consonanza tra i due luoghi, rammentando la frequenza con cui σωτηρία ricorre in clausola giambica nei tragici: cfr., oltre agli esempi euripidei lì citati, Aesch. *Eum.* 909; *Ag.* 343; Soph. *Ai.* 1080; *frag.* 201b,3 Radt (*TrGF*, IV, p. 190); etc. Per Gregorio, nelle cui opere la prassi è tutt'altro che estranea, cfr. *carm.* I,2,8 v. 199; I,2,10 vv. 172. 696. 712. 764. 933; I,2,11 v. 11; I,2,24 vv. 63. 67. 139; I,2,33 v. 229; I,2,34 vv. 178. 232; II,1,12 vv. 274. 356. 451. II,1,20 v. 4; II,1,23 v. 9; II,1,25 v. 6; II,1,26 v. 5; II,1,71 v. 9; e *infra*, vv. 17 e 315.

4

Un'uguale tripartizione di verso, ispirata, forse, dalla presenza di τρισάθλιοι al v. 2, con il quale Gregorio poteva effettivamente costruire un efficace parallelismo, si rintraccia *infra*, v. 28, e ancora *carm.* I,2,25 v. 356; II,1,12 vv. 100. 169. 435 e 741 (cfr. Meier, pp. 86 s., che cita, come modello formale, Eur. *Heracl.* 383 μέλλουσιν ἢ πάρεισιν ἢ τί πυνθάνη). Al contrario, Beuckmann, p. 40 scorge in questa struttura triadica del verso una allusione al dogma trinitario, per cui λόγος, σύμβουλος, μνήμη Θεοῦ corrisponderebbero al Figlio, allo Spirito Santo e al Padre; lettura, questa, che si rivela piuttosto interessante, specie per l'assegnazione della qualità della συμβουλία allo Spirito (cfr. *Is.* 11,2 πνεῦμα βουλῆς, quindi Orig. *in Ioh.* 2,11,80 [GCS 10, p. 66], richiamato da Beuckmann, *ibid.*; poi Bas. *epist.* 69,1; 229,1; *hom. in psalm. XLV 1* [PG 29,416]), ma forse eccessiva rispetto a quelle che in effetti sono le canoniche enunciazioni gregoriane in materia trinitaria. Sia sufficiente un confronto con *carm.* I,2,10 vv. 990 s. Πατήρ τὸ μὲν, τὸ δ' Υἱὸς αὐτὸς καὶ Λόγος / τὸ δ' οὐ μὲν υἱός, Πνεῦμα δ' οὐσίας μιᾶς (altri paralleli nel commento in Crimi - Kertsch, pp. 380 s. e in Trisoglio, *Trinità*, pp. 737 s. nota 153, e *passim* per una analisi sul tema, che nel contesto in esame pare ben poco calzante).

λόγον

Il primo φάρμακον citato dal Nazianzeno, il λόγος, consiste nella parola psicoterapeutica, la quale permette di alleviare le sofferenze dell'anima causate dai πάθη. L'uso del termine in questa accezione trova riscontro, ad esempio, in *or.* 7,18 Τὴν ἐκ λόγου θεραπείαν τοῖς ἀλγοῦσι προσενεγκεῖν; 22,7 Καὶ οὐδαμοῦ λόγος... ἢ φαρμακεύων, ἢ ἐκτέμνων τὸ πάθος; *carm.* I,2,25 vv. 9 s., ove viene nominato un λόγος tagliente, onverosia il carne stesso, in grado di recidere la collera (cfr. Oberhaus, p. 47); I,2,34 vv. 128 s. Λόγος δ' ἄριστός ἐστι φαρμακεὺς κακῶν / ὁ δ' οὐκ ἄριστος, καὶ καλῶν ἀναιρέτης; etc. Si confronti, poi, anche l'impiego di μῦθος in *carm.* II,2,5 vv. 182 ss. Il motivo è naturalmente tradizionale e si ritrova più volte in letteratura, spesso confenzionato sottoforma di γνῶμαι o sentenze consolatorie: cfr. Soph. *frag.* 259 Radt (*TrGF*, IV, p. 244) ἔνεστι γάρ τις καὶ λόγοισιν ἡδονή, / λήθην ὅταν ποιῶσι τῶν ὄντων κακῶν; Eur. *frag.* 1065 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 1005); Men. *sent.* 454 Pernigotti λύει δὲ λύπην παντὸς ἀνθρώπου λόγος; 587 Pernigotti ὁ λόγος ἰατρός ἐστι τοῦ κατὰ ψυχὴν πάθους; *frag.* 663 (PCG, VI,2, p. 334); 865 (*ibid.*, p. 409);

Apost. 10,76b (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 507); e nel panorama biblico, *prov.* 12,18; 16,24; etc. Cfr. Sternbach, *Curae*, pp. 182 e 187 s.; Pearson I, p. 194; Kassel, pp. 5 ss.; Moroni, *Nicobulo*, p. 256; *infra*, v. 206 πένθους λογισμὸς ἢ φίλος (con commento *ad loc.*).

σύμβουλον

Quale seconda soluzione ai fini della guarigione, il Nazianzeno propone la figura del buon consigliere, il σύμβουλος, nella quale egli stesso è solito immedesimarsi, soprattutto nelle opere in versi. Istruttivo, a riguardo, *carm.* I,2,10 vv. 153-179, di cui si considerino in particolare i vv. 156 ss.: Λῶον δὲ πείθεσθ' οἶδα καὶ δέξει λόγον. / Τριῶν γὰρ ὄντων, ὡς λέγουσιν οἱ πάλαι, / οἷς τὸν ἀγαθὸν σύμβουλον ὠπλίσθαι χρεῶν, / ἐμπειρίας φιλίας τε καὶ παρρησίας, / τούτων ἂν ἡμῖν οὐδὲν εὖροις ἐλλιπόν, e i vv. 175 s. ...τοῖς ἐμοῖς πεισθεῖς λόγοις, / ἔση γὰρ ἐπαίνων, οὐ ψόγων ἐπάξιος. L'immagine del σύμβουλος, amico fedele e schietto (su *φιλία* e *παρρησία* in Gregorio di Nazianzo, cfr. Dziech, pp. 77 ss. note 138 ss., e 145 s. nota 281), torna poi, nello stesso componimento, anche più avanti, al v. 798, nell'ambito di un *exemplum* sull'accademico Polemone, il quale, dopo una vita trascorsa tra le mollezze, scelse la castità grazie all'aiuto di un 'buon consigliere', da identificarsi, stando alla tradizione dossografica, con Senocrate, che fu suo maestro (cfr. Crimi - Kertsch, p. 343). Per ulteriori chiarimenti sul significato del vocabolo secondo Gregorio, richiamerei, poi, l'attenzione su luoghi quali *epist.* 87,1 συμβούλω χρήσασθαι... ἀνδρὶ καὶ φίλω καὶ συνετῷ καὶ ὑψηλῷ τὴν εὐσέβειαν; *or.* 6,5 (dove viene attribuito al Λόγος divino, consigliere e compagno di vita); 40,16 (qua il Padre sottolinea la necessità di non prendere come consigliere il Diavolo, poiché gli unici veri δικαιώματα a cui è doveroso affidare la vita sono quelli di Dio, cfr. *or.* 2,115 λαμβάνω... συμβουλίαν τὰ τοῦ Θεοῦ δικαιώματα); e infine *carm.* I,2,33 vv. 181-184 Τάλλα βλέπων ὀφθαλμός, αὐτὸν οὐ βλέπει, / ἀλλ' οὐδὲ τάλλα, ἦν ἄγαν λημῶν τύχη. / Τούτου χάριν σύμβουλον εἰς ἅπαντ' ἔχειν· / καὶ γὰρ χερὸς χεῖρ, καὶ ποδὸς ποῦς ἐνδεής. Altre ricorrenze sono rammentate in Crimi - Kertsch, p. 228. Aggiungerei solamente, per quel che riguarda gli usi nella letteratura precedente, Aristot. *frag.* 135 Rose ὁ γὰρ Ἀριστοτέλης φησὶ δεῖν τὸν σύμβουλον οὕτω συμβουλευεῖν ὡς ἑαυτὸν μέλλοντα κοινωνεῖν τούτοις ἐφ' οἷς ποιεῖται τὴν συμβουλήν. Τούτοις γὰρ πείθονται μᾶλλον οὐς ἂν ὀρῶσιν ἐτοιμοὺς ὄντας συμμετέχειν ὧν συμβουλευεῖν ἐγνώκασι, e in ambito biblico, *sir.* 6,6 e 37,7 ss., che assimilano la συμβουλία alla *φιλία*. Vd. infine *carm.* I,2,34 v. 102; Zehles - Zamora, pp. 18 s.

μνήμην Θεοῦ

Sotto l'aspetto formale bisogna confrontare con *carm.* I,2,24 v. 129, in cui ricorre la stessa clausola giambica, ma con valore semantico differente, dal momento che lì la μνήμη Θεοῦ indica il fare menzione di Dio nell'ambito di un giuramento. Il motivo della *memoria Dei*, o comunque di ciò che lo concerne, una pratica che Gregorio prescrive come salvifica per poter guarire un animo affranto (cfr. *or.* 17,2 Ἐγγὺς ἢ παράκλησις, ἐν τῷ στόματί σου καὶ

ἐν τῇ καρδίᾳ σου· Ἐμνήσθην τοῦ Θεοῦ, φησί, καὶ εὐφράνθην [= *psalm.* 76,4]. Τί μνήμης ἐτοιμότερον; Μνήσθητι καὶ σύ, καὶ εὐφράνθητι. Ὡ τοῦ εὐπορίστου τῆς ἰατρείας. Ὡ τοῦ τάχους τῆς θεραπείας. Ὡ τοῦ μεγέθους τῆς δωρεᾶς. Οὐ κοιμίζει μόνον ὀλιγοψυχίαν καὶ λύπην μνημονευθεὶς ὁ Θεός, ἀλλὰ καὶ εὐφροσύνην ἐργάζεται, e che in ambito dogmatico delinea come fondamentale nel processo contemplativo (cfr. *or.* 27,4 Μνημονευτέον γὰρ Θεοῦ μᾶλλον ἢ ἀναπλευστέον· καί, εἰ οἷόν τε τοῦτο εἰπεῖν, μηδὲ ἄλλο τι ἢ τοῦτο πρακτέον... Ὡστε οὐ τὸ μεμνήσθαι διηνεκῶς κωλύω, τὸ θεολογεῖν δέ, e 32,21 καλὸν γὰρ τοῦτο καὶ ἔνθεον, τῇ μνήμῃ τῶν θεῶν, ἀεὶ κεντρίζεσθαι πρὸς Θεόν, passi che hanno un notevole parallelo in Bas. *hom.* 15,1 [*PG* 31,464], ove si mette in evidenza l'inutilità della disputa e dello sproloquio nell'indagare la natura di Dio), si rintraccia sia nello stoicismo di epoca imperiale, ove è collegato all'idea secondo la quale la divina provvidenza abbraccia ogni azione umana (cfr. Marc. Aur. 6,7,1, già ricordato da Beuckmann, p. 40), sia soprattutto nella Scrittura e nel giudaismo ellenistico, filtri attraverso cui tale nozione giunge ai Padri della Chiesa. I luoghi che si possono richiamare sono numerosissimi; ci si limiti, pertanto, a *num.* 15,39 s.; *deut.* 8,2 ss.; 15,15; 16,3 ss.; 24,18 ss. (nei libri storici, in particolare nel *Deuteronomio*, il tema è focale per comprendere il rapporto tra Dio e l'uomo in relazione alla storia della salvezza); *psalm.* 76,4 ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ καὶ εὐφράνθη; 110,4 μνεῖαν ἐποιήσατο τῶν θαυμασίων αὐτοῦ; *I Cor.* 11,23 ss. (l'eucaristia è memoria di Cristo); e tra gli pseudepigrafi, almeno *psalm. Sal.* 16,6 ss. (ove si parla di μνήμη περὶ θεοῦ, ο θεοῦ, in relazione al pensiero perpetuo della misericordia divina); etc. in O. Michel, *μυμνήσκομαι...*, *ThWbNT* IV, 1942, pp. 678-687. Il motivo, molto ricorrente in Filone Alessandrino (cfr., per esempio, *migr. Abr.* 56; *spec. leg.* 2,171 πρῶτον μὲν θεοῦ μνήμη, ἧς οὐκ ἔστιν εὐρεῖν ἀγαθὸν τελειότερον; *sacr.* 55; e poi, ancora, *spec. leg.* 1,133; *virt.* 165; *v. cont.* 26, passi nei quali si riscontra l'impiego dell'aggettivo ἄληστος, raro, che Gregorio adopera, forse non a caso, in *carm.* II,1,16 v. 93, per indicare il ricordo non cancellabile della Trinità nelle menti dei fedeli), ritorna costantemente negli scritti patristici, applicato a svariati contesti, in particolare eucologici e soteriologici: cfr. Orig. *orat.* 8,2 (*GCS* 3, p. 317); Athan. *exp. in psalm. LXXVI* 4 (*PG* 27,345); in *psalm. CXVIII* 10 (*ibid.*, 481) Εἰ ἡ μνήμη τοῦ Θεοῦ, φησί, τοὺς Σατανικοὺς ἐκδῦναι παρασκευάζει βρόχους, ἐγὼ δὲ ἑμαυτοῦ ὅλην τὴν διάνοιαν ἀνέθηκά σοι τῷ Θεῷ; Greg. Nyss. in *psalm. VI* (V, p. 191,23 s.); *or. dom.* 1 (VII,2, p. 8,1); Bas. *epist.* 2,4; *hom. in psalm. XLIV* 11 (*PG* 29,481); *reg. brev.* 201 (*PG* 31,1216); Ioh. Chrys. *stat.* 12,1 (*PG* 49,127); *exp. in psalm. CXL* 1 (*PG* 55,427); etc. Si aggiunga, infine, quanto si legge al v. 12 dell'alfabeto acrostico quinto nella serie di Anastasijewić (vd. le pp. 21-24), spesso attribuito al Cappadoce dai codici che lo riportano e molto vicino al *carm.* I,2,30: Μνήμης δὲ αὐτοῦ μηδαμῶς λάθη ποτέ. Sul carne, già edito da I. Sakkelion, *Πατμιακὴ βιβλιοθήκη*, Athens 1890, pp. 18 s., vd. ora Palla - Marchetti, p. 164, e A. Rhoby, *Ausgewählte Byzantinische*

Epigramme in Illuminierten Handschriften, Wien 2018, pp. 269 s., che ne fornisce una nuova edizione sulla base del Patmiacus gr. 33); quindi *carm.* I,2,25 vv. 170 s., in cui la ὑπόμνησις Θεοῦ non rende che peggiore la collera, poiché unisce Dio alla ὕβρις; *epist.* 223,6 Καλὸν οὖν φάρμακον ἡμῖν, ὅταν ὀδυνώμεθα, τότε μεμνησθαι Θεοῦ καὶ τῶν ἐκεῖθεν ἐλπῖσων. In generale sul tema, cfr. I. Haussher, *Noms du Christ et voies d'oraison*, Roma 1960, pp. 156-162; H.-J. Sieben, μνήμη θεοῦ, *DSp* X, 1980, coll. 1407-1414; Beuckmann, p. 40; Oberhaus, pp. 101 s.

5

La costruzione del verso richiama moduli retorici che il Nazianzeno predilige nelle prose: cfr. *epist.* 164,2; *or.* 7,16; 29,4. Un precedente autorevole può riconoscersi in Dem. 25,35 ἀλλ' οὐκ ἀναιχοντίας οὐδὲ συκοφαντίας οὐδ' ἐπιπορκίας οὐδ' ἀχαριστίας, ἃ πάντα τούτω πρόσεστιν.

φάρμακ'

Il vocabolo è frequentissimo nelle opere del Teologo: luoghi simili, in cui assume il valore di 'Heilung' (cfr. Palla - Kertsch, p. 152), necessaria al fine dello scioglimento delle pene dell'animo e del raggiungimento della salvezza, sono, per esempio, *epist.* 223,6; *or.* 2,20; 6,17; 7,18; 14,28; 40,12; *carm.* I,2,8 v. 199; I,2,9 A v. 47; I,2,33 v. 167; I,2,35 v. 3; II,1,11 v. 1616; II,1,12 v. 497; II,1,34 A v. 126; II,1,46 v. 37; II,2,6 v. 42; *infra*, vv. 15 e 203. Su un piano semantico, cfr. φαρμακεύειν *infra*, al v. 17, e Dziech, pp. 208 s. nota 412. Nel *carm.* I,2,28 φάρμακον ritorna al v. 194, ma con il valore negativo di 'veleno'.

τοῖς πεπληγμένοις

Per il significato della clausola, tipica, sotto l'aspetto formale, dello stile drammatico (cfr. Aesch. *Ag.* 544; Soph. *Trach.* 931; Eur. *Med.* 556; *El.* 1270; Aristoph. *Ach.* 1218), si veda Beuckmann, p. 40: «für die (durch Schlechtigkeit bzw. Sünden) Verwundeten». In Gregorio πλήσσω ritorna più volte in questo senso, in *or.* 3,5 οἴστρω πληγείς; 17,9 ἐκεῖνος (*scil.* il Maligno) καὶ τὸν πρῶτον ἄνθρωπον διὰ τῆς παρακοῆς ἔπληξε, καὶ τὴν ἐπίμοχθον ζωὴν ἐπεισήγαγε, καὶ τὸ κολάζειν, καὶ τὸ κολάζεσθαι διὰ τὴν ἁμαρτίαν ἐνομοθέτησε; *carm.* I,2,3 v. 62 ...πληγῆς ἐκ μώμου τοῦ Βελία; I,2,25 vv. 75 ...κακῶς πεπληγότα, e 351 ...τοῖς πεπληγόσι φρένας (su queste due forme attive, ma da intendere in modo passivo, cfr. Oberhaus, p. 73, che cita anche alcuni precedenti letterari, come Hom. *Il.* 16,403 ...ἐκ γὰρ πλήγη φρένας); II,1,12 v. 643 s. Οὕτω σοφίζετ' εὐστόχοις πονηρίαις, / ὅταν δῆμόν τιν' ἢ πόλιν πληξαι θέλη (il soggetto è sempre il diavolo). Molto vicini i valori traslati del corradicale παραπλήξ e di τραύμα, rispettivamente adoperati *infra*, ai vv. 7 e 231.

6 εὐσθενοῦσιν, ὡς δοκοῦσ'

Il nesso, fortemente allitterante, presenta un concetto che verrà riproposto altresì *infra*, al v. 16 mediante l'espressione ...νομίζων μὴ νοσεῖν, ἀλλ' εὐσθενεῖν, ove νομίζων μὴ νοσεῖν viene a sostituire l'incidentale ὡς δοκοῦσ' (il modello, almeno per la posizione all'interno

del metro, è euripideo: cfr. *El.* 406 ...ὡς δοκοῦσιν εὐγενεῖς), atta, qui, a sottolineare molto bene la differenza che intercorre tra quella che è la realtà delle cose, ossia l'incidenza del νόσος, e l'apparenza di salute: è del resto noto che, per il Padre Cappadoce, il δοκεῖν non corrisponde mai all'εἶναι (cfr. *carm.* I,2,9 B v. 56 αἰὲν ἄριστον εὐόντα, ἐτήτυμον, οὐ δοκέοντα, e I,2,10 v. 442 τὸ γὰρ δοκεῖν ὑφέϊλε τοῦ εἶναι πολύ, su cui, rispettivamente, Palla - Kertsch, pp. 209 s. e Crimi - Kertsch, pp. 276 s.). Quanto al predicato εὐσθενεῖν, che nella tradizione classica è poco attestato rispetto ai più noti εὐθενεῖν ed εὐθηνεῖν, dei quali spesso è *varia lectio* (cfr. *LSJ*, ss.vv., e Chantraine, *Dictionnaire*, p. 1000 a proposito di σθένος), esso rimanda in primo luogo alla *Fachsprache* medica: cfr. *Hipp. morb. sacr.* 10 ζυνεσθηκότα τὸν ἐγκέφαλον καὶ εὐσθενέοντα. In poesia si ritrova solo in Eur. *Cycl.* 2, in cui indica il fiore della vigoria fisica giovanile, e poi, più tardi, in un carme colliambico tramandato dallo ps.-Callistene 1,46a,7 Kroll, ma il testo è crocifisso da tutti gli editori: vd. da ultimo *Carmen choliambicum quod apud Ps.-Callisthenis Historiam Alexandri reperitur*. Herausgegeben von T. Braccini, Leipzig 2004, pp. 16 e 135 ss. Il vocabolo, ad ogni modo, è caratteristico del lessico scientifico, dove ha il valore di 'essere in forze', in riferimento per lo più a vegetali. Sporadici gli impieghi riferiti a umani, che si concentrano nel panorama post-classico: esemplare lo stesso Gregorio, che ripropone la forma solo in poesia, e ancora in accezione negativa, in *carm.* I,1,6 vv. 42 ss. Οὐ ταῦτα εἰσιόντι σοι καθυπεσχόμηγ, / πλουτεῖν, ἀμεριμνεῖν, εὐσθενεῖν, ἢ εὐτεκνεῖν, / εὐζωΐαν δὲ καὶ τὰ προσδοκώμενα; II,1,11 v. 702 τῶν εὐσθενούντων καὶ καλῶν (espressione ironica, riferita agli ariani, e contrapposta all'immagine decadente, ma trionfante, del poeta); *infra*, al v. 16. La vera e autentica εὐσθένεια è, infatti, prerogativa dei poveri: cfr. *carm.* I,2,8 v. 116 πένης ἐχόντων εὐσθενέστερος πολύ, e quanto detto *supra* nella nota introduttiva alla sezione proemiale.

οἰκτροῦ πάθους

La *iunctura*, in genitivo esclamativo secondo l'uso attico, ossia senza ὦ/ῶ (su cui si vede, invece, *infra*, nota al v. 291), ricorre, in Gregorio, solamente qui, e potrebbe essere modellata su Plut. *cup. div.* 524f (cfr. già Beuckmann, p. 41), in cui il Cheronense, dopo aver illustrato i danni causati dalla brama delle ricchezze, descritta come una ψυχικὴ νόσος incurabile ed insaziabile, osserva che la *cupiditas* è il solo unico desiderio che lotta contro la soddisfazione di se stessa (ἐπιθυμία... ἐστὶ μαχομένη πρὸς τὴν αὐτῆς πλήρωσιν), in quanto nessuno che sia amante del cibo o del vino si asterrebbe mai dal mangiare o dal bere, come gli avari, affetti da una patologia folle e, appunto, miserevole. Quanto, invece, al solo attributo οἰκτρός, 'che desta pietà, miserevole', d'impiego comune presso i tragici e marcato da un forte pessimismo (icastici sono i passi in cui ricorre in compagnia di πάσχειν, cfr. Eur. *Hec.* 321; *El.* 1312; ai quali si aggiunga la definizione del genere umano offerta in *Anth. Pal.* 10,84,3 [Pallada] Ὡ γένος ἀνθρώπων πολυδάκρυτον, ἀσθενές,

οικτρὸν), è opportuno osservare che il Nazianzeno se ne serve in altre otto occasioni, con una netta prevalenza delle poesie sulle prose: cfr. *epist.* 207,2; *or.* 14,13 (quasi in maniera contrastiva con l'esclamazione sotto esame, qua la voce è adoperata in riferimento al coro lamentoso dei lebbrosi: cfr. inoltre *Bas. hom.* 8,3 [PG 31,312]); *carm.* I,1,27 v. 84; II,1,11 v. 586; II,1,19 v. 20; II,1,32 v. 42 (su questi due passi, vd. Simelidis, *Selected Poems*, pp. 184 s. e 238); II,2,3 v. 25; II,2,5 v. 124. Una sola, al contrario, la ricorrenza dell'avverbio corradicale οἰκτρῶς, in *or.* 35,12. Per la forte sfumatura morale del vocabolo nel presente contesto, cfr., per esempio, *Plut. aud. poet.* 22c ...τοῖς ἄφροσι καὶ ἀνοήτοις, οὓς δειλαίουσιν καὶ οἰκτροὺς διὰ μοχθηρίαν ὄντας εἴωθε δειλοὺς καὶ οἰζυροὺς προσαγορεύειν (il soggetto è Omero), e la riscrittura della parafrasi della poesia, che lo glossa con ἐλεεινός, accostato a πάθος dal Teologo in *epist.* 145,6 ed in *or.* 40,46. Per clausole simili a questa, cfr. *carm.* I,2,25 v. 172 ...ὦ δεινοῦ πάθους; II,1,11 v. 966 ...ὦ χρηστοῦ πάθους; Oberhaus, p. 102.

7 s.

Al fine di far risultare coeso e naturale il passaggio da questa prima parte del proemio alla serie di *impossibilia* elencati ai vv. 9 ss., nel distico in oggetto il Teologo presenta i κακοὶ come pazzi colpiti da follia. Paralleli di una certa utilità si rivelano *or.* 22,7 μαινομένων τὸ πάθος; *carm.* I,2,14 vv. 93 ...ἐς δὲ σίδηρον / αὐτοφόνῳ μανίῃ σπεύδομεν, ὥς τε σύες (a proposito di questi versi, cfr. Domiter, pp. 204 ss.); II,1,45 vv. 173 s. ...Ὡς ῥα κακοῖσι / δαπτόμενοι, μανίῃ τερπόμεθ' ἡμετέρῃ; *infra*, v. 221, ove sono giustapposti gli attributi ἄφρων e κακός; nonché tutti gli impieghi di λύσσα e dei suoi derivati citati da Dziech, pp. 152 s. nota 295. II, che attestano il vezzo con cui Gregorio accosta voci che rimandano alla sfera semantica della follia al peccato. La prassi è topica e se ne hanno molte attestazioni fin dalla filosofia platonica: cfr. *Tim.* 86b νόσον μὲν δὴ ψυχῆς ἄνοιαν συγχωρητέον, δύο δ' ἀνοίας γένη, τὸ μὲν μανίαν, τὸ δὲ ἀμαθίαν; in seguito è molto frequente nella produzione stoico-cinica: cfr. *Chrysipp. fragg.* 657-670 (*SVF*, III, pp. 164 ss.), tra i quali è possibile rammentare almeno il 665 (*ibid.*, p. 166) *Stoici, qui omnes insipientes insanos esse dicunt*, tramandato da *Cic. Tusc.* 4,54, e il 670 (*ibid.*, pp. 167 s.), che leggiamo invece in *Phil. post. Cain.* 75, πᾶν ὅ τι ἂν ἑαυτῷ λαμβάνῃ φαῦλος, πάντως ἐστὶν ἐπίληπτον, ἅτε γνώμη δυσκαθάρτῳ μαινόμενον; *Muson. frag.* 20 (p. 112,9 s. Hense) ἄνοια δὲ μανίας συγγενέστατον; *Clem. protr.* 12,122,1 (*GCS* 12, pp. 85 s.) Οὐ γὰρ ἀπὸ τρόπου φιλοσόφων παῖδες πάντα ὅσα πράττουσιν οἱ ἀνόητοι, ἀνοσιουργεῖν καὶ ἀσεβεῖν νομίζουσιν, καὶ αὐτὴν γε ἔτι τὴν ἄγνοιαν μανίας εἶδος ὑπογράφοντες οὐδὲν ἄλλο ἢ μεμνημένοι τοὺς πολλοὺς ὁμολογοῦσιν; etc. su cui Beuckmann, p. 41, che nota, peraltro, la frequenza con cui il concetto di μανία o della perdita del λόγος viene associato a quello di φιλαργυρία. Per questo, cfr., oltre ai luoghi menzionati *ibid.* dal critico tedesco, *Theogn.* 1,230 s. χρήματά τοι θνητοῖς γίνεται ἀφροσύνη, / ἄτη δ' ἐξ αὐτῆς ἀναφαίνεται...; *Men. frag.* 111 (*PCG*, VI,2, p. 99), che definisce beato chi riesce a mantenere il patrimonio e il senno;

839 (*ibid.*, p. 398), dove la ricchezza è detta ἀλόγιστος; Aristot. *rhet.* 1391a13 s. ἀνοήτου εὐδαίμονος ἦθος πλοῦτου ἐστίν; Lucian. *Tim.* 8; Plut. *cup. div.* 524d; *frag.* 150 Sandbach Ἄλλ' ἀπληστία καὶ ἄπιστός ἐστιν... μανία; Max. Tyr. *diss.* 20,9, che descrive Dario di Persia come ὁ πάντων χρηματιστῶν ἀκορεστότατος καὶ ἐπιμανέστατος; Hor. *sat.* 2,3,158 s. ...*Quid avarus? / Stultus et insanus*; Mart. 8,48,7 ...*foedique insania lucri*; Sen. *epist.* 115,8 (= Aristo *frag.* 372 [*SVF*, I, p. 85]) *circa tabulas et statuas insanimus*; Seidel, p. 48; Tomassi, *Timone*, pp. 252 s.; Palumbo, p. 137. Ed altrettanto frequenti i riferimenti dalla produzione patristica: basti ricordare qui alcuni *loci* crisostomici come *prod. Iud.* 2,3 (PG 49,386); *hom. 9 in Gen.* 1 (PG 53,76); *hom. 6 in Phil.* 5 (PG 62,225); e ancora Nonn. *par. Ioh.* 6,229 e 13,82, in cui è impiegato il raro χρυσομανής in riferimento a Giuda (cfr. le osservazioni di Franchi, p. 510; Greco, p. 127, con ulteriori paralleli); Bas. *hom.* 6,4 Courtonne, citato in Beuckmann, p. 41; Ambr. *Nab.* 1,2 *quousque extenditis, divites, insanas cupiditates?*; etc. Vd. Dziech, p. 180 nota 345.

7 ὥς

La congiunzione, che regge l'infinito νομίζειν del v. 8, ha valore consecutivo: una subordinazione analoga, priva dell'elemento di sovraordinazione tipica di tale proposizione, si ritrova attestata, ad esempio, anche in *carm.* I,2,10 v. 858; II,1,39 vv. 6 e 14; *infra*, v. 115. Cfr. il valore di ὥστε in I,2,29 v. 4; II,1,44 v. 48; II,1,47 v. 28; etc. Con notevole forzatura, Beuckmann, p. 41 crede invece che l'infinito dipenda dall'esclamazione οἰκτροῦ πάθους.

οἱ παραπληγές τε καὶ μεμνηότες

Richiamerei innanzitutto l'attenzione su *carm.* I,2,25 v. 483 Τοὺς ἔκφρονας δὲ καὶ δεινῶς μεμνηότας; (il verbo principale si legge al v. 481 οὐ φέρεις), e II,1,12 v. 410 ὥς ἐκ φρενῶν πεσόντι καὶ μεμνηότι, ove si fa riferimento ad un uomo reso pazzo dalla passione sfrenata per le gare ippiche (cfr. Meier, p. 118 e i paralleli lì menzionati, a cui accosterei, peraltro, anche *carm.* II,1,17 v. 82 ...μαιομένοις ἀντίπαλ' ἡνιόχοις). Si vedano, poi, *or.* 4,84 καθάπερ ἐκμανεῖς καὶ παραπληγες, ζήλω καὶ θυμῷ ζέοντες..., e il vicinissimo Ioh. Chrys. *exp. in psalm. XLIV* 9 (PG 55,196) Ἀκουέτωσαν οἱ μαινόμενοι καὶ παραπληγες. Osservando, ora, le singole scelte lessicali operate, si nota che παραπλήξ non gode di ulteriori attestazioni nel *corpus* poetico del Teologo: l'unica altra ricorrenza ritorna in *or.* 4,120, ma può, forse, essere produttivo un confronto con παραπληξία, di cui si ha traccia in *or.* 2,20; 7,11; 22,4; *carm.* I,2,35 v. 7, dove è riferito alla follia di un benestante (il sostantivo è già in uso nella versione biblica dei Settanta in *deut.* 28,28 πατάξαι σε κύριος παραπληξία...), e con il raro φρενοπλήξ, che trova riscontro solo in Greg. Naz. *carm.* I,1,6 v. 99; II,1,17 v. 15 ...φρενοπλήξιν ὁμοῖον; II,2,5 v. 83; *Anth. Pal.* 9,141,1 (Anonimo), e su cui cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 222. Si tratta, in primo luogo, di un δις λεγόμενον omerico, adoperato a proposito della spiaggia battuta dalle onde (cfr. *Od.* 5,418 e 440), e poi, a partire dall'età classica, di una scelta lessicale di più ampio respiro, seppure abbastanza

ricercata, per chi è colto da frenesia: qualche esempio in Bacchyl. *dith.* 11,45 παραπλήγι φρένας; Herodot. 5,92; Aristoph. *Pl.* 242 s.; Nicand. *ther.* 776; etc. in *ThGL*, VI, ss.vv. παραπλήξ, παραπληξία; Lampe, s.v. Per usi analoghi di μαίνομαι nel Nazianzeno, cfr. *or.* 14,23; 22,7 μαινόμενων τὸ πάθος καὶ ἠδόμεθα δαπανώμενοι; 32,4 καθάπερ τοὺς μαινομένους, τῶν ἰδίων σαρκῶν ἀπτομένους; *carm.* I,2,32 v. 146 οἱ πρὸς τὰ ῥευστὰ τοῦ βίου μεμνηότες, e la *iunctura* μαινομένη παλάμη (ο χεῖρ), ricorrente in *epigr.* 50,6 (= *Anth. Pal.* 8,177,6) e *carm.* II,1,17 v. 84, dove designa rispettivamente la mano di un violatore di tombe e quella di un sacerdote corrotto dalla cupidigia.

8

Il verso sembra riscrivere in chiave contrastiva uno spunto sapienziale caro alla tradizione socratica (Aristot. *eth. eud.* 1246b4 τὸ Σωκρατικόν, ὅτι οὐδὲν ἰσχυρότερον φρονήσεως), pitagorica (Clitarch. *sent.* 103 Chadwick ἰσχὺν δὲ ψυχῆς φρόνησιν νόμιζε, rammentato da Beuckmann, p. 41 per le evidenti consonanze lessicali con il trimetro gregoriano; *Pyth. sent.* 44 s. Chadwick Ἰσχύειν τῆ ψυχῆ αἰροῦ μᾶλλον ἢ τῷ σώματι. Ἰσχύς καὶ τεῖχος καὶ ὄπλον τοῦ σοφοῦ ἢ φρόνησις), e anche veterotestamentaria (cfr. *prov.* 8,14 ἐμὴ φρόνησις, ἐμὴ δὲ ἰσχύς), e mira a mettere in evidenza ancora una volta l'incoscienza della malattia degli avari, che, ignari di essere affetti da πλεονεξία, reputano vigore lo stato d'infermità mentale in cui versano. Più che al forte iperbato ἰσχὺν... καὶ τῶν φρενῶν, per cui vd. Beuckmann, *ibid.*, che adduce Eur. *frag.* 776,4 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 812) τυφλὰς ἔχουσι τὰς φρένας καὶ τῆς τύχης (dove tuttavia l'*explicit* καὶ τῆς τύχης è da crocifiggere secondo Diggle, *Phaeton*, pp. 62 e 167), più persuasiva pare la dipendenza del genitivo in clausola da νόσον, che godrebbe, fra l'altro, di autorevoli riscontri quantomeno a partire da Aesch. *Pers.* 750.

ἰσχὺν

Le accezioni metaforiche del vocabolo sono attestate, nelle opere del Cappadoce, soltanto qui, in *or.* 11,3, dove è affiancato ai concetti di σοφία e ἐπιστήμη, e in altri passi nei quali è associato allo Spirito (*or.* 12,2; 31,9; 41,9) o alle parole e alle dottrine di Dio (*or.* 29,16; 43,11). Per questi significati, cfr. Lampe, s.v.; altrove invece indica sempre la forza fisica. Sulla stessa linea si possono confrontare anche *carm.* I,1,6 v. 99 ...φρενοπλήξ ἰσχύειν σοὶ φαίνεται, e I,2,35 v. 7 ...τὸν ἰσχύοντα παραπληξία (come nel nostro caso, il poeta parla di chi riceve la forza dalla follia della mente: vd. anche *supra*, nota al v. 7).

νομίζειν

Nelle poesie di Gregorio, l'uso di νομίζειν con doppio accusativo (o con doppio nominativo, se passivo) ricorre esclusivamente in versi gnomici: cfr. *carm.* I,2,33 vv. 33 πανήγυριν νόμιζε τόνδε τὸν βίον, e 81 κάλλος νόμιζε τὴν φρενῶν εὐκοσμίαν; e I,2,34 vv. 49 ἔξιν δὲ καλῶν τὴν ἀρετὴν νόμιζέ μοι, e 62 σοφία νομιζέσθω δὲ τῶν ὄντων θεά.

τῶν φρενῶν

Sul frequentissimo φρήν, cfr. Oberhaus, p. 69 *ad carm.* I,2,25 v. 62 ss.: «Die φρένες sind im griechischen Sprachgebrauch sowohl wie hier als Synonym von λογισμός der Sitz der intellektuellen Fähigkeiten (mens) als auch der Affekte». Interessante, a questo proposito, la lettura in luce contrastiva del passo in esame con *carm.* II,1,1 v. 170 Οὐ γὰρ ἐμάς ποτε πλοῦτος ἔλε φρένας, οὐδέ τις ἀλκή. Anche altrove, nei carmi del Teologo, il termine indica la sede di passioni terrene, quali collera, invidia e superbia: cfr. *epigr.* 49,3 (= *Anth. Pal.* 8,176,3); *carm.* I,1,12 v. 5; I,2,10 v. 54; I,2,25 vv. 80. 530 I,2,34 v. 43; II,1,2 v. 19; etc.

9-12

Servendosi dell'espedito retorico dell'*adynaton*, un tropo largamente utilizzato nei testi classici, fondato su un'iperbole e su un rovesciamento della realtà il cui scopo è quello di mettere in evidenza l'impossibilità e la paradossalità di un'azione (su tutto ciò, vd. almeno E. Dutoit, *Le thème de l'adynaton dans la poésie antique*, Paris 1936, e Lausberg, p. 563), il Nazianzeno presenta adesso una serie di sintomi esclusivamente psichici (in conformità con la caratterizzazione dell'avarizia come disturbo mentale, e soprattutto come *ebrietas*), che contraddistinguono tutti coloro che hanno contratto questa malattia. La comprensione dei vv. 9-12 si fonda per lo più sulla loro ricercata costruzione retorica. Oltre a un impiego accorto delle incisioni pentemimere (vv. 9 s.) ed eptemimere (vv. 11 s.) che isolano i verbi dal resto degli enunciati (è questo il caso dei primi due versi), e scandiscono la transizione da una immagine all'altra (come invece accade nel secondo distico), in particolare, appare molto interessante il passaggio, soltanto apparentemente brusco e improvviso, dal nucleo omogeneo dei vv. 9-11, in cui figurano effettivamente gli *adynata*, al v. 12, che, sul piano dell'immaginario poetico ivi ricorrente, risulta tutt'altro che estraneo a quanto può essere fatto rientrare nella sfera delle azioni plausibili e attuabili per un uomo. La ricorrenza alla *tournaire* πλουτοῦσι, βασιλεύουσι, νικῶσιν δίκας, ricavata, per quanto riguarda l'*incipit* e l'*explicit*, da Aristoph. *Equit.* 93 (cfr. *infra*, nota *ad loc.*, per il testo e una discussione), trova infatti una più che logica spiegazione non solo nel contesto della battuta che il poeta comico fa pronunciare a Demostene, uno dei due servi in azione nel prologo dei *Cavalieri* (su questo, cfr. Beuckmann, p. 43: «Mit unverkennbarer Ironie zeichnet Aristophanes das Bild dieses trinkfreudigen Sklaven, dem wie seinen Zechbrüdern im Rausch die größten Taten gelingen - natürlich nur in seiner Phantasie, und in genau diesem Sinne münzt Gregor den Vers auf die μεμνηότες»), ma anche nel ricorso alla strategia stessa dell'*adynaton*, che, nel suo presentare un mondo alla rovescia, cala in quell'atmosfera generale di ebrietà, cui si accennava *supra*, e che è garantita dalla citazione comica, la mania dell'avidità, che in ultima analisi è alienazione e sconvolgimento dell'ordine naturale delle cose. Peraltro, che il πλοῦτος, o il lusso *tout court*, sia come μέθη è una metafora ricorrente della predica popolare: cfr. il nostro Greg. Naz. *carm.* I,2,10 v. 443

Πλοῦτος δ' ὁ μὲν ῥέων τε καὶ μέθης πλέως (con Crimi - Kertsch, p. 277, e anche p. 291 per le condanne gregoriane dell'οἶνος), ma già l'espressione οὐ μεθύοντες ὑπὸ τρυφῆς di cui leggiamo in Plat. *Crit.* 121a, e poi, in età patristica, Bas. *hom.* 7,5 Courtonne Ὡσπερ γὰρ τοῖς μεθύουσιν ἀφορμὴ τοῦ πίνειν ἢ προσθήκη τοῦ οἴνου γίνεται, οὕτω καὶ οἱ νεόπλοτοι, πολλὰ κτησάμενοι, πλειόνων ἐπιθυμοῦσι, τῷ ἀεὶ προστιθεμένῳ τὴν νόσον τρέφοντες, καὶ περιτρέπεται αὐτοῖς ἡ σπουδὴ πρὸς τὸ ἐναντίον; Ioh. Chrys. *hom.* 22 in *Gen.* 6 (PG 53,194) μέθη γὰρ ἀκόρεστος ἐστὶν ἢ φιλαργυρία; *hom.* 40 in *Ioh.* 4 (PG 59,327); *hom.* 9 in *I Thess.* 3 (PG 62,450).

9 Ἴπταντ'... ἄπτεροι

Si deve confrontare, innanzitutto, con Theogn. 1,1053 s. τῶν γὰρ μαινομένων πέτεται θυμός τε νόος τε, / βουλή δ' εἰς ἀγαθὸν καὶ νόον ἐσθλὸν ἄγει, e Aristoph. *Vesp.* 93 ὁ νοῦς πέτεται τὴν νύκτα περὶ τὴν κλεψύδραν, ove il πέτεσθαι del νοῦς è associato al vaneggiare umano. Vd. anche Eur. *Bacch.* 332 νῦν γὰρ πέτει τε καὶ φρονῶν οὐδὲν φρονεῖς, nonché Aristoph. *Av.* 169 s. ἄνθρωπος ὄρνις ἀστάθμητος πετόμενος / ἀτέκμαρτος, οὐδὲν οὐδέποτ' ἐν ταῦτῳ μένων, tutti passi in cui il predicato πέτομαι, qua nella forma tipica del greco tardo ἵπταμαι (cfr. Knecht, p. 80 per un catalogo di luoghi in cui il Teologo vi ricorre), denota «un moto incontrollato della mente... o anche un trascorrere rapido da un interesse ad un altro, come in *Eccl.* 899 ἐφ' ἕτερον ἂν πέτοιτο»; per cui «i volanti... sono..., per metafora, gli uomini dall'animo incostante, sempre pronti a cambiare partito» (vd. Aristofane, *Gli Uccelli*. A cura di G. Zanetto. Introduzione e traduzione di D. Del Corno, Milano 1987, p. 197). L'immagine del 'volare senz'ali', evocata dall'attributo ἄπτερος (che nel Teologo ritorna altre due volte in I,2,15 v. 19 e II,2,4 v. 9, sempre riferito a un uccellino implume), appartiene al repertorio paremiografico antico e descrive «un'azione velleitaria e assurda, il volere affrontare un'impresa senza i mezzi adeguati» (così in Tosi, p. 387). Registrata da ps.-Plut. *prov. imposs.* 25 (*Corp. Paroem. Gr.* I, p. 345) Ἄνευ πτερῶν ζητεῖς ἵπτασθαι, essa ritorna nella commedia latina (si vedano i citatissimi Plaut. *Asin.* 93 *sine pennis vola*; *Poen.* 871 *sine pinnis volare hau facilest*, con Otto, p. 280) e ancora, nel Nazianzeno, in *carm.* I,2,32 vv. 5 s. Λόγοις πτερωθεῖς, μὴ πτερῶν ἔξω πέτου / πτερῶν γὰρ οὐδὲ πτηνὸν ἵπταται δίχα, passo che può suggerirci una lettura in chiave contrastiva per l'intendimento della metafora del volo nel nostro verso e in generale nelle opere di Gregorio Nazianzeno. Il distico citato, infatti, oltre a richiamare l'onvia impossibilità - anche per un uccello - di volare senz'ali (anche qui l'azione indica il vaneggiare della mente), aggiunge il dettaglio fondamentale dello πτερόεις νόος, un motivo richiamato spesso dall'autore sotto il profilo morale e spirituale, e che, a seguito di un regesto, appare essere elettivamente associato a chi conduce una vita celeste, sublimando l'anima verso Dio Padre per mezzo di un λόγος puro ed alleggerendo così la carne del peso dell'esperienza esistenziale. Di qui è chiaro il messaggio di primo impatto

beffardo, ma forse connotato in filigrana di forte misticismo, lanciato dal poeta nel nostro testo, ove appunto individui ἄφρονες e ἄλογοι pretendono di spiccare il volo senza però avere il mezzo necessario per poterlo fare. Significativi per un raffronto su questo motivo sono *or.* 16,15 ἡ εἰκὼν ἀνακαθαιρέτω τὴν ἰλὺν καὶ ἄνω τιθέτω τὴν ὀμόζυγον σάρκα, τοῖς τοῦ λόγου πτεροῖς κουφίζουσα; 37,11 ἡ σὰρξ ἐβάρησεν, ἀλλ' ὁ λογισμὸς ἐπτέρωσεν, e 16 Χαρίζη..., ἐὰν τῇ μολυβίδι τῆς σαρκὸς ἐλκόμενος πτερωθῆς ὑπὸ τοῦ λόγου; *carm.* I,1,1 vv. 2 s.; I,2,1 v. 6; I,2,2 v. 76; I,2,10 vv. 259 ss. Ταυτὶ μὲν οὖν ἴσα τοῖς ἐμοῖς νόμοις σχεδόν, / οἱ με πτεροῦσιν εἰς βίον τε καὶ φύσιν / πτηνῶν...; II,1,23 v. 15; II,1,88 vv. 69 ss. Altri luoghi sono discussi in Crimi - Kertsch, pp. 246 s. Il concetto, risale a Platone, *Phaedr.* 246a ss., ed è frequentissimo in epoca successiva: vd. Courcelle, pp. 562-623 (per Gregorio, pp. 585 s.). Il simbolismo delle ali ritorna ancora *infra*, v. 347, ove però, in un contesto differente, l'autore si domanda per mezzo di quali ali possa fuggire alla μοχθηρία umana.

ἀροῦσιν... βοῶν δίχα

L' *adynaton* si regge sull'osservazione, già frequentissima in età arcaica, secondo la quale il βοῦς rappresenta l'animale indispensabile all'uomo per l'aratura della terra. Molte sono le notizie che ci tramandano gli scrittori antichi sui suoi impieghi in economia domestica, in particolare nelle attività agricole: per esempio, Columella (cfr. *de re rust.* 6,2,1) e Plinio (cfr. *nat. hist.* 8,180) ci parlano delle varie modalità di svezzamento ed addomesticamento di questo animale da traino, rammentando, in particolar modo il secondo, il suo statuto di *socius* dell'uomo nella coltivazione dei campi. Cfr., tra i tanti, Hes. *op.* 46, in cui gli ἔργα βοῶν denotano l'agricoltura, e 405 ...βοῶν τ' ἀροτῆρα; Pind. *frag.* 234 Maehler ἐν δ' ἀρότρῳ βοῦς (trasmesso da Plut. *tranq. anim.* 472c, come *exemplum* del non παραβιάζεσθαι τὴν φύσιν); Ap. Rhod. 1283; Cic. *nat. deor.* 2,159, ove lo stoico Balbo osserva che le *cervices* dei buoi sono state predisposte all'aratro dalla divina provvidenza; Verg. *georg.* 1,118 s. ...*hominumque boumque labores / versando terram experti*; Liban. *prog.* 8,8 (è un encomio del bove); in generale S. Isager and J.E. Skydsgaard, *Ancient Greek Agriculture. An Introduction*, London-New York 1992, pp. 89 s. In continuità con questa tradizione, anche Gregorio osserva a più riprese che il bue è un animale destinato al lavoro dei campi, proprio in virtù della sua capacità di sopportare le fatiche (cfr. *or.* 3,4; 4,122; 44,10; *carm.* I,1,6 vv. 88 ss.; I,2,2 v. 485 ...βοῦς... ἀροτῆρος; II,2,5 v. 93 ἔργα βοῦς, su cui cfr. la nota di Moroni, *Nicobulo*, p. 226), ma non soltanto, in quanto esso figura anche nell'ambito di cataloghi di beni, di cui gli individui facoltosi sono in possesso: a tale riguardo appaiono significativi *loci* come il noto 'catalogo dei lussi' in *carm.* II,1,1 vv. 75 ss. ...οὗτος ἄριστος / πλοῦτος ἐμοὶ καὶ Χριστὸς ἐμὸν νόον αἰὲν ἀείρων. / Οὐ γῆς πυροφόροιο γυῖαι καὶ ἄλσεα καλὰ / οὐδὲ βοῶν ἀγέλαι καὶ πώεα πίονα μῆλων (da accostare a II,1,82 v. 4 ...τετραπόδων ἀγέλας, insieme a Costanza, *Scelta*, pp. 257 s.), e

II,1,88 vv. 18 ss. Θέλεις λίθους διαυγεῖς / πλάτη τε γῆς λιπώσης / καὶ ποιμνίων ἀριθμούς / βοῶν τε καὶ καμήλων; (il passo è oggetto di un'attenta disamina in Crimi, *Tradizione*, pp. 91 ss., e soprattutto p. 93 a proposito della presenza di armenti nei paradigmi biblici di ricchezza). Cfr. ulteriormente *infra*, vv. 40 ss., sezione in cui il βοῦς è impiegato dall'avidio come pretesto di alterco con un γείτων. Questa considerazione dell'animale denota chiaramente in negativo, almeno nella poesia in esame, l'agricoltura e le attività a essa consimili, su tutte l'esercizio del *patronatus* (su cui cfr. 'Introduzione', pp. 34 ss.), la produzione di grano e la sua incetta, che nella nostra opera è rievocata ai vv. 70 ss. sulla base dalla narrazione lucana del ricco stolto (cfr. il commento *ad loc.*). Consuonano, dunque, con la critica sottesa dall'*adynaton* in esame tutti questi passaggi, in cui il lavoro dei campi, talora giustapposto ai rischi della navigazione, è descritto come affare da 'uomo terreno', inutile fatica e trastullo della vita; questo naturalmente quando subisce una degenerazione a causa dell'avidità di guadagno: *carm.* I,2,1 v. 41 ss. οὐ πλοῦτος κείνοισιν ἐράσμιος, οὐδ' ὅσα θνητοῖς / γαῖα φέρει κακίης μελεδήματα. Οὐκ ἀρούουσιν, / οὐ πελάγη πλώουσιν ἀτειρέος εἵνεκα γαστρὸς... (detto degli angeli); I,2,15 vv. 25 Οὐ πόντον τέμνουσιν ἀπηνέα, οὐκ ἀρούουσιν (*scil.* i volatili, che non devono sobbarcarsi fatiche di nessun genere, poiché non ricorrono alle τέχνη per procacciarsi cibo; la *Vorlage* è *Matth.* 6,26), e 63 ss. (ove il vocabolo ἄρουρα, su cui cfr. *infra*, nota al v. 22, figura nell'ambito di una *congeries* di mestieri, definiti βίου παίγνια); I,2,16 vv. 19 s.; II,2,4 vv. 44 s. οὐ γαῖαν πολύμετρον ὁμοῖα κυμαίνουσιν / Αἰγύπτου πεδίοισιν ἀγάσταχυν (su cui le note di Moroni, *Nicobulo*, pp. 107 s.); *Bas. hom.* 7,1 Courtonne Εἶ σοι προέβαλε πόνους γεωργικούς, ἢ τοὺς ἐξ ἐμπορίας κινδύνους, ἢ ὅσα ἄλλα τοῖς χρηματιζομένοις ἐπίπονα πρόσεστιν..., e *reg. fus.* 38 (*PG* 31,1016 s.), ove il Cappadoce in una lista di svariati ἔργα rammenta che, più di tutti gli altri, la γεωργία reca giovamenti agli uomini, μόνον εἰ... μήτε ἀπὸ γειτόνων μήτε ἀπὸ συνοίκων θορύβους ἡμῖν ἐπάγει καὶ ταραχάς. Questa posizione meno critica nei riguardi dell'agricoltura rispetto ad altri lavori si ritrova anche nel Nazianzeno, che in *or.* 32,13 intima al lettore di rigettare il commercio via mare, accordando la preferenza alla coltivazione, per quanto essa sia economicamente meno redditizia (su questo aspetto, cfr. ancora *or.* 2,100, su cui Coulie, pp. 126 s., e *infra*, nota al v. 11 πλέουσιν οὐ πλέοντες). Il motivo dei πόνου γεωργίας è molto frequente nella speculazione cinica: cfr. *Anth. Pal.* 9,359,3 (Posidippo [?]) ...ἐν δ' ἀγροῖς καμάτων ἄλις...; *Max. Tyr. diss.* 36,5 οὗτος (il retore si riferisce a Diogene) ...τὰς περιστάσεις πάσας ἀπεδύσατο καὶ τῶν δεσμῶν ἐξέλευσεν αὐτὸν..., οὐχ ὑπὸ γεωργίας κατεχόμενος; e in ambito latino *Sen. nat. quaest.* 4a,7.

βοῶν δίχα

Clausole simili si ritrovano in *carm.* I,2,8 v. 27 ...συζύγου βίου δίχα; I,2,25 v. 107 = I,2,34 v. 264 ...λόγου δίχα; II,1,12 v. 523 ...χρόνου δίχα.

Al trimetro, che è l'unico di tutta questa sottosezione del proemio a ricevere un tale trattamento, viene riservato un solo *adynaton*, questa volta ricavato dall'immaginario inerente il mondo bellico. Con ogni probabilità, tale scelta stilistica è dovuta alla ricorrenza della forma βοηδρομοῦσιν, di tono assai solenne e di grande impatto visivo e uditivo (cfr. *infra*, nota successiva), in tutto il primo emistichio. Paralleli appropriati per l'esegesi del verso risultano essere, pertanto, *carm.* I,2,10 vv. 456 ss. Ἄλλοι φάλαγγας τασσέτωσαν ὀπλιτῶν / πλείω τε πασχέτωσαν ὧν δρωσιν κακῶν, / βάλλοντες, οἰμώζοντες, ἀστάτοις ῥοπαῖς / ἀγχομαλοῦντες, αἱμάτων ὠνούμενοι / πλοῦτου τιν' ὄγκον ἢ τυραννίδος κράτος; II,1,87 v. 7 ...ὁ ἔγχει χεῖρα κορύσσω; II,1,88 vv. 47 ss. Αἰχμὴν θέλεις τινάσσειν, / πνέων ἀρήϊόν τι, / καὶ στέμμα τ' ἐξ ἀγώνων, / θηροκτόνον τε κάρτος, tutti passi nei quali l'attività militare, una delle tante tra le peggiori che l'uomo può intraprendere nel percorso esistenziale, è delineata come funesta portatrice di θάνατος, esclusivamente animata dalla cupidigia di denaro (cfr. in particolare il primo passo menzionato, che è più circostanziato ed esibisce il motivo dell'acquisizione del πλοῦτος e della τυραννίς al prezzo del sangue altrui, caratteristico della riflessione stoica, come traspare, per esempio, da Sen. *vit. beat.* 23,1 *Habebit philosophus amplas opes, sed nulli detractas nec alieno sanguine cruentas*). Cfr., in aggiunta, I,2,15 vv. 81 ss. Ὡς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες, / δῆουν ἀλλήλους εἵνεκα πορνιδίου. / Κουρήτες τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι, / ἀμφὶ συὸς κεφαλῆ, θριξί τε χοιριδίαίς: qui, gli *exempla* mitologici delle guerre tra Achei e Troiani e tra Cureti ed Etoli, rispettivamente scoppiate per una πορνιδίον e per la testa e i peli di un cinghiale, definiscono l'inconsistenza di certe fatiche profuse durante la vita dagli uomini. Come confronti extra-nazianzenici a proposito del nesso tra ricchezze e guerre si possono rammentare almeno Aristoph. *Pl.* 184 s. κρατοῦσι γοῦν κὰν τοῖς πολέμοις ἐκάστοτε, / ἐφ' οἷς ἂν οὔτος ἐπικαθέζηται μόνον, con l'immagine del πλοῦτος che in guerra assiste coloro che trionfano; e poi Plat. *Phaed.* 66c διὰ γὰρ τὴν τῶν χρημάτων κτῆσιν πάντες οἱ πόλεμοι γίνονται, τὰ δὲ χρήματα ἀναγκαζόμεθα κτᾶσθαι διὰ τὸ σῶμα, e *resp.* 373c ss. circa lo scaturire delle guerre come una conseguenza dell'avidità di ricchezze. Il concetto, che si riallaccia alla critica del potere e della τυραννίς (cfr. *infra*, vv. 12. 48. 98; etc. con note *ad locc.*), costituisce logicamente un *pendant* della riflessione popolare cinica: cfr. Plut. *stoic. rep.* 1049d Οὐδεὶς γὰρ φύεται ἀνθρώποις πόλεμος ἄνευ κακίας, ἀλλὰ τὸν μὲν φιληδονία τὸν δὲ πλεονεξία τὸν δὲ φιλοδοξία τις ἢ φιλαρχία συρρήγνυσιν; Them. *or.* 22,266c τὸν πολυάρατον πλοῦτον τί ἂν καὶ λέγοιμεν ὁποῖων ἀγωνοθέτης πολέμων ἐστί; etc., con discussione, in Wendland, p. 37 nota 1, e Gerhard, pp. 15 ss. Vd. ancora Sen. *contr.* 2,1,10 s., ove il retore Papirio Fabiano riconosce nella brama di ricchezza il motivo dei massacri di popoli ed eserciti; Quintil. [?] *decl. min.* 321,18 *Tolle pecuniam: bella sustuleris, sustuleris seditiones*. Tra le opere dei Padri, invece, si possono citare Bas. *hom.*

3,5 (p. 31 Rudberg) Προστιθέασι... ἡγεμονίας ἔθνῶν, στρατηγίας, πολέμους, τρόπαια, βασιλείαν αὐτήν. Ταῦτα πάντα τοῖς διακένους τῆς διανοίας ἀναπλασμοῖς ἐπελθόντες, ὑπό τῆς ἄγαν ἀνοίας ἀπολαύειν δοκοῦσι τῶν ἐλπισθέντων ὡς ἤδη παρόντων καὶ ἐν ποσὶ κειμένων αὐτοῖς; 7,7 Courtonne Ἔως πότε πλοῦτος, ἢ τοῦ πολέμου ὑπόθεσις, δι' ὃν χαλκεύεται ὄπλα, δι' ὃν ἀκονᾶται ξίφη; Ioh. Chrys. *hom. 63 in Matth.* 4 (PG 58,607); *hom. 28 in Ioh.* 3 (PG 59,166); etc. Vd. Mehrlein, pp. 93 s.; Trisoglio, *Reminescenze*, pp. 174 s.

βοηδρομοῦσιν

È questa la sola ricorrenza gregoriana del predicato βοηδρομεῖν, vox euripidea che ricorre, con il significato di ‘giungere in soccorso, accorrere ad un grido di aiuto’, in *Heracl.* 121; *Hipp.* 776; *Or.* 1356. 1476. 1510. 1622 (fatti salvi questi ultimi due *loci* dell’*Oreste* e altri due dal *Reso* - cfr. vv. 333 μισῶ φίλοισιν ὕστερον βοηδρομεῖν, e 412 φίλων νοσοῦντων ὕστερος βοηδρομεῖς - il vocabolo, utilizzato in forma pentasillabica, apre il verso, come qui e nei seriori *Lyc.* 923 ed *Ezech.* 232, che, allo stesso modo del Nazianzeno, hanno come modello formale l’*usus* euripideo). In età successiva all’ellenismo, il termine è attestato piuttosto sporadicamente: tra gli altri, sono degni di essere rammentati tre casi in Filone Alessandrino (*Ios.* 212; *leg. Gai.* 101. 226), due in Plutarco (*Sert.* 19,7 e *Sull.* 29,2; nel secondo con il valore di ‘correre all’attacco’), una in Luciano (*Tim.* 4, su cui cfr. Tomassi, *Timone*, p. 222), una in Oppiano di Anazarbo (*hal.* 2,501, unico altro campione poetico tardivo) e, infine, una in Temistio, *or.* 15,185b ...βοηδρομεῖν ἐπὶ Σκύθας τοὺς ἀλιτηρίους, ancora con il significato etimologico, da accogliere anche nel componimento del Cappadoce, secondo il quale βοή non sta per ‘aiuto’, ma per ‘grido di battaglia’: cfr. *Greg. Naz. or.* 43,56 δρόμος ἀπάντων εἷς, βοή μία, προθυμία κοινή (il Teologo descrive il clima guerresco che in città fa da sfondo ad un litigio fra Basilio e un prefetto giunto dal Ponto), *Liban. or.* 18,56 ἀλλ’ ὡς εἶδον, ἅμα βοῆ δραμόντες τοὺς μὲν ἀναστήσαντες ἐδίωκον; nonché *Caill.*, che rende «sublato clamore innuunt quasi ad pugnam» (così anche Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 215). Meno persuasivamente *Bill.* 3 traduce, invece, con «opem... ferunt».

11 πλέουσιν οὐ πλέοντες

Anzitutto va notato, sotto l’aspetto stilistico, l’uso del poliptoto di πλέω, atto a marcare ancora più negativamente la totale inutilità dell’azione compiuta dai soggetti in questione. L’*adynaton* si regge su nessi come *Hom. Il.* 7,88 νηῖ πολυκλήϊδι πλέων...; etc. in *LSJ*, s.v. Già ricordata da Omero come attività molto redditizia, che permette di accumulare molte ricchezze e oro (cfr. *Od.* 3,301 s. ὡς ὁ μὲν ἔνθα πολὺν βίοτον καὶ χρυσὸν ἀγείρων / ἠλᾶτο ξὺν νηυσὶ κατ’ ἄλλοθρόους ἀνθρώπους), la navigazione - in particolare quando è dedicata al commercio ed è finalizzata al guadagno - rappresenta un’attività rischiosissima e quindi valutata negativamente fin dagli albori della produzione letteraria greca: cfr., per esempio,

Hes. *op.* 617. 631 ss. e 643 ss.; Solon *frag.* 1,43 ss. Gentili-Prato (trasmesso *ap.* Stob. III, p. 353), che la ribadisce come un pericoloso rimedio alla povertà (il motivo delle difficoltà legate alla traversata marina, come la perdita della merce, della nave o della vita stessa, è frequentissimo nei poeti arcaici, che lo declinano nei contesti più differenti: cfr. Tedeschi, p. 41 nota 84); Soph. *frag.* 555,4 ss. (*TrGF*, IV, pp. 420 s.), dove Pearson II, p. 195 osserva con molteplici paralleli che «the thought that the seaman is always close to death... is one of those that continually recur in Greek (and the imitative Latin) literature»; e ancora Eur. *frag.* 397 (*TrGF*, V,1, p. 440), ove ricorre l'immagine, forse proverbiale, della navigazione su una stuoia, usata a proposito della mania per il guadagno da Aristoph. *Pax* 699 κέρδους ἕκατι κὰν ἐπὶ ῥιπὸς πλέοι (con commento *ad loc.* di Olson, *Peace*, p. 211); 417,3 s. (*TrGF*, V,1, p. 452) μὴ δ' ὡς κακὸς ναύκληρος εὖ πράξας ποτὲ / ζητῶν τὰ πλείον', εἴτα πάντ' ἀπώλεσεν; 789a (*TrGF*, V,2, p. 833) μακάριος ὅστις εὐτυχῶν οἶκοι μένει / ἐν γῆ δ' ὁ φόρτος, καὶ πάλιν ναυτίλλεται (κου *coni.* Gesner); 921,1 s. (*ibid.*, p. 925) ἄωρὶ πόντου κύματ' εὐρέος περῶν / σμικραῖσιν αὐτοὺς ἐπιτρέπουσιν ἐλπίσιν, tramandato da Favorin. *fort.* 9 Barigazzi; Men. *frag.* 784 (*PCG*, VI,2, p. 375); ps.-Plat. *Ax.* 388b Ἀλλὰ τὸν πλωτικὸν καταλεξώμεθα, περαιούμενον διὰ τοςῶνδε κινδύνων καὶ μήτε, ὡς ἀπεφήνατο Βίας, ἐν τοῖς τεθνηκόσιν ὄντα μήτε ἐν τοῖς βιοῦσιν; ὁ γὰρ ἐπίγειος ἄνθρωπος... ἐπὶ τῇ τύχῃ γενόμενος πᾶς; ed in ambito latino, Hor. *epist.* 1,1,42 ss. ...*Vides, quae maxima credis / esse mala, exiguum censum turpemque repulsam, / quanto devites animi capitisque labore; / impiger extremos curris mercator ad Indos, / per mare pauperiem fugiens, per saxa, per ignes; / ne cures ea quae stulte miraris et optas, / discere et audire et meliori credere non vis?*; etc. Cfr. tutti i luoghi citati in Rougè, pp. 11 ss., e Massimilla, p. 416. Per quanto riguarda, invece, gli scritti del Teologo, che è contrario ad ogni forma di commercio, cfr. *or.* 2,100 Ἄλλος μὲν οὖν πλείτω κατ' ἐμπορίαν, ἔλεγον, καὶ τὰ μακρὰ διαπεραιούσθω πελάγη καὶ συμφερέσθω τοῖς ἀνέμοις ἀεὶ καὶ τοῖς κύμασι μεγάλα καὶ κερδήσων, ἂν οὕτω τύχῃ, καὶ κινδυνεύσων, ὅστις πλευστικώτατος ἢ ἐμπορικώτατος (segue un'esortazione a praticare in modo frugale la coltivazione della terra, come in *or.* 32,13: su questo confronto, vd. *supra*, nota al v. 9 ἀροῦσιν... βοῶν δίχα); 36,9 ...ὥσπερ ὁ κέρδους ἔνεκε πλέων, τοῦ πλεῖν, ἂν μὴ παρῆ τὸ κερδαίνειν; *epigr.* 80,3 s. (= *Anth. Pal.* 8,209,3 s.) ...χρυσὸς ἄπληστον / κύμασι χειμερίοις ὄλεσε ναυσιβάτην; I,2,1 v. 43 (il testo è citato *supra*, nota al v. 9); I,2,10 vv. 309 s., dove si parla di Platone in questi termini: Ὁ μὲν καπήλου δυστυχοῦς ἔζη βίον, / πόνους διαντλῶν κέρδεσιν θαλαττίους, e 461 s. Ἄλλοι δὲ γῆς τε καὶ θαλάττης ἀγρίας / κόλπους μετρούντων, ἔμποροι δυσδαίμονες, su cui si veda il commento di Crimi - Kertsch, pp. 256 e 281 (con ulteriori raffronti extra-gregoriani sul biasimo dei commerci marittimi). Cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 262, e Tomassi, *Nave*, pp. 139 s., per i *topoi* sui pericoli della navigazione; *infra*, vv. 275 s. per la loro applicazione in chiave figurata alla vita umana.

ἀθλοῦσιν μόνοι

La presenza del verbo ἀθλέω suggerisce che il Nazianzeno si sta riferendo adesso a quanti si dedicano in modo agonistico e professionale ad attività sportive, un mestiere deprecato, ad esempio, anche in *carm.* I,2,10 vv. 758 ss., ove, dopo un elogio degli autentici ἀθληταί, cioè i μάρτυρες, viene formulato nell'ambito di una σύγκρισις un giudizio di dissenso su tutti coloro che lo praticano: Πῖσαν δέ μοι σὺ καὶ κόνιν τὴν Δελφικὴν / αὖχει, Νεμέαν τε καὶ πίτυν τὴν Ἴσθμίαν, / δι' ὧν ἔφηβοι δυστυχεῖς ἔσχον κλέος, / ἄθλων τιθέντες μικρὰ καὶ μικρῶν γέρα, / πυγμῆς πάλης τε καὶ δρόμου καὶ ἀλμάτων, / ἃ μῆτε νικᾶν μῆτε νικᾶσθαι μέγα. / Οὐ γὰρ Θεὸς τὸ ἄθλον, ἢ σωτηρία, / ὡς τοῖς ἔμοῖς νόμοις τε καὶ παλαίσμασιν, / τυχεῖν τε δόξης τῆς ἄνω καὶ στεμμάτων. Cfr., poi, i riferimenti presenti in *or.* 7,16; 24,19; *carm.* II,1,87 v. 8; II,1,88 vv. 49 s.; etc. Tale sentimento di avversione e astio nei confronti dei mestieri agonistici e in generale verso gli ideali che vi stanno alla base (cura del corpo, elogi pubblici, premi, doni, e così via), caratteristico della riflessione cristiana e patristica, in quanto indissolubilmente legato al problema degli spettacoli e della corruzione che essi comportano, è documentato nella tradizione letteraria ellenica già dall'età arcaica, quando l'atletismo era parte fondamentale dell'educazione dei giovani aristocratici (e tale rimase, almeno fino all'epoca ellenistica compresa: su tutto ciò cfr. Marrou, pp. 269 ss.) e i Giochi costituivano un vero e proprio fattore sociale, influente sulla vita pubblica della città: cfr., per esempio, Xenoph. *frag.* 2 Gentili-Prato, il cui testo, già molto noto in antichità, riporta una contrapposizione tra la ῥώμη degli atleti e la σοφίη del filosofo; Eur. *frag.* 282 (*TrGF*, V,1, pp. 344 s.), dei quali non si può non rammentare il distico di avvio: κακῶν γὰρ ὄντων μυρίων καθ' Ἑλλάδα / οὐδὲν κάκιόν ἐστιν ἀθλητῶν γένους; etc. Sul tema, cfr. B. Bilinski, *L'agonistica sportiva nella Grecia antica. Aspetti sociali e ispirazioni letterarie*, Roma 1959, pp. 25 ss., e P. Angeli Bernardini, *Esaltazione e critica dell'atletismo nella poesia greca dal VII al V sec.a.C. - Storia di un'ideologia*, 'Stadion' 6, 1980, pp. 81-111. Un più serio accanimento verso questo genere di attività nasce, però, nel solco del cinismo e della riflessione filosofica di prima età imperiale, che influenzeranno decisamente il pensiero patristico e cristiano sul tema della vanità degli ἀγῶνες e delle competizioni di atletica (i quali, peraltro, sono richiamati anche in chiave positiva, per indicare metaforicamente la vita e le prove che essa pone all'uomo: a tal riguardo, cfr. *infra*, note ai vv. 301 ss. e 304): innanzitutto, cfr. le parole di Socrate in Xen. *mem.* 1,2,4 τοῦ σώματος αὐτός τε οὐκ ἡμέλει τοὺς τ' ἀμελοῦντας οὐκ ἐπῆνει. Τὸ μὲν οὖν ὑπερεσθίοντα ὑπερπονεῖν ἀπεδοκίμαζε, τὸ δὲ ὅσα ἡδέως ἢ ψυχῇ δέχεται, ταῦτα ἰκανῶς ἐκπονεῖν ἐδοκίμαζε. Ταύτην γὰρ τὴν ἕξιν ὑγιεινὴν τε ἰκανῶς εἶναι καὶ τὴν τῆς ψυχῆς ἐπιμέλειαν οὐκ ἐμποδίζειν ἔφη; ed ancora Phil. v. *cont.* 41 οἱ ἀντὶ ἀθλητῶν ἄθλοι (con Norden, pp. 299 s., e tutti i paralleli li menzionati); Dio Chrys. *or.* 8,26 ss.; 9,11 s.; 66,5; Lucian. *Tim.* 50; *Conv.* 19; *Anach.* 35; Max. Tyr. *diss.* 1,4; Liban. *or.* 25,8; *gnom. vat.* 464 Sternbach; Sen. *epist.* 78,16; 80,2;

Tert. *anim.* 45,2, che riporta un'immagine simile a quella di Gregorio nell'ambito di una riflessione sui sogni e la loro natura: *concipe gladiatorem sine armis vel aurigam sine curriculis, gesticulantes omnem habitum artis suae atque conatum...*; Ioh. Chrys. *hom. 1 in Matth.* 5 (PG 57,20). Sul motivo vd. in più Wendland, pp. 43 s.; Geffcken, pp. 22 e 102; Crimi - Kertsch, p. 336; Moroni, *Nicobulo*, pp. 150 ss. *ad Greg. Naz. carm.* II,2,4 vv. 149 ss.: in questi versi figura un catalogo di *ludi* finanziati da privati (agli atleti si fa riferimento ai vv. 154-157).

12 πλουτοῦσι... νικῶσιν δίκας

Come detto *supra*, nota ai vv. 9-12, il modello del Teologo è indiscutibilmente Aristoph. *Equit.* 93 πλουτοῦσι, διαπράττουσι, νικῶσιν δίκας (trasmesso anche per tradizione indiretta: cfr. Athen. 11,782c Kaibel, ed *Etym. Magn.* οἶνος, s.v.). Per πλουτοῦσι in *incipit* giambico, cfr. in aggiunta *carm.* I,2,32 vv. 39 s. Πλουτοῦσι μωροὶ τοῖς ὄνειρασι πλέον, / ἢ χρημάτων ἄβυσσον οἱ κεκτημένοι; Phoen. *frag.* 1,7 Diehl³. Per quanto riguarda invece la clausola, l'unione di νικάω con l'accusativo di δίκη forma una *iunctura* piuttosto rara, che, lungi dal potersi considerare un tecnicismo del lessico giuridico, sembra essere, in primo luogo, appannaggio dei poeti comici: oltre al passo già citato che offre il modello al Padre Cappadoce, cfr. Aristoph. *Vesp.* 581; *Nub.* 1210 s.; e Cratino nel *frag.* 353 (PCG, IV, p. 294) ὥστε δίκας τ' ἀδίκους νικᾶν ἐπὶ κέρδεσιν αἰσχροῖς (sul frammento, S. Douglas Olson - R. Seaberg, *Kratinos frg. 299-514. Translation and Commentary*, Göttingen 2018, pp. 145 ss.). Per qualche recupero di tale nesso in età posteriore, cfr. Theophr. *Char.* 17,8; Lucian. *Icar.* 25; Greg. Nyss. *Eun.* 1,1,115 (I, p. 61,18 s.); nonché ps.-Apollin. *met. psalm.* 118,228 μηδέ με νικήσωσι δίκη ψευδηγόροι ἄνδρες. Il motivo della mania dei ricchi per i processi, cui qua si allude soltanto, viene ripreso anche *infra*, ai vv. 32-47, ove Gregorio, mettendo in scena alcuni episodi fittizi di συκοφαντία, intende rappresentare la minuziosa conoscenza, da parte degli avari, dei cavilli giudiziari, ed ancora al v. 57, con la menzione delle δίκαι tra le fatiche che derivano dall'accumulazione di ricchezze (cfr. note *ad locc.*). Anche altrove, nel *corpus* degli scritti del Nazianzeno, si ritrovano riferimenti a tribunali, piazze ed aule giudiziarie, descritte come vani trastulli del mondo e sedi di corruzione, di iniquità, di volubilità di pensiero e, soprattutto, di sopruso dei più forti sui più deboli: cfr. *carm.* I,2,1 vv. 361 ss. ...οὐδὲ δικαστῶν / εὐμενέων ψήφοισιν ἀγάλλομαι, οἷσι μέμηλε / παῦρα μὲν εὐδικίης, παύροισί τε, πολλάκι δ' αὖ τε / ἔνθα καὶ ἔνθα τάλαντον ἐπικλίνουσι θέμιστος; I,2,10 vv. 463 s. Ἄλλοι δίκας τε καὶ νόμους ἀντιστρόφους / σπουδῆ πλεκόντων, λημμάτων μικρῶν χάριν; II,1,1 vv. 152 ss. ἀμφὶ τε πληθούσης ἀγορῆς θρόον ἠδὲ θοώκους / ὑψηλούς, θνητῆσι δικασπολίησι μέλοντας / στρωφᾶσθαι, ῥήτραις τε φέρειν κλόνον ἀντιπάλοισιν, / ἠδὲ νόμων στρεπτήσιν ἐν ἄρκυσιν ἄλγεα πάσχειν; II,1,12 vv. 415 ss.; II,1,45 v. 133. Cfr. altresì *carm.* II,1,17 vv. 63 s. con la svalutazione della figura di un δικασπóλος che assegna ai prelati le cattedre episcopali in base agli interessi personali;

Dziech, p. 196 nota 386 (in particolare al punto 5. δίκη φυγάς); Sundermann, p. 103; Meier, p. 119; Crimi - Kertsch, p. 281 s. Il tema, che vede il suo paradigma classico nel Filocleone delle *Vespe* di Aristofane (cfr. soprattutto vv. 88 ss. Φιληλιαστῆς ἐστιν ὡς οὐδεὶς ἀνὴρ...), è abituale nella predica popolare, sia pagana che cristiana: cfr. Phil. *somn.* 1,122; Plut. *garr.* 513d8 s.; Sen. *const. sap.* 6,7 *Perdiderunt isti divites patrimonia..., ambitiosi curiam et forum et loca exercendis in publico vitiis destinata; tranq. anim.* 3,2; 4,3 e 8,5; *epist.* 28,6; 73,4; Max. Tyr. *diss.* 15,2 Τοὺς μὲν ἄλλους ἐῶμεν χαίρειν αὐτοῖς βίοις..., τὸν δὲ ἐν δικαστηρίοις φυρόμενον; 29,6a; Iul. *misop.* 343d πρὸς δὲ τούτοις ἀποκναίεις βιαζόμενος μὲν τοὺς πλουσίους ἐν δικαστηρίοις μετριάζεις; Bas. *hom. in psalm. LXI* 4 (PG 29,477); *hom.* 12,11 (PG 31, 408) Πάλιν εἰσὶ τινες τῶν τὴν ἀγροικίαν οἰκούντων, οὐκ εἰδότες τὰς ἐμπορικὰς κακουργίας, οὐδὲ τὰς ἐν δικαστηρίῳ διαπλοκάς; e da ultimo, Greg. Nyss. *or. dom.* 1 (VII,2, p. 7,16 ss.) Ὡσαύτως αἱ περὶ τὰ δικαστήρια σπουδαῖ ταῖς πολυτρόποις ἀμαρτίαις ὑπηρετοῦσιν, μυρίας τῆς ἀδικίας συνηγορίας εὐρίσκουσαι. Cfr., infine, Greg. Naz. *carm.* I,2,1 v. 292; II,1,88 vv. 43 ss.; Coulie, pp. 86 ss. e 133 ss.; Sundermann, pp. 68 s.

βασιλεύουσι

Mediante l'impiego di questo verbo il poeta intende preannunciare i numerosi luoghi del carne in cui vien fatto chiaro riferimento allo spadroneggiare degli avari alla maniera dei τύραννοι: cfr. i vv. 48. 98 e 328, dove Gregorio parla appunto di esercizio della τυραννία (cfr. le note *ad locc.*). Non appare peraltro casuale, in questo contesto, la presenza di βασιλεύω - impiegato spesso anche altrove dal Cappadoce, così come il corradicale βασιλεύς, a proposito di Dio (cfr. *or.* 9,5; *carm.* I,1,30 vv. 27 e 31; etc.), ma soprattutto del Maligno (cfr. *carm.* II,1,32 vv. 51 ss. δεῦρ' ἄγε κόσμον ἅπαντα καὶ ὀππόσα τῆδ' ἀλλάγεται / ῥίψαντες, κακότητος ἐπιχθονίου βασιλῆος / - ἄρπαγος ἀλλοτρίων, δηλήμονος, ἀνδροφόνοιο - / πλοῦτον, ἐυκλείην, θώκους, γένος, ὄλβον ἄπιστον, su cui vd. Simelidis, *Selected Poems*, pp. 242 s.) e dell'uomo che, pur regnando sulla terra, è sempre sottoposto al regno celeste (cfr. *or.* 38,11; 45,7; *carm.* II,1,17 v. 59; II,2,4 v. 44; etc. su cui si veda Moroni, *Nicobulo*, pp. 207 s.), - in quanto, oltre a colorare di una sfumatura fortemente negativa quest'ultima accezione, inserisce il profilo del κακός, bersaglio dell'invettiva del Nostro, all'interno di un immaginario iperbolico ben preciso, ossia quello delle monarchie e dei regni orientali, che appare in perfetta armonia con i vaneggiamenti descritti dall'autore nei versi in esame e con la notizia relativa al re Mida fornita *infra*, ai vv. 148 ss. (cfr. nota *ad loc.* per dettagli approfonditi). Il titolo di βασιλεύς, infatti, che è usuale in letteratura in associazione ai re di una nazione, ai titolari di cariche religiose nelle città greche e ai vari monarchi spartani, romani, persiani, macedoni ed ebrei (cfr. E. Dickey, *Greek Forms of Address from Herodotus to Lucian*, Oxford 1996, p. 91; ma pp. 90 ss. per una digressione più ampia), è usato di rado in riferimento a un privato cittadino, dal

momento che «veicola sia una netta superiorità del re rispetto ai suoi sudditi sia l'assoluta obbedienza e sottomissione dei secondi nei confronti del primo, per cui è adatto al modo in cui i sovrani persiani erano considerati nel mondo antico»; e perciò, «nella maggior parte dei casi in cui in ambito letterario non è direttamente legato al mondo persiano, il termine è indirizzato a qualcuno che immagina di essere un monarca orientale... oppure ad un tiranno» (così Tomassi, *Nave*, p. 230). Interessante, a questo proposito, anche il parallelo presente in *carm.* II,1,17 vv. 31 s., dove il Teologo, in una delle sue critiche circa l'operato dei vescovi costantinopolitani, parla di essi come di servi dall'animo volpino, che, rivestiti della pelle del leone, credono di poter godere della gloria del mondo e di esercitare liberamente il potere. L'idea di fondo che anima la presente immagine non è che quella resa da Aristot. *rhet.* 2,1391a12 s. καὶ τὸ οἶεσθαι ἀξίους εἶναι ἄρχειν· ἔχειν γὰρ οἴονται ὧν ἔνεκεν ἄρχειν ἄξιον. Cfr. infine Bas. *hom.* 14,3 (PG 31,449) Ἐνύπνιον γὰρ αὐτοῖς ἐστὶν ὁ βίος, οἳ γε, ἰμάτιον οὐκ ἔχοντες, οὐδὲ τί φάγωσιν εἰς τὴν αὔριον, βασιλεύουσι καὶ στρατοπέδων ἄρχουσιν ἐν τῇ μέθῃ, καὶ πόλεις οἰκοδομοῦσι, καὶ χρήματα διανέμουσι; l'omerico δημοβόρος βασιλεύς di *Il.* 1,231, e Plut. *cup. div.* 525d. Per la presenza di figure regali nel Nazianzeno, che è sempre critico verso ogni forma di potere, cfr. A. Nigro, *Figure imperiali negli scritti dei Padri Cappadoci*, 'Classica et Christiana' 8/1, 2013, 229-269, pp. 242 ss.

13-20

In questa ultima sottosezione del proemio, il Padre Cappadoce torna ancora sul problema, già affrontato ai vv. 1-8, dell'ἄγνοια dei malati (in particolare, cfr. i vv. 16-20, in cui però il motivo di base è ampliato mediante l'aggiunta del dettaglio della ἀμετρία, che, in ultima analisi, corrisponde a ciò che fa scaturire l'aggressività dei pazienti, i quali non intendono subire la terapia), ma questa volta insiste sull'importanza dell'opera di convincimento che il medico - figura in cui il poeta si riconosce - deve operare sulla psicologia dei destinatari, prefiggendosi come scopo la loro guarigione (che fuor di metafora viene a coincidere con l'accoglimento della dottrina). Tutti i versi devono essere letti alla luce di un passo significativo come *or.* 2,19 ss., ove si riscontrano, in termini logicamente più estesi, le medesime linee argomentative che percorrono l'inizio del carne: Ἡμῖν δὲ ἡ σύνεσις καὶ τὸ φίλαυτον καὶ τὸ νικᾶσθαι ῥαδίως μῆτε εἰδέναι μῆτε ἀνέχεσθαι μέγιστον πρὸς ἀρετὴν, ἐστὶν ἐμπόδιον καὶ οἷόν τις παράταξις κατὰ τῶν συμμαχούντων γίνεται, καὶ ὅσην εἰσφέρειν ἔδει σπουδὴν γυμνοῦν τὴν νόσον τοῖς θεραπεύουσι, τοσαύτην ὥστε τὴν ἰατρειάν φεύγειν εἰσφερόμεθα, καὶ ἐσμεν ἀνδρεῖοι καθ' ἑαυτῶν, καὶ κατὰ τῆς ὑγείας ἡμῶν ἐπιστήμονες... καὶ οὕς ἀγαπᾶν ὡς εὐεργέτας ἐχρῆν, τούτους ὡς ἐχθροὺς ἀμυνομέθα, μισοῦντες ἐν πύλαις ἐλέγχοντας καὶ λόγον ὅσιον βδελυσσόμενοι (cfr. *Am.* 5,10), καὶ οἴομεθα μᾶλλον πολεμήσειν τοὺς ἡμῖν εὐνοῦς ἂν ὅτι πλεῖστα ἡμᾶς αὐτοὺς κακῶς δράσωμεν, ὥσπερ οἱ τῶν ἰδίων σαρκῶν ἀπτόμενοι τὰς τῶν πέλας δαπανᾶν

νομίζοντες. Sul rapporto tra medico e malato, che per il Teologo deve essere fondato su un rapporto che contempla tanto la preparazione del primo quanto la πίστις del secondo verso l'altro, cfr. inoltre *or.* 30,10 e Keenan, p. 15. La dottrina, che imposta la relazione fra i due individui in orientamento orizzontale e dialogico, affinché, dettate da franchezza e chiarezza di linguaggio (caratteristiche queste non a caso proprie del σύμβουλος, sul quale vd. *supra*, nota al v. 4), le misure terapeutiche del medico avessero un qualche effetto sui pazienti più riluttanti, richiama alla memoria la posizione assunta in merito dalla scuola ipocratica: cfr. *progn.* 1,1 ...πιστεύοιτ' ἄν μᾶλλον γινώσκειν τὰ τῶν νοσεόντων πρήγματα, ὥστε τολμᾶν ἐπιτρέπειν τοὺς ἀνθρώπους σφέας ἐωυτοὺς τῷ ἱητρῷ; *vet. med.* 2,3; A. Jori, *Medicina e medici nell'antica Grecia. Saggio sul ΠΕΠΙ ΤΕΧΝΗΣ ipocratico*, Bologna 1997, pp. 392 ss., che evidenzia la centralità della persuasione operata dal medico sul suo assistito; un processo, si può dire, educativo, che di certo non è assente nel componimento del Padre Cappadoce, che proprio sulla nozione di πείθειν, focale in questi versi incipitari, e non solo (cfr. *infra*, nota al v. 13 per paralleli negli altri scritti), fonda la sua strenua, ma ardua, retorica contro la πλεονεξία. E proprio a tal proposito, non si può non considerare un passo come *carm.* I,2,32 vv. 143 s. Χρυσοῦ λαλοῦντος, πᾶς ἀπρακτεῖτω λόγος, / πείθειν γὰρ οἶδε, κἄν πέφυκεν μὴ λέγειν, che, seppur in chiave contrastiva, illumina su quella che è la vera causa della ritrosia dei νοσοῦντες, vale a dire l'oro stesso. La *sententia* citata, il cui primo verso è trasmesso come *Men. sent.* 1007 Pernigotti - cfr. Azzarà, p. 68 s., che non segnala la coincidenza nel suo registro di corrispondenze tra i Monastici di Menandro e il *carm.* I,2,32 del Nazianzeno -, ha goduto nei secoli di considerevole fortuna: ne citano il testo, per esempio, Apostolio 18,38 (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 727) ed Erasmo, in *Adagia* 2216. Per le ritenenze dei malati, nelle quali i medici curanti spesso potevano imbattersi, importante per la fortuna del *topos* in ambito filosofico, è di sicuro Plat. *Gorg.* 456b, dove il noto sofista racconta di essere riuscito a convincere soltanto con la ῥητορικὴ gli infermi che non volevano farsi curare dal fratello Erodico; ma cfr., inoltre, *Theaet.* 167a e *Phaedr.* 270b, in cui arte retorica e medicina sono assimilate, nonché la nota di C. Sani in *Gregorio di Nazianzo, Orazioni*, p. 1176 nota 46, la quale pone la possibilità che l'autore «ricordasse queste similitudini... e le ritenesse calzanti anche per l'arte pastorale». Un uso simile a quello in esame del motivo della riluttanza del paziente si ha infine in *Bas. hom.* 11,2 (*PG* 31,373) Οὐκοῦν οὔτε ἱατρὸν τῆς νόσου παραλαμβάνει, οὔτε τι φάρμακον ἐξευρεῖν δύναται τοῦ παθοῦς ἀλεξήτηριον... (in riferimento agli invidiosi), e 14,1 s. (*PG* 31,448), in cui l'omileta, parlando degli ubriachi, i quali sono fuori di senno, aggiunge che εἰκὴ ῥαψῳδεῖ ὁ ἐπιπλήττων τῷ μὴ ἀκούοντι; quindi in *Ioh. Chrys. hom.* 17 in *I Tim.* 1 (*PG* 62,592). Il contenuto dei versi appena analizzati è riassunto, in termini differenti, *infra*, ai vv. 306 s.

13 Ἄπαντα ταῦτα τῆς νόσου

Per fenomeni ellittici analoghi, si può confrontare con *car. m.* I,2,8 v. 149 τύμβου τὰ πάντα πλουσίου, γραπτῆς χοός; I,2,10 v. 757 Τοιαῦτ' ἀθλητῶν τῶν ἐμῶν τὰ θαύματα (con Crimi - Kertsch, p. 336); I,2,25 vv. 380 s. ...Ταῦτα γὰρ τοῦ συνθέτου, / καὶ τῶν μάχεσθαι ἠργμῆνων ἐκ πλείονος, e 543 καὶ ταῦτα σιγῆς; II,1,74 v. 9 ...ταῦτα καὶ βοτῶν; etc., tutte espressioni che, come qua, sono adoperate come epifonemi. Cfr. anche *infra*, vv. 18, ove tuttavia il verbo è esplicitato, e 238 Τοῦτο τῆς Γλαυκώπιδος (e relativa nota). L' *incipit* di trimetro ἅπαντα ταῦτα, attestato soltanto in questo passo nelle opere del Nazianzeno, seppur piuttosto incolore, è molto raro in poesia classica: cfr. Eur. *Hec.* 1180 ἅπαντα ταῦτα συντεμῶν ἐγὼ φράσω (il verso sembra essere noto a Gregorio, data la corrispondenza pressoché letterale del secondo emistichio con la chiusa di *car. m.* II,1,12 v. 264 ...συντόμως ἐγὼ φράσω [la coincidenza non è segnalata da Meier: essa non trova nessun altro riscontro nella produzione letteraria antica]).

Πείθει δὲ τίς;

Gregorio rivolge indirettamente la domanda a se stesso, che, in qualità di σύμβουλος e di medico, deve premurarsi di riuscire a convincere il paziente ad accogliere la medicina per la guarigione. L'interrogativa deve essere letta, infatti, alla luce di esortazioni come quelle in *or.* 32,33 Εἴ τι οὖν ἐμοὶ πείθεσθε..., τὰς μὲν περιττὰς καὶ ἀχρήστους φιλοτιμίας χαίρειν ἐάσατε; 36,7 ἂν ἐμοὶ πείθῃ, καὶ φρονεῖς ἄμεινον; *car. m.* I,2,10 v. 175 ...τοῖς ἐμοῖς πεισθεῖς λόγοις (per altri esempi, cfr. *infra*, nota alla chiusa del v. 14 πείσεις λέγων, e poi Kertsch, *Untersuchungsergebnisse*, p. 174; Crimi - Kertsch, p. 231). Cfr. altresì Beuckmann, p. 43 e nota 191. È pertanto inutile la proposta di emendazione avanzata in *Bill.* Schol., p. 1408 nota 1: «Apparet enim ex contextu πείθεις legendum esse, non πείθει», che, con ogni probabilità, fu suggerita al dotto francese dalla presenza della forma al neutro nel codice da lui utilizzato per la *versio* latina (cfr. *Bill.* 3: «si quid mones», e *Mor.*, che vi affianca il testo πείθει δὲ τίς; a tale proposito, vale la pena notare che anche *Caill.*, pur stampando πείθει δὲ τίς, nella sua traduzione sembra piuttosto accordare la preferenza alla resa di Billius: «Vis suadere aliquid?»). Per la posposizione enfatica del pronome, cfr. *infra*, vv. 85 e 354; Oberhaus, p. 143 *ad car. m.* I,2,25 v. 355 ...Λόγον δὲ τίς; Beuckmann, p. 43; nonché Aristoph. *Eccl.* 799 ss. e 862 ss. (rammentati in Collard, p. 74).

14 Κακόν τι λήψη

Emistichi simili si riscontrano più volte nella produzione di Euripide: cfr. *Hec.* 904 κακόν τι πάσχειν, molto simile, per il significato, ad *infra*, v. 123. Vd. poi Aristoph. *Pl.* 73 κακόν τι μ' ἐργάσεσθε, già citato da Beuckmann, p. 43, e Men. *Epitr.* 566 κακόν τι προσλάβοιμι, il cui valore può essere accostato a quello del costruito in oggetto. La *iunctura* di λαμβάνω con κακόν, registrata dai lessici tra gli usi figurati del verbo (vd. *LSJ*, s.v. II.3: «of persons conceiving feelings and the like»), è stereotipata, come provano Eur. *frag.* 463,4 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 498); Xen. *Oe.* 1,8; Plat. *Prot.* 355e; Dem. 18,198; etc. Il Padre Cappadoce

se ne serve soltanto qua e in *or.* 43,41 εἰ κακὸν λάβοι. Cfr. altresì *or.* 2,22 ...τὸ βέλτιον ἢ τὸ χεῖρον λαμβάνει.

πρόσθεν ἢ

L'unione dell'avverbio con la particella comparativa, di nuovo utilizzata, benché separata dalla pentemimere, in *carm.* I,2,24 v. 265 Ἄπαντα πρόσθεν ἢ ὄρκος σοφίζεται, è attestata, in questa *sedes* del trimetro, in Soph. *El.* 82 e 1333 (cfr. Beuckmann, p. 43); *Oed. Tyr.* 832; Eur. *Bacch.* 1285. Il costrutto è sicuramente più raro e raffinato dei canonici πρὶν ἢ ο πρότερον ἢ, che nel Nazianzeno, fatta eccezione per I,2,10 v. 683 e II,1,11 v. 892, i quali presentano πρὶν ἢ in *incipit* di verso, ricorrono soltanto nelle prose.

πείσεις λέγων

Beuckmann, p. 43 *ad loc.* richiama come *locus similis* Aristoph. *Lys.* 1229 ...πέισω λέγων, ma si può confrontare anche con Eur. *frag.* 795,4 (*TrGF*, V,2, p. 840) οὐδέν τι μᾶλλον οἶδεν ἢ πείθειν λέγων (il frammento, che è riconducibile alla tragedia Filottete, è tradito *ap.* Stob. II, p. 3, che fra l'altro, in luogo di πείθειν, congetturato prima da Musgrave e poi da Nauck, legge un meno convincente πείθει). Per la *iunctura* di πείθειν con il participio di λέγω, vd. Soph. *Ai.* 156; Aristoph. *Nub.* 1422; Thuc. 6,17,3; Isocr. *Nic.* 8; Plat. *leg.* 723a; Greg. Nyss. *Eun.* 2,1,600 (I, p. 401,27); etc. Il Teologo vi ricorre nuovamente, con questa sfumatura, in *or.* 2,7 τοὺς γὰρ πολλοὺς οὐδ' ἂν πείσαιμι λέγων ἴσως, ὅσοις καὶ ἐν γέλωτι τὸ πρᾶγμα δοκεῖ κακῶς διατεθεῖσιν εἴτε ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτῶν ἀνοίας; *carm.* II,1,12 v. 502 ...πειθέτω μόνον λέγων; etc. Cfr. anche *carm.* II,1,32 v. 49 ...ἐμοῖς πείθεσθ' ἐπέεσσι, su cui Simelidis, *Selected Poems*, p. 241.

15 φαρμάκων... τῆς ἀρρωστίας

Per questa espressione, marcata dalla costruzione in iperbato di φάρμακον con il genitivo oggettivo (su cui cfr. Piottante, p. 105 e i passi di cui *supra*, a proposito del v. 5), si vedano *or.* 19,12 κοινὰ γὰρ καὶ κοινῆς ἀρρωστίας τὰ φάρμακα (ove il Teologo, riferendosi ancora alla piaga dell'avidità, riconosce nei 'farmaci comuni' i precetti sulla generosità suggeriti, tra l'altro, dalla Scrittura); Ast. Amas. *hom.* 13,11,2 Datema σωφροσύνη γενέσθω τῆς ἀρρωστίας φάρμακον. Per quanto riguarda ἀρρωστία, termine assente nel lessico poetico classico, e adoperato per lo più in riferimento alla malattia fisica, denota un malessere morale soprattutto nelle opere dei Padri (grazie alla mediazione del greco veterotestamentario: cfr. *psalm.* 40,4, ma ben più calzante per il nostro verso è *eccli.* 5,12 ἔστιν ἀρρωστία, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον, πλοῦτον φυλασσόμενον τῷ παρ' αὐτοῦ εἰς κακίαν αὐτοῦ, citato, peraltro, anche da Bas. *hom.* 7,7 Courtonne). Fra gli altri, il Cappadoce lo adopera sia nell'una che nell'altra accezione: per la prima, cfr. *or.* 32,8; 18,28; 14,13; 43,23; *carm.* II,1,11 vv. 947 e 1442; mentre per la seconda, che ci interessa maggiormente, cfr. *or.* 2,20 ἀρρωστία ψυχῆς; 4,75; 9,2; 5,34; 32,32 (con riferimento alla φιλολαλία); *carm.* II,1,12 v. 824 ...τὰς ἰδίας ἀρρωστίας (dei prelati corrotti, che sconquassano le comunità di fedeli; è

vicino II,1,11 v. 1718: le infermità spirituali sono dette ἀρρωστήματα). Cfr. ancora *infra*, ai vv. 88 ...τὴν κόρου τ' ἀρρωστίαν, e 147. Altri luoghi degni di essere ricordati sono Bas. *hom.* 7,1 Courtonne, il cui contesto rimanda a un retroterra molto vicino al nostro; e più in generale, Greg. Nyss. *adv. apollin.* (III,1, p. 124,17 s.) τῆ ἀρρωστία τῆς ἡμετέρας φύσεως; *or. catech.* (III,4, pp. 67,20 s.), in cui la cura dell'ἀρρωστία degli uomini è curata mediante l'incarnazione del Cristo; e da ultimo, Bas. *hex.* 9,4 Κακὸν δὲ πᾶν ἀρρωστία ψυχῆς, ἡ δὲ ἀρετὴ λόγον ὑγείας ἐπέχει. La voce, assente nel lessico patristico del Lampe, è studiata anche da Dziech, pp. 167 s. nota 321.

χρήζουσι

Il verbo ricompare, accompagnato ancora dal caso genitivo, al v. 318, passo in cui designa le necessità che l'uomo ha della compassione divina e della speranza (cfr. le note *ad loc.*). Paralleli calzanti per l'uso attestato nel presente verso sono *epist.* 64,2 χρήζοντα μὲν θεραπείας τῶν ψυχικῶν τραυμάτων; *or.* 2,26 τοῖς τε τῆς θεραπείας χρήζουσι; e 40,26 ὁ χρήζων τῆς ἰατρείας. Sotto l'aspetto del significato di fondo, cfr. anche *carm.* I,2,25 v. 403 s. πληγαὶ δ' ἐκείνοις σφόδρα συμφορώτατον / χρήζουσι πολλῆς τοῦ βίου καθάρσεως (con Oberhaus, p. 159, il quale nota che χρήζουσι πολλῆς è lezione trādita dal solo codice P contro il resto della tradizione unanime, che legge πολλῆς δεομένοις, ivi ritenuta una glossa).

16 τίς γὰρ...

Per questo *incipit*, cfr. *carm.* II,1,11 vv. 374 e 1196; II,1,39 Τίς γὰρ βλέποντα, μὴ βλέπων, ἐγνώρισεν, costruzione di trimetro analoga; II,1,41 v. 65. Il modello è classico: vd. Aesch. *Eum.* 699; Soph. *Ai.* 268; Aristoph. *Ec.* 1131; etc.

νομίζων μὴ νοσεῖν, ἀλλ' εὐσθενεῖν

Il costruito νομίζειν μὴ/οὐ... ἀλλά con l'infinito, similmente utilizzato in *carm.* II,1,11 vv. 1293 s. οὐ γὰρ κατείργειν, ἀλλὰ πείθειν ἔννομον / εἶναι νομίζων..., ripropone un concetto già espresso *supra*, al v. 6, mediante la *tournaire* εὐσθενοῦσιν, ὡς δοκοῦσ' (cfr. la nota *ad loc.*). Quanto al significato di νοσεῖν, ripreso di nuovo *infra*, ai vv. 18 s., cfr. *or.* 14,18 Τί νοσοῦμεν καὶ αὐτοὶ τὰς ψυχὰς, νόσον πολὺ τῆς τῶν σωμάτων χαλεπωτέραν; 40,11; *carm.* I,2,8 v. 93 ...νοσοῦντα πλουσίᾳ νόσῳ; I,2,35 v. 8; II,1,12 v. 621. Sul tema del νόσος della ψυχή, vd. anche *supra*, 'Introduzione', soprattutto p. 29.

17 φαρμακεύετ'

Il verbo φαρμακεύω, «solito tritius declamatum» (come osserva Dziech, p. 208 nota 412), ricorre nella medesima accezione di «guarire, essere guarito», in *or.* 2,18 (in cui il pastore delle anime è descritto come un medico che prescrive medicinali ed elimina il nocivo), e 20 ...φαρμακευθῆναι σοφίας φαρμάκοις, οἷς ἀρρωστία ψυχῆς θεραπεύεται; 22,7 (il testo è citato *supra*, nota al v. 5); e *carm.* II,1,11 v. 1414 ἢ φαρμακεύειν φαρμάκοις σωτηρίας, che è l'unica altra occorrenza nei carmi. Sul significato, cfr. anche Beuckmann, p. 44, che

opportunamente parla di «Sinn eines passiven Annehmens der Behandlung», nonché *LSJ*, s.v. per i precedenti, attestati nel *Corpus Hippocraticum*.

ζητεῖ σωτηρίαν

Non è così immediata, soprattutto per la mancanza dell'apporto di L, la scelta tra le lezioni concomitanti ποθεῖ e ζητεῖ, la prima trasmessa da MaWM² e con ogni probabilità presente anche nel manoscritto su cui fu prodotta *Syr.*, e ζητεῖ, che, recepita nelle edizioni a stampa umanistiche e moderne, ci viene tramandata da Ω. È possibile, tuttavia, alla luce di alcuni dati imprescindibili, accordare la preferenza alla vulgata. Anzitutto, il dato 'materiale' che ci proviene dall'analisi della tradizione manoscritta: non solo l'assenza di L induce a maggior cautela nel guardare a ποθεῖ come *potior*, ma anche la testimonianza offerta dalla parafrasi ai vv. 16 ss.: Τίς γάρ, νομίζων μὴ νοσεῖν, ἀλλ' ὑγιαίνειν, ἢ φαρμακεύεται ἢ ζητεῖ σωτηρίαν; Ταῦτα γὰρ τοῦ νοσοῦντος μετρίως ἐστί, τὸ φαρμακεύεσθαι λέγω καὶ τὸ ποθεῖν σωτηρίαν. A questo proposito, si osservi l'uso del λέγειν esplicativo, tipico del linguaggio scoliastico e parafrastico (si rintracciano casi in tutti gli apparati di commento tardoantichi e bizantini a testi classici: cfr. R. Nünlist, *The Ancient Critic at Work. Terms and Concepts of Literary Criticism in Greek Scholia*, Cambridge 2009, p. 8 nota 28, ma soprattutto 377, in cui si osserva che λόγος introduce il «sense of the passage»), e che lo stesso interprete riadopera *infra*, ad v. 153, dove alla voce gregoriana τύμμα segue τὸ δῆγμα λέγω, e ancora *ad carm.* II,2,5 v. 158 (vd. Moroni, *Nicobulo*, p. 328), dove τοῦ μέσου λέγω - chiara allusione alla μεσάτη ὁδός del v. 134 - commenta il βίοιο in chiusa d'esametro. In secondo luogo vigono i criteri interni. Se infatti da un lato è vero che il costruito di ποθεῖν con oggetto σωτηρία gode di un parallelo non poco attraente - l'unico significativo che sia riuscito a rintracciare - nello scritto di Clemente sul rapporto tra retto uso della ricchezza e σωτηρία (vd. *quis div.* 42,19 [GCS 17, p. 191] Τῷ δὲ ἐπιβλέποντι τὴν σωτηρίαν καὶ ποθοῦντι... παρέξει τὴν ἀληθινὴν κάθαρσιν καὶ τὴν ἄτρεπτον ζωὴν ὁ πατήρ ὁ ἀγαθὸς ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς; cfr. 19,5 [*ibid.*, p. 172] ...τῇ ψυχῇ, ἣν σῶσαι ποθεῖς, con Brontesi, pp. 23 s.), dall'altro si può affermare, con buon margine di sicurezza, che il Cappadoce sembra piuttosto prediligere la *iunctura* con ζητέω: cfr. *or.* 15,4; 18,12; 32,26, secondo un modello classico molto frequente, attestato, per esempio, in Isocr. [?] *ad Dem.* 43; Aristoph. *Equit.* 11 s.; Plut. *Ant.* 75,3; etc. Ancor più decisivo, però, pare *or.* 14,37, dove motivi e *background* (vale a dire la condanna dei ricchi che non praticano la carità) sono gli stessi dei versi che stiamo esaminando: ...εἰ μὲν οὕτως ἔχῃς, ὡς μηδὲ τὴν θεραπείαν ἐπιζητεῖν, μηδὲ τὸν τρόπον εἰδέναι τῆς σῆς ἰάσεως, φεῦ τῆς πληγῆς ὄντως καὶ τῆς εἰς βάθος τάλαιπωρίας. Εἰ δὲ μή πω παντελῶς ἀπέγνωσαι, μηδὲ ἀνιάτως ἔχῃς, πρόσσελθε τῷ θεραπευτῇ, δεήθητι, θεράπευσον τὰ τραύματα διὰ τῶν τραυμάτων, κτήσαι τῷ ὁμοίῳ τὸ ὅμοιον, μᾶλλον δὲ, τοῖς ἐλάττοσι τὰ μείζονα θεραπεύθητι, in cui, se non altro, quest'ultima parte rimanda a dei concetti che si trovano anche *infra*, vv. 315 ss. (il poeta esorta il

peccatore a ‘esporre’ la malattia al Cristo, vero medico, e a chiedere la σωτηρία). Cfr. ulteriormente *or.* 39,9, con lo sprone a cercare la guarigione - nel testo τὴν θεραπείαν ἐπιζητεῖν -, seguendo l’esempio del centurione di *Matth.* 8,5 ss.; ed ancora, per usi equivalenti della voce, atta a descrivere un processo di ricerca orientato verticalmente, che porta allo scioglimento del male terreno e al raggiungimento del Padre (l’azione, del tutto volontaria, nel nostro verso si contrappone bene alla sfumatura passiva conferita a φαρμακεύω), *or.* 8,19, dove compaiono, in endiadi, sia ποθέω sia ζητέω, indice della frequente sovrapposizione semantica dei termini, che troviamo anche nella parafrasi bizantina; 24,12; 40,13; 43,36; *carm.* I,2,25 v. 376; I,2,30 v. 6. Si possono inoltre citare *Iust. dial.* 102,6 δεῖ... παρ’ ἐκείνου μόνου σωτηρίαν καὶ βοήθειαν ζητεῖν, ἀλλὰ μή, ὡς τοὺς λοιποὺς τῶν ἀνθρώπων, διὰ γένος ἢ πλοῦτον ἢ ἰσχὺν ἢ σοφίαν νομίζειν δύνασθαι σφῆζεσθαι, e già in ambito neotestamentario, *Matth.* 7,7 (= *Lc.* 11,10) Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὕρήσετε (peraltro la medesima progressione αἰτέω... ζητέω, se pur rovesciata, si individua anche nel nostro componimento, in quanto αἰτέω è attestato proprio al v. 316, ricordato poco fa). Per altre occorrenze, cfr. H. Greeven, *ζητέω...*, *ThWbNT* II, 1935, pp. 894-899. Ultimo anche se non meno necessario ai fini della scelta della variante, appare poi significativa la violazione prosodica data dal posizionamento della sillaba ζη- nell’elemento breve del terzo *metron*; una violazione che senz’altro desta qualche sospetto, non trattandosi propriamente di un δίχρονον, ma che è attestata anche *infra* al v. 84, ove la tradizione riporta unanimemente ζητεῖν nella stessa sede di verso.

18 Τοῦτ’ ἔστι...

Per questo *incipit*, cfr. *carm.* I,2,24 v. 316; II,1,12 v. 226; II,1,14 v. 36; *infra*, v. 260.

μετρίως

Sul concetto di μέτρον, fondamentale nella polemica contro l’avarizia, cfr. anche *infra*, vv. 56. 62. 163 s. 174 ss. e 187.

19

Il rifiuto della figura del δίκαιος, cioè del medico e in ultima analisi del Cappadoce stesso, configura la passione dell’avarizia, difficilmente sanabile proprio a causa della mancanza del μέτρον, come evidente manifestazione di ἀδικία (in questo senso, cfr. Aristot. *eth. nic.* 1129a32 ss. Δοκεῖ δὴ ὁ τε παράνομος ἄδικος εἶναι καὶ ὁ πλεονέκτης καὶ ἄνισος, ὥστε δῆλον ὅτι καὶ [ὁ] δίκαιος ἔσται ὁ τε νόμιμος καὶ ὁ ἴσος; 1131a14 s., già citato da Beuckmann, p. 43). Che la ricchezza, e ovviamente la sua degenerazione in avarizia, siano reputate ἄδικα è un *pendant* gnomico cui ricorrono molti autori classici a partire dall’età arcaica: oltre ai passi menzionati *infra*, nota al v. 145, dove Gregorio ricorre a una nota sentenza in cui si parla di πλουτεῖν κακῶς (ma vd. anche v. 166, ove, dopo la narrazione dell’*exemplum* biblico della manna, il poeta osserva che sarebbe giusto che gli ἄδικοι patissero il medesimo destino della manna avanzata, e il v. 211 sulla sazietà che non si dà

alcuna cura della δίκη), cfr. almeno Solon *frag.* 1,7 s. Gentili-Prato; Sapph. *frag.* 148 Voigt; Theogn. 1,145 s.; 1,199 s.; 1,465 s. (con note di van Groningen, pp. 78 s. e 187); *frag. lyr. adesp.* 43,1,1 Page; Eur. *frag.* 55 (*TrGF*, V,1, p. 188), con molti riferimenti bibliografici nel commento *ad loc.* di I. Karamanou, *Euripides, Alexandros. Introduction, Text and Commentary*, Berlin-Boston 2017, pp. 276 s.; 354,2 s. (*ibid.*, p. 396); 362,11 (*ibid.*, p. 403); ps.-Phocyl. 5; Plat. *resp.* 349c; *Gorg.* 483c3 ss. λέγουσιν ὡς αἰσχρὸν καὶ ἄδικον τὸ πλεονεκτεῖν, καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ ἀδικεῖν, τὸ πλεόν τῶν ἄλλων ζητεῖν ἔχειν; Isocr. [?] *ad Dem.* 38; Clitarch. *sent.* 24 Chadwick ἐκ γὰρ φιλαργυρίας ἀδικία φύεται; ed ancora Epicuro, in *sent.* 43 dello *Gnomologium Vaticanum* (p. 149 Arrighetti) φιλαργυρεῖν ἄδικα μὲν ἀσεβές, δίκαια δὲ αἰσχρὸν (sul frammento, cfr. E. Spinelli, *Epicuro contro l'avidità di denaro*, in: AA.VV., *Epicureismo greco e romano*. Atti del Congresso Internazionale, Napoli, 19-26 maggio 1993. A cura di G. Giannantoni e M. Gigante, Napoli 1996, pp. 409-419). Inoltre, si tenga di conto che il titolo del decimo capitolo del terzo libro dell'*Anthologion* di Stobeo (III, p. 408) reca la forma Περὶ ἀδικίας [καὶ φιλαργυρίας καὶ πλεονεξίας]. Altri passi dalla letteratura greca classica sono riportati in Tedeschi, *passim*, con particolare attenzione a p. 47 nota 122, e in Beuckmann, p. 44 e nota 192. Per quanto attiene invece all'ambito biblico-cristiano, cfr. *sir.* 5,8 Μὴ ἔπεχε ἐπὶ χρήμασιν ἀδίκους; 14,9; *sap.* 2,10, dove si attribuisce l'aggettivo δίκαιος al πένης; *psalm.* 61,11; *Lc.* 16,9 ss. Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας... (molto citato in opere patristiche); etc. su cui cfr. G. Schrenk, *ἄδικος...*, *ThWbNT I*, 1933, 150-163, pp. 152 s. Per i Padri, cfr. Greg. Naz. *or.* 14,34 s.; 45,20 (con citazione della formula del *Vangelo* di Luca di cui *supra*); *carm.* I,2,10 v. 576 ss. καὶ πειθέτω Ζακχαῖος, ὃς πλουτῶν κακῶς / οἴκτωρ πενήτων τῶν τε ἡδίκημένων / πλουτεῖ τὸ πένεσθαι καὶ ῥύπου καθαίρεται; I,2,33 v. 129 Κρεῖσσον πενία μὴ δικαίας κτήσεως; I,2,34 vv. 59 s. Δικαιοσύνη δὲ μὴ πλεόν ζητεῖν ἔχειν / τῆς δ' ἰσότητος ἐκβασίς, τοῦτ' ἀδικία; Greg. Nyss. *paup.* 1 (IX, p. 94,10 ss.); Bas. *hom.* 6,6 Courtonne ...τὰ ταμιεῖα τῆς ἀδικίας, ripetuto alla lettera da Ambr. *Nab.* 7,33, che parla di *horrea iniquitatis* (cfr. Palumbo, pp. 214 ss.); 9,3 (*PG* 31,333) Πλοῦτον μὲν γὰρ ἀφαιρεῖται τῶν κακῶς κεχρημένων, τὸ πρὸς ἀδικίαν αὐτῶν ὄργανον διαφθείρων; 21,7 (*ibid.*, 552) πλούτου κόνιν ἐξ ἀδικίας ἐφ' ἑαυτὸν συνεφόρησε; *passim* nei testi morali del Crisostomo.

20 πότε ἂν δέξαιτο

Per l'intonazione dell'interrogativa e per il costrutto di πότε ἂν con ottativo aoristo si può operare un confronto con passi gregoriani come *or.* 27,6; 30,17 πότε ἂν δέξαιτο λυομένη φωνῇ δηλοῦσθαι τὴν ἄλυστον φύσιν καὶ ἰδιάζουσαν; *carm.* II,1,39 v. 16 s. Πότε ἂν γράφων σὺ... / ...ἐκτείναις λόγους. Non è dunque da considerare genuina la lezione di Ma, δέχοιτο, che ha l'aspetto di essere un tentativo metrico dotto, volto a eliminare la prima sillaba del

verbo, *longa* per posizione, laddove ci vorrebbe una *brevis*. Il caso trova un sicuro riscontro, da quel che ho potuto constatare, in almeno un altro passo del Nazianzeno, cioè *car.* II,1,11 v. 1620 ...Καὶ δέξασθέ μου λόγον, ove l'imperativo, trasmesso unanimemente dai codici (seppur con alcune variazioni formali: cfr. gli apparati di Jungck, p. 133 e di Tuilier - Bady - Bernardi, p. 123), è significativo, a mio avviso, per il mantenimento della sillaba lunga e pertanto da accogliere a testo. A tale proposito, si noti che *ibid.* δέξασθέ μου viene sostituito in W col presente ottativo δέχοισθέ μου (l'atteggiamento dello scriba è lo stesso che riscontriamo in Ma per I,2,28), ritenuto genuino soltanto da Cummings, p. 137 (si veda anche p. 58 nota 2, ed *infra*, v. 310 Ἄλλ' ἐμὸν δέξαι λόγον, che avvalorano quanto sostenuto).

τοῦ πάθους παρήγορον

Non sussiste nessun dubbio che anche in questo caso sia da respingere la lezione trasmessa da Ma, κατήγορον, che con ogni probabilità si è introdotta a testo a partire dalla resa della parafrasi, che, a sua volta, sembra rileggere il testo del Nazianzeno, percorrendo una linea interpretativa molto prossima a Plut. *adul. et amic.* 56a ἀλλ' οὐκ οἶδ' ὅπως οἱ πολλοὶ τὰς μὲν ἐπὶ τοῖς ἀτυχήμασι παρηγορίας οὐχ ὑπομένουσιν... ὅταν δ' ἀμαρτάνωσι καὶ πλημμελῶσιν, ὁ μὲν ἐλέγχῃ καὶ ψόγῃ δηγμὸν ἐμποιῶν καὶ μετάνοιαν ἐχθρὸς δοκεῖ καὶ κατήγορος. La *vox poetica* παρήγορος, invece, oltre a godere dell'appoggio unanime del resto dei manoscritti medievali (traduzione siriana inclusa), trova sicuro riscontro negli scritti del Teologo, che vi ricorre in altre quattro occasioni, sempre nei giambi, in chiusa e con una sfumatura che rimanda sempre alla sfera semantica della consolazione (appare fuori luogo, a questo proposito, la resa «Arzt» di Beuckmann, p. 45, che, in maniera non così persuasiva, rimanda a *infra*, v. 306, e ad un luogo da Diadoco di Fotice, ricordato anche da Lampe, *s.v.*, ovvero *perf.* 53 [SC 5bis, p. 115] Ἔχει γὰρ τῶν νόσων ἱκανὴν μετὰ τὸν κύριον τὴν ἐρημίαν παρήγορον, in cui peraltro manterrei il «consolation» adottato dall'editore des Places). Cfr., pertanto, *car.* I,2,8 v. 203, citato per esteso *infra*, nota al v. 273; I,2,25 vv. 60 ...ἢ νόσος παρήγορος, e 375 Μὴ τοῦτο ποιοῦ τοῦ πάθους παρήγορον (vd. Oberhaus, pp. 67 s. e 152); II,1,11 v. 1324 καὶ νῦν γενοῦ μοι τῶν κακῶν παρήγορος, riferito al Cristo, che è sollievo dei mali; e poi gli usi di παρηγόρημα attestati in *car.* I,1,6 v. 108; II,1,11 v. 8; II,1,39 v. 55 (i primi due in Beuckmann, *ibid.*), e quelli di παρηγορία in II,1,1 v. 602 e II,2,1 v. 340. E vd. anche Plut. *rect. rat. aud.* 43d ...πάθος ἐπισχέσεως δεόμενον ἢ νόσημα παρηγορίας. Altrove il vocabolo è raro: la prima ricorrenza, anche se in veste di sostantivo, si individua in Soph. *El.* 229 ἄνετέ μ', ἄνετε, παράγοροι (Elettra parla al coro); in età successiva figura una volta in epoca ellenistica in Apoll. Rhod. 1,479, ove qualifica, come attributo, i μῦθοι, e poi, in quantità nettamente superiore, in alcuni scrittori più tardi (cfr. *LSJ*, *s.v.*, e Lampe, *s.v.* per alcuni passi). Il termine può considerarsi a tutti gli effetti *Lieblingswort* di Nonno, che se ne serve, sempre

nella *sedes* metrica che occupa nel passo di Apollonio, diciannove volte, di cui una sola nella *Parafrasi*: cfr. 11,100 πένθεος ἀγρύπνοιο παρήγοροι, con Spanoudakis, p. 233 (per i casi in *Dion.*, rimando a Peek, s.v.). Forgiati sul modello nonniano sono *Anth. Pal.* 5,297,5 (Agazia) e ps.-Apollin. *met. psalm.* 87,48.

21 ss.

Il poeta espone d'ora in poi la κρίσις della malattia (cfr. *supra*, 'Introduzione', pp. 29 e 35).

21-31

L'accaparramento di terre. Entriamo a questo punto nel vivo del componimento e il poeta, interpellando in pieno stile diatribico (attraverso, cioè, l'impiego del *Du-Stil* e una sintassi spezzata, marcata dall'incisività della paratassi) il destinatario fittizio al quale è rivolta la sua predica, si sofferma sulla irrefrenabile mania di possesso di terre di questo individuo, delineandone in particolare gli atteggiamenti prepotenti e violenti, finalizzati alla conquista dei beni altrui (i metodi di estorsione non sono soltanto fisici ma anche verbali: cfr. v. 32 e note *ad loc.*, dove la συκοφαντία, ovverosia la falsa accusa, è detta essere di soccorso alla 'mano'). Rimandando alle riflessioni già formulate *supra*, in 'Introduzione', pp. 33 ss., su quelle che erano le effettive condizioni socio-economiche del periodo storico nel quale il carne deve essere contestualizzato, va osservato che tale caratteristica appartiene prima di tutto al bagaglio dei *topoi* atti alla costruzione retorica del πλεονέκτης, la cui asocialità, ἀπανθρωπία, si realizza nel desiderio di non avere alcun vicino di casa; e questo obiettivo non può che realizzarsi, appunto, nello sconfinamento nel terreno altrui. Cfr., ad esempio, Men. *Dysc.* 32 ss. ...ἀπὸ τούτων ἀρξάμενος τῶν γειτόνων / καὶ τῆς γυναικὸς μέχρι Χολαργέων κάτω / μισῶν ἐφεξῆς πάντας (che, come osserva Tomassi, *Timone*, p. 443, viene riecheggiato in Lucian. *Tim.* 9 ἐαυτῶ γείτων καὶ ὄμορος, ἐξίων τῶν ἄλλων); e poi, tra gli scrittori di lingua latina, si ricorda Hor. *carm.* 2,18,23 ss. *Quid quod usque proximos / revellis agri terminos et ultra / limites clientium / salis avarus?* (per l'uso del motivo in ambito stoico, cfr. altresì Sen. *epist.* 90,39 *licet agros agris adiciat vicinum vel pretio pellens*, e importante è anche Iuv. 14,140 ss.). Cfr. ancora il νόμος agricolo esposto in Plat. *leg.* 843b Μηδεὶς γὰρ ἐκὼν κινεῖτω γῆς ὄρια γειτόνων, e il famoso monito di Is. 5,8 Οὐαὶ οἱ συνάπτοντες οἰκίαν πρὸς οἰκίαν καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν ἐγγίζοντες, ἵνα τοῦ πλησίον ἀφέλωνται τι· μὴ οἰκήσετε μόνοι ἐπὶ τῆς γῆς; (vd. anche *Mic.* 2,2), molto noto ai Padri della Chiesa, che, in una qualche misura, devono essere stati sensibili anche alle prescrizioni bibliche contro l'aratura delle proprietà altrui delle quali si legge in *exod.* 22,4 e in *deut.* 23,25 s. Cfr., in più, ps.-Phocyl. 35 Ἀγροῦ γειτονέοντος ἀπόσχεο μὴ δ' ἄρ' ὑπερβῆς, esametro ripetuto in *Orac. Sib.* 2,100; e, in età coeva al Nazianzeno, Bas. *hom.* 7,5 Courtonne, che così soggiunge, dopo avere fatto riferimento al già citato Is. 5,8: Σὺ δὲ τί ποεῖς; Οὐ προφασίζη μυρία, ἵνα λάβῃς τὰ τοῦ πλησίον;

Ἐπισκοτεῖ μοι, φησὶν, ἡ τοῦ γείτονος οἰκία, θορύβους ἐνίησιν, ἢ τὸ πλανώμενον ὑποδέχεται, ἢ ὃ τι ἂν τύχη αἰτιασάμενος, περιελαύνων, καὶ ἐξωθῶν, καὶ ἔλκων ἀεὶ, καὶ σπαράσσων, οὐ πρότερον παύεται, πρὶν ἂν ἐπαγάγη αὐτοῖς ἀνάγκην μεταναστάσεων; mentre in ambito latino, è opportuno un confronto con Ambr. *Nab.* 1,1 *quis opulentissimorum non exturbare contendit agellulo suo pauperem atque inopem aviti ruris eliminare finibus?*, e 3,12 (*ibid.*, p. 474), su cui le osservazioni di Palumbo, pp. 98 ss. e 140 ss. Relativamente alle opere del Nazianzeno, il parallelo classico ai nostri versi è *or.* 16,18 Ὁ μὲν τις ἡμῶν ἐξέθλιψε πένητα, καὶ μοῖραν γῆς παρεσπάσατο, καὶ ὄριον ὑπερέβη κακῶς, ἢ κλέψας, ἢ τυραννήσας, καὶ συνῆψεν οἰκίαν πρὸς οἰκίαν, καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν, ἵνα τι τοῦ πλησίον ἀφέληται (ancora la citazione da *Is.* 5,8)· καὶ μηδένα ἔχειν ἐφιλονείκησε γείτονα, ὡς μόνος οἰκήσων ἐπὶ τῆς γῆς, con Coulie, pp. 101 ss. La polemica gregoriana relativa alla γειτονία, altresì rammentata da Moroni, *Violatori*, pp. 53 s., per la sua presenza nel ciclo di epigrammi contro i violatori di tombe, talora definiti, appunto, γείτονες invidiosi (per le somiglianze che si riscontrano nelle rappresentazioni gregoriane degli avari e dei violatori di tombe, cfr. ‘Introduzione’, p. 37 e nota 58, nonché *infra*, commento ai vv. 134 e 171 διοχλιζεις τάφους, è richiamata *infra*, v. 336, in anticipazione ad un altro riferimento alla τυμβωρυχία.

21 s.

Diverse ed ugualmente inaccettabili le letture fin qui fornite da chi si è occupato del testo, che si è scelto di variare, rispetto a *Mor.* e *Caill.*, nell’adottare la lezione ἔχεις già sottesa dal parafraste e tramandata compattamente da Ω (compresi i discendenti di P, dai quali derivano le *edd.*) e *Syr.*, in luogo del vulgato ἔχειν, tradito invece da MaW (*L deest*) e reputato poizore da Höllger, p. 109, il quale scorge in ἔχεις un caso di «regressive Assimilation» (così anche Beuckmann, p. 46). Una riconsiderazione della questione obbliga a muovere i primi passi dalla resa del nesso che lega in *enjambement* i vv. 22 s. ...ἢ δὲ πλησίον / οὐ σή. Non una relativa, come vorrebbe *Caill.*: «qui proximus est», seguito da Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/I*, p. 216: «che è vicino», bensì una coordinata avversativa. Così impone, infatti, il ricorso a πλησίον in compagnia dell’articolo secondo l’*usus* attico: cfr. *infra*, nota *ad loc.*. In secondo luogo, ed è questo verosimilmente che ha costituito il problema focale della mancata comprensione di quelli che erano gli intenti del poeta, reca più di un qualche disturbo sintattico l’infinitiva ...γειτονεῖν σοι μηδένα del v. 22 dipendente da βιάζει (diventata nelle traduzioni moderne, in particolare di *Leuv.* e *Caill.*, una proposizione finale), giustificata da Beuckmann, p. 46 mediante il confronto con Plat. *soph.* 246b βιαζόμενοι τὴν ἀληθινὴν οὐσίαν εἶναι; ma il passo, rammentato anche dai lessici come esempio del valore di ‘établir de force’ (cfr. *des Places I*, p. 101), mi pare del tutto fuori luogo. Non possono certo passare inosservati, a questo riguardo, le differenze tra i due contesti e soprattutto il fatto che gli usi di βιάζειν o βιάζεσθαι insieme

a infinito sono limitati, negli oltre ottanta casi che il *ThGL* ci segnala per Gregorio, a frasi in cui è sempre espressa identità di soggetto tra reggente e subordinata: su tutti, si legga *carm.* II,1,88 vv. 82 s. Οὐ γὰρ πλέον χρεωστῶ, / κἄν πόλλ' ἔχειν βιάζη, ma utili appaiono anche I,2,32 vv. 49 s. Βιάζε καὶ σὺ τοὺς ἀτάκτους, μὴ λύειν / τάξιν πρεπώδη καὶ νόμοις ἤρμοσμένην, per la finale negativa, e *or.* 16,18 ...μηδένα ἔχειν ἐφιλονείκησε γείτονα (che è vicinissimo a quanto troviamo in *carm.* I,2,28, ma anche qui, pur cambiando il verbo, vi è sempre identità di soggetto). Osserverei, piuttosto, l'impiego che del predicato viene fatto in senso assoluto con valore medio di 'act with violence, use force' (cfr. *LSJ*, s.v., che cita, per esempio, Aesch. *Prom.* 1010 πῶλος βιάζη..., e Thuc. 1,77,2 ...βιάζεσθαι γὰρ οἷς ἂν ἐξῆ, δικάζεσθαι οὐδὲν προσδέονται) *infra* al v. 132 in questa stessa *sedes*, e altrove, ma pur sempre in contesti che trattano di un disonesto arricchirsi, in Lucian. *Tim.* 9; *Herm.* 22 ἀρπαζόντων καὶ βιαζομένων καὶ πλεονεκτούντων; *Men.* 20 Ἐπειδὴ πολλὰ καὶ παράνομα οἱ πλούσιοι δρῶσι παρὰ τὸν βίον ἀρπάζοντες καὶ βιαζόμενοι...; ps.-Bas. *miser. et iud.* (PG 31,1709) Μὴ γὰρ, ὅτι κρατεῖς, βιάζου, μηδέ, ὅτι δύνασαι, πλεονέκτει; Ioh. Chrys. *stat.* 15,4 (PG 49,159) Ὁ γὰρ δαπανηρὸς καὶ πολυτελής καὶ λειτουργίας τῇ γαστρὶ λειτουργῶν ἀφορήτους, καὶ κλέπτειν ἀναγκάζεται πολλάκις, καὶ τὰ ἐτέρων ἀρπάζειν, καὶ πλεονεκτεῖν, καὶ βιάζεσθαι; etc., per cui cfr. la nota seguente. In questo ordine di idee, riterrei preferibile considerare assoluta la forma βιάζη, e piuttosto far dipendere l'infinitiva tramite l'*enjambement* (in perfetta consonanza col resto dei versi facenti parte di questa sezione: su questo cfr. *supra*) da ζητέω, appoggiandomi, per quanto attiene alla costruzione sintattica, al *carm.* II,1,12 v. 678 ζητῶ τὰ πάντα σ' εἶναι τὸν μέγαν Ἀαρών. Era del resto giustificata l'insicurezza accennata nella sua versione da *Bill.* 3: «Es dives: ut sit nemo vicinus tibi, studes: agerque cum tibi sit, haud proximum tuum esse cladem ducis» (il manoscritto sul quale venne condotta la traduzione leggeva ἔχεις, tacitamente corretto in ἔχων [così già anche *Leuv.*: «Agrum quaeris, cum habeas»]), in cui peraltro sembra proprio essere tralasciato lo stesso βιάζη, soppresso anche dalla parafrasi, la quale, con σπουδάξεις, sembra piuttosto riscrivere ζητεῖ (cfr. *schol. rec. in Aristoph. Nub.* 1312a [p. 439 Koster]).

Πλουτεῖς, βιάζη

La giustapposizione dei verbi marca molto bene la connessione tra arricchimento disonesto (in questo caso πλουτεῖν deve intendersi in senso negativo, in modo simile al πλουτεῖν κακῶς presente *infra*, al v. 145) ed esercizio della violenza. La *tournure* si basa su moduli frequenti, variamente attestati nella tradizione letteraria antica: oltre ai casi riportati nella nota precedente, cfr. Muson. *frag.* 14 (p. 72,9 s. Hense) ἀπὸ βίας καὶ πλεονεξίας... ζῆν; Dio Chrys. *or.* 2,68; Lucian. *Phal.* 2,6; Bas. *hom.* 7,5 Courtonne Οὐδὲν ὑφίσταται τὴν βίαν τοῦ πλούτου; *hom. in psalm. VII* 5 (PG 29,240); Greg. Nyss. *paup.* 1 (IX, p. 94,12);

Ioh. Chrys. *hom. 12 in I Cor.* 6 (PG 61,95); etc. Per *πλουτεῖς* in *incipit*, cfr. Eur. *frag.* 235 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 321) e 641,1 (*ibid.* V,2, p. 629).

γειτονεῖν σοι μηδένα / 22 ζητεῖς

Da confrontare con *or.* 16,18 (già rammentato in precedenza). Per *γειτονεῖν*, raro in poesia classica, di sicuro più raffinato del corradicale *γεινιᾶν* (cfr. Aesch. *Pers.* 311; *Suppl.* 780; Soph. *Oed. Col.* 1525; Call. *frag.* 194,104 Pfeiffer ...*γειτονεῦσ' ἀποπνίγεις*), ricordo, per il valore di 'essere vicino di casa', *epist.* 14,3 (il testo con relativa discussione è citato *infra*, nota ai vv. 24 s. ...τὸ σῶμα σοι / κόπτοιτο).

ἄρουραν

Il sostantivo *ἄρουρα*, attestato fin dall'epica omerica, raro in prosa (cfr. *LSJ*, s.v.), designa un campo anche *infra*, v. 78. Il poeta se ne serve spesso come sinonimo di *γῆ* per indicare *tout court* un terreno fertile, talora in riferimento al lavoro degli agricoltori: cfr. *or.* 16,1; 44,10; *epigr.* 91,11 (= *Anth. Pal.* 8,227,1), il cui emistichio incipitario, τὴν σκαπάνην ἐπ' ἄρουραν, occorre senza nessuna differenza in *Anth. Pal.* 8,226,1 (l'epigramma è costituito soltanto da un distico elegiaco e non ha corrispondenza nell'edizione *Caill.* per problemi inerenti la tradizione manoscritta e a stampa del ciclo: sulla questione, vd. Palla, *Violatori*, pp. 36 e 43 s.); *carm.* I,2,2 vv. 138 ...ἄχθος ἀρούρης, 236 πείριαν... ἄρουραν, 611 ...ζεῖδωρος ἄρουρα, e 616 (su tutte queste *iuncturae* di matrice omerica, si legga Zehles - Zamora, pp. 93, 123 e 260); I,2,15 v. 63, su cui si veda già *supra*, nota al v. 9 ἀροῦσιν... βοῶν δίχα; II,1,11 v. 506 (il verso consuona in un certo senso con quello in oggetto, poiché la *ἄρουρα* è annoverata nell'ambito di un catalogo di lussi, assieme a oro, argento e pietre preziose); II,1,19 v. 59 ...ἀκανθοφόροισιν ἀρούραις (con nota di Simelidis, *Selected Poems*, p. 202); II,2,1 vv. 211 e 351. Quanto alla sfumatura che il termine in questione assume nella nostra poesia (naturalmente negativa), può forse essere d'aiuto un raffronto con passi come *Anth. Pal.* 9,110,1 s. (Alfeo di Mitilene) Οὐ στέργω βαθυληῖτους ἀρούρας, / οὐκ ὄλβου πολύχυσον, οἷα Γύγης, e Phil. *praem.* 154 ...ἐβάρυναν δὲ καὶ τὰς ἀρούρας ἀεὶ κέρδη μεταδιώκοντες ἐκ πλεονεξιῶν ἄδικα.

ἢ δὲ πλησίον

L'avverbio è qui impiegato con l'articolo, secondo un uso proprio della lingua attica (cfr., tra i moltissimi, Eur. *Hec.* 996 ...μηδ' ἔρα τῶν πλησίον; etc. in *LSJ*, s.v.), che il Cappadoce fa suo anche in altri luoghi della sua opera, sia in prosa che in poesia (nei carmi giambici sempre in clausola): cfr. *epist.* 11,7; 147,4; 201,1; *or.* 2,80; 4,66. 123; 5,7. 9; 14,8; 16,18; 18,43; 22,15; 28,17; *carm.* II,1,11 v. 1536; II,1,12 vv. 343 e 820 (su cui Meier, pp. 110 e 165); II,1,47 v. 4; etc. È analogo l'uso di *πέλας* *infra*, ai vv. 25 e 283.

23 τὸ πρᾶγμα συμφορά

Beuckmann, p. 46 identifica il modello del Nazianzeno in Eur. *Hel.* 93 ἐκ τοῦ; τὸ γάρ τοι πρᾶγμα συμφορὰν ἔχει. Cfr., però, anche Aristoph. *Eccl.* 488 s. ...μὴ ξυμφορὰ / γενήσεται

τὸ πρᾶγμα, e ancora Eur. *Or.* 138 s. ...ἀλλ' ἐμοὶ / τόνδ' ἐξεγεῖραι συμφορὰ γενήσεται, ma i vv. 136-139 vengono espunti dalla maggior parte degli editori, a partire da una proposta del Wilamowitz (per una discussione sul passo, vd. V. Di Benedetto, *Responsione strofica e distribuzione delle battute in Euripide*, 'Hermes' 89, 1961, pp. 298-321, in particolare le pp. 311 s.). Il Cappadoce utilizza ancora la *iunctura* in esame, se pur con una variazione formale, in *carm.* I,2,24 v. 192 Πολλῆς τὸ πρᾶγμα συμφορᾶς, dove 'il fatto di grave sciagura' è riconosciuto nel ricorso allo spergiuro per accumulare πλοῦτος (a questo riguardo, cfr. le osservazioni di Costa in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 192 nota 1). Il termine συμφορὰ torna nel nostro carme con una certa frequenza e per di più in svariate accezioni: indica le disgrazie dei poveri al v. 76, la situazione generale in cui, agli occhi del Teologo, versa l'avaro al v. 233, le difficoltà incontrate nella vita dal poeta al v. 278, e infine ricorre al v. 291 in ripetizione epanalettica, prima come nell'ultimo passo citato, e poi sotto forma di esclamazione. Cfr. le note *ad locc.* Per un suo impiego con l'ellissi del verbo come qui, cfr. *carm.* I,2,21 vv. 2 s. ...εἰ δ' ἀρισταίου πάλιν, / ἡ συμφορὰ πῦρ (*scil.* la sepoltura).

Χρὴ σοῦ μόνου / 24 τὴν ὄψιν εἶναι

Molto poco persuasiva la lettura fornita da Beuckmann, p. 46, che scorge in questa espressione una rappresentazione della «Selbstsucht» dell'avaro, che desidera avere gli occhi di tutti rivolti verso sé (pertanto, ὄψις è considerato «Kollektiver Singular», come in Aristot. *hist. anim.* 602a11 ...λευκὴν ἔχοντες τὴν ὄψιν, rammentato anche da *LSJ*, s.v., quale esempio di questo impiego); più convincente, invece, l'interpretazione unanimemente sposata dagli altri studiosi, che intendono ὄψις con 'vista, ciò che abbraccia lo sguardo' del ricco: così Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 216, ma cfr. già *Syr.*, e poi *Leuv.*, che adotta 'prospectum', presente anche in *Caill.* (simile 'adspectum' di *Bill.* 3). Il costrutto, infatti, che mediante l'impiego di χρὴ describe la perenne *egestas* dell'avido (su questo cfr. il celebre motto oraziano *avarus semper eget*, in *epist.* 1,2,56 e *passim* nel nostro commento), sviluppa un'idea esposta dall'autore *infra*, ai vv. 192 s., ove viene ricordato che lo sguardo immoto su un oggetto bramato non arresta il desiderio che l'uomo ha di possederlo: cfr. nota *ad loc.* (a cui rimando altresì per i passi, utili anche per questo contesto, in cui il Teologo identifica nell'occhio l'organo della corruzione e dell'attaccamento alle attrattive della terra), e inoltre le constatazioni sapienziali in *eccli.* 1,8 ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὀρᾶν; 4,8 ὀφθαλμὸς αὐτοῦ οὐκ ἐμπίπλαται πλοῦτου; *prov.* 27,20 οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν ἀνθρώπων ἄπληστοι; *sir.* 14,9 πλεονέκτου ὀφθαλμὸς οὐκ ἐμπίπλαται μερίδι, qua chiaramente adombrate; forse quest'ultima più delle altre, visto il riferimento alla μερίς, che ben si contrappone all'espressione σοῦ μόνου. Cfr. Beuckmann, p. 47, nonché Bas. *hom.* 7,5 Courtonne Ὅσα βλέπει ὀφθαλμός, τοσοῦτων ἐπιθυμεῖ ὁ πλεονέκτης· οὐ πλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὀρᾶν· καὶ οὐ κορεσθήσεται φιλάργυρος τοῦ λαμβάνειν; Kertsch, *Recensione*, p. 288. Circa la clausola σοῦ μόνου, che torna

uguale in I,2,10 v. 815, cfr. Soph. *Oed. Tyr.* 630 κάμοι πόλεως μέτεστιν, οὐχὶ σοὶ μόνῳ (il passo, probabilmente noto a Gregorio, è discusso *infra*, a proposito di μὴ σοὶ μόνῳ posto nell'*incipit* del v. 182).

δεινόν εἶ...

Lo stesso stilema, che altro non è se non una forma abbreviata del δεινόν γ' ἄν εἴη εἰ che adoperano, ad esempio, Dem. 38,18 ed altri oratori attici (cfr. *LSJ*, δεινός, s.v., e W. Wyse, *The Speeches of Isaeus, with critical and explanatory notes*, Cambridge 1904, pp. 350 s., ad Is. 3,63), è caratteristico dello stile prosastico ed è attestato, in Gregorio, anche in *epist.* 141,8 e in *or.* 18,36 (entrambi i passi presentano l'ottativo).

τὸ σῶμά σοι / 25 κόπτοιτο

Non credo che la funzione della presente espressione sia quella di costituire un contraltare alla susseguente immagine del chiodo negli occhi (*pace* Beuckmann, p. 47, che interpreta: «wenn dein Körper [der doch viel weniger wertvoll ist] geschlagen würde, wäre das schon schrecklich, aber der Besitz deines Nachbarn ist für dich so quälend, daß er zum Nagel in deinen Augen [dem kostbarsten deiner Sinnsorgane] wird»), né mi appare totalmente convincente la suggestione offerta da Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 216 nota 2, che, pur con qualche incertezza, vede nell'identificazione operata dal Teologo tra σῶμα e proprietà terriera frammentata una chiara allusione all'emergenza che l'avarò sentirebbe di ricostruirne l'integrità perduta. La chiave di comprensione del verso mi sembra peraltro l'uso di κόπτω, collocato volutamente in posizione enfatica nell'*incipit* del trimetro, verbo attestato con discreta frequenza negli scritti del Nazianzeno e con varie sfumature semantiche: per esempio, lo ritroviamo a proposito del battersi il petto in segno di lutto (*or.* 2,59 e 16,23), della concitazione che tronca il respiro (*or.* 5,23 e *carm.* I,2,25 v. 101, su cui vd. Oberhaus, p. 83), delle torture a cui fu sottoposto il filosofo e 'martire pagano' Anassarco (*epist.* 32,9: sull'*exemplum* cfr. Crimi - Kertsch, p. 323 *ad Carm.* I,2,10 v. 690), dell'ascesi che sfinisce la carne (*carm.* II,1,44 v. 43, ma cfr. altresì al v. 48, in cui il verbo è adoperato in riferimento alle punizioni dell'inferno), e soprattutto della terra, che, patria dei σώματα, alterna continuamente abitanti sventurati che la sfruttano ed è soggetta ai tributi: vd. *carm.* I,2,10 vv. 421 ss. Πατρίς δὲ σωμάτων μὲν οὐκ ἐλευθέρα / φόρων τε δούλη καὶ κακῶς τετμημένη / κόλποις θαλάσσης καὶ νάπαις περίγραφος, / πολλοὺς ἀμείβουσ' ἀθλίουσ οἰκήτορας, / αὐτὴ τε μήτηρ καὶ τάφος γεννημάτων, / κόπτουσα τοὺς κόπτοντας..., in cui il verbo in oggetto è reso con 'calpestare' da Laudizi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 154 e con 'calcare' in Crimi - Kertsch, p. 145; ma cfr. in aggiunta il commento *ad loc.*, p. 274, dove si richiama al verso della nostra poesia e, meno persuasivamente, a *epist.* 10,3 κόπτω μὲν οἶον τοῦδαφος τοῖς ποσί, κατὰ τοὺς θερμοτάτους τῶν ἵππων (siamo infatti in tutt'altro contesto rispetto a quello esibito dai due passi poetici, e l'impressione è che il Nazianzeno sia debitore, circa la formulazione dell'immagine, di Dio Chrys. *or.* 12,19

καθάπερ ἵππους ἀγωνιστάς..., ὑπὸ σπουδῆς δὲ καὶ προθυμίας κόπτοντας τὸ ἔδαφος ταῖς ὀπλαῖς [il motivo, così formulato, si ritrova anche negli *scholia recentiora* al v. 23c delle *Nuvole* aristofanee, p. 205 Koster, in riferimento ai cavalli marchiati con il simbolo del coppa: sulla questione, rimando al commento molto dettagliato in *Dion de Pruse dit Dion Chrysostome, Œuvres. Discours olympique, ou sur la conception première de la divinité (or. XII) et À Athènes, sur sa fuite (or. XIII)*. Texte établi par G. Ventrella, traduit par T. Grandjean, L. Thévenet, Paris 2017, p. 211, e più in generale, sull'influsso teorico e testuale esercitato dal prusense negli autori del IV saec., A. Brancacci, *Rhetorike philosophousa. Dione Crisostomo nella cultura antica e bizantina*, Napoli 1985, pp. 122 ss., ed in particolare p. 125 con nota 29]). Eppure, relativamente al nostro carme, traspare che l'intento del poeta sia quello di filtrare un messaggio molto più incisivo del 'calcare' o del 'calpestare' la terra: contesto e atmosfera descrittiva della scena rappresentata in questi versi lasciano ben intendere infatti che κόπτειν sia ricavato da quello che può definirsi lessico tecnico militare della devastazione delle proprietà agricole: ad esempio, cfr. Xen. *Hell.* 3,2,24 κοπτομένης τῆς χώρας; 3,2,26; 4,6,5; gli impieghi analoghi dei sinonimi τέμνω e πορθέω dei quali si hanno testimonianze in Thuc. 1,81,6 τὴν γῆν αὐτῶν τέμωμεν; 2,20,2; 2,56,4; Isocr. *Pan.* 96; *Hel.* 50 τὴν χώραν πορθουμένην; Plat. *resp.* 470d; Dem. 9,22; Lyc. 1368 πορθοῦσα χώρας; Men. *Asp.* 30 ss. ...πολλοὶ γὰρ ἐκλειπότες / τὸν χάρακα τὰς κόμας ἐπόρθουν, τοὺς ἀγροὺς / ἔκοπτον (si noti qui l'*enjambement*, che accomuna ancora di più il *locus* al nostro); nonché quelli che mi sembrano i paralleli più eloquenti per l'applicazione di tale lessico a questioni inerenti la γειτονεῖα, Liban. *epist.* 95,9 κτήματα τὰ πατρῶα μὲν διαφυλάττων, τὰ δὲ τῶν πλησίον οὐ περικόπτων, e lo stesso Greg. Naz. *epist.* 14,3, in cui è chiesto aiuto al magistrato Cesario per i cugini dell'autore, Elladio ed Eulalio, che, nell'acquisto di una proprietà agreste per potersi ritirare ad anacoresi, incapparono in venditori fraudolenti e soprattutto in vicini di casa malvagi: ἐπεὶ δ' ὠνήσαντο, πλείοσι περιπεπτώκασι δυσχερείας, τὰ μὲν τῶν πεπρακότων ἀγνωμόνων πειρώμενοι, τὰ δ' ὑπὸ τῶν γειτονούτων περικοπτόμενοι καὶ πορθούμενοι... (ottima la traduzione del participio di περικόπτειν proposta da A. Conte in *Gregorio Nazianzeno, Epistole*, p. 58 «subiscono razzie», che viene a sostituire quella inaccettabile di Gallay, *Lettres*, I, p. 21: «leur faire des dégâts»; nei riguardi di questa versione si mostra scettico anche Coulié, p. 9 nota 1, che ben evidenzia «l'idée d'amputation et de privation» insita nella radice del termine, sul quale rimando altresì all'importante V.D. Hanson, *Warfare and Agriculture in Classical Greece*, Pisa 1983, pp. 13 ss.). E in quest'ordine di idee, nonostante il silenzio allusivo del poeta, appare proprio essere la medesima razzia operata dal ricco sulle terre a lui confinanti il ponte di identificazione tra σῶμα e proprietà terriera: dunque non una necessità di ricostruire la frammentarietà del latifondo (è del resto diversa la scelta lessicale quando si parla di frazionamenti di terreno: cfr. il già rammentato κακῶς

τετμημένη di *carm.* I,2,10 v. 422, rispetto al quale, seguendo questa interpretazione, l'uso di κόπτω del v. 426 sarebbe una ripetizione, e Bas. *hex.* 7,4 Παρατεμνόμεθα γῆν, συνάπτομεν οἰκίαν πρὸς οἰκίαν καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν, ἵνα τοῦ πλησίον ἀφελώμεθα τι), ma un'applicazione severa, di tono senz'altro beffardo, di una sorta di legge del taglione fondata sulla violazione della 'regola d'oro' del ὁ μισεῖς, μηδενὶ ποιήσης (questo il testo di *Tob.* 4,15, ma cfr. anche *lev.* 19,13 οὐκ ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ ἀρπάρεις; *sir.* 31,15; *Matth.* 7,12; *Lc.* 6,31; e tra gli scrittori pagani, Isocr. *Nic.* 61; Sext. *sent.* 89 Chadwick; etc. in Wilson, pp. 127 s. e 204; e in generale A. Dihle, *Die Goldene Regel. Eine Einführung in die Geschichte der antiken und frühchristlichen Vulgärethik*, Göttingen 1962; e H.D. Betz, *A Commentary on the Sermon on the Mount, including the Sermon on the Plain (Matthew 5:3-7:27 and Luke 6:20-49)*, Minneapolis 1995, in particolare pp. 508 ss.), che nelle opere del Nazianzeno è chiaramente riscritta nell'ambito delle sentenze in tetrastici: vd. *carm.* I,2,33 vv. 173 ss. Τί χρηστότητος δόγμα συντομώτερον; / Τοιοῦτος ἴσθι τοῖς φίλοις καὶ τοῖς πέλας, / οἴους σεαυτῶ τούσδε τυγχάνειν θέλεις, ed anche in I,2,32 vv. 19 s. Non è infine senza importanza - anzi, mi pare un argomento di massimo interesse e di un certo peso a favore della presente lettura -, il fatto che, nel designare il τυμβωρύχος come γείτων ingiusto, il poeta insista proprio sull'accusa della devastazione del vicinato: cfr. *epigr.* 44,2 (assente nell'ottavo libro dell'*Anthologia Palatina*); *epigr.* 80,9 s. (= *Anth. Pal.* 8,210,3 s.) ...ἀλλ' ἐμὲ γείτων / χωσθεντ' ἀλλοτρίαις χερσὶν ἔπερσε τάφον; etc. su cui vd. Moroni, *Violatori*, p. 53 e nota 47.

Ἴηλος ὀμμάτων

L'immagine del chiodo negli occhi è, come ricordato da Beuckmann, p. 46, di derivazione biblica: cfr. *num.* 33,55 Ἐὰν δὲ μὴ ἀπολέσητε τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ ἔσται οὗς ἐὰν καταλίπητε ἐν αὐτῶν, σκόλοpes ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν καὶ βολίδες ἐν ταῖς πλευραῖς ὑμῶν καὶ ἐχθρεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐφ' ἣν ὑμεῖς κατοικήσετε. Ma cfr. ancora *Ios.* 23,13, in cui, in un contesto simile, si parla di ...εἰς ἡλούς ἐν ταῖς πτέρναις ὑμῶν καὶ εἰς βολίδας ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν, e *iud.* 11,35 (secondo il celebre codice *Alexandrinus*) εἰς σκῶλον ἐγένου ἐν ὀφθαλμοῖς μου, su cui vd. ora l'interessante proposta di M. Grossi, *Il paradosso di un inciampo che acceca. Un'ipotesi su Giudici 11,35, 'Adamantius'* 19, 2013, pp. 371-379, che, studiando σκῶλον/σκῶλος (la forma neutra occorre, peraltro, anche in Greg. Naz. *or.* 42,9, con il valore di 'ostacolo, impedimento' come nella Bibbia dei Settanta), richiama anche a due passi dell'*Ecale* di Callimaco, *fragg.* 289 e 368 Pfeiffer (= 112 e 49 Hollis), che presentano, seppure in circostanze differenti, l'immagine della perdita della vista per mezzo di spuntoni. Ad ogni modo, quello che pare interessare di più sulla questione relativa al verso in esame, e che il Beuckmann, p. 47 ha giustamente messo in rilievo, è la *variatio* di lessico operata da Gregorio sulla *Vorlage*, per cui σκόλοψ di *num.* 33,55 - termine che, va notato, ricorre in

or. 43,82 ...σκόλοπα τῆς σαρκός, ma sul modello di *II Cor.* 12,7: vd. l'apparato biblico *ad loc.* in Bernardi, *Discours 42-43*, p. 304 - è sostituito da un più pregnante ἥλος, che rievoca la metafora, ben nota ai conoscitori di Platone, del chiodo che tiene l'anima connessa al corpo: cfr. *Phaed.* 83d Ὅτι ἐκάστη ἡδονὴ καὶ λύπη ὥσπερ ἥλον ἔχουσα ποσηλοῖ αὐτὴν πρὸς τὸ σῶμα καὶ προσπερονᾷ καὶ ποιεῖ σωματοειδῆ, δοξάζουσαν ταῦτα ἀληθῆ εἶναι ἅπερ ἂν καὶ τὸ σῶμα φῆ, e poi tutte le riprese e riletture successive, frequentissime tanto in ambienti filosofici pagani (cfr., per esempio, Plut. *quaest. conv.* 718d; Porph. *abst.* 1,31 e 38; Ael. Arist. *or.* 43,11 e 45,20 Keil; Procl. *in remp.* 1,121 Kroll; etc., ma cfr. altresì Alcin. *did.* 17, che fa riferimento all'immagine dei quattro elementi inchiodati tra loro, di cui Platone si avvale in *Tim.* 43a) quanto negli scritti dei Padri, soprattutto Cappadoci (cfr. Greg. Nyss. *virg.* 5 [VIII,1, p. 277,11 ss.] Πῶς γὰρ ἔτι δύναται πρὸς τὸ συγγενές τε καὶ νοητὸν φῶς ἐλευθέρῳ ἀναβλέπειν τῷ ὄμματι ἢ προσηλωθεῖσα κάτω τῇ ἡδονῇ τῆς σαρκός καὶ τὴν ἐπιθυμίαν πρὸς τὰ ἀνθρώπινα πάθη ἀπασχολήσασα, ὅταν πρὸς τὰ ὑλώδη σχῆ τὴν ῥοπήν ἐκ μοχθηρᾶς τινος λαὶ ἀπαιδευτοῦ προσλήψεως; e poi l'*inscriptio* dell'*hom.* 21 di Basilio Περὶ τοῦ μὴ προσηλωθῆναι τοῖς βιωτικοῖς [PG 31,540]; mentre tra gli autori in lingua latina, Arnob. *nat.* 2,13; Ambr. *virg.* 16,99; etc.), che offrono un testimone incontrovertibile della fortuna di questa metafora, coscientemente utilizzata dagli scrittori sia in chiave psicologica, a proposito dell'unione tra σῶμα e ψυχή, sia soprattutto in senso morale, in riferimento al corpo che tiene l'anima inchiodata al sensibile. Tutto il materiale con discussione dei rapporti fra i testi è raccolto nel lavoro magistrale di P. Courcelle, *La colle et la clou de l'âme dans la tradition néoplatonicienne et chrétienne (Phédon 82e; 83d)*, 'Revue belge de Philologie et d'Histoire' 36, 1958, pp. 72-95, soprattutto pp. 85 ss., che però non inserisce nel suo regesto il Teologo, sensibile alla lettura morale, di cui si è detto, qui (cfr. Beuckmann, *ibid.*, che opportunamente sottolinea come la metafora sia in questo caso funzionale a veicolare il messaggio dell'eccessivo attaccamento del ricco alla materia e il conseguente allontanamento da Dio) e molto meno velatamente in *carm.* I,2,1 vv. 514 ss. (*scil.* il matrimonio) ...ἡ γὰρ πλέον ἐνθάδε τίκτει, / καὶ κόσμοιο ῥέοντος ὁμόστολος ἥλος ἔραζε / σάρκα δέων, ψυχὴν τε κάτω βρίθουσα μολυβδῖς, / καὶ κληρὸς τοκέεσσιν ὁμοῖος ἐνθάδε μίμων, su cui Sundermann, pp. 156 s. che cita altri paralleli. Per la sopravvivenza del motivo in poesia cristiana, cfr. altresì la descrizione della crocifissione in Nonn. *par. Ioh.* 19,91 ss., che molto deve all'eredità del *Fedro* e alle speculazioni posteriori neoplatoniche: su questo, E. Livrea - D. Accorinti, *Nonno e la crocifissione*, 'Studi Italiani di Filologia Classica' 81, 1988, pp. 262-278, in particolare pp. 269 s. e nota 40.

τὸ τοῦ πέλας

Analogamente a πλησίον (cfr. *supra*, v. 22), l'avverbio πέλας è costruito qui con l'articolo secondo l'*usus* attico, come anche in *or.* 2,14 e 20; 44,8; *epitaph.* 54,6 (= *Anth. Pal.*

8,161,6); *carm.* I,2,33 vv. 53 Ἐρεῦνα σαυτὸν πλεῖον, ἢ τὰ τῶν πέλας, 54 e 174; I,2,34 v. 71 Φθόνος δὲ τῆξις εὐροούντων τῶν πέλας; II,1,12 v. 718 (su cui Meier, p. 154); II,1,39 vv. 30 e 101 τοῖς σοῖς μέτροις σταθμώμενος τὰ τῶν πέλας; ed *infra*, v. 283. Per alcuni paralleli classici, si vedano Eur. *frag.* 903 Ἄφρων ἄν εἶην, εἰ τρέφοιν τὰ τῶν πέλας; Men. *frag.* 722,2 (*PCG*, VI,2, p. 354) ...προσλαβεῖν τὰ τῶν πέλας; Dio Chrys. *or.* 17,7; 69,9; etc. Cfr. anche *LSJ*, s.v.

26-31

Temi, espressioni e immagini (cfr. per esempio il nesso ὄνησιν ἔχειν, presente sia al v. 30 sia al v. 187, nonché la metafora esibita ai vv. 28 e 189 della fiamma che si propaga senza ostacoli, e in generale il motivo che fa da sfondo a entrambi i gruppi di versi, relativo alla mancanza di godimento dei beni posseduti dagli avari col conseguente sorgere di un desiderio maggiore che soddisfi questa *egestas* [cfr. in particolare i vv. 29-31 con nota *ad loc.* e 194 s.]), sono riprese, con tutte le dovute variazioni, *infra*, ai vv. 187-195.

26 Ὡς εἶθε καὶ γένοιτο

L'unione ὡς εἶθε occorre ancora in *carm.* II,1,40 v. 13 Ὡς εἶθ' ἄφρωνος ἦν ἐμῆ δυσπραξία, ma il desiderio, irrealizzabile, è espresso con l'uso dell'indicativo, come in Quint. Smyrn. 4,306; 9,52; Liban. *decl.* 28,1,13; etc. Per il più semplice εἶθε con ottativo, cfr. *or.* 19,3 Εἶθε τι γένοιτο καὶ τῶν λόγων τοσοῦτον ὄφελος, e *carm.* I,1,27 v. 19 ...μέγας ἔμπορος αἶθε γενοίμην. Cfr. Beuckmann, pp. 47 s.

27 ἔστης... ἐκκαρπούμενος

Il costrutto qui ricorrente, con ἴστημι che regge il participio e con il significato di 'cessare, smettere di', è raro: fondato sull'analogia con παύω (per cui cfr. *infra*, v. 290 con nota *ad loc.*), si ritrova, nel *corpus* degli scritti di Gregorio, in *carm.* I,2,25 v. 72 Αὐτὸς γὰρ αὐτὸν ἐκκάων οὐχ ἴσταται. Per riferimenti esterni, oltre a Dem. 10,10 ...ἀλλ' ἵνα τοῦθ' ὑμῖν δείξω, ὅτι οὐ στήσεται πάντα ἀνθρώπους ἀδικῶν (in Beuckmann, p. 48, nei lessici ed anche in *ThGL*, V, ἴστημι s.v., soprattutto col. 694), ricordo altresì Greg. Nyss. *hom.* 8 in *Cant.* (VI, p. 250,1) μὴ στήσ ἀνιοῦσα; *hom.* 12 in *Cant.* (*ibid.*, p. 357,6); etc. Per quanto attiene invece al composto ἐκκαρπόομαι, attestato in poesia soltanto in Eur. *Ion* 815 ancora in clausola e al participio, cfr. *or.* 27,9, dove, però, il significato figurato si riferisce al 'trarre frutti' dalla follia degli eretici; e poi, più vicini all'accezione economica presente nel carne in esame, 43,58 ...καὶ τὸν ἅγιον Ὁρέστην ἐκκαρποῦσθαι μέγα ἐτίθετο; *carm.* II,1,12 v. 778 ἀλλοτρίαν τράπεζαν ἐκκαρπούμενος (sul passo, che rimanda alla figura comica del parassita, vd. *infra*, nota al v. 126); II,1,39 vv. 26 s. ...δόξαν ἐκκαρπούμενος / κενήν, ὃ δὴ λέγεται...; *infra*, v. 77; ma già Thuc. 5,28,3, ed in particolare Dem. 24,2 ἀλλ' ἵνα τῶν πολὺν χρόνον ὑμᾶς τινες ἐκκαρπωμένων καὶ πολλὰ τῶν ὑμετέρων διηρπακότων. Cfr. infine Bas. *hom.* in *psalm.* XIV 1 (*PG* 29,268), nonché *infra*, nota al v. 376 per gli usi figurati di καρπός.

τὸ πλεῖον

In questa sede metrica è anche in *carm.* I,2,33 v. 89 e II,1,74 v. 11.

28

Per costruzioni di verso analoghe, caratterizzate dalla ripetizione di ἦ nel quarto e nell'ottavo piede del trimetro, che intervallano il *tricolon crescens*, vd. i paralleli ricordati *supra*, commento al v. 4. Per l'*accumulatio* di metafore, soprattutto quelle relative alla violenza del fuoco e dei fiumi, cfr. Bas. *hom.* 7,5 Courtonne Ὁ δὲ πλεονέκτης οὐκ αἰδεῖται χρόνον, οὐ γνωρίζει ὄρον, οὐ συγχωρεῖ ἀκολουθίαν διαδοχῆς, ἀλλὰ μιμεῖται τοῦ πυρός τὴν βίαν· πάντα ἐπιλαμβάνει, πάντα ἐπινέμεται. Καὶ ὥσπερ οἱ ποταμοί, ἐκ μικρᾶς τῆς πρώτης ἀρχῆς ὀρμηθέντες, εἶτα ταῖς κατ' ὀλίγον ποσθήκαις ἀνυπόστατον λαβόντες τὴν αὐξήσιν, τῷ βιαίῳ τῆς φορᾶς τὸ ἐνιστάμενον παρασύρουν. Il passo è ricordato da Beuckmann, p. 48; e su di esso, vd. Dirking, pp. 47 s., che, nel ricordare «has comparationes, quae ex Proverbiorum fluxerunt» (*prov.* 30,16), cita Greg. Naz. *or.* 16,19 ...οἱ τοῖς πεδίοις ἐμπλατυνόμενοι καὶ τοῖς ὄρεσι, καὶ τὰ μὲν ἔχοντες, τὰ δὲ προσλαμβάνοντες, τὰ δὲ μέλλοντες ὁμοίως Ἄϊδη καὶ γῆ, καὶ πυρὶ καὶ ὕδατι.

φλόξ

Il richiamo all'immagine della fiamma deve essere letto come una anticipazione di quanto verrà esposto dal poeta *infra*, ai vv. 189 s., in cui l'incremento continuo dei possessi viene descritto come il fuoco che si propaga tra le spine (per un commento, cfr. la nota *ad loc.*). Per quanto attiene, invece, all'accostamento tra avarizia e fuoco (che negli scritti patristici assume un valore molto importante, dal momento che è posto molte volte in associazione indiretta con la punizione eterna nel fuoco della Geenna oppure con la parabola del povero Lazzaro e del ricco epulone [questa seconda in particolare è richiamata nella nostra poesia *infra*, ai vv. 365 ss.]), cfr., per esempio, Ioh. Chrys. *quod nemo laed.* 6 (PG 52,467); *exp. in psalm.* IX 11 (PG 55,139) πλοῦτον δὲ ἄδικον καὶ πλεονεξίαν περὶ πολλοῦ ποιοῦμενοι, ὁ πυρός ἐστι παντὸς φοβερώτερον; e poi, in ambito latino, Ambr. *Nab.* 1,1 *cuius non inflammet divitis animum vicina possessio?*; Prud. *psych.* 490 ss. *Multos praecipitans in aperta incendia cogit, / nec patitur vitare focos quibus aestuat aurum / quod petit arsurus pariter speculator avarus.*

χειμάρρος

Il vocabolo è un τριῖς λεγόμενον nell'*Iliade*, in cui è utilizzato, come aggettivo di ποταμός, nell'ambito di immagini metaforiche atte a rappresentare il frastuono causato dalla guerra (4,452) e la furia bellica distruttiva di Diomede e Aiace (5,88 e 11,493). In seguito ricorre, sempre come attributo dei corsi d'acqua, in Theogn. 1,348; Soph. *Ant.* 712; Eur. *Tro.* 449; *Bacch.* 1093; Herodot. 3,81; etc. L'impiego del termine in qualità di sostantivo è attestato, invece, a partire da Isocr. *Antid.* 172 ὥσπερ χειμάρρους (in riferimento alla città di Atene, che, come un torrente in piena, trascina via i suoi cittadini, circondandoli di fama contraria

a quella che si addice loro), ed in seguito si rintraccia in Plat. *leg.* 736b; Dem. 18,153 (con Wankel, II, p. 816); Apoll. Rhod. 3,71; moltissime volte nell'Antico Testamento, ad esempio in *gen.* 32,24; *lev.* 11,9 s.; *psalm.* 17,5 χεῖμαρροι ἀνομίας; 123,4; *Iob* 6,15; Phil. *somn.* 1,107; *plant.* 144 καὶ μὴν ὥσπερ χειμάρρους ὁ πολὺς ἄκρατος ἐπικλύζων τὴν ψυχὴν τοτὲ μὲν βρίθουσεν εἰς ἀμαθίας ἔσχατον βυθὸν κατέρριψε; ps.-Lucian. *cyn.* 18; e fra gli scritti dei Padri, Greg. Nyss. *hom. 4 in Eccl.* (V, p. 347,8 ss.) Ὡς ἀθρόον ἐπιβάλλει τῶν ἡδονῶν τὸ ρεῦμα, οἷόν τισι χειμάρροις διπλοῖς δι' ἀκοῆς τε καὶ ὄψεως τὰς ψυχὰς ἐπικλύζον, ἵνα καὶ βλέπηται τὸ κακὸν καὶ ἀκούηται; ma soprattutto Bas. *hom. in psalm. XLI 5* (PG 29,480) Πλοῦτος ἐὰν ῥέῃ (cfr. *psalm.* 62,11). Θαύμασον τὴν φωνήν. Ἐυστή ἢ φύσις τοῦ πλούτου· χειμάρρου ὀξύτερον τοὺς ἔχοντας παρατρέχει; ed infine Ioh. Chrys. *orppugn.* 3,10 (PG 47,364) Ἡ γὰρ τῆς κακίας ἐπιρροὴ καθάπερ τις χειμάρρους, ἅπαντα τὰ κωλύματα ἀναρρήξασα, σφοδρῶς ἐπὶ τὰς τῶν ἀνθρώπων ἐξεχύθη ψυχὰς; etc. Il Teologo vi ricorre sempre con questa valenza di sostantivo sia per designare un reale corso d'acqua (come il torrente Cherit presso il quale Elia fu nutrito dai corvi, che è ricordato nel *carm.* I,2,10 v. 525) sia, soprattutto, nell'ambito di immagini metaforiche (significativo è *carm.* I,2,25 v. 177, dove, nel contesto della condanna dell'ὄργη, la violenza del torrente che trascina via tutto ciò che incontra è l'ira medesima: cfr. il commento di Oberhaus, pp. 103 s.). Sul termine cfr. ancora Kertsch, *Bildersprache*, pp. 95 ss., in particolare per i suoi utilizzi in riferimento alla materia e alle cose del mondo, sempre soggette ad un perpetuo fluire (il tema, molto ricorrente nel Nazianzeno, come del resto le stesse metafore ricavate dall'immaginario fluviale [cfr. Frangeskou, p. 22], è accennato *infra*, v. 75).

λοιμοῦ νόσος

Più che di una «bewußte Reminiscenz» di Thuc. 1,23,3 ἡ λοιμώδης νόσος - così, forse un po' troppo azzardatamente, Beuckmann, p. 48 (l'espressione è impiegata dallo storiografo per designare la celebre epidemia di peste che colpì Atene nell'estate del 430 a.C., durante il secondo anno della guerra del Peloponneso) -, sarei più incline a parlare, per la *iunctura* in esame, di una semplice *variatio* del nesso di cui *supra*, che è comunque frequentissimo, per esempio in Filone (cfr., tra i molti, *somn.* 2,129; v. *Moys.* 1,133; ma anche Paus. 5,4,6; 8,41,8; Cass. Dio 2,7,5; 75,13,1; Liban. *prog.* 11,24,5; etc.), o meglio di λοιμική νόσος, che, altrettanto ricorrente negli altri scrittori, è attestato anche nelle opere del Padre Cappadoce con il significato generico di 'malattia contagiosa': si veda *or.* 42,21 Πῶς συνάψω καὶ εἰς ἓν ἀγάγω τοὺς ἀντικαθεζομένους τούτους καὶ ἀντιποιμαίνοντας, καὶ τὸν συναπερρωγότα τούτοις λαὸν καὶ ἀντίθετον, ὥσπερ... ταῖς λοιμικαῖς νόσοις τοὺς θεραπευτὰς καὶ οἰκείους, ἄλλοις ἀπ' ἄλλων διαδιδομένης εὐκόλως τῆς ἀρρωστίας; (la cui lettura, come rimarca M. Vincelli in *Gregorio di Nazianzo, Orazioni*, p. 1377 nota 126, tradisce il gusto meramente retorico, lo stesso che si ravvisa nel verso in oggetto, del

riferimento all'epidemia). Questa lettura sembra peraltro avallata dalle altre due occorrenze gregoriane del termine λοιμός: cfr. *or.* 2,11 ...νοσερά τις οὕτως εὐκόλως ἀναχεῖται εἰς τὸν ἀέρα καὶ διὰ τοῦ ἀέρος ὁμιλεῖ τοῖς ζῳοῖς ἀτμίς, ὃ δὴ λοιμός ἐστὶ τε καὶ ὀνομάζεται, e poi *carm.* II,2,5 vv. 267 s. Μὴ σύ γ' ἑταιρίσσαιο κακὸν καὶ φαῦλον ἑταῖρον· / λοιμός καὶ κρατεροῖσιν ἐνιχρίμπει μελέεσσιν (su cui Moroni, *Nicobulo*, p. 277). Per qualche precedente del termine, *hapax* omerico in *Il.* 1,61, vd. Soph. *Oed. Tyr.* 28 ...λοιμός ἐχθιστος; Call. *frag.* 229,2 Pfeiffer λοιμός... κατάρατος ἄρπαξ; Phil. *ebr.* 79 ...οὖς ἐχρῆν ὥσπερ μεγάλην νόσον, λιμὸν ἢ λοιμὸν ἢ τι κακὸν ἄλλο θεήλατον, εὐχαῖς καὶ θυσίαις ἀποτρέπεσθαι; Bas. *hom.* 14,4 (*PG* 31,449); etc.

29 μέσου κρατούντος οὐδενός

A una simile fraseologia Gregorio ricorre in *or.* 4,88 nella descrizione dell'impeto della folla che, incollerita, divampa e straripa come un fiume in piena: Φιλοῦσι γὰρ οἱ δῆμοι, κὰν πρὸς τὸ παρὸν κατάσχωσι τὰς ὀργὰς ὥσπερ πῦρ ἐμφωλεῦον ὕλαις ἢ ῥεῦμα βία κρατούμενον, εἰ καιροῦ λάβωιντο, ἀνάπτεσθαι τε καὶ ἀναρρήγνυσθαι. Nel contesto in esame μέσου ha il valore di ἐν μέσῳ: cfr. Dem. 23,183; Theocr. *idyll.* 21,17 Οὐδεὶς δ' ἐν μέσῳ γείτων πέλεν...; Herond. 6,81; Greg. Naz. *or.* 28,12; 31,32; Headlam - Knox, p. 310.

29-31

Dalla clausola del v. 29 ὡς μοι δοκεῖς fino alla fine del v. 31 l'autore fa ricorso a un *topos* classico del vituperio dell'avarizia, ossia l'incapacità degli stessi avari di poter godere dei beni in loro possesso, perché perennemente occupati dal pensiero di accumulare ricchezza in misura sempre maggiore (il concetto è ripetuto in termini molto simili *infra*, ai vv. 187-195, soprattutto ai vv. 187 e 194 s.; ma, per una miglior contestualizzazione del problema, cfr. anche i vv. 55-68, 113-115 e 329 [con note *ad locc.*], in cui il πλοῦτος viene presentato come πόνος tramite gli atteggiamenti di coloro che ne sono assuefatti). Cfr. Plut. *cup. div.* 525b Τοῦτο δ' οὐκ ἔστιν ἐπὶ τῆς φιλοπλουτίας· ἀλλ' ὥσπερ βαρεῖα καὶ πικρὰ δέσπονα..., τὴν μὲν ἐπιθυμίαν ἐγείρει, τὴν δ' ἡδονὴν ἀφαιρεῖται; Max. Tyr. *diss.* 33,4 ἐπειδὴν γὰρ ἅπαξ ψυχὴ γεύσεται ἡδονῶν ὑπὲρ τὴν αὐτῆς χρεῖαν, κόρος αὐτὴν τῶν πρότερον ἔχει καὶ ἐτέρων ἐρᾷ. Καὶ τὸ τοῦ Ταντάλου αἰνίγμα τοῦτο ἦν ἄρα, δίψα διηνεκῆς ἀνδρὸς φιληδόνου καὶ ἡδονῆς νάματα προσιόντα καὶ ἀπιόντα αὔθις, καὶ παλίρροια ἐπιθυμιῶν καὶ λῦπαι πικραὶ ταύταις ἀνακεκραμέναι, καὶ ταραχαὶ καὶ φόβοι. Φοβερὸν μὲν γὰρ παροῦσα ἡδονὴ μὴ ἀπέλθῃ, ἀνιαρὸν δὲ μὴ παροῦσα μὴ οὐκ ἔλθῃ· ὥστε ἀνάγκη τὸν διώκοντα ἡδονὴν λυπούμενον μὲν μὴ παύσασθαι, ἡδόμενον δὲ μὴ αἰσθάνεσθαι, ἀλλὰ συγκεχυμένον ζῆν ἐν ἀσαφείᾳ πολλῇ (sull'*exemplum* mitologico di Tantalò, richiamato per illustrare gli affanni e i patimenti degli avari che non desistono mai dall'acquire, rimando a quanto osservato *infra*, nota al v. 60); nonché già l'abbozzo di pensiero in Alexis *frag.* 68 (*PCG*, II, p. 57, *olim* Antiph. *frag.* 270 [*CAF*, II, p. 123]: si veda E. Livrea,

P.Harris 171. Gnomologio con testi comici, 'Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik' 58, 1985, pp. 11-20, soprattutto pp. 18 s.) τὰ πονηρὰ κέρδη τὰς μὲν ἡδονὰς ἔχει / μικράς, ἔπειτα δ' ὕστερον λύπας μακράς; Ioh. Chrys. *hom. 81 in Matth. 4* (PG 58,736) Διόπερ οὐδὲ ἡδοναὶ ὑπὲρ ὧν ἔχουσι; infine, relativamente alle opere di Gregorio Nazianzeno (oltre ad *infra*, note relative ai versi poco fa rammentati), *carm.* I,2,8 v. 130 s. οἱ μὴτ' ἔχουσιν, ὧν ἔχουσιν, ἡδονὴν / ζητοῦσι; I,2,10 vv. 486 s. τέρψιν δὲ τοῦ κτηθέντος οὐ δύνασθ' ἔχειν / τῷ μὴ παρόντι; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 57; Beuckmann, p. 48; Kertsch, *Recensione*, p. 288; Crimi - Kertsch, p. 286. Cfr. infine Palumbo, pp. 156 s., a proposito di Ambr. *Nab. 3,14 Lugent divites, si non potuerint aliena diripere.*

30 οὐδ' ἦντινοῦν

Simile l'*incipit* di *carm.* II,1,11 v. 1478 οὐδ' ὄντινοῦν λογισμὸν ἐν τοῖς γράμμασιν.

ὄνησιν... ἔχειν

Iunctura di gusto classico, le cui ricorrenze si contano in Eur. *Med.* 618 κακοῦ γὰρ ἀνδρὸς δῶρ' ὄνησιν οὐκ ἔχει (verso famosissimo, raccolto fra l'altro in Men. *sent.* 411 Pernigotti, e citato da Clem. *strom.* 6,2,8,5 [GCS 15, p. 427]); *Bacch.* 472; Plat. *soph.* 230c; Dem. [?] 60,14 Ὁ μὲν γὰρ πλοῦτος καὶ τὸ τάχος καὶ ἡ ἰσχὺς καὶ ὅσ' ἄλλα τούτοις ὅμοια, αὐτάρκεις ἔχει τὰς ὀνήσεις τοῖς κεκτημένοις...; Phil. *agr.* 13; Porph. *abst.* 2,13; e ancora nel Nazianzeno *infra*, al v. 187 Τῶν σῶν ἔχοις ὄνησιν; Ioh. Chrys. *stat.* 5,1 (PG 49,68); *hom. 19 in Gen. 3* (PG 53,163), e *hom. 31 in Gen. 2* (*ibid.*, 264); etc. Il sostantivo, oltre al passo succitato e a *infra*, v. 305 ...τῶνδ' ὄνησις τῶν λόγων (su cui vd. la nota *ad loc.*), è presente nel *corpus* del Teologo solamente un'altra volta in *or.* 31,4, dove designa, in una domanda retorica, il giovamento che si può ricavare da una divinità non perfetta, priva dello Spirito. Utili per un ulteriore confronto sono poi Aesch. *Ag.* 350 πολλῶν γὰρ ἐσθλῶν τὴν ὄνησιν εἰλόμην; Eur. *Hec.* 1231 χρυσοῦ τ' ὄνησις...; Herond. 3,2 e 7,34 (con Headlam - Knox, pp. 118 e 339); Ael. Arist. *or.* 45,20 Keil; Max. Tyr. *diss.* 7,7; etc.

σῶν

Per impieghi analoghi del possessivo, qui connotato in chiave semantica fortemente materiale, oltre ad *infra*, vv. 187, citato *supra*, e 320, cfr. *carm.* I,2,31 v. 55 ...λίπης τὰ σὰ μηδὲ τάφοισιν; II,1,12 v. 661 Τί καὶ τὰ μὴ σὰ καὶ τὰ σὰ ζητεῖς ἔχειν; etc.

31 εἰ μὴ τι

L'*incipit* di trimetro è comune altresì a *carm.* II,1,11 v. 1862 εἰ μὴ τι πλεῖον... e II,1,33 v. 18 εἰ μὴ τι γ' ἄλλο... Il modulo è classico: fra i tanti, cfr. Aesch. *Suppl.* 461; Soph. *El.* 31; Eur. *Alc.* 808; *Med.* 369; Aristoph. *Av.* 932; Men. *Epitr.* 368; etc.

προσγένειτο

Il verbo ha il significato di 'venire in aggiunta' e, relativamente alle opere del Nazianzeno, è utilizzato anche con sfumatura economica, a proposito delle entrate che sopraggiungono (ed è possibile che qua questa valenza sia adombrata): cfr. *or.* 18,21 ἦ μὴ ὅτι γε τὴν οὐσίαν

ἅπασαν, ὅση τε ἦν αὐτοῖς, καὶ ὅση προσεγένετο, μικροτέραν ἡγεῖτο τῆς οἰκείας ἐφέσεως, e 43,58 Ὁ δὲ πλεῖον αὐτὸν ἐξέμηνεν, αἱ Ταυρικαὶ πρόσοδοι καὶ παρόδιοι, αὐτῶ μὲν ὀρώμεναι, ἐκεῖνῳ δὲ προσγενόμεναι. Vd. in aggiunta Greg. Nyss. v. *Greg. Thaum.* (X,1, p. 42,13 s.) ...ὄφ' ἡδονῆς τῶ ἐκ τῆς ἀπάτης αὐτοῖς προσγενομένῳ κέρδει; ed il vicinissimo Ioh. Chrys. *hom. 1 de diab.* 1 (PG 49,241 s.) ὄρῳ δὲ τὸ ἐναντίον ἐκβαῖνον, οὐ κόρον ὑμῖν ἀπὸ τῆς συνεχείας γινόμενον, ἀλλὰ πόθον ἀξανάμενον, οὐ πλησμονήν, ἀλλ' ἡδονὴν προσγινομένην.

τῶν ποθουμένων

Il participio presente passivo di ποθέω è posto, nei carmi del Cappadoce, sempre in chiusa di trimetro: cfr. *infra*, vv. 81 e 192, e poi I,2,8 v. 83; I,2,10 v. 76 ...τῶν πάλαι ποθουμένων, ove Crimi - Kertsch, p. 209 richiamano fra l'altro al nostro verso, quale chiara attestazione della locuzione, lì utilizzata in chiave contrastiva a proposito del desiderio dei beni celesti; I,2,34 vv. 80 s. Φίλτρου κλαπέντος εἰς ξένον ποθούμενον, / καλοῦσι δ' αὐτὴν ζηλοτυπίαν οἱ πάλαι; II,1,12 vv. 545 s., in cui designa l'episcopato, ambito da molti uomini. Sul piano stilistico e formale, richiamerei Eur. *Hipp.* 513 ...τι τοῦ ποθουμένου (il participio è riferito a Ippolito, oggetto delle brame di Fedra), e il ποθουμένη finale adoperato a più riprese da Aristofane (per esempio in *Pax* 587; etc. in Olson, *Peace*, p. 194).

32-54

Le false accuse. Oggetto del prossimo blocco di versi è l'utilizzazione, da parte dei ricchi, delle calunnie a scopo lucrativo. L'avarò viene pertanto raffigurato, in accordo con quanto osservato *supra*, al v. 12 circa la mania per i processi e i tribunali (sulla questione rimando a *supra*, nella nota *ad loc.*, per un panorama generale, e poi, piú nel dettaglio, a *infra*, note relative a συκοφαντία del v. 32, e a μάχαι, δίκαι, σοφίσμαθ', αἱ ψευδορκίαι del v. 57 - tali sono alcuni dei πόνοι dei ricchi), come un minuzioso, corrotto e subdolo conoscitore delle norme legislative e di tutti i cavilli giudiziari che possono mettere in berlina i deboli a suo vantaggio, forzati, in questo modo, a cedere alle invadenze e alle pressioni del piú potente. Il sipario piú volte aperto dal poeta si articola in sei succinte sezioni, scandite dalla transizione da una all'altra accusa via via escogitate dall'avarò. Tralasciando il v. 32, che, come un ponte di collegamento coi versi precedenti del carme, sposta il *focus* dalla χεῖρ, cioè il sopruso fisico, alla violenza verbale della diffamazione, è possibile riconoscere ai vv. 33-36 un riferimento a un'accusa di oltraggio per mancato pagamento di debito, ai vv. 37-39 un richiamo alla procedura dei rendiconti di fine carica, e poi, in rapida successione prima del quadro conclusivo, dedicato alla descrizione del fenomeno della προστασία attraverso una metafora ricavata dall'immaginario degli animali (vv. 48-54), tre cenni a leggi appartenenti alla sfera del diritto privato: la βλάβη τετραπόδων (dal v. 40 fino alla pentemimere del v. 43), un caso di violazione delle distanze fra alberi di proprietari diversi (dal secondo emistichio del v. 43 e per tutto il v. 44), e la βλάβη

ἀνδραπόδων (vv. 45-46). In particolare questi ultimi riferimenti risultano agli occhi del lettore carichi di una significativa dose di ironia, tali che esemplificano nel migliore dei modi l'assurdità delle macchinazioni mosse da questi maniacali conoscitori delle leggi. Nel loro insieme i versi - costruiti ad arte mediante il ricorso al dialogo fittizio, ed intessuti di reminescenze classiche - manifestano una certa dimistichezza di Gregorio con quello che è il patrimonio giurisprudenziale antico (non solo quello ereditato dalla legislazione ebraica nella Bibbia, ma anche quello pagano) con ogni probabilità da lui acquisito negli anni della formazione: la presenza dello studio del diritto nell'ἐγκύκλιος παιδείσις è testimoniata, peraltro, dallo stesso Cappadoce in *carm.* II,2,5 v. 227, in cui è nominata Berito, νόμων ἔδος Ἀύσονιῶν, nell'ambito dell'augurio che Nicobulo sr., ossia Gregorio, rivolge al figlio prima di intraprendere il viaggio per la sua formazione superiore (su tutto ciò si veda Moroni, *Nicobulo*, pp. 42 s. e soprattutto 266 ss.; sullo studio del diritto nelle scuole dell'impero, cfr., invece, Marrou, pp. 581 ss., che ricorda la centralità della materia anche in piena epoca cristiana). In tal quadro non si deve escludere che l'autore avesse voluto dare spazio alla conoscenza dei cavilli giuridici da parte dei *parvenu* tardoantichi proprio per deridere tutti coloro che, con il progetto di arricchirsi in breve tempo, miravano alla carriera giudiziaria per aspirare a *officia* politici e civili sempre più importanti ed in vista, come ci è vividamente riportato dal Crisostomo in *oppugn.* 3,5 (PG 47,357) Οὐδὲ γὰρ ἄλλο τι τῶν πατέρων ἔστιν ἀκοῦσαι διαλεγομένων πρὸς τοὺς παῖδας, ὅταν αὐτοὺς παρακαλῶσιν ὑπὲρ τῆς τῶν λόγων σουδῆς, ἀλλ' ἢ ταυτὶ τὰ ῥήματα· Ὁ δεῖνα, φησί, ταπεινὸς καὶ ἐκ ταπεινῶν τὴν ἀπὸ τῶν λόγων κτησάμενος δύναμιν, ἤρξε μεγίστας ἀρχάς, πλοῦτον ἐκτήσατο πολύν, γυναῖκα ἔλαβεν εὐπορον, οἰκίαν ὑποκόμησε λαμπράν, φοφερὸς ἐστὶν ἅπασι καὶ ἐπίδοξος. Πάλιν ἕτερος· Ὁ δεῖνα, φησί, τὴν Ἰταλῶν γλῶσσαν ἐκπαιδευθεὶς, ἐν τοῖς βασιλείοις ἐστὶ λαμπρὸς, καὶ πάντα ἄγει καὶ φέρει τὰ ἔνδον. Cfr., infine, L. Jones Hall, *Roman Berytus. Beirut in Late Antiquity*, New York 2004, in particolare pp. 192 ss.

32 Εἶθ'

Analoga la formula interrogativa εἶτα τί; attestata in *or.* 2,66; 4,56; 21,26 e 35; 25,14; etc. Cfr. Aristoph. *Nub.* 347 εἶτα τί τοῦτο; Plat. *Prot.* 309a; etc.

συνεργὸς τῆς χερὸς

Circa questa espressione è opportuno ricordare la riflessione di Fuentes González, p. 436 *ad Teles frag.* 4b (p. 46,3 s. Hense) ...ἀλλ' ἔχων συνεργὸν τὸν πλοῦτον τῆ αὐτοῦ κακία, οὐδεμιᾶς ἠδονῆς ἀπέχεται: «dire que les hommes ont les vices ou les vertus comme compagnons ou collaborateurs représente aussi un *topos*». Cfr. tutti i passi raccolti *ibid.*, cui si possono aggiungere quelli dal *corpus* del Padre Cappadoce: limitandomi a ricordare i casi presenti in contesti marcati in negativo, rimando a *or.* 2,7 συνεργὸν λαβόντες τὸν φθόνον καὶ τὴν τῶν πολλῶν κακίας πρὸς τὸ χειρὸν οὔσαν ἐτοιμοτέραν; 5,3 (*scil.*

Giuliano) μῖσος συνεργὸν λαβὼν τοῦ τεχνάσματος; *carm.* I,2,33 vv. 213 s. Ἐλπὶς προκείσθω δεξιῶ παντὸς τέλους· / εἰ γὰρ συνεργός ἐστὶ τις τοῦ χείρονος; II,1,11 v. 820; II,1,41 v. 50; etc. Cfr. altresì Bas. *reg. fus.* 10,2 (PG 31,945), che menziona dei τοὺς τῶν πονηρῶν ἔργων ἑαυτοῦ συνεργούς; Lampe, *s.v.* 3 συνεργός; Tomassi, *Timone*, pp. 385 s.; e infine *infra*, nota al v. 212, ove si adopera il termine συνεργάτης a proposito del Maligno. È importante, in questo contesto, il riferimento alla mano, che il poeta richiama, non casualmente, anche *infra*, v. 62, nell'ambito della rappresentazione del ghiottone che con le mani si sazia oltre misura (ma cfr. altresì v. 117, dove ricorre l'immagine delle dita che contano i debiti, e ancora i vv. 136 s., in cui si parla del ricco che opera una proscinesi in onore della mano), e che consiste in un chiaro *pendant* retorico. A tal riguardo, Moroni, *Violatori*, pp. 51 s. raccoglie le *iuncturae* che nel ciclo epigrammatico κατὰ τυμβωρύχων designano le mani dei profanatori di tombe, e inoltre cfr. *carm.* I,2,8 vv. 63 s. ...τὴν οὐσίαν / ἀρπαζέτωσαν τὴν ἐμὴν πᾶσαι χέρεις; II,1,1 v. 435, in cui il nesso χέρσιν... λίχνησι è usato in riferimento a Cofni e Pincas, figli sacrileghi del giudice e sacerdote Heli (cfr. *Gregorio Nazianzeno*, *Poesie/2*, pp. 58 s. nota 73); nonché le espressioni ...ἀρπαλέαις Βριαρέω παλάμαις e ...ἀάπτους / βάλλοντες παλάμας attestate rispettivamente in II,1,17 v. 70 e II,1,13 vv. 79 s. (per il centimane Briareo assunto a metafora di *rapacitas*, si veda anche *or.* 18,6), che si riferiscono ai prelati bramosi di ricchezze, incontrati dal Nazianzeno a Costantinopoli.

συκοφαντία

Il motivo della sicofantia (incerta e dibattutissima è la questione relativa all'etimologia di συκοφάντης, per cui si veda ora M. Pellegrino, *La maschera comica del Sicofante*, Lecce 2010, pp. 33 ss.) appartiene alla realtà socio-economica della *polis*, poiché il συκοφάντης, inteso come vero e proprio professionista della delazione, si contestualizza in un orizzonte storico, come poteva essere quello ateniese di età classica, che vede nel tribunale popolare un organo di grande rilevanza politica. Sono molte le fonti letterarie che delineano i modi diffamatori e venali di questo personaggio (*pendant* della tradizione è, appunto, il sopruso e il ricatto dei più deboli): cfr., ad esempio, Isocr. *Antid.* 24 ...ἀλλ' ἐν τοῖς μηδὲν ἀδικοῦσιν ἐπιδειξάμενοι τὰς αὐτῶν δυνάμεις παρὰ τῶν φανερώς ἐξημαρτηκότων πλέον λαμβάνουσιν ἀργύριον; Lys. 7,1; Dem. 20,62; 21,83 e 123 s.; 58,65; Aristot. *frag.* 611,18 Rose (qui si rammenta una legge cirenaica che prevedeva la perdita dei diritti civili per chi intentava false accuse); etc. per cui vd., tra gli altri, M.R. Christ, *The Litigious Athenian*, Baltimore-London 1998, in particolare alle pp. 48 ss. Ma è nella commedia che il sicofante, da figura storica a maschera antagonista dell'eroe comico, gioca un ruolo di prim'ordine proprio a motivo dei tratti negativi del suo carattere (tra di essi M. Pellegrino, nello studio succitato, p. 75 - ma cfr. pp. 97 ss. per un commento ai luoghi in cui il sicofante è *persona dramatis* - ricorda l'ingerenza negli affari privati dei concittadini, la *vis*

accusatoria, l'attaccamento al denaro, l'aggressività verbale): tra i tanti, cfr. Aristoph. *Ach.* 818 ss. e 908 ss.; *Av.* 1410 ss.; *Plut.* 850 ss.; *Alexis frag.* 187,1 s. (*PCG*, II, p. 128); *Diph. frag.* 31,16 (*ibid.* V, p. 66); *Men. Sam.* 578; *Epitr.* 218; ed anche la *sent.* 603 Pernigotti ὁ συκοφάντης ἐστὶν ἐν πόλει λύκος; etc. Vd. Gomme - Sandbach, p. 304: «A frequent practice of a συκοφάντης was to threaten prosecution, and squeeze money out of the timid». Da qua il tema, naturalmente decontestualizzato dal suo quadro originario, diviene squisitamente letterario e retorico: si ritrova moltissime volte nella letteratura giudaica (questo grazie anche alla sua presenza nella Bibbia dei LXX: cfr. *lev.* 19,11; *eccli.* 4,1 e 5,7; ed in seguito *Phil. somn.* 2,148; *spec. leg.* 3,53; 4,40; *Lc.* 3,14 μηδὲ συκοφαντήσητε; etc. in *s.v.* di C.H. Hunzinger, *συκῆ...*, *ThWBNT* VII, 1964, 751-759, p. 759), e soprattutto negli autori di epoca imperiale: *Plut. cup. div.* 525e ...ἑτέρα δ' ἐστὶν ἡ θηριώδης, συκοφαντοῦσα καὶ κληρονομοῦσα; *Dio Chrys. or.* 4,108; 32,19; 43,9 s.; *Lucian. Icar.* 31; *Tim.* 36 e 53; *Men.* 11; *Gall.* 22 (sulla figura del sicofante in Luciano si veda ora Tomassi, *Timone*, pp. 410 s. e 496); *Max. Tyr. diss.* 3,1; 12,10; *Them. or.* 7,81b ὅτι χαλεπώτερον νόσημα τῆς ἀρχῆς τοῖς συκοφάνταις ἐκκεῖσθαι τοὺς ὑπηκόους ἢ τοῖς βαρβάροις; *Iul. cyn.* 19 con la giustapposizione di χρημάτων ἀρπαγὰς, συκοφαντίας, γραφὰς ἀδίκου; e moltissimi altri. Altrettanto frequenti i riferimenti nei Padri della Chiesa: in questa sede, per analogia di contesti, mi limito a ricordare passaggi quali *Clem. quis div.* 42,9 (*GCS* 17, p. 189) ...χρήματα οἰόμενος, ἅπερ οὐκ ἔλαβε, συκοφαντεῖσθαι...; *Greg. Nyss. usur.* (IX, p. 206,3); *Bas. hom.* 7,5 Courtonne Ἐὰν ἀντίπηρ, αἱ πληγαὶ ἐὰν ὀδύρη, ὕβρεων γραφαὶ, ἀγώγιμος εἶ, οἰκήσεις τὸ δεσμωτήριον, οἱ συκοφάνται εὐτρεπεῖς, εἰς τὸν ὑπὲρ τοῦ ζῆν κίνδυνον καθιστῶντες; *Ioh. Chrys. Laz.* 4,6 (*PG* 48,1015); *de fat.* 5 (*PG* 50,768) Οὕτω δὲ καὶ τοῦ πένεσθαι ἢ γὰρ ἐπηρεασθεῖς ἢ συκοφαντηθεῖς ἢ πλεονεκτηθεῖς; *hom. 71 in Ioh.* 3 (*PG* 59,387); ma il panorama è vastissimo, e non è possibile far qua un sunto di tutti gli usi. Quanto agli scritti del Nazianzeno, i termini che rimandano alla sfera semantica della συκοφαντία, sono documentati quasi esclusivamente nelle prose, dove sono per lo più associati a eretici o a nemici della Trinità: cfr., ad esempio, *or.* 21,23; 28,5; etc. in Coulie, *ibid.* L'unico altro esempio poetico si registra in *carm.* I,2,34 vv. 103 ss., dove peraltro è fatta distinzione tra un'accusa falsa, detta συκοφαντία, e una fatta di nascosto, ovvero la διαβολή: Κατηγορία δ' ἔγκλημα τῶν κολαστέων / ἢ δ' οὐκ ἀληθῆς γίνεται, συκοφαντία, / ἢ λάθριος δέ, διαβολή σοι κλητέα. Per quanto riguarda la prosodia di συκοφαντία, cfr. *supra*, 'Introduzione', p. 62 e nota 166.

33-36

Il ricco lamenta di essere stato oggetto di maltrattamento (sulla γραφή ὕβρεως vd. Lipsius, pp. 420 ss.) da parte di un πένης, che è suo debitore, per il mancato pagamento di un debito: il povero cede, dunque, tutti i suoi averi, per non cadere vittima del sopruso del potente e delle sue minacce, ovvero l'esattore delle tasse, la tortura e infine i ceppi della

schiavitù. Quella delineata nei trimetri che seguono era una prassi pressoché quotidiana nell'antichità, e in particolare nel IV secolo, quando il problema dell'oppressione economica e la pratica feneratoria era largamente sviluppata (cfr. soprattutto *infra*, vv. 116 s., e nota relativa): regolarmente i ricchi prestavano denaro ai meno abbienti, i quali, gravati a loro volta da un debito sempre più in crescita, non erano in grado di saldare i pagamenti e divenivano infine schiavi dei loro creditori, probabilmente per mezzo di contratti di servizio. L'asservimento per debito (soprattutto dei figli dei debitori: si ricorda, in questo senso, Bas. *hom. in psalm. XIV* 4 [PG 29,277] Εἶδον ἐγὼ ἐλεεινὸν θέαμα, παῖδας ἐλευθέρους ὑπὲρ χρεῶν πατρικῶν ἐλκομένους εἰς τὸ πρατήριον. Οὐκ ἔχεις καταλιπεῖν χρήματα τοῖς παισὶ; μὴ προσαφέλη καὶ τὴν εὐγένειαν) era stato abolito infatti da un rescritto dell'imperatore Diocleziano del 294, poi accolto in *cod. Theod.* 9,43,1, spesso eluso appunto da obblighi di impiego forzato che di fatto sostituivano la schiavitù. Si veda per maggiori dettagli M. Melluso, *La schiavitù nell'età giustiniana. Disciplina giuridica e rilevanza sociale*, Paris 2000, soprattutto pp. 223 ss.; utile per un quadro d'insieme sulla questione è A. Giardina, *Lavoro e storia sociale: antagonismi ed alleanze dall'ellenismo al tardoantico*, 'Opus' 1, 1982, pp. 115-135. Per un documento coevo, si può citare Bas. *hom. in psalm. XIV* 2 (PG 29,269) Δανεισάμενος δὲ οὐδὲ πλουτήσεις, καὶ τὴν ἐλευθερίαν ἀφαιρεθήσῃ. Δοῦλος τοῦ δεδανεικότος ὁ δανεισάμενος, καὶ δοῦλος μισθοφόρος ἀπαραίτητον φέρων τὴν λειτουργίαν.

33 Ὑβρισμ'

Le movenze richiamano quelle dell'oratoria giudiziaria: cfr. Dem. 21,7 ὕβρισμαι μὲν ἐγὼ καὶ προπετηλάκισται τὸ σῶμα τοῦμὸν τότε, e 82; etc. Nonostante il rovesciamento di posizioni, tale per cui chi è vittima di ὕβρις non è il povero, ma il ricco, l'utilizzo del predicato può essere confrontato con *epist.* 214,2 Ὑβρίσμεθα..., τί γὰρ οὐ πεπόνθαμεν τῶν δεινῶν, ὅσον ἐπὶ τοῖς βουλευθεῖσι; *or.* 42,23 Οὐχ ὕβρίσμεθα. Sulla ὕβρις quale caratteristica dell'avarizia, vd. *infra*, v. 109, e relativa nota.

ἔχω χρήστην σε

Vistosa la consonanza stilistica con l'*incipit* di Bas. *epist.* 118 Ἔχω σε χρεώστην (si tratta di un breve biglietto inviato fra il 372 e il 373 a Giovino, il vescovo di Perre, ove «le prêt à intérêts, condamné par Basile, lui sert ici de thème pour inviter Iobinos à venir le voir»; così in *Saint Basile, Lettres. Tome II. Texte établi et traduit par Y. Courtonne*, Paris 1961, p. 23 nota 2). Limitatamente a χρήστης, che può assumere il significato tanto di 'debitore' quanto di 'creditore', cfr. in primo luogo *ThGL*, IX, coll. 1672 s., e tutti i passi ivi raccolti. Qua, come logico dal contesto, dovrà essere interpretato nella prima accezione riportata, secondo l'*usus* che lo stesso Nazianzeno fa della voce nella sua unica altra attestazione in *carm.* I,1,27 v. 87 πρηκτῆρ αὐτὸς ἔοιμι πικρὸς χρήσταις ὁμοδούλοις. A tale riguardo, cfr., in aggiunta, gli impieghi di χρεώστης in *or.* 14,36, e *carm.* I,2,33 v. 118, in cui il sinonimo

è associato a Dio e al Cristo, debitori di chi farà prestito al cielo, praticando opere di carità (per l'immagine, che è biblica, cfr. *prov.* 19,17; Davids, pp. 102 s.). Si può inoltre aggiungere *epist.* 163,4 πῶς γὰρ τὸ μὲν τῶν χρεῶν χειρόγραφον δεσμεῖ πλέον τῆς ἀλπῆς ὁμολογίας; (su questo tipo di contratto, cfr. Lipsius, p. 718). Esempi analoghi del significato del termine in Phocyl. *frag.* 6 Diehl³ <Καὶ τόδε Φωκυλίδεω> χρήστης κακοῦ ἔμμεναι ἀνδρός / φεύγειν, μή σέ γ' ἀνήσηι παρὰ καιρὸν ἀπαιτέων; Dem. 30,12; 32,12; 36,6 (i *loci* demostenici sono citati da M. Kertsch, *Kommentar zur 30. Rede des Demosthenes [gegen Onetor I]*, Wien 1971, p. 49, con paralleli lisiani); Favorin. *exil.* 22 (p. 400 Barigazzi); Greg. Nyss. *or. dom.* 5 (VII,2, p. 62,4); Liban. *or.* 1,275, ed *epist.* 1473 (in cui il retore parafrasa il testo focolideo di cui *supra*); e tra i poeti, *Anth. Pal.* 7,732,3 (Teodorida).

πράκτωρ

Πράκτωρ è termine che indica generalmente l'esattore delle tasse, *exactor*, che riscuoteva le imposte in nome della curia presso i privati cittadini, in particolare nelle realtà agricole e rurali: fondamentale la testimonianza di Liban. *or.* 47,7 s., che ricorda come il πράκτωρ, benché minaccioso e avvezzo a servirsi di metodi poco ortodossi per l'esazione dei tributi, fosse subordinato alla figura del *patronus*; su di esso vd. *supra*, 'Introduzione', pp. 34 ss. Nell'Atene di età classica, invece, alcuni oratori attici, come Andocide (1,77 e 79) o Demostene (25,28), lo annoverano come membro di un collegio statale, la cui mansione era quella di scrivere le liste dei debitori verso lo stato: in merito, cfr. Trisoglio, *Autobiografia*, p. 173. Tale figura, presente anche nell'immaginario neotestamentario (*Lc.* 12,58), è richiamata più volte da Gregorio, in *or.* 2,56 (in una citazione di *Is.* 3,12); 40,31; *carm.* I,2,14 v. 104 δαίμονας, οἱ ψυχῶν πράκτορες ἡμετέρων (su cui Domiter, pp. 218 s.: «Die Strafe für die Bösen kommt so sicher wie der nächste Steuerbescheid. Darüberhinaus ist das Bild - das vielleicht durch eine allegorische Auslegung von Lk. 12,58... legitimiert ist»); I,2,15 v. 64; II,1,1 v. 149; II,1,11 v. 444 ...πράκτορες, στρέβλαι, πέδα (tre dei molti e pericolosi rischi che, a detta di Gregorio, si incontrano nelle vicinanze del piccolo centro di Sasima); II,1,12 vv. 432 ...πράκτωρ φόρων, e 612 ...πράκτορες, βοαὶ, δίκαι (in entrambi i casi viene fatto riferimento a uomini che prima di diventare sacerdoti lavoravano come esattori delle tasse al servizio dell'impero). L'immagine torna anche in altre prediche popolari sulla ricchezza: compare, per esempio, in Greg. Nyss. *usur.* (IX, p. 197,24), in cui l'usuraio che frequenta i tribunali in cerca di oppressi e segue gli esattori (πράκτορες) è paragonato ad un avvoltoio che volteggia sugli accampamenti militari. Sulla ripartizione delle imposte in Gregorio di Nazianzo, cfr. ancora *or.* 14,6 ...εἴτε ἀρχόντων θράσος, εἴτε φορολόγων ἀπανθρωπία; *passim* l'*or.* 19 e il *carmen* II,2,2, indirizzati all'ἐξισωτής Giuliano; nonché II,2,1, epistola poetica inviata ad Ellenio, esattore a Nazianzo.

34 στρέβλαι

Sulla στρέβλη in generale come strumento di tortura, cfr. la testimonianza di Poll. 10,187 (in cui figura come σκευός tipico di chi ha in casa degli schiavi) e poi M. Halm-Tisserant, *Réalités et imaginaires des supplices en Grèce ancienne*, Paris 2013, pp. 44 ss.; Aristoph. *Ran.* 618 ss.; Dem. 23,28; Lucian. *lis cons.* 11; Bas. *hom.* 4,2 (PG 31,220); Ioh. Chrys. *ad Stag.* 3,10 (PG 47,485); etc. Il Teologo impiega ancora il vocabolo in *or.* 4,86, e 15,6, nell'ambito della lista di torture attese dai cristiani e dai martiri Maccabei. Cfr. in aggiunta *carm.* I,2,10 v. 716, nonché *infra*, v. 132 στρέβλου.

τὰ δεσμά

Frequentissima è nelle opere di Gregorio Nazianzeno l'immagine della catena, che spesso simboleggia metaforicamente la carne che tiene imprigionata l'anima mediante le angosce e le attrattive del mondo terreno (incluse le nozze che sono un 'vincolo per la vita' [βίου... δεσμός, come troviamo in *carm.* II,2,6 v. 23]: su tutto ciò vd. *infra*, v. 287 e nota relativa), la malattia che incatena le membra (così in *carm.* I,1,23 v. 5 ...ὄς οὐ φύγε δεσμὰ λοετροῖς, riferito al paralitico di *Ioh.* 5,2 ss.) o i freni della ragione che bloccano gli istinti (tale uso metaforico è ricorrente in *or.* 2,71 ...καὶ τῇ γλώσση δεσμὸν ἐπιτίθησι; *carm.* I,2,29 v. 269 χεῖλεσι δεσμὰ φέρειν; II,1,17 vv. 84 s. ...οὐ χέρα μαινομένην / πᾶσιν ἐπ' ἄλλοτρίοισι, λόγου δεσμοῖσι πεδήσας; II,2,1 v. 219; II,2,3 v. 336; Knecht, p. 120). Nel presente contesto, indica, invece, in senso proprio, i ceppi con i quali erano legati i prigionieri (o gli schiavi): cfr. *epist.* 149,1 ...δεσμοῖς καὶ πληγαῖς συνέτριψε (*scil.* Eutalio) τὸν ἄθλιον Φιλαδέλφιον; *or.* 2,53; 15,6 (citato già *supra*); 19,5. Cfr. poi, per l'immaginario impiegato, *epist.* 249,15 Πλὴν ἄλλ' ἐμοὶ ἄδης ἢ δεσμοπήριον ἀφεγγές ἢ ἄλλο τι σκυθρωπὸν κολαστήριον ἐδόκει τὰ παρόντα εἶναι; e in generale, sulla ricorrenza ai δεσμοί per la punizione di schiavi, Bas. *hom.* 5,6 (PG 31,252); Liban. *or.* 51,6; Harper, pp. 197, 231 e 257. Un ulteriore uso traslato di δεσμός è attestato *infra*, al v. 105, dove indica i bracciali e le cavigliere che rendono le donne 'schiave' del piacere (vd. nota *ad loc.*).

Φεῖδεται τοῦ σώματος / 35 ὁ πένης, δίδωσι πάντα, σωθῆναι θέλων

Nell'abbozzare l'immagine del povero che per salvare la vita dà via tutto ciò che possiede eccetto il σῶμα, il Padre Cappadoce pare adombrare alla dottrina popolare per cui sarebbe opportuno che l'uomo non avesse alcun possesso materiale, per non soffrirne la mancanza qualora ne venisse privato e, in particolare, per evitare contese e liti con gli altri individui: cfr. Plat. *resp.* 464d-e Δίκαι τε καὶ ἐγκλήματα πρὸς ἀλλήλους οὐκ οἰχήσεται ἐξ αὐτῶν ὡς ἔπος εἰπεῖν διὰ τὸ μηδὲν ἴδιον ἐκτῆσθαι πλὴν τὸ σῶμα, τὰ δ' ἄλλα κοινά; Ὅθεν δὴ ὑπάρχει τούτοις ἀστασιάστοις εἶναι, ὅσα γε διὰ χρημάτων ἢ παίδων καὶ συγγενῶν κτῆσιν ἄνθρωποι στασιάζουσιν, vulgatosi variamente, ad esempio, nel similissimo Dio Chrys. *or.* 7,106 Τάχα γὰρ ἂν φανεῖται χαλεπὸν τοιοῦτῳ βίῳ διαρκεῖν μηδὲν ἄλλο κτῆμα ἔξω τοῦ σώματος κεκτημένους (siamo nell'ambito di un'apologia della povertà come ideale

condizione esistenziale). Si leggano ulteriormente tutti i riferimenti tratti da Seneca indicati in Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 41, in cui tuttavia ciò che non può essere strappato via è la *virtus* del filosofo. Osservando ora gli scritti di Gregorio, paralleli coerenti al quadro delineato si rintracciano in *epist.* 33,1: qui il corpo è definito τὸ μόνον σου (*scil.* Filagrio) κτῆμα; *or.* 19,16 ...χορὸν φιλοσόφων, ουδενὶ δεσμῶ κάτω κατεχομένων, μόνα κεκτημένων τὰ σώματα καὶ οὐδ' αὐτὰ παντελῶς; 26,11 Πλούσιός ἐστι; Φιλοσοφῆσει τὸ ἀποπλουτεῖν, μεταδώσει τῷ δεομένῳ τῶν ὄντων..., ἴν' ἐκεῖνος τε εὖ πάθῃ τῇ μεταλήψει καὶ αὐτὸς πρὸς Θεὸν συναχθῆ, μηδὲν ἔχων πλὴν τοῦ σταυροῦ καὶ του σώματος; 43,60 Ἐκεῖνος (*scil.* Basilio) δὲ τί ποτε ἦν, πλὴν σώματος καὶ τῶν ἀναγκαίων τῆς σαρκὸς καλυμμάτων; e ancora *carm.* I,2,8 vv. 56 ss. [K.] Τίς δ' ἀσφάλεια τῷ πένητι τοῦ βίου; / τείχη, πυλῶνες, μηχαναί, ξιφηφόροι; / [Π.] κάμνοντες, ὡς τί μὴ τὸ σῶμ' ὑπὲρ κλαπῆ; / μόνον πέπασται τοῦτο καὶ μικρὸν ῥάκος (a proposito del quale Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 42 rimanda alla poesia in esame; alcuni dei passi appena menzionati, quello ricavato dall'orazione funebre per Basilio e quello da *carm.* I,2,8, sono altresì citati nel commento di Beuckmann, p. 50). Risultano assai interessanti, quanto alla concezione tutt'altro che negativa di σῶμα che qua Gregorio viene soltanto ad adombrare (ma che a tutti gli effetti può essere considerata parte fondante della sua dottrina ascetica: a tal proposito, cfr. Moreschini, *Filosofia*, pp. 83 s. e Gautier, pp. 48 ss.), *or.* 14,6 s., luogo importantissimo dal punto di vista filosofico, che esemplifica impeccabilmente il rapporto tormentato del poeta, al limite cioè tra amore e odio, con il corpo (in particolare, è doveroso ricordare che all'inizio del paragrafo 7 leggiamo l'espressione Φείδομαι ὡς συνεργοῦ καὶ οὐκ ἔχω πῶς φύγω τὴν ἐπανάστασιν, che riecheggia l'uso di tale verbo al nostro v. 34), e *carm.* II,1,12 vv. 602 s. Οὗτος τὸ καλὸν σῶμα (πῶς γὰρ οὐ καλόν / τὸ τῶν ἀρίστων;), ove questi ἄριστοι sono da riconoscere negli asceti, veri cristiani contrapposti ai prelati fasulli, che si servono del corpo medesimo come strumento per morire rispetto al mondo terreno. A questo riguardo, cfr. anche Bas. *hom.* 21,6 (*PG* 31,549).

δίδωσι πάντα, σωθῆναι θέλων

Il πένης concede i suoi averi per ottenere in cambio di salvarsi, secondo il mutuo rapporto che intercorre tra διδόναι e λαμβάνειν: oltre a tutti i passi paralleli addotti dal Norden, pp. 290 s. nota 60 (che opportunamente rammenta la proverbialità del tema: «*dare et accipere saepe coniunguntur*»), cfr., relativamente agli scritti del Nazianzeno, *carm.* I,2,10 vv. 178 s. δὸς καὶ Θεῷ σε δώσομεν, ὃν λήψη δοθείς· / φύσις γὰρ αὕτη τοῦ διδόντος γίνεται (l'uso, qui, è per lo più teorico). Sulla stessa linea si deve leggere l'immagine metaforica dell'esistenza come πανήγυρις in I,2,33 vv. 33 ss. Πανήγυριν νόμιζε τόνδε τὸν βίον, / ἦν πραγματεύση, κέρδος. Ἀντάλλαγμα γὰρ / μικρῶν τὰ μείζω, καὶ ῥέοντ' αἰδίῳ, / ἦν δ' αἶ παρέλθη, καιρὸν ἄλλον οὐκ ἔχεις (su cui cfr. Davids, pp. 82 s., nonché E. Follieri, *La vita somiglia a una panegyris: storia di una similitudine dall'antichità al medioevo*, in: Ead.,

Byzantina et Italograeca. Studi di filologia e di paleografia. A cura di A. Acconcia Longo, L. Perria, A. Luzzi, Roma 1997, pp. 487-495), che esplica chiaramente il processo di ‘scambio’ che il vero cristiano deve attuare fra i beni caduchi e materiali con quelli eterni e celesti. Pare, peraltro, che tale idea percorra in filigrana anche il verso sotto esame, nel quale l’impiego di σωθῆναι, verbo sì pregnante, e nel nostro contesto tanto significativo (circa la centralità del problema della σωτηρία, cfr. quanto detto in ‘Introduzione’, pp. 31 ss.), non può essere circoscritto alla sola funzione di descrivere il desiderio di salvaguardia della vita del πένης dalle violenze del ricco. Piuttosto, sembra lecito intravedere nella concessione operata dal meno abbiente una azione mirata a un risvolto escatologico: il lasciarsi privare dei beni, anche forzatamente, è difatti appannaggio dei φιλόσοφοι, ossia i cristiani che abbracciano la pace e la moderazione e, rinunciando al mondo terreno e alle sue attrattive, conquistano la gloria eterna e la σωτηρία ad opera di Dio: cfr. *carm.* II,1,11 vv. 1653 ss. Μικρόν τι νικηθῶμεν ὥστε προσλαβεῖν / νίκην τε μείζω καὶ τὸ σωθῆναι Θεῷ, / κόσμον τε σῶσαι τὸν κακῶς ὀλωλότα. / Οὗτοι τὸ νικᾶν δόξαν ἐν πᾶσιν φέρει. / Καλῶς στέρεσθαι κρεῖσσον ἢ κακῶς ἔχειν; e inoltre, con Jungck, p. 219, *or.* 22,16 Συγχωρήσωμέν τι μικρὸν ἵνα τὸ μείζον ἀντιλάβωμεν, τὴν ὁμόνοιαν. Ἦττηθῶμεν, ἵνα νικήσωμεν; 26,13 Οὐδὲν ἀναλωτότερον φιλοσοφίας, οὐδὲν ἀληπτότερον... νικῶν (*scil.* il filosofo) τῷ νικᾶσθαι τοὺς κρατεῖν νομίζοντας). A tale concetto forse il Nostro voleva richiamare implicitamente, giocando anche sull’efficacia fonica di θελῶν, che poteva richiamare una forma come Θεῷ: e in effetti in *carm.* II,1,11 v. 1654 troviamo la clauola ...τὸ σωθῆναι Θεῷ. Ad ogni modo, confronterei, sul piano della tessitura, Soph. *Oed. Col.* 1345 ...οὐδὲ σωθῆναι σθένω. Per il nesso δίδωσι πάντα in questa sede del verso, oltre a Greg. Naz. *carm.* I,2,6 vv. 18 s. ...ἡ θάλασσα δὲ / ὄρμοις δίδωσι πάντα οὗπερ λαμβάνει, l’unico precedente sembra essere quello attestato in Eur. *frag.* 61d,4 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 192) τύχηι δ[ίδω]μι πά[ντα].

36 εὐψυχός

L’aggettivo e il sostantivo corradicale εὐψυχία compaiono entrambi per la prima volta in Eschilo (rispettivamente in *Pers.* 394 e 326), dove rinviano, però, al campo semantico del coraggio; e con questo significato i due vocaboli si diffondono nella letteratura greca: cfr. tutti i passi elencati in *ThGL*, III, ss.vv. Qui, come negli unici altri due passi in cui Gregorio se ne serve, nel *carm.* II,1,1 vv. 448 ...τῆς εὐψυχίας (un’esclamazione), e 474 ἄλλην ἀπαίτει μ’, ἣν θέλεις, εὐψυχίαν, riferiscono invece un’idea più simile alla ‘magnanimità, bontà d’animo, liberalità’, con ogni probabilità sulla base di un importante passo platonico quale *leg.* 791c Καὶ μὴν τό γε μὴ δύσκολον ἐν ψυχῇ καὶ τὸ δύσκολον οὐ σμοκρὸν μόριον εὐψυχίας καὶ κακοψυχίας ἐκάτερον γιγνόμενον γίγνοιτ’ ἄν (il passo è ricordato dai lessici, ma non da Beuckmann, p. 50; cfr. altresì des Places I, p. 229). Analogamente l’uso di μεγαλόψυχος in *or.* 6,6 Οὗτος (*scil.* la Parola) εὐποροῦντά με ποιεῖ μέτριον,

καὶ πένητα μεγαλόψυχον; 18,21 Τὸ μὲν γὰρ εἰς χρήματα μεγαλόψυχον (qui si parla dei valori di Gregorio il Vecchio, e si osserva, in forte contrasto con il nostro passo, in cui è il povero a essere *liberalis*, che la vera *μεγαλοψυχία* è quella che risiede nel prestito dato a Dio attraverso i poveri, il solo ad essere tesaurizzato veramente per coloro che spendono); 42,8.

οὐχ ἑκόν

Il nesso, perifrastico per ἄκων, ricorre, in questa sede del verso, anche in *carm.* II,1,11 v. 607 e II,1,33 v. 9. Per dei precedenti, cfr. Eur. *Heracl.* 986; *Phoe.* 519; etc. in Beuckmann, p. 50. Altri casi sono raccolti da Conte, *Autobiografia*, p. 94.

37-39

Il passo può comprendersi alla luce di Aristot. *ath. pol.* 48,4 κληροῦσι δὲ καὶ εὐθύνους ἓνα τῆς φυλῆς ἐκάστης... κἄν τις βούληται τι τῶν τὰς εὐθύνων ἐν τῷ δικαστηρίῳ δεδωκότων ἐντὸς λ' ἡμ[ε]ρῶν ἀφ' ἧς ἔδωκε τὰς εὐθύνων εὐθύναν ἂν τ' ἰδίαν ἂν τε δημοσίαν ἐμβαλέσθαι, γράψας εἰς πινάκιον λελευκωμένον τοῦνομα τό [θ' αὐτο]ῦ καὶ τὸ τοῦ φεύγοντος καὶ τὸ ἀδίκημ' ὅ τι ἂν ἐγκαλῆ, καὶ τίμημα ἐ[πιγρα]ψάμενος ὅ τι ἂν αὐτῷ δοκῆ, δίδωσιν τῷ εὐθύνῳ (Aristotele spiega che i revisori, sorteggiati uno per ciascuna tribù, avevano il compito di ricevere le accuse scritte di reati, pubblici e privati, mosse contro chi aveva appena concluso una magistratura e appunto doveva presentare il rendiconto della propria carica: vd. più approfonditamente Harrison, II, pp. 28-31), e dell'*incipit* di Greg. Naz. *or.* 42, quando vengono annunciate le dimissioni dalla carica episcopale, di cui il Teologo intende fornire il resoconto: Ἄρα γε συνίετε παρ' ὑμῶν αὐτῶν καὶ καταμανθάνετε καὶ λογισταὶ τῶν ἡμετέρων ἐστὲ χρηστότεροι, ἢ δεῖ καθάπερ τοὺς στρατηγίας ἢ δημαγωγίας ἢ διοικήσεως χρημάτων λόγον ἀπαιτούμενους, δημοσία καὶ αὐτοὺς ὑποσχεῖν ὑμῖν τὰς εὐθύνων ὧν διωκόμεν; La procedura, qui falsificata dal ricco a scopo unicamente lucrativo (l'impostura prende corpo al v. 38 σὺ δ' οὐχὶ τοῦ ληστοῦ φίλος; pur rimanendo inattuata, poiché il ricco ha come unico scopo il ricatto del prossimo per poterci ricavare un guadagno: chiaro indizio di ciò è il fatto che sia nominato un ληστής inesistente; cfr. il v. 39), è molto spesso evocata nella produzione comica, in cui privati cittadini senza scrupoli calunniano e ricattano funzionari e magistrati onesti soltanto per il loro tornaconto: cfr. Aristoph. *Ach.* 936 ss. πάγχρηστον ἄγγος ἔσται, / κρατὴρ κακῶν, τριπτήρ δικῶν, / φαίνεται ὑπευθύνους; *Equit.* 258 ss. (Cleone fagocita i beni dello Stato ancor prima di ricevere una carica, e quando i magistrati presentano il loro rendiconto, è pronto a saggiarli quasi fossero fichi, per vedere chi è acerbo e chi è maturo); *Pax* 1187; *Vesp.* 102; Olson, *Peace*, p. 295; Biles - Olson, p. 119. Per ulteriori dettagli in merito, vd. M. Piérart, *Les εἴθνηοι ἀθηναῖοι*, 'L'Antiquité Classique' 40, 1971, pp. 526-573, con annessa analisi dei capi d'accusa citati da Aristot. *ath. pol.* 54,2 κλοπή, δῶρα λαβεῖν, ἀδικεῖν, per i quali erano previste rispettivamente una multa dieci

volte superiore alla somma sottratta (nel primo e talora nel secondo caso), e una uguale al valore della malversazione, se pagata prima della nona pritania, altrimenti raddoppiata.

37 Τί δ’;

Sulla formula, che ha un valore progressivo, cfr. Beuckmann, p. 50. Essa è attestata *infra*, v. 278 (sempre in *incipit* di verso), ed equivalente può considerarsi il τί δ’ ἄλλο; adoperato al v. 108. Cfr. altresì *infra*, vv. 224 e 226, in cui compare rispettivamente in quinta e terza sede, quindi *carm.* I,2,25 vv. 220 e 354; Oberhaus, p. 115: «häufig gefolgt von einer rhetorischen Frage mit affirmativem Sinn (τί δ’; οὐ oder οὐχί)».

πολιτείας

Il termine, che nei carmi del Teologo ricorre solamente un'altra volta in I,2,3 v. 6, ma con un significato del tutto differente (ivi indica, infatti, la vita angelica: cfr. *or.* 37,10; 40,26), indica, in questo passo, un ‘incarico amministrativo’: simili i casi in *or.* 14,23; 18,6; 19,11 s.; 21,16; 43,81. Cfr. in aggiunta Coulie, pp. 166 s. con nota 105 *ad or.* 4,114 τὴν προεδρίαν ἐχέτωσαν εἴτε οἱ πολιῶ, καὶ χρόνω, καὶ τῷ τῆς πολιτείας ἐξειλεγμένω προέχοντες (sul passo vd. anche Kurmann, p. 383 s.), e l'uso che il Cappadoce fa di δημαγωγία in *or.* 42,1 (per il testo cfr. *supra*, nota sui vv. 37-39); 43,3 Στρατηγίαι τε καὶ δημαγωγίαι καὶ κράτος ἐν βασιλείοις ἀυλαῖς; *carm.* I,2,10 v. 341 ἐν δημαγωγίαις τε καὶ στρατηγίαις. Su πολιτεία in generale, termine per lo più prosastico, assente dalla letteratura elevata, vd. Spicq I, pp. 714 ss.

ναυαρχίας

Richiamato dal Cappadoce soltanto qui nelle sue opere, il titolo di ναύαρχος figura per la prima volta nel testo dei tragici: vd. Aesch. *Pers.* 363 e *Choe.* 723, ove designa nell'ordine gli ammiragli della flotta persiana e Agamennone (così anche Soph. *Ai.* 1232). In seguito, nell'arco cronologico che si estende da circa la metà del V saec. fino all'anno 371, quando la battaglia di Leuttra determina la fine dell'egemonia spartana e dichiara l'inizio di quella tebana, la ναυαρχία viene a indicare un potente incarico navale, non solo spartano (si veda in particolare Tucidide in 2,66,2; 3,26,1; 8,20,1; etc.) ma, stando alle fonti, anche ateniese, siracusano, persiano, cartaginese, romano (cfr., tra i molti, Xen. *Hell.* 1,6,29 e 5,1,5; Dem. 18,73 s. e 184 [di Ateniesi]; Diod. 11,88,4 e 16,16,2 [di Siracusani]; 14,19,5 [di Persiani]; Plut. *v. Timol.* 19,1 [di Cartaginesi]; Polyæn. 8,24,7 [di Romani]). Priva di ogni notazione geografica, ma decisamente significativa per l'accento posto sul prestigio di questa carica, è, invece, la definizione offerta da Aristotele nella *Politica*, che pone la talassocrazia della ναυαρχία sullo stesso piano della βασιλεία, di cui - osserva lo Stagiritico - quella non è altro che una forma equivalente di comando: τῷ δὲ περὶ τοὺς ναύαρχους νόμῳ καὶ ἕτεροὶ τινες ἐπιτετιμήκασιν, ὀρθῶς ἐπιτιμῶντες. Στάσεως γὰρ γίνεται αἴτιος· ἐπὶ γὰρ τοῖς βασιλεῦσιν, οὔσι στρατηγοῖς αἰδίοις, ἢ ναυαρχία σχεδὸν ἕτερα βασιλεία καθέστηκεν (1271a37 ss.).

Moltissimi, comunque, sono i passi, in particolare storiografici ed epigrafici, che ci testimoniano l'esistenza e la diffusione di questa carica prestigiosa nell'antico Mediterraneo: essi sono raccolti e sistematicamente discussi nella monografia di E. Bianco, *Sparta e i suoi navarchi*, Alessandria 2018. Nel passo in esame, com'è evidente, il riferimento resta puramente retorico.

38 ὑπεύθυνος

La voce, non proprio frequente in poesia, può definirsi tecnica del lessico politico-giudiziario: cfr., ad esempio, Aesch. *Pers.* 213, prima ricorrenza in assoluto, ...οὐχ ὑπεύθυνος πόλει; *Prom.* 324; Dem. 18,117 τούτων ἕκαστος... τῆς μὲν ἀρχῆς ἧς ἦρχεν ὑπεύθυνος ἦν; 24,150; Greg. Naz. *or.* 2,7 ...οὐδὲ λειτουργίαν ὑπεύθυνον, ἀλλ' ἀρχὴν ἀνεξέστατον. Altri passi sono citati *supra*, commento ai vv. 37-39. Le entrate attestate nei carmi di Gregorio, che colloca sempre la terza sillaba in *elemento brevi*, sono elencate *supra*, in 'Introduzione', p. 62 e nota 167.

Σὺ δ' οὐχὶ

In questa sede metrica la *tournaire* è anche in *carm.* II,1,11 v. 704; negli autori precedenti, invece, è attestata nell'*incipit* (cfr. Soph. *Ai.* 592; *El.* 402; etc.) o tra il nono e l'undicesimo elemento del verso (cfr. Eur. *El.* 1244, ricordato anche da Beuckmann, p. 50).

ληστοῦ

In Gregorio, i λησταί sono una figura ricavata per lo più dalla Bibbia. Appaiati ai ladri di *Matth.* 6,19, che scassinano tesori e depredano le ricchezze accumulate dagli uomini sulla terra (*epist.* 61,7; *or.* 7,4; 16,19 [va detto, a questo riguardo, che la coppia ληστής-κλεπτῆς è convenzionale almeno da Plat. *resp.* 351a; etc.]), essi sono anche i predoni che spogliano il buon Samaritano della parabola riportata da *Lc.* 10,29 ss. (*or.* 14,37; 29,20; *carm.* I,1,26 v. 6), i ladroni crocifissi insieme a Cristo, uno dei quali fu salvato (*or.* 26,12; 29,20; 33,14; 45,24; *carm.* I,2,34 v. 210; II,1,63 v. 9), i briganti che superano il confine del recinto delle greggi del buon pastore (*or.* 25,11; 26,3; 33,15), o quelli citati in *II Cor.* 11,26 che ostacolano i ministri di Cristo (*or.* 2,53; 15,9). Altrove il vocabolo è appellativo del Diavolo (*or.* 40,10; *carm.* II,1,1 v. 382) o mira a designare, come nel presente verso, un malfattore *tout court*: cfr. *or.* 14,6 ληστῶν μαιφονίαν; 40,24, ove figura accanto al μοιχός, all'ἄπληστος, al φονεύς, al τελώνης e al πόρνος (tutte categorie di scellerati, che tentano di fare violenza al regno dei cieli [*Matth.* 11,12]). Degna di nota, infine, la presenza della variante omerica ληστήρ in *carm.* II,2,3 v. 31 (anche qui il significato è generico), e degli aggettivi derivati, corradicali, ληστρικός e λήσταρχος, quest'ultimo utilizzato *infra*, v. 170, ove designa uno dei vari generi di vita che possono recare profitto disonesto, e che proprio per questo rivela la stretta pertinenza dell'immagine del ληστής, «a general form of abuse» (vd. Headlam - Knox, p. 285), al repertorio della letteratura popolare contro l'avarizia. Si possono ricordare, a tal riguardo, Plut. *an vitios. ad inf. suff.* 499f; Lucian.

Nav. 27 Ἐὼ λέγειν ὅσας ἐπιβουλὰς μετὰ τοῦ πλούτου ἢ ληστὰς καὶ φθόνον καὶ μῖσος παρὰ τῶν πολλῶν; Max. Tyr. *diss.* 1,5; Bas. *hom.* 7,7 Courtonne; etc.

39 φοβήσας

Incutere paura al prossimo, soprattutto ai più deboli, è una caratteristica comportamentale dei πλεονέκται: cfr. *infra*, nota relativa a ὕβρις del v. 109; ed anche il v. 202, dove il poeta osserva che i πένητες temono le ombre dei ricchi. Per qualche impiego lessicale simile di φόβος e dei suoi corradicali, si può rimandare ad esempio a Plut. *frag.* 193 Sandbach Πῶς δ' οὐκ ἄλογον πολλοὺς τῶν ἀνθρώπων ἐπ' αἰσθήσει μόνον ζῶντας ὀρῶντας νοῦν δὲ καὶ λόγον οὐκ ἔχοντας, πολλοὺς δὲ πάλιν ὠμότητι καὶ θυμῷ καὶ πλεονεξία τὰ φοβερῶτατα τῶν θηρίων ὑπερβεβλκόμετας...; Lucian. *Nav.* 13; Ioh. Chrys. *exp. in psalm.* IX 11 (PG 55,139); etc.

ὡς... κερδάνη

L'alterazione prosodica nella penultima sillaba (vd. anche *supra*, 'Introduzione', p. 62 e nota 168) potrebbe rivelare un'influenza su Gregorio da testi colliambici: significativo, forse, Anon. *in turp.* 94 s. Diehl³ Τέρπει δὲ μ' οὕτως ο[ὐ]δ[ὲ]ν ὡς τὸ κερδαί[νειν] / ἐκ τοῦ δικαίου (che contrastivamente al passo in esame propone una parenesi al δικαίως κτᾶσθαι: cfr., per questa interpretazione, Gerhard, pp. 76 ss. e Piccione, p. 224). Per la costruzione della proposizione finale, rimando a *or.* 43,81 ἵνα κερδάνη τοὺς πάντας ἢ πλείονας, che peraltro suffraga la lezione restituita (a suo favore si era già espresso il Beuckmann, p. 50). Quanto invece al solo predicato κερδαίνω, esso indica un guadagno economico in *or.* 2,100, citato *supra*, nota al v. 11 πλέουσιν οὐ πλέοντες; 4,83 Παρήει τις ὡς κερδανῶν, καὶ οὐδὲ ἑαυτὸν εἶχε μετὰ τὸ κέρδος, e 121 ...τὸ μὴ πανταχόθεν κερδαίνειν (la stessa espressione è attestata a 26,7 e in *carm.* I,2,10 v. 387: su questo aspetto in particolare cfr. *infra*, nella nota relativa ad ὄθεν del v. 173); 22,16 οἱ δὲ τὴν ναῦν φορτίσαντες, θᾶπτον ἐρράγησαν καὶ συγκατέδυσαν, ἢ τι τῆς ἀπληστίας ἀπέλαυσαν, ἵνα μικρὰ κερδάνωσι, τὰ μεγάλα ζημιωθέντες; 32,13 e 36,9 (i passi, molto simili, in quanto affrontano entrambi il problema del κέρδος ricavato mediante il commercio via mare, sono ricordati *supra*, rispettivamente nelle note ai vv. 9 ἀροῦσιν... βοῶν δίχα, e 11 πλέουσιν οὐ πλέοντες); *carm.* I,2,10 v. 369 ἔα με κερδαίνοντα κεκλιῆσθαι κακόν (il trimetro è citato come *frag. trag. adesp.* 181,1 in *TrGF*, II, p. 65: cfr. Crimi - Kertsch, p. 264). Per altri termini presenti nel Nazianzeno che rientrano nel campo semantico del κέρδος, vd. Dziech, p. 182 nota 351.

40-43

L'accusa trova il suo fondamento nelle leggi sulla βλάβη τετραπόδων (vale a dire il danno provocato da animale), che già Solone, secondo la testimonianza plutarchea, si era premurato di formulare in questi termini: cfr. v. *Sol.* 24,3 ἔγραψε δὲ καὶ βλάβης τετραπόδων νόμον, ἐν ᾧ καὶ κύνα δάκνοντα παραδοῦναι κελεύει κλοιῷ τριπήχι

δεδεμένον· τὸ μὲν ἐνθύμημα χάριεν πρὸς ἀσφάλειαν. Per una corretta interpretazione di παραδοῦναι, vd. Lipsius, p. 660; Plat. *leg.* 936c-e, secondo cui, per i casi di βλάβη ἀνδραπόδων e τετραπόδων, era previsto il risarcimento integrale del danno ossia la consegna del responsabile (a riguardo cfr. anche *infra*, nota ai vv. 45 s.); nonché la forma ἀπῆλθεν adoperata come suo sinonimo *infra*, al v. 47. Più dubbioso sulla cessione *noxalis* si mostra Harrison, I, p. 174: «on comparative grounds this is *a priori* likely, but there is almost no direct evidence» (cfr. tuttavia *ibid.*, nota 3). Similmente al risultato raggiunto dalla rielaborazione operata dal Nazianzeno, nella tradizione proverbiale il νόμος è passato alla memoria quale espediente per poter lucrare su questioni di poco conto: si rammenta, con Beuckmann, p. 51, il proverbio δίκην ὑφέξει κἄν ὄνος δάκη κύνα, che, all'unanime, i collettori di παροιμῖαι ricollegano appunto ἐπὶ τῶν ἐπὶ μικρῶ συκοφαντουμένων (così, per esempio, Zenob. vulg. 3,20 [*Corp. Paroem. Gr.* I, p. 63], e altri, sui quali *ibid.*, nota *ad loc.*; Tosi, p. 966; il proverbio, che è un trimetro giambico, non gode di riscontri effettivi nella letteratura superstite, dunque R. Strömberg, *Griechische Sprichwörter*, Göteborg 1961, p. 46 ritiene che si tratti del lascito di un'opera perduta). Al di là di questa patina, merita forse la dovuta attenzione, analizzando più nello specifico i versi, il particolare della μάχη fra i buoi, che, al v. 40, viene anzitutto connotata come sfida impari: al singolare ὁ βοῦς δέ σοι si contrappone infatti nel secondo emistichio τοῖς ἐμοῖς, secondo un modulo retorico che è forse volutamente finalizzato a rimarcare la semplicità del tenore di vita del povero contro l'opulenza dell'oppressore: rispettivamente, cfr. Arch. *frag.* 35 West Βοῦς ἐστὶν ἡμῖν ἐργάτης ἐν οἰκίῃ, e Theocr. [?] *idyll.* 25,85 ss., con la descrizione delle mandrie di Augias; tutto ciò consuona fra l'altro con Greg. Naz. *carm.* II,1,88 vv. 18 ss. Θέλεις... / ... / ...ποιμνίων ἀριθμοῦς / βοῶν τε καὶ καμήλων; Non sembrano poi lasciate al caso le scelte lessicali, che, nelle parole risentite della parte lesa, delineano l'affronto, descrivendo la natura del βοῦς del povero come rissosa e tutt'altro che pacifica: si notino ἐβρυχήσατο (v. 41), verbo che di norma la tradizione letteraria mostra essere più confacente all'indole selvaggia di un ταῦρος, e la chiusa del v. 42 μάχης ἐρῶν, che, desunta da un modello tragico, rimanda a un immaginario bellico (in ultima istanza epico) che nella rinnovata risemantizzazione gregoriana sembra trovare una propria coerenza nel momento in cui si raffrontano luoghi come quelli che seguono, in cui il toro è chiaramente dipinto come bestia bramosa di lottare: vd. Quint. Smyrn. 4,237 ss. (descrizione della battaglia fra Aiace e Diomede, che lottano per la supremazia, come ταῦροι) ...τοὶ δ' ἐκάτερθε / ταῦροι ὅπως συνόρουσαν ἀταρβέες, οἳ τ' ἐν ὄρεσσι / θαρσαλέου μένεος πειρώμενοι εἰς ἐν ἴκονται / ποσσι κονιόμενοι, περὶ δὲ βρομέουσι κολῶναι / βρυχηῖ ὑπ' ἀμφοτέρων, τοὶ δ' ἄσχετα μαιμῶντες / κράατα συμφορεοῦσιν ἀτειρέα καὶ μέγα κάρτος / <δη>ὸν ἐπ' ἀλλήλοισι πονεύμενοι, ἐκ δὲ μόγιοι / λάβρον ἀνασθμαίνοντες ἀμείλιχα δη<ρ>ιόνται, / πουλὺς δ' ἐκ στομάτων

χαμάδις καταχέεται ἀφρός; nonché il lungo *excursus* epico-didascalico che troviamo in Opp. Ap. *cyn.* 2,43 ss. sulle modalità con cui i ταῦροι si preparano alla battaglia per sfidarsi per il primato della mandria. Con particolare riferimento al muggito, cfr. i vv. 57 ss., dove, come tromba di guerra, esso sancisce l'inizio della lotta: ...προκαλίζονται δ' ἐκάτερθεν / ὀξέα κεκλήγοντες ἐνυαλίοισιν ἀυταῖς / αὐτὰρ ἐπεὶ σάλπιγξαν ἐφ' ὑσμίνην ἀλεγεινήν. Sull'intero passo oppiano, cfr. G. Agosta, *Ricerche sui Cynegetica di Oppiano*, Amsterdam 2009, pp. 61 ss. Tali riscritture poetiche appaiono peraltro ben in linea con le notizie trasmesse dalla zoologia, che si sofferma in più occasioni sull'indole bellicosa dell'animale e sulla sua tendenza al comando (si ricordano Aristot. *hist. anim.* 572b16 ss. e 575a20 ss.; Ael. *nat. anim.* 6,1; *schol. ad Apoll. Rhod.* 2,88 s. [frammento di tale Antipatro, autore di un perduto Περὶ ζῴων]), senza dar peso al comportamento assunto dalla fiera dopo avere ottenuto la palma della vittoria. Al dettaglio, invece, è interessato il Nazianzeno (con *νενίχηκ'* del v. 43), che può avvicinarsi a Heliod. 10,30,5 τῷ μυκηθμῷ τοῦ ταύρου καθάπερ σάλπιγγι τὸ ἐπινίκιον ἀνακηρυττόμενος.

40

Simile intonazione della domanda in *carm.* II,1,11 v. 652 Τὰ δ' ἡμέτερα πῶς καὶ τίς ἔσχε τὸν τρόπον; Per la posposizione di πῶς, si aggiungano *infra*, v. 240; *epitaph.* 112,1 s. (= *Anth. Pal.* 8,139,1 s.); *carm.* I,2,8 v. 84; I,2,9 A v. 19; I,2,11 v. 3; I,2,24 vv. 279 s. Οὐ τοῦ τρόπου πάντως γε, τῶν δ' ἐπταισμένων / τρόπου δέ, πῶς ἄν; I,2,25 v. 411; Oberhaus, pp. 161 s.

Ὁ βοῦς δέ σοι

Costruzione e significato analogo ad *infra*, v. 45 Ὁ παῖς δέ σου... Formalmente, cfr. altresì *carm.* II,1,41 v. 44 λόγοι δέ σοι, e II,1,88 v. 121 ἄλες δέ σοι.

τοῖς ἐμοῖς ἐνύβρισεν

Gregorio potrebbe essersi ispirato ad Eur. *Andr.* 994 ...ὄσ' εἰς ἔμ' ὕβρισε. Cfr. però anche Aristoph. *Pax* 1229 παῦσαί μ' ὕβριζων τοῖς ἐμοῖσι χρήμασιν, su cui Olson, *Peace*, p. 301. La costruzione del verbo con il dativo semplice, e col significato di 'oltraggiare qualcuno, qualcosa' è testimoniata anche in *or.* 4,96 ἐνυβρίσας Χριστιανοῖς, in riferimento a Diocleziano; cfr. poi Polyb. 10,26,3, ricordato in *LSJ*, s.v.; 15,22,4; Diod. 37,13,2 (= Posid. *frag.* 222 Theiler); Ios. *ant. iud.* 20,117 ...τὸν ἐνυβρίσαντα τοῖς νόμοις; Clem. *protr.* 4,49,2 (*GCS* 12, p. 38); etc.

41 Ἥδ' ὕβρις;

Come osserva opportunamente Beuckmann, p. 51, è nesso ellittico per τίς ἦδ' ὕβρις ἐστίν; L'accostamento del dimostrativo ὅδε con l'interrogativo è già in uso nella lingua omerica: cfr. D.B. Monro, *A Grammar of the Homeric Dialect*, Oxford 1891², p. 216; *LSJ*, ὅδε s.v.; e anche *infra*, v. 354 Οὗτός ἐστι τίς; (con nota *ad loc.*).

εἰπέ

L'allocuzione εἰπέ rivolta ad un destinatario fittizio conferisce vivacità al testo ed è molto ricorrente negli scritti di Gregorio: ad esempio in *or.* 16,5; 25,14; 28,26; 37,4; *epigr.* 54,2; 60,3 (= *Anth. Pal.* 8,187,3) τίς δέ σ' ἐνήρατο; εἰπέ; 67,4 (= *ibid.* 194,4); *carm.* I,1,5 v. 17; I,1,18 A v. 1; I,2,10 v. 833 Τίνων ἔρωτες, εἰπέ μοι, καὶ ἀρρένων; I,2,24 vv. 2 e 77; II,1,12 vv. 230. 432 e 732; etc.

Μεῖζον ἐβρυχήσατο

Benché non così frequenti, i lessici annotano impieghi simili di questa sfumatura di μέγας, che è utilizzato in riferimento ad un suono fin dall'epopea omerica: cfr. *Il.* 12,138; 21,256; *Eur. Med.* 1176; etc. in *LSJ*, s.v. Si possono quindi aggiungere *Opp. Ap. cyn.* 1,304 ...μέγα βρύχημα λέοντος (la stessa espressione è testimoniata a 2,460); *Quint. Smyrn.* 5,188 ...μεγαλοβρύχοιο λέοντος; *ps.-Apollin. met. psalm.* 49,8 ...βέβρυχε μέγα. Il verbo βρυχάομαι, utilizzato dal Cappadoce altre cinque volte in tutto il *corpus*, delle quali una in riferimento al mugghiare delle onde del mare (in *carm.* II,1,11 v. 158 s.), e le altre al ruggire del leone (in *or.* 43,48; *carm.* II,1,6 vv. 7 e 11; II,1,12 v. 771; alla stessa sfera semantica appartengono βρύχημα in I,2,8 v. 153 e l'*hapax* βρυχαλέος in I,2,2 v. 635 e II,2,6 v. 27: vd. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 164; Zehles - Zamora, p. 265; Bacci, p. 94), è già presente in Omero, ove è associato al boato prodotto dai marosi (*Il.* 17,264; *Od.* 5,412; 12,242), e al rantolo dei soldati feriti (*Il.* 13,393; 16,486; cfr. inoltre *Hes. scut.* 160). Sporadiche le attestazioni in età classica, che sono per lo più concentrate in testi drammatici: cfr. *Soph. Trach.* 805. 904 e 1072; *Oed. Tyr.* 1265; e soprattutto *Ai.* 322 ...ταῦρος ὧς βρυχώμενος, che può essere confrontato con il nostro verso; al riguardo, vd. anche *Hes. theog.* 832 ταύρου ἐριβρύχεω μένος ἀσχέτου ὄσσαν ἀγαύρου). Più ricca, invece, la documentazione post-classica, in particolare in poesia: cfr. ad esempio *Theocr. [?] idyll.* 25,137 δεινὸν δ' ἐβρυχῶντο, di bestie selvagge; *Apoll. Rhod.* 4,19; *Nicand. Alex.* 221 (con Jacques, *Alexipharmakes*, p. 126); *Opp. Ap. cyn.* 2,273; 4,161; *Nonn. Dion.* 10,83; 18,243; *ps.-Apollin. met. psalm.* 21,29; etc.

42 πένητος ὦν

Un *incipit* di trimetro simile è in *Men. frag.* 9,2 (*PCG*, VI,2, p. 50) πένητός ἐστιν.

καὶ ταῦτα

Scil. ποιεῖ (omesso per ellissi: cfr. altresì *infra*, v. 79 e commento relativo). In questa sede del verso, la progressione καὶ ταῦτα ricorre in *carm.* II,1,11 v. 895, in cui però ha tutt'altra funzione sintattica.

μάχης ἐρῶν

La clausola è ripresa pari da *Aesch. Sept.* 392, dove è riferita a Tideo, che sulle rive di un fiume smania e brama la battaglia come un cavallo che ansima contro i morsi. Cfr. inoltre *Eur. Tro.* 732 ...μάχης ἐρᾶν, e ancora negli scritti del Cappadoce, *carm.* I,2,25 v. 24 μάχης ἐρῶντα, riferito a una bestia feroce, cioè θυμός, desiderosa di sangue e di strage. I paralleli

erano segnalati anche da Beuckmann, p. 51, ed Oberhaus, p. 53. Per ἐράω con il *genitivus rei*, cfr. *LSJ*, s.v.; *infra*, v. 66; Greg. Naz. *epist.* 204,6; 233,1; *or.* 8,19; 18,37; 36,9; *carm.* I,2,29 v. 155 μορφῆς... ἔῆς ποτ' ἐράσσατο (verso che ricorre uguale in II,2,3 v. 52).

43 ἦ καὶ

L'*incipit* spondaico, che introduce *infra*, vv. 140 e 179, è di largo impiego nelle poesie di Gregorio in metro giambico. Egli se ne serve in I,1,6 vv. 10. 15 e 98 s.; I,1,10 v. 44; I,2,10 vv. 747. 826 e 949; I,2,24 vv. 27. 43. 179 e 259; I,2,25 vv. 374. 397. 478 e 480; I,2,34 v. 156; II,1,11 vv. 276. 687. 850 e 1115; II,1,12 vv. 624. 628. 648 e 729; II,1,35 v. 4.

νενίκηχ'

Si dovrà forse immaginare dal contesto un dativo di μάχη: la *iunctura* è nota in letteratura fin da Hom. *Il.* 16,79, e torna con una certa frequenza, ad esempio, in Eur. *Phoe.* 1416 ὡς κρατῶν δὴ καὶ νενικηκῶς μάχῃ; Isocr. *Pan.* 87; Xen. *An.* 2,6,5; etc. Altri casi sono raccolti in Diggle, *Characters*, p. 284 (cui rimando anche per la frequenza con cui nei testi classici si ha scambio fra le varianti μάχην e μάχῃ quando il vocabolo è dipendente da νικᾶν).

43 s.

Un'altra accusa basata su norme già esistenti nel diritto classico, mirate a sancire il distanziamento fra le proprietà private e, più segnatamente, fra alberi di abitazioni contigue. La più antica attestazione di questa legislazione risale a Solone, che stando alla testimonianza di Plut. *v. Sol.* 23,7, definì così le distanze che dovevano intercorrere - cinque o nove piedi - fra piante ed alberi di proprietari differenti: Ὀρίσει δὲ καὶ φυτειῶν μέτρα μάλ' ἐμπείρωσ, τοὺς μὲν ἄλλο τι φυτεύοντας ἐν ἀγρῶ πέντε πόδας ἀπέχειν τοῦ γείτονος κελεύσας, τοὺς δὲ συκῆν ἢ ἐλαίαν ἐννέα· πορρωτέρω γὰρ ἐξικνεῖται ταῦτα ταῖς ῥίζαις καὶ οὐ πᾶσι γειτνιᾶ τοῖς φυτοῖς ἀσινῶς, ἀλλὰ καὶ τροφήν παραιρεῖται καὶ βλάπτουσιν ἐνίοις ἀπορροὴν ἀφίησι. Ad analoghe regolamentazioni alludono Plat. *leg.* 843e καὶ ἐὰν φυτεύων μὴ ἀπολείπη τὸ μέτρον τῶν τοῦ γείτονος χωρίων (su cui E. Klingenberg, *Platons NOMOI ΓΕΩΡΓΙΚΟΙ und das positive griechische Recht*, Berlin 1976, pp. 54 ss.); e più tardi, Dig. 43,27,1, ove, di fatto, rispetto alle testimonianze pregresse, è dato peso non indifferente alle conseguenze che le violazioni di νόμοι di questo genere potevano causare alla proprietà di un γείτων, e in modo particolare alla luce naturale che ne illuminava la proprietà - la pena, che prevedeva l'abbattimento dell'albero da parte del danneggiato (il quale poteva, peraltro, portare via la legna ricavata), è discussa *ibid.*, al paragrafo 2. Alla luce di questa testimonianza si comprende bene dunque che nella prassi giudiziaria di età imperiale l'importanza rivestita dall'illuminazione fosse di per sé un dato reale e non fittizio, anzi ben radicato nella realtà giuridica del tempo (cfr., a riguardo, C. Saliou, *Aux limites du jardin. Le droit et les limites du jardin dans le monde romain*, in: AA.VV., *Archéologie des jardins. Analyse des espaces et méthodes d'approche*. Textes rassemblés par P. Van Ossen et A.-M. Guimier-Sorbets, Montagnac

2014, pp. 195-202), non esaurendosi dunque a semplice cavillo declamatorio, come potrebbero del resto indurre a pensare il passo gregoriano in oggetto e la *controversia* senecana *Domus cum arbore exusta* (5,5): cfr., in questo senso, anche Bas. *hom.* 7,5 Courtonne ἐπισκοτεῖ μοι, φησίν, ἡ τοῦ γείτονος οἰκία... (il giardino è, di fatto, parte integrante architettonica di un'abitazione).

43 Ἡ δὲ τῶν δένδρων σκιά

Al di là del contesto totalmente differente, l'abbozzo rievoca una scena bucolica di gusto ellenistico: l'ombra dell'albero può essere definita infatti una componente fissa della descrizione letteraria del *locus amoenus* fin dalle origini della produzione antica. Cfr. tutti i passi elencati e discussi in G. Schönbeck, *Der locus amoenus von Homer bis Horaz*, Diss. Heidelberg 1962, e per il Cappadoce, *or.* 2,9 Ἄλλο δὲ οὐδὲν ἔργον εἶναι τῷ ποιμένι ἢ τῷ βουκόλῳ πλήν... τὰ πολλὰ δὲ αὐτῷ μελήσει δρυὸς καὶ σκιά, καὶ δόνακες καὶ ἐν καλῷ τῆς πόας κατακλιθῆναι καὶ παρὰ ψυχρὸν ὕδωρ, καὶ ὑπὸ ταῖς αὔραις σχεδιάσαι στιβάδα, καὶ πού τι καὶ ἐρωτικὸν ἄσαι μετὰ τοῦ κισσυβίου (Bernardi, *Discours* 1-3, p. 103 nota 2 parla di reminescenze alessandrine in questa descrizione); *carm.* I,2,14 vv. 1 s. Χθίζὸν ἐμοῖς ἀχέεσσι τετρυμένος οἶος ἀπ' ἄλλων / ἤμην ἐν σκιερῷ ἄλσει θυμὸν ἔδων, e poi, per i contatti lessicali col *carme* che è oggetto della nostra indagine, II,1,44 vv. 15 s. ἡμεῖς δ' ἂν πηγὴν, ἢ κηπίον, ἢ μικρὰν αὔραν, / ἢ σκιὰν ἐκ δένδρων, κτήματ' ἐλαφρότατα (il passo è ricordato da K. Schlapbach, *Locus amoenus*, *RLAC* XXIII, 231-244, col. 240, ed è definito «tableau bucolique» da Coulie, p. 23). Vd. poi Ruether, pp. 97 s.; Domiter, p. 56 e nota 16; Moroni, *Nicobulo*, p. 271.

44 ὑπερκύπτουσα

Per un uso analogo della voce, che in letteratura greca indica per lo più l'azione del 'caput proferre ad prospiciendum' (così in *ThGL*, VIII, col. 220), l'unico parallelo che è possibile ricavare è Liban. *prog.* 12,2,8 τὰ ὑπερκύπτουσα δένδρα. Ma vd. anche l'immagine usata da Aesch. *Ag.* 966 s. ῥίζης γὰρ οὐσης φυλλὰς ἔκετ' ἐς δόμους / σκιὰν ὑπερτείνουσα Σειρίου κυνός, suggerita indirettamente dalla parafrasi, la quale scorge acutamente in ὑπερκύπτω un sinonimo di ὑπερτείνω. Altrove il Cappadoce si serve della voce soltanto come termine tecnico a proposito del protendersi del filosofo cristiano oltre le cose effimere del mondo: cfr. *carm.* I,2,10 vv. 19 s. ...ὑπερκύψας βραχὺ / ἰλὸν θ' ὑπερβάς...; II,1,11 v. 1043 πάντων ὑπερκύψαντα τῶν πλανωμένων; Jungck, p. 195; Crimi - Kertsch, p. 194. Attestato a partire da Hes. *frag.* 302,22 Merkelback-West, in poesia lo si trova in Nicostr. *frag.* 13,2 (*PCG*, VII, p. 81); *Orac. Sib.* 4,60; Quint. Smyrn. 7,136; 11,458; molte volte in Nonno (vd. Peek, *s.v.*); Pampr. *frag.* 3,93 Livrea Τοῖα δ' Ἀ[μα]δρυάδων τις ὑπερκύπτουσα πετήλων; *Anth. Pal.* 11,64,7 (Agazia); etc.

τοῖς ἐμοῖς λυμαίνεται

Il verbo λυμαίνομαι, costruito non di rado con il dativo fin da Erodoto (*pace* Beuckmann, p. 51, che considera τοῖς ἔμοις retto dal participio; cfr. *LSJ*, s.v., e fra gli altri, Dem. 18,303 κακία ἢ πάντα ταῦτ' ἔλυμαίνετο τοῖς ὄλοις, e Wankel, II, p. 1287), è impiegato dal Teologo, secondo il testo di *psalm.* 79,13 s., in riferimento a un cinghiale che devasta la terra in *or.* 5,27 (vd. Bernardi, *Discours* 4-5, p. 349 nota 'e' al capitolo 27 dell'apparato biblico); alla rovina a cui conducono il difetto e l'eccesso in *or.* 32,6 ἦ καὶ τὸ ἐνδέον καὶ τὸ ὑπερβάλλον ὁμοίως λυμμαίνεται (da confrontare senz'altro con 21,9 μηδέτερον τῶν καλῶν τῇ ἀμετρίᾳ λυμήνασθαι); al danno provocato dai beni terreni, destinati a dissolversi, in *or.* 41,1 ψυχῆ τι θηρασίσαι τῶν ἐστώτων καὶ κρατουμένων, ἀλλὰ μὴ τῶν ὑποχωρούντων καὶ λυομένων καὶ μικρὰ σαινόντων τὴν αἴσθησιν, τὰ πλείω δὲ λυμαιομένων; ed ancora, a proposito dei mali inaspettati che causano rovina a coloro che non se li aspettano in *carm.* I,2,25 v. 159, e alle violazioni delle leggi operate da un retore πονηρός in I,2,32 v. 63 (= Men. *sent.* 694 Pernigotti: cfr. Azzarà, p. 68). La clausola λυμαίνεται, comune a tutti i paralleli gregoriani poetici elencati, è d'ispirazione classica: cfr. Eur. *Bacch.* 354; Crit. *frag.* 11,4 Snell [*TrGF*, I, p. 178]; Aristoph. *Av.* 100; Men. *sent.* 845 Pernigotti; etc.

45 s.

Il servo del povero - verosimilmente il solo posseduto dal malcapitato - ha cercato di avvicinare, con fare seduttivo (per προσῆλθε, vd. *infra*, nota relativa), la servetta del πλοῦσιος. Per le accuse riguardanti i danni provocati dai servi (βλάβη ἀνδραπόδων), la responsabilità dei quali ricadevano totalmente sui proprietari, vale il discorso riferito *supra*, nella nota ai vv. 40-43, sulla βλάβη τετραπόδων. Di crimini compiuti da schiavi parla ancora Gregorio, pur senza precisarne la natura, in *epist.* 146-148, la prima inviata al governatore Olimpio, le altre due al collaboratore di quest'ultimo Asterio, a cui il Nazianzeno chiede intercessione per poter risolvere dei problemi giudiziari che Nicobulo dovette affrontare a causa dei suoi servi: sulla questione, cfr. Hauser-Meury, pp. 129 s.; e molto più approfonditamente, Klein, pp. 149 ss. Merita qua un confronto il solo passo da *epist.* 147,5, in cui Gregorio, servendosi del diminutivo παιδαρίοι per identificare i colpevoli (da confrontare con κορίον: cfr. *infra*, nota *ad loc.*), definisce di poco conto un atto a causa del quale Nicobulo o i suoi figli sarebbero dovuti divenire schiavi, forse per un servizio coatto presso la Curia (δουλεύειν in *epist.* 146,6 è inteso alla lettera da Gallay, *Lettres*, II, p. 38 nota 1, ma non da Hauser-Meury, p. 130 nota 234): Ἔστω δεινὰ τὰ τετολμημένα τοῖς παιδαρίοις, ἢ ὑπέρδεια· ὥσπερ οὖν ἴσως οὐδὲν ἢ μικρὸν εὐρηθήσεται. Rispetto al *dossier* epistolare sull'*affaire* Nicobulo, che pure ci testimonia la dimestichezza di Gregorio nella legislazione imperiale sulla schiavitù, essendo stato peraltro lui stesso proprietario di domestici (cfr. Coulie, pp. 21 s.), i trimetri in esame hanno mire esclusivamente retoriche che tendono, da un lato, alla costruzione

dell'immagine del ricco oppressore, padrone di vere e proprie schiere di schiavi (il tema è popolare: cfr. *or.* 7,19; *carm.* I,2,8 vv. 144 ss.; Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 62 s.; Klein, pp. 136 ss.; Harper, pp. 100 ss. [per un'analisi in relazione al concetto di οἰκονομία]) e, dall'altro, alla stessa caratterizzazione stereotipata dello schiavo, che molto raramente incontra il benessere del Teologo (per esempio, cfr. *carm.* I,2,2 vv. 330 s.; II,1,1 vv. 143 ss.), il quale tuttavia non si sofferma mai sugli atteggiamenti sessualmente molesti che la tradizione comica ed erotica gli attribuisce con regolarità.

45 Ὁ παῖς δέ σου

Cfr. *supra*, nota al v. 40 Ὁ βοῦς δέ σοι. Qui, come *infra*, ai vv. 47 e 92 (ma non ai vv. 108 e 273, ove designa comunemente un figlio), παῖς indica un servo. A quest'uso del termine, attestato nel greco classico almeno a partire da Aesch. *Choe.* 653, il Teologo ricorre anche in *or.* 14,17; 43,35; *carm.* II,1,88 v. 89; etc.

προσήλθε

Con ogni probabilità, mediante un abile gioco fondato sulla polisemia del termine, il poeta sta applicando al verbo una duplice sfumatura: se, infatti, da un lato, ovverosia quello del significante, Gregorio vuole veicolare l'immagine dell'avvicinamento fisico del παῖς alla κόρη, dall'altro è molto possibile, alla luce dell'uso che dello stesso προσέρχεσθαι è fatto *infra*, al v. 189, e del contrasto interno con il polare ἀπέρχεσθαι *infra*, al v. 47 (cfr. la nota *ad loc.*), che egli intenda fare passare più velatamente l'idea di appropriazione dello stesso servo, che appunto costituirà per il πλεονέκτης una nuova 'entrata' economica. Per quanto attiene al primo valore, non nascostamente colorato di una patina erotica, significativi per un raffronto appaiono essere Xen. *Symp.* 4,38 Ἦν δέ ποτε καὶ ἀφροδισιάσαι τὸ σῶμά μου δεηθῆν, οὕτω μοι τὸ παρὸν ἀρκεῖ ὥστε αἷς ἂν προσέλθω ὑπερασπάζονται με διὰ τὸ μηδένα ἄλλον αὐταῖς ἐθέλειν προσιέναι (ricordato insieme a qualche altro passaggio da *ThGL*, VI, col. 1912 per: «Accedo ad mulierem, pro Congredior cum illa»); nella Bibbia, *exod.* 19,15 μὴ προσέλθητε γυναῖκί, e *lev.* 18,19 καὶ πρὸς γυναῖκα... οὐ προσελεύση (per l'impegno di questi passaggi nell'ambito dell'esegesi dei Cappadoci, si veda *BP*, pp. 160 e 166); quindi *Anth. Pal.* 5,21,5 s. (Rufino) μή τίς σοι, μετέωρε, προσέρχεται, ἢ κολακεύων / λίσσεται...; Aristaen. *epist.* 1,2; 1,7; etc. A quanto consta, il Nazianzeno non si serve altrove del verbo in questo senso, anche se cfr. *or.* 24,11 Ὁ πειραστής πρόσσεισι τῷ ἐραστῆ.

κορίῳ

Si accoglie *in textu* la forma trasmessa da DP, preferendo scorgere in κορίῳ un tentativo atticizzante di normalizzare il metro (la forma con doppio ρ, inattestata in letteratura, appare artificiale sulla base del confronto degli *scholia vaticana* a Dionisio Trace [pp. 226,32-227,1 Hilgard] κορρίον διὰ δύο ρρ παρὰ Ἀττικοῖς, κόριον δὲ δι' ἑνὸς ρ παρὰ τῷ

Θεοκρίτω). Delle forme diminutivali di κόρη, κόριον, κορίδιον, κορίσκη, κοράσιον, Gregorio utilizza unicamente questa, testimoniata, a quanto consta, solo in Eupol. *frag.* 30 (PCG, V, p. 313), *Einwortfragment* trasmesso da Polluce 2,17 (la cui fonte è probabilmente il Περὶ ὀνομασίας ἡλικιῶν di Aristofane di Bisanzio: cfr. D. Olson, *Eupolis. Testimonia and Aiges-Demoi (fr. 1-146). Translation and Commentary*, Heidelberg 2017, pp. 149 s., con discussione); *Lys. frag.* 1,1 Carey, ove denota, antifrasticamente e con marcato tono comico, una donna sdentata in là con l'età (il frammento, citato in Athen. 13,611e ss. Kaibel, appartiene a un discorso πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν χρέως, ο περὶ συκοφαντίας in Diog. Laert. 2,63); Theocr. *idyll.* 11,60 νῦν μάν, ὦ κόριον, νῦν αὐτίκα νεῖν γε μαθεῦμαι (su cui Gow II, p. 218; è forse questa la fonte di Gregorio? la violazione prosodica che interessa la prima sillaba, su cui cfr. *supra*, 'Introduzione', pp. 61 s. e nota 159, potrebbe di fatto esserne un indizio); e con più frequenza, in autori posteriori: cfr. Bas. Ancy. *virg.* 29 (PG 30,728); Isid. Pelus. *epist.* 2,284 (PG 78,713); Theod. Prodr. *tetr. nov. test.* 198b,3 Papagiannis ἔργεό μοι, κόριον; etc. Il termine è noto anche a Cosma, nel commento a *carm.* II,1,1 vv. 480 ss. (p. 74 Lozza); I,2,1 vv. 312 ss. (p. 83 Lozza), e 453 (p. 93 Lozza). In Gregorio ha applicazione analoga παιδάριον in *epist.* 147,5 (sul passo vd. anche *supra*, nota ai vv. 45 s.).

46 ἐπίσχες αὐτόν

In virtù di quanto osservato *supra*, nota ai vv. 45 s., non è possibile conferire all'espressione il significato «Gib ihn her», attribuito da Beuckmann, p. 51; questo logicamente perché se da un lato viene meno l'impianto della falsa accusa, dall'altro si devono fare comunque i conti con un dato di natura stilistica e lessicale, e cioè che il Teologo non conosce ἐπέχειν (o ἐπίσχειν: per la forma col tema del presente raddoppiato, cfr. Chantaine, *Dictionnaire*, p. 393) nell'accezione 'hold out to, present, offer', che *LSJ*, s.v. registra per certuni autori, come Hom. *Il.* 9,489; *Od.* 16,444; Eur. *Andr.* 225; Apoll. Rhod. 1,472; Euphor. *frag.* 92,5 *SH* (in tutti questi passi peraltro l'atto del porgere è da intendersi come un offrire benevolmente), ma soltanto nel valore di 'stay, pause' se in compagnia dell'infinito, o 'hold back' se usato transitivamente, tanto più quando ha come oggetto, come qua, un pronome personale o riflessivo, forse ad imitazione di qualche passo tragico come Soph. *Oed. Col.* 856 ἐπίσχες αὐτοῦ, ξεῖνε, o Eur. *Phoe.* 896 ἐπίσχες αὐτοῦ, πρέσβυ (il medesimo *incipit* è ripreso anche da Cratin. *frag.* 69 [PCG, IV, p. 156]). *Loci* che, se non altro, sembrano andare in direzione della lezione restituita da MaWM², ossia Ψ senza l'apporto di L, e di C *supra lineam*. Cfr. ulteriormente Greg. Naz. *epist.* 206,10 ...ἐπίσχες σεαυτὸν τοῦ λοιποῦ πάσης; *or.* 5,31 ἐπίσχες σου τὰς αἰσχροῦς; 16,20; 41,10 ἐπίσχες μικρὸν τὴν γλῶτταν, εἰ δυνατόν; *carm.* II,1,11 v. 1386 ἐπίσχεθ' οὔτοι... Per il solo ἐπίσχες in apertura di trimetro, cfr. la documentazione raccolta in Beuckmann, p. 51 e Oberhaus, p. 67.

εἰ δὲ μὴ μαρτύρομαι

Per εἰ δὲ μὴ in questa *sedes* del trimetro, già ricorrente nella poesia drammatica, sia tragica che comica (fra gli altri, si ricordano Aesch. *Choe.* 305; Eur. *Med.* 243; *Heracl.* 418; *Hec.* 347; Aristoph. *Pax* 262 e 384; *Equit.* 69; etc. in Beuckmann, p. 52), cfr. *infra*, vv. 144 e 342, *carm.* II,1,8 v. 12; II,1,12 v. 819; II,1,39 v. 23; II,1,67 v. 6. Il verbo μαρτύρεσθαι, che nel Teologo compare più volte - fra l'altro in riferimento all'invocare la testimonianza di Dio, quale garante delle azioni dell'uomo (così in *carm.* II,1,13 vv. 201 s. = II,1,46 vv. 21 s. μαρτύρομ' ἀθανάτοιο Θεοῦ χέρα, καὶ τὸ κελαινὸν / ἧμαρ, motivo su cui cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 164 su *carm.* II,2,4 vv. 181 s.) -, appartiene, soprattutto nelle forme composte ἐπιμαρτύρεσθαι e διαμαρτύρεσθαι, al lessico tecnico giuridico, ed è qui ricavato, con ogni probabilità, dalla commedia, ove il 'chiamare testimoni', spesso espresso per mezzo della *tournaire* ταῦτ' ἐγὼ μαρτύρομαι, è azione compiuta per lo più da chi subisce violenze (αἴκεια) od oltraggi (ὑβρις, come qui): cfr. Aristoph. *Ach.* 926; *Nub.* 49. 1222 e 1297; *Vesp.* 1436; ma soprattutto *Plut.* 932 ὀρθῶς ἂ ποιεῖ; ταῦτ' ἐγὼ μαρτύρομαι (battuta pronunziata da un sicofante); etc. Vd. a riguardo D. Spatharas, *Ταῦτ' ἐγὼ μαρτύρομαι: Bystanders as Witnesses in Aristophanes*, 'Mnemosyne' 61, 2008, pp. 177-191. Cfr. in aggiunta Lucian. *Tim.* 46; Tomassi, *Timone*, pp. 460 s.

47 ἀπῆλθε

Il verbo, posto in fortissima contrapposizione semantica con il προσῆλθε del v. 45, sembra indicare, forse sulla scorta dell'assai eloquente *exod.* 21,7 εἰδὼν δὲ τις ἀποδῶται τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα οἰκέτιν, οὐκ ἀπελεύσεται ὥσπερ ἀποτρέχουσιν αἱ δοῦλαι (sul luogo, che riporta significativamente una legge sulla *manumissio* dei servi, vd. Lee, pp. 126 ss.), il passaggio di proprietà dei beni elencati dal Nazianzeno, βοῦς, παῖς, κηπίον, da un padrone a un altro. Coglie nel segno, dunque, la resa proposta da Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 217: «Così s'involano il bove, il servo, l'orticello»; e cfr., al riguardo, anche la parafrasi bizantina che, in luogo di ἀπῆλθε, scrive ἀφηρέθη (in perfetta consonanza con la citazione da *Is.* 5,8, per cui cfr. *supra*, nota sui vv. 21-31). Per la sfumatura conferita alla preposizione ἀπό nell'economia del composto, vd. *or.* 24,1 Ἄλλ' ἀποδῶμεν σὺν τόκῳ τὸ χρέος.

τὸ κηπίον

Il diminutivo di κήπος è in uso a partire da Thuc. 2,62,3 κηπίον καὶ ἐγκαλλώπισμα πλούτου; in seguito, si ritrova per lo più in scrittori di età tarda: oltre a Greg. Naz. *carm.* II,1,44 v. 15 (già citato per esteso *supra*, nota al v. 43 Ἡ δὲ τῶν δένδρων σκιά), che è la sola altra ricorrenza negli scritti del nostro autore, cfr. Philostr. v. *Apoll.* 6,39; Alciphr. *epist.* 4,14,8; Liban. *decl.* 27,1,18; nonché Greg. Nyss. v. *Macr.* (VIII,1, p. 391,11 s.) ...τῶν παρακειμένων κηπίων χαρίεσσάν τινα καταγωγὴν παρεσκευασμένην εὐρῶν;

apophtegm. patr. 15,129 (SC 474, p. 376) ὁ Θεὸς καὶ δώσει ἡμῖν καὶ ποιήσει κάρπον τὸ μικρὸν κηπίον.

48-54

La descrizione che segue amplia il profilo caratteriale già violento del ricco, aggiungendo il dettaglio della ruffianeria con cui costui, nelle vesti del buon patrono che protegge dagli oltraggi di altri pretendenti, riesce a imbonirsi il bersaglio della sua avarizia (naturalmente un povero) per poterselo divorare con maggior facilità (per un'analisi dello spaccato storico fornito da questa sezione, cfr. 'Introduzione', pp. 34 ss.). La rappresentazione della ciarlataneria, qui culminante in una metafora di evidente ispirazione omerica, desunta dall'immaginario animale, che ancora una volta riporta il ritratto del ricco in uno sfondo tinto di ferocia e crudeltà (vv. 52-54), ha delle interessanti assonanze con ciò che il Cappadoce scrive nel *carm.* II,1,79 sulle modalità con cui il Diavolo, come fa il lupo con un vitello, cerca di ingannare l'anima dell'uomo per farne infine il suo pasto: Πῆ, θυμέ, βαίνεις; στήθι. Πῆ φέρη, τάλαν; / αἶ αἶ· γόης κλέπτει σε τοῖς σοφίσμασι. / Μικρὸν προσέρχετ', εἴθ' ὑποστρέφει πάλιν, / εἴτ' αὖ προσέρχετ' ἐγγύς, ὡς μόσχῳ λύκος, / σαίνων, ἐφέλκων ἀγρίοις σκιρτήμασιν, / ἕως ἀποσπάσας σε τῶν Θεοῦ νόμων, / θοίνην ὀδοῦσι τοῖς ὀλεθρίοις λάβη. Tale capacità di simulare amicizia e benevolenza, un tratto comportamentale che, tramite il verbo σαίνειν, Gregorio attribuisce di nuovo al Demonio in *or.* 40,10 σαίνει μὲν τῷ χρηστῷ, τελευτᾷ δὲ εἰς πονηρόν; *carm.* I,2,2 v. 116; II,1,45 vv. 109 (qui come serpente) e 337; e alla σάρξ, che è bestia di amare blandizie, in *carm.* I,2,14 v. 61, è mirata a sottolineare ancora una volta l'opposizione, divenuta ormai dogmatica nell'etica, fra δοκεῖν ed εἶναι (per Gregorio vd. *supra*, nota relativa al v. 6 εὐσθενοῦσι, ὡς δοκοῦσ'), di cui un quadro descrittivo ci è restituito con esemplare chiarezza da Eschilo, *Ag.* 788 ss. Πολλοὶ δὲ βροτῶν τὸ δοκεῖν εἶναι / προτίουσι δίκην παραβάντες· / τῷ δυσπραγοῦσί τ' ἐπιστενάχειν / πᾶς τις ἔτοιμος, δῆγμα δὲ λύπης / οὐδὲν ἐφ' ἧπαρ προσικνεῖται, / καὶ ξυγχαίρουσιν ὁμοιοπρεπεῖς / ἀγέλαστα πρόσωπα βιαζόμενοι. / Ὅστις δ' ἀγαθὸς προβατογνώμων, / οὐκ ἔστι λαθεῖν ὄμματα φωτὸς / τὰ δοκοῦντ' εὐφρονος ἐκ διανοίας / ὕδαρεῖ σαίνειν φιλότῃ (cfr. Medda, III, pp. 7 ss.). La condanna dell'ipocrisia, topica in ogni scritto d'impostazione morale, è affrontato più volte da Gregorio, non soltanto in termini teorici (cfr. *carm.* I,2,34 ἡ διπλὴ δὲ, τοῦ τρόπου κακουργία; rammento anche i *carm.* I,2,22 e 23, a proposito dell'ipocrisia dei finti amici), ma anche, e soprattutto, in riferimento a individui ben precisi, come Giuliano (cfr. *or.* 4,30: descrizione dei tentativi dell'Apostata di nascondere la propria perversità ed empietà), o i vescovi incontrati a Costantinopoli presso il Concilio (cfr. *carm.* II,1,12 vv. 666 ss.; II,1,13 vv. 10. 81 ss. 162 s.; II,1,30 vv. 38 e 113; etc.). L'argomento, su cui non è necessario dilungarsi, è ampiamente trattato da Conte, *Autobiografia*, pp. 169 s. e 216 s.

48 Ταῦθ' ἡ τυραννίς

Sul valore di questa espressione bene si è espresso Beuckmann, p. 52: «Das ist die wahre Tyrannei», der Artikel steht in diesem Fall beim Prädikatsnomen», rammentando i *similia* in *carm.* I,2,8 v. 96 ...ἄρτος ἢ καρυκία, e I,2,29 v. 265 Ὁ τρόπος ἐστὶ γυναιξὶ τὸ τίμιον, a cui possiamo aggiungere *or.* 24,15 λιμὸν δὲ ὑπολαμβάνειν τὴν ἀνωτάτην τρυφήν, e *carm.* I,2,1 v. 611 Σοὶ ποτὸν ἡμερίδων, τὸ δ' ἐμὸν μέθυ πλούσιον, citati dal Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 77 nota 10 (con ulteriori riferimenti alle grammatiche che affrontano l'uso degli articoli con il predicato nominale); I,2,10 v. 2 ἀλλ' ἔργον ἐστὶ τοῦ λόγου τὸ δεξιόν; etc. Il concetto di τυραννίς è frequentissimo - come noto - negli scritti del Nazianzeno. Basti pensare, per fare qualche esempio su applicazioni del motivo diverse da quella presente, a quante volte egli ci parli in termini simili della sua ordinazione impostagli da Gregorio il Vecchio e da Basilio (così in *epist.* 63,6; 79,6; 86,1; *or.* 3,1; 6,8; 12,4; *carm.* II,1,11 vv. 345 e 392; etc. su cui cfr. Trisoglio, *Autobiografia*, p. 170), del Diavolo o del serpente (in *or.* 14,26 e 37; *carm.* II,1,59 v. 6), delle passioni o del corpo che esercitano sull'anima un potere assoluto (in *or.* 45,30; *carm.* I,2,10 v. 21; etc. con Crimi - Kertsch, p. 194), o semplicemente di chi assume *tout court* un atteggiamento insolente e dispotico (*epist.* 150,3; 162,1; *epist. theol.* 102,31; *carm.* I,2,24 v. 195; etc.), e ritorna ancora, in contesti analoghi o comunque molto simili al nostro, in *epist.* 140,3 e *or.* 34,4, ove leggiamo il nesso χρυσὸς ἀφανὴς τύραννος; in *or.* 14,25, in cui il Teologo, accumulando svariate immagini di ricchezze - oro, argento, vesti raffinate - ricorda che sono tutti πολέμου καὶ στάσεως καὶ τῆς πρώτης τυραννίδος... γνωρίσματα; 16,18 (per il testo cfr. *supra*, nota ai vv. 21-31); *carm.* I,2,8 vv. 60 ss. Ἄλλων ὁ ληστής, ἢ τυραννίς ἐρρέτω, / ὁ φὼρ ἐχόντων· εἷς ἐμοὶ πλοῦτος, θεός / ὄν οὐποτ' οὐδεὶς ἀρπάσει κεκτημένω; I,2,26 vv. 27 s. e II,1,1 vv. 79 s. (qui il Padre Cappadoce descrive la τυραννίς come la causa delle disparità fra gli uomini: cfr. Bénin, *Autobiographie*, pp. 575 s. per qualche osservazione sul motivo); II,1,12 vv. 168 s. ...καὶ δήμου τινὰς / κλέψαντες, ἢ πείσαντες ἢ τυραννικῶς, e 797 s. θρόνους μὲν οὖν ἔχοιτε καὶ τυραννίδας (da confrontare con *infra*, v. 98); II,1,88 v. 9 καὶ δακτύλῳ τυραννεῖν (*scil.* Gige). Il *background* del tema è popolare e, come si può immaginare, sono numerosissimi i passi che si possono ricavare dalla letteratura pregressa e coeva in cui smania per la ricchezza e tirannide sono connessi. La riflessione è già presente in Erodoto (5,92ε,2) e si sviluppa nelle opere dei tragici e dei comici (ad esempio, cfr. Soph. *Ant.* 1056; Eur. *Suppl.* 450 s.; *Herc.* 591 s.; Aristoph. *Vesp.* 495; Men. *frag.* 509 [PCG, VI,2, p. 287]), ma segnatamente furono Senofonte nello *Ierone* e soprattutto Platone in *resp.* 562a ss. ad aver tracciato un profilo teorico del χαρακτήρ di un τυραννικὸς ἀνὴρ, calcando la mano sulla metamorfosi comportamentale tipica e topica degli uomini di potere, prima disponibili ed affabili nei confronti dei sudditi, ma poi, nella realtà delle cose, malvagi e senza scrupoli nel tentativo di accumulare illecitamente i beni altrui. Da qui - e possiamo dire che molto fu anche dovuto al triste ricordo o all'esperienza diretta che certi autori fecero di tirannidi e poteri assoluti

[cfr. Tomassi, *Nave*, pp. 282 s.; a questo proposito, appare significativo che i tratti retorici del demone dell'avarizia siano comuni alle descrizioni di Giuliano lasciateci dal Teologo nelle *Orazioni* 4 e 5) - divenne secolare la diffusione dell'argomento, che trovò largo assenso in particolare negli scrittori influenzati da dottrine popolari e cinico-stoiche: significativi i riferimenti nei discorsi *De Regno* di Dione di Prusa, *orr.* 1-4 (su cui vd. lo studio fondamentale di E. Berardi, *Avidità, lussuria, ambizione: tre demoni in Dione di Prusa*, Sulla regalità *IV* 75-139, 'Prometheus' 24, 1998, pp. 37-56); Epict. *diatr.* 1,19,1 ss. (il capitolo, da leggere per intero, reca il titolo Πῶς ἔχειν δεῖ πρὸς τοὺς τυράννους); Lucian. *Nav.* 44 καὶ μῆν εἴ τις ὑπερόπτης εἴη ἢ τύραννος πλούσιος ὑβριστής; Max. Tyr. *diss.* 33,4 Τοῦτο γεννᾷ τὰς πλεονεξίας, τοῦτο τὰς τυραννίδας; Sen. *epist.* 114,24, che parla dell'*animus tyrannus* come *inpotens, cupidus, delicatus; tranq. anim.* 5,2; per le declamazioni di scuola cfr. R. Tabacco, *Il tiranno nelle declamazioni di scuola in lingua latina*, Torino 1985, pp. 116 ss. (con passi tratti anche da altre tipologie di testi, soprattutto oratoria); Bas. *hom.* 7,5 Courtonne ...οὕτω καὶ οἱ ἐπὶ μέγα τῆς δυνάμεως προελθόντες, ἐκ τῶν ἤδη καταδυναστευθέντων τὴν τοῦ πλείονα ἀδικεῖν δύναμιν προσλαμβάνοντες, τοῖς προηδικημένοις τοὺς λειπομένους καταδουλοῦνται, καὶ γίνεται αὐτοῖς δυνάμεως αὔξησις ἢ περιουσία τῆς πονηρίας... Οὐδὲν ὑφίσταται τὴν βίαν τοῦ πλούτου· πάντα ὑποκύπτει τῇ τυραννίδι, πάντα ὑποπτῆσαι τὴν δυναστείαν; Ioh. Chrys. *hom.* 58 in *Matth.* 5 (*PG* 58,574); Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 42 s.; e Beuckmann, pp. 52 s. Nel carne in oggetto il motivo della τύραννις è ripreso anche *infra*, ai vv. 98 (dove è connesso ai θρόνοι: vd. nota *ad loc.*) e 328.

ἄν δὲ καὶ

La locuzione costruita col congiuntivo è d'uso attico (cfr. Xen. *Symp.* 8,14; Dem. 23,206), e poi è adoperata seriormente da Plut. *adul. et amic.* 57f; Epict. *diss.* 2,18,13; Greg. Nyss. *usur.* (IX, p. 201,22 s.); etc. Gregorio la usa in *epist.* 185,5; *or.* 11,1; *carm.* I,2,8 v. 150.

σοφὸς κακὸς

L'ossimoro, dove σοφός designa l'abilità del ricco nel trovare *escamotages* al fine dell'arricchimento personale a danno altrui, deve essere confrontato in primo luogo con Eur. *Ion* 834 s. ...φαῦλον χρηστὸν ἄν λαβεῖν φίλον / θέλομι μᾶλλον ἢ κακὸν σοφώτερον. Vd., poi, oltre a *infra*, v. 339, dove il ricco è definito σοφὸς διδάσκαλος di un μαθητής che lo supererà, *or.* 31,7 σοφοὶ τοῦ κακοποιῆσαι, estrapolato da *Ier.* 4,22; quindi 4,27 ὃ ψυχῆς σοφῆς εἰς τὸ κακοποιῆσαι; e seppure il sostantivo sia di per sé connotato negativamente, *or.* 4,33 τῷ σοφιστῇ τῆς κακίας. detto di Giuliano, e altrove del Diavolo (39,13), e del cinico Massimo (*carm.* II,1,11 v. 786). Su quest'ultima espressione, vd. Kurmann, p. 101.

49 τύχη... ὧν

Per l'unione di τυγχάνω con il participio predicativo di εἰμί, cfr. *epist.* 32,6 εἰ τύχοι πένης τις ὧν; *or.* 43,17 καὶ γὰρ ἐκείνης τῆς διατριβῆς ὄντες ἐτύγχανον (il Nazianzeno si riferisce

a dei giovani armeni che frequentavano le scuole ateniesi); *carm.* I,2,10 v. 708 εἴ τις κακός καὶ τᾶλλα ὧν ἐτύγχανεν; II,1,12 vv. 721 Εἰ δ' οὗτος ἡμῖν καὶ πρόεδρος ὧν τύχοι, ed infine 727 κἂν μὴ κυκλῶν τις μηδ' ἀγοραῖος ὧν τύχη (dove peraltro τύχη è congettura di Sicherl in luogo di τύχοι tramandato dai manoscritti: vd. l'apparato di Meier, p. 69).

πλάσμα πιθανότερον

Quando πλάσμα e i suoi corradicali non sono riferiti alla natura umana, appunto modellata da Dio (su questo aspetto rimando ad *infra*, v. 322 πλάσμα τῆς Θεοῦ χερρός, con commento relativo), queste voci possono venire associate, per mezzo di un forte e implicito contrasto rispetto al primo valore, a immagini contraffatte e falsamente fabbricate dagli uomini: tali sono descritti, per esempio, la materia mitica, vano frutto della fantasia (*epist.* 10,11; 96,1; *or.* 2,104; 4,118; 5,31 e 38; 26,10; 43,3; *carm.* I,2,10 vv. 849 e 996; I,2,26 v. 21; Kurmann, p. 399; Demoen, p. 214; Crimi - Kertsch, p. 351; differentemente, in *or.* 21,5 ἐν πλάσματι διηγῆσεως designa la messa per iscritto della *vita Antonii* di Atanasio), i falsi dèi (*or.* 4,71 e 117; 25,15; 28,14; 34,5; 39,5; *carm.* I,2,2 v. 86; II,1,11 v. 1156) e i loro fabbricatori (*or.* 38,6; *carm.* II,2,7 v. 98 ...θεῶν πλαστῆρες ἀκιδνῶν), la ricchezza, artefice del male (*carm.* II,2,5 v. 62, con il ricco commento di Moroni, *Nicobulo*, p. 213), le 'creature del Maligno' (*or.* 22,5; 38,14; 45,26), ma soprattutto, come nel nostro passo, le falsità comportamentali umane (*or.* 2,49 εὐσεβείας τι πλάσμα; 5,4 ἀποκρυπτόμενος εὐνοίας πλάσματι, e 11 τὸ πιστεύεσθαι λαβὼν ἐκ τοῦ πλάσματος; 43,17 μετὰ φιλικοῦ πλάσματος; *ibid.* ...οὐ γὰρ ἠσθόμην τοῦ φθόνου, πιστεύων τῷ πλάσματι; 21,16 οὐκ εὐλαβείας σχῆμα... καὶ πλάσμα κενὸν περικεείμενος; 22,9 ἀλλ' ὁ μὲν καὶ φανερῶς κακός, ὁ δὲ πλάσμα καὶ χρῶμα ἔχει τὴν ἐπιείκειαν, ἵνα κλέπτῃ τῷ φαινομένῳ; cui si può accostare l'impiego di πλάσσω attestato *infra*, al v. 230, su cui vd. la nota in merito). Cfr. poi, per quanto attiene al tono dell'espressione, *or.* 4,83 καὶ τὸ σχῆμα ὡς πιθανόν, che porta sullo stesso piano semantico πλάσμα e σχῆμα, qui presente nel trimetro successivo; ed inoltre *epist.* 40,2 καὶ τὸ πλάσμα, ὡς εὐπρεπές τε καὶ πιθανόν, in cui con la medesima *iunctura* si designa il falso pretesto addotto da Basilio (quello, cioè, di essere in fin di vita) per convincere Gregorio a recarsi a Cesarea, affinché questi appoggiasse l'amico nella corsa all'episcopato. Per quanto riguarda la clausola e il trattamento prosodico della prima sillaba dell'aggettivo πιθανός, cfr. 'Introduzione', p. 62 e nota 160.

50 ἀνείργει

Nelle poesie del Nazianzeno il verbo si riscontra solamente un'altra volta, nel *carm.* I,2,24 vv. 56 s. ...οὐκ ἀνείργεται, / ἕως ἂν ἔλθῃ πρὸς κατάκρημον βάθος (*scil.* l'uomo che cede al giuramento), ove però assume il significato riflessivo di 'trattenersi, arrestarsi' (e simile è l'impiego, anche se con valore transitivo attivo, nell'unica altra occorrenza nella totalità del *corpus* del Teologo, in *or.* 45,21 σφηκία... τοὺς ἄλλοφύλους ἀνείργουσαι). Per la rara costruzione infinitiva, rimando al passo di Luciano in *LSJ*, s.v., *dial. deor.* 20,5 τινα...

ἀνείργοντα μὴ πρόσω διασκίδνασθαι τὴν ἀγέλην, oltre al quale, almeno fino al tardo antico, non sembrano esserne altri.

σχῆμα... λαβών

La *iunctura* significa ‘assumere l’atteggiamento, la forma’, ed è adoperata in svariati contesti, ad esempio, da Theophr. *hist. plant.* 1,9,2; Dion. Hal. *ant. rom.* 1,45,3 (in questi *loci* è intervallata come nel caso in esame dal genitivo in posizione attributiva); Phil. *sacr.* 28; *post. Cain.* 110; Plut. *amat.* 753b σχῆμα λαβοῦσα τῶν τοῦ πάθους οικείων; Dio Chrys. *or.* 4,123; Sext. *adv. math.* 2,105; Plot. 3,2,13; Eus. *exp. in psalm.* LXIV 7 (PG 23,692); etc. Negli scritti del Nazianzeno non è attestata altrove. Quanto a σχῆμα, oltre a *or.* 4,83 citata *supra*, nella nota a πλάσμα πιθανώτερον di v. 49, suoi usi in accezione negativa sono ad esempio in *epist.* 233,1; *or.* 8,9; 45,22; *carm.* II,1,11 v. 962 s. Τὸ σχῆμα μ’ ἠπάτησε τῆς ὀρωμένης / ἄχρι προσώπου πίστεως καὶ ῥημάτων (così è abbozzata dal poeta l’ingannevole apparenza di Massimo il cinico).

προστάτου

Sulla figura del *patronus* e sul suo richiamo in questo contesto, cfr. ‘Introduzione’, pp. 34 ss. Il termine ricorre ancora *infra*, v. 317, ma, per fortissimo contrasto, in riferimento ai poveri, che sono patroni della compassione divina e della speranza nella vita ultraterrena (vd. la nota relativa). Per un’analisi del vocabolo e dei suoi corradicali, cfr. Coulie, pp. 116 ss.

51 ποιεῖν κακόν τι

Equivale al nostro ‘procurare un male, fare del male’, e occorre ancora una volta nel *carm.* I,2,25 vv. 121 s. Τὸ μὲν τι ποιεῖ τῶν κακῶν, τῷ δ’ ἐστιᾶ / τὸν νοῦν (sui versi cfr. Oberhaus, p. 89). Per il nesso, che come si può immaginare è molto frequente, rimando, per esempio, ad Arch. *frag.* 93a,7 West (= 120,7 Tarditi) ...οικεῖω δὲ κέρδει ζύν’ ἐποίησαν κακά; Isocr. *Antid.* 281 εἰ μὲν τις ὑπολαμβάνειν τοὺς ἀποστεροῦντας... ἢ κακόν τι ποιοῦντας πλεονεκτεῖν; Aristoph. *Vesp.* 320 ss., dove il κακόν τι ποιῆσαι è messo in relazione alla frequentazione dei καδίσκοι, ovvero le urne per votare in tribunale); Men. *Mis.* 170 ...τι κακόν ἡμᾶς ποεῖς; Dem. 23,193; *psalm.* 33,17 (citato in Greg. Naz. *or.* 16,16); *prov.* 16,12; Ioh. Chrys. *Laz.* 7,9 (PG 48,1042) Πάλιν, ἐὰν ἴδης ἀμαρτωλὸν ἀρπάζοντα, πλεονεκτοῦντα, μυρία ποιοῦντα κακά; etc. Cfr. infine *LSJ*, ποιέω s.v., nonché Greg. Naz. *or.* 19,13 ἀδικεῖν ἐξεῖναι καὶ ποιεῖν κακῶς, e 25,3 ...τῶν διωκόντων τῷ ποιεῖν κακῶς, τῷ πάσχειν προθύμως διώκτης.

σκέπει δουλόμενος

Anche questo verso viene chiuso con la giustapposizione di due termini che, nel loro forte contrasto semantico, evocano un’immagine ossimorica: il patrono prima offre protezione, poi riduce in servitù. Il verbo reggente, che equivale a σκεπάζω, è forma tipica della prosa tardiva (cfr. le occorrenze elencate in *LSJ*, s.v., e Beuckmann, p. 53), ed è attestato, per le

opere del Nazianzeno, *infra*, v. 321 ...τὸν πτωχὸν σκέπειν e in *carm.* I,2,33 v. 120 Χριστὸν σκέπεις τρέφεις τε, τὸν πτωχὸν τρέφων (il valore è lo stesso: vd. la nota *ad loc.*), ed inoltre in *epist.* 244,9, ove designa una copertura ornamentale femminile per il capo; *or.* 14,4, in riferimento alla veste di peli di cammello di Giovanni; 42,2, a proposito del riparo trovato per caso da una pecora; *carm.* II,1,1 v. 256 e II,1,3 v. 15, circa la protezione data da Dio; II,1,1 v. 371, in cui indica le vesti che ricoprivano il mendico aiutato dal buon Samaritano di *Lc.* 10,30 ss.; II,1,12 v. 279, nel quale Gregorio descrive il calice che copre tutta attorno la rosa (su questo passo, rimando a Meier, p. 103). Per l'utilizzo al medio di δουλοῦν, che ha il valore 'assoggettare, asservire a sé', si veda, per esempio, Eur. *Suppl.* 491 ss. ...ταῦτ' ἀφέντες οἱ κακοὶ / πολέμους ἀναιρούμεσθα καὶ τὸν ἥσσονα / δουλούμεθ', ἄνδρες ἄνδρα καὶ πόλις πόλιν. Il Nazianzeno se ne giova nuovamente in *or.* 43,40 ...οὐ τέχνη δουλούμενος, ἀλλ' εὐνοία σφετεριζόμενος (*scil.* Basilio).

52-54

L'innesto metaforico ricavato dall'immaginario del mondo degli animali, ove il λέων rappresenta il ricco, lo ζῶος il povero e le θῆρες altri uomini che mirano alla medesima preda (verosimilmente altri leoni, secondo l'interpretazione antica della voce: vd. Hesych. θ 515 Cunningham, che glossa il vocabolo con θηρίον, ὁ λέων· ἀπὸ τοῦ θοῶς ὀρούειν), potrebbe essere frutto di reminescenze omeriche - ben documentato è l'uso delle allegorie omeriche in Gregorio, che spesso si avvale dell'immagine del leone per descrivere l'indole umana (cfr. *infra*, nota al v. 52 λέων). Cfr. dunque *Il.* 3,23 ss. ὡς τε λέων ἐχάρη μεγάλῳ ἐπὶ σώματι κύρσας, / εὐρῶν ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα / πεινάων... 13,197 ss. Ἴμβριον αὐτ' Αἴαντε, μεμαότε θούριδος ἀλκῆς, / ὡς τε δυ' αἶγα λέοντε κυνῶν ὑποκαρχαροδόντων / ἀρπάξαντε φέρητον ἀνὰ ῥωπήϊα πυκνά; e 16,757 s., dove Patroclo ed Ettore combattono per Cebrione, come due leoni che si sfidano per aggiudicarsi la carcassa di una cervina: τὸ περὶ Κεβριόναο λέονθ' ὡς δηρινθήτην, / ὃ τ' ὄρεος κορυφῆσι περὶ κταμένης ἐλάφοιο. In questo quadro merita attenzione lo scarto lessicale che il Nazianzeno, seguendo la prassi della diatriba (Gerhard, pp. 48 ss. rammenta numerose ricorrenze), sembra applicare al fine di distinguere la vittima dei soprusi, indicata con il semplice ζῶος, dai *patroni*, la cui morale depravata li pone sul medesimo piano delle bestie: cfr., ad esempio, Anon. *in turp.* 72 s. Diehl³ ὅκως δὲ χρῆ ζῆν [. . . .] ἔγωγε θαυμάζω· / ἐν θηρίοισιν; Plut. *cup. div.* 525e ss.; Liban. *decl.* 12,2,6; Ioh. Chrys. *hom.* 90 *in Matth.* 4 (PG 58,791); *hom.* 65 *in Ioh.* 3 (PG 59,363); etc., in Gerhard, pp. 25 ss.

52 θοινᾶθ'

L'*hapax* omerico (*Od.* 4,36, ove indica il banchettare degli uomini), che di norma appare, come nel testo del nostro componimento, in diatesi medio-passiva, è variamente attestato, con particolare predilezione dei poeti, sia a proposito di uomini che di animali: cfr. Aesop. 3 Chambry (*aliter*), in cui un'aquila καὶ τὰ γεννήματα ἀρπάσας μετὰ τῶν ἑαυτοῦ νεοττῶν

ἔθωιήσατο; Eur. *Alc.* 542 e 549; *Cycl.* 248; *frag.* 792 (*TrGF*, V,2, p. 838); e così via, tanto che per Euripide si può parlare di *Lieblingswort* (vd. Beuckmann, p. 53); *Orac. Sib.* 2,158, 234 s. ...θῆρες καὶ ἔρπετὰ καὶ πετεηνά / θωιήσαντο; e più tardi, Nonn. *Dion.* 5,331; 18,27; *par. Ioh.* 6,128 e 175, su cui Franchi, p. 417; fino a Theod. Prodr. *carm. hist.* 19,33 Hörandner. Il Nazianzeno lo utilizza solo qui, e una sola altra volta in *or.* 2,9, ove denota il cibarsi da parte di un uomo di un animale. Fra i corradicali, è degno di nota θωινή, che Gregorio usa in *carm.* II,1,79 v. 7 per designare l'anima dell'autore, che, come preda, è oggetto dei raggiri del Maligno (il testo del carne, riportato per esteso *supra*, in nota ai vv. 48-54, presenta una descrizione comportamentale del Diavolo per certi aspetti simile a quella del *patronus*).

λέων

Simbolo ambivalente già nella Scrittura per la molteplicità delle caratteristiche comportamentali traslabili sul piano allegorico e, per questo, applicabili con successo all'immagine di Dio (*Is.* 31,4; *Ier.* 27,44; etc.) e dei suoi servitori (*gen.* 49,9; *prov.* 28,1; etc.), così come a quella dei suoi avversari (*psalm.* 57,7; *Dan.* 6,23; etc.), il leone popola molti degli scritti del Nazianzeno assumendo molteplici significati, in perfetta conformità con l'ampia gamma di valenze figurali ben attestate non soltanto nell'Antico e nel Nuovo Testamento, ma anche nella cultura profana. In generale, rimando a W. Michaelis, *λέων*, *ThWbNT* 4, 1942, pp. 256-259; Ciccicarese, *Animali Simbolici II*, pp. 11 ss.; e infine, per ulteriori approfondimenti A. Stamatou - A. Weckwerth, *Löwe*, *RLAC* XXIII, 2010, coll. 257-286. Ivi è assurto a simbolo morale negativo di *rapacitas*, per cui potrebbe avere giocato un ruolo significativo il riecheggiare dei *loci* omerici riportati *supra*, nel commento relativo ai vv. 52-54, unitamente alla memoria di tutti quei passaggi biblici in cui i nemici dei devoti a Dio sono raffigurati come leoni in agguato che tendono insidie alle loro prede: cfr. *psalm.* 9,30 ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ, ἐνεδρεύει τοῦ ἀρπάσαι πτωχόν, ἀρπάσαι πτωχόν ἐν τῷ ἐλκύσαι αὐτόν; ed anche 7,3; 21,4; *Ezech.* 22,25; *Naum* 2,13 λέων ἤρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμοις αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσιν αὐτοῦ καὶ ἐπληξεν θήρας νοσσίας αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς; ma soprattutto *I Pt.* 5,8, in cui la metafora è riferita al Maligno, che fra i cristiani si aggira ...ὡς λέων ὠρυόμενος (citazione da *psalm.* 21,14)... ζητῶν τινα καταπιεῖν (il Cappadoce utilizza queste parole per descrivere i nemici dell'ortodossia in *or.* 28,2; vd. anche *or.* 2,65, in cui compare una ripresa da *Ezech.* 22,24 s.). Si possono aggiungere, infine, *Test. XII patr.* 7,5,7 ...καὶ υἱοὶ Ἰουδα ἔσονται ἐν πλεονεξίᾳ, ἀρπάζοντες τὰ ἀλλότρια ὡς λέοντες; *Ioh. Chrys. hom.* 12 in *Gen.* 3 (*PG* 53,102); *hom.* 9 in *I Cor.* 4 (*PG* 61,80). A quanto consta Gregorio non ricorre altrove a questa associazione, nota peraltro in qualche modo anche alla diatriba (cfr. *Plut. cup. div.* 526a; *Dio Chrys. or.* 6,59; Gerhard, p. 28 e anche la nota 3), anche se può essere di una qualche utilità ricordare che il leone è, nei

suoi scritti, simbolo di valenza per lo più negativa, che incarna caratteristiche comportamentali per certi aspetti sovrapponibili a quelle proprie degli avari descritti nel nostro carne: accostati spesso dal poeta ai vescovi incontrati a Costantinopoli, leoni sono, infatti, coloro che si fanno forti di fronte ai deboli, per poi essere cani dinanzi ai più forti (*carmin.* II,1,12 v. 359 μικροῖς λέοντες, τοῖς κρατοῦσι δ' αὖ κύνες; II,1,13 v. 81 θῶπες ἐρισθενέων χθαμαλοί, χθαμαλοῖσι λέοντες), gli alteri, che nascondono sotto una pelle leonina da re l'indole scaltra della volpe (*carmin.* II,1,17 vv. 31 s.; per la contrapposizione cfr. anche II,1,12 v. 431), i bruti e i malvagi (*carmin.* II,1,14 vv. 16 s.; II,1,68 vv. 85 s.). Al contrario, una concezione positiva del simbolo si coglie da luoghi come *infra*, v. 290, dove è contrapposto quale simbolo di virtù alla scimmia, e poi, ad esempio, in *carmin.* I,2,1 v. 606, ove rappresenta l'amore per il Λόγος che mette in fuga i desideri della carne (vd. Sundermann, p. 195); I,2,8 v. 153 τεθνήξεθ' ὡς λέων τις ἐν βρυχήμασιν (vd. Werhahn, *Σύγκρισσις*, p. 64); etc.

ζῶον τινος / 53 θήρας διώξας

L'espressione, regolata da una costruzione tutt'altro che assidua di διώκειν con il genitivo di separazione (cfr. Beuckmann, p. 53, e fra i precedenti almeno Hom. *Od.* 18,8 ...διώκετο οἷο δόμοιο, rammentato da Kühner - Gerth, II, p. 394; almeno uno il riscontro nel Teologo, in *carmin.* I,2,9 A v. 77 ...κακίης δέ τε νῶτα διώκων, sul quale Palla - Kertsch, p. 168: «d.h., indem er "die Schlechtigkeit verjagt"») [altresì utile, forse, *or.* 36,2 τοῖς ἀπ' Αἰγύπτου διωκομένοις, che esplicita, come del resto fa la nostra parafrasi, la preposizione di allontanamento]), rimodella un recupero classico: cfr. Aesch. *Eum.* 130 ὄναρ διώκεις θήρα...; Ael. *nat. anim.* 7,6; e poi Nonn. *Dion.* 47,230 ...ἐπήλυδα θήρα διώκων; Georg. Pis. *Heracl.* 13 s. Pertusi Σὺ πᾶσαν ὀργὴν ὡς ἀνημέρους ἀεὶ / θήρας διώκεις ἐκ πανημέρου σκοποῦ (nella medesima sede metrica in cui compare qui); etc. Per la clausola del v. 52, vd. *carmin.* II,1,11 v. 629, dove ζῶος indica però un uomo. Il vocabolo designa invece un animale, come qui, in *or.* 5,31; 6,15; 14,23; 21,24; 29,14; 31,10; 44,11; *carmin.* I,2,2 v. 556; I,2,27 v. 17; etc.

φιλανθρωπέεται

L'attribuzione di una qualità umana al leone garantisce l'eliminazione di ogni confine fra primo e secondo membro della metafora con la conseguente coincidenza delle due figure, il ricco, che offre protezione ai più deboli non per solidarietà, ma per egoismo e vantaggio personale, e la bestia feroce, che non condivide la preda con gli altri animali. Il tema della φιλανθρωπία, benché non sia stato approfondito né da Platone né da Aristotele, appartiene anzitutto all'età ellenistica e costituisce, per il pensiero cristiano e patristico-bizantino, un cardine della dottrina morale, tenuto sempre ben presente da tutti i predicatori (cfr. Dover, pp. 343 ss. per un'informazione di base e poi, più puntualmente, J. Ferguson, *Moral Values in the Ancient World*, London 1958, pp. 102 ss., in particolare per la ricorrenza del

motivo in epoca pre-cristiana; H. Hunger, Φιλανθρωπία. *Eine griechischen Wortprägung auf dem Wege von Aischylos bis Theodoros Metochites*, 'Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse' 100, 1963, pp. 1-20; D.J. Constantelos, *Byzantine Philanthropy and Social Welfare*, New Brunswick 1968; nonché W. Schwer, *Barmherzigkeit*, *RLAC* I, coll. 1200-1207), ed imperatori. È significativo, fra gli altri, il caso di Giuliano, che riconobbe proprio nella φιλανθρωπία una dote essenziale del buon sovrano (si dovranno ricordare, a questo riguardo, la nota asserzione Ἀσκητέα τοίνυν πρὸ πάντων ἡ φιλανθρωπία, attestata nell'*epist.* 89b, un'enciclica inviata al sommo sacerdote Teodoro, e la netta posizione del Nazianzeno in *or.* 4,94 Οὐ φασὶν οἱ τὰ ἐκείνου σέβοντες, καὶ τὸν νέον ἡμῖν θεὸν ἀναπλάττοντες, τὸν ἡδὺν καὶ φιλάνθρωπον, su cui vd. il commento di Kurmann, pp. 317 ss.). Sotto un aspetto stilistico, si dovrà notare che il verbo in oggetto occorre in poesia solo qua, e un'unica altra volta, in età precedente, in clausola a Men. *Dysc.* 573 ...καὶ φιλανθρωπεύσομαι (la battuta, pronunciata da Sostrato verso il dio Pan, indica, come osservato da Gomme - Sandbach, pp. 223 s. [che, sul piano del significato, accostano Dem. 19,139 ἐν θυσία τι καὶ δείπνω πίνων καὶ φιλανθρωπεύομενος πρὸς αὐτοῦ], le buone intenzioni del giovane nei riguardi di Gorgia e Davo, invitati a un banchetto presso il quale è stato sacrificato un animale): è possibile, alla luce di questi dati, avanzare l'ipotesi che il Cappadoce abbia derivato il termine proprio dal testo menandro.

54 αὐτὸς αὐτῷ

In questa sede del verso lo stilema è stereotipato: cfr. Aesch. *Prom.* 921 ἐπ' αὐτὸς αὐτῷ; Eur. *Ion* 1176; *Heracl.* 814; *frag.* 184,4 (*TrGF*, V,1, p. 286); Aristoph. *Eccl.* 402; etc. in Kühner - Gerth, II, p. 602 e Gygli - Wyss, pp. 50 ss. Per Gregorio, cfr. *carm.* I,1,6 v. 22 τοῖς αὐτὸς αὐτοῦ νεύμασί τε καὶ λόγοις; I,2,8 v. 67 τὴν αὐτὸς αὐτοῦ ὡς φίλην ἀσπάζεται (così ricorda Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 44: «Utique hanc formam dicendi indiciis sermonis tragici adicere licet»); I,2,24 v. 68 τὴν αὐτὸς αὐτοῦ δηλαδή. Per altri generi di poliptoti costruiti su questi pronomi, cfr. *carm.* I,2,1 v. 38 αὐτῷ τ' αὐτὸς ἕκαστος..., e Oberhaus, p. 71 *ad carm.* I,2,25 v. 72 αὐτὸς γὰρ αὐτόν.

θήραν... ἔχει

La *iunctura*, attestata anzitutto in Soph. *Ai.* 564 e *Phil.* 839 s. (con significato metaforico: vd. *LSJ*, θήρα, s.v.), si ritrova anche nella Bibbia dei LXX, da cui il Nazianzeno, con ogni probabilità, la ha derivata: la riscontriamo, infatti, in *Am.* 3,4, associata, proprio come qui, al leone: εἰ ἐρεῦξεται λέων ἐκ τοῦ δρυμοῦ αὐτοῦ θήραν οὐκ ἔχων;

ὡς ῥάστην

È forse opportuno confrontare con l'impiego che di ἐτοῖμος fa Teocrito in *idyll.* 13,62 s. νεβροῦ φθειξαμένας τις ἐν οὔρεσιν ὠμοφάγος λῖς / ἐξ εὐνᾶς ἔσπευσεν ἐτοιμοτάταν ἐπὶ δαῖτα (fra l'altro σπεύδειν... ἐπὶ δαῖτα non si ritrova che in Greg. Naz. *carm.* II,1,17 vv.

73 s., e II,2,6 vv. 63 s., in cui indica l'affrettarsi ai banchetti dei vescovi viziosi e delle donne immorali). Per la sfumatura del costrutto qui reso da ὡς con il comparativo di ῥάδιος si può rimandare a Xen. *Hell.* 7,5,1 ...ὅπως ὡς ῥᾶστα αὐτὴν καταδουλώσαιντο (si sta parlando del desiderio dei Tebani di asservire il Peloponneso); Lucian. *fug.* 6.

55-68

Sfuma, a questo punto, l'abbozzo di realtà storica restituitoci dal ritratto dei *patroni*, e accostandosi a tematiche più comuni e topiche della retorica antica contro l'avarizia, Gregorio inizia ad argomentare sull'insaziabilità degli avari, dei quali viene messo in luce, anzitutto, il continuo affannarsi nel tentativo di accumulare in misura sempre maggiore. Il termine chiave è senz'altro πόνος (v. 56), che in sé racchiude il senso dell'allocuzione incipitaria Τί κάμνεθ' (v. 55), e riassume, anticipandone di fatto il significato di fondo, i vv. 58 s. e 66 (in particolare i nessi τοῦ δ' ἐρᾶς e τὸ δ' ἥλιπιας), mirati a descrivere l'ansia incessante che accompagna la brama di possesso. Il tema del πόνος, che torna ancora con significato analogo *infra*, vv. 113, con l'omoradiale πονεῖν, e 126, ove invece ricorre l'espressione πόνοι ἀλλότριοι per designare le ricchezze messe da parte faticosamente, è un *cliché* dell'etica vulgata; in altri termini, il poeta l'aveva anticipato *supra*, ai vv. 29-31, ricordando che per i ricchi l'angoscia prodotta dal desiderio per ciò che non hanno è superiore del godimento di ciò che già possiedono. Si possono aggiungere *or.* 32,22 ὁ πόνος τῶν κεκτημένων; *carm.* I,2,10 vv. 274 τὰς φροντίδας δὲ καὶ πόνους τῆς κτήσεων, e 480 ὧν εἶς· τὸ πλεῖον τῶν ἀναγκαίων ἔχειν; II,1,1 vv. 71 ss. Ἄλλων δ' αὖ χρυσός τε καὶ ἄργυρος, οἱ φιλέοντες / νηρίθμοις κτεάτεσσιν ἐφεζόμενοι μελεδαίνειν· / βαιὴν τέρψιν ἔχουσι, πολὺν πόνον; Aesch. *Pers.* 751 s., con le parole di Dario: Δέδοικα μὴ πολὺς πλούτου πόνος / οὐμὸς ἀνθρώποις γένηται τοῦ φθάσαντος ἀρπαγῆ; Eur. *frag.* 803a Kan-nicht (*TrGF*, V,2, p. 848); Bas. *hom.* 7,7 Courtonne; Seidel, p. 52; Crimi - Kertsch, p. 250.

55 Τί κάμνεθ' ;

Per il tono, cfr. Aristoph. *Nub.* 708 τί πάσχεις; τί κάμνεις; (il Corifeo parla a Strepsiade). Con questa sfumatura, indicante il patire che deriva da affari mondani e propri della carne, il predicato è adoperato da Gregorio anche in *epist.* 14,2 ...καμνόντων ἰκανῶς ἐπὶ κτήματι; 151,2 ...πολλαῖς ζημίαις περιπεσῶν καὶ κάμνων ἰκανῶς ἐν τοῖς πράγμασιν (le ζημίαι sono da intendersi in accezione economica: cfr. Gally, *Lettres*, II, p. 43 nota 2); *or.* 12,3; 14,24 Μὴ κάμνωμεν θησαυρίζοντες καὶ φυλάσσοντες, ἄλλων πενία καμνόντων (Trisoglio, *Reminescenze*, p. 172 rimanda ad Lucian. *Tim.* 41); 22,7; 36,12 Οἱ περὶ τὴν τρυφήν, ὑφέλετέ τι τῆς σαρκός, δότε τῷ πνεύματι. Ἐγγὺς ὁ πένης· τῇ νόσῳ βοήθησον... Τί καὶ σὺ κάμνεις ἀπεπτῶν, καὶ οὗτος πεινῶν; 44,8 (qua si parla dell'essere sopraffatti dal ricordo del piacere: vd. Haensel, p. 58); *carm.* I,2,8 v. 37 ...τῇ φθορᾷ δ' ἄλλος κάμοι (il contesto è

quello della *contemptio vitae*: vd. Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 35 s.). Tale uso del vocabolo rimanda chiaramente alla metafora della passione come malattia (cfr. *or.* 2,19; etc.).

Ἄπλοῦν ἔστιν

L'enunciato ha il medesimo valore di ἀπλοῦς ὁ λόγος: vd. *epist.* 79,10; *or.* 21,12; 30,2 (la formula chiude una citazione veterotestamentaria da *prov.* 8,22 e 25); 40,19; ed è volta a sottolineare implicitamente la *veritas* insita nelle parole, collocate nel secondo emistichio, relative all'importanza dell'αὐτάρκεια: naturale richiamare a passi come Aesch. *frag.* 176 Radt (*TrGF*, II, p. 290) ἀπλᾶ γάρ ἐστι τῆς ἀληθείας ἔπη, e ancora meglio per il *background* filosofico, Cic. *off.* 1,13 *Ex quo intellegitur, quod verum, simplex sincerumque sit, id esse naturae hominis aptissimum*; etc. Sul concetto, che è tradizionale e ricorrente nella Bibbia e in patristica, rimandiamo a C. Spicq, *La vertu de simplicité dans l'ancien et le nouveau Testament*, 'Revue de Sciences Philosophiques et Théologiques' 22, 1933, pp. 5-26, e più in generale, con molti paralleli dalla letteratura di età imperiale, il classico O. Hiltbrunner, *Latina Graeca. Semasiologische Studien über lateinische Wörter im Hinblick auf der Verhältnis zu griechischen Vorbildern*, Bern 1958, pp. 15-105. Tale *simplicitas* è un ideale che Gregorio richiama spessissimo nelle sue opere, perché costituisce *tout court* una virtù morale che rispecchia verità e genuinità dell'ἦθος e di fede: contrapposta alla κακία (*epist.* 22,4 ἀνδρὸς δι' ἀπλότητα μᾶλλον ἢ τρόπου κακίαν περιπέσοντος ἐγκλήμασιν), manifesto della purezza del cuore che conduce all'eterna salvezza (*carm.* II,1,11 v. 1866), l'ἀπλότης è appannaggio delle grandi personalità e dei campioni dell'etica come Cesario, fratello di Gregorio, in questo superiore anche al cinico Cratete (*or.* 7,10 con Dziech, p. 14 nota 17), Gregorio il Vecchio (*or.* 18,24 e 26), Atanasio (*or.* 21,36), Adamo, precedentemente alla caduta nel peccato originale (38,12 = 45,8), Basilio (*or.* 43,81), Melezio (*carm.* II,1,11 v. 1515), contraddistingue la fede cristiana, che è priva di orpelli retorici (*or.* 28,11 e *carm.* II,1,11 v. 602), ed è riflesso di Dio, la cui prima natura è ἀσύνθετος (*or.* 40,7; 45,3; *carm.* I,1,10 v. 10). È inoltre caratteristica degli angeli (*carm.* I,1,7 v. 17; I,2,1 v. 48; Moreschini - Sykes, p. 198), delle vergini (*carm.* I,2,3 v. 70) e, secondo il testo di *prov.* 19,1, dell'ἄπορος (*or.* 32,36). Più in generale si leggano *or.* 19,8 Καλὴ καὶ ἀπλότης καρποφορία; *carm.* I,2,34 v. 63 Ἡ δ' ἀπλότης ἕξις τις ἀργὴ πρὸς κακόν; e sulla *simplicitas* del τρόπος umano, che qui ci interessa da vicino, *epist.* 204,3 ...δεξιότης καὶ τὸ τῶν σῶν ἡθῶν ἀπλοῦν τε καὶ ἐλευθέριον; e soprattutto *carm.* II,2,6 vv. 36 s. Καὶ δ' ἄλλως ἐπέοικεν ἀπλοῦς τρόπος εὐγενέεσσιν / ἀνδράσιν ἠδὲ γυναιξί, con Bacci, p. 98.

ἀρκεῖσθ' οἷς ἔχεις

Il nesso è una variazione, dovuta per lo più a ragioni metrico-stilistiche, del noto ritornello popolare ἀρκεῖσθαι τοῖς παροῦσι, registrato in Teles *frag.* 2 (p. 11,5 Hense) e 4a (p. 38,11

Hense), dove Fuentes González, p. 220 osserva: «Cette expression définit le sens de l'autarcie comme l'une des idées-forces de l'enseignement de Télès» (vd. anche p. 397); *Orac. Sib.* 2,57 = ps.-Phocyl. 6 ἀρκεῖσθαι παρεούσι καὶ ἀλλοτριῶν ἀπέχεσθαι; Dio Chrys. *or.* 30,33; Favorin. *frag.* 104 Barigazzi οἷς γὰρ ἔχω προσδεόμενος, ἀφελῶν ὧν ἔχω, ἀρκοῦμαι οἷς ἔχω; e Paolo, *Hebr.* 13,4 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκοῦμενοι τοῖς παροῦσιν; Clem. *strom.* 7,7,44,4 (*GCS* 17, p. 33). Per qualche altro parallelo, vd. Dziech, pp. 47 s. nota 72, e in aggiunta Plot. 1,5,8, in cui si osserva che l'uomo felice non sente il bisogno di περιχάρεια, perché si accontenta di ciò che è presente. Il tema di fondo, evidentissimo, è quello dell'αὐτάρκεια, cioè l'autosufficienza e la capacità di bastare a se stessi sia sul piano corporeo, per ciò che attiene al contenimento delle necessità del fisico, sia per quanto riguarda il benessere dello spirito, dal momento che il freno posto ai bisogni ne garantisce il distacco per il conseguimento della virtù e della vita beata. L'ideale appartiene già al Socrate di Senofonte (*Mem.* 1,3,5) e di Platone (*Gorg.* 493c ἀντι τοῦ ἀπλήστως καὶ ἀκολάστως ἔχοντος βίου τὸν κοσμίως καὶ τοῖς ἀεὶ παροῦσιν ἰκανῶς καὶ ἐξαρκοῦντως ἔχοντα βίον ἐλέσθαι; cfr. anche *gnom. vat.* 476 Sternbach), per poi diventare caratteristico della corrente cinica, dove è virtù compagna di σοφία, ἀλήθεια, παρρησία, ἐλευθερία, εὐτέλεια ed ἐγκράτεια. Sul tema si è scritto moltissimo: cfr. Gerhard, pp. 56 ss.; Dziech, pp. 46 ss., 102 ss. e 201 ss.; quindi Kindstrand, p. 64: «The most important thing is to be satisfied with, and able to use the gifts bestowed on you, even if they are small and simple, not to deny yourself as much as possible. This is expressed by the word group ἀρκεῖν-αὐτάρκης-αὐτάρκεια, which plays a very important role also in the Cynic school»; Tomassi, *Timone*, pp. 387 s. e 401 s.; e A.N.M. Rich, *The Cynic Conception of ΑΥΤΑΡΚΕΙΑ*, 'Mnemosyne' 9, 1956, pp. 23-29. Per il legame intrinseco fra αὐτάρκεια ed εὐσέβεια (espresso in *I Tim.* 6,6), cfr. G. Kittel, *ἀρκέω...*, *ThWbNT* I, 1933, pp. 464-467. Come molti Padri influenzati dalle dottrine ellenistiche, sensibile alla questione, il Nostro parla in più occasioni di αὐτάρκεια, virtù del filosofo cristiano e del monaco che rigettando il superfluo abbraccia la moderazione: cfr., per esempio, *epist.* 7,8; 244,6 ἀμνημονεῖν τῆς παλαιᾶς περιουσίας, αἰτεῖν τὴν αὐτάσκειαν, στέργειν τὸ διδόμενον; *carm.* I,2,8 vv. 217 s. ἀρκεῖ Θεός μοι, κἄν τὰ πάντ' ἄλλος φέρη / τοῦτ' εὐκλεῆς μέγιστον εἰς νίκην ἐμοί; II,1,88 v. 131; etc. Vd. inoltre Bas. *hom.* 1,4 (*PG* 31,169); 6,7 Courtonne Τίς ἐστὶν ὁ πλεονέκτης; ὁ μὴ ἐμμένων τῇ αὐταρκεῖα; 12,4 (*PG* 31,392); *reg. fus.* (*ibid.*, 973) ...τῶν πρὸς τὸ ζῆν ἀναγκαίων· διὰ δὲ τῆς αὐταρκεῖας τὸ ἀνευδεῆς ὁμοῦ καὶ ἀπέριπτον τῶν πρὸς τὴν χρεῖαν δηλῶν; Lampe, ss.vv. αὐτάρκεια, αὐταρκέω. Circoscritta a Giovanni Crisostomo, ma pur sempre utile, è l'indagine di P. Gkortsilas, "Dogs Priced at Three Obols": *The Reception of Cynicism in John Chrysostom*, in: AA.VV., *Re-visioning John Chrysostom: New Approaches, New Perspectives*. Edited by C.L. de Wet and W. Mayer, Leiden-Boston 2019, 525-562, pp. 550 ss.

56 Τῆς δ' οὐ μετρητῆς κτήσεως

Da accostare a *carm.* II,1,32 vv. 32 s. ...οὗτος ἄμετρον / πλοῦτον (con Simelidis, *Selected Poems*, p. 235), nonché a *infra*, v. 177 Κτήσει δὲ μηδὲν μέτρον. Cfr. poi Soph. *frag.* 353,1 s. Radt (*TrGF*, IV, p. 322) Οὔτε γὰρ γάμον, ὃ φίλαι, / οὔτ' ὄλβον ἔκμετρον (su cui Pearson II, p. 26, che rammenta Phryn. *praep. soph.* [p. 68 de Borries] ἔκμετρος πλοῦτος καὶ ἔκμετρος χρυσός); la definizione della Φιλοχρηματία in Chrysipp. *frag.* 397 (*SVF*, III, p. 97), detta ἐπιθυμία [ἄχρηστος ἢ] ἄμετρος χρημάτων; Iul. *or.* 2,88c ὕβριν δὲ ἐξείργων καὶ παρανομίαν καὶ ἀδικίαν καὶ ἐπιθυμίαν ἀμέτρον κτήσεως; Them. *or.* 33,365d; etc. Sul piano sia stilistico sia concettuale, utile è il confronto con Greg. Naz. *carm.* I,2,33 v. 129 ...μὴ δικαίας κτήσεως.

καὶ τίς πόνος;

Benché vicinissima ad un verso famoso come Eur. *Hec.* 378 ...τὸ γὰρ ζῆν μὴ καλῶς μέγας πόνος, tràdito fra l'altro anche da Stobeo (IV,2, p. 1103) e da Apost. 8,83f (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 455), non appare genuina la lezione di P s.l. μέγας, recepita nella vulgata e difesa da Beuckmann, p. 55, in luogo di καὶ τίς, trasmesso all'unanime dai manoscritti medievali e, vista la posposizione dell'interrogativo, stilisticamente molto più efficace: la medesima costruzione peraltro si ritrova in *carm.* I,2,10 v. 592 Πίθω δ' ἐπαντλεῖν ἐκρέοντι, τίς χάρις; (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 304), e forse è possibile confrontare ulteriormente - e non solo per la posizione di τίς - I,2,25 vv. 111 s. Καὶ τὰπὶ τούτοις τίς παραστήσει λόγος; / ὕβρις (ὕβρεις dei codici LCG migliora metricamente il verso: cfr. Oberhaus, p. 87) ἀραγμός, αἰσχρότης, ψευδορκία.

57 Μάχαι

Il termine indica le contese a parole, le dispute cavillose: cfr. *carm.* I,2,34 vv. 147 s. ...Καὶ τοῦ λόγου μάχη / λόγον προσάντη, οὗ τί χεῖρον τῷ βίῳ; Consimile l'utilizzo del predicato corradicale μάχομαι in *carm.* I,2,2 vv. 311 s. ...Οἱ δὲ μάχονται / μύθοις ἀντιθέτοισι σοφοὶ σκεδάοντες ἀπίστους, e a questo proposito si confronti ulteriormente con *or.* 27,1 e 31,11, in cui l'autore ricorre al concetto di λογομαχία, ricavato da Paolo (cfr. *I Tim.* 6,4, e *II Tim.* 2,14 μὴ λογομαχεῖν, ἐπ' οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκούοντων), per denigrare gli eretici che si compiacciono dei discorsi elaborati e contorti. L'uso figurato del gruppo semantico è attestato, nel greco antico, dall'epopea omerica in poi: basti rammentare, qui, Hom. *Il.* 1,304 ...μαχεσσαμένω ἐπέεσσιν; Plat. *Tim.* 88a μάχας ἐν λόγοις ποιουμένη...; *Tit.* 3,9 μάχας νομικὰς περιίστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι; Ioh. Chrys. *hom.* 20 in *Matth.* 4 (PG 57,291) Διὰ δὴ τοῦτο ἀφεις εἶπεῖν νῦν τὰς διὰ τὸν πλοῦτον, τὰς μάχας, τὰς δίκας; etc.

δίκαι

Sui processi, cfr. *supra*, nota al v. 12 πλουτοῦσι... νικῶσιν δίκας.

σοφίσμαθ'

È documentato anche *infra*, ai vv. 234 e 358, nel primo caso in riferimento agli espedienti escogitati dall'avaro per sfuggire alle accuse di malefatte (la valenza non si discosta molto da quella assunta nel verso in oggetto), invece nel secondo è lo stesso Gregorio a chiedersi quali σοφίσματα potrebbero aiutarlo a fuggire dalla μοχθηρία umana che dilaga dovunque (cfr. il relativo commento *ad loc.*). Qua sembra indicare con precisione i sofismi caratteristici dell'eloquenza, nella fattispecie quella giudiziaria: cfr. *carm.* II,1,11 vv. 113 ss. ...καὶ γὰρ ἐζήτουν λόγους / δοῦναι βοηθοὺς τοὺς νόθους τοῖς γνησίοις, / ὡς μήτ' ἐπαίρουιθ' οἱ μαθόντες οὐδὲ ἔν / πλὴν τῆς ματαιίας καὶ κενῆς εὐγλωττίας, / τῆς ἐν ψόφοις τε καὶ λάρυγγι κειμένης, / μήτ' ἐνδεοίμην πλεκτάναις σοφισμάτων, ed anche Bas. *hom.* 12,7 (PG 31,401) οἱ ἐκ τῆς διαλεκτικῆς πρὸς τὰς ἀντιλογίας ἠκονημένοι, περιτρέπουσι πολλάκις τὴν ἰσχὺν τῆς ἀληθείας τῇ πιθανολογίᾳ τῶν σοφισμάτων. Altrove è un termine che viene ricollegato sempre in accezione negativa, a Giuliano (*or.* 4,58; 7,11), a chi altera la μορφή con artifici esteriori come trucchi e capigliature posticce (*or.* 8,10; 38,5; *carm.* I,2,29 v. 77, con Knecht, p. 78), a infedeli ed eretici (*or.* 28,2 e 15), al Demonio (*or.* 28,15; 40,16; *carm.* II,1,61 v. 4; II,1,79 v. 2 = II,1,80 v. 1), alla religione pagana (*or.* 39,5; *carm.* I,2,10 v. 862), o anche alla τέχνη con cui fu costruito il labirinto di Creta (*or.* 28,25).

αἱ ψευδορκίαι

L'aggiunta dell'articolo per il quarto ed ultimo membro della sequenza permette il *refrain* del suono vocalico -αι- al termine di ogni *colon* (chiara banalizzazione, quindi, quella dei codici MaW [il secondo mantiene anche l'articolo] che scrivono σοφίσματα, forse proprio per uniformare la progressione). La ψευδορκία è un concetto che compare già in età classica (a quanto consta, tre volte, di cui una in Herodot. 1,165, dove ψευδόρκοι sono i Focei, violatori di un giuramento, e due nella produzione drammatica, onverosia Eur. *Med.* 1391 s. τίς δὲ κλύει σοῦ θεοῦ ἢ δαίμων, / τοῦ ψευδόρκου καὶ ξειναπάπου; ma più segnatamente, in Aristoph. *Eccl.* 603, dove lo ψευδορκεῖν è correlato all'accumulazione della ricchezza), che però si sviluppa a pieno nella letteratura giudaica grazie agli scritti di Filone Alessandrino: cfr. *sacr.* 22; *conf. ling.* 48 πλοῦτον γὰρ ὅσα ἐν πολέμῳ δρᾶται κατ' εἰρήνην... διαβαλεῖν προχειρότατος, ὑπερασπίσαι μελλητῆς, δεινὸς φενακίσαι, ψευδορκότατος, e 117; *mut.* 240; *decal.* 93 φύεται γὰρ ἐκ πολυορκίας ψευδορκία καὶ ἀσέβεια; *spec. leg.* 2,255 e 258; etc., ed ulteriormente *Orac. Sib.* 2,69 = ps.-Phocyl. 17 ψεύδορκον στυγέει θεός... Da qui dipende il Cappadoce, che chiama in causa il motivo esclusivamente nei carmi morali, sia in riferimento ad altri vizi, dei quali la ψευδορκία è conseguenza (per esempio, dell'ira o, come nel nostro carme, della stessa πλεονεξία), sia per quanto riguarda il rinnegamento di Dio: cfr. I,2,10 v. 887 ὄρκου θ' ἐτοιμότητα τῇ ψευδορκίᾳ; I,2,25 vv. 112 (citato *supra*, nota ai vv. 56-59) e 313, su cui vd. Oberhaus, pp. 87 e 131, che riferisce paralleli circa la connessione topica fra ira e giuramento; I,2,33 v. 171 Ἄρνησις ἐστὶ τοῦ Θεοῦ ψευδορκία; e soprattutto nel dialogo poetico contro i giuratori

incalliti, *carm.* I,2,24 vv. 31 ...κίνδυνος ψευδορκίας, e 59 ss.: qui, in particolare, in una serie di serrate battute, il Teologo definisce la ψευδορκία il male peggiore che esiste proprio perché consiste nella ἄρνησις. Su questo tema Gregorio si sofferma anche *infra*, ai vv. 229 s. In generale, per la condanna del giuramento, tipica nel pensiero giudaico e cristiano (cfr. *Matth.* 5,33 ss.; *Iac.* 5,12; etc.), possiamo rimandare alle indagini di J. Schneider, ὄρκος..., *ThWBNT* V, 458-468, pp. 642 ss. Circostrivendo quindi lo sguardo al contesto che ci interessa, i giuramenti fasulli a scopo lucrativo rappresentano un *topos* tradizionale del biasimo dell'avarizia fin da Hes. *op.* 321 s. εἰ γὰρ τις καὶ χερσὶ βίη μέγαν ὄλβον ἔληται, / ἢ ὁ γ' ἀπὸ γλώσσης ληίσσεται..., da leggere con il supporto dello *schol. ad loc.* (pp. 108 s. Pertusi), che sottolineano il ruolo dell'ἐπιορκία nella illecita accumulazione di χρήματα; Theogn. 1,200; Aristoph. *Pl.* 725; Lucian. *Tim.* 23 (su cui il commento di Tomassi, *Timone*, p. 345); Max. Tyr. *diss.* 5,7; Iuv. 14,218 s. *falsus erit testis, vendet periuria summa / exigua*; e fra i Padri della Chiesa, Bas. *hom.* 7,7 Courtonne Τίς ἐστὶν ὁ ψεύδους πατήρ; τίς ὁ πλαστογραφίας δημιουργός; τίς ὁ τὴν ἐπιορκίαν γεννήσας; οὐχ ὁ πλοῦτος; Greg. Nyss. *v. Moys.* 2 (VII,1, p. 73) ...ἢ τινα χῶρον ἐξ ἐπιορκίας κτησάμενος; Ioh. Chrys. *hom.* 13 *in Hebr.* 5 (*PG* 63,110); etc. in Gerhard, pp. 45 s. e Dziech, p. 144 nota 279.

58 εἰ μηδὲν ἄλλο

La παρεμβολή si riscontra, in questa stessa *sedes* del verso, solamente qua e in Men. *Sam.* 635 εἰ μηθὲν ἄλλ', αὐτὸν φοβῆσαι βούλομαι. Caratteristica dello stile di Demostene - cfr. 10,64; 14,62; 18,292 (a cui rimanda anche il Beuckmann, p. 55); 19,95 e 258; Wankel, II, p. 1239; ma anche di altri autori, come Dio Chrys. *or.* 32,33; Epict. *diss.* 1,2,33; etc. - , varia la *tournaire* εἰ μή τι ἄλλο alla quale sovente il Cappadoce ricorre negli scritti in prosa: cfr. *epist.* 37,4; 50,8; 67,1; 77,14; 106,2; 126,4; 150,1; 187,2; 190,8; *or.* 3,2; 4,40 e 88; 11,6; 14,25; 16,18; 19,12; 22,11; 25,1; 28,26.

φροντίδες

Nel *corpus* del Teologo, applicazioni simili del vocabolo si hanno in *or.* 14,16 τὰ δὲ ἔνδον ἡμῖν ἀποκείσεται φροντίς ἄχρηστος καὶ ἀνόνητος, σιτηῶν δαπάνη καὶ χρόνου τοῦ τὰ πάντα καταναλίσκοντος (con Trisoglio, *Reminescenze*, p. 152); *carm.* I,2,10 v. 274, ricordato *supra*, nota ai vv. 55-68; I,2,15 v. 72 φροντίδες εὐτεκνίης (il concetto è ripetuto in termini molto simili in I,2,16 vv. 15 s.); I,2,32 vv. 101 s. Νοῦς ἐμμέριμος σῆς βιβρώσκων ὅστέα· / θάλλει δὲ σῶμα φροντίδας παρατρέχον; II,1,12 v. 613, ove, a conclusione di una lista di κάλλη, il Nazianzeno osserva che ἅπαντα μεστὰ φροντίδων καὶ πραγμάτων; *infra*, v. 114. Su un piano contrastivo vd. anche I,2,32 v. 70, ove si legge che i ricchi non si preoccupano per la loro vita; mentre per qualche parallelo lessicale esterno agli scritti del Teologo, cfr., fra i molti, Soph. *frag.* 592,3 Radt (*TrGF*, IV, p. 443) φροντίς ἐκτρίψει τὸν εὐαίωνα πλοῦτον (su cui Pearson II, pp. 235 s.); Phoen. *frag.* 1,23 Diehl³

[μόνων ξύλων]ν γὰρ καὶ λίθων φροντίζουσιν (con osservazioni in Gerhard, pp. 139 s., e De Stefani, *Studi*, pp. 124 s. e nota 11); Plut. *cup. div.* 525a τὰς φροντίδας ἐκ τῆς φιλαργυρίας καὶ τὰς ἀσχολίας; Lucian. *Tim.* 13 ὠχρὸς ἡμῖν ἐφαίνου καὶ φροντίδος ἀνάπλεως (e Tomassi, *Timone*, pp. 292 s.); Bas. *hom.* 6,1 Courtonne; Ioh. Chrys. *hom.* 12 in *Matth.* 5 (PG 57,208).

ζόφοι

Il vocabolo ζόφος, attestato nel presente componimento anche ai vv. 212. 341 e 350, gode, in Gregorio, di notevole fortuna per la facilità con cui esso può essere utilizzato con valore metaforico. Per lo più simbolo dell'oscurità caliginosa che la carne getta sulla conoscenza intelligibile, quindi della realtà di questo mondo e delle passioni (molti gli esempi adducibili: cfr. *or.* 2,74; 4,44; 28,4 ...ὁ ζόφος οὗτος ἐπιπροσθεῖ καὶ τὸ παχὺ τοῦτο σαρκίον πρὸς τὴν τοῦ ἀληθοῦς κατανόησιν; 29,11 λυθέντος ἡμῖν τοῦ ζόφου καὶ τῆς παχύτητος; e inoltre *epitaph.* 65,3 [= *Anth. Pal.* 8,23,3] τῆμος ὄτ' εἰδώλων ἔφυγε ζόφον; *carm.* I,2,14 v. 127; II,1,1 v. 204 s. ...στενάχω δ' ὑπὸ σαρκὶ παχεῖη / τὴν ῥα σοφοὶ καλέουσι [questi σοφοὶ sarebbero, a parere di Gottwald, p. 36, da identificare con gli stoici]; II,1,12 v. 51; II,1,28 v. 4; II,1,45 vv. 76 e 193; II,1,77 v. 16; II,1,89 v. 30; etc., con Špidlík, p. 45; Kurmann, p. 151; nonché *infra*, v. 252, ove il Padre Cappadoce parla in modo analogo di σκότος τοῦ σώματος), tale è l'oscurità scaturita dalla λύπη o dall'ἀκηδία (*or.* 10,3), ovvero la breccia che il Demonio apre nell'uomo per poterlo distogliere dalla verità e spingerlo alla malvagità (oltre a *infra*, v. 212, in cui il poeta parla di ζόφοι che il Demonio effonde nelle φρένες del nostro avaro, cfr. *or.* 6,13 τῷ ζόφῳ τῆς στάσεως ἑαυτὸν ἐγκρύπτων; *carm.* II,1,1 v. 59 ὡς καὶ ἐμοὶ δολόμητις, ἐπεὶ ζόφον ὄντα μιν ἔγνω; II,1,25 v. 6; II,1,54 v. 3). Per l'uso, già omerico, in riferimento alle tenebre infernali, cfr. *infra*, v. 341, con relativa nota. Altre applicazioni degne di nota figurano in *or.* 7,14 ...ὁ ζόφος ἐλύθη (detto dell'impero giuliano, dissipatosi come tenebra); 28,11, ove ζόφος è l'oscurità dei discorsi di chi professa dottrine intricate; *carm.* II,2,7 v. 158, che attesta l'immagine delle tenebre del mito; e infine II,1,11 v. 1200, in cui Gregorio abbozza l'atteggiamento di chi fa del θράσος uno schermo della ἀλογία, paragonandolo alle seppie che emettono l'inchiostro per sfuggire nell'oscurità (sul passo, si veda Trisoglio, *Autobiografia*, p. 203). In generale sul termine vd. anche Domiter, pp. 253 s.; per quanto riguarda l'impiego nel Cappadoce della terminologia propria della luce e dell'oscurità per indicare concetti filosofici, cfr. Moreschini, *Filosofia*, pp. 69 ss.

59 προσφέρουσ'

Analogo uso del predicato in Plut. *exil.* 602e ...φροντίδες ἐπιχεόμεναι καὶ προσφερόμεναι πανταχόθεν (riferito a Tiberio a Capri, continuamente assalito dal pensiero dell'Impero).

ἄλλότριον

Per usi consimili del frequente ἀλλότριος, qui utilizzato per indicare i beni degli altri, cfr., ad esempio, *or.* 14,24 ...μὴ γενόμεθα κακοὶ τῶν δοθέντων ἡμῖν οἰκονόμοι, ἵνα μὴ ἀκούωμεν Πέτρου λέγοντος· Αἰσχύνθητε, οἱ κατέχοντες τὰ ἀλλότρια (quest'enunciato attribuito a Pietro era, per gli editori benedettini del testo greco [cfr. *PG* 35, coll. 839 s. nota 3], una citazione dalle *Costituzioni Apostoliche*); 16,18 κακὸς οἰκονόμος ἀγαθῶν ἀλλοτρῶν γενόμενος; 18,20; 25,12; 26,11; 42,8; e fra i carmi, I,1,15 v. 10 ...ἀλλοτρῶν τε πόθον, σπινθῆρα μόροιο (è una riscrittura del decimo comandamento del Decalogo di Mosè); I,2,1 v. 463 ἄρπαγας ἀλλοτρῶν (su cui Sundermann, p. 140); I,2,33 v. 114; II,1,32 v. 53 ἄρπαγος ἀλλοτρῶν (con Simelidis, *Selected Poems*, p. 242); II,1,45 v. 16; *infra*, v. 320. Per utilizzi differenti del termine, si veda invece *infra*, v. 104, ove occorre in costruzione col genitivo, e vv. 77. 126 e 280 in cui è attribuito, rispettivamente, di κάκωσις, πόνος e κακός.

60-65

I versi presentano il vizio dalla πλεονεξία nelle vesti della γαστριμαργία: cfr. inoltre *infra*, vv. 86-89, dove fra i lussi acquisiti sono menzionati una mensa carica di cibi, il godimento della gola, il gonfiore del ventre, la nausea arrecata dalla sazietà. L'associazione fra i temi è topica nella diatriba, ed è qua espressa tramite il ritratto di un ghiottone, che con voracità si pasce presso un banchetto di ἐταῖροι (v. 60, con riferimento implicito alla figura di Tantalo), portando avidamente le mani su tutto. Un abbozzo simile si legge in *Clem. paed.* 2,1,11,3 s. (*GCS* 12, p. 162) πῶς δὲ οὐκ ἄλογον τὰς χεῖρας ἐπεμφύρειν τοῖς ἠδύσμασιν ἢ συνεχῆς ἐπὶ τοῦσον ἐκτείνειν οὐκ ἀπογεομένον, ἀλλ' ἀφαρπαζόντων δίκην ἀμέτρως καὶ ἀσημῶνως ἐμπορουμένους; ἔστι γὰρ ὄρᾶν τοὺς τοιούτους ὑσὶν ἢ κυσὶν διὰ τὴν λαβρότητα μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις ὁμοιωμένους - il passo è citato in Beuckmann, p. 55: esso risente, *in primis*, di *sir.* 31,14 μὴ ἐκτείνης χεῖρα καὶ μὴ συνθλίβου αὐτῷ ἐν τρυβλίῳ, cui è unita una citazione da materiale musoniano. Condanne di banchetti e convivii si hanno, in Gregorio, nel *carm.* II,1,17 vv. 67 ss. Οὐδ' ἱερὴν ἐπὶ δαῖτα γενέθλιον ἠὲ θανόντος / ἢ τίνα νυμφιδίην σὺν πλεόνεσσι θέων, / πάντα τὰ μὲν γναθμοῖσιν ἐλώρια, τὰ δ' ἄρ' ὀπηδοῖς / θήσομαι ἀρπαλέαις Βριάρεω παλάμαις; e ancora in *or.* 27,2, ove l'autore prende di mira i prelati costantinopolitani che dibattono di questioni trinitarie presso riunioni conviviali; e infine in II,2,6 vv. 63 ss., in cui invece il poeta sconsiglia Olimpiade di presenziare a feste e banchetti con altre persone, per non rimanere vittima delle tentazioni della carne: μηδὲ μὲν ἢ ἐπὶ δαῖτα γαμήλιον ἠὲ γενέθλης / σπεύδειν, ἔνθα πότοι τε χοροῖτυπία τε γέλωσ τε / καὶ χάρις οὐ χαρίεσσα, su cui Bacci, p. 108. Un passo maestro sul motivo è *Clem. paed.* 2,4,40,1 ss. (*GCS* 12, pp. 181 ss.): tutta la sezione è intitolata πῶς χρὴ περὶ τὰς ἐστιάσεις ἀνίσθαι. Intrinseca è, naturalmente, la valutazione negativa della sazietà del ventre, variamente denominata γαστριμαργία, λαυμαργία, ἀκρασία, ἀληψία, ἀσωτία, ο ἀμετρία, le cui tragiche conseguenze sono esposte dal Nazianzeno

infra, ai vv. 86-89 (vd. le singole note *ad locc.*). Su un piano generale, è possibile rintracciare i primi accenni di disapprovazione già in Omero, che descrive il ventre umano come un tiranno, la cui unica preoccupazione è la sazietà (vd. *Od.* 7,216 s. οὐ γάρ τι στυγερῆ ἐπὶ γαστέρι κύντερον ἄλλο / ἔπλετο, ἦ τ' ἐκέλευσεν ἔο μνήσασθαι ἀνάγκη). In seguito, il motivo, ben presto vero e proprio *topos*, approda praticamente ovunque in letteratura: per la commedia, cfr. i testi raccolti con commento e ampio saggio introduttivo da M. Pellegrino, *Utopie e immagini gastronomiche nei frammenti dell'archaia*, Bologna 2000; per il dramma satiresco, cfr., per esempio, *Achae. frag.* 47 Snell (*TrGF*, I, p. 127); *Soph. frag.* 671 Radt (*TrGF*, IV, p. 473); e le varie rappresentazioni di Eracle ghiottone, studiate da G.K. Galinski, *The Herakles Theme. The Adaptations of the Hero in Literature from Homer to the Twentieth Century*, Oxford 1972, in particolare le pp. 81 ss.; per la diatriba cinico-stoica: fra i moltissimi, cfr. *Muson. frag.* 18a (pp. 99 ss. Hense); *Phil. opif.* 26; *somn.* 1,122; *Lucian. Tim.* 54; e ps.-*Lucian. cyn.* 9; *Sen. vit. beat.* 20,5; *ad Helv.* 10,3; infine, per la produzione gnomica, *Eur. frag.* 915 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 922); *Men. sent.* 137 Pernigotti, citato da Gregorio in *carm.* I,2,10 v. 586; *Sext. sent.* 240 Chadwick; ps.-*Phocyl.* 69; etc. in van der Horst, pp. 160 s. Anche nel pensiero cristiano l'ingordigia e gli eccessi del ventre costituiscono di fatto un punto cardine della polemica (cfr. *prov.* 23,20; *Rom.* 13,13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κόμοις καὶ μέθαις), trovando terreno fertile in molti degli scritti patristici, sia greci sia latini: cfr. ad esempio Bas. *ad adol.* 9,11 Naldini; Hier. *epist.* 22,8 e 29; *infra*, nelle note successive. Per Gregorio, rimando a *or.* 14,17; 43,61; *carm.* I,2,8 vv. 142 s. (tutti citati più oltre); quindi II,1,1 vv. 65-70 οὐδ' εἶλεν σηρῶν καλὰ νήματα οὐδὲ τράπεζαν / ἠγάσθην λιπαρὴν, πολυχανδέα γαστέρα βόσκων, / μαχλοσύνης μήτειραν ἀτάσθαλον...; II,1,12 vv. 614 ss. τράπεζα φλεγμαίνουσα τῶν αἰοιδίμων / ταῖς ὀψοποιῶν καὶ κερασμάτων πλοκαῖς, / γῆς καὶ θαλάσσης καρποφορούντων ἐντέροις / - ἐξ ὧν ὁ νοῦς βαπτίζετ', οὐδ' ἔχει πλάτος...; II,2,4 vv. 141 s. γαστροφίλοις, λίμνησιν ἀπληρώτοισιν ὁμοίοις, / οἱ θανάτῳ ζῶοντες, ἐὼν μόρον ἀμφαγαπῶσι; II,2,6 vv. 69 s.; e soprattutto I,2,10 vv. 585 ss., sezione gnomica sull'ἐγκράτεια del γαστήρ, che riporta ai vv. 595-600 il noto *testimonium* cercideo (così Livrea, *Studi*, p. 175: «quod ap. Greg. Naz. de virt. 595 sqq... legitur potius inter testimonia de Cercidae scriptis est habendum»); il passo ha destato molto interesse, e vi hanno scritto in molti, a partire da Sternbach, *Cercidea, passim*; quindi Geffcken, p. 19; Crimi - Kertsch, p. 305; De Stefani, *Studi*, pp. 141 ss.; *et al.*), in cui il Cappadoce tratta della ὁμοτιμία dei cibi dei ghiottoni, destinati a fare tutti la stessa fine ...λέβητος ἐξ ἐνός, v. 597. Cfr. Dziech, pp. 188 s. nota 366; Costanza, *Scelta*, p. 270 nota 13; Crimi - Kertsch, pp. 302 ss.; Bacci, pp. 111 s.; Piottante, p. 119; e Moroni, *Nicobulo*, pp. 242 s.

Il verso è quasi interamente ripreso da Eur. *Or.* 9, ma cfr. il contesto generale per una più perspicua contestualizzazione del passo: ὡς μὲν λέγουσιν, ὅτι θεοῖς ἄνθρωπος ὢν / κοινῆς τραπέζης ἀξίωμ' ἔχων ἴσον. È Elettra, che, facendo riferimento al passato della sua stirpe, rammenta la presenza di Tantalo al banchetto degli dei (un'altra reminescenza della scena euripidea si ravvisa con molta facilità in Lucian. *Sat.* 38 ἀναμνήσθητι τὸν Ἰξίονα, ὃς ἀξιωθεὶς κοινῆς τραπέζης, ἀξίωμα ἔχων ἴσον ὑμῖν, ove lo scambio Tantalo/Issione è funzionale per rappresentare in chiave comica la critica avanzata dai ricchi ai poveri sul loro parassitismo nei riguardi della nobiltà: cfr. G. Russo, *La mediazione comica nelle citazioni tragiche in Luciano*, 'Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Bari' 37-38, 1994-1995, pp. 247-260, specialmente pp. 247 s.). A tal proposito, e considerando gli scopi del Teologo nel disegnare una scena conviviale (su questo aspetto, si veda *supra*, nota relativa ai vv. 60-63), un riadattamento coscienzioso del modello di Euripide da parte del nostro autore non è forse casuale, tanto che si può avanzare che questi abbia ben tenuto presente il quadro dell'ipotesto, proprio per la frequenza con cui l'*exemplum* del supplizio di Tantalo - ovvero essere al tempo stesso avvinto ai rami di un albero da frutto e immerso nelle acque di uno stagno senza poter soddisfare il continuo πόθος della fame e della sete: cfr. il classico Hom. *Od.* 11,582 ss., e Roscher IV, coll. 75 ss. - è proverbialmente rievocato a prefigurare «l'ambition insatiable, le riche qui meurt de faim au sein de l'abondance: le désir de ce qu'il n'a pas lui cache la vue de ce qu'il possède» (come bene ricorda Buffière, p. 486). Del resto, che il Cappadoce conoscesse tale applicazione del mito risulta evidente da almeno tre passaggi dei suoi scritti, ove in particolare si fa perno sul motivo dell'arsura che non viene mai lenita: di essi due sono epistolari (5,1 Ταντάλειοί τινες καὶ κατάκριτοι, διψῶντες ἐν ὕδασι, e 70,1 Ὁ δὲ Τάνταλος ἐκεῖνος τί τοῦτο ἦν, ἐν μέσαις πηγαῖς δίψει τηκόμενος), e uno epigrammatico (*epitaph.* 40,1 s. = *Anth. Pal.* 8,104,1 s. Εἶ τις Τάνταλός ἐστιν ἐν ὕδασιν αἶος ἀπίστοις, / εἶ τις ὑπὲρ κεφαλῆς πέτρος αἰεὶ φοβέων: su questi versi, cfr. L. Floridi, *The Epigrams of Gregory of Nazianzus Against Tomb Desecrators and Their Epigraphic Background*, 'Mnemosyne' 66, 2013, pp. 55-81, specialmente p. 61 nota 24, dove si riconosce il modello del pentametro in un altro verso dell'*incipit* dell'*Oreste* euripideo, il v. 6, che Gregorio cita espressamente in *or.* 5,38 [vd. anche Lugaresi, *Oratio V*, p. 253]). Per l'infelice insaziabilità di Tantalo, anche in riferimento alle ricchezze (un tema peraltro cui il *topos* della *sitis* si ricollega perfettamente: cfr. *infra*, vv. 151-158 e 191), cfr. il detto Ταντάλου πλοῦτος/τάλαντα/χρήματα ricorrente, ad esempio, in Isocr. *Phil.* 144; Plat. *Eut.* 11e; Philem. *frag.* 159 (*PCG*, VII, p. 305) Κροίσω λαλῶ σοι καὶ Μίδα καὶ Ταντάλω (sulla figura di Mida, vd. *infra*, vv. 148 s.); Men. *frag.* 218 (*PCG*, VI,2, p. 152); ed altri in Bühler V, pp. 273 ss. *ad Zenob. vulg.* 6,4 (*Corp. Paroem. Gr.* I, pp. 161 s.) Ταντάλου τάλαντα; e Teles *frag.* 4a Hense; Dio Chrys. *or.* 64,7 τὰ πάντα δὲ ἐκεῖνα ἀρπασθέντα

οἴχεται, ricordato in De Stefani, *Studi*, p. 117; Lucian. *Tim.* 18 οἱ μὲν ὥσπερ ὁ Τάνταλος ἄποτοι καὶ ἄγευστοι καὶ ξηροὶ τὸ στόμα, ἐπικεχηνότες μόνον τῷ χρυσίῳ; Hor. *epod.* 17,66; *sat.* 1,64 ss.; Max. Tyr. *diss.* 33,4 (per il testo, si veda *supra*, nota relativa ai vv. 29 ss.); Dziech, p. 113 nota 215; Fuentes Gonzáles, pp. 381 ss.; Tomassi, *Timone*, pp. 312 ss.; ed in generale J.E. Hylén, *De Tantalos*, Commentatio academica..., Upsaliae 1896, ancora utile per la ricchezza di materiale raccolto.

ἀξίωμα

Il vocabolo in oggetto è ancora associato alla dignità e alla reputazione sociale di un uomo in *epist.* 249,19 ἢ γένος ἢ παιδείσιν ἢ ἀξιώματος ὑπεροχὴ τὰ χαυνότερα ἦθη διαφυσήση, e 34 Τίς οὖν τῆς καθ' ἡμῶν ὕβρεως ἢ ἐξουσία, εἰ μήτε γένους ὑπεροχὴ μήτε ἀξιώματος περιφάνεια; *or.* 7,11 Καὶ τοὺς μὲν χρήμασι, τοὺς δὲ ἀξιώμασι, τοὺς δὲ ὑποσχέσεσι, τοὺς δὲ παντοίαις τιμαῖς ὑφελκόμενος...; e 19,11 τὰς ὑπαρχούσας ἐκ νόμου τοῖς ἀξιώμασι δωρεάς. Altrove è associata alla dignità originaria dell'immagine dell'uomo (*or.* 1,4; 16,8 e 15), dell'ufficio episcopale (*or.* 2,10 e 14), di Dio, principio assoluto (*or.* 2,38 e 76; 9,2; 20,6), dell'anima (*or.* 7,1 e *carm.* I,2,10 v. 56, con Crimi - Kertsch, pp. 202 ss. con svariati paralleli sul tema filosofico alla base), della religione cristiana (*or.* 7,10), della vita eterna (*or.* 19,5 e 13), della Chiesa delle origini (*or.* 22,2), di Cristo (*or.* 31,26).

61 ἄπληστος

Il *topos* della ἀπληστία, declinato in chiave morale anche nell'elegia teognidea (cfr. 1,109 ἄπληστον γὰρ ἔχουσι κακοὶ νόον), denota insaziabilità di ricchezze e di beni materiali fin da Erodoto 1,187, ove si racconta che Dario, pur di incrementare le proprie ricchezze, osò aprire il sepolcro della regina babilonese Nitokris, che poteva essere aperta soltanto se un suo successore fosse stato in povertà (questa l'iscrizione che Dario avrebbe trovato: εἰ μὴ ἄπληστός τε ἕας χρημάτων καὶ αἰσχροκερδῆς, οὐκ ἂν νεκρῶν θήκας ἀνέωγες). In seguito, oltre ad essere attribuito convenzionale della πλεονεξία, lo si trova applicato anche al cibo, divenendo così un sinonimo proverbiale per l'area semantica afferente alla γαστριμαργία: vd. Pherecr. *frag.* 167,1 (*PCG*, VII, p. 188); quindi Plat. *leg.* 831d; *resp.* 442a; Dem. 27,60; Timocl. *frag.* 16,3 (*PCG*, VII, p. 767); le formulazioni monostiche tradite fra le *Sententiae* di Menandro, su cui *infra*, nota relativa al verso 64; Bion *frag.* 34 Kindstrand (= Teles *frag.* 4a p. 39,7 Hense), che connette l'appellativo ἄπληστος a δοξοκόπος e δεισιδαίμων, presente nel carne sotto esame al v. 199; nella Bibbia, *sir.* 37,29 μὴ ἀπληστεύου ἐν πάσῃ τρυφῇ; *prov.* 23,3 εἰ δὲ ἀπληστότερος εἶ, μὴ ἐπιθύμει τῶν ἐδεσμάτων αὐτοῦ; e poi Phil. *sacr.* 32; *ebr.* 22; *spec. leg.* 4,100; Plut. *cup. div.* 524c; Dio Chrys. *or.* 47,19 ...εἰς τὸν ἄπληστον πίθον (la frase proverbiale 'versare dentro una giara forata', il più delle volte riferita a chi è γαστριμαργός, è famosissima, e Gregorio stesso mostra di conoscerla in II,1,88 vv. 132 ss. [cfr. tutto il materiale raccolto in *Corp. Paroem.*

Gr. I, pp. 32 s. *ad Zenob.* vulg. 2,6]); e così via. In ambito patristico il tema trova naturalmente terreno fertile in Clemente Alessandrino (ad esempio, in *paed.* 2,1,12,2 [*GCS* 12, p. 162] οἱ ἀνέδην ἐσθίοντες, οἱ ἄπληστοι), Gregorio di Nissa (in *Eccl.* 1 [V, pp. 286 ss.]; *mort.* [IX, p. 55,20 s.] ...γαστριμαργίαν καὶ ἀπληστίαν καὶ τὰ ὅμοια; etc.), Basilio (*epist.* 41,1; *hom.* 21,8 [*PG* 31,556]), e in misura considerevole nel Nazianzeno, che lo collega sia al desiderio di ricchezze (per esempio, in *epist.* 7,8; *or.* 4,86, a proposito di Giuliano, che fece sacrilegi più per ἀπληστία che per ἀσέβεια; 14,6; 40,24; 43,30: Valente è definito ...δύο τὰ μέγιστα ταῦτα νοσῶν, ἀπληστίαν καὶ βλασφημίαν; *epigr.* 50,5 [= *Anth. Pal.* 8,177,5]; 72,3 [= *ibid.* 201,1]; etc., sempre atto a denotare l'agire avido del violatore di tombe; *carm.* I,1,6 v. 49; I,2,10 v. 312; II,1,13 v. 95; II,1,34 A v. 33; *infra*, v. 194), sia alla voracità del ventre, definito ἀπληστότατον θηρίον in *or.* 14,17. Cfr. anche *or.* 18,23 γαστρὸς νόσον, καὶ ἀπληστίαν δαμάζων; Dziech, pp. 118 nota 225, e 188 nota 366

βαρὺς τοῖς συμπτώταις

L'uso di βαρὺς in costruzione con il dativo si riscontra ancora, per esempio, in *epist.* 24,2; 57,1; 125,6; 131,1; 153,2; 249,10; *or.* 14,9; 15,4; 43,58; 45,15; e *carm.* II,1,68 v. 15 βαρὺς γὰρ αὐτοῖς, καὶ θράσους ἤμην γέμων. Lo stilema, stando al *LSJ*, s.v. che non presenta casi simili, è tutt'altro che frequente; però cfr. *Thuc.* 1,77,5 τὸ παρὸν γὰρ αἰεὶ βαρὺ τοῖς ὑπηκόοις. Il senso di base è qui quello dell'esser 'gravoso, pesante e fastidioso da sopportare' per qualcuno - in *ThGL*, II, col. 149 leggiamo: «Homo protervia, insolentia, importunitate, arrogantia gravis», che ben si applica alla *iunctura* nazianzenica βαρὺς δεσπότης attestata, per esempio, in *or.* 7,20 -, ma opportuno, forse, è scorgere in questo richiamo alla βαρύτης un'allusione al concetto della crassezza del ventre, che è fardello insaziabile (vd. *or.* 14,17 ...ὅστις ὡς μάλιστα τὴν λίχνην ἡμῖν καὶ ἀχάριστον κολακεύσει γαστέρα, τὸ βαρὺ φορτίον καὶ ἀρχέκακον, τὸ ἀπληστότατον θηρίον καὶ ἀπιστότατον: sul passo, che riporta la coppia di termini ἄπληστος-βαρὺς presente anche qui, è studiato da Trisoglio, *Reminescenze*, pp. 155 s.), e *tout court* della σάρξ, definita βαρεῖα in *carm.* I,1,8 v. 115; I,2,1 v. 521 ...σαρκὸς τε βαρεῖς, ristabilito in luogo di σαρκὸς τε παχείης di *Caill.* da Sundermann, p. 159; I,2,2 v. 585; I,2,9 A vv. 7 e 83. Vd. infine Palla - Kertsch, p. 124. Per συμπτῶτης, esclusivamente giambico nel *corpus* del Nazianzeno, talora collocato, come qui, in chiusa di trimetro, cfr. invece *carm.* I,2,10 vv. 322 e 835; I,2,24 v. 189; II,1,11 vv. 868 e 1212; II,1,88 v. 112.

62 πάντων ἀμέτρως... ἐμφορούμενος

Da accostare ad *or.* 22,16 Τούτους ζηλώσωμεν, μὴ τῶν δαιτυμόνων τοὺς ἀπληστοτέρους ἢ τῶν ἐμπόρων ὧν οἱ μὲν ἀμέτρως ἐμφορηθέντες τῶν προκειμένων... Cfr., tuttavia, anche la *iunctura* ἀπλήστως ἐμφορεῖσθαι, accompagnata sempre dal genitivo e attestata in *epist.* 146,1, e in *or.* 34,6. La formula qui presente gode di alcuni precedenti significativi in ps.-*Diog. epist.* 46 ἔμαθες γὰρ ἀπὸ τυραννικῶν τραπεζῶν ἀμέτρως ἐμφορεῖσθαι καὶ γαστρὶ

προβάτων, ἀλλὰ μὴ ψυχῆς ἀρετῆ κοσμεῖσθαι; Phil. agr. 32 τὰ δὲ ἀμέτρως ἐμπορούμενα ὑπὸ πλεοναζούσης τροφῆς ἐξυβρίζει - κόρου γὰρ ὕβρις ἔγγονον γνήσιον (sul motivo del κόρος in particolare, si legga *infra*, nota relativa al v. 88); ma soprattutto Clem. *paed.* 2,1,11,3 (*GCS* 12, p. 162), già citato *supra*. Limitatamente alla costruzione del verbo con il genitivo e con il significato analogo a quello del nostro passo, rimando ancora a *or.* 4,87 ὁμῶν τῶν ἡπάτων ἐμφορηθῆναι, e 5,29 ...ἴν' ὁμοῦ τε τῆς τροφῆς καὶ τῶν σπλάγχχνων ἐμφορηθῶσιν.

χερσὶν

Altro riferimento alle mani come strumento di avarizia: cfr. già *supra*, nota al v. 32 συνεργὸς τῆς χερὸς, ed ancora *infra*, vv. 117 e 136 s. (qui il *focus* è concentrato prima sulle dita che tengono il computo dei debiti, e poi sulla mano medesima che è oggetto di adorazione del πλεονέκτης). Sulla ἀμετρία delle mani in particolare, è possibile ricordare *carm.* II,2,3 v. 125 Τίς δὲ τελωναίης ἀμέτρου χερὸς; (questa mano è quella del pubblicano di *Lc.* 19,1 ss.). Cfr. inoltre ps.-Ioh. Chrys. in *Christ. nat.* (*PG* 61,738) Ποῦ ἐστὶν ὁ ἀμετρήτω παλάμη τειχίζων τὴν οἰκουμένην; (il testo in realtà è di Proclo di Costantinopoli, come dimostrato dagli studi di B. Marx, *Procliana. Untersuchung über den homiletischen Nachlaß des Patriarchen Proklos von Konstantinopel*, Münster 1940, pp. 30 s.).

63 ἐπήνεσ' ἄν σε

È naturalmente da relegare in apparato la lezione vulgata ἐπήνεσάν σε (altresì recepita da Beuckmann, p. 55), caratteristica della discendenza di P e degli editori, fatta eccezione per *Leuv.* («nequaquam laudarem»). Il verbo, che nel codice linguistico tragico appartiene agli stilemi della conversazione ordinaria (su questo cfr. Collard, p. 158, con opportuno rimando allo studio approfondito di J.H. Quincey, *Greek Expressions of Thanks*, 'The Journal of Hellenic Studies' 86, 1966, pp. 133-158), è usato spesso dal Teologo in contesti simili al nostro, per esprimere l'approvazione o, soprattutto, un rifiuto (naturalmente con negazione, come qui) di un comportamento altrui che non risponde in modo conforme alla morale cristiana: oltre a *infra*, vv. 128 e 330 (in questo secondo passo abbiamo, però, il verbo semplice non composto), si vedano *epist.* 2,3 Τρυφᾶτε δὲ καὶ πλουτεῖτε καὶ ἀγοράζετε· τοῦτο οὐκ ἐπαινῶ; e ancora *carm.* I,1,6 v. 83; I,2,10 vv. 250 Καὶ τοῦτ' ἐπαινῶ..., e 823 s. Ταῦτ' ἐστὶ τῶν ἐμῶν μὲν οὐδὲν πλησίον, / ὅμως δ' ἐπαινῶ; II,1,12 v. 710; I,2,24 vv. 319 s. Εἰ μὲν τοι μικρὸν ὄρκος εἶναί σοι δοκεῖ / τοῦτ' οὐκ ἐπαινῶ; I,2,25 v. 358; Crimi - Kertsch, p. 245. Sul piano del senso si può richiamare anche a *carm.* II,1,44 v. 30 ...ἄλλος ἐπαινεσάτω.

μή τι δὴ τῆς κτήσεως

È sempre retto da ἐπήνεσ' ἄν, ma non come vorrebbe Beuckmann, p. 55, che considera il genitivo dipendente da ἄπληστος: l'oggetto del predicato infatti è τι, dal quale, a sua volta,

dipende il partitivo τῆς κτήσεως (nel Teologo, come in tutta la letteratura greca, casi come questo sono attestatissimi: per esempio, cfr. *or.* 18,41; 22,16 τῆς ἀπληστίας ἀπέλαυσαν; 25,7; 26,6; 34,4; 36,12 Ἀποφόρτισαί τι τῆς νηός..., ὑφέλετέ τι τῆς γαστρούς; *carm.* II,1,12 v. 355). Né, in quest'ordine di idee, si può accogliere l'interpunzione introdotta dal *Caill.*, che peraltro forza il valore interrogativo della negazione μή (sulla base del francese anche Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/I*, p. 217 traduce: «E la brama del possesso? non è forse la stessa cosa?»). Μή, infatti, di valore equivalente al *nedum* latino, ha il medesimo significato della combinazione ellittica μή ὅτι, sempre posta dopo un'asserzione negativa in *or.* 7,18; 28,19; 31,8.

64

Come osservato anche da Beuckmann, p. 55 s., l'impianto stilistico sul quale è impostato il verso è il medesimo che sta alla base di Eupol. *frag.* 114 (*PCG*, V, p. 363) τὸ γὰρ δίκαιον πανταχοῦ φυλακτέον (la *sententia* è trasmessa nell'*Anthologion* gnomico del grammatico Orion [6,5]); confronterei anche, però, e forse l'accostamento pare più calzante, Chaerem. *frag.* 23,1 Snell (*TrGF*, I, p. 224) τό τοι κράτιστον πανταχοῦ τιμητέον, trådito dallo Stobeo (III, p. 196), e forse riecheggiato dal Cappadoce nell'incidentale ὄν πᾶσι καὶ πανταχοῦ τιμητέον inserita in *epist.* 235,6, come osservazione relativa al precetto del *timor Dei*, che deve essere sempre onorato in qualsiasi circostanza (sul φόβος Θεοῦ, si legga peraltro *infra*, nota relativa al v. 370). La γνώμη qui proposta, cioè che bisogna sempre disprezzare la ἀπληστία, è di palese ispirazione menandrea: cfr. Men. *sent.* 386 Pernigotti κακὸν μέγιστον ἐν βροτοῖς ἀπληστία (vd. Beuckmann, *ibid.*), la cui idea di universalità appare essere riproposta dal Cappadoce proprio attraverso l'uso di πανταχοῦ. La modulazione è comune anche a *carm.* II,1,11 vv. 1489 s. πᾶσιν γὰρ οὔσης τῆς ἀπληστίας κακῆς / ἄπληστον εἶναι χεῖρον ἐν τοῖς πνεύματος (ove Jungck, p. 212, riferisce anch'esso al monastico di Menandro citato). Sul motivo, presente anche nella *sent.* 853 Pernigotti Ὡς αἰσχρὸν ἀνθρώποισιν ἡ ἀπληστία, vd. in generale *supra*, v. 61, nota relativa ad ἄπληστος.

βδελυκτέον

Aggettivo verbale attestato qui, e sovente in poesia bizantina: cfr. *LBG*, s.v., che fra l'altro rimanda anche al nostro carne. Il concetto di 'orrore, abominio', che nella radice βδελυκ- ha in sé il significato della ripugnanza e del disgusto per un qualcosa di detestabile, ripreso anche *infra*, al v. 377, a proposito della ricchezza, appunto βδέλυγμα del dio Chamos (cfr. la nota relativa), ricorre nel Nazianzeno con una certa frequenza, non soltanto nell'ambito di citazioni bibliche, o comunque riadattamenti di contesti veterotestamentari (come ad esempio in *or.* 2,20 e 16,18 [= *Am.* 5,10]; 4,29 [= *Is.* 1,13]; etc. nella nota citata), ma anche più semplicemente in riferimento al senso di ripugnanza che provano gli uomini nei confronti del lebbroso (*or.* 14,9. 13 e 15) e del povero (*or.* 19,11), al peccato esecrabile

(*carm.* I,2,34 v. 172 Βέβηλον οἴου καὶ βδέλυγμ' ἁμαρτίαν), ed ancora al disdegno provato da Gregorio nei confronti di coloro che, nonostante la bella parvenza, sono putrefatti nella loro interiorità (*carm.* II,1,12 v. 41, dove si riecheggia l'immagine evangelica del sepolcro imbiancato: vd. *Matth.* 23,27 e Meier, p. 80). Per altri aggettivi verbali nei componimenti poetici del Teologo, ricordo, con netta prevalenza nella posizione in clausola del trimetro, ἀκουστέος in I,2,8 v. 5 (con nota di commento di Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 30); βουλευτέος in II,1,11 v. 1592; ἐκλεκτέος in II,1,12 v. 188; κλητέος in I,2,34 v. 105, e κολαστέος *ibid.*, v. 103; προσεκτέος in I,2,8 v. 180; φευκτέος in I,2,24 v. 125; φοιτητέον in II,1,40 v. 19; φυλακτέος in I,2,25 v. 32 e II,1,11 v. 1250; e infine πρακτέος *infra*, v. 262; etc. nella nota *ad loc.*

65

Il Nazianzeno osserva che i πλεονέκται non sono in grado di percepire l'importanza della γνώμη precedentemente esposta per il fatto che il vizio di cui questi sono vittime ottenebra le φρένες. Il motivo di fondo, che è quello che anima i vv. 1-8, in cui l'autore già insisteva sulla ἄγνοια del πάθος (per alcuni paralleli tematici, vd. *supra*, la nota *ad loc.*), è ravvivato qua dal dettaglio, insito in ἐγγχώ, della coltre di terra, che, figlia della *satietas* del γαστήρ, angustia le facoltà cognitive. I raffronti per questa immagine ci provengono da *carm.* I,2,8 v. 95 τὸν νοῦν στενοῦντα τῷ πάχει τῆς ἰλύος (su cui vd. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 50); I,2,10 v. 589 Παχεῖα γαστήρ λεπτὸν οὐ τίκτει νόον (il verso è una celebre *sententia*, forse sottesa anche nel nostro carme, risalente a un *adespotum iambicum* [= *frag.* 16 Diehl³], e attestato in latino da Hier. *epist.* 52,11 *pinguis venter non gignit sensum tenuem*: si leggano, in proposito, Otto, pp. 363 s.; Sternbach, *Cercidea*, pp. 364 s.; Crimi - Kertsch, pp. 302 s.); I,2,32 v. 35 νοῦν λεπτὸν ὄγκος ἐκδιώκει γαστέρος (con commento di Davids, pp. 60 s.); e II,1,12 v. 616 s. γῆς καὶ θαλάσσης καρποφορούντων ἐντέροις / (ἐξ ὧν ὁ νοῦς βαπτίζεται οὐδ' ἔχει πλάτος); tutti passi in cui si ha una stretta connessione fra piaceri della gola e difficoltà di funzionamento dell'attività del νοῦς. Cfr. la παχύτης διανοίας di Greg. Naz. *or.* 7,22; 20,10 e 45,12; Greg. Nyss. *virg.* 4 (VIII,1, p. 272,15 s.), ove si parla dell'uomo che vive per il ventre come Ὁ δὲ παχὺς τὴν διάνοιαν καὶ κάτω βλέπων καὶ συγκεκυφὼς τῇ ψυχῇ πρὸς τὰ ἡδέα τοῦ σώματος...; Ioh. Chrys. *hom.* 45 *in Ioh.* 1 (PG 59,251); *hom.* 13 *in Rom.* 6 (PG 60,515); etc., e già Plut. *es. carn.* 995e τοὺς γὰρ Βοιωτοὺς ἡμᾶς οἱ Ἄττικοὶ καὶ παχεῖς καὶ ἀναισθήτους καὶ ἠλιθίους..., ricordato da Gerhard, pp. 151 s., che adduce passi dalla polemica cinico-stoica; Beuckmann, p. 56; e infine sulla παχεῖα, *infra*, nota al v. 127 πλατύς.

σοὶ δ' οὐχὶ

L'*incipit* si ritrova solamente qua e in Eur. *Or.* 97 σοὶ δ' οὐχὶ θεμιτὸν πρὸς φίλων στείχειν τάφον; Cfr. ulteriormente Greg. Naz. *carm.* I,2,27 v. 6 Ἔμοιγε φαίνεται...

ἐγκεχωσμένῳ

La forma di participio è utilizzata di nuovo *infra*, al v. 343, benché in diversa sede metrica, in riferimento all'εἰκὼν dell'uomo ottenebrata dalle insidie del serpente (cfr. nota *ad loc.*). Per la diatesi passiva e il valore metaforico, vd. altresì Greg. Nyss. *mort.* (IX, p. 39,20) ...τοῖς τῆ παχύτητι τοῦ σώματος ἐγκεχωσμένοις; ps.-Bas. *in Is.* 9,231 Trevisan ...ἐγκέχωσται τοῖς γηῖνοις πάθεσιν ἢ ψυχῇ (il passo è citato nel commento su Isaia di Procopio Gazeo [PG 87,2,2021]; Lampe, s.v. ἐγγώννυμι). Il verbo ἐγγόω, o ἐγγωννύω o ἐγγώννυμι, che per lo più è appannaggio di storici e autori di trattatistica poliorcetica e militare, come provano le occorrenze elencate nel *ThGL*, III, coll. 146 s., ha il valore di 'riempire di terra' o 'versare terra', per esempio in un canale o in un fosso, e, a quanto consta dalla letteratura rimasta superstita, non figura mai in chiave metaforica prima dell'età patristica. Tale dato, non tenuto presente da Beuckmann, p. 55 *ad loc.*, appare in realtà abbastanza interessante, dal momento che il Cappadoce, alludendo forse al celebre versetto di *gen.* 2,7 καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς (vd. anche *psalm.* 102,14 μνήσθητι ὅτι χοῦς ἐσμεν, e *eccli.* 3,20 τὰ πάντα ἐγένετο ἀπὸ τοῦ χοός, καὶ τὰ πάντα ἐπιστρέφει εἰς τὸν χοῦν), poteva facilmente rimarcare la controparte fisica e carnale dell'essere umano proprio al momento della Creazione, destinata, appunto, alla caducità e ad essere assoggettata al peccato (sulla tematica in generale, vd. Lurker, pp. 212 s.). L'interpretazione è supportata dagli impieghi di χοῦς, come adoperato negli scritti di Gregorio, dove la voce ricorre a proposito dell'atto creazionistico, o quale immagine simbolica della carnalità *tout court*, antitetico all'anima: cfr., per esempio, *or.* 2,28; 16,15 Εἰ γὰρ καὶ ὁ χοῦς ἐπισύρεται τι τῆς κακίας, καὶ τὸ γεῶδες σκῆνος βρίθεται τὸν νοῦν ἄνω φερόμενον, ἢ ἄνω φέρεσθαι δεδημιουργημένον, ἀλλ' ἡ εἰκὼν ἀνακαθαιρέτω τὴν ἰλὺν καὶ ἄνω τιθέτω τὴν ὁμόζυγον σάρκα, τοῖς τοῦ λόγου πτεροῖς κουφίζουσα; 27,7; 32,9; 37,6; *carm.* I,2,1 v. 231; I,2,3 v. 18; I,2,8 v. 12 Μήτηρ ἐμοὶ σὰρξ καὶ συνεκράθην χοῖ, e 149 τύμβου τὰ πάντα πλουσίου, γραπτῆς χοός; I,2,10 v. 139 ἔλκων δὲ τὸν χοῦν ἔμπαλιν πρὸς οὐρανόν; I,2,26 v. 27; *infra*, ai vv. 111 e 293. Cfr. inoltre Phil. *agr.* 25: σὰρξ ἐστὶν τὸν σύνθετον χοῦν, τὸν πεπλασμένον ἀνδριάντα, τὸν ψυχῆς ἐγγιστα οἶκον; nonché tutti gli impieghi che il Padre fa, con analogia connotazione, delle voci πηλός, βόρβορος, ἰλύς, κόνις; a questo proposito, cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 92 s.; Palla - Kertsch, pp. 123 s. su I,2,9 A v. 7; Domiter, pp. 98 s. su I,2,14 v. 27; Piottante, p. 98 su II,1,34 A v. 98. In generale, vd. M. Aubineau, *Le thème du «bourbier» dans la littérature grecque profane et chrétienne*, 'Recherches de Science Religieuse' 47, 1959, pp. 185-214.

66-68

In una *climax* crescente di particolare effetto stilistico, nella quale la ripartizione fra i *cola* scandisce la variazione di immagine (dal *tricolon* del v. 66 si passa infatti alla bipartizione del v. 67, per concludere con un verso monotematico), il Nazianzeno continua ad insistere sull'insoddisfazione dei ricchi, che si sentono perennemente nella necessità di accumulare

beni materiali servendosi di ogni mezzo disponibile, anche di terzi procacciatori che provvedano alle loro brame, organizzando rapporti amorosi regolati non dai sentimenti, ma da convenienze economiche e lussuria (vv. 67 s.).

66

Il verso compendia il più dettagliato *carm.* I,2,8 vv. 80 ss. τὰ μὲν κρατοῦντα, τοῖς δ' ἐρείδοντα φρένα, / τὰ δὲ βλέποντα οὐ καλοῖς ἐν ὄμμασιν, / τὰ δ' ἐκτυποῦντα ταῖς ὀνειρώων ἐλπίσιν. Sul passo, si legga il commento del Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 48, che, oltre a *or.* 16,19 τὰ μὲν ἔχοντας, τὰ δὲ προσλαμβάνοντας, τὰ δὲ μέλλοντας, rammenta proprio i versi della nostra poesia. Cfr., in aggiunta, la progressione in *Plut. cup. div.* 524a Τοὺς δὲ μηδὲν ἀποβάλλοντας, ἔχοντας δὲ πολλά, πλειόνων δ' αἰεὶ δεομένους. Per il modulo retorico in cui il verso è tripartito, vd. ad esempio *carm.* I,2,9 B v. 32 Μάρπτε τὸ μὲν χεῖρεσσι, τὸ δ' ἔλπεο, τῷ δ' ὑπόεικε; I,2,25 vv. 115 s. Λέγει κακὸν τὸ μὲν τι, τοῦδ' ὄρμην ἔχει, / τῷδε στενοῦται; Beuckmann, p. 57; Oberhaus, p. 88). Per la costruzione di ἐράω con il genitivo, cfr. *supra*, nota relativa al v. 42 μάχης ἐρῶν; quanto, invece, alla ἐλπίς riposta in affari mondani, cfr. *infra*, vv. 72 s. 110 e 118, e per una disamina la nota relativa al v. 73 (fortissima, in questo senso, la polarizzazione semantica col valore positivo acquisito invece dalle speranze che il cristiano nutre per il regno dei cieli, cui il poeta accenna *infra*, vv. 309 s. e 319).

τὸ μὲν γάρ ἐστι

Per *incipit* di verso simili, cfr. *infra*, v. 322 Ὁ μὲν γάρ ἐστι...; quindi I,2,25 v. 276 Σοὶ μὲν γάρ ἐστιν (ση̅ ristabilito da Oberhaus, p. 125 sulla base dei codici [il dativo sarebbe trādito da Cosma di Gerusalemme]); I,2,33 vv. 56 e 218; II,1,11 v. 1350; II,1,39 v. 64. Nei luoghi citati tale locuzione trova sempre il suo diretto contraltare, nel secondo emistichio del trimetro o nel verso successivo, ad un'altra corrispondente con la particella δέ.

67 προμνήστορες

È un vocabolo assai raro, attestato in letteratura a partire dal IV secolo (e sporadico rimane anche in età bizantina: cfr. *LBG*, s.v.), che propriamente significa 'arranger of a marriage', sia in senso proprio che in senso metaforico, a proposito dell'unione fra Cristo e la Chiesa (così Lampe, s.v.): cfr. Greg. Nyss. *hom. 1 in Cant.* (VI, p. 24,2); *hom. 6 in Cant.* (*ibid.*, p. 190,1); *bapt. Christ.* (IX, p. 231,12 s.), ove indica il servo inviato da Abramo a cercare sposa per Isacco; Greg. Naz. *or. 2,77* ... τοιοῦτον δὲ εἶναι χρῆ τὸν νυμφαγωγὸν τῶν ψυχῶν καὶ προμνήστορα (su cui Bernardi, *Discours 1-3*, p. 190 nota 2). Nel nostro passo indica, invece, i mezzani, coloro i quali provvedevano all'organizzazione dei matrimoni dei figli dei potenti. Il quadro che riflette il fugace riferimento del Nazianzeno ci è restituito, ornato di molti dettagli descrittivi, da Dio Chrys. *or. 7,80* Κἀγὼ προσέμεινα οὐκ ἀηδῶς, ἐνθυμούμενος ἅμα τῶν πλουσίων ὅποιά ἐστι τά τε ἄλλα καὶ τὰ περὶ τοὺς γάμους, προμνηστριῶν τε πέρι καὶ ἐξετάσεων οὐσιῶν τε καὶ γένους, προικῶν τε καὶ ἔδνων καὶ

ὑποσχέσεων καὶ ἀπατῶν, ὁμολογιῶν τε καὶ συγγραφῶν, καὶ τελευταῖον πολλάκις ἐν αὐτοῖς τοῖς γάμοις λοιδοριῶν καὶ ἀπεχθειῶν (il retore sta contrapponendo un modello di matrimonio agreste, quello euboico, privo di forzature e sincero compimento dell'amore fra gli sposi, a quello tipico dei ricchi, segnato da imbrogli, contratti e raggiri a mero fine materiale). La figura in questione, ben nota anche ad altri autori dello stesso *entourage* culturale di Dione (cfr., ad esempio, Plut. *vit. pud.* 532e; Philostr. *v. soph.* 2,25,4; etc., che, fra le altre cose, pongono l'accento sulla sorte negativa a cui erano destinate le unioni combinate), è ricordata spesso, nel panorama patristico, da Giovanni Crisostomo, il quale ne parla sempre al femminile, memore, forse, della tradizione letteraria classica sulla mezzana favoritrice di nozze, quale ci è ricordata, ad esempio, da Aristofane nelle *Nuvole* (v. 41), da Platone nel *Teeteto* (149d) ed altri: cfr. *duc. uxor.* 6 (PG 51,233) Οὐ γὰρ δὴ μαστροποὺς καλέσας γυναῖκας, καθάπερ οἱ νῦν, οὐδὲ προμνηστρίας, οὐδὲ γραῖδια μυθεύοντα, ἀλλὰ τὸν οἰκέτην τὸν ἑαυτοῦ, τούτῳ τὸ πρᾶγμα ἐνεχείρισεν; *exp. in psalm. XLVIII* 7 (PG 55,509).

μαστροποὶ

Harax nel Nazianzeno, μαστροπός, ossia il 'lenone', è vocabolo frequentato nel *Simposio* di Senofonte (4,56 ss., ed in particolare le parole in merito all'opera di un buon μαστροπός al cap. 57: Οὐκοῦν ἀγαθοῦ μὲν, ἔφη, ὑμῖν δοκεῖ μαστροποῦ ἔργον εἶναι ἢν ἂν ὄν μαστροπεύῃ ἀρέσκοντα τοῦτον ἀποδεικνύναι οἷς ἂν συνῆ;), in commedia (cfr., per esempio, Aristoph. *Thesm.* 558; Epicr. *frag.* 8 [PCG, V, p. 159]), e in alcuni autori posteriori, che come il Cappadoce recuperano l'immagine per declinarla in contesti molto simili al nostro. Cfr. Phil. *fug. et inv.* 28 ...ἑταιρῶν καὶ πορνοτρόφων καὶ ματροπῶν καὶ παντὸς ἀκολάστου θιάσου χορηγὸς φιλοτιμότητος; Dio Chrys. *or.* 35,15 (anche qui in un lungo elenco di operatori del vizio); Lucian. *Tox.* 13; Clem. *paed.* 3,4,26,3 (GCS 12, pp. 251 s.); Liban. *decl.* 12,2,39; etc. Interessante la *variatio* che opera Sinesio (in *hymn.* 1,663), ove μαστροπός è attributo della ὕλη, che è capace di arruffianarsi l'anima dell'uomo con le sue attrattive.

68

Nonostante la poca perspicuità del verso - almeno ad una prima lettura -, è corretto Beuckmann, p. 57 nel vedere negli ἄλλοι qua nominati una allusione a una figura simile a quelle appena citate, come il πορνοβοσκός, cioè il 'tenentario di postriboli', oppure, ancor meglio a nostro avviso, il προαγωγός, come suggerisce anche la parafrasi, che, da schiavo, poteva provvedere alla soddisfazione delle brame sessuali dei padroni. Innanzitutto, cfr. lo stesso Gregorio, in *or.* 24,10, a proposito di Cipriano, vittima della passione, che tenta una vergine servendosi non di una donna anziana, destinata a questa mansione, ma del demone che lo stava possedendo: πλὴν ὁ μὲν ἐπέιρα καὶ προαγωγῶ χρηται, οὐ γυναίῳ τινὶ παλαιῶ τῶν πρὸς ταῦτα ἐπιτηδείων, ἀλλὰ δαιμόνων τινὶ τῶν τοιούτων ὑπηρεσίαν αἱ

ἀποστατικαὶ δυνάμεις καὶ φθονεραί, πολλοὺς κοινωνοὺς ζητοῦσαι τοῦ πτώματος. La figura in questione, ben nota in commedia (cfr. Aristoph. *Nub.* 980; *Thesm.* 341; etc.), è giudicata moralmente deviata da Plat. *Theaet.* 150a Ἀλλὰ διὰ τὴν ἄδικόν τε καὶ ἄτεχνον συναγωγὴν ἀνδρὸς καὶ γυναικός, ἧ δὴ προαγωγία ὄνομα..., e non è che un insulto (cfr. Xen. *Symp.* 4,61 ss.). Cfr., quindi, Phil. *spec. leg.* 3,31 δύο τὰ μέγιστα τῶν ἀδικημάτων εὐφόρως ἀπομαζάμενος, μοιχείαν τε καὶ προαγωγίαν; ps.-Phocyl. 177 (che parla di mariti che fanno da προαγωγοί alle mogli: vd. van der Horst, p. 228); Clem. *paed.* 3,2,5,4 (GCS 12, p. 238), dove è appellativo del Diavolo, che è seduttore; Bas. *hom. in psalm. XXXIII* 9 (PG 29,373) ...μαστρωπὸν καὶ προαγωγόν (l'accostamento figura più di una volta in Crisostomo, ad esempio in *hom. 5 in Tit.* 4 [PG 62,694]); etc., quindi, per πορνοβοσκός, che di προαγωγός può anche essere voce sinonimica (così Poll. 7,201), cfr. Bas. *hom. in psalm. VII* 5 (PG 29,336); *hom.* 12,9 (PG 31,404); Ioh. Chrys. *hom. 18 in I Cor.* 2 (PG 61,147), e le numerosissime attestazioni attiche, specialmente di IV secolo a.C. e comiche, che ne mettono in luce la pessima fama di avaro, ingordo, violento e empio: cfr. già nella ἀρχαία, con Aristoph. *Pax* 848, e Myrtil. *frag.* 5 [PCG, VII, p. 32]), poi Diphil. *frag.* 87,1 s. (PCG, V, p. 104) οὐκ ἔστιν οὐδὲν τεχνίον ἐξωλέστερον / τοῦ πορνοβοσκοῦ; Men. *Epitr.* 136; Aeschin. *in Tim.* 124; *passim* il mimiambo secondo di Eroda (*tit.* Πορνοβοσκός); fino a Liban. *decl.* 25,2,34 e oltre. In generale vd. O. Stotz, *De lenonis in comoedia figura*, Dissertatio Inauguralis..., Darmstadt 1920; Nesselrath, pp. 324 ss. In questo quadro, risulterà anche meno ostica la comprensione del nesso νόσος τῶν σωμάτων, che nel Teologo è documentato, sempre in questa *sedes* metrica, in I,2,25 v. 153 οὐπω τοσοῦτον αἱ νόσοι τῶν σωμάτων, ove designa tuttavia delle non meglio specificate malattie fisiche, che, tanto quanto l'ἐμπληξία (v. 152), sono da ritenersi di gravità minore rispetto al male inatteso provocato dall'ira, che è estremamente rovinosa per chi ne cade vittima (vv. 154 ss.). Per la disposizione metrica dei membri νόσος e σῶμα trisillabico anticipato dall'articolo, cfr. anche I,2,25 v. 36 ὅσοι νέμουσι τὴν νόσον τῷ σώματι, e I,2,33 v. 156 ὅλη φέρεις πῦρ, ἧ νόσον τῷ σώματι (il passo è analizzato anche *infra*, nel commento ai vv. 188 s.). Esso peraltro indicherà qua il vizio della lussuria e della dissoluzione sessuale (cfr. *or.* 37,19 Οὐ γὰρ ἡ περὶ σῶμα μόνον ἁμαρτία πορνεία καὶ μοιχεία λέγεται...; *carm.* I,2,34 vv. 117 s.: la πορνεία è detta essere ...ἡ μὲν σωμάτων / ξένων κλοπή), volutamente riconosciuta nel genitivo appositivo τῶν σωμάτων, posto dal Nazianzeno in contrasto semantico con νόσος, che ha valore figurato di 'vizio'. L'ispirazione, al di là dell'uso di νόσος con un genitivo che esprime in che cosa una determinata passione consista (per esempio, cfr. Eur. *Hipp.* 764 ss. ...ἔρώ- / των... Ἀφροδί- / τας νόσῳ, con Barrett, p. 310; e il nesso γαστρὸς νόσος, che, con analogo procedimento sintattico, descrive la ghiottoneria, in Gregorio, *or.* 18,23 e *carm.* II,1,12 v. 61), potrebbe giungere dalla lezione impartita da Paolo in *I Cor.* 6,16 ss. sulla πορνεία, lì definita peccato

compiuto dal σῶμα e contro di esso: Φεῦγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει (versetto 18).

69-84

Come già rilevato in Beuckmann, p. 57, i versi che seguono contengono un ulteriore spaccato storico sulla realtà del tempo e sul continuo sopruso che i proprietari terrieri, speculatori commercianti dei beni di prima necessità, esercitavano sulla classe meno abbiente: la versificazione, non tenendo in conto alcuni dettagli innestati ‘a riempimento’ - vale a dire i vv. 69 s. - trae spunto sia da materiale biblico, ossia dalla parabola lucana del ricco stolto (cfr. *infra*, nota ai vv. 70-81; di retaggio analogo sono i vv. 82-84, riconducibili anch’essi a ispirazione neotestamentaria) sia, probabilmente, dalle esperienze personali dell’autore, diretto spettatore della calamità naturale, una grandine molto violenta, che nel 368 si accanì contro le terre delle Cappadocia, devastando campi e raccolti (nel dettaglio, cfr. *or.* 16, *passim*).

69 Σέβεις δὲ χρυσόν

Gregorio apre la sezione *ex abrupto* definendo innanzitutto le azioni del πλεονέκτης come idolatriche. La strategia è mirata a creare un collegamento diretto, tramite una costruzione che potremmo definire ad anello, con la conclusione della poesia, in cui l’argomentazione si concentra totalmente sulla necessità di rigettare l’idolatria della ricchezza, che è il male peggiore in assoluto, per abbracciare il culto del solo Θεός riconosciuto come tale: ancora più precisamente, il richiamo intertestuale avviene con i vv. 377 e 379, dove, in fortissima contrapposizione semantica, σέβειν ha come oggetto prima πλοῦτος, e poi Dio. Per questo impiego di σέβειν in riferimento a falsi dei o idoli, cfr. in primo luogo *carm.* I,2,34 v. 120 Εἰδωλολάτρης δ’ ὃς σέβει καὶ χρυσίον (con giuntura analoga alla nostra), e più in generale enunciazioni come quelle che compaiono in II,1,12 vv. 335 s. ...καίρων νόμους, / οὐ τοὺς Θεοῦ σέβοντες, e in II,1,30 v. 45 Βεελεφεγὼρ σέβοντες, οὐ τὸν ὄντα Δεσπότην (con Conte, *Autobiografia*, p. 177 per ulteriori confronti su questo genere di fraseologie). Cfr., inoltre, *infra*, v. 210 e l’accusa mossa ai ricchi di δυσσέβεια. *Loc*i precedenti confacenti risultano, oltre ad Aesch. *Ag.* 780 s. δύναμιν οὐ σέβουσα πλού- / του παράσημον αἰνῶ (da segnalare, più che altro, per la vicinanza degli usi lessicali: sul passo cfr. Medda, II, p. 433 che avanza cautamente l’ipotesi sul fatto che «anche in Eschilo si affacci l’idea che la ricchezza è erroneamente apprezzata da molti come il bene più grande»), *Orac. Sib.* 2,59 μηδὲ μάτην εἶδωλα σέβου; 5,405 s. οὐ χρυσοῦ κόσμον, ἀπάτην ψυχῶν ἐσεβάσθη; etc.

ἢ δὲ σιτηῶν βρώματα / 70 ἐσθῆς τέθραπται

Mediante un *enjambement* che ad effetto isola il *focus* del lettore sull’immagine del divorare infestante delle tignole, Gregorio muove innanzitutto una critica agli indumenti e alle vesti lussuose, che nella loro follia accumulatrice i ricchi tengono seppellite, preda del

tempo e della putrefazione. In primo luogo, si confrontino *or.* 14,16 Ἡμεῖς δὲ θρύψομεν ἡμᾶς αὐτοὺς ἐσθῆτι μαλακῇ καὶ περιρρεοῦση καὶ τοῖς ἐκ λίνου καὶ σηρῶν ἀειρίοις ὑψάσμασι καὶ τοῖς μὲν ἐνασχημονήσομεν μᾶλλον ἢ περ ἐμπρέψομεν..., τὰ δὲ ἔνδον ἡμῖν ἀποκείσεται φροντὶς ἄχρηστος καὶ ἀνόνητος, σητῶν δαπάνη καὶ χρόνου τοῦ τὰ πάντα καταναλίσκοντος, e 25, dove leggiamo che gli uomini, chiudendo il cuore alla misericordia nei confronti dei loro fratelli più poveri, tengono sotto terra ... χρυσὸν καὶ ἄργυρον καὶ τῆς ἐσθῆτος ὄση μαλακὴ καὶ ὑπὲρ τὴν χρεῖαν καὶ τῶν λίθων τοὺς διαυγεῖς (il Cappadoce utilizza qua κατορύσσειν, che, equivalendo in ultima analisi a θάπτειν come utilizzato nel passo in oggetto, presenta ancora il tema del seppellimento delle ricchezze: su questo vd. *infra*, nota successiva); e in generale, per la condanna di vesti preziose, languide, fluenti e ricamate con ori e gemme di ogni tipo, *or.* 8,10 ... ἐσθῆτος περιρρεοῦσης καὶ διαφανοῦς πολυτέλεια; 16,19, citata *infra*; 24,3; 32,22; 33,10 ἡ μηλωτὴ Ἑλισσαίου, πλείω δυνηθεῖσα ἢ τὰ σηρῶν νήματα, καὶ ὁ βιασθεὶς εἰς ἐσθῆτα χρυσός; 38,5; e 43,63; *carm.* I,2,8 v. 134 ... ποικίλματ', ἐσθῆτος βαφαί; I,2,29 vv. 231 ss. ... οὐδὲ πολύχρους / ἐσθῆς, λεπταλέων δαίδαλα ἔργα μίτων / πορφύρεα χρύσεια διαλαμπέα σιγαλόεντα; II,1,88 vv. 147 s. θέλεις περιρρέουσιν / ἐσθῆτα τῶν ἀθίκτων; II,2,1 v. 241; II,2,6 vv. 6 s. Cfr. altresì *epitaph.* 41,3 s. (= *Anth. Pal.* 8,105,3 s.); *carm.* I,2,1 vv. 218 e 613 ss.; quindi Dziech, pp. 122 ss. nota 235; Knecht, p. 112; Sundermann, pp. 27 s., con ricca messe di materiale patristico; Costanza, *Scelta*, p. 276 nota 31; Bacci, pp. 81 s.; ed anche Crimi, *Luci*, p. 150 nota 29, dove si ricorda l'esistenza nel tardoantico di indumenti con ricami di rappresentazioni di scene di caccia e istoriαι varie (Ast. Amas. *hom.* 1,1,3 Datema; Greg. Nyss. *beat.* 1 [VII,2, p. 86,6 ss.] Καὶ ὅτι ἡ ἐσθῆς τῆ βαφῆ τῆς πορφύρας περιανθίζεται, καὶ πεποικίλται σοὶ τὰ ἐκ σηρῶν ὑψάσματα, πολέμοις ἢ θήραις ἢ τισιν ιστορίαις πεποικιλμένα;), tutte naturalmente disapprovate. In aggiunta, cfr. Bas. *hom.* 6,7 Courtonne τοῦ γυμνητεύοντος τὸ ἱμάτιον, ὃ σὺ φυλάσσεις ἐν ἀποθήκαις· τοῦ ἀνυποδέτου τὸ ὑπόδημα, ὃ παρὰ σοὶ κατασῆπεται. La presente topica appartiene in prima istanza alla letteratura diatribica e alla satira, che prende di mira la volgarità dell'apparato esteriore, che con una porpora o una veste ricamata cela l'indole ignobile e ignorante (cfr. Dio Chrys. *or.* 6,14; Lucian. *Nigr.* 21; *Tim.* 20; *Nav.* 22; *Iuv.* 4,31; 11,154 s.; Dirking, p. 36 s.; Tomassi, *Timone*, pp. 330 s.; *Nave*, pp. 197 s.), ma assume un valore più profondo con il Nuovo Testamento, per la pregnanza del simbolismo e il risvolto del messaggio escatologico. Qua infatti la critica della veste è contestualizzata nell'ambito della caducità dei beni terreni mediante l'ausilio dell'immagine del σῆς, il lepidottero assunto a metafora di transitorietà e sprone a lasciare i χρήματα per potersi guadagnare un posto nel regno dei cieli, da identificarsi con la tignola che intacca e corrode tutto, specialmente gli abiti (dettaglio, peraltro, già presente nella produzione pregressa: Aristoph. *Lys.* 729 s.; Men. *frag.* 761 [PCG, VI,2, p. 367]; quindi nella Bibbia, *Iob* 13,28; *sir.* 42,13; *Bar.* 6,10; poi in generale O. Bauernfeind,

σής..., *ThWbNT* VII, 1964, pp. 274-278; e I.C. Beavis, *Insects and other Invertebrates in Classical Antiquity*, Exeter 1988, pp. 136 ss.; puntualmente su Gregorio, che adopera l'immagine per lo più come emblema di decadimento, cfr. invece Dziech, p. 125 nota 238, e Palla - Kertsch, p. 204 *ad carm.* I,2,9 B v. 44). Versetto maestro è naturalmente *Matth.* 6,19 μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυρούς ἐπὶ τῆς γῆς ὅπου σῆς καὶ βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν, punto di partenza per lo sviluppo dell'immagine che qua ci interessa come espressa senza mezzi termini da *Iac.* 5,3 τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν. Da contestualizzare in questa rete di passi, e di conseguenza coi nostri versi che seguono da vicino la stessa linea di pensiero, Ioh. Chrys. *hom.* 38 in *Matth.* 3 (PG 57,432) Τὸ ἐν περιβεβληῖσθαι ἱμάτιον καὶ μηδὲν πλέον ἐπιζητεῖν, ἢ τὸ πολλὰ ἔνδον ἔχοντα καθ' ἐκάστην ἡμέραν καὶ νύκτα κόπτεσθαι, δεδοικότα, τρέμοντα ὑπὲρ τῆς φυλακῆς, ἀλγοῦντα καὶ ἀγχόμενον ὑπὲρ τῆς ζημίας, μὴ σητόβρωτον γένηται, μὴ οἰκέτης ἀφελόμενος ἀπέλθῃ;

τέθαπται

Nelle opere di Gregorio, *θάπτειν*, oltre ad indicare *tout court* l'inumazione di un cadavere (*or.* 15,7; 26,1; 33,4; *carm.* I,1,3 v. 45 *θαπτομένου θανάτοιο*... [Gregorio parla della morte del corpo, da cui l'uomo risorge col Cristo nel battesimo: cfr. Moreschini - Sykes, p. 129]; I,2,10 v. 349), è per lo più associato alla sepoltura del Messia (*epist. theol.* 101,65; 102,27; *or.* 6,3; 22,13; 29,20; 38,16; 40,45; 41,5). Altrove è attestato per indicare metaforicamente l'essere sepolti dal πῦρ delle passioni (*carm.* I,2,15 v. 134 ἐκ δὲ τάφοιο, πυρὶ θάψομ' ἀπληγέως), e per descrivere lo stato d'abbandono in cui venne lasciata la Trinità nicena dopo il trionfo dell'arianesimo (II,1,11 v. 1122). Qua è, invece, sinonimo di *κατορύσσειν*, quale compare in *or.* 14,25 ἄνθρωποι δὲ χρυσόν, καὶ ἄργυρον, καὶ τῆς ἐσθῆτος ὄση μαλακὴ καὶ ὑπὲρ τὴν χρεῖαν, καὶ τῶν λίθων τοὺς διαυγεῖς κατορύξαντες. Cfr. Herodot. 8,36; Plat. *Eut.* 288e; Dem. 27,53; Men. *Dysc.* 812 πλοῦτος ἀφανής, ὄν σὺ κατορύξας ἔχεις; Phil. *virt.* 85; Dio Chrys. *or.* 7,48; Bas. *ad adol.* 9,18 Naldini ἡδονὴν τινα φέροι θησαυροῖς κατορωρυγμένοις ἐπαγρυπνεῖν; *hom.* 7,3 Courtonne; e infine Greg. Nyss. *hom.* 8 in *Eccl.* (V, p. 437,16) Ποῦ τὰ κατορωρυγμένα βαλλάντια. La pratica di interrare ricchezze per evitare che qualche ξένος o κλεπτής se ne appropri, motivo tipico in commedia e nella letteratura morale, è presente fin da Aristoph. *Av.* 599 ss.; Plaut. *Aul.* 89 s.; Hor. *sat.* 2,6,10 ss.; Lucian. *Tim.* 30; vd. quindi Trisoglio, *Reminescenze*, pp. 174 s.; ed inoltre, Dirking, p. 58; Gomme - Sandbach, pp. 257 s.; Dunbar, pp. 398 ss.; Tomassi, *Timone*, pp. 366 s.

70-81

A partire dal secondo emistichio del v. 70 (eccezion fatta per la parentesi aperta ai vv. 76-79, in cui il poeta avanza nuovamente qualche riflessione sul comportamento ingiusto del ricco che, nella ricerca continua di terre, opprime i poveri, lucrando sulle ristrettezze altrui

[su questo cfr. già *supra*, vv. 21-31, e nota relativa]], Gregorio prende chiaramente spunto dalla parabola del ricco stolto, riportata dal solo *Lc.* 12,16 ss.: un ricco, il cui campo aveva reso molto raccolto, ragionava fra sé, chiedendosi come potesse conservare tutto il raccolto senza metterlo a disposizione dei bisognosi; però una notte, fra bagordi e vari godimenti della carne, gli fu portata via l'anima e morì, senza aver praticato opere di carità e quindi colto l'occasione di arricchirsi di fronte a Dio. Della *Vorlage* il Nazianzeno conserva solamente la riflessione conclusiva sulla caducità della vita terrena, non tenuta in conto da chi è impegnato ad accumulare le ricchezze (vv. 80 s. [dato, comunque, ricorrente anche nella diatriba: cfr. *Hor. sat.* 2,18,18, e *Lucian. Char.* 17]), e la caratterizzazione del πλούσιος come proprietario di granai, che, limitata dall'evangelista Luca ai versetti 16-18, nel nostro testo viene ad articolarsi in un più ampio ventaglio di possibilità e azioni, sicuramente più varie rispetto alla preoccupazione manifestata in *Lc.* 12,17 s. Τί ποιήσω, ὅτι ὅτι ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου; καὶ εἶπεν· τοῦτο ποιήσω, καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸ σῖτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, ma pur sempre finalizzate a descrivere l'ossessione di raccogliere egoisticamente ricchezze, senza nessuna intenzione di donare al prossimo ciò che è superfluo (vv. 72-75). La parafrasi modifica e amplifica i dettagli di per sé scarni dell'ipotesto (in *Lc.* mancano, di fatto, i riferimenti alla καπηλεία [v. 71], alla ἐλπίς effimera riposta nei beni terreni [vv. 72 s.], alla σφραγίς [v. 74] e al καιρός [v. 75]), ma il messaggio di partenza non subisce nessun mutamento, anzi lo rafforza: il progetto del ricco proprietario terriero, infatti, «dipende... dall'ambito del suo agire: trascinato dalla logica del profitto, vuole coronare il successo della sua attività ingrandendo i suoi magazzini. Proprio qui ha scelto male e ha manifestato la sua natura di peccatore. A quello che ha ricevuto dalla natura e ottenuto con il proprio lavoro avrebbe dovuto rispondere con il dono e non con l'accaparramento. Mentre Dio gli dona, lui si rifiuta di dividere con altri» (cfr. Bovon II, p. 313). E questo sembra più che chiaro dal fatto che Gregorio faccia seguire alla riscrittura dell'episodio di *Lc.* un riferimento sull'importanza del mostrarsi buoni e onesti amministratori della ricchezza terrena e, soprattutto, di arricchirsi in Dio con la carità (vv. 82-84); innesto, peraltro, che al Cappadoce poteva venire naturale a partire dalla riflessione conclusiva di Gesù in *Lc.* 12,21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν (cfr. *infra*). Il procedimento è lo stesso che si ritrova negli altri passi in cui Gregorio richiama a questa parabola (cfr. *or.* 16,18 Ὁ τὰ πολλὰ ἔχων ἴσως, καὶ παρ' ἐλπίδα, τοῦτο γὰρ ἤδη τὸ ἀδικώτατον, καὶ ταῖς πολλαῖς ἀποθήκαις στενοχωρούμενος, καὶ τὰς μὲν πληρῶν, τὰς δὲ καθαιρῶν, ἵνα τοῖς μέλλουσι καρποῖς οἰκοδομήσῃ μείζονας, ἀγνοῶν, ὅτι τῶν ἐλπίδων προαναπαύζεται, καὶ λόγον ὑφέξει τῆς ἐνταῦθα εὐπορίας καὶ τῆς φαντασίας, κακὸς οἰκονόμος ἀγαθῶν ἀλλοτρίων γενόμενος, e *carm.* I,1,27 vv. 98 ss. ...εἰ δ' ἀποθήκας / τὰς μὲν σφρηγίς ἔχει, τὰς δ' ἐλπίδες ὧκα θεοῦσαι, / ἦδε με νῦξ ὀλέσειε

σὸν ἀδρανέουσιν ἐνείροις [discuto le somiglianze formali e concettuali con i nostri versi *infra*, nelle note *ad locc.* dedicate alle singole espressioni]), e che del resto accomuna il Nazianzeno agli intenti di Basilio nell'*hom.* 6, interamente dedicata a *Lc.* 12,16 ss.

σιτώνων

È un δις λεγόμενον gregoriano, attestato qui e in *II,1,11 v.* 1269 ...οἱ δὲ σιτώνων ἔσω, ove significa sempre 'Gedreidespeicher' (cfr. *LBG*, s.v., e già nel *ThGL*, VII, col. 300: «Locum ubi frumentum reconditur, ut sunt granario, horrea: αἱ σιτοδόκαι»). Nelle opere precedenti è solo uno il caso registrato dai lessici e dal *TLG*, in Plutarco, *cup. div.* 524a ἀλλὰ τὸν μὲν οἰκία πολυτελῆς χρεωφειλέτην πεποίηκε... τὸν δὲ σιτῶνες, ἀμπελῶνες, che però vi ricorre per designare un campo di grano. Cfr. Jungck, p. 205 e Beuckmann, p. 58, e anche la nota *ad loc.* del Caillau, che riporta l'errore di Billius nel far risalire la voce al lemma σιτώνης, 'tritici emptor'.

71 πλήρης

In riferimento a uomini ed in accezione negativa (il fine è quello di evocare ancora un'idea di sazietà), l'aggettivo è anche in *carm.* *II,1,12 v.* 628 ἢ καὶ παλαιῶν ἡμερῶν, πλήρεις κακῶν (con nota di Meier, pp. 142 s.). La sua costruzione in *enjambement* col genitivo figura anche in *carm.* *I,2,10 vv.* 407 s. (citato *infra*, in nota ai vv. 148-150), e *II,1,72 vv.* 7 s.

καπηλεύεις δὲ τὰς ἀκαιρίας

Per Gregorio Nazianzeno il verbo è attestato soltanto qua, e in *or.* 2,46 e 18,16 a proposito di chi adultera la Parola di Dio mercanteggiandola (punto di partenza è *II Cor.* 2,17, come ricordato dal Beuckmann, p. 58; per questo luogo paolino così importante ed i suoi utilizzi patristici, cfr. H. Windisch, *καπηλεύω*, *ThWbNT* III, 1938, 606-609, pp. 608 s., e Lampe, s.v.; mentre, nello specifico per gli scritti del Cappadoce, si ricordano gli impieghi di θεοκάπηλος in *or.* 21,31 e 38,18; χριστοκάπηλος in *or.* 40,11; e di καπήλοι πίστεως in *carm.* *II,1,12 v.* 152, su cui Meier, p. 92). Calzanti per il verso in oggetto sono tuttavia *or.* 16,19 Τί πρὸς ταῦτα ἐροῦμεν, οἱ σιτῶναι, καὶ σιτοκάπηλοι, καὶ τηροῦντες τὰς τῶν καιρῶν δυσκολίας, ἵν' εὐπορήσωμεν, καὶ ταῖς ἀλλοτρίαις συμφοραῖς ἐντροφήσωμεν, ove Coulie, p. 104 aggiunge: «L'interrogation oratoire fait allusion à l'histoire de Joseph, auquel Grégoire oppose le comportement des spéculateurs» (cfr. *ibid.*, la nota 37, per altre allusioni alla vicenda), e 43,34 Ταῦτα μὲν οἱ σιτῶναι καὶ σιτοκάπηλοι, καὶ μήτε τὸ συγγενὲς αἰδοῦμενοι, μήτε περὶ τὸ θεῖον εὐχάριστοι, παρ' οὗ τὸ ἔχειν αὐτοῖς, ἄλλων πιεζομένων (siamo nell'ambito della descrizione della carestia del 368, e Gregorio sta delineando l'insensibilità e l'insaziabilità dei benestanti nei riguardi degli indigenti). Comunque, qualsiasi sia l'applicazione e al di là di ogni possibile allusione storica, l'idea che ne scaturisce è quella della truffa e dell'interesse fraudolento; κάπηλος infatti è «one who makes his wares out to be better than they are and thus deceives his customer»

(osserva Barrett, p. 344 *ad Eur. Hipp.* 953 σίτοις καπήλευ', cui rimando per una discussione più dettagliata del passaggio euripideo, ritenuto corrotto da Wilamowitz: «καπηλεύειν schlechterdings ein object verlangt» [vd. l'edizione del 1891, p. 225]): e cfr. altresì Hippon. *frag.* 79,18 Degani ...τὸν ἔρπιν ὁ σκότος καπηλεύει; Aristoph. *Pax* 447; *Plut.* 1063 ...καπηλικῶς ἔχει; etc. su cui Olson, *Peace*, p. 130; Lys. 22,21 ...ἐπειδὴν πύθωνται ὅτι τῶν καπήλων, οἱ τοῖς εἰσπλέουσιν ὠμολόγησαν ἐπιβουλεύειν, ἀπειρηφίσασθε; Dem. 25,46; Dio Chrys. *or.* 35,15; Max. Tyr. *diss.* 5,7 e 35,3; Them. *or.* 19,233a ποιεῖ... κάπηλον δὲ φιλοχρηματία; Bas. *hom.* 6,3 Courtonne Μὴ γίνου κάπηλος συμφορῶν ἀνθρωπίνων; Greg. Nyss. *usur.* (IX, p. 196,10); ed altri ancora. L'*accusativus rei* esprime l'inopportunità di una stagione di raccolto; e questo significato, che nel Capadoce non trova riscontro in nessun altro *locus* (forse il più vicino è *or.* 26,3, in cui le ἀκαιρία designano dei momenti di difficoltà generali utilizzati come pretesto dai lupi crudeli per assaltare il gregge indifeso [metafora per la comunità ecclesiastica lasciata priva del pastore]), è attestato rarissimamente, ad esempio, in Plat. *leg.* 709a πολλὰ δὲ καὶ νόσοι ἀναγκάζουσι καινοτομεῖν, λοιμῶν τε ἐμπιπτόντων, καὶ χρόνον ἐπὶ πολὺν ἐνιαυτῶν πολλῶν πολλάκις ἀκαιρία, ricordato dai lessici (cfr. *ThGL*, I, col. 1137; *LSJ*, s.v.; nonché des Places I, p. 20), e da cui con ogni probabilità il Nazianzeno ha ricavato l'uso. A quanto consta, l'impiego in poesia del termine è circoscritto al presente passo, e a II,1,11 v. 988, in cui ancora figura in posizione clausolare.

72

Il trimetro non deve essere inteso come riferito a uomini che, per il commercio al dettaglio dei ricchi possidenti, si trovano in tali difficoltà e ristrettezze economiche da gemere e da essere tenuti dalla speranza (*pace Bill.* 3: «Quidam ingemiscunt: spes tenet contra alteros»; *Caill.*: «Alii gemunt alii sperant (penuria se levandos)»; e Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 217: «Ci son persone che gemono, altre tenute deste dalla speranza»; così anche Beuckmann, p. 58), ma agli stessi granai, nominati al v. 70, i quali appunto stanno in distretta a motivo dell'eccesso di grano in essi stipato - στενοῦσι, con Ω e *Syr.*, in luogo di στένουσι della restante tradizione manoscritta, recepito, come si è visto nella maggior parte delle *edd.* -, e sono, per così dire, nutriti dalla speranza di essere ricolmati sempre di più (così *Syr.*, la parafrasi [οἱ μὲν πεπλήρωνται καὶ στενοχωροῦνται, τοὺς δὲ ἔχουσιν ἐλπίδες ὅτι πλησθήσονται], e il Leuvenclavius [p. 1042: «quorum alia numis arcta sunt, alia te repleturum speras»]). Tale lettura, che naturalmente tiene conto della polarizzazione οἱ μὲν - τοὺς δ', a sua volta contraltare a quella presente al v. 74 τοὺς μὲν σφραγίζεις, τοὺς δ' ἀνοίγεις εὐστόχως, e della ripetizione che altrimenti si creerebbe coi vv. 76-78 circa le angustie dei bisognosi, trova solida conferma in almeno due *loci* del Nazianzeno (*or.* 16,18, *carm.* I,1,27 vv. 98-100 entrambi citati *supra*, nota ai vv. 70-81) e, a quanto pare, anche altrove: cfr. almeno Ambr. *Nab.* 7,33 *victa est spes avari*,

rumpuntur vetusta horrea messibus novis (su cui vd. Palumbo, p. 213); Bas. *hom.* 8,2 (PG 31,309) Αἰ ἀποθῆκαι τῶ πλήθει τῶν ἀποκειμένων στενοῦνται, καὶ τὸν ἐστενωμένον οὐκ ἐλεοῦμεν.

τοὺς δ' ἔχουσιν ἐλπίδες

Nel *corpus* degli scritti di Gregorio, impieghi consimili di ἔχειν si riscontrano in *or.* 2,112, e 8,18 (qua il soggetto è φόβος); 7,13 (con ἔρωσ); *epitaph.* 54,7 (= *Anth. Pal.* 8,162,1) Θάμβος ἔχεν μ' ὀρόωντα τόσον γόνον Ἐμμελίω; *carm.* II,1,41 v. 31 ...Τοὺς σοφοὺς ἔχει θράσος; etc.; nonché, nel carme di cui ci occupiamo, *infra*, v. 360 ἔξει... ἡ δίκη, su cui nota *ad loc.* Tale uso è studiato in W. Porzig, *Die Namen für Satzinhalte im Griechischen und im Indogermanischen*, Berlin 1942, specialmente le pp. 130 ss., con molti esempi dalla letteratura arcaica, ove si ha una maggior concentrazione di campioni (tuttavia, non mancano esempi in tragedia [come in Aesch. *Ag.* 1243 ...καὶ φόβος μ' ἔχει] e in autori più tardi). Per quanto riguarda la costruzione con ἐλπίς, rarissima - non registrata nello studio del Porzig, dacché assente nell'epopea omerica -, comune anche al *carm.* I,1,27 v. 99 (per il quale cfr. *supra*, note ai vv. 70-81 e 72), essa ci risulta attestata, procedendo a ritroso rispetto al IV secolo, quando vi ricorre anche Libanio nell'*epist.* 631 καὶ μέ τις ἀμείνων ἐλπίς ἔχει, θεὸς δὲ οἶδε τὸ μέλλον, soltanto in Saffo, *frag.* 63,5 Voigt ἔλπις δέ μ' ἔχει μὴ πεδέχη[ν, un' invocazione che la poetessa rivolge alla personificazione di ὄνειρος nella forte speranza di poter essere preservata dagli affanni dell'esistenza: nel frammento, tramandato dal *POxy* 1787, l'ἐλπίς ricopre un ruolo sicuramente positivo, in quanto voce della fiducia dell'io poetico, e porto sicuro delle ansie che attanagliano il cuore; nel nostro carme invece la speranza che 'tiene' i granai non coinciderà, quasi per contrasto, che con lo stesso ὄναρ, cioè, in ultima analisi, la stessa caducità della vita (cfr. al v. 73); al di là di questa suggestione e delle coincidenze linguistiche, che non passano di certo inosservate, ed invitano a investigare maggiormente la questione (è piuttosto interessante, fra l'altro, che il Cappadoce si serva della medesima costruzione per ben due volte e in contesti analoghi, qui e in I,1,27, per di più aggiungendo il dettaglio del sogno che è estraneo alla parabola lucana di partenza), sarei per il momento restio a considerare i due luoghi come indipendenti l'uno dall'altro. Per le ἐλπίδες riposte nei granai, cfr. altresì *carm.* I,1,26 vv. 9 s. ...Καὶ μάτην τις ἐλπίσι / καρπῶν γέγηθεν, ἀγνοῶν οἷ στήσεται.

73

Oltre a *carm.* I,2,10 v. 149 κούφοις ὄνειροις καὶ σκιαῖς γαυρούμενος (il poeta allude a chi inclina maggiormente verso la carne cedendo alle attrattive del mondo, ricchezza inclusa), si prendano in considerazione tutti i luoghi in cui il Cappadoce ricorre a κούφη per qualificare la *vox media* ἐλπίς, ora con valenza positiva, sulla base della risemantizzazione tardoantica dell'aggettivo ad indicare la libertà dell'anima dalla materialità del mondo (cfr. *or.* 32,27; *carm.* I,2,8 v. 176; II,1,1 v. 266; II,1,11 v. 1942; II,2,1 v. 35; II,2,4 v. 82;

ed ancora, per una disamina e ulteriori passi paralleli, Kertsch, *Bildersprache*, p. 210 nota 2; Moroni, *Nicobulo*, p. 123; Piottante, p. 126; Agosti, *Parafrasi*, p. 365; Spanoudakis, pp. 306 s. [*ad Nonn. par. Ioh.* 11,175 ...κούφον... ὀδεύειν, detto di Lazzaro]), ora, come nel brano in oggetto, per descrivere in accezione negativa l'inconsistenza e la leggera frivolezza delle aspettative riposte in quanto è destinato a perire (cfr. *epigr.* 79,1 [= *Anth. Pal.* 8,208,1], ove κούφη ἐλπίς definisce appunto il deludente bottino di un τυμβωρύχος [su questo epigramma, cfr. *infra*, nota relativa al v. 134]). Su questa lunghezza d'onda, si dovrà confrontare già Solon *frag.* 1,33 ss. Gentili-Prato, che è il primo a stringere in rapporto sintattico κούφη a ἐλπίς: Θνητοὶ δ' ὧδε νοεῦμεν ὁμῶς ἀγαθὸς τε κακὸς τε, / ἦν δὴ γινῆναι αὐτὸς δόξαν ἕκαστος ἔχει, / πρὶν τι παθεῖν· τότε δ' αὖτις ὀδύρεται· ἄχρι δὲ τούτου / χάσκοντες κούφαις ἐλπίσι τερπόμεθα (cfr. Noussia-Fantuzzi, pp. 170 s., con bibliografia pregressa sul tema della speranza umana e della sua precarietà in età arcaica e classica); Thuc. 2,51,6; Max. Tyr. *diss.* 33,3; *hymn. Orph.* 59,6 ...ἐπὶ βρότεον δόκιμον γένος ἐλπίδι κούφον [κούφη Hermann]; Ricciardelli, p. 462. Di valore equivalente, seppur più frequente, è la *iunctura* κενὴ ἐλπίς attestata in Hes. *op.* 498; Soph. *Ai.* 477 s. οὐκ ἂν πριαίμην οὐδενὸς λόγου βροτὸν / ὅστις κενᾶσιν ἐλπίσιν θερμαίνεται; Eur. *Phoe.* 398; *Iob.* 7,6; *sap.* 3,11; *sir.* 34,1 Κεναὶ ἐλπίδες καὶ ψευδεῖς ἀσυνέτω ἀνδρὶ; utilizzata con regolarità anche in letteratura patristica: cfr. Greg. Naz. *epist.* 48,4; *or.* 40,46; Ioh. Chrys. *hom.* 31 *in Rom.* 5 (PG 60,676) ...μὴ ταῖς κεναῖς ταύταις ἐλπίσι σεαυτὸν ἀπόλλυε; etc.

74

Il verso è costruito in modo analogo a *carm.* I,2,10 v. 542 τὴν μὲν κατείργων, τῆς δ' ἀνοίγων εἰσόδους, ove il poeta si riferisce alla chiusura del Vecchio Testamento e all'apertura del Nuovo a opera di Giovanni Battista (sul tema vd. Crimi - Kertsch, p. 294). Cfr. inoltre II,1,11 v. 717 τὸν λαὸν ἔλκειν, τοὺς δὲ βάλλειν εὐστόχως, ricordato da Beuckmann, p. 59 per la posizione in clausola dell'avverbio. Su εὐστόχος, vd. *infra*, v. 236 e nota relativa.

σφραγίζεις

Cfr. ancora il già citato *carm.* I,1,27 vv. 98 s. ...εἰ δ' ἀποθήκας / τὰς μὲν σφραγίδας ἔχει (per una contestualizzazione più precisa di questo passo significativo, vd. *supra*, nota al v. 72). Impiegata dal Cappadoce per lo più in ambiti mistico-cristologici, ad esempio a proposito del battesimo, che nell'uomo è segno e custodia di un vero cristianesimo (*or.* 40,15; *carm.* I,2,34 v. 237), della bellezza verginale (*carm.* I,2,6 v. 28; I,2,10 v. 917 [col commento *ad loc.* di Crimi - Kertsch, p. 363]), o più generalmente come un attributo del Λόγος di Cristo (*or.* 18,30; 29,17; 30,20; *carm.* I,1,1 v. 31; I,1,2 v. 8; II,1,11 v. 1601; etc., al proposito del quale è ricca la documentazione in Moreschini - Sykes, p. 89), la σφραγίς assume qui una valenza totalmente terrena e materiale, quasi che l'autore stia operando indirettamente un contrasto con quelli che sono gli usi radicati e cristiani del termine in questione e dei suoi

derivati. A questo riguardo sarà quindi opportuno considerare σφραγίζεις come più vicino ad una sfumatura media, come è utilizzata, per esempio, da Eur. *frag.* 781,9 s. (*TrGF*, V,2, p. 817) ...ἐνθ' ἐμῶ κείται πόσει / χρυσός· μόνη δὲ κληῖθρ' ἐγὼ σφραγίζομαι (*scil.* Climene circa il cadavere di Fetonte), dove Diggle, *Phaeton*, p. 145 rende: «'I alone seal the doors', i.e. 'I alone possess the signet ring by which the doors are sealed'», e fra gli altri menziona una interessante testimonianza papiracea, edita da B.P. Grenfell - A.S. Hunt, *The Amherst Papyri*, II, London 1901, p. 49 (n. 41 della collezione), ai cui rr. 4-6 si legge πέπομοφα τὸν παρ' ἐμοῦ Πετερμοῦθιν σφραγισάμεν[ον] τ[ὸ]ν θησαυρ[όν] (in cui nel θησαυρόν bisogna identificare il granaio del tempio di Socnopaeus: cfr. *ibid.*, nella nota introduttiva al testo). Questa interpretazione del vocabolo, che fa perno sulla natura comportamentale egoistica e diffidente dell'avaro, garantisce la possibilità di vedere nel riferimento al sigillo apposto alla porta l'angoscia del proprietario di venire depredato dei propri beni. Il tratto è comico, come testimoniano Aristoph. *Lys.* 1194 ss.; Men. *Asp.* 358 s. ...ἐπιβάλλων ταῖς θύραις σημεῖ', ὄναρ / πλουτῶν (con nota di commento di Gomme - Sandbach, p. 91); *Dysc.* 427 ss.; Plaut. *Aul.* 89 ss.; etc., ed è recepito dai moralisti di epoca ellenistica e imperiale: cfr. Teles *frag.* 4a (p. 37,9 ss.) Hense Καὶ ὄν τρόπον, ὅταν βασιλεὺς ἢ δυνάστης τὰ ὑπάρχοντα παρασφραγίσηται, οὐκ ἔστιν ἄψασθαι, οὕτως ἐνίον ἢ ἀνελευθερία καὶ δυσελπιστία τὰ ὑπάρχοντα παρεσφράγισται οὐκ ἐῶσα ἄψασθαι, ἀλλὰ σπανίζουσι καὶ ἐν ἐνδείᾳ εἰσίν, ἐπιθυμοῦντες μὲν πολλῶν χρᾶσθαι δὲ οὐ δυνάμενοι; Plut. *cup. div.* 526e-f (dove viene descritto l'atteggiamento dei figli dei ricchi, i quali, finché i padri son vivi, rubano le ricchezze per gozzovigliare, e poi, appena rimangono orfani, chiudono l'eredità con κλεῖς e σφραγίδες); Lucian. *Tim.* 13; Bas. *hom.* 6,2 Courtonne Σὺ δὲ πάντα ὁμοῦ θύραις καὶ μοχλοῖς ἐναποκλείσας ἔχεις· καὶ καταδήσας σφραγῖσιν; Ioh. Chrys. *hom.* 37 in *Gen.* 5 (PG 53,350); etc. Vd. Fuentes Gonzáles, p. 392; Tomassi, *Timone*, p. 291; Diggle, *Characters*, p. 381.

ἀνοίγεις

Gregorio potrebbe rievocare qui parte della profezia circa la devastazione di Babilonia di *Ier.* 27,26 ἀνοίξατε τὰς ἀποθήκας. Vd. anche *or.* 43,35 ...τὰς τῶν ἐχόντων ἀποθήκας ἀνοίξας, ed il simile Bas. *hom.* 6,2 Courtonne Τί ποιήσω; ἔτοιμον ἦν εἰπεῖν ὅτι ἐμπλήσω τὰς ψυχὰς τῶν πεινῶντων, ἀνοίξω τὰς ἀποθήκας, καὶ πάντας καλέσω τοὺς ἐνδεεῖς. Il predicato è impiegato nel significato di 'aprire' una porta (cfr. *LSJ*, s.v. per dei precedenti, attestati fin dall'epopea omerica [*Il.* 24,454; *Od.* 10,389]) in *epist.* 249,12; *or.* 8,9 (le porte sono metaforiche, poiché indicano la chiusura delle orecchie davanti alle parole inopportune: sul tema, presente anche in *or.* 11,5 Θώμεθα ταῖς ἀκοαῖς θύρας, καλῶς ἀνοιγομένας καὶ κλειομένας, vd. Bacci, pp. 115 s. e Zehles - Zamora, p. 67 a *carm.* I,2,2 v. 77 θύρετρα); 11,1 κατὰ καιρὸν ἀνοιγόμενά (*scil.* un giardino); *epigr.* 94,4 (= *Anth. Pal.* 8,247,2)

...ἀνέφξε τάφον, vicino a *carm.* I,1,20 v. 37 ...τύμβον ἀνοίξας; *carm.* II,1,11 v. 1726b e 1789 s.

75 ὅπως ἄν, οἶμαι, καὶ...

Il Teologo dipende, qua come in *carm.* I,2,25 v. 98 ὅπως ἄν, οἶμαι, καὶ τινα χρώσας τύχοι, e II,1,11 v. 4 ὅπως ἄν, οἶμαι, καὶ ῥοπῆς ὅσιν τινες (sui versi, cfr. Oberhaus, p. 81 e Jungck, p. 151, che tuttavia non identificano il modello formale), da Eur. *Med.* 331 ὅπως ἄν, οἶμαι, καὶ παραστῶσιν τύχαι, molto vicino al verso di cui ci stiamo occupando anche per quanto riguarda il significato di fondo. Per la *tourneure* ὅπως ἄν, οἶμαι con congiuntivo (il καὶ dei *loci* poetici ha valore rafforzativo: cfr. Denniston, p. 295 e Beuckmann, p. 59), si rimanda altresì ad *or.* 2,33 ...ὅπως ἄν, οἶμαι, συμπίπτωσιν οἱ τε καιροὶ καὶ τὰ πράγματα; 5,1; 43,13; Liban. *decl.* 44,1,52 ...ὅπως ἄν, οἶμαι, τὰ τῆς τύχης συμπέση; etc., mentre per οἶμαι in questa *sedes* del trimetro giambico, idioma colloquiale classicheggiante di ampio utilizzo in poesia drammatica (vd. Collard, pp. 61 s. per un elenco di casi), ed equivalente all'incidentale ὅσπερ/ὡς οἶομαι, cfr. ad esempio *carm.* I,2,10 vv. 667 e 752; I,2,24 vv. 78 e 88; I,2,34 v. 266; II,1,11 v. 217; II,1,12 vv. 413 e 509; II,1,14 v. 11; II,1,39 v. 86. Cfr. inoltre I,2,34 v. 144 Ὁ δ' ὕμνος, αἴνος ἐμμελής, ὡς οἶομαι (clausola attestata soltanto qui ed in Men. *Dysc.* 429), e *infra*, v. 337.

τὰ τοῦ καιροῦ ῥέη

Sotto l'aspetto delle scelte lessicali, siamo molto vicini a *carm.* II,1,11 vv. 1194 s. ἀλοῦντες, οὐ παίοντες οὐδ' ἐπηρμένοι / καιρῶ ῥέοντι καὶ πλάνῳ καθὼς τινες, ove il Nazianzeno, parlando di sé e della sua coerenza in materia dogmatica, intende differenziarsi soprattutto dagli ariani, che con opportunismo mutano idea a seconda della circostanza del momento. Il καιρός, citato ancora *infra*, v. 376, sempre in riferimento ad una occasione di guadagno, è un elemento costante della vita sulla terra (come del resto la stessa τύχη: cfr. per esempio Max. Tyr. *diss.* 1,2 ...τὸ δὲ ἐστὶν χρήμα πολύμορφον καὶ παντοδαπόν, πολλαῖς μὲν τύχαις, πολλοῖς δὲ πράγμασιν, πολλοῖς δὲ καιροῖς ἀλλοιούμενον; ed inoltre *frag. com. adesp.* 878 [*PCG*, VIII, p. 254] ἅπανθ' ὀρῶ / ἅμα τῇ τύχῃ ῥέοντα...), che il Cappadoce suole chiamare in causa in molte occasioni, in particolare quando si tratta di tradurre in termini moralistici i comportamenti interessati e calcolati dell'uomo, che nel tentativo di cogliere l'occasione non tiene conto della precarietà della sorte e dei beni che ne derivano. Si possono ricordare, a riguardo, *epist.* 204,6 πολλοὶ τῶν τῆς μεγάλης ὀφρύος, χρήματα, συγγένειαν, φίλους, δυναστείαν ἐν πόλεσι, δυναστείαν ἐν βασιλείοις, πάντα προτείνοντες ὅσα ἐστὶ περιφορᾶς ἀλόγου καὶ καιροῦ παίγνια, νῦν μὲν τοῖς προσπίπτοντα, νῦν δὲ τοῖς, καὶ ὅσπερ ἐν πεττῶν θέσει ἄλλοτε εἰς ἄλλους μεταρριπτούμενα καὶ μεταποιούμενα (su cui Gallay II, p. 96 nota 2); *or.* 44,8 μηδὲ περισφίγξης μηδέν, ὃ διαρρεῖ κρατούμενον... Εἷς ἐνιαυτὸς τέσσαρας ὥρας φέρει, καὶ μία ῥοπή καιροῦ, πολλὰς πραγμάτων μεταβολάς; *carm.* I,2,8 v. 51 ...φίλοι καιροῦ

πλέον (cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 40: «verbum καιρός apud Gregorium idem fere est ac τύχη et occurrit sescientes»); I,2,10 vv. 25 ss. Τί γὰρ τοσοῦτον τῶν κάτω πλανωμένων, / ἄλλων τε ἄλλους ὀφρυώντων παιγνίων, / καιροῦ τύχης τε, ὡς φασιν, δωρημάτων, 448 καιροῦ φθόνου τε παίγνιον τιμώμενον (*scil.* πλοῦτος), e 706 οὐπόποθ' ἡμεῖς εἴξαμεν καιροῦ ῥοπαῖς (su tutti questi passi vd. Crimi - Kertsch, pp. 196, 279 e 327); I,2,33 v. 178 ...καιροῦ δὲ ζάλῃ; II,1,11 vv. 708 δουλεύομεν καιροῖς τε καὶ λαῶν πόθοις, e 1719 δοῦλα καιροῦ γὰρ φασιν τὰ πάντα; II,1,12 v. 335, in cui il trasformismo dei vescovi è esclusivamente regolato da ...καιρῶν νόμους (l'idea è anche in II,1,13 v. 82 ...καιροῖο πολυτρέπτου θεράποντες; II,1,15 v. 31; II,1,16 v. 91; II,1,17 v. 19; etc.); II,1,88 v. 28 καιροῦ φρύαγμα πίπτον (*scil.* ἱ θρόνοι e le ἀρχαί); etc. Vd. Dziech, p. 49 nota 76. In questo quadro, la scelta di ῥεῖν intensifica ancora di più il concetto di transitorietà che caratterizza ogni opportunità terrena, sottoposta alla legge del tempo che scorre inesorabile (nel *carm.* I,2,8 v. 177 si legge che nulla permane, ...ἀλλὰ ῥεῖ μακρῶ χρόνῳ [sul concetto di tempo in Gregorio cfr. *infra*, nota v. 352 χρόνος), alla quale soggiace anche la stessa ricchezza proprio per la sua natura mutevole: cfr. *or.* 14,21 Τίς (*scil.* διαιρήσει) τῶ ῥέοντι πλούτῳ τὸν μὴ λεόμενον, e 34 μήτε πλούτῳ ῥέοντι προστιθόμεθα καρδία, πλέον ἢ καλῶς ἔχει, τῇ ῥοῇ προσκείμενοι καὶ οἷον τῆς ψυχῆς τι ταύτη προσαναλίσκοντες (la prima parte non è che una citazione da *psalm.* 61,11, che l'autore riprende manifestamente anche in *or.* 33,7; 36,12); *carm.* I,2,10 v. 443 πλοῦτος δ' ὁ μὲν ῥέων, vicinissimo a ὁ πλοῦτος ἄπιστον ῥεῦμα di I,2,3 v. 92; I,2,33 vv. 85 ss. λύπαι προσῆλθον, ἡδοναί, θάρρη, φόβοι, / πλοῦτος, πενία, δόξα, δύσκλεια, θρόνοι· / ῥεῖτωσαν, ὡς θέλουσιν. Si ricordi peraltro, in parallelo a questi passi, che nel medioplatonismo e nel neoplatonismo sono frequenti immagini metaforiche ricavate dall'immaginario evocato da ῥεῖν e composti a proposito della ὕλη, più volte associata all'acqua: si possono ricordare Numen. *frag.* 52 des Places; Porph. *antr.* 34 s.; v. *Plot.* 22,25 (il passaggio è citato *infra*, nota ai vv. 346-360); *Orac. Chald.* 128,2 e 186 des Places; Procl. *hymn.* 1,30; etc. Cfr. D. Gigli Piccardi, *Sul fr.* 37 degli *Oracoli Caldaici*, 'Prometheus' 12, 1986, 267-281, pp. 270 s., e F. Decleva Caizzi, *La "materia scorrevole": sulle tracce di un dibattito perduto*, in: AA.VV., *Matter and Metaphysics. Fourth Symposium Hellenisticum*. Edited by J. Barnes and M. Mignucci, Napoli 1988, pp. 425-470. Di natura diversa rispetto a quanto visto fin qua è, invece, l'immagine della ricchezza lidica in I,2,10 vv. 33 s. ...κἄν φρονῆς τὰ Λυδίου / χρυσῶ ῥέοντι, ove il concetto di caducità è soppiantato dalla metafora quantitativa di πλοῦτος come fluido, in uso già da Hom. *Il.* 1,171 ...ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύξειν, e di moda nella tradizione cinica e stoica, che spesso parla di 'fiumi' o 'mari' di ricchezze. Su questo tema, vd. Headlam - Knox, p. 178 *ad Herond.* 4,14; Livrea, *Studi*, p. 25; e soprattutto De Stefani, *Studi*, pp. 89 s.

76 Φεῦ, φεῦ

Per questa interiezione, cfr. *supra*, v. 1 e relativa nota.

πενήτων συλλέγεις τὰς συμφοράς

Con ogni probabilità, la fonte di quest'espressione è da identificare, come segnalato anche da Beuckmann, p. 59, nel citatissimo *frag. trag. adesp.* 388 Kannicht-Snell Ὅλοιο θνητῶν ἐκλέγων τὰς συμφοράς (*TrGF*, II, p. 117, ove cfr. anche l'apparato delle fonti, che registra, fra gli altri *loci*, il verso che stiamo qua analizzando). La preferenza per συλλέγειν rispetto al composto in ἐκ-, che crea allitterazione con ἀλλοτρίαν e ἄλλην, in omoteleuto nell'*incipit* dei vv. 77 s., potrebbe essere stata accordata sulla base di un influsso dalla prescrizione agricola esposta nel *Levitico* relativa alla spigolatura dei campi, che vieta di raccogliere la messe superflua in modo tale che siano i poveri e i viandanti a poterne giovare: cfr. *lev.* 19,9 καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε τὸν θερισμὸν ὑμῶν τοῦ ἀγροῦ ἐκθερίσαι καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις... τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ καταλείψεις αὐτά, ripetuta anche al versetto 23,22, e la relativa esegesi di Phil. *virt.* 90 ss. che applica la legge sul piano morale, mirando manifestamente alla condanna dell'αἰσχροκέρδεια secondo una *tournure* di pensiero non così diversa da quella sottesa dal Padre Cappadoce (nel dettaglio, si veda il cap. 92: εἰσὶ δ' οἱ οὕτως ῥυπῶσι τὰς διανοίας προστετηκότες ἀργυρισμῷ καὶ δυσθανατῶντες περὶ πᾶσαν ιδέαν κέρδους, τὸ πόθεν ἂν γένοιτο μὴ σκεπτόμενοι, ὥστε ἐπανατρυγῶσι μὲν τοὺς ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας, τὴν δὲ κριθοφόρον καὶ σιτοφόρον γῆν ἀναθερίζουσι, τὴν δουλοπρεπῆ καὶ ἀνελεύθερον μικροψυχίαν αὐτῶν ἐλέγχοντες καὶ ἅμα ἀσεβοῦντες). Il capovolgimento di posizione, animato sempre dalla *egestas* causata dall'avarizia, trova sostegno, in Gregorio, in un passo in cui il predicato descrive la disperata ricerca di provviste da parte degli indigenti, che raccolgono il minimo indispensabile dall'abbondanza di chi gode fra i lussi: cfr. *or.* 14,12 οἱ δὲ ἵνα βραχέα ζωῆς ἐφόδια παρὰ τῶν τρυφόντων συλλέξωνται. Per συλλέγειν sfumato con valore economico, rimandiamo a *or.* 7,19 φόρους συλλεγομένους (ci si riferisce, qui, all'azione del raccogliere i tributi, come in Herodot. 3,95), da confrontare con Dio Chrys. *or.* 54,1 χρήματα πολλὰ συνέλεξαν; Liban. *decl.* 5,1,43 πλοῦτον συλλέγειν ἐξ ἀσωτίας; Ioh. Chrys. *hom.* 3 *de eleem.* 11 (PG 51,299); etc.

77

Il verso ripropone in termini molto simili una linea di pensiero sviluppata in *or.* 16,19 καὶ ταῖς ἀλλοτρίαις συμφοραῖς ἐντρυφήσωμεν (la *tournure* attestata figura uguale in Bas. *hex.* 7,3, in cui analogamente indica chi si accosta al prossimo con l'inganno e con l'intenzione di trarre profitto dalle sue sventure). Cfr. inoltre il contrasto che emerge dal riferimento alla storia di David, *exemplum* di ἐγκράτεια, come descritta in *carm.* I,2,10 vv. 621 s. ...οὐ γὰρ ἐξ ἀλλοτρίων / κακῶν ἐδέξω τὸν σὸν ἐκπλήσαι πόθον, e inoltre, ancora contrastiva-

mente, il detto τὸ ἐπ' ἀλλοτρίαις συμφοραῖς ἰδίας καρποῦσθαι λύπας attribuito a Ippocrate in *or.* 2,27 = 7,20 (cfr. Bernardi, *Discours 1-3*, p. 125 nota 3, e Calvet-Sebasti, *Discours 6-12*, p. 231 nota 3); e la nota di elogio sulla virtù cristiana di Basilio della quale si legge in 43,63, circa il fatto che egli non ebbe mai a disonorare gli altri, ponendo sempre i propri beni fruttuosamente a vantaggio delle sciagure dei bisognosi (...ἐν ταῖς ἀλλοτρίαις συμφοραῖς τὰ οἰκεῖα εὖ τίθεσθαι). Altri passi paralleli, esterni agli scritti del Padre Cappadoce e per lo più ricavabili dalle omelie di Giovanni Crisostomo, sono elencati in Kertsch, *Recensione*, pp. 288 s.: cfr. Ioh. Chrys. *oppugn.* 2,1 (PG 47,331); *res. mort.* 1 (PG 50,419) οἰκεῖαν εὐπορίαν τὰς ἀλλοτρίαις ποιούμενοι συμφοράς; *hom. 4 in Tit.* 5 (PG 62,687); *hom. 23 in Matth.* 2 (PG 59,140) ἐκ τῶν ἀλλοτρίων ἐπλούτουν συμφορῶν. Cfr. anche la descrizione del peccato del pubblicano della parabola lucana (*Lc* 18,9 ss.) offerta in *hom. de poenit.* 2,5 (PG 49,290) ...τῶν ἀλλοτρίων συμφορῶν ἐστὶ πραγματευτής, τῶν ἀλλοτρίων πόνων συμμεριστής... Τί γὰρ χειρὸν τελώνου τοῦ καθεζομένου κατὰ τὴν ὁδὸν καὶ ἀλλοτρίων πόνων τοὺς καρποὺς τρυγῶντος...; Una simile espressione, ma in contesto capovolto, si incontra anche *infra*, v. 126 τραφήσεται ἐν πόνοις ἀλλοτρίοις, in riferimento a un individuo di basso rango che, per un capovolgimento della sorte, godrà con parassitismo dei beni accumulati da un ricco (cfr. la relativa nota *ad loc.*). In ambito profano, è possibile rintracciare qualche espressione simile nel panorama comico, nella rappresentazione dell'adulatore e appunto del parassita: ad esempio cfr. Euphron *frag.* 11 (PCG, V, p. 292) Οὐκ ἔστι μοιχοῦ μεῖζον οὐδὲ ἐν κακόν· ἐν ταῖς γὰρ ἐτέρων βούλετ' ἀτυχίας τρυφᾶν; Men. *Dysc.* 829 ss. ...οὐχ ἡδύ μοι / εἶναι τρυφαίνειν ἀλλοτρίοις πόνοις δοκεῖ, / συλλεξάμενον δ' αὐτόν, pronunziata, con chiaro capovolgimento di ruoli, da Gorgia (sul passo cfr. Gomme - Sandbach, p. 260); etc.

78

Gregorio ripropone la stessa linea di pensiero esposta in *or.* 16,18 ὁ μὲν τις ἡμῶν ἐξέθλιψε πένητα καὶ μοῖραν γῆς παρεσπάσατο, secondo un procedere sintattico che adotta, però, in poesia: cfr. *carm.* I,2,10 v. 275 τρυφῆς δ' ἀφορμὴν τὸ ἀπορεῖν ποιούμενοι; II,1,11 v. 1142 λιμοῦ βοηθὸν τὸν λόγον ποιούμενους, ed anche v. 1197 οὐδὲ πρόβλημα τὸ θράσος ποιούμενοι (il genitivo τῆς ἀλογίας riferito a πρόβλημα è collocato nell'*incipit* del verso successivo).

τὸ στενόν

L'aggettivo sostantivato, che si trova attestato nel greco classico fin da Erodoto - vd. *LSJ*, s.v. -, è testimoniato più volte da Gregorio con varie sfumature semantiche: esso può indicare uno spazio ristretto (*or.* 5,10: per un uso equivalente cfr. *supra*, v. 72 οἱ μὲν στενοῦσι, con commento al verso); le angustie interiori provocate dal male del mondo ossia dal peccato (*or.* 17,2; e in aggiunta *infra*, v. 115, ove il poeta ripropone il tema dell'affanno frutto della πλεονεξία); l'essere a corto di speranze (*carm.* I,2,10 v. 354, con

commento di Crimi - Kertsch, p. 262); la difficoltà che scaturisce dai pericoli (*carm.* II,1,11 v. 152 ...τὸ στενὸν τοῦ κινδύνου); ed infine, come prova il passo in esame, una ristrettezza e una oppressione, non solo economica. Il valore sembra essere sotteso all'uso che è fatto della voce, in veste di aggettivo, nella descrizione dei θρόνοι 'poveri e meschini' (contrapposti a quelli ἄδρῳί) che Gregorio ci dà in *carm.* II,1,68 v. 41 τοὺς δ' ἄν πένητας καὶ στενοὺς διαπτύω (il passo è commentato in Conte, *Autobiografia*, p. 93); e inoltre, nel confronto di carattere esopico fra il bue pingue e quello sfinito dal giogo in I,1,6 vv. 94 s. τούτων τίς ἐστὶν εὐτυχέστερος, δοκεῖς; / οὐχ ὁ στενός τε καὶ ζυγῶ τετρυμμένος; (per le fonti, cfr. Demoen, p. 425; Adrados, III, p. 336); e nella descrizione che la Vita Spirituale propone di sé in I,2,8 v. 88 γενοῦ στενός μοι, καὶ κακῶν φεύξῃ φοράν. L'applicazione semantica traslata, di per sé piuttosto facile rispetto al significato di base, trova terreno fertile nel greco dei LXX, dove figurano varie ricorrenze del gruppo στενός, στενοχωρία e στενοχωρεῖν, a proposito di tribolazioni che provengono dall'esterno, quali miserie, indigenze o maltrattamenti: cfr., per esempio, *Iob* 18,11, ove στενός è attribuito di λιμός; *II Cor.* 12,10 εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς καὶ στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ; etc., su cui G. Bertram, *στενός...*, *ThWbNT* VII, 1964, pp. 603-609; quindi, Greg. Naz. *or.* 44,9 ...ἀντὶ χρυσορόφου, στενόχωρος; *carm.* I,2,8 vv. 205 s. ἐμοὶ δ' ἔρεισμα καὶ παραφυγῆ Θεός / πεινῶντι καὶ ῥιγοῦντι καὶ στενουμένῳ. Fra gli altri Padri, ricordo Greg. Nyss. *usur.* (IX, p. 196,26) σπεῖρεις τῶ στενουμένῳ; Bas. *hom.* 8,8 (*PG* 31,325); etc. Qualche altro parallelo in Lampe, *ss.vv.*

79

Per accogliere il τίς tramandato compattamente dalla tradizione manoscritta diretta, banalizzato in τί da *Syr.* e *P s.l.* (per τί ταῦτα, cfr. peraltro *infra*, v. 305, e nota *ad loc.*), bisogna sottintendere un verbo riconducibile alla sfera semantica del 'fare' in modo tale che le parole del Teologo riacquistino così piena chiarezza d'intendimento: il senso sarebbe quello del regolare τίς ταῦτα ποιεῖς; ovvero della progressione τίς ὦν ταῦτα ποιεῖς, o, come vuole la parafrasi, τίς εἶ ὁ ταῦτα ποιῶν. Cfr. Beuckmann, p. 60. Già *Bill.* 3, del resto, rendeva l'espressione: «Quis tu ista... facis». Tale tipologia di ellissi può non essere considerata così anomala. Esempi di ποιεῖν sottinteso, desumibile *ad sensum* dal contesto, sono infatti variamente attestati nella lingua letteraria (vd. Bos, pp. 414 s.), essendo fra l'altro ben documentati anche nella produzione del Cappadoce, in particolare nelle prose: oltre a *supra*, v. 42, dove ταῦτα necessita assolutamente di una forma presupposta di ποιεῖν, cfr. lo stilema καὶ ταῦτα τίνας; presente in *or.* 31,8 e 13; 43,15; nonché il καὶ ταῦτα τίσι; di *or.* 40,31. Lo stesso *usus* è attestato in Dem. 24,119 σὺ τοίνυν τὸ παθεῖν ἀφαιρεῖς τὸν δεσμὸν ἀφιεῖς· καὶ ταῦτα τίσιν; τοῖς κλέπταις, τοῖς ἱεροσόλοις... In questo ordine di idee, l'accumulazione degli interrogativi τίς, ἐκ τίνων, πόθεν, posti a scandire il

verso nell'*incipit*, fra V e VI piede e in clausola, può ritenersi in linea con altre esternazioni polemiche, e d'intonazione fortemente colloquiale, come quelle indirizzate a Giuliano imperatore, in *or.* 4,67 σὺ κατὰ τῆς μεγάλης τοῦ Χριστοῦ κληρονομίας, ὁ τίς καὶ πόσος καὶ πόθεν; e 101 πόθεν οὖν ἐπῆλθέ σοι τοῦτο..., τὸ λόγων ἀποστερηῆσαι Χριστιανούς;... πόθεν, κακ τίνος αἰτίας; agli eretici, in *or.* 31,12 πόθεν τοῦτο ἔχεις λαβών; e 18 πόθεν σοι τοῦτο, καὶ παρὰ τίνων δογματιστῶν καὶ μυθολόγων, e a Massimo, in *carm.* II,1,41 vv. 39 s. γράφειν σὺ τολμᾶς; εἰπέ μοι, ποῦ καὶ πόθεν / μαθών;, la cui origine si colloca nell'omerico τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν (*Il.* 21,150; *Od.* 1,170; 7,238; etc.; cfr. Kindstrand, p. 176, anche per la sua fortuna in ambito parodico e satirico; altri echi, più o meno evidenti, in Eur. *Hel.* 84 ss.; *Iph. Taur* 473 s. e 1630; *Ion* 258 s.; *Phoe.* 123 τίς πόθεν γεγώς; Posidipp. *epigr.* 103,1 s. Austin-Bastianini; *I reg.* 30,13; *Orac. Sib.* 8,293; Ioh. Chrys. *hom.* 2 in *Ioh.* 1 [PG 59,29]; etc.), più volte rievocato dal Cappadoce anche nell'ambito di riflessioni esistenziali: cfr., per esempio, *carm.* I,2,14 v. 64; I,2,16 v. 1; I,2,25 v. 131 ὁ μὴθ' ὅς ἐστι, μὴθ' ὄθεν..., ove vd. Oberhaus, p. 91; I,2,31 v. 7; II,1,11 v. 1456 ...τίς τε καὶ πόθεν, χρῆζεις δ' ὄτου; quindi Domiter, pp. 153 s.

θαρρῶν

Il concetto etico di θάρσος è qui declinato in accezione fortemente negativa: esso esprime, pertanto, un atteggiamento arrogante e sfrontatamente temerario, che, in realtà, risulta più affine al θράσος che non al θάρσος. Il messaggio ben si coglie qua dal raffronto con *carm.* I,2,9 B vv. 34 s. Ἴσόν τι κακόν ἐστὶν ἀπ' ἐλπίδος ἐσθλὰ τίθεσθαι, / καὶ μέγα θάρσος ἔχειν, ed I,2,33 vv. 41 s. Μὴ σφόδρα θαρρεῖν, μὴδ' ἀπελπίζειν ἄγαν. / Τὸ μὲν γὰρ ἐλκῦει σε, τῷ δ' ἀνατρέπη. Si aggiungano quindi i casi di occorrenza dello *Wortspiel* paronomastico fra i due termini in II,2,5 v. 76 ...καὶ θάρσος ἔφω θράσος ἔκτοθι μέτρον; I,2,34 v. 55 Θράσος δέ, θάρσος πρὸς τὰ μὴ τολμητέα; II,1,11 v. 1291; II,1,12 v. 766; etc. Vd. Dziech, pp. 151 s. nota 293; Meier, p. 159; Moroni, *Nicobulo*, p. 219; Conte, *Autobiografia*, pp. 84 s. Che la ricchezza renda gli uomini affetti da θράσος, è osservazione aristotelica in *rhet.* 1383a1 ss. διὸ ὕβρισταὶ καὶ ὀλίγωροι καὶ θρασεῖς, ποιεῖ δὲ τοιούτοις πλοῦτος...

80 s.

In questo distico è ripresa l'ultima parte della parabola lucana del ricco stolto (per la quale cfr. già *supra*, nota ai vv. 70-78); nel dettaglio, il Cappadoce riscrive le parole pronunziate da Dio in risposta al monologo interiore del πλούσιος con la sua ψυχή: cfr. *Lc.* 12,20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός· ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἠτοίμασας, τίμη ἔσται; L'inserimento di tale pericope offre a Gregorio uno spunto sulla precarietà universale della condizione umana, che nell'oscurità della notte trova piena realizzazione, mettendo in luce la fragilità carnale dell'uomo, della quale gli avari non tengono di conto, convinti di poter godere nel futuro di tutti i beni che hanno accumulato senza preoccuparsi di esercitare la carità e di canalizzare le ricchezze verso i poveri e

quindi verso Dio (questo spunto è sviluppato *infra*, ai vv. 82-84). Per altre citazioni e riscritture di *Lc.* 12,20 in ambito patristico, mirate a svalutare l'attaccamento dell'uomo alla ricchezza e in generale ai beni materiali, cfr. Clem. *strom.* 4,6,34,2 s. (GCS 15, p. 263), che parla di dissipazione, amore per le donne, brama di gloria, potere e passioni analoghe (περὶ ἀσωτίας καὶ φιλογυνίας, φιλοδοξίας, φιλασχίας καὶ τῶν ὁμοίων... παθῶν), ricordando, fra l'altro, anche il comandamento presente in *Lc.* 12,15 di guardarsi sempre da ogni tipo di cupidigia; Bas. *reg. brev.* 48 (PG 31,1116), in risposta alla questione: Ἡ πλεονεξία μέχρι τίνος κρίνεται; *hom.* 6,2 Courtonne Ἐπεὶ δὲ τὰ ἐπίγεια φρονεῖς, καὶ θεὸν ἔχεις τὴν κοιλίαν (*Phil.* 3,19), καὶ ὄλος σάρκινος εἶ, δεδουλωμένος τοῖς πάθεσιν, ἄκουε τῆς σοῦ πρεπούσης προσηγορίας, ἣν οὐδεὶς ἀνθρώπων ἔθετό σοι, ἀλλ' αὐτὸς ὁ Κύριος; Greg. Nyss. *paup.* 1 (IX, p. 107,2); Ioh. Chrys. *hom.* 48 in *Gen.* 1 (PG 54,435); ed infine Ambr. *Nab.* 8,38, ove lo scenario notturno viene letto come specchio dell'immagine tenebrosa dello stolto peccatore, che mette da parte i beni materiali senza sapere per chi tiene in serbo: *Bene ait 'nocte'. Nocte anima avari repositur: a tenebris incipit et in tenebris perseverat. Avaro nox semper est, dies iusto... Recte dicitur stultus qui animae suae corporalia subministrat, quia recondit quae cui servet ignorat.* Sul passo, cfr. Palumbo, pp. 226 ss., anche per un ragguaglio sul tema della notte nella Scrittura, il cui valore simbolico negativo sviluppato soprattutto da Giovanni e nel *corpus* paolino non pare, almeno nel passo in oggetto, essere d'interesse per il Cappadoce, il quale si limita ad una semplice indicazione temporale seguendo la *Vorlage*. Ad ogni modo, per l'associazione νύξ-θάνατος, capillare a partire dall'epica omerica con l'immagine formulare della notte che cala sugli occhi del defunto (*Il.* 5,310 e 659; 22,466; etc.: gli esametri sono sempre sigillati dalla clausola νύξ ἐκάλυψε, che Gregorio risemantizza in I,1,14 v. 11, per descrivere la nona piaga d'Egitto), cfr. almeno Hes. *theog.* 211 s.; *Ioh.* 9,4.

80 ἡ παροῦσα νύξ

Il nesso, col participio che sostituisce il dimostrativo piuttosto incolore di *Lc.*, dà un tocco narrativo al quadretto: presente altresì in *or.* 43,54 Ἡ νύξ παρῆν, lo ritroviamo in Herodot. 8,71 ...ὑπὸ τὴν παρεούσαν νύκτα ἐπορεύετο ἐπὶ τὴν Πελοπόννησον; *Ios. ant. iud.* 6,216; *Helioid.* 8,10,1; e poi Ioh. Chrys. *hom.* 3 de *Dav. et Saul.* 5 (PG 54,702); Georg. Pis. *Anast.* 44 Flusin; etc. Dipende dal nostro verso Theod. *Prodr. tetr. nov. test.* 242b,4 Papagiannis ...νύξ ἐπίκηρον ἐλέγξεται ἡ παρεούσα.

ἔξει νεκρόν

La clausola, peculiare, ricorre soltanto qui e nella *Exagoge* di Ezechiele tragico, 150 Snell (*TrGF*, I, p. 296) πλὴν τέκνον αὐτοῦ πρωτόγονον ἔξει νεκρόν (detto del faraone), dal quale il Nazianzeno potrebbe di fatto averla mediata. È del resto documentata la sua conoscenza di Ezechiele, il cui testo ci è tramandato da Clemente ed Eusebio (cfr., a questo proposito, anche le osservazioni sul v. 39, crocifisso da Snell, da parte di C. Crimi, *Una*

crux in *Ezechiele tragico*, 'Siculorum Gymnasium' 31, 1978, pp. 511-515, che propone la correzione ὀλκὸς ἡμερῶν per la corruzione di tradizione κόλπος ἡμερῶν, per mezzo del confronto con Greg. Naz. *carm.* II,1,11 v. 1135). Formalmente simile è l'*explicit* ...ἔχει νεκρὸν, attestato in *Anth. Pal.* 7,311,1 (Anonimo: per una discussione sulla paternità, assegnata da Demetrio Triclinio ad Agazia in uno scolio *ad Soph. El.* 150 [p. 362 Dindorf], vd. L. Sternbach, *Meletemata Graeca*, I, Vindobonae 1886, pp. 23 s.).

81

Pur nella evidente semplicità, formalmente il verso appare piuttosto raffinato. Soprattutto, delimitando lo sguardo al primo emistichio, è significativo l'uso di μέσος, qua concordato con il participio al genitivo partitivo (il senso è: μέσον τῶν ποθουμένων), con ἀναρπάζειν: l'accostamento riecheggia infatti espressioni, appartenenti al lessico agonale, come μέσον λαμβάνειν, prediletta da Aristofane (*Ach.* 275; *Nub.* 1047; etc. in *LSJ*, s.v. μέσος), o μέσον ἀρπάζειν di Dem. 53,17, che riportano l'immagine riferita dal Nazianzeno, della notte che con violenza strappa la ψυχή del riccone nel bel mezzo dei suoi desideri (ed è significativa in questo senso la variazione operata sulla *Vorlage* lucana, in cui l'anima è semplicemente 'richiesta'), nella dimensione, di cui si è già parlato, del πόνος che la ricchezza comporta. Cfr. *supra*, nota ai vv. 55-68; e più strettamente sul piano lessicale Olson, *Acharnians*, p. 151: «To be 'held about the middle' (ἔχομαι μέσος) is thus to be trapped and in desperate need of assistance». Così come ἀρπάζειν e altri fra i suoi composti, per esempio συναρπάζειν, frequenti in ambito epigrafico e funerario (cfr. *Anth. Pal.* 5,210,1 [Asclepiade], e più volte nella produzione del Cappadoce, per esempio in *epitaph.* 21,4 [*Anth. Pal.* 8,100,3]; 95,2 [= *ibid.* 53,3]; etc., su cui almeno si veda *Asclepiades of Samos, Epigrams and Fragments. Edited with Translation and Commentary* by A. Sens, Oxford 2011, p. 30, che raggruppa svariato materiale), ἀναρπάζειν è più volte usato nella produzione patristica in riferimento a una morte improvvisa: oltre ai casi elencati da Lampe, s.v., si possono citare Greg. Nyss. *beat.* 1 (VII,2, p. 88,8 s.) ...ἐκ μέσων ἀρπασθέντας τῶν θρόνων (detto di tutti coloro che si inorgogliscono della ricchezza e delle cariche politiche); Bas. *epist.* 5,1 ...ἐκ μέσου τῶν πατρικῶν χειρῶν ἀαρπασθεῖς (il defunto in questione è il piccolo figlio di Nettario, funzionario di Tarso amico di gioventù del vescovo di Cesarea); *hex.* 5,1 Μία νύξ..., ἀνάρπαστον ἐξ ἀνθρώπων ἀπάγουσα τὸν ἄνθρωπον οἴχεται, citato dal Kertsch, *Recensione*, p. 289; *hom.* 6,6 Courtonne μέλλον ἀνάρπαστος (ossia il ricco di *Lc.* 12,16 ss.); 7,8 Courtonne Πόσοι ὑπὸ βιαιῶν ἀνηρπάσθησαν συμπτωμάτων, οὐδὲ φωνὴν ῥῆξαι συγχωρηθέντες ὑπὸ τοῦ πάθους; nonché Greg. Naz. *or.* 16,18, registrato *supra*, nota al v. 72, e 40,21 ...μὴ προαναρπασθῆς τῶν ἐλπίδων, che ci avvicinano a Lucian. *Char.* 17 καὶ τὸ μεταξύ τῶν ἐλπίδων οἴχεσθαι ἀνάρπαστους γινομένους ὑπὸ τοῦ βελτίστου Θανάτου (richiamato da Beuckmann, p. 60). Per τῶν ποθουμένων in clausola, cfr. *supra*, nota relativa v. 31.

82-84

Le considerazioni conclusive si colgono, anzitutto, alla luce del contrasto che emerge con *carm.* I,2,10 vv. 908 ss., passo in cui il Nazianzeno elogia i ‘nuovi nazirei’, ossia i monaci, che, non possedendo di fatto nulla, consacrano la loro astensione da tutto ciò che è carnale avendo come scopo il raggiungimento della vita eterna: πολλῶν μετ’ ἄλλων γνησίων συνεμπόρων / οἱ πρὸς μόνην βλέποντες ἦν ἐλπίζομεν / ζώην, ἀνήκαν οὐ κόμας οὐδ’ οὐσίας / Θεῷ, παρ’ οὗ τὰ πάντα, ὧν ἔχουσι δὲ / τὸ πρῶτον, ἀγνείαν τε καὶ ἀσαρκίαν· / τὰ Ναζιραίων τῶν νέων συστήματα (sul passo, vd. Crimi - Kertsch, pp. 362 s.). Nel nostro caso, Gregorio si ispira precisamente al tema prima evangelico, e poi paolino, della necessità di arricchirsi non egoisticamente per sé, ma in Dio, dal quale tutti i beni di questo modo derivano, e di riflesso nel prossimo: oltre a *Lc.* 12,21, che può aver dato l’intonazione (al termine della parabola, Cristo accosta espressamente al ricco stolto chi accumula tesori per sé senza servirsi dei beni per intensificare la propria comunione con Dio: sul passo, citato *supra*, nota ai vv. 70-81, cfr. Bovon II, p. 318); quindi *Matth.* 6,20 s. θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ... ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδιά σου; *Lc.* 12,33 s.; e soprattutto *I Tim.* 6,17, per cui cfr. *infra*, nota ad vv. 82 s. ...τὰ πάντα πλουσίως / ἄλλων διδόντων... Θεῷ. Il Teologo parla più volte in questi termini: il passo forse più significativo è *or.* 14,18, in cui si esorta a deporre tutto per Cristo, sollevando la croce, elevandosi verso il mondo celeste, privi di ogni bene materiale, divenendo davvero ricchi mediante la povertà, oppure, semplicemente, a praticare la condivisione degli averi coi poveri (Ἄλλ’ ἦτοι πάντα ἀποθετέον Χριστῷ, ἵνα γνησίως ἀκολουθήσωμεν αὐτῷ, τὸν σταυρὸν ἀράμενοι, καὶ ἀναπτῶμεν ὡς κοῦφοι πρὸς τὸν ἄνω κόσμον καὶ εὐσταλεῖς ὑπὸ μηδενὸς καθελκόμενοι, καὶ κερδήσωμεν ἀντὶ πάντων Χριστόν, διὰ ταπεινώσιν ὑψωθέντες καὶ διὰ πενίαν πλουτήσαντες· ἢ Χριστῷ τὰ ὄντα συμεριστέον, ἵνα πως καὶ τὸ ἔχειν, διὰ τοῦ καλῶς ἔχειν, ἀγιασθῆ καὶ τοῦ κοινῶνεν τοῖς μὴ ἔχουσιν. Cfr. altresì *carm.* I,2,33 vv. 113 ss. Προοῦ τὰ πάντα, καὶ Θεὸν κτῆσαι μόνον. / Εἷ γὰρ μεριστῆς χρημάτων ἀλλοτρίων. / Εἰ δ’ οὐ θέλεις τὰ πάντα, δὸς τὰ πλείονα. / Εἰ δ’ οὐδὲ τοῦτο, τοῖς περιττοῖς εὐσέβει; I,2,31 vv. 27 s.; e altrove *Cypr. eleem.* 13 *Quid divitiis tuis solus incubas? Quid in poenam tuam patrimonii tui pondus exaggeras, ut quo locupletior saeculo fueris, pauperior deo fias?*; *Ambr. Nab.* 14,60: sul passo vd. Palumbo, pp. 310 ss.; *Bas. hom.* 21,8 (*PG* 31,553); *reg. mor.* 47 (*ibid.*, 768); *Ioh. Chrys. hom.* 18 in *I Tim.* 1 (*PG* 62,597 s.); etc.

82 Ὡς ἔστι δεινόν...

Valore analogo ha ὡς δεινόν in *or.* 5,13. Si possono aggiungere per esempio *or.* 36,12 ὡς ἔστιν αἰσχρόν, τῶν μὲν πόλεων κρατεῖν, τῶν δὲ ἡδονῶν ἠττᾶσθαι; 40,13 ὡς ἔστιν ἄτοπον, χρήματα μὲν προασπάζειν, ὑγείαν δὲ ἀναβάλλεσθαι. Espressioni del genere, con ὡς esclamativo (*LSJ*, s.v. D.I) unito ad avverbi e aggettivi neutri, sono comuni in greco: ci si limiti

ad Aristoph. *Vesp.* 834 ...ὡς δεινὸν ἢ φιλοχωρία; Dem. 18,63; etc. Vd. Kühner - Gerth, II, pp. 415 s.; Wankel, I, p. 383; Biles - Olson, p. 337.

τὰ πάντα πλουσίως / 83 ἄλλων διδόντων... Θεῶ

Riprendendone le voci πάντα e πλουσίως, qua giustapposte in evidenza nella clausola del secondo emistichio del v. 82, e rovesciando in quello seguente il ruolo di chi dona rispetto a quello di chi riceve, il Cappadoce riscrive parte del precetto ai ricchi di *I Tim.* 6,17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι... μηδὲ ἡλπικένας ἐπὶ πλοῦτου ἀδηλόγητι ἀλλ' ἐπὶ θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν, un passo fondamentale nell'economia del pensiero neotestamentario sull'esercizio della carità (su questo in generale cfr. già *supra*, nota ai vv. 82-84), che nell'attuale contesto poteva essere molto utile al Teologo per dimostrare che chi opera filantropicamente come Dio, senza riporre speranze nei beni terreni (un'eco certa di questo aspetto si ha nel riferimento alla ἐλπίς che alimenta i granai al v. 72, e, più velatamente, nel τῶν ποθουμένων del v. 81), può ottenere la vita eterna per il filiale amore dimostrato al Padre, attuato proprio nell'imitazione pratica sua nonché dello stesso Cristo, che si fece povero per rendere ricchi gli uomini (cfr. *II Cor.* 8,9). La lettura sembra trovare conferma in tutti quei passi in cui il Teologo nomina la μίμησις della φιλανθρωπία di Dio: cfr. *epist.* 77,2; 140,3; ma soprattutto *or.* 14,24 μιμήσασθε ἰσότητα Θεοῦ καὶ οὐδεὶς ἔσται πένης..., 25 Μιμησώμεθα νόμον Θεοῦ τὸν ἀνωτάτω καὶ πρῶτον, ὃς βρέχει μὲν ἐπὶ δικαίους καὶ ἁμαρτωλούς, ἀνατέλλει δὲ πᾶσιν ὁμοίως τὸν ἥλιον, e 26 Πλούτησον μὴ περιουσίαν τὴν ἀρετὴν, μᾶλλον δὲ ταύτην μόνον. Γενοῦ τοῦ πλησίον τιμιώτερος, ἐκ τοῦ φανῆναι χρηστότερος· γενοῦ τῷ ἀτυχοῦντι θεός, τὸν ἔλεον Θεοῦ μιμησάμενος; 17,9 Μίμησαι διὰ ταῦτα Θεοῦ φιλανθρωπίαν. Τοῦτο ἔχει μάλιστα θεῖον ἄνθρωπος, τὸ εἶ ποιεῖν. Ἐξεστι σοι Θεὸν γενέσθαι. Tutto questo riconduce e si accorda alla dottrina della ὁμοίωσις Θεῶ, già platonica e poi cristiana (soprattutto in ambito alessandrino, da cui il Cappadoce con ogni probabilità la ha attinta), secondo la quale l'uomo, che è εἰκὼν Θεοῦ - vd. *infra*, v. 95 con nota *ad loc.* -, e che nell'incarnazione e nella passione di Gesù Cristo trova la radice della sua esistenza, può deificarsi per mezzo dell'esercizio attivo della ἀρετὴ purificatrice, che, a compimento del cammino spirituale, culmina nella θέωσις. L'argomento è stato studiato molto sia sul piano letterario sia su quello contenutistico, dunque non è opportuno ripetere quanto osservato e raccolto da altri studiosi: in generale, cfr. i classici H. Merki, *ΟΜΟΙΩΣΙΣ ΘΕΩ. Von der platonischen Angleichung an Gott zur Gottähnlichkeit bei Gregor von Nyssa*, Freiburg in der Schweiz 1952, ed È. des Places, *Syngeneia. La parenté de l'homme avec Dieu d'Homère à la Patristique*, Paris 1964; più incentrati sulle opere del Cappadoce sono invece Špidlík, pp. 107 ss.; Moreschini, *Filosofia*, pp. 33 ss. e 104 s.; e Richard, pp. 343 ss. e 465 ss. Vd. inoltre Zehles - Zamora, pp. 246 s. circa *carm.* I,2,2 vv. 560 s.; Crimi - Kertsch, p. 225 *ad I,2,10 v.* 141; Domiter, pp. 192 ss. *ad I,2,14 v.* 92; Bénin, *Autobiographie*, pp. 515 ss.

ad II,1,1 vv. 14 ss.; Piottante, pp. 93 s. *ad* II,1,34 A vv. 83 s.; Trisoglio, *Esegesi*, p. 658 a proposito di *or.* 14,26 (citata *supra*).

ἄλλων διδόντων

Si noti l'acceso contrasto con il genitivo assoluto Θεοῦ διδόντος, con cui si apre il trimetro di *carm.* I,2,32 v. 127 e I,2,37 v. 8 (cfr. Aesch. *Pers.* 294; Eur. *Iph. Aul.* 702; *Hipp.* 1434; etc.).

σώματ'

Cfr. *epitaph.* 119,31 s. (= *Anth. Pal.* 8,7,1 s.) Τυτθὸν ἔτι πνεῖσκες ἐπὶ χθονί, πάντα δὲ Χριστῷ / δῶκας ἄγων, ψυχὴν, σῶμα, λόγον, παλάμας (detto di Basilio), e forse anche *epist.* 139,6 Ἐπιδίδωμι τὸ ταπεινὸν τοῦτο σῶμα τῇ Ἐκκλησίᾳ. L'espressione sottolinea la necessità di guadagnarsi la misericordia di Dio mediante il sacrificio a lui del proprio corpo, sacrificio da intendersi naturalmente in termini di autodedizione e offerta della vita terrena. Gregorio pensa, con ogni probabilità, a *Rom.* 12,1 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ Θεῷ, del quale è data un'ampia lettura in *or.* 11,4 (i veri cristiani sono quelli che si liberano di ogni macchia, presentando il corpo a Dio come vittima sacrificale). Il processo si realizza nella restituzione da parte del fedele dell'*imago* a Dio, mediante il riconoscimento della sua dignità: cfr. *or.* 1,4 Καρποφορήσωμεν ἡμᾶς αὐτούς, τὸ τιμιώτατον Θεῷ κτῆμα καὶ οἰκειότατον· ἀποδῶμεν τῇ εἰκόνι τὸ κατ' εἰκόνα, γνωρίσωμεν ἡμῶν τὸ ἀξίωμα...; e ancora 2,95, e 20,4, ove alla citazione da *Rom.* 12,1 è appaiata quella da *II Cor.* 6,16 (gli uomini sono tempio del Dio vivente); *carm.* II,1,38 v. 29 σοὶ ζῶ, σοὶ λαλέω, σοὶ δ' ἔμπνοος εἰμι θνηλή (vd. Piottante, p. 150). Cfr. infine *Col.* 3,5, citato dal Nazianzeno in *or.* 33,15, e soprattutto in *or.* 40,40, molto calzante con ciò che stiamo analizzando: Πάντα δῶμεν Θεῷ τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πάντα καθιερώσωμεν. Μὴ λοβὸν ἥπατος, μηδὲ νεφροὺς μετὰ τῆς πιμελῆς μηδὲ τὸ μέρος τοῦ σώματος μηδὲ τὸ καὶ τό... Ὅλους δὲ ἡμᾶς αὐτούς ἀνεπέγκωμεν· γενόμεθα ὀλοκαυτώματα λογικά, θύματα τέλεια.

οὐσίας

Il vocabolo indica qui, su un piano generale, la fortuna materiale di un individuo costituita di denaro, schiavi, proprietà terriere, etc. I passi gregoriani in cui si registra questo utilizzo radicatissimo sono elencati da Coulie, p. 12 nota 10, da cui li riprendiamo: cfr. *epist.* 61,5; 67,2; 174,2; *or.* 4,72; 18,5 s., e 20 τὴν οὐσίαν ἅπασαν, ὅση τε ἦν αὐτοῖς, καὶ ὅση προσεγένετο, μικροτέραν ἠγεῖτο τῆς οἰκείας ἐφέσεως; *carm.* I,2,8 v. 63, che abbiamo già ricordato *supra*, in nota relativa al v. 32 συνεργὸς τῆς χερρὸς; I,2,10 v. 229 ...μηλόβοτον τὴν οὐσίαν (l'espressione, ricavata da Diog. Laert. 6,87, occorre uguale in *or.* 4,72 e nel *carm.* II,1,11 v. 272: vd. Jungck, p. 164 e Crimi - Kertsch, pp. 241 s.), 244 e 910.

84 παρ' οὗ τὰ πάντα

Un'altra reminiscenza paolina, da *I Cor.* 8,6 Ἄλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα... (ma cfr. anche *Rom.* 11,36 ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα), a cui il Teologo fa riferimento anche altrove nelle sue opere, come ad esempio in *or.* 2,14 ταλαντεύειν τὴν ἀρετὴν τῷ μεγίστῳ παρ' οὗ τὰ πάντα καὶ εἰς ὃν τὰ πάντα χρεωστουμένην; 7,1 ...καὶ πάντα δόντες Θεῷ παρ' οὗ τὰ πάντα, Θεὸν ἀντὶ πάντων λαβεῖν; 14,8 (qua è detto di Cristo) e 22 καὶ οὐδὲν δώσεις ἴδιον, ὅτι τὰ πάντα παρὰ Θεοῦ; 34,15; 36,1; 39,12 (in questi tre passi il Teologo cita espressamente il testo della lettera ai Corinzi); 42,8; *carm.* I,2,10 v. 911 (cfr. *supra*, nota ai vv. 82-84); II,1,89 v. 6, ancora con riferimento al Cristo, e nella stessa *sedes metrica* che occupa qua, per cui forse Gregorio può essere considerato in parte influenzato da *Lyc.* 701 ἐξ οὗ τὰ πάντα χύτλα...). Cfr. in aggiunta *infra*, v. 87, e relativa nota, dove di nuovo è riecheggiato il linguaggio paolino, anche se con risvolti totalmente differenti: ivi, infatti, la destinazione alla quale tutto converge (εἰς ὃν τὰ πάντα) è il ventre, che dai ricchi sarà dunque considerato alla stregua di un dio.

ζητεῖν ἔχειν δέον

Si preferisce mantenere a testo la lezione δέον, trādita concordemente dai codici, che *Bill. Schol.*, p. 1408 nota 11 proponeva di correggere in πλέον, accolto anche in *Beuckmann*, p. 61 tramite il confronto con *carm.* I,2,34 v. 59 Δικαιοσύνη δέ, μὴ πλέον ζητεῖν ἔχειν: «Eine unumgängliche, vom Sinnzusammenhang geforderte und durch eine Parallele gestützte... Konjektur von Billius für das einhellig überlieferte, aber unverständliche δέον». La *paradosis*, in realtà, è tutt'altro che incomprensibile e trova facile spiegazione sia dal punto di vista sintattico (δέον con ἐστὶ sottinteso si trova infatti spesso nel greco più tardo, in luogo di δεῖ o ἔδει: vd. *Headlam - Knox*, p. 367; ma già *Aristoph. Nub.* 988; in Gregorio si trovano moltissimi casi di questo atticismo, per esempio, in *epist.* 50,4; 140,1; *or.* 14,32; 22,14; 32,5; 36,4; 39,3; *carm.* I,1,6 v. 112 Δέον δέχεσθαι πᾶσαν οἴακος στροφήν), sia per quanto riguarda il senso che il poeta vuole intenzionalmente conferire all'intera espressione, finalizzata a descrivere la perenne *egestas* accumulativo-compulsiva dei ricchi. Cfr. *or.* 14,17, lungo *Luxuskatalog*, dove il Nazianzeno si serve più di una volta della forma δεῖ per introdurre le esigenze materiali di chi vive nella τρύφη: δεῖ δὲ ἡμῖν τὸ μὲν ἔδαφος εὐωδεῖν ἄνθεσι... Δεῖ γὰρ ἡμᾶς ἀβροῦς καὶ τῆς χρείας περιττοτέρους ἢ εἶναι ἢ νομίζεσθαι..., ed anche 7,20 Τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ πλουτεῖν νόσος, ὄρον τοῦ δεῖσθαι πλείονος οὐκ ἔχουσα. Gregorio potrebbe del resto riecheggiare moduli stilistici adoperati già nel greco dei LXX: cfr. per esempio *sap.* 15,12 δεῖν γάρ... ὅθεν δὴ, κἂν ἐκ κακοῦ, πορίζειν (il trarre profitto da ogni dove è un tema, peraltro, che ricorre *infra*, v. 173: vd. commento *ad loc.*). Sull'alterazione prosodica che interessa la prima sillaba di ζητεῖν, vd. *supra*, v. 17 (e nota relativa); e 'Introduzione', p. 62.

85 ss.

Segue, a questo punto, un catalogo di lussi stereotipati e tradizionali che, di prassi, in testi analoghi o comunque simili al nostro (si tratta, generalmente, di scritti destinati alla critica di un πάθημα: vd. E. Kamlah, *Die Form der katalogischen Paränese im Neuen Testament*, Tübingen 1964, pp. 145 ss.; Beuckmann, pp. 61 s., con altri rimandi bibliografici), mirano a descrivere gli eccessi e la superfluità dei tesori accumulati dai πλεονέκται, con il proposito manifesto, fra l'altro, di instillare nei lettori un certo senso di sazietà e rigetto (Coulie, pp. 160 s. affronta la questione; cfr. pp. 153 ss., per l'ampio utilizzo di *accumulationes* in Gregorio). Si possono accostare, quindi, passi come *or.* 1,4 Χρυσόν με ἴσως οἴεσθε λέγειν ἢ ἄργυρον ἢ ὑφάσματα ἢ λίθους τῶν διαφανῶν καὶ τιμίων; 14,16 s. (forse il caso più eclatante di questo vezzo retorico); *carm.* I,2,8 vv. 134 ss., su cui vd. Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 58 s.; II,1,12 vv. 610 ss.; e altrove, almeno *Phil. somn.* 2,48 ss.; *Bas. hom.* 7,2 Courtonne; *Ast. Amas. hom.* 1,5,1 Datema. Talvolta il Cappadoce elenca i beni materiali e gli agi della vita lussuosa in forma di *Priamel* o mediante l'anafora della negazione: per alcuni esempi di questa tipologia di *congeries*, vd. per esempio *carm.* I,2,2 vv. 129 ss.; II,1,1 vv. 63 ss.; II,1,11 vv. 1883 ss.; II,1,82 vv. 1 ss.; II,1,88 vv. 18 ss.; II,2,4 vv. 42 ss.; Zehles - Zamora, pp. 88 s.; Costanza, *Scelta*, pp. 258 ss.; Moroni, *Nicobulo*, p. 106.

85 Ὡς ἂν λάβῃς τί;

L'interrogativa ricorre similissima e con parità di intenti espressivi in *epigr.* 60,4 (= *Anth. Pal.* 8,187,4) ...Ὡς τί λάβῃ; - Χρυσόν. - Ἔχοι σκοτίην. Per l'intonazione, cfr. altresì *carm.* I,2,8 v. 58 ...ὡς τί μὴ τί σῶμ' ὑπὲρ κλαπῆ, già opportunamente richiamato da Beuckmann, p. 62 (sul passo cfr. comunque Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 42, che rinviava alla nostra poesia). Appare qui fortissima, nel ricorso a λαμβάνειν, la contrapposizione creata dall'autore con il δίδοναι del v. 83, giacché mediante questa polarità egli rimarca ancora più intensamente l'estremo egoismo degli avari che prendono per sé, o meglio, arraffano, senza render nulla in cambio, risultando ingiusti e violando non soltanto la regola morale della carità, operata proprio al fine dell'ottenimento del regno dei cieli, ma anche il precetto per così dire aureo che vede il δίδοναι e il λαμβάνειν intrinsecamente connessi (cfr. *supra*, nota relativa al v. 35 δίδωσι πάντα, σωθῆναι θέλων). Per λαμβάνειν in questa accezione negativa, cfr. *infra*, v. 137 e nota relativa.

Δεινὰ θησαυρίσματα

Anche i θησαυροί, intesi come depositi di denaro o di altri generi di ricchezze, spesso nascosti sotto terra per essere protetti dai furti, costituiscono un *topos* ricorrente del discorso popolare sulla ricchezza e della svalutazione della πλεονεξία fin da Aristoph. *Av.* 599 ss. Cfr. *Plat. leg.* 913b; *Sen. epist.* 76,13; *Bas. hom.* 7,3 Courtonne; *ad adol.* 9,18 Naldini (rammentato da Dirking, p. 58); etc. Gregorio, oltre a richiamarli in *or.* 14,18 ...ἐκ τῶν Μαμωνᾶ θησαυρίζων καὶ Μαμωνᾶ (cfr. Hesych. μ 231 Latte Μαμωνᾶς· θησαυρὸς

πλεονεξίας), e 24 Μὴ κάμνωμεν θησαυρίζοντες καὶ φυλάσσοντες, ἄλλων πενία καμνόντων; 19,16 ...πολλοῦ χρυσίου καὶ ἀργυρίου θηραυρούς, allude allo stesso immaginario anche *supra*, v. 74 e *infra*, vv. 119, ove vd. le note *ad locc.*, ricordando i sigilli e la protezione, φυλάσσειν, della ricchezza. Sotto l'aspetto delle scelte linguistiche, interessante il parallelo da leggere per contrasto in Eur. *frag.* 781,44 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 819) ...σεμνὰ θησαυρίσματα (l'espressione chiude una battuta attribuita a un servo che, rivolgendosi a Merope, parla di tesori sacri, nascosti nel palazzo del re). Il sostantivo, non molto frequente fino alle epoche imperiale e bizantina, ricorre nella produzione dei tragici (Soph. *Phil.* 37; Eur. *Ion* 1394; *frag.* 518,4 Kannicht [*TrGF*, V,1, p. 558] καλόν τι θησαύρισμα...; etc.), nelle *Sentenze* di Menandro (414 Pernigotti Καλὸν τὸ θησαύρισμα κειμένη χάρις), con maggiore caratura morale nella Bibbia dei Settanta (*prov.* 21,6 Ὁ ἐνεργῶν θησαυρίσματα γλώσση ψευδεῖ μάταια διώκει ἐπὶ παγίδας θανάτου) e in Plutarco nell'ambito di una citazione di un frammento attribuito a Democrito (149 Diels-Kranz: qui indica l'interiorità umana piena di passioni). In seguito, figura alcune volte in Eliano e nei Padri: nel Teologo in particolare, lo troviamo qua, in *epist. theol.* 102,27, a proposito del tesoro insito nella natura umana del Cristo; *or.* 16,19 ...καὶ ληστῶν, καὶ τυράννων, καὶ κλεπτῶν θησαυρίσματα (sul modello di *Matth.* 6,19); 43,63 τὸ κοινὸν τῶν ἐχόντων θησαύρισμα, detto della Basiliade; *carm.* II,1,11 v. 1582 (dove Jungck, p. 216 fa riferimento al monastico menandro di cui *supra*); II,1,35 v. 5 Θεὸς τὸ θησαύρισμα.

86-89

Sulla condanna della ghiottoneria e dell'incontinenza del ventre, cfr. *supra*, commento ai vv. 60-65.

86 ὄγκον τραπέζης

La stessa *iunctura*, inedita, figura in *or.* 33,7 ...οὔτε τραπέζης ὄγκῳ φιλοτιμούμεθα, e pare ispirata all'immagine di Capaneo, ricco, ma sempre sobrio e dalle pretese non superiori a quelle di un πένης, quale ci è offerta da Euripide nelle *Supplici*: cfr. i vv. 861 ss. Καπανεὺς ὄδ' ἐστίν· ᾧ βίος μὲν ἦν πολὺς, / ἥκιστα δ' ὄλβῳ γαῦρος ἦν· φρόνημα δὲ / οὐδέν τι μεῖζον εἶχεν ἢ πένης ἀνὴρ, / φεύγων τραπέζαις ὅστις ἐξογκοῖτ' ἄγαν / τάρκοῦντ' ἀτίζων· οὐ γὰρ ἐν γαστρὸς βορᾷ / τὸ χρηστὸν εἶναι, μέτρια δ' ἐξαρκεῖν ἔφη (il Teologo poteva avere letto il passo, molto frequentato nei secoli, anche per tradizione indiretta: cfr. Ateneo 4,158f s. Kaibel, in cui figura l'intero estratto, e 6,250f, dove, invece, nell'ambito di una citazione dallo storico Egesandro [*frag.* 9 dell'edizione di Jacoby], compare solamente il verso 864, che ci interessa per il nesso adoperato in I,2,28; del resto, un'allusione simile da parte del Nazianzeno, coglibile certo da un pubblico dotto di lettori, non stupirebbe più di troppo: Capaneo fu figura nota nei circoli filosofici di età ellenistica, soprattutto quelli influenzati dalle dottrine popolari, proprio per la sua affinità con l'ideale di αὐτάρκεια predicato dalla

diatriba: cfr. Diog. Laert. 7,22; Fuentes González, p. 479). Il vocabolo ὄγκος, semanticamente molto vicino a οἶδημα e derivati (su cui vd. *infra*, nota al v. 88 οἶδημα γαστρός), ritorna spesso negli scritti di Gregorio in associazione alla boria e alla tumescenza dell'alterigia del potere, del πλοῦτος e della tavola imbandita con fasto: cfr. *epist.* 249,19; *or.* 7,12; 4,114; 43,64; *carm.* I,1,6 v. 98 ...τὸν ὄγκον ὑδεριῶντος (per il 'gonfiore' derivato dall'idropisia, cfr. altresì I,1,22 v. 16, in riferimento al miracolo di *Lc.* 14,2 ss., e I,2,10 v. 446 γαστρός τις ὄγκος ὑδέρου πεπλησμένος, con *infra*, nota *ad* v. 205 ὑδρωπος ἢ κένωσις); I,2,8 v. 131; I,2,10 v. 460 πλούτου τίν' ὄγκον; I,2,32 v. 35 νοῦν λεπτὸν ὄγκος ἐκδιώκει γαστέρος; I,2,34 vv. 82 ss., con definizione dei concetti di ἀλαζονεία, τῦφος e ὑπερηφανία; II,1,1 v. 561; II,1,34 B v. 23 Καὶ κτεάνων βαρὺν ὄγκον ἀπέπτυσα...; II,1,44 v. 49 ...γαστέρα ὄγκον; II,2,3 v. 279; e Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 57; Crimi - Kertsch, pp. 277 s. (con paralleli precedenti); Piottante, pp. 125 s.; H. Seesemann, *ὄγκος*, *ThWbNT V*, 1954, pp. 41 s. Si vedano in più Eur. *Ion* 15 γαστρός διήνεγκ' ὄγκον; Bas. *hom.* 7,9 Courtonne τὸν ὄγκον τοῦ πλούτου, su cui Dirking, pp. 27 s.; etc.

στενοῦ

Dettaglio amaro e denigratorio, che crea un forte contrasto con il 'gonfiore', l'ὄγκος, della τράπεζα, chiamato in causa nel primo emistichio. Sulla στενότης della gola è interessante, forse, il richiamo a qualche parallelo di età alessandrina come Leonida di Taranto in *Anth. Pal.* 7,504,8 ὄχετ' ἐπὶ στεινὸν παλλομένη φάρυγα (il poeta sta ricordando la tragica morte di Parmis, un pescatore ucciso da un'anguilla, guizzatagli dalle mani nella stretta gola), e Nicandro in *Alex.* 191 = 615 ἴσθμια καὶ φάρυγος στεινὴν ἐμφράσσεται οἶμον (l'esametro ricorre prima in riferimento alla cicuta, e poi alla pianta del tasso: cfr. Jacques, *Alexipharmques*, pp. LXXXVI e 18). Si noti, a questo proposito, che l'impiego di στενός e derivati in riferimento a parti del corpo, già di per sé abbastanza sporadico in età classica (vd. *LSJ*, ss.vv.), si limita, nel *corpus* di Gregorio, al passo in oggetto.

λαιμοῦ χάριν

L'espressione ricalca un modulo molto ben noto in letteratura sentenziosa e popolare, che mira a descrivere l'edonismo di chi si rende totalmente schiavo ai piaceri del ventre: cfr., ad esempio, Theogn. 1,920 ...γαστρί χαριζόμενος (stessa clausola al v. 1000); Cratin. *frag.* 349,1 (*PCG*, IV, p. 292) ἔσθιε καὶ σῆ γαστρί δίδου χάριν; Xen. *mem.* 2,1,2; Phil. *spec. leg.* 2,148; *Anth. Pal.* 9,367,9 (Luciano); *ibid.* 573,2 (Lucillio), con Floridi, p. 557; Greg. Nyss. *virg.* 23 (VIII,1, p. 338,5); quindi il Nazianzeno, più volte, in *or.* 11,5 Εἰ δὲ γαστρός ἡδοναῖς χαριούμενοι (con Calvet-Sébasti, *Discours 6-12*, p. 340 nota 1); *carm.* I,2,6 v. 38 πάντων δὲ χειρὸν πλησμονὴ γαστρός χάριν; ed infine II,2,1 v. 216 ...γαστρί παῦρα χαριζόμενοι, palesemente modellato sull'esempio dell'emistichio teognideo citato *supra*. Da aggiungere è poi *carm.* I,2,8 v. 142 γαστρός, πόρου τε πανδόχου, λαιμοῦ χάρις (con rimando al nostro carne di Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 60). Il passo in esame è ricordato da

Dziech, p. 188 nota 366 a proposito della λαιμαργία, che in Clemente Alessandrino, *paed.* 2,1,12,1 (*GCS* 12, p. 162) è definita *μανία περι τὸν λαιμόν* (a tal riguardo si vedano *Plut. amat.* 750d ἡ δ' ὑπερβολὴ πάθος ἐνεργασαμένη λαιμαργία τις ἢ φιλοψία καλεῖται; *Clem. paed.* 3,2,10,1 [*GCS* 12, pp. 241 s.] Τράπεζα πλήρης καὶ κύλικες ἐπάλληλοι ἱκαναὶ πληρῶσαι τὴν λαιμαργίαν; *Greg. Nyss. hom. 3 in Eccl.* [V, p. 317,5 ss.]; *Bas. hom.* 6,2 Courtonne, citato in Dirking, pp. 58 s.; etc., il motivo è comunque già platonico: vd. des Places II, p. 305). Il Cappadoce non impiega λαιμαργία, ma solo λαιμός in *or.* 33,7 = 43,61 τῶν μετὰ τὸν λαιμόν ὁμοτίμων (il tema dell'ὁμοτιμία dei cibi ingurgitati è parimenti ricorrente nel famoso *Cercideum* del *carm.* I,2,10 vv. 595 ss.: su di esso, vd. *supra*, commento ai vv. 60-65); *epigr.* 29,2 (= *Anth. Pal.* 8,168,2); 48,9 (= *ibid.* 172,3), con l'ingunzione: ...ἴσχετε λαιμούς; *carm.* I,2,2 v. 160; I,2,8 v. 94 ὄζοντα τερπνῶ βορβόρω λαιμοῦ πέρα; I,2,10 vv. 615 s., dove designa la strozza di una gru, quella che il re Sardanapalo avrebbe voluto per poter ingerire una maggior quantità di cibo: cfr. Crimi - Kerstsch, pp. 307 s.); I,2,15 v. 124 Βαιὸν λαιμός ἔχει, τᾶλλα δὲ πάντ' ἀμάρη, e Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 83 nota 46, che riporta *Mc.* 7,19. Cfr. infine *or.* 44,6 Μὴ γλυκανθήτω σοι φάρυγξ, οὗ κατασύρεται πᾶν τὸ διδόμενον· καὶ πρὶν ληθῆναι, τιμώμενον, μετὰ τὸ λαβεῖν ἀτιμάζεται, che dà prova della presenza in Gregorio di esempi di φάρυγξ in riferimento al condotto dell'apparato digerente.

87 εἰς ὃν τὰ πάντα

L'espressione esprime un movimento antitetico a *supra*, v. 85 παρ' οὗ τὰ πάντα, e proprio come quella, è desunta da s. Paolo, *Rom.* 11,36, in cui è riferita a Dio. Qua, il Nazianzeno, però, ne opera una risemantizzazione, applicandola alla gola (λαιμός, v. 86), e quindi, per esteso, al γαστήρ, che per i ricchi ghiottoni rappresenterà il solo, unico Dio cui viene fatta convergere qualsiasi premura. Il presente rovesciamento d'immagine, garantito dalla pentemimere, che permette al poeta di mettere ben in evidenza il richiamo alla lettera di Paolo prima dell'inserimento del verbo e del sostantivo cui πάντα è riferito, trova solida base in un altro riferimento paolino, e precisamente in *Phil.* 3,19, dove a proposito degli avversari della croce di Cristo si legge, appunto, che ...ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνη αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες (cfr. inoltre *Rom.* 16,18 ...τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ). Gregorio riprende questa linea di pensiero in *or.* 40,39 per mostrare che il buon atteggiamento nei riguardi del ventre consiste nel suo assottigliamento, per non cedervi correndo il rischio di trasformarlo in Dio: Εἷ τις ἐστὶ καὶ κοιλίας κάθαρσις, χωρητικῆς καὶ ἀναδοτικῆς τῶν ἐκ τοῦ Λόγου τροφῶν, καλὸν καὶ ταύτην μὴ θεοποιεῖν ἐκ τρυφῆς καὶ τῆς καταργουμένης βρώσεως, ἀλλὰ καθαίρειν ὅτι μάλιστα, καὶ ποιεῖν λεπτοτέραν. Il tema, frequente, come logico, in letteratura patristica grazie alla vulgata paolina (lo dimostrano, per esempio, *Clem. paed.* 2,1,18,4 [*GCS* 12, p. 167]; *Orig. hom. in Ier.* 7,3 [*GCS* 6, p. 53] ἐκθειάζεις

τὰ βρώματα καὶ τὰ πόματα; θεός σου ἐστὶν ἡ κοιλία; Bas. *hom.* 6,6 Courtonne; Amph. Ic. *Seleuc.* 115 τῶν γαστριμάργων, ὧν θεὸς ἡ κοιλία (vd. Oberg, p. 62); Greg. Nyss. *hom. 8 in Eccl.* (V, p. 428,12); e ancora, Tert. *ad uxor.* 1,8,5; Ambr. *de Cain et Abel* 1,5,16; etc.), e afferente al motivo dell'idolatria, è in realtà già presente nella produzione classica, segnatamente in testi appartenenti al genere comico-satirico, o comunque da esso influenzati: celebre è Eur. *Cycl.* 335 καὶ τῆ μεγίστη, γαστρὶ τῆδε, δαιμόνων (ove cfr. il commento *ad loc.* di R.A.S. Seaford, *Euripides, Cyclops. Edited with Introduction and Commentary*, Oxford 1988, p. 168), e degno di essere menzionato l'*hapax* κοιλιοδαίμων di Eupoli, *frag.* 187 (PCG, V, p. 397). La *nuance* caustica sopravvive anche in Tert. *iei.* 16,8 *Ille denique idolo gulam suam mactat... Deus enim tibi venter est*, contestualizzato in questo retroterra culturale da C. Micaelli, *La riscoperta del De ieiunio di Tertulliano nel Cinquecento: aspetti letterari e dottrinali*, 'Paideia' 75, 2020, 161-180, pp. 176 ss.

συντρέχει

L'uso del verbo con εἰς e l'accusativo, che esprime la convergenza in un solo, unico punto di due o più elementi, è attestato per il Cappadoce nella produzione in prosa: lo ritroviamo nelle *or.* 21,27; 25,10; 37,2; 42,10; 43,63; 44,10. Per alcuni precedenti, oltre ai pochi citati da *LSJ*, s.v., cfr., ad esempio, anche per la posizione metrica occupata, Eur. *frag.* 580,1 s. Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 600) ...ἀνθρώποισι πᾶσαν αἰ τύχαι / μορφήν ἔχουσι, συντρέχει δ' εἰς ἔν τόδε (i versi appartengono al *Palamede*, e sono tramandati da Stobeeo [IV,2, pp. 737 s.] nell'ambito del capitolo Περὶ πλούτου); e poi, in età più tarda, con la diffusione dell'atticismo, Polyb. 4,58,3; 30,13,2; *I Pt.* 4,4 ...συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν; Plot. 4,7,6; 6,7,15; Bas. *hex.* 4,4; Greg. Nyss. *Pulch.* (IX, p. 463,21); Ioh. Chrys. *stat.* 9,4 (PG 49,108); etc.

88

In termini molto generali, il verso giustappone due espressioni che riassumono il malessere fisico e le malattie provocate dall'ingozzarsi a tavola: il gonfiore del ventre e la *satietas*. In merito, altrove Gregorio si mostra più dettagliato e meno parco nel rendere puntuale la descrizione della tragicità delle conseguenze di queste esagerazioni comportamentali: cfr. su tutti *carm.* I,2,8 vv. 127 ss., ove troviamo elencate varie patologie di disturbi gastrointestinali, quali φῦσαι, κατάρροι, σπλῆνες, ἐξαρθρήματα, / βοαί, φορήσεις, ὠχρότητες, ἐκλύσεις / τῶν εὐπορούντων (mi discosto da Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 26 e 56, che propone di correggere in ῥοφήσεις il φορήσεις, trasmesso da Ω e, come ho potuto constatare da nuove collazioni, da S, l'Oxoniensis Bodl. Barocc. 96, f. 156r, afferente al ramo Ψ [L ha φρονήσεις, *lectio singularis*]; la bontà della lezione appare garantita da passi come Lucian. *Sat.* 28, richiamato da Q. Cataudella, nella recensione all'edizione del Werhahn, 'Siculorum Gymnasium' n.s. 9, 1956, pp. 124-125, e soprattutto Bas. *hom.* 14,6 s. [PG 31,457], che così parla di un generale d'esercito divenuto servo del vino: Τὸ ἄθλιον

σῶμα, τοῦ φυσικοῦ τόνου παραλυθέν... Ἐλεινὸν θέαμα..., ἀνὴρ φοράδην οἴκαδε κομιζόμενος, μὴ δυνάμενος ὀρθοῦσθαι, μηδὲ τοῖς ἰδίοις ποσὶν ἀπιέναι). Il riferimento è tinto dei colori della diatriba: cfr. Hor. *sat.* 2,2,73 ss., con riferimento al *tumultus* dello *stomachus*, al *corpus onustum* e al *pallor*, che seguono ad un lauto banchetto; Sen. *epist.* 95,16 ss., in particolare 16 ...*admissus distentusque venter dum male adsuescit plus capere quam poterat*; Lucian. *Gall.* 23; e fra i Padri della Chiesa, Bas. *hom.* 1,4 (PG 31,169); Ioh. Chrys. *virg.* 69 (SC 125, pp. 342 e 344) Καὶ γὰρ ὅταν καρῆβαρία καὶ γαστρὸς διατάσεις καὶ πνεύματος ἐμφράξεις καὶ σκοτοδινία καὶ ἴλιγγοι καὶ καὶ ἀχλύες καὶ τὰ ἔτι τούτων ἀτοπώτερα ἀπὸ τῆς τρυφῆς ταύτης ἀναβλαστάνη δεινά, ποίαν ἡδονὴν καρπωσόμεθα. Vd. infine Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 50 e 53, e *infra*, v. 205 ὕδρωπος ἢ κένωσις e commento relativo, per quanto attiene all'idropisia.

οἴδημα γαστρὸς

L'espressione, arricchita del tecnicismo medico οἴδημα, che il poeta usa solo nel presente passo (per un panorama sugli usi nei medici greci di questa voce, che indica generalmente un «tumor, cujuscunque generis ille esset»: così *ThGL*, V, coll. 1762 s., con molti esempi), riscrive, con *focus* sulla degenerazione ripercossa sul fisico dell'avarò ghiottone, l'immagine della tavola carica di cibo cui Gregorio ha fatto riferimento *supra*, v. 86 ὄγκον τραπέζης. Un confronto di grande utilità si rivela, a questo proposito, *carm.* I,2,8 vv. 91 ss., nel quale il Βίος spirituale così delinea il significato di τρυφή, con aperta allusione alla mensa e ai piaceri ad essa pertinenti: ...Ἄλλ' ἐμοὶ τρυφή / τὸ μὴ τρυφᾶν κόρω τε καὶ τοῖς ἐντέροις / οἰδοῦντα καὶ νοσοῦντα πλουσία νόσω, Per οἰδεῖν, tipico del gonfiarsi d'ira (vd. Headlam - Knox, p. 193 *ad* Herond. 4,49, ed Oberhaus, p. 189), cfr. anche Bas. *hom.* 2,6 (PG 31,193) Σήμερον οἰδοῦντα, ὑπέρυθρα..., detto di chi si ubriaca. L'emistichio in esame si riscontra, senza variazione alcuna, in Georg. Pis. *hex.* 1545 Gonnelli, ove il poeta ha come fonte il *Ciranide* (si veda I. Vassis, *Georgios Pisides im viertem Buch der Kyraniden*, 'Byzantinische Zeitschrift' 88, 1995, pp. 456-457), e in Man. Phil. *carm.* 2,211,57 Miller οἴδημα γαστρὸς βλαπτικῶν ἔργων τόκος, a livello tematico vicinissimo a Gregorio (il componimento riguarda il quattordicesimo grado della *Scala Paradisi* di Giovanni Climaco, con κεφάλαιον περὶ τῆς παμφάγου γαστρὸς).

τὴν κόρου τ' ἀρρωστίαν

Cfr. anzitutto *carm.* II,1,12 v. 61 ἔπαιξεν, ἦδε, γαστρὸς ἐπλησεν νόσον, su cui De Stefani, *Studi*, p. 116, che lo rapporta al difficile messaggio edonistico, lanciato da Fenice di Colofone in *frag.* 3,18 s. Diehl³ ἔχω δ' ὀκόσσον ἔδαισα χῶκόσσ' ἦεισα / χῶκόσσ' ἐράσθην. Il v. 19 è mutilo e Headlam propose di leggere <χῶκόσσ' ἔδωκα γαστρί>, χῶκόσσ' ἐράσθην (peraltro con l'avallo di Knox, che fu il primo a citare a supporto il trimetro di Gregorio). Il κόρος, 'sazietà', qui qualificata come malattia (per ἀρρωστία cfr. già *supra*, v. 15 e nota relativa, e inoltre vd. Beuckmann, pp. 62 s.), è un'altra topica del moralismo

antico contro la brama di possesso ed i vizi che vi scaturiscono. Nominato già da Omero, in un esametro destinato a diventare proverbiale e di grande fama (*Il.* 13,636, su cui *infra*, nota al v. 329), κόρος è moralmente deprecato per la sua intrinsecità con il desiderio smodato di ricchezze e col conseguente accecamento di sé, ἄτη, a partire dalla lirica arcaica, dove è anche detto generatore di ὕβρις: cfr. Solon *frag.* 8,3 s. Gentili-Prato Τίκτηται γὰρ κόρος ὕβριν, ὅταν πολὺς ὄλβος ἐπιταί / ἀνθρώποις ὀπόσοις μὴ νόος ἄρτιος ἦι, ripetuto poi *verbatim* in Theogn. 1,153 s., e rovesciato da Pind. *Ol.* 13,10 e Herodot. 8,77, in cui è ὕβρις la madre di κόρος. Vd. anche Theogn. 1,1175 ἔστι κακὸν δὲ βροτοῖσι κόρος; e tutti i passi citati e discussi in Noussia-Fantuzzi, pp. 230 s. e 292 s. e Tedeschi, pp. 47 nota 121. Da qui in poi la diffusione della tematica è fittissima, rintracciandosi in svariati contesti per lo più d'impostazione moraleggiante, soprattutto a proposito delle ricchezze e della gola: cfr. ad esempio Aesch. *Ag.* 382 πλούτου πρὸς κόρον (con puntualizzazioni in Medda, II, p. 246); Xen. *Symp.* 8,15; Teles *frag.* 4b (p. 45,7 Hense), che cita Theogn. 1,605 πολλῶ τοι πλείους λιμοῦ κόρος ὤλεσεν ἄνδρας; *Orac. Sib.* 8,188; 12,51; Phil. *opif.* 158; *leg. all.* 2,29; *quod det.* 157 ταῖς γαστρὸς καὶ μετὰ γαστέρα ἡδοναῖς ἀπάσαις εἰς κόρον χρῆσασθαι; Max. Tyr. *diss.* 10,1, ove la ψυχή sogna a mala pena ciò che davvero è (τὰ ὄντα), perché κατορωρυγμένη ἐν σώματι ὑπὸ κόρου καὶ πλησμονῆς; Sext. *sent.* 203 Chadwick; e poi Greg. Nyss. *or. dom.* 4 (VII,2, p. 55,1 ss.); moltissime volte in Basilio, come *hom.* 1,8 (*PG* 31,181) Ὁ δὲ κόρος ὕβρεως ἀρχή; 2,6 (*ibid.*, 193); 9,7 (*ibid.*, 344); e in Giovanni Crisostomo. Negli scritti del Cappadoce lo spunto è presente spesso come condanna dell'incontinenza, in *or.* 4,31 (con riferimento al potere ottenuto da Giuliano); 5,35; 14,17 e 24; 24,3 οὐ πλοῦτος ὁ κάτω συρόμενος καὶ περιτρεπόμενος, οὐ γαστρὸς ἡδοναί, καὶ κόρος πατήρ ὕβρεως...; 25,7; 36,12 καὶ σὺ κόρῳ κόρον βαρύνων; e nella produzione poetica, in *carm.* I,2,2 vv. 61 μὴ σε κατὰ κρημνῶν ῥίψη κόρος οὐ δοκέοντα, e 331; I,2,8 vv. 92 e 129 (citati rispettivamente *supra*, nella nota precedente, ed *infra*, quella successiva); I,2,10 vv. 273 ...πλούτου κόρον, e 609 ...τὰ τρυφῆς δὲ καὶ κόρου; I,2,17 v. 62 s. καὶ λύσσαν παθέων ἀργαλέων κατέχειν, / αἰχμάζειν τε κόρον; I,2,31 v. 25 ὕβριστὴς κόρος ἐστίν (stessa espressione in I,2,16 v. 15 e II,1,1 v. 40); II,1,17 v. 73 ἄσθμα κόροιο φέρων (il nesso descrive le difficoltà respiratorie causate dalla sazietà); II,1,34 B v. 13; II,1,50 v. 111; II,1,46 v. 31 Καὶ γαστήρ, ἀπόπεμπε κόρον; *infra*, v. 142. Cfr. anche *epist.* 146,3, ove, in termini generali, leggiamo che il κόρος scioglie il diletto e osteggia il bene; la *sententia* in I,2,32 v. 103 Οὐδεὶς κόρος πέφυκε σωφρόνως ἔχειν; quindi Dziech, pp. 191 s. note 373 s.; Kurmann, p. 114; Trisoglio, *Reminescenze*, p. 172; Crimi - Kertsch, pp. 250 e 307; Simelidis, *Selected poems*, p. 148. Per la ὕβρις dei ricchi, cfr. invece *infra*, v. 109 τῆς πατρώας ὕβρεως, e relativo commento.

Il verso deve essere confrontato con l'incidentale ...τῶν κόρων οὔτοι τόκοι del *carm.* I,2,8 v. 129, immediatamente successiva alla lista di patologie rammentata *supra*, nella nota al v. 88, e su cui già Beuckmann, p. 63 ha richiamato l'attenzione. Cfr. anche Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 57, che rimanda a Plaut. *Men.* 975 s. *molae*, [*magna*] *lassitudo*, *fames frigu' durum*, / *haec pretia sunt ignaviae*, e si aggiunga poi, per il Cappadoce, *carm.* I,2,24 vv. 100 s. Τίνων λέγεις δὴ μειζόνων; / Θυμοῦ, φθόνου τε, πλησμονῆς, τῶν πλησμονῆς (la *reduplicatio* indica, come qui, ciò che deriva dalla sazietà).

οὔτοι γὰρ εἰσιν...

Simile l'*incipit* di *carm.* II,1,11 v. 1186 αὐταὶ γὰρ εἰσιν... (che è uguale ad Aristoph. *Eccl.* 238).

90 s.

Fra tutte le topiche di cui la diatriba popolare, già profana e poi cristiana, si serve per vituperare la *πλεονεξία*, quella della mania edificatoria è forse una delle più usuali. Delle abitazioni private dei ricchi, splendenti e ornate di ogni genere di decorazione, Gregorio parla altresì in *or.* 14,16 ...ἡμεῖς δὲ οἰκήσομεν οἰκίας ὑπερλάμπρους, λίθοις παντοίοις διηνησιμένας, καὶ χρυσῶ καὶ ἀργύρῳ καταστραπτούσας, καὶ ψηφίδος λεπτῆς διαθέσει, καὶ ποικιλία φραγῆς, ὀφθαλμῶν ἀπατηλοῖς δελεάσμασι, e II,1,88 vv. 141 ss. θέλεις δόμους ἀμέτρους / χρυσοφόρους, γραφῆς τε / καὶ ψηφίδος σοφισμούς, / κινουμένους σχεδόν τι / πλακός τε λάμπριν ἀβρᾶς / ἀντίχροον, πολύχρουν. Ulteriori testimonianze più puntuali sui singoli elementi descrittivi, o meglio ecfraistici, sono poi rammentate *infra*, nelle singole note *ad locc.*, cui rimando anche per i paralleli in altri autori; non è quindi necessario dilungarsi qui sull'argomento. Si aggiungano solamente Greg. Naz. *carm.* II,1,51 v. 15 ὑπορόφους... δόμους, reminescenza omerica di *Od.* 7,77, e II,2,3 v. 342 ...δόμον αἰπύν; Clem. *paed.* 2,3,35,1 ss. (*GCS* 12, pp. 177 ss.), lunga digressione ὅτι οὐ χρῆ περι τὴν πολυτέλειαν τῶν σκευῶν ἐσπουδακέναι, in parte largamente ripresa da materiale musoniano; Sen. *ad Helv.* 9,2; Dziech, p. 126 nota 243; Trisoglio, *Esegesi*, pp. 624 s. (che raccoglie passi dalle *corpus* di Filone); Crimi - Kertsch, p. 241; Dirking, pp. 38 ss.; Gerhard, pp. 115 ss.

90 οἶκος περιττός

Anzitutto, si confronti l'impiego del nesso equivalente δόμους ἀμέτρους in II,1,88 v. 141. L'aggettivo *περισσός*, atto a sottolineare l'eccezionale vastità che denota le abitazioni dei *πλεονέκται*, qui in *iunctura* fortemente prosastica con οἶκος (cfr., per esempio, Ioh. Chrys. *exp. in psalm.* IX 1 [*PG* 55,122] ἔχεις οἰκίαν περιττήν;), è selezionato dall'autore con scopi essenzialmente moralistici e popolari. A questo proposito, non è infruttuoso osservare che il concetto di τὸ περισσόν, vale a dire del superfluo, in riferimento alle ricchezze e ai beni materiali è assai ricorrente nelle opere del Teologo, spesso anche come contraltare a quelli di τὸ ἀναγκαῖον, di αὐτάρκεια e di χρεία - questi ultimi due sono

presenti, rispettivamente, nella nostra poesia, *supra*, al v. 55 ἀρκεῖσθ' οἷς ἔχεις, e *infra*, al vv. 164 s., dove, nel corso dell'esposizione dell'*exemplum* biblico della manna pioviuta dal cielo, si parla appunto di χρεία come μέτρον del dono di Dio). Cfr. *epist.* 79,4, in cui χρυσός, ἀργύριον e τὰ περιττὰ τῆς κτήσεως non sono sintomi di un'onesta venerazione, ma di sola ostentazione; *or.* 7,19 ὅσα περιττὰ τοῦ βίου (siamo nell'ambito di un lungo elenco di lussi e agi da ricchi); 14,16, dove, parlando di abiti preziosi si osserva che ...ἐνασχημονήσομε μᾶλλον, ἤπερ ἐμπρέψομεν - οὕτω γὰρ ἐγὼ καλῶ πᾶν τὸ περιττὸν καὶ περίεργον (su cui Trisoglio, *Reminescenze*, p. 152); 32,33; 36,12; 42,24; 43,23 e 63; *carm.* I,2,9 B vv. 50 s. ...μὴ τὰ περισσὰ / τοῦδε βίου φιλέειν; I,2,26 v. 23 ss. Δέρματα πάντες ὅμοια, φυσώμεθα δ' ὁ μετέωροι, / πλούτῳ καὶ δόξῃ, καὶ πατρίσι μεγάλαις. / Ὡστε τί μοι τὰ περισσὰ, πατήρ, γένος; I,2,29 v. 311 Ἄλλησιν τὰ περισσὰ (su cui Knecht, p. 130); I,2,33 v. 116; II,1,12 v. 736; II,1,23 v. 15; II,2,4 v. 170; II,2,5 v. 107 ...ρίψειν τὸ περισσόν; ed altri ancora in Dziech, pp. 99 s. note 181 s.; Kertsch, *Bildersprache*, p. 66; Meier, p. 155; Moroni, *Nicobulo*, p. 160. Si tratta, peraltro, di una tematica frequente nella predica popolare: a questo proposito è opportuno Gerhard, pp. 122 s. sugli usi diatribici di ἀναγκαῖα, τάρκουντα, χρήσιμα, εὐπόριστα, περιττὰ, ἄχρηστα, δυσπόριστα; e poi, per altri passi che presentano il tema, cfr. Plut. *cup. div.* 532d Τῷ πλουτεῖν οὐκ ἔνεστι τὸ πλούτου καταφρονεῖν οὐδὲ τῷ τὰ περιττὰ κεκτῆσθαι τὸ μὴ δεῖσθαι τῶν περιττῶν, e 527c (ove lo scrittore riporta un detto attribuito al tessalo Skopas, secondo il quale ciò che rende felice l'uomo non è il necessario, bensì il superfluo); Muson. 19 (p. 106,1 Hense); Phil. *leg. all.* 1,34 τὸν περιττὸν πλοῦτον (ampia peraltro la casistica negli scritti filoniani, per i quali vd. Wendland, p. 10 nota 1, e Trisoglio, *Esegesi*, p. 625); *Lc.* 12,15 φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἢ ζωῇ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ; Clem. *quis div.* 19,6 (*GCS* 17, p. 172); Bas. *epist.* 22,3; *hom.* 6,7 Courtonne Ἐπεὶ εἰ τὸ πρὸς παραμυθίαν τῆς ἑαυτοῦ χρείας ἕκαστος κοιμίζομενος, τὸ περιττὸν ἠφίει τῷ δεομένῳ, οὐδεὶς μὲν ἂν ἦν πλούσιος, οὐδεὶς δὲ πένης, οὐδεὶς ἐνδεής (con Dirking, p. 38); Ioh. Chrys. *oppugn.* 3,7 (*PG* 47,360); *hom.* 20 in *Gen.* 5 (*PG* 53,174); etc.

κενοὺς τῷ πλείονι

Le case sono smisuratamente grandi, ma per lo più vuote (a τῷ πλείονι è necessario sottintendere μέρει, omesso per ellissi, ma reso esplicito dalla parafrasi: un esempio analogo si ha in *or.* 4,75). L'affermazione, in voluto contrasto con l'idea di περισσότης che denota le enormi abitazioni dei *parvenu*, stracolme di oggetti, suppellettili, decorazioni di ogni tipo, potrebbe far riferimento al fatto che i ricchi si trovano spesso da soli con la loro misantropia, causa non solo di inimicizie esterne da parte di amici e di mancanza di ospiti, ma anche degli odi nutriti nei confronti dei consanguinei, secondi anch'essi alla brama di ricchezza. Gregorio, che descrive questo tratto comportamentale tipico del ricco *infra*, ai vv. 137 s. (su cui vd. la relativa nota), potrebbe del resto aver voluto rendere un'immagine

non troppo dissimile da quella proposta da Cicerone in *off.* 1,139 *Ornanda enim est dignitas domo, non ex domo tota quaerenda, nec domo dominus sed domino domus honestanda est, et, ut in ceteris habenda ratio non sua solum sed etiam aliorum, sic in domo clari hominis, in quam et hospites multi recipiendi et admittenda hominum cuiusque modi multitudo, adhibenda cura est laxitas. Aliter ampla domus dedecori saepe domino est, si est in ea solitudo, et maxime si aliquando alio domino solita est frequentari*, alludendo pertanto al fatto che una dimora smisurata ma - rimanendo ancora sul piano del significato - deserta non conferisce decoro a chi ne è padrone (da ricordare anche le ...*case di famiglia* *vôte* di cui parla Dante in *Par.* 15,106, con probabile riferimento, come molti interpreti sostengono, alla mancanza di figli dei signori fiorentini a causa dei loro costumi corrotti). Cfr., fra l'altro, anche Plat. *Gorg.* 486b-c Καίτοι πῶς σοφὸν τοῦτό ἐστιν, ὃ Σώκρατες, ἤτις εὐφυῆ λαβοῦσα τέχνη φῶτα ἔθηκε χείρονα μήτε αὐτὸν αὐτῷ δυνάμενον βοηθεῖν μηδ' ἐκσῶσαι ἐκ τῶν μεγίστων κινδύνων μήτε ἑαυτὸν μήτε ἄλλον μηδένα, ὑπὸ δὲ τῶν ἐχθρῶν περισυλᾶσθαι πᾶσαν τὴν οὐσίαν, ἀτεχνῶς δὲ ἄτιμον ζῆν ἐν τῇ πόλει;... Ἀλλ' ὠγαθέ, ἐμοὶ πείθου, παῦσαι δὲ ἐλέγχων, πραγμάτων δ' εὐμουσίαν ἄσκει καὶ ἄσκει ὀπόθεν δόξεις φρονεῖν, ἄλλοις τὰ κομψὰ ταῦτα ἀφείς, εἴτε ληρήματα χρῆ φάναι εἶναι εἴτε φλυαρίας, ἐξ ὧν κενοῖσιν ἐγκατοικήσεις δόμοις (= Eur. *frag.* 188,6 Kannicht [*TrGF*, V,1, p. 290]), che, se non consideriamo Opp. Ap. *cyn.* 3,102 ...κενεοῦς τε δόμους; Quint. Smyrn. 12,494; ps.-Maneth. *apotel.* 3,342 (dove non si indica propriamente una dimora umana), resta l'unico a conservare un impiego di κενός assimilabile per certi aspetti a quello che stiamo qui analizzando. Questa proposta interpretativa, che comunque rimane priva di sostegno nel *corpus* del Nazianzeno, rappresenta di fatto quella meglio contestualizzabile nell'economia del pensiero esposto da Gregorio, anche grazie alla facilità con cui essa può essere traslata sul piano semantico morale, con la naturale corrispondenza fra la vuotezza delle case e la sterilità d'animo di chi le possiede. Vuoti, infatti, ossia vani e insensati, possono essere, nel Nostro, la δόξα (*or.* 36,1; 43,60; *carm.* I,2,32 v. 9; I,2,34 v. 97; II,1,13 v. 159; II,1,39 vv. 26 s.), l'alterigia (*or.* 43,64; *carm.* II,1,29 v. 8), le tematiche grossolane, κενὰ καὶ μάταια, su cui filosofeggiano i ricchi (*or.* 14,29), una parvenza esteriore (*or.* 21,16), le abilità retoriche (*or.* 34,10; *carm.* II,1,11 v. 116) l'arroganza che proviene dalle cariche ecclesiastiche (*carm.* II,1,11 v. 1622), le malelingue (*carm.* II,1,11 v. 1937), la δυσσέβεια dei violatori di tombe (*epigr.* 53,3 [= *Anth. Pal.* 8,180,3]), gli idoli (*carm.* I,1,15 v. 4; II,2,7 v. 54), la chiacchiera inconsistente (*carm.* I,2,4 v. 11; II,1,39 v. 4), la poesia dei pagani (*carm.* II,2,27 v. 132), nonché i sogni di chi crede di potersi immaginare il proprio erede (*infra*, v. 130).

91 χρυσορόφους

Per i soffitti dalle volte dorate, spesso costruiti a cassettoni (*laquearia*), cfr. Bas. *hom.* 3,6 (p. 34 Rudberg) Οὐ κατὰ κείσαι ὑπὸ χρυσοῦν ὄροφον, ἀλλ' οὐρανὸν ἔχεις τοῖς ἀρρήτοις

τῶν ἀστέρων κάλλεσι περιστιλβοντα; 7,2 Courtonne χρυσὸς ὑπαλείφων τὸν ὄροφον; Ambr. *Nab.* 13,54 *Non in auratis laquearibus nec in porphyreticis orbibus heredis est meritum*; Hier. *epist.* 46,10; e già nella produzione popolare, ad esempio in Hor. *carm.* 2,18,1 s.; Sen. *epist.* 90; etc. Cfr. Palumbo, pp. 281 ss. Della voce in esame, il poeta sembra conoscere sia la forma χρυσωρόφος che χρυσορόφος, una esclusivamente nei componimenti poetici, che ha due soli casi precedenti in Plut. *Alex. magn. fort.* 329d, dove viene riferito alla tenda di Alessandro magno, e Poll. 7,102 χρυσώροφος... οἶκος (naturalmente, secondo le personali scelte dei singoli editori, per cui rimando agli apparati critici *ad locc.*) in I,2,10 v. 226 ...δωμάτων χρυσωρόφων e in II,1,88 v. 142, il cui testo è citato *supra*, nota ai vv. 90 s. (nella tradizione manoscritta della poesia vi è, tuttavia, una oscillazione fra le grafie; cfr. Höllger, p. 81: la seconda, che non è quella corretta, è testimoniata anche da altri due codici non presi in considerazione dallo studioso tedesco, ma segnalati da Crimi, *Anacreontee*, p. 119 nota 16, ovvero sia il Parisinus suppl. gr. 1175, saec. XIII, f. 24r, e il Vaticanus gr. 904, saec. XIII-XIV, f. 140v [che ho collazionato]), l'altra in prosa, nell'*or.* 44,9 ἀντὶ χρυσορόφου, στενόχωρος. Il vocabolo è attestato per la prima volta in Filosseno di Citera, *frag.* 16,2 Page, che lo riferisce alle stanze nuziali delle ninfe; in seguito è adottato, per lo più in contesti polemici e a proposito di abitazioni, dimore e stanze, in Filone (*somn.* 2,55 χρυσορόφους ἀνδρῶνας), in Musonio Rufo (19 Hense τί δ' αἱ χρυσορόφοι στέγαι;), nello ps.-Luciano (*cyn.* 9 e *philop.* 23, come attributo di οἶκος), in Giovanni Crisostomo (*hom. de paen.* 3,1 [PG 49,291] χρυσορόφους οἴκους καὶ τρικλίνους). Per altri composti in χρυσο- nelle opere del Cappadoce, che danno un tono segnatamente solenne, ricordo χρυσολάχανον in *epist.* 26,1; χρυσοφόρος in *epist.* 26,1 e *carm.* II,2,1 v. 265; χρυσόχοος (ed il predicato corradicale χρυσοχοέω) in *or.* 4,104 e *carm.* I,1,4 v. 17; χρυσορρόης in *or.* 21,29; χρυσοειδής in *or.* 44,1 e 10; χρυσοφίλης in *epigr.* 58,4 (= *Anth. Pal.* 8,185,4); χρυσολογέω in *epigr.* 92,6 (= *Anth. Pal.* 8,230,6); χρυσόπαστον in *carm.* I,2,10 v. 304; χρυσόδετος in *carm.* I,2,26 v. 13. Su queste formazioni, già frequenti in letteratura pagana, dove sono per lo più riservate alle divinità, cfr. Dunbar, pp. 206 s. *ad Aristoph. Av.* 216 χρυσοκόμας.

πλαζί τ' ἐστιλβωμένους

Con πλάκες, termine che Gregorio adopera per lo più in riferimento alle tavole della legge mosaica o alle tavole del cuore su cui incidere la Parola di Dio (cfr. Conte, *Autobiografia*, p. 200; *carm.* I,1,15 v. 2; etc.), si intendono le superfici marmoree, cangianti e policrome, talvolta arricchite con mosaici e decorazioni, di cui spesso le pareti delle *domus* dei ricchi erano rivestite: cfr. *carm.* II,1,11 vv. 877, dove il Cappadoce nomina i marmi di Proconneso, che un sacerdote di Taso voleva acquistare a peso d'oro per la propria chiesa (su questa tipologia di marmi, vd. Trisoglio, *Autobiografia*, pp. 194 s. e bibliografia ivi riportata), e 1883 Οὐ χρυσὸν αἰτῶ σ', οὐ πλάκας πολυχρόους (per Jungck, p. 228 si tratta

di «Mosaiken»); nonché II,1,88 vv. 145 s. πλάκος τε λάμπιν ἀβρᾶς / ἀντίχροον, πολύχρουν (il verbo reggente θέλεις è al v. 141). Cfr. dunque Bas. *hom.* 7,2 Courtonne Οἴκοι παντοδαποῖς μαρμάρους περιλαμπόμενοι, ὁ μὲν Φρυγίου λίθου, ἄλλος Λακωνικῆς ἢ Θεσσαλικῆς πλακός, ricordato *en passant* anche in Crimi, *Luci*, p. 152: il passo basiliano getta luce su alcune tipologie di marmo prezioso, come appunto il pavonazzetto, estratto in Frigia nelle cave di Iscehisar, il serpentino di Laconia e il verde antico di Tessaglia (per maggiori dati a riguardo, cfr. L. Lazzarini, *Poikiloi Lithoi, Versiculores Maculae. I marmi colorati della Grecia Antica*, Pisa-Roma 2007; P. Pensabene, *Cave di marmo bianco e pavonazzetto in Frigia. Sulla produzione e sui dati epigrafici*, 'Marmora' 6, 2010, pp. 71-134). Il concetto espresso torna poi, pur senza πλάξ, in Greg. Naz. *carm.* I,2,8 vv. 134 ss., ove, nell'ambito della canonica lista di beni terreni che non ricevono il benessere del Nazianzeno, troviamo citate delle tinture di pareti, soffitti e pavimenti policromi a mosaico (βαφαῖ... / ... / τοίχων, ὀρόφων καὶ ψηφίδος ποδοτριβοῦς, con Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 58, ed ancora Crimi, *Luci*, pp. 149 ss.); e *or.* 14,16 già citato *supra*, nota ai vv. 90 s., che riferisce il dettaglio ecfrastrico della scintillante lucentezza del lusso, qui racchiuso nel solo ἐστιλβωμένους. La forma, documentata in chiusa di trimetro per comodità prosodica, anche nel *carm.* II,1,12 v. 621, ove assume tutt'altro valore, indicando uomini 'che vengono accesi' al vizio dalle donne, è rara e per lo più tarda. Attestata per la prima volta, a quanto pare, in Teofilo di Antiochia (*ad Autol.* 1,2) a proposito di uno ἔσοπτρον lucente, metafora dell'anima dell'uomo puro, si ritrova in un testo papiraceo alchemico leidense di III-IV d.C., che trasmette ricette di crisografia, *frag.* 72 Halleux ἐπὶ μαρμάρου ἐστιλβωμένου; in Giorgio Pisida, *hex.* 476 Gonnelli, sempre nella clausola del verso; e talvolta in età bizantina, per esempio in Psell. *theol.* 1 (p. 4 Gautier). Il Nazianzeno ricorda più volte la luminosità delle dimore dei *parvenu* del suo tempo: cfr., per esempio, *carm.* II,1,1 v. 67 s. ...οὐδὲ δόμοισι / ναίειν ἐν μεγάλοισι καὶ αἰγλήεσσι φίλησα; II,1,17 v. 10 καὶ δόμος αἰγλήεις δεύτερος εὐπαγέος (la *iunctura* si legge anche in I,2,2 v. 131), tutti modellati sulla memoria delle descrizioni omeriche delle regge luccicanti di Menelao e Alcinoο, divenute ormai una topica anche nell'ambito della descrizione ecfrastrica tardoantica degli edifici, e qui appositamente reinterpretate e inserite nello sfondo usuale della predica popolare (cfr. *Od.* 4,43 ss., e 7,84 ss.: il debito gregoriano nei confronti di questi passi è stato segnalato da Crimi, *Luci*, p. 157 nota 69; ma cfr. inoltre G. Agosti, *Nonno, Parafrasi E 1-2 e la descrizione di edifici nella poesia tardoantica*, 'Prometheus' 24, 1998, pp. 193-214, in particolare pp. 206 s., con molti esempi sulla connotazione di bagliore nelle rappresentazioni letterarie degli edifici tardoantichi).

Con la stessa vena polemica, lo scorcio sugli schiavi abbigliati in veste e trucchi femminili torna più di una volta nel Teologo: cfr. *or.* 14,17 ...παῖδας δὲ παρεστάναι, τοὺς μὲν ἐν κόσμῳ καὶ ἐφεξῆς, ἀνέτους τὰς κόμας καὶ θηλυδρίας, καὶ τῇ κατὰ πρόσωπον κουρᾷ περιειργασμένους, πλεῖον ἢ ὅσον συμφέρει λίχνοις ὀφθαλμοῖς κεκοσμημένους; *carm.* II,1,88 vv. 89 s. Ἀβρῶν κλάσεις τε παίδων / κινουμένων ἀνάνδρως. La critica, qualora sia utile sottolinearlo, si regge sull'inopportunità, secondo il Padre Cappadoce, della mescolanza di ciò che è maschile con ciò che invece pertiene alla sfera delle donne: cfr. *or.* 21,21 ...τοὺς γυναικώδεις τε καὶ ἐν ἀνδράσιν ἀνάνδρους καὶ ἀμφιβόλους μὲν τὸ γένος, προδήλους δὲ τὴν ἀσέβειαν; 27,4 ...τὸ καλὸν οὐ καλὸν, ὅταν μὴ καλῶς γίνηται, ὥσπερ... γυναιξὶ κόσμος ἀνδρείος, ἢ γυναικεῖος ἀνδράσι; 37,19; *carm.* I,2,33 vv. 69 ss. Μὴ λίαν ὀσμῶν ἐκλύου θηλύσμασιν, / ἀφῆς τε λειότητι, μηδὲ γεύσεσι. / Τὶ ἂν ποτ' ἀνδρίσαιο τῶνδ' ἠττώμενος, / χωρὶς γυναικῶν κάρρῆνων ἠδύσματα; e II,1,12 v. 671 Ἄλλος γυναικῶν κόσμος, ἄλλος ἀρρῆνων, su cui cfr. Meier, p. 149, e anche *infra*, nota ad γυναικῶν del v. 103. Nella medesima scia andranno peraltro contestualizzati anche gli attacchi sferrati contro gli ἀνδρογύνοι, che in Gregorio percorrono la via piana, quella, cioè, dell'errore (*carm.* II,2,5 v. 140), rimandando di fatto anche ad un immaginario pagano (I,2,2 v. 496 e II,2,7 v. 268), oppure al mondo degli spettacoli e della pantomima (II,2,4 v. 140; Moroni, *Nicobulo*, p. 156 s.; e già Oberg, p. 59 ad Amph. Ic. *Seleuc.* 90 ss.). Questa critica mossa contro l'ambiguità di genere è sottesa anche alla *querelle* con Massimo il Cinico, definito θηλυδρίας, dunque 'di duplice aspetto e natura', in *carm.* II,1,11 v. 750. Naturalmente, il motivo è tradizionale, e in più occasioni è toccato già dagli autori profani, per poi diventare comunissimo nel moralismo giudaico, cristiano, patristico: per un panorama, rimando a Gerhard, pp. 140 ss.; Dover, pp. 360 ss.; H. Herter, *Effeminatus*, *RLAC* IV, 1959, coll. 620-650; e M. Delcourt - K. Hoheisel, *Hermaphrodit*, *RLAC* XIV, 1988, coll. 649-682. Nel dettaglio, di schiavi ornati come femmine, che provvedevano sia alla tavola e agli appetiti sessuali dei ricchi, sia ad altre mansioni domestiche, si parla spesso nella diatriba popolare, dal cui bagaglio il Cappadoce ha verosimilmente attinto, anche se la realtà dei fatti non doveva discostarsi troppo dalla pur articolata rappresentazione letterarie (con chiara evidenza epigrafica, argomenta la questione K.M.D. Dunbabin, *The Roman Banquet. Images of Conviviality*, Cambridge 2003, p. 150, con le note 32 s.). Si ricorda, innanzitutto, il quadro pittoresco e ricchissimo di riferimenti, offerto da Phil. v. *cont.* 50 ss. Διακονικὰ ἀνδράποδα εὐμορφότατα καὶ περικαλλέστατα, ὡς ἀφιγμένα οὐχ ὑπηρεσίας ἔνεκα μᾶλλον ἢ τοῦ φανέντα τὴν τῶν θεωμένων ὄψιν ἠδύναι- τούτων οἱ μὲν παῖδες ἔτι ὄντες οἰνοχοοῦσιν, ὕδροφοροῦσι δὲ βούπαιδες λελουμένοι καὶ λελειασμένοι, <οἱ> τὰ τε πρόσωπα ἐντρίβονται καὶ ὑπογράφονται καὶ τὰς τῆς κεφαλῆς τρίχας εὖ πως διαπλέκονται σφηκούμενοι· βαθυχαῖται γάρ εἰσιν ἢ μὴ κειρόμενοι τὸ παράπαν ἢ τὰς προμετωπίδους αὐτὸ μόνον ἐξ ἄκρων εἰς ἐπανάσωσιν καὶ γραμμῆς

κυκλοτεροῦς ἠκριβωμένον σχῆμα· χιτῶνάς τε ἀραχνοῦφεῖς καὶ ἐκλεύκους ἐπαναζωσάμενοι τὰ μὲν ἐμπρόσθια κατωτέρω τῶν ὑπὸ γόνου, τὰ δὲ κατόπιν μικρὸν ὑπὸ τοῖς γονατίοις, ἐκάτερον δὲ μέρος οὐλοτέραις ταῖς σειραῖαις ἐπιδιπλώσει κατὰ τὴν τῶν χιτωνίσκων συμβολὴν συστέλλοντες ἐκ πλαγίων κόλπους ἀπαιωροῦσιν, εὐρύνοντες τὰ κοῖλα τῶν πλευρῶν. Ἐφεδρεύουσι δ' ἄλλοι, μειράκια <ἦ> πρωτογένεια, τοὺς ἰούλους ἄρτι ἀνθοῦντες, ἀθύρματα πρὸ μικροῦ παιδεραστῶν γεγονότες, ἠσκημένοι σφόδρα περιέργως πρὸς τὰς βαρυτέρας ὑπηρεσίας, ἐπίδειξις ἐστιατόρων εὐπορίας, ὡς ἴσασιν οἱ χρώμενοι, ὡς δὲ ἔχει, τὸ ἀληθές, ἀπειροκαλίας; *poi Iuv.* 5,60 s.; *Sen. epist.* 47,7; *Clem. paed.* 3,3,17,3 (*GCS* 12, p. 246) e 3,3,21,1 (*ibid.*, p. 248); *Hier. epist.* 54,13; *Ioh. Chrys. hom. 1 in Col.* 4 (*PG* 62,304 s.); etc. Vd. infine Wendland, pp. 32 s.; Beuckmann, p. 63; Trisoglio, *Reminescenze*, p. 154; Trisoglio, *Esegesi*, pp. 626 s. Sugli schiavi in generale in Gregorio, rimando a quanto detto *supra*, a proposito dei vv. 45 s.

γυναικῶν εἶδεςιν

La formula, divenuta qui piuttosto insipida, è di certo più ornata in passi in metro dattilico come *carm.* II,1,1 v. 119 ...ἐν εἶδει θηλυτεράων; II,1,45 v. 239 ...ἐπ' εἶδεσι θηλυτεράων; II,2,1 v. 244 ...εἶδεσι μαχλοτέρων. Confronterei *Hes. scut.* 4 s. ...γυναικῶν... θηλυτεράων / εἶδεῖ τε μεγέθει τε, con la lettura in parallelo di *Theog.* 590, ove con γένος... γυναιῶν θηλυτεράων è identificato il genere femminile, le cui origini si devono al ...δόλος αἰπύς, ἀμήχανον ἀνθρώποισιν (v. 589), tramato dalla donna primigenia, plasmata da Zeus per vendicarsi dell'inganno di Prometeo; dunque, più tardi, *Anth. Pal.* 5,271,1 (Macedonio), che ripete il nesso gregoriano con θηλυτεράων, sempre nella clausola del verso. Su questo ultimo termine, che marca, non senza note di condanna, i tratti comportamentali maggiormente femminili della donna (qui impliciti nel semplice γυνή), vd. Bacci, pp. 78 s.

κοσμουμένους

La clausola sembra avere il suo unico riscontro in *Soph. Ant.* 677, dove ha tutt'altro significato. Il concetto di κόσμος, declinato in un contesto vituperativo e misogino a partire da *Hes. theog.* 587 κόσμῳ ἀγαλλομένην... (sul passo cfr. anche la nota precedente), torna in Gregorio anche in *or.* 8,10 οὐ χρυσὸς ἐκείνην ἐκόσμησε τέχνη πονηθεῖς εἰς κάλλους περιουσίαν; *carm.* I,2,2 vv. 84 s. ...Μάργαρος ἄλλην / κοσμεῖτω...; I,2,29 vv. 109 s. (vd. *infra*, nota ai vv. 102-107); II,2,6 vv. 3 s. οὐ χρυσὸς λιθάκεσσι μεμιγμένος εὐγενέεσσι / κόσμος θηλυτέρησιν, e 48, dove con ἄκοσμος ὀνήγυρις è indicata una riunione poco raccomandabile; etc. L'uso è volutamente contrastivo con il significato che κόσμος e corradicali assumono nella definizione del vero ornamento cristiano, che consiste proprio nella mancanza di ogni decorazione artificiale che viene a deturpare la μορφή divina.

93 σκιάσματα

Prima di Gregorio Nazianzeno, ove figura qui e una sola altra volta in *or.* 17,9, a proposito della vita su questa terra, definita δεσμωτήριον, στάδιον, προχάραγμα e appunto σκίασμα, la voce ha una applicazione esclusivamente scientifica e indica sempre un'ombra naturale come può essere quella del cono della terra o quella prodotta dalla notte (cfr. tutti i luoghi raccolti in *LSJ*, *s.v.*, e *Lampe*, *s.v.*). Nel nostro testo - l'unico poetico di tutta la tradizione ad attestarlo - potrebbe indicare sia un'ombra artificiale creata da portici o grotte costruite per ripararsi dalla calura estiva (quali sono menzionate ad esempio da Seneca, in *ad Helv.* 9,2 *quo longiores porticus expedierint... quo depressius aestivos specus foderint*, o in *epist.* 55,6; a un qualcosa di molto simile allude Basilio, in *hom.* 7,2 Courtonne ...καὶ τούτων οἱ μὲν ἐν χειμῶνι θάλποντες, οἱ δὲ ἀναψύχοντες ἐν τῷ θερεί, *scil.* οἴκοι), sia un genere di ombra e frescura prodotta sempre artificialmente, ma da qualcuno che è incaricato a compiere questa precisa mansione. Proprio in questo senso, si orienta un parallelo fornito da un altro passo poetico del Teologo, *I,2,8 v. 146*: qua, fra i tantissimi cooperatori di quelli che vivono secondo la σάρξ e sono ricchi, troviamo anche degli σκιασταί, ovvero servi addetti a refrigerare i padroni, producendo artificialmente un'ombra con un parasole o un ombrello. Cfr. altresì *or.* 14,17 (ricordata da Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 61) τοὺς δὲ ὑπὲρ κεφαλῆς ἄνεμον ταῖς ῥιπίσι σοφίζομένους καὶ ταῖς ἐκ χειρῶν αὔραις τὸ πλῆθος τῶν σαρκῶν ἀναψύχοντας. L'impiego di tali accessori è attestato per la Grecia antica fino dall'età tardoarcaica ed è con ogni probabilità un elemento derivato dall'Oriente, ridotto poi nella società greca a puro *status symbol*, per lo più femminile, a cui tuttavia ricorsero anche gli uomini: cfr. già *Anacr. frag.* 82,10 ss. Gentili, circa l'arricchito Artemone: νῦν δ'ἐπιβαίνει σατινέων χρύσεια φορέων καθέρματα / πάις Κύκης καὶ σκιαδίσκην ἐλεφαντίνην φορέει / γυναιξὶν αὐτῶς; e poi i cenni disseminati nella commedia, per i quali cfr. *Aristoph. Thesm.* 823; *Av.* 1508 e 1549 ss. (su cui il commento di Dunbar, p. 476); *Pherecr. frag.* 70,2 (*PCG*, VII, p. 134); *Stratt. frag.* 59 (*ibid.*, p. 651); e infine, gli importanti riferimenti sulle ancelle e i servi, spesso eunuchi, 'portatori di parasole', per i quali ci riportano interessanti informazioni *Paus.* 7,22,6 (il quale descrive un dipinto sepolcrale di Nicia dove è rappresentata una ricca donna, seduta su un trono d'avorio, e accanto a lei una θεράπεινα tiene uno σκιάδιον); *Ov. ars amat.* 2,209 s. *Ipsa tenet distenta suis umbracula virgis*; *Claud. in Eutr.* 1,463 ss. *...flabella perosi / adspirant trabeis; iam non umbracula gestant / virginibus* (in riferimento agli eunuchi). Sul parasole e sui suoi diffusori utilizzati anche in ambito culturale, cfr. *DAGR* V,1, p. 583, e ora lo studio aggiornato di M.C. Miller, *The Parasol: An Oriental Status-Symbol in Late Archaic and Classical Athens*, 'The Journal of Hellenic Studies' 112, 1992, pp. 91-105. Alla luce di queste considerazioni e del contesto in cui ci troviamo, ritengo più persuasiva questa seconda possibilità.

ψυκτῆρας

Il Nazianzeno non nomina mai altrove nelle sue opere lo ψυκτήρ, vaso simposiale sovente nominato dagli antichi (cfr. Plat. *Symp.* 213e ἀλλὰ φέρε, παῖ, φάναι, τὸν ψυκτῆρα ἐκεῖνον; Poll. 6,99, che ne ricorda l'impiego per i vini ἄκρατοι; e soprattutto i riferimenti ricorrenti in ambito comico: Antiph. *frag.* 108,3 [*PCG*, II, p. 368]; 243,2 [*ibid.*, p. 456]; Alexis *frag.* 9,12 [*ibid.*, p. 28]; Diox. *frag.* 5,2 [*PCG*, V, p. 46], appartenente alla commedia Φιλάργυρος; Hipparc. *frag.* 1,6 [*ibid.*, p. 605]; Men. *frag.* 401,2 [*PCG*, VI,2, p. 244]; e Stratt. *frag.* 62,1 [*PCG*, VII, p. 652]; etc. sui quali cfr. *DAGR* IV,1, p. 750 note 1 ss., e C. Orth, *Strattis. Die Fragmente. Ein Kommentar*, Berlin 2009, pp. 274 ss.), non proprio identico al manufatto in ceramica di profilo piriforme, altrimenti noto come 'a fungo', che conteneva neve o acqua ghiacciata per conservare fresco il vino nel cratere, scomparso dalle officine degli artigiani già dalla metà del V secolo a.C., ma variamente attestato in ambito archeologico: degno di menzione è quello a figure rosse di Oltos (ca. 510 a.C.), conservato a New York, presso il Metropolitan Museum of Art, sul quale sono raffigurati dei soldati che cavalcano delfini, aperta allusione al simposio e, appunto, al ruolo sociale dei convitati, del quale lo ψυκτῆρ - e questo nel recupero gregoriano è evidentissimo - può essere considerato chiaro manifesto, in quanto oggetto di consumo e ostentazione di ricchezza. Cfr. *passim* lo studio di S. Drougou, *Der Attische Psykter*, Würzburg 1975, e ancora, Clem. *paed.* 2,3,35,2 (*GCS* 12, p. 177); Greg. Nyss. *or. dom.* 4 (VII,2, p. 54,17), *tour de force* di suppellettili di lusso, fra le quali ritroviamo σκευή λαμπρά, καὶ ὑπηρέτας ἀβρούς, καὶ κλίνας ἀργυρᾶς, στρωμνὰς μαλακάς, καλύμματα διαφανῆ καὶ χρυσόπαστα, θρόνους, τρίποδας, πλυνούς, κρατῆρας, ρυτὰ, ψυκτῆρας, οἰνοχόας, χέρνιβα, λυχνίας, θυμιατήρια; Bas. *hom.* 14,6 (*PG* 31,456); etc.

ἐκμεθύσματα

La forma è *hapax* assoluto (molto più frequente invece μέθυσμα, che indica una 'bevanda inebriante' a partire dalla Bibbia dei LXX, ed è ereditato da Filone e dai Padri della Chiesa [il Nazianzeno se ne serve in *epist.* 57,3; *carm.* I,2,2 vv. 159 e 674, su cui Zehles - Zamora, pp. 103 e 278; II,2,3 v. 249]). La tematica dell'οἴνου ψόγος, peraltro intrinseca, nel carne, alla descrizione della medesima passione dell'avarizia come μέθη che annebbia la ragione dell'uomo (vd. *supra*, vv. 9-12 e nota relativa), pone le sue radici già nell'epopea omerica, in particolare in *Od.* 14,464 ss., dove il vino, definito ἡλεός, induce al canto e al riso smodato anche chi è πολύφρων, facendogli pronunziare parole che sarebbe meglio tacere (καὶ τι ἔπος προέηκεν, ὃ περ τ' ἄρρητον ἄμεινον). Da qua la diffusione del *topos* è onvivamente capillare, trovando riscontro praticamente ovunque in tutti i testi che presentano spunti di morale popolare: basti ricordare Theogn. 1,475 ss.; Soph. *frag.* 929 Radt (*TrGF*, IV, pp. 584 s.); Aristoph. *Vesp.* 97 s. e 1253 ss. Κακὸν τὸ πίνειν. Ἀπὸ γὰρ οἴνου γίγνεται / καὶ θυροκοπῆσαι καὶ πατάξαι καὶ βαλεῖν, / κᾶπειτ' ἀποτίνειν ἀργύριον ἐκ κραιπάλης (documentatissimo il dossier di rimandi comici sul tema in Biles - Olson, pp. 110 s. e 447

s.); Plat. *resp.* 475a; Xen. *mem.* 2,1,30; Plut. *garr.* 503d ss.; *quaest. conv.* 647a ss. e 650a ss. (a proposito della propensione degli anziani alla μέθη); Phil. *ebr.* 154 ss., e molti altri in Wendland, pp. 21 ss.; Iambl. v. *Pyth.* 16,69; e ancora, in ambito biblico, *num.* 6,2 ss.; *prov.* 4,17 οἶνω δὲ παρανόμω μεθύσκονται; *Tob.* 4,15; *Lc.* 21,34; *Rom.* 14,21; etc., su cui cfr. H. Preisker, *μέθη...*, *ThWbNT* IV, 1942, pp. 550-554; quindi, in patristica, ove si sono anche scritti testi interamente dedicati alla lotta contro l'ubriachezza (è il caso, fra gli altri, dell'*hom.* 14 κατὰ μεθύοντων di Basilio di Cesarea [PG 31,444 ss.], i cui temi sono ripetuti nelle *hom.* 1 e 2 sul digiuno [*ibid.*, 164 ss.], e di buona parte del *De Helia et ieiunio* ambrosiano), le pagine ricchissime di citazioni di classici, spesso frammentarie, che Clemente dedica alla tematica in *paed.* 2,2,19,1 ss. (GCS 12, p. 167). Vd. A. Lallemand, *L'ivresse chez Basile et Grégoire de Nysse*, in: AA.VV., *Studia Patristica*, 37, Leuven 2001, pp. 133-139, e i vari luoghi raccolti da Sundermann, pp. 197 s., e Oberhaus, p. 100 su Greg. Naz. *carm.* I,2,1 vv. 611 s. σοὶ ποτὸν ἡμερίδων, τὸ δ' ἐμὸν μέθυ πλούσιον αἰεὶ, / κρῆναι, καὶ ποταμοὶ καὶ φρεΐατα μακρὰ νάουσι, e I,2,25 v. 160, ove l'ira è definita μέθη. Naturalmente, come bastano a dimostrare i due *loci* appena ricordati, il Nostro affronta la questione a più riprese, ponendo al vino il contraltare della superiorità dell'acqua, che è bevanda cinica per eccellenza (cfr. *infra*, nota ad ἄλμυρῶ... τῷ ποτίσματι del v. 124): cfr. *or.* 5,35; 14,17; 16,10; 26,12; 28,15; 35,2; 37,7; 38,5; *carm.* I,2,2 v. 572; I,2,10 vv. 519 ss.; I,2,15 v. 91, ove Gregorio riferisce la vicenda della morte di Alessandro presso un banchetto; I,2,25 vv. 484 s. ...τοὺς μεθυπλήγας δ' ἔτι, / ὧν τὴν φρόνησιν ἡ μέθη κατέκλυσε; I,2,32 vv. 33 s. e 105; I,2,34 vv. 112 ss. οἴνου δ' ἄμετρον χρῆσιν εἰπέ τὴν μέθην, / τὰ δ' ἐκ μέθης ὑβρίσμαθ' ἢ παροινία. / Ἡ κραιπάλη δ' ἔωλος ὕβρις ἐκ μέθης; II,1,11 v. 868 οἶνόν τις εἶπε συμπότης πάντων κρατεῖν; e II,2,3 vv. 301 s. In generale, cfr. Dziech, pp. 121 e 190 s.

94

I banchetti dei ricchi fanno spesso da scenario a spettacoli vergognosi, che vedono al centro della scena danze licenziose, canti, musiche e fracasso prodotto da strumenti musicali, applausi, schiamazzi, risate. Oltre ai riferimenti *en passant* nei *Luxuskataloge* di *or.* 14,24 ...πρὸς τὴν φωνὴν τῶν ὀργάνων ἐπικροτεῖν, e 16,19 ...τῆ φωνῆ τῶν ὀργάνων ἐπικροτοῦντας, cfr. *or.* 5,35 μὴ... αἱ οἰκίαι, μηδὲ συναυλίας καὶ κρότοις περιηγεῖσθωσαν; *carm.* I,2,8 vv. 99 ss. ...ἔμοιγε, τέρψις ἁσμάτων, / χερῶν ποδῶν κροτήματ', εὐρυθμοὶ κλάσεις, / ὁμοροθοῦντων ὀργανων συμφωνία (per il verbo, cfr. *infra*); II,1,12 vv. 618 s. μύροις, γέλωσι, ψαλμάτων συναυλίας, / οἷς κυμβάλων δεῖ καὶ ποδὸς ψοφημάτων; e II,1,88 vv. 87 ss. καὶ βαρβίτων χερῶν τε / κροτήματ' οὐκ ἄνοιστρα; / ... / ... / καὶ παρθένων ἔλιγμοὺς / γυμνουμένων ἀθέσμως. Fondamentale sulla questione anche *epist.* 232,2 ...οὕτως, ὡς μὴ τὰ ἄμικτα μίγνυσθαι, μηδὲ εἰς ταῦτὸν ἄγειν ἐπισκόπους καὶ γελωτοποιούς, εὐχὰς καὶ κρότους, ψαλμωδίας καὶ συναυλίας (non è consigliabile che,

presso un banchetto nuziale, si mescolino preti e buffoni, preghiere e schiamazzi, recite di salmi ed esibizioni musicali con danze). La topica appartiene al repertorio della diatriba popolare, per cui si possono qua ricordare, quali esempi utili, Phil. *spec. leg.* 2,193 Τάχα ἂν τις εἴποι τῶν ἑτεροδόξων καὶ ψέγειν τὰ καλὰ μὴ αἰδουμένων· ἑορτὴ δ' ἐστὶ τις, ἐν ἧ μὴ συμπόσια καὶ συσσίτια καὶ ἐστιατόρων καὶ ἐστιωμένων θίασος καὶ πολὺς ἄκρατος καὶ τράπεζαι πολυτελεῖς καὶ χορηγία καὶ παρασκευαὶ τῶν ἐν δημοθoinία πάντων εὐφροσύναι τε καὶ κῶμοι σὺν ἀθύρμασι καὶ τωθασμοῖς καὶ παιδιὰ μετ' αὐλοῦ καὶ κιθάρας καὶ τυμπάνων τε καὶ κυμβάλων καὶ τῶν ἄλλων ὅσα <κατὰ> τὸ παραλελυμένον καὶ ἐκτεθλυμμένον εἶδος μουσικῆς δι' ὧτων ἐγείρει τὰς ἀκαθέκτους ἐπιθυμίας; *leg. Gai.* 12; *cher.* 92; Wendland, p. 44; Plut. *quaest. conv.* 705f; *esu carn.* 997c οὕτως ἔπονται παρανόμοις τραπέζαις συνουσίαι ἄκρατεῖς, ἀφροδισίους αἰσχροῖς ἀκροάσεις ἄμουσοι, μέλεσι καὶ ἀκούσμασιν ἀναισχύντοις θέατρα ἔκφυλα, θεάμασιν ἀνημέροις ἀπάθεια πρὸς ἀνθρώπους καὶ ὠμότης; Sen. *epist.* 56,7; *brev. vit.* 12,4; Iuv. 11,171 ss.; Lucian. *Nigr.* 15; quindi in ambito cristiano, dove è sentita la necessità di contrapporre al vizio e all'ebbrezza delle feste sfrenate l'equilibrio della divina liturgia, che ammette il suo della tromba, dell'arpa, della cetra e dei timpani per la sola lode di Dio (cfr. *psalm.* 150,3 ss. αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ), ad esempio Clem. *paed.* 2,4,40,1 ss. (GCS 12, p. 181), che è *locus* classico sulla tematica, ricordato anche da Beuckmann, p. 64; Bas. *hex.* 4,1; *ad adol.* 9,7 ss. Naldini, con *focus* sul valore paideutico della musica cristiana; Amph. Ic. *Seleuc.* 100 ss. τί δ' ἂν λέγοι τις ἀσμάτων αἰσχροῶν νόσους / μέλη τε θηλύνοντα καρδίας τόνον, / αὐλοῦς, χορείας πορνικῶν βακχευμάτων; Ioh. Chrys. *stat.* 6,1 (PG 49,82); etc., specialmente nei cicli di omelie morali, ove la polemica si sovrappone a quella sugli spettacoli teatrali. Vd. in generale Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 51 s.; Oberg, p. 60; Beuckmann, *ibid.*; Meier, p. 141; ed infine J. Quasten, *Musik und Gesang in den Kulturen der heidnischen Antike und christlichen Frühzeit*, Münster 1930.

συνφῳδία

Hapax negli scritti del Teologo, il termine ricorre per la prima volta in Plat. *leg.* 837e, ma con il valore di 'accordo, consenso' (cfr. des Places II, p. 488). In seguito, entra a far parte del lessico musicale divenendone voce caratteristica, utilizzata sia in senso proprio che in chiave metaforica: per esempio, cfr. Lucian. *Icar.* 17; Ael. Arist. *or.* 18,7 Keil; Poll. 4,108 Ἐπὶ δὲ χοροῦ καὶ συμφωνία καὶ συνφῳδία καὶ συναυλία; Iambl. v. *Pyth.* 15,65, dove è adoperato in associazione all'ἄρμονία dei corpi celesti; Clem. *strom.* 6,15,125,3 (GCS 15, p. 495), citato insieme ad altri dal Lampe, s.v. come esempio dell'uso patristico circa la *concordia* e l'unità dell'Antico col Nuovo Testamento; Greg. Nyss. *inscr. psalm.* 1,3 (V, p. 31,19), ancora in riferimento all'armonia cosmica; *Pulch.* (IX, p. 463,13); *Placill.*

(*ibid.*, p. 478,7), ove in un contesto funebre è menzionata la συνωδία τοῦ θρήνου; Bas. *hom. in psalm. I 1* (PG 29,212); etc. in *ThGL*, VII, col. 1495.

κρότους

Con κρότος, o κρότημα, il Teologo suole indicare i battimani e le percussioni che accompagnano le musiche (oltre a qui, cfr. ancora *epist.* 232,2; *or.* 5,35; *carm.* I,2,8 v. 87; II,1,12 v. 702; II,1,88 v. 88, e *supra*, la nota generale al v. 94), il fragore degli applausi delle folle di cui si diletta i retori boriosi (cfr. *epist.* 178,9; *or.* 24,3; 36,12; 42,24 [Gregorio ricorda non nascostamente e con nostalgia il calore trasmessogli dall' apprezzamento del pubblico che battendo le mani 'mette le ali' all' oratore]; *carm.* I,2,10 v. 866, su cui Crimi - Kertsch, p. 354; II,1,11 v. 267; II,1,12 v. 598; II,1,17 v. 79; II,1,41 v. 25; e II,1,88 v. 51, tutti luoghi questi che si dovranno contestualizzare nel processo di spettacolarizzazione della retorica, avvenuta in età imperiale con la Seconda Sofistica, quando gli applausi diventano simbolo costante della declamazione pubblica), un semplice gesto di esaltazione (*or.* 21,29; 43,54) oppure il battere scomposto delle mani di chi è preso dall'ira (*carm.* I,2,25 v. 104, e Oberhaus, p. 84).

ὁμορρόθους

Il termine, molto raro ed esclusivamente poetico, conta le sue uniche ricorrenze in Simon. *frag.* 14,35b,10 Page ...ἀπὸ φρενὸς ὁμορρόθο[υ]; Theocr. *epigr.* 3,5 (= *Anth. Pal.* 9,338,5); *Orac. Sib.* 14,327. Per il significato cfr. Gow II, p. 529, che, nonostante erri nell'osservare che il vocabolo non ha ulteriori attestazioni eccetto quella teocritea, traduce «in concert»). Nel nostro verso il senso di ὁμόρροθος è lo stesso che il Padre Cappadoce applica al verbo corradicale ὁμορροθεῖν, adoperato al participio attributivo, nel *carm.* I,2,8 v. 101 ὁμορροθούντων ὀργάνων συμφωνία (il predicato ricorre anche in I,2,24 v. 326, in cui indica però, in un contesto del tutto differente, l'azione dell'intonare all'unisono l'Ἀμὴν dossologico), e precedentemente adoperato con analogo significato da Ael. *nat. anim.* 2,11 ...μέτρῳ καὶ φειδοῖ δρῶντες, αὐτίκα δ' ἐπεκτύπουν τοῖς ποσί, χόρειόν τι καὶ συμμελὲς ὁμορροθοῦντες οἱ αὐτοί; 6,32 ...μέλει γοερωτάτῳ καὶ κρότῳ ὀστράκων ὁμορροθοῦντι πρὸς τὸ μέλος; 11,1 οἱ κύκνοι συναναμέλπουσιν ὁμορροθοῦντες. Sul predicato, inizialmente appannaggio dei tragici e dei comici, che se ne giovano col significato di 'concordare', cfr. Dunbar, p. 506. Fra i composti analoghi, Gregorio si serve solo di ἐπιρροθεῖν in *carm.* II,1,11 v. 1389, per descrivere il popolo che applaude alle parole del sacerdote (λαὸς δ' ἐπερρόθησαν, οἷς ἐφθεγξάμην, il cui modello Jungck, p. 209 indica in Eur. *Hec.* 553). Interessante la riscrittura del nostro ὁμορρόθος proposta dal parafraste, che propone il sinonimo ὁμόκτυπος, finora, a quanto consta, *hapax* assoluto in Nonno, *Dionisiache* 36,195, ove figura in associazione al latrato simultaneo dei cani.

Il verso ritorna uguale in *carm.* II,1,33 v. 5, in seguito ad un'esternazione di dolore riferita alle battaglie interiori ed esteriori che affliggono l'autore. Per quanto riguarda il *topos* più generale della corruzione dell'*imago* divina dell'uomo per le passioni e i peccati, oltre ad *infra*, v. 343 τὴν εἰκόνα... ἐγκεχωσμένην, si possono ricordare *or.* 2,91 ...διαφθεῖρειν ἐπιχειροῦντος τὴν βασιλικὴν ἐν ἡμῖν εἰκόνα καὶ ὅσον τῆς θείας ἀπορροίας ἡμῖν συγκαταβέβληται (si sta parlando qui della guerra interiore scatenata ὑπὸ τῆς ταπεινώσεως σώματος); 11,5 Ἐν φοβηθῶμεν μόνον τὸ φοβηθῆναι τι Θεοῦ πλέον καὶ καθυβρίσαι τὴν εἰκόνα διὰ κακίας; 39,7 διὰ τοῦτο ἡ εἰκὼν τοῦ Θεοῦ καθυβρίσθη; 45,26 ...τὴν βασιλικὴν εἰκόνα συγκεχωσμένην; *carm.* I,1,10 v. 20 ...τὴν φθαρεῖσαν εἰκόνα; I,2,9 A vv. 19 s. Τῆ δ' ἀρετῆ πῶν αἴσχος ἐπήλυθεν εἰκὼν' ἀτίζον, / εἰκόνα τὴν μέγαλοιο Θεοῦ; I,2,25 vv. 149 s. ...Θεοῦ γὰρ τὸ πρᾶον καὶ ἡμερον, / οὗ καθυβρίζειν οὐ καλὸν τὴν εἰκόνα (sul verbo cfr. la nota *ad loc.* di Oberhaus, p. 97); II,1,12 vv. 488 s. καὶ τῆς ἄνωθεν εἰκόνοσ τὴν ἀξίαν / καθυβρίσαντας; II,1,34 A v. 49 ...καὶ εἰκόνα θεῖαν ἀτίζων (*scil.* il riso); II,1,45 v. 8 ...ὀλλυμένης εἰκόνοσ οὐρανίης; II,1,61 v. 3 Ὑβρίζειτ' εἰκῶν; II,2,3 v. 266 εἰκὼν'... μελαινομένην κακότητι. Nel presente ordine d'idee ben si inserisce anche la rappresentazione del diavolo φθορεὺς, che opera una separazione nell'eikῶn Θεοῦ per farsi spazio nell'animo umano e occuparlo illecitamente: si vedano *carm.* II,1,11 vv. 1147 ss. Πολλὰ μὲν εἰσιν αἱ παρέξοδοι λῖαν / τῆς ἀπλανοῦσ τε καὶ τεταγμένησ ὁδοῦ / πᾶσαι φέρουσαι πρὸσ βυθοῦσ ἀπωλείασ, / εἰσ ἅσ διεῖλεν ὁ φθορεὺσ τὴν εἰκόνα, / ὡσ ἄν παρείσδυσίν τιν' ἐντεῦθεν λάβοι / γνώμασ τεμών... (su cui Jungck, pp. 197 s.); II,1,51 v. 11, ove ritroviamo il serpente che ha lordato l'immagine divina dell'uomo di un πικρὸσ λοιγὸσ; II,1,65 vv. 6 s.; e ancora *infra*, nel già citato v. 343; e Beuckmann, p. 65, che raccoglie già alcuni fra i passi da noi citati. Il concetto dell'uomo come εἰκὼν Θεοῦ (*gen.* 1,26 s.), frequentissimo nei Padri e negli scrittori di fede cristiana, anche per la sua intrinsecità alla questione della ὁμοίωσισ Θεῶ, di cui abbiamo già parlato *supra*, per il v. 82 s., è sovente oggetto di riflessioni da parte di Gregorio, il quale vi fonda gran parte della sua dottrina antropologica, influenzata tanto da posizioni alessandrine (in particolare per l'idea che tale immagine si manifesta per lo più nella controparte spirituale dell'uomo), quanto dall'interpretazione che dei versetti sulla Creazione sorse in ambiente antiocheno, tale per cui l'eikῶn consisterebbe nella regalità della dignità umana, chiamata a dominare sul creato e alla contemplazione delle cose celesti (su questo aspetto, di grande aiuto è Špidlík, pp. 20 s. e 85). In generale sul motivo vd. tutti i passaggi raccolti e discussi in Bernardi, *Discours 1-3*, p. 77 nota 7 (che ricorda la centralità nelle opere del Cappadoce della conservazione dell'eikῶn mediante la πράξισ); e in merito ai *Carmi*, Crimi - Kertsch, pp. 194 s.; Bacci, p. 123; Domiter, p. 163; Moreschini - Sykes, pp. 216 s.; Palla - Kertsch, p. 136; Zehles - Zamora, pp. 246 s. Vd. inoltre Pinault, pp. 149 ss.; Richard, pp. 263 ss. e 461 ss.; Althaus, pp. 53 e 72 s., con nota 140; Crouzel, *passim*; G.B. Ladner, *Eikon*, *RLAC* IV, 1959, coll. 771-

786; R. Leys, *L'image de Dieu chez Saint Grégoire de Nysse. Esquisse d'une doctrine*, Paris 1951.

τὸ κάλλος... τῆς εἰκόνας

Per la nobile bellezza, κάλλος, dell'immagine divina impressa nell'uomo, si vedano *carm.* I,1,4 v. 99 κάλλεϊ τε μεγέθει τε, καὶ εἰκόνας ἐμβασίλευμα, e II,2,7 v. 52 οὐρανίῳ Λόγῳ καλὴν καὶ ἄφθιτον εἰκό. Inoltre vd. I,2,25 v. 150 (citato *supra*); quindi *or.* 38,5 μὴ χρωμάτων σοφίσμασι ψευδομένων τὸ φυσικὸν κάλλος καὶ κατὰ τῆς εἰκόνας ἐξευρημένων; etc. Lo spunto appartiene all'esegesi alessandrina, come dimostrano Orig. *hom. in Ezech.* 7,6 (GCS 33, p. 396) *Anima humana multum speciosa est et mirabilem habet pulchritudinem. Artifex quippe eius... ait: faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram. Quid hac pulchritudine et similitudine pulchrius?* (per altri esempi vd. Crouzel, pp. 177 ss.); Clem. *protr.* 4,49,2 (GCS 12, p. 38) Τότε σοι γνωρίσω τὸ κάλλος, ὅτε καθαρὰν τετήρηκας τὴν εἰκόνα· τότε προσκυνήσω τὸ κάλλος, <ὄ>τε ἀληθινὸν ἀρχέτυπὸν ἐστὶ τῶν καλῶν. In ambiente cappadoce la dottrina ha avuto significativa risonanza, soprattutto nel Nisseno, che più volte ha avuto modo di parlare, in particolare nel *De opificio hominis*, ma non solo, del κάλλος del νοῦς e della sua somiglianza con l'archetipo divino, a cui è possibile risalire mediante la separazione dalla carne: su tutti, cfr. *virg.* 11 (VIII,1, p. 291,15 ss.); *mort.* (IX, p. 41,20 ss.); e più ampiamente Völker, pp. 202 ss. Per Basilio, basti ricordare invece *spir.* 9,23 ...καὶ πρὸς τὸ ἐκ φύσεως κάλλος ἐπανελθόντα, καὶ οἷον εἰκόνι βασιλικῇ τὴν ἀρχαίαν μορφήν διὰ καθαρότητος ἀποδόντα.

96

Semanticamente le espressioni sono quasi sinonimiche. Cfr. Phil. *mut.* 215 ...οἱ μικρᾶς πρὸς εὐτυχίαν αὔρας λαβόμενοι, πάντα κάλων ἀνασεύσαντες, λαμπρὰ φυσῶμεν καὶ πνεύσαντες μέγα καὶ σύντονον πλησίστιοι πρὸς τὰς ἀπολαύσεις τῶν παθῶν φερόμεθα, mentre con il solo μέγα, Men. *Epitr.* 912 (con paralleli in Gomme - Sandbach, p. 364); *frag.* 219,2 (PCG, VI,2, p. 153); e per il Nazianzeno, *or.* 7,20 ...τοῖς ἀπαιδεύτοις φυσῶσι μείζονα; 8,6 ...τῶν ἐπ' εὐγενεῖα μέγα κομώντων, καὶ φυσωμένων τοῖς ἄνωθεν; e soprattutto *carm.* I,2,8 v. 47 ...ἐν πόλει φυσᾶν μέγα (su cui Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 39); II,1,45 v. 134 ...καὶ πνεῖν ἐν πολίεσσι μέγα; II,2,1 v. 41 οὐδὲ μέγα πνεύοντες ἐν ἄστεσι καὶ πολίταις; etc. in Dziech, pp. 90 s. note 165 ss. Cfr. anche Ioh. Chrys. *stat.* 15,2 (PG 49,156); *hom.* 23 in Gen. 7 (PG 53,195); *hom.* 42 in Act. 4 (PG 60,301). Il verbo φυσᾶν ritorna anche *infra*, al v. 146, nella *sententia* ταπεινὸν εἶναι μᾶλλον ἢ φυσῶμενον. Per usi di λαμπρός e corradicali connotati in negativo, che di norma Gregorio riferisce non tanto ai ricchi in persona, quanto più frequentemente ai beni che li rendono tali, vd. *or.* 14,17 ἡμεῖς δὲ ἀνακείσομεθα λαμπροὶ λαμπρῶς ἐπὶ στιβάδος ὑψηλῆς τε καὶ μετεώρου; 33,7; *carm.* I,2,10 v. 614, in cui tuttavia è attribuito di Sardanapalo, πλούτῳ τε λαμπρὸς καὶ τρυφῇ διεφθορῶς (con nota in Crimi - Kertsch, p. 308); I,2,26 v. 19 ...λαμπρὸν γένος;

I,2,32 v. 30; II,1,12 vv. 777 ...λαμπρὸς ἐν μέσοις καθέζεται, e 781 ἐν τοῦτ' ἔχων φρύαγμα λαμπρὰν τὴν πόλιν; II,1,14 v. 47 ...πόλεις σὺ καὶ λαμπροὺς θρόνους; II,1,88 v. 5; II,1,89 v. 34; etc. Piuttosto forte, in questa rete di letture, il contrasto che emerge con I,2,8 v. 55 πόλις δ' ἔχοι με λαμπρὸν ἢ νοουμένη (il verso è pronunciato dalla Vita spirituale, la quale auspica di poter entrare fra i cittadini della città luminosa cui aspira il νοῦς; cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 40). Per quanto riguarda infine la clausola ἐν πόλει, oltre ad Eur. *Hipp.* 1424 τιμὰς μεγίστας ἐν πόλει... (che tuttavia resta estraneo dal punto di vista del contesto: vd. Barrett, p. 412), cfr., sempre di Euripide, il *frag.* 362,28 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 404) καὶ τοὺς πονηροὺς μήποτ' αὔξαν' ἐν πόλει.

97 ὑψαυγενοῦντα

Da confrontare, anche per la collocazione metrica, con *carm.* II,1,11 v. 1928 ὑψαυγενοῦντες ἐν μέσοις τοῖς ἄφροσιν (l'autore parla di quelli che lo allontanarono da Costantinopoli, descritti come galli superbi: il parallelo in questione è citato e discusso *infra*, nota relativa a ἀλέκτρων di v. 127); II,1,12 v. 572 ὑψαυγενεῖς τε καὶ θρόνων στέργεις κράτος (Meier, p. 135 rimanda peraltro proprio al nostro passo). Cfr., in aggiunta, *or.* 14,28 Μὴ βουληθῆς ἐπᾶραι χεῖρα Θεὸν κατὰ τῶν ὑψαυγενοῦντων, καὶ παρατρεχόντων τοὺς πένητας; 44,9 κάτω νεύων, ἀντὶ ὑψαύχενος (l'aggettivo ricorre altresì in *or.* 44,11, nell'immagine omerica del cavallo altero che spezza le corde e galoppa in pianura: per le applicazioni gregoriane di questo passaggio iliadico [6,506 ss.], rimando a C. Crimi, *Nazianzenica XXIII*, 'Sileno' 44, 2018, pp. 49-58, soprattutto pp. 52 ss.); poi Plut. *laud. ips.* 541b τοὺς ἐν τῷ περιπατεῖν ἐπαιρομένους καὶ ὑψαυγενοῦντας ἀνοήτους ἠγοῦμεθα; *stoic. rep.* 1038b (= Chrysipp. *frag.* 526 [*SVF*, III, p. 141]); Phil. *congr.* 127 ...μετεωρίσας καὶ φυσήσας ἑαυτὸν ὑψαυγενεῖ; *fug. et inv.* 44, e *decal.* 41 (ancora insieme a φυσάω); *Orac. Sib.* 2,134 ὑψαυχεῖ δ' ὁ πολὺς πλοῦτος καὶ ἐς ὕβριν ἀέξει; e Ast. *Amas. hom.* 1,1,2 Datema ...ὑψαύχενα πλοῦτον. I composti in ὑψ-, piuttosto frequenti nella *Sprache* poetica tardiva (vd. Agosti, *Parafrasi*, p. 290), sono usuali nelle opere del Padre Capadoce: ricordiamo, fra gli altri, ὑψίδρομος, epiteto di Fetonte, in II,1,38 v. 15 e II,2,7 v. 49 (cfr. Piottante, p. 146); ὑψιθόωκος in I,1,3 v. 6 e I,2,9 B v. 64 (cfr. Palla - Kertsch, pp. 215 s., anche sul sinonimo ὑψίθρονος a cui il Nazianzeno fa ricorso sette volte, in I,2,2 v. 452; II,1,1 v. 200; II,1,11 v. 29; II,1,32 v. 34; II,1,38 v. 10; II,1,45 v. 288; II,1,68 v. 59 [cfr., inoltre, Zehles - Zamora, p. 200 e Piottante, p. 144]); ὑψικάρηγος in I,2,1 v. 529 e I,2,2 v. 668 (cfr. Sundermann, p. 163); ὑψικέλευθος in II,2,7 v. 53; ὑψίκομος in I,2,1 v. 241 e II,1,1 v. 187 (cfr. Sundermann, p. 44); ὑψίλοφος in I,2,2 v. 188 (cfr. Zehles - Zamora, p. 111); ὑψιμέδων in *epitaph.* 50,1 (= *Anth. Pal.* 8,114,1) e 119,19 (= *Anth. Pal.* 8,5,1); ed in *carm.* I,1,7 vv. 37 e 71; I,1,9 v. 3; I,2,1 vv. 6. 176. 367 e 653; II,1,1 v. 313; II,1,34 A v. 77; II,2,5 v. 152; etc. (cfr. Sundermann, p. 105 e Piottante, p. 90); ὑψίνοος in II,1,11 v. 1532; II,1,12 v. 754; II,1,34 A v. 126; ὑψιπαγής in *epigr.* 50,4 (= *Anth. Pal.*

8,177,4); ὑψιτένων in II,1,44 v. 2; ὑψίφρων in II,1,11 v. 1702 e II,2,6 v. 104 (cfr. Bacci, p. 131); ὑπόροφος (o ὑπόροφος) in I,2,10 v. 740 e II,1,51 v. 15 (cfr. Crimi - Kertsch, p. 333). Vd. poi ὑπιθέω in *epigr.* 56,3 (= *Anth. Pal.* 8,183,3); *carm.* I,1,4 v. 40; II,1,16 v. 25, su cui Moreschini - Sykes, p. 157; e infine ὑπιλόγος in *epitaph.* 5,6.

θρόνων ἀρχεῖν κράτος

La *tournaire* ritorna pressoché identica in *carm.* I,2,10 v. 35 ...θρόνων ἀρχῶν κράτος, detto di Ciro; cfr. anche nella nota precedente per il parallelo simile da II,1,12 v. 572. Per ἀρχεῖν con l'*accusativus rei*, poetico (alcuni precedenti in *LSJ*, s.v.; *Orac. Sib.* 8,8 ...Μακηδονίης τῦφον μέγαν ἀρχησάσης; etc. soprattutto negli autori più tardi), cfr. I,2,10 vv. 758 s., dove si riferisce alla boria per le corone olimpiche e dei giochi panellenici. Per quanto riguarda il κράτος dei θρόνοι, la *iunctura* utilizzata dal Cappadoce qui, e due volte ancora in II,1,11 v. 1532 εἰ τὸ κράτος λάβοιμι τοῦδε τοῦ θρόνου, e in II,1,12 v. 142 τό τε θρόνου τοσοῦτου μὴ στέργειν κράτος, potrebbe essere il frutto, considerata la peculiarità e la posizione metrica occupata, di una reminescenza di *Soph. Ant.* 165 σέβοντας εἰδῶς εὖ θρόνων ἀεὶ κράτη. Con il vocabolo θρόνος, usualmente associato in greco al seggio dei re e delle divinità, alle cattedre dei maestri di retorica e di filosofia, e in seguito ripreso dai cristiani per indicare un seggio episcopale o il trono di Dio e Cristo (vd. O. Schmitz, *θρόνος*, *ThWbNT* III, 1938, pp. 160-167), è utilizzato spesso dal Teologo, come ricorda Moroni, *Nicobulo*, p. 109, in riferimento a prestigiose cariche di potere o alte dignità statali ricoperte da individui di elevato rango sociale, non soltanto latifondisti, ma anche sacerdoti ed ecclesiastici. Rappresentando di fatto un bene puramente terreno che trasmette agiatezza economica ed elevazione sociale (cfr. per esempio *or.* 37,11 καὶ οὐ μὴ τί σοι φανῆ τῶν ἄλλων καλόν, ὅσα τοῖς πολλοῖς· οὐ γένος, οὐ πλοῦτος, οὐ θρόνος, οὐ δυναστεία...; e Coulie, pp. 165 s.), il θρόνος ha per lo più una caratterizzazione negativa per la sua associazione alla ricchezza e, quindi, all'invidia: cfr. *epist.* 173,7 τῶν θρόνων καὶ τῆς ὀφρῦος; *or.* 36,11 οἱ περὶ τὰ βασιλεία καὶ τοὺς θρόνους, μὴ σφόδρα ταῖς ἐξουσίαις ἐπαίρεσθε; *carm.* I,1,5 v. 21 τὸν δὲ φέρει θρόνος αἰπὺς ὑπέρφρονα...; I,2,8 v. 46 ss. Ἐμοὶ τὸ πλουτεῖν δυσμενεῖς βάλλει κάτω, / φθόνῳ δὲ τήκει τοὺς κακοὺς, ποιεῖς φίλους, / θρόνους δίδωσιν...; I,2,16 v. 9 ὁ πλοῦτος μὲν ἄπιστος, ὁ δὲ θρόνος, ὀφρὺς ὀνειρών; II,1,11 vv. 1901 e 1921 s.; II,1,17 vv. 29 s. οὐδ' ὄγ' ἐπιστρέφεται πλούτου, μεγάλων τε θοώκων, / οὐ δόξης βροτῆς ἐνθάδε συρομένης (la variante poetica θώκος occorre, in un contesto analogo, anche in II,2,3 v. 278 θώκους ὀφρυόεντας ἀπέπτυσας); II,1,32 v. 54; II,1,68 vv. 39 s.; II,2,4 v. 48; etc. Cfr. inoltre Beuckmann, p. 65; Crimi - Kertsch, p. 197; Conte, *Autobiografia*, pp. 92 ss.

98 φθόνου πάλαισμα

La *iunctura* figura anche nei *carm.* II,1,9 v. 7 e II,1,89 v. 33, ove indica le prove di invidia, alle quali il Nazianzeno venne sottoposto da parte dei prelati suoi avversari (in particolare,

la prima delle due poesie è datata all'estate del 381 d.C., e risente molto degli avvenimenti costantinopolitani: vd. Gallay, *Vie*, pp. 211 e 253). Cfr. anche *epist.* 222,3, in cui leggiamo la *tournure* φθόνος καὶ παλαίσματα τοῦ πονηροῦ; ed inoltre i *carm.* I,1,4 v. 54 ἐσπόμενος φθονεροῖο παλαίσμασιν ἦν διὰ μητιν, ed I,1,8 v. 111 ...φθονεροῖο παλαίσμασιν ἀνδροφόνοιο (ancora a proposito del Demonio, chiamato dal poeta ἀντίπαλος [I,2,14 v. 58; etc. in Domiter, pp. 137 s.]), nonché le φθόνου πάλαι ricordate in *or.* 43,63; *carm.* I,2,24 v. 293; II,1,30 v. 13. Vd. Conte, *Autobiografia*, p. 148. Altrove nel *corpus* del Teologo πάλαισμα, su cui si veda in generale *ThGL*, VI, coll. 68 s., e con un *focus* sugli impieghi con accezione positiva nel Nazianzeno, Crimi - Kertsch, p. 313 *ad Carm.* I,2,10 v. 641, può indicare, non senza una vicinanza semantica con la rete di immagini data dal nostro passo e dai paralleli menzionati, le lotte che nei teatri non procedono secondo la norma, ma che con sotterfugio τὴν ὄψιν κλέπτει τῶν ἀμαθῶν τὰ τοιαῦτα καὶ συναρπάζει τὸν ἐπαινήτην (su questa chiave semantica, cfr. Taillardat, p. 226). Per quanto attiene alla tematica dell'invidia in generale nel *corpus* del Teologo, rimando a Dziech, pp. 125 s. nota 242, e 172 s. (molto il materiale raccolto per un quadro complessivo); e a Conte, *Autobiografia*, pp. 81 ss. e 145 s. Vd. poi Simelidis, *Selected Poems*, p. 158. Nel pensiero di Gregorio l'invidia rappresenta in prima istanza uno dei mali primordiali, poiché si sviluppa a partire dalla superbia di Lucifero al momento della sua espulsione dal Paradiso. La gelosia nei confronti sia di Dio sia dell'uomo diventa così, nella demonologia gregoriana, l'unico appiglio del Maligno nel suo contrastare continuamente il bene (sul Maligno in Gregorio, cfr. più approfonditamente *infra*, nota relativa ai vv. 212-214). Nella sua più grave declinazione, quindi, φθόνος, che è radice di ogni male (vd. la lunga tirata in *or.* 36,5 [con Moreschini - Gallay, *Discours* 32-37], p. 251 nota 3; e anche Greg. Nyss. v. *Moys.* 2 [VII,1, p. 122]), non permette di conoscere Dio: vd. *or.* 28,11 ...μακρὰν γὰρ τῆς θείας φύσεως φθόνος. Sul passo, che ha come modello Plat. *Phaedr.* 247a, cfr. Gottwald, p. 25, e Wyss, *Phyllobolia*, pp. 153 s. Definita nel *carm.* I,2,34 v. 71 ...τῆξις εὐροούντων τῶν πέλας, φθόνος è componente immancabile nell'esperienza di vita di chi vive avendo come unico scopo cui puntare il proprio successo personale, proprio come i ricchi rappresentati nel presente componimento, sempre in cerca di onori e cariche che possano porli maggiormente in vista rispetto al prossimo, e di fatto continuamente oggetto delle invidie altrui. Il motivo è tradizionale: come esempi bastino qui Xen. *Symp.* 4,43 ἐγὼ τε νῦν οὐδενὶ φθονῶ, ἀλλὰ πᾶσι τοῖς φίλοις καὶ ἐπιδεικνύω τὴν ἀφθονίαν καὶ μεταδίδωμι τῶ βουλομένῳ τοῦ ἐν τῇ ἐμῇ ψυχῇ πλοῦτου; Plat. *leg.* 955e; Plut. *curios.* 518c Φθόνος μὲν γὰρ ἐστὶ λύπη ἐπ' ἄλλοτρίοις ἀγαθοῖς; Dio Chrys. *or.* 78,15; Lucian. *Tim.* 36; *Gall.* 29; *comp. Men. et Phil.* 2,59 ss. Jaekel; Clem. *paed.* 3,7,40,3 (*GCS* 12, p. 260); Bas. *hom.* 11,5 (*PG* 31,133); etc. Cfr. Gerhard, pp. 192 s., e anche *infra*, v. 162, ove il dono divino della manna è definito ἄφθονος, in forte contrasto con il πλοῦτος transeunte del mondo.

Ben si contestualizza in un tale sfondo, come già si è accennato, il sentimento di invidia del clero costantinopolitano nei confronti della posizione ecclesiastica ricoperta dal ‘forestiero’ Cappadoce nella capitale: cfr. gli interi *carm.* II,1,8. 9. 14. 18 e 40; quindi II,1,7 v. 1; II,1,10 vv. 7 s. e 31 s.; II,1,11 v. 1889; II,1,12 vv. 136 ss.; II,1,17 vv. 50 ss.; II,1,30 vv. 12 ss.; II,1,68 vv. 7 ss.; II,1,34 B vv. 37 ss. (in alcune occasioni φθόνος risulta personificato, come in *epitaph.* 6,6 s. [= *Anth. Pal.* 8,85bis,2 s.]; 11,3 s. [= *ibid.*, 90,3 s.]; cfr. Piottante, p. 130; Conte, *Autobiografia*, p. 145. Per qualche esempio esterno al *corpus* di Gregorio di questo espediente poetico, talvolta sfociante nell’ἔκφρασις, cfr. *Ov. Met.* 2,760 ss.; *Nonn. Dion.* 8,34 ss.; cfr. *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache [Canti I-XII]. Introduzione, traduzione e commento* di D. Gigli Piccardi, Milano 2003, pp. 576 s.).

τυραννίδος

Su questo concetto cfr. già *supra*, v. 48 Ταῦθ’ ἡ τυραννίς e nota relativa.

99 ἄλλος γὰρ ἄλλον

Il poliptoto costruito sulla ripetizione di ἄλλος (cfr. Gygli - Wyss, pp. 51 s.) ricorre spesso negli scritti del Nazianzeno, sia in prosa che in poesia, per esprimere reciprocità di azione: vd. ad esempio *epist.* 10,4; 37,1; 43,3; 48,3; 52,3; 71,1; 148,6; 185,1; 246,4; *or.* 2,30; 3,3; 15,10; 21,4; 34,8 ...κἂν ἄλλα ἄλλων ὑπεραίρη; 37,13; 38,5 μὴ ἄλλος ἄλλον ἀκρασία νικᾶν σπουδάζωμεν; 39,7; 41,1; 42,26; *carm.* I,1,7 vv. 24 e 27; I,1,9 *additamentum L* v. 4; I,2,9 A v. 43; I,2,10 v. 26 ἄλλων τε ἄλλους ὀφρυόντων παιγνίων, e 505 (di nuovo in *incipit* di verso); I,2,29 v. 109; I,2,32 v. 111; II,1,1 v. 90; II,1,11 vv. 900 ἄλλω δίδωσιν ἄλλος; 1440 ἄλλους κατ’ ἄλλην χρείαν; II,1,13 v. 191; II,1,17 vv. 33 s. ...ἄλλος ἐν ἄλλοις / παντοδαποῖς κακίης εἶδεσι κλεπτόμενος; II,1,34 A v. 150 (con Piottante, p. 111); II,2,4 v. 50 Ἄλλος γὰρ τ’ ἄλλοισιν τύφος...; II,2,7 v. 100; Knecht, p. 83 e Beuckmann, p. 66.

οὐκ ἔᾶ φρονεῖν μέγα

L’intero emistichio si riscontra uguale in Eur. *Andr.* 1008 δαίμων δίδωσι κοῦκ ἔᾶ φρονεῖν μέγα, di cui fa memoria anche Beuckmann, p. 66, il quale vi riconosce la fonte per il verso in esame, ma specialmente in una *sententia* attribuita a Cheremone, *frag.* 30 Snell (*TrGF*, I, p. 225) ὄλωσ τὸ κρεῖσσον οὐκ ἔᾶ φρονεῖν μέγα, trādita da Stob. III, p. 385 s. nell’ambito del *caput* περὶ ὑπεροψίας, nei *Loci Paralleli* dello ps.-Massimo Confessore (pp. 235 s. Ihm), e inoltre come proverbio in *Apost.* 12,66b (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 558). Ed è con ogni probabilità da Cheremone che il Teologo ha derivato il suo modello, notogli, forse, proprio attraverso un’antologia di estratti, oggi non più rintracciabile. Per φρονεῖν μέγα, già d’uso in Omero, dove assume una valenza positiva poiché indica il coraggio e l’orgoglio degli eroi in battaglia (cfr., per esempio, *Il.* 8,553; 11,296; etc.), e molto ricorrente negli autori successivi per lo più in accezione negativa, secondo lo stile e la terminologia tipici della morale filosofica popolare, cfr. ad esempio Eur. *frag.* 735,2 Kannicht (*TrGF*, V, p. 728); Dem. 21,201 πλούσιος, θρασύς, μέγα φρονῶν, μέγα φθεγγόμενος, βίαιος,

ἀναιδής; Men. *sent.* 350 Pernigotti θνητὸς γεγονώς, ἄνθρωπε, μὴ φρόνει μέγα; Bas. *hex.* 6,10; *hom.* 3,5 (p. 32 Rudberg); *hom. in psalm. XLVIII* 9 (PG 29,453); Pallada, *Anth. Pal.* 10,45,5 Ἐκ πηλοῦ γέγονας. Τί φρονεῖς μέγα...; e per il Nazianzeno, *epist.* 217,4; 244,5 οὔτε ἐν περιουσίᾳ μέγα φρονεῖν ἀσφαλές; *or.* 4,80. 82 e 108 (su cui Kurmann, p. 358); 5,17; 18,5 e 42; 25,4; 26,3 e 9; 33,7 Ἡμεῖς οὔτε πλούτῳ μέγα φρονοῦμεν; 37,16; *carm.* I,2,10 v. 301 ...τῆ τύχῃ μέγα φρονῶν (Crimi - Kertsch, p. 255 rimandano alla nostra poesia); I,2,26 v. 18; I,2,32 v. 69. In generale per questa espressione, frequentissima in Senofonte, cfr. L.I. Hau, *Does Pride Go before a Fall? Xenophon on Arrogant Pride*, in: AA.VV., *Xenophon: Ethical Principles and Historical Enquiry*. Edited by F. Hobden - C. Tuplin, Leiden-Boston 2012, 591-610, pp. 592 ss.

100

Dei due verbi giustapposti, in Gregorio, uno (ὑπερφέρειν) è soltanto qui, mentre l'altro si rintraccia, sempre in chiusa di trimetro giambico e con significato analogo, anche in *carm.* I,2,10 v. 149 κούφοις ὄνειροις καὶ σκιαῖς γαυρούμενος, ed in II,1,12 v. 427 ᾠδὰς λυγίζων καὶ πότοις γαυρούμενος. Cfr. anche il valore di γαυριάω in *or.* 16,19 οἱ πλήθει γαυριῶντες ἀνδραπόδων καὶ τετραπόδων, e dell'aggettivo corradicale γαῦρος in *or.* 44,9, dove figura accanto ad ἀλαζών, ed in *carm.* I,2,1 v. 620. Qualche parallelo per l'uso è attestato in Eur. *frag.* 92,2 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 224) ...χρήμασιν γαυρούμενος, e 661,4 (*TrGF*, V,2, p. 649) ...πλούτῳ καὶ γένει γαυρουμένου; in *Herm.* 1,8 e 17,6, ove compare γαυροῦσθαι ἐν τῷ πλούτῳ; ps.-Maneth. *apotel.* 1,71 Ἄνδρα μέγα πλούτῳ γαυρούμενον εὐτενκίη τε; quindi Sundermann, pp. 204 s., ed inoltre Crimi - Kertsch, p. 227. Per ὑπερφέρειν, non così frequente in poesia, ma presente anche nella lingua callimachea (cfr. *frag.* 110,44 e 200a,2 Pfeiffer), sia sufficiente citare Soph. *Oed. Tyr.* 380 s. ᾧ πλοῦτε καὶ τυραννὶ καὶ τέχνῃ τέχνης / ὑπερφέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ, che potrebbe verosimilmente aver fornito lo spunto a Gregorio.

101

Il Teologo paragona gli uomini che si oscurano vicendevolmente gareggiando in superbia alle squame di un serpente che, embricate le une sopra le altre, si sollevano in concomitanza con il moto ondulatorio del rettile. La metafora figura ancora in *or.* 4,95, ove però sono le malvagità escogitate da Giuliano, in parte perpetrate subito, in parte tenute in serbo per l'avvenire, ad essere Ὡσπερ... δράκοντος κινουμένου φολίδες, αἱ μὲν ἤδη φρίσσουσιν, αἱ δὲ ἐπιφρίσσουσιν, αἱ δὲ μέλλουσι, τὰς δὲ οὐκ ἔστι μὴ κινηθῆναι κἂν ἡρεμοῦσαι τέως τυγχάνωσιν - si veda Kurmann, p. 322: «Vorstellung einer langen, sich vorwärts bewegenden Schlange. Im Bild spielen Wörter, die einen zeitlichen Ablauf der Bewegung beschreiben, eine grosse Rolle, und es entsteht die Vorstellung, dass die Bewegung, die an einem Punkt anfängt (wohl beim Kopf), sich wellenförmig durch ganzen Körper ausbreitet». L'immagine, che da un punto di vista stilistico e formale trae

ispirazione da materiale poetico (vd. *infra*, nota *ad ἐπιρρέουσαι φολίδες*), si comprende bene alla luce del simbolismo negativo cui rimanda la stessa πολυτροπία, o ποικιλία, del serpente (*infra*, v. 340, l'autore definisce πολύτροπος il serpente di *gen.* 3), prefigurazione della multiformità del vizio e del piacere che si manifesta tramite la varietà dei sensi: fondamentale, nello sviluppo della linea esegetica, Phil. *leg. all.* 2,74 Εικάσθη δὲ ὄφει ἡδονὴ διὰ τόδε· πολύπλοκος γὰρ καὶ ποικίλη ὡσπερ τοῦ ὄφεως ἡ κίνησις, οὕτως καὶ ἡδονῆς... καὶ γὰρ δι' ὀράσεως ἡδοναὶ συνίστανται καὶ δι' ἀκοῆς καὶ διὰ γεύσεως καὶ διὰ ὀσφρήσεως καὶ δι' ἀφῆς. Il concetto qua sotteso dal Nazianzeno trova interessante riscontro, nel panorama dei Cappadoci, in Gregorio di Nissa, che, più di una volta, nei suoi scritti esegetici e morali, ha modo di riferirsi alle φολίδες, per denotare διὰ τοῦ αἰνίγματος la varietà dei piaceri che si dispiegano lungo il corpo del rettile, che rappresenta il πάθος nella sua interezza. Si vedano, quindi, *inscr. psalm.* 2,12 (V, p. 130,23 s.) Τῷ ἰδίῳ ὀλκῶ ταῖς ποικίλαις τῶν παθημάτων φολίσιν φοβερῶς ἐπιφρίσσω πανταχόθεν καὶ τραχυνόμενος; *epist.* 3,6 (VIII,2, p. 21,21 s.) τῇ πυκνῇ τῶν φολίδων θέσει τὸ πολύτροπον τῆς κακίας; e in particolare *hom. 4 in Eccl.* (V, pp. 349 s.), e *or. dom.* 4 (VII,2, p. 53,24 s.), passi in cui il Nisseno, dopo aver posto l'accento sulla difficoltà di estrarre un serpente da una fessura in cui si insinua, giacché le squame fanno resistenza alla forza di chi cerca di trascinarli in direzione opposta, soggiunge: ...φολίδας δὲ ἀκούων τὰς πολυτρόπους τῶν ἡδονῶν ἀφορμὰς διὰ τοῦ αἰνίγματος νόησον. Ἐν γὰρ θηρίον τῷ γενικῷ λόγῳ τὸ καθ' ἡδονὴν ἐστὶ πάθος· αἱ δὲ ποικίλαι καὶ πολύτροποι τῶν ἡδονῶν ἰδέαι αἱ διὰ τῶν αἰσθήσεων ἐμμιχθεῖσαι τῇ ἀνθρωπίνῃ ζωῇ, αὗται εἰσὶν αἱ περὶ τὸν ὄφιν φολίδες, τῇ πολυποικιλίᾳ τῶν παθημάτων διεστιγμένα. Sul passo, cfr. l'ampia trattazione di J.F. Callahan, *The Serpent and H PAXIA in Gregory of Nyssa*, 'Traditio' 24, 1968, pp. 17-41, con particolare attenzione alle pp. 34 ss., dove si ricorda anche l'esegesi allegorica di *lev.* 13,12 proposta precedentemente da Clemente, in *paed.* 3,11,54,1 (*GCS* 12, p. 267), in margine a una delle sue numerose censure delle vesti preziose, considerate impure perché variegate come le φολίδες del serpente: Παρ' ὃ καὶ ὁ ἐν τῷ νόμῳ περὶ τῆς λέπρας διὰ Μουσέως τεθεὶς νόμος τὸ ποικίλον καὶ πολύστικτον οὐχ ὡς ὄσιον ἀπωθεῖται ταῖς ποικίλαις τοῦ ὄφεως φολίσιν ἐοικός. Lo spunto esegetico di base è il solito, e Clemente fa perno, come già Filone e poi Gregorio di Nissa, sulla variazione cromatica che denota il moto ondulatorio del serpente. Mi domando, a questo punto, se la descrizione del *labarum* della legione imperiale in *or.* 4,66 ὅσα (*scil.* συνθήματα) τε δρακόντων φοβεροῖς χάσμασιν ἐμπνεόμενα ἐπ' ἄκρων δοράτων αἰωρουμένοις καὶ διὰ τῶν ὀλκῶν ῥιπιζόμενα φολίσιν ὕφανταῖς καταστίκτων, al tempo stesso 'meraviglioso e spaventoso spettacolo', risenta trasversalmente, o indirettamente, dell'esegesi sopra riferita (sul passo, cfr. comunque Kurmann, p. 215).

ἐπιρρέουσαι φολίδες

Non sussistono dubbi sulla preferenza accordata alla lezione *φολίδες* compattamente trasmessa dalla totalità dei manoscritti con la sola eccezione di L, che per ovviare alla *brevis in elemento longo* scrive *φωλίδες* (così anche *edd.* e Beuckmann, p. 67). L'aggiustamento prosodico, poco efficace se pensiamo all'influsso che la poesia in metro dattilico può aver esercitato sulla memoria del Nazianzeno, verrebbe a creare peraltro un problema di senso. Rispetto a *φολίς*, ben attestato nella tradizione letteraria a partire almeno da Paniassi, *frag.* 32 Matthews, e poi abbastanza in voga in poesia d'epoca ellenistica e imperiale (oltre agli esempi di cui *infra*, si hanno casi in *Orac. Sib.* 13,161; *Opp. An. hal.* 1,640 e 5,411; *Nonn. Dion.* 5,153; 11,86; etc.), *φωλίς* non è, infatti, che un pesciolino nominato dal solo Aristot. *hist. anim.* 621b8, da cui dipende Hesych. φ 1096 Hansen - Cunningham. Appare tuttavia piuttosto interessante notare che la confusione fra le due forme *φο-* e *φω-*, ad indicare le squame di un rettile, ricorra anche in altri due testi, ossia Greg. Nyss. *hom. opif.* 7 (ove PG 44,141 stampa *φωλίδος*, opportunamente corretta in *φολίδος* dal Forbes in quella che al momento resta l'ultima edizione critica del trattato: cfr. *Sancti Patris nostri Gregorii Nysseni Basilii Magni Fratris quae supersunt omnia in unum corpus collegit, ad fidem codd. mss. recensuit, latinis versionibus quam accuratissimis instruxit et genuina a supposititiis discrevit* G.H. Forbes, I, Burntisland 1855, pp. 136 s. con apparato), e molto più tardi, ma in poesia, Const. Rhod. *Ss. apost.* 664 *δεινῶν δρακόντων φωλίδα<ς> μιμουμένη*, ove l'editore annota in apparato *ad loc.*: «*φωλίδα* A ut vid. : m. c. correxi» (cfr., però, anche l'edizione pregressa di E. Legrand, pubblicata in 'Revue des études grecques' 9, 1896, pp. 32-65, che presenta *δεινῶν δρακόντων φολίδα μιμουμένη* [non ho potuto verificare l'Athous Lavra Λ 170, *codex unicus* dell'*ekphrasis* del Rodio, testimone anche di carmi giambici del Teologo - vd., da ultimo, Conte, *Autobiografia*, pp. 42 s. -, per chiarire quale possa effettivamente essere la lezione tramandata, che opterei per leggere con prima sillaba breve, pur accogliendo l'integrazione dell'ultimo editore, Vassis: il che non va a contrastare coi dati raccolti da Vassis, p. 11 sul trattamento di *dichrona* nel testo di Costantino]). Per ulteriori dati su allungamenti simili in Gregorio, cfr. *supra*, 'Introduzione', p. 62 e nota 162. Osservando ora da un punto di vista meramente stilistico il nesso, che appare curatissimo, si noti *in primis*, per la plasticità dell'immagine, la già citata *or.* 4,95, in cui riscontriamo la sequenza ...*φολίδες, αἱ μὲν ἤδη φρίσσουσιν, αἱ δὲ ἐπιφρίσσουσιν, αἱ δὲ μέλλουσι*, in ultima analisi equivalente a quella in esame, e rivelatrice, per il dettaglio preciso dell'incresparsi delle squame, di una assai probabile reminiscenza nicandrea: cfr. *Ther.* 157 s. *Φράξο δ' αὐαλέησιν ἐπιφρικτὴν φωλίδεσσιν / ἀσπίδα φοινήεσαν*, ed ancora, detto della vipera, 220 s. ...*οὐρήν / ἀζαλέαις φρίσσουσαν ἐπηετανὸν φωλίδεσσι* (su cui Jacques, *Thériaques*, pp. 14 e 19 *ad locc.*, e già Livrea, *Apollonio Rodio*, p. 51 per la dipendenza di Nicandro da Apoll. Rhod. 4,143 s. *ὥς τότε κεῖνο πέλωρον ἀπειρεσίας ἐλέλιξε / ῥυμβόνας, ἀζαλέησιν ἐπηρεφέας φωλίδεσσιν*, al quale

Gregorio non sembra guardare; per la fortuna dell'immagine, si aggiunga Dion. Perieg. 443 ὀλκός ἀπειρεσίησιν ἐπιφρίσσω φολίδεσσι, con utili osservazioni in E. Magnelli, *Altre fonti e imitazioni del poema di Dionisio Periegeta*, 'Studi Italiani di Filologia Classica' 4, 2006, pp. 241-251, in particolare p. 244). In questo quadro, la variazione operata sul verbo non è casuale. Ἐπιρρεῖν, che di per sé può anche designare il movimento dei serpenti (unica attestazione, a quanto consta, in Ael. *nat. anim.* 2,7 ὄφεων ἐπιρρεῦσαν φύλον πάμπολυ), è qui scelto nel rispetto della continuità argomentativa coi due versi precedenti in cui Gregorio ha descritto il continuo alternarsi del vanto umano per le ricchezze che insuperbiscono ora uno ora l'altro individuo che ne beneficerà. Immediato il richiamo intratestuale a *supra*, v. 75 τὰ τοῦ καιροῦ ῥήη, ove vd. la relativa nota, e più puntualmente ad un precedente come Eur. *Med.* 1228 ss. θνητῶν γὰρ οὐδεὶς ἐστὶν εὐδαίμων ἀνήρ· ὄλβου δ' ἐπιρρυνέντος εὐτυχέστερος / ἄλλου γένοιτ' ἂν ἄλλος, εὐδαίμων δ' ἂν οὔ, che tanto concettualmente quanto formalmente (si noti, fra l'altro, la presenza del poliptoto che qua Gregorio adopera al v. 99) potrebbe costituire il modello del Capadoce: egli avrebbe potuto essere a conoscenza dei versi in oggetto non per forza per diretta lettura della tragedia euripidea, ma, come ritengo più probabile che sia, con la mediazione di un florilegio gnomico. Il sospetto trova terreno fertile se chiamiamo in causa la presenza dei tre trimetri in *Christ. Pat.* 1016 ss. (con alcune varianti), ma più di tutto il parallelo offerto dall'eloquentissimo I,2,32 v. 81 μὴ δὴ φίλει τὸν ὄλβον, ὃν λύει χρόνος, e la comprovata dimestichezza del Teologo con tematiche affini: cfr. *carm.* I,2,10 v. 376 Οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνήρ εὐδαιμονεῖ (= Eur. *frag.* 661,1 Kannicht [*TrGF*, V,2, p. 649]), e Crimi - Kertsch, pp. 265.

102 Εἶεν

Questa interiezione di valore progressivo, come osserva Barrett, p. 215 *ad Eur. Hipp.* 297, è utilizzata «when the speaker is ready to proceed to the next point or the next step; usually he proceeds to it himself forthwith, and εἶεν then serves to preface a new topic or a new development in the argument or the announcement of a course of action». Nel Nazianzeno si ritrova altresì in *epist.* 214,1; *or.* 43,52; *carm.* I,2,10 v. 579 (di nuovo in *incipit* di verso, come molte volte accade nella tradizione poetica classica): cfr. ad esempio Aesch. *Prom.* 36; *Choe.* 657; Soph. *Ai.* 101; *Phil.* 1308; Eur. *Hec.* 313; *Suppl.* 1094; *El.* 959; Aristoph. *Nub.* 176; *Pax* 1284; etc. in Beuckmann, p. 67, e soprattutto Collard, pp. 80 s. con puntualizzazioni varie sui significati.

τί λοιπὸν σοι τῶν τιμίων;

Nelle opere in versi del Nazianzeno la giustapposizione di τί e λοιπόν va a formare sempre una formula interrogativa posta nell'*incipit*. A tal riguardo Beuckmann, p. 67 fa menzione di *carm.* I,2,8 v. 155 Τί λοιπόν; ὕβρις, θυμός, ἔκστασις, θράσος (cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 65); II,1,11 v. 237 Τί λοιπόν; ἡ πατρίς τε καὶ βίου τύποι; II,1,68 v. 87 Τί λοιπόν, ἢ σφᾶς

τοὺς κακοὺς περισκοπεῖν. Vd., inoltre, Conte, *Autobiografia*, p. 110, che raccoglie esempi dalle prose. In questa *sedes* del trimetro giambico (cfr. Aesch. *Prom.* 745), figura, come qua, dopo εἶεν, in Amph. Ic. *Seleuc.* 310. Per la clausola, vd. *carm.* II,1,11 v. 195 ...κτῆμα τῶν σοι τιμίων. Quanto, invece, al solo τίμιον, bisogna citare *epist.* 78,4 Μέγα ἐστὶ γυνὴ καὶ τίμιον θυγάτηρ, ἀλλ' οὐπω ψυχῆς τιμιώτερον; *or.* 32,16 τίμια κάτω; *carm.* I,2,1 v. 365 Ἄλλοισιν βιότοιο τὰ τίμια (con Sundermann, p. 104); I,2,10 v. 595, ove τίμια si riferisce ai cibi che tutti, allo stesso modo, finiscono εἰς βυθόν; e infine II,1,88 vv. 3 s. Τί σοι μέγ', ἢ τί μικρὸν / τῶν τιμίων βροτοῖσι.

103-107

Donne e lussi smodati sono un altro binomio standardizzato in questa tipologia di predica, di cui Gregorio si serve massicciamente anche altrove nei suoi scritti (in particolare quelle che hanno come oggetto la donna e la sua educazione etica). Si può rimandare ad *or.* 8,10; 18,8; *carm.* I,2,1 vv. 215 ss.; I,2,2 vv. 84 ss.; II,1,45 vv. 235 ss.; II,2,6 vv. 3 ss.; e, *passim*, I,2,29, interamente dedicato alla questione. Cfr. Knecht, pp. 39 ss., per una disamina sulla tematica nell'epica arcaica, nella commedia e nella letteratura filosofica (stando ai risultati dello studioso, il Nazianzeno era a conoscenza di tutti i *topoi* classici κατὰ καλλοπισμοῦ γυναικῶν); Zehles - Zamora, p. 70; Bacci, pp. 77 s.; e più in generale Palla, *Hamartigenia*, pp. 191 s., e K. Thraede, *Frau*, *RLAC* VIII, 1972, coll. 197-269, che raccoglie numerosissime fonti per un motivo affrontato praticamente ovunque nella letteratura moralistica, ed in seguito, in età patristica, divenuto anche monografico nel *De habitu virginum* di Cipriano, nel *De cultu feminarum* di Tertulliano, così come nello stesso *carm.* I,2,29 di Gregorio (tutte opere sicuramente di più ampio respiro rispetto ai versi presi qua in esame). Segnatamente, i moralisti insistono più volte su un attaccamento quasi morboso della donna alla ricchezza, riconducendo di fatto questa forma di mancanza di autocontrollo alla debolezza caratteriale che la contraddistingue e che la rende insaziabile. Basilio, per esempio, definisce la coabitazione con una donna φιλόπλουτος un male duplice: eccita la lussuria, amplifica la passione, spinge l'uomo che la asseconda a brame peggiori e più forti, dal momento che οὐδεὶς ἐξαρκεῖ πλοῦτος ταῖς γυναικείαις ἐπιθυμίαις ὑπηρετούμενος... Πότε οὖν ψυχῆς ἐπιμελήσεται ὁ γυναικείαις ἐπιθυμίαις ὑπηρετούμενος; ὥσπερ γὰρ τὰ ὑπόσαθρα τῶν πολιῶν καταιγίδες καὶ ζάλαι, οὕτως αἰ πονηραὶ τῶν γυναικῶν διαθέσεις τὰς ἀσθενεῖς ψυχὰς τῶν συνοικούντων καταβαπτίζουσι. (*hom.* 7,4 Courtonne). Simili i ragionamenti avanzati da Crisostomo, in *virg.* 53 ss. (*SC* 125, pp. 298 ss.); *duc. uxor.* 3,4 (*PG* 51,231); da Ambrogio, in *Nab.* 5,25; i quali rendono perfettamente il circolo vizioso che si viene a creare quando una moglie avida obbliga l'uomo a possedere sempre di più e questo, anziché frenarla, si sottomette ancora di più a essa, volendo soddisfarla in ogni desiderio così da superare tutti gli altri mediante gli ornamenti esibiti dalla moglie; e in questo senso, dallo stesso Gregorio, che dipinge una

situazione analoga (la medesima, poi, sottesa dal nostro testo, in cui la moglie e i suoi ornamenti sono di fatto parte integrante del catalogo dei lussi) in *carm.* I,2,29 vv. 107 ss. Οἱ μήτ' ἐχθαίρουσι καὶ ὡς πυρὶ κάγκανον ὕλην / βάλλουσ', ἦν ἐρύρειν λώιον ἢ ἐ φέρειν. / Ἄλλον γάρ τ' ἄλλος τις ἀνὴρ κόσμοισι γυναικῶν / νικῶσ' ἀφραδίῃ πλεῖον ἔχειν ἐθέλων (sui versi, vd. Knecht, pp. 83 s.).

103 Θρύψις

Qua indica precisamente il civettare delle donne: cfr. *carm.* I,2,2 v. 299 Πάρθενε, θρύπτεό μοι μηδ' ἐν ῥυπόωσι χιτῶσιν; I,2,6 v. 32 θρύψιν δὲ φεῦγε; I,2,29 vv. 2 θρύπτουσαι μαλακοὺς ἀχένας ἐκ σκοπέλων, e 238 ...ὅπι θρυπτομένη; Knecht, p. 59 s.; Zehles - Zamora, p. 141; ed inoltre, per alcuni precedenti, Aristoph. *Equit.* 1163 (Demo, corteggiato come una donna da Paflagone e dal salsicciaio, farà il difficile, θρύπτεσθαι, se non sarà accontentato come desidera); *Anth. Pal.* 7,218,1 (Antipatro di Sidone) Τὴν καὶ ἅμα χρυσῶ καὶ ἀλουργίδι καὶ συνέρωτι / θρυπτομένην; Clem. *paed.* 3,11,69,2 (*GCS* 12, p. 274) Αἱ δὲ γυναικεῖοι κινήσεις καὶ θρύψεις καὶ χλιδαὶ κολουστέαι παντελῶς; Greg. Nyss. v. *Greg. Thaum.* (X,1, p. 10,24 s.) ...τὸ γύναιοι ἀκκιζόμενόν τε καὶ θρυπτόμενον; Ioh. Chrys. *stat.* 29,1 (*PG* 49,190). Il vocabolo ha in sé una forte *nuance* maliziosa, e descrive proprio questo atteggiamento difficile ed eroticamente vanitoso. Più in generale, θρύψις e derivati denotano spesso la mollezza di comportamento, ossia la mancanza di nerbo, la debolezza, nonché la corruzione interiore di tutti coloro che vivono spinti soltanto dagli impulsi della carne (*or.* 5,35 [qua è contrapposta alla σεμνοπρέπεια]; 11,5 θρύψις σαρκός; 18,23 θρύψις ἀχένοσ [è una delle tante qualità negative non possedute da Gregorio il Vecchio]; *epigr.* 26,2 e 4 [= *Anth. Pal.* 8,166,2 e 4], nei quali la θρύψις è detta non confacente ai μάρτυρες; *carm.* I,2,33 v. 80 Κρεῖσσον κατηφὲς ἦθος, ἢ τεθρυμμένον; II,1,30 vv. 48 s. ...Θρύψατε, / κακοί, καὶ τὴν χάριν; II,1,44 vv. 1 s. ...τῶν ἀνοήτων / καὶ διαθρυπτομένων, πλούσιος, e 34 καὶ χέν' ἐπιθρύπτων; II,1,68 v. 19 πλούτου, τύφου τε, θρύψεως, φιλαρχίας), dedicandosi a piaceri effimeri, come le vesti, i profumi ricercati e i manicaretti (cfr. *or.* 14,16, già citato *supra*, nota al v. 70 ἐσθής, e 24 τοῖς πρώτοις τῶν μύρων θρύπτεσθαι; ed infine 38,5 Μὴ στιβάδας ὑψηλὰς πηξώμεθα σκηνοποιῶντες τῇ γαστρὶ τὰ τῆς θρύψεως). Cfr. Conte, *Autobiografia*, pp. 86 s. e 179.

γυναικῶν

La preferenza accordata alla forma plurale (contro γυναικός, lezione di MaW e Syr.) sembra poter essere supportata dal riscontro di *loci* come *carm.* I,2,10 v. 325 στολῆ γυναικῶν, e II,1,12 v. 671 Ἄλλος γυναικῶν κόσμος, ἄλλος ἀρρένων (verso citato anche negli *scholia* al *Pedagogo* di Clemente [*GCS* 12, p. 332], dove in luogo del genuino γυναικῶν di Gregorio leggiamo la variante γυναικός, giudicata deteriore da Sternbach, *Dilucidationes*, p. 18 nota 5).

ἐν λίθοις καὶ χρυσίῳ

L'accostamento è stereotipato, e nel Teologo appare sia in semplici cataloghi di ricchezze sia in riferimenti più precisi, come accade qua, a intrecci e incastonature di pietre preziose e gemme nell'oro: cfr., per esempio, *or.* 1,4; 6,4; 8,3; 17,3; 32,23; 38,5; *carm.* I,2,1 v. 217 καὶ χρυσὸν λιθακέσσι μεμιγμένον εὐγενέεσσι; I,2,8 v. 134, ove χρυσὸς e λίθοι compaiono a inizio di verso; I,2,10 vv. 471 s. οὐ χρυσὸς, οὐκ ἤλεκτρον, οὐδὲ ἄργυρος, / οὐκ εὐχρόων τε καὶ φανῶν λίθων χάρις; I,2,29 v. 227 Οὐ χρυσὸς λιθάκεσσι διάπλοκος ὄμματα βάλλων; II,1,11 v. 505 οὐ χρυσὸν αἰτῶ σ', οὐ λίθους οὐδ' ἄργυρον; II,1,88 vv. 13 ss., all'*exemplum* di Mida e del suo oro segue la domanda: Θέλεις λίθους διαυγεῖς, / πλάτη τε γῆς λιπόδης...; (ai vv. 18 s.); II,2,4 vv. 42 s. Οὐ χρυσὸν ποθέω, οὐδ' ἄργυρον... / ...καὶ λιθάκεσσι μεμιγμένας ἔνδοθεν αὐγάς; II,2,6 v. 3 (il verso è quasi identico a I,2,1 v. 217 già citato); ed ancora, con il sinonimo μάργαρος, I,2,2 vv. 84 s. ...Μάργαρος ἄλλην / κοσμεῖτω, καὶ χρυσὸς ἐπαστράπτων μελέεσσιν. Cfr. inoltre Dziech, p. 124 nota 237; Zehles - Zamora, p. 71; e Crimi - Kertsch, pp. 283 s. per paralleli esterni al *corpus* gregoriano ricavati soprattutto da autori influenzati dalla diatriba e dai Padri. Cfr. infine Plut. *coniug. praec.* 141e Ποιεῖ δὲ τοιαύτην (*scil.* τὴν κοσμιωτέραν γυναῖκα) οὔτε χρυσὸς οὔτε σμάραγδος οὔτε κόκκος.

104 διαπλόκοις

Attributo piuttosto raro, non dissimile, quanto al significato, al δις λεγόμενον omerico εὐπλεκτος. Cfr. *ThGL*, II, col. 1274, con alcuni esempi dagli *Aethiopica* eliodorei, in cui può connotare ghirlande, tessuti, capigliature: vd., ad esempio, 3,1,4; 3,3,2; 3,4,5. Si possono poi aggiungere Greg. Nyss. v. *Moys.* 1 (VII,1, p. 25) διάπλοκοι σειραὶ δι' ἀλλήλων; Georg. Pis. *Anast.* 42 Flusin στέφανον τοῖς ἐκ τοῦ παραδείσου διάπλοκον ἄνθεσι. Nelle opere del Cappadoce torna in *epist.* 10,10, in riferimento agli intrecci di una corona di tralci di vite, e in un contesto analogo al nostro, in *carm.* I,2,29 v. 227 (già citato *supra*), su cui Knecht, p. 111 nota 294, con rimando a svariati passi della *Medea*, ad esempio v. 786 ...πλόκον χρυσήλατον. Cfr., inoltre, Bacchyl. *dith.* 3,105 ss. ...ἀμφὶ χαίταις / δὲ χρυσεόπλοκοι / δίνηντο ταινίαι; *frag. epic. adesp.* 949,16 *SH* ...πλόκω χρυσεῖω; Phil. v. *Moys.* 2,111; etc.

πλοκῆς ἀλλοτρίοις

Contrariamente a quanto espresso da διάπλοκος, il nesso intende descrivere la naturalezza di certe gemme utilizzate come gioielli, estranee, cioè, alla lavorazione e più precisamente a incastonature di ogni tipo. Della predilezione dei ricchi per le pietre preziose e le gemme pure parla Bas. *hom.* 7,7 Courtonne Λίθος ἐστὶν ὁ χρυσὸς, λίθος ὁ ἄργυρος, λίθος ὁ μαργαρίτης, λίθος τῶν λίθων ἕκαστος· χρυσόλιθον, καὶ βηρύλλιον, καὶ ἀγάτης, καὶ ὑάκινθος, καὶ ἀμέθυσος, καὶ ἴασπις. La costruzione di ἀλλότριος con genitivo, caratteristica dello stile prosastico (cfr. Domiter, p. 133 e nota 48), è attestata ancora, per il Nazianzeno, in *epist.* 244,2; *or.* 25,5; 27,7; 31,29; 40,22 e 26; 45,12; *epigr.* 27,6 (=

Anth. Pal. 8,167,6); e più volte nei carmi: I,2,2 v. 87; I,2,7 v. 3; I,2,10 v. 433 ...καὶ μόγων ἀλλοτρία; I,2,14 v. 50; I,2,25 v. 219 (con Oberhaus, p. 115); I,2,31 v. 29; II,1,17 v. 12; II,2,1 v. 32.

105

Il Teologo fa riferimento all'usanza femminile di portare bracciali e cavigliere. Cfr. *carm.* I,2,29 vv. 239 s. οὐδὲ χέρας τε πόδας τε φίλω καὶ ἡδέϊ δεσμῶ / χρυσῶ σφιγγομένην δούλιον εὐχος ἔχειν, passo che, oltre a fornirci con ἡδὺς δεσμός un confronto immediato per la *iunctura* ossimorica *τερπνὸν βάρος* (cfr. la nota successiva), chiarisce bene il motivo della preferenza lessicale accordata alla *vox* δεσμός, che rimanda in primo luogo alla sfera della schiavitù (vd. *supra*, v. 34 τὰ δεσμά, e nota *ad loc.*), e quindi, per associazione metaforica, all'immagine allegorica della catena come simbolo dei ceppi che tengono la ψυχή avvinta alla carne (vd. *infra*, v. 287). Per δεσμός e termini simili in riferimento ai monili e gioielli, cfr., per esempio, Aristoph. *frag.* 332,11 (*PCG*, III,2, p. 186) γλίδωνα, περόνας, ἀμφιδέας, ὄρμους, πέδας; il *frag.* 84 (*PCG*, VII, p. 271) di Filemone, tramandato da Clemente: ἰμάτια διαφαίνοντα καὶ πέδην τινὰ / χρυσῆν; e in contesto analogo al nostro Bas. *hom.* 7,4 Courtonne Χρυσὸς δὲ, περισφίγγων τοὺς βαρυτίμους τῶν λίθων, ὁ μὲν τις αὐταῖς προμετωπίδιος γίνεται κόσμος, ὁ δὲ περιανχένιος· καὶ ἄλλος ἐν ζώναις, καὶ ἄλλος τὰς χεῖρας δεσμεῖ. Χαίρουσι γὰρ αἱ φιλόχρυσοι δεδεμέναι ταῖς χειροπέδαις, μόνον ἐὰν χρυσὸς ὁ δεσμῶν αὐτὰς ἦ (qui è peraltro presente il motivo del compiacimento che deriva dall'essere legati dalle catene). Vd. Dirking, pp. 41 s.; Knecht, p. 114. Calzante altresì ps.-Lucian. *amor.* 41 Καὶ μετὰ τοῦτο ἀνθοβαφῆ πέδιλα τῆς σαρκὸς ἐνδοτέρω τοὺς πόδας ἐπισφίγγοντα καὶ λεπτοῦφῆς ἐς πρόφασιν ἐσθῆς ὑπὲρ τοῦ δοκεῖν γεγυμνῶσθαι. Πάντα δὲ τὰ ἐντὸς αὐτῆς γνωριμώτερα τοῦ προσώπου χωρὶς τῶν ἀμόρφως προπεπτωκότων μαζῶν, οὐς ἀεὶ περιφέρουσιν δεσμώτας.

τερπνὸν βάρος

Innanzitutto cfr., con Beuckmann, p. 67, la chiusa di Eur. *Hipp.* 385 μακραὶ τε λέσχαι καὶ σχολή, *τερπνὸν κακόν*, che, con ogni probabilità, fornisce lo spunto al Cappadoce (vi trae sicuramente ispirazione Men. *sent.* 760 Pernigotti *τερπνὸν κακὸν πέφυκεν ἀνθρώποις γυνή*); *Bacch.* 1053 ...ἐν *τερπνοῖς πόνοις*; quindi, con la medesima finalità ossimorica, Greg. Naz. *carm.* I,2,8 v. 94 ...*τερπνῶ βορβόρω* (cfr. anche v. 142 ...τὰ *τερπνὰ δεσποίνης κακῆς*, nonché Werhahn, p. 98 e nota 34, che cita il nostro verso); I,2,9 A v. 41 ...*τερπνὸς ὄλεθρος* (la stessa espressione, se pur disposta diversamente, è in I,2,2 v. 292 [vd. Zehles - Zamora, p. 139]); II,1,12 v. 339 ...*τερπνὰ δηλητήρια*; II,2,6 v. 5 ...*αἴσχει τερπνῶ, scil.* il *maquillage* (sul nesso vd. Bacci, p. 80). Ulteriori simili esempi di *contradictiones in adiecto*, costruite però con il sinonimo γλυκύς, sono registrate da Beuckmann, p. 68, e da Moroni, *Nicobulo*, pp. 96 s. (*ad* II,2,4 v. 8 ...*μόγον γλυκερῆς ὑπ' ἀνάγκης*). L'associazione fra piacere e peso, quest'ultimo denotato, com'è evidente, non solo in senso proprio

ma anche figurato, è un dettaglio vagamente abbozzato dal Nazianzeno anche nella descrizione degli orecchini di cui si legge nel *carm.* I,2,29 vv. 229 s. ...οὐδας ἀτίζων / ἄχθει μαργαρέω ἀμφιπερικραδάων, ove Knecht, p. 111 osserva opportunamente la pertinenza dell'immagine con la tradizione popolare: cfr. Sen. *const. sap.* 14,1 *oneratas aures; ben.* 7,9,4 *Video uniones, non singulos singulis auribus comparatos; exercitatae aures oneri ferendo sunt;* etc. in Palla, *Hamartigenia*, p. 194. Si possono aggiungere Ioh. Chrys. *hom.* 37 in *Gen.* 5 (PG 53,439), che insiste sul peso degli orecchini; quindi, più in generale, Hor. *epod.* 8,14 *onusta bacis ambulet;* Ambr. *Nab.* 6,26 *non putant onera esse, si pretiosa sint...*; Porph. *ad Marc.* 7, il quale, nel distinguere le catene d'oro da quelle di ferro, allegoria del pentimento (μεταγιγνώσκειν), osserva come le donne, per la loro follia, siano totalmente insensibili al peso delle prime: Ἐπεὶ καὶ τῶν πεδῶν αἱ μὲν ἐκ χρυσοῦ βαρυτάτου ὄντος διὰ τὴν εὐπρέπειαν εἰς κόσμον μᾶλλον συντελεῖν καὶ φέρειν τὸν δεσμόν δι' αὐτῶν ἐνήγαγον τῷ κούφῳ τὰς δι' ἀφροσύνην τοῦ βάρους ἀνεπαισθήτους γυναῖκας. Αἱ δὲ τοῦ σιδήρου συνιέναι τῶν ἀμαρτημάτων ἠνάγκασαν καὶ λυπήσασαι μεταγιγνώσκειν καὶ ζητεῖν τοῦ βάρους ἀπαλλαγὴν πορίσασθαι· τοῦ χρυσοῦ δὲ διὰ τὴν τέρψιν εἰς ἀγανάκτησιν οὐ τὴν τυχοῦσαν πολλάκις συντελοῦσης τῆς λύσεως. Sul peso dell'oro, vd. ad esempio Lucian. *Tim.* 41.

106 s.

Il Nazianzeno fa riferimento a quelle donne che celano la bellezza della natura con orpelli, belletti e prodotti cosmetici, con l'intenzione di sedurre altri uomini che non siano il marito. Il pensiero figura non solo in *carm.* I,2,29 vv. 17 ss. Κάλλος δ' εἰ μὲν ἔδωκε φύσις, μὴ κρύπτειτ' ἀλοιφῆ, / ἄλλ' οἷος καθαρὸν ἀνδράσιν ὑμετέροις / σῶζετε, ἀλλοτρίῳ μὴδ' ὄμματα λίχνα φέρουσαι, e vv. 81 ss. ...εἰ δὲ σὺ μορφὴν / οὐ σφριγώσι γράφεις ὄμμασι, θαῦμα μ' ἔχει. / ... / ... / ...εἰ δὲ σὺ γ' ἄλλων / ὄμμασιν ἀνδανέεις, τοῦτο πόσις στυγέει, ricordato dal Beuckmann, p. 68, ma anche in *or.* 8,10 Οὐ ζωγράφων τέχνη καὶ γοητεύματα, καὶ τὸ εὖωνον κάλλος, καὶ ὁ κάτωθεν πλάστης ἀντιδημιουργῶν καὶ κατακρύπτων τὸ τοῦ Θεοῦ πλάσμα ἐπιβούλοις χρώμασι, καὶ διὰ τῆς τιμῆς αἰσχύνων, καὶ προτιθεὶς τὴν θεῖαν μορφήν εἰδωλὸν πορνικὸν λίχνοισ ὄμμασιν, ἵνα κλέψῃ τὸ νόθον κάλλος τὴν φυσικὴν εἰκόνα τηρουμένην Θεῷ καὶ τῷ μέλλοντι. In II,2,6 ad Olimpiade, invece, non troviamo diretti riferimenti, limitandosi il Teologo ad una critica dei χρώματα con cui è adulterato l'εἶδος βασιληῖον (vv. 4 ss.), quindi delle donne che si recano, con o senza i mariti, a convitti, feste e riunioni di persone in città (vv. 54 ss.).

106 ἐξ ὧν

Per questo *incipit*, oltre ai passaggi elencati da Beuckmann, p. 68, cfr. I,2,6 v. 25; I,2,8 v. 45; I,2,10 v. 206; I,2,25 v. 203; II,1,12 vv. 373 e 617; etc.

τὸ κάλλος οὐ καλῶς

Espressioni ossimoriche analoghe si leggono in *carm.* I,2,29 v. 223 ...ἀκαλλεί κάλλει μορφῆς; II,1,45 v. 234 κόσμος ἀκοσμία; II,2,6 v. 65 καὶ χάρις οὐ χαρίεσσα. A questo riguardo vd. Knecht, p. 109, e Bacci, p. 109, che richiamano, fra l'altro, ad Aesch. *Ag.* 1545 ἄχαριν χάριν (altri esempi in tragedia in Medda, III, pp. 188 s. *ad* Aesch. *Ag.* 1142 νόμον ἄνομον). Prima dell'ultimo metro giambico, la litote οὐ καλῶς è molto ben attestata nella tradizione classica: si possono ricordare Soph. *Trach.* 457; Eur. *Heracl.* 653; *Hipp.* 1035; *frag.* 402,1 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 445) νόμοι γυναικῶν οὐ καλῶς κείνται πέρι (dall'*Ino*); Men. *frag.* 181,1 (*PCG*, VI,2, p. 133); Call. *frag.* 192,17 Pfeiffer; nonché Greg. Naz. *carm.* I,2,25 vv. 227 e 451; II,1,11 vv. 29 e 528; II,1,41 v. 10. Il sostantivo κάλλος è spesso impiegato per denotare *tout court* la bellezza femminile (*LSJ*, s.v.): in Gregorio si annoverano vari esempi in *or.* 18,8; *carm.* I,2,29 vv. 22 s.; etc.

107 ἀρέσκειν

Questo verbo ritorna in un contesto assai simile, ma in riferimento agli uomini che devono preoccuparsi di piacere solo alle mogli, in *or.* 37,8 Καὶ σὺ τοίνυν μὴ γίνου ποταμὸς ἀλλότριος, μηδὲ ἄλλαις ἀρέσκειν σπούδαζε μᾶλλον, ἢ τῇ σῇ γυναικί. Cfr. ulteriormente Clem. *paed.* 3,2,10,4 (*GCS* 12, p. 242) Κοσμοῦνται γὰρ ἵνα ἄλλοις ἀρέσκοιεν αἱ ἐν προσώπῳ καυχώμεναι, οὐκ ἐν καρδίᾳ; e già *prov.* 31,30, che pone a confronto ψευδεῖς ἀρέκειαι καὶ μάταιον κάλλος γυναικός al *timor Dei* della donna virtuosa. Altre applicazioni sfavorevoli del vocabolo in Gregorio si riscontrano in *or.* 42,24 e 43,64, dove rispettivamente il nostro autore e Basilio non desiderano essere graditi alle masse, preferendo abbracciare piuttosto la solitudine di Dio. Sulla ἀρέσκεια e i valori che assume nella cultura classica, si rimanda alla voce di W. Foerster, *ἀρέσκω...*, *ThWbNT* I, 1933, pp. 1212-1219.

ἀσκούμενον

Il participio di medio ἀσκέω chiude il trimetro in *carm.* I,2,32 v. 4; II,1,11 v. 1504 e 1866, ma nessuno di questi passi esibisce la costruzione che troviamo qui con l'infinito. Si tratta, peraltro, di un'eredità classica venuta sempre più a diradarsi nel tempo, che troviamo attestata, fra gli altri, in tragedia (in Soph. *frag.* 963 Radt [*TrGF*, IV, p. 598]; Eur. *Hipp.* 1080; etc. in Pearson III, p. 122), nei prosatori (ad esempio in Xen. *Cyr.* 4,2,45 ...ἀσκεῖν καὶ γαστρὸς κρείττους εἶναι καὶ κερδέων ἀκαίρων; Aristot. *pol.* 1333b30), ma anche nella *koinè* neotestamentaria (*act.* 24,16). Vd. inoltre *LSJ*, s.v. Più sporadici, come già detto, i casi di età successiva: cfr. Plut. *frat. amor.* 486f καταφρονεῖν καὶ ὀλιγωρεῖν ἀσκοῦσιν; v. *Pyrrh.* 24,3; Muson. 6 (p. 24,11 s. Hense). Il valore è sfumato negativamente: cfr. anzitutto Greg. Naz. *carm.* I,2,29 v. 118 s., in cui si parla di Pandora, ornata dai δαίμονες per attrarre gli uomini come in una trappola (...ἀσκήσαι κάλλεσι δαιδαλέοις / δαίμονας); Aesch. *Pers.* 182; Eur. *El.* 1072 s. γυνὴ δ' ἀπόντος ἀνδρὸς ἦτις ἐκ δόμων / ἐς κάλλος ἀσκεῖ, διάγραφ' ὡς οὔσαν κακίην; *Alc.* 161; Theocr. *idyll.* 1,32 s. ...γυνά... τέτυκται, / ἀσκητὰ

πέπλω τε καὶ ἄμπυκι (segue la descrizione di una schiera di uomini che si contendono la donna a parole). Si può, forse, leggere alla luce di questi paralleli Greg. Naz. *carm.* I,2,29 v. 78 πᾶν γὰρ ὁ τεχνάζη ἄρρεσι, μαχλοσύνη.

108-112

I ricchi hanno la pretesa di designare i propri figli quali eredi delle loro ricchezze (vv. 108 s.), ma si tratta di una speranza fallace (v. 110) - osserva l'autore -, poiché i beni materiali, come ogni realtà corporea che è destinata a perire, hanno una natura instabile, e per questo non è possibile sapere con certezza dove andranno a finire (vv. 111 s.). Queste osservazioni preparano, dunque, quanto verrà esposto più dettagliatamente *infra*, vv. 118-130, in cui viene immaginato un possibile quadro che vedrà erede del disonesto patrimonio uno ξένος o peggio ancora un δυσμενής, nella fattispecie il più infimo della schiera dei servi, il quale verrà poi travolto anch'esso in modo inesorabile dal vortice della πλεονεξία, godendo con parassitismo delle fatiche accumulate da altri (per tutti questi dettagli vd. le note *ad locc.*). Gregorio si muove qui fra tematiche tradizionali, inserendo di fatto i figli nel catalogo dei beni terreni che causano inutili preoccupazioni (ad esempio, si leggano *or.* 7,20 ἀλλὰ ταῦτα δὴ τὰ τίμια πᾶσι καὶ περισπούδαστα· οὐ παραστήσεται γαμετήν, οὐ παῖδας; ἀλλ' οὐδὲ θρηνήσει τούτους ἢ θρηνηθήσεται ὑπὸ τούτων, ἢ καταλιπὼν ἄλλοις ἢ καταλειφθεὶς συμφορᾶς ὑπόμνημα; *carm.* I,2,15 v. 72, dove sono contrapposti l'angoscia di avere numerosi figli e il dolore del restarne privi; II,1,88 vv. 37 ss. θέλεις νόσον γλυκεῖαν, / εὐτεκνίας μέριμναν; / εὐτεκνίαν δ' ἂν εἶπω / δυστεκνίαν, τί φήσεις; etc., in Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 36; inoltre, cfr. I,2,1 vv. 636 ss., e sull'argomento in generale, che è frequente nella letteratura *de virginitate*, Greg. Nyss. *virg.* 3 [VIII,1, p. 265,14 ss.]). Calzante per la linea di pensiero qua abbozzata è Plut. *cup. div.* 526a ss., che ragiona apertamente anche sul rapporto che intercorre fra l'educazione della prole e il comportamento dei genitori che vogliono lasciare tutto ai figli, affinché il patrimonio resti in casa e possa crescere ancora di più: Ἀλλὰ νῆ Δία, φήσει τις ὅτι, παισὶν οὗτοι καὶ κληρονόμοις φυλάττουσι καὶ θησαυρίζουσι... παισὶ δὲ καὶ κληρονόμοις διὰ τί βούλονται πολλὰ χρήματα καὶ μεγάλην οὐσίαν ἀπολιπεῖν; ἵνα δηλονότι καὶ οὗτοι φυλάττωσιν ἑτέροις, κάκεῖνοι πάλιν, ὥσπερ οἱ κεραμεοὶ σωλῆνες οὐδὲν ἀναλαμβάνοντες εἰς ἑαυτούς, ἀλλ' ἕκαστος εἰς ἕτερον ἐξ ἑαυτοῦ μεθειῖς, ἄχρι ἂν τις ἐξωθεν, ἢ συκοφάντης ἢ τύραννος, ἐκκόψας τὸν φυλάττοντα καὶ κατάξας ἀλλαχόσε παρατρέψη καὶ παροχετεύσῃ τὸν πλοῦτον... καὶ γὰρ οἷς δοκοῦσι παιδεύειν, ἀπολλύουσι καὶ προσδιαστρέφουσιν ἐμφυτεύοντες τὴν αὐτῶν φιλαργυρίαν καὶ μικρολογίαν, ὥσπερ [οὔν] τι φρούριον τῆς κληρονομίας ἐνοικοδομοῦντες τοῖς κληρονόμοις. Cfr. Seidel, p. 59, che confronta i versi che stiamo analizzando; e si aggiungano Bas. *hom.* 7,7 Courtonne Ἀλλ' ἀναγκαῖος ὁ πλοῦτος διὰ τοῦ παῖδας; *Anth. Pal.* 11,166,3 s. (Anonimo), e 294,2 (Lucillio) ὦ τοῖς κληρονόμοις πλούσιε, σοὶ δὲ πένης (sull'epigramma, vd. Floridi, pp. 545); Dirking,

pp. 53 s.; Beuckmann, pp. 68 s.; Tomassi, *Timone*, p. 303: «al noto tema della fragilità della ricchezza l'etica antica connette il pensiero che il ricco accumuli solo per far godere gli eredi dei suoi beni».

108 Τί δ' ἄλλο;

La formula incipitaria, di significato progressivo (vd. *supra*, nota al v. 37 Τί δ'; ed ancora *carm.* I,2,24 vv. 76 e 92 ...Τί δ' ἄλλο προστίθεις;), è di ispirazione classica: cfr. Eur. *frag.* 509 (*TrGF*, V,1, p. 552), citato da Beuckmann, p. 68; e ancora, Aesch. *Sept.* 851 τί δ' ἄλλο γ' ἢ πόνοι δόμων ἐφέστιοι; Aristoph. *Equit.* 615; *Nub.* 1287; *Pax* 923; Plat. *resp.* 484b Τί δ' ἄλλο, ἦν δ' ἐγώ, ἢ τὸ ἐξῆς; Greg. Naz. *epist.* 155,4; *or.* 2,44; 43,53 (nei passi in prosa del Cappadoce la *tournaire* è seguita sempre dalla disgiuntiva ἢ).

εὐπόρους

Indica benessere economico (cfr. *LSJ*, s.v. per alcuni precedenti), come in *epist.* 127,2 ...οἱ πένητες πρὸς τοὺς εὐπόρους βλέποντες; *or.* 18,35; *carm.* I,2,8 v. 118; I,2,10 v. 515; I,2,25 v. 447; Bas. *hom.* 7,5 Courtonne; Ioh. Chrys. *oppugn.* 2,5 (PG 47,338); etc.

109 τῆς πατρώας ὕβρεως

Da confrontare con *infra*, v. 179 πατρῶον κληρον (con nota relativa *ad loc.*). Il tema della ὕβρις dei ricchi, già richiamato *supra*, ai vv. 33 e 40 s., ma contrastivamente, dal momento che chi se ne sente vittima non è il πένης, ma il πλεονέκτης, rappresenta un *topos* caratteristico della moralistica classica a partire dalla società arcaica. La ὕβρις è, per un greco, «il peccato abituale dei ricchi» (così Dover, p. 209), e già Solone, nel *frag.* 8,3 Gentili-Prato la metteva in correlazione con κόρος, di cui è figlia (per questo dettaglio, cfr. *supra*, commento al v. 88 τὴν κόρου τ' ἀρρωστίαν). Gli esempi sono moltissimi: Theogn. 1,751 ὕβριζην πλούτῳ κεκορημένος; Bacchyl. 15,57 ss.; Eur. *Suppl.* 742 s.; *frag.* 437 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 470); Thuc. 3,45,4; Aristoph. *Pl.* 564 ...τοῦ Πλούτου δ' ἐστὶν ὕβριζειν (a parlare qui è Penia, che si assegna i pregi di σωφροσύνη e κοσμιότης); Dem. 21,98 e 183; 45,67; Men. *sent.* 792 Pernigotti ὕβριν δὲ τίκει πλοῦτος ἢ φειδῶ βίου; Chrysipp. *frag.* 421 (*SVF*, III, p. 102), che accomuna varie tipologie di malfattori, come κλέπται, μοιχοί, ὕβρισταί; Lucian. *Tim.* 12 e 23 (ove cfr. Tomassi, *Timone*, pp. 284 s.); *Nav.* 44; e così via, in scritti di qualsiasi epoca e genere letterario, anche cristiani, fin dalla tirata paolina in *Rom.* 1,30 s. ...πεπληρωμένους πάση ἀδικία, πονηρία, πλεονεξία, κακία... καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὕβριστάς (cfr. *sir.* 10,8 la βασιλεία passa da un popolo all'altro, a causa di ἀδικίαι, ὕβρεις, χρήματα; *Orac. Sib.* 2,134 = ps.-Phocyl. 62 ὕψαυχεῖ δ' ὁ πολὺς πλοῦτος καὶ ἐς ὕβριν ἀέξει). Per Gregorio, oltre ai *loci* citati *supra*, *ad v.* 88, si aggiungano *or.* 5,29; *carm.* I,2,8 vv. 159 πλοῦτος γὰρ ὕβριν... φέρει, e 207. Cfr. inoltre Bas. *hom.* 6,1 Courtonne ἐν ταῖς περιφανείαις μὴ ἐπαρθῆναι πρὸς ὕβριν; ps.-Bas. *in Is.* 2,80 Trevisan; Ioh. Chrys. *hom.* 39 *in Act.* 4 (PG 60,281); etc.

ἐπιστάτας

Il termine rimanda anzitutto alla sfera giuridica ateniese. Cfr. Aristot. *ath. pol.* 44,1: ἡ ἐπιστάτης τῶν πρυτανέων, scelto a sorte, custodisce per la durata della carica di un solo giorno le chiavi dei templi nei quali sono conservati i tesori dello Stato e i documenti pubblici. Altre occorrenze gregoriane del vocabolo si registrano in *or.* 1,3, ove indica i sorveglianti del Faraone (l'uso è improntato su *exod.* 5,14); 2,44, in cui è un attributo del buon pastore; 21,33 ...οὐδὲ τοῖς πονηροῖς ἔργοις καὶ ἐπιστάται ἐκθλίβων τὸν Ἰσραήλ (allude a Gioviano, l'imperatore successore di Giuliano); *carm.* I,2,25 v. 62 = II,1,69 v. 1 Ἐπιστάται, κλύδων με δεινὸς ἀμφέπει (il poeta riscrive l'episodio della tempesta sedata: vd. in particolare *Lc.* 8,22 ss., e il commento di Oberhaus, p. 68); II,1,11 v. 1502 ...δεσμίῳ ἐπιστάταις. In poesia non è così frequente: *hapax* in *Od.* 17,455 Οὐ σύ γ' ἂν ἐξ οἴκου σῶ ἐπιστάτη οὐδ' ἄλλα δοίης, in cui letteralmente significa «we herantritt od. wer dabeisteht, Augenblicksbildg» (così H.W. Nordheider, s.v., in *LfgrE* II,2, col. 648), si incontra per lo più in tragedia e in commedia (molto spesso è posto nella clausola, ed è preceduto dal genitivo che ne qualifica la sfera di pertinenza): vd. Aesch. *Pers.* 379; Soph. *Ai.* 27; *El.* 76 e 702; Eur. *Med.* 478; *Or.* 1112; Aristoph. *Eccl.* 10; etc.

110 εἰ συνήντων ἐλπίδες

Scil. τοῖς πράγμασι (cfr. Beuckmann, p. 69). Così come figura qua, l'espressione, a quanto consta, risulta inedita; anche se, per quanto riguarda il significato, cfr. Dio Chrys. *or.* 33,7 ...οὐκ ἂν αὐτοῖς κατ' ἐλπίδα τὸ πρᾶγμα ἀπήντησεν; Bas. *reg. brev.* 79 (PG 31,1137) Τὸ γὰρ ἐξ ἀγαθοῦ τινος ἐλπισθέντος ἐναντίον καὶ λυπηρὸν ἀπαντήσαν; quindi Greg. Naz. *epist.* 213,2 Εἰ δὲ ἠλπίζετο, εἰ μὲν οὐκ ἀπήντησε, τῷ Θεῷ χάρις; Ann. Comn. *Alex.* 2,10,2 (CFHB 40,1, p. 80). Contraltare è ἐλπίδων ἀμαρτάνειν, euripidea: cfr. *Med.* 498; etc.

111 s.

Il medesimo impianto retorico si trova alla base di *carm.* II,2,3 vv. 21 ss. ...Οὐδέ τις οἶδε, / ποῖ λήξει μέγα κῆμα πολυπλανέος βιότοιο, / ἢ τίς νῆα μέλαιναν ἐμὴν ὑποδέξεται ὄρμος, con ogni probabilità, modellato su una reminiscenza di Solone, *frag.* 1,65 s. Gentili-Prato ...οὐδέ τις οἶδεν / ἢ μέλλει σχήσειν χρήματος ἀρχομένου (il distico, come i due successivi, si legge con alcune varianti in Theogn. 1,585 s.: cfr. in generale Noussia-Fantuzzi, pp. 60 s. e 191 ss.; van Groningen, pp. 231 s.; circa il pessimismo, tipicamente arcaico e classico, insito della *iunctura* οὐδέ τις οἶδε, parimenti presente al v. 111 del nostro testo, cfr. invece Theogn. 1,135 s. Οὐδέ τις ἀνθρώπων ἐργάζεται ἐν φρεσὶν εἰδὼς / ἐς τέλος εἶτ' ἀγαθὸν γίνεται εἶτε κακόν; C. Mülke, *Solons politische Elegien und Iamben [Fr. 1-13; 32-37 West]. Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar*, München-Leipzig 2002, p. 315). Gregorio sta focalizzando qui l'attenzione sull'ἄγνοια propria della *conditio* che accomuna tutti gli uomini: non si può pretendere di poter vedere arricchiti del proprio patrimonio gli eredi sperati (v. 110: è palese l'anticipazione del motivo esposto più diffusamente *infra*, ai vv. 118-130), se non si può sapere quale sia il χοῦς, di fatto la cenere, in cui

L'uomo andrà a dissolversi dopo la morte (v. 111) né dove andrà a finire la stessa ricchezza accumulata (v. 112). Ora, se al v. 112 non ci sono problemi di nessun genere nel riferire il nesso οἱ προβήσεται, di sicura ascendenza tragica (vd. la relativa nota *ad loc.*), alla βλάβη τῆς κτήσεως, oggetto degli incerti rivolgimenti della sorte, certamente meno immediata appare la comprensione del verso precedente, per il quale sono state proposte due rese fra loro differenti: è il σῶμα a subire la dissoluzione (così *Leuv.*, *Bill.* 3, *Caill.*; Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/I*, p. 218), o la κτήσις (proposta formulata da Seidel, p. 68: «ne novit quidem quisquam quo tumulus [divitiarum] dissolvatur», e poi accolta in Beuckmann, p. 70)? In realtà, questa seconda interpretazione pone qualche problema in più rispetto alla prima, che nel rievocare l'equazione χοῦς = σῶμα (vd. già *supra*, nota a ἐγκεχωσμένῳ del v. 65, e *infra*, vv. 293 e 343) ben si ricollega all'atto creazionistico, suggestionando consequenzialmente il *topos* del ritorno inesorabile alla stessa polvere indistinta (è il tritissimo tema esistenziale dell'ἐκ γῆς εἰς γῆν presente in *gen.* 3,19), di cui nessuno ha certa nozione e che la morte arrecherà per livellare le differenze fra gli uomini. Gregorio si esprime spesso in questi termini, in perfetta continuità con una tradizione letteraria di per sé secolare: oltre ad *infra*, v. 334 ὃν πᾶσιν ἕξεις ἴσα, vd. l'*incipit* di Greg. Naz. *carm.* I,2,16 Τίς, πόθεν ἐς βίον ἦλθον; ἐπεὶ δὲ με γαῖα καθέξει, / τίς πάλιν ἐν κόνιος ἔσομ' ἀνιστάμενος; / πῆ δὲ φέρων στήσει με Θεὸς μέγας; *BP*, p. 144. Se interpretiamo il testo in questo senso, è innegabile che risulta più efficace l'impiego della forma di futuro λυθήσεται nella chiusa al v. 111, per la quale, pur non avendo a disposizione nessun precedente poetico superstite (vd. tuttavia *Christ. Pat.* 1642 δι' ἧς ὁ πότμος τοῦ γένους λυθήσεται: il trimetro descrive la liberazione dal destino di morte che la Πρόνοια divina ha garantito alla stirpe umana tramite il sacrificio di Cristo: molto accentuato è il contrasto con l'espressione di Gregorio [è ipotizzabile, forse, l'esistenza di un modello comune perduto?]), si prospetta facile la possibilità che sia finalizzata a descrivere nient'altro se non la λύσις, ovvero ἀνάλυσις (in termini paolini: *II Tim.* 3,6) τοῦ σώματος. Si tratta di un *usus* lessicale più che noto in letteratura: bastino gli esempi addotti in *LSJ*, s.v. λύσις, punto II in particolare; Lampe, s.v.; e vista l'evidente vicinanza concettuale, almeno ps.-Phocyl. 107 s. Σῶμα γὰρ ἐκ γαίης ἔχομεν κάπειτα πρὸς αὐτὴν γῆν / λυόμενοι κόνις ἐσμέν (con la nota di van der Horst, p. 191): l'esametro successivo è peraltro un monito rivolto ai ricchi a non praticare la φειδωλία, perché la vita è breve e non è possibile portarsi le ricchezze nell'Ade; *carm. anacr.* 32,10 West κόνις ὀστέων λυθέντων; il v. 3 dell'oracolo sulla διαγωγή delle anime riportato da Stobeo, I, p. 414: ἀλλὰ τὸ μὲν λυθέν ἐστὶ κενὴ <κόνις>; etc. Come rilevato da Conte, *Autobiografia*, p. 97, di esempi in Gregorio Nazianzeno se ne possono riferire molti: siano sufficienti *loci* come *or.* 7,21; 19,14 ...ἐντεῦθεν τὸ γεννᾶσθαι μόχθῳ καὶ ζῆν καὶ λύεσθαι; 32,15; *epist.* 32,3 περιφρονεῖν τὸν πηλὸν καὶ τὸ μὲν σῶμα ἕαν πάσχειν τὰ ἑαυτοῦ, πάντως ἢ νῦν ἢ ὕστερον λυθησόμενον

νόμῳ φύσεως; *epitaph.* 78,2 (= *Anth. Pal.* 8,35,2) Νόννα λύθη: più volte, negli epigrammi funerari, λύειν describe l'abbandono del corpo della ψυχή, cfr. anche 89,2 (= *ibid.*, 47,2); quindi *carm.* I,2,10 v. 970 λυθέντος ἡμῖν τοῦ πάχους...; e infine, con χοῦς, I,2,16 v. 37 ...χοὸς λύσιν ἀφραδέοντος.

111 νῦν δ' οὐδὲ

Lo stesso *incipit* è in *carm.* I,2,24 v. 216, e in II,1,12 v. 453 νῦν δ' οὐδὲ τοῦτο. L'intercalare avversativo νῦν δέ, qui di per sé privato di qualsiasi valore temporale - cfr. Beuckmann, p. 69, anche per alcuni esempi classici -, torna *infra*, vv. 120 e 203. Cfr. *carm.* I,2,8 v. 19; I,2,24 v. 35; I,2,33 v. 6; II,1,11 v. 796; II,2,3 v. 85; etc.

τις οἶδεν

In questa sede metrica l'accostamento fra i vocaboli figura solo in Aristoph. *Pax* 20.

112 οἷ προβήσεθ'

Fraseologie simili si incontrano in *or.* 22,7 καὶ ποῦ προβήσεται ταῦτα καὶ στήσεται; *carm.* II,1,11 vv. 1643 μή τις θελήσῃ, ποῖ προβήσεται, μαθεῖν, e 1946 ἢ ποῖ προβήσεται; (in identica sede metrica in cui figura nella nostra poesia); II,1,78 v. 8 ὅθεν προῆλθε, καὶ ὅποι προβήσεται. Gregorio ricava ispirazione dalla tragedia: cfr. Eur. *Hipp.* 342 ...ποῖ προβήσεται λόγος, e 936 φεῦ τῆς βροτείας - ποῖ προβήσεται; - φρενός (προβήσεται φρενός ripreso fra l'altro dall'autore di *Christ. Pat.* 423: a riguardo vd. Tuilier, p. 161); *Alc.* 785 τὸ τῆς τύχης γὰρ ἀφανὲς οἷ προβήσεται (ποῖ, ametrico, nel codice che tramanda l'*Anthologion* di Orion [8,4]); *Or.* 511; *Med.* 1117; Herodot. 1,32 σκοπέειν δὲ χρῆ παντὸς χρήματος τὴν τελευτήν κῆ ἀποβήσεται (il brano è riportato per esteso da Stobeo, IV,2, p. 946 ss.); e ancora *Christ. Pat.* 423. Vd. Jungck, p. 219, e Beuckmann, p. 70.

βλάβη τῆς κτήσεως

Non ci sono dubbi che τῆς κτήσεως sia da intendere con significato oggettivo: «A genitive with βλάβη is normally objective, signifying the person or thing harmed» (vd. M.L. West, *Studies in Aeschylus*, Stuttgart 1990, p. 284). Per Gregorio, cfr. *carm.* I,2,10 v. 946, in cui ...βλάβη φρενῶν, in chiusa di trimetro, è il vano tentativo di comprendere la natura di Dio (cfr. il commento in Crimi - Kertsch, p. 368), quindi anche il v. 658 βλάβην... τῶν πλάνων αἰσθήσεων; e II,1,68 v. 35 ...τὴν τινῶν στήσειν βλάβην (con Conte, *Autobiografia*, pp. 90 s., che raccoglie svariate ricorrenze gregoriane del termine, il più delle volte connotato in modo figurato). Nelle prose, cfr. *epist.* 139,5 ἐπὶ βλάβη τοῦ κοινοῦ πάσης τῆς Ἐκκλησίας; *or.* 32,29 μετὰ τῆς σεαυτοῦ βλάβης. Non si dovrà escludere, sul piano del significato, che in questa espressione il Nazianzeno voglia formulare una considerazione morale mirata a identificare nella ricchezza un danno, soprattutto per coloro che non ne fanno un uso retto, peccando di ἀμετρία: cfr. Plat. *Men.* 87e-f Σκευώμεθα δὴ ἕκαστον ἀναλαμβάνοντες ποῖα ἔστιν ἃ ἡμᾶς ὠφελεῖ... ἰσχύς καὶ κάλλος καὶ πλοῦτος δὴ... σκόπει δὴ ὅταν τί ἐκάστου τούτων ἡγῆται, ὠφελεῖ ἡμᾶς, καὶ ὅταν τί, βλάπτει; ἄρ' οὐχ ὅταν μὲν ὀρθῆ χρῆσις, ὠφελεῖ,

ὅταν δὲ μή, βλάπτει; pensiero vulgato poi nello Stoicismo con Diog. Laert. 7,103 = Chrysipp. *frag.* 117 (*SVF*, III, p. 28). Una lettura del genere troverebbe appoggio nell'utilizzo semantico, tipicamente cristiano, di βλάβη come 'peccato': Bas. *hom.* 2,7 (*PG* 31,193) ne è un esempio più che lampante con l'apostrofe ai ricchi, Δέξασθε αὐτήν... (*scil.* νηστεία) οἱ πλούσιοι, τὴν ἰατρεύουσαν ὑμᾶς τῆς ἐκ τοῦ κόρου βλάβης. Cfr., infine, Greg. Naz. *carm.* I,2,34 vv. 121 s. Εἰ δ' ὠφέλεια, κέρδος εἰς ψυχὴν λαβεῖν, / βλάβη, τὸ ταύτην ζημιῶσαι, γίνεται.

113 Σὺ μὲν

Incipit classico, già in uso presso i tragici (cfr. Aesch. *Suppl.* 480; Soph. *El.* 39; *Oed. Tyr.* 1322; *Ant.* 444; Eur. *Herc.* 238; *Ion* 1039; etc.), riproposto in *carm.* I,2,4 v. 4 e I,2,8 v. 251.

πονεῖς... μακρά

La *iunctura* ricorre anche in *carm.* I,2,10 v. 162 ...τοὺς πονήσαντας μακρά, ove si riferisce a Gregorio e a coloro che, come lui, hanno faticato a lungo sui libri dei σοφοί e sulle Sacre Scritture (cfr. Crimi - Kertsch, p. 229), ed esternamente al *corpus* degli scritti del Teologo, soltanto in Max. Tyr. *diss.* 34,4, il quale la associa a uno zelante agricoltore egiziano, che, per ottenere un buon raccolto, necessita di molto sudore e di duro lavoro. Cfr. infine Greg. Naz. *epist.* 186,5 ...μὴ κάμνη μακρὰ ταῖς φροντίσι καὶ ταῖς ἐπὶ τῆς ἀλλοδαπῆς κακοπαθείαις; *carm.* I,2,15 v. 28 βαιὰ πονησαμένους, nonché Eur. *Suppl.* 577 πονοῦσα πολλά, passo che costituisce un ottimo precedente (citato in *LSJ*, πονέω s.v.). I *loci* addotti corroborano, a questo riguardo, la lezione trasmessa da LΩ, accolta da tutti gli editori, laddove MaWM² e *Syr.*, ed inoltre la parafrasi, traspongono in chiusa di verso μακρά in *iunctura* con πονεῖν, andando ad ostacolare il metro. Per il πόνος causato dalla ricchezza, cfr. *supra*, vv. 55-68 e relativa nota.

κάγρυπνεῖς

Fatto salvo il presente passo, il tema della veglia è sempre sviluppato da Gregorio in senso spirituale e monastico, poiché ἀγρυπνία e il verbo corradicale ἀγρυπνέω figurano soltanto nell'ambito della descrizione dei *labores monachorum*, accanto ad altre pratiche ascetiche che logorano la carne (lacrime, digiuni, preghiere, salmodie, etc.): cfr. *epist.* 6,3; *or.* 2,53; 5,25; 6,2; 9,5; 14,3 (anche Cristo vegliò prima della Passione); 18,9; 19,16; 32,19; 40,31; *carm.* I,2,3 v. 40 ἀγρυπνία, προσευχαί, δάκρυα, χαμευνία; I,2,10 vv. 650 e 920; II,1,34 B v. 18; II,1,46 v. 28; etc. in Crimi - Kertsch, p. 315; Meier, p. 136; Piottante, p. 123; Lampe, ss.vv. L'impiego che ne è fatto nella nostra poesia dovrà quindi essere messo a confronto con passi come *sir.* 31,1, dove si parla della ἀγρυπνία πλούτου che logora il corpo; Plut. *cup. div.* 524b e 525d ...κακοπαθεῖς καὶ ἀγρυπνεῖς (vd. Seidel, p. 51); Lucian. *Gall.* 30 s.; *Tim.* 14 ...τὸν κακοδαίμονα καὶ ἀνέραστον δεσπότην πρὸς ἀμαυρόν τι καὶ μικρόστομον λυχνίδιον καὶ διψαλέον θρυαλλίδιον ἐπαγρυπνεῖν ἑάσας τοῖς τόκοις; Dio Chrys. *or.* 4,96;

Bas. *hom.* 6,2 Courtonne; Greg. Nyss. *hom.* 2 in *Cant.* (VI, pp. 58 s.) Ὅραξ τοὺς πονηροὺς... πῶς ἐπαγρυπνοῦσι τῇ φυλακῇ τῶν κακῶν ζημίαν τὸ στερηθῆναι τῆς ἀνομίας νομίζοντες; Evagr. *de vit. opp. virt.* 3 (PG 79,1141) Φιλαργυρία... ἀγρυπνίας σύμβουλος; Ioh. Chrys. *hom.* 50 in *Gen.* 2 (PG 54,450); etc. La tematica della penosa veglia notturna sul patrimonio, che si riallaccia alla proverbiale ansia degli avari (sia sufficiente Eur. *Phoen.* 597 δειλὸν δ' ὁ πλοῦτος καὶ φιλόψυχον κακόν, ben presto passato a topica tradizionale: vd. i *loci* addotti in *Corp. Paroem. Gr.* I, p. 66, *ad* Zenob. vulg. 3,35), è motivo su cui fanno perno anche i comici: cfr. Plaut. *Aul.* 71 ss. *nescio pol quae illunc hominem intemperiae tenent; / pervigilat noctes totas; Tum autem interdus / quasi claudus sutor domi sedet totos dies*, quindi Hor. *sat.* 1,1,76 ss., e Iuv. 14,303 ss. Vd. Tomassi, *Timone*, p. 296

114

Formalmente il verso deve essere messo a confronto con *carm.* II,1,12 v. 291 νύκτας συνάπτων ἡμέραις ἐν τοῖς πόνοις, ove però il Teologo fa riferimento alle fatiche da lui profuse nello studio della Scrittura (cfr. già Beuckmann, p. 70; Meier, p. 104). L'unione del giorno alla notte come immagine di un impegno instancabile o di una sofferenza che non conosce sosta, già frequentissimo in letteratura di epoca classica (per esempio, cfr. Eur. *Herc.* 504; *Iph. Aul.* 397; e poi Aristoph. *Pl.* 742 ss. οἱ δ' ἐγκατακείμενοι παρ' αὐτῶ πῶς δοκεῖς / τὸν Πλοῦτον ἠσπάζοντο καὶ τὴν νύχθ' ὄλην / ἐγρηγόρεσαν, ἕως διέλαμψεν; Xen. *An.* 2,6,7 e 7,6,9; Plat. *Theaet.* 151a; Herond. 1,58 [cfr. Headlam - Knox, pp. 42 s. *ad loc.* per altri paralleli]; e ancora *psalm.* 31,3; *eccli.* 8,16; *I Thess.* 2,9; *II Thess.* 3,8; ps.-Lucian. *Dem. enc.* 14 ...συνάψαι νύκτας ἐπιπόνους ἡμέραι; Greg. Nyss. *hom.* 3 in *Eccl.* 3 [V, p. 321,10 s.] ἄλλων δὲ διὰ χειρῶν ἀνθρωπίνων νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ πονούντων τῶν κατεργαζομένων τὴν ἔκπρισιν; *hom.* 5 in *Eccl.* [*ibid.*, p. 370,6 s.]; ed infine Bas. *hom.* 7,4 Courtonne Οὐ γὰρ ἐκ παρέργου ἢ περὶ ταῦτα σπουδῆ, ἀλλὰ καὶ νύκτες καὶ ἡμέραι τὰς περὶ τούτων μερίμνας ἔχουσι, passo ricordato anche in Beuckmann, p. 70; etc.), è un *topos* che piace molto al Nazianzeno, che vi ricorre anche in altre occasioni: limitandoci ai casi che ci interessano di più, ricordiamo qua *or.* 2,71, dove si parla di λογισμοὶ sulla condizione dell'uomo che occupano costantemente, notte e giorno, la mente di Gregorio; *carm.* I,2,14 v. 100 τέτρυμ' ἡματίαις φροντίσι καὶ νυχίαις, e II,2,4 v. 184 ἡματὰ τε νύκτας τε διηνεκὲς εἰς ἓν ἀγείρειν (qua, di nuovo, il contesto è quello dell'impegno del cristiano profuso sulle dottrine divine); Domiter, p. 214, con molti paralleli ed interessanti osservazioni in merito; Moroni, *Nicobulo*, p. 165. Altre applicazioni della polarità ἡμέρα-νύξ sono studiate da Sundermann, p. 100 e da Piottante, pp. 123 s. Per φροντίς, vd. invece *supra*, v. 58 φροντίδες con nota relativa.

115

La consecutiva, che è costruita senza particella di sovraordinazione (su ὡς usato in questo senso, cfr. già *supra*, nota relativa al v. 7), ripropone il motivo dell'angustia che oltrepassa il godimento: cfr. tutti i passi addotti *supra*, nella nota relativa ai vv. 29-31. Per l'aggettivo sostantivato τὸ στενόν, cfr. invece *supra*, v. 78, e nota *ad loc.*

116 s.

Benché all'epoca di Gregorio la pratica del prestito ad interesse (τὸ δανείζεσθαι) fosse un vero e proprio problema sociale ed economico, il riferimento alle pratiche usuraie di cui si legge nei due versi che seguono allinea nuovamente l'autore alla diatriba e alla produzione popolare. Al di là dei numerosi riferimenti adducibili dagli autori ispirati alla morale vulgata (cfr. ad esempio l'*epodon* 2 di Orazio; *Cerc. frag.* 1,7 Diehl³, dove figura il composto ῥυποκιβδοτόκωνα [vd. Livrea, *Studi*, pp. 28 s.]; *Anth. Pal.* 11,169 s. [Nicarco] e 309,3 [Lucillio]; etc.), una trattazione sistematica sul tema si ha nella monografia plutarca *De vitando aere alieno*, la cui fortuna, come noto, si è propagata fino ai Padri, soprattutto per il tramite di Basilio, che ne fece ampio uso nella seconda omelia *in psalm. XIV* (PG 29,264 ss.): riferimenti bibliografici in Coulie, pp. 99 s. nota 19. Per la trattazione del tema in ambito cristiano, cfr. ulteriormente il sermone *contra usurarios* di Gregorio di Nissa (IX, pp. 195 ss.), e il *De Tobia* di Ambrogio. Cfr. Palumbo, pp. 160 ss.; per la fortuna patristica dell'opuscolo di Plutarco, A. Barigazzi, *I Padri della chiesa e il De vitando aere alieno di Plutarco*, in: AA.VV., *Paideia Cristiana. Studi in onore di Mario Naldini*, Roma 1994, pp. 569-582. La frequenza delle condanne patristiche (cfr. anche *supra*, vv. 33-36), si spiega facilmente anche alla luce delle critiche che si ritrovano nella Bibbia: cfr., per esempio, *exod.* 22,24 ἐὰν δὲ ἀργύριον ἐκδανείσης τῷ ἀδελφῷ τῷ πενιχρῷ παρὰ σοί, οὐκ ἔση αὐτὸν κατεπείγων, οὐκ ἐπιθήσεις αὐτῷ τόκον; *lev.* 25,36; *Ezech.* 18,8 e 17; etc.

τοκογλυφεῖς

Il predicato τοκογλυφέω (cfr. *ThGL*, VIII, s.v.: «tabulis insculpere nomina eorum quibus penuria foenori credita est; item simpliciter Foenerari, Foenori dare»), differentemente dal sostantivo corradicale τοκογλύφος, adoperato più spesso sia dai pagani sia dai cristiani (cfr. *Phil. fug. et inv.* 28; *spec. leg.* 2,76; *Lucian. vit. act.* 23; *Greg. Nyss. usur.* [IX, p. 201,18]; *Bas. hom. in psalm. XIV* 3 [PG 29,273]; etc., Coulie, p. 100), è molto raro, e pare essere attestato soltanto qui, in Plutarco *aud. poet.* 34d ...ἢ κυβεύεις ἢ ὀρτυγοκοπέεις ἢ καπηλεύεις ἢ τοκογλυφεῖς, e in due passi lucianeî, *symp.* 36 ...διὰ τοῦτο ἀμφὶ τοὺς πλουσίους ἀεὶ ἔχετε καὶ δανείζετε καὶ τοκογλυφεῖτε καὶ ἐπὶ μισθῷ παιδεύετε, e *Men.* 2 ...ἀρπάζουσιν, ἐπιορκοῦσιν, τοκογλυφοῦσιν, ὀβολοστατοῦσιν. Dipende con ogni probabilità dalla poesia in esame *Anth. Pal.* 11,289,2 (Pallada) ἀνήρ δανειστής, τῶν χρόνων γλύφον τόκους, ove il composto è scisso: l'influsso gregoriano (questa volta dal v. 117) sembra aver giocato un ruolo importante anche per la composizione del v. 4 ἐν

δακτύλοισι τοὺς τόκους σφίγγων ἔτι (cfr. a questo riguardo *Anthologie Grecque. Première Partie. Anthologie Palatine. Tome X [Livre XI]. Texte établi et traduit par R. Aubreton*, Paris 1972, p. 275 nota complementare 5 a p. 172, dove l'editore ritiene invece possibile la dipendenza dell'Alessandrino da Filodemo, *Anth. Pal.* 9,570,7, che più di una semplice vicinanza lessicale con τοκόγλυφος, non presenta significativi punti di contatto).

τρέφεις τόκοις τόκους

L'emistichio descrive quello che oggi identifichiamo con l'interesse composto, ovvero l'accrescimento esponenziale dei debiti e la loro ingenerazione su altri non ancora saldati: tralasciando il dettaglio del τρέφειν, che trova una interessante consonanza in Greg. Nyss. *or. dom.* 5 [VII,2, p. 69,17 s.] Χρεῶν αἰτεῖς ἀποκοπὰς ὁ τρέφων διὰ τῶν τόκων τὸ δάνειον), la pratica è descritta mediante l'uso di un poliptoto che, in questa sede del trimetro, trova riscontro solo in Aristoph. *Nub.* 1156 αὐτοῖ τε καὶ τὰρχαῖα χοῖ τόκοι τόκων (il passo, che, per posizione metrica e contesto, costituisce con elevate possibilità il modello diretto del Nazianzeno, è già richiamato all'attenzione dal Beuckmann, p. 70), ma che comunque risulta ampiamente adoperato nella letteratura greca per poter descrivere la pratica usuraia dell'accrescere continuamente i debiti (non può dirsi nascosta, fra l'altro, l'intenzione che ha Gregorio di creare ulteriore *satietas* con l'accostamento a τοκογλυφέω, che al poliptoto viene a corrispondersi per omeoarcto): cfr. Men. *frag.* 446 (*PCG*, VI,2, p. 263) ἀπήειν τῶν τόκων ἔχων τόκους; Theophr. *Char.* 10,10, siamo nella descrizione della μικρολογία; nei *LXX*, *Ier.* 9,5 τόκος ἐπὶ τόκῳ; *Orac. Sib.* 2,269; Ael. *epist.* 18 ...τόκους ἐπὶ τόκοις λογιζόμενος καὶ χρήματα ἐπὶ χρήμασιν ἀριθμῶν; Bas. *hom. in psalm. XIV* 4 (*PG* 29,277); e inoltre Ioh. Chrys. *oppugn.* 3,9 (*PG* 47,364); *hom. 60 in Matth.* 2 (*PG* 58,586); etc. su cui Bühler V, p. 340, e inoltre Diggle, *Characters*, p. 309 che aggiunge riferimenti di epoca classica. Per il procedere stilistico dell'emistichio, cfr. Amph. Ic. *Seleuc.* 160 ...τρέφει νόσῳ νόσον (riferito alle gare equestri).

117

Fuori luogo, a nostro avviso, l'interpretazione del trimetro offerta dal Beuckmann, p. 117, che menziona Greg. Naz. *carm.* II,1,88 v. 149 ἐν δακτύλοις τε πλοῦτον (l'emiambo è retto da θέλεις, che si legge poco *supra*, al v. 141), e Bas. *hom.* 7,4 Courtonne σιωπῶσα γάρ σου ἡ χεὶρ τὴν ψευδολογίαν κηρύσσει, περιεστραπτομένη ὑπὸ τῆς ἐπὶ τοῦ δακτυλίου σφενδόνης. Ma i due passi citati, che descrivono la mania dei ricchi per gli anelli preziosi e diamantati, simbolo di potere e prestigio, a cui il Cappadoce nel nostro carme non allude (il *topos* è comunque frequente nelle prediche popolari κατὰ πλεονεξίας: per esempio, vd. Iuv. 11,128 s.; Lucian. *Nav.* 22 e 45, con osservazioni di Tomassi, *Nave*, pp. 197 s. e 269 ss., anche sul valore magico spesso attribuito agli anelli; e ancora Greg. Naz. *carm.* II,1,88 v. 9 καὶ δακτύλῳ τυραννεῖν [ossia l'anello di Gige]; etc.), si accordano poco bene al contesto generale della breve sezione sotto esame, inerente non i gioielli, ma l'usura e gli

interessi, dei quali il ricco sta qui tenendo il conto, ricorrendo alla pratica, con ogni probabilità nota agli antichi fin dall'istruzione elementare, del calcolo aritmetico mediante l'uso delle dita. Cfr. Marrou, pp. 345 ss. e 351 ss. per una ricca bibliografia sul tema; a questa conclusione, supportata, peraltro, da *or.* 4,107 Τὸ πεπτεῦεν δὲ καὶ ἀριθμεῖν, καὶ λογίζεσθαι δακτύλοις, e soprattutto da *infra*, v. 374 λογίζεσθαι πλέον (cfr. la nota relativa per altri *loci paralleli*), era giunto anche Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 218 nota 8. Il Nazianzeno sta dunque delineando un'altra aberrazione comportamentale del tipo del πλεονέκτης, già cara alla produzione comica (Aristoph. *Nub.* 18 ss., in particolare al v. 20: ὅπόσοις ὀφείλω καὶ λογίσωμαι τοὺς τόκους) e in seguito di ampio utilizzo nella tradizione filosofica stoica e popolare (Plut. *cup. div.* 525a; Lucian. *Tim.* 13 ...συνεσπακῶς τοὺς δακτύλους πρὸς τὸ ἔθος τῶν λογισμῶν; *vit. auct.* 23; Liban. *or.* 62,66 ...ὑπαρ ὄναρ λογιζόμενος τόκους, ὑπὸ πάντων μισούμενος; Sen. *epist.* 88,10 *Numerare docet me et avaritiae commodat digitos*; etc. con Seidel, pp. 52 s. e Tomassi, *Timone*, p. 293) e in letteratura cristiana (Ioh. Chrys. *hom.* 82 in *Ioh.* 4 [PG 59,446] Πάλιν ὁ μὲν τόκους ἀριθμεῖ; *hom.* 24 in *Rom.* 3 [PG 60,625]; *hom.* 14 in *Hebr.* 4 [PG 63,116]; Ambr. *Tob.* 7,25; etc.; si noti peraltro che nell'immaginario biblico sapienziale il gesticolare è tipico dell'uomo ἄφρων καὶ παράνομος: cfr. *prov.* 6,12 s.). Cfr. inoltre *supra*, nota relativa al v. 116 τοκογλυφεῖς, e il parallelo palladiano ivi citato; Gerhard, p. 200; ed *Anth. Pal.* 16,18 (Anonimo) Τέρπε δανειζόμενος τὴν σὴν φρένα· τοῖς δὲ δανεισταῖς / κάλλιπε τὴν ψήφον δακτυλοκαμψοδύνην.

τοὺς πόρους

L'accezione economica del termine (che vuol dire 'entrata, tributo': cfr. *LSJ*, s.v. con vari esempi classici) è presente per esempio in *or.* 7,9; 18,6; *carm.* II,1,11 vv. 461 s. ὀκνῶ γὰρ εἰπεῖν, οἱ πόροι τε καὶ φόροι, / ἐξ ὧν δονεῖται πᾶς ὁ κόσμος ἀθλίως e 1478; II,1,12 v. 435; etc. in Coulie, pp. 33 s. nota 110, che raccoglie, inoltre, le attestazioni del sinonimo φόρος, qui non adoperato. In *carm.* I,2,10 v. 341 πόρους è vulgato in *PG* in luogo di φόρους (cfr. Crimi - Kertsch, p. 138 nell'apparato critico *ad loc.*).

ἀεὶ φέρεις

La chiusa del verso figura molto simile in Men. *sent.* 422 Pernigotti κέρδος πονηρὸν ζημίαν ἀεὶ φέρει, a cui Gregorio potrebbe essersi di fatto ispirato.

118-130

Viene ampliato adesso il quadro situazionale vagamente abbozzato *supra*, ai vv. 108-112, con una descrizione delle modalità con cui i beni materiali, una volta morto chi le ha accumulate, passano di mano in mano, nella migliore delle ipotesi auspicabili - osserva il poeta - in quelle di ξένοι (v. 119), altrimenti in quelle dei δυσμενεῖς (vv. 120 ss.). Il Nazianzeno, con accentuata dose d'ironia, immagina dunque che padrone di queste ricchezze diventerà uno di quelli che dal ricco non furono ritenuti degni nemmeno di un

tozzo di pane, in altre parole uno dei servi più infimi addetto all'approvvigionamento domestico dell'acqua (vv. 124 s.). Costui, entrato nel vortice dell'avarizia, superbo e altero, ripagherà con la medesima moneta gli eredi che il ricco si era prefigurato nella vanità della sua fantasia (si osservi, a questo proposito, la *Ringkomposition* aperta da ἤλπισας al v. 118, e chiusa al v. 130 con τῶν κενῶν φαντασμάτων), ingrassando con parassitismo nella ricchezza accumulata dagli altri. Come rilevato anche da Beuckmann, p. 71, il pensiero di fondo è riproposto da Gregorio, con scelte lessicali analoghe, in *or.* 14,16 Καὶ τὰς μὲν (*scil.* le case di lusso) οἰκήσομεν, τὰς δὲ οἰκοδομήσομεν, τίσιν; οὐδὲ κληρονόμοις ἴσως ἡμῶν, ἀλλὰ ξένοις καὶ ἀλλοτρίοις, καὶ τούτων ἴσως οὐδὲ τοῖς ἀγαπῶσιν ἡμᾶς, ἀλλὰ τοῖς ἀπεχθεστάτοις καὶ φθονερωτάτοις, ὁ κακῶν ἔσχατον, ed in *carm.* I,2,8 vv. 69 ss. ἕως ἂν κέκτητ' εἰς ξένου πέση χέρας, / οὐ μὴ θέλη, τί φημι; δυσμενοῦς ἴσως / κάκειθεν ἄλλου· τὰ τροχῶν κυλίσματα. Il motivo è topico sia nella tradizione pagana che in quella biblica e cristiana: ad esempio, cfr. Men. *Dysc.* 799 ss. ...φύλαττε μηδενὶ / τοῦ σοῦ μεταδιδού· ὧν δὲ μὴ σὺ κύριος / εἶ, μηδὲ σαυτοῦ τῆς τύχης δὲ πάντ' ἔχεις, / μὴ τι φθονοίης, ὃ πάτερ, τούτων τινί, / αὐτὴ γὰρ ἄλλω, τυχὸν ἀναξίω τινί; *frag.* 218,7 (*PCG*, VI,2, p. 152); *gnom. vat.* 428 Sternbach; quindi *psalm.* 38,7 (l'uomo tesaurizza per qualcuno che non conosce); *eccli.* 6,2, dove ricorre l'immagine dello ξένος che gode dei beni di altri; *lam.* 5,2 κληρονομία ἡμῶν μετεστράφη ἀλλοτρίοις; *sir.* 14,4; Bas. *hom.* 7,2 Courtonne; 21,3 (*PG* 31,545) ὁ πλοῦτος δὲ εἰς ἐτέρων χεῖρας ὀρᾷ; Ioh. Chrys. *hom. de avar.* (*PG* 63,668); e da ultimo, il proverbio ἄλλοι κάμον, ἄλλοι ὄναντο, che Zenobio vulg. (*Corp. Paroem. Gr.* I, p. 25) chiosa: ἐπὶ τῶν παρ' ἐλπίδα κληρονομησάντων τὰ ἀλλότρια. In proposito si vedano Gerhard, p. 94 nota 2; Dirking, p. 54; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 44.

118 φυλάσσειτ'

Nel *corpus* del Nazianzeno, usi semantici analoghi sembrano limitati ad *or.* 14,24 (il testo è già citato *supra*, in nota al v. 55 Τί κάμνεθ';), e 29 φυλάττειν τοὺς ὀβολοὺς. L'immagine del guardiano o custode delle ricchezze è però frequente in letteratura, come testimoniano, ad esempio, Eur. *frag.* 198,3 s. Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 294) ἐγὼ μὲν οὔποτ' αὐτὸν ὄλβιον καλῶ, / φύλακα δὲ μᾶλλον χρημάτων εὐδαίμονα; Phil. *omn. prob.* 76 ...χρυσὸν θηραυροφυλακοῦντες; Plut. *cup. div.* 526a Ἀλλὰ νῆ Δία, φήσει τις [ὄτι], παισὶν οὗτοι καὶ κληρονόμοις φυλάττουσι καὶ θησαυρίζουσι (l'accostamento di verbi è comune anche alla succitata *or.* 14,24); nella Bibbia, *eccli.* 5,12; ed ancora, Dio Chrys. *or.* 4,100; Lucian. *Tim.* 14 s.; Bas. *hom.* 7,2 s. Courtonne, e 21,7 (*PG* 31,553) ...τοῖς παισὶν ἢ τοῖς ἄλλοις οἰκείους τὴν εὐπορίαν φυλάττοντες; etc.

119 ἀλλ' ἔστιν ὧνπερ ἔστι...

La progressione anticipa i *focus* successivi su ξένων, posto subito prima del bisillabo conclusivo, e δυσμενῶν al v. 120, e appare formalmente modellata su epifore come εἰ δ' ἔστιν ὧσπερ ἔστι... (attestata anche con il verbo plurale) o ἀλλ' ἔστιν ὧσπερ ἔστι..., che

Gregorio utilizza in *carm.* I,2,24 v. 321; II,1,12 vv. 293 e 786. Cfr. Meier, p. 104; e altresì Oberhaus, p. 173 *ad* I,2,25 vv. 463 s. ..εἰ δ' ἔστι κακόν, / ὡς ἔστι καὶ σοὶ φαίνεται, e in generale, sul valore retorico dell'epifora, Lausberg, p. 320 s. L'*usus scribendi* potrebbe indurre a correggere ὄνπερ in ὅσπερ (con supporto di *Syr.*, ma contro il criterio della *lectio difficilior*), ma forse l'intervento non è necessario, anche in ragione di un valido parallelo come *comp. Men. et Phil.* 1,83 s. Jaekel Ὁ καιρὸς ἀνθρώποισιν, οἷσπερ ἂν θέλη, / ἐλθὼν δίδωσιν χρημάτων ἐξουσίαν. Ἀλλ' ἔστι(v) è un comunissimo *incipit* di verso tragico e comico: cfr. ad esempio *Soph. El.* 1042; *Oed. Tyr.* 370; *Phil.* 647; *Eur. Hipp.* 705; *Aristoph. Ach.* 738; *Av.* 1353; *Plut.* 368; etc. In Gregorio si legge ancora in *carm.* II,1,11 v. 1237, e II,1,25 v. 5.

120 Ἀσπαστὸν ἦν ἄν

Probabilmente è riecheggiato qua *Hom. Od.* 19,569 ...ἦ κ' ἀσπαστὸν... γένοιτο, verso che si inserisce nella descrizione delle due porte dei sogni, una d'avorio e l'altra di corno, che nelle parole di Penelope, la quale auspica che la visione ricevuta non sia frutto della prima porta, denotano rispettivamente fallacia e verità. Nelle opere di Gregorio ἀσπαστός ricorre soltanto un'altra volta, in *or.* 7,22, in endiadi con ἡδύς, e in riferimento alla separazione (διάζευξις) dell'anima dal corpo che si attua mediante l'esercizio ascetico.

νῦν δ'

Cfr. *supra*, v. 111 e relativa nota.

ἴσως καὶ δυσμενῶν

Per lo spunto, cfr. *carm.* I,2,8 vv. 46 s. Ἐμοὶ τὸ πλουτεῖν δυσμενεῖς βάλλει κάτω, / φθόνῳ δὲ τήκει τοὺς κακοὺς (e relativa risposta del βίος spirituale ai vv. 49 s. Ἐμοὶ δὲ πενία μὴδὲ δυσμενεῖς ἔχειν / χαρίζετ'...), nonché 70 s. (il testo è citato *supra*, in nota ai vv. 118-130). Ad eccezione di *or.* 4,39, dove figura la forma superlativa in riferimento a Giuliano Imperatore, *δυσμενής* ha nel *corpus* gregoriano utilizzi esclusivamente poetici: talora impiegato in funzione sostantivata (già nei poemi omerici è testimoniato questo utilizzo, ad esempio in *Il.* 16,521), esso può designare, oltre a un'inimicizia *tout court* (per esempio in I,2,1 vv. 264 e 669; I,2,5 v. 15; I,2,25 vv. 138 e 142; I,2,33 v. 193; I,2,34 v. 100; II,1,1 vv. 185 e 547; II,1,34 A v. 44; etc.), i nemici della fede, che nascostamente tramano contro la vera dottrina (II,1,30 v. 42, con preciso riferimento agli apollinaristi), le mani ostili di chi viola le tombe (*epitaph.* 47,4 [= *Anth. Pal.* 8,11,4]; *epigr.* 48,4 [= *ibid.*, 171,4]), le truppe di Amalek o altri nemici di Mosè (I,1,36 v. 7; II,1,22 v. 6; II,1,11 v. 189), la carne, che è impedimento ostile alla ricerca di Dio (I,2,10 v. 94; II,1,45 v. 306), l'ira (I,2,25 vv. 264 e 526; Oberhaus, p. 189), i vescovi maligni che allontanarono il poeta dal concilio di Costantinopoli (II,1,17 v. 94), e poi, il più delle volte, il Demonio (I,2,10 v. 636; I,2,12 v. 10; I,2,29 v. 132; I,2,33 vv. 64 e 212; I,2,37 v. 7; II,1,1 v. 103; II,1,45 v. 316; II,1,59

v. 1; II,1,62 v. 3; e II,1,80 v. 2; con Knecht, p. 87; Oberhaus, *ibid.*; Conte, *Autobiografia*, pp. 174 s.).

121

L'esatto contrario di quello che si legge nel presente verso si riscontra in *epist.* 37,4 ...τῶν σῶν καλῶν εἰσιν ἐπαινέται, in cui tuttavia il nesso τὰ σα καλά non allude ai beni materiali, ma alle virtù dell'alto funzionario imperiale Sofronio cui la lettera in questione, una commendatizia, fu inviata. Per κατηγορέω, usato qua con il genitivo della persona e della cosa accusata, secondo un *usus* già caratteristico del greco di età classica (ad esempio, si ricordi Aristoph. *Pl.* 1073; etc. in *LSJ*, s.v.) che il Nazianzeno fa suo anche altrove nelle sue opere (*epist.* 140,3; *epist. theol.* 102,6; *or.* 2,42; 10,3; 43,24; etc. sempre in prosa, mai in poesia), si può citare a mero titolo esemplificativo qualche luogo crisostomico: *hom. in princ. act.* 1,2 (*PG* 51,69) Οὐ τῶν πλουτούντων κατηγορῶν ταῦτα λέγω, ἀλλὰ τῶν κακῶς τῷ πλούτῳ κεχρημένων; *hom. 20 in Eph.* 8 (*PG* 62,147).

122

Nell'abbozzare l'immagine, rovesciata *infra*, ai vv. 129 s., ove sarà il nuovo ed inaspettato erede a non dividere il pane con coloro che il ricco aveva invece designato come tali, Gregorio risente forse dell'alta frequenza con cui nella Bibbia, soprattutto nei libri sapienziali e profetici, si intima di spartire il pasto con gli indigenti (una delle tante azioni tradizionali di soccorso e di caritatevole generosità [cfr. altresì *infra*, v. 321, con il duplice riferimento alla τράπεζα e al πτωχὸν σκέπειν, ispirato alla medesima linea di pensiero] che ritroviamo anche nelle parole sul giudizio finale di Gesù in *Matth.* 25,35 ss.): cfr. *Iob.* 22,7 πεινῶντων ἐστέρησας ψωμόν; 31,17; *prov.* 22,9 ...τῶν γὰρ ἑαυτοῦ ἄρτων ἔδωκεν τῷ πτωχῷ; *Is.* 58,7 ...διάθρυπτε πεινῶντι τὸν ἄρτον σου καὶ πτωχοὺς ἀστέγους εἴσαγε εἰς τὸν οἶκόν σου; *Ezech.* 18,7 τὸν ἄρτον αὐτοῦ τῷ πεινῶντι δώσει (uguale espressione al versetto 16); *Matth.* 25,35 ἐπίνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; *Lc.* 14,13; etc. Da confrontare anche il dettaglio di *Lc.* 16,21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου, detto di Lazzaro, che, nella fame, desidera cibarsi degli avanzi della tavola del ricco. L'autore riferisce la parabola, con i suoi risvolti escatologici, *infra*, ai vv. 365-369: cfr., quindi, Greg. Naz. *or.* 19,11 Μὴ παρίδωμεν τὸν δεόμενον ἡμῶν, μέχρι καὶ τῶν ἀπὸ τραπέζης ψιγίων; e sempre in ambito neotestamentario, la situazione del figlio prodigo che desiderava di essere saziato (*Lc.* 15,16), e l'immagine, forse proverbiale, adoperata dalla cananea dei cagnolini che mangiano le briciole che cadono dalla mensa dei padroni (*Mc.* 7,28). Si veda a riguardo Bovon II, pp. 699 s., e lo stesso Gregorio in *or.* 39,17 κατὰ τὴν Χαναναίαν καὶ ζητεῖ φιλανθρωπίαν καὶ ψίχας, κυνὸς τροφήν ἄγαν λιμώττοντος, con Moreschini - Gallay, *Discours 38-41*, p. 189 nota 4. Del resto, in ambito cinico, il saziarsi delle briciole, ovvero delle molliche adoperate per pulirsi le mani (cfr. Bovon II, *ibid.*) è motivo variamente frequentato: cfr., per esempio,

Lyc. 607 s. καὶ κρίμνα χειρῶν κάπιδόρπιον / μάξης σπάσσονται προσφιλὲς κνυζούμενοι, e Phoen. *frag.* 2,1 Diehl³ ...κορώνη χεῖρα πρόσδοτε κριθέων, già messi a confronto da Pfeiffer *ad Call. frag.* 260,46 = 74,5 Hollis; vd. De Stefani, *Studi*, pp. 28 s. Qualora ci sia il bisogno di sottolinearlo, i Padri della Chiesa sono sensibilissimi a questa tematica: per Gregorio Nazianzeno, cfr. *or.* 14,38, con citazione da *Is.* 58,7; 16,20 δίδαζον διαθρύπτειν πεινώσι τὸν ἄρτον; 43,35 Λόγω γὰρ τὰς τῶν ἐχόντων ἀποθήκας ἀνοίξας καὶ παραινέσεις, ποιεῖ τὸ τῆς γραφῆς· διαθρύπτει πεινώσι τροφήν καὶ χορτάζει πτωχοὺς ἄρτων καὶ διατρέφει αὐτοὺς ἐν λιμῶ καὶ ψυχὰς πεινώσας ἐμπύπλησιν ἀγαθῶν (le citazioni bibliche sono raccolte da Bernardi, *Discours* 42-43, p. 205), e poco oltre, in cui si legge che Basilio accoglie i poveri colpiti dalla carestia, mettendo a disposizione per loro recipienti di legumi e cibi sotto sale (ἔτνους τε πλήρεις προσθεῖς λέβητας καὶ τοῦ ταριχευτοῦ παρ' ἡμῖν ὄψου); etc., anche per altri autori, in *BP*, p. 279.

οὐς οὐποτ'

Incipit simili di trimetro ricorrono in *carm.* I,2,8 v. 62, e II,1,11 v. 35 ἄς οὐποτ' ὠδήγησαν οὐθ' ὠδεύκασιν. Il modello risale alla tragedia: cfr. Soph. *Ai.* 318; Eur. *Herc.* 159; *El.* 43; etc.

ἡξιώσας... κλάσματος

Per l'espressione si possono citare alcuni passaggi crisostomici come *hom. 23 in Matth.* 23,8 (*PG* 57,318) μηδὲ ἄρτου αὐτὸν ἀξιώσω λιμώττοντα; *hom. 21 in Rom.* 4 (*PG* 60,607) σὺ δὲ αὐτὸν οὐδὲ ἄρτου ἀξιοῖς; e i due sermoni spurii *de poenitentia* (*ibid.*, 688 e 703) ove troviamo il nesso κλάσματος ἄρτου ἀξιοῦν (il contesto è quello della carità e del soccorso ai poveri). Cfr. inoltre Pallad. *hist. laus.* 37,5 (p. 184 Bartelink) ...διατρίψας τριῶν ἡμερῶν ἐν Ἀθήναις οὐκ ἡξιώθη παρά τινος ἄρτου. Il termine κλάσμα, 'pezzo, frammento', e idiomatically, come qua, 'pezzo di pane' (con o senza genitivo di specificazione di ἄρτος), è per lo più prosastico e di impiego biblico e patristico: basti un rimando a J. Behm, *κλάω...*, *ThWbNT* III, 1938, pp. 725-744; e anche Lampe, s.v.). Le sole ricorrenze poetiche si contano infatti in due *loci* dell'*Anthologia Palatina* di età ellenistica e neroniana (6,304,6 [Fania]; 11,153,3 [Lucillio]), e in due del *corpus* di Gregorio, che oltre al verso in oggetto se ne avvale, sempre con questo valore, in I,2,33 v. 119, in un tetrastico che descrive il mutuo scambio soggiacente alla carità cristiana: Χριστὸν χρεώστην μᾶλλον, ἢ τὰ πάντ' ἔχειν, / ὃς καὶ βασιλείαν κλάσματος χαρίζεται (vv. 118 s.). Per un altro nesso indicante il frazionamento del pane, cfr. *infra*, v. 129.

123 τῶν κακῶς πεπονθότων

La *iunctura* di πάσχειν con κακῶς è attestata fin da Hom. *Od.* 16,274 ...κακῶς πάσχοντος ἐμεῖο, ed è frequentissima nella produzione letteraria greca di qualsiasi contesto ed epoca: cfr. Theogn. 1,654; Aesch. *Sept.* 1049; *Prom.* 750; Soph. *Oed. Col.* 667; Eur. *Ion* 1330; *Herc.* 1313; *frag.* 554,4 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 581); Thuc. 1,38,1 e 136,4; Isocr. *Hel.*

47; Dem. 4,43; 21,123; Men. *frag.* 862,2 (*PCG*, VI,2, p. 408); *Matth.* 17,15; etc. Per Gregorio di Nazianzo cfr. *or.* 21,30; 22,14; 26,17; 36,8.

124 s.

I due versi abbozzano, pur senza nominarlo esplicitamente, il ritratto di un uomo, senz'altro di bassa estrazione sociale, che, al servizio del πλεονέκτης quale approvvigionatore di acqua (ad esempio, vd. Ast. Amas. *hom.* 3,13,3 Datema ...καὶ ὁ πολλοὺς ἔχων δούλους ὑφάντας..., ὕδωρ πρὸς ἀνάγκη κομίζων; ed Harper, p. 103 ss. e 107 per un panorama sulle mansioni più umili riservate agli schiavi domestici, fra cui, appunto, figura il «water-fetching»), diventerà suo κληρονόμος, prendendo il posto di colui che il ricco proprietario si era prefigurato come tale. Appare interessante, a questo proposito, notare che tale figura servile, che il Teologo non richiama mai altrove nelle sue opere se non in *or.* 36,6 e *carm.* II,1,13 v. 186 (ma la base è biblica: vd. *Ios.* 9,1 ss., ove si parla dei Gabaoniti resi tagliatori di legna e portatori d'acqua della comunità da Giosuè, dunque servi), risulta spesso legata, nella letteratura antica, ad attività umilianti ed avviliti come, fra le altre, lavare chi aveva appena consumato un rapporto sessuale o drenare le fogne, e proprio per questo nel nostro contesto atta a deridere ancor più amaramente il destino beffardo che attende il ricco dopo la morte: quello di lasciare, cioè, l'eredità in mano al più infimo dei servitori. Sullo statuto di tali domestici, considerati più volte al pari dei lenoni, dei mezzani e delle donne (andare a riempire l'acqua alla fontana era infatti prerogativa femminile in età classica), si vedano Tert. *apol.* 43, dove ritroviamo in lista *lenones, perductores e aquarioli*; Apul. *apol.* 78 *aquariolus iste uxoris suae*; *ThLL* I, alla s.v. *aquariolus*; *DAGR* I,1, p. 346; e ancora Aug. *enarr. in psalm.* 103,4,10 ...*habet etiam servos in infimis ministeriis, ita subditis sibi potestatibus, ut quosdam habeat et ad mundandas cloacas*, su cui cfr. Harper, p. 184 s.; Phil. v. *cont.* 50 ...οἱ μὲν παῖδες ἔτι ὄντες οἰνοχοοῦσιν, ὕδροφοροῦσι δὲ βούπαιδες λελουμένοι; Greg. Nyss. *Eun.* 3,8,39 (II, p. 253,14 s.), che elabora una metafora fra gli indugi di Eunuomio nel ritrarsi dalle bestemmie sulla natura del Figlio e coloro che ...οἱ ὕδροφοροῦντες ἐν ἐξουσίᾳ τοῦ πιεῖν ὄντες τῇ δίψῃ φθείρονται. Non immediato il significato di θερμοδότις in un epigramma di Pallada sulla Τύχη, *Anth. Pal.* 9,183,4, che C.M. Bowe, *Palladas on Tyche*, 'The Classical Quarterly' 10, 1960, pp. 118-128, in particolare p. 125 considera un riferimento al servo «who brings hot water at baths, and whose task is θερμοδοσία».

124 ἤρδεν

In Gregorio Nazianzeno il verbo ἄρδω si annovera soltanto qua, in *or.* 28,27; 40,27; e *carm.* II,1,8 v. 10, in riferimento nell'ordine alle piante che 'sono annaffiate' dall'alto, all'anima che 'è irrigata' dalla fonte della vita eterna, e al poeta medesimo che un tempo 'dissetava' con le sue parole la folla di fedeli (su quest'ultimo passo rimando a *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 71 nota 7). Usi con il dativo di mezzo, consimili a quello nel

carne in oggetto, sono per lo più poetici e si trovano attestati, ad esempio, in Pind. *Isthm.* 6,64; Aesch. *Pers.* 487 Σπερχειὸς ἄρδει πεδίον εὐμενεῖ ποτῶ, e 806 (uguale *iunctura*, ma questa volta riferita al fiume Asopo); Apoll. Rhod. 4,1735 ἄρδεσθαι λευκῆσιν ὑπὸ λιβάδεσσι γάλακτος; *Orac. Sib.* 11,310 ...δάκρυσιν βροτέοις ἥρδευσας ἀρούρας; Georg. Pis. *hex.* 45 Gonnelli ἄρδευσον... τῆ ροῆ τῶν δακρῦων; etc.

ἄλμυρῶ... τῶ ποτίσματι

La ‘pozione, bevanda’ (*hapax* in Gregorio, ποτίσμα è attestato esclusivamente nei medici) è amara, o meglio salata e salmastra, per la mescolanza di acqua e lacrime. Un interessante confronto soggiunge da Theocr. [?] *idyll.* 23,34 ἀνίκα τὰν κραδίαν ὀπτεύμενος ἄλμυρὰ κλαύσεις (dove fra l’altro Gow II, p. 412 osservava: «the word is not used of tears elsewhere in literature»), e poi, più avanti, da Iren. *adv. haer.* 1,8 Φανερόν οὖν ὅτι τὰ ἄλμυρὰ ὕδατα ταυτά ἐστὶ τὰ ἀπὸ τῶν δακρῦων (la discussione si contestualizza nell’ambito della critica delle dottrine dei seguaci di Valentino). In margine soprattutto al secondo testo menzionato, nel quale il collegamento col salato delle acque marine è esplicito, possiamo osservare che la scelta linguistica operata porge in realtà il destro al poeta per una considerazione di più ampio respiro sull’amarezza della vita, nel nostro caso dello schiavo obbligato a servire il padrone, facendo egli perno su un’altra, ben più frequentata applicazione semantica di ἄλμυρός. La voce, che già in Omero torna in *iunctura* con ὕδωρ per indicare formularmente il mare (cfr. *Od.* 4,511; 5,100; 12,236; etc., altresì in autori di età successiva come Apoll. Rhod. 1,1007; Nonn. *Dion.* 31,57; etc.), è infatti nell’opera di Gregorio correlata anche ai travagli della vita, spesso metaforizzati attraverso l’immagine del salmastro, qui, con ogni probabilità, implicitamente rievocati: cfr. *or* 26,9 Ἡ γὰρ οὐκ, ἔφην ἐγώ, θάλασσα μὲν ὁ ἡμετέρος βίος καὶ τὰ ἀνθρώπινα - πολὺ γὰρ κὰν τούτῳ τὸ ἄλμυρὸν καὶ ἄστατον, 37,1 ...τὸν νηχόμενον ἐν τοῖς ἀστάτοις καὶ ἄλμυροῖς τοῦ βίου κύμασιν ἄνθρωπον; Kertsch, *Bildersprache*, p. 93 nota 3. Così delineato il quadro, non riesce difficile stabilire un collegamento con l’immaginario cinico sotteso al nesso in oggetto: tanto l’acqua (come dimostrano, ad esempio, Philem. *frag.* 88,3 [*PCG*, VII, p. 273]; Diog. Laert. 6,90; Lucian. *Tim.* 56; e Gregorio nel *carm.* II,1,88 vv. 125 ss. Θέλεις πιεῖν; βρούει σοι / ὕδωρ, κρατῆρ ἀείρρους, / ποτὸν μέθης ἄποιον / ἀκλήματον γάνυσμα), quanto il sale non rappresentano infatti che gli ingredienti più icastici della dieta filosofica frugale, la bevanda e il condimento più semplici di tutti, qui in fortissima antitesi con le tavole largamente imbandite dei ricchi. Il sale in particolare, economico, facilmente reperibile, spesso metaforizzato anche in alcune espressioni proverbiali come ἄλα λείχειν (cfr. Diog. Laert. 6,57, e dunque Plaut. *Curc.* 561 ss.), era considerato il pasto più essenziale in assoluto (cfr. Aristoph. *Ach.* 834 s.; Hor. *sat.* 2,2,16 s.), che anche i più poveri potevano permettersi di offrire agli ospiti (fondamentale Phoen. *frag.* 2,5 Diehl³). Gregorio lo ricorda in questo senso, in passi di forte influenza cinica, in *carm.* I,2,8 v. 97 ...ἔξ

άλων ἅπαν γλυκύ; I,2,10 vv. 598 ss. ὀρθῶς λέγει που Κερκιδᾶς ὁ φίλτατος, / τέλος τρυφώντων, αὐτὸς ἐσθίων ἄλας, / αὐτῆς τρυφῆς τε ἄλμυρον καταπτύων; II,1,11 vv. 706 s. σοὶ δ' εὐτέλεια, καὶ τρυφῆς ἔσθων ἄλας, / τῆς ὀφρυῶδους ἄλμυρον καταπτύεις; II,1,88 v. 121 ἄλεξ δέ σοι τὸ πέμμα; etc., per i quali sarà sufficiente citare, anche per altri *loci* extra-gregoriani, Gerhard, pp. 95 s.; Sternbach, *Cercidea*, pp. 356 ss.; Werhahn, *Σύγκρισσις*, pp. 84 s.; Taillardat, p. 92; e De Stefani, *Studi*, pp. 34 s.

125 ἐν γόοις καὶ δάκρυσιν

La coppia di termini è stereotipata in tragedia attica: cfr. Aesch. *Sept.* 965, ove si alternano ἴτω γόος e ἴτω δάκρυα; Eur. *Suppl.* 977 s.; *Iph. Taur.* 832 κατὰ δὲ δάκρυ, κατὰ δὲ γόος ἅμα χαρᾶ, e 860 ...δάκρυα καὶ γόοι; *Or.* 203 ss. e 230; *Bacch.* 1162. Il Padre Cappadoce la ripropone, pur in ambito differente da quello in esame, trattandosi di un contesto lugubre e trenodico, in altri due passaggi poetici, *carm.* II,1,27 v. 7 Δάκρυα πάντ' ἐκένωσα, γόος δέ μοι ἔργον ἐτύχθη, e nel distico con cui si apre II,1,45: ...τίς μοι γόος ἄξιός ἔσται; / τίς πηγὴ δακρύων ἄρκιος; Cfr. inoltre Nonn. *Dion.* 44,263; Rom. Mel. *hymn.* 51,7,11. Il solo γόος, vocabolo poetico già d'uso nell'epica omerica, che vale 'gemito, lamento', figura altresì nella *iunctura* simile con θρήνος in *carm.* I,2,25 v. 213 θρήνοισ τε πολλοῖς ἀνακαλεῖ καὶ γόοις (ove Oberhaus, p. 114 legge tuttavia ἀνακαλεῖται καὶ λόγοις *consensu codicum* con l'eccezione di P); e con il verbo θρηνέω in II,1,13 v. 195 (= II,2,3 v. 195) ...θρηνήσειε γῶν πολυῖδρις αἰοιδός. Per δάκρυον vd. anche *or.* 22,1; *carm.* II,1,11 v. 1539 s.; etc. in Oberhaus, *ibid.*

126

Come il πλεονέκτης trae frutto dalle angustie altrui per accrescere i propri beni (cfr. *supra*, v. 77, con nota *ad loc.*), così il servo qua chiamato in causa si nutre con parassitismo delle ricchezze accumulate dal padrone, della cui eredità egli è divenuto adesso κληρονόμος inaspettato. Su πόνοι ἀλλότριοι, oltre ai riferimenti addotti *supra*, cfr., in un contesto non dissimile, anche Aesop. 176 Chambry ἀλλοτρίους δὲ πόνους κατεσθίειν. A questo proposito, merita attenzione τρέφειν, su cui il Cappadoce volutamente attira il *focus* del lettore, collocandolo non casualmente dinanzi alla cesura: scelto *ad hoc*, fra l'altro, per la sua pertinenza con il mondo servile (*LSJ*, s.v. raccoglie vari casi, come qui al passivo, in riferimento a schiavi cresciuti in casa: sul tema, cfr. nel dettaglio K.R. Bradley, *Approvvigionamento e allevamento di schiavi a Roma*, in: AA.VV., *La schiavitù nel mondo antico*. A cura di M. Finley, Roma-Bari, pp. 59-93; la stessa denominazione di οἰκότριπυ ['schiavo nato in casa'] è una offesa che ritroviamo già in Aristoph. *Thesm.* 426; Dem. 13,24; etc.), esso rimanda infatti, ancora una volta, al lessico del γαστήρ, e permette di contestualizzare l'immagine del servo arricchito nell'ambito, noto soprattutto ai lettori della commedia, delle rappresentazioni letterarie del parassita, che vive pascendosi di cibo altrui, senza spendere fatiche (ἄσύμβολος): per esempio, cfr. Nicol. *frag.* 1,15 s.

(PCG, VII, p. 52) ...τοὺς ἀσυμόλους / τὰλλότρια δειπνεῖν ἐλομένους ἄνευ πόνου; etc. Vd. Nesselrath, pp. 309 ss. (con ampia discussione), e G. Guastella, *La contaminazione e il parassita. Due studi su teatro e cultura romana*, Pisa 1988 (in particolare sul tema del τὰλλότρια δειπνεῖν, si vedano le pp. 81 ss.). Per il Nazianzeno, è illuminante in questa direzione *carm.* II,1,12 vv. 777 s. ὅμως δὲ λαμπρὸς ἐν μέσοις καθέζεται / ἀλλοτρίαν τράπεζαν ἐκκαρπούμενος. Per la predisposizione dei ricchi ad essere vittima di adulatori e scrocconi, vd. Bas. *hex.* 5,2.

127 ἀλεκτρυὼν

Gregorio, nelle sue opere, si serve dell'immagine del gallo sia in accezione positiva (come in *or.* 31,18, ove figura in una citazione da *prov.* 30,29 ss.: τρία, ἐν ταῖς Παροιμίαις, ἐστίν, ἃ εὐδόως πορεύεται· λέων καὶ τράγος καὶ ἀλεκτρυὼν, e *carm.* II,1,16 v. 47 s. ...Ἐκ δέ μοι ὕπνον ἀπὸ βλεφάρων ἐτίναξε / γῆρυς ἀλεκτρυόνων, in cui il suo canto sveglia il poeta dal sogno dell'Anastasia [l'emistichio γῆρυς ἀλεκτρυόνων è ripreso pari da un epigramma di Antipatro, *Anth. Pal.* 9,418,2]), sia in chiave simbolica negativa, in senso molto più vicino all'uso documentato nella poesia in esame, in *carm.* II,1,11 vv. 1926 ss., come termine di paragone per i suoi avversari costantinopolitani, boriosi e impettiti vincitori sulle sventure dell'autore (κοκκύζετ' ἀλεκτόρειον ὡς νικηφόροι / ἀγκῶσι πλευρὰς περικροτοῦντες, ὄρθιοι, / ὑψαυχενοῦντες ἐν μέσοις τοῖς ἄφροσιν). Sui versi, cfr. Jungck, p. 229, in particolare il rimando a Dem. 54,9, dove si racconta di una rissa terminata con gli assalitori che assumono le movenze dei galli quando vincono un combattimento. Gare e lotte fra galli erano, peraltro, molto in voga nell'Atene di età classica, sia nella sfera pubblica sia in quella privata (anche come gioco d'azzardo: vd. Aeschin. in *Tim.* 53 e 59, che è il quadro più completo che si può ricavare dalle fonti): a quanto consta, esse furono primariamente istituzionalizzate da Temistocle dopo la vittoria contro l'esercito persiano (cfr. *Ael. var. hist.* 2,28; ulteriori testimonianze in Thompson, *Birds*, p. 22), ma ben presto diventarono il bersaglio di condanne e critiche da parte dei comici e dei moralisti, che hanno contribuito a costruire un'immagine, passata poi a proverbio (la stessa sottesa dall'impiego che ne fa il Cappadoce), di un animale γαῦρος, ὑψαύχην e μάχιμος anche verso il proprio γένος, pur di conquistare la palma della vittoria. Cfr. M. Vespa, *Rituale, spettacolo o gioco d'azzardo? Memorie del combattimento dei galli in Grecia antica. Considerazioni linguistiche e antropologiche*, 'Enthymema' 23, 2019, pp. 434-460, in particolare le pp. 447 ss.; Aesch. *Ag.* 1671; Aristoph. *Vesp.* 1490; *Pax* 1177; *Av.* 800; etc., dove la *iunctura* ξουθὸς ἱππαλεκτρυὼν denota un militare borioso (in proposito, cfr. Olson, *Peace*, p. 292); Heraclid. *frag.* 1,1 (PCG, V, p. 558) ἀλεκτρυόνα τὸν τοῦ Φιλίππου (espressione presente anche fra i proverbi di Zenobio nella *recensio Athoa* [2,69: vd. Bühler V, pp. 302 ss.], con chiosa ἐπὶ τῶν ἐν μικροῖς κατορθώμασιν ἀλαζονευομένων); *Ael. nat. anim.* 4,29 ...κρατήσας δὲ γαῦρός ἐστι, καὶ ὑψαυχενεῖ, καὶ κυδρουμένῳ ἔοικε;

Bas. *hex.* 8,3 ...γαῦρον ὁ ἀλεκτρούων; etc. Molto materiale utile è raccolto in V. Mastellari, *Calliade - Mnesimaco. Introduzione, Traduzione, Commento*, Göttingen 2020, pp. 269 ss. Sull'immagine del gallo, vd. anche Ciccarese, *Animali Simbolici I*, pp. 423 ss.; G.M. Pintus, *Storia di un simbolo: il gallo*, 'Sandalion' 8-9, 1985-1986, pp. 233-267.

πλατύς

La 'larghezza' è metafora assurda a indicare l'alterigia, che del gallo, come si è visto nella nota precedente, è caratteristica comportamentale. Il Teologo potrebbe aver ripreso il concetto dalla Bibbia, e in particolare da *deut.* 11,16 Πρόσεχε σεαυτῶ, μὴ πλατυνηθῆ ἡ καρδία σου καὶ παραβῆτε καὶ λατρεύσητε θεοὺς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς, dove, peraltro, riscontriamo ancora il tema dell'idolatria (su cui rimando a *supra*, v. 69 Σέβεις δὲ χρυσόν, e *infra*, v. 372 εἰδωλολάτρης), e per così dire un'anticipazione per l'immagine della προσκύνησις che il ricco opera verso la propria mano, e di cui Gregorio fa uso più avanti, al v. 135. Il parallelo deuteronomico è ricordato anche da Beuckmann, p. 72, che peraltro mette in evidenza, sulle orme dei lessici, l'assenza di *loci paralleli* o *similes* per l'attributo scelto dal Teologo; cfr. però Ioh. Chrys. *hom.* 33 in *Hebr.* 4 (PG 63,231) ...οὕτω πλατύς ὁ πλοῦτος, καὶ ὄγκου γέμων, e ancora, fra le occorrenze del termine nel *corpus* del nostro autore, almeno *epist.* 61,5, che rimodella *prov.* 15,29a κρείσσων ὀλίγη λῆμυς μετὰ δικαιοσύνης, ἢ πολλὰ γενήματα μετὰ ἀδικίας in βελτίων μικρὰ μερὶς μετὰ δικαιοσύνης..., ἢ πλατυτέρα μετὰ μικρολογίας (Gallay, *Lettres*, I, p. 79 traduce il nesso che ci interessa: «une part plus large avec de l'avarice»); *carm.* I,2,10 v. 393 Ληρεῖ δέ μοι Θεόγνις ὡς λῆρον πλατύν, con Crimi - Kertsch, p. 269.

βλέπων ἄνω

Il nesso che chiude il trimetro (così anche in *carm.* II,1,11 v. 1339) è un *cliché* del Teologo che nella maggior parte dei casi indica l'elevazione dello sguardo verso il cielo alla ricerca di Dio (*or.* 2,91; 4,84; 12,3; 20,1; 43,30 e 37; 44,10; *carm.* II,1,81 v. 1); altrove è associato al 'mirare in alto' nella carriera (*or.* 43,42), oppure, in modo molto simile a quanto accade nella nostra poesia, al 'camminare a testa alta' come segno di audacia (*or.* 2,71). Paralleli formali precedenti e coevi da poter citare sono Eur. *Cycl.* 210 ...βλέπετ' ἄνω καὶ μὴ κάτω (più problematico *frag.* 81,2 Kannicht [*TrGF*, V,1, p. 215] ...ἐς ὄγκον δ'οὐκ ἄνω βλέπειν, citato da Beuckmann, p. 72, dove il 'guardare' sembra essere orientato non verticalmente, ma addietro, alla *pristina fortuna*: cfr. le interpretazioni citate nell'apparato da Kannicht); Aristoph. *Av.* 175; Plat. *Phaedr.* 249d ...ὄρνιθος δίκην βλέπων ἄνω, τῶν κάτω δὲ ἀμελῶν; Plot. 4,4,35 e 5,3,3; Greg. Nyss. *hom.* 5 in *Eccl.* (V, p. 359,3); *hom.* 4 in *Cant.* (VI, p. 126,6); *instit. christ.* (VIII,1, p. 65,18); Bas. *hex.* 9,2; ed ancora, in poesia bizantina, Ioh. Geom. *od.* 5,30 De Groote ...πεσεῖται πᾶς τις ὁ βλέπων ἄνω; Ioh. Maur. *carm.* 5,16 La-garde ...τί βλέπεις ἄνω; etc.

Oggetto dello ψόγος (per ἐπαινεῖν insieme alla negazione cfr. *supra*, v. 63 e nota relativa) non sono che le immagini soggettivamente ‘forgiate, modellate’ dal νοῦς, ossia i propositi che l’avarò finalizza al trasferimento delle sue sostanze nelle mani dell’erede sperato nella sua vacua immaginazione. Per τυπόω, che trova la sua piena realizzazione semantica nella *iunctura* posta in clausola del v. 130 τῶν κενῶν φαντασμάτων, Beuckmann, p. 72 propone un raffronto con *carm.* I,2,34 v. 266 ἢ δ’ εἰρμός, οἶμαι, τῶν θεῶ τυπομένων (*scil.* l’εἰμαρμένη, che è il succedersi dei disegni di Dio), ma assai più calzanti appaiono forse passaggi come *epist.* 50,6 Κλησιν συνοδικὴν ἐτύπωσαν πρὸς ἡμᾶς (vd. Gallay, *Lettres*, I, p. 65 che traduce: «Ils ont imaginé...»); *carm.* I,2,25 v. 383 Πῶς οὖν τυποῦται ταῦτα; ma soprattutto I,2,34 v. 174 Μολυσμὸν οἶδα καὶ τύπωσιν τῶν κακῶν, che dà una definizione ineccepibile per il processo di ‘impressione’ negativa lasciata dalla materia sull’animo umano, al quale l’autore sta qua facendo riferimento, e il già citato I,2,8 v. 82, ove l’uomo terreno imprime nell’immaginazione (appunto vi troviamo ἐκτυπόω) la brama di possesso di ricchezze che in realtà non ha. La dottrina, come è noto, è di largo impiego nello stoicismo, che rielabora a sua volta immagini già platoniche (vd. quella riecheggiata anche *infra*, v. 222 dell’anima come tavoletta cerata sulla quale vengono impresse - di nuovo ritroviamo τυπόω al v. 223 - le sensazioni: per una disamina sul motivo si consulti il commento *ad loc.*): cfr. Crisippo nei *frag.* 53 (*SVF*, II, p. 21); 56 (*ibid.*, pp. 22 s.); e 844 (*ibid.*, p. 229) ...ἢ μὲν οὖν φαντασία συνίσταται κατὰ τὴν τοῦ ἐκτὸς πρόσοδον τυποῦντος νοῦν δι’ αἰσθήσεως; nonché A. Manieri, *L’immagine poetica nella teoria degli antichi: Phantasia ed enargeia*, Pisa-Roma 1998, pp. 43 ss. Per i Padri, che sicuramente molto devono alla speculazione alessandrina, cfr. Orig. *hom. in Jer.* 16,10 (*GCS* 6, p. 142) Ὅτι δὲ τὰ ἀμαρτήματα, ἃ ἀμαρτάνομεν, ἐγγράφεται εἰς ἡμᾶς διὰ τοῦ ἀμαρτάνειν, παραστήσει αὐτὸ τὸ πρᾶγμα... Ποιήσας αὐτὴν ἔχω τύπον αὐτῆς, καὶ οἰοῦναι γέγραπται ὁ τύπος τῆς ἀμαρτίας μου τῆς ἡμασθημένης ἐν τῇ ψυχῇ μου; *hom. in psalm. XXXVIII* 2 (*SC* 411, pp. 380 ss.); Crouzel, p. 182 e nota 7; ed ancora Lampe, τυπόω, s.v., i passi raccolti al punto A.2.b ‘in bad sense, mould the mind by material images’; Oberhaus, pp. 154 s.

129 ὃς οὐδὲ

Incipit attestato anche in *carm.* I,2,10 v. 548 e II,1,11 v. 1073.

ἄρτον... διακλάσει

Il nesso, che richiama alla memoria la *iunctura* tecnica con κλᾶν relativa al frazionamento dei pani e all’eucaristia (al riguardo, cfr. anche *supra*, commento a κλάσματος del v. 122), è usato anche nel *carm.* II,1,11 v. 467 μηδ’ ἄρτον ἔξων τῷ ξένῳ διακλάσαι. Le occorrenze precedenti e coeve, non molto numerose, si annoverano in Xen. *An.* 7,3,22; *lam.* 4,4 νήπια ἤτησαν ἄρτον, ὁ διακλῶν οὐκ ἔστιν αὐτοῖς; mentre, in ambito cristiano-patristico, in Orig. *frag. e caten. in Ezech.* 4 (*PG* 13,781); Greg. Nyss. *res.* 1 (IX, p. 292,19); etc.

εἰ τύχοι

L'incidentale è attestata in poesia (cfr. Eur. *Or.* 780; Men. *Dysc.* 367, con Gomme - Sandbach, p. 190), ma molto più frequentemente in prosa (cfr. Dem. 23,143 ...τάχ' ἄν, εἰ τύχοι, καὶ τοιοῦτό τι συμβαίη; Lucian. *Icar.* 6; *Tox.* 4; *Nav.* 44; etc.). Gregorio non vi ricorre altrove nelle sue opere, anche se cfr. I,2,24 v. 69, dove la medesima locuzione, costruita però con il participio, ricorre in questa posizione metrica.

130 τῶν κενῶν φαντασμάτων

La giuntura dei due vocaboli compare soltanto qui, in Phil. *fug. et inv.* 143 (ricordando l'episodio degli idoli rubati da Rachele a Giacobbe [*gen.* 31,19 ss.], l'autore aggiunge che Labano non trovò effettivamente ὄνειρατα e κενὰ φαντάσματα, ma cose reali, πράγματα), e in Iul. *or.* 4,248a οὐδὲ κενὰ καὶ μάταια προσβαλεῖ τῷ νῶ φαντάσματα πονηρῶς ὑπὸ τῆς τοῦ σώματος κράσεως αἴσθησις διακειμένη, in cui indica *tout court* le attrattive del corpo, che allontanano il saggio dall'esercizio della virtù. Interessante la consonanza con Filone, soprattutto considerata l'identità della πλεονεξία con l'idolatria (sul tema vd. *supra*, v. 69 Σέβεις δὲ χρυσόν; *infra*, v. 372 [e relative note]). In aggiunta, cfr. Greg. Naz. *carm.* II,1,11 v. 1529 ...ματαίοις καρδίας φαντάσασιν, su cui Jungck, p. 215, per un raffronto sul piano formale; quindi Phil. *cher.* 69 φρενῶν ἐκστάσεις καὶ εἰκασίαι ἀβέβαιοι καὶ φαντασίαι πραγμάτων ψευδεῖς; Greg. Nyss. *hom.* 11 in *Cant.* (VI, p. 316,2 ss.) τὰ ὄνειρώδη ταῦτα φαντάσματα· αἱ ἀρχαί, οἱ πλοῦτοι, αἱ δυναστεῖαι, ὁ τῦφος, ἡ διὰ τῶν ἡδονῶν γοητεία...; Kertsch, *Recensione*, p. 289. Il vocabolo φάντασμα, che completa il participio τῶν γε νῦν τυπουμένων posto in clausola al v. 128 (per la correlazione fra τύπως e φαντασία vd. la nota *ad loc.*), porta in sé un'accentuata caratura semantica negativa, qui sicuramente incrementata in senso peggiorativo da κενός; Gregorio se ne serve per esprimere l'instabilità e l'illusione che sono tipici dei sogni o *tout court* dell'inganno dato dall'apparenza: cfr. *or.* 5,2, ove indica le visioni notturne; 17,4 ...ἐν ἐμυδροῖς αἰνίγμασι καὶ φαντάσασιν, che varia I *Cor.* 13,12 (vd. *Gregorio di Nazianzo, Orazioni*, p. 1270 nota 25, e anche Kertsch, *Bildersprache*, p. 210 nota 4); *carm.* I,2,33 v. 211 μηδὲ πτεροῦ μοι δεξιῶς φαντάσασιν; I,2,34 v. 99 ἄλλη δὲ δόξα, πραγμάτων φαντάσματα; II,1,11 vv. 751 Αἰγύπτιον φάντασμα, e il già citato 1529. Su κενός vd. Beuckmann, p. 73, e più approfonditamente *supra*, *ad* v. 90.

131-138

In pieno stile diatribico, Gregorio si rivolge ancora, attraverso una fitta serie di imperativi, al destinatario fittizio del componimento, intimandogli ora di compiere una serie di azioni scellerate, tutte di repertorio comune e proverbiale, finalizzate all'accrescimento smisurato del proprio patrimonio (analogo il procedimento che sta alla base dell'*accumulatio* presente *infra*, ai vv. 169-173, ove l'autore ricorre di nuovo a una lista di mestieri deplorabili - prostituzione, brigantaggio, furto ed ancora τυμβωρυχία - che sfocia nella constatazione, valida anche per il presente contesto, εἴ σοι τὸ πλουτεῖν καὶ μόνον

σπουδάζεται, / τοῦ πῶς δ' ὄθεν τε μηδὲ εἷς ὅλως λόγος). Sotto un aspetto puramente contenutistico, le intimazioni ironiche qui lanciate dal Cappadoce possono quindi essere raffrontate con la lista di τέχνηαι e σοφίσματα, escogitati dagli uomini per poter guadagnare, di cui in primo luogo dà conto Aristofane in *Pl.* 160 ss. Τέχνηαι πᾶσαι διὰ σὲ καὶ σοφίσματα / ἐν τοῖσιν ἀνθρώποισιν ἐσθ' ἠύρημένα. / Ὁ μὲν γὰρ αὐτῶν σκυτοτομεῖ καθήμενος· / ἕτερος δὲ χαλκεύει τις, ὁ δὲ τεκταίνεται· / ὁ δὲ χρυσοχοεῖ γε χρυσίον παρὰ σοῦ λαβῶν - / [Κα.] ὁ δὲ λωποδυτεῖ γε νῆ Δί', ὁ δὲ τοιχωρυχεῖ - / [Χρ.] ὁ δὲ γναφεύει γ' - [Κα.] ὁ δὲ γε πλύνει κῆδία - / [Χρ.] ὁ δὲ βυρσοδεψεῖ γ' - [Κα.] ὁ δὲ γε πωλεῖ κρόμμου - [Χρ.] ὁ δ' ἀλούς γε μοιχὸς διὰ σέ που παρατίλλεται (i versi si inseriscono nell'ambito di una più ampia sezione dialogica fra Cremilo e Carione, che segue il modulo dell'inno cletico rovesciato: cfr. E. Medda, *Aristofane e un inno a rovescio: la potenza di Pluto in Pl. 124-221*, 'Philologus' 149, 2005, pp. 12-27). Cfr. poi *Phil. spec. leg.* 4,87 Εἰ πρὸς χρήματα γένοιτο (*scil.* ἐπιθυμία), κλέπτας ἀποτελεῖ καὶ βαλαντιοτόμους καὶ λωποδύτας καὶ τοιχωρύχους χρεωκοπίαις τε καὶ παρακαταθηκῶν ἀρνήσεις καὶ δωροδοκίας καὶ ἱεροσυλίας καὶ τοῖς ὁμοιοτρόποις ἅπασιν ἐνόχους; etc.

131 Πρὸς ταῦτα

Stesso *incipit* nei *carm.* II,1,11 v. 1679; II,1,39 v. 58; II,1,77 v. 6; *infra*, v. 232. Il modulo, che esprime un'idea di consequenzialità rispetto a quanto precede, è sovente posto nell'*incipit* del trimetro, ed è seguito da un verbo all'imperativo già nelle opere di epoca classica: per esempio, cfr. *Aesch. Suppl.* 520; *Soph. El.* 383; *Oed. Tyr.* 426; *Eur. Iph. Aul.* 1598; *Aristoph. Vesp.* 927; *Eccl.* 851; etc.

εἶ τί περ νοεῖς

Al vulgato εἶ τι περινοεῖς, tramandato da WC *a.c.*, DG, e considerato genuino, come pare, da Beuckmann, p. 74, è senz'altro preferibile εἶ τί περ νοεῖς di LC *p.c.*, P, avallato da Sternbach, *Cercidea*, p. 353 nota 3. Il manoscritto Ma, invece, indotto dalla parafrasi ed invertendo l'ordine fra il pronome indefinito e περ, legge *contra metrum* εἶ περ τι νοεῖς, che, se non altro, riflette la presenza della forma verbale non composta. Il verbo è attestato, rispetto al composto con περί (peraltro, noto al Teologo in *or.* 5,8. 25 e 29; 10,1; 18,33; 43,41), anche in riferimento al progetto di azioni malvagie, finalizzate a fare del male al prossimo: cfr. *Pind. Pae.* 2,54 ...ἐχθρὰ νοήσας, *iunctura* attestata solo un'altra volta in letteratura, proprio nella clausola di Greg. Naz. *carm.* II,1,2 v. 5. Può forse essere significativo, inoltre, al fine della difesa della *paradosis*, la presenza di περ nell'ambito della proposizione condizionale, che volutamente enfatizza il tono ironico del poeta: per questo valore, cfr. Denniston, pp. 487 ss., e per esempio Greg. Naz. *carm.* II,1,13 v. 12 ὁμοῖς μὲν παίζετε, τὰ περ καὶ παίζετ' ἀεικῶς.

προσλάβανε

È ancor più forte del λαμβάνειν del v. 85 (su cui cfr. la nota *ad loc.* relativa). Il composto, che mette bene in luce l'aggiunta di un qualcosa a un patrimonio già esistente, è adoperato nell'accezione di 'impadronirsi in più' in *or.* 5,8 Καὶ οὐ τοῦ αὐτοῦ λόγου θετέον φυλάξαι τὰ ὄντα, καὶ τῶν οὐκ ὄντων τι προσλαβεῖν; 7,20 τοσοῦτον ἀεὶ προσλαμβάνειν ζητῶν ὅσον ἐκτήσατο; 16,19, già citato *supra*, nota al v. 66. Cfr., in aggiunta, *or.* 14,26, in cui si legge che la πλεονεξία, avendo diviso la nobiltà di natura, 'prese dalla sua parte' anche il νόμος, che è sostegno del potere (προσλαβοῦσα καὶ νόμον, τῆς δυναστείας ἐπίκουρον, con Trisoglio, *Reminescenze*, p. 177); e inoltre, nella stessa accezione, Xen. *Ag.* 2,31; Dem. 19,147; Dio Chrys. *or.* 8,8 ...προσλήψεσθαι ἀργύριον ἔμελλεν; Bas. *hom.* 7,5 Courtonne; Ioh. Chrys. *hom.* 59 in Gen. 1 (PG 54,515); etc. Vd. infine Plut. *frag.* 149 Sandbach Φύσει μὲν γὰρ δυσχαλίνωτον ὄρεξις, προσλαβοῦσα δὲ καὶ πλούτου χορηγίαν ἀχαλίνωτον.

132 στρέβλου, βιάζου

Per questi due termini, vd. già *supra*, rispettivamente le note ai vv. 34 στρεβλαί, e 21 s.

μηδὲν ἐλλίπης κακόν

La *tournure* può essere confrontata con Dem. 54,34 κακῶν καὶ αἰσχυρῶν οὐδὲν ἐλλείπουσι (l'oratore ateniese si riferisce alla falsa austerità d'imitazione spartana manifestata da Conone e dai suoi compagni, i quali di giorno ἐσκυθροπάκασι καὶ λακωνίζειν φασί, e invece di notte, ἐπειδὴν δὲ συλλεγῶσι καὶ μετ' ἀλλήλων γένωνται, appunto non lasciano da parte nessuna malefatta). Per la preferenza accordata alla lezione ἐλλίπης rispetto a ἐλλείπης di CGP e degli editori, oltre ai dati significativi che provengono dalla tradizione manoscritta, cfr. *or.* 19,9 μὴ οὖν ἀναμείνης γενέσθαι χρηστός, ἀλλ' ἤδη γενοῦ, μηδὲ ὅτι τῆς ἀξίας λείπη τὸ πᾶν ἐλλίπης; Ioh. Chrys. *hom.* 5 in Tit. 5 (PG 62,694) θεραπείαν πάλιν πρόσαγε, καὶ μηδὲν ἐλλίπης.

133

Il verso condanna l'esplorazione, a mero scopo lucrativo, di tutti i recessi della terra e del mare: si tratta di una critica, amara e dai toni iperbolici (efficace in questo senso l'impiego del dettaglio geografico della profondità abissale delle terre e delle acque, atta a delineare la sconfinatezza dell'avarizia), mossa contro tutti i trafficanti di materiali e prodotti depredati alla natura, cibi, bevande e metalli, messi poi a disposizione sul mercato. Ester-nazioni simili si leggono anche in Seneca: cfr. *ad Helv.* 10,2 *Non est necesse omne perscrutari profundum; epist.* 89,22 *ad vos deinde transeo, quorum profunda et insatiabilis gula hinc maria scrutatur, hinc terris...*; etc. Vd. ulteriormente Manil. 4,246 ss. (che parla dello *scrutari caeca metalla* per poter ricavare monili e beni di lusso); e *infra*, nota ad ἐξερευνάσθω βάθη. Sulla ricerca dei metalli sotto terra si sofferma *en passant* anche Bas. *hom.* 7,3 Courtonne, nell'osservare che la follia dell'avarizia ha condotto l'uomo a interrare l'oro che in precedenza si cercava nelle miniere: μανία δεινή, ἕως μὲν ἐν μετάλλοις ἦν ὁ χρυσός, ἀνερευνῶν τὴν γῆν· ὅτε δὲ φανερός ἐγένετο, πάλιν αὐτὸν ἐν τῇ γῆ ἀφανίζειν.

In generale, sulla critica del commercio, cfr. *supra*, v. 11 πλέουσιν οὐ πλέοντες e nota relativa.

γῆς καὶ θαλάσσης

Per il tradizionale accostamento fra γῆ e θάλασσα, presente, in *incipit* di trimetro, soltanto nei carmi del Teologo e nell'*Alessandra* di Licofrone (v. 1229 γῆς καὶ θαλάσσης σκῆπτρα καὶ μοναρχίαν: per questo accostamento si veda già quanto detto in merito da Beuckmann, p. 74, anche se è forse opportuno ritenere casuale la coincidenza [cfr. Wyss, *Gregor II*, p. 852]), oltre a *infra*, v. 348, dove la coppia di termini, entrambi al genitivo, apre come qua il verso ed è specificazione di βυθοί, cfr. ad esempio *or.* 2,53 Ἀφήμι... τοὺς κατὰ γῆν κινδύνους, τοὺς κατὰ θάλασσαν; 6,15 Θάλασσα δὲ καὶ γῆ πρῶως ἀλλήλαις ἐπιμιγνύμενα καὶ διαδιδόντα χρηστῶς καὶ ἀντιλαμβάνοντα, φιλανθρώπως τὸν ἄνθρωπον τρέφει καὶ ἄνθρωπῳ τὰ παρ' ἑαυτῶν χορηγοῦντα πλουσίως καὶ φιλοτίμως; 28,27 ...ἵνα γῆ καὶ θάλασσα δεθῶσι ταῖς χρεΐαις καὶ ταῖς ἐπιμιξίαις; 33,7 ...καὶ γῆν καὶ θάλασσαν, ὥσπερ ἀμιλλωμένας, ποτέρας ἂν εἶη μᾶλλον ἢ πόλις, καὶ τοῖς παρ' ἑαυτῶν ἀγαθοῖς τὴν βασιλίδα δεξιουμένας; 38,5, che riporta l'immagine del letame (κόπρος) proveniente dal loro sfruttamento; *carm.* I,2,8 v. 125 γῆς καὶ θαλάττης ἐκπορίζουσι μυχῶν; II,1,12 v. 616 γῆς καὶ θαλάσσης καρποφορούντων ἐντέροις; II,1,31 v. 24 γαίη καὶ πελάγεσσι καὶ ἡέρι γαστέρα φέρβων; etc., per i quali vd. Sinko, pp. 56 s.; Dziech, p. 223; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 55; Meier, p. 141; in generale vd. il classico A. Momigliano, *Terra Marique*, 'The Journal of Roman Studies' 32, 1942, pp. 53-64.

ἐξερευνάσθω βάθη

Il nesso, che costituisce il modello per *Anth. Pal.* 15,39b,1 Τὰ τοῦ Πλάτωνος ἐξερευνήσας βάθη, *Buchepigram* bizantino e in origine anteposto, con ogni probabilità, ad una edizione di Platone o ad un commento alle sue opere (cfr. Lauxtermann, I, pp. 147 s., e Beuckmann, p. 74 che notava il parallelo), pur non avendo riscontri diretti, è forse da comparare a Lyc. 1244 s. ...πλάναισι πάντ' ἐρευνήσας μυχὸν / ἀλός τε καὶ γῆς, e per comunanza di tematica, a Phil. *omn. prob.* 65 Νυνὶ δὲ χρημάτων μὲν ἔνεκα πάντας μυχοὺς ἐρευνῶμεν καὶ γῆς στρυφνὰς καὶ ἀποκρότους φλέβας ἀναστέλλομεν. Cfr. inoltre Diod. 5,36,4 (= Posid. *frag.* 89 [p. 91 Theiler]). Rispetto alla forma semplice, la *vox tragica* ἐξερευνάω (nella presente sede del verso figura fra l'altro in Eur. *Hel.* 429 ed *El.* 1299) risulta più efficace nella resa finale dell'immagine, e potrebbe essere stata preferita, oltre che per cause metriche, anche al fine di onviare ad una scomoda adiacenza con la formula ἐρευνᾶν βάθη τοῦ Θεοῦ (ossia la profondità della sapienza divina), adoperata da Paolo in *I Cor.* 2,10, e molto frequentata dai Padri della Chiesa e dallo stesso Nazianzeno proprio per l'importanza pneumatologica che riveste (in *BP*, p. 348 un elenco di riprese ed allusioni di ambito cappadoce). Piuttosto, avrà concorso alla scelta del verbo qua ricorrente una memoria della prima parte di *psalm.* 108,11 ἐξερευνησάτω δανειστὴς πάντα, ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ, adoperata anche da Ambrogio

in *Tob.* 4,2, in riferimento a Giuda, che, per avere smerciato il Messia, avrebbe dovuto pagar lo scotto di essere depredata dagli usurai: *Ipsum quoque Iudam hoc maledicto putavit (scil. Davide) esse damnandum, ut scrutaretur faenerator eius substantiam, quia quod proscriptio tyrannorum aut latronum manus operari solet, hoc sola faeneratoris nequitia consuerit inferre.* Il nostro poeta si serve di ἐξερευῶν, a quanto consta, una sola altra volta, in *or.* 43,56, dove indica, ancora con valore negativo, la perquisizione della casa di Basilio avvenuta per mano del prefetto del Ponto che ingiustamente denunciò il vescovo di Cesarea in tribunale.

134

L'uso proverbiale cui il poeta in questo verso fa scoperto riferimento, più che riconoscerlo nel motto οὐκ ἄξιός τριχός richiamato da Beuckmann, p. 74 («die sprichwörtliche Redensart ist m.W. in dieser Form nicht belegt; geläufig war dagegen die Wendung ἄξιός τριχός zum Ausdruck äußerster Wertlosigkeit»), sembra debba essere identificato nella presenza del verbo ξέειν, oggetto dell'incidentale ὁ δὲ λέγουσι, e utilizzato dal poeta con un significativo scarto semantico non solo rispetto agli usuali impieghi registrati dai lessici per altri autori, ma anche rispetto al resto della sua produzione letteraria, in cui il valore di 'levigare, spianare, grattare' una superficie materiale, è più volte applicato anche in contesti figurati e metaforici: cfr. *or.* 14,34; 27,7; 43,57; *carm.* I,2,10 v. 265 ...ξέσαι τὰ τῶν βίων, cioè 'scavare a fondo nella vita' (a questo riguardo vd. Crimi - Kertsch, p. 248); II,1,11 v. 636; II,1,12 v. 539; II,1,34 B v. 11 s. σάρκα... / ...πυκνοῖς ἔξεον ἐν καμάτοις, con Piottante, p. 118. Gregorio attinge, con ogni probabilità, a un uso del predicato proverbiale e popolare, rimasto superstite solamente nelle sue opere, qui e in uno degli epigrammi κατὰ τυμβωρύχων, *epigr.* 64,4 (= *Anth. Pal.* 8,191,4) τὸν νέκυν οἷον ἔχων χρυσὸν ἀποξέομαι (il Teologo vuole descrivere in termini molto marcati il saccheggio di un sepolcro ad opera di un profanatore che 'raschia' via l'oro al suo interno; il composto con ἀπό ha significato analogo: cfr. la ripresa palmare del nostro verso nella satira bizantina Ἀνάχαρσις ἢ Ἀνανίας [p. 247,729 s. Christidis] ...ὁ δὲ καὶ πάνδεινα εἰργασμένος κακὰ καὶ νεκρῶν τρίχας, ὃ φασιν, ἀποξέσας), e altrove, a quanto consta, in Sofrone, *frag.* 105 (*PCG*, I, p. 234) τορύναν ἔξεσεν. Il frammento, trasmessoci da Demetrio *eloc.* 156, ove appunto è definito παροιμία, denotava con ogni probabilità un carattere spilorcio: «'lustrare il mestolo' era come dire: non gettar via nulla, mangiar perfino le raschiature del mestolo; colmo dell'avarizia e della sordidezza» (così in *Frammenti della commedia greca e del mimo nella Sicilia e nella Magna Grecia. Testo e commento* di A. Olivieri, Napoli 1930, p. 216; vd. inoltre J.H. Hordern, *Sophron's Mimes. Text, Translation, and Commentary*, Oxford 2004, p. 186). In un quadro del genere, merita la dovuta attenzione la clausola di verso νεκρῶν τρίχας, fin qui inedita, ma nota nella poesia posteriore, forse proprio grazie a Gregorio (risemantizzata in contesti diversi, la ritroviamo con minime

variazioni in Georg. Pis. *hex.* 295 Gonnelli ...ἐν νεκροῦ τρίχεν; Const. Manass. *hodoep.* 2,23 Horna ...ὡς νεκροῦ τρίχες). Essa, in effetti, può esser vero che miri a sottolineare, non senza una punta d'amara ironia, l'insignificanza del bottino ricavato dalla profanazione (pur di ricavare anche un minimo guadagno, per così dire, i τυμβωρύχοι si attaccherebbero anche ai capelli dei cadaveri che oltraggiano), però appare altrettanto possibile, e forse è un'ipotesi più verosimile, che il dettaglio, un vero e proprio ἀπροσδόκητον, sia da leggere nel solco di altri passaggi, appartenenti sempre al ciclo di poesie κατὰ τυμβωρύχων, nei quali Gregorio si prende gioco dei violatori che si impegnano tanto per profanare tombe con la speranza di trovare ricchezze, e poi, per un amaro capovolgimento di sorte, si trovano fra le mani tesori di tutt'altra entità, come ossa o corpi in decomposizione: cfr. *epigr.* 93,5 s. (= *Anth. Pal.* 8,233,1 s.) Τίπτε μ' ἀνοχλίζεις; νεκῶν ἀμεμηνὰ κάρηνα / μοῦνα φέρω· τύμβων ὅστέα πλοῦτος ἄπας (l'espressione finale viene reiterata al v. 8 [= *ibid.* 8,234,2]), ed ancora di più, il macabro cenno ai teschi ghignanti e alle larve, presente in *epigr.* 31,4 ss. Τίν' εἶδες; εἰπέ, λέξον· ἦ σεσηρότα / νεκρῶν κάρηνα, καὶ τύπους ὄντων ποτέ; / δάμαρτ' ἀκούω καὶ πόσιν συγκειμένους. / Εἴτ' οὐκ ἔρευναν σάρκες; εὐρηκας δὲ τί; / οὐδέν, δικαίως οὐδέν (al v. 4 ἦ σεσηρότα è lezione sana, restituita da Palla, *Violatori*, pp. 44 s., in luogo di [τὰ] σεσηπότα di PG 38). Sul motivo, vd. Moroni, *Violatori*, pp. 60 s. Ora, prescindendo dal confronto coi passi appena menzionati, che non chiarificano ulteriormente la natura proverbiale delle parole del poeta, limitandosi di fatto a inserirle nella polemica contro la τυμβωρυχία, è forse possibile ampliare la comprensione del nesso ξέειν τρίχας (sicuramente più incisiva dei canonici κείρειν/ξυρᾶν con oggetto τρίχας, κόμας, e *similia* [espressioni del genere sono note a Gregorio, ad esempio, in *epist.* 141,3; *or.* 26,3; *carm.* II,1,11 v. 921]) e la sua dichiarata appartenenza al bagaglio popolare, scorgendo nella mutilazione violenta del cuoio capelluto un riferimento alla privazione fraudolenta delle finanze di qualcuno, appunto 'pelato' fino allo sfinimento. Il primo confronto cui verrebbe naturale pensare, almeno sul piano linguistico e lessicale, è quello allo ξυρεῖ ἐν χρῶν di Sofocle, *Ai.* 786, 'radere fino alla carne', ma i paremiografi ne offrono un chiarimento differente, applicandolo di fatto ...ἐπὶ τῶν ποιούντων τι εἷς τινα λίαν ἐπίπονον (e così è noto a Gregorio, anche se nella forma compendiata ἐπὶ ξυροῦ, in *or.* 15,11; 18,34; *carm.* II,1,11 v. 1645: cfr. Jungck, p. 219; invece in generale *Corp. Paroem. Gr.* II, p. 549 su Apostolio 12,23; Gow II, p. 385); ma forse maggiore pertinenza ha l'impiego di κείρειν come figura fin da Omero *Od.* 2,312 s. ...ἐκείρετε πολλὰ καὶ ἐσθλὰ / κτήματ' ἐμά; 18,144; 22,36; Herond. 3,39; etc., su cui vd. Headlam - Knox, p. 139. Cfr. in aggiunta Plaut. *Bacch.* 242 ...tondebo auro usque ad vivam cutem; *Pers.* 829; Otto, p. 45; e poi Mart. 2,17,5 (epigramma su una *tonstrix Suburae* che non tondet... ma radit i suoi clienti).

ὁ δὴ λέγουσι

L'incidentale ricorre in questa stessa sede in Eur. *Hipp.* 347 (cfr. già Beuckmann, p. 74). Locuzioni del genere figurano, in vicinanza di proverbi o modi di dire, in *epist.* 29,1; 38,3 ὡς ἢ παροιμία; 75,1; 183,2; *carm.* I,2,10 v. 216 ῥόδ' ἐξ ἀκανθῶν, ὡς λέγουσι, συλλέγων; II,1,11 v. 1055 πρύμναν γάρ, ὡς λέγουσι, κρούομ' αὐτίκα.

135 θύειν σαγήνη

L'immagine dell'offrire sacrifici alla propria rete, ricorrente ancora in *or.* 16,18 Ὁ δὲ ἔθυσσε τῇ ἑαυτοῦ σαγήνη πολλὰ συναγούση, καὶ τὴν ἀρπαγὴν τοῦ πτωχοῦ ἐν τοῖς οἴκοις ἔχων, ἢ οὐκ ἐμνήσθη Θεοῦ, ἢ κακῶς ἐμνήσθη, e nel *carm.* I,2,8 v. 66 θύει σαγήνη πλούσιος, è basata su *Habac.* 1,16 ἔνεκεν τούτου θύσει τῇ σαγήνη αὐτοῦ, ove è riferita all'oppressore caldeo (cfr. Sternbach, *Cercidea*, p. 354 nota 1, e già *Caill.*, col. 654 nota a I,2,8 v. 66, e poi Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 43; Beuckmann, p. 74). Bersaglio del Teologo, al contrario, forse attraverso l'influenza di *Clem. paed.* 2,1,3,2 (*GCS* 12, p. 155) Σαγηνεύειν ἀτεχνῶς οἱ πλεονέκται, è l'uomo affetto da avarizia, il quale «fa dipendere la sua fortuna solo dalle sue capacità personali ed è quindi disposto a rendere onore solo alla sua forza e al suo impegno, indicati con l'immagine della rete da pescatore» (come bene sottolinea Costa in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/I*, p. 131 nota 4). Il passo profetico citato è oggetto, inoltre, di un'attenta esegesi da parte di Girolamo, che, nel commentario in *Habacuc* 1,16 (*CCL* 76-76A bis 1, pp. 25-27), mette in collegamento tale sacrificio alla rete e l'offrire profumi al giacchio, altra azione compiuta dal caldeo di cui parla la Scrittura, alla immolazione di vittime per mano di Nabucodonosor presso il campo di Dura - cfr. *Dan.* 3,1 -, con lo scopo di poter sottomettere al proprio comando ogni popolo e re, e quindi, per mezzo della stessa rete, immagine dell'inganno e del potere diabolico, di espandere le sue ricchezze: *In ipsis quippe, hoc est in idolis suis incrassatum esse se credens, et suam partem, id est omnes se habere divitias, quasi grandes pisces etiam principes quosque et reges suo subiugavit imperio, quas escas electas vocat.* Per ulteriori approfondimenti sulla metafora della rete, la quale, come le πάγαι (sugli usi del termine in Gregorio, cfr. *infra*, v. 344 e nota relativa), le παγίδες, i δίκτυα, rimanda all'insidia che il Maligno tende agli uomini, cfr. *Iob* 18,8 ss. Ἐμβέβληται δὲ ὁ πούς αὐτοῦ ἐν παγίδι· ἐν δικτύῳ ἐλίχθει. Ἔλθοισαν δὲ ἐπ' αὐτὸν παγίδες... Κέκρυπται ἐν τῇ γῆ σχοινίον αὐτοῦ καὶ ἡ σύλλημψις αὐτοῦ ἐπὶ τρίβων; *psalm.* 9,16; 24,15; 123,7; 140,10; *I Tim.* 3,7; *II Tim.* 2,26; etc., con discussione, in J. Schneider, *παγίς...*, *ThWbNT* V, 1954, pp. 593-596; mentre in patristica, Bas. *epist.* 42,2 βλέπε γὰρ ὅτι ἐν μέσῳ παγίδων διαβαίνεις, citazione da *sir.* 9,13, ripresa in *hom.* 3,2 (p. 26 Rudberg); 21,1 (*PG* 31,541) Ἀπροόπτως τὰς τῆς ἀπωλείας ὑποσπείρει παγίδας ἡμῶν; *reg. brev.* 16 (*ibid.*, 1093); Greg. Nyss. *hom.* 8 in *Eccl.* (5, p. 425,16) ἐπιβρέξει ἐπὶ ἀμαρτωλοῦς παγίδα; Ambr. *hex.* 6,8,50 *Adtende tibi, ne quando laqueis implicatus diaboli fias praeda venantis* (e Courcelle, p. 121 nota 26); per il Nazianzeno, oltre a *infra*, v. 344, ove si nominano le πάγαι tese dal πολύτροπος δράκων

che causarono il peccato originale, cfr. *carm.* I,2,2 v. 370 καὶ κρυπτῶν παγίδων αἰεὶ καθύπερθεν ὀδεύεις; I,2,3 v. 72 καὶ ἐπάνω πονηρῶν παγίδων διαβαίνεις; I,2,29 v. 90 (la donna che si mette in bella mostra è simile a una rete che cattura gli uccelli: vd. Knecht, p. 80); II,1,1 v. 144; II,1,45 v. 334; Zehles - Zamora, pp. 165 s. In generale, Lurker, pp. 173 s.; J. Rivière, *Muscipula diaboli. Origène et sens d'une image augustiniennne*, 'Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale' 1, 1929, pp. 484-496. Il termine σαγήνη non appartiene di fatto al registro della lingua poetica (vd. Luzzatto, p. 80), però occorre sottolineare che anche Babrio lo colloca in questa sede del coliambo in 4,1; 9,6; 43,8.

προσκυνεῖν τὴν δεξιάν / 136 ἢ σοι τοσοῦτον χρυσίον συνήγαγεν

Questo concetto è proposto ancora, con qualche aggiunta e variazione stilistica e lessicale, in *carm.* I,2,8 vv. 66 ss. ...τὴν δεξιάν / τὴν αὐτὸς αὐτοῦ ὡς φίλην ἀσπάζεται / καὶ τῶν καλῶν δοτῆρα οὐχ ὑμνεῖ Θεόν. A questo proposito, cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 43 che, sulle orme di Sternbach, *Cercidea*, p. 354 nota 1, richiama a un retroterra sia biblico (*Iob* 31,27 εἰ δὲ καὶ χεῖρά μου ἐπιθείς ἐπὶ στόματί μου ἐφίλησα), sia popolare e cinico (Anon. *in turp.* 22 s. Diehl³ ἐροῦσι πολλοί· πολλὰ σαυτὸν ἀσπάζου / ἐπὶ ἔχης τι... [Werhahn, *ibid.*, nota 58 propone di leggere ἐροῦσι πολλοὶ πολλὰ· κτλ., soluzione, a nostro avviso, preferibile]), felicemente applicabile anche al passo del componimento di cui qua ci stiamo occupando. Ciò costituisce un'altra chiara allusione al sentimento di idolatria espresso dai πλεονέκται nei riguardi dei beni materiali, abbondantemente accumulati dalla mano, organo dell'avarizia (cfr. *supra*, i vv. 32 e 62, con relative note), qua divinizzata senza mezzi termini. Con προσκύνησις e derivati entriamo infatti in un campo semantico relativo al culto e alla venerazione che, per quanto riguarda già la civiltà classica profana, pertiene sia alle divinità *tout court*, ctonie od olimpiche che siano, e quindi anche ai monarchi orientali, adorati dai sudditi come dèi (su questo aspetto vd. lo studio ancora fondamentale di L.R. Taylor, *The 'Proskynesis' and the Hellenistic Ruler Cult*, 'The Journal of Hellenic Studies' 47, 1927, pp. 53-62), sia agli idoli. Questo secondo impiego, che qua ci interessa maggiormente, appare ben radicato soprattutto nella Bibbia, e di riflesso, naturalmente, nelle opere dei Padri, ove è sempre forte il contrasto fra il culto del Signore, vero Dio, il solo al quale la proscinesis deve essere rivolta, e le divinità fasulle: per esempio, cfr. *exod.* 20,5; 34,14; *psalm.* 96,7 αἰσχυνηθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνούντες τοῖς γλυττοῖς οἱ ἐγκανχόμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν; *Is.* 2,20 τῆ γὰρ ἡμέρα ἐνεῖνη ἐκβαλεῖ ἄνθρωπος τὰ βδελύγματα αὐτοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ ἐποίησαν προσκυνεῖν; ed *apoc.* 9,20; etc. per cui si veda H. Greeven, *προσκυνέω...*, *ThWbNT* VI, 1959, 758-767, p. 761 (*passim* per un'analisi generale degli altri impieghi). In quest'ordine di idee, nelle opere del Teologo il motivo è per lo più legato alla venerazione genuina e pura della Trinità (*epist.* 100,1; *epist. theol.* 102,4; *or.* 18,16; 22,2; 23,13; 33,16; *carm.* I,1,10 v. 74

...προσκύνει τὴν Τριάδα; I,2,34 v. 152, ove la εὐσέβεια è definita προσκύνησις τῆς Τριάδος; etc.), di Dio (*epist.* 222,4; *or.* 2,92; 28,13; 31,33; *carm.* II,1,3 v. 23; etc.), di Cristo (*or.* 11,7; *carm.* I,2,34 v. 198) e della croce (*epist. theol.* 101,22; *or.* 5,25). Altrove figura, invece, in chiave negativa, nell'ambito della rappresentazione divinizzata, tipica del periodo tardoantico, dell'imperatore (or. 4,80 e 83, qui con un *focus* sulla mano di Giuliano, qualificata come omicida: cfr. Kurmann, pp. 271 e 282, nonché *carm.* II,1,17 vv. 65 s. Οὐδὲ χέρας φονίους προσπτύξομαι οὐδὲ γενείου / δράξομαι, ὥστ' ὀλίγησ ἀντιτυχεῖν χάριτος, ove il poeta si riferisce ai falsi prelati che si idolatrano), ed ancora, non senza punti di contatto con l'applicazione semantica presente nella nostra poesia, a proposito di quelli che si prostrano falsamente dinanzi alla τύραννις (*or.* 4,44 ...τὰς σεμνὰς τυραννίδας μονονοῦ προσκυνοῦσι, e con aperta allusione a Platone *carm.* I,2,10 v. 313 s. τὸ δὲ τραπέζας προσκυνεῖν τυραννικάσ / Πλάτωνα, con i corrispettivi commenti *ad locc.* di Kurmann, pp. 146 s. e Crimi - Kertsch, p. 257), ai demoni (*or.* 27,5), alle passioni (*or.* 27,6) o meglio agli idoli quale appunto è la ricchezza (*or.* 4,81; 5,31 s.; 34,5; 38,13; e specialmente 16,19 Τί πρὸς ταῦτα ἐροῦμεν, οἱ μηδὲν πέρας εἰδότες κτήσεωσ· οἱ προσκυνοῦντεσ τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον, ὥσπερ τὴν Βάαλ οἱ πάλαι, καὶ τὴν Ἀστάρτην, καὶ τὸ Χαμῶσ βδέλυγμα [Chamos è altresì citato nella nostra poesia, *infra*, al v. 377, proprio come abominio della ricchezza]).

χρυσίον συνήγαγεν

Espressione consimile da poter porre a confronto è πλοῦτον συνάγειν, a cui il Nazianzeno ricorre in *or.* 7,20, forse seguendo il dettato di *Iob* 20,15 (il passo, fra l'altro, fa da modello a *infra*, v. 141 ὁ πλοῦτοσ ἐκβλυσθήσεται [cfr. nota di commento *ad loc.*]). In più si vedano *or.* 16,17 ...συνάγων ὄθεν οὐκ ἔσπειρε, καὶ θερίζων ὄπου μὴ διεσκόρπισε, e 18 (già citato *supra*, nota al v. 135 θύειν σαγήνη), nonché il nesso χρήματα συνάγειν che Gregorio usa, invece, in *or.* 20,4 ...ἃ κακῶσ συνήγαγον εἶτε χρήματα εἶτε δόγματα. Cfr. Isocr. *epist.* 7,1; *Phil. spec. leg.* 4,158; *Orac. Sib.* 11,257 s. μυρία δ' αἰτήσει καὶ χρήματα πάντα συνάξει / χρυσοῦ τ' ἀργυρίου τε; *Anth. Pal.* 10,60,2 (Luciano); e inoltre in patristica, Bas. *hom.* 8,4 (PG 31,313) ...οἱ τὸν πλοῦτον μεθ' ὑπερβολῆσ συνάγοντεσ; Ast. *Amas. hom.* 3,8,1 Datema τὰ συναχθέντα κειμήλια; Ioh. Chrys. *hom.* 83 in *Matth.* 2 (PG 58,748) Τί γὰρ συνάγεις, ἄνθρωπε, χρυσίον; *hom.* 34 in *I Cor.* 6 (PG 61,293); *hom.* 12 in *I Tim.* 3 (PG 62,562).

137 s.

La cancellazione da parte dell'avaro di ogni rapporto interpersonale e affettivo come inferiore rispetto alla brama di possesso è un tratto diatribico che si ritrova, ad esempio, anche in Dione di Prusa, che lo adopera apertamente in *or.* 4,91 ὁ μὲν δὴ φιλοχρήματοσ δαίμων... οὔτε παῖδασ ἢ γονέασ οὔτε πατρίδα φιλῶν, ἢ συγγένειαν ἄλλο τι νομίζων ἢ τὰ χρήματα... (ricorda il passo Beuckmann, p. 75) e in modo più allusivo, in *or.* 3,116 ss., in

cui il retore descrive il carattere di τύραννις, che non conosce amicizie e, per mero desiderio di denaro, genera contese anche in contesti familiari. Cfr. Bas. *hom.* 7,7 Courtonne Διὰ τοῦτον συγγενεῖς ἀγνοοῦσι τὴν φύσιν, ἀδελφοὶ κατ' ἀλλήλων φονικὸν βλέπουσι...; Anon. *in turp.* 67 s. Diehl³ ...π[άντο]θεν γὰρ ἔλκουσιν, / κοῦκ ἔστιν οὐ[τ]ε [σ]υγγενῆς οὔτε ξεῖνος; *Orac. Sib.* 8,24 ss. πηγὴ δυσσεβίης καὶ ἀταξίης προοδηγός, / μηχανίη πολέμων, εἰρήνης ἐχθρὰ ἀνία / ἐχθραίνουσα τέκνοις γονέας καὶ τέκνα γονεῦσι (su questi versi vd. Geffcken, pp. 41 s.); e Dirking, p. 52. Il motivo affonda le sue origini, però, nel teatro e nella visione pessimistica della vita secondo cui nessun uomo resta insensibile al denaro, che rende più felici di ogni contatto umano: cfr. per esempio Soph. *Ant.* 296 s. ...τοῦτο καὶ πόλεις / πορθεῖ, τόδ' ἄνδρας ἐξανίστησιν δόμων; Eur. *frag.* 324 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 376) Ὡ χρυσέ, δεξίωμα κάλλιστον βροτοῖς, / ὡς οὔτε μήτηρ ἠδονὰς τοίας ἔχει, / οὐ παῖδες ἀνθρώποισιν, οὐ φίλος πατήρ... (vd. l'apparato delle fonti *ad loc.* per un quadro sulla frequenza con cui questo passaggio è stato riecheggiato e riscritto); quindi gli sviluppi in 566,2 Kannicht (*ibid.*, p. 589) κέρδους δ' ἕκατι καὶ τὸ συγγενὲς νοσεῖ. Cfr., in aggiunta, ps.-Phocyl. 46 s. σεῦ γὰρ ἔκητι μάχαι τε ληλασῖαι τε φόνου τε, / ἐχθρὰ δὲ τέκνα γονεῦσιν ἀδελφείοι τε συναίμοις; *frag. anacr.* 29a,4 ss. West; Sen. *ira* 3,33,1; van der Horst, pp. 145 s.; Gerhard, pp. 14 ss., che cita molti passi sulla φιλοχρηματία come causa principale di guerre e omicidi, perpetrati appunto sia in ambito familiare sia nella sfera della vita pubblica. A questo mira l'enumerazione quadrimembre proposta dal Cappadoce al v. 138, regolata esclusivamente da mere esigenze retoriche; la medesima strategia è infatti connotato comune anche alla descrizione di altri πάθη, come θυμός e γλωσσαλγία: cfr. rispettivamente *carm.* I,2,25 vv. 175 ss. Νόμοι παρωθοῦνται, οὐ διεγνώσθη φίλος, / ἐχθρός, πατήρ, γυνή τε, συγγενεῖς, ἴσα. / Μιᾶς φορᾶς ἅπαντα, χειμάρρου θ' ἑνός (molteplici, a riguardo, i passi paralleli nella predica popolare contro l'ira elencati da Oberhaus, p. 103); II,1,34 A vv. 61 s. Σύμπλοον, υἷα, τοκῆα, κάσιν, φίλον, εὔνιν, ἀκοίτης, / πάντας ἐπ' ἀλλήλοις ὄπλισε ῥηϊδίως. Sulla natura retorica di questi elenchi, vd. Piottante, p. 85.

138 ἐχθρούς, φίλους τε

Semiversi simili si ritrovano in *carm.* II,1,7 v. 3; II,1,9 v. 5 ἐχθροῖς, φίλοις τε...; e nell'esametro di II,1,19 v. 13 ἐχθροῖσιν τε φίλοις τε καὶ ἠγεμόνεσσι κακίστοις.

139-168

Segue, a questo punto, l'esposizione di quattro *exempla*, tutti atti a descrivere a cosa porta l'eccesso di sazieta dovuta a tutta questa accumulazione smodata ed esagerata di πλοῦτος. Di essi, i primi due (Cariddi o la marea, e Mida) sono di origine pagana, il terzo (la *dipsas*) è naturalistico, infine il quarto (la pioggia di manna nel deserto) è biblico. Opportunamente Demoen, p. 176 insiste sul carattere illustrativo di questi riferimenti, che non sem-

brano, invece, organizzati secondo il «Prinzip eines gestuften Realitätsgehalts» (*sic* Beuckmann, p. 75: ciò non esclude tuttavia che il poeta abbia voluto mettere in maggior evidenza l'episodio veterotestamentario riservandogli la menzione conclusiva, soprattutto se si considera il ragionamento finale contenuto ai vv. 165-168, degno di una chiusa, e che solo la *Vorlage* biblica poteva del resto fornirgli). Il criterio, unicamente regolato dalla coerenza funzionale al contesto di cui si è detto in apertura, regola anche altre *accumulationes* di *exempla*, come per esempio quella di *carm.* II,1,16 vv. 67-76, in cui la nostalgia per l'Anastasia viene descritta con l'ausilio di immagini sia bibliche che naturalistiche (il passo è menzionato da Demoen, p. 177; vd. anche pp. 159 s. nota 310).

139 s.

Primo *exemplum*: la marea o Cariddi. *Pace* Demoen, p. 176, che considera ἄμπωτις e Χάρυβδις due *exempla* distinti, crediamo sia invece nel giusto Beuckmann, p. 75 nel ritenere che in Cariddi Gregorio veda piuttosto una personificazione mitica del flusso della marea. L'identificazione, che ben si accorda col vezzo gregoriano di riscrivere un medesimo concetto mediante l'impiego di più voci sinonimiche e immagini simili, trova conforto in una tradizione allegorica del testo dell'*Odissea* che vede la sua esposizione più completa nella critica mossa dal geografo Strabone all'interpretazione di Posidonio del ritmo respiratorio dell'Oceano nell'ottica della συμπάθεια universale stoica (secondo la quale Omero avrebbe fornito la prova della sua conoscenza del fenomeno delle maree col dettaglio degli scogli che vengono sommersi a più riprese, e chiamando l'Oceano ποταμός: cfr. Strab. 1,1,7), confutata con la prova a suo dire decisiva che il rifluire dell'acqua è dovuto a Cariddi che, in *Od.* 12,103 ss., risucchia tre volte al giorno la nera onda. Oltre ai passi riportati e discussi in Buffière, pp. 223 ss., cui rimando per una discussione più approfondita, si veda Strab. 1,2,36 Περὶ δὲ τῶν τοῦ ὠκεανοῦ παθῶν εἴρηται μὲν ἐν μύθου σχήματι· καὶ γὰρ τούτου στοχάζεσθαι δεῖ τὸν ποιητὴν. Ἀπὸ γὰρ τῶν ἀμπώτεων καὶ τῶν πλημμυρίδων ἢ Χάρυβδις αὐτῶ μεμύθευται, οὐδ' αὐτὴ παντάπασιν Ὀμήρου πλάσμα οὔσα, ἀλλ' ἀπὸ τῶν ἱστορουμένων περὶ τὸν Σικελικὸν πορθμὸν διεσκευασμένη. Si aggiunga quindi Phil. v. *Moys.* 1,176 εἰωθὸς μὲν ἀμπωτίζειν, τότε δὲ καὶ μᾶλλον ὠθούμενον τὸ πρὸς αἰγιαλοῖς ὑπεσύρη καθάπερ εἰς χαράδραν ἢ χάρυβδι. Alla medesima tradizione, passata poi a patrimonio di scuola, attinge anche Cosma (p. 316 Lozza) nel suo commento alla descrizione delle onde del mare offerta dal Nazianzeno nel *carm.* I,2,2 v. 602 (...πόντος δὲ ῥέει καὶ ῥεῖθρον ἄνεισιν). Così il Gerosolimitano: καὶ ἡ μὲν θάλασσα ῥέει, τὸ δὲ ῥεῖθρον ἀναποδιζόμενον, ὀπισθόρμητον ἀνατρέχει, τὴν φύσιν βιαζόμενον τῶν κατωφερῶν· τοῦτο δὲ τινες προσαγορεύουσιν Χάρυβδι ἢ ἄμπωτι. Cfr. inoltre Opp. *An. hal.* 5,519 s. ...περιστρέφεται δὲ κελαινὴ / ἔλκομένη δίνησι παλιρροῖβδοισι Χάρυβδις (è utile, in proposito, E. Kneebone, *Oppian's Halieutica. Charting a Didactic Epic*, Cambridge 2020, pp. 378 ss.); Sen. *epist.* 14,8; etc.

139 Οὐδὲν διοίσει ταῦτα

Lo stesso emistichio ricorre uguale in *carm.* I,2,10 v. 591 οὐδὲν διοίσει ταῦτα γαστρὸς ἐν μυχοῖς. Il solo precedente poetico da poter citare per il solo οὐδὲν διοίσει è Aristoph. *Nub.* 503 οὐδὲν διοίσεις Χαιρεφῶντος τὴν φύσιν. Per οὐδὲν in compagnia di διαφέρω, che esprime l'idea di 'non avere alcuna differenza', e quindi di 'essere uguale', cfr. ulteriormente *or.* 34,15 e 40,26, in cui, tuttavia, non abbiamo, come qui, il dativo mirato a esprimere la cosa in cui un'altra, ταῦτα, differisce (tale costruzione, che Beuckmann, p. 75, sulle orme di tutti i traduttori pregressi del carme, considera invece fondata sull'analogia con διάφορος e genitivo [ovvero 'essere differente da qualcosa'], era stata ben resa dallo Sternbach, *Cercidea*, p. 353 nota 5: «haec nullum discrimen facient aestui reciprocanti vel etiam Charybdi»; per il costrutto rimando anche ad A. Lobeck, *Phrynichi Eclogae Nominum et Verborum Atticorum*, Leipzig 1820, p. 394]).

τῆ ἄμπώτιδι

È termine tecnico che esprime il riflusso della marea, molto frequente soprattutto a partire dall'età ellenistica e tipico dello stile della prosa, anche se cfr. Pind. *Ol.* 9,52, prima attestazione in assoluto, che ne presenta la forma senza apocope ἀνάπωτις, e Call. *hymn.* 4,130 διψαλέην ἄμπωτιν. Il termine ricorre, fra l'altro, anche in un breve componimento anacreontico privo di paternità (v. 5 ἄμπωτις νᾶμα ζῶῃς, detto della burrasca delle passioni), vergato nel Parisinus gr. 1220, saec. XIV, f. 207r, in margine al *carm.* II,1,88 del Nazianzeno, ed edito da R. Palla, *Versi inediti (?) in margine a un carme di Gregorio Nazianzeno*, 'Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata' 49, 1995-1996, pp. 3-10. Il Teologo lo usa soltanto qui, e altre due volte nei discorsi, in *or.* 5,20 e 42,22, in entrambi i passaggi come immagine metaforica dell'ondivagare e del trasformismo dell'imperatore Giuliano e dei membri del clero del tempo, sempre pronti a cambiare opinione e partito a seconda della corrente che tira (in *or.* 42,22 è altresì citato l'Euripo, stretto di mare situato fra la Beozia e l'Eubea, assunto dagli autori classici a simbolo di instabilità per la velocità con cui cambiavano le sue correnti [certuni scrittori parlano di sette riflussi differenti ogni ventiquattro ore]; cfr. Max. Tyr. *diss.* 41,3, che sulla volubilità del corpo osserva: Εὐρίπου καὶ ἄμπώτεως δίκην μηδέποτε ἐστός, μηδέποτε ἀτρεμοῦν, ἀκόρεστον, ἀκατάσχετον, ἀδηφάγον, ἐνδεὲς ἀμπεχόνης, δεόμενον ὑποδημάτων, ἀλειμμάτων, φαρμάκων, λουτρῶν, con Kertsch, *Bildersprache*, pp. 22 ss.; Meier, p. 109; Zehles - Zamora, p. 257; e Pease, II, pp. 1012 s. *ad Cic. nat. deor.* 3,24). Nel presente contesto, il vocabolo ha la funzione di anticipare l'immagine del mostro omerico Cariddi, a cui è dedicato il trimetro successivo, e del quale ἄμπωτις (come si è cercato di dimostrare *supra*, nella nota ai vv. 139 s.) deve essere considerato sinonimo, in virtù della presenza in questi versi del medesimo *exemplum* mitico.

140 ἦ καὶ

Per questo *incipit* spondaico, cfr. *supra*, v. 43 e nota relativa.

Χαρύβδει

Menzioni gregoriane di Cariddi (o meglio Carybdi, per mantenere il collegamento fonico con la voce omerica ἀναρρυβδέω [*scil.* ‘risucchiare’]), personificazione del vortice marino situato di fronte alla grotta di Scilla presso lo stretto di Messina (Hom. *Od.* 12,104 ss. e 234 ss.; cfr. Roscher I,1, coll. 887 s.), si hanno in *or.* 4,94, dove il Cappadoce ricorda che il mostro non è meno pericoloso di Scilla, le cui teste ‘rapiscono intere flotte’ (στόλους ὄλους ἀρπάζουσαι: sull’espressione, molto vicina a quanto leggiamo nel nostro carne, cfr. Kurmann, p. 320), e in *carm.* II,2,7 v. 150, in cui Odisseo che vi passa attraverso per tornare ad Itaca «is a symbol here for the pagan theologian who takes a dangerous and unnecessary detour on his way to the true image of god, by choosing a delusive allegorical presentation through myths» (così Demoen, p. 221 nota 52). Qua il riferimento dovrà essere letto invece nel seno di una tradizione letteraria metaforica, tipica *in primis* del giambo e della commedia, che già da Ipponatte *frag.* 126,1 ss. Degani Μοῦσα μοι τὴν ποντοχάρυβδιν / τὴν ἐγγαστριμάχαιραν, ὃς ἐσθίει οὐ κατὰ κόσμον / ἔννεφε..., riconosce in Χάρυβδιν l’*exemplum* mitico per eccellenza dell’ingordigia e della ghiottoneria, che prima ingurgita senza misura e poi vomita tutto: a questo proposito, si devono ricordare Simon. *frag.* 17 Page πάντα γὰρ μίαν ἰκνεῖται δασπλήτα Χάρυβδιν, / αἱ μεγάλαι τ’ ἀρεταὶ καὶ ὁ πλοῦτος, e i coloratissimi *hapax* assoluti, attestati nei comici, come γαστροχάρυβδιν in Cratin. *frag.* 428 (PCG, IV, p. 316); ἐγχαρυβδίζω in Pherecr. *frag.* 101,3 (PCG, VII, p. 150); e μεθυσοχάρυβδιν in *frag. comic. adesp.* 629,1 (PCG, VIII, p. 179). Vd. altresì Aristoph. *Equit.* 248 ...Χάρυβδιν ἀρπαγῆς, detto di Cleone, e Taillardat, p. 423. La topica è recepita, in seguito, dalla predica stoica e cinica e naturalmente anche dai Padri: vd. Diog. Laert. 6,51, che registra l’apoftegma di Diogene τὴν γαστέρα Χάρυβδιν ἔλεγε τοῦ βίου; Anon. *in turp.* 85 Diehl³ εἰς ζῆν χάρυβδιν [.] οἴχεται π[ά]ν[τ]α (con De Stefani, *Studi*, pp. 148 s.); Cic. *Phil.* 2,67 *Quae Charybdis tam vorax?*; Hier. *c. Ruf.* 3,22 *...insatiabilem Charybdis voraginem*; etc. in Otto, p. 82; Sternbach, *Cercidea*, pp. 352 ss.; Livrea, *Studi*, p. 63; J.L. López Cruces, *Two Sayings of Diogenes in Comedy (D. L. 6,51)*, ‘Hermes’ 132, 2004, pp. 248-252.

τῆ ῥοφούση τοὺς στόλους

Per immagini simili, cfr. per esempio Apoll. Rhod. 4,923 ...ἀναβλύζουσα Χάρυβδιν (poco prima si accenna a pericoli deleteri per le barche: a riguardo, cfr. Livrea, *Apollonio Rodio*, p. 267 sul v. 921); Arg. *Orph.* 1253 ss. ...ῥόδωρ / νεῖοθεν - ἐκ μυχάτου δὲ βυθοῦ ῥοίβδησε Χάρυβδιν / κύματι καχλάζοντι - καὶ ἰστίον ἄκρον ἴκανε; Lucian. *pseud.* 27; quindi, in ambito latino, Sen. *ad Marc.* 17,2 *Charybdis... navigia sorbentem*. Il punto di partenza, naturalmente, è *Od.* 12,104 τῷ δ’ ὑπὸ Χάρυβδιν ἀναρρυβδεῖ μέλαν ὕδωρ. In aggiunta, cfr. Aristot. *meteor.* 356b9 ss. (il testo è citato in Beuckmann, p. 76: la favola esopica sulla

quale lo Stagirita basa la propria argomentazione è la 19 Chambry Αἴσωπος ἐν ναυπηγίῳ); nonché Philostr. *epist.* 50, ove l'amata è paragonata a Cariddi che ingurgita i naviganti (τοὺς πλέοντας ἢ Χάρυβδις ἀνερρόφει). Il verbo ῥοφεῖν, che nelle opere del Padre Cappadoce è un *hapax* - né dovrà essere accolta la congettura del Werhahn sul testo quasi unanime dei codici di *carm.* I,2,8 v. 128 βοαί, φορήσεις, ὠχρότητες, ἐκλύσεις (φορήσεις, presente in tutti i manoscritti tranne L, è stato inutilmente corretto dall'editore in ῥοφήσεις: ottime osservazioni in Q. Cataudella nella recensione a Werhahn, *Σύγκρισις* [*Siculorum Gymnasium* 9, 1956, pp. 124-125]) -, è adoperato innanzitutto nell'ambito del teatro classico, e conferisce all'immagine di Χάρυβδις qui presentata da Gregorio una *vis* palesemente comica (si può dunque escludere un influsso diretto dal lessico medico, ove comunque le attestazioni sono molte). Impiegato anche a proposito delle Erinni che ingurgitano sangue umano (cfr. Aesch. *Eum.* 264; Soph. *Trach.* 1055), il vocabolo torna infatti più volte in Aristofane, che ricollega il 'succhiare rumorosamente' zuppe, brodi e più generalmente cibi liquidi ad uno dei sintomi caratteristici dei caratteri ingordi e generalmente poco educati: cfr. *Ach.* 278; *Equit.* 51 ἐνθοῦ, ῥόφησον, ἔντραγ', ἔχε τριώβολον, e 905 ...μισθοῦ τρύβλιον ῥοφήσαι; *Vesp.* 811; etc. su cui Olson, *Peace*, p. 214 e Biles - Olson, p. 333.

141 μικρόν τι καὶ

Questo *incipit* di trimetro si ritrova in *carm.* II,1,11 v. 1797 (cfr. già Beuckmann, p. 76).

ἐκβλυσθήσεται

Hapax in Gregorio, ἐκβλύζειν, 'traboccare, sgorgare', di uso relativamente tardo (si trova, ad esempio, in *prov.* 3,10 dove è riferito a dei tini pieni di vino; in Ios. *ant. iud.* 3,10 e 37, che lo riferisce a delle fonti che zampillano; e poi in dose massiccia nei Padri della Chiesa, anche in accezione metaforica, come in Clem. *paed.* 3,1,1,4 [*GCS* 12, p. 236] ἐκβλύζονται αἱ ἡδοναί; etc. in Lampe, s.v. [molte poi le ricorrenze in epoca bizantina]), riscrive qui il sinonimo, più frequente, usato in *Iob.* 20,15 Πλοῦτος ἀδίκως συναγόμενος ἐξεμεσθήσεται (il modello è segnalato già in Beuckmann, p. 76), un passo che senz'altro il Cappadoce conosce, come traspare dalla lettura di *or.* 19,11 μηδὲ μίζωμεν τὸν ἡμέτερον πλοῦτον ἀλλοτρίοις δάκρυσιν, ὑφ' ὧν ὡς ἰοῦ καὶ σητὸς ἐκδαπανηθήσεται, ἧ, τό γε τῆς Γραφῆς εἰπεῖν, ἐξεμεθήσεται (in aggiunta, cfr. Piottante, p. 82). Il motivo del rigurgito dovuto alla sazietà per l'eccesso del vizio è immagine metaforica simposiaca caratteristica dei toni diatribici, che si sposa perfettamente con l'immagine di Cariddi che ingurgita le navi e poi le vomita. Oltre a riecheggiarla *infra*, v. 157, nell'ambito di un *excursus* zoologico sulla dipsade (vd. in particolare la nota ai vv. 151-158), Gregorio se ne giova anche nel *carm.* I,2,24 vv. 190 s. ἐμῶν τὸν ὄρκον, / ὡς οἱ τροφῆς τε καὶ ποτοῦ πεπλησμένοι, circa coloro che sono inclini a giurare. Altrove si riscontra in Cerc. *frag.* 1,8 Diehl³, che conia

ad hoc παλινεκχυμενίτας (ove Livrea, *Studi*, p. 31 commenta: «παλιν- ha significato locale..., ed indica il movimento ‘all’indietro’ della ricchezza prima ingerita e poi rivomitata dallo scialacquatore») e 35 ss., in cui una tempesta porterà i benestanti a νειόθεν ἐξεμέσαι tutte le ricchezze che hanno accumulato (con Livrea, *Studi*, p. 63); Plut. *cup. div.* 524a εἶθ’ ὥσπερ οἱ πίνοντες μετὰ τὸ μὴ διψῆν ἢ ἐσθίοντες μετὰ τὸ μὴ πεινῆν καὶ ὅσα διψῶντες ἢ πεινῶντες ἔλαβον προσεξεμοῦσιν; *gnom. vat.* 216 Sternbach; Sen. *ad Helv.* 10,3 *vomunt et edant, edunt ut vomant*; Iuv. 6,431 ss.; Ambr. *Hel.* 8,23; etc.

142 κόρου φόρτος

Sulla scia di molte altre prediche classiche e cristiane sulla ricchezza, anche il Nazianzeno si sofferma sul peso e la molestia che i beni materiali causano a chi ne possiede in quantità smisurata, travalicando, cioè, il limite della *satietas* (per κόρος cfr. *supra*, nota relativa al v. 88 τὴν κόρου τ’ ἀρρωστίαν, e *infra*, v. 329, ove invece il Teologo osserva che si giunge a sazietà di tutto, sia delle cose buone che di quelle cattive). La topica è richiamata spesso, appartenendo di fatto al repertorio della predica influenzata da dottrine popolari e ciniche: cfr. Plat. *Crit.* 121a ῥαδίως ἔφερον οἷον ἄχθος τὸν τοῦ χρυσοῦ τε καὶ τῶν ἄλλων κτημάτων ὄγκον; Clem. *quis div.* 1,3 (*GCS* 17, p. 160) τύφῳ τῦφον ἐπαναντλοῦντες καὶ ὄγκον πλούτῳ προσανατιθέντες βαρεῖ φύσει φορτίον βαρύτερον; Sall. *Cat.* 10,2; Sen. *brev. vit.* 2,4 *Quam multis divitiae graves sunt*; *vit. beat.* 23,4; e ancora, la *quaestio* 16 Perry di Secondo τί ἐστὶ πλοῦτος; χρυσοῦν φορτίον; Bas. *hom.* 7,9 Courtonne τὸν ὄγκον τοῦ πλούτου μὴ ἀποθέμενον. Βαστάζων αὐτὸν ἐξῆλθες· μὴ γὰρ ἀπέρριψας, ὡς προσετάχθης; 21,7 s. (*PG* 31,552 s.); quindi il già citato Greg. Naz. *or.* 36,12 κόρῳ κόρον βαρύνων, che abbiamo richiamato per il tema del κόρος; Dirking, pp. 27 ss.; Beuckmann, p. 76; e *infra*, vv. 157 e 276 s., in cui il Nazianzeno si serve di nuovo di φόρτος per descrivere metaforicamente il peso interiore vomitato a causa della puntura della δίψας e il carico di una nave appesantita, atta a rappresentare la vita dell’uomo carnale incline al naufragio. Il vocabolo è voce piuttosto frequente, mutuata dal lessico del commercio marittimo (cfr. Lampe, s.v. che rende: «load, freight, cargo»), di cui il Teologo si giova ancora altre volte, sia in senso proprio, in *or.* 4,11; 21,27; 25,10; e in *carm.* I,2,10 vv. 239 ...φόρτῳ τῆς νεῶς βαρουμένης (*locus* in cui il poeta narra l’episodio della rinuncia di Cratete cinico alle ricchezze, gettate in mare durante una tratta commerciale: vd. le note *ad loc.* in Crimi - Kertsch, pp. 242 s.), e 311; sia in chiave figurata, come qua, ed in *or.* 14,12 φόρτος ἐλεεινός (detto dei lebbrosi, fardello miserando); *carm.* I,2,17 v. 54 φόρτον ἄγει μεγάλης πλείονα τῆς ἀδέτου (il carico indica i frutti spirituali di una vita cristiana: vd. Simelidis, *Selected Poems*, p. 145); II,1,12 vv. 147 ...Ἦν γὰρ φόρτος εὐφρονῶν κακοῖς, e 521 ...φόρτον οἰκειῶν κακῶν (su cui Meier, p. 130); II,1,69 v. 9 ...φόρτον ἡμέρας μόνης; II,2,1 v. 3 σταυρόν... φόρτον γλυκύν; e II,2,4 v. 32 ...ἀνέπτυσσε φόρτον ἄπιστον (benché il contesto sia totalmente diverso, la resa ultima dell’immagine del

rigurgito del peso è simile a quanto espresso nel nostro componimento: Gregorio sta parlando della legge dell'amore che vige fra i delfini, che per salvare i piccoli dalla minaccia di una fiera marina, ingeriscono la prole per nasconderla e poi la vomitano, non appena sia scampata la minaccia).

εἰς ἄνω ῥυεῖς

La medesima *tournaire* ritorna, a descrivere un concetto che travalica i limiti imposti dalla natura (quale appunto è l'*adynaton* della corrente che risale il fiume fino alla fonte: vd. Eur. *Suppl.* 520 s. ...ἄνω γὰρ ἂν ῥέοι / τὰ πράγματα), anche in *carm.* II,1,11 v. 1774 ...ῥυήσεται εἰς ἄνω πηγῶν φύσις (su cui Jungck, p. 224). Privi della preposizione, ma equivalenti sul piano della resa della verticalità dell'immagine, sono I,2,25 v. 19 ...ἄνω ῥέοντος ἐμψύχῳ φορᾷ, e I,2,34 v. 17 Πῦρ δὲ φλέγουσα καὶ ῥέουσ' ἄνω φύσις (con Oberhaus, p. 51).

143 Μικρὸν μενῶ τι

Espressioni consimili si trovano attestate per lo più in testi scenici: cfr., per esempio, Eur. *Med.* 389 ...μείνας' οὖν ἔτι μικρὸν χρόνον; e gli svariati esempi menandrei: *Peric.* 336; *Epitr.* 857; *frag.* 280,1 (PCG, VI,2, p. 185). Per i testi successivi vd. inoltre *Iob.* 36,1; Bas. *hom. in psalm. I 3* (PG 29,217) Μικρὸν μὲν οὖν ἀναμείνας, εὐρήσεις τὸ ἴαμα; 48,1 (*ibid.*, 433); *hom.* 1,3 (PG 31,165); Ioh. Chrys. *hom. 16 in Ioh.* 4 (PG 59,106); etc. Negli scritti del Teologo la *iunctura* figura nel *carm.* II,1,11 vv. 263 Ἔτ' οὖν Ἀθήναις μικρὸν ἐμμείνας χρόνον, e 1112 ἐγὼ δὲ μικρὸν ὡς μενῶν ἔτι χρόνον, ma il significato assunto dal predicato è piuttosto quello di 'rimanere, restare' fisicamente in un luogo: l'autore parla infatti della sua permanenza ad Atene e a Costantinopoli.

προσέρχεθ' ἡ δίκη

I paralleli per la *iunctura*, tutt'altro che numerosi, ci vengono rammentati da Beuckmann, p. 67. Si tratta di Eur. *frag.* 979,1 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 971) οὔτοι προσελθοῦσ' ἡ Δίκη σε, tramandato dallo Stobeo (I, p. 56), ed anche da Plut. *ser. num.* 549a (nell'estratto, ricavato da un dramma ignoto, il tragico, con forte accento moraleggiante, ricorda che Δίκη, personificazione quasi divina della giustizia, avvicinandosi silenziosa ghermirà al momento opportuno i κακοί), e con chiaro riferimento all'illecita accumulazione di χρήματα, di Solon *frag.* 1,6 s. Gentili-Prato Χρήματα δ' ἰμείρω μὲν ἔχειν, ἀδίκως δὲ πεπᾶσθαι / οὐκ ἐθέλω· πάντως ὕστερον ἦλθε δίκη. E ancora si aggiungano, per un ulteriore confronto sul piano delle scelte lessicali, Eur. *El.* 42 ...δίκη τ' ἂν ἦλθεν, e 771. È il frammento euripideo, però, a costituire, con ogni probabilità, il modello del Cappadoce: ci permette di affermare ciò non soltanto la concomitanza dell'espressione fra δίκη e προσέρχομαι (che, per inciso, non si riscontra in nessun altro testo letterario superstite), ma, in particolare, l'attribuzione a Giustizia da parte di Euripide dell'epiteto 'piede lento', adatto a descrivere la dilatazione temporale con cui essa agisce sugli uomini - cfr. v. 4

(*TrGF*, V,2, p. 972) ...σιγᾶ καὶ βραδεῖ ποδί -, che non a caso in questi stessi termini pare trovare riscontro, benché si tratti di una topica ricorrente (cfr. nota seguente al v. 144), solo in un breve componimento gregoriano κατὰ τυμβωρύχων, *epigr.* 94,2 s. (= *Anth. Pal.* 8,246,2 e 247,1) ...ὡς βραδύπους σύ, Δίκη. Tenderei dunque a escludere l'influenza latina da Hor. *carm.* 3,2,32 ...*pede Poena claudo*, scorta dal Q. Cataudella, *Influssi di poesia classica anche latina negli epigrammi cristiani greci*, in: AA.VV., *Studi in onore di Aristide Colonna*, Perugia 1982, 79-92, p. 89: cfr. inoltre Moroni, *Violatori*, p. 62 nota 100. Dipende dall'epigramma citato un verso del terzo componimento giambico del ciclo che il Prodrómo dedica a S. Barbara, *carm.* 3,6 (edizione del testo in L. Sternbach, *Spicilegium Prodrómum*, 'Rozprawy Wydziału Filologicznego Akademii Umiejętności' 24, 1904, pp. 336-368, p. 343) ...οὐ βραδύπους ἡ Δίκη.

144

Nonostante l'incertezza e il dubbio su quando sarà il momento in cui la Giustizia giungerà a cogliere i malvagi, il Padre Cappadoce è sicuro del fatto che comunque un giorno questo si verificherà e nessuno potrà scamparvi: cfr. *infra*, vv. 209-211. 271 e 360, ove è ripetuto sempre il medesimo concetto, seppur con espressioni differenti (vd. note *ad locc.*), ovvero che i malvagi, pur non avvedendosi del destino che li attende, verranno colti da un castigo giusto e dalla punizione, senza tuttavia potere fare nulla; ed ulteriormente *carm.* I,2,32 v. 56 καὶ γὰρ πρόδηλος τοῖς κακίστοις ἡ δίκη; I,2,40 vv. 7 s., in cui rivolgendosi a tutti quelli che aspirano ad avere più potere, il Cappadoce ingiunge: Σκοπεῖτε τὴν ἄφευκτον ἐσχάτως δίκην, / ὡς οὐδὲν αὐτὴν οὐδαμῶς παραδράμοι; II,1,1 v. 25 οὔτε δίκην τρομέοντες ἐς ὕστερον ἀντιόωσαν; ed infine II,2,4 vv. 165 ss. Ῥεῖα δ' ἀριστεύουσιν ἐν ἀφραδέεσσι κάκιστοι. / ... / ...Δίκη δ' ἰθεῖα παρέστη, su cui il commento di Moroni, *Nicobulo*, p. 159. Cfr. inoltre *or.* 18,26 Πολλοῖς γέ τοι τῶν λελυπηκότων οὐδὲ ὑπερήμερος ἀπήντησεν ἡ ἀντίδοσις, οὐδὲ ὀπισθόπους ἡ δίκη, τοῦτο δὴ τὸ ποιητικόν, che con aperta allusione poetica - la formula ὀπισθόπους ἡ δίκη è registrata da Radt come *frag. trag. adesp.* 182a (*TrGF*, II, p. 66): cfr. Stoppel, pp. 5 s. - abbozza il profilo di una δίκη che, e *converso* (cfr. nella nota precedente le riflessioni sull'*epigr.* 94,2 s., ma anche *epigr.* 38,3 s., che sempre sul conto dei violatori di tombe parla di un possibile ritardo della Giustizia sulle loro malefatte [...καὶ ποθ' ὕστερον δίκη, su cui Moroni, *Violatori*, p. 62 e nota 101), non giunge tardiva, ma subito agisce sui detrattori di Gregorio il Vecchio, instillando in essi la conversione e il pentimento. La fitta trama di paralleli permette di cogliere che l'autore conosce e fa sua, riallacciandovisi, la tradizione letteraria, riconducibile al motivo della *sera numinis vindicta*, della tardività del castigo divino; dettaglio che qua è possibile ravvisare proprio fra le righe della polarità fra νῦν (cui si accorderebbe la preferenza del poeta) e εἰς ὕστερον, collocati nelle clausole del primo e del secondo emistichio. Cfr. Hom. *Il.* 4,160 ss. Εἶ περ γὰρ τε καὶ αὐτίκ' Ὀλύμπιος οὐκ ἐτέλεσσεν, / ἔκ τε καὶ ὄψε τελεῖ,

σύν τε μεγάλῳ ἀπέτεισαν / σύν σφῆσιν κεφαλῆσι γυναιξί τε καὶ τεκέεσσιν; Herodot. 1,13; Soph. *Oed. Col.* 1536; Eur. *Ion* 1615; *frag.* 255,4 (*TrGF*, V,1, p. 328) ὁπότεν ἄφνω μολοῦσα διολέση κακούς (*scil.* Giustizia, citata al v. 2); l'opuscolo di Plutarco *de sera numinis vindicta*; Sext. *Emp. adv. math.* 1,287, che riporta, fra l'altro, il proverbio ὄψε θεῶν ἀλέουσι μύλοι, ἀλέουσι δὲ λεπτά (per il quale cfr. ancora *Orac. Sib.* 8,14; etc. in *Corp. Paroem. Gr.* I, p. 444 *ad app. prov.* 4,48); Hor. *carm.* 3,2,32 (citato *supra*); Iuv. 13,100 ...*lenta ira deorum est*; etc. in Otto, pp. 110 s.

κρεῖσσον μέν

Incipit attestato anche in *carm.* I,2,8 v. 104 e II,1,23 v. 7.

εἰ δὲ μή γ' εἰς ὕστερον

Per εἰ δὲ μή in questa sede del trimetro, cfr. già *supra*, v. 46 e nota relativa. Quanto invece ad εἰς ὕστερον in clausola, cfr. Eur. *Iph. Taur.* 720 (citato da Beuckmann, p. 77); Soph. *Ant.* 1194; e lo stesso Greg. Naz. *carm.* I,2,10 v. 95.

145

È *sententia* attribuita da Stobeo ad Antifane (*frag.* 258,1 [*PCG*, II, p. 461]), che si registra anche fra le *Sentenze* di Menandro (421 Pernigotti). A questo proposito si veda Sternbach, *Curae*, pp. 12. 17 e 35 s. che discute le varianti della tradizione manoscritta del monastico ed elenca i paralleli poetici nel *corpus* del Cappadoce nei quali la *gnome* è verosimilmente adoperata come fonte: cfr. *carm.* I,2,33 v. 129 κρεῖσσον πενία μὴ δικαίας κτήσεως; II,1,11 v. 1657 καλῶς στέρεσθαι κρεῖσσον ἢ κακῶς ἔχειν; e l'esametro in II,2,5 v. 260 Κρεῖσσον γὰρ πενίη πιτυνή πλούτοιο κακίστου. Cfr. inoltre Azzarà, p. 55, che a proposito del nostro carme avanza la possibilità che «il contesto della citazione... suggerisca l'ipotesi che Gregorio potesse avere a disposizione uno o più florilegi» sul motivo del rapporto fra ricchezza e povertà; e poi Dziech, pp. 58 s. nota 94 e 222; Beuckmann, p. 77, e Moroni, *Nicobulo*, p. 275 (da questi ultimi due studiosi in particolare, è stata sottolineata la ricorrenza all'antitesi fra il πλουτεῖν ἀδίκως e il πένεσθαι conforme all'ideale di giustizia anche nella cultura profana [cfr. *supra*, tutti i passaggi citati in nota al v. 19] e nella Bibbia dei LXX [cfr. *psalm.* 36,16; *prov.* 12,8; *Tob.* 12,8; etc.]). Per πλουτεῖν κακῶς, cfr. anche *infra*, la clausola del v. 227; *carm.* I,2,10 v. 576 ...πλουτῶν κακῶς (*scil.* Zaccheo); e fra i paralleli esterni, Diog. Laert. 1,37, che assegna il detto Μὴ πλούτει κακῶς a Talete; ps.-Phocyl. 5 μὴ πλουτεῖν ἀδίκως; Liban. *or.* 62,63 Σὺ δὲ πλουτεῖς μὲν, κακῶς δέ; Ioh. Chrys. *hom.* 13 in *I Cor.* 5 (*PG* 61,113). Di analogo valore sono ἔχειν κακῶς e προσέρχεσθαι κακῶς, rispettivamente documentate *infra*, ai vv. 167 s., in *enjambement*, e v. 189; nonché il nesso εὐπορεῖν κακῶς di *carm.* I,2,30 v. 4, su cui si veda Palla - Marchetti, p. 173 e nota 34. Per altre γνῶμαι costruite sull'assiologico ...κρεῖσσον ἢ..., già di largo utilizzo in sentenze classiche (almeno a partire da Aesch. *Prom.* 624), cfr. *infra*, v. 296, e relativa nota.

146

Anche in questo caso ci troviamo di fronte ad «una γνώμη, che Gregorio crea ‘parafrando’ la sentenza appena citata...; che non si tratti di un verso tradizionale, ma originale, è suggerito dall’uso del verbo φυσάω, estraneo alla tradizione gnomica, comune invece in Gregorio... [per il quale cfr. *supra*, v. 96 λαμπρὸν φυσᾶσθαι con nota relativa], ma soprattutto dal riferimento al motivo cristiano della ταπεινότης e della ταπεινοφροσύνη, di tradizione evangelica, e particolarmente caro a Gregorio stesso, oltre che... alla letteratura di ambito monastico» (così opportunamente Azzarà p. 55, con paralleli alle note 6 ss.; sulla *sententia*, cfr. inoltre Sternbach, *Curae*, p. 180, con esempi sull’uso di μάλλον ἤ). Circa l’antitesi fra superbia e umiltà nel Teologo, cfr. *or.* 18,23 Τίς δὲ πλέον ἢ τῷφον ἐκόλασεν ἢ ταπεινοφροσύνην ἠγάπησε (si parla di Gregorio il Vecchio); 24,12 ...ἵνα φιλοσοφήσῃ τὸ ταπεινὸν εἰς κάθαρσιν τῆς προτέρας ἀλαζονείας; 43,57, in cui, a conclusione della narrazione della conversione del prefetto del Ponto per opera di Basilio, si osserva: ταῦτα ὁ τῶν ἀγίων Θεός, ὁ ποιῶν πάντα καὶ μετασκευάζων ἐπὶ τὸ βέλτιον, ὁ τοῖς ὑπερηφάνοις ἀντιτασσόμενος, ταπεινοῖς δὲ χάριν ἐπιμετρῶν; e infine *carm.* I,2,25 v. 450 οἷς δ’ ὀφρουῶμαι, καὶ ταπεινοῦσθαι πλέον; invece sul tema generale della ταπεινότης, definita nel *carm.* I,2,34 v. 86 ...μὴ φρονεῖν ἐπάξιον, e alle volte accomodata a contesti e parenesi monastiche, vd. ad esempio *or.* 24,11 ...ὁμοῦ δὲ τὸν Θεὸν ἰλεουμένη διὰ τῆς πίστεως καὶ διὰ τῆς ταπεινώσεως (passo discusso in Gautier, pp. 47 s.); 38,14 ...δείκνυσιν ἀρίστην ὁδὸν ὑψώσεως τὴν ταπεινώσιν, che riprende *Lc.* 14,11; Dziech, p. 187 nota 364; W. Grundmann, *ταπεινός...*, *ThWbNT* VIII, 1969, pp. 1-27 (per uno sguardo generale sulla letteratura profana e cristiana delle origini).

147

Il Teologo ripropone un concetto già espresso *supra*, al v. 8: i ricchi hanno la convinzione che la loro infermità, ἀρρωστία (sul vocabolo, che può voler indicare sia un disturbo fisico che mentale, vd. *supra*, v. 15 con commento relativo), sia vigoria, εὐεξία. Il termine, quasi esclusivamente prosastico - fanno eccezione lo stesso Gregorio ed Eur.*frag.* 201,1 (*TrGF*, V,1, p. 296) ...σαρκὸς εἰς εὐεξίαν, in un contesto inerente agli allenamenti atletici -, occorre spesso nella letteratura greca, per lo più in riferimento alla salute e alle buone condizioni fisiche (*ThGL* III, pp. 2241 s. e *LSJ*, s.v. registrano molte attestazioni), anche se non mancano usi figurati in riferimento al benessere dell’anima: icastico è Plat. *resp.* 444d-e ἀρετὴ μὲν ἄρα, ὡς ἔοικεν, ὑγίειά τε τις ἂν εἴη κάλλος καὶ εὐεξία ψυχῆς, κακία δὲ νόσος τε καὶ αἰσχος καὶ ἀσθένεια. Cfr. ancora, in questo senso, Them. *or.* 1,6a; Bas. *hex.* 9,4 Καλῶς γὰρ ὠρίσαντό τινες ὑγίειαν εἶναι τὴν εὐστάθειαν τῶν κατὰ φύσιν ἐνεργειῶν. Ὅ καὶ ἐπὶ τῆς κατὰ ψυχὴν εὐεξίας εἰπὼν, οὐχ ἁμαρτήσῃ τοῦ πρέποντος. Il Cappadoce ne fa uso altre cinque volte, in *or.* 2,22 εὐεξίαν σαρκός, e 77; 4,31 (qui è usato per indicare la

prosperità della comunità cristiana); 12,5; e di nuovo, in poesia, nel *carm.* I,2,33 v. 130 καὶ γὰρ νόσος γε τῆς κακῆς εὐεξίας (*scil.* κρεῖσσον del verso precedente).

148-150

Secondo *exemplum*: Mida. Prototipo di avarizia e stoltezza, mala amministrazione dei beni e di conseguente inimicizia degli dèi a causa della mancanza di virtù, Mida, re di Frigia, figlio dell'iniziatore della dinastia regale Gordio (per i risvolti storici si può tener presente R. Drews, *Myths of Midas and the Phrygian Migration from Europe*, 'Klio' 75, 1993, pp. 9-26), secondo la leggenda avrebbe chiesto e ottenuto da Dioniso, come premio per avere accolto Sileno, la possibilità di poter tramutare in oro tutto ciò che toccava, finché, ricco e infelice, nonché affamato, chiese di nuovo al dio di essere liberato da questo male (cfr. *Ov. Met.* 11,85 ss., che, a prescindere dalle molte contaminazioni da più versioni del mito, è per noi il resoconto più completo). In generale vd. anche Roscher II,2, coll. 2954 ss. Come noto, l'*exemplum* è frequentissimo, e si ritrova già nella *Priamel* di Tyr. *frag.* 9,6 Gentili - Prato πλουτοίη δὲ Μίδεω καὶ Κινύρεω μάλιον (l'ambito è quello lirico della svalutazione della ricchezza, antitetica alla virtù e al valore). In seguito, figura in Plat. *leg.* 660e; *resp.* 408b ...οὐδ' εἰ Μίδου πλουσιώτεροι εἶεν; Aristot. *pol.* 1257b14 ss. ...καίτοι ἄτοπον τοιοῦτον εἶναι πλοῦτον οὗ εὐπορῶν λιμῶ ἀπολεῖται, καθάπερ καὶ τὸν Μίδαυ ἐκεῖνον μυθολογοῦσι διὰ τὴν ἀπληστίαν τῆς εὐχῆς πάντων αὐτῷ γιγνομένων τῶν παρατιθεμένων χρυσῶν (il tono assunto dal filosofo lascia presupporre che il riferimento risenta di una conoscenza dell'episodio ormai proverbiale [vd. *Aristotele. La Politica. Libro I.* A cura di G. Basso e M. Curnis, Roma 2011, p. 296]: date le somiglianze lessicali con il v. 150 del nostro carne - λίμος e εὐχή ricorrono in entrambi i passi -, non si esclude che proprio lo Stagirita abbia determinato una qualche influenza); Plut. *frag.* 140 Sandbach (lo scritto perduto era un περὶ ο κατὰ εὐγενείας). Frequentissime poi le attestazioni in ambito filosofico influenzato dalla diatriba e nella retorica imperiale, di cui il Nazianzeno è senza dubbio debitore: cfr. Lucian. *Tim.* 42; *merc. cond.* 20 (su cui Tomassi, *Timone*, pp. 436 s.); Max. Tyr. *diss.* 5,1; Iul. *epist.* 97b καὶ μικρά μοι πάντα ἤδη φαίνεται, Μίδου, κάλλος Νιρέως, Κρίσωνος τάχος; Liban. *epist.* 651,1; 838,1; *or.* 63,6; etc., e poi, nel panorama latino, almeno Stat. *Silv.* 2,2,121 *Vive, Midae gazis et Lydo ditior auro*; Claud. *Stil. cons.* 3,230; Fulg. *Myth.* 2,10; e Otto, p. 222. Per i Padri, cfr. Clem. *paed.* 3,2,10,2 (*GCS* 12, p. 242) e 3,6,34,4 (*ibid.*, p. 256); e infine tutti i *loci* gregoriani paralleli al nostro: cfr. *or.* 43,21 ...πλέον ἐφρονοῦμεν... τῷ χρυσῷ ποτε Μίδαυ, δι' ὃν ἀπόλετο, ἐπιτυχῶν τῆς εὐχῆς καὶ πάντα χρυσὸν κτησάμενος (con lo ps.-Nonn. in *Greg. Naz. or. XLIII* 6 [pp. 253 s. Nimmo Smith]); *epigr.* 34,1 ss. Φρὺξ ἦν ὁ Μίδαυ. Ὡς δ' ἅπαντα χρυσίον / ἦται γενέσθαι. Τυγχάνει· λιμῶ δέ γε / θνήσκει μὲν, εὐχῆ πλούσιος, θνήσκει δ' ὅμως (al v. 1, in luogo del relativo ὃς delle edizioni, si accoglie ὧς, tràdito concordemente dai manoscritti: vd. Palla, *Violatori*, p. 45); *carm.* I,2,10 vv. 392 Σοφὸν πένητα μᾶλλον ἢ

Μίδα κακόν, che ripropone la *sententia* di cui *supra*, v. 145, e 407 ss. Τὸν μῦθον αἰνῶ τὸν Φρύγιον, ὡς εἶ ἔχει· / Μίδα γὰρ αἰτήσαντι πάντα χρυσοῦ / πλήρη γενέσθαι, τῆς ἀμετρίας δίκην / θεὸς τίθησιν ὧνπερ ἠξίου τυχεῖν· / ὁ χρυσοῦς ἦν ἄβρωτος· ὃς δ' εἶχεν, νέκυς; II,1,12 v. 435, in cui la figura di Mida è giustapposta a quelle di Ciro e Creso, altri *exempla* regali di avidità smisurata (su cui Dziech, pp. 55 s. note 85 ss., e Meier, p. 121; per Ciro il Grande in particolare, vd. anche *infra*, il commento al v. 218); II,1,88 vv. 13 ss. Θέλεις τὰ Μίδεώ σοι / τοῦ πλουσίως θανόντος, / ὃ χρυσοῦς ἦν τὰ πάντα, / χρυσοῦν φέροντα λιμὸν, / εὐχῆς δίκην ἀμέτρου; e Beuckmann, pp. 77 s.; Crimi - Kertsch, p. 269 (con altri riferimenti); Demoen, pp. 190 e 423; Tedeschi, pp. 39 nota 64, e 59; e in generale F. Roscalla, *Mida*, in: AA.VV., *I Greci. Storia. Cultura. Arte. Società*. A cura di S. Settis, II, Torino 1996, pp. 1281-1294, e A. Thiel, *Midas. Mythos und Verwandlung*, Heidelberg 2000. Per la sopravvivenza della topica a Bisanzio, cfr. invece Christoph. Myt. *carm.* 11,7 (CCG 74, p. 12) ἄρπαξι χερσὶ... ταῖς τοῦ Μίδα; Ann. Comn. *Alex.* 2,4,8 (CFHB 40,1, p. 64) χρυσομανῆ Μίδα; nel dialogo bizantino Ἀνάχαρσις ἢ Ἀνανίας (p. 229,416 ss. Christidis); etc.

148 ὡς... ποτὲ / 149 φασὶν γενέσθαι

Locuzioni analoghe, atte a contestualizzare un *exemplum* mitico o biblico, le riscontriamo in *or.* 4,109 ...καθάπερ οἱ δοῦλοι ποτε τοῖς Σκύθαις, ὧς φασιν (l'insurrezione degli schiavi sciti, raccontata da Herodot. 4,3 ss., da cui il Cappadoce dipende, descrive la ribellione di Giuliano verso Dio: cfr. Kurmann, pp. 363 s.); 32,23, dove è richiamato l'episodio biblico della manna (rimando ad *infra*, nota ai vv. 159-168); *carm.* I,2,6 vv. 44 s. ...ὡς θῆρες ποτε / τὸ Σινά (il poeta sta seguendo *exod.* 19,12 s. e 34,3); I,2,14 v. 49 Χώρην μὲν τιν' ἄθηρον ἀκούομεν ὡς ποτε Κρήτην (su cui Domiter, pp. 131 ss.); II,1,11 v. 920 ὥσπερ λέγουσι τῷ κριτῇ Σαμψών ποτε; II,1,17 vv. 53 s. Καὶ θηρὸς ζοφεροῖσιν ἐνὶ σπλάγχνοισιν ἐερχθεῖς, / κήτεος εἰναλίου, ὡς ποτ' Ἴωνᾶς ἔδω (modello del distico è *Ion.* 2,1 ss.); II,2,4 vv. 127 s. Κλῆρον ἔχειν ποθέω πατρώϊον - ὡς ποτε λόγην / Σπαρτιάται Πέλοπός τε γένος Πελοπῆϊόν ὄμων, su cui si veda il commento di Moroni, *Nicobulo*, pp. 143 s. L'avverbio di tempo indefinito *ποτε* è utilizzato nell'ambito di un *exemplum* anche *infra*, al v. 160.

151-158

Terzo *exemplum*: la dipsade, il serpente africano che trae il proprio nome dall'effetto causato dal suo morso, consistente in una sete inestinguibile portatrice di morte. Vd. I. Cazzaniga, *Problemi intorno alla Farsaglia*, Milano 1956, p. 159; e poi, più di recente, L. Bodson, *Observations sur le vocabulaire de la zoologie antique: les noms de serpents en grec et en latin*, 'Documents pour l'Histoire du Vocabulaire Scientifique' 8, 1986, pp. 65-119, in particolare pp. 68 s.; Gregorio riporta la connessione etimologica al v. 154: vd. nota *ad loc.* Lo spunto zoologico-naturalistico, presente in letteratura cristiana solo qui e in Epiph. *haer.* 34,22 (GCS 31, pp. 38 s.), dove la dipsade è assunta a metafora dell'eresia

Marcosiana, mira in primo luogo a identificare in termini proverbiali l'avarizia con una sete difficile da placare: oltre all'accenno *infra*, al v. 191 ὡς οὐ μαραίνει δίψαν ἐξ ἄλμης ποτόν, Gregorio ripresenta il motivo in *or.* 7,20 Τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ πλουτεῖν νόσος ὅρον τοῦ δεῖσθαι πλείονος οὐκ ἔχουσα, ἀλλὰ τὸ ποτόν ἀεὶ δίψους ἔτι ποιουμένη φάρμακον; 16,11 ...τῷ δεῖσθαι τοῦ πλείονος, καὶ πινόντων ἵνα πλέον διψήσωσιν; e infine in *carm.* I,2,10 vv. 442 s. Κακοῦ τὸ χειρὸν φάρμακον ποιουμένους, / διψῶντας εἶτα τῷ ποτῷ καυσουμένους (su cui Crimi - Kertsch, pp. 285 s.). Altrove gli esempi sono assai numerosi: ad esempio, cfr. *Bion frag.* 34 Kindstrand (= *Teles frag.* 3 [p. 39,2 ss. Hense]) ὁμοιον γάρ, φησὶν ὁ Βίων, ὡς εἴ τις τὸν ὑδροπικὸν βουλόμενος παῦσαι τοῦ δίψους, τὸν μὲν ὑδροπα μὴ θεραπεύει, κρήνας δὲ καὶ ποταμοὺς αὐτῷ παρασκευάζει; *gnom. vat.* 434 Sternbach; *Hor. carm.* 2,2,13 *crescit indulgens sibi dirus hydrops*; *Plut. cup. div.* 524b; *Epict. diss.* 4,9,5; *Ioh. Chrys. hom. 63 in Matth.* 3 (PG 58,606); *Eug. Pan. carm.* 2,43 s. Gigante; etc. Vd. Dziech, pp. 52 nota 81, e 203 nota 346; Seidel, pp. 48 s.; Kindstrand, p. 241; ed infine *A Commentary on Horace: Odes, Book 2* by R.G.M. Nisbet and M. Hubbard, Oxford 1970, pp. 44 s. Nel descrivere le qualità del serpente e le tragiche conseguenze cui porta il suo morso mortale, Gregorio attinge da due modelli ben precisi e identificabili con certezza, *Nicand. ther.* 334-358 (sezione molto nota del testo, sigillata da una σφραγὶς acrostica [vv. 345-353], ripresa, ad esempio, anche da *Ael. nat. anim.* 6,51, che Gregorio sembra trascurare) e la *προλαλία* luciana *De dipsadibus*. Vd. già Wyss, *Gregor II*, coll. 852 s.; Beuckmann, p. 78; Demoen, p. 175 nota 345; il debito nicandro del Nazianzeno è messo in luce inoltre da Jacques, *Thériaques*, p. 118; Overduin, p. 133 nota 499. Tralasciando il dettaglio del biotopo egizio, assente nei modelli indicati, e forse riformulato dal Teologo al fine di preannunciare l'*exemplum* successivo della manna (cfr. *infra*, commento al v. 152), e senza considerare le innovazioni stilistiche e lessicali da imputare alla necessità di incastonare la notizia iologica nella tessitura giambica, si rileva tuttavia una maggior vicinanza alla fonte poetica alessandrina, in particolare per quanto riguarda la descrizione della morte della vittima assetata. Cfr. quindi i vv. 156-158 con *Nicand. ther.* 340-342, di cui sono riprodotti segnatamente i vocaboli chiave χανδόν, ποτόν, ἐκρήγνυμι e φόρτος: αὐτὰρ ὃ γ' ἦντε ταῦρος ὑπὲρ ποταμοῖο νενευκῶς / χανδὸν ἀμέτρητον δέχεται ποτόν, εἰσόκε νηδὺς / ὀμφαλὸν ἐκρήξειε, χέη δ' ὑπεραχθεά φόρτον (sui versi, cfr. in particolare Jacques, *Thériaques*, pp. 27 s. *ad loc.*, e Overduin, pp. 307 ss.).

151

Sull'appartenenza o vicinanza della *dipsas* al γένος delle vipere si esprimono in vario modo *Nicand. ther.* 334 s. ...διψάδος εἶδος ὁμώσεται αἰὲν ἐχίδνη / παυροτέρη (cfr. Overduin, p. 306); *Lucian. dips.* 4 ...διψάς... ἐχίδνη ὁμοιος; *Greg. Nyss. hom. 8 in Eccl.* (V, p. 421,8); *Epiph. haer.* 34,22 (GCS 31, p. 38) διψάδα... τινα ἔχιδνάν φασιν οἱ

ἰστορήσαντες. Cfr. *Anth. Pal.* 7,172,5 (Antipatro di Sidone): qui διψάς è utilizzato come attributo di ἔχιδνα; e infine Lyc. 1114 δράκαινα διψάς (detto di Clitemestra, che al v. 1121 è definita ἐχίδνα).

ἐχιδναίων

Il vocabolo appartiene al registro linguistico della poesia dattilica, e in primo luogo risulta attestato in un epigramma di Getulico sulla tomba di Archiloco (*Anth. Pal.* 7,71,2), in cui si legge che il poeta di Paro per primo intinse l'acre Musa nel veleno viperino (ἐχιδναίω... χόλω), e in seguito nella Γαλήνη di Andromaco, alternamente conservata nel *De antidotis* e nel *De theriaca ad Pisonem* di Galeno (v. 96 Heitsch ...ἐχιδναίη σαρκί). Poi lo si riscontra in Greg. Naz. *epist.* 203,5 ...ὥσπερ ἐχιδναίους ἐπιδρομαῖς (questi 'assalti viperini' sono metafora per rappresentare una dominazione domestica femminile, in greco οἰκαρχία: cfr. *Gregorio Nazianzeno, Epistole*, p. 269 note 1111 s.); *carm.* I,2,2 v. 32, passo in cui è attributo di ἰός (vd. *infra*, nota al v. 188); II,2,5 v. 112 ...ἐχιδναῖός τε γόνος; e poi, ampiamente, nelle *Dionisiache* di Nonno, nelle quali figurano quindici attestazioni (1,415; 2,32; 5,160; 18,240; etc. in Peek, s.v.).

152

Rispetto al silenzio di Nicandro, che non si pronuncia su quale sia effettivamente il territorio abitato dalla dipsade, e alla sua collocazione geografica nelle regioni meridionali della Λιβύη fornita da Luciano (in *dips.* 1 Τῆς Λιβύης τὰ νότια ψάμμος ἐστὶ βαθεῖα καὶ γῆ διακεκαυμένη), il Nazianzeno indica come zona abitativa del serpente il deserto d'Egitto. Le ragioni di questa scelta, più che inconsce - *pace* Beuckmann, p. 78 che in questo riconosce un errore di memoria («Gedächtnisfelher») -, sono forse da individuare in seno al contesto generale di questi versi, in cui si susseguono costantemente *exempla*, culminanti, appunto, nel racconto dell'esperienza vissuta dal popolo ebraico in questo deserto, quando, durante l'esodo, il Signore fece piovere la manna dal cielo per salvarlo dall'inedia (vd. *infra*, i vv. 159-165). Riprendiamo la presente lettura da Demoen, p. 175 nota 345, dove fra l'altro si ricorda *deut.* 8,15, citato da Cosma nel commento *de naturae rebus* ai versi in oggetto (il testo è edito *infra*, 'Appendice prima'), e forse significativo per comprendere appieno l'associazione di idee operata da Gregorio: τοῦ ἀγαγόντος (*scil.* τοῦ θεοῦ) σε διὰ τῆς ἐρήμου τῆς μεγάλης καὶ τῆς φοβερᾶς ἐκείνης, οὗ ὄφιος δάκνων καὶ σκορπίος καὶ δίψα (è comunque interessante notare che nella tradizione manoscritta del testo greco, due testimoni, rispettivamente dei saec. XI e XII, il Laurentianus Pal. 242 e il Vaticanus Barb. gr. 474, registrino la lezione καὶ διψας [*sic*], ritenuta tuttavia deteriore dagli editori: cfr. l'apparato critico *ad loc.* in *Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum...*, III,2, *Deuteronomium edidit* J.W. Wevers, Göttingen 1977, p. 142). Da non trascurare, infine, che ad avere favorito la scelta di Αἴγυπτος possa aver giocato un qualche ruolo il vezzo giambico, per lo più dei tragici, di collocare il toponimo in questa

sedes di verso: cfr. Aesch. *Suppl.* 335 e 341; Soph. *Oed. Col.* 337; Eur. *Hel.* 2 ...Αιγύπτου πέδον (l'espressione è nota peraltro anche al Teologo, in *carm.* I,1,14 v. 11 ed in II,1,1 v. 352 [qui con l'aggiunta di μέλας, come in *Orac. Sib.* 14,120 ...τὸ μέλαν πέδον Αιγύπτου]). Da un punto di vista formale, oltre al costrutto τούτων ὄσα, per cui si può rimandare a *or.* 17,1; 21,24; 24,7, pare interessante la *variatio* sul nesso luciano ἡ ψάμμος τρέφει di *dips.* 4, nella quale forse è opportuno ravvisare un influsso dal ben noto proverbio, atto a descrivere un'imprevista novità, spesso negativa e pericolosa, ἀεὶ φέρει τι Λιβύη κακόν (oppure καινὸν κακόν: cfr. Beuckmann, p. 78). Il detto, primariamente attestato in Aristotele, *hist. anim.* 606b19 s., in cui è usato per descrivere l'anomalia delle bestie feroci che si possono incontrare in Libia, ha raggiunto nel corso dei secoli molti scrittori, che lo hanno applicato ai contesti più svariati. Su tutto ciò, cfr. Tosi, pp. 1478, e ampiamente M. Spyridonidou-Skarsouli, *Der erste Teil der fünften Athos-Sammlung griechischer Sprichwörter*, Berlin-New York 1995, pp. 207 ss. (con edizione del proverbio dalla collezione atonita).

153 τύμμα

Sostantivo in primo luogo eschileo (cfr. *Ag.* 1430 τύμμα τύμματι τεῖσαι), poi in voga nella letteratura scientifica, soprattutto quella alessandrina in versi: cfr. Theocr. *idyll.* 4,55 (qui indica la puntura di una spina); Philet. *frag.* 16,2 Powell (qui, invece, del κάκτος); ma soprattutto i molteplici casi - si può certo parlare di *Lieblingswort* - in Nicandro, che lo adopera, esclusivamente nei *Theriaca* e in un frammento degli *Ophiaca* conservato da Eliano, in riferimento ai serpenti (*Ther.* 403; 426; *frag.* 32,4 Gow - Schofield), allo scorpione (*Ther.* 653), al ragno (*ibid.* 737), e per indicare *tout court* una puntura velenosa (*ibid.* 919 e 930); e ancora, le due attestazioni nella Γαλήνη di Andromaco (vv. 12 e 87 Heitsch [in entrambi i casi si parla di serpenti, forse proprio sulla base della lezione nicandrea: si legga O. Schneider, *De Andromachi archiatri elegia*, 'Philologus' 13, 1858, pp. 25-58, p. 31; ed in generale, Overduin, pp. 172 e 420 s.]). Debitore di questa tradizione, Gregorio vi ricorre solo un'altra volta con valore analogo in *carm.* I,2,2 v. 291 Ἀσπίδος οὐ μέγα τύμμα. Cfr. anche II,1,1 v. 619 ἔνθεν δ' ἐκπροθορών μιν ὄφις τύψησιν ἀέλπτως. Nel presente ordine di idee, preferirei dunque riconoscere il modello di Gregorio in Nicandro, e non in Teocrito, come di recente è stato proposto da De Stefani, *Hiatregel*, p. 720 nota 11.

154

Per questa connessione etimologica cfr. Lucian. *dips.* 4 Τὸ δὲ μάλιστα καταπονοῦν καὶ κατατρῦχον αὐτοὺς ἐκεῖνο ἐστίν, ὁμώνυμον πάθος τῷ ἔρπετῳ, ed Ael. *nat. anim.* 6,51 Κατηγορεῖ τῆς διψάδος τὸ ἔργον αὐτὸ ἡμῖν τὸ ὄνομα. Meno apertamente Nicandro menziona uno stato febbrile che inaridisce le labbra della vittima mediante una ἀζαλέη δίψα (*Ther.* 339). La tendenza etimologizzante non manca in altri scrittori: cfr. Androm. 12

Heitsch ...ξηρῆς διψάδος; Lucan. 9,718 ...*torrida dipsas*; Isid. *orig.* 12,4,13; e Jacques, *Thériaques*, p. 120. Il passaggio alla descrizione della morte di chi è ferito dalla διψάς si regge sull'unione di ἐπώνυμος con il genitivo, attraverso il quale viene espresso ciò da cui deriva il nome della fiera: per simili procedimenti, cfr. *or.* 21,13 Ταύτης τῆς λύσσης ἤρξατο μὲν Ἄρειος, ὁ τῆς μανίας ἐπώνυμος, ὃς καὶ δίκην ἔδωκεν ἀκολάστου γλώσσης...; 40,3; 42,26; 43,30; etc.

155 διόλλυθ'

In riferimento a una puntura di un serpente, il predicato figura anche in *carm.* I,2,33 v. 50 καὶ σπέρμ' ἐχίδνης πολλάκις διώλεσε (sul passo cfr. Davids, pp. 86 s. con la nota 14). Fra i precedenti è certamente meritevole di essere sottolineato l'impiego che Nicandro fa della forma non composta a proposito dell'ἀσπίς in *Ther.* 188 ...καμάτου δ' ἄτερ ὄλλυται ἀνήρ.

ἔσπασεν

Negli scritti di Gregorio, σπᾶν può indicare l'assorbimento della luce divina da parte delle potenze angeliche (*or.* 6,12) o degli uomini (*carm.* I,2,10 v. 952 [ricchissimo il *dossier* in Crimi - Kertsch, p. 370]), l'ispirazione di aria (*or.* 14,10; 28,24; *carm.* II,1,12 v. 716), o appunto il sorbire un liquido, come può essere metaforicamente la morte data dai vizi (*or.* 44,6 Ἄνοιγε σὸν στόμα λόγῳ Θεοῦ, ἵν' ἐλκύσης Πνεῦμα, μὴ σπάσης θάνατον, e vd. anche poco sopra, ove si parla del peccato compiuto da Eva, definito ...τὸ τιμώμενον φάρμακον), la cicuta (*carm.* I,2,10 v. 693), e il latte dal seno materno (*carm.* II,1,50 v. 34). In quest'ultimo significato, il termine è post-omerico: cfr. *LSJ*, s.v. III.1 e tutti i passi ivi raccolti.

156 χανδὸν

L'avverbio, derivato da Nicand. *ther.* 341 (cfr. *supra*, nota ai vv. 151-158), è *hapax* omerico in un verso che condanna il bere smodatamente il vino: *Od.* 21,294 ...ὃς ἄν μιν χανδὸν ἔλη μηδ' αἴσιμα πίνη. A riguardo vd. Massimilla, p. 408 *ad Call. frag.* 178,11 Pfeiffer = 89,11 Massimilla ...χανδὸν ἄμυστιν / οἰνοποτεῖν. In seguito compare solamente a partire dall'età ellenistica, ed è attestato sia in poesia (cfr. per esempio Lyc. 1425; Opp. *Ap. cyn.* 4,340; Quint. Smyrn. 13,13; Nonn. *Dion.* 6,283; 41,72; *Anth. Pal. App.* 5,58,11 [Leone Filosofo] ροιβδεῖ δὲ χανδὸν ἢ Χάρυβδις τῆς πλάνης; etc.), che nella prosa, in particolare nei moralisti (Phil. *fug. et inv.* 31, con chiara allusione al verso omerico; *leg. spec.* 4,122 Ἔνιοι δὲ Σαρδανάπαλλοι τὴν ἀκρασίαν τὴν ἄγαν ἀβροδίαιτον αὐτῶν χανδὸν πρὸς τὸ ἀόριστον καὶ ἀτελεύτητον ἀποτείνοντες; Lucian. *bis acc.* 21 χανδὸν ἐμπιπλαμένους τοῦ ἠδέος; *merc.* 7; Clem. *paed.* 2,2,31,3 [GCS 12, p. 175]; etc.). In Gregorio non è documentato altrove.

157 φόρτον ἐκρήξη ποτῶ

Riassume il più ampio Nicand. *ther.* 341 s.: il testo, che avvalorata, peraltro, la lettura ποτῶ di LWM² (qui preferito a πότῳ del resto della tradizione manoscritta) è citato *supra*, nota ai vv. 151-158. Per φόρτος, vd. invece *supra*, vv. 142 (con nota *ad loc.*), e 157, nonché

infra, v. 277. Ἐκρήγνουμι (già omerico in *Il.* 15,469; 23,421; poi ripreso in Aesch. *Prom.* 367; a più riprese dai medici e dallo stesso Nicandro, anche altrove [*Alex.* 211 e 248]), indica la suppurazione di un'infezione. Fra gli utilizzi che si registrano nel *corpus* gregoriano, si annoverano in particolare *or.* 5,27; 14,30; e *carm.* II,1,83 v. 22 (qua descrive l'erompere di un νόσος).

158 ὁμοῦ δὲ

Per *incipit* di trimetro simili, cfr. Soph. *Oed. Tyr.* 5; Eur. *Phoe.* 1414; Lyc. 560. Nel Nazianzeno lo troviamo ancora in *carm.* II,1,11 v. 815.

τὸ ζῆν... ἐσχέθη

Da un punto di vista formale, si può confrontare, ad esempio, Aesch. *Prom.* 681 τοῦ ζῆν ἀπεστέρησεν. L'infinito sostantivato (cfr. *LSJ*, s.v. τὸ ζῆν = ζωή) è impiegato da Gregorio in *epist.* 58,2; *or.* 4,71; 6,14; 40,10 e 20; 41,4; *carm.* I,1,31 v. 8; I,2,10 v. 287; etc. Di qualche interesse, inoltre, il τὸ πνεῦμα ἀφίησιν che Epifanio, *haer.* 34,22 (*GCS* 31, p. 39) riferisce a chi spira la vita dopo il morso della dipsade.

τὸ δίψος ἐσχέθη

Come dimostra anche la parafrasi bizantina, il nesso equivale a τὸ δίψος σβέσαι, impiegato da Luciano, *dips.* 4 ...οὐδ' ἂν σβέσειάς ποτε τὸ δίψος, οὐδ' ἦν τὸν Νεῖλλον αὐτὸν (la *iunctura* si ritrova in Apoll. Rhod. 3,1349; Nonn. *Dion.* 42,101). Analoga l'espressione μαραίνειν δίψαν, attestata *infra*, al v. 191.

159-168

Quarto *exemplum*: gli Ebrei nel deserto e la pioggia di manna. Cfr. *exod.* 16,4 ss. Le riprese patristiche sono naturalmente innumerevoli. Cfr. *BP*, pp. 158 s., per le riprese in ambito cappadoce di IV secolo; in generale, cfr. invece P. Borgen, *Bread from Heaven: an exegetical study of the concept of manna in the Gospel of John and the writings of Philo*, Leiden 1965: spesso la manna, a partire dall'esegesi ebraica e poi più volte in Filone, è assurta a simbolo del Λόγος divino, che, come cibo spirituale, nutre la sapienza (cfr. già *sap.* 16,20; 19,21; *Phil. leg. all.* 2,86; *congr.* 170; etc.). Il Nazianzeno vi si riferisce qua per ribadire tuttavia l'importanza dei concetti di μέτρον e di χρεία nell'uso della ricchezza (vv. 163-165), facendo perno sul dettaglio narrativo di *exod.* 16,19 s. relativo al divieto mosaico di non lasciare avanzato nulla per la necessità del giorno successivo: μηδεὶς καταλιπέτω ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρῶν. Καὶ οὐκ εἰσήκουσαν Μωυσῆ, ἀλλὰ κατέλιπον τινες ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρῶν· καὶ ἐξέξεσεν σκώληκας καὶ ἐπώζεσεν. Si confronti, a questo proposito, *or.* 4,19, in cui la manna è detta ἄρτος ὑόμενος ἐν ἐρήμῳ... ὑπὲρ τὴν χρείαν (a riguardo, cfr. Kurmann, p. 19). Dunque, la violazione dell'ingiunzione di Mosè non è altro, per il Nazianzeno, che una prefigurazione del comportamento ingiusto dei ricchi, che nell'accumulare compulsivo di ricchezze, si meriterebbero di patire lo stesso destino che spettò alla manna in eccesso (a conclusione, vd. i vv. 165-168). L'insegnamento tratto

dal senso letterale del raccon-o è di per sé elementare e rientra nei canoni dell'esegesi morale: chiarissimo e sulla stessa linea d'onda risulta Greg. Nyss. v. *Moys.* 2 (VII,1, pp. 78 s.) Τὰ δέ, ὅσα περὶ τὴν τροφὴν ἐκείνην ἢ ἱστορία διέξεισι θαύματα, δόγματα πρὸς τὸν κατ' ἀρετὴν βίον ἐστί. Φησὶ γὰρ ἴσην προκειῖσθαι πᾶσι τὴν τῆς τροφῆς μετουσίαν οὐδὲν κατὰ τὴν διαφορὰν τῆς τῶν συλλεγόντων δυνάμεως οὔτε πλεονάζουσαν κατὰ τὴν χρεῖαν οὔτε ἐλλείπουσαν. Τοῦτο δέ ἐστι κατὰ γε τὸν ἐμὸν λόγον συμβουλή τις τῷ κοινῷ προκειμένη, μὴ παριέναι τοὺς ὄρους τῆς χρεῖας τοὺς τὰς ἀφορμὰς τοῦ ζῆν ἐκ τῶν ὑλικῶν τούτων ποριζομένους, ἀλλ' εὖ εἰδέναι ὅτι ἔμμετρον τῇ φύσει τῆς ἐδώδης ἐπὶ πάντων ἐστὶν ἢ πρὸς ἡμέραν ἀπόλαυσις, ἐν ἣ κἂν πολλαπλάσια παρασκευασθῆ τῆς χρεῖας, ἢ γαστήρ τὰ ἴδια διαβῆναι μέτρα φύσιν οὐκ ἔχει οὐδὲ τῇ ἀπληστία τῆς παρασκευῆς συνεκτείνεται... Τῷ δὲ τοῖς τὸ περιττὸν ταμιεύουσιν τὴν ἀπληστίαν εἰς σκωλήκων γένεσιν μεταποιεῖσθαι, βοῶν τρόπον τινὰ τοῖς πλεονέκταις διὰ τούτων ὁ λόγος ὅτι πᾶν τὸ ἔξω τῆς χρεῖας ὑπὸ τῆς πλεονεκτικῆς ταύτης ἐπιθυμίας περιεχόμενον ἐν τῇ ἐξῆς ἐμέρα, τουτέστιν ἐν τῷ προσδοκωμένῳ βίῳ, σκώληξ τῷ ταμιεύσαντι γίνεται. Νοεῖς δὲ πάντως ἀκούων διὰ τοῦ σκώληκος τούτου τὸν ἀτελεύτητον σκώληκα τὸν διὰ τῆς πλεονεξίας ζωογονούμενον. Sul concetto di μέτρον, che non contrasta comunque con l'abbondanza del dono, in quanto espressione dell'illimitata bontà divina, insiste ancora Gregorio Nazianzeno in *or.* 32,23. E cfr. già *Phil. leg. all.* 3,166 καὶ ἐπὶ τοῦ μάννα οὖν καὶ ἐπὶ πάσης δωρεᾶς..., καλὸν τὸ ἐνάριθμον καὶ μὴ τὸ ὑπὲρ ἡμᾶς λαμβάνειν· πλεονεξίας γὰρ τοῦτό γε. Per ulteriori riferimenti all'episodio veterotestamentario nel *corpus* di Gregorio, cfr., fra i molti, *or.* 6,17; 11,2; 13,2 15,6; 18,14; 34,1; 40,24; 43,7; *carm.* I,1,36 v. 5; I,1,38 v. 3; I,2,2 v. 167; II,1,13 v. 92; Demoen, p. 405.

159

Il verso si regge sullo *hysteron proteron* tra οἶδα e ἀκούω (interessante, in questo contesto, appare Eur. [?] *Rhes.* 640 s. ...ὄν δὲ χρῆ παθεῖν / οὐκ οἶδεν οὐδ' ἤκουσεν ἐγγὺς ὦν λόγου), e presenta forti analogie col *Diatribenstil*. Vd. Bultmann, p. 65: «Wir fanden in der Diatribe Wendungen, in denen gewissermaßen gemeinsame Voraussetzungen von Redner und Hörer festgestellt oder sonst der Kontakt zwischen beiden hergestellt wird, wie οὐχ ὄρᾳς, οὐκ οἶδας, ἀγνοεῖς u. dergl»; e Beuckmann, pp. 79 s. Stilemi del genere si incontrano più volte in Greg. Naz. *epist.* 206,5 πῶς οὐκ ἀκούεις λεγούσης τῆς Γραφῆς; *or.* 32,19; *I Cor.* 9,24; *Teles frag.* 4a (p. 33,3 s. Hense) Οὐχ ὄρᾳς ἐνίους κεκτημένους μὲν πολλὰ ὡς δοκοῦσιν...; *Epict. diatr.* 1,12,26; 2,8,11 e 13; 3,24,28. 31 e 36; 3,26,3; *Dio Chrys. or.* 10,9 Οὐχ ὄρᾳς τοὺς πλουσίους, ὅποσα πράγματα ἔχουσιν; *Lucian. Nav.* 27; *Max. Tyr. diss.* 12,6; *Bas. hex.* 9,6; *hom. in psalm. XIV* 1 (PG 29,268) Ἄγνοεῖς πλείονα προσθήκην ταῖς ἀμαρτίαις ποιούμενος, ἢ τῷ πλούτῳ τὴν αὔξησιν ἀπὸ τῶν τόκων ἐπινοῶν; e *hom.* 1,9 (PG 31,180); 6,3 Courtonne; 7,4 Courtonne; *Ioh. Chrys. hom. 3 in Ioh.* 3 (PG 59,41); etc.

Οὐκ οἶσθα

L'incipit del verso, riproposto in *carm.* II,1,37 v. 8 con la forma verbale elisa, è frequente nella versificazione classica: cfr. Soph. *Ant.* 316; *El.* 922; Eur. *El.* 541 e 766; *Bacch.* 506; Aristoph. *Av.* 1278; Alexis *frag.* 15,11 (*PCG*, II, p. 32) οὐκ οἶσθας, ὃ μακάριε...; ed infine, per intonazione e contesto, Cratet. *frag.* 18 Diehl³ = 367 *SH* οὐκ οἶσθας, πῆρα δύναμιν ἡλικίην ἔχει / θέρμων τε χοῖνιξ καὶ τὸ μηδενὸς μέλειν, tradito da Teles *frag.* 4a (p. 44,3 ss. Hense), su cui cfr. Fuentes González, pp. 420 s.; etc. in Beuckmann, p. 79.

φίλτατ'

L'autore fa uso dell'appellativo al vocativo in senso fortemente ironico anche altrove: cfr. *epigr.* 7,1 = 8,1 = 9,1 Πολλὰ λέγεις με κακῶς, ὃ φίλτατε...; *carm.* I,1,6 v. 50 Ἡ κεῖνα ρίψον, φίλτατ', ἦ καὶ ταῦτα δός; I,1,10 v. 30 Ἡ τοῦτο δέξαι, φίλτατ', ἦ κάμοι πάρες; II,1,30 v. 101 ὁ νῦν ἔποφρυς τοῖς ἐμοῖς κακοῖς, ὃ φίλτατε; nonché Sternbach, *Cercidea*, p. 352 nota 1. Per la sfumatura sarcastica del termine, cfr. inoltre *infra*, v. 246, ἡ φιλιτάτη. Sono totalmente differenti i casi di allocuzioni agli amici o ai lettori come quelle registrate in *carm.* I,2,10 v. 168 s. ...ταῦτα γὰρ σοι βούλομαι / ἄ πρόσθ' ἐμαυτῶ, φίλτατε, παρήνεσα; II,1,34 A v. 147; II,2,5 v. 105; etc., su cui vd. Piottante, p. 110. Più simile all'utilizzo qui registrato è quello attestato per ὃ φιλότης in *epigr.* 24,2.

οὐδ' ἀκήκοας

Anche la clausola è impostata su modelli classici: cfr. il ...οὐκ ἀκήκοας utilizzato da Soph. *Phil.* 52 e 603; Aristoph. *Av.* 1439; *frag.* 103,2 (*PCG*, III,2, p. 79). Vd. inoltre Beuckmann, p. 79. Ἀκούω deve essere inteso qui con il valore di 'sentir dire', quindi 'apprendere': cfr. Lampe, *s.v.*; e per Gregorio, *or.* 2,107; 9,2; 32,2 ἀκούων ὅτι... (segue un riferimento a *lev.* 8,1 ss.); ed in poesia, *carm.* I,2,2 v. 202 Παύλου δ' αὐτὸς ἄκουσας; I,2,10 vv. 218 Τίς οὐκ ἀκούει τὸν Σινωπέα..., e 536 ...ἀκούεις τὸν Σαμουήλ τὸν μέγαν; I,2,25 v. 371. Cfr., infine, I,2,14 v. 49 Χώρην μὲν τιν' ἄθηρον ἀκούομεν, ὥς ποτε Κρήτην (con Domiter, p. 133 nota 43, che cita, fra l'altro, il nostro passo).

160 ὕσεν

La costruzione del verbo con l'accusativo interno, ripreso direttamente dalla *Vorlage* (cfr. *exod.* 16,4 Ἴδοὺ ἐγὼ ὕω ὑμῖν ἄρτους ἐκ τοῦ οὐρανοῦ), nel *corpus* del Teologo si rintraccia altresì in *or.* 14,1; 43,35; *carm.* I,1,38 v. 3, in questi tre passi sempre in riferimento all'episodio della manna; e I,2,32 v. 46 ...αἰμάτων πηγὰς ὕσει (ove più che 'far piovere' significa 'far sgorgare'). L'impiego è già presente nella lirica: cfr. Pind. *Ol.* 7,50; *LSJ*, *s.v.*; Kühner - Gerth, I, pp. 308 s.

161 περῶντι τὴν ἔρημον

La *iunctura* è documentata, seppure con qualche variazione, anche in Diod. Sic. 17,106,1; Lucian. *rhet. praec.* 5. Il verbo περῶν è impiegato altrove da Gregorio, ma per lo più in riferimento a traversate marine o esistenziali (significati molto ben radicati nella lingua

letteraria: vd. *LSJ*, s.v.): cfr., per esempio, *carm.* I,1,6 v. 30; I,2,1 v. 579; I,2,14 v. 31; I,2,15 vv. 54 e 101 s.; I,2,17 v. 57; II,1,34 A v. 17, con Piottante, p. 69; II,2,3 v. 40; etc.

εἰκὸς ἄτροφον

Nonostante l'attrattiva esercitata dal dativo ἀτρόφῳ, riferito a λαῶ del v. 160 (lezione dei soli LWM²), si preferisce seguire la vulgata ἄτροφον, compattamente tramandata dall'accordo significativo fra Ω e *Syr.* (ἄτροφος di Ma, benché privo di qualsiasi senso, potrebbe presupporre piuttosto il passaggio da un accusativo), da intendersi qui nel significato attivo di 'non nutriente, sterile', quale si incontra però, il più delle volte, in riferimento a cibi o prodotti naturali: cfr. le testimonianze citate in *LSJ*, s.v. Fra le entrate attestate in Gregorio, si ricorda qua *epist.* 5,2 τὴν ἐλεεινὴν... καὶ ἄτροφον πανδαισίαν, l'unico altro esempio in cui ἄτροφος non vale 'denutrito, deperito', come in *or.* 34,3; 39,15; 40,46; 43,61; *carm.* I,1,5 v. 68); invece altrove degna attenzione merita Poll. 5,13 ὄρη... θηρίων κατάπλεα καὶ πάλιν ἄθηρα καὶ ἄτροφα. Riferita anche da Beuckmann, p. 80, quest'ultima sembra essere infatti la sola testimonianza superstita ove l'aggettivo designi di fatto un luogo geografico (si ricordi comunque che ἄτροφος, con riferimento alla sterilità di una terra inarabile come quella dell'isola di Delo, fu congetturato dal Blomfield in luogo dell'ormai pacifico ἄτροπος di Call. *hymn.* 4,11 Κείνη δ' ἠνεμόεσσα καὶ ἄτροπος). A supporto di tale lezione sembrano orientarsi inoltre due paralleli, Lucian. *dips.* 1 τῆς Λιβύης τὰ νότια ψάμμος ἐστὶ βαθεῖα καὶ γῆ διακεκαυμένη, ἔρημος ἐπὶ πολὺ, ἀκριβῶς ἄκαρπος (di cui un'eco non si deve forse escludere aprioristicamente, in ragione della conoscenza che il Nazianzeno di fatto dimostra di avere di questo testo [cfr. *supra*, nota ai vv. 151-158]), e Tert. *iei.* 5,2 *Statim autem solitudinis incopiosae circumspectu scandalizatus, saturitatis Aegyptiae detrimenta suspirans, in Moysen et Aaron mussitavit*; nonché la presenza di εἰκός, qui avverbale per i frequentissimi ὡσπερ εἰκός οὕτως τὸ εἰκός, cui forse Gregorio ha ricorso per mettere in luce la sterilità soltanto apparente del deserto, teatro di un miracolo inatteso. A questo proposito è forse opportuno confrontare il nostro passo con *carm.* I,1,38 v. 3 Ἄρτον δ' οὐρανόθεν ὕσας ξένον οὐ δοκέουσιν (la poesia è annoverata da Werhahn, *Dubia*, pp. 346 s., a mio giudizio senza solide fondamenta, fra i testi di paternità incerta [così anche per I,1,37]), in cui il Cappadoce condensa nel participio οὐ δοκέουσιν lo stupore e, quasi, l'incredulità degli ebrei di fronte alla possibilità che un tale miracolo potesse effettivamente verificarsi nel deserto. Il senso sotteso non è distante dal modo in cui la manna, talvolta, è detta ξένη οὐ καινή, proprio perché prodigiosa: cfr. ad esempio Greg. Naz. *carm.* II,1,13 v. 92 μάννα... ξένος ὄμβρος; Greg. Nyss. *usur.* (IX, p. 200,23 s.) αὐθις δὲ βρέχων ἐξ οὐρανοῦ ἄρτον ἀσυνήθη καὶ ξένον; etc.

162

Nella forma in cui si legge nelle edizioni a stampa del testo greco, *Mor.* e *Caill.*, nei codici WM² e, con ogni probabilità, già nel manoscritto antico su cui è esemplata *Syr.*, il trimetro

presenta un palese problema prosodico: δῶρον δαυιλές, ὡς Θεοῦ, καὶ ἄφθονον (ove δαυιλές, come chiaro, va contro la quantità classica). È giusta, al contrario, la lettura trasmessa dal resto della tradizione manoscritta, suffragata dagli altri due passi poetici gregoriani in cui il vocabolo è impiegato, *carm.* I,2,25 v. 113 γλώσσης ζεούσης δαυιλῆ ραντίσματα, e II,1,12 v. 581 σκώληξί τ' εἶναι δαυιλεστέραν τροφήν (cfr. già M. Sicherl *apud* Oberhaus, p. 30 nota 134, che corregge Beuckmann, p. 80), entrambi scanditi nel pieno rispetto della legge del trimetro. Per δαυιλής in questa sede del verso vd. almeno Sophil. *frag.* 7,1 (*PCG*, VII, p. 598) γαστρισμός ἔσται δαυιλής; Lyc. 957; Ezech. 249 Snell (*TrGF*, I, p. 301). Inoltre, l'eliminazione della progressione ὡς Θεοῦ (che comunque il Teologo adotta in poesia, in *carm.* II,1,30 v. 14 Θεοῦ μὲν ἦν λόγος πάλαι, κάλλιστος ὡς Θεοῦ [su cui si legga Conte, *Autobiografia*, p. 149]) in favore di θεῖον, collocato al termine del primo emistichio, trova riscontro, qualora possa fornire un dato ulteriore, in *carm.* I,2,8 v. 18 νόμῳ τε θεῖῳ; II,1,11 v. 790 βίβλων τε θείων, 1579 πομπῆ τε θεία, e 1685 φόβῳ τε θεῖῳ.

δῶρον

Cfr. *or.* 32,23 ἡ τοῦ μάννα... δωρεά. La denominazione di 'dono' per la manna ricorre già in Phil. *leg. all.* 3,166, citato *supra*, in nota ai vv. 159-168, ma è in letteratura cristiana che assume pregnanza cristologica, in particolare a partire da *Ioh.* 6,32 s. (il Padre ha dato agli uomini il pane celeste, che vivifica il mondo: i cristiani scorgono nella manna il nutrimento del popolo messianico, vedendola come prefigurazione eucaristica e alimento della fede): cfr. ad esempio Nonn. *par. Ioh.* 6,134 ss. ἀλλὰ πατήρ ἐμὸς ἦεν, ὃς εἰσέτι φέρτερον ὑμῖν / οὐρανόθεν σοφὸν ἄλλον ἐτήτυμον ἄρτον ὀπάσσει. / Οὗτος γὰρ πέλεν ἄρτος, ὃς οὐρανόθεν καταβαίνων / ζωὴν πασιμέλουσαν ὄλω δωρήσατο κόσμῳ (vd. Franchi, pp. 111 ss. e 423 ss.).

δαυιλές καὶ ἄφθονον

Per il significato dell'aggettivazione, cfr. *or.* 28,28 ...τὸν πολὺν τοῦτον πλοῦτον καὶ ἄφθονον, οὐ ἄξιας, οὐ τύχαις μετρούμενον, οὐχ ὄροις κρατούμενον, οὐκ ἡλικίας μεριζόμενον, ἀλλὰ κατὰ τὴν τοῦ μάννα διανομὴν αὐταρκεῖα περιλαμβανόμενον καὶ ἰσομοιρία τιμώμενον. La coppia di termini, che nel Nazianzeno non è attestata altrove (anche se cfr. almeno Plut. *quaest. rom.* 267f; Greg. Nyss. v. *Moys.* 2 [VII,1, p. 94]; e la *iunctura* ἄφθονος καὶ πολὺς che è già in Hes. *op.* 117, ed è poi frequente nelle prose), si comprende alla luce dei seguenti passi paralleli, ove entrambi, singolarmente, qualificano la larghezza e l'abbondanza di un dono - non soltanto di Dio all'uomo - o di un'opera di carità: *or.* 8,12 τίς χεῖρα δαυιλεστέραν τοῖς δεομένοις (*scil.* di Gorgonia: la stessa *tour-nure* torna pressoché identica in 18,20, in cui è riferita a Gregorio il Vecchio; 20,5 e 28,21 (Dio donò agli uomini un'ampiezza del cuore più abbondante della sabbia del mare [*III Reg.* 2,35a]); quindi, quanto ad ἄφθονος, *or.* 14,24 ...τοῦ ζῆν ἀφορμᾶς ἀφθόνους ἄπασιν

ἐχαρίσατο, e 17,5 Ἐπειδὴ κάμνουσα ψυχὴ ἐγγύς ἐστι Θεοῦ καὶ τὸ χεῖρ ἐπιστρέφει πρὸς τὸν δοῦναι δυνάμενον, τῷ ἀφθόνῳ τῆς δωρεᾶς τυχὸν καὶ καταφρονούμενον, che bene evidenziano il tema della ἀφθονία di Dio, già presente in Filone (su tutti *decal.* 17, citato da Trisoglio, *Esegesi*, p. 651), e poi richiamato dai Padri (per esempio da Bas. *hex.* 1,2 ἢ ἀφθονος ἀγαθότης) e dai pensatori neoplatonici (fra gli altri, Procl. *theol. plat.* 1,124 Westerink τὴν τῶν θεῶν ἀφθονον ἀγαθότητα; Ioh. Philop. *aet. mund.* [p. 225 Rabe]; cfr. anche Dion. Areop. *div. nom.* 11,6 [p. 223 Suchla]). Molto ampia la documentazione a riguardo addotta da W.C. van Unnik, *De ἀφθονία van God in de oudchristelijke literatuur*, ‘Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen afd. Letterkunde’ 36/2, 1973, pp. 19-71. Punto di partenza, a quanto consta, è Platone, *Phaedr.* 247a Φθόνος γὰρ ἔξω θείου χοροῦ ἴσταται; *Tim.* 29e (cfr. van der Horst, pp. 163 s.).

163

Un verso molto simile si riscontra nel *carm.* II,1,34 A v. 130 Οὗτος ἀεὶ κείσθω τοῖς ἀμέτροισι νόμος (il pentametro mira a identificare gli ἄμετροι in coloro che nell’eccesso della parola dovrebbero imporsi un completo silenzio, per riuscire a regolare lo sproloquio: cfr. Piottante, pp. 105 s.). Limitatamente ad ἔκειτο... δίκη, cfr. la *iunctura* costruita con νόμος, di cui per il Teologo si hanno ricorrenze in *or.* 32,32; *carm.* II,1,11 v. 1749 ὁ δ’ οὖν παρέστη, τοῦτο καὶ κείσθω νόμος (cfr. Jungck, p. 223). Cfr. inoltre Ioh. Chrys. *hom. 69 in Matth.* 1 (PG 58,647) ...καὶ ὅση τοῖς ἀμελοῦσιν ἡ δίκη κεῖται.

Ἄλλ’ οὖν

Il medesimo *incipit* di trimetro è documentato in *carm.* I,2,25 v. 164; I,2,32 v. 110; II,1,11 v. 1751; II,1,39 v. 5; II,1,68 v. 7; *infra*, v. 295. Ampia la casistica di età classica: ad esempio, cfr. Soph. *Ai.* 535; *El.* 1035; Eur. *Med.* 619; *Iph. Aul.* 983; Aristoph. *Ach.* 620; *Av.* 1408.

164 ἔπωζεν

Ἐπόζεν è registrato innanzitutto nella Bibbia dei LXX, dove indica l’imputridire del Nilo a causa di cadaveri di pesci (*exod.* 7,18 e 21) e, come qui, il marcire della manna superflua raccolta dagli ebrei che non osservarono l’ordine di Mosè di non farne avanzare fino alla giornata successiva (*ibid.* 16,20 e 24). In seguito, si ritrova per lo più negli scritti dei Padri della Chiesa, non solamente in senso proprio, sulla base della lezione veterotestamentaria (ancora con riferimento alla manna figura in Theodor. Cyr. *quaest. in Octat.* 31 [p. 124,5 Fernández Marcos - Sáenz-Badillos]), ma anche in chiave metaforica per indicare la decomposizione dell’anima dovuta alla lontananza dalla dottrina di Cristo: cfr. Lampe, s.v.; Method. *symp.* 1,1 Ἀνάγκη γὰρ τὴν μὴ πασσομένην δίκην ἄλατος τοῦ Χριστοῦ ταῖς φωναῖς ψυχὴν ἐπόζειν καὶ σκώληκας ποιεῖν.

μέτρον... ἦν / 166 χρεία

Sul concetto di *χρεία* in rapporto alla *πλεονεξία*, cfr. *supra*, ‘Introduzione’, p. 37. Dal punto di vista stilistico e lessicale, si deve notare che una espressione analoga a quella in questione, con *genitivus rei* retto da *μέτρον* e impiego appositivo di *χρεία*, benché documentata in tutt’altro contesto, è adoperata da Gregorio in *epist.* 51,2, circa l’esigenza di uniformare la lunghezza di un’epistola alle necessità argomentative: ἔστι δὲ μέτρον τῶν ἐπιστολῶν, ἡ χρεία (vicino, fra l’altro, alla *tournure* ἔστω δέ σοι τὸ μέτρον τοῦ λόγου ἡ χρεία di Menandro Retore, Περὶ ἐπιδεικτικῶν 15 Russell - Wilson). Altrove, vd. Clem. *paed.* 2,3,37,1 (*GCS* 12, p. 179) ὧν μέτρον ἡ χρεία, μὴ ἡ πολυτέλεια (delle suppellettili domestiche); Bas. *hom.* 1,10 (*PG* 31,184) μέτρον ἄριστον τῆς τοῦ οἴνου χρήσεως ἡ χρεία τοῦ σώματος.

165 δωρήματος

Per la manna come dono, rimando già a *supra*, nota relativa a *δῶρον* (v. 162). Δώρημα è *Lieblingswort* dei tragici (cfr., per esempio, Aesch. *Pers.* 523; *Ag.* 955; *Prom.* 626; Soph. *Ai.* 1303; *Trach.* 668 e 776; *Oed. Col.* 4 e 647; ma soprattutto Eur. *Med.* 636 s. ...δώρημα κάλλιστον / θεῶν; *Herc.* 612 ...θεᾶς δωρήμασιν; *Ion* 1428 δώρημ’ Ἀθάνας; *Hel.* 883 δώρημα Κύπριδος; *Iph. Aul.* 1074 s.; Ezech. 35 Snell [*TrGF*, I, p. 290] ...θεοῦ δωρήματα, e 106 [*ibid.*, p. 293]), adoperato ancora per designare i doni di Dio all’uomo in Phil. *quod deus imm.* 5; *Iac.* 1,17 ...πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν; Greg. Nyss. *hom. I in Cant.* (VI, p. 24,10); *or. dom.* 1 (VII,2, p. 18,4 s.), ove si parla di τὴν τῶν ὑψηλῶν τε καὶ θεοπρεπῶν δωρημάτων ἐπιθυμίαν; e in Gregorio di Nazianzo, *or.* 21,20 (dello Πνεῦμα, donato agli uomini tramite il battesimo: cfr. Gallay - Jourjon, p. 337, nota ‘h’); 40,4 e 11; *carm.* I,2,25 v. 360; e I,2,34 v. 51 Τὴν μὲν Θεοῦ δώρημα, τὴν δ’ ἐφεύρεσιν; e Oberhaus, p. 145. In questo senso, nella lingua neotestamentaria è impiegato, per esempio, da *Iac.* 1,17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων.

166 ἦν ἔνδικον

È un falso condizionale (cfr. Kühner - Gerth, I, pp. 204 s.), da confrontare con la domanda esposta in *carm.* II,1,12 v. 692 Τούτων τί ἂν γένοιτο ἐνδικώτερον; Altri esempi gregoriani di questo uso modale dell’imperfetto, esprimente, a seconda del caso, valori deontici (cioè di obbligo morale) o epistemici (cioè di possibilità o irrealità), si identificano, per esempio, nelle formule αἰσχρὸν ἦν di *carm.* I,2,25 v. 268; εἰκὸς ἦν di *carm.* I,2,10 v. 298; ἐχρῆν di *or.* 22,13; *carm.* I,2,24 vv. 11 e 249; II,1,11 vv. 392 e 792; II,1,12 vv. 1 e 440; δίκαιον ἦν di *carm.* II,1,11 v. 463 = 1407; καλῶς εἶχε di *epist.* 67,1; κρεῖττον ἦν di *or.* 38,15 = 45,27; etc. Cfr. anche *infra*, v. 201 οἶόν τ’ ἦν.

167 ψοφεῖν

L’autore adopera il verbo solamente in poesia, qui, in *carm.* I,2,25 v. 108 γνάθοι... ψοφούμεναι (a riguardo, cfr. Oberhaus, p. 85: «mit dem eher drastischen Ausdruck meint

Gregor das Knirschen der Zähne»); e con il significato di ‘produrre’ un suono indistinto, parlando o ridendo, in *carm.* I,2,33 v. 23 λόγου... ψοφουμένου, e II,2,4 v. 160 ...ψοφέουσα γελοΐτον ἀντὶ γόοιο (su questo passo, vd. Moroni, *Nicobulo*, p. 158 che considera il termine onomatopeico). Degni di nota anche i corradicali ψόφος, ψόφημα e il raro ἄψοφος (quest’ultimo presente solo in I,2,10 v. 967 a proposito della pacatezza con cui si deve onorare Dio: cfr. Crimi - Kertsch, p. 374), che il Teologo utilizza per esprimere un rumore *tout court* (come in *epist.* 215,4; 218,4; *or.* 2,6; *carm.* II,1,11 vv. 443 e 730) o più specificatamente il chiasso prodotto dagli applausi e il trambusto della gente che si esalta a teatro (*or.* 43,64; *carm.* II,1,11 v. 267; II,1,88 v. 56), lo strepito di chi cede all’ira (*carm.* I,2,25 v. 110), il frusciare delle foglie (I,2,32 v. 59), la confusione delle vane dottrine (II,1,11 v. 117) e il battere dei piedi a ritmo di musica (II,1,12 v. 619). Pace Beuckmann, p. 81, che rende la sua *iunctura* con ποθοῦντας «,vor Verlangen zerplatzen’, bezogen auf den Dipsas-Vergleich», il termine sembra assumere anche nella poesia in esame una valenza fonica, andando a descrivere non tanto lo ‘scoppiare’ dal desiderio (ψοφεῖν può significare, in effetti, ‘crepare, morire’, ma si tratta di una risemantizzazione bizantina [cfr. *infra*]); la stessa, peraltro, che potrebbe aver influenzato il parafraste, il quale riscrive con σήπειν, e *Syr.*), quanto piuttosto lo strepitare disarticolato di chi patisce e geme, nel caso presente in una situazione di grave indigenza. Sul piano lessicale, cfr. Soph. *frag.* 314,168 Radt (*TrGF*, IV, p. 286) κλαίοντες αὐτῇ δειλία ψοφή[σ]ετε, ove la voce non dovrebbe significare ‘morire’, come volle P. Maas, *Zu den Neuen Klassikertexten der Oxyrhynchos Papyri (vol. IX)*, ‘Berliner Philologische Wochenschrift’ 32, 1912, pp. 1075-1076, p. 1076, che comunque riconobbe l’appartenenza della forma alla *Sprache* tarda, ad esempio di Malala (segue questa lettura Beuckmann, *ibid.*), ma molto più verosimilmente ‘far rumore’ piangendo, con il participio che descrive il genere di suono emesso (interpretazione, del resto, più economica, proposta già da Hunt nell’*editio princeps* [1912], e opportunamente preferita dalla maggior parte degli studiosi: un panorama in A.P. Antonopoulos, *A Puzzling Threat by Silenos: On Sophocles’ Ichneutai 168*, ‘Greek, Roman, and Byzantine Studies’ 54, 2014, pp. 580-584). È assai probabile, tenendo anche conto della chiarissima finalità dell’espressione συνόζειν οἷς κακῶς / ἔχειν, che il Nazianzeno non stia facendo altro se non delineare un contrappasso per i γογγυσμοί, ossia i mormorii dovuti alla fame, degli Israeliti contro Dio, il cui scotto saranno gli stessi avarii a doverlo pagare. Cfr. *or.* 43,7, ove Gregorio, elogiando la fede degli antenati di Basilio in occasione della persecuzione organizzata da Massimino, compara il loro desiderio di cibo, pio e rispettoso nei riguardi di Dio, con i lamenti degli Israeliti rivolti al Signore al momento della fuga nel deserto: Ἐπόθουν τι καὶ τῶν πρὸς ἡδονὲν οἱ γεννάδαι, τῷ χρόνῳ κάμνοντες καὶ τῶν ἀναγκαίων ὄντες διακορεῖς, καὶ τὰ μὲν

τοῦ Ἰσραὴλ οὐκ ἐφθέγγατο. Οὐ γὰρ ἦσαν γογγυσταὶ κατ' ἐκείνους τοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ
ταλαιπωροῦντας μετὰ τὴν ἐξ Αἰγύπτου φυγὴν...

συνόζειν

Oltre ad alcuni testi di età tarda e bizantina (per cui cfr. *LBG*, s.v.), il verbo ricorre soltanto qua e in ps.-Aristot. *probl.* 907a3, sempre col dativo, però in riferimento ad aromi naturali e buoni odori. Il significato qui assunto è equivalente a quello di ἐπόζειν, adoperato *supra*, al v. 164 (cfr. la nota *ad loc.*), anche se nel verso in oggetto il valore di base è sfumato in chiave metaforica. Per cogliere a pieno la *tournure* di pensiero, basti leggere i passi in cui il Teologo si serve in poesia del semplice ὄζειν per indicare il maleodore del piacere della gola (I,2,8 v. 94 ὄζοντα τερπνῶ βορβόρω λαιμοῦ πέρα, in cui con ogni probabilità l'autore fonde questo tema, squisitamente filosofico e poi cristiano, all'immagine scoptica e tipica dell'epigramma dell'alito fetente), degli uomini, che senza intervento di Cristo fatto uomo non sarebbero altro se non ἐτώσια παίγνια... / καὶ νέκυες ζῶντες, ὀδωδότες ἀμπλακίησιν (I,2,9 B vv. 19 s., su cui Palla - Kertsch, pp. 185 s., dove opportunamente si richiama alla nota allegoria platonica del σῶμα-σῆμα [*Gorg.* 493a; *Phaedr.* 250c; ed anche Moreschini, *Filosofia*, pp. 24 s., e già Gottwald, p. 34]), del peccato e, *tout court*, della morte interiore (II,1,1 v. 516).

κακῶς / 168 ἔχουσιν

L'*enjambement* è volutamente cercato, per poter rendere più efficace l'antitesi col deverbale σχετοί, posto dal poeta in clausola. Il significato della *iunctura* in oggetto è il medesimo di πλουτεῖν κακῶς, presente *supra*, al v. 145 (vd. commento relativo), ed *infra*, v. 227, e di προσέρχεσθαι κακῶς, che invece Gregorio utilizza *infra*, al v. 189.

οὕτως ἂν μόνως ἦσαν σχετοί

L'asserzione deve essere letta alla luce dei vari inviti lanciati al ricco di cessare l'esercizio della malvagità: cfr. *infra*, vv. 186 Ἀλλὰ σχεθήση;, e 330 s., passo in cui il Teologo asserisce che la sola azione dei πλεονέκται che loderà, sarà quella di porre una στάσις alla πονηρία, di per sé un successo nel vortice dei mali che imperterriti, essi continuano a compiere. La combinazione οὕτως ἂν μόνως in *incipit* di verso è documentata anche nel *carm.* I,2,24 v. 281. Si tratta di uno stilema attico ben frequentato in letteratura, costruito di norma con l'ottativo, qui sostituito dall'imperfetto in falso condizionale: per esempio, cfr. Xen. *mem.* 1,5,5; Cyr. 3,2,23; Aeschin. in *Tim.* 34 Μόνως γὰρ ἂν οὕτως ἀνεκτοὶ γένοιτο; Plat. *Parm.* 155e; Phil. *quod det.* 160; *fug. et inv.* 91; Polyb. 1,59,3; Them. *or.* 17,216b; Bas. *epist.* 3,2; Liban. *decl.* 9,1,29; etc.

σχετοί

Le uniche occorrenze letterarie di questo aggettivo verbale derivato da ἔχειν, che, non per caso, è collocato nella chiusa in antitesi con ἔχουσιν che apre il verso, si contano nei carmi di Gregorio Nazianzeno, qui ed in II,2,7 v. 142 ...Τὸ δ' οὐ σχετόν, ὅτι τάχιστον (con ogni

probabilità sulla base del più assiduo ἄσχετος: cfr. Beuckmann, p. 81, ed in aggiunta *infra*, v. 359]); in Massimo il Confessore, *amb. ad Ioh.* 15,8 Constat ...πρὸς τὰ σχετὰ πάντα καὶ νοητά, anche se il valore è chiaramente diverso; e in alcuni scrittori tardo-bizantini (per i riferimenti, cfr. *LBG*, s.v.). In epoca precedente al IV secolo, è limitato a scritti grammaticali o lessicografici: vd. *Philox. frag.* 367 Theodoridis; *Apoll. Soph. Lex. Hom.* (p. 1,24 Bekker) ἄσχετον, ἀκατάσχετον, ἀνυπομόνητον...; etc.

169-173

Servendosi in questo caso di formule interrogative piuttosto che dell'imperativo, la modulazione e la finalità di ciò che segue non sono differenti rispetto ai vv. 131-138 (cfr. *supra* nota *ad loc.*).

169

È un riferimento alla prostituzione, come per primo intese *Bill. Schol.*, p. 1049 nota 22: «Quin, si tanta divitiarum siti ardes, corpus tuum libidinis causa cuilibet permittis?... Haec porro per aculeatam ironiam dicuntur». Interpreta così il verso anche Beuckmann, p. 82, che rimanda allo studio di H. Herter, *Die Soziologie der antiken Prostitution*, 'Jahrbuch für Antike und Christentum' 3, 1960, pp. 70-111; in particolare, vd. pp. 80 ss. per un'ampia rassegna sulle varie entità dei compensi richiesti da meretrici e prostituti, la cui immagine in letteratura è molto spesso denigrata non soltanto per la depravazione morale dell'occupazione, ma anche in termini prettamente economici a causa degli elevati costi di certe prestazioni (vd. ad esempio *Aeschin. in Tim.* 75; *Lucian. dial. mer.* 4,1; 6,1 s.; *Catull.* 41) e della venalità di chi pratica il mestiere (cfr. *Lucian. Tim.* 23; *Tomassi, Timone*, p. 342), diventando infine un vero e proprio *topos* della predica popolare. La sua ricorrenza nel componimento in oggetto segue un solco ormai tradizionale. Cfr. *Dio Chrys. or.* 7,133 ss.; *Livrea, Studi*, p. 84; ed inoltre *Greg. Naz. carm.* I,2,10 v. 860 πόρνης τέγη μισθώμαθ', ὕβρις ἔννομος; *Amph. Ic. Seleuc.* 17 s., dove le ricchezze sono definite: πόρνης ἀπίστου τὸν τρόπον μιμούμενα / πολλοὺς ἐραστὰς ποικίλως μωκωμένης; e infine *Ioh. Chrys. hom. 15 in Hebr.* 3 (*PG* 63,120 s.), che paragona l'avarò alle meretrici: Τί γὰρ αἰσχρότερον ἀνδρὸς χρημάτων ἐρῶντος; ὅσα αἱ ἐταιριζόμεναι γυναῖκες... (a questa osservazione segue una serrata descrizione dei comportamenti di entrambe le figure, accomunate dalla ricerca sfretana e continua della soddisfazione carnale ed economica). In ambito cristiano la condanna è favorita, naturalmente, anche dalla censura biblica: vd. *Ezech.* 16,30 ss., dove l'apostasia è paragonata ad una adultera che non trae alcun utile, seppur modesto, dalla prostituzione. In generale, vd. H. Herter, *Dirne, RLAC* III, 1957, coll. 1149-1213; C. Chauvin, *Les Chrétiens et la prostitution*, Paris 1983; Oberhaus, p. 180 (riguardo la breve parentesi sulla prostituzione, mestiere vergognoso, di cui il Nostro dà un rapido abbozzo in *carm.* I,2,25 vv. 490 ss. Τί δ' εἶ σε πόρνη τοῖς ἐαυτῆς αἴσχεσι /

βάλλοι; σύνθηθές ἐστι γὰρ πόρναις τόδε, / αἷς ἐστι δεινὸν αἴσχος, αἴσχος εἰδέναί, / τέχνην ἐχούσαις μηδὲν αἰσχύνεσθ' ὄλωσ).

τοῖς θέλουσιν ἐνδίδως

L'espressione occorre simile nel secondo emistichio di *carm.* II,1,12 v. 302 οὐδὲν τὸ κομψόν, τοῖς θέλουσι δώσομεν. In aggiunta, cfr. I,2,25 v. 353 πλεῖον τὸ λάμπειν τοῖς βλέπουσιν ἐνδιδούς. Per τοῖς θέλουσιν in questa *sedes* metrica, cfr. Eur. *Suppl.* 559, ove è costruito come qui con δίδοναι, anche se in un differente contesto: θάψαι δόθ' ἡμῖν τοῖς θελούσιν εὐσεβεῖν (*scil.* τοὺς νεκρούς). Il predicato ἐνδιδόναι bene si presta qui ad indicare l'azione del concedere a qualcuno dei favori sessuali, e la sua *liason* con σῶμα è forse volutamente contrastiva con quanto leggiamo *supra*, v. 83, dove la medesima *iunctura* denota chi dona il corpo a Dio come vittima sacrificale. Per il significato del termine, che può considerarsi un eufemismo del lessico erotico, cfr. *Anth. Pal.* 5,103,5 (Rufino) ...μοὶ δώσεις ὡς Ἑκάβη Πριάμω; più volte in Stratone, per esempio in *Anth. Pal.* 12,204,1 e 5; 211,4; 214,1; 237,2; inoltre 12,19,2 (Anonimo); Aristoph. *Equit.* 739 s. τοὺς μὲν καλοὺς τε καὶ ἀγαθοὺς οὐ προσδέχει, / σαυτὸν δὲ λυγροπόλαισι καὶ νευρορράφοις / καὶ σκυτοτόμοις καὶ βυρσοπόμαισιν δίδως; e forse anche Herond. 6,78 τὸ σῶμα μούνον οὐχὶ δοῦσα χρῆσασθαι. Per il corrispondente latino *dare*, cfr. ad esempio Catull. 110,4; Ov. *ars amat.* 1,454; J.N. Adams, *A Type of Sexual Euphemism in Latin*, 'Phoenix' 35, 1981, pp. 120-128, specialmente p. 127. Nel *corpus* di Gregorio questa sembra essere la sola ricorrenza.

170

Sulla figura del brigante, topica anch'essa, vd. *supra*, nota al v. 38 ληστοῦ.

Τί δ' οὐχὶ

Lo stesso *incipit* è in *carm.* II,1,11 v. 986. Precedentemente si trova solo in Eur. *Or.* 107.

λήσταρχον

Come attributo (il valore è il medesimo del comunissimo ληστρικός, ad esempio, di Diod. 2,48,1 ...ἔχουσι δὲ βίον ληστρικών; 16,15,1; etc., che il Cappadoce utilizza in *epist.* 246,7; *epist. theol.* 101,2; *or.* 43,58) si trova attestato, nella letteratura greca, solo qui e in termini analoghi in *epigr.* 36,2 ...ἔχεις λήσταρχον εὐπορον βίον. Probabilmente nella sua *iunctura* con βίον ἀσπάζειν va intravista un'eco di Plat. *Gorg.* 507e ληστοῦ βίον ζῶντα (cfr., peraltro, anche Diod. Sic. 2,48,2).

ἀσπάζη βίον

L'espressione è documentata più di una volta in Filone, *Abr.* 31 ...βίον εὐδίων καὶ γαληνὸν ἀσπάζεται; *spec. leg.* 2,19 ...ὑγρὸν καὶ διαρρέοντα βίον ἀσπασάμενος; e infine v. *cont.* 58 ...τὸν θεωρητικὸν ἠσπασάντο βίον. Cfr. Alciph. *epist.* 1,3,3; 2,13,3; Ioh. Chrys. *ad Stag.* 2,12 (PG 47,471); *hom. in Eph.* 20,7 (PG 62,144); Procl. *in Crat.* 87 Pasquali; etc.

171 τοιχωρυχεῖς

Citata da Senofonte, *mem.* 1,2,62, nell'ambito di un elenco di tipologie di ladri, assurti ad *exemplum* per dimostrare che Socrate fu condannato ingiustamente (...κλέπτων ἢ λωποδύτων ἢ βαλλαντιοτομῶν ἢ τοιχωρυχῶν), la τοιχωρυχία, letteralmente l'introdursi nelle case altrui bucando muri, è *locus tritus* in commedia attica (vd. Aristoph. *Nub.* 1327; *Ran.* 773; *Plut.* 165. 869. 909. 1141; Amips. *frag.* 23 [*PCG*, II, p. 208]; Antiph. *frag.* 204,5 [*ibid.*, p. 432]; Diphil. *frag.* 31,14 [*PCG*, V, p. 66]; Men. *Dysc.* 447 e 588; *frag.* 657 [*PCG*, VI,2, p. 331]; etc., in C. Orth, *Alkaios - Apollophanes. Einleitung, Übersetzung, Kommentar*, Heidelberg 2013, p. 311; cfr. inoltre Gomme - Sandbach, p. 225 in merito a τοιχωρύχος: «The word is, as in Aristophanes..., as a mere term of abuse»), poi recuperato, per esempio, da Phil. *Ios.* 84 Συνδιατρίβουσιν οὖν οἱ εἰρκτοφύλακες λωποδύταις, κλέπταις τοιχωρύχοις, ὕβρισταῖς, βιαίοις, φθορεῦσιν, ἀνδροφόνοις...; Lucian. *Icar.* 16 Τί γὰρ ἂν τοὺς τοιχωρυχοῦντας, τοὺς δεκαζομένους, τοὺς δανείζοντας, τοὺς ἐπαιτοῦντας; Greg. Nyss. *hom.* 4 in *Eccl.* (V, p. 344,9); *hom.* 7 in *Eccl.* (*ibid.* p. 404,16); Ast. Amas. *hom.* 1,10,2 Datema; e molto spesso in Giovanni Crisostomo, *Laz.* 3,2 (*PG* 48,994); *stat.* 15,1 (*PG* 49,154); *hom.* in *Gen.* 20,5 (*PG* 53,174); etc. La pratica, non ricordata altrove negli scritti attribuibili al Cappadoce (anche se cfr. ps.-Greg. Naz. *or.* 35,2 Λωποδύται καὶ τοιχωρύχοι καὶ κλέπται), è analizzata con precisione da U. Lagger, *Gingder τοιχωρύχος durch die Wand? Überlegungen zum Einbruchsdiebstahl im klassischen Athen*, in: AA.VV., *Antike Lebenswelten. Konstanz - Wandel - Wirkungsmacht. Festschrift für Ingomar Weiler zum 70. Geburtstag*. Herausgegeben von P. Mauritsch, W. Petermandl, R. Rollinger und C. Ulf unter Mitarbeit von I. Huber, Wiesbaden 2008, pp. 475-501.

διογλίζεις τάφους

Sulla τυμβωρυχία e la sua pertinenza con la πλεονεξία, vd. *supra*, 'Introduzione', p. 37 e nota 58; e note di commento relative ai vv. 21-31 e 134. Per quanto attiene agli aspetti linguistici e stilistici, i confronti provengono tutti dal materiale epigrammatico che il Padre Cappadoce ha composto εις Μαρτινιανόν e κατὰ τυμβωρύχων, dove, più di una volta, figurano il poetico ὀγλίζειν e il suo composto ἀνογλίζειν per indicare la violazione delle tombe, operata, letteralmente, sollevando il coperchio e facendo leva da sotto - cfr. *LSJ*, ss.vv. ὀγλίζω, e tutti i suoi composti, in particolare μετογλίζειν, già omerico, in *Il.* 24,566 s. ...ὀχῆα / ῥεῖα μετογλίσσειε θυράων, e ricorrente anche in un epigramma sepolcrale di Crinagora di Mitilene (*Anth. Pal.* 9,81,5), che risemantizza la *iunctura* omerica, associandola proprio al disseppellimento dei resti del defunto tiranno Nicia di Cos per opera dei suoi concittadini. Rimando, pertanto, a Greg. Naz. *epigr.* 91,15 (= *Anth. Pal.* 8,229,1) Τίπτε μ' ἀνογλίζεις κενεὸν τάφον; 93,5 (= *Anth. Pal.* 8,233,1) e 16 (= *Anth. Pal.* 8,238,2); *epitaph.* 40,8 (= *Anth. Pal.* 8,104,8); 48,2 (= *Anth. Pal.* 8,112,2). Dopo Gregorio, Nonn. *par. Ioh.* 20,5 καὶ λίθον οὐδαίωιο μετογλισθέντα θυρέτρου, utilizza il termine

per riprodurre l'immagine giovannea del sepolcro di Gesù Cristo, liberato della pietra che ne copriva l'ingresso (sul passo vd. il commento di Accorinti, pp. 122 s.).

172

Fraseologie simili, costruite su σπουδάζεσθαι con il dativo (il significato è quello di 'stare a cuore a qualcuno'), risultano attestate, per il Cappadoce, in *epist.* 8,2; 39,3; *or.* 2,77 Τοσοῦτον μὲν δὴ καὶ τοιοῦτον ἡμῖν τὸ ποθούμενον καὶ σπουδαζόμενον; 4,123; 42,22; 44,9; *carm.* II,1,11 vv. 1500 Ταῦθ' ἡμῖν ἐσπουδάξεθ' ..., e 1887; II,1,12 v. 179; II,1,39 v. 74 Ὁ γὰρ κακίζεις, τοῦτό σοι σπουδάζεται. Sul piano concettuale, oltre a *infra*, v. 184 σὺ σπουδάσεις καὶ ταῦτ' ἔχειν, si possono confrontare Isocr. [?] *ad Dem.* 27 καταφρόνει τῶν περὶ τὸν πλοῦτον σπουδαζόντων; Bion *frag.* 38a Kindstrand καταγελάστους εἶναι τοὺς σπουδάζοντας περὶ πλοῦτον; Bas. *hom.* 6,6 Courtonne; 7,2 Courtonne; 23,2 (PG 31,592) Μῆ μοι, φησὶ, σπούσαζε περὶ πλοῦτον; Greg. Nyss. *virg.* 20 (VIII,1, p. 327,1 s.). Per il Nazianzeno, basti qui *or.* 24,3 ...οὐδὲν αἶρει με τῶν ὅσα τερπνὰ τοῖς ἄλλοις καὶ περισπούδαστα, οὐ πλοῦτος ὁ κάτω συρόμενος καὶ περιτρεπόμενος, οὐ γαστρὸς ἡδοναὶ καὶ κόρος ὁ πατὴρ ὕβρεως.

173

Gregorio ripropone, seppur in un'altra veste stilistica e lessicale, la nota *sententia* coliam-bica citata nel *carm.* I,2,10 v. 387 Μῆ πάντοθεν κέρδαινε, σαυτὸν αἰσχύνου. Riecheggiata ancora in *or.* 4,121 e 26,7 (su cui vd. Kurmann, pp. 410 s. e Crimi - Kertsch, p. 267), nella tradizione greca è registrata fra i frammenti di paternità menandrea (cfr. *frag.* 733,1 [PCG, VI,2, p. 358] = Stob. III, p. 482), e nel papiraceo Anon. *in turp.* 18 Diehl³, da cui il nostro poeta, considerati i contatti più volte riscontrati con questo testo, potrebbe di fatto dipendere. Il bisogno incessante di trarre κέρδος 'da ogni dove' costituisce un *topos* comportamentale degli αἰσχροκερδεῖς, i quali, a differenza dei μικρολόγοι, ...ὄθεν οὐ δεῖ λαμβάνουσι, καὶ ὀπόσον οὐ δεῖ. Κοινὸν δ' ἐπ' αὐτοῖς ἢ αἰσχροκέρδεια φαίνεται· πάντες γὰρ ἔνεκα κέρδους, καὶ τούτου μικροῦ, ὄνειδη ὑπομένουσιν (così Aristot. *eth. nic.* 1122a1 ss.; e cfr. *virt. et vit.* 1251b5 ss.). Si tratta, come si può facilmente intuire, di un tema più volte frequentato nella riflessione filosofica classica, soprattutto se orientata ed influenzata da dottrine popolari e diatribiche: a questo proposito, si ricordano, oltre a Soph. *Ant.* 312 οὐκ ἐξ ἅπαντος δεῖ τὸ κερδαίνειν φιλεῖν, le parole di Prodicò in Xen. *mem.* 2,1,25 (siamo qui nell'ambito dell'apologo di Eracle al bivio e Κακία, una delle due donne incontrate dall'eroe, osserva di poter offrire a tutti gli uomini che intendono seguire la strada più facile, quella del vizio, la possibilità di ricavare guadagni dovunque: Πανταχόθεν γὰρ ὠφελεῖσθαι τοῖς ἐμοὶ ξυνοῦσιν ἐξουσίαν ἐγὼ παρέχω); Dio Chrys. *or.* 4,95 Τοῦτο οὖν διώκει καὶ ζητεῖ πανταχόθεν, οὐδὲν τι μεταστρεφόμενος, οὔτ' εἰ μετ' αἰσχύνῃς οὔτ' εἰ μετ' ἀδικίας γίγνοιτο; ed ancora Anon. *in turp.* 67 Diehl³ ...π[άντο]θεν γὰρ ἔλκουσιν; Plut. *cup. div.* 525f εἶτα πρὸς μηδὲν ἀπολαύουσα τῶν πανταχόθεν προσποριζομένων;

Syn. *Aeg.* 1,17; in ambito cristiano, Greg. Nyss. *hom. 1 in Eccl.* (V, p. 289,3 ss.) Εἰ δέ τις κεχηνῶς πρὸς τὴν πλεονεξίαν καθάπερ τινὰ θάλασσαν τὴν ἀμετρίαν τῆς ἐπιθυμίας ἀπλώσας πρὸς τὰ πανταχόθεν εἰσρέοντα κέρδη ἀπλήστως ἔχοι; etc. Cfr., infine, l'utilizzo del rarissimo παντόφυρτος (*i.e.* 'mixtus ex omnibus' in *ThGL* VI, col. 177) in Aesch. *Eum.* 554 ἄγοντα πολλὰ παντόφυρτ' ἄνευ δίκας; *sap.* 15,12 δεῖν γάρ φησιν ὅθεν δὴ, κἂν ἐκ κακοῦ, πορίζειν, ricordato da Beuckmann, p. 82; e infine Gerhard, pp. 12 s. e 162 s.; De Stefani, *Studi*, p. 87 nota 153. Per quanto riguarda la forma del verso e la disposizione degli interrogativi, cfr. *carm.* I,1,6 v. 11 τοῖς πῶς, πόθεν τε, κἂκ τίνος κινουμένοις; (*scil.* le stelle: il poeta polemizza contro chi nega la Provvidenza).

μηδὲ εἷς ὄλωσ λόγος

Locuzioni simili sono ad esempio Xen. *Cyr.* 8,2,5 ...οὐδ' ὄλη μία (*scil.* τέχνη); Men. *frag.* 64,9 (*PCG*, VI,2, p. 75) ...γήμας δ' οὐδὲ εἷς σέσωσθ' ὄλωσ; *Disk.* 865; Gomme - Sandbach, p. 264 per ὄλωσ «reinforcing a negative pronoun»; e inoltre per la posizione metrica Dion. *frag.* 7,2 (*PCG*, V, p. 39) τοῖς οὐδὲν οὖσιν οὐδὲ εἷς ὄλωσ φθονεῖ. Sull'uso della negazione senza elisione con εἷς, ha raccolto numerosi esempi A.C. Moorhouse, *EYOIAA and OYAE EIS: Cases of Hiatus*, 'The Classical Quarterly' 12, 1962, pp. 239-247, soprattutto p. 246, dimostrandone la peculiare appartenenza alla lingua comica. Anche Gregorio Nazianzeno se ne serve, ed esclusivamente in componimenti giambici: cfr. *infra*, v. 208 οὐδὲ ἔν e nota relativa; *carm.* II,1,11 vv. 553. 470. 932 e 1727; II,1,12 vv. 365 e 484; Jungck, p. 38 nota 34; Meier, p. 22.

174-181

Toccando nuovamente il tema della caducità delle ricchezze che passano di mano in mano e per le quali ai ricchi non è possibile stabilire un *iter* ereditario preciso (cfr. il v. 177, ove viene rievocata l'immagine dello ξένος, erede dei beni altrui; sul tema cfr. *supra*, vv. 118-130), l'autore intende focalizzarsi a questo punto sulla differenza principale che intercorre fra tutto ciò che l'uomo per natura possiede o può acquisire con l'esercizio durante la vita (vd. l'*accumulatio* ai vv. 174-176 κάλλους..., ὄψεως, / δρόμου, σθένους τε καὶ μελῶν καὶ ἀλμάτων / λόγων) e la πλεονεξία, che, di fatto, non essendo regolata da un μέτρον, è vizio παρὰ φύσιν. Cfr., a questo proposito, Plut. *cup. div.* 524e Ὅθεν εὖ πρὸς τούτους λέλεκται ὑπὸ τοῦ Σόλωνος 'πλούτου δ' οὐδὲν τέρμα πεφασμένον ἀνθρώποισιν' (= Solon *frag.* 1,71 Gentili-Prato): ἐπεὶ τοῖς γε νοῦν ἔχουσιν ὁ τῆς φύσεως πλοῦτος ὄρισται καὶ τὸ τέρμα πάρεστι, τῇ χρειᾷ καθάπερ κέντρῳ καὶ διὰ στήματι περιγραφόμενον; Sen. *benef.* 7,10,3; ps.-Athan. *def.* 11 (*PG* 28,552); Cassian. *coll. ad monach.* 8 (*PL* 49,620); etc. Il ragionamento si comprende a pieno per mezzo del confronto con alcuni passi come *epist.* 32,3, dove del σῶμα e di ciò che lo riguarda si legge: ...πάντως ἢ νῦν ἢ ὕστερον λυθησόμενον νόμῳ φύσεως (οἰχήσεται γὰρ ἢ νόσῳ κάμνον ἢ χρόνῳ); *carm.* I,2,8 vv. 16 ss. Πῶς δ' ἂν συνέστη, φράζε, τὸ βροτῶν γένος, / εἰ μὴ τὸ σαρκῶν συζυγὲς συνέδραμεν, / νόμῳ τε θείῳ

καὶ φύσει κρατούμενον (sul φύσεως νόμος, cfr. altresì *or.* 7,18; 28,22 [qui Gregorio tratta della disposizione delle membra del corpo, regolate tutte sulla base dalla legge e dalla logica naturale]; Dziech, p. 197 nota 387; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 32, e anche nota 11; Beuckmann, p. 83 *ad loc.*: «Dahinter steht der sophistische Gegensatz φύσει-νόμῳ..., der Gregor durch die Lektüre Platons... und Aristoteles'... zweifellos bekannt war» [in generale, può bastare un rimando agli studi di M. Pohlenz, *Nomos und Physis*, 'Hermes' 81, 1953, pp. 418-438; e A.W.H. Adkins, *From the Many to the One. A Study of Personality and Views of Human Nature in the Context of Greek Society, Values and Beliefs*, London 1970, pp. 110-126]).

174 Κάλλους

Sulla bellezza del corpo come bene effimero negli scritti del Cappadoce, cfr. *or.* 37,11 οὐ γένος, οὐ πλοῦτος..., οὐ τὸ ἐν εὐχροίᾳ καὶ συνθέσει μελῶν φανταζόμενον κάλλος, χρόνου καὶ νόσου παίγιον; *carm.* I,2,3 v. 91; I,2,15 v. 71; I,2,16 v. 11, in cui l'autore la paragona ad una folgore; I,2,29 vv. 135 ss. (qui Gregorio osserva che, a suo parere, ogni bellezza è una βαιὴ χάρις, portata dalla primavera e poi fatta sfiorire dal freddo dell'inverno, piegata anzitempo dalla malattia e distrutta dalla ciclicità inesorabile del tempo), e 212 ...Κάλλος ἐμοὶ μοῦνον, ὃ δῶκε φύσις; II,1,32 v. 26 ...τὸ δὲ κάλλος ἀπέπτατο; II,1,85 vv. 11 s.; II,2,1 v. 242; Dziech, pp. 82 s. nota 150; Knecht, pp. 88 s. La topica è naturalmente frequentissima, e si ritrova per lo più nei moralisti, che hanno una certa predilezione per l'immagine della bellezza che ha la stessa durata di un fiore: fra gli altri cfr. Isocr. [?] *ad Dem.* 6; Phil. *Ios.* 130 Οὐ κάλλος μὲν ἐφήμερον, πρὶν ἀνθῆσαι μαραινόμενον; Sen. *Phaedr.* 773 s. *Res est forma fugax: quis sapiens bono / confidat fragili?*; Clem. *paed.* 2,8,70,5 (GCS 12, p. 200); Bas. *hom.* 3,5 (p. 32 Rudberg); 11,4 (PG 31,380), dove è utilizzato lo schema retorico dell'*ubi sunt*, tipico della descrizione letteraria della caducità di ciò che è terreno; 20,1 (*ibid.*, 528) Θρασύνει δὲ ἄνθρωπον καὶ χειρῶν δύναμις, καὶ τάχος ποδῶν, καὶ σώματος εὐμορφία· νόσων παραναλώματα, καὶ χρόνου δαπανήματα; Greg. Nyss. *virg.* 4 (VIII,1, p. 275,23 ss.); Ioh. Chrys. *stat.* 8,3 (PG 49,100); infine Georg. Pis. *vanit. vit.* 87 s. (PG 92,1588) Ὡ βλαστὸς ἔμπνους, οὗ τὸ κάλλος ὀξέως / σὺν τῷ θερισμῷ τοῦ χρόνου μαραίνεται. Non mancano esempi nella letteratura epigrammatica, specialmente in testi di carattere erotico, ove la metafora del fiore è correlata al motivo del *carpe diem*: basti ricordare *Anth. Pal.* 12,195 e 234, entrambi di Stratone, su cui *Stratone di Sardi. Epigrammi. Testo critico, traduzione e commento di L. Floridi, Alessandria 2007*, pp. 231 ss.

ὄψεως

Il termine qua non indica l'oggetto della vista (vd. *supra*, v. 24), quanto, piuttosto, la vista in sé, ossia l'occhio, che come tutti gli altri organi è sottoposto alla legge inesorabile della natura. La linea di pensiero è forse la stessa che sta alla base di *carm.* I,2,25 vv. 356 s. τίς

δ' ὄψιν, ἢ τίς χειράς, ἢ ποδῶν βάσιν; / Θεὸς τὰ πάντα καὶ φύσις, πλὴν εἰς καλόν. Per ὄψιν in questo senso vd. anche *ibid.* v. 389; Oberhaus, p. 143.

175

Il verso è costruito simile a *carm.* I,2,10 v. 762 πυγμαῖς πάλης τε καὶ δρόμου καὶ ἀλμάτων, in cui il Teologo riassume le varie tipologie di competizioni atletiche organizzate ai giochi panellenici olimpici, delfici, nemei ed istmici (sul passaggio, cfr. Crimi - Kertsch, p. 336). In particolare, il vocabolo ἄλμα è già adottato nell'*Odissea* per indicare le gare di salti nei giochi atletici dei Feaci (18,103 e 128), ed è in genere piuttosto frequente in ambito poetico sia in riferimento a competizioni atletiche, come nell'epigramma di Simonide in *Anth. Pal.* 16,3,2 ἄλμα, ποδωκείην, δίσκον, ἄκοντα, πάλην (che non escludo, considerata la sua notorietà e peculiarità, essere stato mimato da Gregorio con tono scommatico proprio nel luogo citato *supra*), sia per designare semplici balzi o salti (cfr., per esempio, Eur. *Ion* 1268; *El.* 439; Call. *frag.* 275 SH = 194 Massimilla; etc. in *ThGL* I, coll. 1556 s.). Gregorio se ne serve in *or.* 4,103 e *carm.* I,2,29 v. 280, nei quali designa delle *saltationes* e dei balli (vd. Kurmann, p. 345); *carm.* I,2,9 B v. 16 e II,2,4 v. 150, dove esprime, similmente a quanto leggiamo nel nostro testo, la prestanza fisica di uomini (cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 153); II,1,16 v. 32 ...καὶ μύθων ἄλμασιν ἀντιπάλων (gli ἄλματα sono qui gli attacchi del Nazianzeno alle eresie); II,2,7 v. 285 (con ἄλμα αἰνόμορος l'autore allude al balzo che fece Empedocle nel cratere dell'Etna, per far credere di essere stato innalzato al cielo). In *carm.* I,2,2 v. 595 è adoperato, invece, a proposito del fuoco che tende verso l'alto. Per quanto riguarda invece μέλος, oltre a *or.* 37,11 (citato *supra* per κάλλος), cfr. *or.* 4,75; 36,6 ...καὶ τῶν ἐρρικνωμένων τούτων καὶ χρόνῳ καὶ νόσῳ μελῶν; *carm.* I,2,9 A v. 25 καὶ νοῦσος μελέων; II,1,22 vv. 16 s. Ἐκ μὲν μοι μελέων σθένος ὄλετο, οὐ δέ τι γοῦνα / ἔσπεται· ἀλλὰ μ' ἔλυσε χρόνος καὶ νοῦσος ἀνιγρή; II,1,50 vv. 15 s. ἀλλὰ με καὶ στυγερὴ κατεδάσσατο δάπτρια νοῦσος, / τηκεδανὴ μελέων, εἰς ἔτος ἐξ ἔτεος; II,2,3 v. 33; etc.

176 λόγων

Con λόγοι il Teologo sembrerebbe intendere qui le dottrine dell'eloquenza, che più di una volta vengono da lui definite più volte frutto di fatica e estenuante esercizio, ossia le stesse opere letterarie, disciplinate dal μέτρον stesso, parametro *in primis* formale, ma soprattutto etico, che aiuta chi vi si impegna a non consumarsi nella vanità della chiacchiera sregolata. Il ragionamento si può comprendere a pieno solo se posto sotto la luce della centralità rivestita dai λόγοι nell'opera di Gregorio, sia per quanto riguarda la sua formazione culturale che la realizzazione pratica di testi letterari. Si vedano *carm.* II,1,11 v. 271 ῥῖψαι Θεῷ καὶ τᾶλλα καὶ πόνους λόγων (con Trisoglio, *Autobiografia*, p. 162); *or.* 4,100 Τὰ μὲν γὰρ ἄλλα παρήκα τοῖς βουλομένοις, πλοῦτον, εὐγένειαν, εὐκλειαν, δυναστείαν, ἃ τῆς κάτω περιφορᾶς ἐστι καὶ ὄνειρώδους τέρψεως, τοῦ λόγου δὲ

περιέχομαι μόνου καὶ οὐ μέφομαι χερσαίοις τε πόνοις καὶ θαλαττίοις οἱ τούτους μοι συνεπόρισαν; Kurmann, pp. 336 s. che richiama a *carm.* II,2,7 vv. 43 ss. Οἷον ἔμοι φίλον ἔσκε λόγων κλέος, οὐς συνάγειρεν / Ἄντολίη τε Δύσις τε καὶ Ἑλλάδος εὖχος, Ἀθῆναι. / Τοῖς ἔπι πόλλ' ἐμόγησα πολὺν χρόνον... (i versi ricorrono uguali in II,1,1 vv. 96 ss.), quindi, per completare il quadro, II,1,39 vv. 1 ss., *incipit* del celebre programma letterario che rimbrotta chi fra i novelli uomini di cultura e ciarlatani (per esempio Massimo il Cinico) si affatica su opere smisurate e vane: Πολλοὺς ὀρῶν γράφοντας ἐν τῷ νῦν βίῳ / λόγους ἀμέτρους, καὶ ῥέοντας εὐκόλως, / καὶ πλεῖστον ἐκτρίβοντας ἐν πόνοις χρόνον. Tocca queste tematiche, con gli opportuni approfondimenti, lo studio di C. Crimi, *Parola e scrittura in Gregorio Nazianzeno*, in: AA.VV., *Dal logos dei Greci e dei Romani al Logos di Dio. Ricordando Marta Sordi*. A cura di R. Radice e A. Valvo, Milano 2011, pp. 351-367.

μόχθων ἔργον, οὐχ ἄρπάγματος

La reggente necessita naturalmente di un verbo εἶναι sottinteso (per ἔργον ἐστί con genitivo, costruito comunissimo nel greco letterario, basti rimandare agli esempi addotti in *LSJ*, s.v.). Cfr. *epist.* 50,2 μακρότερον ἢ κατ' ἐπιστολὴν εἶναι φαίνεται καὶ οὐκ ἀπολογίας μᾶλλον ἔργον ἢ ἱστορίας; *or.* 21,5 ἱστορίας ἔργον, οὐκ εὐφημίας; ma soprattutto *carm.* II,1,11 vv. 298 πρᾶγμ' οὐκ ἐρήμης ἔργον οὐδ' ἠσυχίας, e 757 Πλεῖστον γυναικῶν ἔργον, εἴτ' οὖν ἄρρένων; II,1,71 v. 5 εἴτ' ἐγκρατείας ἔργον, εἴθ' ἁμαρτάδων; ed inoltre, per un precedente guida poetico, Aristoph. *Pl.* 1158 οὐ γὰρ δόλου νῦν ἔργον ἀλλ' ἀπλῶν τρόπων: il trimetro, presente fra i *fragmenta tragica adespota*, 63a Kannicht - Snell [*TrGF*, II, p. 36], è ricordato anche in Bacci, *Olimpiade*, p. 98 ad Greg. Naz. *carm.* II,2,6 v. 36 ἀπλοῦς τρόπος). Ora, come adoperata nella poesia in esame, è indubbio che l'espressione risulti meno perspicua rispetto a quelle poc' anzi citate, in particolare per la presenza di ἄρπαγμα, che per i traduttori precedenti ha costituito il problema di comprensione maggiore (vd. *supra*, nota ai vv. 174-181). Il vocabolo, che anzitutto rimanda al lessico della rapina, ed ha ampio uso nella Bibbia dei LXX (*lev.* 5,23; *psalm.* 61,11 ...ἐπὶ ἄρπαγμα μὴ ἐπιποθεῖτε; *sir.* 16,13; *Is.* 61,8; *Ezech.* 18,7. 12. 18 e 19,3. 6; etc., in cui figura ἀρπάζειν ἀρπάγματα), rende in realtà un gioco semantico piuttosto sottile, ben chiaro dalla sola altra ricorrenza gregoriana che si discosta dall'ipotesto biblico (cfr. *or.* 2,65; 26,3), cioè quella in *or.* 4,46, dove il Teologo riconosce la prima azione folle di Giuliano nell'arroganza di voler essere incoronato col titolo augusto, οὐχ ἄρπαγμα τύχης, ἀλλ' ἀρετῆς ἄθλον ἢ χρόνος ἢ ψῆφος βασιλέως χαρίζεται ἢ τῆς συγκλήτου βουλῆς, ὡς τὸ παλαιόν, κρίσις (dunque non una cosa che si può strappare con la forza al caso, ma dono di ricompensa per la virtù mostrata, o del tempo o della decisione dell'imperatore in carica o del senato). Lo scopo di ἄρπαγμα sarà quindi quello di rendere l'idea di una conquista, o meglio un guadagno o un vantaggio, che non si ottiene in seguito ad un regolare corso

degli eventi, ma in modo del tutto inaspettato. Ciò calza perfettamente con gli intenti del Teologo nel descrivere in questi esatti termini l'impossibilità di conquistare improvvisamente tutto ciò che è subordinato a una legge naturale (bellezza, vista, corsa, etc.), ma non la κτήσις, che può giungere fortuitamente costituendo di fatto un guadagno istantaneo. Questo significato della radice ἄρπαγ-, evidente anche da *or.* 7,15, che documenta l'uso del verbo nel senso di 'cogliere al volo un'occasione', gode di numerose attestazioni in letteratura, tanto da poter essere ritenuto proverbiale e d'impiego comune: cfr. *Xen. mem.* 1,4,8 ...νοῦν δὲ μόνον ἄρα οὐδαμοῦ ὄντα σὺ εὐτυχῶς πως δοκεῖς συναρπάσαι; *Herond.* 6,30 ὥσπερ εὖρημ' ἀρπάσασα δωρεῖται; *Plut. Alex. fort. aut virt.* 330d οὐ γὰρ ληστικῶς... καταδραμών, οὐδ' ὥσπερ ἄρπαγμα καὶ λάφυρον εὐτυχίας ἀνεπίστου σπαράξαι διανοηθεῖς; *Heliod.* 4,6,5; 7,11,7 e 20,2; 8,7,1; quindi *Phil.* 2,6 οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ; con le fondamentali osservazioni di W.W. Jaeger, *Eine stilgeschichte Studie zum Philipperbrief*, 'Hermes' 50, 1915, pp. 537-553, e R.W. Hoover, *The Harpagmos Enigma*, 'Harvard Theological Review' 64, 1971, pp. 95-119. Un elenco dei paralleli più significativi in Headlam - Knox, pp. 292 s. Vd. anche Kurmann, p. 156.

177 κτήσει δὲ μηδὲν μέτρον

Cfr. *supra*, v. 56 (con relativo commento), ove la κτήσις è definita οὐ μετρητή; e poi *carm.* I,2,10 v. 481 μηδὲν τε μέτρον εἰδέναι τῆς κτήσεως; Crimi - Kertsch, p. 285 che rimandano al presente passo, e a Libanio *or.* 46,42 πάντων μὲν λαβεῖν ἀξιούντων, μετρίου δὲ οὐδενὸς ἀρκοῦντος, ἀεὶ δὲ τοῦ πλείονος ζητουμένου μένει μὲν οὐδεὶς ὄρος τῶν πάλαι σταθέντων; quindi *Phil. quis rer. div. her.* 105 ...τοῖς ἀλλοτρίοις ὡς ἰδίοις ὑπ' ἀμέτρου τῆς πλεονεξίας καταχρησάμενοι.

178

Per quanto riguarda la struttura del verso, si deve confrontare con *Aesch. Ag.* 670 στρατοῦ καμόντος καὶ κακῶς σποδομένου. Si tratta, fra l'altro, dell'unico esempio adducibile per καμόντος in questa sede di trimetro, seguito da un emistichio di tessitura analoga a quello gregoriano, a sua volta modellato, con ogni probabilità, su *Eur. Or.* 127 (discuto più dettagliatamente la probabile dipendenza di Gregorio da questo passo *infra*, nella nota successiva).

καλῶς κεκτημένου

La *iunctura* indica un'acquisizione di beni lecita, e pertanto conforme all'idea di giustizia: calzanti sono *Plat. leg.* 727e χρήματά τις ἐρᾷ κτᾶσθαι μὴ καλῶς; *Them. or.* 8,112c Ἄπαντες γὰρ οἱ παρ' ὑμῶν κομιζόμενοι τὰς δωρεὰς ἢ κέκτηνται γῆν καλῶς πονοῦντες ἢ κτήσονται; e il nostro *Greg. Naz. epist.* 31,8, in cui si parla di κεκτηῖσθαι καλῶς in riferimento a libri posseduti dal Teologo, e soprattutto *or.* 40,32, che molto illumina anche sul corretto valore dell'avverbio nel contesto in oggetto: Γενέσθω σοι τὸ λουτρὸν..., μὴ τὸ

καλῶς κτᾶσθαι τυπούτω μόνον, ἀλλὰ καὶ τὸ καλῶς ἀποκτᾶσθαι... δύο σοὶ κακῶν ὄντων, τοῦ τε κτήσασθαι μὴ δικαίως, καὶ τοῦ τὸ κτηθὲν κατέχεσθαι. Sul concetto di giustizia, cfr. *supra*, ai vv. 19. 145 e 166 con relativo commento. Osservando adesso stilisticamente l'emistichio, rinvio, insieme a Beuckmann, p. 84, a Eur. *Or.* 127 σωτήριόν τε τοῖς καλῶς κεκτημένοις, anche se il verso è considerato da molti studiosi un'interpolazione: cfr., a questo riguardo, la nota in *Euripides, Orestes. Edited with Introduction and Commentary* by C.W. Willink, Oxford 1989, p. 102, che, proponendo un utile riassunto delle posizioni dei critici a favore (Klinkenberg, Di Benedetto, Diggle) o contro l'espunzione (Wecklein, ed anche Murray), riconosce l'incongruenza testuale nella «confusion of thought» che con tale frapposizione si verrebbe a creare fra i vv. 126 e 128 s. Ci troveremmo, in ogni caso, di fronte a un'antica inserzione: oltre alla spia offertaci dal carme I,2,28 del Teologo (sede metrica e mancanza di ulteriori riscontri poetici si orientano in direzione della conoscenza del trimetro da parte del Nazianzeno), bisogna ricordare che Libanio, nella *Pro saltatoribus* (64,46), composta attorno al 361, cita i vv. 126 s. dell'*Oreste*, come testimonianza sull'ambiguità della φύσις umana, dalla quale derivano sia l'ἀρετή che la κακία (sul passo vd. M.E. Molloy, *Libanius and the Dancers*, Hildesheim-Zürich-New York 1996, p. 216).

179 πατρῶον κληῖρον

L'immagine dell'eredità paterna ricorre altresì *supra*, al v. 109, ove è designata, però, con la *iunctura* πατρώα ὕβρις (cfr. la nota relativa). Πατρώος κληῖρος, invece, già in uso nella letteratura pregressa e coeva (cfr., fra gli altri, Isae. 2,46; 3,30; Plat. *leg.* 923d; Max. Tyr. *diss.* 38,1 Ἀποκρίνεται ὁ Δημόδοκος ὅπερ ἂν τῶν πλουσίων οἱ πατρώον λαβόντες κληῖρον πρὸς τοὺς χρηματιστὰς ἀποκρίναιντο, ὡς ἔστιν αὐτοῖς αὐτογενῆς ὁ πλοῦτος, οὐ παρ' ἄλλων τέχνη καὶ πόνος συνενηγεμένος; Them. *or.* 6,74b; etc.), è riutilizzata dal nostro poeta anche in altri passaggi, ma con accezione positiva, dal momento che con l'eredità paterna si indica di norma l'insieme degli elementi distintivi e delle qualità morali trasmesse dalla famiglia (virtù, pietà religiosa, cultura, etc.): cfr. *or.* 18,11 πατρῶον κληῖρον διαδεξαμένην τὸν τῆς ἀρετῆς (*scil.* Nonna); 43,4 Ἄλλου μὲν οὖν ἄλλο τι γνώρισμα καὶ διήγημα, καὶ γένους καὶ τοῦ καθ' ἕκαστον, ἢ μικρὸν ἢ μεῖζον, καθάπερ τις κληῖρος πατρώος ἢ πόρρωθεν ἢ ἐγγύθεν ἠργμένος; *carm.* II,2,4 v. 127 Κληῖρον ἔχειν ποθέω πατρώϊον... (su cui Moroni, *Nicobulo*, p. 143). Linguisticamente, cfr. anche *or.* 6,10 πατρώαν κληρονομίαν.

δεδεγμένου

Da confrontare con Eur. *Hipp.* 1057 ...κληῖρον οὐ δεδεγμένη, da cui il Cappadoce potrebbe di fatto dipendere, naturalmente mediante la consueta risemantizzazione (lo stesso accade peraltro anche nella ripresa dell'emistichio da parte dell'autore di *Christ. Pat.* 562 Μαιευσάσης χεῖρ κληῖρον οὐ δεδεγμένη). Nel testo euripideo infatti, il participio ha

δέλτος come soggetto, e l'espressione è riferita alla pratica cleromantica (cfr. la nota di Barrett, p. 359). La costruzione del predicato con κληρον è, inoltre, piuttosto rara e non si ritrova, sembra, che in pochissimi altri testi, e per di più con ogni probabilità seriori al carne del Teologo: vd. Greg. Nyss. *Steph.* 2 (X,1 p. 100,12) τὸν ἐν οὐρανοῖς κληρον ἐδέξατο (l'omelia è datata al 386 dal Moreschini, *Padri Cappadoci*, p. 103); Ioh. Chrys. *hom.* 39 in *Matth.* 6 (PG 58,582); *hom.* 5 in *I Cor.* 6 (PG 61,47); *hom.* 12 in *I Tim.* 3 (PG 62,562). Infine, cfr. Cyr. *ador.* 6 (PG 68,469), dove compare una citazione dei vv. 1057-1059 dell'*Ippolito*, prova della fortuna goduta dal passo anche in ambienti cristiani.

180 μικράν... βίου πνοήν

Innanzitutto, cfr. *carm.* II,1,11 v. 587 εἶχέν τι μικρὸν ζωτικῆς σπέρμα πνοῆς (*scil.* Costantinopoli personificata, che, lasciata alla desolazione dell'arianesimo, respira a mala-pena); e ancora, per la tenuità del respiro, *or.* 43,35 μικρὸν ἀναπνέοντας, riferito a chi fu colpito dalla carestia in Cappadocia del 368; *carm.* II,1,11 v. 1338 μικρὰ πνέοντι, e II,1,13 v. 143 ...ἀναπνείω δ' ὀλίγον τι (entrambi riferiti a se stesso); II,1,45 vv. 139 s. ...βαιὸν δ' ἐπὶ γαίης / ἄσθμα φέρω, e II,2,4 v. 148 βαιὸν ἀναπνείοντες, detto del monaco, il cui breve respiro è esercizio di morte a questo mondo (su quest'ultima espressione, riproposta poi da Nonn. *Dion.* 31,63, si veda Moroni, *Nicobulo*, p. 249, e inoltre Moreschini, *Filosofia*, pp. 90 s.). Al di là dell'onvia possibilità che l'autore stia qua richiamando il soffio vitale di Dio che, secondo il racconto della creazione, anima l'uomo (in *gen.* figurano sia πνοὴ ζωῆς [in 2,7 e 7,22] sia πνεῦμα ζωῆς [in 6,17 e 7,15]: vd. Beuckmann, p. 84), sembra che qui giochi un ruolo decisivo al fine della presentazione dell'immagine del debole fiato (che è segnale di imminenza della morte), anche un'eco di Eur. *Or.* 84 νεκρὸς γὰρ οὗτος οὐνεκα σμικρᾶς πνοῆς (*scil.* Oreste). Gregorio potrebbe aver ripreso l'espressione incrementandone l'efficacia mediante il posizionamento enfatico dell'attributo dinanzi alla pentemimere, garantendo così l'iperbato con la clausola del verso.

181 ἔχοντα γνῶσιν

Il nesso, che in poesia non si riscontra se non nel nostro carne ed in alcuni poeti bizantini, ad esempio in Psell. *carm.* 5,1 e 8,1054 Westerink, è di amplissima frequenza nella prosa di ogni epoca e genere: cfr. Plat. *Theaet.* 193e; nella Bibbia, *sap.* 1,7; 2,12; *Os.* 4,6; *I Cor.* 8,1; quindi Sext. *Emp. adv. math.* 11,238; Plot. 5,3,1; Orig. *c. Cels.* 4,98 (*GCS* 2, p. 371); in Ioh. 19,3,13 (*GCS* 10, p. 300); Bas. *epist.* 63,1 ...τῶν ἐν σοὶ καλῶν τὴν γνῶσιν ἔχοντες; Greg. Nyss. *Eun.* 2,1,602 (I, p. 402,17); etc. In Gregorio si ritrova solo una volta, in *or.* 20,12 ...μὴ δυνατὸν ἐνταῦθα ἔχειν τελείαν τὴν τῶν ὄντων γνῶσιν.

ὧν κέκτητ' ἴσως

Si può forse avanzare un confronto con Alexis *frag.* 283,2 (*PCG*, II, p. 181), in cui πλοῦτος è così definito: ἀβεβαιοτάτον γὰρ ἐστὶν ὧν κεκτήμεθα (il frammento è tradito da Stob. V, p. 782). Quindi vd. anche Greg. Naz. *or.* 36,12 Οἱ περὶ τὸν πλοῦτον, ἀκούσατε

τοῦ λέγοντος· πλοῦτος ἐὰν ῥέη, μὴ προστίθεσθε καρδία· ἴστε θαρροῦντες ἀβεβαίω πράγματι; Men. *Dysc.* 797 ss. (con Gomme - Sandbach, p. 255); *sent.* 73 Pernigotti ἀβεβαίος ἐστὶ πλοῦτος, ἐὰν τις εὖ φρονῆ; *sent.* 685 Pernigotti περὶ χρημάτων μὴ σπούδαζε ἀβεβαίου πράγματος; Lucian. *Icar.* 4; Bas. *hom. in psalm. XXXIII* 7 (PG 29,365); etc.

182-185

Ancora una volta è al centro delle riflessioni del poeta l'insaziabilità del ricco, che in realtà è povertà (sul motivo, topico, cfr. *infra*, nota al v. 185). I versi descrivono l'insaziabilità del πλεονέκτης che vorrebbe possedere il mondo intero (v. 182), e devono essere letti alla luce di ragionamenti come quello espresso in *or.* 43,60 ἅπαντα μὲν γὰρ οὐδ' ἄν, εἰ βούλοίτο τις, δυνατὸν εἶναι κτήσασθαι (queste parole tornano, quasi alla lettera, con i soli opportuni aggiustamenti dovuti al metro, in *carm.* I,2,10 vv. 452 s.: cfr. Dziech, p. 223 nota 13, e Crimi - Kertsch, p. 280). Cfr. Sen. *epist.* 63,3 *omnia habere nemo potest*. Comune a tutti i passi menzionati (ma non al nostro) è il *contemptus* della stessa ricchezza e dei beni materiali in generale, che coincide di fatto con il vero benessere.

182

Il Teologo riprende, con opportune modifiche, il motivo evangelico secondo il quale a un uomo nulla giova avere guadagnato il mondo intero se poi, in cambio, getterà la sua anima nella perdizione. Il confronto andrà operato su *Matth.* 16,26 Τί γὰρ ὠφελήσεται ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ (cfr. altresì *Mc.* 8,36; *Lc.* 9,25, e per la ricezione in ambito patristico, Greg. Nyss. *hom. 4 in Eccl.* [V, p. 337,2 ss.]; *hom. 7 in Eccl.* [*ibid.*, p. 403,16 s.]; Bas. *hom. in psalm. XLVIII* 3 [PG 29,437]; Hier. *epist.* 108,19; etc.). A questo proposito, merita una particolare osservazione un passaggio della *Catena integra in Evangelium Matthaei*, edita da Cramer (Oxonii 1840) sulla base del Coislinianus gr. 23 e datata all'inizio del secolo VIII, che riporta, in uno *scholium* alle parole matteane (p. 134) una formulazione che potrebbe risentire proprio di questo e del successivo verso in esame: Εἰ γὰρ καὶ τὴν οἰκουμένην ἅπασαν κερδήσει ὁ τοιοῦτος, τί πλέον αὐτῷ ἐντεῦθεν προσγενήσεται; (per la presenza del Nazianzeno nei testi catenari, vd. la tesi dottorale di P. Orsili, *Gregorio Nazianzeno nelle catene neotestamentarie greche*, Macerata 2014, che però non prende in esame il passo citato). Sul piano tematico, si può inoltre richiamare a Ioh. Chrys. *hom. 20 in Hebr.* 3 (PG 63,146) Ὑμᾶς μὲν ἀποστεροῦσι χρημάτων, ἑαυτοὺς δὲ γυμνοῦσι τῆς εὐνοίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς βοηθείας· ὁ δὲ ἐκείνης γυμνωθεὶς, κἂν ἅπαντα περιβάληται τῆς οἰκουμένης τὸν πλοῦτον, πάντων ἐστὶ πενέστερος; e nelle opere del Teologo, al *carm.* I,2,1 vv. 374 ss. Βουλοίμην κεν ἄτιμος ἐν ἀνθρώποισιν ἐοῦσα / τυτθὸν ἐν οὐρανίοισιν ἔχειν κλέος αἰὲν ἐοῦσιν / ἢ πάντων κρατέουσα, Θεοῦ πίπτειν ἀπάνευθεν (ove Sundermann, pp. 109 s. parla di reminiscenza omerica [*Od.* 11,489 ss.], riscritta sulla base di Matteo).

Μὴ σοὶ μόνῳ

Secondo quanto già accennato *supra*, nota ai vv. 23 s. ...Χρὴ σοῦ μόνου / τὴν ὄψιν εἶναι..., potrebbe aver giocato, qui, nell'evidente contrasto che si crea con la pretesa dell'avaro di guadagnare il mondo intero, una memoria dell'affermazione di Creonte, presente in Soph. *Oed. Tyr.* 630 che esprime l'impossibilità dell'appartenenza di una città ad un solo uomo: Κάμοι πόλεως μέτεστιν, οὐχὶ σοὶ μόνῳ («it is as well to bear in mind that Creon... does not manifest any real concern for the woe and weal of the city, except in its relation with his own precious self»), così J.C. Kamerbeek, *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part IV: The Oedipus Tyrannus*, Leiden 1967, p. 137, che ricorda anche Soph. *Ant.* 737 Πόλις γὰρ οὐκ ἔσθ' ἤτις ἀνδρός ἐσθ' ἐνός). Cfr. in aggiunta Dem. 26,13. Il Nazianzeno adopera un simile modulo espressivo, inserito in contesti polemici contro eretici e sacerdoti malvagi, in I,1,6 v. 48 Εἰ μὴ μόνῳ σοι τοῦτο τῶν πάντων γέρας, e II,1,12 v. 479 Εἰ μὴ μόνῳ σοι τοῦτο ἐκ Θεοῦ γέρας, per i quali è forse opportuno guardare ad Eur. *Hipp.* 85 μόνῳ γὰρ ἐστὶ τοῦτ' ἐμοὶ γέρας βροτῶν (il passo euripideo è citato nell'*Anthologion* di Orion 3,3).

οἰκουμένη

Il vocabolo è posto in clausola anche *infra*, v. 349; *carm.* I,2,10 vv. 564 e 734; II,1,11 vv. 12. 563. 1476 e 1558; II,1,12 v. 355; II,1,14 vv. 10 e 50 (in molti di questi casi, οἰκουμένη è anticipato da ὅλη, qua logicamente da sottintendere, come suggerisce l'ipotesto evangelico, secondo un modulo metrico-stilistico che si ritrova soltanto in Ezech. 87 Snell [*TrGF*, I, p. 292]).

183

Per l'intonazione generale della frase, si legga *or.* 2,50 Ἄν ταῦτα λέγωμεν αὐτοῖς..., τοῦτο ἐκεῖνο κατὰ πετρῶν σπείρειν καὶ λαλεῖν εἰς ὅτα μὴ ἀκουόντων. Non si tratterà dunque di una interrogativa (così intesero prima *Syr.*, e poi *Leuv.*: «an non aliquid reliquum erit?», *Caill.*: «annon aliquid relinquetur?», e Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/I*, p. 220: «che forse non ne resterà qualcos'altro?»), ma di una chiara esternazione, conclusiva per il ragionamento portato avanti fino a qui, sulla natura effimera di πλοῦτος, di cui dopo la morte nulla rimarrà nelle mani del possidente. Tale particolare, messo anzitutto in rilievo dall'indefinito negativo οὐτι (posto in forte contrasto rispetto a ταῦτα: Beuckmann, p. 84 lega il neutro plurale a οἰκουμένη con *constructio ad sensum*), appare evidentissimo dalla presenza della forma di futuro passivo λειφθήσεται - di per sé assente in poesia di età classica, anche se è opportuno confrontare Aristoph. *Nub.* 725 ...εἴ μοι τι περιλειφθήσεται -, mirata a riassumere il *topos* oltremodo diffuso dell'impossibilità per l'uomo di portare con sé dopo la morte le ricchezze accumulate in vita, perché tutto è destinato a passare in mani altrui (cfr. *supra*, vv. 118-130 e commento relativo) o a sparire definitivamente (così ricorda *sir.* 40,12, a proposito dei doni per corrompere e dell'ingiustizia, πᾶν δῶρον καὶ

ἀδικία ἐξαλειφθήσεται [si noti, fra l'altro, la forma verbale]). Esempi di questo pensiero è possibile rintracciarli fin dalla produzione arcaica: cfr. Solon *frag.* 18,7 s. Gentili-Prato (= Theogn. 1,725 s.) Ταῦτ' ἄφενος θνητοῖσι· τὰ γὰρ περιώσια πάντα / χρήματ' ἔχων οὐδεὶς ἔρχεται εἰς Αἴδεω; Aesch. *Pers.* 842 ὡς τοῖς θανοῦσι πλοῦτος οὐδὲν ὠφελεῖ; Phoen. *frag.* 3,22 s. Diehl³ Ἐγὼ δ' ἐς Αἴδην οὔτε χρυσὸν οὔθ' ἵππον / οὔτ' ἀργυρῆν ἄμαξαν ὠιχόμεν ἔλκων; *Anth. Pal.* 11,168,5 s. (Antifane); ps.-Phocyl. 110 οὐκ ἔνι δ' εἰς Αἴδην ὄλβον καὶ χρήματα' ἄγεσθαι; Hor. *carm.* 2,14,21 ss.; Dio Chrys. *or.* 30,34; Lucian. *dial. mort.* 11 (Cratete e Diogene discutono di due ricconi, che, una volta passati nell'Ade, non avranno che un obolo da lasciare tuttavia a Caronte); *psalm.* 48,18 ὅτι οὐκ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτὸν λήμψεται τὰ πάντα. In ambito cristiano e patristico, vd. almeno Bas. *hom.* 6,3 Courtonne τὰ μὲν γε χρήματα καταλείψεις ἐνταῦθα, καὶ μὴ βουλόμενος; Greg. Nyss. *epist.* 1,14 (VIII,2, p. 7,11 ss.) Οὐ γὰρ συγκαταβαίνει, καθά φησιν ὁ προφήτης, τοῖς ἀνθρώποις ἡ δόξα (*psalm.* 48,18), ἀλλὰ καταλιποῦσα ἡ ἐκάστου ψυχή τὰ νῦν σπουδαζόμενα τοῖς πολλοῖς, ὕβριν λέγω καὶ ὑπερηφανίαν καὶ τῦφον, λιτή τις καὶ ἀκατάσκευος ἐπιχωριάζει τοῖς κάτω, ὡς μηδὲν τῶν τῆδε μοχθηρῶν καὶ παρ' ἐκείνοις εἶναι; ed Ambr. *Nab.* 6,27, che si domanda: *quid enim mihi prosunt, si me a morte liberare non possunt? quid mihi prosunt, si mecum post mortem esse non possunt?*; etc. Sul motivo cfr. Beuckmann, p. 84 (che già interpretava in questo senso il passo sotto esame); van der Horst, pp. 192 s.; Noussia-Fantuzzi, pp. 354 s.; De Stefani, *Studi*, pp. 118 s. Il Nazianzeno lo propone ancora in *carm.* I,2,8 vv. 72 s. (dopo aver osservato che le ricchezze scivolano di mano in mano) Ἐμοὶ δ' ἅπας συνέρχεται, ἦν θάνω, βίος, / οὐδὲν φθόνῳ τε καὶ στροφαῖς λελείπεται, e II,1,88 vv. 57 ss. τί γὰρ μέγ' εὖ φρονοῦσι / τῶν σήμερον μὲν ὄντων, / ἐς αὔριον ἀπόντων, / ὧν καὶ κακοῖς μέτεστιν, / ὧν οὐ συνέρχεται τι / ἐντεῦθεν ἐξιοῦσι. Vd. infine Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 45 s.

184 Τί οὖν δράσεις σύ;

Locuzioni analoghe, soprattutto alla prima o, come qua, alla seconda persona, si ritrovano per lo più in tragedia e commedia: vd. Aesch. *Eum.* 133 τί δρᾶς;, in *incipit*; *Prom.* 743 s. ...τί που / δράσεις ὅταν τὰ λοιπὰ πυνθάνη κακά; Soph. *Ai.* 73. 809 οἴμοι, τί δράσω, τέκνον; e 1024; *Trach.* 1186; *Phil.* 962; *Oed. Col.* 829 e 835; Eur. *Alc.* 391 e 550; *Hipp.* 325. 598 e 1050; *Suppl.* 265; *Ion* 1430; Aristoph. *Ach.* 490; *Pax* 164; *Plut.* 439; etc. Simile, nel Nazianzeno, il τί πρήξεις; in *carm.* II,2,5 v. 84. Si tratta di espressioni colloquiali: cfr. Collard, pp. 363 s. e 373. Sulla *false quantity* che interessa la prima sillaba di δράσεις, cfr. 'Introduzione', p. 62 e nota 170.

Σπουδάσεις

Cfr. *supra*, nota al v. 172.

185

Formalmente e concettualmente, il verso va confrontato con *carm.* I,2,10 v. 485 ἀεὶ πένεσθαι τῷ λιπόντι κτωμένους. Cfr. inoltre *carm.* I,2,8 v. 83 ἀεὶ πλέον πένητα τῷ ποθουμένῳ; *or.* 26,11 τὸ καταγελαῖν τῶν ἐχόντων, ὡς ἀεὶ μὲν κτωμένων, ἀεὶ δὲ πενομένων, τῷ δεῖσθαι τοῦ πλείονος, καὶ πινόντων ἵνα πλέον διψήσωσιν (sul motivo della sete, cfr. *supra*, la nota ai vv. 151-158). Che l'avarizia, per sua natura insaziabile, renda per paradosso povero chi ne è vittima è un motivo tradizionale della predica popolare: per qualche esempio analogo in cui si sottolinea a chiare lettere la πενία propria della πλεονεξία, rimando ad Hor. *carm.* 3,16,28 *magnas inter opes inops*; Clem. *paed.* 3,7,40,3 (GCS 12, p. 260); Bas. *hom.* 7,5 Courtonne ἀλλὰ πένητα λέγεις σαυτόν· κἀγὼ συντίθεμαι. Πένης γάρ ἐστιν ὁ πολλῶν ἐνδεής. Altri passi sono menzionati da Oltramare, p. 269; Dirking, pp. 65 ss.; Beuckmann, p. 86; Crimi - Kertsch, p. 286 (con citazione del nostro verso).

μογήσεις

Gregorio mostra una certa predilezione per il poeticissimo μογεῖν, attestato fin da Omero, e poi nella produzione in versi di ogni epoca (per lo più in metro dattilico [cfr. *LfgrE* III,1, coll. 241 s. per i poemi omerici], ma non mancano sporadici casi giambici, come ad esempio Aesch. *Ag.* 1624; *Prom.* 275; Eur. *Alc.* 849), per indicare i travagli e le pene dell'esistenza umana, non solo con un riflesso esclusivamente negativo come qua, ma anche in vista del conseguimento arduo dell'ἀρετή e della vita eterna dopo la morte; sono peraltro numerosi i casi in cui il verbo è riferito dal poeta a se stesso, con particolare riguardo alle esperienze negative che lo hanno segnato soprattutto in giovane età e dopo il soggiorno nella capitale d'Oriente (il modello dell'espressione è omerico, come dimostra T. Kuhn-Treichel, *Between Philosophy and Heroism: Gregory of Nazianzus on his Suffering in the Letters and Poems*, 'Greek, Roman, and Byzantine Studies' 61, 2021, 287-314, pp. 303 ss.). Le attestazioni si annoverano in *epitaph.* 72,3 (= *Anth. Pal.* 8,32,3); *carm.* I,1,4 v. 8; I,1,7 v. 90; I,1,9 *additamentum L* v. 52; I,1,27 vv. 56 (il verso è uguale in I,2,2 v. 383) e 94; I,1,35 v. 9; I,1,36 v. 23; I,2,1 v. 399; I,2,2 v. 546; I,2,14 v. 98; I,2,15 vv. 53 s. ...τοῖς δὲ μογήσεις, / εὖ τόδ', ἐμὴ ψυχῇ, ἴσθι, περῶσα βίον, e 130; II,1,1 vv. 98 (il verso è uguale in II,2,7 v. 45 e sottolinea, mediante la formula abituale πολλ' ἐμόγησα, il faticoso *iter* di studi retorici compiuto dal Teologo ad Atene). 231. 337. 387. 410. 506. 576 e 622 ; II,1,13 vv. 173 e 196; II,1,15 v. 3; II,1,16 v. 63; II,1,17 v. 45; II,1,19 v. 1; II,1,21 v. 3; II,1,50 v. 116; II,2,1 vv. 59 e 323; II,2,4 v. 155; II,2,5 v. 247.

186 Ἀλλὰ σχεθήση;

Il confronto più calzante è *carm.* I,2,25 v. 474 Ἀλλὰ σχεθήσεται; ἄν δὲ πλείον ἐκμανῆ, con riferimento ad un iracondo: il parallelo fu notato già da Beuckmann, p. 86 che ne ha messo in evidenza la matrice diatribica. Cfr. inoltre *carm.* I,2,24 v. 183 παύσεις ποτέ, e l'impiego degli imperativi derivati da *desinere* nei dialoghi di Seneca, per esempio in *vit. beat.* 13,1;

const. sap. 15,1, che riflettono un uso ben radicato nella diatriba cinico-stoica e nella predica popolare in generale, anche biblica: cfr. *prov.* 23,4, in una apostrofe ai ricchi: μὴ παρεκτείνου πένης ὄν πλουσίῳ, τῇ δὲ σῆ ἐννοίᾳ ἀπόσχου; Epict. *diss.* 3,13,21 ἀπόσχου ποτὲ παντάπασιν ὀρέξεως; Diog. Laert. 6,45 e 47; Lucian. *Iupp. trag.* 31; Plut. *vit. pud.* 101c ...τὴν ἀπληστίαν παύσης; etc., quindi, nel Cappadoce, I,1,18 A v. 35; II,1,13 v. 196. In aggiunta, cfr. *infra*, v. 290 παῦσαι (su cui la relativa nota *ad loc.*). Per la presenza nella nostra poesia del motivo della cessazione della πονηρία, cfr. *supra*, v. 168 οὕτως ἄν μόνως ἦσαν σχετοί, v. 328, e soprattutto 330 s., in particolare la nota a στάσις πονηρίας (v. 331).

Τοῦτο... δοξάτω

Cfr. *epist.* 40,5 Τοῦτο δεδόχθω φυγεῖν τοὺς ἐν μέσῳ θορύβους καὶ τὰς πονηρὰς ὑπονοίας; Xen. *Hell.* 1,1,35 δόξαντος δὲ τούτου; 1,7,30; Plat. *resp.* 493a καὶ τόδε δοξάτω; *leg.* 799e; Lucian. *Tim.* 42 Δεδόχθω δὲ ταῦτα καὶ νενομοθετήσθω πρὸς τὸν ἐπίλοιπον βίον (che è parodia di formule tipiche dell'amministrazione classica ateniese (a riguardo cfr. Tomassi, *Timone*, p. 437); quindi Kühner - Gerth, II, p. 90.

187-195

I versi ripropongono, seppur con alcune variazioni, motivi già trattati *supra*, ai vv. 26-31.

187 Τῶν σῶν ἔχοις ὄνησιν

Cfr. *supra*, v. 30 οὐδ' ἦντινοῦν ὄνησιν οὐδὲ σῶν ἔχει, con note relative.

εἰ δ' ἄμετρος εἶ

Lo stesso emistichio si registra in *carm.* I,2,33 v. 94, dove è impiegato nell'ambito di una svalutazione della vanagloria e della δόξα (il passo è già segnalato da Beuckmann, p. 86). Si aggiunga, per la disposizione dei membri, II,1,12 v. 324 ...εἰ δὲ πάντη τυφλὸς εἶ, quindi, per casi analoghi precedenti, Eur. *Her.* 326 ...εἰ πρόθυμος εἶ; Aristoph. *Ach.* 591 ...εἰ δ' ἰσχυρὸς εἶ; e *incipit* di verso, Men. *sent.* 246 Pernigotti εἰ θνητὸς εἶ...

188 s.

Vistoso e significativo, per questo distico, il *locus* parallelo in *carm.* I,2,33 vv. 155 s., ove oltre alle chiare consonanze stilistiche e lessicali (vd. in particolare la stretta vicinanza fra il secondo emistichio del v. 155 del sullodato carne e la seconda metà del v. 188 di questo componimento), è proposto il medesimo ragionamento per il quale l'aggiungere ingiustamente qualcosa a ciò che già si possiede è come avvicinare il fuoco alla materia (è equivalente, in definitiva, l'immagine della fiamma che si propaga fra le spine, qua adoperata al v. 189) o la malattia al corpo: Εἰ δ' οὐ καλῶς τι προστίθης οἷς νῦν ἔχεις, / ὕλη φέρεις πῦρ, ἢ νόσον τῷ σώματι.

188 ἰὸν

Nelle opere del Nazianzeno la voce può significare sia ‘veleno’ sia ‘ruggine’. Per il primo valore, cfr. *or.* 2,79 ἰὸν ἀσπίδων, detto delle malelingue; 4,20 ἰὸν ἐρπετῶν, *scil.* l’irreligiosità di Giuliano; 36,4 ὁ φθόνος..., ὁ τῶν πασχόντων ἰός, e 10 τῆς ἀληθείας ἰόν (ove il nesso, con genitivo oggettivo, si riferisce a coloro che intendono minare l’unità della Trinità); *carm.* I,2,2 v. 32 ἰὸν ἐχιδναῖον, in riferimento a Μῶμος, come in II,1,12 v. 261 (cfr. Zehles - Zamora, p. 49, e Meier, p. 101); I,2,34 v. 245, in cui si definisce l’Anticristo πλῆρες ἰοῦ θηρίον (come anche in II,1,1 v. 496 s., e II,1,50 v. 12); *supra*, v. 155. E tale è il significato generalmente assegnato anche alla ricorrenza in esame, sia dalla versione siriana sia dagli editori moderni; interpretazione che comunque ritengo inferiore rispetto a quella possibile con ἰός valente ‘ruggine’, già vagamente abbozzata dalla parafrasi, la quale glossa il vocabolo con ἀπώλεια (significativo *sir.* 29,10 Ἀπόλεσον ἀργύριον δι’ ἀδελφὸν καὶ φίλον, καὶ μὴ ἰωθήτω ὑπὸ τὸν λίθον εἰς ἀπώλειαν). Molto più pregnante rispetto al primo, che invece appare più scolorito e forse meno calzante con ciò che Gregorio vuol qui comunicare, ἰός nel senso di *rubigo* figura in letteratura greca fin da Theogn. 1,451 s. (dove, in coppia con εὐρώς, descrive l’ossidazione dell’oro: cfr. van Groningen, pp. 179 s.), per poi comparire, ad esempio, in Plat. *resp.* 609a χαλκῷ δὲ καὶ σιδήρῳ ἰόν; Men. *frag.* 761,4 (*PCG*, VI,2, p. 367) οἶον ὁ μὲν ἰὸς τὸν σίδηρον... (l’esempio della ruggine che intacca il ferro è accostato a quelli analoghi delle tarme e dei tarli per le vesti e per il legno); quindi, nel lessico biblico, sia vetero che neotestamentario, più di una volta sensibile a questa accezione nell’evocare l’idea di rovina, appunto ἀπώλεια, che consuma le ricchezze accumulate compulsivamente: oltre *sir.* 29,10, poc’anzi citato, cfr. di nuovo *Iac.* 5,3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίεται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῶν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ, che abbiamo già avuto modo di leggere *supra*, ai vv. 69 s., a proposito dell’immagine della veste divorata dalle tignole; e i due esempi nella *Lettera di Geremia*, ai versetti 10 οὗτοι δὲ οὐ διασώζονται ἀπὸ ἰοῦ καὶ βρωμάτων, e 23 τὸ γὰρ χρυσίον, ὃ περικέινται εἰς κάλλος, ἐὰν μὴ τις ἐκμάξη τὸν ἰόν, οὐ μὴ στίλβωσιν. Cfr. O. Michel, *ἰός...*, *ThWbNT* III, 1938, pp. 334-336, e anche Clemente Alessandrino in *paed.* 2,3,38,2 (*GCS* 12, p. 180) ...οὐδὲ ἀργύρου καὶ χρυσοῦ, τοῦτ’ ἔστιν ἰοῦ, προσόζουσιν σκευαρίοις χρώμενος, οἶον ἀναπνεῖ τῆς τετυφωμένης ὕλης. Il Cappadocce, mosso naturalmente da ispirazione innanzitutto cristiana, si serve di ἰός in questo senso molte volte, ora con aperta allusione all’insegnamento biblico, in *or.* 19,11 μηδὲ μίζωμεν τὸν ἡμέτερον πλοῦτον ἀλλοτρίοις δάκρυσιν, ὑφ’ ὧν ὡς ἰοῦ καὶ σιτὸς ἐκδαπανηθήσεται (cfr. *Matth.* 6,19), ora in chiave marcatamente metaforica per descrivere la natura corrosiva del male (in *carm.* I,1,4 v. 52 ...λώβη μὲν ἰὸς κρατεροῖο σιδήρου [cfr. Moreschini - Sykes, p. 159]), o il deterioramento interiore causato dalla carnalità e dalle preoccupazioni terrene, quale può essere anche lo stesso amore per la ricchezza, di cui qua si intona la condanna: cfr. *or.* 2,71 ...μικρόν τι τοῦ ἰοῦ τῆς κακίας

ἑμαυτὸν ἀποξέσαιμι; 43,40 ...πλὴν εἴ τις διὰ κακίαν ἀνίατον ἡμελήθη καὶ παρερρίφη, ἴν' αὐτὸς ἐν ἑαυτῷ συντριβῆ καὶ καταναλωθῆ, καθάπερ ἰὸς σιδήρω συνδαπανώμενος; *carm.* II,1,1 vv. 29 ss. ...μηδὲ βαρεῖται / μέρμηραι δονέοιεν ἐμὸν νόον ἄς ὄδε κόσμος / καὶ κόσμου μεδέων δειλοῖς μερόπεσσιν ἐγείρει, / δάπτων, οἷα σίδηρον ἰός... (cfr. Bénin, *Autobiographie*, p. 529); II,1,19 v. 63 ...ἰὸς δέ τε ἀνδρὶ μέριμνα. La lettura in termini allegorici del simbolo, già insita nel passo platonico riferito *supra*, ha avuto fortuna nella prosa filosofica successiva, anche patristica: cfr. Sen. *epist.* 7,7, che parla in questi termini dell'avarizia, malattia contagiosa che con la sua ruggine si attacca anche a ciò che è candido, ...*vicinus dives cupiditatem irritat, malignus comes quamvis candido et simplici rubiginem suam affricuit*; Plot. 7,10,47; Greg. Nyss. *virg.* 12 (VIII,1, p. 299,20 s.); Aubineau, pp. 406 s.

τόδ' ἴσθι

Questa locuzione figura nella stessa sede metrica in *carm.* II,1,12 v. 451 σαφῶς τόδ' ἴσθι· πένθιμος ἢ σωτηρία (da leggere con Conte, *Autobiografia*, pp. 150 s., che cita gli impieghi nazianzenici di σαφῶς con predicati che rendono l'idea di 'conoscere', 'dire', 'mostrare'). Il modello si può indicare come classico: cfr. la *tournure* εὔ νυν (ο γὰρ) τόδ' ἴσθι, presente in *incipit* di trimetro in Aesch. *Pers.* 431. 435; Soph. *Ai.* 1308; Eur. *Med.* 593; *frag.* 1033,1 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 993).

189

Rispetto a *supra*, v. 28, in cui il Nazianzeno si era limitato a servirsi di φλόξ per descrivere il propagarsi irrefrenabile della πλεονεξία (vd. il commento *ad loc.*), qui si ha un significativo ampliamento dell'allegoria con la conseguente identificazione di ciò che viene acquisito (ὁ προσέρχεται κακῶς) con il fuoco, e di quanto il ricco incarna (compresi i suoi beni) con i rovi, che alimentano con rapidità il fuoco della brama. Che le spine siano ὄλη per il πῦρ è pensiero per così dire naturale, passato a proverbio (vd. Diog. 7,83a [*Corp. Paroem. Gr.* I, p. 301]), espresso e variamente applicato in letteratura: possiamo qui ricordare *Anth. Pal.* 12,98,1 s. (Posidippo) τὸν Μουσῶν τέττιγα Πόθος δήσας ἐπ' ἀκάνθαις / κοιμίζειν ἐθέλει πῦρ ὑπὸ πλευρὰ βαλῶν; quindi, nella Bibbia, *exod.* 22,5; *psalm.* 117,2 ἐξεκαύθησαν ὡσεὶ πῦρ ἐν ἀκάνθαις (che il Nazianzeno, chiosandolo col consueto ὁ φησιν ἢ θεία γραφή, dimostra di conoscere in *or.* 43,32 nel corso di una serrata apologia dell'azione episcopale di Basilio contro i nemici della divinità); *Hebr.* 6,8, ove gli uomini lontani dalla fede vengono assimilati a un campo di spine, che nel giorno del Giudizio arderà nelle fiamme consumanti di Dio; ed infine *Phil. leg. all.* 3,248, che nel proporre un'esegesi di *gen.* 3,18 ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοι, indica nelle stesse spine le passioni carnali, che pungono l'anima dell'uomo dando adito al divampare del fuoco dell'irrazionalità, il quale ne arde e distrugge ogni parte: Ἀλλὰ τί φύεται καὶ βλαστάνει ἐν ἄφρονος ψυχῇ, πλὴν τὰ κεντοῦντα καὶ τιτρώσκοντα αὐτὴν πάθη; ἃ διὰ συμβόλων

ἀκάνθας κέκληκεν, οἷς ἡ ἄλογος ὄρμη πυρὸς τὸν τρόπον πρώτοις ἐντυγχάνει, μεθ' ὧν
 ταχθεῖσα πάντα τὰ αὐτῆς καταφλέγει καὶ διαφθείρει (Filone continua, poi, nel paragrafo
 successivo, osservando che l'istinto irrazionale trova da sé le passioni, arrivando a
 demolire l'ἀρετὴ τελεία, la προκοπή e l'εὐφυΐα). Nel presente quadro, l'immagine della
 spina merita senz'altro la dovuta attenzione. Simbolo negativo già in commedia (dove
 descrive un carattere iroso, burbero e scontroso: Taillardat, pp. 200 ss. raccoglie numerose
 testimonianze a riguardo), l'ἄκανθα è associata alla sterilità dell'animo già da Hor. *epist.*
 1,14,4, in seno alla metafora della filosofia come *cultura animi* (vd. Cic. *Tusc.* 2,13
cultura autem animi philosophia est); è però nella tradizione biblica, come già si è
 accennato con l'esegesi di Filone a *gen.* 2,18, che l'immagine acquista significativa
 profondità allegorica. Fin dall'Antico Testamento, ἄκανθαί e τρίβολοι sono infatti il
 frutto peccaminoso della violazione del divieto imposto da Dio ai protoplasti di cogliere
 il frutto dall'albero della conoscenza (così in *gen.* 3,17 ss.), quindi divengono la maledi-
 zione per Israele che traligna la Legge del Signore (*Is.* 5,6), e generalmente assurgono a
 prefigurazione di improduttività, negatività e vizio: cfr. *prov.* 15,19 ὁδοὶ ἀεργῶν
 ἐστρωμέναι ἀκάνθαις; *eccli.* 7,6; *II Reg.* 23,6 ὥσπερ ἄκανθα ἐξωσμένη πάντες αὐτοί; *Ier.*
 4,3 μὴ σπεύρητε ἐπ' ἀκάνθαις (ripreso dal Nazianzeno in *or.* 28,1); Lurker, pp. 200 s. Da
 qui, il motivo è capillare, prima nel Nuovo Testamento, con la parabola del seminatore
 (cfr. *Matth.* 13,7 e 22; *Mc.* 4,7 e 18; *Lc.* 8,7 e 14; *infra*, commento ai vv. 309 s. e a
 συμπνιγέντα, che evoca volontariamente il soffocare della Parola sotto le spine di
 un'anima sterile), e in seguito, com'è naturale, nella speculazione dei Padri: si vedano ad
 esempio Clem. *paed.* 2,8,74,3 (*GCS* 12, p. 203); Orig. *hom. in Ier.* 5,13 (*GCS* 6, p. 42);
 Greg. Nyss. v. *Moys.* 2 (VII,1, p. 65); e ancora Bas. *hex.* 5,6; *hom. in psalm. XLV* 8 (*PG*
 29,428); Ioh. Chrys. *hom. 24 in Hebr.* 3 (*PG* 63,172). Per la poesia si possono ricordare
 ulteriormente Nonn. *par. Ioh.* 5,61; Eudoc. *Cypr.* 1,40 Ludwich; Georg. Pis. *hex.* 35 ss.
 Gonnelli; mentre in ambito latino Prud. *c. Symm.* 1,1040 ss.; Paul. Nol. *carm.* 28,282 ss.
 Nelle opere del Cappadoce l'immagine metaforica della spina trova terreno fertile in varie
 occasioni: la ritroviamo, per lo più in riferimento ai peccati e agli affanni della vita, in *or.*
 24,16; *carm.* II,1,1 vv. 50 e 420; II,1,11 v. 1263; II,1,45 v. 57; II,1,72 v. 7; o nella formula
 proverbiale ῥόδα ἐξ ἀκανθῶν, atta a descrivere la preminenza di qualcosa (ad esempio, la
 virtù fra i vizi), o il processo di acquisizione di ciò che di buono si può trarre da esperienze
 o materiale negativo (nel caso delle dottrine dei pagani): cfr. *epist.* 183,2; *epitaph.* 19,6;
carm. I,2,2 vv. 208 s. I,2,10 v. 216; II,1,38 v. 35. Così anche Anfiloquio, *Sel.* 61 καὶ τὰς
 ἀκάνθας φεῦγε καὶ ῥόδον δρέπων. Su Gregorio, che della parabola neotestamentaria del
 seminatore propone una breve parafrasi in *carm.* I,1,27 vv. 3 ss. ἡ σπόρος ὡς ἐπὶ γαῖαν
 ἰὼν ξηρὴν καὶ ἄκαρπον, / ὦκα μὲν ἀντείλαιμι, τάχιστα δὲ αὖτος ἔοιμι, / ἡλίοιο βολῆσι
 τυπεῖς, καὶ πήμασι τυτθοῖς / ἢ με φάγοι πετεηνά, καὶ ἐκθλίψειαν ἄκανθαι, cfr. Dziech,

pp. 30 ss.; Pellegrino, p. 64; Oberg, p. 56; Crimi - Kertsch, pp. 238 s.; Piottante, pp. 152 s. In generale sulla simbologia della spina in letteratura cristiana, si rimanda a P. Courcelle, *Saint Benoît, le merle et le buisson d'épines*, 'Journal des Savants' 3, 1967, pp. 154-161; V. Buchheit, *Ovis spinosa (Prud. Cath. 8,33-40)*, 'Philologus' 134, 1990, pp. 50-65, in particolare le pp. 57 ss.; Agosti, *Parafrasi*, pp. 414 ss.

προσέρχεται κακῶς

Per la sfumatura semantica economica di cui si colora qui il verbo, cfr. *supra*, v. 45 e nota relativa. Analoghe le *iuncturae* πλουτεῖν κακῶς e προσέρχεσθαι κακῶς, che il Cappadoce utilizza rispettivamente *supra*, v. 145 (con relativa nota) e *infra*, v. 227, nonché *supra*, in *enjambement*, ai vv. 167 s.

190 οἷς δ' ἄν προσέλθῃ

Un altro emistichio che ricorre uguale - o quasi, in quanto nel testo edito da Caillau manca la particella dinanzi ad ἄν - nelle *Sentenze tetrastiche*, ossia in *carm.* I,2,33 v. 166, ove si parla di passioni che sopraggiungono agli uomini, sconvolgendo il loro φρονεῖν.

191

Una bevanda salata non placa la sete, anzi la acuisce ed incrementa l'arsura: il Nazianzeno ripropone dunque la topica proverbiale della πλεονεξία come *sitis* incessante (al riguardo, cfr. già *supra*, nota ai vv. 151-158). Il verso gregoriano in esame ha sicuramente esercitato un'influenza su Ἀνάχαρσις ἢ Ἀνανίας (p. 248,750 s. Christidis) ...οὐδὲ δίψαν ἐξ ἄλμης ὕδωρ ἀπέσβεσε, μᾶλλον μὲν οὖν ἀνήψε πολλαπλασίονα.

μαραίνει δίψαν

Per espressioni analoghe, vd. *supra*, v. 158 τὸ δίψος ἐσχέθη e nota relativa. Il verbo regge, con soggetto ὄψις, anche φίλτρον del v. 193. Per μαραίνειν, di cui Gregorio si serve variamente, ad esempio per la bellezza che sfiorisce (cfr. *supra*, nota a κάλλους del v. 174), si può rimandare a *or.* 43,19 οὔτε πόθος ὑφίσταται, μαραινομένου τοῦ ὑπεκκαύματος; *carm.* II,2,4 v. 196 φλόξ καλάμης ἀνιοῦσα, μαραινομένη τε τάχιστα (sul verso vd. Moroni, *Nicobulo*, p. 166). Il Cappadoce risente qui del codice stilistico-lessicale dell'epica omerica, ove il termine descrive più volte l'estinzione di fiamme: cfr. *Il.* 9,212; 23,228; *hymn. Hom.* 4,140; quindi Ioh. Chrys. *hom. 68 in Matth.* 5 (PG 58,647) ...καταμαρανθῆ οὗτος ὁ πόθος; ma soprattutto Greg. Nyss. *hom. 2 in Eccl.* (V, pp. 312 s.) ...τὰ γὰρ διὰ σαρκὸς σπουδαζόμενα... ἐν ἀκαρεῖ τὸ εὐφραῖνον ἔχει... ἢ τοῦ πίνειν ἡδονὴ συναπολήγει τῷ κόρῳ, καὶ ἐπὶ τοῦ ἐσθίειν ὡσαύτως ἢ πλησμονὴ τὴν ὄρεξιν ἔσβεσε καὶ εἴ τις ἄλλη ἐπιθυμία κατὰ τὸν αὐτὴν τρόπον τῆ τοῦ ἐπιθυμητοῦ μετουσία κατεμαράνθη, κἂν πάλιν γένηται, πάλιν μαραίνεται.

ἐξ ἄλμης ποτόν

Una clausola di verso simile è presente in un frammento papiraceo dell'*Ipsipile* euripidea, *frag.* 757 col. XV,60i,13 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 772) ...ἐξ ἄλμης ὕδωρ, ma potrebbe trattarsi di una coincidenza casuale.

192 s.

La vista immota su un oggetto desiderato non sopisce la brama di ottenerlo, ma la accende ulteriormente. I due trimetri possono considerarsi complementari a quanto detto *supra*, ai vv. 23 s. ...χρῆ σοῦ μόνου / τὴν ὄψιν εἶναι, su cui il relativo commento, e abbozzano vagamente l'idea più volte espressa da Gregorio che nell'occhio risieda uno strumento di vizio e desideri amorali (e dunque anche di invidia, come ricorda Bas. *hom.* 11,4 [*PG* 31,380]), necessario da educare e domare proprio per la facilità con cui esso cade nell'errore: i passi utili in proposito si leggono in Dziech, pp. 132 s. nota 258. Cfr. Clem. *paed.* 3,11,77,1 (*GCS* 12, p. 278) Λιχνευούσης γὰρ τῆς ὄψεως χλιαίνονται αἱ ὀρέξεις, καὶ ἰταμώτερον βλέπειν οἱ ὀφθαλμοὶ πρὸς τοὺς πλησίον ἐθιζόμενοι τῷ ἔχειν σχολὴν ἐφειμένην ἐκφλέγουσι τὰς ἐρωτικὰς ἐπιθυμίας; Bas. *hom.* 12,17 (*PG* 31,421) Κυβέρνηα τὸν ὀφθαλμόν σου, μήποτε σοι δι' ὀφθαλμῶν λάβρον ἐμπέση τῆς ἐπιθυμίας τὸ κῦμα. Si tratta comunque di un'idea antica, passata anche a proverbio: cfr. Diogen. 4,49 (*Corp. Paroem. Gr.* I, p. 239) Ἐκ τοῦ γὰρ ἐσορᾶν γίγνεται ἄνθρωποις ἐρᾶν; Soph. *frag.* 1139 Radt (*TrGF*, IV, p. 653) ὀμμάτειος πόθος; Pearson III, p. 40; P. Wilpert, *Auge, RLAC* I, 1950, 957-969, coll. 960 s. e 965 s. Per la linea di pensiero, vd. *or.* 26,2, ove Gregorio rammenta la permanenza di Giacobbe presso Labano, definendo così l'amore di quello per Lia e Rachele, figlie del pastore nonché sue future mogli: Ἦσαν γὰρ αὐτῶ, φησὶν, αἱ πᾶσαι ἡμέραι, ὡς ἡμέρα μία, διὰ τὸ ἀγαπᾶν αὐτάς (*gen.* 29,20, e non 27,26 come in Mossay - Lafontaine, *Discours* 24-26, p. 228 nota 'a': l'errore è ripetuto in *Gregorio di Nazianzo, Orazioni*, p. 1300 nota 4). Ἴσως ὅτι ἐν ὄψεσιν ἦν τὸ ποθούμενον. Οὕτως τὸ ἔτοιμον εἰς ἐξουσίαν, ἀργὸν εἰς ἐπιθυμίαν, ὡς τις ἔφη τῶν πρὸ ἡμῶν. Quest'ultima citazione, lungi dal poter essere ricondotta ad una memoria di Plinio, *epist.* 8,20 *quod omnium rerum cupido languescit, cum facilis occasio est* (come suggerirebbero Mossay - Lafontaine, *Discours* 24-26, p. 229 nota 1, senza però fare i conti col problema della conoscenza da parte del Cappadoce della lingua latina, negata nell'*epist.* 173), ha origine popolare, ed è palmare che sia di autorialità sconosciuta anche al Nazianzeno: cfr. Ioh. Chrys. *virg.* 34,3 (*SC* 125, p. 200) ...τοῦτο καὶ παροιμία τις ἡμῶν μαρτυρεῖ, δημώδης μὲν, σφόδρα δὲ ἀληθής. Τὸ γὰρ ἐν ἐξουσίᾳ, φησὶν, ἔτοιμον οὐκ εἶναι πρὸς ἐπιθυμίαν σφοδρόν (la stringa τὸ ἔτοιμον εἰς ἐξουσίαν, ἀργὸν εἰς ἐπιθυμίαν figura, fra l'altro, anche fra le sentenze attribuite ad Esopo [103 nella raccolta di Perry]). Confronterei ulteriormente la definizione di gelosia in *carm.* I,2,34 vv. 80 s. φίλτρον κλαπέντος εἰς ξένον ποθούμενον, / καλοῦσι δ' αὐτὴν ζηλοτυπίαν οἱ πάλοι

193 φίλτρον

L'oggetto è naturalmente retto dal predicato *μαραίνει* del v. 191, su cui cfr. la nota *ad loc.* Come osservato da Knecht, p. 130 *ad carm.* I,2,29 v. 319, φίλτρον è «Lieblingswort Gregors». Sul punto cfr. anche Kurmann, pp. 130 s., con testimonianze dall'età classica; Beuckmann, p. 87; Zehles - Zamora, pp. 123 e 209 s.; Bacci, p. 88. Sono infatti oltre cinquanta - stando ai dati trasmessi dal *TLG* - le attestazioni di tale termine nel panorama degli scritti di Gregorio, che vi ricorre in vari contesti e per lo più con sfumatura positiva: può indicare ad esempio, oltre all'affetto *tout court*, quello fra amici e corrispondenti (*epist.* 47,4; 79,1; 218,2 [con *Gregorio Nazianzeno, Epistole*, p. 100 nota 323]; *or.* 24,5 *συνεισέρχεται γάρ... φίλτρον τοῖς κατά τι συναπτομένοις, οὐχ ἦττον τοῖς λοιποῖς πράγμασιν, ἢ τοῖς περὶ ἀγχιστεῖαν αἵματος*), l'attaccamento di un sacerdote ai fedeli della diocesi (*or.* 3,5; 12,5; 26,2), l'affetto dei genitori per i loro figli (*or.* 7,8; 28,22; 32,9; *carm.* II,1,11 vv. 340 s. e 363) e viceversa (*carm.* I,2,2 v. 242; II,2,4 v. 12; II,2,5 v. 25; e Moroni, *Nicobulo*, p. 97 con altri passi), l'esercizio della carità (*or.* 14,5), il legame amoroso infuso dal Creatore nell'uomo e nella donna (*carm.* I,2,1 v. 108; I,2,29 v. 319), l'amore spirituale provato dall'uomo per Dio, Cristo e la dottrina (*or.* 6,5; 37,11; *carm.* I,2,2 v. 477; I,2,10 vv. 962 e 984; I,2,34 v. 119), e ancora, in accezione negativa, ma più raramente, la bellezza che appunto è φίλτρον ἄπιστον (*carm.* I,2,15 v. 71: sul motivo cfr. *supra*, nota al v. 174 κάλλους), l'approvazione degli altri conseguita per mezzo degli artifici della retorica (*carm.* II,1,17 v. 78), ed infine, non molto diversamente da ciò che leggiamo nel carne in esame, un oggetto d'amore che appartiene ad altri e che fa sorgere ζηλοτυπία a chi non ne è proprietario (*carm.* I,2,34 vv. 80 s., citato *supra*, in nota ai vv. 192 s.: il passo è registrato in Lampe, s.v. φίλτρον).

διπλασίως

Cfr. anzitutto Prodic. *frag.* 7 Diels-Kranz ἐπιθυμίαν μὲν διπλασιασθεῖσαν ἔρωτα εἶναι, ἔρωτα δὲ διπλασιασθέντα μανίαν γίνεσθαι (ricordato anche in Dover, p. 359 nota 14). Il passo ci è tramandato da Stobeo (IV,1, p. 468), e fra l'altro, oltre ad accordarsi coerentemente con la descrizione dell'avarizia come mania, quale ci è fornita dal Cappadoce nell'*ouverture* della poesia (cfr. *supra*, vv. 7 s. e nota), trova significativa corrispondenza di significato nell'utilizzo di ἐξάπτεσθαι, mirato a descrivere qua l'eccitamento della fiamma della passione. Διπλάσιως è avverbio raro in poesia, di cui Gregorio si giova solamente qua in tutto il *corpus* (l'aggettivo διπλάσιος, invece, è adoperato in totale quattro volte, in *or.* 2,12; 16,5; 21,18; 41,13). Precedentemente lo troviamo attestato in Solon *frag.* 1,73 Gentili-Prato διπλασίως σπεύδουσι..., dove compare in riferimento all'insaziabilità dei ricchi, che smaniano, desiderando possedere il doppio di ciò che hanno (tuttavia, διπλασίως non è lezione concordemente accolta, ad esempio da Wilamowitz e West, in quanto considerata deteriore rispetto all'accusativo avverbiale διπλάσιον,

difficilior, trasmesso da Theogn. 1,229: cfr. Noussia-Fantuzzi, p. 200); quindi figura, seppure in contesti differenti, in Aristoph. *Av.* 1578, dove è pleonastico con *μᾶλλον* (cfr. Dunbar, p. 719: significato analogo ha il *δις τόσον* in Greg. Naz. *carm.* I,2,29 v. 330); Men. *Dysc.* 383 ...παρώξυμ' εἰς τὸ πρᾶγμα διπλασίως, e anche 838, benché il senso del testo sia tutt'altro che perspicuo a causa delle lacune (cfr. Gomme - Sandbach, pp. 261 s.); *frag.* 793,2 (*PCG*, VI,2, p. 380); ed infine *Anth. Pal.* 7,611,2 (Eutolmio Scolastico). La scarsa casistica altro non riflette se non l'esigua fortuna poetica di *διπλάσιος*, a fronte del sinonimico e usitatissimo *διπλοῦς*.

ἐξάπτεται

In Gregorio, il composto descrive per lo più l'appiccarsi del fuoco del male o il rinfocolare di un πάθος: cfr. *or.* 2,7, ed in particolare 12 ἔτοιμοι δὲ πρὸς τὴν τοῦ κακοῦ μετουσίαν οἱ πλεῖστοι καὶ ἐπιτήδαιοι, καλάμη τις πρὸς σπινθῆρα..., καὶ ἄνεμον ῥαδίως ἐξαπτομένη καὶ δαπανωμένη διὰ ξηρότητα; 23,1 πολὺς ἐπὶ τὸ χειρὸν ὁ δρόμος..., καλάμη τις πρὸς σπινθῆρα καὶ ἄνεμον ῥαδίως ἐξαπτομένη; 26,5 ...βούλοιο ἂν τὸν σπινθῆρα τῶν ἐν ἡμῖν κακῶν γενέσθαι φλόγα, ἐξάπτει τε καὶ ἀναρριπίζει; 37,9; *carm.* I,2,32 v. 108 θυμὸν γὰρ ἐξάπτουσι πολλάκις δίκαι. In *or.* 4,30, invece, Bernardi, *Discours 4-5*, p. 126 corregge in ἐξάπτοντες il tradito ἐξάπτοντες, o ἐξάπτονται: l'emendazione, alla luce dei passi riportati, è forse eccessiva, anche volendo scorgere nel testo tramandato una difficoltà circa l'uso intransitivo del predicato (cfr. Kurmann, p. 108). L'accezione metaforica è ben attestata nel greco letterario: oltre ai casi elencati in *LSJ*, s.v., si ricordano i vari esempi in Filone, che potrebbe avere ispirato Gregorio (cfr., per esempio, *gig.* 34 ...ἐξαπτόμεναι αἱ ἐπιθυμίαι τὰ σπουδαῖα πάντα ῥύμη μᾶ καταφλέγουσι; *migr. Abr.* 100 ἐκάστη τῶν τοῦ ἄφρονος αἰσθήσεων ἐξαπτομένη πρὸς τῶν αἰσθητῶν ἐμπίπησι τὸν νοῦν, e 123; *fug. et inv.* 61; etc.); Max. Tyr. *diss.* 33,3 διὰ περιουσίαν ἐξαπτόμενος; Dio Chrys. *or.* 13,37; etc., quindi, in ambito patristico, Bas. *hex.* 8,8; *epist.* 128,1; *hom.* 10,2 (*PG* 31,356); Greg. Nyss. *virg.* 4 (VIII,1, p. 273,18); etc., per cui vd. Lampe, s.v. B. In poesia sembra che l'impiego sia limitato a Gregorio e, in precedenza, a un passo dell'*Alessandra* di Licofrone, vv. 1362 s. Λοῖσθος δ' ἐγείρει γρυνὸς ἀρχαίαν ἔριν / πῦρ εὐδὸν ἤδη τὸ πρὶν ἐξάπτων φλογί.

194 s.

Per il tema esposto in questi versi, cfr. tutti i passi riportati *supra*, nota ai vv. 29-31.

194 τὸ ληφθὲν... φάρμακον

Per questa espressione cfr. già *supra*, nota al v. 3 ὡς ἄν τι καὶ λάβοιεν. Per φάρμακον con il significato di 'veleno', laddove *supra*, ai vv. 5 e 15 ed *infra*, v. 203 vale come 'rimedio', cfr. passi come *carm.* I,2,10 v. 447 Ἄλλοις προσέρποι φάρμακον νόσου γέμον, detto della stessa ricchezza (vd. la nota di Crimi - Kertsch, p. 278); II,1,17 v. 90 ...θανάτου φάρμακον

ἀτρεκέως, in riferimento alla ricerca sfrenata di onori, considerata appunto alla stregua di un veleno.

ἀπλήστοις

Per questo vocabolo cfr. *supra*, vv. 61 e 64 con relative note.

195 καθίστατ' εἰς ὄρεξιν

Non si hanno, almeno nella letteratura superstite, riscontri diretti di quest'espressione, ma significativo appare Isocr. *Antid.* 245 ...πρὸς δὲ τοὺς πολλὴν ἐπιμέλειαν ποιουμένους καὶ τυχεῖν βουλομένους, ὧν εἰς ἐπιθυμίαν αὐτοῖ καθεστᾶσιν, δυσκόλως ἔχειν καὶ ζηλοτυπεῖν καὶ τὰς ψυχὰς τεταραγμένως διακεῖσθαι καὶ πεπονθέναι παραπλήσια τοῖς ἐρῶσιν. Il verbo con εἰς e l'accusativo, per cui vd. *LSJ*, s.v. 'bring into a certain state', ritorna, per esempio, in *epist.* 162,4; 207,4; *or.* 42,6; e *carm.* I,2,10 v. 441 ...εἰς βλάβην καθίσταται; etc. Quanto a ὄρεξις, centrale nella speculazione aristotelica, dove indica elettivamente ciò che spinge un essere vivente alla realizzazione di un'azione - ogni appetito è dunque finalizzato a un qualcosa: cfr. *an.* 433a15 ss.; *eth. nic.* 1139a17 ss. [qui è ciò che determina un'azione con il νοῦς e la αἴσθησις]), e poi negli stoici, per i quali ὄρεξις non è solo un tendere alla virtù, ma anche un impulso ἄλογος che sfocia in ἐπιθυμία (vd. Chrysipp. *fragg.* 391. 394. 396. 405. 463 [*SVF*, III, pp. 95 ss.], e poi, sotto quest'influenza, *sap.* 15,5 ὧν ὄψις ἄφροσιν εἰς ὄρεξιν ἔρχεται; *sir.* 18,30; *IV Mach.* 1,35; *Rom.* 1,27; Spicq I, pp. 627 ss.; *Phil. leg. all.* 3,138 τῆς γαστροῦ ὀρέξεις; *post. Cain.* 26; e *spec. leg.* 4,5; *Corp. Herm.* 1,23 ...ἐπ' ὀρέξεις ἀπλέτους τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων; *Sext. sent.* 137 Chadwick ὄρεξις κτήσεως ἀρχὴ πλεονεξίας, e Wilson, pp. 169 s.; *Clem. paed.* 1,13,101,1 [*GCS* 12, p. 150]; 3,11,53,2 [*ibid.*, p. 266]; *Orig. in Ioh.* 20,22,184 [*GCS* 10, p. 355]; e inoltre Greg. Nyss. *instit. christ.* [VIII,1, p. 50,18] ὄρεξις ὧν μὴ δεῖ; etc.), è utilizzato dal Padre Cappadoce solamente in poesia ed in toni fortemente segnati dalla vulgata stoica: si vedano *carm.* I,2,24 vv. 103 s. Πλείων ὄρεξις. Ἔν δ' ὄρεξις ἔντονος, / μείζων κάθεξις (si sta parlando di vizi quali l'ira, l'invidia, la gola e quanto ne scaturisce, reputati assai gravi per la portata invasiva del loro desiderio e pertanto problematici da reprimere); I,2,25 vv. 39 e 45, ove il poeta riporta la definizione di chi sostiene che l'ira sia una ὄρεξις ἀντιπλήξεως (cfr. le testimonianze raccolte da Oberhaus, p. 59 nella nota di commento *ad loc.*); I,2,34 vv. 41 Πόθος δ' ὄρεξις ἢ καλῶν ἢ μὴ καλῶν, e 97 Κενῶν δ' ὄρεξιν ἴσθι κενοδοξίαν; II,1,47 v. 5 ...τὰς ὀρέξεις τὰς νόθους (ossia le «pulsioni illegittime» [così in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 180] che scaturiscono dalla carne).

196 Γνώμην ἔδωκ'

Nelle opere del Cappadoce la *iunctura* γνώμην διδόναι è attestata, con il medesimo valore di 'dare un consiglio, suggerire', in *epist.* 144,4 Ἐγὼ δὲ ἡδιστα ἂν γνώμην ἔδωκα τῷ υἱῷ Οὐηριανῷ; *or.* 40,28 Περὶ δὲ τῶν ἄλλων δίδωμι γνώμην (segue l'opinione dell'autore sul tempo opportuno in cui battezzare gli infanti), ed infine, come ricorda Beuckmann, p. 87,

nel *car. m.* II,1,39 vv. 8 s. Πάντων μὲν ἄν ἥδιστα καὶ γνώμην μίαν / ταύτην ἔδωκα. Altrove, se ne registra la presenza in Dem. 24,13 ...ἔδωκε γνώμην Εὐκτῆμων ὡς δυνατὸν δικαιωτάτην [vd. W. Wayte, *Demosthenes, Against Androtion and Against Timocrates*, Cambridge 1882, p. 97: «γνώμην διδόναι is rare for ἀποφαίνεσθαι or λέγειν»]; in *comp. Men. et Phil.* 3,11 Jaekel γνώμην πονηρὰν τῇ γυναικὶ μὴ δίδου (cfr., in aggiunta, 3,53 con μεταδιδόναι); *I Cor.* 7,25; *II Cor.* 8,9; *Ios. ant. iud.* 11,253; Dio Cass. 36,23,4; 37,36,1; Greg. Nyss. v. *Moys.* 2 (VII,1, p. 48); *Bas. epist.* 74,2 e 138,2; etc.

τοῖς ἀπραγμονεστέροις / 197 ἢ τοῖς πένησι

Per l'accostamento dei termini, cfr. Dem. 21,83 Στράτων Φαληρεὺς, ἄνθρωπος πένης μέν τις καὶ ἀπράγμων, e Plut. v. *Nic.* 4,6 (dove si parla di un tale così descritto, messo in scena da Eupoli nella commedia *Maricante*). In Gregorio, ἀπράγμων è riferito a esseri umani in *or.* 43,66, ove dopo una contrapposizione fra μονασταὶ e μυγάδες, si vuole creare contrasto fra chi si occupa di affari politici e pubblici e qualcuno che letteralmente ne è distaccato. Altrove è attribuito della fede, che in *car. m.* I,1,6 v. 40 è definita ἀπράγμων συναίνεσις, ovvero della stessa vita monastica, pertanto, in questo caso, il valore sarà confrontabile a quello di ἡσύχιος, al quale è più volte appaiato (per la *iunctura*, che è già classica, rimando a Dover, pp. 323 ss.): cfr. *epist.* 93,1 ἡ ἀναχώρησις, τὸ ἀπραγμον καὶ ἡσύχιον, e 131,2 ἀπράγμων... ἡσυχία τῆς ἐν πράγμασι περιφανείας τιμιωτέρα. Per il concetto, vd. anche *or.* 10,1 ἴν' ἔχω τὴν ἀπραγμοσύνην, καὶ τὸ φιλοσοφεῖν ἐν ἡσυχία, πάντα παρὲς τοῖς βουλομένοις; *car. m.* II,1,44 v. 4, in cui la ἀπραγμοσύνη viene annoverata fra i privilegi dei monaci. Implicito, peraltro, il contrasto con il πολυπραγμονεῖν, spesso deprecato dalla letteratura moralistica (qualche passo è citato *infra*, nota al v. 280 τοῖς ἄλλοτρίοις κακοῖς).

198 ὡς θηρσὶ βρῶσιν

Il paragone ripresenta in filigrana l'identificazione del ricco con la bestia feroce (sul tema, cfr. già *supra*, vv. 52-54 e nota relativa), ed esposto in questi termini, pare non avere alcun parallelo negli scritti del Teologo. Tuttavia, sembra produttivo, al fine della comprensione dell'immagine, un raffronto con *car. m.* I,2,2 vv. 632 ss.: ivi il Nazianzeno, ricordando che l'uomo riuscì a trasmettere i propri insegnamenti agli animali laddove la natura non operò, elenca una serie di *mirabilia* inerenti il mondo ferino atti a dimostrare la capacità di alcuni individui di ammansire anche le belve più feroci (per esempio i leoni, soggiogati dai λεοντοκόμοι, o gli elefanti, tenuti a bada dai giovani indiani [si veda Zehles - Zamora, p. 265]), osservando in conclusione che anche la natura dell'uomo, avvantaggiata dal μῦθος, risulta ugualmente plasmabile, proprio per i vantaggi che la differenziano da quella animale, per mezzo dell'educazione e del raddrizzamento morale: cfr., in particolare, i vv. 642 ss. ἀλλὰ σὺ καὶ θήρεσσι νέμεις πλέον ἢ μερόπεσσι, / εἰ θηρῶν μὲν ἔκαμψε βίη φύσιν, οἱ δ' ἀδίδακτοι / εἰσὶ καλοῦ, καὶ μῦθον ἐπίρροθον ἐγγυς ἔχοντες. Il passo espone, in pieno

Diatribenstil, il pensiero dell'interlocutore, ovviamente contrario a quello di Gregorio (cfr. la risposta ai vv. 645 s. Ἄγριε, πῶς ῥα σὺ τόσσον ἐφυβρίζεις μέγαλοιο / πλάσμα Θεοῦ; τίς τόσσον ἐὴν ἤχθηρε γενέθλην), e contribuisce significativamente all'esegesi del nostro, ove effettivamente le nerbate educative riservate ai malvagi non potranno che coincidere, in ultima analisi, con la lezione cristiana impartita direttamente da Dio (così ai v. 209 s.). La *tournure* di pensiero ha base, come osservato da Zehles - Zamora, pp. 266 s., sulla reminiscenza di luoghi isocratei come *ad Nic.* 12, e più dettagliatamente *Antid.* 209 ss. Οὐ μόνον δ' ἐκ τούτων ἀλλὰ καὶ τῶν λοιπῶν εἰκότως ἂν ἅπαντες τὴν ἄγνοιαν θαυμάσειν τῶν τολμώντων οὕτως εἰκῆ καταφρονεῖν τῆς φιλοσοφίας, πρῶτον μὲν εἰ πάσας τὰς πράξεις καὶ τὰς τέχνας εἰδότες ταῖς μελέταις καὶ ταῖς φιλοπονίαις ἀλικομένους πρὸς τὴν τῆς φρονήσεως ἄσκησιν ταῦτα μηδεμίαν ἡγοῦνται δύναμιν ἔχειν... ἔτι δ' εἰ περὶ τοὺς ἵππους καὶ τοὺς κύνας καὶ τὰ πλεῖστα τῶν ζώων ὀρῶντες τέχνας ἔχοντάς τινας, αἷς τὰ μὲν ἀνδρειότερα, τὰ δὲ πραότερα, τὰ δὲ φρονιμώτερα ποιοῦσιν, περὶ τὴν τῶν ἀνθρώπων φύσιν μηδεμίαν οἶονται τοιαύτην εὐρῆσθαι παιδείαν, ἥτις ἂν αὐτοὺς ἐπὶ τι τούτων ὄνπερ καὶ τὰ θηρία δυνηθεῖη προαγαγεῖν, ἀλλὰ τοσαύτην ἀπάντων ἡμῶν ἀτυχίαν κατεγνώκασιν, ὥσθ' ὁμολογήσειαν μὲν ἂν ταῖς ἡμετέραις διανοίαις ἕκαστον τῶν ὄντων βέλτιον γίνεσθαι καὶ χρησιμώτερον, αὐτοὺς δ' ἡμᾶς τοὺς ἔχοντας τὴν φρόνησιν ταύτην, ἢ πάντα πλείονος ἄξια ποιοῦμεν, τολμῶσι λέγειν, ὡς οὐδὲν ἂν ἀλλήλους πρὸς ἐπιείκειαν εὐεργετήσαιμεν. *Reductiones ad absurdum* di questo tipo si leggono, però, anche altrove in letteratura antica, ad esempio in Plat. *apol.* 25b, ove figura il classico parallelismo fra l'educazione dei giovani e addestramento equestre; Xen. *oec.* 13,9 τοῖς δὲ δούλοις καὶ ἡ δοκοῦσα θηριώδης παιδεία εἶναι πάνυ ἐστὶν ἐπαγωγὸς πρὸς τὸ πείθεσθαι διδάσκειν; e spesso a proposito della formazione politica, in Plat. *Gorg.* 516a; *resp.* 343a; etc. Vd. S. Vilatte, *La femme, l'esclave, le cheval et le chien: les emblèmes du kalòs kagathòs ischomague*, 'Dialogues d'Histoire Ancienne' 12, 1986, pp. 271-294.

χοὰς τοῖς δαίμοσιν

Pur considerata la scarsa originalità dell'espressione, qualche somiglianza si può scorgere in Plut. *def. orac.* 418b ...εἴτ' ἐκεῖ χοὰς τινὰς χεῖσθαι καὶ δρᾶν ἃ δρῶσιν ἄνθρωποι μνημίματα δαιμόνων ἀφοσιούμενοι καὶ πραῦνοντες (*scil.* Apollo, fuggito ai confini della Grecia). Risalendo di fatto alle più remote radici della tradizione culturale antica (infatti, sia σπονδή che χοή risalgono a radici indoeuropee e indoiraniche, riflettendo forse modalità differenti per cui la prima aveva luogo per ingraziarsi un dio o come accompagnamento a una prece, invece l'altra riguardava riti apotropaici e funebri), la libagione, versata in onore degli dèi con vino tagliato o puro, acqua, latte, olio, miele, rappresentava uno dei cardini rituali che permettevano all'uomo di comunicare con il divino. Le testimonianze sono naturalmente numerosissime, che non è il caso di stare qua a citare: per un panorama, rimando a J. Rudhardt, *Notions fondamentales de la pensée*

religieuse et actes constitutifs du culte dans la Grèce classique. Étude préliminaire pour aider à la compréhension de la piété athénienne du IV^e siècle, Genève 1958, pp. 240 ss., e J. Casabona, *Recherches sur le Vocabulaire des Sacrifices en Grec des origines à la fin de l'époque classique*, Aix-en-Provence 1966, pp. 231 ss. Gregorio ricorda queste pratiche, bollandole come pagane, in *or.* 7,16, assieme all'offerta di primizie, corone di alloro intrecciate a bende di lana e fiori, offerti ai defunti: ἐρρέτωσάν μοι καὶ ἀγῶνες ἑλληνικοὶ καὶ μῦθοι, δι' ὧν ἔφηβοι δυστυχεῖς ἐτιμήθησαν, μικρὰ μικρῶν ἀγωνισμάτων προτιθέντες τὰ ἔπαθλα· καὶ ὅσα διὰ χοῶν τε καὶ ἀπαργμάτων ἢ στεμμάτων τε καὶ ἀνθέων νεοδρέπτων ἀφοσιοῦνται τοὺς ἀπελθόντας ἀνθρώπους (Calvet-Sébastien, *Discours 6-12*, p. 220 nota 2 pensa a una reminescenza dei riti funebri di Patroclo); e ancora in *or.* 24,10, quando narra di Cipriano, non ancora convertito, e delle sue tentazioni mosse a una giovane vergine: καὶ ὁ μισθὸς τῆς προαγωγίας, θυσίαι τε καὶ σπονδαὶ καὶ ἡ δι' αἱμάτων καὶ κνίσης οἰκειώσις. In generale cfr. anche Mossay, pp. 221 s., che ricorda l'avversione dei filosofi di età ellenistica a questi culti superstiziosi e magici. Tale è la posizione dei Padri della Chiesa, soprattutto gli apologeti: cfr. Aristid. *apol.* 1,2; Iust. *I apol.* 13,1; 24,2; *II apol.* 5,2 ss.; quindi Min. Fel. *Oct.* 38,1; Arnob. *adv. nat.* 7,29 s. Cfr. altresì Prud. *perist.* 10,253 ss. *Promisce adora, quidquid in terris sacri est / deos Latinos et deos Aegyptios / quis Roma libat...* In questo quadro di generale opposizione, va tuttavia ricordato che l'usanza è mantenuta nell'ambito del culto locale dei martiri e dei defunti, in particolare da parte dei ceti di periferia, maggiormente esposti a forme di devozione più pagane che cristiane: significativa la testimonianza di Paolino di Nola, in *carm.* 21,590 ss., che ci informa di visite di pellegrini presso il sepolcro di san Felice, durante le quali venivano versati liquidi ritenuti sacri nella tomba. Cfr. anche *carm.* 27,580 ss., ove Paolino propone il tentativo di far concentrare l'attenzione dei pellegrini che potevano scadere in riti paganeggianti nella lettura di *tituli* biblici che accompagnassero le raffigurazioni presenti all'interno della chiesa (per la persistenza del rito nel primo cristianesimo, cfr. la s.v. *Martirio* in *DPAC* II, coll. 3076-3079, in particolare col. 3079; e più approfonditamente P. Brown, *Il culto dei santi. L'origine e la diffusione di una nuova religiosità*, Torino 1983, pp. 13 ss.). Gli eccessi di questi culti è a più riprese vituperato, peraltro, anche dallo stesso Cappadocce, per esempio in *or.* 11,5, e in *epigr.* 26-29, di cui risulta particolarmente calzante con le riflessioni qui esposte il ventottesimo (= *Anth. Pal.* 8,175), stigmatizzazione della pratica del preparare banchetti per i demoni, ivi definita usanza pagana che i cristiani dovrebbero bandire nel ricordo dei martiri e dei santi (vd. i vv. 1-3 Δαίμοσιν εἰλαπίναζον ὅσοις τὸ πάροιθε μεμήλει / δαίμοσιν ἤρα φέρειν, οὐ καθαρὰς θαλίας. / Τούτου Χριστιανοὶ λύσιν εὐρομεν, e 6 πρὸς τοὺς δαίμονικοὺς αὐτομολεῖτε τύπους). Cfr. Calvet-Sébastien, *Discours 6-12*, p. 341 nota 5.

199 προσφέρουσιν

La scelta del predicato, seppure nella forma non composta, trova sostegno nella tradizione tragica: cfr. Aesch. *Pers.* 609 s.; *Choe.* 15 *χοὰς φερούσας*...; Soph. *Oed. Col.* 1599; Eur. *Or.* 96; *Frag.* 912,1 s. Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 919). Vd. però anche Plut. *cons. ad ux.* 612a *χοὰς ἐπιφέρουσιν*; Sopat. *diair. zet. (Rhet. Gr.* VIII, p. 237). Espressioni sinonimiche, mirate ad indicare l'azione dell'offerta della libagione, sono attestate nella lingua greca letteraria fin da Omero, *Od.* 10,518 *...χοὴν χεῖσθαι πᾶσιν νεκύεσσι* (e 11,26): cfr. tutti i casi riportati da *LSJ*, s.v. *χοή*. Il Teologo non si serve altrove di tali impieghi linguistici, limitandosi ad ἀφοσιοῦν in *or.* 7,16 (per il testo vd. *supra*, la nota precedente). Προσφέρειν, ad ogni modo, porta in sé una nozione cultuale: cfr. Soph. *El.* 434 *...λουτρὰ προσφέρειν*; e più spesso nella Bibbia, ove è tipico del rito sacrificale consistente nell'oblazione di doni sull'altare, un atto che, di per sé, rimanda al contesto di una comunità ancora imperniata sul culto del sacrificio (anche cruento): *iud.* 3,17; 5,25; *Mal.* 1,13; *Am.* 5,25; e così via. Pur cambiando la modalità dell'offerta donata a Dio, l'uso permane anche nella *Sprache* dei Vangeli, con vari esiti: cfr. K. Weiss, *φέρω*..., *ThWbNT IX*, 1973, 57-90, pp. 67 ss. Gregorio conferisce questa sfumatura sacrale al termine, naturalmente accettando il solo ideale cristiano di sacrificio puro (vd. *supra*), in *epist.* 225,3; *or.* 4,18. 25 e 29; 18,25; 42,8; 43,52 e 80; *carm.* II,1,1 v. 531; II,1,23 v. 18 s. *ἐγὼ καθάρω λαόν, ὃν σοι προσφέρω, / ἐν τοῖς ἀναίμοις καὶ τελείοις δόγμασιν.*

δεισιδαίμονες

Nel *corpus* gregoriano la δεισιδαιμονία è documentata come caratteristica comportamentale di Giuliano (*or.* 4,53 *δεισιδαιμονίας ἢ κακοδαιμονίας*), e più in generale dei politeisti, come gli Elleni (*or.* 25,15 e 39,8) e altri popoli precristiani (*or.* 4,109). Il Nazianzeno non si discosta quindi da quella che è la prassi cristiana e patristica di attribuire vocaboli come δεισιδαιμονία e i suoi corradicali ai nemici di Dio, come appunto pagani, eretici, atei: cfr. Lampe, *ss.vv.* δεισιδαιμονέω, δεισιδαιμονία, δεισιδαίμων, e inoltre D. Kaufmann - Bühler, *Eusebeia, RLAC VI*, 1966, 985-1052, coll. 1049 ss. Come osservato opportunamente dal Kurmann, p. 181, il χαρακτήρ del δεισιδαίμων è analizzato sistematicamente, per la prima volta, e nei termini denigratori che ci interessano, da Teofrasto, che nel sedicesimo capitolo dei suoi *Caratteri* ne riassume i tratti salienti, definendola anzitutto, quasi tautologicamente, δειλία πρὸς τὸ δαιμόνιον (analoga la definizione formulata in ambiente stoico, come testimoniato da Chrysipp. *fragg.* 408-411 [*SVF*, III, p. 98 s.], soprattutto 101 ἢ γοῦν δεισιδαιμονία πάθος, φόβος δαιμόνων οὔσα). Cfr. Theophr. *piet.* 8 Pötscher (trådito da Porph. *abst.* 2,60), che la nomina assieme alla τρυφή fra i κακά introdotti da chi celebra sacrifici sontuosi; Plut. *sup.* 165c Ἡ δὲ δεισιδαιμονία πάθος ἐκ λόγου ψευδοῦς ἐγγεγενημένον; ma soprattutto *tranq. anim.* 465d, e *ser. num. vind.* 556b, dove è avvicinata ad altri vizi come φιληδονία, φιλοδοξία e φιλοπλουτία, tutti tratti accumulati anche nella diatriba: cfr., per esempio, Bion *frag.* 34 Kindstrand (= Teles *frag.* 4a

[p. 39,1 ss.] Hense); Hor. *sat.* 2,3,77 ss.; Lucian. *Alex.* 9; quindi Norden, pp. 340 s., e Kindstrand, pp. 242 s. Sul motivo in generale vd. Beuckmann, p. 87, e approfonditamente Diggle, *Characters*, pp. 349 ss. (con bibliografia pregressa a pp. 350 s.)

200 τοῦτ' ἔχόντων

In questa stessa sede metrica, cfr. il τοῦτ' ἔχοντες di *carm.* II,1,11 v. 1118. In tragedia occorre τοῦτ' ἔχων in Eur. *Ion* 593, che in Gregorio è documentato in II,1,12 v. 781.

ἡρεμεῖν

Il verbo ha qua il semplice valore di 'star tranquilli', come ad esempio in *epist.* 164,5 ἡρεμεῖν δὲ λέοντας; *or.* 4,56 ἡρεμοῦντες οἱ δαίμονες; *carm.* II,1,11 v. 1024 e 1068 (nel secondo caso il participio sostantivato ἡρεμοῦντες designa degli «apolitische Bürger», contrapposti ai militari [cfr. Jungck, p. 195]; II,1,35 v. 9 ἦν μὴ σὺ τοῖς κέρκωψιν ἡρεμεῖν φράσης. Altrove può indicare anche lo stato di quieto raccoglimento in Dio del cristiano: cfr. *carm.* II,1,3 v. 1 ἐν σοὶ μὲν ἡρεμοῦμεν, ᾧ Θεοῦ Λόγε.

201 οἷόν τ' ἦν

È un falso condizionale. Per esempi consimili, vd. *supra*, nota al v. 166 ἦν ἔνδικον.

202 τρέμοντας... τὰς σκιάς

L'immagine ha matrice proverbiale. Anzitutto cfr. lo stesso Greg. Naz. *carm.* II,1,85 v. 5 καὶ σκιδόντα φόβον τρομέων (il poeta sta parlando alla propria anima, atterrita dalle paure inconsistenti e dagli attacchi dei suoi avversari); quindi Soph. *frag.* 314,147 s. Radt (*TrGF*, IV, p. 285) ...ἐν πάσῃ σκιᾷ / φόβον βλέποντες; e la nutrita messe di ricorrenze, desumibile dai *corpora* pareomiografici: Diogen. 5,88 (*Corp. Paroem. Gr.* I, p. 268) Κανθάρου σκιά· ἐπὶ τῶν φοβουμένων τὰ μὴ ἄξια φόβου (proverbio anche in Hesych. κ 660 Latte); Macario 5,4 (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 177) Καπνοῦ σκιὰν δεδουκέναι· ἐπὶ τῶν τὰ μηδενὸς ἄξια φοβουμένων, così come il più semplice, ma di significato sovrapponibile, 7,67 (*ibid.*, p. 208) Σκιὰν δέδουκεν. Fortunatissimo, peraltro, anche il detto 'temere la propria ombra', attestato primariamente nel *Fedone* (101c), che tuttavia il Teologo non sembra adoperare: cfr. *Corp. Paroem. Gr.* II, p. 88 (*ad Greg. Cypr.* 3,18); Otto, pp. 345 s.; Tosi, pp. 1440 s. La costruzione transitiva di τρέμειν, classica (vd. *LSJ*, s.v., e soprattutto Aristoph. *Equit.* 265 πλούσιος καὶ μὴ πονηρὸς καὶ τρέμων τὰ πράγματα, riferito a un uomo qualunque, oggetto delle estorsioni dell'aguzzino Paflagone [si noti che al v. 261 figura anche ἀπράγμων, che il Cappadoce ha utilizzato poco *supra*, al v. 196 con πένης), è limitata, nelle opere di Gregorio, alla composizione poetica: cfr. *carm.* I,2,25 v. 419, e II,1,56 v. 7 (i versi sono molto simili, e descrivono il terrore dell'uomo davanti alla croce). La *iunctura* in questione non si ritrova, in poesia, che in un trimetro adespoto, trådito da ps.-Plut. *cons. ad Apoll.* 108e, *frag. trag. adesp.* 370 Kannicht-Snell (*TrGF*, II, p. 114), anche se in un contesto differente: Ἄιδην δ' ἔχων βοηθὸν οὐ τρέμω σκιάς. Altrove figura, per esempio, in Giovanni Crisostomo, che la riferisce più volte ai peccatori, in

costante agitazione per le loro malefatte (cfr. *Laz.* 1,11 [PG 48,979]; *stat.* 8,1 [PG 49,99]; *hom.* 20 in *Gen.* 3 [PG 53,170]; *exp.* in *psalm.* VII 16 [PG 55,105]; etc., tutti passi che tradiscono la natura proverbiale e colloquiale del nesso cui sopra abbiamo fatto riferimento).

203-209

Riprendendo il motivo esposto nel proemio del carme, il Nazianzeno torna sulla difficoltà di trovare una cura per i κακοί (v. 203), osservando in definitiva che l'unica soluzione risiede in Dio e nell'attuazione della sua giustizia (vv. 208 s.). La *Ringkomposition* sviluppa al suo interno un elenco di esempi di estrazione differente, per lo più medico-consolatoria, che nella loro formulazione possono essere tutti ricondotti alla dottrina della medicina allopatrica di origine ippocratica, secondo cui *contraria contrariis curantur* (ad esempio cfr. *Hipp. morb. sacr.* 18 Χρῆ δὲ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ νόσῳ καὶ ἐν τῆσιν ἄλλῃσιν ἀπάσῃσι μὴ αὐξεῖν τὰ νοσήματα), la quale trovò applicazione, in termini filosofici, anche nella predica popolare contro le passioni (cfr. *Sen. ira* 2,20,4 *et quia aliis contra iram, aliis contra tristitiam remediis utendum est nec dissimilibus tantum ista, sed contrariis curanda sunt, semper et occurremus quod increverti*; *ad Helv.* 2,2), ed in patristica (cfr. *Orig. hom. in Iud.* 3,1 [GCS 30, p. 480]). Vd. in generale Tosi, pp. 660 s. Gregorio parla in termini non dissimili, per esempio, in *carm.* I,2,25 vv. 168 ss., in cui osserva che, a differenza dell'ira, per altri mali il φάρμακον può consistere nell'irruzione di Dio all'interno dell'anima, e in *or.* 6,8 ...παιδεύσας εἰς εἰρήνην διὰ τοῦ μίσους μισηθέντος ὡς τάχιστα, καὶ τῷ ἐναντίῳ τὸ ἐναντίον οἰκονομήσας (dove Calvet-Sébasti, *Discours 6-12*, p. 141 nota 3 rimanda a *Plat. Phaed.* 71a); 40,34; etc.; però bisogna osservare che talvolta, a seconda di quanto richiede il contesto, Gregorio si serve anche del ragionamento inverso, che si basa invece sul motto *similia similibus curantur* (su cui Tosi, pp. 661 s.): cfr. *or.* 14,37 θεράπευσον τὰ τραύματα διὰ τῶν τραυμάτων, κτῆσαι τῷ ὁμοίῳ τὸ ὅμοιον; Trisoglio, *Esegesi*, p. 677. L'oscillazione fra le dottrine è, come si diceva, dettata da ragioni puramente circostanziali e non rivela che la seconda fosse quella d'uso al tempo di Gregorio (*sic* Keenan, p. 26, contro l'evidenza oggettiva che il dogma preferito fosse il primo, dalle teorie umorali di Galeno fino alla più avanzata epoca bizantina).

203

Il verso esibisce la medesima tessitura di *carm.* II,1,12 v. 497 νῦν δ' οὐδὲν οἶδα φάρμακον πλὴν δακρύων (vd. Beuckmann, p. 88, cui rimando anche per l'*incipit* νῦν δ' οἶδα, e anche Meier, p. 127). Aggiungerei ulteriormente due casi simili in *carm.* II,1,11 v. 932 οὐκ ἔστιν εὐρεῖν οὐδὲ ἓν, πλὴν ἀγχόνης, e II,1,12 v. 531 Ὁ δ' ἐκτὸς οὐδὲν οἶδε πλὴν εὐδοξίας. Circa la progressione οὐδὲν οἶδα πλὴν, che nel nostro caso si completa *infra*, al v. 208, con οὐδὲ ἓν, godiamo di paralleli nella produzione comica: cfr. *Aristoph. Av.* 19; *Amphis frag.* 13,2 (PCG, II, p. 219); *Eubul. frag.* 40,3 (PCG, V, p. 213); etc., e ancora *Soph. Phil.* 1010;

Men. *sent.* 143 Pernigotti Γυνή γὰρ οὐδὲν οἶδε πλὴν ὃ βούλεται. Si tratta, peraltro, di un registro tutt'altro che elevato. Equivalente l'esempio documentato *infra*, v. 374 οὐδὲν οἶδεν ἦ. Per il valore avversativo, non temporale, da conferire a vῦν δέ, rimando a *supra*, v. 111 e nota relativa.

204 λοιμοῦ δίαιτα

È forse *deterior*, rispetto a λοιμοῦ, la variante λιμοῦ, che leggiamo nelle edizioni a stampa e nei codici C p.c. e P. Nessuna menzione sulla presenza nella tradizione di λοιμοῦ è fatta da Beuckmann, p. 88, che tuttavia rende δίαιτα «Nahrung», lasciando presupporre λιμοῦ nel testo, seppur rivisto, di PG. L'alterazione, oltre a potersi essere originata per confusione causata da itacismo od omofonia, riflette tuttavia un'incertezza comune anche alla storia della tradizione di altri testi antichi, nei quali sovente si registra oscillazione fra le due forme, complice di certo la frequenza con cui i due vocaboli figurano in *liason* fin da Hes. *op.* 243 (e cfr. anche Thuc. 2,54,3 ἐγένετο μὲν οὖν ἔρις τοῖς ἀνθρώποις μὴ λοιμὸν ὀνομάσθαι ἐν τῷ ἔπει ὑπὸ τῶν παλαιῶν, ἀλλὰ λιμόν, ἐνίκησε δὲ ἐπὶ τοῦ παρόντος εικότως λοιμὸν εἰρησθαι), testimoniando una palmare correlazione sul piano dell'idea espressa (peste e carestia possono presupporre a vicenda), nella pur sicura differenziazione semantica che doveva sentirsi: il passo tucidideo testé citato ben lo dimostra. Cfr. M. Delcourt, *Stérilités mystérieuse et naissance maléfiques dans l'antiquité classique*, Liège 1938, pp. 10-16, ed in aggiunta P. Demont, *Les oracles delphiques relatifs aux pestilence et Thucydide*, 'Kernos' 3, 1990, pp. 147-156. In questo quadro, λοιμοῦ, se da un lato non appiattisce per così dire tautologicamente l'antitesi (cfr. tuttavia Hipp. *flat.* 1 Jouanna τί οὖν λιμοῦ φάρμακον; ὁ παύει λιμόν· τοῦτο δ' ἐστὶ βρῶσις; Plut. *sept. sap. conv.* 159f), dall'altro è anche meglio difendibile sulla base della sua *iunctura* con δίαιτα, che non indica un 'pasto', ma il 'tenore di vita' regolato, che garantirebbe incolumità nel caso della diffusione di malattie pestilenziali (o anche altri tipi di νοσήματα: il precetto igienico è naturalmente molto frequente nei medici, da Hipp. *flat.* 6 Jouanna in avanti): cfr. per esempio Diog. Laert. 2,25 εὐτακτός τε ἦν τὴν δίαιταν οὕτως, ὥστε πολλάκις Ἀθήνησι λοιμῶν γενομένων μόνος οὐκ ἐνόσησε (*scil.* Socrate); Plut. v. *Caes.* 40 ...νόσημα λοιμῶδες ἐλέχθη, τὴν ἀτοπίαν τῆς διαίτης ποιησάμενον ἀρχήν; v. *Nic.* 6,3; Phil. *post. Cain.* 91; etc., fino a Bas. *spir.* 30,79, che paragona la diffusione della rivalità in materia dogmatica al propagarsi di un morbo che contagia anche coloro che prendono molte precauzioni (ὥσπερ δὲ ἐν ταῖς λοιμικαῖς συμπαθείας καὶ οἱ κατὰ πᾶσαν ἀκρίβειαν διαιτώμενοι τὰ ἴσα τοῖς ἄλλοις κάμνουσιν, ἐκ τῆς πρὸς τοὺς διαφθααρμένους ὁμιλίας τῆς ἀρρωστίας ἀναπιμπλάμενοι...: il passo ricorda, fra l'altro, Thuc. 2,51,3 ἀλλὰ πάντα ξυνήρει καὶ τὰ πάση διαίτη θεραπευόμενα). Per δίαιτα in Gregorio, cfr. ad esempio *or.* 43,6; *carm.* II,1,11 v. 491.

πλησμονῆς τὸ ἐνδεές

L'attributo neutro sostantivato τὸ ἐνδεές, atto a indicare un concetto astratto ed equivalente a ἔνδεια (cfr. Beuckmann, p. 88; Böhlig, pp. 211 s., per l'uso di questo genere di atticismo), occorre in Gregorio anche in *or.* 38,6 (= 45,2), ove però indica l'insufficienza di un λόγος. L'antitesi fra *satietas* e *inedia*, che cela una allusione al vizio vituperato della πλεονεξία (il vocabolo stesso πλησμονή ne è sinonimo *supra*, v. 89, e *infra*, v. 211), è di grande frequenza negli scrittori antichi, i quali se ne servono sia come precetto medico e igienico, consigliando, peraltro, di non eccedere né nell'una né nell'altra, dal momento che entrambe possono condurre a conseguenze rovinose per il corpo, sia in chiave metaforica, per la facilità con cui è possibile applicarvi una valenza figurata: cfr. ad esempio Max. Tyr. *diss.* 1,2, ove il λόγος è detto essere sempre modulato in base alle circostanze, come l'arte della medicina che è flessibile dinanzi a ogni situazione fisica, soprattutto nel caso di uno malato, ...φερομένῳ ἄνω καὶ κάτω καὶ ὑπὸ κενώσεως καὶ πλησμονῆς κυκλωμένῳ, οἰκονομοῦσα αὐτοῦ τὴν ἔνδειαν καὶ τὸ κόρον; i molti casi in Plutarco, *tuend. san. praec.* 134a-b; *quaest. conv.* 663e ὃ γε λέγουσί τινες ὡς πλησμονὴ φευκτότερον ἐνδείας; Diog. Laert. 9,82; Phil. *quod det.* 113; ma già Plat. *resp.* 571e; *Gorg.* 496e τὸ δὲ πίνειν πλήσωρις τε τῆς ἐνδείας καὶ ἡδονῆς; fino alla produzione patristica, per esempio, con Greg. Nyss. *virg.* 17 (VIII,1, p. 314,26 ss.), che, in margine all'origine del peccato dagli eccessi, aggiunge: Καὶ γὰρ ἐπὶ τῶν τοῦ σώματος ἀρρωστημάτων οὐκ ἂν διαφέρειν τὸ κακὸν τις εἴποι δι' ὑπερβαλλούσης ἐνδείας ἢ ἀπὸ πλησμονῆς ἀμέτρου διαφθαρήναι, εἰς τὸ αὐτὸ πέρας τῆς ἀμετρίας ἐν ἐκατέροις ληγούσης). Il Nazianzeno riprende lo spunto in *or.* 5,34, con finalità puramente retoriche: καὶ ὅτι τὰ σώματα κάμνοντα μὲν ταῖς θεραπαίαις ἀναφέρει καὶ ταῖς ἐνδείαις, ἀνενεγκόντα δὲ ταῖς κατὰ μικρὸν ἀμελείαις καὶ ταῖς πλεσμοναῖς, πάλιν ὑπορρεῖ, καὶ πρὸς τὰς αὐτὰς ἀρρώστιας ἐπάνεισι.

205 ὕδρωπος ἢ κένωσις

Nelle opere del Nazianzeno κένωσις ricorre, col significato medico di 'evacuazione', solo qui, ricavandolo dal bagaglio lessicale in primo luogo ippocratico: basti un rimando a *flat.* 1 Jouanna πάλιν αὖ πλεσμονὴν ἰῆται κένωσις, variamente ripetuto nel *corpus hippocraticum*. Altrove è impiegato in senso proprio per indicare un'operazione di svuotamento (*or.* 43,35), e in chiave figurata, in riferimento alla mortificazione del corpo (*or.* 24,18; 26,11), e, con valenza cristologica, per descrivere l'Incarnazione di Cristo. Numerosi, a tal riguardo, i passi, non solo nazianzenici, elencati in Lampe, *s.v.*; per Gregorio in particolare, cfr. Barbel, pp. 160 s. nota 40, *ad or.* 29,18; Kertsch, *Bildersprache*, p. 200 nota 2; Moreschini - Sykes, p. 256; e da ultimo, Thomas, pp. 51 ss.; fra i riferimenti poetici su questa dottrina, si possono ricordare I,1,9 v. 39; I,2,8 v. 107; II,1,13 v. 33, dove è adoperato il verbo corradicale κενοῦν, che può descrivere, fra l'altro, anche l'alleggerimento di un πάθος interiore o dei peccati attraverso l'esercizio ascetico: cfr. *or.* 7,20;

16,5; 17,1; *carm.* I,2,3 vv. 39 s. ...νηστεία σε κενούτω, / ἀγρυπνία, προσευχαί, δάκρυα, χαμεινία; I,2,9 A v. 46 (con Palla - Kertsch, pp. 151 s.); e soprattutto I,2,8 v. 119, in cui il πένης è detto evacuare le impurità (τὰς ὕλας) attraverso il sudore (ιδρῶσι): la metafora è naturalmente di ispirazione medica. Fatti salvi i casi in cui vi fa ricorso per descrivere la ricchezza che è come un ventre gonfio d'acqua (cfr. *carm.* I,2,10 v. 446 γαστρός τις ὄγκος ὑδέρου πεπλησμένος, e più nello specifico *supra*, nota ai vv. 151-158, ove si tratta dell'equazione idropisia = avarizia, che non rende casuale la formulazione del nesso in oggetto) o più in generale la crassezza di spirito (cfr. I,1,6 v. 98 ...τὸν ὄγκον ὑδεριῶντος), Gregorio ricorda l'idropisia anche in riferimento alla guarigione effettuata da Gesù in *Lc.* 14,2 ss., che parafrasa nel carne biblico sui miracoli secondo il Vangelo di Luca, *carm.* I,1,22 v. 16 ναὶ μὴν καὶ ὑδέρου ὄγκον ἀπεσκεδάσε, e a un povero che soffre la fame e la sete (così in *or.* 36,12 τί καὶ σὺ κάμνεις ἀπεπτῶν καὶ οὗτος πεινῶν; καὶ σὺ κραιπαλῶν καὶ οὗτος ὑδεριῶν;). Da un punto di vista medico, l'idropisia si manifesta come un'enfiagione del ventre, dovuta per lo più a tenori di vita sregolati e dediti agli eccessi della tavola. Come osserva anche Gregorio stesso, la cura proposta, oltre alla dieta, è quella dell'evacuazione, che poteva avvenire mediante drenaggi meccanici o addirittura incisioni: cfr. ad esempio Hipp. *flat.* 12 Jouanna; Colum. 7,7,3 *nam cum distendetur aqua cutis, quod vitium Graeci vocant ὕδρωπα, sub armo pellis leviter incisa perniciosum transmittat humorem, tum factum vulnus pice liquida curetur.* La sua presenza e rilettura in chiave morale nel giudaismo antico (bastino *num.* 5,21 s., e *psalm.* 109,18, in cui è punizione per un'adultera e di un uomo maligno) hanno sicuramente pesato, come del resto la sua ricorrenza nella diatriba cinico-stoica, sulla fortuna di cui questa patologia godette in letteratura patristica, nella descrizione di coloro che vivono nella soddisfazione dei piaceri del ventre (su questo, cfr. ancora *supra*, nota ai vv. 151-158).

ὀφθαλμοῦ σκότος

Con questa asserzione Gregorio sembra voler riconoscere nello σκότος un rimedio per un occhio affaticato o troppo debole, che non può resistere a lungo se tenuto fissamente verso la luce. Se interpretata in questo senso, la metafora trova riscontro in altri passi delle opere del Nazianzeno, in cui è spesso utilizzata nell'ambito di discussioni dottrinali sulla natura luminosa di Dio, marginalmente conoscibile, quindi fuori di metafora contemplabile, solo a chi si è sufficientemente purificato: cfr. *or.* 9,2 Ὄφθαλμοῦ μὲν γὰρ ἀτονίαν ἥλιος, ψυχῆς δὲ ἀρρωστίαν ἐλέγχει Θεὸς ἐπιδημῶν, e Calvet-Sébastien, p. 303 nota 4, sul retroterra platonico (*resp.* 508c s.) di tale immagine e per ulteriori riferimenti alla bibliografia secondaria (cui si aggiunga Moreschini, *Filosofia*, pp. 71 s.: «duplice è... la funzione del sole, da una parte, e della luce divina, dall'altra: quella di manifestare la debolezza della vista umana, sia sul piano sensibile sia sul piano spirituale, mettendo in evidenza, in tal

modo, la necessità di una purificazione, e quella di illuminare materialmente e spiritualmente l'uomo nel quale tale purificazione fisica e morale abbia avuto luogo preliminarmente»); inoltre 27,3 Μὴ καθαρῶ γὰρ ἄπτεσθαι καθαρῶ τυχὸν οὐδὲ ἀσφαλές, ὥσπερ οὐδὲ ὄψει σαθρᾶ ἡλιακῆς ἀκτῖνος; 41,6 ...ὀφθαλμοῖς ἀσθενεστέροις ἥλιον (sempre a proposito di quelli che pur non avendo un opportuno livello di purificazione osano parlare di Dio); e *carm.* II,1,1 vv. 335 s. Ψαύειν μὴ καθαρῶ γὰρ ἀγνοῦ κακόν, ὡς πυρόεντος / ἀδρανὲς ὄμμα φέρειν κατεναντίον ἡελίου; II,1,11 vv. 331 s. ...ὡς φῶς ἡλίου τῶν ὄψεων / ταῖς ἀσθενούσαις (con nota di Jungck, p. 167). Nel nostro carme il riferimento è privato di tutta la pregnanza dogmatica e dottrinale (ed infatti non ci sono riferimenti a Dio come πῦρ καταφλέγον [cfr., inoltre, Kertsch, *Bildersprache*, pp. 203 s.; Zehles - Zamora, p. 212]), comune invece a molti dei testi citati *supra*, passando così a semplice *exemplum* retorico: da confrontare, forse, Bas. *epist.* 6,2 ...ὥσπερ ὀφθαλμῶ φλεγμαίνοντι καὶ τὸ ἀπαλώτατον τῶν παρηγορημάτων ἀνίαν ἐμποιεῖ; 73,3.

206 πένθους λογισμὸς ἢ φίλος

È un altro *topos* consolatorio. Oltre agli spunti di cui *supra*, v. 4, circa λόγος e σύμβουλος, proposti da Gregorio come cura a un πάθος dell'anima, si possono giusto aggiungere Eur. *Alc.* 369 καὶ μὴν ἐγὼ σοι πένθος ὡς φίλος φίλω / λυπρὸν συνοίσω τῆσδε...; ps.-Plut. *cons. ad Apoll.* 102b ...περὶ σὲ διάθεσις ἀπαιτεῖν ἔοικε τὴν παρὰ τῶν φίλων βοήθειαν, καλῶς ἔχειν ὑπέλαβον τῶν παραμυθητικῶν σοι μεταδοῦναι λόγων πρὸς ἄνεσιν τῆς λύπης καὶ παῦλαν τῶν πενθικῶν καὶ ματαίων ὀδυρμῶν...; e così via. Per λογισμὸς, cioè il ragionamento che, nella sua facoltà di discernere il bene dal male, permette di dominare le passioni e dunque anche le emozioni, vd. più approfonditamente *infra*, v. 219, nota a καλὸν... λογίζεται.

λύπης χρόνος

Il tema del tempo che cura ogni dolore e ferita è tradizionalissimo e proverbiale, e si trova attestato in moltissimi autori, sia in ambito poetico che filosofico: fra i tanti che si possono ricordare, cfr. Eur. *Alc.* 1085 χρόνος μαλάξει, νῦν δ' ἔθ' ἡβάσκει, κακόν; Diph. *frag.* 116 (PCG, V, p. 115) λύπης δὲ πάσης γίνετ' ἰατρὸς χρόνος, trasmesso da Stob. V, p. 1129, ma registrato anche nella *Mantissa proverbiorum* 1,100 (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 759); Men. *frag.* 876 (PCG, V, p. 414) πάντων ἰατρὸς τῶν ἀναγκαίων κακῶν / χρόνος ἐστίν; Chaerem. *frag.* 22 Snell (*TrGF*, I, p. 223); Phil. *Ios.* 10 ...τῶν τῆς ψυχῆς παθῶν καὶ νοσημάτων λέγεται εἶναι χρόνος ἰατρός; ps.-Plut. *cons. ad Apoll.* 102b χρόνος ὁ πάντα πεπαίνειν, e anche 114f; Ach. Tat. 5,8,2; Bas. *epist.* 269,1 Ἰκανὸς μὲν οὖν καὶ ὁ χρόνος μαλάξει τὴν καρδίαν καὶ τὴν πάροδον δοῦναι τοῖς λογισμοῖς; nonché Choric. *or.* 8,35 Greco; mentre nel panorama latino, Ter. *heaut.* 422 ...*diem adimere aegritudinem hominibus*; Cic. *ad fam.* 4,5,6; *Tusc.* 3,35; Sen. *epist.* 63,12; *ad Marc.* 1,6 e 8,1; etc. in Otto, pp. 113 s. Cfr. ulteriormente H.-Th. Johann, *Trauer und Trost. Eine Quellen- und*

strukturanalytische Untersuchung der philosophischen Trostschriften über den Tod, München 1968, pp. 50 ss. Per contrasto il Cappadoce capovolge iperbolicamente la topica in *or.* 43,59, quando narra della delusione ricevuta dall'amico Basilio al momento della sua nomina, in seguito rifiutata, a vescovo di Sasima: ...τὴν περὶ ἡμᾶς καινοτομίαν καὶ ἀπιστίαν, ἧς οὐδὲ ὁ χρόνος τὴν λύπην ἀνάλωσεν.

207

Il poeta formula il verso traendo spunto anzitutto da Eur. *Andr.* 891 ὃ ναυτίλοισι χεῖματος λιμὴν φανείς (Ermione parla a Oreste). Cfr. Beuckmann, p. 89, che per la clausola ricorda anche un passo di Filemone, riportato dallo Stobeo nel capitolo Περὶ τοῦ βίου, ὅτι βραχὺς καὶ εὐτελής καὶ φροντίδων ἀνάμεστος (V, p. 832), *frag.* 28,7 s. (*PCG*, VII, p. 242) ...ἢ τὸ πνεῦμα γὰρ / αὐτοῦς τὸ σῶζον ἦκεν ἢ ᾿φάνη λιμὴν. Anticipazione della tematica altrettanto tradizionale dell'esistenza come traversata marina (cfr. *infra*, vv. 276 s., e relativo commento), il motivo consolatorio del λιμὴν quale rifugio dalla preoccupazione è frequentissimo in letteratura. Oltre ai passi menzionati in *LSJ*, s.v. per il significato metaforico della voce, ci limitiamo ad aggiungere, per il pensiero di fondo che appare radicato nel pensiero greco fin dagli albori, Aesch. *Ag.* 899 καὶ γῆν φανεῖσαν ναυτίλοις παρ' ἐλπίδα (con commento in Medda, III, p. 58, che rimanda ad *Od.* 23,233 ss., passo in cui la gioia di Penelope che abbraccia nuovamente Odisseo è paragonata a quella di chi scampa la morte in mare). Limitandoci al *corpus* degli scritti del Teologo, bisogna osservare che egli vi ricorre, fatto salvo un passo in cui di fatto significa in senso proprio 'porto' (in *or.* 43,15), solo in accezione figurata, per esempio come metafora della morte, che è porto comune per tutti quelli che solcano il mare della vita (*epist.* 169,1; *or.* 16,3; 18,3 καὶ ὅπερ ἐστὶ τοῖς πλέουσι λιμὴν εὐδιος, τοῦτο τοῖς ἐνταῦθα χειμαζομένοις ἢ ἐκεῖσε μετάστασις...; *carm.* I,2,16 v. 4; II,1,45 v. 348; II,2,2 v. 21; etc.), della vecchiaia (*or.* 10,2) nonché dell'amicizia (*or.* 11,1). Si aggiungano *epist.* 5,4, dove Emmelia, madre di Basilio, è paragonata ad un ...λιμὴν ἐν καιρῷ φανεῖσα χειμαζομένοις (interessante il fatto che qualche rigo sopra Gregorio abbia parlato di stile ampolloso e sublime della tragedia); 148,2 Τίνων γὰρ οἱ λιμένες, ἢ τῶν χειμαζομένων; *or.* 34,7; 37,13 οὔτε τῶν εὐπλούντων οἱ λιμένες; *carm.* II,1,10 v. 32, in cui Gregorio, di ritorno dalla capitale, parla di approdo al λιμὴν sicuro dell'ascesi; II,1,34 A v. 18; II,2,3 vv. 139 s. Ξυνὸς γὰρ πάντεσσι λιμὴν χατέουσι τέτυκται / σὸς δόμος; II,2,6 v. 44: la moglie è per il marito ...λιμὴν εὐορμος ἄκοιτις (su questa espressione, Bacci, p. 101). I medesimi concetti sono più volte espressi, poi, con il sinonimo ὄρμος: cfr., ad esempio, *epist.* 132,4; *carm.* I,1,6 v. 114; I,2,33 v. 106; II,1,39 v. 11; II,1,65 v. 3; II,2,3 v. 23; ed inoltre Piottante, p. 111. Uno sguardo generale nella produzione precedente sia poetica che filosofico-patristica in Grilli, pp. 167 ss. (in particolare a p. 167 nota 3, si accenna alla sua presenza nella diatriba, forse

grazie all'influsso di Democrito); Costanza, *Scelta*, p. 277 nota 37; Lorenz, p. 237; Lattimore, pp. 250 ss.; H. Rahner, *L'ecclesiologia dei Padri. Simboli della Chiesa*, Roma 1971, pp. 939 ss.; L. Brottier, *Le port, la tempête et le naufrage. Sur quelques métaphores paradoxales chez Jean Chrysostome*, 'Revue des Sciences Religieuses' 68, 1994, pp. 145-158. Per πυρσός, da intendersi 'torcia, segnale luminoso', quale spesso era acceso dalle torri in prossimità del mare, affinché i naviganti potessero avere così un punto di riferimento, cfr. *carm.* II,1,11 vv. 177 ss. Ἐπεὶ γὰρ οὐδὲν ἐλπίδος χρηστῆς ὑπῆν, / οὐ νῆσος, οὐκ ἤπειρος, οὐκ ὀρῶν ἄκρα, / οὐ πυρσός, οὐ πλωτῆρσιν ἀστέρεις σκοποί..., ove Trisoglio, *Autobiografia*, pp. 156 s., cita il nostro passo; quindi, altrove, siano sufficienti Lucian. *quom. hist. conscrib.* 62 Οἰκοδομήσας γὰρ τὸν ἐπὶ τῇ Φάρῳ πύργον..., ὡς πυρσευοίτο ἀπ' αὐτοῦ τοῖς ναυτιλλομένοις...; e in ambito filosofico Epict. *gnom.* 57 (= Stob. IV,1, p. 189) ὥσπερ οἱ ἐπὶ τῶν λιμένων πυρσοὶ δι' ὀλίγων φρυγάνων πολλὴν ἀνάψαντες φλόγα ταῖς ἀλωμέναις ἀνὰ τὸ πέλαγος ναυσὶν ἰκανὴν ἐργάζονται βοήθειαν...; etc. L'immagine piace a Greg. Nyss. *virg.* 23 (VIII,1, p. 340,14 ss.): vd. più approfonditamente Aubineau, p. 552 nota 1. Sull'utilizzo di segnali di questo tipo, cfr. Hom. *Od.* 10,30 καὶ δὴ πυρπολέοντας ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντας; Herodot. 7,183, e 9,3; Eur. *Hel.* 1126; *Euripides Helena. Herausgegeben und erklärt von R. Kannicht*, II, Heidelberg 1969, pp. 289 s.

τοῖς δυσπλοοῦσι

Sede metrica e presenza di un composto di πλεῖν ricordano *epigr.* 23 A,1 Μῆτ' εὐπλοοῦσι ναυαγοῦντας προστίθει, che forse ha alle spalle un modello sentenzioso del tenore di *frag. trag. adesp.* 546a Kannicht-Snell (*TrGF*, II, p. 152) Τοῖς εὐπλοοῦσιν ἀντιπνεύσασ' ἢ τύχη / ἅπαντα συγγεῖ, κᾶτα ναυαγεῖν ποιεῖ: da osservare con dovuta attenzione le corrispondenze lessicali, che acquistano peso significativo nell'evidente rovesciamento di pensiero che caratterizza le parole del Teologo, rispetto alla formula di pessimismo universale, proprio, invece dell'anonimo. Il *fragmentum* citato è riportato in Stob. V, p. 937: che Gregorio abbia alle spalle una tale *sententia* - se non questa una molto simile, notagli da uno gnomologio - mi pare possa essere ipotesi abbastanza verosimile anche sulla base del raffronto col v. 4 di *P.Harris* 174 (IV saec.) ναύτης [. .]. εὐπλοῶν τυ[; edizione del testo con commento di M.S. Funghi - M.C. Martinelli, *GNOM 28 (P.Harr. 174)*, in: AA.VV., *Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini (CPF). Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina*, II.3: *Gnomica*, Firenze 2017, pp. 186-190 (sul verso menzionato, si veda in particolare p. 189). Per la forma qui presente, cfr. *carm.* II,1,23 vv. 1 s. Ἄλλοι μὲν εὐπλοοῦσι τῶν Θεῶ φίλων, / ἄλλοι δὲ δυσπλοοῦσιν οὐδὲν χεῖρονες; e Bas. *hom.* 14,4 (*PG* 31,452), ove gli ebbri sono detti meritare una compassione maggiore di coloro che hanno una cattiva navigazione, in quanto questi possono incolpare i venti, il mare mosso e i casi fortuiti, mentre quelli si attirano su di loro spontaneamente la tempesta dell'ubriachezza (τοσοῦτον τῶν δυσπλοοῦντων ἐλεεινότεροι, ὅσον οἱ μὲν ἀνέμους καὶ θάλασσαν καὶ τὰς

ἔξωθεν ἀνάγκας ἐπαιτιῶται· οἱ δὲ αὐθαίρετον ἐπιστῶνται τὸν ἐκ τῆς μέθης χειμῶνα). Assente nei lessici *LSJ* e *Lampe*, il verbo è tuttavia lemmatizzato già nel *ThGL* III, p. 1785, e poi in *LBG*, s.v. (in cui figurano anche i riferimenti all'opera nazianzenica). Il valore semantico è chiaramente modellato sul corradicale *δυσπλοῖα*, meglio attestato in letteratura almeno dall'età ellenistica: cfr., per esempio, *Phil. somn.* 1,150, ove ha valore metaforico; *Orig. c. Cels.* 1,31 (*GCS* 2, p. 27); *Anth. Pal.* 7,630,2 (Antifilo di Bisanzio).

208 κόποις ἄλειμμα

Per l'uso di unguenti ed oli per il rilassamento dalle fatiche (non soltanto quelle provocate dall'esercizio atletico, ma anche quante dipendono da una malattia), cfr., con *Beuckmann*, p. 89, *Theophr. lass.* 17 *Sollenberger*, ripreso peraltro dall'autore dei *Problemata* pseudoaristotelici (863b19 ss. e 884b36 ss.), ove si legge che i κόποι invernali sono curati attraverso ἀλείμματα. A ciò, si aggiungano *loci* del tenore di *Phil. somn.* 2,58 Τί δὲ τοῦ ἀπὸ τῆς ἐλαίας ἐκθλιβομένου καρποῦ πλέον ἔδεν ζητεῖν πρὸς ἀλείμματα; καὶ γὰρ λεαίνει καὶ κάματον σώματος λύει καὶ εὐσαρκίαν ἐμποιεῖ, κἂν εἴ τι κεχαλασμένον εἴη, σφίγγει πυκνότητι καὶ οὐδενὸς ἦττον ἐτέρου ῥώμην καὶ εὐτονίαν ἐντίθησιν; e ancora *Sen. epist.* 53,5 *corpus unctione recreavi* (in seguito alla nausea causata dal mal di mare); *Plin. nat. hist.* 23,80 *omni autem olio mollitur corpus, vigorem et robur accipit*; ed inoltre, per quanto riguarda la tradizione cristiana, *Lc.* 10,34 ...κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον; *Mc.* 6,13; e *Iac.* 5,14. Cfr. *H. Schlier, ἔλαιον, ThWbNT* II, 1935, 467-470, pp. 469 s., nonché *Dibelius*, p. 300 nota 1. Si aggiungano infine *Max. Tyr. diss.* 41,3; *Plut. cons. ad ux.* 610a. Trattandosi di fatto di un termine di appannaggio per lo più prosastico, si deve notare che nelle opere del Cappadoce ἄλειμμα ricorre solamente nella presente poesia, anche se vd. *carm.* II,1,42 v. 15, dove figura ἄλειφαρ, in riferimento all'olio spalmato sul corpo di chi deve combattere contro il Demonio. Assente nel Nuovo Testamento, nei LXX se ne contano invece tre ricorrenze: *exod.* 30,31; *Is.* 61,3 ἄλειμμα εὐφοροσύνης τοῖς πενθοῦσιν; *Dan.* 10,3 (nella versione di Teodoziona).

οὐδὲ ἔν / 209 πλήν...

La progressione, che completa quanto detto al v. 203 (cfr. la nota *ad loc.*), figura, in queste sedi del trimetro, in *Men. Sam.* 198 s. ...οὐκ οἶδ' οὐδὲ ἔν, / πλήν προστέτακται ταῦτα συντείνω τ' ἐκεῖ, e *Gregorio, carm.* II,1,11 vv. 115 s. ...οἱ μαθόντες οὐδὲ ἔν / πλήν τῆς ματαίας καὶ κενῆς εὐγλωττίας. Per il solo οὐδὲ ἔν (= μηδὲ ἔν), frequentissimo in prosa e in commedia (alcuni esempi in chiusa di verso sono elencati in *Beuckmann*, p. 89), ma non in tragedia, in quanto lo iato lo avvicina maggiormente ad una lingua più colloquiale e bassa, cfr. *carm.* I,2,10 v. 440; I,2,33 v. 219; II,1,11 vv. 470. 553 e 932; II,1,12 v. 533.

τραυμάτων

Differentemente dall'uso che l'autore fa del termine *infra*, ai vv. 231 e 316, in cui τραῦμα indica una ferita dell'anima, ovvero un peccato (in senso proprio figura, invece, al v. 367),

nel passo in oggetto si allude, con ogni probabilità, alle percosse dovute alle punizioni inflitte da Dio destinate alla correzione morale dell'uomo perverso. Al riguardo, cfr. Beuckmann, p. 89: «,Wunden‘... als Wirkungen der πληγαί, die Gott mit dem Ziel moralischer Besserung und mithin seelischer Heilung zur Bestrafung erteilt». La presente applicazione semantica, che, a quanto consta, non gode di ulteriori riscontri nel *corpus* del Teologo, deve essere letta alla luce di passi biblici come *deut.* 32,39 ἐγὼ ἀποκτενῶ καὶ ζῆν ποιήσω, πατάξω καὶ γὰρ ἰάσομαι (il passo è citato e discusso con chiarezza esemplare e ricchezza di paralleli da Bas. *hom.* 9,4 [PG 31,337]); *Iob* 5,18 αὐτὸς γὰρ ἀλγεῖν ποιεῖ καὶ πάλιν ἀποκαθίστησιν· ἔπαισεν, καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἰάσαντο; *psalm.* 146,3; *Is.* 30,26; *Os.* 6,1; etc., tutti luoghi in cui alla πληγή imposta da Dio ai peccatori segue sempre il perdono, chiaro segno del suo amore nei confronti dell'uomo (che i malvagi, perseverando nella loro δυσσέβεια, continuano a rigettare). Si possono accostare Greg. Naz. *or.* 16,12 Σὺ χρηστός, ἀλλ' ἡμεῖς ἠνομήσαμεν· σὺ μακρόθυμος, ἀλλ' ἡμεῖς πληγῶν ἄξιοι (su πληγή, che possiamo considerare sinonimico di τραῦμα, cfr. *infra*, v. 257 [con relativa nota *ad loc.*]), e 14 Καὶ εἰ πατάσσει βιαζόμενος, πῶς οὐκ ἀνήσει τῇ φύσει χρώμενος; e *carm.* II,1,11 v. 184 φοβῶν, πατάσσω, μειδιῶν, ἰώμενε.

210

Costruzione e senso risultano uguali a *supra*, v. 2, su cui vd. la relativa nota *ad loc.* Quanto alla sola accusa di δυσσέβεια con cui si chiude il trimetro (l'appellativo δυσσεβής è d'uso, peraltro, nella stessa sede del verso, nei tragici: cfr. ad esempio Soph. *Ant.* 516; Eur. *Hipp.* 1050 [μισθὸς γὰρ οὗτός ἐστιν ἀνδρὶ δυσσεβεῖ], che per Barrett, pp. 358 s. è interpolazione forgiata sul verso precedente]; etc.), un concetto che nel nostro carme realizza il suo pieno significato nel rifiuto della vera dottrina per l'idolo del πλοῦτος, disonorandola e praticando la rapacità piuttosto che la carità, si noti come nel Teologo ritorni ancora in riferimento ai violatori di tombe (in *epigr.* 52,4 [= *Anth. Pal.* 8,179,4] e 53,4 [= *ibid.* 8,180,4]), i quali, come abbiamo avuto modo di ripetere più volte, risultano caratterialmente sovrapponibili per molti aspetti ai ricchi descritti nel *carm.* I,2,28. Per la δυσσέβεια legata alla ricchezza ingiustamente accumulata, cfr. Eur. *frag.* 825,1 s. (*TrGF*, V,2, p. 872) κρείσσων δὲ βαιὸς ὄλβος ἀβλαβῆς βροτοῖς / ἢ δῶμα πλούτῳ δυσσεβῶς ὠγκωμένον; e poi *Orac. Sib.* 8,24, in cui con πηγὴ δυσσεβείης è descritta la φιλοχρημοσύνη (il passo è citato in Dirking, p. 52, e vd. anche Geffcken, pp. 41 s.); 14,25 s. χρυσοῦ δευόμενοι καὶ ἀργύρου οὐνεκα τούτου / δυσσεβέως κτείνουσιν ἐνὶ παλάμησι λαβόντες.

211

Il Nazianzeno ripete di nuovo (cfr. già *supra*, nota relativa al v. 19) che chi non ha μέτρον, e dunque è ἄπληστος, travalica il concetto di δίκη, non solo sociale, ma anche divina. Nel *corpus* di Gregorio καταφρονεῖν descrive più volte un atteggiamento di disprezzo da parte

del peccatore verso Dio e in generale il retto vivere anche in *or.* 39,14 Ἰησοῦς καθαίρεται· καὶ σὺ καταφρονεῖς τῆς καθάρσεως; 40,13 e 16; *infra*, v. 308 (con relativa nota); etc.

212-214

È a causa del Maligno che gli avari si induriscono nel cuore, rigettando così ogni tentativo e possibilità di riscatto, fornita loro da Dio per mezzo della κάκωσις (sulla valenza assunta dal vocabolo, che indica una forma positiva di oppressione divina da cui l'uomo dovrebbe trarre spunto per la conversione, vd. *infra*, nota *ad loc.*). Sulla presenza del Demonio nelle opere del Cappadoce, che al Nemico per antonomasia non dedica una vera e propria trattazione sistematica, ma preferisce descrivere *en passant* i suoi atteggiamenti e le sue azioni, cfr. Trisoglio, *Contemporaneo*, pp. 119-138 (= F. Trisoglio, *Il male, il peccato, il Maligno nei Padri Cappadoci*, DSBP 39, 2005, pp. 265-288), e più specificatamente, sempre di F. Trisoglio, *Il demonio in Gregorio di Nazianzo*, in: AA.VV., *L'autunno del diavolo*. Convegno di Torino, 17-21 ottobre 1988. A cura di E. Corsini - E. Costa, Milano 1990, I, pp. 249-263. Vd. poi, più di recente, R. Ricceri, Φεῦγε τάχιστα. *Struttura e motivi dei Carmi κατὰ τοῦ πονηροῦ di Gregorio di Nazianzo (2.1.54-60)*, 'Athenaeum' 102, 2014, pp. 509-520; Thomas, pp. 88 ss. Anche altri Padri della Chiesa, vituperando la πλεονεξία, nominano Satana quale motore delle azioni malvagie dei ricchi: cfr. Orig. *in Ioh.* 20,22,180 (GCS 10, p. 354) Τὸ δ' αὐτὸ καὶ περὶ πάσης ἀμαρτίας ἐρεῖς· οἷον ὁ διάβολος ἀργυρίων μὲν οὐκ ἐπιθυμεῖ, ἐπιθυμεῖ δὲ φιλαργύρους ποιῆσαι καὶ προσπαθεῖς τοῖς ὑλικοῖς πράγμασιν· ταύτην δὲ τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ θέλουσι ποιεῖν οἱ οὐκ ἄλλως ἢ τῷ θέλῃν φιλοῦντες τὸ ἀργύριον; Bas. *hom.* 7,2 Courtonne Ἄλλ' οὐ γὰρ ἱματίων ἔνεκεν οὐδὲ τροφῶν ὁ πλουτὸς ἐστὶ τοῖς πολλοῖς περισπούδαστος, ἀλλὰ τις ἐπινενόηται μεθοδεία τῷ διαβόλῳ, μυρίας τοῖς πλουσίοις δαπάνης ἀφορμὰς ὑποβάλλουσα, ὥστε τὰ περιττὰ καὶ ἄχρηστα ὡς ἀναγκαῖα σπουδάζεσθαι, μηδὲν δὲ αὐτοῖς ἐξαρκεῖν πρὸς τὴν τῶν ἀναλωμάτων ἐπίνοιαν. Lo spunto risiede nell'episodio del tradimento di Giuda, il cui germe d'avarizia gli fu instillato nel cuore dallo stesso Demonio (*Ioh.* 13,2): cfr., a riguardo, Nonn. *par. Ioh.* 13,9 s. δαίμονος ἀντιπάλοιο φιλοκτεάνῳ τινὶ κέντρῳ / ἀνδρομέην ἐπὶ λύσσαν ἀνοιστρήσαντος Ἰούδαν.

212 Ζόφω καλύπτει

Per la presente espressione si confronti, innanzitutto, con *or.* 4,44 ...ἀλλὰ βαθεῖ βορβόρω, τὸ δὴ λεγόμενον, καὶ ἀφεγγεῖ ζόφω πλάνης καὶ ἀγνοίας συνεκαλύφθη, dove il Cappadoce, in un contesto però del tutto differente da quello del testo in esame, fa riferimento ai saggi pagani, che, non avendo nessuna conoscenza della ventura giustizia divina, rimasero involuppati nell'oscurità dell'ignoranza (sulla simbologia espressa dal termine ζόφος e da tutti i suoi sinonimi nel *corpus* degli scritti del Cappadoce, e anche altrove, nonché per l'ampia gamma di significati figurati che ivi possono assumere, cfr. *supra*, nota relativa al v. 58). L'immagine si ritrova in termini simili anche in altri passaggi dell'opera del

Teologo, non in riferimento al Diavolo, ma a proposito della carne e dello spirito terreno, che come una nube (νέφος), coprono l'intelletto dell'uomo, impedendo il raggiungimento della luce celeste: cfr. *epist.* 223,6; *or.* 21,6 ...τὴν ὕλην καὶ τὸ σαρκικὸν τοῦτο, εἴτε νέφος χρὴ λέγειν, εἴτε προκάλυμμα; *carm.* I,2,14 v. 19 Ἀλλ' αὐτὸς νεφέλη κεκαλυμμένος ἔνθα καὶ ἔνθα (su cui vd. Domiter, p. 85); II,1,1 v. 496 ...εἰ καὶ με κάκη ἐκάλυψε μέλαινα; II,1,45 vv. 39 s. ...ἀλλὰ μέσον νέφος ἴστατο ὅσσε καλύπτων / σὰρξ ἐπανισταμένη πνεύματι σὺν χθονίῳ.

συνεργάτης

Nella produzione letteraria di età classica, del termine si contano solamente tre ricorrenze, tutte concentrate nella produzione dei tragici: cfr. Eur. *Hipp.* 417 (dove ricorre in clausola, in riferimento all'ombra, che è complice delle nefandezze degli uomini [non è da escludere che Gregorio abbia tratto ispirazione proprio da questo passo tragico: è del resto centrale nella sua demonologia l'identificazione del Maligno con l'oscurità e la privazione della luce: cfr. *or.* 38,9; *carm.* I,2,34 v. 7; II,1,54 v. 3, in cui è detto ζόφος]); *Bacch.* 1146 ...τὸν ξυνεργάτην ἄγρας (detto di Bacco); Soph. *Phil.* 93 πεμφθεὶς γε μέντοι σοὶ ξυνεργάτης (la battuta è pronunciata da Neottolemo). Anche in età successiva la voce si incontra piuttosto sporadicamente, e viene applicato dai vari autori sia in termini positivi che negativi: come casi esemplificativi, cfr. il *frag.* 6 del secondo libro, ora perduto, del *de ebrietate* di Filone Alessandrino, ove è associato in un contesto morale alla ῥαθυμία e alla μέθη, cooperatrici della κακία (per il testo del frammento vd. P. Wendland, *Neu entdeckte Fragmente Philos.*, Berlin 1891, pp. 23 s.); Max. Tyr. *diss.* 8,8 οἱ δὲ τέχνης συνεργάται (detto dei demoni che collaborano con il demiurgo), e 15,4 (in questo passo, Massimo lo usa due volte a distanza di poche righe, prima nell'ambito della descrizione del filosofo, che è definito συνεργάτης κοινοῦ νομοῦ, poi in riferimento ai cittadini che cooperano per il funzionamento della πόλις); Liban. *decl.* 13,1,30 ἄνθρωπον δ' ἀνθρώπου συνεργάτην. Il termine, senza tenere conto di *Christ. Pat.* 1278 τὸν Νικόδημον εἰσφέρων συνεργάτην, è *hapax* nel *corpus* degli scritti del Teologo. Più massiccia la presenza nella letteratura più tarda e bizantina: significative, tra le altre, quelle nelle opere di Cirillo Alessandrino, che fa uso della voce essenzialmente in ambito trinitario circa il Padre che è collaboratore del Figlio (cfr. Lampe, *s.v.*), ed infine quella in Georg. Pis. *hex.* 805 Gonnelli ...φονεὺς συνεργάτης, detto del Demonio, per cui si può forse ipotizzare un influsso dal trimetro del Nazianzeno. Quanto alla συνέργεια del Maligno in generale, concetto ben radicato nella riflessione cristiana, da intendersi quale forma di 'complicità' di Satana con l'uomo che gli lascia libero adito per poter agire nel mondo, cfr., per esempio, Clem. *strom.* 7,11,66,2 (*GCS* 17, p. 47) ...διαβόλου ἐνέργειαν, μᾶλλον δὲ συνέργειαν, τοῦτ' εὐθέως διάβολος ἢ ἀφροσύνη; Bas. *hom.* 9,9 (*PG* 31,352) διάβολος δέ, ἐπειδὴ ὁ αὐτὸς καὶ συνεργὸς τῆς ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ κατήγορος γίνεται; ed anche lo studio

ben informato di S. Boesch Gajano, *Il demonio e i suoi complici*, in AA.VV., *Il Demonio e i suoi Complici. Dottrine e credenze demonologiche nella Tarda Antichità*. A cura di S. Pricoco, Soveria Mannelli 1995, pp. 237-262. Cfr., marginalmente, anche quanto detto *supra*, nota al v. 32, sulle sfumature negative di συνεργός negli scritti di Gregorio, e Beuckmann, p. 90. Per altre denominazioni del Maligno adoperate dal Nazianzeno, vd. ad esempio l'accumulazione di epiteti in *carm.* II,1,55; quindi G.J.M. Bartelink, *Tibi nomina mille (Vergilius, Aeneis 7,337). Een hoofdstuk uit de semantiek van het oudchristelijk Grieks en Latijn*, 'Lampas' 20, 1987, pp. 292-304.

213 s.

La rappresentazione ha un'indubbia natura ecfastica: cfr. su tutti Theocr. *idyll.* 22,46 s. (descrizione del petto e del dorso del gigante insolente e rozzo Amico, sfidato dai Dioscuri nella terra dei Bebrici) στήθεα δ' ἐσφαίσωτο πελώρια καὶ πλατὺ νῶτον / σαρκὶ σιδηρεΐη, σφυρήλατος οἷα κολόσσοις. Sul passo cfr. Sens, pp. 111 ss., e L. Bruzzese, *Un modello comico nell'Id. XXII di Teocrito*, 'Paideia' 62, 2007, pp. 101-114, la cui ricerca porta a dimostrare che Teocrito abbia fondato il ritratto del colosso anche su modelli comici, volendo di fatto presentare Amico, insolente e rozzo, come un parassita πολυφάγος; che Gregorio ne abbia avuta nozione non è un dato dimostrabile a tutti gli effetti - almeno da ciò che emerge dal confronto con il nostro passo -, anche se gli evidenti contatti sul piano linguistico-lessicale lasciano campo alla possibilità di un'eco, anche lontano, di questi esametri (in particolare, di notino la compresenza di νῶτον, ferrigno in Teocrito e bronzeo in Gregorio, e soprattutto ἀνήλατος, che, seppur sia da ricondurre ad *imitatio* biblica [cfr. la relativa nota *ad loc.*], potrebbe in effetti riecheggiare σφυρήλατος). Vero o presunto che sia, il contatto fra i due passi rimarrebbe comunque su una dimensione puramente descrittiva: finalità di Gregorio è infatti unicamente quella di riconoscere nell'ostinazione dei ricchi al rifiuto della correzione divina l'opera del Demonio, ossia, metonimicamente, dell'avarizia (a questo proposito, merita osservare che la parafrasi, seppur traviata dalla *falsa lectio* συνεργάτις, tradita anche dal codice Ma, riconosca la causa della *duritia* del peccatore proprio nella stessa ἀπληστία). Lo spunto di fondo potrebbe essere frutto di una lezione esegetica precedente; fondamentale Phil. *post. Cain.* 116, che parla delle anime dedite al vizio come martellate su un'incudine: Τοῦ γὰρ σεσοβημένου περὶ τὰς ἢ σωματικὰς ἡδονὰς [ἢ τὰς ἡδονὰς] ἢ τὰς ἐκτὸς ὕλας ἢ ψυχῆ καθάπερ ἐπ' ἄκμονος σφυρηλατεῖται κατὰ τὰς τῶν ἐπιθυμιῶν μακρὰς καὶ διωλυγίους ἐκτάσεις ἐλαυνομένη.

213 χαλκοῖ τὸ νῶτον

Da respingere, per ragioni metriche, la variante maschile τὸν νῶτον, tramandata da LMaC *a.c.*, ed estranea al Cappadoce, che conosce solo il neutro (in buona continuità con la

tradizione classica: cfr. la s.v. di W. Beck, in *LfrgE* III,1, 453-455; Chantraine, *Dictionnaire*, p. 762). Per l'espressione, si possono confrontare sul piano formale Eur. *Troi.* 1136 φόβον τ' Ἀχαιῶν, χαλκόνωτον ἀσπίδα (e anche 1193, dove il composto è attribuito di ἰτέα; χαλκόνωτος, assente in Gregorio, così come tutti gli altri rari composti in χαλκο- e -νωτος, torna più avanti in Nonno nella forma *metri causa χαλκεόνωτος*: cfr. Peek, s.v.); e soprattutto *Ion* 1 ὁ χαλκείσιν οὐρανὸν νότοις Ἄτλας: un'attenta disamina sul verso, che si preferisce stampare secondo la restituzione di Page e di Diggle, contro la *paradosis* del Laur. plut. 32,2 Ἄτλας ὁ χαλκείσιν νότοις οὐρανὸν, è offerta da C. De Stefani, *Eur. Ion I*, 'Eikasmos' 30, 2019, pp. 81-84). Considerata la naturale applicazione metaforica di cui spesso godono, nel greco letterario, gli aggettivi di materia, è evidente che il Nazianzeno abbia scelto χαλκοῦν per rendere meglio il tratto caratteriale pervicace e ostinato di chi, indurito dal Maligno, resta insensibile alla κάκωσις (per il significato, cfr. *infra*, nota *ad loc.*). Tale impiego figurato, che potrebbe peraltro riecheggiare volontariamente l'utilizzo metonimico comune di χαλκός per indicare il denaro (cfr. *LSJ*, s.v.; Bauer, s.v.; Gregorio se ne serve, per esempio, in *or.* 4,121 e *carm.* I,2,10 v. 375, riciclando la *sententia* ἄνευ δὲ χαλκοῦ Φοῖβος οὐ μαντεύεται, su cui Crimi - Kertsch, p. 265), ricorre già nell'Antico Testamento, in *Is.* 48,4 (l'ostinazione di Israele ha il collo di ferro e la fronte bronzea: il passo è ripreso, in parte, da Gregorio, in *or.* 16,11, che lo riferisce a sé, non sentendosi rinsavito nemmeno dalle piaghe inferte da Dio), ed in *Ier.* 6,28 πάντες ἀνήκοοι, πορευόμενοι σκολιῶς, χαλκὸς καὶ σίδηρος, πάντες διεφθαρμένοι εἰσιν. Al di là del *corpus* gregoriano, ove a quanto pare non si registrano ulteriori ricorrenze, χαλκός è simbolo di durezza d'animo (come ἀδάμας, σίδηρος e altri termini che designano materiali scabri) fin da Hom. *Il.* 2,490; 24,205; Hes. *theog.* 764; Pind. *frag.* 123,4 s. Maehler; Hor. *carm.* 1,3,9. Vd. a riguardo R. Hildebrandt, *Zu bekannten Stellen*, 'Philologus' 70, 1911, pp. 52-78, in particolare pp. 57 ss. Gregorio, che si serve della metafora anche in accezione positiva, per descrivere l'inflessibilità della fede del vero cristiano (per esempio, cfr. *carm.* II,1,17 vv. 27 s. ...τοῖς δὲ κακοῖσι / κάμπτεται ὅσσα λίθος ὀκρίεις, ἀδάμας [ὀκρίεις in luogo di ὀκρυόεις di *PG* è correzione proposta da Crimi in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 121 nota 3]), attinge dallo stesso immaginario quando qualifica i πάθη o la σάρξ con ἀδάμαστος (vd. Domiter, p. 204, e Piottante, p. 127). Al particolare materiale della descrizione il Teologo conferisce qua una posizione enfatica: cfr. ad esempio *Anth. Pal.* 9,727,1 (Anonimo); etc.

ἀνήλατος... / 214 ἄκμων

Ἀνήλατος ἄκμων, che ritroviamo anche in II,1,11 v. 712 Σὺ δ' ἡμῖν ἄκμων ἀνήλατος, τῆς ὀφρυοῖς (su cui Jungck, p. 183, e Trisoglio, *Autobiografia*, p. 189), è un'espressione biblica, che Gregorio deriva da *Iob* 41,16 ἡ καρδία αὐτοῦ πέπηγεν ὡς λίθος, ἔστηκεν δὲ ὡσπερ ἄκμων ἀνήλατος, ove è riferita al Leviatano, il mostro del mare primevo

menzionato varie volte nelle Scritture, avverso alla potenza di Dio, e citato *en passant* dal Cappadoce in *or.* 39,16 τῆς Ἰησοῦ μεγαλειότητος ὑπεραίρειν τὸν ἀντικείμενον, ὅτι ὁ μὲν ὄρος μέγα καλεῖται καὶ Λευϊαθὰν καὶ βασιλεὺς τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν. Limitatamente all'aggettivo ἀνήλατος, si tratta di un termine piuttosto raro prima del relativo successo di cui gode in età patristica grazie al passo del libro di Giobbe: infatti, in precedenza è attestato solamente come *frag.* 145 Gentili di Anacreonte, *Einwortfragment*, citato da Eustazio, in *Od.* (p. 220 Stallbaum, con glossa ὁ ἀπειθής, ἀπὸ ὑποζυγίων), e nei *Meteorologica* aristotelici circa materiali non malleabili (385a16), quali la pietra e il legno, però non il bronzo (386b19). In questo panorama l'immagine dell'incudine ben si presta a descrivere l'idea della pervicacia e dell'irremovibilità di qualcuno che resiste ad un attacco proveniente dall'esterno (nel caso in oggetto, l'uomo indurito dal Demonio è resistente alla κάκωσις). Nel dettaglio, se ne hanno esempi per lo più in poesia, pur risultando varie le applicazioni: cfr. per esempio Aesch. *Pers.* 51 ...λόγχης ἄκμωνες (il contesto è bellico); Aristophon *frag.* 5,6 (*PCG*, IV, p. 3) ...ὑπομένειν πλιγὰς ἄκμων; Call. *hymn.* 3,146 (Eracle è detto Τυρύνθιος ἄκμων); quindi, più tardi, Ign. *epist.* 7,3,1 στῆθι ἐδραῖος ὡς ἄκμων τυπτόμενος, riferimento alla necessità di non cedere agli inganni di chi professa docetismo; e per il *corpus* del Teologo, il distico gnomico in I,2,32 vv. 57 s. Μέγιστος ἄκμων οὐ φοβεῖται τοὺς κτύπους / καὶ νοῦς ἐχέφρων πᾶσαν ἔλκουσαν βίαν, citato da Apostolio 2,6 [*Corp. paroem. gr.* II, p. 266]); Georg. Pis. *Heracl. frag.* 19 Pertusi. Vd. inoltre Taillardat, p. 168; ed infine Nonn. *Dion.* 28,311 ...ἄτε σφυρήλατος ἄκμων (da tener presente soprattutto per l'accostamento ad ἄκμων del deverbale di ἐλαύνειν: l'unico altro esempio poetico consimile, oltre a quello esaminato nel nostro carme, è Euphor. *frag.* 51,10 Powell [= 71,10 Lightfoot] ...εὐήλατος ἄκμων).

κακώσει

Qui il vocabolo ha pregnanza totalmente cristiana, e significa 'ill-treatment, esp. of divine affliction' (Lampe, s.v.): lucido, per cogliere il senso corretto, è Basilio, in *reg. brev.* 276 (*PG* 31,1273) τὰ δὲ παιδεύοντα καὶ διὰ τῆς κακώσεως εἰς ἐπιστροφὴν ἄγοντα, γίνεται εἰς ἀγαθόν, ma forse, ancora di più, in *hom.* 9,4 s. (*ibid.*, 337), ove, dopo una citazione da *Am.* 3,6 οὐκ ἔστι κακία ἐν πόλει, ἣν Κύριος οὐκ ἐποίησε, si legge: νόμι τῆς κακίας τὸ ὄνομα· ὅτι τὴν προσαγομένην κάκωσιν τοῖς ἀμαρτάνουσιν ἐπὶ διορθώσει τῶν πλημμελημάτων ὁ λόγος αἰνίσσεται... Ὡστε τὰ τοιαῦτα κακὰ παρὰ Θεοῦ γίνεται, τῶν ἀληθινῶν κακῶν τὴν ἡένεσιν ἐξαιροῦντα. Αἱ τε γὰρ κατὰ τὸ σῶμα κακώσεις... πρὸς ἐποχὴν τῆς ἀμαρτίας ἐπινενόηται. L'utilizzo può ritenersi uno sviluppo di quanto già si legge nei LXX, a proposito dell'oppressione del popolo ebraico, che fu messo alla prova da Dio nel deserto, al fine del superamento dello stato di ignoranza ed insipienza precedente all'esodo: cfr. *deut.* 8,2 μνησθήση πᾶσαν τὴν ὁδὸν ἣν ἤγαγεν σε κύριος ὁ θεός σου ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὅπως ἂν κακώσει σε καὶ ἐκπειράσῃ σε (con commento di Phil. *leg. all.* 3,174

ή κάκωσις αὕτη ἰλασμός ἐστι; *congr.* 175 ...ή ποιά κάκωσις ὠφέλιμόν ἐστιν, ὥστε καὶ τὸ ταπεινότατον αὐτῆς, ἡ δουλεία, μέγα ἀγαθὸν νενόμισται, e anche 172, dove ἐκάκωσε ...ἴσον ἐστὶ τῷ ἐπαίδευσε καὶ ἐνουθέτησε καὶ ἐσωφρόνισε); quindi *psalm.* 43,20 ὅτι ἐταπεινώσας ἡμᾶς ἐν τόπῳ κακώσεως, καὶ ἐπεκάλυπεν ἡμᾶς σκιά θανάτου, citato più volte dagli scrittori cristiani e dai Padri, che vi scorgono una allusione alla caduta dell'anima, cioè alla stessa realtà terrena: cfr., per esempio, Orig. *hom. in Jer.* 8,1 (*GCS* 6, p. 56) πέπτωκεν γὰρ αὕτη ἡ οἰκουμένη ἡνίκα ἤλθομεν εἰς τὸν τόπον τῆς κακώσεως, πέπτωκεν, αὕτη ἡ οἰκουμένη ἡνίκα ἡμάρτομεν, ἠσεβήσαμεν, ἠδικήσαμεν (*Dan.* 9,5); Athan. *exp. in psalm. XLIII* 20 (*PG* 27,205); nonché Greg. Naz. *or.* 7,22 ...κατὰ τὸν θεῖον Δαβίδ, σκηνώματα σκοτασμοῦ καὶ τόπον κακώσεως καὶ ἰλὸν βυθοῦ καὶ σκιὰν θανάτου τὰ τῆδε ἀποκαλοῦντα; 18,2 ἡμᾶς... τῷ τόπῳ τῆς κακώσεως δυσχεραίνοντας. Il vero cristiano dovrà dunque accogliere tale κάκωσις, voluta da Dio come insegnamento e processo di conversione, col fine ultimo del superamento della sua condizione peccaminosa tramite la κάθαρσις: è ciò che si coglie *infra*, v. 298, dall'occorrenza di κακοῦν, che Gregorio applica sia al ricco, schiacciato dal peccato, sia a se stesso, che dalla μοχθηρία trae uno spunto per potersi purificare.

215-249

Nel loro testardo rifiuto della dottrina, i ricchi cercano sempre un modo per potersi scagionare, guardando agli errori altrui, alibi per le loro malefatte e allo stesso tempo modello di disonestà (vv. 215-223: l'autore ripropone in parte quanto scrive in *or.* 23,2 ποῦ τοίνυν οἱ τὰ ἡμέτερα τηροῦντες ἐπιμελῶς εὖ τε καὶ ὡς ἑτέρως ἔχοντα οὐχ ἵνα κρίνωσιν, ἀλλ' ἵνα κακίσωσιν, οὐδ' ἵνα συνησθῶσιν, ἀλλ' ἵνα ἐφησθῶσι καὶ τὰ μὲν καλὰ συκοφαντήσωσι, τὰ δὲ φαῦλα ἐκτραγωδήσωσι καὶ ἀπολογία ἔχωσι τῶν οἰκείων κακῶν τὰ τῶν πλησίον παίσματα;). Nel fornire quindi una dimostrazione di che cosa significhi quanto esposto in precedenza soltanto in linea teorica, il poeta dà prova pratica di questo atteggiamento, ricorrendo prima alla prosopopea (vv. 224-231), poi a un μῦθος inedito, che sigilla l'intera sezione (vv. 232-249). La tematica che anima i versi è tradizionale: per qualche esempio guida, si può far riferimento a Eur. *frag.* 1042 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 995); Cic. *off.* 1,147; Hor. *sat.* 1,3,25 e 66 s.; *frag. com. adesp.* 725 (*PCG*, VIII, p. 206) τί τὰλλότριον, ἄνθρωπε βασκανώτατε, / κακὸν ὀξυδορκεῖς, τὸ δ' ἴδιον παραβλέπεις; (come si può rilevare dall'apparato *ad loc.*, il frammento fu attribuito da Meineke a una commedia di Menandro intitolata Πολυπράγμων: sul tema della πολυπραγμοσύνη vd. *infra*, v. 280, nota a τοῖς ἄλλοτρίοις κακοῖς); e poi *Matth.* 7,3 Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς (= *Lc.* 6,41); *Rom.* 2,1; Bas. *hom.* 3,5 (p. 31 Rudberg). Altre testimonianze in Otto, pp. 13 s. e Tosi, pp. 1132 ss. Molteplici le occasioni in cui il Nazianzeno ragiona in questi termini: si ricordano *epist.* 184,1; *or.* 2,5; 4,61; 36,6; 43,68; e inoltre *carm.* I,2,25 vv. 463 ss. ...Εἰ

δ' ἔστι κακόν, / ὡς ἔστι, καί σοι φαίνεται, μὴ αἰσχρὸν ἦ / πάσχειν ἂ τοῦ πάσχοντος εἶ
κατήγορος (su cui Oberhaus, pp. 173 s.: «ein sehr verbreitetes Motiv der hellenischen
Sittenpredigt ist die Verurteilung deren, die anderen vorwerfen, was sie selbst tun», che
adduce paralleli ellenistici); II,1,11 vv. 46 ss.; II,1,12 vv. 533 s., e 631 s. τιμᾶν πάθη
μαθόντες οἷς πεπόνθασιν, / συνήγοροι σφῶν ἐν κακοῖς ἀλλοτρίοις; II,1,68 v. 42 (dove vd.
Conte, *Autobiografia*, p. 93); nonché l'intero ciclo di epigrammi ὅτι οὐκ ἀπὸ τῶν
πιπτόντων χρῆ τοὺς ἀγνοὺς διαβάλλειν (in *PG* 38 sono gli *epigr.* 21 A/B-23 A/B [vd.
Palla, *Eccezione*]), il cui spunto di partenza, ossia il biasimo (Μῶμος) dei pochi errori di
chi è buono, è analizzato in Moroni, *Asceti*, pp. 211 s., mediante il confronto con i vv.
215-221 della nostra poesia.

215

Un'espressione non molto differente da quella che occupa il verso in oggetto è πρὸς
παράδειγμα βλέπειν, della quale Gregorio si giova esclusivamente nelle prose: cfr. *epist.*
230,2; *or.* 22,6 ...τὸ πρὸς πονηρὸν παράδειγμα βλέπειν; 43,8 e 12. Qui il predicato ha il
significato di 'have recourse to' (*LSJ*, s.v.), come in *or.* 2,104 ...πρὸς τινα τῶν παλαιῶν
ἱστοριῶν ἀναδραμών. Quanto alla clausola, cfr., da un punto di vista formale, Greg. Naz.
carm. II,1,41 v. 5 ...ἀθρόως ἀνατρέχειν; quindi, più tardi, Christoph. Myt. *carm.* 122,13
(*CCG* 74, p. 116) ...πρὸς ὕμνον εὐθέως ἀνατρέχω. Παράδειγμα è testimoniato solo qui
nella poesia di Gregorio, trattandosi di un vocabolo per lo più prosastico, anche se cfr.
Eur. El. 1084 s. ...τὰ γὰρ κακὰ / παράδειγμα τοῖς ἐσθλοῖσιν εἴσοψιν τ' ἔχει.

216 Τί τοῦτο, Χριστέ;

Da confrontare con *carm.* II,1,89 v. 19 Τί ταῦτα, Χριστέ; (per τί ταῦτα vd. *infra*, v. 305 e
tutti i passi citati nella nota *ad loc.*, cui si possono aggiungere I,2,10 v. 813; I,2,24 v. 298;
II,1,11 v. 1528; II,1,12 v. 29 [tutti passi in cui occorre τί τοῦτο; incipitario]; e Beuckmann,
p. 92). Solamente qui, in tutto il carme, Gregorio apostrofa apertamente Cristo, servendosi
del vocativo (a Χριστός il poeta fa comunque riferimento *infra*, al v. 268, ed inoltre, senza
diretta menzione del nome, al v. 356). Tale prassi, che peraltro appare essere caratteristica
piuttosto dei componimenti a sfondo autobiografico e di stampo maggiormente riflessivo,
risulta attestata, fra l'altro spesso in compagnia del possessivo μου, che «conferisce un'in-
timità a forte carica mistica» (Trisoglio, *Autobiografia*, p. 156), in *epitaph.* 89,4 (= *Anth.*
Pal. 8,47,4) ...Χριστὲ ἄναξ (la *iunctura* al vocativo è più volte reiterata, in modo quasi
formulare, in I,1,36 vv. 1 e 31; I,1,37 v. 2; I,2,15 v. 109; II,1,1 vv. 1. 106. 428 e 547;
II,1,10 v. 18; II,1,13 v. 140; II,1,19 v. 9; II,1,22 v. 13; II,1,38 v. 1; II,1,43 v. 30; II,1,51
v. 36; II,1,92 v. 1; II,2,1 v. 105; sul titolo ἄναξ, cfr. Rudasso, pp. 90 ss.; Bénin, *Déno-
minations*, pp. 119 s.; Livrea, *Canto B*, p. 213; Moroni, *Nicobulo*, p. 198); e ancora, in I,1,38
v. 6; I,2,1 v. 64 e 237; I,2,24 v. 325; I,2,33 v. 122; II,1,1 vv. 27 Τῶν μ' ἀποέργαθε, Χριστέ,
καὶ ἐνδυκέως με φύλασσε (Gregorio fa riferimento agli uomini malvagi), e 596; II,1,8 v.

11; II,1,9 v. 3; II,1,11 vv. 175. 828 ἄκουε, Χριστέ..., e 1321; II,1,14 v. 31; II,1,18 v. 12; II,1,19 v. 83; II,1,20 v. 1; II,1,21 v. 6; II,1,22 vv. 1 e 13 (questo secondo verso potrebbe essere, in realtà, l'esametro iniziale di un altro ἱκετήριον: vd. Moerschini, *Gedichtgruppe II*, p. 1236 e nota 4); II,1,24 v. 7; II,1,25 v. 7; II,1,26 v. 1; II,1,27 v. 18; II,1,28 v. 7; II,1,30 v. 109; II,1,31 v. 11; II,1,33 v. 1; II,1,38 v. 37; II,1,40 v. 30; II,1,46 v. 37; II,1,50 vv. 105 e 118; II,1,63 v. 1; II,1,67 v. 1; II,1,68 vv. 74 e 79; II,1,69 v. 4; II,1,70 v. 7; II,1,74 vv. 4 e 12; II,1,76 v. 4; II,1,89 vv. 5 e 13 ...Χριστέ μου, καὶ τί δράσω; II,1,94 v. 5 (= *Anth. Pal.* 8,80,5). Cfr. inoltre Greg. Naz. *carm.* I,1,32 v. 2. Il contesto, come si può osservare, è quasi sempre quello della preghiera e della supplica, nonché della meditazione interiore, a cui Gregorio, anche laddove l'intento letterario è un altro (è il caso, per esempio, dei carmi morali come il nostro), dedica gran parte della sua produzione poetica; e proprio in questo è forse possibile riconoscere il motivo primario dell'elevatissima frequenza di questo utilizzo, che nel resto della produzione poetica tardoantica cristiana vede le sue sole altre ricorrenze in una preghiera di Giusta nel *Martirio di Cipriano* di Eudocia (1,175 Ludwig), e in due passi di Giorgio di Pisidia (ossia *exp. Pers.* 3,456 Pertusi; *epigr.* 30,1 Sternbach), dove, invece, è il poeta stesso a formulare l'invocazione. Sugli usi di Χριστός in Gregorio, prediletto rispetto a Ἰησοῦς, che nelle poesie non figura mai in riferimento a Gesù, cfr. Rudasso, pp. 77 ss.

217 προσκρούσματα

Anche se conosce e adopera προσκρούειν (*epist.* 50,8; 145,5 Θεῶν προσκρούειν; *or.* 42,25; 43,40), Gregorio utilizza il sostantivo solamente qui. Attestato per la prima volta, a quanto consta, in Dem. 54,3, ove esprime un dissenso fra uomini (e peraltro è questo il significato principale, a cui maggiormente si ricorre nei testi classici: cfr. *LSJ*, s.v.), qui pare piuttosto indicare, *pace* Beuckmann, p. 92 «Gründe zum Anstoß», un 'intoppo', o meglio un 'passo falso', secondo l'uso che ne fa, ad esempio, Plutarco, *prof. in virt.* 77a; *cohib. ira* 459b; *non posse suav. viv.* 1106b ἔλλειμμα πᾶν δὲ πρόσκρουσμα τῆς ψυχῆς. Cfr. inoltre Polyb. 31,11,5 Δίς πρὸς αὐτὸν αἰσχροὺς προσκρούειν λίθον (variamente registrato in paremiografia: vd. Tosi, p. 398).

218 εὐρίσκωσι τοῦ τρόπου φυγῆν

A livello linguistico e concettuale un confronto immediato si rintraccia in Isocr. *Busir.* 45 Οὐ γὰρ ἀπολύεις αὐτὸν τῶν αἰτιῶν, ἀλλ' ἀποφαίνεις ὡς καὶ τῶν ἄλλων τινὲς ταῦτα πεποιήκασιν, ῥαθυμοτάτην τοῖς ἁμαρτάνουσιν εὐρίσκων καταφυγῆν (la sola espressione εὐρίσκων καταφυγῆν ha attestazioni anche in Plat. *leg.* 699b; Phil. *fug. et inv.* 99; etc., ma non nelle opere del Teologo). Φυγῆ con genitivo di allontanamento, già d'uso nella lingua classica poetica e prosastica (alcuni casi precedenti in *LSJ*, s.v.), si registra, per lo più con valore figurato, in *epist. theol.* 101,17; *or.* 14,10; 16,17 Μέγα κακίας φάρμακον, καὶ ὁμολογία, καὶ φυγῆ τοῦ πταίσματος; 24,11; 38,9 = 45,5; 40,35; *carm.* I,1,6 v. 72

...ἄριστον ἢ φυγὴ τῶν χειρόνων; I,2,25 v. 321. Per τρόπος, cfr. altresì *infra*, v. 299, ove è definito κατήγορος, e in generale, il commento ai vv. 297-304.

219 Καλὸν... λογίζεται

Cfr. *epist.* 206,6 λογίσασθαι καθαρῶς τὰ συμφέροντα; *or.* 2,72 λελογισμένη βραδύτης (la ‘lentezza ragionata’ va intesa come progressiva accettazione della missione cristiana; preferita alla sconsideratezza della rapidità, che non è gradita a Dio, è ricordata ancora in *or.* 1,1: sul tema cfr. Bernardi, *Discours 1-3*, pp. 184 s. nota 3); 16,19 μὴ λογιζόμενοι τὸν ἐπὶ πᾶσι Θεὸν, καὶ τὸ ἀπρόσιτον ὕψος τῆς ἀληθινῆς βασιλείας. A questo riguardo, λογίζεσθαι non sembra casuale: Gregorio infatti sembra qui riferirsi alla capacità che lo stesso λόγος, o λογισμός, possiede di discernere il bene dal male (cfr. *carm.* I,2,34 v. 40 Λογισμὸν οἶδα πραγμάτων διαίρεσιν; II,1,12 v. 833 καλὸν... τὸν λογισμὸν προστάτην; II,1,47 vv. 34 s. ὁ δ’ ἄρ’ λογισμὸν, ὡσπερ ἵππος εὐγενής, / νικᾷ, τὸ νικᾶν τῆ φύσει κεκτημένος; altri passi in Dziech, pp. 159 s. nota 306). Essendo per sua natura più affine al primo, tuttavia esso può anche piegarsi al servizio del male, in particolare quando il πάθος vi prende il sopravvento: per questo, vd. *carm.* I,2,25 vv. 364 ss. Λογισμὸν οἶδα τῶν καλῶν διδάσκαλον. / Εἰ δ’ εἰς τὰ χεῖρω ταῦτα τὴν ῥοπήν ἔχοι· / ὁ μὲν χέων ὕβριν τε καὶ μοχθηρίαν, / ὁ δ’ εἰς κακίστας ἡδονὰς οἰσθηλατῶν, / ὁ δ’ οὐ κατάγων ταῦτα, καὶ πλοκάς στρέφων, / οὕτω τὰ καλὰ γίνεταί τοῦ φθορέων; Oberhaus, p. 148; Völker, pp. 87 e 149 s. (dove, fra l’altro, si osserva opportunamente che la dottrina risale in ultima analisi allo stoicismo). Il vocabolo è attestato anche *supra*, al v. 206, come cura di un πένθος.

220 καὶ μικρόν τι

La stessa espressione è attestata, in questa sede del verso, anche *infra*, al v. 251.

πίναξ

La voce vale qui *exemplum*, come in *or.* 43,80 προτίθημι τῷ χρόνῳ κοινὸν ἀρετῆς πίνακα καὶ πρόγραμμα σωτήριον πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις, ψυχαῖς ἀπάσαις, πρὸς ὃν βλέποντες, ἀπευθυνοῦμεν τὸν βίον, ὡς νόμον ἔμψυχον (*scil.* Basilio), e meno apertamente in *carm.* II,1,13 v. 113 e II,1,17 vv. 1 e 4, qua nell’ambito della descrizione etico-caratteriale dei sacerdoti maligni incontrati da Gregorio a Costantinopoli, pessimo esempio da evitare, nei termini, più che usuali (vd. almeno Ruether, pp. 101 ss.), del confronto retorico con l’arte figurativa, nella quale il pittore, per un buon risultato, riproduce fedelmente il modello da imitare (riflessioni simili altresì in II,1,12 vv. 739 ss., dove cfr. il commento di Meier, pp. 156 s.). Altrove il vocabolo può denotare un semplice quadro (I,2,1 v. 189), delle tavolette sulle quali scrivere (II,2,5 v. 242: sul passo, cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 271), o per metafora le donne eccessivamente truccate (I,2,2 v. 89, su cui Zehles - Zamora, pp. 72 s.).

221

La giustapposizione fra i due termini risale ad Omero: vd. *Od.* 6,187 ζεῖν', ἐπεὶ οὔτε κακῶ οὔτ' ἄφρονι φῶτι ἔουκας. L'esametro, ripreso con una variazione sul vocabolo al vocativo anche a 20,227 βουκόλ'..., è noto anche in ambito cinico, dove risulta applicato al «patient Cynic», di cui Odisseo può essere considerato patrono protettore (così Kindstrand, p. 204, a proposito di Bion *frag.* 15): il Cappadoce potrebbe quindi aver tratto ispirazione proprio dal luogo odissiaco, forse mediato attraverso una fonte popolare, rovesciandone in definitiva il significato di partenza. Per la ricorrenza di ἄφρων in Gregorio, termine già adoperato da *Lc.* 12,20 in riferimento al ricco stolto (su questa parabola e per le sue applicazioni nel nostro carme, cfr. *supra*, nota ai vv. 70-78), che richiama intertestualmente anche il v. 8 ἰσχὺν νομίζειν τὴν νόσον καὶ τῶν φρενῶν, cfr. per esempio *or.* 18,23; 32,26; *carm.* I,2,32 v. 89; II,1,30 v. 40; etc. in Conte, *Autobiografia*, pp. 172 s., ove, fra l'altro, si ricorda un passaggio significativo come *carm.* II,1,45 vv. 75 ss., che illumina sul valore conferito dal poeta al concetto di ἀφροσύνη nella contrapposizione fra la legge del bene e quella della carne.

κακωτέροις

La forma epica del comparativo di κακός, omerica (cfr. *Il.* 22,106; *Od.* 6,275; etc., nonché Chantraine, *Grammaire*, I, p. 259), ha fortuna in epoca ellenistica e tardoantica: si riscontrano quattro casi in Apollonio (3,79. 421. 910 e 1082), due negli *Idilli* di Teocrito (5,52; 27,22), due in Euforione (*frag.* 82 Powell [= 117 Lightfoot]; 415col2,23 *SH* [= 25col2,23 Lightfoot]), due in Arato di Soli (1,124 e 294), due nel poemetto astrologico di Massimo (vv. 245 e 270), quattro in Oppiano di Anazarbo (*hal.* 2,480; 3,197; 4,211; 5,612), due in Gregorio Nazianzeno (oltre al passo in oggetto, in *carm.* II,1,69 v. 6, anch'esso in metro giambico), sette in Quinto Smirneo (2,263; 5,307; etc.), una nello ps.-Manetone (4,303), quattro in Nonno, tutte limitate al poema dionisiaco (5,343; 18,301; 21,91; 23,102). Gregorio pare essere l'unico fin qui a servirsene in poesia non dattilica.

222

Il verso risulta costruito ad arte. In primo luogo, sul piano della disposizione retorica degli elementi, si noti l'antitesi fra gli assiologici καλοῖς e il comparativo ἐν τοῖς χείροσιν, collocati in *incipit* e in clausola di verso per favorire l'architettura chiastica: per esempio cfr. *carm.* II,1,12 v. 715 οὔτ' οὖν καλῶν τις οὔτε μὴν τῶν χειρόνων; II,1,45 vv. 71 ss. ...ὧν ὁ μὲν ἐσθλός, / ἐσπόμενός τε καλῶ, ἀτὰρ ὁ χειρότερος, / ἐσπόμενός τε κακοῖσιν. Lo stesso avviene con il superlativo in *carm.* II,2,1 vv. 333 s.; II,2,3 vv. 86 ss.; e così via. A riguardo, oltre a tutti i passi che si possono raccogliere dal ricco dossier in Dziech, pp. 129 ss. note 253 ss., si rimanda a Kuhner - Gerth, I, p. 24: «Zuweilen findet sich neben dem Positive der Komparativ oder der Superlativ..., worin oft eine grosse Feinheit liegt» (esempi di questo tipo sono diffusi ovunque). Si accoglie, dunque, la lezione καλοῖς, di *PW Syr.*, appoggiata anche da II,1,12 vv. 718 ss. οὔτω τάχιστα τοῖς πέλας ποιούμεθα, /

καλοῖς μὲν ἦττον, τοῖς κακοῖς δὲ καὶ λίαν, / μᾶλλον μὲν ἦττον, τοῖς κακοῖς δὲ καὶ λίαν (con la medesima *tournure* di pensiero), senza escludere, però, che in essa sia da scorgere una banalizzazione dell'accusativo di relazione κάλλος, tradito da Ω (C a.c.) e Ma. Tale lezione, presupposta con ogni probabilità anche dalla parafrasi, che, senza averne compreso la funzione sintattica, la ripropone con una citazione di *Ier.* 3,3 καὶ ὄψις πόρνης, si sarebbe scempiata in L (καλός) e poi banalizzata in PW *Syr.* Tuttavia, l'*usus* gregoriano sembra imporre, al momento, καλοῖς, non soltanto per mantenere il bilanciamento interno della frase, ma anche per la preferenza che il Nazianzeno sembra accordare al dativo per esprimere il complemento di relazione, in piena conformità con lo stile post-classico (cfr. *carm.* I,2,2 v. 74 s.; II,1,85 v. 2; Zehles - Zamora, p. 66; Böhlig, pp. 121 s). La contrapposizione tematica fra ferro e cera, corrispettivi simboli di pervicacia irremovibile (per σίδηρος cfr. *supra*, v. 214 con nota relativa) e malleabilità, si ritrova in un'epistola inviata da Gregorio a un giovane di Navilo, di nome Adelfio (vd. Hauser-Meury, p. 23, e Gallay, *Lettres*, II, p. 166 nota complementare 1 a p. 97), cui il Cappadoce rivolge parole di franchezza, intimandogli la necessità di sposare il timore di Dio in ogni azione, per non rischiare di compiere azioni inopportune: cfr. *epist.* 206,11 καὶ τὰ πλείω παρήσω γράφειν, ἐκεῖνο εἰδὼς ὡς εἰ μὴ σε ὁ τοῦ Θεοῦ φόβος παιδαγωγήσειε, μικρὸν ἢ οὐδὲν οἱ λόγοι δυνήσονται· ἐπεὶ καὶ σιδήρῳ κηρός μὲν εὐκόλως χαράσσεται, σίδηρος δὲ ἐργωδέστερον, ἀδάμας δὲ οὐδὲ τῷ στερροτάτῳ διὰ σκληρότητα φύσεως. A tal proposito, interessa analizzare κηρός, con la portata metaforica da esso implicata, in relazione alla dottrina della τύπωσις delle sensazioni e dell'immaginazione (cfr. *infra*, il verso successivo, e già *supra*, v. 128). È noto che κηρός acquisisce valenza traslata a partire dal linguaggio filosofico di Platone, che nel *Teeteto* definisce l'anima κήρινον ἐκμαγεῖον (191c), pronto a ricevere tutte le rappresentazioni e le sensazioni, che, sottoposte all'esperienza, restano impresse nella μνήμη come con un sigillo. Cfr. anche 194c ὅταν μὲν ὁ κηρός του ἐν τῇ ψυχῇ βαθύς τε καὶ πολὺς καὶ λεῖος καὶ μετρίως ὠργασμένος ἦ, τὰ ἰόντα διὰ τῶν αἰσθήσεων, ἐνσημαινόμενα εἰς τοῦτο τὸ τῆς ψυχῆς κέαρ..., τότε μὲν καὶ τούτοις καθαρὰ τὰ σημεῖα ἐγγιγνόμενα καὶ ἰκανῶς τοῦ βάθους ἔχοντα πολυχρόνιά τε γίγνεται καὶ εἰσὶν οἱ τοιοῦτοι πρῶτον μὲν εὐμαθεῖς, ἔπειτα μνήμονες, εἶτα οὐ παραλλάττουσι τῶν αἰσθήσεων τὰ σημεῖα ἀλλὰ δοξάζουσιν ἀληθῆ; e per un quadro generale sul tema P. Friedländer, *Platone*. Introduzione di G. Reale. Traduzione, note e apparati di A. Le Moli, Milano 2004, pp. 1370 s. nota 60). L'immagine ha avuto fortuna prima in Aristotele, *de anima* 424a17 ss., e poi significativamente in ambito stoico, là dove è applicato in contesto epistemologico: cfr. *Phil. opif.* 18 e 166; *leg. all.* 1,61; *quis rer. div. her.* 181 (vd. in generale R. Arnaldez, *Les images du sceau et de la lumière dans la pensée de Philon d'Alexandrie*, 'L'information Littéraire' 15, 1963, pp. 62-72); *Diog. Laert.* 7,45; *ps.-Plut. lib. educ.* 3e Καθάπερ γὰρ σφραγιδες τοῖς ἀπαλοῖς ἐναπομάττονται κηροῖς, οὕτως αἱ μαθήσεις ταῖς

τῶν ἔτι παιδίων ψυχῶν ἐναποτυποῦνται; Sext. Emp. *adv. math.* 7,227 (= Chrysipp. *frag.* 56 [*SVF*, II, p. 22]). Circa la fortuna della metafora nella produzione dei Padri della Chiesa, ispirati anche dal ricordo della lezione paolina a proposito del τύπος διδασχῆς (*Rom.* 6,17), si possono citare, per esempio, Bas. *epist.* 2,2; *hom.* 8,1 (*PG* 31,305); *reg. fus.* 15,4 (*ibid.*, 956) Εὐπλαστον οὖν ἔτι οὖσαν καὶ ἀπαλὴν τὴν ψυχὴν, καὶ ὡς κηρὸν εὐεϊκτον, ταῖς τῶν ἐπιβαλλομένων μορφαῖς ῥαδίως ἐκτυπουμένην; Greg. Nyss. *fat.* (III,2, p. 39,3 ss.); *beat.* 6 (VII,2, p. 143,6 ss.) τῶν γὰρ τῆς ἰδίας φύσεως ἀγαθῶν ὁ Θεὸς ἐνετύπωσε τῇ σῆ κατασκευῇ τὰ μιμήματα, οἷόν τινα κηρὸν σχήματι γλυφῆς προτυπώσας (Dio imprime nella natura umana i propri beni, come sigilli su κηρός). Il Nazianzeno la ripropone, a proposito del battesimo, in *or.* 40,26; mentre in *or.* 2,43 confronta l'apprendimento delle dottrine della retta fede con l'incisione dei caratteri su κηρὸν οὐπω κεχαραγμένον (di analogo significato *carm.* II,1,12 vv. 455 s. καὶ κηρὸν οὖν στέργωμεν, ὃς τύπους πάλαι / τοὺς πρὶν λεανθεῖς οὐ καλοὺς μετεγγραφῆ, dove vd. Meier, p. 124). Altri paralleli sul tema («wax in a common symbol of ἀλλοίωσις») in Pease, II, p. 1025 *ad Cic. nat. deor.* 3,30.

223 τὸ χειρὸν ῥαδίως τυπούμενοι

Per mantenere viva l'eco della metafora della cera, Gregorio adopera τυποῦν (usato, come già si è detto, per denotare l'impressione di una sensazione sull'anima [cfr. *supra*, v. 128]) per riscrivere il motivo della facilità con cui si imita facilmente il τὸ χειρὸν. Da confrontare, per questo tema topico che il Nazianzeno chiama in causa moltissime volte, ricordando come sia effettivamente più semplice prendere parte alla schiera dei malvagi piuttosto che dei buoni (cfr. gli οἱ πλέονες κακίους di *Od.* 2,277 [= Greg. Naz. *carm.* I,1,9 v. 23, e II,2,7 v. 154]), sono, ad esempio, *or.* 2,11 Τοῦτο γάρ ἐστιν ὁ μάλιστα πλεονεκτεῖ τὴν καλοκαγαθίαν ἢ πονηρία καὶ ὁ μάλιστα ἐγὼ δυσχεραίνω κατανοῶν, ὅτι εὐζήλωτον μὲν τι καὶ πρόχειρον πρᾶγμα ἢ μοχθηρία καὶ οὐδὲν οὕτω ῥαδίον ὡς τὸ γενέσθαι κακόν, εἰ μὴ τύχοι πρὸς ταύτην ἡμᾶς ἄγων μηδεὶς· σπάνιον δὲ ἢ τοῦ ἀγαθοῦ κτῆσις καὶ πρόσαντες, κἂν εἰ πολὺ τὸ μεθέλκον εἴη καὶ προκαλούμενον; 4,56; 7,6; 23,1; *carm.* I,2,2 vv. 123 s. ...Ἐτοιμότεροι δὲ τε πάντες / εἰς κακίην τελέθουσι· ῥόος δ' ἐπὶ πρηνὲς ὁδεύει; I,2,29 v. 176 ...εὐδρομον ἢ κακίη; II,1,11 vv. 885 s. ...καὶ ῥαδίως / κλίνουσι πρὸς τὸ χειρὸν ὡς ῥοπὴ ζυγοῦ; II,1,12 vv. 369 s. ...εἰ δ' ἔχοι τύπον / μοχθηρόν, ἦλω, ῥοῦς κατὰ πρानοῦς τρέχων, 511 ῥᾶον κακοῦ γὰρ ἢ κακοῦ μετουσία, e il già citato 720 μᾶλλον γὰρ εὐμίμητον ἢ πονηρία (cfr. anche v. 730, in cui ritorna l'emistichio ῥαδίως τυπούμενος a proposito di un sacerdote che cambia facilmente apparenza a seconda del caso, alla stregua di un Proteo o un Melampo); II,1,13 vv. 164 s.; II,1,68 vv. 37 s. Da ricordare anche I,2,32 v. 12 ταχὺς γάρ ἐστι πρὸς τὸ χειρὸν ὁ δρόμος; I,2,2 v. 75 ἐπίτροχός ἐστιν ἁμαρτᾶς; quindi cfr. *infra*, v. 353, ove il peccato è detto avere una 'facilissima diffusione' (ῥάστη χύσις). Si tratta di un motivo topico, a cui si è largamente ricorso in ambito sia pagano

sia cristiano (basti rammentare qua Bas. *hom.* 3,1 [p. 25 Rudberg] ὁξὺ τὸ παράπτωμα), la cui centralità nelle opere del Cappadoce è stata a più riprese messa in luce dalla critica. Vd. Dziech, pp. 131 s. nota 256; Kertsch, *Bildersprache*, p. 106 nota 2; Beuckmann, p. 92; Meier, pp. 112 s.; Conte, *Autobiografia*, pp. 91 s.

224-231

Gregorio prosegue sulla stessa linea argomentativa (cfr. *supra*, nota ai vv. 215-249), e per fornire una dimostrazione pratica di che cosa significhi, di fatto, πρὸς τὰ παδείγματα ἀνατρέχειν (v. 215), dà direttamente la parola al ricco, servendosi dell'espedito della prosopopea. Sono tre in totale le scuse accampate dall'interlocutore, e altrettanti sono i sottonuclei tematici che si possono dunque distinguere: un primo (vv. 224 s.), in cui il πλεονέκτης prova a giustificare la sua mancanza di σωφροσύνη, a quanto pare, riferendosi direttamente all'*exemplum* di Socrate (vd. il commento all'espressione ἄλλος οὐχ εὐρίσκεται / τοιοῦτος;), un secondo (vv. 226-228), ove dall'accusa di omicidio e indebita conquista di interi popoli e città, il ricco tenta di sfuggire forse alludendo a Ciro il Grande (in particolare cfr. il v. 228); ed infine un terzo (vv. 229-231), atto a sottolineare la maggiore gravità dell'ἄρνησις rispetto a un banale ὄρκος. Per l'effetto prodotto, soprattutto per quanto riguarda le prime due sottosezioni e l'uso di *exempla* concreti da parte dei detrattori, cfr., ad esempio, Sen. *vit. beat.* 27,4 s. (a parlare è Socrate) *Vobis autem vacat aliena scrutari mala... Obicite Platoni, quod petierit pecuniam, Aristoteli, quod acceperit, Democrito, quod neglexerit, Epicuro, quod consumpserit; mihi ipsi Alcibiadem et Phaedrum obiectate, o vos [usu] maxime felices cum primum vobis imitari vitia nostra contigerit!*

224 σωφρονῶ

Il verbo compare più volte nelle opere di Gregorio con il significato di 'essere casti, continenti': cfr. *or.* 4,18 e 116; 11,5, ove è in antitesi rispetto ad ἀκόλαστος; 29,6; 36,12; 37,19; *carm.* I,2,3 v. 51 ὄμμα σου σωφρονεῖτω; I,2,10 v. 777 (qui è riferito ai saggi pagani lodati per il loro stile di vita regolato); I,2,24 v. 220; I,2,33 vv. 6. 73 e 228; II,1,88 v. 151, in cui con 'coloro che hanno imparato a diventare casti' sono riconosciuti quelli che disprezzano πλοῦτος. In generale, sul tema della σωφροσύνη, che da Gregorio viene detta ἐπικράτησις ἡδονῶν in *carm.* I,2,34 v. 57, cfr. Dziech, pp. 151 nota 292 e 198 ss. note 392 ss.; Palla - Kertsch, p. 196; Sundermann, pp. 54 ss.; Crimi - Kertsch, p. 339; H.F. North, *Sophrosyne. Self-Knowledge and Self-Restraint in Greek Literature*, Ithaca-New York 1966.

τί δ'

Su questa locuzione, reiterata *infra*, al v. 226, cfr. già *supra*, v. 37 con nota relativa.

Ἄλλος οὐχ εὐρίσκεται / 225 τοιοῦτος;

Esternazioni di questo tipo sono attestate in commedia (vd. ad esempio Aristoph. *Ran.* 96 s. γόνιμον δὲ ποιητὴν ἂν οὐχ εὐροις ἔτι / ζητῶν ἄν...; *Pl.* 104 s. ...οὐ γὰρ εὐρήσεις ἐμοῦ / ζητῶν ἔτ' ἄνδρα τοὺς τρόπους βελτίονα); qua, però, per quanto consta dalla chiosa σοφῶν λέξει τινά, che lascia intendere la presenza di una citazione precisa, potrebbe aver giocato un ruolo importante il modello fornito dal Socrate di Plat. *apol.* 30e Οὐ ῥαδίως ἄλλον τοιοῦτον εὐρήσετε, che Gregorio starebbe trasferendo in un contesto nuovo con l'usuale procedimento di risemantizzazione del modello di partenza. Se ciò coglie nel segno o quantomeno nel verosimile, la scelta di inserire un riferimento a Socrate meglio si coglie, se letta in controluce rispetto alla presenza dell'espressione οὐ σωφρονεῖν e all'opinione generale nutrita dal Cappadoce sulla figura di tale filosofo, da lui ricordata in molte occasioni come *exemplum virtutis* per il coraggio dimostrato di fronte alla condanna a morte e per la scelta di vita conforme all'ἐγκράτεια (cfr. *epist.* 32,8 e 10; *or.* 4,70; *carm.* I,2,10 vv. 692 [in tutti e tre i passi, Socrate è affiancato ad Anassarco ed Epitteto: vd. Kurmann, pp. 230 s.; Crimi - Kertsch, pp. 323 s.; e A.-M. Malingrey, *Le personnage de Socrate chez quelques auteurs chrétiens du IV^e siècle*, in: AA.VV., *Forma Futuri. Studi in onore del Cardinale Michele Pellegrino*, Torino 1965, pp. 159-179, per un panorama generale sulla ricezione in letteratura patristica]), macchiata però, nella visione cristiana del Nazianzeno, dalla propensione alla pederastia. Il dettaglio aneddotico è comune nella predica popolare di epoca imperiale e potrebbe di fatto risuonare nel tentativo del ricco di scagionarsi mediante il ricorso a un *exemplum* di un noto ἄριστος (cfr. *supra*, v. 217), comunque non esente da pecche morali. Cfr. Greg. Naz. *or.* 4,72 ταῦτα μὲν ἤδη καὶ πολλῶν τιμιώτερα... τῆς Σωκράτους φιλοκαλίας - αἰδοῦμαι γὰρ εἰπεῖν παιδευαστίας, κἂν σεμνοποιῆται ταῖς ἐπινοίαις; e anche *carm.* I,2,10 vv. 282 ss. Καλὸν... καὶ Σωκράτους / τὸ ζῆν πενιχρῶς· τᾶλλα δ' ὡς ἀσχήμονα· / οἱ Χαρμίδαι τε καὶ σκέπαι τριβωνίων, / ὑφ' οἷς τὰ θεῖα τοῖς νέοις ὁ γεννάδας / συνῆν. Oltre a Crimi - Kertsch, pp. 252 s., si rimanda più specificatamente a Kurmann, p. 241 per la nutrita documentazione a riguardo.

σοφῶν λέξει τινά

Clausole simili sono documentate in Aesch. *Choe.* 839 ...λέγειν τινάς, ed Eur. *Herc.* 1130 ...λέξεις τινά (*scil.* συμφοράν), ma contesti e costruzioni sintattiche sono del tutto diversi. Ad ogni buon conto, l'indefinito in accusativo, anticipato da un bisillabo verbale, tuttavia rappresenta una clausola abbastanza frequente del trimetro giambico: cfr. Aesch. *Ag.* 549; *Prom.* 262 e 381; Soph. *Trach.* 55; *Ant.* 751; Eur. *Andr.* 577; *Bacch.* 302; *Iph. Taur.* 411; Greg. Naz. *carm.* I,2,4 v. 15; I,2,10 v. 798 ...εἰπεῖν τίνα. Quanto invece all'uso di σοφός, vengono in mente qua i richiami ai saggi pagani che il Nazianzeno in più occasioni opera, ad esempio in *or.* 4,3; 25,4; e *carm.* I,2,10 vv. 181 s. εἰσὶν δὲ τινες καὶ παρ' Ἑλλησιν σοφοί, / οὐ μὴν σοφοί γε; etc. Vd. Crimi - Kertsch, pp. 231 s.; ed in generale, per l'ampia gamma di significati che può assumere (nella poesia in oggetto lo troviamo in accezione

negativa *supra*, al v. 48, e *infra*, al v. 339; mentre designa una civetta *infra*, ai vv. 242 s. e 248), Domiter, p. 88, e Moroni, *Via*, p. 91 nota 63.

226 Κτείνω

La forma di prima persona singolare apre il trimetro in Aesch. *Choe.* 550; Soph. *Oed. Tyr.* 813; Eur. *Alc.* 6.

κάνθάδ' εὔρεθήσεται

Cfr. *carm.* I,1,7 v. 98 ...κάνθάδ' ἀνεῦρον; II,1,30 v. 12 ἄ δ' ἐνθάδ' εὔρον. L'accostamento sintattico non è di uso frequente: cfr. Eur. *Heracl.* 100 ...ἐνθάδ' εὐρίσκουσί σε; *Anth. Pal.* 7,277,1 (Callimaco) ...Λεόντιχος ἐνθάδε νεκρὸν / εὔρεν ἐπ' αἰγιαλοῦ. Degna di nota εὔρεθήσεται, forma di futuro effettivamente molto prosastica, che Gregorio usa soltanto un'altra volta, in *or.* 5,28, sempre nell'ambito di una interrogativa diretta. La sua presenza, qui, potrebbe essere frutto di una reminiscenza di Soph. *Oed. Tyr.* 108 s. οἱ δ' εἰσὶ ποῦ γῆς; ποῦ τόδ' εὔρεθήσεται / ἵχθος παλαιᾶς δυστέκμαρτον αἰτίας; (ci si riferisce all'omicidio di Laio, cui Creonte allude nel verso precedente servendosi di αὐτοέντης). La forma figura in clausola tuttavia anche in Eur. *Iph. Aul.* 1105, e in Men. *Asp.* 154, ma in un contesto che risulta totalmente estraneo ai versi che stiamo analizzando.

227 παλαιῶν ἢ νέων

Giustapposizioni di questo genere, quasi destinate a denotare la totalità degli individui, si leggono più volte in Gregorio, che è solito adoperarle per mettere a confronto i personaggi dell'Antico e del Nuovo Testamento: così in *or.* 18,24 ἄλλος μὲν γὰρ ἄλλο τι τῶν παλαιῶν ἢ τῶν νέων κατωρθωκέναι πιστεύεται, ὡς ἕκαστος ἔτυχεν ἐκ Θεοῦ χάριτός τινος ἠξιωμένος... (seguono, quali *exempla* di virtù, Giobbe, Mosè, Davide, Samuele, Finees, Pietro e Paolo, Giacomo e Giovanni); 31,12 ἀλλὰ τίς προσεκύνησε τῷ Πνεύματι, φησιν; τίς ἢ τῶν παλαιῶν ἢ τῶν νέων; (su questo passo vd. Gally - Jourjon, *Discours 27-31*, p. 296 s. nota 1) e 21, dove forse sono contemplati anche gli scrittori cristiani delle origini; 43,70; *carm.* I,1,6 vv. 24 s. Πολλοί γε μὴν κάμνουσι καὶ σοφωτάτων, / τοῖς τῆδ' ἀνίσοις, καὶ πάλαι καὶ νῦν ἔτι; e I,2,25 v. 184 βίους σκόπει μοι τῶν πάλαι καὶ τῶν νέων (vengono poi menzionati, a partire dal v. 188, Mosè, Aronne, David, Samuele e Pietro). Il riferimento è, invece, più generale, come del resto avviene nel componimento che stiamo esaminando (*pace* Beuckmann, p. 93), in *or.* 4,91 ...τὸν τρόπον δὲ ὑπὲρ Ἑλληνα καὶ κατὰ τοὺς ἀρίστους τῶν πάλαι καὶ νῦν ἐπαινουμένων; 43,23 Τίς δὲ οὕτως αἰδέσιμος ἢ παλαιοῖς ἢ νέοις, μὴ ὅτι τῶν κατὰ τὸν αὐτὸν ἡμῖν χρόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν πλεῖστον προειληφότων; *carm.* I,2,10 v. 774 s. Εἰσὶν μὲν, εἰσὶ καὶ παρ' Ἑλλησίν τινες / ταύτης ἐρασταὶ καὶ πάλαι καὶ νῦν ἔτι; II,1,11 vv. 1540 ss. θρήνων τε πολλῶν καὶ σπαραγμῶν ἀξίως, / οἷων τις οὐπω τῶν πάλαι ἢ τῶν νέων / ἐπ' οὐδενός ποτ' ἀνιαρῶν ἐστήσατο. Il modulo è documentato in letteratura greca già a partire dall'epica arcaica, ove tuttavia l'antitesi è atta a sottolineare

una differenziazione d'età: cfr. il νέοι ἢ δὲ παλαιοί incipitario e clausolare (anche al maschile singolare e al femminile plurale), formulare in *Il.* 14,108; *Od.* 2,293; etc., nonché Tyrt. *frag.* 5,3 Gentili-Prato; etc. La sua utilizzazione posteriore per designare epoche diverse, che peraltro non risulta sempre facile identificare, se non a grandi linee, tradisce la risemantizzazione retorica dell'iterazione: cfr. Plat. *Symp.* 221c; *Prot.* 342e; *resp.* 599c; Them. *or.* 21,252b; etc.

πλουτῶν κακῶς

Per questa *iunctura* da ricondurre a matrice sentenziosa, che stampo con la forma di participio trasmessa da tutti i codici con l'eccezione di WP e Syr. (i quali, invece, testimoniano la prima persona singolare contratta πλουτῶ, riportata anche dalle *edd.*), cfr. *supra*, v. 145 e nota *ad loc.*

228

Data l'inevitabile somiglianza, manifesta dalla analoga disposizione dei membri interni, in entrambi i versi sigillati dalla clausola ἐκτήσατο, sembra opportuno istituire qualche rapporto di dipendenza, con ogni probabilità diretto, da Eschilo, *Pers.* 770 Λυδῶν δὲ λαὸν καὶ Φρυγῶν ἐκτήσατο (che Gregorio si limiterebbe a modificare soltanto nell'inserimento dell'accostamento meno connotato ἔθνη... καὶ πόλεις, su cui *infra*, la nota *ad loc.*, in luogo di Λυδῶν... καὶ Φρυγῶν, che, comunque, per la sua percezione, potevano in qualche modo essere intercambiabili [Strabone 14,3,3 attesta che i poeti, tragici in particolare, confondono i popoli, καθάπερ τοὺς Τρῶας καὶ τοὺς Μυσοὺς καὶ τοὺς Λυδοὺς Φρυγὰς προσαγορεύουσιν; la medesima associazione di pensieri sembra doversi scorgere anche nella formulazione proverbiale χωρὶς τὰ Μυσῶν καὶ Φρυγῶν ὀρίσματα, ben nota al Teologo: cfr. Crimi - Kertsch, p. 254]). In questo modo, dietro l'ombra dell'ἄλλος addotto a discolpa dal ricco (che dal tono ostentatamente sicuro sembrerebbe alludere a un personaggio noto), potrebbe campeggiare la figura di Ciro il Grande, il cui profilo di sovrano è abbozzato da Eschilo ai vv. 767-772 dei *Persiani*, nell'ambito del catalogo degli strateghi che si sono susseguiti nel comando dell'esercito: τρίτος δ' ἀπ' αὐτοῦ Κῦρος, εὐδαίμων ἀνὴρ, / ἄρξας ἔθηκε πᾶσιν εἰρήνην φίλοις, / φρένες γὰρ αὐτοῦ θυμὸν ὠιακοστρόφουν· / Λυδῶν δὲ λαὸν καὶ Φρυγῶν ἐκτήσατο / Ἰωνίαν τε πᾶσαν ἤλασεν βίαι· / θεὸς γὰρ οὐκ ἤχθηρεν, ὡς εὐφρων ἔφθ (i versi, così stampati da Page, che fa del trådito v. 767 l'attuale v. 769, sono discussi in *Aeschylus Persae. With Introduction and Commentary* by A.F. Garvie, Oxford 2009, p. 303). Se quanto si è ipotizzato coglie nel vero o quantomeno nel verosimile, sorge a questo punto spontanea l'osservazione che il suo implicito rimando nel presente contesto non possa essere del tutto casuale, considerando che, al pari di Mida, Creso e molti altri sovrani orientali (per cui vd. *supra*, nella nota ai vv. 148-159), anche Ciro, passato alla storia come il fondatore del primo grande impero achemenide, altro non è agli occhi di un moralista come il Nazianzeno se non un

paradigma di desiderio smodato di ricchezza e sete di potere: in questi termini egli ne parla ancora in *epigr.* 84 (= *Anth. Pal.* 8,214), ove è riferito un aneddoto secondo il quale il re avrebbe violato una tomba in cerca di oro (Waltz, p. 121 nota complementare a p. 96 pensa a un errore del poeta su un analogo episodio, raccontato in Curzio Rufo, che vede però Alessandro scoperciare il sepolcro di Ciro; Demoen, p. 396, invece, seguendo Beckby, ritiene che la narrazione sia frutto della memoria di Herodot. 1,187); *carm.* I,2,10 vv. 34 s.; I,2,15 v. 89; II,1,12 v. 434 (in questi ultimi due luoghi Ciro figura in coppia con Creso). Tale svalutazione, sottolineata a più riprese dagli studiosi come topica della tradizione popolare (vd. ad esempio Dziech, pp. 55 s.), potrebbe risentire in ultima analisi delle osservazioni erodotee sulla ciclicità delle imprese umane, che anche nel caso del sovrano persiano, di norma *exemplum* positivo di virtù e potenza politico-militare (in Senofonte e anche negli scritti di Antistene), sono destinate a crollare a motivo della ὕβρις che spinge l'uomo a ritenersi pari a una divinità: cfr. Herodot. 1,206 s. Per la presenza di Ciro (e Creso) nell'ambito della discussione senofontea sulla ricerca della vita felice, cfr. E. Lefèvre, *Die Frage nach dem ΒΙΟΣ ΕΥΔΑΙΜΩΝ die Begegnung zwischen Kyros und Kroisos bei Xenophon*, 'Hermes' 99, 1971, pp. 283-296; per alcune riprese gregoriane, cfr. Costanza, *Scelta*, p. 271.

Ἔθνη... καὶ πόλεις

La *liason* è ormai stereotipata, e non ha più il valore identificativo politico-amministrativo di cui gode a partire dalla società arcaica (su questo vd. M.B. Sakellariou, *The Polis-State. Definition and Origin*, Athens 1989, pp. 155 ss.): per il nostro passo basti confrontare con l'uso che ne fa Demostene in 9,26 ...ἵνα μὴ μόνον κατὰ πόλεις ἀλλὰ καὶ κατ' ἔθνη δουλεύωσιν; 18,271 ...μὴ μόνον κατ' ἄνδρα, ἀλλὰ καὶ πόλεις ὅλαι καὶ ἔθνη, su cui vd. Wankel, II, p. 1177 che definisce ἔθνος-πόλις «Verbindung... formelhaft». Nelle opere del Teologo troviamo testimonianze dell'accostamento, talora ampliato con ἄνδρες, in *or.* 15,6; 33,11; 38,13 = 45,9; *carm.* I,2,1 v. 311 ...Ἀβραὰμ δὲ πατὴρ πτολίων τε καὶ ἐθνῶν (su cui Sundermann, p. 76); II,1,54 v. 15 ἔθνεσιν ἢ πτολίεσσι, ὅσαι Θεὸν οὐκ ἐνόησαν. Cfr. infine I,1,7 v. 25 ἄνδρας τε πτόλιάς τε καὶ ἔθνεα πάνθ' ὀρόωντες (*scil.* gli angeli: sul verso, vd. Moreschini - Sykes, pp. 200 s.).

229-231

Sul giuramento (ὄρκος) e sulla sua peggiore declinazione, ossia lo spergiuro, che è negazione di Dio (ἄρνησις), vd. *supra*, nota relativa al v. 57 αἱ ψευδορκίαι. Si aggiunga solamente la lettura di Clem. *strom.* 7,8,50,1 ss. (*GCS* 17, pp. 37 ss.).

229 τίς οὐκ οἶδεν...

La progressione riecheggia il tono dell'oratoria attica, in cui è frequentissima per denotare un'ovvia constatazione o per introdurre una definizione generale accolta all'unanime: cfr. Isocr. *Nic.* 28; *Pan.* 176; *Plat.* 7; *Antid.* 108; *Lys.* 29,6; *Dem.* 18,132. 202. 315 (e Wankel,

II, pp. 715 e 1328); 21,37; e altri. In epoca successiva è variamente ereditata da Phil. *leg. all.* 1,9; *somn.* 2,52; Plut. *stoic. rep.* 1037d; e molto spesso in patristica. Per il Nazianzeno, basti rimandare ad *or.* 4,36. 86 e 93; 8,4; 43,9.

230 ἐπλάσθη

Πλάσσειν non è mai adoperato per indicare l'invenzione di una ἄρνησις o di un ὄρκος né in Gregorio né altrove. Soprattutto nel *carm.* I,2,24, dedicato alla πολιορκία, il Nostro usa invece espressioni quali ...ὄρκον οἶεται (v. 161) o ...ὄρκος σοφίζεται (v. 265), sicuramente meno efficaci e plastiche rispetto alla presente, che rende bene la macchinazione subdola risiedente dietro lo stratagemma finalizzato al proprio tornaconto. L'impiego risente della sfumatura semantica metaforica 'fabricate, forge' (*LSJ*, s.v. V), con riferimento ai λόγοι, ben attestata in greco almeno dalla produzione dei tragici in poi: cfr. Aesch. *Prom.* 1030 s.; Soph. *Ai.* 148 λόγους ψιθύρους πλάσσων; Isocr. *Antid.* 138; Dem. 18,121, con Wankel, II, pp. 650 s.; 25,28; Phil. *in Flacc.* 139; etc. Non si incontrano usi simili nelle opere del Nazianzeno, che preferisce utilizzare il verbo per esprimere per lo più l'atto della creazione dell'uomo a opera di Dio di *gen.* 2,7 (i passi sono raccolti con discussione in Sundermann, p. 117).

231

Il verso, arricchito dell'*hapax* συγκάλυψις (rarissime rimangono, comunque, le ricorrenze posteriori di età bizantina, per cui cfr. le *ss.vv.* in *LBG* e Lampe), propone l'immagine del peccato come τραῦμα. La metafora, nota in letteratura cristiana, ma non solo (cfr. Lampe, τραῦμα s.v. 2. b: «of wounds of soul; caused by sin»; e prima, almeno Phil. *migr. Abr.* 124 τῶν ψυχῆς τραυμάτων), ritorna ancora nel *corpus* delle opere del Teologo *infra*, al v. 316, dove come terapia salvifica è consigliata la purificazione attraverso la compunzione; e ancora in *epist.* 64,2; *or.* 2,80 ...ἀπολογίαν ἔχωμεν τῶν ἡμετέρων κακῶν τὰ τῶν πλησίον τραύματα; 14,37 πρόσελθε τῷ θεραπευτῇ... θεράπευσον τὰ τραύματα διὰ τῶν τραυμάτων (con Trisoglio, *Esegesi*, p. 677); 40,31 αἰδέσθητι καὶ τὰ τραύματα, ὧν σε Χριστὸς ἠλευθέρωμεν; *carm.* I,2,29 vv. 325 s. ...τὰ μέγιστα / τραύματα κοσμοβίων; II,1,12 v. 500; II,1,44 v. 24. Vd. poi *or.* 23,2 con l'apparato critico *ad loc.* in Mossay - Lafontaine, *Discours 20-23*, p. 282, ove si registra τραύματα, come variante del *potior* πταίσματα, vulgata nel testo di *PG* 35,1153; e inoltre, Knecht, p. 132; Meier, p. 127; Beuckmann, pp. 93 s. La metafora è fondata sull'analogia fra σῶμα e ψυχή.

232-249

Posto a suggello dell'intera sezione, l'innesto favolistico - in generale, sull'espedito del μῦθος, appartenente al repertorio dei προγυμνάσματα, si rimanda ad Adrados, I, pp. 3 ss.; Berardi, pp. 202 ss. - fornisce un'esemplificazione retoricamente conveniente (πρέποντα, v. 234) alla descrizione fornita *supra*, vv. 224-231, della realtà comportamentale dei peccatori, che nel cercare di scagionarsi dalle accuse mosse loro contro, puntano il dito verso

i difetti altrui senza considerare i propri. L'aneddoto, riconducibile alla produzione serio-comica animata dallo *σπουδαιογέλοιον* (ai vv. 232-234, il Cappadoce chiarifica subito le sue intenzioni, che si colgono bene nello spirito oraziano del *ridentem dicere verum* [*sat.* 1,1,24]: vd. 'Introduzione', p. 40), ha come protagonisti un uomo, non meglio identificato (*τις*), e una civetta (*γλαῦξ*), e mette in scena la continua ricerca da parte dell'uccello di un metodo di elusione per riuscire a scampare ad alcune critiche, circa la sua conformazione fisica, mosse dal suo accusatore (vv. 235-242), il quale riesce infine a mettere alla berlina l'avversaria, con la banale osservazione che, diversamente da tutti gli altri soggetti di cui è fatta menzione come pietra di paragone (Atena, Zeus, la ghiandaia, lo storno), essa è la sola ad avere condensati in sé tutti i difetti imputatili: occhi glauchi, cinguettio stridulo, zampe deboli e testa voluminosa (vv. 243-246). Gregorio torna quindi ad interpellare il ricco, e il *μῦθος* si conclude con un'osservazione del poeta, mirata a smascherare definitivamente l'ignoranza di questo, che nel suo eccesso di stupidità non riesce a emulare la fuga finale messa in pratica dalla *γλαῦξ* dinanzi all'ultima accusa. Ora, benché non siano assenti testimonianze letterarie concrete al motteggio della civetta o alla svalutazione della sua conclamatissima saggezza (cfr. Phot. *lex.* τ 258 Theodoridis τὴν γλαῦκα τωθάζουσι [il passo è annoverato in *CAF*, III, p. 536, come *frag. com. adesp.* 724]; nonché Dio Chrys. *or.* 12,1 ss. e 72,14 ss., che riporta un *μῦθος* esopico mirato a smentire la credenza che tutti gli uccelli si annidino attorno alla civetta per riverenza nei confronti della sua saggezza; si deve ricordare fra l'altro che la civetta è uccello sacro ad Atena: oltre ad *infra*, v. 238, dove è riportato lo *Wortspiel* *γλαῦξ-Γλαυκῶπις*, cfr. Aristoph. *Av.* 516; Thompson, *Birds*, p. 46; e Dunbar, p. 355), come è stato osservato più volte dagli studiosi, almeno a partire da Sternbach, *Dilucidationes*, p. 24, il *μῦθος* narrato non gode di alcun riscontro diretto nella tradizione favolistica, rispetto alla quale il Teologo potrebbe essersi distinto mediante una riscrittura, riconducibile, in parte, al suo estro retorico (cfr. Wyss, *Dichter*, p. 195; Beuckmann, p. 94; Demoen, pp. 106 e 425). Questo, verosimilmente, per quanto riguarda le osservazioni sui difetti fisici, vera e propria prefigurazione di una moralità depravata, che, assenti nella tradizione favolistica, trovano invece un riscontro interessante in scritti dedicati all'analisi fisiognomica umana (cfr. *infra*, note ai vv. 237-240). Non stupirà troppo questa stratificazione di elementi, se si considerano i numerosi tentativi di narrazione favolistica, talvolta caratterizzati anche da un certo livello di innovazione rispetto alla fonte esopica o babriana (qualora sia possibile identificarli), di cui il *corpus* delle opere del Nazianzeno è testimone: oltre alle riflessioni avanzate *infra*, a proposito del v. 338, possiamo ricordare qui *epist.* 114,1 ss.; *carm.* I,1,6 vv. 94 s. [citati *supra*, nota al v. 79 τὸ στενόν]; I,2,29 vv. 55 ss.; Sternbach, *Cornicula*, pp. 191 s.; Meier, p. 152; Demoen, p. 425; Adrados, III, pp. 1120 s. Sul riutilizzo della favola esopica negli autori cristiani e nei Padri, interessati all'apologo al fine dell'indirizzamento

morale del prossimo e del motteggio degli atteggiamenti lontani dalla πίστις cristiana, cfr. L. Koep, *Fabel*, *RLAC* VII, 1969, 129-154, coll. 146 ss. Da un punto di vista prettamente stilistico e lessicale, il μῦθος appare in linea con quelli che risultano essere i criteri narrativi peculiari del genere letterario (quali già erano emersi dagli studi di E. Fraenkel, *Zur Form der αἶνος*, 'Rheinisches Museum' 73, 1920, pp. 366-370; cfr. inoltre van Dijk, *passim*): la sintassi è piana e i periodi brevi; congrui all'esigenza sono l'uso del verbo al passato (cfr. ἐπέσκωπτεν, ἐφύγγανεν al v. 235, διεδίδρασκε al v. 241, il presente storico κρατεῖται al v. 242, ἀπῆλθεν al v. 246), dell'indefinito τις (v. 235), dell'assenza di notazioni temporali e dell'*oratio recta* (vv. 237-240 e 243-245). Al modello tragico-comico risale invece l'artificio dell'ἀντιλαβή con cui i vv. 237-240 vengono intessuti, strategia dialogica a ritmo concitato, ampiamente adoperato dal Cappadoce nel *carm.* I,2,24.

232 Πρὸς ταῦτα

Per questo *incipit* di verso, cfr. già *supra*, v. 131 e nota relativa.

μυθολογήσαι σοι θέλω

L'espressione ha un timbro colloquiale, e ricorda i vari σοι θέλω λέξαι, φράσαι θέλω σοι, *et sim.*, che si trovano ad esempio in Soph. *Oed. Col.* 1291; *Ant.* 238; Eur. *Alc.* 281; *frag.* 286b,6 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 356). Μυθολογήσαι, di fatto assente nel registro poetico (anche se cfr. διεμυθολόγησεν in Aesch. *Prom.* 889), viene usato con lo stesso significato tecnico in *carm.* I,2,29 v. 187 (testo riportato *infra*, nota relativa al v. 234 πρέποντα τοῖσδε τοῖς σοφίσμασιν). Cfr. però anche *or.* 4,113, ove, assieme a παίζειν (qua presente al verso successivo), designa il raccontare favole dei pagani. Ha comunque valore equivalente il composto con διά, documentato in *epist.* 114,1 ἐπειδὴ μοι τὴν σιωπὴν ἐγκαλεῖς καὶ τὴν ἀγροικίαν, ὃ λάλε καὶ ἀστικέ, φέρε σοι διαμυθολογήσω μῦθον οὐκ ἄμουσον, εἴ πως, ἀλλὰ ταύτη γε, δυναίμην ἐπισχεῖν σε τῆς φλυαρίας. Sul termine μῦθος e i suoi corradicali come designazione convenzionale per *fabula* nel greco classico e bizantino, vd. van Dijk, pp. 84 ss. (il nostro passo è citato a p. 87).

233 εἰ δεῖ τι παίζειν

L'espressione gode di alcuni paralleli formali in Plat. *Men.* 80a εἰ δεῖ τι καὶ σκῶψαι; Ael. Arist. *or.* 2,463 Lenz - Behr εἰ δὲ δεῖ τι καὶ παῖξαι, e mira a riassumere lo spunto diatribico serio-comico che anima l'intero aneddoto. L'impostazione retorica di base, presente anche nell'oratoria demostenica, ad esempio in 2,28; 16,4; 27,22; etc., si ritrova in *epist.* 31,2 εἴ τι δεῖ φιλοσοφῆσαι καὶ τὰ εἰκότα διαλεχθῆναί σοι; 142,2 εἴ τι δεῖ καὶ νεανιεύσασθαι, uguale a *or.* 8,18; 174,5; *or.* 6,10; 19,5; 39,12; *carm.* I,2,25 v. 255 εἰ δεῖ τι τούτοις προστεθῆναι καὶ νόθον; II,1,11 v. 226 ...Εἴ τι δεῖ καὶ κομπάσαι, citato anche da Beuckmann, p. 94; II,1,88 v. 104. Παίζειν, appaiato a μυθολογεῖν già in Plat. *Phaedr.* 276e τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου παίζειν... ἄλλων ὧν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα, ricorre molte volte nel *corpus* gregoriano, assumendo varie sfumature semantiche a seconda del

contesto in cui figura: oltre ai passi in cui può significare ‘prendersi gioco’ di qualcuno (ad esempio in *epist.* 163,3; 178,10; 217,3; *carm.* II,2,1 v. 34; II,1,17 v. 97; etc.) o ‘divertirsi’, abbandonandosi ai trastulli mondani e alla lascivia (ad esempio in *carm.* I,2,8 v. 188 πίνεις, κυβεύεις, λαμβάνεις, παίζεις, γελᾷς; I,2,29 v. 96, ove denota lo scherzare peccaminoso delle donne coi giovani; II,1,11 v. 1720; II,1,12 v. 61; II,1,13 v. 15; *or.* 22,8), esso può voler dire anche ‘far celia, burla’, quindi ‘scherzare’, non necessariamente con finalità di irrisione (tratto che nella poesia in oggetto è invece molto marcato, perché sotteso dalle stesse modalità dello σπουδαιογέλοιον che animano l’intera *fabula*): cfr. *epist.* 27,1 παύση τοῦ παίζειν καὶ καταπαίζειν αὐτῆς ὡς μικρᾶς; 235,5 ταῦτα μὲν οὖν εἰς τοσοῦτον ἡμῖν παιζέσθω; *carm.* II,1,39 vv. 45 e 52, ove a παίζειν corrisponde la composizione letteraria stessa; etc.

ἐν μέσῳ τῶν συμφορῶν

Da un punto di vista puramente formale, cfr. gli emistichi di *carm.* I,2,10 v. 224 ...ἐν μέσῳ τοῦ ἄστεος, e II,1,14 v. 17 ...ἐν μέσῳ συρρήξεως. Seppur variato, di valore equivalente è I,2,10 v. 280 ...ἐκ μέσων ἡδυσμάτων. Cfr. Aesch. *Eum.* 112 ...ἐκ μέσων ἀρκυστάτων; poi, più tardi, Georg. Pis. *Avar.* 260 e 424 Pertusi.

234 πρέποντα τοῖσδε τοῖς σοφίσμασιν

Si confronti anzitutto con *carm.* I,2,29 vv. 187 s. ...μῦθον εὐκότα μυθολογήσω / αἴσχεσιν ὑμετέροις. Con il valore semantico di ‘essere adatto, conveniente, addirsi’ a qualcosa o a qualcuno (cfr. *LSJ*, s.v.), πρέπειν compare in *epist.* 112,1 Λαλήσω δὲ ἃ πρέπει φιλία καὶ τοιοῦτῳ καιρῷ; 173,6; *epist. theol.* 101,11; *or.* 4,15; 44,3; e *carm.* II,1,11 v. 1355 ...καιρῷ πράγμα τῷ τότε πρέπον. Andando a qualificare il μῦθος, la sua presenza nel presente contesto non può essere casuale. A partire dal secolo V a.C., infatti, il concetto di πρέπον rappresenta, in retorica classica, un cardine della teoria del discorso, che regola l’appropriatezza dello stile a un dato argomento, regolando opportunamente il registro lessicale ed espressivo, nonché l’organizzazione stessa di un testo: lucidissimo Aristot. *rhet.* 1408a10 s. τὸ δὲ πρέπον ἔξει ἢ λέξις, ἐὰν ᾗ παθητικὴ τε καὶ ἠθικὴ καὶ τοῖς ὑποκειμένοις πράγμασιν ἀνάλογον. L’idea giocherà un ruolo centrale nei trattati posteriori, con risvolti sul piano etico e morale praticamente dovunque. Basti ricordare, per esempio, dai *progymnasmata* dello ps.-Ermogene, il passo 9,21 Rabe πανταχοῦ δὲ σώσεις τὸ οἰκεῖον πρέπον τοῖς ὑποκειμένοις προσώποις τε καὶ καιροῖς· ἄλλος μὲν γὰρ νέου λόγος, ἄλλος δὲ πρεσβύτου, ἄλλος δὲ γεγηθότος, ἄλλος ἀνωμένου. Sempre importante sul tema è M. Pohlenz, *Tò πρέπον. Ein Beitrag zur Geschichte des griechischen Geistes*, ‘Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen aus dem Jahre 1933’, Fachgruppe I (Altertumswiss.) 1933, pp. 53-93 = Id., *Kleine Schriften*. Herausgegeben H. Dörrie, Hildesheim 1965, pp. 100-139; Pohlenz, *Uomo greco*, pp. 503 ss. Per altri riferimenti bibliografici e rimandi antichi, cfr. Bacci, p. 42 nota 115. Quanto al secondo emistichio,

esso appare impostato su moduli noti dalla tragedia attica: ci si limiti qui ad Aesch. *Pers.* 527 ...τοῖσδε τοῖς πεπραγμένοις; Eur. *Heracl.* 660 e 789; *Hec.* 251. Per σοφισμα in Gregorio, cfr. *supra*, v. 57, e la relativa nota.

235 ἐπέσκωπτέν

L'uso verbale trova riscontro, innanzitutto, nell'*incipit* della favola che anima l'*epist.* 114, già ricordata e discussa *supra*, nella nota relativa ai vv. 232-249. Cfr., inoltre, *carm.* I,2,26 vv. 9 s., ove si alterna così un botta e risposta fra Gregorio e un avversario fittizio di nobili costumi: εἰ δέ σέ τις ὡς δειλὸν ἐπέσκωπτεν καὶ ἄνανδρον· / ὡς πρόγονοι πολλὰς εἶλον ὀλυμπιάδας; Nel repertorio favolistico innesti narrativi di questo genere non mancano, per esempio, nell'*incipit* di Aesop. 347 Chambry Χειμῶν ἔσκωψε εἰς τὸ ἔαρ..., e molte volte in Babrio, che usa sia σκώπτειν (65,3; 69,3; 86,8; 105,5), sia il composto con ἐπί in 101,5, nella medesima sedes in cui lo colloca qui Gregorio (κερδῶ δ' ἐπισκώπτουσα...).

ἐφύγγανεν

Φυγγάνειν è forma collaterale di φεύγειν, «qui a le sens ingressif 'prendre la fuite'» (come rileva Chantraine, *Dictionnaire*, p. 1191), precedentemente usata in poesia solo da Aesch. *Prom.* 513 ...δεσμὰ φυγγάνω, e Soph. *El.* 132, in senso figurato. Cfr. Stoppel, p. 4.

236 τῶν σκωμμάτων

Nelle opere del Cappadoce il vocabolo compare solamente qua e in *epist.* 51,5, ove indica, assieme a γινῶμαι, παροιμίαι, ἀποφθέγματα e αἰνίγματα, le facezie e i motti di spirito, che conferiscono χάρις allo stile epistolare (cfr. Demetr. *eloc.* 128). Nel nostro caso, ha invece una sfumatura denigratoria, come di consueto in commedia: cfr. Aristoph. *Nub.* 542; *Plut.* 316; Eupol. *frag.* 172,15 (*PCG*, V, p. 392); Men. *frag.* 608,2 (*PCG*, VI,2, p. 314) Τὰ σκώμμαθ' οἷα τὰ σοφὰ καὶ στρατηγικά; Kindstrand, p. 168.

εὐστόχῳ λόγῳ

Chiuse simili sono attestate in tragedia: cfr. Eur. *Hel.* 76 ...εὐστόχῳ πτερῶ; Lyc. 528. 640. Per quanto attiene invece al senso, è possibile far riferimento, circoscrivendo l'analisi agli scritti gregoriani, ad *or.* 8,11 Τί δὲ τῶν λόγων ἐκείνων εὐστοχώτερον; *carm.* I,2,10 v. 278 ...τόδ' εὐστόχως εἰρημένον (è detto di un verso euripideo capace di cogliere nel segno per la sua pertinenza tematica con la descrizione delle attitudini dei filosofi antichi a proposito della ἀκτημοσύνη); II,1,11 vv. 716 ss. Πόθεν δέ σοι... καὶ γλώσση λάλῳ / τὸν λαὸν ἔλκειν, τοὺς δὲ βάλλειν εὐστόχως / κακῶς φρονοῦντας ἐν πολυσχιδεῖ πλάνῃ; II,1,12 v. 643 Οὔτω σοφίζετ' εὐστόχοις πονηρίαις (*scil.* il Diavolo); e Crimi - Kertsch, p. 251, anche per alcuni precedenti che testimoniano impieghi simili dell'aggettivo in questione, che in I,2,8 v. 86 Gregorio usa per qualificare un dardo che coglie nel segno (εὐστοχὸν βέλος).

237

Il trimetro si regge su un riferimento, scopertamente irrisorio nei riguardi del mito pagano, alla nascita di Atena dalla testa di Zeus (vd. già Beuckmann, p. 95, e Demoen, p. 106 nota

206). Sono numerose le testimonianze letterarie: vd. Hes. *theog.* 924 αὐτὸς δ' ἐκ κεφαλῆς γλαυκώπιδα γείνατ' Ἀθήνην; Pind. *Ol.* 7,35 ss.; Apoll. Rhod. 4,1309 s.; *hymn. Hom.* 3,308 s.; 28,4 ss.; Call. *hymn.* 5,134 ss.; Them. *or.* 130a τὴν Ἀθηνᾶν ἐκ τῆς κεφαλῆς γεννῶσιν οἱ ποιηταὶ τοῦ Διός; Livrea, *Apollonio Rodio*, p. 370; H. Jeanmaire, *La naissance d'Athéna et la royauté magique de Zeus*, 'Revue archéologique' 48, 1956, pp. 12-39; e S. Kauer, *Die Geburt der Athena im altgriechischen Epos*, Würzburg 1959. Nutrite notizie anche in Pease, I, pp. 278 s. Fra i pochi cristiani che lo ricordano, il Cappadoce allude ancora al mito in *or.* 39,4 ...μηρός, ὠδίνων ἀτελὲς κύημα, ὥσπερ ἄλλο τι κεφαλὴ πρότερον, nell'ambito di una tirata contro il politeismo ellenico. Per la grandezza del capo come caratteristica fisica negativa, cfr. Adaman. *physiogn.* 2,30 ...ἡ δὲ μεγάλη πάνυ δυσαίσθητον καὶ ἀμαθῆ, e già in commedia attica, i vari dileggi contro Pericle e il suo cranio deforme, di cui dà un *dossier* pressoché completo Plutarco (v. *Per.* 3,3 ss. e 13,9): di questi *excerpta* comici, tutti mirati a stigmatizzare l'atteggiamento tirannico dello statista Ateniese, cfr., in particolare, per il collegamento a Zeus, e verosimilmente alla genesi di Atena (*sic* H. Sauppe, *Zum komiker Telekleides*, 'Philologus' 20, 1863, pp. 174-176), Telecl. *frag.* 47 (PCG, VII, p. 686) μόνον ἐκ κεφαλῆς ἔνδεκακλίνου θόρυβον πολὺν ἐξανατέλλειν, che appare interessante confrontare in particolare per la presenza, nel contesto della citazione operata da Plutarco, della forma καρηβαροῦντα (sia essa plutarchea o, di fatto, parte integrante del frammento comico: vd. A. Bagordo, *Telekleides. Einleitung, Übersetzung, Kommentar*, Heidelberg 2013, pp. 234 s.), che in un certo senso si avvicina alla neoformazione gregoriana βαρύκρανος, presente *infra*, al v. 245.

Ὅσον... πηλίκον

Per la correlazione, si può confrontare *or.* 32,15 καὶ τὸ ταπεινὸν ἡμῶν ὅσον καὶ ἡ ἐπαγγελία πηλίκη. È probabile che al secondo emistichio (τοῦ Διὸς δὲ πηλίκον) debba sottindersi un predicato reggente come δοκεῖς, οἶει, ossia γνωρίζεις, sulla base di moduli drammatici come πῶς/πόσον δοκεῖς; πῶς οἶει, οἶεσθε, etc., in Collard, p. 90: cfr. *carm.* II,1,12 vv. 769 s. ὄψεις μαχητὴν τὸν πρᾶον, καὶ πηλίκον / ἐστὶν κατορθῶν, τηνικαῦτα γνωρίσεις.

κάρηνον

D'ampio utilizzo in epica arcaica (cfr. la *s.v.* di H.W. Nordheider in *LfgreE* II,3, col. 1334), il vocabolo, salvo qualche esempio isolato in età classica (come Eur. *frag.* 537,2 Kannicht [*TrGF*, V,1, p. 567], o Aesch. *Choe.* 396, dove compare in metro lirico), ritorna abbastanza in voga nella poesia di età ellenistica ed imperiale: oltre alla massiccia presenza negli *Inni Omerici*, dove si contano più di dieci ricorrenze (2,449; 3,33; 4,94; etc.), troviamo attestazioni in Arato, Apollonio Rodio, Nicandro, negli *Oracoli Sibillini*, in entrambi gli Oppiano, e sempre più in crescendo, in Quinto Smirneo, Gregorio, e

Nonno (con netta prevalenza nelle *Dionisiache*, contro i cinque casi limitati nella *Parafrasi*), che è di sicuro l'autore che ne fa più uso di tutti. I significati della voce, adoperata spesso al plurale *κάρηνα*, sono comunque sempre i soliti da Omero in poi: può designare la testa di uomini, di animali o, metaforicamente, la cima di un monte. Nelle opere del Cappadoce è testimoniato in *epigr.* 93,5 (= *Anth. Pal.* 8,233,1) ...νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα (l'emistichio è odissiaco, a 10,521; 11,29; etc.); *carm.* I,2,1 vv. 679 e 729; I,2,2 vv. 83 e 673; I,2,29 vv. 231. 241 e 297; II,1,1 v. 127; II,1,12 v. 655 (giambico, e nella stessa *sedes* metrica in cui figura qua, e in II,1,30 v. 48); II,1,32 vv. 35 e 44; II,1,45 v. 343; II,1,51 v. 18; II,2,4 v. 7, dove indica la testa dei vitellini (cfr. *Hom. Il.* 23,260 ...βοῶν τ' ἴφθιμα κάρηνα; è questo l'unico altro passo gregoriano in cui la voce è applicata al mondo animale). Resta un *unicum*, almeno fino al quarto secolo, l'uso nella nostra poesia, non comparando altrove il termine a proposito di uccelli: cfr. tuttavia, più tardi, Nonn. *Dion.* 37,738 s. ...βαρυνομένου δὲ καρήνου / ὄρνις.

238

Il Nazianzeno continua a far riferimento alla tradizione mitica pagana. Per la connessione fra Atena e la civetta, cfr. *supra*, commento ai vv. 232-249; limitatamente alla *γλαυκότης*, bisogna ricordare la clausola esametrica ...*γλαυκῶπις Ἀθήνη*, di cui si hanno molti esempi fin dall'epica arcaica (vd. W. Beck in *Lfgre* II,1, coll. 161 s.; lo stesso termine *γλαυκῶπις* è impiegato antonomasticamente in riferimento ad Atena fin da Pind. *Ol.* 7,51; *Nem.* 10,7; e così qui Gregorio; sui composti in *γλαυκ-*, di cui la poesia appare nettamente più povera rispetto alla prosa, vd. l'utile regesto compiuto in P.G. Maxwell-Stuart, *Studies in Greek Colour Terminology. I: Γλαυκός*, Leiden 1981, pp. 146 ss. e 246 nota 117). In antichità, avere gli occhi chiari era anche considerato *σημεῖον* negativo, che poteva nascondere un'indole vile, malvagia, feroce, talora avara: cfr. Aristot. *physiogn.* 812b3 s. οἱ ὀφθαλμοὶ γλαυκοὶ ἢ λευκοί, δειλοί; quindi Adaman. *physiogn.* 1,7, e soprattutto 8 (in cui si parla di *φιλοχρηματία*) *γλαυκοὶ ὄντες μικρὰς τὰς κόρας ἔχουσιν οἱ ὀφθαλμοί, ἀνελεύθεροι καὶ πανοῦργοι καὶ φιλοχρήματοι*; 2,36b; etc. Hanno verosimilmente una connotazione morale anche i riferimenti plutarchei allo sguardo ceruleo di Silla (v. *Sull.* 2,1 τὴν δὲ τῶν ὀμμάτων γλαυκότητα δεινῶς πικρὰν καὶ ἄκρατον οὔσαν) e a quello di Catone, almeno nella forma che ci viene restituita da un epigramma irrisorio, tramandato dal biografo di Cheronea (v. *Cat.* 1,4 Πυρρόν, πανδακέτην, γλαυκόμματον, οὐδὲ θανόντα / Πόρκιον εἰς Αἴδην Φερσεφόνη δέχεται [si noti, fra l'altro, che *γλαυκόματος* è adoperato da Platone, *Phaedr.* 253e, in riferimento al cavallo intemperante, che guida l'anima concupiscibile]). Cfr. infine Gerhard, p. 155, e soprattutto Piccione, pp. 237 s., sulla forma *γλαυκός*, attestata nella poesia anonima contro un pederasta (o cinedo), di probabile ispirazione fisiognomica, e contenuta in P.Heid. inv. G 310 (col. IV 33).

Τοῦτο τῆς Γλαυκώπιδος

Fenomeno ellittico analogo a quello già visto *supra*, v. 13 Ἄπαντα ταῦτα τῆς νόσου. Oltre agli esempi citati nel commento a tale espressione, cfr. *or.* 29,7 καὶ γὰρ καὶ τοῦτο τῆς αὐτῆς ἀπορίας; 30,9 καὶ ταῦτα τῆς ἀνθρωπότητος; 31,25 τοῦτο τῆς τελειότητος; 32,8 τοῦτο τῆς πῆξεως; 42,13; *carm.* II,1,58 v. 1 καὶ τοῦτο τῆς σῆς, ὧ̃ κάκιστε, προσβολῆς. Per γλαυκῶπις vd. *supra*, nota al v. 235 γλαῦκ’.

239

Per il fastidio del suono della civetta (è caratteristica divenuta proverbiale: cfr. Bühler IV, p. 117, e il *testimonium* [vii] a p. 115), si può ricordare almeno Aristoph. *Lys.* 760 s. Ἐγὼ δ’ ὑπὸ τῶν γλαυκῶν γε τάλαιν’ ἀπόλλυμαι / ταῖς ἀγρυπνίαισι κικκαβαζουσῶν ἀεὶ. Può essere interessante notare, a questo proposito, che nella tradizione popolare una voce dissonante non cela di norma un’indole virtuosa: Adamanzio, ad esempio, l’associa a una personalità poco sensibile in *physiogn.* 2,42 ἡγή δὲ κακοηχεστέρα βληχωδεστέρα ἀναισθήτου (cfr. Hesych. δ 2576 Cunningham δυσηχέες· κακοὺς ἦχους ἔχοντες). Vd. anche poco oltre, dove invece una voce stridula, simile a quella degli uccelli, è propria di individui ghiottoni, boriosi e dal pensiero frivolo: οἱ δὲ κλαγγηδὸν φθεγγόμενοι ὀξύ τε καὶ ὀρνίθιον φθέγμα ἰέντες μάργοι καὶ χαῦνοι καὶ μετάρσια νοοῦντες. *Hapax* in Gregorio, δύσηχος è documentato altrove per lo più in ambito retorico: per esempio, cfr. Greg. Nyss. *Eun.* 2,1,197 (I, p. 282,17 s.) ...τὸ τραχύ τε καὶ δύσηχον τῆς συντάξεως τῶν εἰρημένων, *scil.* di Eunomio, nonché Hermog. *id.* 1,7 (p. 260 Rabe), ove τραχύς e δύσηχος designano un ρυθμός volutamente disarmonico e cacofonico (l’aspetto, più volte affrontato dai retori nei loro manuali di stile, è studiato da G.M. Rispoli, *L’«errore necessario»*. *Per una poetica della δυσφωνία*, ‘Cronache Ercolanesi’ 28, 1998, pp. 119-132). Meglio attestato, e di caratura maggiormente poetica, invece, è il sinonimo δυσηχῆς (cfr. la s.v. di M.A. Harder, in *LfgrE* II,1, coll. 364 s.), che, pur assente in Gregorio, ricorre fin da Omero come epiteto di πόλεμος o di θάνατος ed è poi prediletto in poesia tarda, dove connota anche una parola amara, metaforicamente ‘dissonante’ (*Orac. Sib.* 5,246), un pianto (Quint. Smyrn. 3,519), etc. Si coglie bene, in questa serie di rimandi, il valore dell’allusione alla κίττα, *Garrulus glandarius* (vd. Thompson, *Birds*, pp. 84 s.; Capponi, pp. 414 ss.), il cui continuato, talora fastidioso, cinguettio è argomento comune presso gli antichi, almeno fin dai comici: cfr. Aristoph. *Av.* 1297, con la menzione di tal Siracosio, personaggio politico, che «already a κωμωδούμενος in 429 BC..., probably owed the nickname ‘Jay’... to his raucous oratorical style» (così Dunbar, p. 643); Alexis *frag.* 96,1 ss. (*PCG*, II, p. 71) Σοῦ δ’ ἐγὼ λαλιστέραν / ...γύναι, / οὐ κίτταν; Theocr. *idyll.* 5,136 οὐ θεμιτόν... ποτ’ ἀηδόνα κίσσας ἐρίσδειν; Ov. *met.* 5,678; Gow II, p. 116; Thompson, *ibid.*

Φθέγγη δύσηχον

La costruzione di φθέγγεσθαι con attributo in accusativo, classica e per lo più poetica (cfr. Kühner - Gerth, I, p. 309), è adoperata da Gregorio anche in *or.* 33,8 τραχύ... καὶ ἄγροικον

φθέγγεσθαι, e *carm.* II,1,13 v. 13 καὶ σοβαρὸν φθέγγοισθε (la *iunctura* è ripetuta in *epist.* 233,1). Segue questo modello l'espressione ἀνδρόμεον φωνεῖν attestata nel *carm.* I,2,2 v. 626, a proposito dello ψιττακός che riproduce, per emulazione, la voce degli uomini. Più pertinente alla sfera umana che a quella animale, e fermo restando, comunque, che nella tradizione se ne hanno alcuni esempi in Herodot. 2,57 (detto della colomba); Aristot. *hist. anim.* 632b17; Max. Tyr. *diss.* 1,7 ...ὄρνιθας... τῶν ἡδὺ μὲν φθεγγομένων τὸ ὄρθριον δὴ τοῦτο, ἄσημον; e Nonn. *Dion.* 2,132 φθεγγομένη λάλος ὄρνις ὑπωροφίης μέλος ἡχους; etc. in *LSJ*, s.v., a quanto pare, φθέγγεσθαι non è mai utilizzato da Gregorio per descrivere il suono prodotto dagli uccelli, reso invece tramite il più comune ἄδειν (*epist.* 4,12), o con il più poetico e raffinato λαλαγεῖν (*carm.* II,2,5 v. 248 [ove cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 272, anche per ἀοιδός, usuale attributo degli uccelli]).

καὶ πλέον

La clausola è documentata anche in *carm.* I,2,33 v. 215; II,1,11 v. 1596; II,1,78 v. 4.

240

Sulla sottigliezza delle zampe, ci vengono incontro svariati paralleli che confortano l'idea trasmessa: nella produzione fisiognomica si può rimandare ad Aristot. *physiogn.* 810a30 s., che mette in relazione le gambe sottili ed esili, simili a quelle degli uccelli, alle personalità lascive: ὅσοι δὲ τὰς κνήμας λεπτὰς... ἔχουσι, λάγνοι· ἀναφέρεται ἐπὶ τοὺς ὄρνιθας. Per una definizione della λαγνεΐα, cfr. Aristot. *eth. eud.* 1231a18 ss., che la considera una delle numerose declinazioni dell'incontinenza; nel confrontare il passo aristotelico, non può non affacciarsi l'ipotesi che il Nostro possa aver sfumato il raro composto λεπτόπους (cfr. *infra*) dell'accezione figurata indicante intorpidimento morale, che talvolta λεπτός, λεπτότης *et sim.* assumono nei moralisti, soprattutto cristiani (vd. in proposito Agosti, *Parafrasi*, p. 330). Dalla produzione dei fisiognomici, di qualche utilità è inoltre Adaman. *physiogn.* 2,6 οἱ δὲ μικροὶ <καὶ λεπτοὶ> πανούργου (*scil.* πόδες). A gambe e a piedi sottili, intesi come difetto fisico, allude più volte anche Luciano di Samosata, ad esempio in *dial. mer.* 3,2 (ove sono espressamente definiti motivo di αἰσχύνη), e in *Nav.* 2, nella descrizione fisica di un egiziano (cfr., al riguardo, Tomassi, *Nave*, p. 116). Nonostante la mancanza di apporti diretti dalla tradizione, non dovrà stupire più di troppo che nel secondo emistichio l'esilità delle zampe venga associata dalla civetta allo ψάρ (lo storno), di fatto un uccellino di taglia molto simile al κόττυφος (cioè il merlo: l'associazione è presente in Aristot. *hist. anim.* 617b26 s.; vd. Capponi, p. 473) e con zampette visibilmente molto minute: in questo senso il Cappadoce avrebbe potuto dedurre la nozione anche da una osservazione diretta sul campo. Lo ψάρ (ψήρ, nella forma poetica di Hom. *Il.* 16,583 [cfr. Chantraine, *Dictionnaire*, p. 1286]), su cui vd. Thompson, *Birds*, p. 198, e Capponi, pp. 473 ss., è rammentato da Gregorio anche altrove nei suoi

scritti, ma per caratteristiche diverse da quella attribuitagli nel nostro carme: oltre al riferimento *en passant* nel parallelismo di *carm.* I,2,2 v. 111 καὶ ψῆρες ψήρεσσιν, ἀγνῶ δέ τε τίμιος ἀγνός, si ritrova, infatti, emulatore della voce umana, ai vv. 620 ss. della stessa poesia (cfr. il commento di Zehles - Zamora, p. 262).

λεπτόπουον

Tralasciando i due casi gregoriani presenti nel carme in oggetto (qui e al v. 245), il termine compare, in tutta la produzione superstite, soltanto in un frammento di astrologia genetliaca attribuito a Pitagora (l'unico codice che lo tramanda è il Matrit. 4616, saec. XV: edizione del testo curata in *Catalogus codicum astrologorum graecorum. Codices Hispanienses descripsit* C.O. Zuretti. Pars altera: Codices Scorialenses, Matritenses, Caesaraugustani, XI,2, Bruxellis 1934, 135-138, p. 137,10), dove è adoperato come attributo di chi nasce sotto il segno zodiacale del Leone, e in uno scolio *vetus* (1292c [p. 189 Holwerda]) *ad* Aristoph. *Av.* 1292 s. Πέρδιξ μὲν εἷς κάπηλος ὠνομάζετο / χολός, che, con un procedimento tipicamente paremiografico, ἐπὶ τῶν λεπτοπόδων, fornisce la spiegazione al proverbio Πέρδικος σκέλος, richiamato dagli *scholia* per suffragare la teoria (verosimilmente errata) che Πέρδιξ sia un nome proprio; piuttosto, il soprannome giocherebbe sull'associazione della zoppia di questo individuo con l'astuzia ingannatrice della pernice nell'escogitare trucchi e offese. Cfr. Dunbar, pp. 640 s., e anche 475, su ἐκπερδικίζειν, 'svignarsela' come una pernice, anch'esso passato a proverbio e talvolta glossato con forme composte di διδράσκειν (cfr. *supra*, v. 241 διεδίδρασκε): Diogen. 2,57 (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 27); Hesych. ε 1604 Cunningham ἐκπερδικίσαι· τὸ διολισθηῖναι καὶ διαδρᾶναι, ἀπὸ τῶν περδίκων μεταφορικῶς· πανοῦργον γὰρ τὸ ζῶον, καὶ διαδιδρᾶσκον τοὺς θηρῶντας. Sullo statuto della pernice, cfr. Thompson, *Birds*, pp. 137 ss.; Ciccarese, *Animali simbolici II*, pp. 185 ss. (per i Padri, che la nominano più volte, ispirati dalla sua presenza in *Ier.* 17,11). Da un punto di vista prettamente linguistico, il composto deve essere confrontato con altri composti in -πους, che Gregorio adoperava in *or.* 4,71 ἀνιπτόπους, ripreso da Hom. *Il.* 16,325 (vd. Kurmann, p. 235); 77 τραγόπους, detto di Pan, come in *Anth. Pal.* 16,232,1 (Simonide) e 7,535,2 (Meleagro); e 115 δρακοντόπους, che compare in contesto analogo anche in Greg. Nyss. *perf.* [VIII,1, p. 178,22]: altri esempi in Kurmann, p. 388]; 18,26 ὀπισθόπους (riferito a δίκη; è da accostarvi βραδύπους di *epigr.* 94,2 [= *Anth. Pal.* 8,246,2 e 247,1], su cui cfr. *supra*, note ai vv. 143 προσέρχεθ' ἢ δίκη, e 144); e infine *carm.* II,1,11 v. 573 ὀρθόπους. Nel computo non ho annoverato i termini composti con il numerale e con πολυ-. Assenti restano invece le alternative formali in -πεζος (o -πεζα), proprie di un registro linguistico più elevato. Altrettanto inattestate sono, nel Teologo, forme composte in λεπτο-, che, generalmente, si incontrano raramente in poesia, eccetto una tutt'altro che nutrita casistica circoscritta alla produzione lirica, drammatica e poi alessandrina (vd. Bacchyl. *dith.* 3,119

λεπτόπρυμνος; Aesch. *Pers.* 104 λεπτόδομος; Eur. *Andr.* 831 λεπτόμιτος; Nicand. *ther.* 875 λεπτόθριος; etc.).

σοι τί φαίνεται;

Cfr. *carm.* I,2,24 v. 238 Τί φαίνεται σοι; a inizio di verso. Sul piano della lingua cfr. anche Nonn. *par. Ioh.* 11,231 ὑμῖν... τί φαίνεται; (su cui Spanoudakis, p. 354).

241 διεδίδρασκε ῥαδίως

È molto simile l'espressione ῥαδίως φεύγειν attestata in *epist.* 183,1 e *or.* 29,5, che, a differenza di questa, a quanto pare inedita, gode di una solida base documentaria precedente: cfr. per esempio Aristoph. *Nub.* 167 ἢ ῥαδίως φεύγων ἄν ἀποφύγοι δίκην, e Lucian. *Tim.* 25. Per διαδιδράσκειν cfr. però *or.* 4,94 Τοῦναντίον μὲν οὖν, ὅσῳ φεύγειν ἐπιχειρεῖ καὶ διαδιδράσκειν, τοσοῦτῳ πλεον ἀλίσκεται παρὰ ἀληθεία δικαζούση καὶ τοῖς συνετωτέροις τούτων κριταῖς... Il verbo è raramente poetico, e descrive il tentativo di sfuggire a un compito, mediante la ricerca di una scappatoia, per non cadere nell'indistricabilità di una situazione peggiore cui è difficile scampare: cfr. Aristoph. *Ach.* 601 (con Olson, *Acharnians*, p. 228); *Lys.* 719; Phil. *mut. nom.* 195 ταύτην (cioè δίκη) οἱ ἐπιχειροῦντες ἄφρονες διαφθείρειν διὰ τῶν... βουλευμάτων καὶ ἐπιτηδευμάτων εὐπρεπεῖα λόγου διαδιδράσκουσι τὸν ἔλεγχον (similmente al verso in esame, lo scappavia è identificato proprio nell'uso della speciosità dei λόγοι).

242 καὶ σοφὴ περ οὗσ' ὅμως

Con la sola variazione di σοφὴ, l'emistichio è ripreso da Eur. *Or.* 680 ...καὶ γυνὴ περ οὗσ' ὅμως (cfr. Beuckmann, p. 95). Ὅμως con participio, costruito classico molto ben radicato nel greco attico e soprattutto in poesia (cfr. Kühner - Gerth, II, pp. 85 s., e anche *Aeschylus*, Choephoroi. *With Introduction and commentary by A.F. Garvie*, Oxford 1986 p. 73), figura nell'opera di Gregorio anche, ad esempio, in *epist.* 146,3; *or.* 45,12; *carm.* II,1,11 v. 1044; II,1,14 vv. 59 s.

243 ὃ σοφὴ

Il vocativo di σοφός assume qua un tono palesemente provocatorio, a differenza di quanto leggiamo invece in *carm.* I,2,2 v. 539 ὄρνι σοφὴ, dove il poeta si riferisce alla tortora, che non accoglie altri maschi dopo la dipartita del primo compagno. In Gregorio se ne contano esempi analoghi in discussioni a sfondo dogmatico (*epist.* 101,46; *or.* 29,16; *carm.* II,1,30 v. 76 διδάξατ', ὃ σοφοί) o nell'ambito di attacchi personali rivolti dal poeta ai suoi nemici (*or.* 4,99 [detto di Giuliano]; *carm.* II,1,11 vv. 968 Τί χρῆν με ποιεῖν; εἶπατ', ὃ σοφώτατοι, e 1923; II,1,12 v. 392). È forse possibile intravedere in questo un influsso dalla commedia attica, dove è spesso utilizzata la forma al superlativo: cfr. Aristoph. *Equit.* 117; *Nub.* 575 ὃ σοφώταται θεαταί; *Av.* 1271 s. (qui è ripetuto due volte); etc.

σκόπησον

La forma tarda per σκόπει (impiegata da Gregorio *infra*, v. 261 [cfr. nota *ad loc.*]) ricorre, in questa *sedes* metrica, soltanto in Babr. 98,10 πρὸς ταῦτα δὴ σκόπησον... (cfr. Luzzatto, p. 35).

244 σοὶ δ' ἅπαντα

Scil. πρόσσεστι (su ciò vd. Headlam - Knox, p. 22: «The proper word of qualities, characteristics belonging to one»). È forse opportuno qui un confronto con alcuni passaggi comici, che con il nostro condividono evidenti corrispondenze stilistiche e lessicali (è interessante la compresenza, qua e nel Nazianzeno [v. 245], di un verso interamente dedicato all'esposizione dei difetti che sono propri del personaggio parodiato); in particolare, cfr. Aristoph. *Equit.* 217 s., ove il servo così si rivolge al Sasicciaio: τὰ δ' ἄλλα σοὶ πρόσσεστι δημαγωγικά, / φωνὴ μιανὰ, γέγονας κακῶς, ἀγόραιοις εἶ, e Nicol. *frag.* 1,41 ss. (*PCG*, VII, p. 54) παῖδες, γεγονέναι· πάντα γὰρ πρόσσεστί μοι / ὅσα περ ἔχειν τὰλλότρια τὸν δειπνοῦντα δεῖ, / λιμός, ἀπόνοια, τόλμα, γαστήρ, ἀγρία (è un'autorappresentazione di un parassita ghiottone). Cfr. anche Lucian. *Tim.* 27; *pisc.* 22; *vit. auct.* 10 ἃ δὲ μάλιστα δεῖ προσεῖναι, ταῦτα ἐστίν, seguito da una lista di caratteristiche che il filosofo dovrebbe possedere).

καὶ λίαν

La clausola figura uguale in *carm.* II,1,11 v. 285, e II,1,12 v. 719. Cfr. Jungck, p. 165, ma soprattutto Sternbach, *Cercidea*, p. 363 nota 2, che elenca molte testimonianze della *iunctura* nella poesia di Gregorio. Cita il nostro passo Oberhaus, p. 62 nel commento a *carm.* I,2,25 v. 47 μέντοι καὶ λίαν.

245

L'elenco, reso elegante della legge dei *cola* crescenti, riassume i difetti imputati alla civetta dall'uomo, per cui cfr. già *supra*, rispettivamente i vv. 238. 239. 240 e 237 (con relative note *ad locc.*). Dei quattro vocavoli adoperati dal poeta, è interessante βαρύκρανος, *hapax* assoluto, da accostare, per formazione, agli altri composti in βαρυ-, di cui il Nazianzeno si giova sia nelle prose (il solo βαρυκάρδιος, di matrice biblica [*psalm.* 4,3], ricorre in *or.* 7,22; 14,21; 16,4; 19,4; 23,6) che nelle poesie, dove troviamo βαρυφρονέω (II,2,3 v. 223: il verbo sembra essere conio dell'autore), βαρύποτμος (*ibid.*, v. 289), βαρύμηνης (*ibid.*, v. 296). Per la frequenza dei composti di questo tipo nella poesia tarda, soprattutto in Nonno, cfr. Agosti, *Parafrasi*, p. 373, e Franchi, p. 280, la quale, oltre a ricordare che alla componente aggettivale βαρυ- si ricorre innanzitutto negli *Inni Omerici*, cita, fra gli altri, l'esempio nella poesia in esame, erroneamente citata come *carm.* I,2,27, quale caso significativo di neoformazioni nella poesia tardoantica. Al contrario, non si registrano attestazioni nella produzione posteriore di composti in -κρανος, che invece sono preziosismi di epoche precedenti: ricordo δορύκρανος, δορίκρανος *varia lectio*, in Aesch. *Pers.* 148; ἐκατόγκρανος in Pind. *Pyth.* 8,16; μυριόκρανος in Eur. *Herc.*

419; ὀρθόκρανος in Soph. *Ant.* 1203; πολύκρανος in Eur. *Bacch.* 1017; ῥαιβόκρανος in *Anth. Pal.* 6,35,3 (Leonida); ταυρόκρανος in Eur. *Or.* 1378; τρίκρανος, un poco più frequente, ma, comunque, limitato alla versificazione scenica, in Soph. *Trach.* 1098, Eur. *Herc.* 611; χαλκεόκρανος in Bacchyl. *dith.* 5,74. È di matrice poetica, forse eschilea, μακεσίοκρανος in Hesych. μ 117 Latte, secondo C.A. Lobeck, *Paralipomena Grammaticae Graecae*, I, Lipsiae 1837, p. 19. Per γλαῦκος, aggettivo di colore, quali più volte si incontrano in Gregorio, oltre a quanto osservato *supra*, per il significato assunto in questa poesia, rimando a Crimi, *Colori*, p. 352 nota 22: l'attributo non ha ulteriori attestazioni nel *corpus* del Nazianzeno.

246 ἐντραπεῖς'

Il valore semantico conferito al verbo, 'vergognarsi, essere imbarazzato', usuale nel greco di età posteriore, e sviluppatosi anche grazie alla frequenza con cui in questo senso ricorre nella Bibbia (cfr. Muraoka, *s.v.*, e Bauer, *s.v.*, per un catalogo di attestazioni), figura anche altrove in Gregorio: vd. *epist. theol.* 102,18 (su cui Gallay - Jourjon, *Lettres Théologiques*, p. 78 nota 'j' dell'apparato biblico); *or.* 13,3; *carm.* I,2,33 v. 186 (il verbo è ripreso ancora due versi dopo, ma col significato di 'avere rispetto' di sé); II,1,11 v. 1932.

φιλότιμη

Per gli usi e il significato dell'appellativo, cfr. *supra*, v. 159 φίλτατ', e nota relativa.

247 Σὺ δ' οὐδὲ τοῦτο

Emistichi formalmente simili li troviamo attestati in *carm.* I,2,33 v. 116 Εἰ δ' οὐδὲ τοῦτο... (*scil.* θέλεις), e II,1,12 v. 453 Νῦν δ' οὐδὲ τοῦτο.

248

Il Teologo intesse il trimetro su moduli stilistici già classici. Per ἔστιν τις nell'*incipit*, cfr. Soph. *Oed. Tyr.* 1047; *Phil.* 1241; *frag.* 915 Radt (*TrGF*, IV, p. 581); per quanto riguarda, invece, il comparativo di σοφός in clausola che riecheggia moduli gnomici, cfr. Aesch. *Eum.* 849; Soph. *frag.* 524,7 Radt (*TrGF*, IV, p. 406); Eur. *Med.* 485; *Hec.* 399; *Ion* 835; *Iph. Aul.* 445. 710; *frag.* 327,4 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 379); e per Gregorio, *epitaph.* 6,7 (= *Anth. Pal.* 8,85bis,3); *carm.* I,2,10 v. 951; II,1,11 vv. 475. 1054. 1621, con Jungck, p. 218; II,1,12 v. 485; II,1,39 v. 13. Il nesso σῆς φρενός, che non figura altrove in questa sede metrica, chiude il trimetro in *carm.* II,1,12 v. 325, e precedentemente soltanto in Eur. *Andr.* 361.

249 ἐνὸς τὰ πάντα

L'espressione, da confrontare con *supra*, v. 244 σοὶ δ' ἅπαντα (su cui vd. la relativa nota), ritorna negli stessi termini in *epist.* 164,2, dove, però, ha un significato positivo: ...ἅ πάντα ἐνὸς γενέσθαι τῶν λίαν ἐστὶ χαλεπῶν (*scil.* le virtù di Timoteo, cui è inviata la lettera).

σου τὸ δυσχερές

Il modello di questa espressione risale alla tragedia: cfr. Eur. *Med.* 733 ...ἢ τί σοι τὸ δυσχερές; *frag.* 752h,19 s. Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 754), dall'*Ipsipile*, ...κάμῃ γὰρ τὸ δ[υ]σχερές / τοῦτ' εἰβέβηκεν; Beuckmann, p. 96. Per l'atticismo τὸ δυσχερές, neutro sostantivato con significato astratto equivalente a δυσχέρεια (cfr. Böhlig, pp. 211 s.), cfr. in aggiunta *infra*, v. 303; *carm.* I,2,25 v. 164.

250-260

Gregorio apre una breve parentesi sulla reiterazione e la continua volontarietà del peccato, che porta l'uomo, di per sé fallibile e per questo giustificabile, se pecca inconsapevolmente e non persevera, a essere recidivo nella propria condizione. Ragionamenti di questo genere sono frequenti in letteratura cristiana, a partire dal Nuovo Testamento. Oltre a *Matth.* 12,43 ss. e *Lc.* 11,24 ss. (siamo nell'ambito della parabola del ritorno dello spirito immondo), cfr. per esempio *Hebr.* 10,26 Ἐκουσίως γὰρ ἀμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἀμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία; *II Pt.* 2,20 ss., nel quale si nota che sarebbe meglio non aver mai conosciuto la via della giustizia piuttosto che lasciarsi avviluppare nuovamente nel peccato; etc. Sul perdono concesso al peccato causato da ἄγνοια, cfr. altresì *I Tim.* 1,13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν, ἀλλ' ἠλεήθη, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ. I Padri riflettono spesso sulla tematica: sia sufficiente qualche riferimento a Clem. *strom.* 2,13,57,2 ss. (*GCS* 15, pp. 143 s.); Bas. *hom. in psalm. VII 5* (*PG* 29,237 ss.); *hom.* 12,9 (*PG* 31,404 s.); *ad adol.* 8,16 Naldini Ὡς τῷ μὲν ἀκουσίως τοῦ προσήκοντος ἀμαρτῶντι κἂν συγγνώμη τις ἴσως παρὰ τοῦ Θεοῦ γένοιτο· τῷ δὲ ἐξεπίτηδες τὰ χεῖρω προελομένῳ οὐδεμία παραίτησις τὸ μὴ οὐχὶ πολλαπλασίῳ τὴν κόλασιν ὑποσχεῖν. Nel Nazianzeno è fondamentale *or.* 2,20 ...οἱ γε τολμηρότεροι ἡμῶν καὶ γενναιότεροι, καὶ φανερώς ἀναισχυνοῦμεν πρὸς τε τὴν ἀμαρτίαν καὶ τοὺς ταύτης θεραπευτάς, γυμνῇ τῇ κεφαλῇ, τὸ δὴ λεγόμενον, χωροῦντες πρὸς πᾶσαν παρανομίαν· ὡ τῆς παραπληξίας, ἢ εἴ τι ἄλλο τῷ τοιούτῳ πάθει κυριώτερον ὄνομα, che con il passo in oggetto condivide significative somiglianze stilistico-lessicali. Rimane tuttavia implicito, nel contesto delle righe appena citate, un chiaro rimando alla volontarietà del peccato, qui invece ben evidenziata dall'espressione ἐκ προνοίας, posta dal Cappadoce in apertura alla seconda delle due sottosezioni in cui questi versi si possono suddividere sulla base tematica dell'intenzionalità (vv. 254-260) o meno (vv. 250-253), dell'errore, che nel primo caso è considerato più grave. La posizione del Teologo è sostanzialmente in linea con gli Alessandrini (cfr. Clem. *paed.* 1,2,4,3 [*GCS* 12, p. 92]; e Völker, p. 85); meno, invece, con Basilio che considera grave ogni tipo di peccato (*reg. brev.* 293 [*PG* 31,1288]).

250 ἄρπασθέντα

Ἀρπάζεσθαι significa qui 'essere trascinato, adescato' dal peccato: cfr. *carm.* I,2,25 v. 71, ove è l'ira che trascina via con la sua violenza colui che non riesce a dominarla (ῥῶον γάρ

ἔστιν ἀρχόμενον ἄγξαι λόγῳ, / ἢ πρῶτον ἀρπάσαντα κατασχεῖν βία). Il valore metaforico, il quale gioca qui volontariamente sul significato proprio della radice che rimanda al campo semantico della rapina e del furto (cfr. *supra*, v. 176 ἀρπάγματος, e relativa nota), presente nel greco classico in riferimento a πάθη come θυμός ο φόβος che ‘catturano’ l’uomo (vd. Aristoph. *Ran.* 995; Aesch. *Sept.* 259; Taillardat, p. 220; Oberhaus, p. 71), trova largo impiego come vocabolo tecnico nella speculazione stoica. Ivi, in particolare la forma verbale composta con συν- (che nella tradizione manoscritta del nostro carme troviamo glossata *supra lineam* in P, costituendo un’ottima linea guida per un’esegesi corretta del verso di cui ci occupiamo), ha, infatti, la funzione di descrivere il processo per il quale un uomo viene trascinato da rappresentazioni esterne che turbano la sua stabilità interiore: «lasciarsi trascinare dalle rappresentazioni significa dare il proprio assenso al giudizio di valore che formuliamo sotto l’impressione di una rappresentazione che ci turba... e quindi essere assaliti da desideri di cose che non dipendono da noi, da passioni amorose, pigrizia, collera» [vd. *Manuale di Epitteto. Introduzione e commento di P. Hadot*, Milano 2005, p. 63]: cfr. Epict. *ench.* 10,1 Ἐφ’ ἐκάστου τῶν προσπιπτόντων μέμνησο ἐπιστρέφων ἐπὶ σεαυτὸν ζητεῖν τίνα δύναμιν ἔχεις πρὸς τὴν χρῆσιν αὐτοῦ. Ἐὰν καλὸν ἴδῃς ἢ καλήν, εὐρήσεις δύναμιν πρὸς ταῦτα ἐγκράτειαν· ἐὰν πόνος προσφέρηται, εὐρήσεις καρτερίαν· ἂν λοιδορία, εὐρήσεις ἀνεξικακίαν. Καὶ οὕτως ἐθιζόμενόν σε οὐ συνασπάσουσιν αἱ φαντασίαι; e ancora 16,1; 18,1; 20,1; Marc. Aur. 5,36,1; e già Posid. *frag.* 409 Theiler Οἱ γοῦν ἀήθεις μᾶλλον πάσχουσιν ἐν φόβοις, ἐν λύπαις, ἐν ἐπιθυμίαις, ἐν ἡδοναῖς καὶ οἱ κακώτεροι συναρπάζονται ταχέως ὑπὸ τῶν παθῶν... Τὸ μὲν ἄρα κακὸν ὑπὸ τοῦ ἀσυνήθους ταχὺ συναρπάζεται, τὸ δὲ ἐναντίως ἠγμένον χρόνῳ μετασυνεθιζόμενον. Tale *usus*, che non è estraneo alla Bibbia dei LXX (in *prov.* 6,25 è resa così l’idea del non doversi lasciar adescare dalle occhiate della donna altrui: μηδὲ συναρπασθῆς ἀπὸ τῶν αὐτῆς βλεφάρων [il passo non sembra aver goduto di moltissima fortuna in ambito patristico, anche se una citazione si ritrova non casualmente in Greg. Naz. *or.* 44,6, su cui Haensel, pp. 51 s.]), ricompare in Filone (v. *Moy.* 1,205) e di conseguenza nella letteratura cristiana, in cui comunque continua ad essere prediletto il composto, in perfetta continuità con la tradizione filosofica precedente. Un caso lampante è rappresentato proprio da Gregorio, che spesso si serve di συναρπάζειν per descrivere la caduta degli uomini attirati nella rete della depravazione di Giuliano (*or.* 4,49. 51. 81; 5,39) e del Diavolo (*carm.* II,1,63 v. 3), o nei peccati (*or.* 24,8 ἀπληστία σώματος, ἢ καὶ τοὺς τᾶλλα σοφοὺς ἐκμαίνειν δύναται καὶ χεῖρον φρονεῖν βιάζεται, καθάπερ ὕβριστῆς πῶλος τὸν λογισμὸν συναρπάζουσα), come la δόξα (*carm.* I,2,32 vv. 9 s. Κακὸν δὲ αὕτη τοῖς κακῶς κεχρημένοις, / κενὴ σε δόξα μηδὲ μὲν συναρπάσει), o una ὄψις ingannevole (I,2,33 v. 61 ὄψις συνήρπασέ με, πλὴν ἄλλ’ ἐσχέθην). Cfr., quindi, oltre alla scarse occorrenze del semplice ἀρπάζειν addotte da Lampe, s.v. 4 dalle *vitae Pachomii* (le stesse,

peraltro, riferite da Beuckmann, p. 97 *ad loc.*), tutti gli esempi ricavabili dalla forma composta, il cui valore ‘psicologico’ non sarà che il medesimo assunto dal nostro ἀρπασθέντα: vd. Lampe, *ss.vv.*, συναρπαγή e συναρπάζω; e anche *Bill. Schol.*, p. 1409 nota 31.

251 πταίσαντι... συγγνώμην ἔχει

Non c’è ragione di respingere la lezione πταίσαντι tramandata dai due codici rappresentativi delle famiglie Ψ e Ω, L e C, e da WM² (sicuramente *difficilior*), alteratasi in πταίσαντα in Ma (con ogni probabilità a causa di un errore di trascinamento dal participio ἀρπασθέντα del trimetro precedente) ed in πταῖσαι τι nei codici seriori di Ω, DGP, recepito da *Caill.*, che corregge il dativo di interesse, già presente nella *princeps* del testo greco stampata da *Mor.* La *iunctura* συγγνώμην ἔχειν è idiomatica. Variata *infra*, v. 266 con μετεῖναι e *genitivus rei*, secondo il modello demostenico (cfr. nota *ad loc.*), Gregorio la riutilizza in *epist.* 44,7 Ἐμοὶ δέ... συγγνώμην ἔχετε; 190,5 ἔχει τινὰ συγγνώμην (μικρὸν γὰρ τι δημοσθενίσω σὴν χάριν), su cui Gally, *Lettres*, II, p. 81 nota 1; *or.* 18,40; *carm.* I,2,25 v. 199; I,2,33 v. 192, in entrambi nella medesima sede metrica, secondo un *usus* classico: cfr. *Soph. Ai.* 1322; *Phil.* 1319; *Eur. Hipp.* 117; *Phoe.* 995; *Aristoph. Ach.* 578; *Pax* 668; e *Antiph. frag.* 122,12 (*PCG*, II, p. 376); etc., in Oberhaus, p. 111; Beuckmann, p. 97;. Lieve la variazione con διδόναι che figura in *or.* 1,1; 19,9; 37, 2 e 4. Per il significato di πταίειν, cfr. *infra*, v. 256 e relativa nota.

καὶ μικρὸν τι

In questa sede metrica la progressione ricorre anche *supra*, v. 220.

252 δώσω τι μικρὸν

L’espressione, ove διδόναι significa precisamente ‘concedere’, gode di alcuni paralleli in *epist.* 11,6 ...καὶ μέρος τι δοίμεν (σοι va sottinteso); 17,2 ...ἀλλὰ δώσεις τι καὶ ἡμῖν ἐλευθερίας καὶ παρρησίας δικαίας; *epigr.* 21 B,1 s. ...Οὔτε κάκιστοι / πάντες, οὔτ’ ἀγαθοί· καὶ τι φύσει δοτέον; I,2,10 v. 118 δόφη τι κάμοι τοῦ καλοῦ...; II,2,3 v. 215 δώσω καὶ τόδε σοι, μογερὲ φθόνε; etc. Cfr. anche I,2,29 v. 49 ἀλλ’ ἔμπερ νοῦσω τι παρήσομεν...; Knecht, pp. 71 s.; Beuckmann, p. 97.

σκότω τοῦ σώματος

L’immagine deve essere confrontata con tutti i passi citati *supra*, nota relativa a ζόφοι del v. 59, nei quali il Nazianzeno utilizza tale termine in riferimento alla caligine gettata dalla carne sull’intelletto umano. In aggiunta cfr. *carm.* II,1,46 v. 1, ove la σάρξ è definita οἶδμα κελαινόν (sulla *iunctura*, Crimi, *Luci*, p. 157 nota 74); I,2,10 vv. 69 s. ...τὸ τῶν αἰσθήσεων / σκοτῶδες; quindi *or.* 2,91 ὡς μόλις ἄν τις ἑαυτὸν ἢ μακρᾷ φιλοσοφία παιδαγωγήσας καὶ ἀπορρηγνύς κατὰ μικρὸν τὸ τῆς ψυχῆς εὐγενὲς καὶ φωτοειδὲς τοῦ ταπεινοῦ καὶ τῷ σκότει συνεζευγμένου, ἢ Θεοῦ τυχὼν ἴλεω ἢ καὶ ἄμφω ταῦτα καὶ μελέτην ὅτι μάλιστα ποιούμενος ἄνω βλέπειν τῆς κατασπώσης ὕλης ἐπικρατήσῃ (lo stesso lessico a 20,1); 18,28 σκότος τῆς ἀμαρτίας; 28,12, con riferimento diretto a *exod.* 10,22 e a *psalm.* 17,12:

Διὰ τοῦτο μέσος ἡμῶν τε καὶ Θεοῦ ὁ σωματικὸς οὗτος ἴσταται γνόφος... καὶ τοῦτο ἐστὶν ἴσως, ὃ ἔθετο σκότος ἀποκρυφὴν αὐτοῦ, τὴν ἡμετέραν παχύτητα, δι' ἣν ὀλίγοι καὶ μικρὸν διακύπτουσιν; 30,20 σκότος ἢ ἄγνοια καὶ ἢ ἀμαρτία; 32,15; 38,2; 39,2; 40,3 e 45 σκότος δὲ τοῖς τυφλώττουσι τὸ ἡγεμονικόν, τουτέστιν ἀλλοτριώσιν Θεοῦ κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς ἐντεῦθεν ἀμβλωπίας; 45,16; Moreschini - Sykes, pp. 207 s. *ad carm.* I,1,7 v. 59 ...ὄλον σκότος ἀντὶ Θεοῦ; Conte, *Autobiografia*, pp. 193 s. *ad* II,1,30 v. 67; Beuckmann, p. 97; ed inoltre Gottwald, p. 36. Cfr. infine *or.* 17,9 ...ἐν τῷ τῆς ζωῆς τούτῳ, εἴτε δεσμοτηρίῳ, εἴτε σταδίῳ, εἴτε προχαράγματι, εἴτε σκιάσματι; ed in generale, per la frequenza con cui nel Nazianzeno ritorna la terminologia relativa a luce e tenebra, Moreschini, *Filosofia*, pp. 69 ss.

253

Da confrontare, anzitutto, con *or.* 43,28 Ἄπτεται γὰρ οὐ τῶν πολλῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀρίστων ὁ μῶμος, ὡς μόνον εἶναι τοῦ Θεοῦ τὸ παντελῶς ἄπταιστον πάθει, e anche 16,15 Γινῶμεν ὅτι τὸ μὲν μηδὲν ἀμαρτεῖν, ὄντως ὑπὲρ ἄνθρωπον καὶ μόνου Θεοῦ (i passi corroborerebbero la lezione al genitivo tramandata da Ma [riflessa da Syr. e dalla parafrasi], la cui accettazione *in textu* comporterebbe però un difficile problema prosodico, tale per cui il gruppo ντ non dovrebbe fare posizione, al contrario di quanto accade sempre nella poesia gregoriana: preferisco quindi, per motivi legati alla bontà della tradizione testimoniata da Ψ, mantenere la lezione che doveva caratterizzare questa famiglia, ἐν Θεῷ μόνῳ, anche tenendo presenti, per l'*ordo* degli elementi, I,2,33 v. 145 Θεοῦ μόνου, θεῶν τε ἀπλήστως ἔχειν, e II,1,12 v. 638 ...πρὸς Θεὸν μόνον βλέπων). Per ἄπταιστος, termine d'impiego per lo più prosastico, frequentato in poesia, però, da Call. *frag.* 17,4 Pfeiffer = 19,4 Massimilla; *Orac. Sib.* 3,289; ps.-Maneth. *apotel.* 6,365 (cfr. Massimilla, p. 270), si veda in aggiunta Anast. Sin. *viae dux* 24 (CCG 8, p. 320) ...μόνος γὰρ ἄπταιστος ὁ Θεός. Il motivo del μηδὲν ἀμαρτεῖν, prerogativa della sola divinità, è apparentemente presente, in ambito pagano, nell'epigramma per i caduti di Cheronea, *GV* 29,9 Μηδὲν ἀμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ πάντα κατορθοῦν, trasmesso da Demostene 18,289, e citato, fra l'altro, anche negli *scholia* del Laurentianus plut. VII,8 a Greg. Naz. *or.* 5,33, con erronea attribuzione a Simonide. Questo il passo del Cappadoce (che citiamo anche per la pertinenza con la linea di pensiero presente nel verso in oggetto): Ἀλλὰ μέγα μὲν τὸ μηδὲ τὴν ἀρχὴν τυχεῖν ἀμαρτόντας ἢ μὴ τὰ μέγιστα, ἐπειδὴ τὸ παντελῶς ἀναμάρτητον ὑπὲρ τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν ἔταξεν ὁ Θεός· δεύτερον δέ, ὡς ἔμοιγε δοκεῖ, τὸ πταίσαντάς τι καὶ παιδευθέντας, εἶτα ἐπανεθέντας, ἐν αἰσθήσει γοῦν διαμεῖναι τῆς παιδαγωγίας καὶ φεύγειν δευτέραν ἐν δευτέρας κακίας μάστιγα, quindi lo scolio in questione: Τὸ ἀναμάρτητον, φησὶν, ὑπὲρ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους· τὸ δὲ μικρόν τι πταίσαντας ἐπανάγεσθαι τε καὶ διορθοῦσθαι ἀνθρώπων ἐστὶν καλῶν τε κάγαθῶν, λέγει δὲ καὶ Σιμωνίδης - εἷς δ' οὗτος τῶν θ' λυρικῶν - ἐν ἐπιγράμματι ῥηθέντι αὐτῷ ἐπὶ τοῖς Μαραθῶνι πεσοῦσιν τῶν

Ἀθηναίων τὸν στίχον τοῦτον (edizione di S.E. Piccolomini, *Estratti inediti dai Codici greci della Biblioteca Mediceo-Laurenziana. I. Scolii alle orazioni di Gregorio Nazianzeno dal Codice Laurenziano 8 del Pluteo VII*, ‘Annali delle Università Toscane’ 16, 1879, pp. 231-275, p. 236). L’epigramma, ove ἀμαρτεῖν non vale ἀξαμαρτεῖν, ma ἀτυχῆσαι (cfr. Wankel, II, p. 1234), pone molteplici problemi di attribuzione ed esegesi: per un quadro sulla questione cfr. Wankel, II, pp. 1233 s. e dello stesso studioso, *Das Chaironeia-Epigramm GV 29 Peek*, ‘Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik’ 21, 1976, pp. 97-115. Tuttavia, pare che sia stato grazie a Filone che l’ideale, espresso in questi termini, si è diffuso nel panorama cristiano, e in particolare nelle opere del Teologo, che lo pone sempre a forte contrasto con la frangibilità umana e la facilità con cui essa può cedere rapidamente al peccato: importanti, a questo riguardo, sono le affermazioni contenute in *fug. et inv.* 157 τὸ μὲν μηδὲν ἀμαρτεῖν ἴδιον θεοῦ, τὸ δὲ μετανοεῖν σοφοῦ· παγγάλεπτον δὲ καὶ δυσεύρετον τοῦτό γε, e in *virt.* 177 τὸ μὲν γὰρ μηδὲν συνόλως ἀμαρτεῖν ἴδιον θεοῦ, τάχα δὲ καὶ θείου ἀνδρός, τὸ δὲ ἀμαρτόντα μεταβαλεῖν πρὸς ἀνυπαίτιον ζῶην φρονίμου καὶ τὸ συμφέρον εἰς ἅπαν οὐκ ἀγνοήσαντος.

254 ἐκ προνοίας

In questa posizione metrica, l’espressione, che ha il valore di ‘intenzionalmente, di proposito’ (cfr. *LSJ*, s.v. πρόνοια, e Greg. Naz. *or.* 40,15 φάρμακον ἐκ προνοίας ἐπιβουλεῦσαν), figura solo in Eur. *Herc.* 598 (cfr. Beuckmann, p. 98). Nello stesso senso in cui figura qui compare già in Phil. *conf. ling.* 178 μόνος... ὁ ἄνθρωπος ἀγαθῶν καὶ κακῶν ἔχων ἐπιστήμην αἰρεῖται μὲν πολλάκις τὰ φαυλότατα, φεύγει δὲ τὰ σπουδῆς ἄξια, ὥστ’ αὐτὸν μάλιστα ἐπὶ τοῖς ἐκ προνοίας ἀμαρτήμασι καταγινώσκεσθαι; *post. Cain.* 11; *somn.* 2,137.

φρονοῦντα τῷ κακῷ

Solitamente, per rendere l’azione dell’andar fieri o superbi di qualcosa, il nesso è costruito non con il dativo semplice, ma in compagnia di ἐπί, περί, διά (alcuni esempi di età classica sono raccolti in *LSJ*, s.v. e *ThGL*, s.v.: per il Cappadoce si può ricordare *or.* 4,80 Φιλοῦσι... τὰς ἀληθείας τῶν πραγμάτων... ἐφ’ οἷς μέγα φρονοῦσιν). Il costrutto qui esibito è attestato altresì in *epist. theol.* 102,19; *or.* 2,55 ...μὴ φρονεῖν τοῖς κάτω; 4,82. 101 e 108; 18,5 e 42; 25,4; 26,9; 31,20; 33,7 ἡμεῖς οὔτε πλούτῳ μέγα φρονοῦμεν (vd. *supra*, nella nota al v. 99 οὐκ ἔᾶ φρονεῖν μέγα); 40,14; 43,21; *carm.* I,2,1 v. 369; I,2,8 v. 32 ...τὸ φρονεῖν δὲ τῷ πάθει γέλως; I,2,10 v. 301; I,2,26 v. 39; I,2,34 v. 92; II,1,11 v. 1309 εἰ τηλίκους ὧν φρονεῖν δοκοῖν τηλίκους (anche in Beuckmann, p. 98); etc.

255 καὶ πολλάκις γε

Questa progressione, ristabilita *in textu* dal consenso del ramo Ψ, si legge nella medesima sede del verso giambico anche in *carm.* I,2,24 v. 40.

256 πταίειν

Il predicato, che di per sé significa ‘inciampare’ (cfr. *LSJ*, s.v., anche in riferimento all’uomo che cade nel cammino di vita: cfr. per esempio Bato *frag.* 1 [*PCG*, IV, p. 29] ἄνθρωπος ὄν ἔπταικας; Epict. *gnom.* 52; etc.), è usato in senso cristiano di ‘commettere un peccato’: cfr. *Iac.* 2,10 e 3,2 πολλὰ... πταίμεν ἅπαντες; *II Pt.* 1,10; ma già Phil. *leg. all.* 3,66 e 149; etc. Vd. K.L. Schmidt, *πταίω*, *ThWbNT* VI, 1959, pp. 883-886. Gregorio se ne serve in questa accezione *supra*, v. 251; *infra*, vv. 269 s.; *or.* 23,5; etc.

ἀναισχυντοῦντα

Significa ‘impudente, svergognato, spudorato’ nella propria recidività di peccato. Gregorio non sceglie casualmente il vocabolo, in quanto la radice αἰσχ- poteva benissimo rievocare il motivo della αἰσχροκερδεία, che egli richiama come azione invereconda nel *carm.* I,2,10 v. 387 μὴ πάντοθεν κέρδαινε, σαυτὸν αἰσχύνων, attingendo sicuramente a materiale precedente di origine popolare. Oltre alle argomentazioni addotte in Crimi - Kertsch, pp. 266 s., cfr. i similissimi Men. *frag.* 733,1 μὴ πάντοθεν κέρδαινε, ἐπαισχύνου δέ μοι; Anon. *in turp.* 18 Diehl³ ἀπάντοθε]ν κέρδαινε, μηδέν’ αἰσχύνου; quindi, puntualmente, Gerhard, p. 88: «Hier muß der waher innere Wert eines Menschen zum Recht kommen und naturgemäß der ψόγος πλούτου eine Rolle spielen. Reichtum ist gar oft gepaart mit Schlechtigkeit, welche Schande verdient. Schande hängt vor allem am üblichen Wege zum Reichtum, der ‘schimpflichen Gewinnsucht’, und je mehr sich diese (wohl geradezu ἀναισχυντία genannte) αἰσχροκέρδεια selber nach dem Spruche des Hahnreis Κέρδος αἰσχύνης ἄμεινον» (citazione da Callias *frag.* 1 [*PCG*, IV, p. 41], molto citato nelle raccolte paremiografiche: cfr. *Corp. Paroem. Gr.* I, p. 103 *ad* Zenob. vulg. 4,67). Numerose sono le testimonianze del motivo, come dimostrano, per esempio, Isae. 1,8 ἀναισχυντίαν καὶ τὴν αἰσχροκέρδειαν; Theophr. *Char.* 9,1; ps.-Plat. *def.* 416a Ἀναισχυντία ἕξις ψυχῆς ὑπομενητικὴ ἀδοξίας ἔνεκα κέρδους (dove cfr. Diggle, *Characters*, p. 292); Plut. *cup. div.* 524e ...μηδενὸς εἰς χρηματισμὸν συντελοῦντος αἰσχροῦ μηδ’ ἀνιανοῦ φειδόμενον; Gerhard, p. 162, e Piccione, p. 220. Il verbo ἀναισχυντεῖν è solo qui nelle poesie del Cappadoce, essendo da lui prediletto nelle prose: cfr. *or.* 2,20, citato *supra*, nota ai vv. 250-260 (il passaggio presenta tematiche e lessico analoghi al nostro), e 31 οἱ δὲ πρὸς τὴν ἐλευθερίαν τῶν ἐλέγχων ἀναισχυντεῖν; 42,2 ...ἀλλ’ ἀναισχυντοῦντες εἶναι, καὶ τοῦ καιροῦ δυνατώτεροι; etc. Tematicamente vicino, circa l’assenza di αἰσχύνη in chi compie azioni moralmente deplorevoli (cfr. Olson, *Acharnians*, pp. 154 s. *ad* Aristoph. *Ach.* 288), possono ritenersi Greg. Naz. *carm.* I,2,25 vv. 490 ss. τί δ’ εἶ σε πόρνη τοῖς ἑαυτῆς αἴσχεσι / βάλλοι; σύνθηές ἐστι γὰρ πόρναις τόδε, / αἷς ἐστι δεινὸν αἴσχος, αἴσχος εἰδέναι, / τέχνην ἐχούσαις μηδὲν αἰσχύνεσθ’ ὅλως, e Amph. Ic. *Seleuc.* 83 οἷς οὐδὲν ἐστὶν αἰσchrὸν ἢ τὸ σωφρονεῖν. Vd. infine Seidel, p. 53.

γελώμενον

Prima del Nazianzeno, il participio ricorre in clausola soltanto in *Men. frag.* 862,4 (*PCG*, VII,2, p. 408), stralcio di una commedia perduta trasmesso dallo Stobeo (V, p. 1013) nella rubrica ὅτι οἱ ἀτυχοῦντες χρήζουσι τῶν συμπασχόντων. Il lessico legato a γελᾶν torna più volte nelle opere del Nostro per esprimere la derisione e il dileggio di malvagi e peccatori, nonché di chi sostiene credenze prive di fondamento, come le eresie, i politeismi e il mito, la cui insipienza è sempre oggetto di scherno a scopi correttivi. Sul tema, cfr. anche *supra*, nota ai vv. 232-249. Cfr. *epist. theol.* 102,19 χάριν μὲν γὰρ ἔχει τινὰ σοφιστικὴν τῷ τάχει τῆς ἀντιστροφῆς καὶ ψηφολογικὴν τερατείαν τοὺς ἀπαιδεύτους τέρπουσαν· ἔστι δὲ τῶν γελοίων γελοιώτερον καὶ τῶν ἀσυνέτων ἀσυνετώτερον; *or.* 4,77, ove in una polemica contro il paganesimo leggiamo: οὐδὲ γὰρ ἔστιν εἰς ὃ τι μεταθείημεν ἂν ἄλλο γελοιώτερον τοὺς φαλλοὺς καὶ τοὺς ἰθυφάλλους (nella medesima orazione, vd. altresì 107 γελῶ γὰρ ὑμῶν τῶν σεμνῶν τὸ Μῶλυ καὶ τὸν Ξάνθον καὶ τὴν Χαλκίδα, 112 e 122); 5,29, 32 e 41; 11,5 γέλωτος ἀμετρίας καταγελάσωμεν; 27,1 ἴν' εἶπω τι καὶ γελοίως περὶ γελοίου πράγματος (detto in riferimento agli eretici); 28,15 ὃ τῆς γελοίας κληροδοσίας... ἦδε δέ... καὶ τούτων τοῖς αἰσχίστοις τε καὶ γελοιοτάτοις ἑαυτοὺς καθύβρισαν (in una critica rivolta al politeismo); 31,18 (Gregorio sostiene qui che sarebbe lui stesso oggetto di derisione se considerasse Dio e mammona δύο κυρίους [citazione da *Matth.* 6,24]), e 20 γελῶ σου καὶ τὰς προαριθμήσεις, καὶ τὰς ὑπαριθμήσεις, αἷς σὺ μέγα φρονεῖς; e inoltre *carm.* I,2,8 v. 32 ...τὸ φρονεῖν δὲ τῷ πάθει γέλως; I,2,10 vv. 305 ...πλούσιος γελώμενος, 839 e 848; I,2,25 vv. 506 γέλως μέγιστον ὄπλον εἰς ὀργῆς μάχην, e 523; I,2,27 vv. 5 e 27 s. Ἐγὼ γελῶ σου τὴν νόσον, εἰ κάκιστος ὢν / οἶει καλύψειν τῷ γένει τὸ δύστροπον; I,2,29 v. 139 Τοῦτο δὲ καὶ πλεόν ἐστὶ γελοῖον...; II,1,39 vv. 33 s. Καὶ ἡμῖν ἐστὶ τοῦ γελᾶν ἐξουσία. / Τούτου τι ῥῆον ἄρτι γελᾶν καὶ πλουσίως; etc. Per il corradicale καταγελᾶν, importante è il parallelo in *or.* 26,11 Πένεται; πλουτήσει Θεόν, καὶ τὸ καταγελᾶν τῶν ἐχόντων, ὡς ἀεὶ μὲν κτώμενων, ἀεὶ δὲ πενομένων, τῷ δεῖσθαι τοῦ πλείονος, καὶ πινόντων ἵνα πλεόν διψήσωσιν. Cfr. infine *Bas. hom.* 14,7 (*PG* 31,457) Ἀνὴρ φοβερὸς εἶναι ὀφείλων τοῖς πολεμίοις, γέλωτός ἐστιν ἀφορμὴ τοῖς κατ' ἀγορὰν παιδίοις.

257 s.

Il contenuto di questi due versi trova un confronto, lessicale e tematico, in *or.* 16,15 κρεῖσσον δέ, τοῦ μὴ παιδεύεσθαι παιόντας, τὸ ἀμαρτάνοντας ἐπιστρέφεισθαι. Ὅν μὲν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος παιδεύει καὶ πατρικὸν τὸ τῆς ἐπιτιμήσεως· ψυχὴ δὲ πᾶσα ἀνουθέτητος, ἀθεράπευτος. Οὐκοῦν οὐ πληγῆναι χαλεπὸν, ἀλλὰ μὴ σωφρονίσθηναι τῇ πληγῇ χαλεπώτερον. Φησί τις τῶν προφητῶν, περὶ τοῦ Ἰσραὴλ λέγων, τοῦ σκληροῦ καὶ ἀπεριτμήτου τὴν καρδίαν· Κυρίε, ἐμαστίγωσας αὐτοὺς καὶ οὐκ ἐπόνεσαν· ἐπαίδευσας αὐτοὺς καὶ οὐκ ἠθέλησαν δέξασθαι παιδείαν, καὶ πάλιν· Καὶ ὁ λαὸς οὐκ ἐπεστράφη, ἕως ἐπλήγη, καί· Τί ὅτι ἀπεστράφη ὁ λαὸς μου ἀποστροφὴν πονηράν, ἐξ ἧς τέλεον

συντριβήσεται καὶ καταφθαρήσεται. (le tre citazioni in serie provengono, rispettivamente, da *Ier.* 5,3; *Is.* 9,13; *Ier.* 8,5).

257 πληγαῖς σωφρονίζεσθαι

Fondamentale, per questa espressione, una lettura parallela con *Clem. paed.* 1,9,82,2 (*GCS* 12, p. 138) ἔλεγχος γὰρ καὶ ἐπίπληξις, ὥσπερ οὖν καὶ τοῦνομα αἰνίττεται, αὐται πληγαὶ ψυχῆς εἰσι, σωφρονίζουσαι τὰς ἀμαρτίας καὶ θάνατον ἀπείργουσαι, εἰς δὲ τὴν σωφροσύνην ἄγουσαι τοὺς εἰς ἀκολασίαν ὑποφερομένους. Quanto a πληγή, si possono ricordare *epist.* 77,12 Νομοθετεῖ πρῶτον, εἶτα διακελεύεται, ὑπισχνεῖται, ἀπειλεῖ, ὀνειδίζει, ἐπανατείνεται, κατέχει, ἀπειλεῖ πάλιν· ὅταν ἐκβιασθῇ, πληγὴν ἐπάγει...; e *or.* 38,13 = 45,9 Πολλοῖς δὲ παιδευθεῖς, πρότερον ἀντὶ πολλῶν τῶν ἀμαρτημάτων, ὧν ἡ τῆς κακίας ρίζα ἐβλάστησε, κατὰ διαφόρους αἰτίας καὶ χρόνους, λόγῳ... εὐεργεσίαις, ἀπειλαῖς, πλησαῖς. Voce analoga è τραύμα, come adoperata *supra*, al v. 209, dove esprime il concetto di ‘percossa’ di Dio, finalizzata alla correzione morale dell’uomo.

258 ἐκπαιδεύεται

Questa forma chiude il trimetro giambico qui, ed in *Eur. frag.* 609,2 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 613) τοιούσδε τοὺς ξυνόντας ἐκπαιδεύεται, dalle *Peliadi*, e trasmesso da Stobeo (II, p. 200), ove Euripide si rivolge a dei νέοι, consigliando loro la compagnia di uomini χρηστοί che possano trasmettere al prossimo rette nozioni di vita. Qui, tuttavia, il significato è più forte e denota, più che un semplice ‘educare’ (così, in riferimento a esseri umani, in *epist.* 71,3; 110,2, in cui figura il medesimo impianto che sta alla base del frammento euripideo: τῷ ὁμοίῳ τὸ ὅμοιον ἐκπαιδεύων [su questo tema, vd. C.W. Müller, *Gleiches zu Gleichem. Ein Prinzip frühgriechischen Denkens*, Wiesbaden 1965, pp. 160 s. nota 30]; 174,4; e *or.* 4,23 e 114; 5,36; 8,3; 43,12), un ‘raddrizzare’ comportamenti moralmente errati mediante il ricorso a punizioni e castighi. Forse la sfumatura, che a quanto consta non è testimoniata altrove per il composto in ἐκ-, è ricavata dal verbo base, secondo l’*usus* che ne viene fatto nel greco biblico: cfr. tutti i passi elencati e discussi in G. Bertram, *παιδεύω...*, *ThWbNT* 5, 1954, 595-625, pp. 603 ss. Il Teologo ha ben presente questo significato: basti rimandare al passo ricordato *supra*, nella nota precedente, da *or.* 16,15.

259 γυμνῆ... τῇ κεφαλῇ

Gregorio si serve ancora di questa immagine nel parallelo già ricordato da *or.* 2,20 (per il testo, cfr. *supra*, nota ai vv. 250-260), e in 6,11, dove leggiamo il nesso κατὰ πάσης χωρῆσαι γυμνῆ τε κεφαλῇ τῆς θεότητος, in riferimento a coloro che combattono la Trinità nicena. Si tratta di un’espressione divenuta proverbiale ἐπὶ τῶν ἀναισχύντως χωρούντων πρὸς πᾶν τὸ τυχόν (questa la spiegazione fornita da Greg. Cypr. 1,81 [*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 65]) a partire da Platone, *Phaedr.* 243b ...γυμνῆ τῇ κεφαλῇ καὶ οὐχ ὥσπερ τότε ὑπ’ αἰσχύνης ἐγκεκαλυμμένος. In seguito conosce ampia fortuna sia nella produzione greca

che latina: fra i tanti, cfr. Max. Tyr. *diss.* 40,6; Clem. *paed.* 2,10,89,1 (*GCS* 12, p. 211); Orig. *princ.* 3,1,9 (*GCS* 22, p. 209); Them. *or.* 13,161d s. Βαβαί, ὦ φίλε Σώκρατες, ὡς λίαν αὐθάδως καὶ πόρρω τῆς εἰωθυίας σοι εὐλαβείας, καὶ ἐγγύς τι Προδίκου τοῦ Κείου καὶ Πρωταγόρου τοῦ Ἀβδηρίτου καὶ Γοργίου τοῦ Λεοντίνου, καὶ ὅσοι γυμναῖς ταῖς κεφαλαῖς ἀνεκήρυττον ἑαυτοὺς ἐν τοῖς Ἑλλησιν ἐπὶ τῇ σοφίᾳ; quindi in patristica, Amph. Ic. *or.* 6,1 (*CCG* 3, p. 139); Ioh. Chrys. *hom. 1 in Ioh.* 1 (*PG* 59,25); e in occidente, fin da Plaut. *Capt.* 475 *aperto capite*; Sen. *vit. beat.* 13,3 *luxuriatur, et iam nude, aperto capite*; etc. Cfr. Otto, p. 75; Gigante, p. 187; Beuckmann, p. 99; Calvet-Sébasti, *Discours 6-12*, p. 151 nota 3.

χωρεῖν... πρὸς κινδύνους

Oltre al passo in *or.* 2,20 *χωροῦντες πρὸς πᾶσαν παρανομίαν* (vd. *supra*, nota precedente), si deve confrontare con *or.* 5,8, ove Gregorio, parlando di Giuliano, sottolinea la differenza fra i concetti di θάρσος e θράσος, così descritti, in margine al racconto dell'ultima spedizione giuliana in Oriente contro i Persiani: Τὸ μὲν γὰρ ἐν τοῖς τολμητέοις θαρρεῖν ἀνδρίας ἐστίν, ὥσπερ τὸ ὑφίεσθαι δειλίας· οὗ δὲ πλείων ὁ κίνδυνος, ὁμόσε χωρεῖν καὶ ὠθίζεσθαι, ἀλλὰ μὴ κατέχεσθαι, θράσους, ὥσπερ τὸ ὑποχωρεῖν ἀσφαλείας. Cfr. altresì *or.* 15,5, in cui però la *iunctura* qui impiegata assume positivamente il valore di 'affrontare un pericolo'. Nel panorama letterario precedente, l'unica attestazione del nesso, seppure con una variazione sulla preposizione, parrebbe essere quella in Thuc. 2,59,1 ἐπὶ τοῦς... κινδύνους χωροῦμεν, atta a descrivere la capacità dei rampolli ateniesi di affrontare a testa alta e coraggiosamente i pericoli della vita.

260

Il Nazianzeno riassume il catalogo delle azioni folli e recidive compiute dai ricchi facendo ricorso ad un verso di carattere definitorio che, per la disposizione dei *cola*, può accostarsi a *carm.* II,1,12 v. 226 τοῦτ' ἔστιν ἡ πάγη τε καὶ τὸ θήρατρον (fuori di metafora, la trappola indica la dignità esteriore ingannevole di cui si rivestono agli occhi altrui i falsi sacerdoti). Per τοῦτ' ἔστι(v) incipitario, cfr. *supra*, nota al v. 18; per quanto riguarda invece l'impiego di δεινή, enfatizzato dalla collocazione prima della cesura e quasi in *anticlimax* rispetto a κακή, oltre a *supra*, v. 85 δεινὰ θησαυρίσματα, cfr. per esempio Aristoph. *Nub.* 243 νόσος μ' ἐπέτριπεν ἰπικὴ, δεινὴ φαγεῖν (questa 'malattia' sono i debiti causati dalle scommesse di Fidippide); Babr. 78,3 νόσου με δεινῆς καὶ πόνων ἀνασφῆλαι; Gregorio, in *carm.* II,1,3 v. 17 νοσῶν τε δεινῶν, δυσμενῶν τε πραγμάτων (l'*incipit* ricorre solo qua e appunto nella favola babriana poc' anzi citata); etc.

261-270

Nel tentativo di offrire una dimostrazione valida che i peccati dei ricchi sono esposti facilmente alla punizione di Dio, molto più di quanto accadesse prima dell'adempimento della fede con l'Incarnazione del Figlio, l'autore ripropone una linea di pensiero

sviluppata più ampiamente nel *carm.* I,1,6 vv. 54 ss., lunga tirata giambica, mirata a sottolineare la differenza sostanziale (in materia di fede) fra il periodo precedente alla venuta di Cristo, in cui la πίστις non si era ancora radicata e gli ebrei non comprendevano ancora il vero significato della Parola, interpretata letteralmente, e quello presente, che, segnato dall'avvento del Logos, vede nella sua manifestazione il superamento di una legge, pedagogica, circoscritta all'ambito della correzione morale: Πῶς οὖν, ἂν εἴποις, τοῖς πάλαι καὶ ταῦτα ἦν; / οὐπω τότε ἦν ἡ πίστις ἐρριζωμένη, / καὶ πίστις ἦν τὰ τῆδε τῶν νοουμένων, / ὥσπερ γάλακτι νηπίοις ἀνδρουμένοις. / Τεκμήριον δὲ τοῦ λόγου. Καὶ γὰρ τότε ἦν / τὰ μὲν μέγιστα τῶν κακῶν συγγνωστά πως· / τὰ δ' οὐ μέγιστα τῶν κακῶν τιμητέα· / ἀντιζυγούσης τῆς ἐν ἀμοφοῖν ἀξίας. / Αἱ δ' ἐκδικήσεις τῶν σοφῶν ὑπέμετροι... (segue un elenco di *exempla* tratti dalla storia sacra: David, Mosè ed Eliseo) ...Οὕτως ἄριστον ἢ φυγὴ τῶν χειρόνων, / εἰ καὶ πλεόν τι μὴ προσῆν, μικροῖς ὄροις / τῆς εὐσεβείας περιγραφομένης τοῖς τότε. / ... / Οὐδ' εἰσφορὰν τοσαύτην εἶχον οὐδέπω, / ὅσην περ ἡμεῖς, τοῖς Θεοῦ παθήμασιν, / ἀμνῶ τε τῷ σφαγέντι τοῖς ἐμοῖς κακοῖς. / Ὡστ' ἦν τὸ κείνων πλεῖον· εἰ δὲ πλεῖον ἦν, / δὸς πλεῖον εἶναι τῶν πόνων καὶ τὸ χρέος, / ἡμῖν δ' ἔλαττον τοῖς τυχοῦσι πλειόνων. Il parallelo è ricordato anche in Beuckmann, p. 100, che ha voluto riconoscere in questi ragionamenti il modello di *Ioh.* 15,22-25 (ammissibile, forse, limitatamente alle parole νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν... ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος [per il v. 267]), ma è sicuro che il Cappadoce stia avanzando le sue argomentazioni, qui e in I,1,6, tenendo dietro all'insegnamento impartito da s. Paolo in *Gal.* 3,23 ss. (Gregorio ne riprende apertamente l'*incipit* nel primo emistichio del v. 264 Ἡ πίστις ἤρχεθ') sui due momenti della storia della salvezza, nonché sulla sostanziale differenza fra la πίστις di Abramo, basata sull'attesa della rivelazione di una promessa, e quella cristiana, che invece ha come oggetto un adempimento già attuato, ed è quindi totale adesione a Cristo e allo Spirito Santo: Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι, ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν· ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν... (il passaggio ha più volte attirato l'attenzione dei Padri della Chiesa, che sono avvezzi a denominare con l'attributo παιδαγωγός la legge donata da Dio: così anche Gregorio, in *or.* 2,23, e forse, più allusivamente, *infra* al v. 265, ove ποδηγία potrebbe di fatto esserne un'eco; analoghe interpretazioni patristiche del passo paolino si leggono variamente in *Clem. strom.* 1,26,167,1 ss. [*GCS* 15, pp. 104 s.]; *Athan. epist. fest.* 19,2 [*PG* 26,1424]; *Ambr. epist.* 20,9; etc.).

261

Gregorio polarizza qua, con il sapiente ausilio della pentemimere, e per di più disponendo chasticamente gli elementi rispetto al trimetro successivo (τί πρακτέον... τί μὴ πρακτέον), le azioni compiute dal πλεονέκτης e i comandamenti, con i quali le prime non hanno

alcuna rispondenza pratica. Il verso getta luce dunque sul tema della pertinenza dei comandamenti alla sfera della πράξις; cfr. *or.* 3,7 ...αὐτοὶ δὲ λόγῳ μὲν εὐσεβοῦντες ὀλίγα, ἔργῳ δὲ πλείονα, καὶ τῇ τηρήσει τῶν νόμων μᾶλλον ἢ τῷ θαυμάζειν τὸν νομοθέτην τὸ περὶ αὐτὸν φίλτρον ἐπιδεικνύμενοι, citato da Špidlík, p. 56 (in aggiunta, cfr. 59 s.); 39,8; *carm.* I,2,34 vv. 181 ss. Νόμος μὲν ἐστὶν ἔνδικος πρακτῶν ὄρος. / Ἡ δ' ἐντολή μοι δεσπότητος παρεγγυή. / Παρανομί' ἐστὶν ἐν νόμῳ πονηρία; etc.

σκόπει

Questo imperativo, reiterato al v. 263, è molto caro a Gregorio nella formulazione di pateresi ed intimazioni rivolte ad un interlocutore reale o fittizio: cfr. *carm.* I,2,8 v. 240; I,2,10 vv. 413. 484 e 772; I,2,24 vv. 35 e 278; I,2,25 vv. 74. 184 e 315; II,1,12 v. 246; II,1,30 v. 67; II,1,88 v. 162; e per una forma alternativa, *infra*, v. 297 συνδιασκεψώμεθα; Bultmann, p. 54 (sulla tipicità dello stilema nella diatriba); Oberhaus, p. 73; Crimi - Kerstsch, pp. 271 e 339; Conte, *Autobiografia*, p. 194.

τὰ προστεταγμένα

Con τὰ προστεταγμένα (per il participio in clausola di trimetro, cfr. Aesch. *Eum.* 208 ἄλλ' ἔστιν ἡμῖν τοῦτο προστεταγμένον; Soph. *Ant.* 670; e Greg. Naz. II,1,11 v. 895), il Teologo intende indicare i comandamenti dati da Dio all'uomo. L'uso, benché già attestato in ambito pagano (su tutti si ricorda Plat. *apol.* 33c ἐμοὶ δὲ τοῦτο... προστέτακται ὑπὸ τοῦ θεοῦ, con G. Dellinger, *τάσσω...*, *ThWbNT* VIII, 1969, 27-49, p. 38), risente, con ogni probabilità, del greco biblico: cfr. *exod.* 18,16 ...τὰ προστάγματα τοῦ θεοῦ καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ; *lev.* 26,14; *prov.* 14,27; *Ion.* 2,1; *act.* 10,33 (ove la predicazione di Pietro è costituita, appunto, di tutto ciò che è stato ordinato da Dio [πάντα τὰ προστεταγμένα... ὑπὸ τοῦ κυρίου]); etc., e per il Cappadoce, *or.* 20,11 διὰ τῶν προσταγμάτων ὄδευσον; 32,21 Φθέγγου μὲν τὰ τοῦ Πνεύματος καί, εἰ δυνατόν, μὴδ' ἄλλο τι· καὶ φθέγγου μᾶλλον ἢ ἀνάπνει - καλὸν γὰρ τοῦτο καὶ ἔνθεον, τῇ μνήμῃ τῶν θείων ἀεὶ κεντριζέσθαι πρὸς Θεόν -, ἄλλ' ἂ προσετάχθης διανοούμενος.

262

Vicinissimo il parallelo che si registra in ps.-Plat. *def.* 411d Ἐπιστήμη ἀγαθῶν καὶ κακῶν· διάθεσις καθ' ἣν κρίνομεν τί πρακτέον καὶ τί οὐ πρακτέον (il concetto è aristotelico, come traspare da *magn. mor.* 1197a1 ss. Ἡ δὲ φρόνησις περὶ τὰ πρακτά, ἐν οἷς αἵρεσις καὶ φυγὴ καὶ ἐφ' ἡμῖν ἐστὶν πρᾶξις καὶ μὴ πρᾶξις [vd. in aggiunta 1189b6 ss.], ma pare che sia stata proprio la formulazione pseudoplatonica ad aver conosciuto una certa diffusione: ad esempio, cfr. Dio Chrys. *or.* 69,8; Athenag. *res.* 22,4; etc.), cui il Cappadoce avrebbe potuto verosimilmente prendere come modello. Questo, considerando, oltre la chiara somiglianza formale, quasi capillare, che i due paralleli condividono - anche sul piano del contesto i passi sono molto vicini, in quanto nella poesia gregoriana ciò che può compiersi e ciò che è vietato soggiace all'applicazione pratica nella vita umana dei comandamenti

(cfr. già *supra*, nota al v. 261; e in aggiunta, si tenga presente, per quanto riguarda la pertinenza della φρόνησις alla sfera della πράξις, *car. m.* I,2,34 v. 61 Φρόνησις ἐστὶ πραγμάτων ἐμπειρία) -, la dimestichezza che il Nazianzeno effettivamente ebbe con la letteratura definitoria, di cui fu autorevolissimo esponente. Per un panorama generale su questo genere di opere, compilate sia da pagani che da cristiani, si rimanda a C. Furrer-Pilliod, *Ὅροι καὶ Ὑπογραφαί. Collections Alphabétiques de Définitions Profanes et Sacrées*, Città del Vaticano 2000 [il *car. m.* I,2,34 Ὅροι παχυμερεῖς di Gregorio è brevemente trattato alla p. 32]). Esempi simili per questa fraseologia, attestati con più o meno variazioni formali, si possono riscontrare comunque con una certa frequenza, non solamente nella lingua filosofica, ma anche altrove: cfr. Dem. 23,140; Chrysipp. *frag.* 1005 (*SVF*, II, p. 297) ...ἡ ἐπιστήμη ποιητέων τε καὶ οὐ ποιητέων; Phil. *cher.* 93 τὰ μὲν πρακτέα ἄτιμα, τὰ δὲ μὴ πρακτέα ἐπίτιμα; e ancora, Plut. *virt. mor.* 440f (= Aristo *frag.* 375 [*SVF*, I, p. 86]) ἡ ἀρετὴ ποιητέα μὲν ἐπισκοποῦσα καὶ μὴ ποιητέα κέκληται φρόνησις; Greg. Naz. *or.* 4,43 ...ἀλλὰ ἀσέβειαν μόνην, ὡς σύμβουλον ἰκανὴν καὶ τῶν πρακτέων καὶ μὴ διδάσκαλον; Iul. *epist.* 30 Χρὴ οὖν σε παρίστασθαι καὶ διὰ τῶν ἐπιστολῶν τὰ πρακτέα καὶ τὰ μὴ παραινεῖν προτύμος; Ioh. Chrys. *hom.* 18 in Gen. 7 (PG 53,158); *hom.* 33 in Act. 33,4 (PG 60,244); *hom.* 2 in I Cor. 3 (PG 61,20); etc.

263 τύπου

È un chiaro riferimento alla lettura tipologica dell'Antico Testamento, consistente nell'interpretazione degli eventi ivi narrati come prefigurazione di quelli del Nuovo. Sui principi esegetici del Nazianzeno, che anche in questo caso non si rivela scrittore sistematico, cfr. *or.* 45,12, già analizzato da Gallay, *Bible*, pp. 322 ss., in cui il Teologo respinge, sul piano teorico, sia l'eccesso di allegoresi sia di interpretazione letterale, quindi Moreschini, *Filosofia*, pp. 140 ss. per una rivalutazione generale sulla portata esegetica di certe opere, che nella pratica testimoniano la presenza di entrambi gli atteggiamenti: cfr. in particolare p. 143: qua si ricorda che Gregorio non deve essere considerato allegorista, pur ricorrendo egli «comunemente alle interpretazioni tipologiche e a quelle allegoriche dell'Antico Testamento, che erano le più note». Cfr. infine Demoen, pp. 233 ss., e più precisamente pp. 252 ss., per alcune ricorrenze di τύπος e sinonimi adoperati nello stesso senso (chiarissima è *or.* 41,4 ...ὥσπερ ἐστὶ καὶ ἄλλα τινὰ τῶν Ἑβραϊκῶν, τυπικῶς μὲν παρ' ἐκείνοις τελούμενα, μυστικῶς δὲ ἡμῖν ἀποκαθιστάμενα).

264 ἡ πίστις ἤρχεθ'

Per questa espressione e il suo significato, cfr. *supra*, nota ai vv. 261-270.

ὥσπερ οὖν...

Per la sede metrica, cfr. *car. m.* II,1,11 v. 218; e in precedenza, Aesch. *Ag.* 1171; *Choe.* 94 e 888. L'uso di ὥσπερ per introdurre una metafora non è riconducibile a quelle che Gregorio ricava dalla poesia omerica (un elenco in Frangeskou, *passim*).

265 ποδηγία

Prima della produzione di Gregorio Nazianzeno, il termine sopravvive soltanto nella clausola di Lyc. 846 λαμπτηροκλέπτης τριπλανοῦς ποδηγίας (vd. anche lo scolio *vetus ad loc.* [pp. 168 s. Leone] ὁ Περσεὺς ὁ τὸν ὀφθαλμὸν τῶν τριῶν Γοργόνων κλέψας). Il Cappadoce se ne serve ancora in *carm.* I,2,25 v. 361 e II,1,72 v. 12, in riferimento, rispettivamente, alla guida fornita dalla ragione (qua in paronomasia con στρατηγία: cfr. Oberhaus, p. 146) e da Cristo. Vd. Beuckmann, p. 101, ed in aggiunta *carm.* I,1,9 v. 27, dove figura la forma ποδηγεσία, *hapax* assoluto *metri causa*. Altrove risulta attestato con sporadicità, e sempre in senso spirituale: cfr. Theodor. Cyr. *exp. in psalm. CXVIII* 120 (PG 80,1857) ...τῆ τῆς ψυχῆς ἀκολουθεῖν ποδηγία; Cyr. *in Os.* (p. 99 Pusey); Eug. Pan. *carm.* 19,9, e 24,58 Gigante (dove figura in chiusa di dodecasillabo); e Lampe, s.v. L'utilizzo che ne fanno Gregorio e i Padri deriva dal valore figurato assegnato al corradicale ποδηγεῖν nella prosa filosofica, in particolare nella declinazione gnoseologica della quale figurano svariate attestazioni in Filone, sia a proposito dell'intelletto, condotto alla conoscenza del mondo intelligibile dall'amore per la σοφία (*opif.* 70; *leg. all.* 3,109; *quod deus imm.* 143; e così via), sia del λόγος di Dio, che accompagna gli uomini nel cammino verso la virtù senza farli cadere nell'errore (*quod deus imm.* 182). Cfr. Plat. *leg.* 899a; e poi ps.-Athanas. *proph.* 1 (PG 28,1061) ἡ ποδηγοῦσα πίστις εἰς τὴν ὁδὸν τῆς θεογνωσίας; etc.

λεπτῆς τροφῆς

In Gregorio non abbiamo altre ricorrenze della *iunctura*, che è generalmente appannaggio dei medici: basti un esempio da Galeno, *de us. part.* (3,307 Kühn) τρέφειν αὐτοῦ τὴν σάρκα λεπτῆ καὶ ἀτμώδει τροφῆ. Altri aggettivi impiegati da Gregorio che trasmettono l'idea della semplicità di nutrimento figurano ancora, per esempio, in *carm.* I,1,16 B v. 9 ...ἐνδεεστέρᾳ τροφῆ, *scil.* i pani d'orzo e farro di cui si parla in *II reg.* 4,42; I,2,8 v. 122 ...τροφὴν ἀπλὴν τε καὶ ἀσύνθετον; I,2,10 v. 227 ...τροφή τε σχέδιος, οὐ πονουμένη (su questo passo, relativo a Diogene cinico, vd. Crimi - Kertsch, p. 241), ma la τροφή è da intendersi sempre in senso proprio, e mai figurato, come qua, dove l'autore si sta servendo piuttosto dell'immagine metaforica del cibo leggero che i novizi (proprio come i bambini) devono assumere prima che sia loro somministrato un pasto più solido ed elaborato, in quanto non ancora idonei a digerire dottrine complesse. Cfr. quindi *or.* 2,45; 32,13 Εἰ δὲ ἔτι νήπιος εἶ καὶ χαμερπῆς τὴν διάνοιαν καὶ τοῖς ὑψηλοτέροις προσβαίνειν οὐχ ἰκανός, γενοῦ Κορίνθιος, γάλακτι τράφηθι (la fonte è *I Cor.* 3,2, su cui *infra*). Τί χρήζεις στερεωτέρας τροφῆς, ἦν οὐκ ἀναλίσκει τὰ μέλη, καὶ ποιεῖ τροφὴν δι' ἀσθένειαν; 38,12 = 45,8 οὐ καλὸν δὲ τοῖς ἀπλουστέροις ἔτι..., ὥσπερ οὐδὲ τροφή τελεία λυσιτελῆς τοῖς ἀπαλοῖς ἔτι καὶ δεομένοις γάλακτος; 41,6; *carm.* I,1,6 vv. 54 ss. (sul passo, che condivide varie somiglianze con il nostro, cfr. più approfonditamente *supra*, nota sui vv. 261-270); I,2,24 vv. 221 ss. τί οὖν; δέδωκας ἔστιν οἶς, ὡς νηπίοις, / τροφῆς τὰ πρῶτα, / ὡς ἂν λάβωσι

καὶ τροφήν τὴν ὑστερον. Come dimostrato, lo spunto del messaggio è paolino (oltre a *I Cor.* 3,2, cfr. altresì *Ebr.* 5,12 ss., e *IPt.* 2,2; frequentissime le riprese in ambito patristico, per cui siano sufficienti i rimandi in *BP*, p. 349, per i Padri Cappadoci; Lampe, *ss.vv.* γάλα, νήπιος e νηπιότης, quanto al resto della produzione esegetica), ma non mancano esempi che esulano dalla letteratura cristiana: cfr. *Phil. congr.* 19 οὐχ ὀρᾶς, ὅτι καὶ τὸ σῶμα οὐ πρότερον πεπηγυῖαις καὶ πολυτελέσι χρῆται τροφαῖς, πρὶν ἢ ταῖς ἀποικίλοις καὶ γαλακτώδεσιν ἐν ἡλικία τῇ βρεφώδει; τὸν αὐτὸν δὴ τρόπον καὶ τῇ ψυχῇ παιδικὰς μὲν νόμισον εὐτρεπίσθαι τροφὰς τὰ ἐγκύκλια καὶ τὰ καθ' ἕκαστον αὐτῶν θεωρήματα, τελειοτέρας δὲ καὶ πρεπούσας ἀνδράσιν ὡς ἀληθῶς τὰς ἀρετάς. Vd. a riguardo H. Schlier, *γάλα*, *ThWbNT I*, pp. 644-645.

266 τοῦτ' ἦν ὃ

Da accostare al τοῦτο (γάρ) ἐστὶν ὃ..., ovvero 'questo è il motivo per cui...', che il Teologo impiega di nuovo in *or.* 2,11; 4,33; 23,4 τοῦτό ἐστὶν ὃ ἐπταίσαμεν, conferendo al pronome relativo neutro il significato di ὅτι (cfr. *LSJ*, s.v., A b. IV: «ὄ, very freq. = ὅτι»).

πταίουσι συγγνώμης μετῆν

Evidente ripresa di *Dem.* 24,49 ...τοῖς γὰρ ἄκουσιν ἀμαρτοῦσι μέτεστι συγγνώμης. Per la *iunctura* di μετεῖναι con il *genitivus rei* συγγνώμης, rara, e attestata soltanto in poche altre opere classiche, ma in contesti totalmente differenti dal nostro (tale è il caso, per esempio, di *Plut. quaest. conv.* 634e), vd. in aggiunta *carm.* II,1,11 vv. 852 s. αὐτῶν τ' ἐκείνων, οἷς τι συγγνώμης τυχόν / μετῆν ὑποσπασθεῖσιν ἐξ ἀγροικίας. Il nesso non è che una riscrittura più raffinata del più comune συγγνώμην ἔχειν, cui il Cappadoce ha fatto ricorso *supra*, v. 251 (vd. la nota *ad loc.*). In generale sul motivo della συγγνώμη qual è esposta nell'ambito di questi versi, si rimanda a *supra*, nella nota ai vv. 250-253.

267 Σοὶ δ' οὐκ ἔτ' ἔστι

Oltre a *Pherecr. frag.* 77,2 (*PCG*, VII, p. 139) σοὶ δ' οὐκέθ' ὄρα, citato da Beuckmann, p. 101, cfr. in aggiunta *Hes. op.* 34 s. ...σοὶ δ' οὐκέτι δεύτερον ἔσται / ὧδ' ἔρδειν.

τοῦ λόγου πεπλησμένου

Il genitivo assoluto (per il participio di πίμπλημι in chiusa di trimetro giambico, cfr. anche *carm.* I,2,10 v. 446; I,2,24 v. 191; e I,2,33 v. 17) riscrive l'impiego semantico innanzitutto veterotestamentario e poi evangelico del predicato sinonimico πληροῦν, qui naturalmente impossibile per ragioni metriche (cfr. già Beuckmann, p. 101), atto a descrivere l'adempimento e la realizzazione nella sua pienezza della parola del Signore: cfr., per esempio, *III Reg.* 2,27; *II paralip.* 36,21; e poi nel Nuovo Testamento: *Matth.* 1,22; 2,15 ss.; 5,17; 8,17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ρηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν (= *Is.* 53,4, appunto la profezia della passione di Gesù); 12,17; 26,54 e 56, dove la realizzazione delle s. Scritture dei profeti si realizza nell'arresto del Salvatore; *Mc.* 14,49; *Lc.* 24,44; *Ioh.* 17,12; 18,9; ma soprattutto 15,22

(vd. *supra*, nel commento ai vv. 261-270). In generale rimando a G. Delling, *πλήρης...*, *ThWbNT VI*, 1959, 283-309, p. 294. Cfr., infine, anche *Lc.* 21,22 ...τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα. Il Cappadoce si giova di formulazioni equivalenti in *epist. theol.* 202,14; *or.* 29,21; 38,9; 40,28; 45,5; etc., tenendosi sempre piuttosto vicino alla *Vorlage*, a differenza, ad esempio, di Nonno, che solennizza molto di più (cfr. in *par. Ioh.* 18,48 con ...ἀστυφελικτον ἔπος τετελεσμενον εἶη: vd. Livrea, *Canto XVIII*, p. 134).

268

Il trimetro descrive succintamente il fine ultimo e l'effetto salvifico della passione di Gesù Cristo, che, come vittima di espiazione e di riscatto, ha sacrificato se stesso per la purificazione dei peccati dell'umanità (*Mc.* 10,45 ...ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν; *Rom.* 3,25, ove Cristo è chiamato ἰλαστήριον διὰ πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι; *I Tim.* 2,6 ...ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων; *Tit.* 2,14; *I Ioh.* 2,2). Il Cappadoce parla molto spesso in questi termini: cfr. *or.* 17,12 Χριστὸν προσάγω σοι καὶ τὴν Χριστοῦ κένωσιν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν καὶ τὰ τοῦ ἀπαθοῦς πάθη, καὶ τὸ σταυρόν, καὶ τοῦ ἡλίου, οἷς ἐλύθη ἐγὼ τῆς ἀμαρτίας; 24,4 (i παθήματα di Cristo hanno crocifisso il peccato dell'uomo); 30,3; 40,29; 44,4 διὰ τοῦτο τῷ ἡμετέρῳ πάθει πάσχει Θεός; *carm.* I,1,2 v. 57 (il contesto è quello dell'Incarnazione che libera dal male, ma nell'espressione τεοῖς παθέεσσι ἀρήγων bisogna scorgere un riferimento alla redenzione garantita dalla Passione: così Moreschini - Sykes, p. 107); I,2,24 v. 91 ὡς κεν ἐμοῖς παθέεσσι παθὼν θεὸς ἄλκαρ ὀπάζοι; I,2,34 vv. 189 s. Χριστοῦ δ' ἐπανθρώπησις ἄλλη μοι πλάσις, / Θεοῦ παθόντος σαρκικῶς ἐμῷ πάθει; II,1,13 vv. 35 s. καὶ μέγαν ἔδωκε παθὼν δέμας, αἷμά τε θεῖον / ῥύσιον ἡμετέρας κακίης χέεν...; II,1,17 vv. 22 ss. ...Χριστοῦ σαρκὶ χαριζόμενος / καὶ μεγάλους παθέεσσι, ἅπερ Θεὸς ἐνθάδ' ἀνέτλη, / ῥύσιον ἀρχηγόνων ἡμετέρων παθέων; II,2,7 v. 175. In aggiunta, sempre per il Teologo, cfr. *carm.* II,1,11 vv. 1602 ss. (su cui Jungck, p. 217); e poi Domiter, pp. 190 s.; Piottante, pp. 93 s. su *carm.* II,1,34 A vv. 83 s., in cui il πάσχειν del Cristo è veicolo per la θέωσις umana (cfr. Thomas, pp. 51 ss.); mentre, per altri riferimenti nei Padri della Chiesa, nelle opere dei quali ritorna frequentemente l'immagine del commercio della σωτηρία acquistata al prezzo del sangue di Cristo, cfr. *Cypr. ad Dem.* 26; *Bas. hom. in psalm. LIX* 3 (*PG* 29,465); *hom. in psalm. LXI* 3 (*ibid.*, 476); G. Bader, *Symbolik der Todes Jesus*, Tübingen 1988, pp. 109 ss., e infine Kelly, pp. 375 ss. per uno sguardo d'insieme.

269 ἢ τίσις μενεῖ σε

Il tono dell'espressione, in cui l'uso transitivo di μένειν ben rappresenta l'inevitabilità del castigo che attende il peccatore (a tale proposito cfr. *Callimachus. The Fifth Hymn. Edited with Introduction and Commentary by A.W. Bulloch*, Cambridge 1985, p. 176, che indica il costruito come post-omerico e riporta alcuni casi di epoca ellenistica), riecheggia alcuni

passi tragici, come Aesch. *Ag.* 1277 βωμοῦ πατρώου δ' ἀντ' ἐπίζηνον μένει; Soph. *Trach.* 1239 s. ...τοι θεῶν ἀρὰ / μενεῖ σ'...; Eur. *Heracl.* 60 ἐς Ἄργος, οὗ σε λεύσιμος μένει δίκη; *frag.* 649 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 637) πέπονθεν οἷα καὶ σὲ καὶ πάντας μένει (tràdito dallo Stobeo [V,2, p. 1125]); e Neophr. *frag.* 3,3 Snell (*TrGF*, I, p. 94) τοῖα σε μοῖρα σῶν κακῶν ἔργων μένει. Cfr., però, anche *act.* 20,23 δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν, già in *LSJ*, μένω s.v., e per Gregorio Nazianzeno, *carm.* II,1,75 v. 7 εἰ μὴ φιλόανθρωπόν με καὶ τὸ πῦρ μένει. Già utilizzato in ambito pagano per indicare un castigo che si attuerà nell'al dilà (Plat. *leg.* 870d τῶν τοιούτων τίσιν ἐν Ἄιδου γίγνεσθαι; *hymn. Hom.* 2,367 τῶν δ' ἀδικησάντων τίσις ἔσσειται ἡματα πάντα, sono sicuramente i casi più rappresentativi; anche se cfr. Lucian. *trag.* 9 εἰ γὰρ τεθνῶσιν ἀμπλακημάτων τίσις), la *vox poetica* τίσις, già presente nei poemi omerici (cfr. la s.v. di H.W. Nordheider, *LfgreE* IV,1, col. 540), è quasi del tutto irreperibile in patristica. Nelle sue tendenze classicheggianti, il Teologo rappresenta però una eccezione, giovandose ancora, per indicare la pena eterna, in *or.* 5,38 εἶπερ πρὸς μέτρον τῶν ἀμαρτανομένων αἱ τίσεις καὶ ἀντιδόσεις; e più spesso nelle poesie, come provano *epitaph.* 40,6 (= *Anth. Pal.* 8,104,6) ...τίσις εἰν Ἄϊδι; e i *carm.* I,1,7 v. 95; I,1,8 v. 44; II,1,50 v. 112; II,1,68 v. 92; II,1,73 v. 2; II,2,5 v. 127. Sul vocabolo in Gregorio, cfr. altresì Sundermann, p. 131 (in particolare per la prosodia della prima sillaba, scandita dal Cappadoce sia come *brevis* sia come *longa*), e Conte, *Autobiografia*, p. 112.

τῶν ἐπταισμενῶν / 270 ἐπταισμένων;

La chiusa del v. 269 è testimoniata anche nel *carm.* I,2,24 v. 279, ove assume il medesimo significato che ha nel nostro passo (*recte* Billius «*commissa*» e Caillau «*lapsus*» [del tutto fuorviante, invece, la traduzione proposta dal Costa in *Gregorio Nazianzeno, Poesie/1*, p. 195: «coloro che sono caduti»). Interessante, dal punto di vista stilistico, l'anadiplosi, che ripropone il participio nell'*incipit* del verso successivo, al fine di garantire la ritrattazione, naturalmente enfatica e retorica, che il Cappadoce esprime sulla condizione peccaminosa perseverante dell'avarò. Ripetizioni di questo genere si trovano anche altrove nei *carmina* gregoriani, anche se con sfumature diverse: cfr. per esempio *carm.* I,1,27 vv. 44 s. ...τοῦδ' ἀντιάσαιμι ἔγωγε, / τοῦδ' ἐγὼ ἀντιάσαιμι (qui è atto a conferire enfasi al desiderio dell'autore di poter essere invitato al banchetto nuziale del regno dei cieli [*Matth.* 22,1 ss., e *Lc.* 14,16 ss.]); I,1,34 vv. 29 s. ...σοὶ χάρις ἡματα πάντα, / σοὶ χάρις ἡματα πάντα (*scil.* a Dio); I,2,1 vv. 561 s. ...καὶ εἰσορόωντα δέδορκεν, / εἰσορόωντα δέδορκε; II,1,95 vv. 2 s. ...μνώω Γρηγορίου / Γρηγορίου; Sundermann, p. 176; e in generale, Lausberg, pp. 386 ss. (qui per la *correctio*, di cui un caso esemplare, citatissimo anche nei manuali di retorica, è Dem. 18,130 Ὅψὲ γὰρ ποτε - ὄψὲ λέγω; Xθὲς μὲν οὖν καὶ πρόην... [si ricorda, in ambito latino, Cic. *Cat.* 1,2 *Hic tamen vivit. Vivit?*]). Cfr., inoltre, Greg. Naz. *epigr.* 32,6 ss. Κτανῶν; τί τοῦτο; καὶ βαλῶν κρημνῶν ἄπο. / Βαλῶν; τί τοῦτο; καὶ τεμῶν ἄμφω χέρε.

/ Τεμών; τί τοῦτο; μηδὲ τυμβεύσας νέκυν, discusso anche *infra*, nota al v. 337. Per *πταίειν*, cfr. inoltre *supra*, v. 256 e relativa nota.

270 Τί φημι;

Un parallelo per questo inciso, che costituisce il nucleo della *retractatio*, si legge in *carm.* I,2,8 vv. 69 s. ἕως ἃ κέκτητ' εἰς ξένου πέση χέρας, / οὐ μὴ θέλη, τί φημι; δυσμενοῦς ἴσως. Cfr. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 44, e Beuckmann, p. 101.

Τῶν νῦν δρωμένων

Più volte nelle opere del Cappadoce, il verbo, qui assoluto ed in sfumatura negativa (difficile, *pace* Beuckmann, p. 101, scorgere in questo participio un genitivo oggettivo retto da *λαβᾶς*), è accompagnato da *κακά* o dall'avverbio corradicale, per indicare un agire malvagio finalizzato a infliggere un danno agli altri: cfr. *epist.* 196,1; *or.* 2,20; 4,89; *carm.* I,2,24 v. 65; I,2,25 v. 473; I,2,33 v. 221; II,1,11 v. 46; II,1,18 v. 6.

271 κἀνθάδ'

L'avverbio ἐνθάδε, ripetuto anche *infra*, vv. 288 e 342, ha una forte connotazione terrena, qui, peraltro, accentuata da ἐκεῖθεν, che nel trimetro seguente va invece a indicare l'aldilà: tale valenza, già radicata nel greco di età classica (*LSJ*, s.v.), è presente spesso nelle poesie del Nazianzeno: cfr. ad esempio I,1,3 v. 4; I,1,4 v. 80; I,2,27 vv. 90 s. Λάζαρος ἐνθάδ' ἔοιμι καὶ ὕστερον· ἄλλος ἀγήνωρ / ἐνθάδε, κεῖθι δ' ἄτιμος ἔχων φλόγας ἀντί κόροιο; I,2,1 v. 514; I,2,9 B v. 4; I,2,10 v. 126; I,2,17 v. 26; I,2,32 v. 120; II,1,1 vv. 212; II,1,17 v. 30; II,1,45 vv. 302 e 332; e soprattutto *carm.* II,1,76 v. 2 ἐνθάδε ἀμαρτάς, ἀλλ' ἐκεῖθεν ἡ δίκη (a livello di senso molto simile al nostro passo).

λαβᾶς

Il termine è d'uso figurato, e significa 'appiglio, occasione' (cfr. *LSJ*, s.v. III con numerosi esempi di epoca classica) per una vendetta effettuata dalla Giustizia divina sulle malefatte dell'uomo. Più di una volta nelle opere di Gregorio il vocabolo assume questo significato, adombrando una metafora agonistica (cfr. Taillardat, pp. 336 s., e Tomassi, *Timone*, p. 365 s.): cfr. *epist.* 221,5 ...ὡς μηδεμίαν δεδωκότες... λαβὴν τοῖς πονηροῖς ματαίως ἡμῖν ἐχθραίνουσιν; *or.* 23,4 ...ἐχρῆν γὰρ μηδεμίαν διδόναι τῷ πονηρῷ πάροδον ἢ λαβὴν; e inoltre *carm.* I,2,33 vv. 194 s. Τὰς γὰρ λαβὰς φεύγοντας, ἀσφαλεστέους / εἶναι παραινῶ. Altrove indica, sempre metaforicamente, le grinfie del mondo (*carm.* II,1,1 v. 343 κόσμου κρατεροῖο λαβᾶς... [cfr. Bénin, *Autobiographie*, p. 711]), o l'ancoraggio garantito dal porto sicuro della conoscenza della Scrittura (II,1,39 v. 13, su cui *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 154 nota 3; anche qui figura in *iunctura* con διδόναι).

272 οὐπω λέγω

Si tratta di una formula usuale in molti autori (per esempio, cfr. *Isae.* 11,43; *Herond.* 7,44, in apertura di verso; *Max. Tyr.* 34,2 e 38,5; etc. in Headlam - Knox, p. 341), che il Teologo

impiega molte volte nel *corpus* dei suoi scritti, in *or.* 2,91; 4,50; 16,2; 18,39; 25,18; 28,10 e 21; 29,13; 32,27; 39,10; 45,18; *carm.* II,1,11 v. 1137 (di nuovo in *incipit*); *infra*, v. 302.

τὰς ἐκεῖθεν ἐλπίδας

Per riferirsi alla speranza nutrita nell'aldilà il poeta impiega la stessa terminologia in *epist.* 78,7; 141,11; 222,4; 223,6; *or.* 3,7 τὰ Χριστοῦ πάθη καὶ τὰς ἐκεῖθεν ἐλπίδας; 8,12; 32,33; *carm.* I,2,25 v. 325 τὰ μέτρ' ὀρίζων τῶν ἐκεῖθεν ἐλπίδων, con Oberhaus, p. 133. Impieghi analoghi dell'avverbio sono registrati da Domiter, p. 113.

273

Trimetri simili li riscontriamo in *carm.* I,2,8 v. 203 Παῖδες, γυνή σοι καὶ φίλοι παρήγοροι, e in II,1,12 v. 611 οἶκος, γυνή σφριγῶσα, τεκνίων πόθος, già citati da Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 70; Meier, p. 140; Beuckmann, 102. Si confrontino, però, per il contenuto, anche II,1,44 vv. 13 s., dove leggiamo l'apostrofe: κέκτησθε, πλουτεῖτε· γάμος, τέκνα, πάντα τὰ τερπνὰ / ὑμέτερ', εἴτε τι γῆ, εἴτε θάλασσα τρέφει; II,1,45 v. 131, in cui sono di nuovo giustapposti moglie e figli nell'ambito di una *Priamel* che definisce la sostanziale differenza fra la vita consacrata alla preghiera e all'anacoresi e una dedicata alla ricerca della δόξα terrena (cfr. Costanza, *Scelta*, pp. 259 s.); nonché *epigr.* 24, la cui *facies* genuina, οἶκος καὶ γαμετή, è stata restituita dall'intervento di R. Palla, *Sul testo di un epigramma di Gregorio Nazianzeno*, 'Atene e Roma' n.s. 29, 1984, pp. 70-72. Per i singoli elementi esposti, casa, moglie e figli, rimando rispettivamente a *supra*, vv. 90 s., 103-107, 108-112, con relative note di commento. Per φίλτατον utilizzato per indicare qualcosa 'che sta molto a cuore', cfr., per esempio, I,2,6 v. 7 γάμος μέριμνα συζύγου καὶ φιλτάτων; I,2,24 vv. 147 s. σοὶ δ' εἰς ἅπαντα, τῆ ζέσει τῆς καρδίας, / Θεός, τράπεζα, φίλτατα; *infra*, v. 289.

I,2,24 v. 147

274

L'osservazione, palesemente ironica, deve essere letta alla luce di quanto Gregorio ha già detto *supra*, ai vv. 137 s., dove si legge che gli avari, pur di incrementare le loro ricchezze, sono disposti a mettere in secondo piano rispetto alla brama di possesso anche i loro affetti familiari (sulla tematica cfr. la nota di commento *ad loc.*). Da un punto di vista linguistico, possiamo fare riferimento, circa l'uso di δεξιός con dativo, ad *epist.* 37,3 ...γενοῦ τῷ ἀνδρὶ δεξιός, ed anche *carm.* II,1,11 vv. 318 s. ...ὡς ἐμαντῶ δεξιὸν / θεῖναι τὸ γῆρας. Tale nesso, che esprime l'azione dell'essere 'benevolo, ben disposto' verso qualcuno, non è ricorrente nel greco di età classica [fra i passi menzionati da *LSJ*, s.v., l'unico ad apparire confacente è Lucian. *Nec.* 13 πολλοῖς... πρὸς ἀργύριον γενέσθαι δεξιόν]).

275 τὸ τρυφᾶν παρρησία

La *iunctura*, che pare non avere riscontri in nessun altro testo, designa 'il dissoluto godere liberamente, con licenziosità'. Il concetto di τρύφη, qui posto in forte contrasto con quello di παρρησία (per un panorama su questo secondo aspetto, più volte richiamato dall'autore

in accezione positiva, in riferimento alla franchezza di dire e alla libera confidenza in Dio, ma anche con tinte spregiative nel nostro significato di ‘licenza’, spesso conseguenza dell’abuso della libertà di parola, si veda Conte, *Autobiografia*, pp. 140 s. [ricorderei peraltro che la παρρησία è, per contrasto, virtù cinica: cfr. Kindstrand, p. 263]), indicante uno stile di vita lussuoso, delicato, molle e pertanto moralmente decadente, è un *cliché* della polemica del Teologo contro dissoluti e libertini, nonché, quando si parla del suo rifiuto, della lode dell’ἐγκράτεια cristiana: cfr. *epist.* 2,3; *or.* 2,59 τρυφᾶν ἐπιτρέπειν ἐν τοῖς τῶν ἄλλων κακοῖς; 6,2; 7,19 πάντα ἐπῆλθον λογισμῶ τὰ ἀνθρώπινα, πλοῦτον, τρυφήν; 8,13; 14,12 e 18 τί τρυφῶμεν ἐν τοῖς τῶν ἀδελφῶν δυστυχήμασι (il motivo esposto ha basi comiche per Trisoglio, *Reminescenze*, p. 157); 16,19; 19,11; 25,3; 27,3; 36,12; 38,5 e 6; 39,20 Μὴ γαστρὶ τρυφῶντες; 42,24 καὶ δεῖ περιστένειν μὲν ἡμῖν τὴν γαστέρα κατατρυφῶσι τῶν πτωχικῶν; 43,61; *carm.* I,2,2 v. 83 ...οὐ τρυφῶντα κάρηνα (seguo il testo ristabilito da Zehles - Zamora, p. 70, che corregge il vulgato τρυφέοντα); I,2,8 vv. 91 s. [K.] Ἐμοῖ τρυφᾶν ἔξεστιν. [Π.] ἀλλ’ ἐμοῖ τρυφή / τὸ μὴ τρυφᾶν... (vd. Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 50: «Hoc paradoxon Gregorius saepe repetivit»). 98. 124. 182 τῷ γὰρ φρονεῖν πῶς τὸ τρυφᾶν ἐνίσταται; I,2,10 vv. 150. 320. 599 ss. 609 e 648; I,2,35 v. 1 Χαίρεις, τρυφῶν, σὺ τῇ νόσῳ, εἴτ’ εὐπορεῖς; I,2,40 v. 2 καὶ τοῖς ἀφαυροῖς ἐντρυφῶντες τοῦ βίου; II,1,11 v. 506 e 706; II,1,12 v. 688; II,1,88 v. 129; etc. Tantissimi i riferimenti precedenti, dalla filosofia socratica in poi, nella diatriba, nella Seconda Sofistica e nel cristianesimo, per cui è sufficiente un rimando a Gerhard, pp. 65 ss.; Dziech, pp. 115 ss. con particolare attenzione alle note 220 ss.; Dirking, pp. 12 ss. e 25 ss.; Tomassi, *Timone*, pp. 379 s.; e infine Lampe, s.v. τρύφη, per casi sparsi in patristica, dove la critica è spinta anche da suggestioni neotestamentarie: cfr. *Lc.* 7,25; *Iac.* 5,5; *II Pt.* 2,13 ...ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπῖλοι καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν.

276 τὸ σῶμα πάντων ἔσχατον

Ultimo fra tutti i beni, il σῶμα, che, prima o poi consunto dal tempo e dalle infermità (cfr. *or.* 32,3 ...πάντως ἢ νῦν ἢ ὕστερον λυθησόμενον νόμῳ φύσεως), nel suo discendente declino accompagna l’uomo fino al momento supremo della morte. Sul tema, qui fortemente contrastivo, del corpo come unico κτῆμα, che il cristiano dovrebbe impiegare come veicolo per la mortificazione della stessa vita carnale, cfr. *supra*, nota relativa ai vv. 34 s. Φεῖδεται τοῦ σώματος, / ὁ πένης, δίδωσι πάντα, σωθῆναι θέλων. Il Nazianzeno presenta il corpo come l’ultima delle cose possedute da chi è malato di lebbra in *or.* 14,10 ...ἄνθρωποι περικεκομμένοι, καὶ περιηρημένοι χρήματα, συγγένειαν, φίλους, αὐτὰ τὰ σώματα. Per il passo in esame è forse di qualche interesse Dio Chrys. 51,1 ...τὸ πάντων ἔσχατον, δουλείαν.

276 s.

A conclusione della sezione, dalla clausola del v. 276 e per tutto il trimetro seguente, Gregorio innesta una metafora ricavata dall'immaginario marittimo, che riassume, con accesa ironia, quanto osservato finora: è impossibile condurre una buona navigazione (cioè, fuori di metafora, un'esistenza priva di preoccupazioni) portando un carico, φόρτον, che eccede il limite di ciò che può definirsi sufficiente. L'immagine metaforica - piuttosto scontata - dell'uomo impegnato al percorrere il corso dell'esistenza come una nave che attraversa il mare, è *topos* oltremodo diffuso in letteratura classica (già nella lirica arcaica si hanno allegorie marittime applicate in ambito politico-sociale, per cui una nave in balia della tempesta rappresenta una comunità in disordine e in grave pericolo: paradigmatico Alc. *frag.* 208a Voigt, variamente riecheggiato, in seguito, da Theogn. 1,671 ss.; Aesch. *Sept.* 62 ss. 208 ss. e 795 ss.; Soph. *Oed. Tyr.* 22 ss.; Plat. *resp.* 488a ss.; Hor. *carm.* 1,14,1 ss.; etc., e di cui è proposta una lettura allegorica da Eraclito in *Allegoriae Homericae* 5 [cfr. *A Commentary on Horace: Odes Book I* by R.G.M. Nisbet and M. Hubbard, Oxford 1970, pp. 178 ss. per altri paralleli]; l'applicazione ha avuto molta fortuna anche in letteratura cristiana con la rappresentazione della Chiesa come nave: cfr. J. Daniélou, *Les symboles chrétiens primitifs*, Paris 1961, pp. 65 ss.; quindi Greg. Naz. *or.* 42,20; *carm.* II,1,12 vv. 385 ss.; II,1,13 vv. 54 s.; II,1,30 vv. 25 ss.; Ruethe, p. 92; Conte, *Autobiografia*, pp. 157 s.). Nello specifico, l'impiego della metafora in riferimento alla vita umana ricorre, ad esempio, in Platone, *leg.* 803b ποία μηχανῆ καὶ τίσιν ποτὲ τρόποις συνόντες τὸν βίον ἄριστα διὰ τοῦ πλοῦ τούτου τῆς ζωῆς διακομισθησόμεθα, τοῦτο σκοπεῖν ὀρθῶς; Lucian. *Tox.* 7; Sen. *epist.* 76,13 *quae codicio rerum, eadem hominum est: navis bona dicitur non quae pretiosis coloribus picta est nec cui argenteum aut aureum rostrum est nec cuius tutela ebore caelata est nec quae fiscis atque opibus regis pressa est, sed stabilis et firma et iuncturis aquam excludentibus spissa, ad ferendum incursum maris solida, gubernacolo parens, velox et non sentiens ventum*; Anth. *Pal.* 10,65 (Pallada) e 10,74 (Paolo Silenziario); etc. Molto spesso, in ambito stoico-cinico, così come poi accadrà anche nei cristiani e nella letteratura monastica, i confronti fra le navi leggere, prive di orpelli e di inutili carichi, e quelle appesantite appunto dal φόρτος dei vizi e dei piaceri sono molto ricorrenti per esprimere l'importanza dell'αὐτάρκεια ai fini della vita filosofica: cfr., ulteriormente, Dio Chrys. *or.* 39,5 s.; Max. Tyr. *diss.* 15,2; quindi Greg. Naz. *or.* 36,12 Ἀποφόρτισαί τι τῆς νηός, ἵνα πλήρης κουφότερος; *carm.* I,1,1 vv. 1 ss. (qui la leggerezza della nave permette di approdare al porto sicuro di Dio); I,2,1 vv. 572 ss., su cui cfr. Sundermann, pp. 181 ss.; I,2,2 vv. 224 ss. Ἡ πέλαγος τέμνουσα θοῆ καὶ ἐπαρτέϊ νηϊ, / πνεύματος ἱσταμένοιο καὶ εὐδία κυμαίνοντος, / ἴσχειν νηοπέδησι ταχὺν πλόον, ἢ δ' ἀπὸ γαίης / ἔλκεσθαι, νωθρὴν τε δι' οἴδματος οἶμον ὀδεύειν, / ἄμφω ποντοπόροις καὶ πεζοπόροις ὁμοίην (un commento al passo in Zehles - Zamora, pp. 119 ss.); I,2,3 vv. 43 s.; I,2,9 B vv. 57 ss. Μὴ ναῦν

μιλτοπάριον, εὐχροον, ἢ παρασήμοις / κάλλεσιν ἀστράπτουσιν ἄγειν ἐπὶ νῶτα
θαλάσσης· / ἀλλ' ἐσθλήν γόμοισιν, εὐπλοον, εὖ ἀραρυῖαν / χεῖρεσι ναυπηγοῖο, δι'
οἴδματος ὄκα θέουσιν (i versi ricorrono molto simili in II,1,17 vv. 5 ss., e sono chiara-
mente modellati su materiale popolare: vd. Palla - Kertsch, pp. 210 ss.); I,2,31 vv. 1 s.;
II,1,34 A vv. 17 s.; II,1,45 vv. 317 ss.; Bas. *hom.* 1,4 (PG 31,168); 12,15 (*ibid.*, 417); ps.-
Bas. *in Is.* 11,251 Trevisan; Evagr. *oct. spir.* 7 (PG 79,1152); e così via. Altre applicazioni
allegoriche si trovano, poi, sempre nel *corpus* di Gregorio, anche in *carm.* II,1,50 vv. 56,
ove il poeta, malato, si sente debole come una nave priva delle giunture, e in II,2,3 vv. 22
s., versi in cui, invece, la vita è definita μέγα κῦμα, solcata dalla nera nave dell'esistenza
umana. La tematica è variamente affrontata nella bibliografia: cfr. Gerhard, pp. 98 ss.;
Beuckmann, pp. 102 s.; Sundermann, p. 62; Simelidis, *Selected Poems*, p. 145; Palla -
Marchetti, pp. 177 s.; e infine B. Lorenz, *Zur Seefahrt des Lebens in den Gedichten des
Gregor von Nazianz*, 'Vigiliae Christianae' 33, 1979, pp. 234-241; R. Freise, *Zur Me-
taphorik der Seefahrt in den Gedichten Gregors von Nazianz*, in: AA.VV., *II. Symposium
Nazianzenum, Louvain-la-Neuve, 25-28 août 1981*. Actes édités par J. Mossay, Paderborn
1983, pp. 159-163. Cfr. anche *supra*, v. 207 e nota relativa, per il tema dell'approdo si-
curo.

277 ζωῆς... φόρτον

Cfr. il forte contrasto con *Anth. Pal.* 7,66,2 (Onesto) Διογένης βιότου φόρτος ὁ
κουφότατος (tale 'bagaglio di vita' di Diogene consiste solamente in un bastone, una bi-
saccia e un doppio mantello). Per φόρτος, cfr. già *supra*, vv. 142 e 157, in cui designa il
peso interiore del γαστήρ, prima ingerito e poi vomitato; aggiungerei, qui, il confronto
con *carm.* II,1,17 v. 71, dove il corradicale φορτίς ('nave da carico') indica
metaforicamente il corpo.

ἀσφαλῶς πλέε

Prima del Padre Cappadoce la *iunctura* è documentata in Dem. 4,22; ps.-Plat. *II Alc.* 146e
δεῖ ἄρα καὶ πόλιν καὶ ψυχὴν τὴν μέλλουσιν ὀρθῶς βιώσασθαι ταύτης τῆς ἐπιστήμης
ἀντέχεσθαι, ἀτεχνῶς ὥσπερ... τινος κυβερνήτου τὸν ἀσφαλῶς μέλλοντα πλεῖν. Ἄνευ γὰρ
ταύτης, ὅσπερ ἂν λαμπρότερον ἐπουρίση τὸ τῆς τύχης ἢ περὶ χρημάτων κτῆσιν...,
τοσοῦτῳ μείζω ἁμαρτήματα ἀπ' αὐτῶν ἀναγκαῖόν ἐστιν... γίγνεσθαι (il passo, che
concettualmente si avvicina ad alcune tematiche qua toccate da Gregorio, è registrato
anche da Stobeo, III, p. 25, sotto la rubrica περὶ ἀρετῆς); *Charit. narr. amat.* 8,7,9; ed
infine *Anth. Pal.* 11,162,2 (Nícarco) ...καὶ πῶς πλεύσεται ἀσφαλῶς, epigramma scoptico
noto, forse, anche ad Agazia (cfr. L. Floridi, *Greek Scoptic Epigram and 'Popular' Lite-
rature: Anth.Gr. XI and the Philogelos*, 'Greek, Roman, and Byzantine Studies' 52, 2012,
pp. 632-660, soprattutto p. 645), ove un μάντις di nome Ὀλυμπικός consiglia di mettersi
in viaggio per mare con una nave nuova e preferibilmente nella stagione estiva, per non

incrementare il rischio di naufragio dovuto all'incontro con un pirata. Per la sfumatura del solo ἀσφαλῶς, cfr. *or.* 2,100 ...βίον ἔλκειν ἀσφαλῆ καὶ ἀκύμαντον; *carm.* I,2,8 v. 255; I,2,10 v. 521 ...ἀσφαλῶς ζώοιτέ μοι (su cui Crimi - Kertsch, p. 292, ove sono raccolti molti esempi sul tema dell'ἀσφαλεία in ambito escatologico); etc. L'espressione può ritenersi, in ultima analisi, un'ironizzazione di *or.* 14,28 Πᾶς ὁ πλέων ἐγγύς ἐστι τοῦ ναυαγίου, καὶ τόσῳ μᾶλλον, ὅσῳ περ ἂν τολμηρότερον πλέη.

278-304

La sezione che segue mira a porre a confronto due declinazioni polari del πάσχειν, quello che affligge l'avaro, di cui fin qui è stato largamente trattato, e quello del poeta. Accusato dall'interlocutore di vivere nella disgrazia e nella povertà, Gregorio pone quindi l'accento sulla volontarietà della sua scelta di vivere filosoficamente (v. 286), dando prova, con una parentesi dedicata alla necessità di persistere nella sofferenza che gli giunge dalla sua natura carnale (vv. 292-304), che il sentimento di oppressione non è tutto della stessa natura: chi patisce inutilmente, osserva Gregorio, si apre la strada verso il castigo delle malefatte, chi invece fa delle proprie angustie un esercizio di purificazione, può conseguire la corona ed entrare quindi nel regno dei cieli. L'argomentazione trova i suoi punti cardine nei concetti di relatività della sofferenza e della conseguente impossibilità di comprendere i dolori altrui se non vi è comunanza di spirito (e Spirito; essere cristiani significa, difatti, appartenere a una comunità che prova le medesime sofferenze, le stesse, peraltro, provate anche da Gesù: cfr. *sir.* 7,34; *Rom.* 12,15; *I Cor.* 12,26 καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη; poi Ign. *epist.* 5,3,3 Εἴ τις ἐν ἀλλοτρίᾳ γνώμῃ περιπατεῖ, οὗτος τῷ πάθει οὐ συγκατατίθεται; ed in generale J. Perkins, *The Suffering Self. Pain and narrative representation in the early Christian era*, London-New York 1995). Spunti del genere sono attestati, nel *corpus* di Gregorio, in *or.* 26,1 Σκοπεῖτε τὴν πίστιν ὅση· καὶ τὸ ἔμαυτοῦ πείθω, καὶ τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διατείνομαι. Καὶ θαυμαστὸν οὐδέν. ἼΩν γὰρ κοινὸν τὸ Πνεῦμα, κοινὸν καὶ τὸ πάθος· οἷς δὲ τὸ πάσχειν ἴσον, ἴσον καὶ τὸ πιστεύειν. Ὁ γὰρ μὴ τις πέπονθεν, οὐδ' ἂν ἐτέρῳ πιστεύσειεν· ὁ δὲ παθὼν, εἰς συγκατάθεσιν ἐτοιμότερος, μάρτυς ἀόρατος ἀοράτου πάθους, μορφῆς ἀλλοτρίας οἰκεῖον ἔσοπτρον, ed in *carm.* II,1,1 vv. 235 ss. Ἀρχαίη φάτις ἐστίν, ὅτ' ἐγχιρίμψησιν ὀδόντα / πικρὸς ἔχισ κακοεργὸν ἐπ' ἀνέρι, λoίγιον ἄλγος / μούνοις τόνδ' ἐθέλειν ἀγορευέμεν οἷσιν ὁμοῖον / λυγρὸς ἔχισ πυρόεντι χόλω ἐνομόρξατο λoιγόν· / τὸν γὰρ δὴ καὶ μούνον ἐπίστασθαι κακὸν ἄλγος. / Ὡς καὶ ἐγὼ κείνοισιν ἐμὸν πόνον ἐξαγορεύσω / οἷσιν ξυνὸς ἔρωσ, ξυνὸν κακόν, ἄλγος ὁμοῖον. / Μοῦνοι γὰρ κεν ἐμεῖο φίλως δεξαίατο μῦθον / καὶ γοερῆς κραδίης μυστήρια γνοῖεν ἄριστα / οἱ σταυροῦ ποθέοντες ἐπωμαδὸν ἄχθος αἰρῖν / καὶ μεγάλου Βασιλῆος ἐν ἔρκεσι μοῖραν ἔχοντες / εὐδοίην στέργουσι καὶ οἰκτεῖρουσι πεσόνας. Nel riportare l'afflizione della propria anima, costretta nei vincoli della carne, Gregorio riferisce una diceria antica, secondo la quale il morso di un serpente sarebbe possibile comunicarla

solo a chi ne è stato vittima; *pace Bénin, Autobiographie*, p. 652, che scorge «sans doute» un richiamo *ad psalm.* 139,3 s. (i malvagi sono paragonati a serpenti, che aguzzano la lingua contro i buoni), è pressoché palmare che il Teologo sia debitore piuttosto di una tradizione extra-biblica (in particolare vd. Plat. *Symp.* 217e-f), naturalmente cristianizzata, che sfuma in termini ontologici il problema del πάσχειν cristiano, mirato alla sola unione con Dio. Si sofferma su questi argomenti l'indagine di A. Samellas, *Public Aspects of Pain in Late Antiquity: The Testimony of Chrysostom and the Cappadocians in their Graeco-Roman Context*, 'Zeitschrift für Antikes Christentum' 19, 2015, pp. 260-296.

278 Τί δ';

Per questo *incipit*, che equivale al τί δ' ἄλλο; del v. 108, cfr. *supra*, v. 36 e nota relativa.

νόσοι καὶ συμφοραὶ

È una coppia di vocaboli che si ritrova abbastanza spesso a partire da un noto passo erodoteo d'impianto proverbiale (7,46 Αἷ τε γὰρ συμφοραὶ προσπίπτουσαι καὶ αἱ νοῦσοι συνταράσσουναι καὶ βραχὺν ἔοντα μακρὸν δοκέειν εἶναι ποιεῦσι τὸν βίον; e poi testimoniata da Lucian. *syr. dea* 39; Max. Tyr. *diss.* 10,9; Them. *or.* 22,274b; etc.), che tuttavia il Nazianzeno non adopera altrove nelle sue opere. Valore analogo ha comunque *carm.* II,1,50 v. 79 ἔστι μὲν ἄλγος ἔμοιγε, καὶ ἄψευα νοῦσος ἔχουσα.

279 ἄοικός ἐστὶ σοὶ βίος

Per la costruzione, nonostante le differenze di senso e contenuto, cfr. anche *epitaph.* 101,1 (= *Anth. Pal.* 8,75,1) Εἴη σοὶ βίος ἐσθλός; *carm.* I,2,9 A v. 64 Μακρὸς μοὶ βίος ἐστὶ...; I,2,15 v. 33 ...κείνοισιν ἀμοχθότερος βίος ἐστὶ; infine II,1,50 v. 55 ...βίος δέ μοί ἐστιν ἀφανρός. Nel Nazianzeno ἄοικός è solamente qua, e altre due volte in *or.* 40,31 Ξένος προσέπεσεν, ἄοικός, παρεπίδημος (poco prima si parlava del povero Lazzaro), e 35, in cui, in tutt'altro contesto, designa la legione di demoni scacciata da Cristo da Gerasa (*Mc.* 5,9 ss.; *Lc.* 8,30 ss.). Il vocabolo ricorre per la prima volta in Esiodo (*Op.* 602, ove designa un servo privo di casa); poi si incontra in Sofocle, che lo adopera due volte in riferimento a persone prive di dimora (*Trach.* 300) e a una casa inabitabile (*Phil.* 534 ἄοικον ἐξοίκησιν), nell'*Ippolito* di Euripide (1029 ἄπολις, ἄοικός, φυγὰς ἀλητεῦων χθόνα, ma con ogni probabilità si tratta di una interpolazione: cfr. Barrett, p. 355, che nota la strettissima somiglianza con il verso iniziale di un frammento tragico attribuito, non senza dubbio dei critici, a Diogene cinico: si tratta del celebre *frag.* 4,1 Snell [*TrGF*, I, p. 257] ἄπολις, ἄοικός, πατρίδος ἐστερημένος, / πτωχός, πλανήτης, βίον ἔχων ἐφήμερον, su cui cfr. lo studio ben documentato di F. Lupi, *Su due frammenti tragici di autore incerto: Diogene di Sinope o Euripide?*, 'Prometheus' 43, 2017, pp. 67-86, che lo riconduce al *Telefo*), e poi principalmente nella prosa filosofica, ove assume una sfumatura analoga a quella che abbiamo appena riscontrato nel frammento appena citato. Importanti, in questo senso, sono Plat. *Symp.* 203d ...σκληρὸς καὶ ἀύχηρὸς καὶ ἀνυπόδητος καὶ ἄοικός,

χαμαιπετής ἀεὶ ὄν καὶ ἄστρωτος, detto di Eros, e indirettamente di Socrate (per la corrispondenza, rimando a C. Riedweg, *Mysterienterminologie bei Platon, Philon und Klemens von Alexandrien*, Berlin-New York 1987, pp. 14 s., anche per altri esempi); Muson. 14 (p. 71,2 Hense), a proposito di Cratete; Epict. *diatr.* 3,22,45 s. Πῶς ἐνδέχεται μηδὲν ἔχοντα, γυμνόν, ἄοικον, ἀνέστιον, ἀχμῶντα, <ἄ>δουλον, ἄπολιν διεξάγειν εὐρόως; ἰδοῦ ἀπέσταλκεν ὑμῖν ὁ θεὸς τὸν δείξοντα ἔργῳ ὅτι ἐνδέχεται; 4,11,23; Dio Chrys. *or.* 6,62; ed in patristica, Bas. *epist.* 2,2, che lo associa alla vita contemplativa; etc. Talvolta, invece, è attribuito di un φαῦλος (accezione comunque da tenere in considerazione, se osserviamo il contesto nell'ottica dell'interlocutore di Gregorio): cfr. Phil. *leg. all.* 3,2; *sacr.* 32; *virt.* 190; e così via, passando per Greg. Nyss. *usur.* (IX, p. 205,25), che ripete la *iunctura* con βίος, a proposito, però, dei figli degli usurai rimasti poveri e senza fissa dimora. Il vocabolo apre uno scorcio sull'importanza del tema della mancanza di fissa dimora del saggio cristiano, che, nel sentirsi appartenere al solo mondo ultraterreno, non vede nessuna differenza fra patria e terra straniera. Unica dimora stabile è infatti quella predisposta da Dio dopo la dissoluzione della 'tenda' del corpo (cfr. *II Cor.* 5,1 Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῆ, οἰκοδομῆν ἐν Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς). Si confronti quindi con *infra*, v. 288 μηδ' ἐνθάδ' εἶναι τὴν ἐμὴν κατοικίαν (con relativo commento); *or.* 6,6 Μετὰ τούτου πατρις καὶ ξένη τὸ ἴσον ἐμοί, καὶ τόπων μετάστασις ἀλλοτρίων ὁμοίως, ἀλλ' οὐκ ἐμῶν; 43,49 ἐξορίαν δὲ οὐ γινώσκω, ὁ μηδενὶ τόπῳ περιγραφτὸς καὶ μήτε ταύτην ἔχων ἐμὴν οἰκῶ νῦν, καὶ πᾶσαν ἐμὴν εἰς ἣν ἂν ρίψῳ, μᾶλλον δὲ τοῦ Θεοῦ πᾶσαν, οὗ πάροικος ἐγὼ καὶ παρεπίδημος; nonché *carm.* I,2,10 vv. 489 ss. (ritratto di Abramo, pellegrino e forestiero, con la unica fede nella speranza di Dio come unica protezione) ... Τὸν Ἀβραάμ / τὸν πατριάρχην, τὸν θεόπτην τὸν μέγαν, / οἴκου, γένεους τε πατρίδος ἐξελεύσας, / ὁ τῶν μεγίστων οἰκονόμος μυστηρίων, / εἰς γῆν μετήγαγ' εὐκόλως ἀλλοτρίαν, / ξένον, πάροικον, ἄστεγον, πλανώμενον. Cfr. in aggiunta *or.* 26,14 Φυγόπατριν ἀποκαλέσουσιν; ὡς μικρὰ φρονοῦσι περὶ ἡμῶν ὄντως ὕβρισται καὶ μισόξενοι... (per il prosieguito del passo vd. *infra*, nota al v. 288); e *carm.* I,2,2 vv. 149 s. Ξεῖνος δ' ἴσθι πάροικος ἐπ' ἀλλοτρίας χθονὸν ἔρπων· / ἔνθεν ἀναστήσει σε Θεὸς ἐς πατρίδα σεῖο. La tematica è già presente nella Stoa (ad esempio in Sen. *ad Helv.* 11,7; cfr. *Oltramare*, p. 275 nota 3; un utile sunto sullo sviluppo dei concetti di patria, nazione e stato nel pensiero greco in Pohlenz, *Uomo greco*, pp. 235 ss.), ma è in letteratura cristiana che riceve grande attenzione, a partire dalla esortazione paolina sul vivere pellegrini sulla terra in funzione della dimora celeste, di cui si legge in *Hebr.* 11,13; 13,14; e nel già ricordato *II Cor.* 5,1, passi che, comunque, trovano fondamento in accenni veterotestamentari del tenore di *psalm.* 118,54 Ψαλτὰ ἧσάν νοι τὰ δικαιώματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου. Da qui la diffusione è capillare; sia pertanto sufficiente ricordare la digressione presente in *ad Diogn.* 5,5 πατρίδας οἰκοῦσιν

ιδίας, ἀλλ' ὡς πάροικοι· μετέχουσι πάντων ὡς πολῖται, καὶ πανθ' ὑπομένουσιν ὡς ξένοι· πᾶσα ξένη πατρίς ἐστὶν αὐτῶν, καὶ πᾶσα πατρίς ξένη. Cfr. Bas. *hom. in psalm. XIV* 1 (PG 29,252). Molto si è scritto sulla questione: si può rimandare a C. Spicq, *Vie chrétienne et perégrination selon le Nouveau Testament*, Paris 1972, pp. 60 ss.; e per la produzione patristica, J. Roldanus, *Références patristiques au chrétien - étranger dans les trois premiers siècles*, in: AA.VV., *Lectures anciennes de la Bible*, Strasbourg 1987, pp. 27-52; Gautier, pp. 9 ss., per una trattazione generale sulla ξενιτεία, e 69 ss. per il suo sviluppo in Gregorio. Su di esso, vd. anche Dziech, pp. 70 ss. note 115 ss. (molti i paralleli riportati, anche da altri autori sia pagani sia cristiani); Crimi - Kertsch, p. 288; Zehles - Zamora, p. 98.

280 πλέκη

Il predicato trova riscontro in questa diatesi (πλέκεις di L non è che una congettura) e con valore semantico sovrapponibile, in *epist.* 16,1 ...τὸ ψεῦδος καὶ τὸ ἐν ἐτέρῳ φωρᾶσαι πάντων ὀξύτατον, κἂν ὅτι μάλιστα σοφοῖς πλέκεται καὶ ποικίλοις τοῖς λαβυρίνθοις. Lo stesso significato figurato di 'intrecciare, ordire' un inganno o macchinazioni, soprattutto a parole, figura poi, all'attivo, in *or.* 31,7 οἱ συλλογισμοὶ πλεκέσθωσαν; *carm.* I,2,10 vv. 47 ss. κἂν πάντ' ἄνω τε καὶ κάτω μεταστρέφης, / πλέκων, λαβυρίνθους δυσδιεξόδους, λόγους / Ἀριστοτέλους ἢ τινῶν Πυρρωνίων (su questi versi cfr. Crimi - Kertsch, pp. 200 s.), e 464, ove il poeta parla di chi intreccia cause giudiziarie e leggi tortuose; II,1,12 v. 303 Μῆ μοι τὰ Σέξτου, μηδὲ Πύρρωνος πλέκε; e poi II,1,35 vv. 1 ss. Φθέγγουσθ' ἅπαντες· εὐδρομεῖτε τοῖς λόγοις / στροφὰς πλέκοιτε· ἰσχύοιτ' ἀραχνίους / δεσμεῖν τὰ κοῦφα καὶ περιπλανώμενα. Cfr. anche gli usi di δολοπλόκος e δολοπλοκία attestati rispettivamente in *carm.* II,1,1 v. 159 e in II,1,50 v. 1 (detto, qua, del Demonio: vd. R. Ricceri, *Demone d'amore: l'aggettivo Δολοπλόκος tra Afrodite e il Maligno [Gr. Naz. Carm. 2, 1, 50 v. 1]*, 'Quaderni Urbinati di Cultura Classica' n.s. 105, 2013, pp. 171-176). Della metafora si hanno esempi fin dalla produzione classica, ove è applicata per indicare una semplice macchinazione o per designare procedimenti retorici mirati a ingannare l'interlocutore: cfr. per esempio Aesch. *Choe.* 220; *Prom.* 610 οὐκ ἐμπλέκων αἰνίγματ', ἀλλ' ἀπλῶ λόγῳ; Eur. *Andr.* 66; *Ion* 826 s.; *Phoe.* 494 s.; *Antiph. frag.* 75,1 (PCG, II, p. 350); *Strato frag.* 1,35 (PCG, VII, p. 619) ...τί οὖν, ἀπόπληκτε, περιπλοκάς λέγεις; Plat. *Hipp. min.* 369b; etc., quindi Taillardat, pp. 221 s., e Beuckmann, p. 104.

τοῖς ἄλλοτρίοις κακοῖς

La *iunctura* è presente anche in *or.* 16,19 διὰ τῶν ἄλλοτρίων κακῶν τὰ οἰκεῖα εὖ τίθεσθαι; *carm.* I,2,10 vv. 621 s., in riferimento a chi soddisfa i propri desideri a scapito altrui: ...οὐ γὰρ ἐξ ἄλλοτρίων / κακῶν ἐδέξω τὸν σὸν ἐκπλήσσει; e II,1,12 v. 632, per descrivere invece il comportamento di coloro che difende il proprio vizio con quello altrui: συνήγοροι σφῶν ἐν κακοῖς ἄλλοτρίοις. La matrice dell'espressione è gnomica: cfr. Eur. *Hec.* 1240 ἀχθεινὰ

μέν μοι τὰλλότρια κρίνειν κακά; Men. *sent.* 653 Pernigotti πολυπραγμονεῖν τὰλλότρια μὴ βούλου κακά (peraltro, la sentenza è attestata anche nella raccolta di monastici menandrei che alcuni codici attribuiscono allo stesso Gregorio di Nazianzo [vd. Pernigotti, pp. 81 ss. e già Sternbach, *Curae*, p. 190, ove è formulata la prima attribuzione a favore del Cappadocce]); Plut. *curios.* 515d ἡ πολυπραγμοσύνη φιλομάθειά τις ἐστὶν ἀλλοτρίων κακῶν, οὔτε φθόνου δοκοῦσα καθαρεύειν νόσος οὔτε κακοηθείας. Sulla πολυπραγμοσύνη come vizio deprecabile, cfr. lo scritto interamente dedicato all'argomento da Plutarco (*De curiositate*), e fra i Padri, almeno Basilio di Cesarea, *hom.* 3,5 (p. 31 Rudberg), che rammenta la facilità con cui l'uomo trova più semplice interessarsi degli affari altrui piuttosto che esaminare i propri, cercando di rivolgere l'attenzione al proprio stato peccaminoso. Sul tema, che il Nazianzeno non affronta mai in modo sistematico, cfr. A.W.H. Adkins, *Polu pragmosune and "Mindind One's Own Business": A Study in Greek Social and Political Values*, 'Classical Philology' 71, 1976, pp. 301-327. Sul vizio dei ricchi qua rappresentati di guardare alle sciagure altrui, al fine di trovare una scusa per i propri mali, cfr. *supra*, nota relativa ai vv. 215-249.

281 Τί σοι;

La locuzione colloquiale, che si legge anche in Soph. *Phil.* 754, è ellittica per τί σοὶ τοῦτο; (il dativo esprime il medesimo significato di πρὸς con accusativo), di cui si hanno svariate testimonianze nel greco letterario, in particolare in attico. Bastino Aristoph. *Equit.* 1198 ...τί δέ σοι τοῦτ'; *Lys.* 96 (interrogativa indiretta) e 514; *Thesm.* 498 ἡμῖν τί τουτ' ἔστ'; *Diphil. frag.* 31,18 (*PCG*, V, p. 66) e 74,10 (*ibid.*, p. 97); *Dem.* 54,17 ἀλλὰ τί ταῦτ' ἐμοί; etc. Cfr. Kuhner - Gerth, I, p. 417; Headlam - Knox, p. 77, nota *ad* Herond. 2,18; G.R. Stanton, *Quid ergo Athenis et Hierosolymis? Quid mihi tecum est? and Τί ἐμοὶ καὶ σοί;*, 'Rheinisches Museum' 116, 1973, pp. 84-90, soprattutto pp. 87 ss. Il Nazianzeno si serve ancora di fraseologie simili, ad esempio, in *carm.* I,2,14 v. 109 s. Ἀλλὰ τί μοι, βροτέων τί δέ μοι τόσον ἄλγε' αἰεῖδεν / ἡμετέρης γενεῆς; (vd. Domiter, pp. 229 s.).

δυστυχήματα

In Gregorio il termine è documentato qui e in una apostrofe ai ricchi in *or.* 14,18 τί τρυφῶμεν ἐν τοῖς τῶν ἀδελφῶν δυστυχήμασι; Per lo più prosastica (è frequente in oratoria attica, e poi nella prosa tarda, anche patristica), è sinonimica per δυστυχία, ἀτυχία, ἀτύχημα (cfr. *ThGL*, X, col. 1796). Le ricorrenze poetiche si contano in Men. *frag.* 709,1 (*PCG*, VI,2, p. 350); *sent.* 514 Pernigotti; Georg. Pis. *Avar.* 483 Pertusi ...δυστυχημάτων σάλον; e infine, con un po' più di assiduità, nel *corpus* di Manuele File, di cui è di qualche interesse *carm.* 3,1,71 Miller τοιαῦτα γὰρ δὴ τὰμὰ δυστυχήματα, che potrebbe avere come modello il nostro passo. Considerata la presenza nel verso seguente della formula di *anteoccupatio* ὡς ἂν καλοῖης αὐτός, si possono confrontare passi come Dio Chrys. *or.* 7,115 ὥστε ἐπειδὴ οὐ φαμεν χεῖρον οὐδὲ δυστυχέστερον πλούτου πενίαν, τοῖς δὲ πολλοῖς

ἴσως καὶ ξυμφορώτερον, οὐδὲ τὸ ὄνειδος τοῦ ὀνειδίου μᾶλλον τι βαρυστέον τοῦτ' ἐκείνου; e poi Greg. Naz. *carm.* I,2,8 v. 133, in cui i ricchi sono detti πάντων ἔρημοι, δυστυχεῖς εὐδαίμονες; e I,2,10 vv. 385 s. Ὅτ' ἐκ πονηροῦ πράγματος κέρδος λάβης, / τοῦ δυστυχεῖν νόμιζε ἀρραβῶν' ἔχειν (la δυστυχία è frutto di lucro malvagio: il Nazianzeno cita testualmente una *sententia* presente anche in *comp. Men. et Phil.* 1,155 s. = 2,109 s. Jaekel; in aggiunta, cfr. *or.* 4,121, quindi Kurmann, p. 410 s., e Crimi - Kertsch, pp. 266 s.).

282 ὡς ἂν καλοῖης αὐτός

La formula di *anteoccupatio*, o πρόληψις (per le definizioni, cfr. Lausberg, p. 425), mirata ad anticipare le argomentazioni inconsistenti dell'avversario, ritorna, ad esempio, in *epist.* 194,1, dove il Cappadoce, rispettando anche qua la precettistica che consigliava l'impiego di tale tecnica retorica nell'*exordium*, si scusa di non poter essere stato presente alle nozze di una seconda figlia di Vitaliano, non per indolenza, ma per malattia: Ἀργοὶ δ' ἡμεῖς, ὡς ἂν αὐτὸς εἴποις, ὡς δὲ ὁ ἀληθὴς λόγος, ἀσθενεῖς, οὐκ ἀργοί. Cfr. *epist.* 48,1; *or.* 4,101 τίς Ἑρμῆς σοι λόγιος, ὡς ἂν αὐτὸς εἴποις, τοῦτ' ἐπὶ νοῦν ἤγαγε; (per Kurmann, p. 338, ὡς ἂν αὐτὸς εἴποις «ist vielleicht mehr als eine rhetorische Wendung», poiché l'epiteto di Ermes λόγιος è presente anche in Giuliano, *Contra galilaeos* 235b); *carm.* I,2,8 v. 112 s. τάχ' ἂν τόδ' εἴποις, ὡς πενία καὶ ταῖς νόσοις / ἀρκεῖ πλέον φέρουσα σωματῶν ἄκη. Di esempi del genere se ne trovano moltissimi, soprattutto in tragedia (lo stesso agone ne permette largo impiego) e ovviamente in oratoria: cfr. Soph. *Oed. Col.* 431; Eur. *Suppl.* 184; *Or.* 665; Aristoph. *Ach.* 540; Dem. 1,14 Τί οὖν, ἂν τις εἴποι, ταῦτα λέγεις ἡμῖν νῦν; 23,187; Plat. *apol.* 20c; Headlam - Knox, pp. 198 s. *ad Herond.* 4,56; Olson, *Acharnians*, pp. 213 s.; ed E. Fraenkel, *Horace*, Oxford 1957, pp. 54 s. Alla luce di queste osservazioni, risulta dunque preferibile evitare di alterare il testo tradito con la lettura fornita da Syr. «come se tu fossi eccellente» (per la quale non riesco a figurare nessun modello greco paleograficamente verosimile se non ὡς ἂν καλὸς εἴης αὐτός), pur attraente, poiché non impossibile metricamente con soluzione anapestica nel secondo piede (per simili oscillazioni prosodiche della prima sillaba di καλός in poesia greca, vd. *Callimachus, Hymn to Zeus. Introduction and commentary* by G.R. McLeenan, Roma 1977, pp. 90 s.) e, dal punto di vista del senso, tutt'altro che estranea a un contesto come quello che stiamo esaminando: cfr. ...ὡς τις ἄριστος in *carm.* II,1,1 v. 505 (passo citato per esteso *infra*, nota successiva), nonché I,2,9 B v. 35 ...ὡς εὐπετές ἔμμεν' ἄριστον.

ἢ σὺ καὶ πονῶν, / 283 ἦλγεις ἂν ἦττον συγκάμνοντος τοῦ πέλας;

Tutta l'interrogativa, chiaramente retorica, propone il motivo tradizionale della partecipazione al dolore del prossimo, che Gregorio più volte presenta nelle sue opere come spunto consolatorio: prender parte alle doglie altrui - cosa che può avvenire soltanto se vi è comunanza di πάθος (l'autore lo spiega chiaramente al v. 284 con l'espressione τὸ

πάσχειν οὐκ ἴσον [vd. la nota *ad loc.*] - significa farsi carico di un peso da condividere per poter fornire un ristoro, non ricavare un pretesto per godere con malizia delle disgrazie altrui (*Schadenfreude*). Per la linea di pensiero sottesa, cfr. *or.* 23,2 Ποῦ τοίνυν οἱ τὰ ἡμέτερα τηροῦντες ἐπιμελῶς εὖ τε καὶ ὡς ἐτέρως ἔχοντα οὐχ ἵνα κρίνωσιν, ἀλλ' ἵνα κακίσωσιν, οὐδ' ἵνα συνησθῶσιν, ἀλλ' ἵνα ἐφησθῶσι καὶ τὰ μὲν καλὰ συκοφαντήσωσι, τὰ δὲ φαῦλα ἐκτραγωδήσωσι καὶ ἀπολογία ἐχῶσι τῶν οἰκείων κακῶν τὰ τῶν πλησίον παταίσματα; e soprattutto *carm.* II,1,1 vv. 504 ss. ...οὔτε μέτροισιν / ἀλλοτρίης κακίης ἐπιτέρπομαι, ὡς τις ἄριστος. / Τίς γὰρ τευνομένοισι χάρις μογέουσι σιδήρω / ἄλλων τευνομένων ὀράαν χαλεπότερον ἄλγος; quindi, per la tematica generale della condisione della pena, *epist.* 165,3; *or.* 7,1 e 18; 14,28 Μέγα τῷ ἀτυχοῦντι φάρμακον, ἔλεος ἀπὸ ψυχῆς εἰσφερόμενος· καὶ τὸ συναλγεῖν γνησίως, πολὺ τι κουφίζει τῆς συμφορᾶς; 26,17; *carm.* II,2,6 vv. 41 s. (in ambito matrimoniale, la moglie deve partecipare ai dolori del marito); *Bas. epist.* 33,1 e 74,2; quindi, precedentemente, *Men. frag.* 864 (*PCG*, VI,2, p. 409) Μέγιστόν ἐστιν ἄρα τοῖς ἐπτακόσιν / τὸ παρόντας ἐγγυς τοὺς συναλγοῦντας βλέπειν; e anche *ps.-Plut. cons. ad Apoll.* 118a; *Rom.* 12,15 (Paolo esorta a rallegrarsi con chi è nella gioia e a piangere con chi è nelle lacrime). Cfr. già *Eur. frag.* 119+120,1 ss. Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 242) Συνάλλησον, ὡς ὁ κάμων / δακρύων μεταδοὺς ἔχει / κουφότητα μόχθων; inoltre *Aesch. Prom.* 288 s.; *Soph. Ai.* 282 s. Vd. Trisoglio, *Reminiscenze*, pp. 162 e 182 s.; Bacci, p. 100; W. Burkert, *Zum altgriechischen Mitleidsbegriff*, Diss. Erlangen 1955, pp. 60 s. Da un punto di vista stilistico e lessicale, il primo emistichio del v. 283 appare modellato su di un'eco di Euripide, *Andr.* 420 ἦσσαν μὲν ἀλγεῖ, δυστυχῶν δ' εὐδαιμονεῖ: di questo trimetro, presente peraltro nella tradizione gnomologica (*Stob.* IV,1, p. 609), Gregorio sembra avere sicura nozione in I,2,8 v. 133, ove è presente l'ossimoro δυστυχεῖς εὐδαιμονες, risemantizzato in riferimento ai ricchi che vivono nel benessere ma sono sventurati (il testo è citato *supra*, nota a δυστυχήματα [v. 281]; cfr. anche Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 57). Sull'utilizzo attico dell'avverbio πέλας con valore sostantivato, cfr. *supra*, v. 25 (e nota relativa).

284 Ἔπειτ' ἄκουσον

Da confrontare con il similissimo ἔπειτ' ἀκούεις, documentato nell'*incipit* del trimetro di *carm.* I,2,25 v. 392 (dove Oberhaus, p. 157 richiama al nostro passo). Un caso precedente, l'unico peraltro, a quanto consta, da poter citare, è *Eur. frag.* 757 col. XV,60i,47 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 774) ἔπειτ' ἄκουσον, τοῦ τάχους δὲ τοῦδ' ἄνεξ. Per impieghi simili dell'imperativo di ἀκούειν (e composti), sempre atti a esprimere un'esortazione a prestare ascolto alla parola autorevole di qualcuno, cfr., per esempio, *or.* 30,8 Παύλου λέγοντος ἄκουσον; 40,15 τῶν Παροιμιῶν ἄκουσον...; *carm.* I,2,29 v. 127 ...ἐμῶν δ' ἐπέων ἐπάκουσον; II,1,12 v. 764 Ὅμως δ' ἄκουσον, ὡς ἔχει...; II,2,3 vv. 6 s. ...Ἄλλ' ἐπάκουσον / μῦθον ἐμόν; II,2,5 vv. 6 s. ...Ἄλλ' ἐσάκουε / μῦθον ἐμόν.

τὸ πάσχειν οὐκ ἴσον

La locuzione, seppure rovesciata, si legge uguale, in un contesto molto simile a quello del passo in oggetto, in *or.* 26,1 οἷς δὲ τὸ πάσχειν ἴσον, ἴσον καὶ τὸ πιστεύειν. Inoltre, cfr. *or.* 7,18 καὶ οἱ τὸ ἴσον τοῦ πάθους ἔχοντες πλέον εἰσὶν εἰς παραμυθίαν τοῖς πάσχουσι, e 11,3 ...αὐτὸς ἀλγῶν καὶ πρὸς φίλον, εἰ καὶ μὴ τοιοῦτον μηδὲ ἐφ' ὁμοίοις τοῖς πάθεσιν. La litote è atta a esprimere relatività d'opinione, come ad esempio in Eur. *Phoe.* 501 s. νῦν δ' οὔθ' ὅμοιον οὐδὲν οὔτ' ἴσον βροτοῖς / πλῆν ὀνόμασιν.

285

L'accostamento fra δρᾶν e πάσχειν su cui è basato il verso, ove peraltro è possibile riconoscere un riecheggiamento, verosimilmente volontario, di Aristoph. *Nub.* 1452 ταυτὶ δι' ὑμᾶς, ὃ Νεφέλαι, πέπονθ' ἐγώ (la clausola è peculiare, e non si incontra in nessun altro testo superstito dell'antichità), si può rintracciare ancora nel *corpus* degli scritti di Gregorio, che ne fa molteplici usi, in *or.* 4,91; 5,37 μηδέ τι τῶν ὅσα πεπόνθαμεν... δράσωμεν; 15,10; 40,23; *epigr.* 65,2 (= *Anth. Pal.* 8,192,2) ...Τοῖα πάθους, ὁ δράσας (l'espressione è ripetuta senza alcuna variazione al v. 4 di *Anth. Pal.* 8,192, in un distico assente in *PG* 38: sull'epigramma, cfr. Palla, *Violatori*, pp. 42 s.); *carm.* I,2,34 v. 124; II,1,11 v. 437. L'opposizione (qui chiaramente destinata a dimostrare che il πάσχειν di Gregorio non è conseguenza del suo agire male, ma una scelta volontaria finalizzata all'ottenimento della vita ultraterrena) è frequente in letteratura greca almeno fin da Eschilo, e indica il processo distributivo che sta alla base della giustizia retributiva che regola la vita umana, secondo la quale a un certo modo di agire corrisponde una determinata pena o punizione: cfr., dunque, Aesch. *Pers.* 813 s.; *Ag.* 1526 s.; *Eum.* 868; Soph. *Oed. Col.* 266 s.; *frag.* 962 Radt (*TrGF*, IV, p. 597) = Men. *sent.* 764 Pernigotti; Eur. *Heracl.* 424; *frag.* 711 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 697); Pearson I, p. 170; inoltre Plat. *leg.* 642e; Phil. *cher.* 75 Πάνθ' ὅσα δράσειν ἐνενόησε παθῶν ἀνὰ κράτος; Plut. *ser. num. vind.* 551c; *Corp. Herm.* 12,5 Εἵμαρται δὲ καὶ τὸ καλὸν ποιήσαντα παθεῖν, καὶ διὰ τοῦτο δρᾶ ἵνα πάθῃ ὃ πάσχει ὅτι ἔδρασε. Lo spunto non manca in Luciano, *trag.* 264 ἴσην πάσεσθε κόλασιν οἷς δεδράκατε (ove πάσεσθε è proposta del Radermacher in luogo di παθῆσθε, o πάθησθε, trasmesso dai codici: mi segnala il passo il dott. Gabriele Palermo, che, nell'allestire una nuova edizione critica dell'opera luciana, propenderebbe per una forma derivata da πάσχειν, più aderente alla *paradosis*). In patristica, si esprimono in termini analoghi Bas. *epist.* 240,1; *hom.* 10,1 (*PG* 31,356), dove gli iracondi subiscono un male più grave di quello causato agli altri; Ioh. Chrys. *ad Stag.* 3,14 (*PG* 47,491); etc.

286

Per l'accostamento πένεσθαι - πλανᾶσθαι, cfr. ad esempio Diog. [?] *frag.* 4,2 Snell (*TrGF*, I, p. 257), per il quale *supra*, nota al v. 279 ἄοικός ἐστὶ σοὶ βίος. Interessante dal punto di vista formale anche Nonn. *par. Ioh.* 13,123 ...πτωχοῖσι βιοπλανέεσσι, con

argomentazioni in Greco, pp. 153 s. a proposito del significato esclusivamente materiale della *πενία* espresso dall'aggettivo, che è di ascendenza callimachea. Qua, il valore delle parole di Gregorio è marcato in senso fortemente cristiano: *ἐκούσιως*, in poesia gregoriana solo qui e in II,1,11 v. 1300, al neutro, rende infatti l'idea della volontarietà dello stato di povertà e vita raminga, scelto dal fedele in una dimensione verticale che descrive un atto libero di accettazione della missione conferita all'uomo da Dio nell'ottica della vita celeste (già in *Ioh.* 5,40 *καὶ οὐ θέλετε ἔλθεῖν πρὸς με* è possibile individuare uno spunto analogo, poiché l'incredulità, che è rifiuto di procedere verso il *Λόγος* incarnato, è conseguenza di un atto di volontà libera [cfr. G. Segalla, *La volontà di Dio e dell'uomo in Giovanni: Vangelo e Lettere*, Brescia 1974, pp. 312 ss.]). In termini analoghi a quelli gregoriani, gli autori cristiani e i Padri della Chiesa hanno più volte insistito sul concetto, mettendolo in relazione alla prima beatitudine sulla povertà di spirito (*Matth.* 5,3), che per la sua pertinenza al tema della pazienza e della sottomissione a Dio, permetteva la facile connessione fra gli *πτωχοὶ τῷ πνεύματι* e gli umili, coloro, cioè, che, nell'imitare Cristo (*ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὢν*, *II Cor.* 8,9), si sono volontariamente spogliati di tutto, anche delle passioni. Il Cappadoce sembra essere debitore di questa interpretazione esegetica della beatitudine in I,2,17 v. 25 *Ὁλβιος, ὄν πτωχὸν παθέων μέγα Πνεῦμ' ἀνέδειξεν*. A riguardo, la testimonianza più importante è indubbiamente Greg. Nyss. *beat.* 1 (VII,2, pp. 82 ss.) *εἰ οὖν ἀντιδιαστέλλεται ἡ πενία τῷ πλούτῳ, πάντως κατὰ τὴν ἀναλογίαν καὶ διπλῆν ἔστι διδαχθῆναι πενίαν, τὴν μὲν ἀπόβλητον, τὴν δὲ μακαριζομένην. Ὁ μὲν οὖν σωφοσύνης πτωχέων ἢ τοῦ τιμίου κτήματος τῆς δικαιοσύνης..., πένης τε καὶ ἀκτήμων καὶ πτωχός εὐρισκόμενος..., ὁ δὲ πάντων τῶν κατὰ κακίαν νοουμένων ἐκούσιως πτωχέων καὶ οὐδὲν τῶν διαβολικῶν κειμηλίων ἐν τοῖς ἰδίῳις ταμείῳις ἔχων ἀπόθετον ἀλλὰ τῷ πνεύματι ζέων καὶ διὰ τούτου τὴν τῶν κακῶν πενίαν ἐν ἑαυτῷ θησαυρίζων εἴη ἂν οὗτος ἐν τῇ μακαριζομένῃ πτωχείᾳ ὑπὸ τοῦ λόγου δεικνύμενος, ἧς ὁ καρπὸς οὐρανῶν βασιλεία ἐστίν... Ἀλλ' ἔστιν ἃ τῆς θεότητος δυνατὰ πρόκειται τοῖς βουλομένοις εἰς μίμησιν. Τίνα οὖν ἐστὶ ταῦτα; δοκεῖ μοι πτωχείαν πνεύματος τὴν ἐκούσιον ταπεινοφροσύνην ὀνομάζειν ὁ λόγος*. Altri passi simili sono raccolti in J. Dupont, *Le beatitudini. Gli evangelisti*, II, Roma 1977, pp. 627 ss. Anche Origene si serve in più di un'occasione di una terminologia simile per indicare chi abbraccia la povertà volontariamente: vd., ad esempio, *in psalm.* 40,2 (*PG* 12,1412 s.) *Παραινεῖ οὖν φιλανθρώπους εἶναι πρὸς ἐνδεεῖς, ἢ συνιέναι τὸν ἐκούσιως πτωχέυσαντα*; c. *Cels.* 2,41 (*GCS* 2, pp. 164 s.), dove, nell'ambito di un'apologia della condotta di Cristo sulla terra (a parere di Celso non libera dal male), l'Alessandrino rammenta alcuni esempi di saggi pagani, come Democrito, Cratete e Diogene, che si sono spogliati dei beni e degli agi della vita per poter abbracciare a pieno una vita filosofica (*ὅσος δὲ καὶ ἄλλος χορὸς πενήτων ἐστὶ παρ' Ἑλλησι φιλοσοφησάντων καὶ ἐκούσιον πενίαν ἀναδεξαμένων*).

πλανᾶσθ'

In questo stesso senso, il verbo, che solitamente ha il significato di 'sbagliare, errare' (cfr. Crimi - Kertsch, pp. 185 e 206 s.; Conte, *Autobiografia*, p. 208 per πλάνη [che nella tradizione esegetica può descrivere anche il vagare allegorizzato di Odisseo, cui il Nazianzeno nella poesia in esame si identifica: cfr. *infra*, nota ai vv. 346-351]), occorre in *carm.* I,2,10 v. 494 ξένον, πάροικον, ἄστεγον, πλανώμενον (detto di Abramo). In aggiunta, cfr. II,1,11 v. 701, dove l'autore si definisce ξένον, πλανήτην, γῆς σκότω κεκρυμμένον; II,1,43 v. 12 ζώων ἡμαρ ἐπ' ἡματ' ἀειπλανέεσσι πόδεσσι; quindi il nesso πολυπλανῆς βίωτος, in chiusa d'esametro in *carm.* II,1,49 v. 3 e II,2,3 v. 22, con il quale viene descritto il costante vagare del cristiano sulla terra, sempre in cerca dello scioglimento dei vincoli carnali (riguardo l'attributo, cfr. Agosti, *Parafrasi*, p. 482 s. *ad Nonn. par. Ioh.* 5,115). Utili riflessioni sul motivo anche in Domiter, pp. 82 nota 11 e 85 s. su *carm.* I,2,14 vv. 19 s. ...ἔνθα καὶ ἔνθα / πλάζομαι οὐδὲν ἔχων.

287 πείθω

È da respingere la congettura banalizzante ποθῶ, trådita da P, e di qua poi recepita in tutte le edizioni e traduzioni a stampa (nessun accenno al problema in Beuckmann, p. 105). La lezione πείθω, difatti, tramandata compattamente dal resto della tradizione medievale, gode di solido appoggio, col significato di 'confidare, aver fiducia' in se stessi, o in qualcosa in cui si crede con fermezza, nel passo parallelo già ricordato da *or.* 26,1 Σκοπεῖτε τὴν πίστιν ὅση· καὶ τὸ ἐμαυτοῦ πείθω, καὶ τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διατείνομαι: la costruzione con accusativo semplice, attestata nella *Sprache* paolina, anche se col predicato al passivo (cfr. *Hebr.* 6,9 πεπεῖσμεθα... τὰ κρείσσονα), figura di nuovo in *carm.* II,1,11 vv. 1622 οἱ γὰρ γέροντες τὸ ζέον δ' οὐ πείσομεν. Il significato assunto è comunque sovrapponibile all'uso, meglio attestato, col dativo: si vedano *LSJ*, s.v. III.B; *Thuc.* 2,42,4 σφίσιν αὐτοῖς ἀξιοῦντες πεποιθέναι, e soprattutto *Plat. Menex.* 247e-f, che merita di essere citato per esteso per alcune pertinenze tematiche con il pensiero di Gregorio: πάλαι γὰρ δὴ τὸ μηδὲν ἄγαν λεγόμενον καλῶς δοκεῖ λέγεσθαι· τῷ γὰρ ὄντι εὖ λέγεται. Ὅτω γὰρ ἀνδρὶ εἰς ἑαυτὸν ἀνήρηται πάντα τὰ πρὸς εὐδαιμονίαν φέροντα ἢ ἐγγὺς τούτου, καὶ μὴ ἐν ἄλλοις ἀνθρώποις αἰωρεῖται ἐξ ὧν ἢ εὖ ἢ κακῶς πραξάντων πλανᾶσθαι ἠνάγκασται καὶ τὰ ἐκείνου, τούτω ἄριστα παρεσκευάσται ζῆν, οὗτός ἐστιν ὁ σώφρων καὶ οὗτος ὁ ἀνδρεῖος καὶ φρόνιμος· οὗτος γιγνομένων χρημάτων καὶ παίδων καὶ διαφθειρομένων μάλιστα πείσεται τῇ παροιμίᾳ· οὔτε γὰρ χαίρων οὔτε λυπούμενος ἄγαν φανήσεται διὰ τὸ αὐτῷ πεποιθέναι (il passo platonico era famoso già in antichità, e ha goduto di tradizione indiretta: cfr. *Dion. Hal. de Dem.* 30; *Iambl. protr.* [p. 92 Pistelli]; etc.).

τὸ δεσμῶν τυγχάνειν ἐλεύθερος

Fra i molteplici significati metaforici applicati dal Teologo all'immagine della catena (cfr. *supra*, v. 34 τὰ δεσμά e nota relativa per un elenco di esempi), quello, di origine platonica,

che illustra il rapporto di asservimento cui l'uomo terreno è sottomesso al σῶμα e al σάρξ è sicuramente quello più ricorrente ed importante dal punto di vista spirituale e filosofico. Esso risulta, infatti, intrinsecamente legato al tema della *meditatio mortis* (o μελέτη θανάτου), e si comprende a pieno nell'esercizio, portato avanti dal filosofo cristiano, della continua ricerca della morte fisica, intesa come liberazione da quei ceppi terreni che attraendo il corpo alla materia, provocano sofferenze e patimenti. Si vedano, anzitutto, Plat. *Phaed.* 66b ss. e 82c; *Phaedr.* 246a ss.; *resp.* 515c; e poi, per Gregorio, *epist.* 195,3 ...ἐμοὶ δὲ καὶ ἡ ἀρρωστία καὶ τὸ φθονερὸν τοῦτο σαρκίον καὶ δεσμωτήριον; *or.* 7,21 ...ψυχὴ πᾶσα καλὴ τε καὶ θεοφιλὴς, ἐπειδὴν τοῦ συνδεδεμένου λυθεῖσα σώματος ἐνθένδε ἀπαλλαγῆ, εὐθὺς μὲν ἐν συναισθήσει καὶ θεωρίᾳ τοῦ μένοντος αὐτὴν καλοῦ γενομένη, ἅτε τοῦ ἐπισκοτοῦντος ἀνακαθαρθέντος, ἢ ἀποτεθέντος, ἢ οὐκ οἶδ' ὅ τι καὶ λέγειν χρῆ, θαυμασίαν τινὰ ἡδονὴν ἡδέτα καὶ ἀγάλλεται καὶ ἴλεως χωρεῖ πρὸς τὸν ἑαυτῆς δεσπότην, ὥσπερ τι δεσμωτήριον χαλεπὸν τὸν ἐνταῦθα βίον ἀποφυγοῦσα, καὶ τὰς περικειμένας ἀποσεισαμένη πέδας ὑφ' ὧν τὸ τῆς διανοίας πτερὸν καθεῖλκετο, καὶ οἶον ἤδη τῆ φαντασία καρποῦται τὴν ἀποκειμένην μακαριότητα; 8,14; 14,7, con Trisoglio, *Reminescenze*, pp. 140 s.; 24,15; 38,18; 43,2; e in poesia, *carm.* I,2,3 vv. 7 s. Δεσμὸς ἐνταῦθα, καὶ λύσις, καὶ σώματ' ἐν σωμάτων· / ἄνω δ' ἐκάστη μονὰς οὔποτε λυομένη; I,2,6 v. 3 Κρεῖσσον τὸ δεσμῶν τυγχάνειν ἐλεύθερον (si noti, peraltro, il secondo emistichio uguale a quello del verso in oggetto [adoperato altresì in II,1,12 v. 463, ove però, in tutt'altro contesto, l'autore si rivolge ironicamente a un individuo che ritiene di essere libero, avendo elargito poco di tutto ciò che ha acquisito rapinando]); I,2,8 v. 21 ...δεσμῶν καὶ φθορᾶς ἐλεύθερον (dove Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 32 rimanda peraltro al verso in esame); I,2,10 vv. 267 s. οἱ μὲν τιμῶντες χρημάτων ἀκτησίαν / βίον τ' ἐλεύθερον τε καὶ δεσμῶν ἄνευ, 416 δεσμῶν ἑμαυτὸν ἐκλύειν πειρώμενος, e 628; I,2,14 v. 65, in cui, anziché δεσμὸς, è documentato il più raro πέδη (cfr. Domiter, pp. 154 s.); I,2,15 v. 148; I,2,29 vv. 313 s. εἰ μὲν σοί γε βίος πανελεύθερος ἔπλετο δεσμῶν, / Χριστῷ ζῶε μόνῳ πάντ' ἀποσεισαμένη (vd. Knecht, p. 130 e nota 374); II,1,13 v. 209; II,1,49 vv. 7 s.; II,1,89 v. 41; etc., in Gottwald, pp. 34 s. (numerosi i passi menzionati, tratti anche da altri autori influenzati da dottrine platoniche, come Filone ed i sofisti di età imperiale); Dziech, p. 154 nota 297; Mossay, pp. 162 s.; Crimi - Kertsch, pp. 248, 271, 310 s., e 359; Moreschini, *Filosofia*, pp. 87 s.; e infine Courcelle, pp. 345 ss., che esplora la fortuna del *topos* dalle origini fino al Medioevo. Per quanto attiene al solo concetto di ἐλευθερία, che in ambito filosofico, non soltanto cristiano, si concretizza nell'elevazione alla beatitudine, venendo sovente a contrapporsi alla δουλεία cui il σῶμα è obbligato, si possono ricordare, qui, affermazioni come quelle presenti in *carm.* I,2,10 v. 687 τὸ σῶμα δοῦλον, τὸν τρόπον δ' ἐλεύθερον (molto vicino a Soph. *frag.* 940 Radt [*TrGF*, IV, p. 589] e a *frag. com.*

adesp. 1027,7 s. [*PCG*, VIII, p. 329]: vd. Crimi - Kertsch, p. 323 per altri passi del genere); II,1,17 vv. 57 s. τοῦτ' ἀγαθῶν μόνον ἐστὶν ἐλεύθερον οὔτε καθεκτὸν / οὔθ' ἐλετόν, Χριστῷ νοῦς ἀναειρόμενος; etc., in Conte, *Autobiografia*, p. 213 a proposito di *carm.* II,1,30 v. 100. Si aggiungano, poi, con *focus* sulla preghiera, I,1,36 vv. 26 ss.; I,1,37 v. 7 ἔνθα σε νύκτα καὶ ἡμᾶρ ἐλεύθερος ἱλασκοίμην; nonché I,2,10 vv. 904 s. χαίρων ἐπανάγω πρὸς Θεὸν τὴν εἰκόνα, / ἐλεύθερω τε καὶ ἀσύνδέτω βίῳ; I,2,26 v. 29; e i moltissimi paralleli in Dziech, pp. 211 s. nota 416. Nel medesimo retroterra filosofico andrà peraltro contestualizzata la celebre metafora omerica del cavallo legato (*Il.* 6,506 ss.), di cui Gregorio si serve per descrivere la pesante situazione da lui vissuta a Costantinopoli, interrotta dal πόθος irrefrenabile di tornare al pascolo della vita solitaria: cfr. *carm.* II,1,11 vv. 1818 ss. Ἐγὼ δὲ τέως μὲν ὡσπερ ἵππος δέσμιος, / καίπερ κακοῖς τε καὶ νόσῳ τετραυμένος, / ἔνδον κροαίνων οὐκ ἐπαυσάμην πόδας / καὶ δοῦλος ἐχρεμέτιζον ἐκ δεσμῶν βίας, / ποθῶν νομάς τε τὴν τ' ἐμὴν ἐρημίαν... (al v. 1821 accolgo, in luogo di δοῦλον, la congettura δοῦλος di Sternbach, con C. Crimi, *Nazianzenica XXIII*, 'Sileno' 46, 2018, pp. 49-58, in particolare pp. 52 ss.).

288

Sviluppando l'idea cosmopolita abbozzata *supra*, al v. 279, con ἄοικός ἐστί σοι βίος, Gregorio afferma a questo punto che la sua dimora non si trova qui sulla terra e fra gli uomini. Cfr., sia per la scelta terminologica sia per quanto riguarda l'idea sottesa, ossia che l'unica patria stabile è quella celeste, riservata da Dio ai beati per la vita ultraterrena (la base neotestamentaria è *II Cor.* 5,1 s., per cui *supra, ibid.*), *or.* 26,14 Ἔστι γάρ μοι πατρίς, ὃ οὔτοι, περιγραπτός, ᾧ πᾶσα πατρίς, καὶ οὐδεμία; σὺ δὲ οὐ ξένος καὶ παρεπίδημος; οὐκ ἐπαινῶ σου τὴν κατοικίαν, ἃν οὕτως ἔχῃς, μὴ τῆς ἀληθινῆς πατρίδος ἐκπέσης, εἰς ἣν ἀποτίθεσθαι χρὴ τὸ πολίτευμα. In questo senso sono utili anche le altre ricorrenze di κατοικία, che nel Nazianzeno denota sempre la dimora nei cieli: cfr. *epist.* 172,2 ἰδεῖν ἔνθα εὐφραϊνομένων πάντων ἡ κατοικία (espressione ripresa da *psalm.* 86,7, che torna simile in *or.* 2,117; 11,7; 24,19; 39,11); poi *or.* 7,4 ἐκ τῆς παρούκίας εἰς τὴν κατοικίαν μετασκευαζόμενοι; 18,3 καὶ βελτίων ἡ κατοικία τῆς παρούκίας; 40,31 ...πρὸς τὴν ἄνω κατοικίαν; *carm.* II,1,11 v. 1947 εἰς τὴν ἄσειστον... κατοικίαν. Presente una sola volta nel Nuovo Testamento, in *act.* 17,26 (dove tuttavia ha una accezione terrena, poiché indica lo spazio abitabile della terra messo a disposizione agli uomini da Dio), il termine è per lo più d'utilizzo prosastico. Per quanto riguarda μηδ' ἐνθάδ' nell'*incipit* di trimetro, oltre allo stesso Gregorio in *carm.* II,1,11 v. 466, in cui abbiamo μηδ' ἐνθά nella stessa sede, confronterei, ad esempio, Soph. *Oed. Tyr.* 414 οὐδ' ἐνθά ναίεις, οὐδ' ὄτων οἰκεῖς μέτα.

289

Il poeta sembra ricalcare Eur. *Suppl.* 466 σοὶ μὲν δοκεῖτω ταῦτ', ἐμοὶ δὲ τὰντία. Fraseologie simili si registrano più volte in tragedia (ad esempio, in Soph. *Ai.* 1039 κεῖνός τ' ἐκεῖνα στεργέτω κἀγὼ τάδε), ma anche nella poesia elegiaca (Euen. *frag.* 1,4 West σοὶ μὲν ταῦτα δοκοῦντ' ἔστω, ἐμοὶ δὲ τάδε, introdotto come λόγος... παλαιός [v. 3]), e in scritti di genere letterario differente (in ambito latino, è icastico Cic. *Tusc.* 5,63 *Te tua, me delectant mea*). Cfr. in più Euripides, *Supplices. Edited with Introduction and Commentary* by C. Collard, II, Groningen 1975, p. 264. Per quanto riguarda, invece, la sola contrapposizione fra ἐμοὶ e σοί nel Teologo, finalizzata a sottolineare due posizioni polari di pensiero, cfr. per esempio *carm.* I,2,1 v. 619 Σοὶ τιμήεις χρυσὸς, ἐμοὶ κόνις ἡμερόεσσα, e II,1,12 v. 750 Κόπρων μέλει σοι, μειζόνων δ' ἐμοὶ λόγος.

290

La polemica sfocia in una contrapposizione fra un leone e una scimmia, assurti a paradigmi polari corrispettivi di regalità e ignobiltà. A tale antitesi Gregorio ricorre molto spesso: cfr. *or.* 26,10, in cui l'autore, dopo aver distinto tre γένη differenti (una celeste, una carnale e infine una che si articola fra vizio e virtù, della quale partecipano gli uomini nella misura in cui riescono a preservare l'immagine divina) aggiunge una quarta categoria, relativa a γράμματα e προστάγματα, degna di menzione solo quando, osserva Gregorio, κάλλος ἀποδέξωμαι τὸ ἐν χρώμασι καὶ πίθηκον αἰδεσθῶ λέοντα εἶναι κεκελευσμένον; 43,64, ove viene elogiata la nobiltà morale di Basilio, che nessuno biasimerebbe, poiché equivarrebbe ad incolpare il leone di avere l'aspetto della scimmia (εἰ μὴ καὶ τὸν λέοντα αἰτιῶτο τις ὅτι μὴ πιθήκειον βλέπει); *carm.* I,2,27 vv. 1 ss. (rivolto ad un nobile di non nobili costumi) Εἰ σοὶ πίθηκον εἰς λέοντα σκευάσας / σπουδῆ προσῆγον, ἄρ' ἂν ἠδέσθης ἰδών; / Καὶ πῶς; I,2,33 v. 96 Τί γὰρ πιθήκῳ κέρδος, ἦν δοκῆ λέων (siamo sempre nell'ambito della svalutazione della vanagloria); II,1,11 vv. 408 s. Λέοντες ἤμεν ἐχθές, ἀλλὰ σήμερον / πίθων ἔγωγε; II,1,39 v. 80 Πίθηκος ἡμῖν ἀρτίως, λέων δὲ νῦν; ed in aggiunta, con la *variatio* κέρκωψ in luogo di πίθηκος (proprio come qui), *epist.* 164,5 οὐ γὰρ βούλομαι κέρκωπας μὲν εὐδοκιμεῖν, ἡρεμεῖν δὲ λέοντας, chiaramente ripreso in verso politico da Michele Psello, *carm.* 67,209 Westerink, e *carm.* II,1,12 v. 771 γνώση, τί κέρκωψ καὶ τί βρυχᾶται λέων. Si tratta di un accostamento divenuto proverbiale, reso possibile grazie al simbolismo a cui il leone e la scimmia riferiscono (cfr. rispettivamente *supra*, v. 52 e nota relativa, e *infra*), a partire almeno da Platone, che in un passo della *Repubblica*, 590b, poi antologizzato dallo Stobeo (III, p. 401), se ne serve per descrivere non senza un risvolto comico il processo di asservimento della parte irascibile della ψυχή, che l'uomo lorda nel fango delle ricchezze e della ἀπληστία. Successivamente lo troviamo, per esempio, in Lucian. *philops.* 5, ove una scimmia coperta con la pelle di un leone indica un ciarlatano che cela la propria ignoranza con una parvenza ingannevole; Tat. *or.* 18,2; Psell. *epist.* 78 e 108 Papaioannou, che presentano la sequenza proverbiale

Χωρὶς τὰ τῶν Φρυγῶν καὶ Μυσῶν ὀρίσματα· καὶ ἄλλα μὲν λεόντων ὀρμήματα, ἄλλα δὲ πίθηκων μιμήματα [la prima frase è presente peraltro anche nelle poesie di Gregorio: cfr. Crimi - Kertsch, p. 254]; e infine in alcune raccolte paremiografiche, come quelle di Macario 4,18 (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 168) e di Apostolio 7,98a (*ibid.*, p. 422), concordi nel riportare ἔσο καὶ λέων ὅπη χρῆ καὶ πίθηκος ἐν μέρει· ἐπὶ τοῦ πρὸς τὰ πράγματα καλῶς μεταβαλλομένου (il passo, inserito dal Kock in *CAF*, III, p. 510 come *frag. com. adesp.* 591, non figura in *PCG*, VIII). Dunque, cfr. Dziech, pp. 68 s. nota 112; Davids, p. 98; Beuckmann, p. 106; Meier, p. 160. In questo quadro l'uso della voce κέρκωψ appare sicuramente degna di nota. Usata per la prima volta, a quanto consta, come nome comune e col significato figurato negativo di 'furbo', da Eschine, nel discorso *De falsa legatione* (40 ...ἦν ὁ κέρκωψ ἢ τὸ καλούμενον παιπάλημα ἢ τὸ παλίμβολον), essa rimanda in realtà al repertorio mitico profano. Come nome proprio, infatti, il termine designa i nani scimmieschi, appunto i Cercopi, che provarono a rubare le armi a Eracle mentre dormiva, ma ne pagarono le conseguenze essendo appesi dall'eroe a testa in giù al bastone (la tematica, su cui vd. Roscher II,1, coll. 1166-1173; Bühler V, pp. 436 s., dovette trovare terreno fertile anche nella commedia, come dimostrano Cratin. *frag.* 13 [*PCG*, IV, pp. 128 s.]; Eubul. *frag.* 52 [*PCG*, V, p. 218]; Hermipp. *fragg.* 36-41 [*ibid.*, pp. 577 ss.]; Aristoph. *Ach.* 945). Tuttavia, benché non sia da escludere che avesse potuto avere nozione del mito cui peraltro avrebbe facilmente alluso non solo con l'utilizzo di κέρκωψ, ma anche tramite il suo accostamento a λέων (la pelle del leone è, infatti, un attributo tradizionale di Eracle), il Nostro sembra impiegare il termine come semplice sinonimo di πίθηκος: oltre alla mancanza di aperti riferimenti gregoriani alla vicenda narrata dai mitografi - di Eracle peraltro si parla in altri termini, e di certo non positivi, per esempio in *or.* 4,70 e 122; *carm.* II,1,34 A v. 72 -, sembrano orientarsi in questa direzione gli usi linguistici in *carm.* II,1,17 v. 101 Ταῦτα μὲν οἷσι φίλον καὶ κερκώπων κράτος εἶη, e II,1,35 v. 9 ...μὴ σὺ τοῖς κέρκωψιν ἡρεμεῖν φράσης, che possono considerarsi scia di *prov.* 26,22 λόγοι κερκώπων μαλακοί; Phil. *sacr.* 32 (qua si ha un vero e proprio *tour de force* di sostantivi atti a descrivere l'indole depravata di un individuo dedito ad ogni genere di vizio). Fin dagli albori della letteratura, la scimmia ha giocato nell'immaginario popolare un ruolo fondamentale, innanzitutto per la sua strettissima somiglianza con l'uomo, di cui è imitazione mal riuscita (Cic. *nat. deor.* 1,97 = Enn. *frag.* 69 Vahlen *simia quam similis turpissima bestia nobis* [ricca documentazione in Pease, I, pp. 461 s.]). Chiamata in causa già in letteratura arcaica, quale paradigma denigratorio di bruttezza, stupidità e malignità (cfr. il notissimo giambo misogino semonideo, *frag.* 7,71 ss. West), essa acquista un maggiore spessore simbolico nei comici, i quali la connettono esclusivamente a categorie sociali negative come furbi, truffatori, imitatori, sicofanti e idolatri, mettendone in evidenza i comportamenti buffi e ridicoli: cfr. Aristoph. *Ach.* 120; *Equit.* 887; *Vesp.* 1290 s.; *Pax* 1065; *Ran.*

1085 s.; Eubul. *frag.* 114,4 (PCG, V, p. 258); Phryn. *frag.* 21,1 (PCG, VII, p. 405); Tail-
lardat, p. 228; ed Olson, *Peace*, pp. 272 s. Tale accezione permane in letteratura classica
(su tutti cfr. Dem. 18,242 αὐτοτραγικὸς πίθηκος, su cui Wankel, II, pp. 1066 s.), trovando
terreno fertile nella diatriba e nella moralistica popolare: cfr. anzitutto Aesop. 39 e 305
Chambry, e Babr. 81; poi Epict. *diss.* 3,15,6; Lucian. *pisc.* 34 κολακικώτεροι δὲ τῶν
πιθήκων; *indoct.* 4 πίθηκος γὰρ ὁ πίθηκος..., κἂν χρύσεια ἔχη σύμβολα; *Anth. Pal.*
11,196,1 (Lucillio); etc. Erede di tutte queste letture allegoriche, anche la cultura cristiana
reputa la scimmia simbolo esclusivamente negativo, in perfetta continuità con lo statuto
acquisito in ambito profano (nei LXX e nei Vangeli la scimmia non figura mai).
Πρόσωπον del Demonio, come sottolinea il *Fisiologo* (45 Sbordone) con un'interpreta-
zione che avrà molta fortuna nei bestiari medievali, la scimmia, priva di coda, ha un inizio
ma non una fine, proprio come Lucifero che in principio era Arcangelo, ma a seguito
della caduta ...τὸ δὲ τέλος αὐτοῦ οὐχ εὐρέθη καλόν. Questa sua vicinanza al Diavolo,
tratto peraltro che viene ancora di più a marcarsi se pensiamo alla sua pertinenza con la
sfera della *pompa diaboli* e del ludibrio degli spettacoli pubblici, è manifesta, come noto,
in un passo del *de professione christiana* di Gregorio di Nissa (VIII,1, pp. 131,11 ss.),
ove la metafora della scimmia è finalizzata a descrivere il cristiano fasullo, smascherato
dalle attrattive della carne, che ne rendono evidente la sua indole avida e vanagloriosa
(sul tema vd. W.W. Jaeger, *Von Affen und wahren Christen*, in: AA.VV., *Varia Variorum.*
Festgabe für K. Reinhardt, Münster-Köln 1952, pp. 161-168). Cfr. in aggiunta Greg. Naz.
or. 4,112 ...ἐδείχθη γὰρ ἂν τίνα μὲν ἀνθρώπων κινήματα, τίνα δὲ πιθήκων μιμήματα (circa
il fallimento della politica religiosa giuliana [cfr. Lugaresi, *Oratio IV*, pp. 398 s.]); *carm.*
I,2,25 v. 134 πίθηκός ἐστι, καὶ τυφωεὺς γίγνεται; I,2,29 vv. 65 s. (qui Gregorio si riferisce
alla donna che scopre il volto truccato rivelando delle sembianze scimmiesche); II,2,4 vv.
173 s. Τίς χάρις ἦν σὺ πίθηκον ἔχης, βροτοειδέα λώβην, / χρυσείοισι βρόχοισι δέρην
περιγυρωθέντα; Knecht, p. 76, con rimandi a nota 155; Beuckmann, pp. 106 s.; Oberhaus,
pp. 91 s.; Moroni, *Nicobulo*, p. 161; ed infine, per un quadro generale, W.C. McDermott,
The Ape in Antiquity, Baltimore 1938.

παῦσαι

Il verbo è costruito col participio, secondo un modulo che già è proprio dello stile omerico
(vd. *LSJ*, s.v. παύω e tutti i passi ivi citati), anche in *epist.* 2,3; 48,1; 114,6; 183,5; *or.* 4,74
e 102; 31,11; 33,6; 34,10; 43,55; *carm.* I,1,18 A v. 35; I,2,10 v. 602; II,1,4 v. 3; II,1,11 v.
1820; etc. Analogo l'uso di ἴστημι al v. 27, su cui cfr. la relativa nota. In *incipit* di trimetro,
la forma παῦσαι, che Gregorio colloca in questa *sedes* solo qua e nel passo citato da I,1,18
A, è documentata con frequenza in tragedia e commedia: per limitarci ai casi in cui risulta
costruito con il participio, cfr., per esempio, Eur. *Alc.* 707; *Hipp.* 706; *Ion* 1410; Aristoph.

Pax 1229 παῦσαι μ' ὑβρίζων τοῖς ἑμοῖσι χρήμασιν; *Ach.* 1107; e molti altri. A tal proposito, cfr. Collard, p. 173. Per quanto attiene all'utilizzo da parte del Nazianzeno di forme di imperativo che invitano a cessare un'azione sbagliata, cfr. anche *supra*, v. 186 Ἄλλα σχεθήση; (e commento relativo).

μέτρα... φέρων

La formula, poetica, è utilizzata spesso dal Nazianzeno: vd. *carm.* I,1,4 v. 86 μέτρα φέρειν γὰρ ἄριστον, ἀμετρή δὲ κάκιστον; I,2,15 v. 32, in riferimento alla dominazione del ventre (come in II,2,6 v. 69: cfr. la nota di Bacci, p. 112); I,2,29 v. 273 del θάρσος (su cui Knecht, p. 121); II,1,34 A v. 12 della parola (cfr. Piottante, pp. 66 s.); II,1,38 v. 20 a proposito del misurato succedersi delle stagioni grazie allo zodiaco; II,2,1 v. 368; II,2,7 v. 243; Beuckmann, p. 106. Modello del Padre Cappadoce potrebbero essere stati gli *Halieutica* di Oripiano di Anazarbo, che per noi rappresentano l'unico testo precedente al IV secolo, in cui μέτρα φέρειν chiude per tre volte l'esametro in 1,91; 3,319 e 635. Espressione equivalente è la più rara μέτρα νέμειν, di cui il poeta si giova in II,1,17 v. 64 ...πνεύματι μέτρα νέμων, e della quale il solo parallelo che si può richiamare è *Orac. Sib.* 2,66 = ps.-Phocyl. 14 μέτρα νέμειν τὰ δίκαια.

291 Ταῦτ' οὖν

Incipit classico di trimetro giambico (vd., per esempio, Soph. *Trach.* 550; *Phil.* 1343; Eur. *Alc.* 787; *Heracl.* 420; *Andr.* 316 ταῦτ' οὖν λογιζου; etc.) variamente attestato anche negli poesie del Cappadoce: cfr. I,2,6 v. 65; I,2,10 vv. 153 ταῦτ' οὖν ἀκούων, 259 e 382; II,1,11 vv. 423 e 1052; II,1,12 vv. 144, 517 e 747.

συμφορὰς ὡς συμφορὰς

In luogo di ὡ συμφορᾶς di LW, pur avallato dai moltissimi esempi di genitivo esclamativo con ὦ/ῶ a cui Gregorio ricorre molto di frequente pur contro il vezzo attico (su questo, cfr. *supra*, v. 6 οἰκτροῦ πάθους, con nota relativa; per alcuni casi di esclamazioni anticipate da interiezione rimando a Crimi - Kertsch, p. 225; si aggiunga soltanto la stessa ὦ συμφορᾶς ἐπαινουμένης καὶ θαυμασίας in *or.* 8,16), preferisco leggere così, con il resto della tradizione manoscritta, avallata da *Syr.* e dalla parafrasi bizantina, che con ἀληθείς rende chiaramente il significato della reduplicazione ὡς συμφορὰς. Il valore delle parole di Gregorio, che a questo proposito mireranno a correggere il modo in cui il ricco si è servito di συμφοραὶ *supra*, al v. 278, pare chiarificarsi del tutto tramite il confronto con *carm.* II,1,12 vv. 64 ss. (passo che peraltro garantisce lo scarto semantico sotteso dalla ripetizione retorica del vocabolo): Κἄπειτα τὸν μὲν συμφοραὶ κατέδραμον - / οὐ συμφοραὶ μὲν· οὐ γὰρ ἄπτεται σοφῶν / τῶν ἐνθάδ' οὐδὲν, ὡς δοκεῖ τοῖς πλείοισιν, / ὑφ' ὧν ὀλεῖται καὶ τὸ φαίνεσθαι σοφόν (al riguardo cfr. *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 77 nota 11: «agli occhi della massa l'uomo che, in base ai dati esteriori della sua vita, è infelice non può essere veramente saggio»). Ristabilendo in questo modo il testo, meglio

si argomenterebbe peraltro la possibilità di dipendenza - forse mediata per il tramite di un florilegio - fra il nostro luogo e un distico giambico sentenzioso, tradito sotto il nome di Filistione dalla raccolta dello ps.-Massimo Confessore (p. 454 Ihm), il cui primo verso esibisce, nella stessa *sedes* metrica, l'anadiplosi con poliptoto di συμφορά: Λύουσιν ἡμῶν συμφοραὶ τὰς συμφοράς, / παρηγοροῦσαι τὰ κακὰ δι' ἑτέρων κακῶν - il testo corrisponde, in *CAF*, II, p. 537, al *frag.* 234 di Filemone. Per la polisemia qui conferita da Gregorio a συμφορά, può forse essere utile un confronto con Eur. *Ion* 381 s. πολλαὶ γε πολλοῖς εἰσι συμφοραὶ βροτῶν, / μορφαῖ δὲ διαφέρουσιν.

292-304

In risposta alle accuse mosse dall'avversario, l'autore sottolinea a questo punto che, prendendo parte alla natura carnale (descritta come fango, legno e piacere carnale: vv. 293 s.), anch'egli soffre ed è oppresso, ma nonostante ciò perdura devotamente nella sopportazione per potersi purificare, in modo tale da ottenere nella vita ultraterrena la corona di vittoria. Gregorio parla sovente in questi termini, più che naturali per un cristiano e Padre della Chiesa (un panorama in M. Spanneut, *Geduld*, *RLAC* IX, 1976, coll. 243-294): fondamentali e riassuntivi per avere un quadro generale sul motivo nelle opere del Cappadoce, sono i *carm.* I,2,37 e 38 (in *PG* 37 intitolati εἰς ὑπονομίην), quindi le *epist.* 30-36 inviate a Filagrio, destinatario inoltre di un ciclo di epigrammi (4. 5. 6 e 21) dedicati alla medesima tematica (sul cui testo vd. ora Palla, *Filagrio*, in particolare pp. 418 ss.).

292 ἄχθομαι

Il verbo ha il significato metaforico di 'essere angustiato, oppresso' nell'animo da qualcosa (cfr. *LSJ*, s.v.; e inoltre Olson, *Acharnians*, p. 90 per la costruzione con il dativo), come in *or.* 26,1 ...τοῖς ἐνταῦθα δυσχεραίνων τε καὶ ἀχθόμενος (segue una lista di affanni mondani, tutti appartenenti alla sfera della vita pubblica cittadina), e *carm.* I,2,25 v. 449 Ὡσθ' οἷς μὲν ἄχθομ', ἐντρυφᾶν ἐχρῆν ἴσως.

καὶ γὰρ οὐκ ἀρνήσομαι

L'emistichio si legge uguale in *carm.* II,1,11 v. 1053, ove è anticipato da ἀνδρός τι πάσχω (anche in questo caso il poeta sottolinea, senza negarli, i limiti della debolezza della natura umana, di cui egli si sente partecipe). La sola clausola οὐκ ἀρνήσομαι, documentata nelle opere in versi del Cappadoce anche in I,2,8 v. 237; I,2,24 v. 298 (pentemimere giambico); II,1,5 v. 1; II,1,11 v. 537, è da considerarsi un'eredità classica: cfr. Aesch. *Ag.* 1380; *Eum.* 463; Soph. *Oed. Tyr.* 571; Eur. *Hec.* 303; etc., in Jungck, p. 175 e Beuckmann, p. 107. Il Teologo se ne serve anche nelle prose come parentetica, in *epist.* 3,2; 217,5; *or.* 4,118; 43,5. Cfr. inoltre, per equivalenza di significato autoapologetico, la clausola οὐκ, *vel* οὐδ' ἐπικεύσω, presente in II,1,17 v. 41; II,2,4 v. 39; II,2,7 v. 208, che riflette fedelmente un uso già omerico (vd. Moroni, *Nicobulo*, p. 105).

293 ἔχω τι κάγω

L'espressione occupa tutta la prima metà del trimetro anche in Eur. *Med.* 1132 ἔχω τι κάγω τοῖσι σοῖς ἐναντίον / λόγοισιν εἶπεῖν.

χόος

Su questa tematica, cfr. già *supra*, nota relativa a ἐγκεχωσμένω del v. 65.

ξύλου

Un'altra aperta allusione alla carnalità e alla condizione peccaminosa dell'uomo: con ξύλον il poeta vuole riferirsi, infatti, all'albero della conoscenza del Bene e del Male, da cui sorse il peccato originale a seguito della violazione, da parte di Adamo ed Eva, della legge posta da Dio di non mangiarne i frutti (per la *Vorlage*, *gen.* 2,9 e 17; 3,22; sulla simbologia biblica dell'albero cfr. Lurker, pp. 8 s.). Cfr. *or.* 2,25, in cui il Nazianzeno osserva che Dio attuò per gli uomini un processo rieducativo, atto a ricondurre l'antico Adamo ...ἔθεν ἐξέπεσεν ἐπανάγουσα καὶ τῷ ξύλῳ τῆς ζωῆς προσάγουσα οὗ τὸ ξύλον ἡμᾶς τῆς γνώσεως, οὐ κατὰ καιρὸν οὐδ' ἐπιτηδείως μεταληφθέν, ἠλλοτριώσε; 10,2 ...πάντες ἡμεν τοῦ αὐτοῦ χοῦς καὶ φυράματος, καὶ τοῦ αὐτοῦ ξύλου τῆς κακίας γεγεύμεθα; 18,8; 19,14; 33,9, dove si parla di ξύλον τῆς ἀτιμίας; 38,12; *carm.* I,1,10 v. 16; I,2,3 v. 65; I,2,10 vv. 476 ss. Κάνταῦθ' ὄρος τις ἡδονῆς μετρούμενος / - ξύλου γὰρ εἶργε γνώσεως ἐναντίων -, / ὅς οὐ φυλαχθεὶς παντὸς ἐστέρησέ με / καὶ γῆς πόνοις ἔδωκε μητρὸς τῆς ἐμῆς (il poeta prosegue, poi, rilevando che uno di questi πόνοι è la πλεονεξία); II,1,45 v. 103; II,1,63 v. 3 Οἴμοι γέγευμαί τοῦ ξύλου τῆς γνώσεως; Crimi - Kertsch, p. 284. Cfr. Lampe, s.v. per altri esempi patristici; invece sul tema della trasgressione del precetto divino e sul peccato provocato dai protoplasti, vd. *infra*, vv. 344 s., con nota relativa.

294 τῆς ἐκεῖθεν ἡδονῆς

Propriamente indica il piacere che, scaturendo dalla controparte fin dall'origine peccaminosa dell'uomo, è in esso radicato poiché intrinseco alla sua natura di essere decaduto: su ἡδονή, cfr. G. Stählin, *ἡδονή...*, *ThWbNT* II, 1935, pp. 911-931. Nella poesia in esame, il termine occorre anche *infra*, v. 345 a proposito del piacere apparentemente dolce gustato dai protoplasti con la violazione dell'albero della conoscenza (vd. nota *ad loc.*).

ἄνθρωπος ὄν

Documentata, nel *corpus* delle poesie del Padre Cappadoce, anche in *carm.* II,1,11 v. 334, la clausola si legge in Eur. *Or.* 8 (dove si riferisce a Tantalo, che, in quanto uomo, dovette pagare il fio della sua pretesa di sedere a tavola con gli dèi: il Nazianzeno, che di certo ha nozione del prologo dell'*Oreste* [vd. *supra*, v. 60, con nota relativa, modellato proprio sul v. 9 della tragedia], potrebbe dipendervi anche qui, risemantizzando il significato originario del nesso); *frag.* 1075,2 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 1009); Philem. *frag.* 110,2 (*PCG*, VII, p. 287); Men. *Epitr.* 912. Il nesso ἄνθρωπος εἶμι, ricorrente in svariati contesti,

«commonly used to signify *liable to the affections of humanity*» (Headlam - Knox, p. 241, con molti esempi che tradiscono la natura proverbiale dell'espressione: cfr. Simon. *frag.* 16,1 Page; Soph. *Oed. Col.* 566 s.; Bato *frag.* 1 [PCG, IV, p. 29]; Diphil. *frag.* 106,1 [PCG, V, p. 112]; Men. *frag.* 389 [PCG, VI,2, p. 239]; Philem. *frag.* 78,1 [PCG, VII, p. 267]; Dio Chrys. *or.* 3,133; Lucian. *Herm.* 50; Otto, pp. 165 s.; Tosi, p. 440), si trova molte volte nel Nazianzeno in riferimento alla condizione esistenziale dell'uomo, sempre sottoposta al limite naturale e facilmente frangibile per la corruzione e le attrattive che giungono dal mondo materiale e dagli inevitabili legami con gli altri: cfr. *epist.* 16,3; 104,3; 183,1; 249,27; *or.* 4,33 ...ἔδει τι καὶ ἀμαρτεῖν, ὄντας ἀνθρώπους (= 23,4); 6,10 ὄντες ἄνθρωποι..., οὐ πάντη διεφύγομεν τοῦ πονηροῦ τὸν φθόνον; 7,15; 14,12; 39,18 ἄνθρωπος εἶναι γὰρ ὁμολογῶ, ζῶν τρεπτὸν καὶ ρευστῆς φύσεως.

295 ἀλλ' οὖν

Per questo *incipit* di verso, cfr. già *supra*, v. 163 e nota relativa.

σέβω

La lezione σέβω, trādita da LMam²CDG, e suffragata da *Syr.*, ma non da W, latore della *vox nihili* σθήω, e da P, che invece legge στέγω (così anche in tutte le *edd.*, fatta eccezione per i marginali riportati da *Mor.*, στέργω, σέβω), era già stata vagamente discussa da Beuckmann, p. 107, che oltre a giudicarla *an recte*, pensava a una sua costruzione con participio (inattestata nel greco letterario), fondata sull'analogia con φέρειν, che è invece molto ben documentato: vd. Kühner - Gerth, II, p. 54; in Gregorio, ad esempio, *epist.* 2,1; 33,14; etc.). Rispetto al *facilior* e più banale στέγω, sorto con ogni probabilità per congettura - esso ripeterebbe, peraltro inutilmente, un concetto reso già molto chiaro con l'uso di φέρω (cfr. *epist.* 223,8 πάντα στέγειν, πάντα ὑπομένειν διὰ τὴν τῶν μελλόντων ἐλπίδα; *or.* 7,24 πάντα στέγοντες, πάντα ὑπομένοντες διὰ τὴν εἰς αὐτὸν ἀγάπην τε καὶ ἐλπίδα, entrambi ispirati ad *I Cor.* 13,7), σέβω è in realtà un vocabolo che nel contesto in esame appare di assoluta pregnanza, il cui recupero porta ad un ampliamento necessario per comprendere il messaggio che l'autore originariamente intendeva trasmettere. Nelle opere del Nazianzeno il vocabolo figura solitamente col valore di 'venerare' Dio e ciò che lo riguarda (ma anche gli idoli, come *supra*, v. 69 σέβεις δὲ χρυσόν [vd. nota *ad loc.*]); qui però il significato sembra piuttosto quello di 'essere rispettosi', pur sempre piamente e mossi da timore, verso una scelta di vita ardua che necessita di una forte forma di devozione, appunto di εὐσεβεία. Possono forse aiutare a comprendere il messaggio di fondo passi come *or.* 4,60 χριστιανοῖς δὲ ἡδίων ὑπὲρ εὐσεβείας τὸ πάσχειν, κἂν πάντας λανθάνωσιν, ἢ ἄλλοις τὸ εὐδοξεῖν μετὰ τῆς ἀσεβείας; 15,10 ...ἐνὶ μόνῳ, τῇ εὐσεβείᾳ, καθοπλισμένοις, καὶ τῷ πάντα πάσχειν προθυμοτέροις; *carm.* II,1,12 vv. 104 s. ...εὐσεβέστερον / παθόντα τὰ Χριστοῦ με οὕτω καὶ φέρειν. Impieghi analoghi del verbo si hanno, per esempio, in *carm.* I,2,10 vv. 134 Οὕτω δὲ τούτων κειμένων, ὁ μὲν νόμον /

τηρῶν, Θεοῦ τε μοῖραν ἦν ἔχει σέβων / ἐν παντί τ' ἔργῳ καὶ λόγῳ καὶ νοῦ στροφῆ / ... / ... / ἔλκων δὲ τὸν χοῦν ἔμπαλιν πρὸς οὐρανόν, / ... / Θεὸς γενέσθαι τῶν πόνων ἔξει γέρας (chi osserva la Legge e rispetta la particella di Dio che ha dentro sé diverrà, premio alle fatiche di quaggiù, dio adottivo: sul passo, cfr. Crimi - Kertsch, pp. 224 s., e si aggiunga il raffronto con Sext. *sent.* 448 Chadwick σέβου τὸ ἐν σοὶ καὶ ταῖς τοῦ σώματος ἐπιθυμίαις μὴ καθυβρίσης [vd. Wilson, p. 422]), e in II,1,12 v. 529 τοῦτ' οὖν ὁ πιστὸς καὶ σέβων ἐμοὺς νόμους (ove ἐμοὺς νόμους, espressione che torna anche altrove [vd. Crimi - Kertsch, p. 246], denota la vita vissuta cristianamente, secondo il rispetto della Legge di Dio, sentita propria dal poeta). Si può infine confrontare con *carm.* II,1,23 v. 8 εἰ δ' οὐκ ἔνεστι, τοὺς πόνους ἀσπάζομαι (il verbo è presente anche nella parafrasi al nostro carne, in luogo di σέβω), ed *epist.* 36,2 Ἐπειδὴ γὰρ τὸ μὴ πάσχειν οὐκ ἔχω, τοῦτό γε τῷ πάσχειν παρακερδαίνω, τὸ φέρειν καὶ τὸ εὐχαριστεῖν ὥσπερ ἐν τοῖς εὐθύμοις, οὕτω δὲ κὰν τοῖς ἀλγεινοῖς.

πάσχων τόδε

Clausole simili si leggono in Aesch. *Prom.* 614 ...τοῦ δίκην πάσχεις τάδε; Eur. *Alc.* 1017 καὶ μέφομαι μὲν, μέφομαι, παθὼν τάδε; *Hec.* 1131.

296

L'enunciato, che si innesta sulla polare contrapposizione fra il πάσχειν del cristiano, costruttivo e mirato alla liberazione dai ceppi della carne, e lo σθένειν dell'avarò, pura vanità esteriore, velo per la debolezza dell'anima (immediato il richiamo al *Leitmotiv* del proemio: vd. *supra*, vv. 1-20, e in modo particolare i vv. 6 ss.), è da accostare, per forma e contenuto, a *carm.* II,1,29 v. 3 Ἐμοὶ τὸ κάμνειν κρεῖσσον ἢ σοὶ τὸ σθένειν. Cfr., inoltre, I,1,6 v. 87 Ἐμοῦ τὸ λυπρὸν κρεῖσσον ἢ τὸ σὸν καλόν, e Beuckmann, p. 107. Per formulazioni assiologiche di questo tipo, oltre a *supra*, v. 145, ove è impiegata la γνώμη tradizionale καλῶς πένεσθαι κρεῖσσον ἢ πλουτεῖν κακῶς (su cui vd. la nota *ad loc.*), si rimanda anche a I,2,33 vv. 101, 143 e 150; II,1,12 v. 257. Il pensiero di fondo è ripetuto, anche se con scelte terminologiche differenti, in *epist.* 34,6 κρεῖττων εὐημερίας ἀχαλινώτου νόσος φιλόσοφος, e in *or.* 43,55 κρεῖττων εὐημερίας πολλακίς κακοπάθεια.

297

Espressioni di questo genere, sporadiche in poesia (anche se cfr. Eur. *Cycl.* 557 ...φέρε διασκεψώμεθα), ma frequenti in Platone e in scritti influenzati dal *Diatribenstil*, si trovano attestate, per il Padre Cappadoce, in *or.* 31,20; 40,20; *carm.* I,2,24 v. 5; I,2,25 v. 31 ...σκεψώμεθα (congiuntivo esortativo con valore di imperativo, equivalente a quello qua presente); I,2,34 v. 222 Καὶ τὰπὶ τούτοις, δεῦρο μοι, σκεψώμεθα. Cfr. Bultmann, p. 54: «Auch andere imperativische Wendungen wie σκέψαι oder σκεπτώμεθα laden zur Weiterführung der Untersuchung ein», e quindi Phil. *leg. all.* 3,28; *plant.* 99; *ebr.* 33; Plut.

cup. div. 527a; Dio Chrys. *or.* 14,3; 57,3; Max. Tyr. *diss.* 32,10. Di uso e funzione equivalente è, peraltro, l'imperativo σκόπει, di cui *supra*, v. 261 (vd. la relativa nota *ad loc.*). Circa συνδιασκέπτεσθαι, in Gregorio figura solo qua, e altre due volte nelle prose, sempre nella medesima accezione semantica: in *or.* 30,2 Μικρὸν δὲ συνδιασκεψώμεθα, e 41,7 Πείθομαι γὰρ ποσῶς τούτου μετέχειν ὑμᾶς, καὶ ὡς οἰκείοις ἤδη συνδιασκέψομαι. Nella produzione progressiva è raro, e limitando l'indagine ai casi confacenti al nostro passo, le ricorrenze si riducono a Platone, che lo adopera per indicare il progredire dell'indagine filosofica (in *Prot.* 349a, e 361d; cfr. *resp.* 458b, dove ricorre il sinonimo συνδιασκοπεῖν, adoperato in ps.-Plat. *Erix.* 399e ...ἔτοιμος δ' ὑμῖν καὶ ἐγώ... συνδιασκοπεῖσθαι), a Filone Alessandrino (*quis rer. div. her.* 293) e ad Atenagora (*res.* 19,2). Cfr. infine Beuckmann, p. 107.

298 κακούμεθ'

Il verbo al passivo ('to be distressed': cfr. *LSJ*, *s.v.*, che cita vari esempi) è impiegato qua, in riferimento a chi è danneggiato dal male in *carm.* I,2,24 v. 65 Τὶ καὶ κακωθῆ, e in I,2,25 v. 156 τὸ γὰρ παρὸν πῶς τοῖς κακουμένοις πλέον, e infine, in riferimento alla Passione di Cristo, in II,1,12 v. 1. Su questo verbo, centrale nella lingua biblica (spesso nei LXX κακοῦν denota il destino del popolo di Israele: vd. *supra*, nota a κακώσει del v. 214 [è da qui, con ogni probabilità, che i cristiani sviluppano il motivo della κάκωσις come oppressione divina]; nel Nuovo Testamento il termine è invece documentato, sempre a proposito dell'oppressione degli ebrei, in *act.* 12,1; 18,10; etc., e in *I Pt.* 3,13, per indicare la persecuzione delle comunità cristiane), vd. Bauer, *s.v.*, e Agosti, *Parafrasi*, pp. 293 s.

σὺ

Accolgo a testo la lezione di CGPL, scorgendo nel dativo, trådito dai restanti codici della tradizione manoscritta greca, dalla versione siriana e poi vulgato nelle edizioni di *Mor.* e *Caill.*, una banalizzazione mirata ad eliminare il forte anacoluto, o *nominativus pendens*, qui fondamentale per mantenere vivo il tono affettivo del poeta, che vuole riprodurre da vicino lo stile tipico del parlato. A riguardo, vd. M. Berti, *Anacoluti eschilei*, 'Rendiconti dell'Accademia dei Lincei' 6, 1930, pp. 231-274; e più di recente, S. Novelli, *Anomalie sintattiche e costrutti marcati: l'anacoluto in Eschilo*, Tübingen 2012. Sul suo utilizzo in letteratura diatribica, cfr. *Oltramare*, pp. 13 s.; Livrea, *Studi*, p. 87.

299 ὁ τρόπος κατήγορος

Cfr. *carm.* II,1,11 v. 38 ὅσων τὸ βῆμα τοῦ τρόπου κατήγορον, ma soprattutto, per l'asserto teorico che fa da sostrato alle parole in oggetto, I,2,34 v. 126 Ἦθος δὲ πλάσμα τοῦ τρόπου κατήγορον (cfr. altresì il verso precedente, dove il τρόπος viene definito ἕξις δὲ ποιὰ πρὸς τὰ πράγματα). Oltre ad essere reimpiegata tardivamente da Psello nel saggio di critica letteraria che pone a confronto lo stile di Eliodoro e Achille Tazio ([p. 96 Dyck] τὴν

γλωτταν ἔχει τοῦ τρόπου κατήγορον), l'espressione in questione si trova attestata, in poesia e sempre in clausola di trimetro, in *Anth. Pal.* 11,360,5 (Anonimo) Οὐκ οἶδα χῶρον τοῦ τρόπου κατήγορον (che è palese rovesciamento di ciò che il Nostro scrive in II,1,11). Beuckmann, p. 108 conosce il passo in questione, ma non fornisce argomentazioni che possano chiarire quali effettivamente siano i suoi rapporti con Gregorio, che, comunque, se diamo per giusta la contestualizzazione dell'epigrammista nell'ambito della produzione egizia vicina a Pallada (così Agosti, *Iambikè Idéa*, p. 235), rimane ad esso precedente, e ne è forse il modello (sempre che non si debba presupporre l'esistenza di una fonte comune adesso peduta [ipotesi che a mio avviso appare meno verosimile, guardando soprattutto alla somiglianza con II,1,11 v. 38]). Κατήγορος, atto ad anticipare l'immagine del tribunale della coscienza sviluppata nel verso seguente, torna più di una volta nel Nazianzeno in accezione analoga, con ogni probabilità secondo un uso divenuto proverbiale: oltre a *carm.* I,2,8 v. 196 (citato *infra*, nella nota successiva), cfr. I,2,3 v. 58 ...σιγῶν κατήγορος τῶν ἔνδον (detto del trucco delle donne); II,1,12 vv. 499 s. οὐλαὶ δ' ὄμως μένουσιν, ὡ ἐμὸς λόγος· / τῶν πρὶν κακίστων τραυμάτων κατήγοροι. Cfr. quindi Aesch. *Ag.* 271; *Sept.* 439 Ἡ γλῶσσ' ἀληθῆς γίγνεται κατήγορος; Eur. *frag.* 690,1 Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 676) ...εἶδος αὐτό σου κατηγορεῖ; Medda, II, p. 189; e W. Schadowaldt, *Aischylos' Achilleis*, 'Hermes' 71, 1936, pp. 25-69, in particolare p. 42.

300

Anche altrove Gregorio definisce la coscienza umana un tribunale delle azioni commesse: cfr. *or.* 16,5 ...τὸ συνειδός... τὸ οἰκεῖον καὶ ἀψευδὲς κριτήριον; 36,8 Καὶ τοῦτο μόνον οὐκ ἔστι διαφυγεῖν, τὸ ἔνδον καὶ ἐν ἡμῖν αὐτοῖς δικαστήριον, πρὸς ὃ βλέποντας μόνον τὴν εὐθεῖαν ὁδὸν ἰτέον; *carm.* I,2,8 v. 196 μέσον συνειδός, ἄγραφος κατήγορος. In aggiunta vd. I,2,34 vv. 254 ss., dove il giudizio - κρίσις - è detto essere il peso interiore della coscienza, calcolato sulla base della norma stabilito dalla legge (il passo è citato da Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 70). Questa immagine, che in ambito cristiano subisce una più profonda risemantizzazione anche nell'ottica del Giudizio finale, quando appunto la condotta di vita di ciascuno verrà soppesata dalla bilancia divina [cfr., fra l'altro, il contesto generale in cui è calato il passo di I,2,8 testé citato]), è documentata per lo più in ambito filosofico, appartenendo, di fatto, la stessa pratica dell'esame di coscienza alla tradizione riconducibile alla dottrina stoico-pitagorica (Seneca, in *ira* 3,36, attesta l'importanza del pensatore romano Sestio nello sviluppo dell'esercizio, caratteristico dell'ἡγεμονικόν, riassumendo dettagliatamente i vari stadi che conducono al suo compimento: *desinet ira et moderatior erit, quae sciet sibi cotidie ad iudicem esse veniendum. Quicquam ergo pulchrius hac consuetudine excutiendi totum diem? Qualis ille somnus post recognitionem sui sequitur! Quam tranquillus, quam altus ac liber, cum aut laudatus est animus aut admonitus et speculator sui censorque secretus cognoscit de moribus suis*; un ampio

sguardo sulla tematica dalle origini fino al Cristianesimo in H. Chadwick, *Gewissen, RLAC X*, 1978, coll. 1025-1107). Cfr. inoltre Sen. *epist.* 28,10 *Ideo quantum potes te ipse coargue, inquire in te; accusatoris primum partibus fungere, deinde iudicis, novissime deprecatoris*; Iuv. 13,2 s. ...*Prima est haec ultio, quod se / iudice nemo nocens absolvitur*; Plut. *cohib. ira* 453a; etc. La metafora giudiziaria gode tuttavia di molteplici attestazioni - le più importanti - nell'opera di Filone, che è forse il canale attraverso il quale la nozione giunge al Nazianzeno (il confronto col passo da I,2,8 testè citato sembra di fatto rivelarlo): vd. *opif.* 128 ...ἐνὶ μόνῳ σχολάζοντας τῷ φιλοσοφεῖν εἰς βελτίωσιν ἡθῶν καὶ τὸν τοῦ συνειδότος ἔλεγχον, ὃς ἐνιδρυμένος τῇ ψυχῇ καθάπερ δικαστῆς ἐπιπλήττων οὐ δυσωπεῖται; *conf. ling.* 121 ...τὸ συνειδὸς ἔνδοθεν ἐλέγχει, ma anche 86 πάριτε οὖν οἱ λογισμοὶ πάντες βουλευτῶν τινα τρόπον εἰς τὸ ψυχῆς συνέδριον, ὅσοι <πρὸς> τὸν δικαιοσύνης καὶ πάσης ἀρετῆς συγκατατάττεσθε ὄλεθρον; *quod deus imm.* 128 τὸ συνειδὸς βαρὺν κατήγορον, e 183 τὸν ἔνδον δικαστὴν ἔχειν εὐμενῆ; *in Flacc.* 7; *decal.* 98 ἐν τῷ τῆς ψυχῆς βουλευτηρίῳ; *migr. Abr.* 223 ...τὸ ψυχῆς δικαστήριον, ὄνομα Δεῖνα - κρίσις γὰρ ἐρμηνεύεται (il termine Δεῖνα, che in *mut. nom.* 194 è assegnato alla Giustizia che siede accanto a Dio, deriva dall'ebraico *dijn*, che appunto significa 'legge, giudizio'); etc. Vd. anche H.J. Klauck, *Alte Welt und neuer Glaube. Beiträge zur Religionsgeschichte, Forschungsgeschichte und Theologie des Neuen Testaments*, Göttingen 1994, pp. 33 ss., e per un'indagine sulla letteratura paolina (in cui συνείδησις esprime più volte, forse proprio per influssi stoici, l'istanza giudicante dell'individuo), H.J. Eckstein, *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*, Tübingen 1983. Alla medesima tradizione si riconduce del resto anche Basilio, *hom.* 12,10 (*PG* 31,408), il quale unisce all'insegnamento di *prov.* 12,5 la dottrina del tribunale interiore del pensiero che, come una bilancia, soppesa e pone ogni azione a giudizio: Ἐπεὶ οὖν, κατ' αὐτὸν τὸν Σολομῶντα, Λογισμοὶ δικαίων κρίματα, ἔνδον ἐν τῷ κεκρυμμένῳ τῶν λογισμῶν κριτηρίῳ σπουδάζειν χρὴ τὰς περὶ τοῦ πράγματος κρίσεις ἀπαρτρέπτους ποιῆσθαι, καὶ τὸν νοῦν τρυτάνη ἔχειν προσεικότα, ἀκλινῶς ἕκαστον τῶν πρακτέων ζυγοστατοῦντα (si noti, peraltro, l'utilizzo di κριτήριον, appartenente al lessico filosofico ed epistemologico già in Plat. *resp.* 582a; *Theaet.* 178b [vd. des Places I, p. 300], poi adottato da Aristot. *met.* 1063a2, ed ampiamente nelle filosofie ellenistiche, in particolare quella stoica: vd. G. Sticker, *Essays on Hellenistic Epistemology and Ethics*, Cambridge 1996, in particolare pp. 22 ss.; Gregorio se ne serve ancora in questo senso in *carm.* II,1,11 v. 5 οὐ γὰρ τὸ βούλεσθ' ἀσφαλὲς κριτήριον).

πικρὸν... καὶ σαφές

La doppia aggettivazione (per cui cfr., ad esempio, Aeschin. *in Ctes.* 127 σαφέστερον καὶ πικρότερον [detto di un enunciato contenuto in un decreto]) descrive la severità e la precisione con cui il κριτήριον pone il peccato sotto accusa. Per πικρός, si confronti innanzitutto con *or.* 16,8, dove πικροὺς κατηγοροὺς indica i peccati che accusano gli uomini

davanti a Dio (la medesima *iunctura*, utilizzata in senso proprio, ricorre anche in *epist.* 147,3 e in *carm.* II,1,12 v. 534: per un confronto, bastino Dem. 21,64 πάντων τῶν κατηγορῶν πικρότατον; Bas. *epist.* 46,2 οὐκ ἔχεις πῶς τὴν πικρὰν ταύτην κατηγορίαν ἐκφύγης [detto a una vergine caduta nel peccato]); quindi, per la sua pertinenza alla sfera giuridica, *epist.* 78,6; *or.* 43,64 οἱ πικροὶ... κριταί; *carm.* I,1,27 v. 106 ...δίκην... πικρήν; II,1,11 v. 1809.

301 Ἐμοὶ δέ

Lo stesso *incipit*, mirato a introdurre la posizione dell'autore con tono chiaramente apologetico, si trova, dopo σοί, come qui, ο ἄλλοι (in questo caso siamo nell'ambito della canonica *Priamel* dei valori), in I,2,8 vv. 49 e 183; I,2,10 vv. 449 e 465; II,1,11 v. 247.

κάθαρσις ἢ μοχθηρία

È analoga, in *or.* 25,2, l'espressione ἢ διὰ τοῦ παθεῖν κάθαρσις. Si possono poi leggere *carm.* I,2,37 v. 5 ...τοῦτο ῥυφθῆναι πόνοις; I,2,38 vv. 3 s. Εἴ τις ἄριστος ἐὼν κύρσας τραχέος βίοτιο / ὡς χρυσὸς χρᾶνοις ἴσθι καθαίρομενος; nonché II,1,42 vv. 12 s. ...ἢ ῥα βίοιο / ἄνθρακες, ὡς χρυσοῖο καθαίρομένου χρᾶνοισιν (la metafora del crogiolo si presta bene all'*imagerie*: cfr. anche *carm.* I,1,7 v. 91; I,2,1 v. 602; I,2,10 v. 130 ...ἐν ἄνθραξι τοῖς καθαρτικοῖς; I,2,31 v. 51; Sundermann, p. 194). Per μοχθηρία nel Nazianzeno, vocabolo che ha sempre connotazione negativa, cfr. *infra*, v. 346, e nota *ad loc.*

302 αἰθάλης

La voce, connotata anche cromaticamente (cfr. Crimi, *Colori*, p. 355 su αἰθαλώεις), indica qua la fuliggine del peccato che ottenebra lo spirito: cfr. *carm.* II,1,13 v. 87 νήϊδες οὐρανίων, νεολαμπέες, αἰθαλόεντες, detto dei vescovi presenti al Concilio, di fresca conversione e anneriti dalla lordura della passione mondana. Calzante, al riguardo, Basilio in *hom.* 1,9 (*PG* 31,180) Ἐκ γὰρ τῆς παχείας τροφῆς οἷον αἰθαλώδεις ἀναθυμιάσεις ἀναπεμπόμεναι, νεφέλης δίκην πυκνῆς, τὰς ἀπὸ τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐγγινομένας ἐλλάμψεις ἐπὶ τὸν νοῦν διακόπτουσιν (ripetuto con poche variazioni in ps.-Bas. *in Is.* 1,32 Trevisan), che riconosce nel prodotto del peso del ventre le esalazioni fuliginose, αἰθαλώδεις ἀναθυμιάσεις, che ottenebrano le facoltà egemoniche dell'intelletto di accogliere la luce proveniente dallo Spirito. Altrove, un confronto di una qualche utilità per l'applicazione psicologica del vocabolo in esame, sembra potersi avanzare soltanto con Max. Tyr. *diss.* 41,4, il quale, circa le affezioni della materia, non prodotte dall'imperizia del demiurgo, quanto necessarie piuttosto alla conservazione e al rinnovamento del corpo, paragona l'imperfezione dei πάθη περὶ γῆν, chiamati κακῶν ἀνθρωπίνων ἐμβολαί, alle scintille emanate dall'incudine battuta e alla fuliggine esalata dalla fornace (σπινθῆρές τε ἐξ ἄκμονος καὶ ἐκ βαύνου αἰθαλώσεις, καὶ ἄλλο ἐξ ἄλλου πάθος). Trattandosi naturalmente di una radice semantica associata per lo più al fuoco e a tutto ciò che vi pertiene (anche la stessa cenere: cfr. Gregorio in *carm.* II,1,1 v. 350, su

base omerica in *Il.* 18,23; *Od.* 24,316; in generale su αἰθάλη e i suoi derivati, spesso adoperati in poesia, cfr. la s.v. di J. Nuchelmans, in *LfgrE* I, coll. 291 s., ed inoltre Livrea, *Apollonio Rodio*, p. 182), è certo che qua l'autore stia fondando l'uso della metafora su un'altra immagine, analoga e notissima in materia, come quella del καπνός prodotto dal fuoco del peccato che, nel suo esalare, grava sulla vista dell'uomo, annerendone la carne. Per qualche esempio, cfr. *carm.* I,2,4 vv. 9 ss. ...Τί δεῖ πυρός; / κρείσσων πυρὸς σύ; πῶς δὲ τὸν καπνὸν φύγοις, / σαυτὸν μελαίνων τῇ κενῇ γλωσσαλγία; infine I,2,9 B v. 4 ...πουλύχοος γὰρ ἐπ' ὄμμασιν ἐνθάδε καπνός, e I,2,25 vv. 54 ss., in cui si consiglia di aggrapparsi a Dio prima che il fuoco del πάθος, dapprima emanando solamente il fumo, non divampi in un incendio (vd. Oberhaus, pp. 64 s.). Molti i paralleli sul tema addotti in Palla - Kertsch, pp. 172 s.

οὔπω λέγω

Vd. già *supra*, v. 272, e nota relativa.

303

Il verso, il cui *incipit* πεῖράν τιν' si legge in Soph. *Ai.* 2 πεῖράν τιν' ἐχθρῶν ἀρπάσαι θηρώμενον (vd. Beuckmann, p. 110), ritorna molto simile, nella forma ἢ πεῖραν εἶναι καὶ πάλην τοῦ δυσμενοῦς, in *carm.* I,2,37 v. 7, ove la chiosa contenuta nel trimetro successivo (Θεοῦ διδόντος, ὡς ἀναρρηθῆς μέγας) prepara al riferimento conclusivo a Giobbe, che è maestro di ὑπονομή e ha insegnato agli uomini ad non inorgogliersi di fronte alla prosperità e a non piegarsi dinanzi al travaglio. Al carme, totalmente incentrato sulla questione della pazienza, già si è accennato *supra*, nota ai vv. 292-304; per Giobbe come *exemplum* di resistenza nella sofferenza si possono aggiungere *epist.* 32,12; *carm.* I,2,38 v. 5; II,1,19 v. 31; II,1,42 v. 14; II,1,50 v. 63; tutti passi in cui il personaggio biblico è connotato come atleta, secondo una solidissima tradizione che rimonta fino agli albori dell'esegesi patristica (su questo P. Rosa, *Giobbe ἀθλητής nei Padri della Chiesa. Fortuna di un'immagine*, 'Adamantius' 13, 2007, pp. 152-173), la cui eco è forse ravvisabile anche nel verso in oggetto. Πεῖρα e πάλην, entrambi riconducibili al lessico agonistico (cfr. *LSJ*, ss.vv., e per πάλην, Taillardat, p. 366), tornano appaiati, sempre in riferimento alla tentazione e al combattimento ingaggiato con il Diavolo, in *epist.* 218,8 Ἀλλὰ πρὸς τὴν πρώτην πεῖραν ἀγώνισαι γενναίως καὶ ἀνδρικῶς, ἵνα μὴ δευτέραν ποιήσῃται καὶ τρίτην πάλην καὶ ἄλλας ἐξῆς, ἀλλ' ἠττημένος ἀπέλθῃ καὶ ἡσχυμμένος, e *or.* 43,33 ...ἃ μὲν λελύπητο πεῖρά τις ἦν τοῦ πονηροῦ καὶ πάλην ταῖς εἰς τὸ καλὸν ὁμονοίαις βασκαίνοντος. In simili accezioni, il primo è presente in *epist.* 217,7; *or.* 18,28 ...εἰς βάσανον ἀρετῆς καὶ πεῖραν φιλοσοφίας (*scil.* di Gregorio il Vecchio malato); 24,9; *carm.* I,2,2 v. 214; I,2,3 v. 81; I,2,33 v. 40; I,2,34 v. 203; mentre il secondo, sinonimico di πάλαισμα (cfr. *supra*, v. 98 φθόνου πάλαισμα, con relativa nota *ad loc.*), in passaggi molto vicini al nostro, sia livello contenutistico sia formale, come *carm.* I,2,3 v. 17 ἵνα ἐκ πάλης καὶ νίκης τὸ στέφος

ἀπολάβης; I,2,10 v. 123 ὡς ἐκ μάχης τε πάλης στέφη φέρειν; I,2,38 v. 5 ἢ φθονεροῖο πάλη κάμων δέμας, ἄλλος Ἴώβ τις; già addotti da Crimi - Kertsch, p. 221; ed inoltre I,2,33 v. 64 βαθμοὶ τὰδ' εἰσὶ τῆς πάλης τοῦ δυσμενοῦς; II,1,60 v. 13; II,1,84 v. 5. Per il loro frequente uso in patristica, cfr. Lampe, *ss.vv.* Quanto, invece, alla clausola τὸ δυσχερές, vd. già *supra*, v. 249, e nota relativa.

304

Oltre ai paralleli in I,2,3 v. 17 e I,2,10 v. 123, citati *supra*, nella nota precedente, si aggiungano *carm.* I,1,6 v. 106 Τί δ' εἰ παλαίεις, ὡς Ἴώβ, ὑπὲρ στέφους; I,2,38 v. 6, continuazione del verso già ricordato: ὧς κεν ἀεθλήσας στέμμα νίκης φορέοις; quindi I,2,10 vv. 764 ss., dove in una antitesi fra le gare panelleniche e la vera lotta per la conservazione dello statuto cristiano al fine del conseguimento della gloria eterna e della corona, leggiamo: οὐ γὰρ Θεὸς τὸ ἄθλον, ἢ σωτηρία, / ὡς τοῖς ἐμοῖς νόμοις τε καὶ παλαίσμασιν, / τυχεῖν (il predicato è il medesimo adoperato qui) τε δόξης τῆς ἄνω καὶ στεμμάτων. Una fraseologia del genere si ritrova, nelle prose, anche in *or.* 19,5 ...τοῖς γε καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἀγωνίσμασι καὶ παλαίσμασιν, ἵνα καὶ τῶν αὐτῶν στεφάνων ἀξιοθῶμεν ἢ ὅτι ἐγγυτάτω; 41,8 ...τὸ Πνεῦμα προσλάβετε, ἵνα μὴ ἀθλήτε μόνον ἀλλὰ καὶ νομίμως, ἐξ οὗ καὶ ὁ στέφανος. Il linguaggio, come del resto la costruzione finale, comune a molti dei riferimenti addotti, è di ascendenza paolina: modello è il notissimo *I Cor.* 9,25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον, divenuto fondamentale, fra l'altro, nello sviluppo della fortuna della figura del martire-atleta (per il Nazianzeno, basti un rimando allo studio recente ed aggiornato di M.G. Moroni, *Il culto dei martiri in alcuni epigrammi di Gregorio Nazianzeno*, in: AA.VV., *Poesia tardoantica e medievale*. Atti del VI Convegno Internazionale di Studi. Macerata, 3-5 dicembre 2013. A cura di M.G. Moroni, R. Palla, C. Crimi, A. Dessi, Pisa 2018, pp. 45-63; vd. inoltre Sundermann, pp. 6 nota 18 e 235 s., e Zehles - Zamora, pp. 39 s. [numerose le attestazioni dello spunto, che Gregorio applica anche alla vita verginale: cfr. *carm.* I,2,1 vv. 728 ss. ...οἱ δὲ δικασταὶ / συζυγίην ποθέοντες, ὅμως στέψουσι κάρηνον / παρθενίης; ed infine Beuckmann, p. 110; sulle metafore atletiche in generale, cfr. Ruether, pp. 89 s.; Guignet, pp. 141 ss.; e Dziech, pp. 24 s., in particolare nota 32). Focalizzando l'attenzione sul piano delle preferenze linguistico-lessicali, la stringa κρατήσας καὶ in questa posizione metrica sembra poter essere desunta dalla memoria licofronea (v. 1243 ὄρκους κρατήσας καὶ λιταῖς γουνασμάτων) che assai significativamente anima le iterazioni di ὄρκους e λιταῖς in *carm.* II,1,11 v. 1075 ὄρκους τε πολλοῖς καὶ λιταῖς κεκρημένοι, e II,1,12 v. 91 ὄρκους τε καμφθεῖς καὶ λιταῖς πολυτρόποις (né Jungck né Meier *ad locc.* segnalano il modello fornito dall'*Alessandra* di Licofrone). Per quanto riguarda invece l'ottativo potenziale τύχοιμι (vd. De Lima Henry, p. 81, ove è citato anche il caso in esame), si deve notare una netta vicinanza con espressioni, proprie

del tono dell'epiclesi, come quelle presenti in *carm.* I,1,27 vv. 98 τοίων ἀντιτύχοιμι Θεοῦ πάρα, e 105 s. ἀλλ' ἔργον τ' ὀπάσαιμι, κλέους τ' ἐπί τ' ἄντι τύχοιμι, / μηδὲ δίκην τίσαιμι πικρὴν καὶ αἴσχος ἔχοιμι; e ancora II,1,1 v. 555 ...ζωῆς δὲ τύχοιμι φαεινῆς; II,1,18 v. 12 δόξης τύχοιμι, Χριστέ, σῆς τῆς ἀφθόνου; II,2,4 v. 83 καὶ ζωῆς καθαρῆς τε καὶ ἀλήκτοιο τύχοιμι.

305 Τί ταῦτα;

La formula colloquiale (cfr. Collard, p. 75, con ampio elenco di occorrenze tragiche e comiche) si legge più volte nelle opere di Gregorio, che vi ricorre nell'ambito di invettive e severi rimproveri: per esempio, cfr. *or.* 14,18 Τί ταῦτα, ὧ φίλοι καὶ ἀδελφοί; 22,11; *epigr.* 58,3 (= *Anth. Pal.* 8,185,3); *carm.* I,2,10 v. 676 (su cui vd. Crimi - Kertsch, p. 322); I,2,27 v. 11; II,1,12 v. 787; II,1,41 v. 1. Analogo il valore di τί τοῦτο; presente *supra*, nell'*incipit* del v. 216 (vd. il commento *ad loc.*).

Τίς σοι τῶνδ' ὄνησις τῶν λόγων;

Si confronti con Plat. *soph.* 230d ...ταῦτόν καὶ περὶ ψυχῆς διενόηθησαν ἐκεῖνοι, μὴ πρότερον αὐτὴν ἔξεν τῶν προσφερομένων μαθημάτων ὄνησιν; nonché Eur. *Iph. Taur.* 578 s. ...ἐς γὰρ δὴ τιν' ἤκομεν λόγον, / ὑμῖν τ' ὄνησιν. Nello stesso senso, Gregorio si serve più volte del corradicale ὀνήνημι, ad indicare un giovamento che proviene dalla parola, in *or.* 2,31 Τοὺς μὲν ἔπαινος ὤνησε, τοὺς δὲ ψόγος; *carm.* I,2,24 v. 295; I,2,29 v. 329; II,1,13 v. 198; etc.

306 s.

Riaffiora la metafora medica già sviluppata ai vv. 13-20 (cfr. il commento *ad loc.*), e Gregorio, vestendosi ancora dei panni dello ἱατρός, ripete, seppur in altri termini e più stringatamente, che nessuno sano di mente cerca di ingannare il medico, se non vuole soccombere al νόσος che lo affligge.

306 εὖ φρονῶν

La combinazione fra le parole ricorre ancora in *epist.* 100,4; *epist. theol.* 101,60; *or.* 4,82; 18,35; 22,3; 25,7; 26,15; 33,6 μερὶς... τῶν εὖ φρονούντων (*scil.* coloro che ammettono di essere nell'errore e accettano di essere ricondotti a ravvedersi); 36,7; 43,55 πληγὴ τοῖς εὖ φρονοῦσι παιδεύμα γίνεται; *carm.* I,2,25 vv. 182 e 484; I,2,33 v. 77; II,1,12 v. 384 Τίς ἂν προβάλλοιτ' εὖ φρονῶν ὃν ἀγνοεῖ; II,1,41 v. 65; II,1,88 v. 57; II,2,7 v. 252. Il nesso è frequentissimo da Omero in poi (cfr. *LSJ*, s.v. φρονέω), e conta nel *TLG* centinaia di attestazioni sia in prosa sia in poesia.

σοφίζεται

La costruzione di σοφίζεσθαι con accusativo di persona e con significato transitivo di 'ingannare' è rara: nel Cappadoce, che del predicato fa uso per lo più in senso assoluto o con *accusativus rei* e il significato di 'ideare, escogitare', è adoperata soltanto in altre due occasioni, in *or.* 2,103 τὸν πατέρα... σοφισάμενος, e in *carm.* II,1,12 v. 484 Θεὸν... οὐδὲ

εἶς σοφίζεται. Gli esempi desumibili dagli altri autori sono molto poco numerosi e soprattutto tutti post-classici: fra quelli citati dai lessici (*LSJ, s.v.*, e *ThGL*, VII, col. 525), merita attenzione il passo epigrammatico in *Anth. Pal.* 12,25,5 (Statillio Flacco) ...μή με σοφίζου. La posizione enfatica che Gregorio gli riserva, così come la costruzione con l'oggetto *ιατρόν*, anch'esso ben in evidenza nell'*incipit* del verso, potrebbe indurre a pensare ad un'influenza laterale da Aristot. *rhet.* 1375b20 ss. Καὶ ὅτι ἐν ταῖς ἄλλαις τέχναις οὐ λυσιτελεῖ παρασοφίζεσθαι τὸν ἱατρόν· οὐ γὰρ τοσοῦτο βλάπτει ἢ ἀμαρτία τοῦ ἱατροῦ ὅσον τὸ ἐθίζεσθαι ἀπειθεῖν τῷ ἄρχοντι (nelle arti non reca alcuna utilità saperne più del medico, dal momento che il suo errore non è tanto nocivo quanto l'essere avvezzi a non prestare ascolto a chi comanda), che, a sua volta, rispecchia forse un utilizzo proverbiale: «παρασοφίζεσθαι τὸν ἱατρόν] proverbium erat..., dictum de eo, qui ipse imperitus peritum corrigere vellet» (così *Aristotelis Ars Rhetorica cum adnotatione* L. Spengel..., II, Lipsiae 1867, p. 194).

307

Non è da accogliere la resa offerta dalla traduzione siriana, che non comprende il costrutto di λήσεται con il participio predicativo διαφθαρείς: cfr. *or.* 40,37, ove Gregorio, mettendo a confronto la luce divina e quella ingannevole, proveniente dal lusso e dai piaceri carnali, esorta ad accogliere la prima, ...μή λάθωμεν περιπεσόντες, ὡς καλῶ, τῷ χείρονι. Circa τῆ νόσῳ διαφθαρείς, un parallelo, seppur privo di tutta la *nuance* metaforica con cui, invece, l'espressione è qua sfumata, si legge in *or.* 14,6... τοῖς ὑπὸ τῆς ἱερᾶς νόσου διεφθαρμένοις: διαφθεῖρουν ben sottolinea, difatti, la corruzione interiore di un individuo a causa del lusso e del libero godimento dalla carne. Così più volte, negli scritti gregoriani, sul solco di una salda tradizione della lingua greca, soprattutto filosofica: cfr. *or.* 7,10; 14,23; 40,37, passo immediatamente precedente a quello cui si è fatto riferimento *supra*; *carm.* I,2,10 vv. 334 e 614; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 36 *ad* I,2,8 v. 37 ...τῆ φθορᾷ δ' ἄλλος κάμοι; Crimi - Kerstsch, p. 360; e quindi G. Harder, *φθείρω...*, *ThWbNT* IX, 1973, 94-107, pp. 95 s.).

308 Δύω νοσήματ'

Cfr. *or.* 40,32 δύο σοι κακῶν ὄντων, τοῦ τε κτήσασθαι μὴ δικαίως, τὸ δὲ σήμερον ἀδικεῖς; 43,30 δύο τὰ μέγιστα ταῦτα νοσῶν, ἀπληστίαν καὶ βλασφημίαν; e anche 22,13 δύο τὰ μέγιστα περὶ ἐν ἑξαμαρτάνοντες. Un modulo simile è già presente in Eur. *frag.* 257 Kan-nicht (*TrGF*, V,1, p. 328), ove si dice che θυμός e ἀξυνεσία sono δύο κακῶ τοῖς χρωμένοις; ma è in Platone che tale impostazione retorica trova terreno fertile, in *soph.* 228d ἔστι δὴ δύο ταῦτα... κακῶν ἐν αὐτῇ γένῃ, τὸ μὲν πονηρία καλούμενον ὑπὸ τῶν πολλῶν, νόσος αὐτῆς σαφέστατα ὄν... τὸ δὲ γε ἄγνοιαν μὲν καλοῦσι, κακίαν δὲ αὐτὸ ἐν ψυχῇ μόνον γινόμενον οὐκ ἐθέλουσιν ὁμολογεῖν, luogo certamente molto noto, antologizzato anche nello Stobeo (II, pp. 250 ss.), che potrebbe effettivamente aver eser-

citato una qualche influenza su Gregorio. Il passo platonico è noto a Libanio: cfr. E. Richtsteig, *Libanius qua ratione Platonis operibus usus sit*, Diss. Lignitziae 1918, p. 74. Si aggiungano Clem. *strom.* 7,16,101,6 (*GCS* 17, p. 71) Μυρίων γοῦν ὄντων κατ' ἀριθμὸν ἃ πράσσουσιν ἄνθρωποι, σχεδὸν δύο εἰσὶν ἀρχαὶ πάσης ἀμαρτίας, ἄγνοια καὶ ἀσθένεια (ἄμφω δὲ ἐφ' ἡμῖν, τῶν μήτε ἐθελόντων μανθάνειν μήτε αὖ τῆς ἐπιθυμίας κρατεῖν); Ioh. Chrys. *stat.* 5,4 (*PG* 49,75).

καταφρονεῖν Θεοῦ

La *iunctura* si ripete in *epist.* 139,4 Ἐγὼ δὲ ὑπεχώρησα μὲν τῆς κατὰ Ναζιανζὸν Ἐκκλησίας οὔτε ὡς καταφρονῶν τοῦ Θεοῦ, anche se è un contesto del tutto differente; più calzante *or.* 14,24 ...μηδὲ τοσοῦτον τρυφήσωμεν, ὥστε καὶ τῆς τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπίας καταφρονεῖν. Al di là della frequenza con cui καταφρονεῖν può designare, già nella lingua profana, un atteggiamento di disprezzo nei confronti di un'entità divina (cfr. Eur. *Bacch.* 199; Aeschin. *in Tim.* 67; Antiph. *frag.* 319,2 [*PCG*, II, p. 479]; etc.), il Nazianzeno potrebbe avere avuto in mente qui, considerata la gravidanza cristiana dell'espressione e il contesto in cui ci troviamo, la pericope sull'impossibile rapporto fra Dio e il denaro, esposta da Cristo in *Matth.* 6,24, per cui se si serve l'Uno non potrà essere fatto lo stesso con l'altro e viceversa: οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. Οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ (una citazione gregoriana di questo versetto si rileva in *or.* 14,18 e 31,18: cfr. Gally - Jourjon, *Discours 27-31*, p. 311 nota 'c' dell'apparato biblico).

309 s.

Il secondo νόσος consiste nel soffocare se stessi nel male, tenendo il τὸ χρηστόν, ossia la bontà nei riguardi altrui, lontano dalla speranza nella vita ultraterrena. Per quanto riguarda il pensiero di base, ancora il *do ut des* che intercorre fra Dio e uomo, vd. *epist.* 207,5 (Gregorio scrive al magistrato Giacomo di porre sempre a mente che fu Dio a donargli il potere e le ricchezze, affinché, per mezzo degli atti di clemenza e benevolenza, potesse alimentare e rendere propizia la speranza κατὰ Θεόν: ἐκεῖνο πρὸ πάντων ἐνθυμηθεὶς ὡς ἔστι πολλή σοι παρὰ Θεοῦ δυναστεία, χρήματα, δόξα, μείζονος εὐπραξίας ὁδός. Ταῦτα φύλαξον σεαυτῷ διὰ τῆς παρούσης φιλανθρωπίας, καὶ ὡς τέκνων πατῆρ, καὶ τῶν μὲν ἐξαιρεθεὶς κινδύνων, τοῖς δὲ ἐμβεβηκῶς, οὕτω διανοήθητι καὶ δεξιὰς σεαυτῷ ποιήσον ἐκ τῆς παρούσης ὑποθέσεως τὰς κατὰ Θεὸν ἐλπίδας); e in particolare *or.* 14,23, lunga tirata sulla generosità divina (vd. Trisoglio, *Esegesi*, pp. 645 ss.), sfociante nella condanna: Εἴτα οὐκ αἰσχυνόμεθα, εἰ τοσαῦτα παρ' αὐτοῦ, τὰ μὲν λαβόντες, τὰ δὲ ἐλπίζοντες, μηδὲ ἐν τούτῳ εἰσοίσομεν τῷ Θεῷ, τὸ φιλόανθρωπον; Per la dimensione celeste della carità, cfr. *supra*, 'Introduzione', pp. 31 ss. Risulta interessante, nel presente quadro, la presenza del verbo συμπνίγειν, che nel denotare l'azione del soffocamento del sentimento filantropo

umano, così come della memoria della bontà divina, di fatto assenti entrambi negli avari, innesta un riferimento allusivo alla parabola del seminatore, precisamente, a *Matth.* 13,7 e 22 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ ἐπνιζαν αὐτά... ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται (cfr. *Mc.* 4,7 e 18; *Lc.* 8,7 e 14; per la ricorrenza della parabola nel Cappadoce, cfr. tutti i passi citati *ad locc.* in *BP*, e Moroni, *Nicobulo*, p. 235). Chi lascia soffocare dunque il λόγος nelle preoccupazioni della vita diviene sterile (fondamentale, a riguardo, *Bas. bapt.* 2,9,2 [*PG* 31,1612 s.]), e la stessa sterilità coinciderà, in ultima istanza, con la stessa mancanza di χρηστότης.

309 συμπνιγέντα

Il Nazianzeno si serve del verbo anche altre volte, con valore figurato negativo, in *or.* 3,8, in un contesto chiaramente allusivo alla parabola neotestamentaria del seminatore: ...μηδὲ ταῖς βιωτικαῖς μερίμναις συμπνίγοιτο ὑμῖν ὁ λόγος, καὶ ἄκαρποι γίνοισθε (il passo è molto simile a *carm.* II,1,1 v. 419 ss. ...Κακὰς δ' ἀπόπεμπε μερίμνας / μηδὲ με συμπνίξειαν εὐοῖς πτόρθοισιν ἄκανθαι / μηδ' ἄρ' ἐπειγόμενον θεῖην ὁδὸν ἄψ ἐρύσειαν, su cui si veda Bénin, *Autobiographie*, pp. 738 s.). Altre occorrenze si annoverano in *or.* 5,30 Σαοῦλ τὸν τῷ πονηρῷ δαίμονι συμπνιγόμενον (lo spunto parte da *I Reg.* 16,14, come, ancora, in *or.* 24,11); *carm.* I,2,24 v. 163, ove si dice che l'uomo è soffocato da un giuramento rimasto inespresso; II,1,11 v. 465 ...συμπνίγεσθαι βορβόρω; II,1,64 v. 3 ...πνεῦμα συμπνίγον (*scil.* il Maligno). Per onvie ragioni, nella produzione dei Padri della Chiesa, il termine gode di enorme fortuna: oltre ai passi raccolti in Lampe, *s.v.*, si può aggiungere *Greg. Nyss. bapt. Christ.* (IX, p. 233,11 ss.) ...ὁ δὲ διάβολος μετὰ τῶν ἰδίων ὑπηρετῶν (λέγω δὲ τῶν πνευμάτων τῆς πονηρίας) ἀποπνίγεται τῇ λύπῃ καὶ φθείρεται συμφορὰν ἰδίαν τὴν τῶν ἀνθρώπων σωτηρίαν ἡγούμενος; *Bas. hom. in psalm. XLVIII* 11 (*PG* 29,457); *hom.* 14,3 (*PG* 31,449); e inoltre *Ioh. Chrys. oppugn.* 2,1 (*PG* 47,331); *ad Stag.* 2,11 (*ibid.*, 466); etc.

ἀπ' ἐλπίδος

La locuzione figura, con lo stesso significato, in *carm.* I,2,9 B v. 34 ...ἀπ' ἐλπίδος ἐσθλὰ τίθεσθαι.

310 τὸ χρηστόν

L'aggettivo sostantivato può indicare sia l'atteggiamento di bontà e magnanimità in senso astratto sia l'agire pratico concreto: Gregorio se ne serve in vari contesti, spesso con riferimento a Dio o a Cristo, ad esempio in *or.* 18,26; 40,10 (qui è il Maligno che finge la bontà per lusingare l'uomo); *carm.* I,2,25 v. 243; II,1,11 v. 992; II,1,30 v. 71; II,1,67 v. 7; II,1,89 v. 15. Analogo il significato di χρηστότης, utilizzato molto più di frequente, di cui l'autore dà una lucida definizione in *carm.* I,2,33 vv. 173 ss. τί χρηστότητος δόγμα συντομώτερον; / τοιοῦτος ἴσθι τοῖς φίλοις καὶ τοῖς πέλας, / οἷους σεαυτῷ τούσδε

τυγχάνειν θέλεις. Il valore non è diverso da quello espresso da φιλάνθρωπια: cfr. in agiunta *epist.* 77,6; *or.* 14,19; 17,10; 32,32; Trisoglio, *Esegesi*, pp. 608 e 634 s.; quindi per la *liason* χρηστός/φιλάνθρωπος, *epist.* 78,6; *or.* 6,15; e così via. Per la forma neutra τὸ χρηστόν, cfr. *Rom.* 2,4; ma già *Soph. Phil.* 476; *Eur. Or.* 451 ...τὸ χρηστόν ἀπολαβὼν ἔχε (cfr. il contesto generale, ed in particolare il v. 448, dove la ἐλπίς è presentata come καταφυγή κακῶν); etc.

δέξαι λόγον

Per l'espressione, cfr. *epist.* 192,2; *or.* 8,22; 9,4; 13,1; 14,1 δέξασθε τὸν περὶ φιλοπτοχίας λόγον..., ἵνα βασιλείαν πλουτήσητε; 17,3 e 8; 22,16 Ὑμεῖς δὲ, εἰ μὲν δέχοισθε τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτο ἄμεινον ἀμφοτέροις· εἰ δὲ διαπτύοιτε καὶ ἀποπέμποισθε, νικῶντος τοῦ πάθους τὸν λογισμὸν, ἐμοὶ μὲν ἱκανῶς ἀφωσίωται καὶ τὰ πρὸς Θεὸν, καὶ τὰ πρὸς ἀνθρώπους; 23,6 e 10; 27,2 e 6; 40,1; *carm.* I,2,10 v. 156 ...δέξῃ λόγον; II,1,11 v. 1620; II,1,12 vv. 812 s. ...λόγον / βραχὺν μὲν, ἀλλὰ χρήσιμον, δέξασθέ μου; II,1,31 v. 10; *infra*, v. 370; etc. per i quali cfr. Crimi - Kertsch, p. 228. Il nesso δέχεσθαι λόγον è ampiamente attestato in letteratura greca: cfr., per esempio, *Herodot.* 6,13; *Aesch. Ag.* 1060; *Eur. Med.* 924 ...ἐξ ἐμοῦ δέχῃ λόγον; e nella Bibbia, ove assume il significato di 'accogliere la parola di Dio', *prov.* 4,10; *Lc.* 8,13; *act.* 8,14; *I Thess.* 1,6; *Iac.* 1,21, con Dibelius, p. 146; etc. Cfr. inoltre Beuckmann, p. 112, e più in generale W. Grundmann, *δέχομαι...*, *ThWbNT* II, 1935, 48-59, pp. 50 s.

311 Τοῦτων πάθοις σὺ μηδέτερον

Un costrutto simile si legge in *Plut. adul. et amic.* 66d δεῖ δὲ μηδέτερον παθεῖν...

ἴσον κακὸν...

Gregorio si serve di impostazioni retoriche di questo tipo anche altrove, in *or.* 39,18 Ὅμοίως γὰρ ἐστὶ κακὸν καὶ ἄνεσις ἀσωφρόνιστος καὶ κατάγνωσις ἀσυγχώρητος, e 40,25 ἴσον γὰρ ἐστὶ κακὸν ἐτοιμότης τε πρὸς τὸ χειρὸν καὶ μέλλησις πρὸς τὸ βέλτιον. Cfr. però anche *carm.* I,2,2 v. 359 Τὸ φθονεῖν ἀγαθοῖς ἴσον στέργειν τε κακίστους; I,2,9 B vv. 34 s. Ἴσόν τοι κακὸν ἐστὶν ἀπ' ἐλπίδος ἐσθλὰ τίθεσθαι / καὶ μέγα θάρσος ἔχειν... (il passo è ricordato anche da Beuckmann, p. 112); e I,2,31 v. 13 Ἴσον ἐμοὶ κακὸν ἐστὶ βίος καὶ μῦθος ἀλιτρός. Come dimostrano questi ultimi paralleli, il modello risale addietro fino a *Hom. Od.* 15,72, ove troviamo, in apertura di esametro, la formula gnomica ἴσόν τοι κακὸν ἐσθ'... (il passo omerico è famoso proprio per il suo carattere sentenzioso ed è incluso in raccolte paremiografiche: vd. *Apost.* 9,17a [*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 466]).

312 περιφρόνησις

Il termine viene impiegato col significato di 'contempt' τῶν θεῶν (cfr. *LSJ*, s.v.) già nella letteratura profana: cfr. *Plut.* v. *Cam.* 6,6; v. *Alex.* 75,2 Οὕτως ἄρα δεινὸν μὲν <ἦ> ἀπιστία πρὸς τὰ θεῖα καὶ περιφρόνησις αὐτῶν, δεινὴ δ' αὖθις ἢ δεισδαιμονία (il concetto di δεισδαιμονία è altresì presente nel nostro testo (v. 199), proprio di chi offre libagioni ai

demoni). Gregorio se ne giova per designare una forma spesso altera di disprezzo fra gli uomini (*epist.* 48,3 ...ὑπεροψίαν καὶ περιφρόνησιν [per l'endiadi vd. *Plut. tranq. anim.* 472c]; 205,2; *or.* 4,88; 5,23; 18,32), il *contemptus mortis* dell'epicurea Theano (*or.* 4,70, ove vd. la nota *ad loc.* di Kurmann, p. 232), il disprezzo dei χρήματα (*or.* 24,14), del pudore (*carm.* I,2,34 v. 75 Αἰδοῦς δὲ περιφρόνησις, ἡ ἰταμότης), del battesimo (*or.* 40,23), ed infine, come qui, di Dio (*carm.* I,2,8 v. 157 θεοῦ περιφρόνησις). Cfr. inoltre, per il corradicale περιφρονεῖν, *epist.* 112,1 ...τοὺς θεῖους περιφρονῶν (*scil.* τοὺς νόμους); *or.* 29,19; 33,10; *carm.* II,1,68 vv. 3 s. Ποῦ γὰρ δίκαιον τοὺς φίλους περιφρονεῖν, / ὡς μὴ Θεὸν λέγοιμι. Vd. anche II,1,30 v. 44 ...Θεοῦ περίφρονες (e Conte, *Autobiografia*, pp. 176 s.). Il verbo, su cui Spicq I, pp. 690 s., denota una nozione d'ateismo già nel botta e risposta sulle ricerche meteorologiche fra Socrate e Strepsiade in Aristoph. *Nub.* 225 s. [Σω.] Ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ τὸν ἥλιον. / [Στ.] Ἐπειτ' ἀπὸ ταρροῦ τοὺς θεοὺς ὑπερφρονεῖς; utili le riflessioni a riguardo di F. Turato, *Il problema storico delle «Nuvole» di Aristofane*, Padova 1972, pp. 57 s.

κάπογνωσις ἐλπίδος

Si confronti, *in primis*, con *carm.* I,2,34 vv. 158 s. Ἐλπίς δ' ἀπόντος πράγματος συνουσία. / Λύσιν δὲ ταύτης τὴν ἀπόγνωσιν λέγω. Vd. Beuckmann, p. 112. Sull'ἀπόγνωσις, di per sé 'disperazione', cfr. *or.* 40,7, dove Gregorio, esortando al battesimo che è purificazione dei peccati, rammenta come il lavacro fu permesso in età avanzata, ...ἵνα μὴ τῇ ἀπογνώσει χεῖρους γινόμενοι καὶ ἀεὶ πρὸς τὸ χεῖρον καταφερόμενοι τελέως ἔξω τοῦ καλοῦ καὶ τῆς ἀρετῆς δι' ἀπόγνωσιν πίπτωμεν μηδὲ εἰς κακῶν βάθος ἐμπεσόντες. Per altre definizioni patristiche, vd. Bas. *epist.* 174,1 ἡ ἀθυμία καὶ ἡ ἀπόγνωσις καὶ τὸ δυσελπίστως ἔχειν πρὸς σωτηρίαν τῶν βλαπτόντων ἐστὶ τὴν ψυχῆν; *hom.* 3,5 (p. 32 Rudberg); Ioh. Chrys. *hom. I de paen.* 2 (PG 49,280) οὐδὲν γὰρ οὕτως ἰσχυρὸν ὄπλον τῷ διαβόλῳ, ὡς ἀπόγνωσις; Lampe, s.v. A riguardo vd. anche R. Maisano, *Romano's Use of Greek Patristic Sources*, 'Dumbarton Oaks Papers' 62, 2008, 261-273, soprattutto p. 268, con esempi desunti soprattutto da testi monastici e ascetici. Fortissimo il contrasto che emerge con Greg. Naz. *carm.* II,1,11 v. 182 πάντων ἀπογνοῦς τῶν κάτω... (vd. Jungck, p. 160).

313

Una costruzione analoga di verso si registra nel *carm.* I,2,6 v. 29 Χρηστὸς μὲν ἐστίν, ἀλλὰ καὶ ζηλοῦ πλέων (*scil.* Cristo).

Κριτής

L'appellativo designa Dio in *epist. theol.* 202,15 τὸν μονογενῆ Θεόν, τὸν κριτὴν τῶν πάντων (con Gallay - Jourjon, *Lettres Théologiques*, p. 93 nota 'h' che citano *act.* 10,42); *or.* 22,16 Ἄλλ' ἴλεω τύχοιτε καὶ εἰρηνικοῦ τοῦ μεγάλου κριτοῦ...; etc. Vd. anche *carm.* II,1,89 v. 14 κριτῆς μὲν εἶ δίκαιος, ἀλλὰ καὶ πρᾶος, con riferimento a Cristo. Nella Bibbia l'utilizzo è largamente attestato sia nell'Antico sia nel Nuovo Testamento (cfr. *psalm.*

7,12; 49,6; *sir.* 35,12; *Is.* 30,18; *II Tim.* 4,8; *Hebr.* 12,23; *Iac.* 4,12; etc., su cui Muraoka, *s.v.*, e Bauer, *s.v.*), e numerosissime sono le riprese cristiane e patristiche: cfr. Lampe, *s.v.*, e in aggiunta Clem. *paed.* 1,2,4,2 (*GCS* 12, p. 91); Greg. Nyss. *tres dii* (III,1, p. 55,17 s.) ...ένικῶς ὀνομάζεται, θεός, ἀγαθός, ἅγιος, σωτήρ, δίκαιος, κριτής; *beat.* 1 (VII,2, p. 84); Bas. *epist.* 164,1, e 238,1; *hex.* 1,4; *hom.* 7,6 Courtonne Τί ἀπολογία, ἐπειδάν σε κύκλω περιστάντες οἱ ἡδίκημένοι καταβοῶσι σου ἐπὶ τοῦ δικαίου κριτοῦ; etc.

πατήρ Θεός

Accostamento comunissimo per indicare Dio Padre: per qualche esempio in Gregorio cfr. *carm.* I,1,9 v. 40 ...ἀθανάτιο Θεοῦ Πατρός...; I,1,31 v. 1 δόξα Θεῷ τῷ Πατρί; I,2,8 v. 14 Θεὸς πατήρ μοι; II,2,3 v. 164; etc. Vd. anche *Christ. Pat.* 1359 ...ἐκ Πατρὸς Θεοῦ, e 2257. Πατήρ è epiteto divino già frequente in epiclesi profane, soprattutto in riferimento a Zeus: cfr. K. Keyßner, *Gottesvorstellung und Lebensauffassung im griechischen Hymnus*, Stuttgart 1932, pp. 23 s. Spesso, in poesia, il Cappadoce se ne serve in unione con altri vocaboli cletici o con valenza esornativa come ἀθάνατος (I,1,9 v. 33; I,2,1 vv. 138 e 225; II,1,2 v. 2; II,1,38 v. 7; II,1,45 v. 31), ἄμβροτος (I,1,34 v. 15), ἄναξ (I,1,3 v. 24; II,2,3 v. 338), ἄναρχος (I,2,1 v. 20), ἀρχέγονος (II,1,45 v. 99), ἄφθιτος (I,1,34 v. 14), ἐπουράνιος (I,1,11 v. 2), μέγας (I,1,1 v. 28; I,1,2 vv. 7 e 40; I,1,8 v. 56; I,1,11 v. 5; I,2,1 v. 64; I,2,31 v. 53; II,2,5 vv. 14 e 74; etc. in Moroni, *Nicobulo*, p. 202), πανεπίσκοπος (I,1,35 v. 1).

314 δέδοικας ὡς κρίνοντα

Cfr. *carm.* II,1,70 v. 4 ...καὶ κρίσιν δέδοικα. Il verbo δεδουκέναι (o δεδιέναι) è caratteristico per esprimere timore reverenziale nei confronti di una divinità fin dall'epopea omerica (*Od.* 14,389; quindi vd. Soph. *Ai.* 278 s.; Eur. *Iph. Taur.* 995 s. ...τὴν θεὸν δ' ὅπως λάθω / δέδοικα; Aristoph. *Nub.* 1461; etc.). Il Cappadoce se ne serve ancora in *or.* 14,35; 26,1; *epigr.* 54,4 (= *Anth. Pal.* 8,181,4); *carm.* II,1,1 v. 526; II,1,33 v. 17; II,1,89 v. 35; e II,1,43 v. 28 ...καὶ δεῖδια βῆμα Θεοῦ (chiara l'allusione al timore del giudizio, rappresentato attraverso l'immagine del βῆμα). Sul tema del *timor Dei* e del giudizio che attende ogni uomo nell'aldilà, cfr. più diffusamente *infra*, nota a δέχου δὲ σὺν τρόμῳ λόγον (v. 370).

ὡς χρηστῷ δέ γε / 315 θάρρησον

Con continuità rispetto a quanto precedentemente affermato (il valore connettivo di δέ γε, spesso sfumato con toni avversativi, è studiato in Denniston, p. 154; Gregorio utilizza più volte la combinazione, talora collocandola in chiusa a inframezzare l'*enjambement*, come qua, in I,2,10 v. 519; I,2,34 v. 33; II,1,11 vv. 644. 1290 e 1768; etc.), il Nazianzeno intima di confidare ora nella χρηστότης di Dio. L'esortazione, in cui forse nel risuonare della radice χρηστ- può intravedersi un voluto gioco fonico con diretto richiamo a Χριστός, è impostata sull'uso che nella Bibbia quasi formularmente viene fatto, in particolare nei *Salmi* e nei Profeti, dell'attributo χρηστός e del sostantivo derivato χρηστότης: cfr. *psalm.*

24,7; 33,9; 99,5; 105,1; 135,1; *Ier.* 40,11; *Dan.* 3,89; e dunque *Matth.* 11,30 ὁ... ζυγός μου χρηστός; *Rom.* 2,4 ...τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει, e 11,22 Ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ..., ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένης τῆ χρηστότητι. Frequenti, come si può immaginare, i riecheggiamenti nella letteratura giudaica e patristica: basti un rimando qui al regesto effettuato da K. Weiss, *χρηστός...*, *ThWbNT* IX, 1973, pp. 472-483, che raccoglie anche documentazione dalla letteratura cristiana delle origini. Quanto a Gregorio, si può rimandare ad *epist.* 221,2; *or.* 21,17; *carm.* I,2,6 v. 29 (per cui cfr. *supra*, nota al v. 313); I,2,30 v. 6 Ζήτει Θεοῦ σοι χρηστότητα χρηστὸς ὢν; Giannarelli, p. 274. La presente *iunctura* con θαρρεῖν occorre effettivamente anche in *epist.* 79,6 τῆ σῆ χρηστότητι θαρροῦντες, ma l'applicazione è del tutto differente, in quanto ivi l'autore si riferisce alla benevolenza umana di Simplicia, a cui il Nazianzeno richiede di sciogliere la denuncia per l'elezione a vescovo del suo servo, da lei contestata, nella chiesa vacante della sua città. Il verbo, che di norma assume l'accezione negativa di 'essere temerario, arrischiarsi' a compiere una determinata azione (cfr. già *supra*, v. 79 e nota relativa), significa qui 'confidare', sempre con dativo (il costrutto è classico: vd. *LSJ*, s.v.), anche in *epist.* 15,6; 41,9 ...θαρρῶ τῷ Πνεύματι; 44,6; 69,1; 74,1 τῆ τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπία θαρρῶν; 86,6; 91,3; 125,5; 134,3; 146,3; 195,4; 196,3; 247,1; *or.* 2,55; 6,10 Χριστῷ θαρρήσαντας; 14,27; 18,5; 19,16; 20,5; 26,14; 29,1; 31,3; 32,31; 43,37; *carm.* II,1,12 v. 501; II,1,67 v. 1 s. ...σοι σφόδρα / θαρρεῖν (*scil.* a Cristo); II,1,68 v. 62 (con Conte, *Autobiografia*, p. 100); II,1,76 v. 4 Σοὶ, Χριστέ, πλεῖον ἢ βίου θαρρῶ πάλαις.

εἰπὲ τὴν νόσον

Il nesso descrive in termini fortemente prosastici la *confessio peccatorum*. Errata, dunque, la soluzione proposta da Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 70, che citando il nostro verso in margine a I,2,8 v. 199 τὸ γὰρ με κάμνειν φάρμακον σωτηρίας, interpunge: εἰπὲ τὴν νόσον σωτηρίαν (vd. Beuckmann, p. 113 nota 216). Cfr. piuttosto *carm.* II,2,3 vv. 128 s. Πολλάκις ἐξαγόρευσις ἀμαρτάδος ἄνδρ' ἐσάωσε / μούνη... (vengono poi nominate le lacrime come farmaco di compunzione, chiamate in causa, anche qua, al verso successivo); e *or.* 40,10 τὴν δι' ἐξαγορεύσεως... ἐπανόρθωσιν, e 27 μὴ ἀπαξιώσης ἐξαγορεῦσαί σου τὴν ἀμαρτίαν, εἰδὼς ὅπως Ἰωάννης ἐβάπτισεν (*Matth.* 3,6), ἵνα τὴν ἐκεῖθεν αἰσχύνην τῆ ἐνταῦθα φύγης - ἐπειδὴ μέρος καὶ τοῦτο τῆς ἐκεῖσε κολάσεως - καὶ δείξης ὅτι τὴν ἀμαρτίαν ὄντως μεμίσηκας, παραγειγματίσας αὐτὴν καὶ θριαμβεύσας, ὡς ἀξίαν ὕβρεως. Altrove, si può confrontare anzitutto *psalm.* 31,5 τὴν ἀμαρτίαν μου ἐγνώρισα καὶ τὴν ἀνομίαν μου οὐκ ἐκάλυψα· εἶπα ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κυρίῳ... (cfr. *Iob* 31,34); Greg. Nyss. *hom. 3 in Eccl.* (V, pp. 315 ss.), ove il Nisseno, facendo riferimento alla confessione di Salomone, sottolinea l'importanza dell'ἐξαγόρευσις del peccato ai fini della παιδείσις del cristiano, poiché la vergogna dell'errore dovrebbe generare in esso l'impegno di non cadervi ancora (una discussione

sul tema in *Grégoire de Nysse, Homélie sur l'Ecclésiaste. Introduction, traduction, notes et index par F. Vinel, SC 416, Paris 1996, pp. 88 ss. e 188 nota 1*); *inscr. psalm. 2,6 (ibid., pp. 88 s.)*: il termine ἐξομολόγησις ha generalmente un duplice significato, perché può indicare sia l'aperta dichiarazione dei peccati, ἐξαγόρευσις, che il rendimento di grazie, εὐχαριστία, di cui nel dettaglio la prima è definita come separazione e straniamento dai mali (il commento è a *psalm. 99,1*); *Eus. exp. in psalm. CIV 3 (PG 23,1297)*; *Bas. reg. brev. 229 (PG 31,1236)*, in cui si mettono a confronto *confessio* dei peccati e manifestazione delle malattie del corpo: il passo non contempla il motivo della αἰσχύνη, presente invece in *reg. fus. 10,2 [ibid., 945]*, e centrale nelle argomentazioni addotte dal Nisseno e dal Nazianzeno, preferendo riconoscere negli 'esperti della cura' i soli capaci di poter alleggerire il peso delle infermità dei più deboli; *Ioh. Chrys. hom. 9 in Hebr. 4 (PG 63,80)*; etc. La terminologia è di matrice biblica: cfr. O. Michel, *ὁμολογέω...*, *ThWbNT V*, 1954, 198-220, pp. 204 s. e 215; *sap. Sal. 9,6 καθαριεῖς ἐν ἀμαρτίαις ψυχῆν ἐν ἐξομολογήσει, ἐν ἐξαγορίαις, ὅτι αἰσχύνη ἡμῖν καὶ τοῖς προσώποις ἡμῶν περὶ ἀπάντων*. Sulla tematica della *confessio*, non solo *peccatorum*, ma anche *fidei e laudis*, cfr. E. Valgiglio, *Confessio nella Bibbia e nella letteratura cristiana antica*, Torino 1980; quindi più puntualmente, Völker, pp. 101 ss.; e tutti i passi citati in Lampe, *ss.vv. ἐξαγόρευσις, ἐξαγορεύω, ἐξομολόγησις*.

σωτηρίαν / 316 αἶται

Già presente in ambito pagano, ove ricorre per lo più in contesti bellici (cfr. *Isocr. Archid. 31*; *Xen. Cyr. 1,6,6*; etc.), ma non solo (significativo è *Eur. Or. 678 εἶρηκα κάπητηκα τὴν σωτηρίαν*), la presente espressione è utilizzata nello stesso senso, e per di più in un contesto analogo, da Clemente, in *quis div. 42,19 (GCS 17, 191) Τῷ δὲ ἐπιβλέποντι τὴν σωτηρίαν καὶ ποθοῦντι καὶ μετὰ ἀναιδείας καὶ καὶ βίας αἰτοῦντι παρέξει τὴν ἀληθινὴν κάθαρσιν καὶ τὴν ἄτρεπτον ζωὴν ὁ πατήρ ὁ ἀγαθὸς ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς*. Gregorio se ne serve di nuovo in *or. 18,11* per descrivere la richiesta incessante di Nonna a Dio per la salvezza del marito Gregorio il Vecchio: *Διὰ τοῦτο προσπίπτουσιν μὲν τῷ Θεῷ νυκτὸς καὶ ἡμέρας, καὶ παρ' αὐτοῦ τὴν σωτηρίαν τῆς κεφαλῆς αἰτουμένην ἐν πολλαῖς νηστείαις καὶ δάκρυσι*. In questo quadro, *αἰτεῖν* risulta particolarmente pregnante per il suo colorito religioso e teologico (cfr. *Matth. 7,7 Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν; Lc. 11,9*; ma già *αἶτημα*, usato dai LXX, per indicare una preghiera di un uomo a Dio, in *psalm. 36,4; 105,15; Dan. 6,12*; quindi in *Phil. 4,6 ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν Θεόν*; etc., per cui G. Stählin, *αἰτέω...*, *ThWbNT I*, 1933, pp. 191-195), il medesimo peraltro che anima *epist. 121,3 = 184,1 πληρώσαι Κύριος πάντα τὰ αἰτήματά σου* (citazione da *psalm. 19,6*); *carm. I,2,8 v. 77 τοῦ καὶ διδόντος [καὶ] πατρικῶς αἰτουμένου* (il καί, omesso da P e dai suoi discendenti, non è da espungere per

ragioni anzitutto stemmatiche [*pace* Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 46 s.]); I,2,25 v. 236 ...τὸν Θεὸν τ' αἰτούμενος; etc.

δίδου... δάκρυον

Iunctura attestata anche in *carm.* II,1,11 vv. 1464 (senza dativo), e 1943 ἐκκλησίαις δὲ τι δώσομεν; τὸ δάκρυον. Precedentemente al Cappadoce le ricorrenze sembrano circoscritte alla produzione euripidea: cfr. *Hel.* 457 ...δάκρυα σοῖς δώσεις φίλοις; *Iph. Taur.* 1487 s. ...οὐ δάκρυά γέ σοι / δώσομεν ἀμέτερα; *El.* 91. Espressioni analoghe sono δάκρυα χεύειν e δάκρυα λείβειν, omeriche (cfr. *LSJ*, s.v. δάκρυον), rispettivamente attestate, la prima, in *or.* 18,28; *carm.* I,1,34 v. 17; I,2,9 A v. 45, su cui Palla - Kertsch, p. 151; II,1,50 v. 46; II,2,3 v. 110; la seconda in II,1,19 v. 92; II,2,1 v. 238. Da ricordare, quindi, anche *epist.* 40,3 ...δακρῶν ἀφῆκα πηγᾶς; *or.* 4,78 δάκρυον ἀφιέναι; 5,26 δακρῶν... προχέων πηγᾶς; 8,14 πηγὰ δακρῶν σπειρομένων ἐκ θλίψεως; 14,11 ἐπαφήσι πηγᾶς δακρῶν; 18,10 δάκρυον ἐκπεσεῖν βλεφάρου; 37,14 τὸ πηγᾶς στάξει δακρῶν; *carm.* II,1,11 v. 247 ...προτρέχει τὸ δάκρυον; II,1,16 v. 82 δάκρυ ἐπισπένδων; II,1,17 v. 88 οὐ πηγᾶς δακρῶν δάκρυον ἐκκαλέσας (la formulazione risente probabilmente di Aesch. *Ag.* 270 δάκρυον ἐκκαλουμένη, *scil.* χαρά); II,1,27 vv. 7 δάκρυα πάντ' ἐκένωσα..., e 13 ...δάκρυά μοι καταλείβεται; II,1,29 v. 9 ...δάκρυα σπεῖσαι Θεῷ (di nuovo col dativo d'uso analogo al nostro τοῖς τραύμασιν); II,1,45 v. 126 ...δακρῶν ἐκπροχέω λιβάδας; II,1,46 v. 44 ...βάλεν δάκρυον; II,2,1 v. 24 καὶ σπένδει δακρῶν... ἀγνάς λιβάδας. Sulla 'fonte del pianto', che, come traspare da alcuni dei paralleli citati, è immagine ricorrente, cfr. almeno D. Arnould, *Le rire et les larmes dans la littérature grecque d'Homère à Platon*, Paris 2009, pp. 135 s., quindi *Ier.* 8,23, cui Gregorio fa riferimento in *or.* 2,67 e *carm.* II,1,11 vv. 346 ss., e per lo stesso Teologo, oltre a quanto già riportato, *or.* 8,14; 32,19; *carm.* I,2,1 v. 358; II,1,12 v. 583; II,1,45 v. 2; etc. Il contesto è sempre, o quasi, quello della compunzione e del pentimento, in cui si tende a mettere in luce la potenza benefica delle lacrime versate, espiazione dei peccati. Questo, come noto, costituisce uno dei cardini della dottrina ascetica dei Padri, i quali costantemente ripetono, sulla base del solido insegnamento della Scrittura (cfr. *Matth.* 5,4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται), che attraverso le lacrime è possibile pentirsi e giungere così al superamento delle afflizioni e dei turbamenti della carne. Il tema è vastissimo: basti un rimando, per un quadro il più completo possibile, ad I. Hausherr, *Penthos. La doctrine de la componction dans l'Orient chrétien*, Roma 1944; P. Adnès, *Larmes*, *DSp* IX, 1976, pp. 289-294; H. Hunt, *Joy-bearing Grief. Tears of Contrition in the Writings of the Early Syrian and Byzantine Fathers*, Leiden-Boston 2004; e infine B. Amata, *La compunzione del cuore e le lacrime in alcuni autori cristiani antichi*, 'Salesianum' 69, 2007, pp. 217-238. Tale beneficio del pianto penitenziale ci è descritto dal Nostro in modo esemplare in due passi: uno prosastico, nel quale le lacrime sono contemplate nell'elenco delle varie tipologie di battesimi esistenti

per un cristiano (*or.* 39,17 οἶδα καὶ πέμπτον ἔτι, τὸ τῶν δακρύων· ἀλλ' ἐπιπονώτερον, ὡς ὁ λούων καθ' ἐκάστην νύκτα τὴν κλίνην αὐτοῦ καὶ τὴν στρωμνὴν τοῖς δάκρυσιν, ᾧ τῆς κακίας προσώζεσαν καὶ οἱ μώλωπες, ὃς πενθῶν καὶ σκυθρωπάζων πορεύεται, ὃς μιμεῖται τὴν ἐπιστροφὴν Μανασσῆ καὶ τὴν Νινευιτῶν ἠλεημένην ταπεινώσιν..., vd. Moreschini - Gallay, *Discours 38-41*, pp. 188 s. nota 2), e un altro poetico, dove l'autore ricorda, quasi come un secondo Geremia, che i rivoli di lacrime lavano il peccato e le impurità dell'animo (*carm.* II,1,1 vv. 346 ss. Τίς δώσει κεφαλῆ πηγῆς ῥόον ἢ βλεφάροισιν, / ὡς δακρύων ὄχετοῖσι μολύσματα πάντα καθήρω, / κλαύσα; ὡς ἐπέοικεν ἀμαρτάδας ἢ γὰρ ἄριστον / δάκρυόν ἐστι βροτοῖσιν ἄκος, ψυχαῖς τε μελαίναις, / καὶ κόνις αἰθαλόεσσα, καὶ ἐν χθονὶ σάκκος ἐρυμνός;). Cfr. anche *or.* 19,16 ὕμνους, εὐχάς, ἀγρυπνίας, δάκρυα... (è la canonica lista dei *labores monachorum*, ripresa in *carm.* I,2,2 vv. 68 e 518, su cui vd. Zehles - Zamora, p. 231); *carm.* I,2,10 v. 663 s. ...καὶ δακρύοις / εἴλκυσεν οἶκτον; II,1,34 B v. 18; II,1,12 v. 497; II,1,50 v. 46; II,2,5 v. 147, in cui ricorre l'aggettivo *κινυροί*, a proposito dei monaci dediti alla penitenza attraverso il pianto; Kurmann, p. 239; Beuckmann, pp. 113 s.; Sundermann, pp. 100 s.; Crimi - Kertsch, p. 319; Piottante, p. 123; Moroni, *Nicobulo*, p. 247.

τραύμασιν

Si tratta dei peccati compiuti, ferite dell'anima: cfr. già *supra*, v. 231 e nota relativa.

317-321

Centrale, in questi versi, il tema dell'elemosina in ottica escatologica (il *do ut des* si realizza, infatti, nella possibilità che hanno i ricchi di riscattare la loro vita con la speranza della vita eterna). Il punto di partenza è naturalmente l'esortazione che Cristo rivolge al giovane ricco in *Matth.* 19,21 ...εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι. (cfr. *Mc.* 10,21; *Lc.* 18,22), ma in realtà lo spunto è già presente in ambito veterotestamentario: oltre a *psalm.* 40,2, citato dal Beuckmann, p. 114, cfr. in modo particolare *Tob.* 4,8 ss. ὡς σοὶ ὑπάρχει, κατὰ τὸ πλῆθος ποιήσον ἐξ αὐτῶν ἐλεημοσύνην... θέμα γὰρ ἀγαθὸν θησαυρίζεις σεαυτῷ εἰς ἡμέραν ἀνάγκης· διότι ἐλεημοσύνη ἐκ θανάτου ῥύεται καὶ οὐκ ἐᾷ εἰσελθεῖν εἰς τὸ σκότος· δῶρον γὰρ ἀγαθὸν ἐστὶν ἐλεημοσύνη πᾶσι τοῖς ποιοῦσιν αὐτὴν ἐνώπιον τοῦ ὑψίστου; *prov.* 19,17 (il Signore ripaga colui che fa la carità ai poveri); etc. Sulla voce ἐλεημοσύνη, tipica della Bibbia (in precedenza, infatti, si registra solo in Call. *hymn.* 4,152), bastino i contributi di R. Bultmann, *ἔλεος...*, *ThWbNT* II, 1935, 474-484, pp. 482 ss.; H. Bolkenstein - W. Schwer, *Almosen*, *RLAC* I, 1950, coll. 301-307; W. Schwer, *Barmherzigkeit*, *ibid.*, coll. 1200-1207. Sulla pericope del giovane ricco nell'esgesi patristica, vd. invece AA.VV., *Per foramen acus. Il cristianesimo antico di fronte alla pericope evangelica del 'giovane ricco'*, Milano 1986, che raccoglie vari studi su autori differenti (di ambiente cappadoce è analizzato solo Basilio, nel contributo di A.

Persic [pp. 160-207]). Gregorio Nazianzeno affronta a più riprese la questione in *or.* 14, dedicata alla φιλοπτωχία (in particolare, cfr. i paragrafi 1 δέξασθε τὸν περὶ φιλοπτωχίας λόγον μὴ πενιχρῶς, ἀλλὰ φιλοτίμως, ἵνα βασιλείαν πλουτήσητε, 6 ss., 22 ...ὁ καλὸν ἐστὶ ταύτης, τοῦτο μόνον κερδάνωμεν, κτησώμεθα τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς ἐν ἐλεημοσύναις, μεταδῶμεν τῶν ὄντων τοῖς πένησιν, ἵνα τὰ ἐκεῖθεν πλουτήσωμεν [questi sono solo due fra i *loci* più significativi per un confronto]); *or.* 18,8 ἕνα δὲ πλοῦτον ἀσφαλῆ τε καὶ ἄσυλον, τὸ ἀποπλουτεῖν Θεῷ καὶ τοῖς πένησι; *carm.* I,2,10 vv. 567 ss., che è una breve esposizione della parabola del giovane ricco in margine a un discorso più ampio dedicato alla continenza, che si attua con il fare la carità ai poveri e, infine, con l'*imitatio Christi*: Ὅρα τὸ μείζον· οὐδὲ τῷ νέῳ μαθεῖν / χρῆζοντι, πῶς ἂν τοῦ τελείου κατατύχοι, / ἄλλῳ τὸ ἄκρον ἢ μόνῳ περιγράφει, / τῷ δεῖν ἅπαντα τοῖς πένησι σκορπίσαι / σταυρόν τ' ἐπ' ὤμων τὸν μέγαν φέρειν αἰεὶ / αὐτῷ θ' ἔπεσθαι τοῖς κάτω νεκρούμενον. Cfr., inoltre, *Amph. Ic. Seleuc.* 322 ss. πλοῦτον δὲ τὸν φεύγοντα δαμιλεῖ χερὶ / σπεύραις πένησιν ἀσφαλὲν μένων θέρος, / ἐν οὐρανοῖς γὰρ τὸ σπαρὲν θησαυριεῖς, con *Oberg*, p. 75; *Ambr. Nab.* 7,36; etc.

317 Δὸς καὶ πένησι

Potrebbe sottintendersi, qui, un oggetto come χεῖρα, χάριν, o anche τι. Il Padre Cappadoce usa spesso espressioni di questo genere: cfr. ad esempio *epist.* 24,5 Δὸς χεῖρα τῷ δεομένῳ; 77,15 Δὸς τοῖς πᾶσιν ἀντὶ τούτων τὴν χάριν...; 141,3 Δὸς μοι χεῖρα χαμαὶ κειμένη, βοήθησον ἀσθενούσῃ; 148,4 Δὸς χεῖρα πιεζομένοις; 151,3; 162,1; *or.* 14,28 Τῷ ναυαγοῦντι δὸς χεῖρα, ἕως εὐεκτηῆς καὶ πλουτήης, τῷ κακοπαθοῦντι βοήθησον... Δὸς τι καὶ μικρὸν τῷ δεομένῳ (vd. inoltre 22 δὸς ὀλίγον, παρ' οὗ τὸ πλεῖον ἔχεις, *scil.* Dio); *carm.* I,2,33 v. 115 εἰ δ' οὐ θέλεις τὰ πάντα, δὸς τὰ πλείονα; e con la forma δίδου, *or.* 14,27; 44,8. Per l'occasione, confronterei dunque *Men. sent.* 198 Pernigotti δίδου πένησιν ὡς λάβης θεὸν δότην (la γνώμη non ha valenza soteriologica [rimando a Beuckmann, p. 114]), il δὸς χάριν ἀντομένοισι in apertura ad *Apoll. Rhod.* 3,951 (Giasone parla a Eeta, chiedendo benevolenza per gli oranti, disposti a pari ricompensa, combattendo in sua difesa; è del resto noto a Gregorio δὸς χάριν in *incipit* d'esametro, che prima del IV secolo non gode di ulteriori ricorrenze, per essere più fortunato in Nonno: cfr. II,2,1 v. 309; II,2,4 v. 145 [ove vd. Moroni, *Nicobulo*, p. 150]), e *Phoen. frag.* 2,18 s. Diehl³ Ἄλλ', ὃ ἴγαθοί, ἐπορέξαθ' ὧν μυχὸς πλουτεῖ / δός, ὃ <ᾰ>ναξ, δὸς καὶ σὺ πολλὰ μοι, νύμφη (su cui De Stefani, *Studi*, pp. 47 s.). Lo stesso imperativo δός, con cui il Cappadoce più volte si rivolge *ex abrupto* anche, ma non solo, a Dio (come in *carm.* I,1,31 v. 12; I,1,34 v. 26; II,1,42 v. 26; e poi vd. II,1,12 v. 199; etc.), rimanda alla formulazione di invocazioni cletiche stereotipate rivolte a dèi o persone rispettabili: cfr. *Callimachi Hymnus in Dianam. Introduzione, testo critico e commento a cura di F. Bornmann*, Firenze 1968, p. 7; *Accorinti*, p. 220.

καλοῖς... προστάταις

La *iunctura*, piuttosto incolore, ma a quanto pare inattestata in precedenza, è documentata anche in *car. m.* II,1,12 v. 833: ivi descrive, in iperbato, il λογισμός che è patrono difensore dell'operato del poeta.

318

Il verso descrive il processo di reciprocità che sottostà al rapporto fra elemosina e la possibilità di guadagnarsi il favore di Dio con una giustapposizione di termini che non si ritrova se non in Babr. 92,9 μή μοι χαρίζου, φησί, πλεῖον οὐ χρήζω (sulla favola, cfr. Adrados, II, p. 473). Per la linea di pensiero di fondo e qualche somiglianza di lessico, cfr. anche l'*adynaton* etico enunciato da Soph. *Oed. Col.* 776 ss. Ὡσπερ τις εἶ σοι λιπαροῦντι μὲν τυχεῖν / μηδὲν διδοίη μηδ' ἐπαρκέσαι θέλοι, / πλήρη δ' ἔχοντι θυμὸν ὧν χρήζεις, τότε / δωροῖθ', ὅτ' οὐδὲν ἢ χάρις χάριν φέροι. Per quanto riguarda χαρίζεσθαι (in questa sede del verso prosodicamente difettoso, a differenza della congettura metrica φέρουσιν di LMa, che pure godrebbe del supporto di Greg. Naz. *car. m.* I,2,10 v. 466 ...πλουσίως φέρω), esso appare, qua, preferibile alla variante concorrente, in quanto molto più pregnante dal punto di vista semantico, fra l'altro, permettendo l'identificazione del bisognoso con Cristo, garante del regno dei cieli anche per un solo pezzo di pane: cfr. *car. m.* I,2,33 vv. 117 ss. Καλόν τι σητῶν ἀρπάσαι καὶ τοῦ φθόνου, / Χριστὸν χρεώστην μᾶλλον, ἢ τὰ πάντ' ἔχειν, / ὅς καὶ βασιλείαν κλάσματος χαρίζεται· / Χριστὸν σκέπεις τρέφεις τε, τὸν πτωχὸν τρέφων - il tetrastico è di ispirazione evangelica: vd. *Matth.* 25,40; Davids, pp. 102 s. Si può forse aggiungere *or.* 13,1 ...εὐχαριστεῖν δὲ πλουσίως οὐδὲν κωλύει καὶ τοὺς μικροῦς. La radice χαρ-, del resto, rimanda fin dalla religiosità profana alla sfera della reciprocità: cfr. R. Parker, *Pleasing Thighs: Reciprocity in Greek Religion*, in: AA.VV., *Reciprocity in Ancient Greece*. Edited by C. Gill, N. Postlethwaite, R. Seaford, Oxford 1998, 105-125, pp. 108 s.; *II Cor.* 8,9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν..., ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.

319 τὸν οἶκτον ἐκ Θεοῦ

Il movimento verso l'esterno espresso da ἐκ invita a scorgere nell'immagine un richiamo aperto al macarismo di *Matth.* 5,7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται, che in più occasioni Gregorio ha modo di riscrivere nelle sue opere mediante l'utilizzo del verbo ἔλκειν (o ἐφέλκειν): cfr. *car. m.* I,2,10 v. 664; I,2,17 v. 29; II,1,1 v. 365, tutti luoghi, questi, in cui il Teologo parla di chi attira su di sé, per mezzo della propria misericordia o miseria (significativo il primo passo, inserito in un nutrito elenco di *labores monachi*), la compassione di Dio. Cfr. anche *or.* 16,6 ...οὐδέ γε λήψεσθε πρὸς τοὺς οἰκτιρμοὺς τοῦ Θεοῦ καταφεύγοντες, καὶ τὸν θελητὴν τοῦ ἐλέους τοῖς δάκρυσιν ἔλκοντες, e più tardi, la ripresa nonniana in *par. Ioh.* 11,132 ...ἀπὸ φρενὸς οἶκτον ἀνέλκων (*scil.* Cristo, alla porta del sepolcro di Lazzaro; sul passo, vd. il commento di Spanoudakis, pp. 255 s.). Secondo

Bénin, *Autobiographie*, p. 721, la forza dell'espressione deriverebbe da *I Pt.* 5,5 ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν, ma l'esortazione all'umiltà, che è rivolta alla totalità dei membri delle comunità cristiane delle origini, non sembra potere corrispondere al terreno su cui l'immagine è stata sviluppata (il tema, fra l'altro, appare poco coerente con il μακαρισμὸς matteoano): piuttosto, potrà aver influito l'ἔλκειν πνεῦμα di *psalm.* 118,131, che nel Nazianzeno figura spesso, anche a proposito del lavacro battesimale che attira sui pii la χάρις dello Spirito: cfr. *or.* 2,95; *carm.* II,1,1 vv. 325 s.; II,1,30 v. 47; e Conte, *Autobiografia*, p. 179.

τάς τ' ἐλπίδας

Sul tema della speranza nutrita nel mondo ultraterreno e in Dio, cfr. già *supra*, nota ai vv. 309 s.

320 s.

Nonostante lo spunto extra-biblico dell'elemosina operata per mezzo delle altrui sostanze, da ricondurre piuttosto ad un altro tipo di bagaglio di conoscenze (cfr. anzitutto Hom. *Od.* 17,450 ss. [parole di Antinoo ad Odisseo] ἐξείης πάντεσσι παρίσταται· οἱ δὲ διδοῦσι / μαριδίως, ἐπεὶ οὐ τις ἐπίσχεσις οὐδ' ἔλεητὺς / ἀλλοτρίων χαρίσασθαι, ἐπεὶ πάρα πολλὰ ἐκάστω, nozione di falsa prodigalità fattasi assai frequente in latino con la locuzione *de alieno* [o *ex alieno*] *liberalis sum* [o *largiri*], attestata in Liv. 1,3,1 ...*largiendo de alieno popularem fieri*; Sen. *clem.* 1,20,3; etc. in Tosi, p. 1623; cfr. anche Sall. *Cat.* 52,11 ...*bona aliena largiri liberalitas*), il Cappadoce si ispira qui a temi per lo più veterotestamentari. Cfr. *Is.* 58,7 διὰθρυπτε πεινῶντι τὸν ἄρτον σου καὶ πτωχοὺς ἀστέγους εἰσαγε εἰς τὸ οἶκόν σου...; *Iob.* 31,19; *Ezech.* 18,7; *Matth.* 25,35 s.; *Iac.* 2,15; *Il vangelo di Matteo. Testo greco e traduzione. Commento di J. Gnlika*, II, Brescia 1991, pp. 545 s. La menzione del dar da mangiare e una veste, o un riparo, a un bisognoso torna, in Gregorio, in *or.* 14,18 μὴ μοι γένοιτο... μὴ τροφῆς ἱκανῶς ἔχειν, μὴ σκέπης, μὴ ὑπὸ στέγην ἀναπαύεσθαι, εἰ μὴ καὶ ἄρτον ὀρέξαιμι, καὶ μεταδοίην ἐσθῆτος εἰς δύναμιν, καὶ ὑπὸ στέγην ἀναπαύσαιμι (a riguardo Trisoglio, *Esegesi*, p. 632 riporta qualche passo simile in Filone); 44,7 Μετάδος τῷ δεομένῳ στέγης, σκέπης, τροφῆς, ὁ τούτοις ἐντροφῶν, καὶ ὑπὲρ τὴν χρεῖαν. Cfr. anche di nuovo *carm.* I,2,33 v. 120 Χριστὸν σκέπεις τρέφεις τε, τὸν πτωχὸν τρέφων. Cfr. Lact. *epit.* 60 *si quis victu indiget, inperitiamus, si quis nudus occurrerit, vestiamus*. Un tozzo di pane e una veste sono, del resto, beni sufficienti, di cui il vero cristiano si accontenta: vd. *I Tim.* 6,8.

320 Δός δ', εἰ δίδως, τῶν σῶν τι

Per questa espressione, modellata su costruzioni tautologiche condizionali note soprattutto in tragedia (ad esempio in Aesch. *Ag.* 1049 πείθοι' ἄν, εἰ πείθοι, e 1394: stesso procedere, ma con χαίρειν; Soph. *Trach.* 26 s.; e soprattutto Eur. *Iph. Aul.* 817 δρᾷ δ', εἴ τι δράσεις; etc., anche altrove, per le quali Medda, III, p. 139; Collard, pp. 116 s.; e D.

Fehling, *Die Wiederholungsfiguren und ihr Gebrauch bei den Griechen bis Gorgias*, Berlin 1969, pp. 292 s. [Gregorio si esprime in termini non dissimili in *carm.* II,1,39 v. 45]), si può forse avanzare un confronto, vista la colloquialità del tono, le scelte stilistico-lessicali e il motivo portante (opportunamente rovesciato al fine di favorire lo spunto sulla necessità di fare elemosina con sostanze altrui), con Eur. *Or.* 642 ἐμοὶ σὺ τῶν σῶν, Μενέλεως, μηδὲν δίδου, in cui la richiesta di Oreste non consiste in ricchezze, ma che gli sia salvata la vita, da lui definita χρήμα ai vv. 644 s. (cfr. U.v. Wilamowitz-Moellendorff, *Lese Früchte*, 'Hermes' 59, 1924, pp. 249-273, p. 259, che per primo ha riconosciuto nel passo euripideo una allusione a un verso esiodico, altrettanto utile alla nostra causa, ossia *Op.* 686 χρήματα γὰρ ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν).

τοῖς ἀλλοτρίοις

Per questa accezione conferita ad ἀλλότριος, cfr. già *supra*, v. 59 e nota relativa.

321 τράπεζαν

Qui ha tutt'altro significato rispetto a *supra*, vv. 60 e 86, dove τράπεζα è sinonimo di gola e bagordi. La mensa σεβασμία (cfr. *infra*, v. 323 e nota relativa) a cui Gregorio si riferisce qui, simbolo di comunità e mediazione del pane quotidiano, non è infatti che prefigurazione di quella eucaristica ed escatologica. Il tema è naturalmente vastissimo: cfr. in generale G. Kruse, *Mensa*, *RE* 15, 1932, coll. 937-948; L. Goppelt, *τράπεζα*, *ThWbNT* VIII, 1969, pp. 209-215; e tutti i passi patristici in Lampe, *s.v.* Spesso il Nazianzeno la richiama come immagine della sua attività pastorale ed oratoria (cfr. *or.* 3,4; 6,6; 11,4; *carm.* II,1,16 vv. 79 s.; II,1,23 v. 17; etc.) o come metafora della Creazione (cfr. *carm.* II,2,5 v. 73 ὅσσα Θεὸς προύθηκεν ἐμοῖς φαέεσσι τράπεζαν: su questo passo, vd. Moroni, *Nicobulo*, pp. 217 s.). In *carm.* I,2,24 vv. 147 ss. figura, quale simbolo sacro, accanto a Θεός, a σταυρός e a θεῖον αἶμα.

τὸν πτωχὸν σκέπειν

Immediato il richiamo con forte contrasto semantico a *supra*, v. 51, ove il ricco, facendosi protettore del bisognoso, prima lo difende e poi se lo rende schiavo (σκέπει δουλόμενος). Σκέπειν ha qua il medesimo valore che assume nel *carm.* I,2,33 v. 120, già riportato *supra*, in nota ai vv. 320 s.

322 Ὁ μὲν γὰρ ἔστι

Per *incipit* di trimetro del genere, cfr. *supra*, v. 66 Τὸ μὲν γὰρ ἔστι, e nota relativa.

πλάσμα τῆς Θεοῦ χερὸς

L'essere umano come πλάσμα Θεοῦ è immagine desunta dall'episodio veterotestamentario della Creazione: cfr. *gen.* 2,7 καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον... (su questa base sono onvviamente innumerevoli i paralleli biblici e patristici: cfr. H. Braun, *πλάσσω...*, *ThWbNT* VI, 1959, 254-263, pp. 256 ss.; Lampe, *ss.vv.*). Gregorio, sensibilissimo alla tematica come tutti i letterati cristiani, parla in termini simili, ad esempio, in *or.* 7,22; 24,9; 37,21;

carm. I,1,7 v. 64; I,1,8 vv. 78 ss.; I,2,1 v. 395; I,2,2 vv. 449 s. e 646; I,2,8 vv. 42 s. e 173; I,2,9 B v. 46; I,2,10 v. 115; I,2,14 v. 87; I,2,15 v. 2; I,2,26 v. 27; I,2,29 v. 46; I,2,34 v. 20; II,1,13 vv. 2 s. ... Ὡς μέγαλοιο / πλάσμα Θεοῦ χειρῶν; II,1,45 v. 9; II,1,54 v. 7; II,2,6 v. 91 ...πλάσματι χειρῶν ἀρήγων. Molti i rimandi bibliografici: Palla - Kertsch, p. 205; Sundermann, p. 117; Zehles - Zamora, p. 199; Crimi - Kertsch, pp. 219 s.; Bacci, p. 124; Moreschini - Sykes, p. 208; e Domiter, p. 185. Quanto, invece, a χεῖρ in riferimento all'atto creativo di Dio, dettaglio di per sé assente nel racconto della Creazione fornito dalla *Genesi* (anche in 1,27), ma ben attestato altrove nella Bibbia, esso traduce un antropomorfismo divino, e quasi raffigura la divinità nel momento in cui plasma l'uomo quasi fosse un artista: cfr. *psalm.* 8,7; 18,2; 27,5; 91,5; 118,73 αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με καὶ ἔπλασάν με... (= *Iob* 10,8); *Is.* 45,12; 64,7; 66,2; variamente riecheggiati in patristica, ad esempio da Clem. *paed.* 1,3,7,2 (*GCS* 12, p. 94) Καὶ τὰ μὲν ἄλλα κελεύων μόνον πεποίηκεν, τὸν δὲ ἄνθρωπον δι' αὐτοῦ ἐχειροῦργησεν...; Tert. *res.* 5,6; Iren. *adv. haer.* 5,15,2; etc. su cui Lampe, *s.v.* (in particolare il punto 11), e più dettagliatamente, trattandosi *in primis* di una lettura antignostica entrata in voga fra II e III secolo, destinata alla dimostrazione del fatto che Dio forgia le creature senza l'intervento di forze esterne, ma solo per mezzo della propria opera, M.C. Steenberg, *Irenaeus on Creation. The Cosmic Christ and the Saga of Redemption*, Leiden-Boston 2008, pp. 80 ss. (con bibliografia aggiornata). Tale immagine sopravvive, com'è evidente, nella patristica successiva, ed è recepita anche altrove nelle opere di Gregorio, in *or.* 39,13 καὶ διὰ τοῦτο κτίζεται ἄνθρωπος, χειρὶ Θεοῦ τιμηθεὶς καὶ εἰκόνι; 43,70 Ἀδὰμ ἠξιώθη Θεοῦ χειρός; 44,4 Εἰ δὲ τελευταῖος ὁ ἄνθρωπος ἀνεδείχθη, καὶ ταῦτα χειρὶ Θεοῦ καὶ εἰκόνι τετιμημένος, θαυμαστὸν οὐδέν; *carm.* I,1,2 v. 53 ὥς κεν ἔμ' Ἀρχεγόνοιο Θεοῦ χειρὶ κτεατίσση; I,1,18 B v. 3 χειρὶ Θεοῦ πρότιστος Ἀδὰμ γένετ'... Cfr. altresì Greg. Nyss. *hom. 1 in Eccl.* (V, p. 296,13 s.) ἐκεῖνο πεποίηται ταῖς χερσὶ τοῦ Θεοῦ τὸ σῶμα πλασσομένον; Bas. *hom.* 3,6 (p. 33 Rudberg) ἄρ' οὐκ ἐξαρκεῖ τοῦτο σωφρόνως λογιζομένῳ πρὸς εὐθυμίαν τὴν ἀνωτάτω, τὸ ὑπ' αὐτῶν τῶν χειρῶν τοῦ Θεοῦ τοῦ τὰ πάντα συστησαμένου διαπλασθῆναι;

323 ὥστ' οὐκ ἄτιμος

L'espressione, con ogni probabilità modellata su esempi euripidei (cfr. *Alc.* 656 ὥστ' οὐκ ἄτεκνος; *Herc.* 289 ὥστ' οὐκ ἀνεκτόν; e per il solo ὥστ' οὐκ, Soph. *Ai.* 1342; *Trach.* 705; Aristoph. *Eccl.* 388; ed altri in Beuckmann, p. 115), non è altro che una riscrittura di *prov.* 17,5 ὁ καταγελῶν πτωχοῦ παροξύνει τὸν ποιήσαντα αὐτόν, ove si può ravvisare un influsso laterale da altre simili osservazioni sapienziali, che dovettero fornire lo spunto lessicale per ἄτιμος: si vedano, per esempio, *prov.* 14,21 ὁ ἀτιμάζων πένητας ἀμαρτάνει; 22,22 μὴ ἀποβιάζου πένητα, πτωχὸς γὰρ ἐστίν, καὶ μὴ ἀτιμάσης ἀσθενῆ ἐν πύλαις. Cfr. quindi, per il Cappadoce, *or.* 14,36 ὧν γὰρ ἀδικουμένων τοσοῦτος ὁ λόγος, τούτων καὶ εὖ πασχόντων δηλαδὲ πλείων ἢ χάρις. Εἰ γὰρ ὁ ἀτιμάζων πένητα, παροξύνει τὸν

ποιήσαντα αὐτὸν, τιμᾶ τὸν ποιητὴν ὁ περιέπων τὸ ποίημα. Che non si debba privare della τιμή un povero è osservazione messa in luce, in ambito pagano, già da Dem. 57,36 μηδαμῶς... τοὺς πένητας ἀτιμάζετε - ἱκανὸν γὰρ αὐτοῖς τὸ πένεσθαι κακόν..., ma si tratta di un concetto connotato del tutto in chiave sociale e politica; piuttosto, come si desume, ad esempio, da *or.* 18,20, ove il Nazianzeno osserva che nessuno più di suo padre si mostrò compassionevole nei riguardi dei poveri, che godono dello stesso onore degli altri uomini (Τίς δὲ πένησι, τῷ ἀτιμωτάτῳ μέρει τῆς ὁμοτίμου φύσεως, ἢ τὴν ψυχὴν συμπαθέστερος ἢ τὴν χεῖρα δαυιλέστερος;), si dovrà scorgere qui in controluce un richiamo alla dottrina dell'uguaglianza fra gli uomini, accomunati da medesima dignità d'immagine: cfr. in aggiunta Greg. Naz. *or.* 14,25 τό τε τῆς φύσεως ὁμότιμον ἰσότητι τῆς δωρεᾶς τιμῶν; 32,22, commento a *Matth.* 5,45: Ἀνατέλλει τὸν ἥλιον ὁμοτίμως, βρέχει πλουσίοις καὶ πένησι, κοινὴ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐναλλαγὴ, κοινὸν δῶρον ὑγεία, κοινὸς ὄρος ζωῆς, κοινὸν μέτρον καὶ χάρις σώματος, κοινὸν αἰσθήσεων δύναμις... ταῦτα μὲν οὖν κοινὰ καὶ ὁμότιμα καὶ Θεοῦ δικαιοσύνης γνωρίσματα; Bas. *epist.* 232,1 Γνωρίζομεν γὰρ ἑαυτοὺς καὶ οἶδαμεν ὅτι παντὶ ἀνθρώπῳ πρὸς πάντας ὁμοτιμία ἔστι κατὰ τὴν φύσιν· ὑπεροχαὶ δὲ ἐν ἡμῖν οὐ κατὰ γένος οὐδὲ κατὰ περιουσίαν χρημάτων οὐδὲ κατὰ τὴν τοῦ σώματος κατασκευὴν, ἀλλὰ κατὰ τὴν ὑπεροχὴν τοῦ φόβου τοῦ πρὸς τὸν Θεόν. Da un punto di vista stilistico, quanto alla litote οὐκ ἄτιμος, si deve notare che sovente Gregorio costruisce la negazione οὐκ con un aggettivo o avverbio in α-privativo, ad intensificare una nozione che vuole rendere: cfr. *epist.* 63,5 οὐκ ἀσεβές; 79,4 οὐκ ἄτοπον (uguale ad *or.* 30,9; 21,24); 109,1 οὐκ ἀτιμότερον (uguale ad *or.* 18,29); 114,1 οὐκ ἄμουσον; 141,11 οὐκ ἀλύπως; 190,9 οὐκ ἄμισθον; 192,2 οὐκ ἀμαθοῦς; 222,3 οὐκ ἀηδῶς (simile ad *or.* 7,13; 43,79; etc.); 228,2 οὐκ ἀγεννῶς (simile ad *or.* 18,38; 43,22 οὐκ ἀγεννῆς, 28, 31 e 71); 246,2 οὐκ ἀφυής; *epist. theol.* 101,35 οὐκ ἄνους; 102,9 οὐκ ἄψυχον; 202,9 οὐκ ἄκαιρον; *or.* 2,48 οὐκ ἀδόκιμον (simile ad *or.* 5,11); 4,53 οὐκ ἀπίστων; 27,6 οὐκ ἀμαθῶς; 27,9 οὐκ ἀσόφως; 27,10 οὐκ ἄχρηστον (simile ad *or.* 12,5); 28,4 οὐκ ἀτέχνως; 29,3 οὐκ ἄχρονα; *ibid.* οὐκ ἄναρχα (uguale ad *or.* 25,15); 30,18 οὐκ ἄφετος; 43,37 οὐκ ἀμογητί, e 62 οὐκ ἀτύφου; etc., e nelle poesie, I,1,2 v. 15 οὐκ ἀπαθής; I,2,2 v. 517 οὐκ ἄϋπνος; I,2,8 v. 114 οὐκ ἀληθής; I,2,9 B v. 16 οὐκ ἀγέραστος; I,2,24 v. 297 οὐκ ἀδακρυτί; I,2,25 v. 337 οὐκ ἀφαιρετόν; II,1,11 vv. 126 οὐκ ἀκίνδυνον, e 228 οὐκ ἄσημος.

σεβασμία

Detto della τράπεζα, nominata al v. 321. Per la *iunctura*, cfr. *or.* 18,10 ...μήποτε νῶτα δοθῆναι τῇ σεβασμίῳ τραπέζῃ (v.l. σεβασμία: vd. *PG* 35,996 nota 17). Solitamente l'aggettivo ha due uscite, anche se cfr. Herodian. 7,5,3 σεβασμίαις τιμαῖς (con *LSJ*, s.v.), e quindi Greg. Naz. *or.* 43,2 ἡ θεία ψυχὴ καὶ πάντ' ἔμοι σεβασμία; *carm.* I,1,6 v. 103 ...ράβδος οὐ σεβασμία; I,2,10 v. 805 ...καὶ γὰρ ἦν σεβασμία (*scil.* un'εἰκὼν di Polemone); II,1,30 v. 6 ...πίστεως ἔμοι σεβασμίας. Altre ricorrenze del termine sono citate in Crimi -

Kertsch, p. 344, e Conte, *Autobiografia*, p. 140. Ad ogni buon conto, l'espressione che ne viene fuori, atta a richiamare alla memoria l'atto eucaristico (sul tema, cfr. *supra*, nota al v. 321 τράπεζαν), equivale, come rileva anche Beuckmann, p. 115, al nesso più frequente ἱερὰ τράπεζα che il Cappadoce fa suo, per indicare l'altare, in *or.* 5,2 περὶ τὰς ἱερὰς τραπέζας ἐξυβρίσασιν (da parte di pagani: cfr. Lugaresi, *Oratio V*, p. 175); 18,22; 42,26; 43,56; *epitaph.* 87,3 (= *Anth. Pal.* 8,45,3). Altri aggettivi di valore analogo riferiti a τράπεζα sono μυστική e θεία: vd. in generale Conte, *Autobiografia*, p. 178.

324-326

Secondo un rovesciamento antieroico per cui l'uomo stolto crede di poter abbassare la divinità al proprio orizzonte per poterla raggirare, il Teologo si sofferma adesso sui tentativi operati dal malvagio di trascinare dalla propria parte Dio, quasi avesse egli a che fare con un giudice di questo mondo, disonesto e pronto a difendere le sue malefatte (v. 324). Però, la pretesa del ricco di poter imbrogliare Dio con la propria scaltrezza (è implicito il richiamo a *supra*, v. 48 e *infra*, v. 339, in cui troviamo l'attributo σοφός sfumato negativamente, in riferimento alla sapienza ingannatrice del mondo) crolla dinanzi alla vera σοφία, quella divina, che fa dell'astuzia degli uomini che tentano di sfidarlo la trappola stessa della loro perdizione: è questa la riflessione d'ordine generale il cui *fil rouge* è possibile scorgere in filigrana all'immagine qui proposta dal Cappadoce, la quale trova un robusto fondamento in due *loci* biblici importanti, e fra loro connessi, come *Iob* 5,13 ὁ καταλαμβάνων σοφούς ἐν τῇ φρονήσει, βουλήν δὲ πολυπλόκων ἐξέστησεν, e *I Cor.* 3,19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ· ὁ δρασόμενος τοὺς σοφούς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν (dove i cambiamenti rispetto a *Iob* 5,13 non sembra siano da imputare alla volontà di Paolo di modificare il testo, ma ad una recensione pre-paolina ebraizzante della Bibbia greca dei LXX: sul punto, cfr. *La prima Lettera ai Corinzi. Introduzione, versione, commento* di G. Barbaglio, Bologna 1995, pp. 207 s.). Il Nazianzeno fa sua questa lezione altresì in *carm.* II,1,12 vv. 484 s. Θεὸν γὰρ οὐποτ' οὐδὲ εἰς σοφίζεται / τὸν συνδέοντα καὶ σοφούς σοφωτέροις (su cui vd. Meier, p. 126), anche se qui appare per così dire aggravata dall'azione commessa nell'ottica tabuistica secondo cui un mortale non dovrebbe permettersi di sfidare Dio mettendo così in dubbio la sua potenza ineguagliabile. Cfr. forse anche Greg. Naz. *or.* 14,22 Οὐδέποτε νικήσεις μεγαλοδωρεὰν Θεοῦ... Sulla tematica del mettere alla prova Dio (azione abominevole sempre punita, nel nostro caso dall'ira divina: v. 325), che si trova anche nell'episodio di Anania e Saffira in *act.* 5,1 ss., i quali mentirono a Dio pur di non privarsi dei loro beni, rimando a H. Seesemann, *πειρα...*, *ThWbNT* VI, 1959, 23-38, pp. 26 ss.; il ragionamento di fondo è comunque già ricorrente nella cultura pagana, dove abbondano le intimidazioni che l'uomo non dovrebbe osare entrare in competizione con le divinità, per non rischiare la smentita del loro φθόνοϛ; cfr. Hom. *Il.* 5,130; *Od.* 4,78; Pind. *Nem.* 10,72;

Call. *hymn.* 2,25 ...κακόν μακάρεσσιν ἐρίζειν; e altri su cui *Callimachus, Hymn to Apollo. A Commentary* by F. Williams, Oxford 1978, pp. 35 s.

324 s.

Questi due versi, in cui l'autore descrive il (vano) tentativo dell'avaro di attirare Dio dalla propria parte, quasi si trattasse di un giudice del mondo, pronto a farsi comprare dal potere e dal denaro (su questa tematica, vagamente abbozzata ad esempio anche in una domanda retorica come quella di cui si legge in *or.* 9,5 Ἡ τις ἀδέκαστος ἔσται κριτής, ἵνα τὴν δικαίαν ἐνέγκῃ ψῆφον, ἀλλὰ μὴ τὸ τῶν πολλῶν πάθη καὶ λάβη ἐν κρίσει πρόσωπον; e peculiare nelle rappresentazioni topiche e letterarie della *πλεονεξία*, si rimanda al commento *supra*, al v. 12 πλουτοῦσι... νικῶσιν δικάς [anche per altri passi paralleli intratestuali]), appaiono modellati sull'ideale biblico, veterotestamentario e poi paolino, che nel giudicare le azioni degli uomini Dio non conosce iniquità, né ha preferenze personali né accetta doni da nessuno: si vedano *deut.* 10,17 Ὁ γὰρ κύριος... ὅστις οὐ θαυμάζει πρόσωπον οὐδ' οὐ μὴ λάβη δῶρον (il passo è ripetuto quasi alla lettera in *II paralip.* 19,7); 32,4 Θεός, ἀληθινὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ κρίσεις· θεὸς πιστός καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία, δίκαιος καὶ ὄσιος κύριος; *Iob* 34,10; *psalm.* 91,16; quindi *Col.* 3,25; *Rom.* 3,5 s. e 9,14, ma soprattutto 2,5 s., ove Paolo rammenta anche l'ira divina accumulata dal peccatore (cui il Nazianzeno fa riferimento al v. 325): κατὰ δὲ τὴν σκληρότητα σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ, ὃς ἀποδώσει ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

324 Μή μοι...

Questo *incipit* di trimetro è utilizzato dal Cappadoce in maniera analoga anche altrove nei componimenti poeticé, sempre ad introdurre una intimazione parenetica: cfr. I,2,8 vv. 234 Μή μοι τὸν ἄκρον τῶν ὄνων ἵππῳ κακῷ / ἀντεξετάζειν; I,2,10 v. 372 Μή μοι γένος γένιζε, μάζα μοι γένος; II,1,12 v. 303 Μή μοι τὰ Σέξτου, μηδὲ Πύρρωνος πλέκε; etc. Tale stilema è attestato già nella produzione tragica: cfr. ad esempio Soph. *frag.* 935,1 Radt (*TrGF*, IV, p. 587); Eur. *Hel.* 898; *Hipp.* 520; etc.

τὸ θεῖον

Per il titolo, cfr. per esempio *or.* 28,7. 10 e 13; 29,10; 30,17; *carm.* I,1,6 v. 1; I,1,30 v. 42; I,2,10 v. 188; II,1,11 v. 1941; e *infra*, v. 351. In letteratura usi simili sono attestati a partire dal V secolo a.C., ossia da Erodoto (1,32; etc.) in poi: importante, al riguardo, G. François, *Le polythéisme et l'emploi au singulier des mots θεός, δαίμων, dans la littérature grecque d'Homère à Platon*, Paris 1957, soprattutto pp. 201 ss., che sottolinea la natura depersonalizzata, dunque collettiva e non monoteistica della voce; e Lampe, *s.v.*, in particolare il punto 6 («neut. as subst.»), per alcuni esempi in ambito patristico. Per la produzione neo-

platonica, ove invece τὰ θεῖα indica qualcosa di gerarchicamente inferiore rispetto al concetto di θεός, cfr. *Proclus. The Elements of Theology. A revised Text with Translation, Introduction and Commentary* by E.R. Dodds, Oxford 1963², p. 268.

δικαστήν ἄθλιον

La *iunctura*, ove ἄθλιος è atto a denotare la presunta debolezza morale di Dio nell'opinione dell'avarò (forse si può ravvisare un influsso dalla produzione oratoria, in cui il termine ha una forte connotazione etica [vd. *LSJ*, s.v., e inoltre Dem. 19,173; 23,130]), deve essere letta alla luce del forte contrasto con *carm.* I,2,8 v. 193, ove Dio è detto δικαστής ἄρροπος, imparziale e incorruttibile. Cfr. inoltre *epist.* 64,5 ἐπὶ τοῦ δικαιοδότη Θεοῦ; 147,1 Τί Θεοῦ δικαιοτέρων; *or.* 16,4 περὶ τῶν δικαίων τοῦ Θεοῦ κριμάτων; I,2,10 v. 132 ...δικαίω τοῦ Θεοῦ κριτηρίω (su cui Crimi - Kertsch, p. 223); I,2,25 vv. 392 s. Ἔπειτ' ἀκούεις τοὺς κακοῦς, οὐ τοὺς καλοῦς / ὀργῇ Θεοῦ πάσχειν τι καὶ δίκης νόμοις; e infine II,1,13 v. 217 Θεοῦ... ὀρθοδίκοιο. Per un sinonimo di δικαστής in riferimento a Dio, si veda *supra*, v. 313 κριτής (e nota relativa).

325 ὑπόσπα

Il poeta si serve del predicato con significato analogo altre tre volte, in *or.* 7,11 ...καὶ κατὰ σκολιὸν ὄφιν..., παντοίαις μηχαναῖς ὑποσπῶν τοὺς ἀθλίους εἰς τὸ ἑαυτοῦ βάραθρον (si fa riferimento a Giuliano, paragonato al serpente); 21,26 Χρήμασιν ἢ δόλω τὸν φρούραρχον ὑποσπᾶσαντες (Gregorio sta parlando dei tentativi di corruzione degli eretici nei confronti di Atanasio, pilastro incorruttibile di fede); e *carm.* II,1,11 v. 853 s. μετῆν ὑποσπασθεῖσιν ἐξ ἀγροικίας / ὅποι φέροιεν οἱ κακοί... Altrove (per esempio in *or.* 2,12; 5,10; 18,9; *carm.* II,1,75 v. 5) è utilizzato col valore usuale di 'togliere via, sottrarre', quale è spesso attestato nella produzione precedente (cfr. tutta la documentazione in *LSJ*, s.v.). È probabile che il Teologo derivi il presente significato metaforico di 'tirare dalla propria parte' qualcuno ingannandolo e adulandolo, a partire da luoghi (cfr. *ThGL*, VIII, col. 424: «De supplantando») come Lucian. *calumn.* 10 ὑποσπᾶ καὶ ὑποσκελίζει, o ancora meglio, Plut. *vit. pud.* 535e s., in cui il Cheronense, trattando della necessità di guardarsi da chi cerca di fare elogi per pura cortigianeria, paragona chi cede a questi raggiri a coloro che porgono la gamba a chi vuole farli inciampare con uno sgambetto (Οὐδὲν γὰρ διαφέρουσι τῶν τὰ σκέλη τοῖς ὑποσπῶσι παρεχόντων οἱ τὰ ὄτα τοῖς κολακεύουσι παραδιδόντες, ἀλλ' αἴσχιον ἀνατρέπονται καὶ πίπτουσιν, οἱ μὲν ἔχθρας καὶ κολάσεις ἀνιέντες ἀνθρώποις πονηροῖς, ἴν' ἐλεήμονες καὶ φιλόανθρωποι καὶ συμπαθεῖς κληθῶσιν... [535f s.]). Lo sgambetto come inganno è, del resto, immagine naturale, che il Nostro fa ancora sua, rammentando le insidie tramate dal Diavolo contro l'immagine divina dell'uomo, in *carm.* II,1,65 v. 6 εἰ δὲ σκελίζει μ' ὁ φθορεὺς τῆς εἰκόνας.

χολώσεται

La forma di futuro è attestata qui e in Eur. *Tro.* 735 εἰ γάρ τι λέξεις ὧν χολώσεται στρατός. Gregorio si giova del predicato, in riferimento all'ira di Dio, soltanto qua e in *carm.* I,2,25 v. 371 Θεὸν δ' ἀκούων ἐν Γραφαῖς χολούμενον. Altrove è riferito a Lucifero (I,1,7 v. 62), ad una bestia feroce (II,2,6 v. 27) e, più di frequente, agli esseri umani (I,2,25 vv. 87. 308. 386 e 511; II,2,3 vv. 76 e 146; etc.). La maggiore pertinenza alla sfera umana del vocabolo è garantita anche dal sostantivo corradicale χόλος, che nel Teologo figura solo a proposito degli uomini, come nella Bibbia (per esempio, in *prov.* 16,28; *III Mach.* 5,1); nella letteratura pagana, invece, è riferito anche a divinità (*Od.* 4,583 ...θεῶν χόλον): pertanto «si può pensare che il termine venisse considerato come legato al mondo profano e agli dei greci, e si evitasse di applicarlo al Dio biblico» (così Piottante, p. 82). Differente il trattamento riservato a μῆνις (che, a proposito di Dio, è presente in *or.* 14,24; *carm.* I,1,9 v. 25 ...μεγάλιο Θεοῦ ζηλήμονα μῆνιν / εἴρυσαν; II,1,13 v. 134; II,1,54 v. 19) e ad ὀργή (usato in *or.* 5,2 e 27; 16,6 e 18; *carm.* I,2,25 v. 393). Su questi scarti lessicali vd. anche Oberhaus, pp. 41 e 151. Il tema dell'ira di Dio, trattato in molti passi della Bibbia - di certo più numerosi rispetto a quelli che affrontano la collera umana: cfr. H. Kleinknecht, O. Grether, O. Procksch, J. Fichtner, E. Sjöberg, G. Stählin, *ὀργή...*, *ThWbNT* V, 1954, pp. 381-448 -, dove più volte è visto come un aspetto della giustizia divina, non gode in ambito patristico di una vera e propria trattazione sistematica, se non di quella superstita fra gli scritti di Lattanzio (*de ira dei*), opera che si pone in contrasto con le dottrine stoiche ed epicuree, andando a distinguere l'ira ingiusta (umana) da quella giusta, che è prerogativa divina, la quale placa l'impulso al peccato e induce al pentimento. La posizione è comune nella letteratura giudaico-cristiana (ad esempio in *Orac. Sib.* 8,1 ss.). Il Nazianzeno fornisce un quadro sul problema, toccando la delicata questione dell'ἀπάθεια τοῦ θεοῦ e giustificando non senza contraddizione l'ira di Dio come il frutto della trasposizione da parte dell'uomo delle caratteristiche proprie della sfera umana a quella divina, ai vv. 371-398 di I,2,25. Vd. anche *or.* 16,4 ss.; quindi Althaus, pp. 134 s.; e Oberhaus, pp. 150 s.

326

L'interrogativa diretta, con omissione della particella ἄρα o ἦ (alcuni esempi in Kühner - Gerth, II, p. 522 s.; per Gregorio basti *carm.* I,2,8 v. 86 Ἦρου με, πῶς τις φεύξεται εὔστοχον βέλος;, su cui Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 49), è forse modellata sulla scorta di Eur. *Hipp.* 920 φρονεῖν διδάσκειν οἷσιν οὐκ ἔνεστι νοῦς; Il verso chiude una riflessione gnomiche di Teseo sull'inutilità delle arti escogitate dagli uomini, i quali non hanno ancora scoperto un modo per insegnare il retto uso della φρόνησις a chi è privo di νοῦς, e proprio in virtù della facilità con cui tale situazione poteva qui essere rovesciata, sembra plausibile che il Cappadoce vi abbia tratto spunto andando a sostituire alla stringa οἷσιν οὐκ ἔνεστι νοῦς (di cui una scia può ancora scorgersi in filigrana, se si segue la psicologia

che anima le azioni sconsiderate di chi ha la pretesa di ingannare Dio) τὸν κλοπῆς ἀναιρέτην, con chiaro riferimento a Dio, cioè, forse non così casualmente, il νοῦς assoluto (la definizione è comune in Gregorio: cfr. Moreschini, *Filosofia*, pp. 45 s.). Il verso euripideo, assieme ai precedenti 916-919, gode fra l'altro di tradizione indiretta in Stobeo (II, p. 201) e nell'*Appendix* euripidea assemblata al termine del florilegio di Orion (19), pertanto, se quanto si è ipotizzato coglie nel segno, il capovolgimento rispetto all'ipotesto classico poteva essere meno nascosto di quanto si possa pensare (chiaramente per un lettore con un buon retroterra culturale).

διδάσκεις

Gregorio usa spesso διδάσκειν in riferimento a qualcuno che non ha nulla da insegnare o che si pone come cattivo maestro (ad esempio pagani, eretici o uomini maligni *tout court*): cfr. ad esempio *epist.* 202,19; *or.* 4,120; 25,15; *carm.* I,1,7 v. 69; II,1,11 vv. 1201 e 1408; II,1,30 v. 76. Vd. Conte, *Autobiografia*, p. 198, e sul motivo del κακὸς διδάσκαλος, *infra*, nota al v. 339 σοφοῦ διδασκάλου.

κλοπῆς

La scelta del termine è molto oculata: ben distinto da ἀρπαγή (su cui cfr. *supra*, nota al v. 176 ἀρπάγματος), che esprime piuttosto un rapinare effettuato con violenza, κλοπή indica già nella terminologia giuridica attica del IV secolo a.C. un furto commesso sottobanco e regolato da giochi di furbizia. Per questo scarto semantico rimando a Medda, II, p. 316 *ad* Aesch. *Ag.* 534; Olson, *Acharnians*, p. 146. Gregorio, giocando evidentemente sulla polisemia della radice di κλέπτειν, che può descrivere tanto l'idea del furto in sé quanto, come nel nostro caso, una manovra d'imbroglio (cfr. *supra*, nel commento sul verso in oggetto), vi ricorre con questa sfumatura semantica in *or.* 4,75; 5,20 ψήφων κλοπαί (Lugaresi, *Oratio V*, p. 125 rende con «astuzie per avere il consenso»); 22,3 Ληστὰς μὲν εἰρηνεύειν, οὗς κακία συνέδησε... κλοπῆς κοινωνοῦς; 34,14 (qui della frode compiuta da Anania e Saffira che nascosero le ricchezze davanti a Dio: il passo è interessante, in quanto Gregorio utilizza κλέπτειν con il significato di 'ingannare', assunto anche nella poesia in esame [cfr. ulteriormente *carm.* II,1,11 v. 801]); 37,23 ...κλοπὴν σωφρονίσαι. L'idea di sotterfugio permane del resto anche nelle applicazioni semantiche attestate altrove nel Padre Cappadoce, che usa κλοπή per indicare il latrocinio del Demonio (*carm.* II,1,59 v. 6), o più spesso, le unioni nascoste extra-matrimoniali (I,2,10 v. 838 ...γάμων κλοπαί; etc. in Crimi - Kertsch, p. 348).

ἀναιρέτην

Nel Cappadoce il vocabolo torna altre due volte nelle *Definitiones minus exactae* (I,2,34), e sempre in clausola, una volta con valenza negativa in riferimento ad un pensiero cattivo, distruttore di virtù (v. 129 ...καλῶν ἀναιρέτης), e un'altra a proposito della Legge giudaica veterotestamentaria, abolitrice spirituale di δαίμονες (v. 187 ...δαίμωνων ἀναιρέτης). Tale

verso, riportatato nel Lampe, s.v., è richiamato anche da Beuckmann, p. 116, che lo mette opportunamente in relazione con il nostro passo, dal momento che entrambi si ricollegherebbero intertestualmente al Decalogo mosaico, al primo e al settimo comandamento, che prevedono rispettivamente l'eliminazione dell'idolatria (tema che Gregorio esaminerà nel congedo finale [cfr. *infra*, vv. 370-379]), e, appunto, del furto: «Mit ἀναιρέτην bezeichnet Gregor nicht die faktische, sondern die geistige Aufhebung einer niedrigeren moralischen Stufe durch eine höhere, deren Überlegenheit darin gründet, daß sie dem geoffenbarten Willen Gottes entspricht; denn in Wirklichkeit wurde natürlich der Diebstahl durch das 7. Gebot ebensowenig aufgehoben wie der Götzen-dienst durch das 1. Gebot»). Precedentemente, il vocabolo sembra ricorrere soltanto in scritti astrologici, ove indica, quasi come *terminus technicus*, un pianeta distruttore che pone fine a una vita (cfr., per esempio, Ptol. 3,11,17; 4,10,17; Vett. Val. 3,3 e 5; 6,8; M. Gansten, *Balbillus and the Method of aphesis*, 'Greek, Roman, and Byzantine Studies' 52, 2012, pp. 587-602), mentre, nella produzione cristiana, che è l'ambito che ci interessa di più, importanti per un raffronto risultano essere fra gli altri Greg. Nyss. *nativ.* (X,2, p. 265,8 s.) ...τὸν ἀναιρέτην τοῦ ὄφεως (detto della salvezza eterna, recata agli uomini dall'Incarnazione); Amph. Ic. *or.* 2,5 (CCG 3, p. 53), ove Dio è ἰατρός, λυτρωτὴς ἰσχυρός e ἀμαρτιῶν ἀναιρέτης; Bas. Sel. *hom. in sanct. Andr.* 2 (PG 28,1104); etc., tutti luoghi che, come talvolta accade coi corradicali ἀναίρεσις e ἀναίρειν (cfr. Greg. Naz. *or.* 40,22 τὸ λούτρον..., τῶν κατορθωμάτων ἀναίρεσιν), descrivono la potenza distruttrice, dunque liberatrice, esercitata da Dio sul male.

327

Il verso deve essere confrontato con l'espressione εἰ μὲν οὖν πείθομεν, τοῦτο ἄριστον· εἰ δὲ μή... che Gregorio impiega in *epist.* 143,5; 198,3; *or.* 30,13. Vd. anche Bas. *epist.* 128,3 Ἐὰν μὲν οὖν πεισθῶσί σοι, ταῦτα ἄριστα. Εἰ δὲ μή...; ed ancora, Greg. Naz. *or.* 22,16 ...εἰ μὲν δέχοισθε τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτο ἄμεινον ἀμφοτέροις· εἰ δέ...; e per i componimenti poetici, dove ricorre per lo più come formula finale di chiusura, I,1,1 v. 13 Εἰ μὲν δὴ πεπίθοιμι, τὸ λῶϊον· εἰ δέ...; I,2,29 v. 329 Ταῦτ' εἰ μὲν πεπίθοιμεν, ὀνήσομεν· εἰ δέ... (ripetuto con qualche minima variazione in II,1,13 v. 198); II,2,3 v. 349 Εἰ μὲν δὴ πεπίθοιμι, κακῶν ἄλις· εἰ δ' ἀπιθήσαις; II,2,7 vv. 318 ss.; e *infra*, v. 332, dove però si ha, secondo un idioma attico, l'aposiopesi dell'apodosi del periodo ipotetico. Formule retoriche come queste, già menzionate da Beuckmann, p. 116, sarebbero da ricondurre allo stile deliberativo di epoca imperiale: cfr. Knecht, p. 134, che raccoglie esempi in Giuliano e Basilio.

328

Nell'esortazione a porre fine all'esercizio della tirannide e del sopruso, e quindi alla stessa avarizia (per il motivo e l'analogia fra τυραννίς e πλεονεξία, vd. già *supra*, v. 48 Ταῦθ' ἡ

τυραννίς e nota relativa), è evidente che il Nazianzeno intenda lanciare un monito estremo al πλεονέκτης, affinché questi rinsavisca, anche se tardi, davanti all'annuncio del giudizio divino e della punizione eterna che lo attendono, qualora dovesse continuare a perseverare nell'errore. In altri termini, Gregorio si augura che il destinatario della sua invettiva possa, una volta per tutte, accogliere la sua lezione. Procedimenti retorici simili a questo, caratterizzati dalla presenza della rara *iunctura* ὄψέ γοῦν (abituale esibita dal Teologo come formula conclusiva o di passaggio ad argomentazioni maggiormente catechetiche o parenetiche, e più volte in compagnia di *verba cognoscendi* o di predicati che intimano l'interruzione di un'azione), si ritrovano, ad esempio, in *or.* 14,19 Οὐ σωφρονήσομεν ὄψέ γοῦν; (uguale a 22,11); 29,21 ...καὶ τὸ Πνεῦμα ὄψέ γοῦν ἀναλάμψειεν (rivolto agli ariani); 34,10 Παύσασθε παραληροῦντες ὄψέ γοῦν, ᾧ σοφισταὶ κενῶν ῥημάτων, αὐτοῦ πιπτόντων (altra polemica dottrina); 37,19 Γένεσθε μετὰ τῶν ἀνδρῶν, ὄψέ γοῦν ἀνδρικόν τι φρονήσατε; 42,27 μετασκευάζεσθε ὄψέ γοῦν, τιμήσατε Θεὸν, πλεόν τῆς συνηθείας; 45,27 ...ὄψέ γοῦν σωφρονήσαντας εἴπερ ἐθέλοιεν. Paralleli esterni al *corpus* del Nazianzeno confacenti alla nostra lettura possono rintracciarsi a partire dalla produzione drammatica: cfr. Aesch. *Ag.* 1425 γνώση διδαχθεὶς ὄψέ γοῦν τὸ σωφρονεῖν (è l'unico precedente che si può richiamare con ὄψέ γοῦν nella stessa sede metrica in cui figura nel nostro verso); e, in aggiunta, Soph. *Ant.* 1270 οἶομ' ὡς ἔοικας ὄψέ τὴν δίκην ἰδεῖν; *Oed. Col.* 1264 ἀγὼ πανώλης ὄψ' ἄγαν ἐκμανθάνω; Eur. *Or.* 98; etc. per i quali si rimanda a *LSJ*, ὄψέ, s.v., e a J.C. Kamerbeek, *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part III. The Antigone*, Leiden 1978, p. 203. L'idioma ricorre ancora, in epoca successiva, in Plat. *resp.* 441a ...λογισμοῦ δ' ἔνιοι μὲν ἔμοιγε δοκοῦσιν οὐδέποτε μεταλαμβάνειν, οἱ δὲ πολλοὶ ὄψέ ποτε; e inoltre Ioh. Chrys. *hom.* 51 in *Matth.* 6 (PG 58,518) ταῦτ' οὖν ἐννοοῦντες..., φύγωμεν τὴν μανίαν, κἂν ὄψέ ποτε σωφρονήσωμεν; e Greg. Naz. *carm.* II,2,7 v. 252 ...καὶ ὄψέ περ εὖ φρονέοντες.

329

L'enunciato, che contiene un evidentissimo richiamo ad Eur. *frag.* 213,1 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 301: il *fragmentum* è assegnato all'*Antiope* ed è tramandato da Stobeeo [IV, p. 434] nell'ambito di un collezione di passi περὶ Ἀφροδίτης; per la ripresa, cfr. già Wyss, *Gregor II*, p. 848 che pone la possibilità della dipendenza del Nostro da un florilegio di *Euripidea*, e Beuckmann, p. 116 s.), ripropone il tema del κόρος (sul quale cfr. *supra*, vv. 88 e 142 e note relative) in modo simile a quanto leggiamo in *carm.* II,2,6 vv. 18 s.: qui il Cappadoce, consigliando ad Olimpiade di non eccedere nell'audacia e nella sessualità (v. 17: Θάρσος ἔχειν μὲ τόσσον, ὅσον πόθος ἀνδρὸς ὀπάσει), soggiunge appunto che è bene rimanere nei limiti della convenienza ...ἐπεὶ κόρος ἐστὶν ἀπάντων. / Πάντων μὲν κόσος ἐστὶ... Sui versi, vd. Bacci, pp. 89 s., che cita anche, come modello di Gregorio, le parole di Menelao in *Il.* 13,636 s. Πάντων μὲν κόρος ἐστὶ καὶ ὕπνον καὶ φιλότιτος / μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ

ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο: la *sententia* omerica ricorre anche in una delle nuove omelie sui salmi di Origene (*GCS NF* 19, p. 409), e nel commentario sull'*Isagoge* di Porfirio del neoplatonico David (*CAG XVIII,2*, p. 95). Sulla tematica, cfr. anzitutto Pind. *Nem.* 7,52 s., dove leggiamo che generano κόρος anche il miele e i soavi fiori di Afrodite (vd. M. Cannatà Fera, *Pindaro. Le Nemee*, Milano 2020, p. 459); Aristoph. *Pl.* 189 (dove Cremilo dice che solamente di Ricchezza nessuno si saziò mai definitivamente); Isocr. [?] *ad Dem.* 20 πλησμονή γὰρ ἀπάντων; e ancora, per il Teologo, *or.* 22,4 Ὡστε τροφῆς μὲν καὶ ὕπνου καὶ ὠδῆς κόρος ἐστὶ καὶ τῶν αισχίστων, ὡς λέγουσι, καὶ πλησμονή πάντων, οὐ τῶν ἀλγεινῶν μόνον ἀλλ' ἤδη καὶ τῶν ἡδίστων, καὶ πάντα εἰς ἄλληλα περιχωρεῖ τε καὶ περιτρέπεται; 27,4, in cui si osserva, sulla base di *prov.* 25,27, che anche del miele si prova sazietà, se mangiato oltre la misura; e *carm.* I,2,15 vv. 113 Τῶν δ' ἄλλων ἀγαθῶν πουλὺς κόρος..., e 129 τῶν κόρος (l'espressione riassuntiva è posta alla fine di un elenco di bellezze terrene donate dalla natura, sempre sottoposte alla mutevolezza, come il trascorrere delle stagioni e il Creato, di cui Gregorio, desideroso di morire, è giunto a sazietà). Il motivo è frequente anche nell'occidente latino: cfr. Iuv. 11,207; Sen. *vit. beat.* 7,4; Plin. *nat. hist.* 12,81; etc.

330 s.

Fra tutte le azioni commesse dal πλεονέκτης, Gregorio approverà soltanto la decisione di porre fine all'esercizio della malvagità (sotto forma di consiglio il tema è anticipato *supra*, vv. 168 οὕτως ἂν μόνως ἦσαν σχετοί, in riferimento agli ebrei nel deserto; 186 Ἀλλὰ σχεθήση; e 328, ove ricorre l'imperativo στήσον, che esprime lo stesso concetto di στάσις, presente al v. 331), un atto che, già di per sé, rappresenta una grande ed importante conquista per la morale depravata di chi è colpito dal πάθος, del quale peraltro il peccatore stesso inizialmente non ha nozione (il poeta tratta questa forma di ἄγνοια *supra*, ai vv. 1-8).

330 τοῦτο τῶν σῶν αἰνέσω

Delle due forme di futuro di αἰνεῖν (αἰνέσω e αἰνήσω), al Nazianzeno è nota soltanto questa, che reimpiega nella medesima *sedes* metrica in II,1,30 v. 5, ove però vale 'permettere' (cfr. Conte, *Autobiografia*, p. 139). Nel caso in oggetto il significato è invece 'lodare, approvare', lo stesso del composto con ἐπί, su cui vd. già *supra*, nota al v. 63 ἐπήνεσ' ἂν σε. Circa la formulazione dell'asserto, non essendo attestati in precedenza paralleli diretti, è forse di qualche interesse un confronto con passi come Aesch. *Eum.* 469 ...πανταχῆ τάδ' αἰνέσω, o Apoll. Rhod. 4,747 s. ...οὐ γὰρ ἔγωγε / αἰνήσω βουλάς τε σέθεν.

331 μέγιστόν

In frasi di carattere definitorio e sentenzioso, il Nazianzeno usa più volte, secondo l'esempio classico (si veda Kühner - Gerth, I, pp. 58 ss.), un aggettivo neutro singolare con

valore sostantivato in funzione predicativa: cfr. *or.* 4,108 Εἰ δέ σοι μέγα καὶ μέγιστον τῶν ὄντων ἢ ἀλουργίς...; *carm.* II,1,12 v. 761 Ἐπεὶ δέ σοι μέγιστον ἢ παρρησία, su cui Meier, p. 158; ed in aggiunta, *or.* 16,6 e 18,43, con δεινόν; *epist.* 78,1; I,2,25 v. 124; I,2,29 v. 161; II,1,68 v. 25; etc. con τυφλόν (vd. Knecht, p. 94, e Conte, *Autobiografia*, p. 88).

στάσις πονηρίας

Per descrivere il processo d'interruzione della malvagità, il Nazianzeno si serve di στάσις, in un'accezione semantica che non figura mai altrove nel resto dei suoi scritti. Cfr. tuttavia Greg. Nyss. *hom. opif.* 28 (PG 44,232) ἢ γὰρ τοῦ κακοῦ στάσις, ἀρχὴ τῆς κατ' ἀρετὴν ἐστὶν ὀρμῆς, citato da Lampe, s.v. στάσις (il passo è di fondamentale importanza, e ha avuto significativa fortuna anche nell'ambito della tradizione dei florilegi, per esempio nei *Loci Paralleli* dello ps.-Massimo Confessore [p. 14 Ihm] e nello gnomologio di Geor-gide [p. 122 Odorico], dove fra l'altro è talvolta assegnato al Nazianzeno). È comunque equivalente il valore conferito a στήσον *supra*, al v. 338. Diametralmente opposta alla στάσις di cui qui si parla, è quella propria di chi indugia nell'immobilità dell'errore, soprattutto quando da poco si è presa coscienza della propria condizione umana fallibile. Il Padre è molto chiaro, a questo proposito, in *carm.* I,2,31 vv. 17 s. Ἴστασο μὴ ποθ' ὁδοῖο καλῶν· κακὸν ἐς βυθὸν ἔρπειν / σοὶ στάσις, ὅστις ἔβης ἔκτοθι τῆς κακίης; ed ancora, in I,2,2 v. 29 καὶ στάσις ἐστὶ κακίστον, e I,2,9 B v. 36 ἀμφοτέρως κεν ὁδοῖο κακὴν στάσιν ἐν φρεσὶ θείης. Significativa *or.* 28,21, ove si parla della salita di Paolo a Dio che non conosce alcuna στάσις: ἐπεὶ δὲ οὐχ εὐρίσκει διέξοδον οὐδὲ στάσιν τῆς ἀναβάσεως. Lo spunto, chiaramente filosofico, è frequente in Gregorio Nisseno (importantissime le osservazioni in v. *Moys.* 1 [VII,1, p. 4] Ὡσπερ οὖν τὸ τῆς ζωῆς τέλος ἀρχὴ τοῦ θανάτου ἐστίν, οὕτως καὶ τοῦ κατ' ἀρετὴν δρόμου ἢ στάσις ἀρχὴ τοῦ κατὰ κακίαν γίνεται δρόμου, e 2,243 s. [*ibid.*, p. 118] τοῦτο δὴ τὸ πάντων παραδοξότατον, πῶς τὸ αὐτὸ καὶ στάσις ἐστὶ καὶ κίνησις. Ὁ γὰρ ἀνίων πάντως οὐχ ἴσταται καὶ ὁ ἐστὼς οὐκ ἀνέρχεται, ἐνταῦθα δὲ διὰ τοῦ ἐστάναι τὸ ἀναβῆναι γίνεται· τοῦτο δὲ ἐστὶν ὅτι ὅσω τις παγίως τε καὶ ἀμεταθέτως ἐν τῷ ἀγαθῷ διαμένει, τοσοῦτω πλέον τὸν τῆς ἀρετῆς διανύει δρόμον; e così via), che forse nascondono un atteggiamento polemico del Padre Cappadoce nei confronti di Aristotele, che si servì di στάσις in opposizione al progresso *ad infinitum*, ben evidente invece nella dottrina ascetica del Nisseno. Cfr. nel dettaglio E. Mühlberg, *Die Unendlichkeit Gottes bei Gregor von Nyssa. Gregors Kritik am Gottesbegriff der klassischen Metaphysik*, Göttingen 1966, pp. 165 ss.

332 Εἰ μὲν δέχῃ τοῦτ'· εἰ δὲ μὴ...

Il valore della progressione ellittica si coglie da *epist.* 108,1 Εἰ μὲν τις δέχεται τοῦτο, καλῶς· εἰ δὲ μὴ, καὶ τοῦτο κέρδος τῆς σωπῆς, con l'esplicitazione dell'avverbio (cfr. *supra*, v. 327 Εἰ μὲν σε πείθω, κρεῖσσον, e nota relativa per altri casi simili), qui idiomaticamente omesso, come in *carm.* II,1,67 v. 6 εἰ μὲν δέχῃ με· εἰ δὲ μὴ, τέθνηκα μὲν (cfr.

già Beuckmann, p. 117). L'aposiopesi dell'apodosi - che pone l'attenzione del lettore sulla seconda fra le due ipotesi proposte, quella, cioè, che sta maggiormente a cuore di chi parla -, si incontra sovente, in particolare in attico: cfr. Soph. *frag.* 458 Radt (*TrGF*, IV, p. 377) Εἰ μὲν τις οὖν ἔξεισιν· εἰ δὲ μή, λέγε; Eur. *frag.* 212,1 s. Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 301); Aristoph. *Thesm.* 536; *Plut.* 468 ss.; Men. *frag.* 659 (*PCG*, VI,2, p. 332); Plat. *Prot.* 325d; Theophr. *Char.* 9,4 καὶ ἐὰν μὲν λάβῃ, εὖ ἔχει, εἰ δὲ μή..., con Diggle, *Characters*, p. 296: «the brief indicative phrase εὖ ἔχει is perhaps acceptable... but it is tempting to delete it... and restore an idiomatic ellipse»; Kühner - Gerth, II, pp. 484 s.; Pearson II, 113. Per δέχομαι, rimando a *supra*, v. 310 ...ἐμὸν δέξαι λόγον (con commento *ad loc.*), ed anche *infra*, v. 370. Per εἰ δὲ μή dopo pentemimere, cfr. invece *supra*, v. 46.

τάφου / 333 μνήσω

Questa formulazione, inedita nella tradizione classica e giudaico-cristiana precedente, potrebbe essere il frutto di reminescenze bibliche dal libro del *Siracide*: in particolare, il Nazianzeno sembra seguire versetti come 7,36 ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις σου μιμνήσκου τὰ ἔσχατα σου; 14,12 μνήσθητι ὅτι θάνατος οὐ χρονιεῖ; 28,6 μνήσθητι τὰ ἔσχατα καὶ παῦσαι ἐχθραίων; 38,20. Cfr. inoltre *apophthegm. patr.* 3,2 (*SC* 387, p. 148) μνήσθητι ἡμέρας θανάτου, detto attribuito ad Antonio abate. Sul *topos* del *memento mori*, divenuto, poi, centrale nel monachesimo e nell'ascetismo bizantino (di fatto, la stessa locuzione passata a proverbio è con ogni probabilità di origine medievale: cfr. Tosi, p. 448), rimando in generale alle riflessioni di P. Hadot, *Exercices spirituels et philosophie antique*, Paris 1987², soprattutto pp. 65 ss.; Lauxtermann I, pp. 243 ss. Linguisticamente, la forma di futuro μνήσω, piuttosto rara, appartiene di per sé alla dizione poetica in metro dattilico: la ritroviamo in Hom. *Il.* 15,31; Apoll. Rhod. 3,1116, nell'*incipit* di verso, come in Quint. Smyrn. 3,630; Greg. Naz. *carm.* I,2,1 v. 661; e infine I,2,9 B v. 42, dove è collocato fra III e IV piede.

τὸ πάντων τῶν κακῶν... πέρας

Si possono ricordare vari raffronti per questa definizione di θάνατος, universalmente riconosciuta dai moralisti come *ultima linea rerum* (Hor. *epist.* 1,16,79). Fra i moltissimi, cfr. Dem. 18,97 πέρας μὲν γὰρ ἅπασιν ἀνθρώποις ἐστὶ τοῦ βίου θάνατος (molto vicina la definizione richiamata da Wankel, I, pp. 529 s. in 57,27 πᾶσιν ἐστὶν ἀνθρώποις τέλος τοῦ βίου θάνατος, anche se, come osserva il critico, addotta in differente contesto e soprattutto con finalità tutt'altro che gnomiche); Aristot. *eth. nic.* 1115b26 ss. φοβερώτατον δ' ὁ θάνατος· πέρας γάρ, καὶ οὐδὲν ἔτι τῷ τεθνεῶτι δοκεῖ οὔτ' ἀγαθὸν οὔτε κακὸν εἶναι; Muson. 17 (p. 92,13 s. Hense); Athen. 10,452e Kaibel (con opinione di Pitagora); Phil. *Abr.* 64 πέρας μὲν κακοπραγιῶν ὁ θάνατος. Tuttavia, Gregorio ne arricchisce l'efficacia rappresentativa mediante l'inserimento di un genitivo oggettivo di definizione, con ogni probabilità di ascendenza classica, che riecheggia formule tanto in voga presso Euripide,

nella cui produzione vocaboli come *πέρας*, *τέρμα*, *τέλος* sono spesso accompagnati da una specificazione equivalente, atta a indicare un ‘termine’ ultimo delle miserie e delle sciagure umane: si vedano per esempio *Or.* 511 ...*πέρας* δὴ ποῖ κακῶν προβήσεται; *Tro.* 1272 s. ...τοῦτο δὴ τὸ λοίσθιον / *τέρμα* πάντων τῶν ἐμῶν ἤδη κακῶν; *Alc.* 643 ...*τέρμ’* ἤκων βίου; *El.* 1232 *τέρμα* κακῶν μεγάλων; *Suppl.* 370 ...ἐπὶ *τέρμα*... ἐμῶν κακῶν; *Andr.* 1216 ἄτεκνος ἔρημος, οὐκ ἔχων *πέρας* κακῶν; *frag.* 211 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 300). Importante anche il *frag.* 176,1 s. Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 272), di impostazione gnomica: θάνατος γὰρ ἀνθρώποισι νεικέων τέλος / ἔχει· μαθεῖν δὲ πᾶσιν ἔστιν εὐμαρές. Qualche esempio del modulo è già presente in Eschilo (*Prom.* 257 e 756, rispettivamente con ἄθλου e μόχθων), e cfr. altresì *frag. trag. adesp.* 146a,1 Kannicht-Snell (*TrGF*, II, p. 57) ὃ πᾶσιν ἀρχὴ καὶ *πέρας* κακῶν ὄφρις, tradito da Eriph. *haer.* 64,29 (*GCS* 31, p. 447). La medesima matrice dovette probabilmente ispirare il Cappadoce anche in *epist.* 136,4 μηδὲν δὲ *πέρας* εὐρίσκεισθαι τῶν κακῶν. Per quanto riguarda *πέρας* in riferimento alla fine della vita, cfr. *I,2,32 v. 3*, dove, contrastivamente rispetto al nostro passo, si parla di καλὸν *πέρας* per i mortali che praticano la purificazione per mezzo dell’ascesi. In *carm.* II,1,1 v. 489 e II,1,50 v. 103 leggiamo invece il nesso *τέρμα* βίου, già attestato nell’*Alceste* euripidea, ma non solo (vd. *supra*; *Soph. Oed. Tyr.* 1530; etc.). Cfr. infine Pind. *Nem.* 7,19 s. ἀφνεὸς πενιχρὸς τε θανάτου *πέρας* / ἅμα νέμονται.

334 ὃν πᾶσιν ἕξεις ἴσα

Che il giungere della tomba accomuni tutti, ricchi e poveri, re e sudditi, padroni e schiavi, forti e deboli, bilanciando la sorte e livellando i prestigî conseguiti in vita, è un altro *topos* frequentissimo nelle letterature classiche, intrinsecamente connesso al tema del conoscere se stessi, i propri limiti e la caducità della propria condizione. Il pensiero, già espresso da Ettore nel suo celebre dialogo con Andromaca che anima il sesto libro dell’*Iliade* (487 ss. οὐ γὰρ τίς μ’ ὑπὲρ αἴσαν ἀνήρ Ἄϊδι προϊάψει, / μοῖραν δ’ οὐ τίνα φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν, / οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται, citato in contesto consolatorio da ps.-Plut. *cons. ad Apoll.* 118a; inoltre, cfr. *Il.* 12,322 ss.), diventa molto presto tradizionale: vd. Eur. *Alc.* 418 s. ...γίνωσκε δὲ / ὡς πᾶσιν ἡμῖν κατθανεῖν ὀφείλεται, e 782 βροτοῖς ἅπανσι κατθανεῖν ὀφείλεται (= Men. *sent.* 110 Pernigotti, con altri riferimenti nell’apparato delle fonti *ad loc.*, vd. Pernigotti, p. 212); *Andr.* 1272; *frag.* 43 e 733 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 182 e V,2, p. 728); ps.-Phocyl. 111 ss. Πάντες ἴσον νέκυες, ψυχῶν δὲ θεὸς βασιλεύει. / Κοινὰ μέλαθρα δόμων αἰώνια καὶ πατρὶς Ἄϊδης, / ξυνὸς χῶρος ἅπανσι, πένησί τε καὶ βασιλεῦσιν; e già dei LXX, *Iob* 3,19 μικρὸς καὶ μέγας ἐκεῖ ἔστιν καὶ θεράπων οὐ δεδοικὼς τὸν κύριον αὐτοῦ; *psalm.* 48,2 ss.; *eccli.* 3,17 ss. (ove si legge un paragone fra uomini e animali, tutti destinati ugualmente a perire); *Orac. Sib.* 2,322 ss. οὐ γὰρ πτωχὸς ἐκεῖ, οὐ πλούσιος, οὐδὲ τύραννος / οὐ δοῦλος, οὐδ’ αὖ μέγας, οὐ μικρὸς τις ἔτ’ ἔσται, / οὐ βασιλεῖς, οὐχ ἡγεμόνες· κοινῇ δ’ ἅμα πάντες; 8,107 ss.; Lucian. *Men.*

15 ὅμοια τὰ ὀστᾶ ἦν; *Anth. Pal.* 11,62,1 s. (Pallada) Πᾶσι θανεῖν μερόπεσσιν ὀφείλεται; Sen. *ad Marc.* 20,2; *nat. quaest.* 6,1,8 *Hoc habet inter cetera iustitiae suae natura praecipuum quod, cum ad exitum ventum est, omnes in aequo sumus*; ma in ambito latino l'argomento era già caro a Hor. *carm.* 1,4,13 ss.; 1,28,15 ...*Sed omnes una manet nox*; 2,18,32; e ancora, cfr. Iuv. 10,147, dove, suggerendo al lettore di *expendere Hannibalem*, Giovenale ricorda gnomicamente che tutta la potenza del mondo non si ridurrà che ad un pugno di cenere. Logicamente anche gli autori cristiani e i Padri della Chiesa sono sensibili alla tematica, attingendo a piene mani dalla tradizione precedente, divenuta ormai proverbiale e comune patrimonio: degni di essere menzionati sono, fra i tanti, Bas. *hom.* 3,5 Courtonne Περίβλεψαι τοὺς πρὸ σοῦ ἐν ταῖς ὁμοίαις περιφανείαις ἐξετασθέντας. Ποῦ οἱ τὰς πολιτικὰς δυναστείας περιβεβλημένοι; Ποῦ οἱ δυσμαχώτατοι ῥήτορες; ποῦ οἱ τὰς πανηγύρεις διατιθέντες, οἱ λαμπροὶ ἵπποτρόφοι, οἱ στρατηγοί, οἱ σατράπαι, οἱ τύραννοι; Οὐ πάντα κόνις; Οὐ πάντα μῦθος; Οὐκ ἐν ὀλίγοις ὀστέοις τὰ μνημόσυνα τῆς ζωῆς αὐτῶν, ripreso da Ambr. *hex.* 6,8,51, e vd. in aggiunta Nab. 1,2 *Redoperi terram et, si potes, divitem deprehende. Eruderato paulo post tumulum et, si cognoscis, egentem argue* (e Palumbo, p. 114); Greg. Nyss. *hom.* 4 in *Eccl.* (V, p. 338,12 ss.); Ioh. Chrys. *ad vid.* 5 (SC 138, p. 142); *hom.* 9 de *paen.* 3 (PG 49,346). Per Gregorio Nazianzeno si rimanda a *epitaph.* 12,6 (= *Anth. Pal.* 8,91,6); 43,4 s. (= *ibid.* 107,4 s.), dedicati rispettivamente a Cesario e Martiniano; I,2,2 vv. 143 s. Ἐν πάντες μετὰ τύμβον, ἦ κόνις ἴσος ὁ χῶρος / δμῶεσι καὶ βασιλεῦσι...; I,2,15 v. 93, ove l'esametro Τί πλέον ἐν φθιμένοισιν; ἦ κόνις, ὀστᾶ μούνα introduce un catalogo di uomini destinati tutti a ridursi nella stessa cenere: Agamennone (o Menelao), il mendicante Iro (una plausibile fonte per la ricorrenza a questa figura è citata *infra*, nella nota successiva), Costantino e poi un semplice servo, un povero e un ricco; e II,1,32 vv. 38 ss. Νῦν τάδε, μικρὸν ἔπειτα κόνις καὶ πάντες ὁμοιοί, / δμῶες, σκηπτροφόροι, θῆτες, πλούτῳ κομόωντες; / εἷς ζόφος, εἷς δὲ δόμος. Anche alle porte del Medioevo e a Bisanzio non mancano esempi: vd. Boeth. *cons. phil.* 2,7,12 ss.; Ioh. Maur. *carm.* 91,1 Lagarde; Eug. Pan. *carm.* 1,65 Gigante; etc. La bibliografia è ampia: oltre a Beuckmann, p. 118, si vedano Zehles - Zamora, pp. 95 s.; Otto, pp. 228 s.; Lattimore, pp. 170 s. (per gli epigrammi sepolcrali); Wankel, I, pp. 530 ss.; van der Horst, pp. 193 s.; Tosi, pp. 450 ss.

Ἡρακλέους / 335 στήλας παρέλθης

Apertissima l'allusione del Nazianzeno a un epigramma di Ammiano (*Anth. Pal.* 11,209), poeta scoptico vissuto con ogni probabilità fra Traiano e Adriano (per la cronologia, vedasi H. Schulte, *Die Epigramme des Ammianos. Text, Übersetzung, Kommentar*, Trier 2004, p. 12, che ne fissa i limiti fra l'88 e il 144 d.C.), dove, con tono fortemente gnomico, viene intimato a un 'invasore di confini' (il lemma recita εἰς παροριστήν sia sull'Heidelbergensis Palatinus gr. 23 sia sul Marcianus gr. 481) che, anche se perverrà

alle colonne d'Ercole usurpando le terre altrui, la morte lo coglierà in ogni caso, riservandogli nient'altro se non un piccolo spazio per accogliere il suo cadavere, non più grande di quello ricevuto da Iro, il mendico di Itaca citato nel diciottesimo libro dell'*Odissea*, e non a caso rammentato da Gregorio in *carm.* I,2,15 v. 94 (cfr. la nota precedente: è molto probabile che il Cappadoce dipenda anche in quel caso da Ammiano) nell'elenco di tipologie di uomini che tutti, nello stesso modo, faranno parte della medesima *cinis*. Ecco il testo dell'epigramma ammiano, le cui somiglianze con i versi del Teologo sono palesi anche a una prima, semplice lettura: Κἂν μέχρις Ἡρακλέους στηλῶν ἔλθῃς παρορίζων, / γῆς μέρος ἀνθρώποις πᾶσιν ἴσον σε μένει, / κείσῃ δ' Ἴρω ὅμοιος ἔχων ὀβολοῦ πλέον οὐδὲν / εἰς τὴν οὐκέτι σὴν γῆν ἀναλυόμενος (sul testo cfr. il commento di Schulte, nell'edizione testè citata, pp. 38 s.). Le colonne d'Ercole, collocate al confine occidentale del mar Mediterraneo già da Ecateo di Mileto, *frag.* 39 e 41 Jakoby, e in seguito da Erodoto (cfr. 4,8 Ἡρακλέα ἐλαύνοντα τὰς Γηρυόνησ βουὴς ἀπικέσθαι ἐς γῆν ταύτην ἐοῦσαν ἐρήμην, ἦντινα νῦν Σκύθαι νέμονται. Γηρυόνην δὲ οἰκέειν ἔξω τοῦ Πόντου, κατοικημένον τὴν Ἑλληνας λέγουσι Ἐρύθειαν νῆσον, τὴν πρὸς Γηδεῖροισι τοῖσι ἔξω Ἡρακλέων στηλέων ἐπὶ τῷ Ὠκεανῷ; altri, fra cui, per esempio, Pindaro, *Nem.* 4,69, o Orazio, *carm.* 2,2,11, si limitano a menzionare la sola Cadice; per altre ubicazioni di cronologia posteriore, rimando a H.-G. Nesselrath, *Le colonne d'Ercole: un confine mitologico e il suo significato nell'antichità*, 'Eikasmos' 22, 2011, pp. 131-149, soprattutto pp. 146 ss.), diventano molto presto in letteratura una metafora atta ad indicare il *non plus ultra* (vd. Tosi, pp. 439 s.), onverosia quell'estremo confine dell'ecumene oltre il quale l'uomo non può, o meglio, non dovrebbe spingersi, per non peccare di *hybris*: cfr. Pind. *Ol.* 3,44 s. ...τὸ πρόσω δ' ἐστὶ σοφοῖς ἄβατον / κἀσόφοις. οὐ νιν διώξω· κεινὸς εἶην; *Isthm.* 4,12 s. οἴκοθεν στάλαισιν ἄπτονθ' Ἡρακλείαις / καὶ μηκέτι μακροτέραν σπεύδειν ἀρετᾶν; l'importante passo dal *Protrettico* aristotelico, *frag.* 53 Düring = 5b Ross ...οὐ δὲ δεῖ χρημάτων μὲν ἔνεκα πλεῖν ἐφ' Ἡρακλέους στήλας καὶ πολλάκις κινδυνεύειν; e Dante, in *Inf.* 26,106 ss., che narra di Ulisse e dei suoi, arrivati ...*a quella foce stretta / dov'Ercole segnò li suoi traguardi / acciò che l'uom più oltre non si metta*. Negli scritti del Nazianzeno questa valenza metaforica è attestata solamente qua, anche se non mancano altri richiami sia alle colonne d'Ercole (*or.* 5,42: qui la στήλη [della vergogna] innalzata da Gregorio a Giuliano con il suo discorso è detta ...τῶν Ἡρακλείων στηλῶν ὑψηλότερα τε καὶ περιφανεστέρα, in quanto presto sarà ben visibile a tutti [un uso simile di στήλη ricorre nel *carm.* I,2,29 v. 333: vd. Knecht, pp. 134 s. che discute anche *or.* 5,42]), sia, soprattutto, alla città di Γάδειρα, massimo traguardo che un uomo può raggiungere in un dato settore (è il caso di *epist.* 173,4; *or.* 43,24 [il passo è ricordato anche da Erasmo

nell'*adag.* 2424 *Ad Herculis columnas*]; *carm.* II,2,7 v. 312), o quando si tratta del desiderio di oltrepassarla, «segno dell'inesauribile sete di sapienza dell'uomo» (Moroni, *Nicobulo*, p. 278 *ad* II,2,5 v. 277).

πύλας τὰς Κασπίας

Collocate a sud del Mar Caspio, nei pressi dell'arco montuoso iraniano di Elburz, le Porte Caspie, attraverso le quali passava la via da Ecbatana alle satrapie superiori, e dunque una zona di enorme importanza strategica per le tratte commerciali e per l'orientamento all'interno dell'impero, sono spesso citate da geografi e storiografi, soprattutto alessandrografi: particolare menzione merita il resoconto di Strabone nell'undicesimo libro della sua *Geografia* (capp. 9,1 ss.); e inoltre vd. Arrian. 3,19,2; 3,20,2; Plin. *nat. hist.* 6,40, che corregge l'errore commesso dai molti che confondono le *Caspiae* con le *Portae Hiberiae*, o *Caucasicae*, situate al centro del Caucaso, a nord di Tbilisi. Per la collocazione geografica e per ulteriori informazioni e fonti a riguardo cfr. J.F. Standish, *The Caspian Gates*, 'Greece & Rome' 17, 1970, pp. 17-24, nonché A.B. Bosworth, *Arrian at the Caspian Gates: A Study in Methodology*, 'The Classical Quarterly' 33, 1983, pp. 265-276, e il commento puntuale di J.L. Lightfoot in *Dionysius Periegetes. Description of the Known World with Introduction, Text, Translation, and Commentary*, Oxford 2014, p. 481, a Dion. Perieg. 1034 ss. Τόσσον ἐπ' ἀντολίην τετραμμένοι, ἄχρι πυλάων / Κασπιάδων, αἶ τ' εἰσὶ βαθυνομένας ὑπὸ πέτρας, / κληῖδες γαίης Ἀσιητιδος, ἧχι κέλευθος / ἐκτέτατ' ἐς βορέην τε καὶ ἐς νότον ἐρχομένοισιν, / ἢ μὲν ἐς Ὑρκανίου, ἢ δ' οὖρεα Περσίδος αἴης. Gregorio non fa mai riferimento altrove nei suoi scritti a questo dato geografico (né nomina la catena del Caucaso), adoperato nella geografia eratostenica come punto di riferimento estremo a nord-est dell'ecumene, la cui lunghezza era calcolata su una linea retta che passava per le Colonne, le Porte Caspie ed il Caucaso: vd. Strab. 2,1,33 (= Eratosth. *frag.* III A 3 Berger) Ἐρατοσθένης δὲ τὸ μὲν τῆς οἰκουμένης λαμβάνει μῆκος ἐπὶ τῆς διὰ στηλῶν καὶ Κασπίων πυλῶν καὶ Καυκάκου γραμμῆς. La contrapposizione fra le Colonne e il Caucaso ha una applicazione puramente retorica in Ael. Arist. *or.* 20,6 Keil.

336

In modo funzionale a quanto verrà esposto nel verso successivo, dove è evocato un nuovo riferimento alla violazione di tombe, il Padre Cappadoce polemizza ancora una volta contro il problema della *γειτονία*: cfr. *supra* vv. 21-31, e nota relativa. Per la coppia di termini *σύνοικος-γείτων* in un contesto simile a quello in oggetto, cfr. Bas. *hom.* 7,5 Courtonne Ποῖος γὰρ γείτων, ποῖος σύνοικος... οὐ παρασύρεται;

337

La parentesi relativa, subordinata al termine *τάφος* del v. 332, apre nuovamente uno scorcio sulla questione della *τυμβωρυχία* (su cui cfr. già *supra*, 'Introduzione', p. 37 e nota 58, e note di commento relativo ai vv. 21-31. 134 e 171 *διοχλίζεις τάφους*). un uomo con

lo stesso carattere del πλεονέκτης bersagliato dal Nazianzeno profanerà sua la tomba, distruggendola del tutto, secondo un meccanismo quasi riconducibile alla legge non scritta del ‘chi la fa l’aspetti’. Procedimenti del genere, conformi ad una applicazione pratica della legge del taglione (su cui cfr. altresì *supra*, nel commento relativo all’espressione τὸ σῶμά σοι / κόπτοιο dei vv. 24 s.), sono, non a caso, tipici, com’è stato osservato da Moroni, *Violatori*, pp. 64 s., del ciclo epigrammatico κατὰ τυμβωρύχων. Quivi infatti, il Nazianzeno lancia spesso maledizioni, per lo più circoscritte alla realtà sepolcrale (peraltro del tutto differenti dalle formule epigrafiche d’Asia Minore analizzate da Lattimore, pp. 112 ss., mirate a colpire gli affetti del τυμβωρύχος), analoghe a quella che stiamo esaminando: è il caso di *epigr.* 32,6 ss. (per il testo cfr. già *supra*, nota al v. 269 s. τῶν ἐπταισμενῶν / ἐπταισμένων;), ove è proposta l’uccisione del profanatore, ovvero lo scempio del cadavere gettato da un precipizio, il taglio delle mani e la negazione della sepoltura; ma soprattutto, anche per i contatti lessicali, di *epigr.* 79,3 s. (= *Anth. Pal.* 8,208,3) Καὶ τοῦτόν τις ἀλιτρός ἐαῖς παλάμαις ὀλέσειεν, / ἐκ δ’ ὀλέσας τύμβου τῆλε βάλου πατέρων: qui il poeta si augura che un altro uomo vendichi l’affronto con la negazione della sepoltura; e 93,1 s. (*ibid.*, 231,1 s.), che rivela esattamente il medesimo impianto del trimetro del nostro componimento, dunque un augurio che il profanatore, una volta morto, riceva un danno pari a quello inferito al sepolcro, quando ancora era in vita: Ἄλλος τύμβον ἔγειρε· σὺ δ’ ὄλεσας. Ἄλλος ἐγείροι / σὸν τάφον, εἴ γε θέμις· ἄλλος ἔραζε βάλου. Inoltre, cfr. *epigr.* 65,2 (= *ibid.*, 192,2) ...τοῖα πάθοις ὁ δρᾶσας (dice la tomba); ed infine per l’uso di ὄλλυμι e composti in riferimento alla devastazione di tombe, *epigr.* 62,4 (= *ibid.*, 189,4) ...εἰ παλάμαισι φιλοχρῦσοισιν ὀλεῖται; e 81,4 (= *ibid.*, 211,4) τῶνδ’ ὑπὸ ταῖς μιαραῖς ἐξολόμην παλάμαις. Per l’efficacia dell’immagine resa da ἐξόλλυμι, cfr. *epigr.* 75,2 (= *Anth. Pal.* 8,204,2) τύμβον ἀνερρήξω (stessa *iunctura* in 89,4 [= *ibid.* 219,4]), che il Cappadoce potrebbe aver ripreso da Theocr. *idyll.* 22,208 (vd. anche Sens, p. 212).

οἶμ’

Per il valore e gli usi di questa incidentale, cfr. già *supra*, v. 75 οἶμαι (con nota relativa).

τρόπου

Cfr. *supra*, v. 299, ove è definito κατήγορος, e, in generale, il commento ai vv. 297-304.

338

Il Nazianzeno ripropone la stessa immagine, con la significativa corrispondenza stilistico-lessicale della rarissima espressione λοξὰ βαίνειν, in una delle *distichae sententiae* in metro giambico raccolte in *carm.* I,2,32, vale a dire i vv. 121 s. εἰ λοξὰ μὴ βαίνουσι καρκίνων γόνου, / πεῖραν λάβωσι μητρικῶν βαδισμάτων, che a loro volta ci permettono di identificare con sicurezza il modello del Nazianzeno in Babr. 109: Μὴ λοξὰ βαίνειν, ἔλεγε καρκίνῳ μήτηρ, / ὕγρῃ τε πέτρῃ πλάγια κῶλα μὴ σύρειν, / ὁ δ’ εἶπε· μήτηρ ἡ

διδάσκαλος, πρώτη / ὀρθὴν ἄπελθε, καὶ βλέπων σε ποιήσω (a un granchio viene consigliato dalla madre di non camminare storto sugli scogli bagnati, però quello replica che lo farà solo quando sarà lei a insegnargli con la pratica). Il nesso fra la poesia in oggetto e la favola babriana, percorso chiaramente dal *fil rouge* dell'ormai proverbiale Aristoph. *Pax* 1083 Οὔποτε ποιήσεις τὸν καρκίνον ὀρθὰ βαδίζειν (sul quale vd. Olson, *Peace*, p. 277; Tosi, pp. 333 s.), era già stato rilevato, pur senza il parallelo di I,2,32, da Beuckmann, p. 118 (e poi da Demoen, p. 425), il quale opportunamente sottolineava la risemantizzazione di λοξός in valore figurato, ora mirato a descrivere mancanza di rettitudine morale. A questo proposito cfr. *or.* 45,12, ove è impiegata la metafora del ramo storto per indicare lo stato di peccato in cui versa l'uomo (Μηδὲ γὰρ ἂν πτόρθον λοξὸν ἐνεγκεῖν ἀθρόαν μετάκλισιν καὶ βίαν χειρὸς ἀπευθυνούσης; la stessa immagine torna nel *carm.* II,1,12 v. 713: su di essa si veda Piottante, pp. 103 s.); *carm.* I,1,6 v. 78 χρησμολόγοι, λοξοί, φιλοδήριες, αἱματόεντες, voci che designano i maligni del mondo (sul passo, vd. tuttavia Moreschini - Sykes, p. 211: «it is possible that λοξοί is to be taken with χρησμολόγου»); I,2,1 v. 714 ...λοξοβάμοισι καὶ ὀκτπόδεσσι παγούροις: λοξόβαμος è *hapax* assoluto, su cui vd. Sundermann, p. 230 che, oltre alla presente poesia e a I,2,32, cita λοξόβατης di *Batrachomyomachia* 295 (addotto anche da Luzzatto, p. 43 come modello di Babr. 109,1); II,1,11 v. 1806 λοξὸν βλέποντες...: Gregorio parla dello sguardo bieco, ingannevole, dei colleghi costantinopolitani (espressioni analoghe in *LSJ*, s.v. λοξός, e Gow II, p. 366); tutti passi volutamente contrastivi con l'idea di ὀρθότης che denota la strada percorsa seguendo le orme di Cristo: da leggere in controluce saranno quindi Greg. Naz. *or.* 32,8 τὴν εὐθεῖαν ὁδὸν ἰτέον; *carm.* I,1,36 v. 2 = I,1,37 v. 3 ...καὶ ἐν πάντεσσιν ὁδὸς ἰθεῖα τέτυξαι (si noti l'allungamento in arsi davanti a vocale della seconda sillaba di ὁδός); II,1,1 v. 479 κείνος δ' ἐστὶν ἄριστος ὃς ἰθεῖν ὁδὸν ἔλκει; Men. *sent.* 101 Pernigotti Βάδιζε τὴν εὐθεῖαν ἵνα δίκαιος ᾖ; Macar. 4,74 (*Corp. Paroem. Gr.* II, p. 174: vd. la nota relativa per altri esempi); etc. Del resto, è nozione ben chiara agli scrittori antichi, cristiani e non, che l'indole di un individuo abbia il suo specchio nel modo in cui egli cammina: ad esempio cfr. Cic. *off.* 1,131; Sen. *epist.* 114,3; *sir.* 19,30 ...βήματα ἀνθρώπου ἀναγγελλεῖ τὰ περὶ αὐτοῦ; Clem. *paed.* 3,11,73,4 (*GCS* 12, p. 276). Molti i paralleli citati in *A Commentary on the Satyrical of Petronius* by G. Schmeling with the collaboration of A. Setaioli, Oxford 2011, pp. 473 s. Per il Nazianzeno, che è sensibile alla tematica soprattutto nelle opere sull'educazione femminile, ricordo *or.* 27,5 ἀλλ' εἰδῶμεν... ἐσθῆτος καὶ διαίτης καὶ γέλωτος καὶ βαδίσματος οὐσάν τινα κοσμιότητα; e appunto, *carm.* I,2,2 vv. 82 s.; II,2,6 vv. 84 s.; Zehles - Zamora, pp. 69 s.; e Bacci, pp. 120 s. Nel dettaglio, un'andatura di sbieco come può essere quella del granchio non sembra casuale nella delineazione etica di un πλεονέκτης, che nel recar danno al prossimo per il proprio tornaconto e nel pascersi delle altrui sventure, rassomiglia al καρκίνος, che, con gli

inganni, riesce a divorare la polpa dell'ostrica: cfr. Bas. *hex.* 7,3 ἐγὼ δέ σε βούλομαι τὸ ποριστικὸν καὶ εὐμήχανον τῶν καρκίνων ζηλοῦντα, τῆς βλάβης τῶν πλησίον ἀπέχεσθαι. Τοιοῦτος ἔστιν ὁ πρὸς τὸν ἀδελφὸν πορευόμενος δόλω, καὶ ταῖς τῶν πλησίον ἀκαιρίαις ἐπιτιθέμενος, καὶ ταῖς ἀλλοτριαῖς συμφοραῖς ἐντρυφῶν (per quest'ultima espressione, cfr. *supra*, nota relativa al v. 77); Ambr. *hex.* 5,8,22 s.; inoltre Georg. Pis. *hex.* 1517 ss. Gonnelli. Già Opp. An. *hal.* 2,167 ss. ci parla della τέχνη κερδαλέη del καρκίνος. In generale cfr. Thompson, *Fishes*, pp. 104 ss.; sugli utilizzi proverbiali, invece, Otto, p. 69 s.v. *cancer*.

339

È un palese rovesciamento della γνώμη tradizionale πολλοὶ μαθηταὶ κρείττονες διδασκάλων, nota come *sententia* 651 Pernigotti di Menandro, nonché citata da Cic. *ad fam.* 9,7,2, e, in chiara accezione irrisoria, come ultimo verso di un epigramma di Lucillio (*Anth. Pal.* 11,176,5), dove un ladro, dopo aver rubato la statua di Hermes, il dio dei ladri, si proclama superiore al maestro (cfr. Floridi, p. 334, che insiste opportunamente sul gusto proverbiale dell'espressione, sopravvissuta nelle lingue moderne). Nel *corpus* delle opere attribuite a Gregorio, il motto figura anche nel *carm.* I,2,32, di seguito all'immagine del camminare storto dei καρκίνοι (vd. *supra*, commento relativo al v. 338), ai vv. 123 s. Δώσεις προδήλος ἐκβιάζων τὴν φύσιν, / καλοὺς μαθητὰς ἐκ κακῶν διδασκάλων. La γνώμη distica, citata anche dallo Sternbach, *Curae*, p. 42 nota 5, era stata riportata in A. Nauck, *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, Lipsiae 1889², p. 861, nell'apparato alla *sententia* menandrea testé citata, ivi registrata con numerazione 107 degli *adespota tragica* [così cita il testo Beuckmann, p. 119]). Appare peraltro interessante, se mettiamo a raffronto i due luoghi gregoriani, il fatto che, in I,2,32, il superamento del maestro sia visto come una forzatura della natura, dettaglio assente nel nostro carme (almeno apertamente, benché sia possibile sottintenderlo con facilità), e riconducibile tanto a spia della conoscenza che il Teologo poteva avere del proverbiale Aristoph. *Pax* 1083 (già ricordato *supra*, la nota precedente), quanto al frutto di una esegesi del *logion* neotestamentario οὐκ ἔστιν μαθητῆς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, presente in *Matth.* 10,24 (= *Lc.* 6,40), che a sua volta riflette il proverbio giudaico sulla formazione di un allievo, che per insegnare può arrivare al massimo a diventare uguale, non superiore, al suo maestro. Vd. Bovon I, p. 391; nonché Clem. *strom.* 2,17,77,4 (*GCS* 15, p. 153), che alle parole dell'evangelista opportunamente aggiunge: ...οὐ κατ' οὐσίαν, ἀδύνατον γὰρ ἴσον εἶναι πρὸς τὴν ὑπαρξιν τὸ θέσει τῷ φύσει.

σοφοῦ διδασκάλου

La clausola del verso, che prima del Cappadoce si trova identica solo in Aesch. *Eum.* 279 φωνεῖν ἐτάχθην πρὸς σοφοῦ διδασκάλου, ha valenza negativa, in quanto σοφός è sfumato in accezione peggiorativa: anzitutto, cfr. *supra*, v. 48, e relativa nota *ad loc.*; quindi, *carm.*

I,2,8 v. 103 ...κακῶν διδάσκαλος, *scil.* πλοῦτος; e in luce contrastiva, il nesso ...τοῦ καλοῦ (ο τῶν καλῶν) διδάσκαλος che chiude il trimetro in I,2,10 v. 242; I,2,25 v. 364; II,1,11 v. 30; II,1,12 v. 362. La tematica del cattivo maestro, spesso evocata dal Nazianzeno quando tratta di figure ecclesiastiche tutt'altro che virtuose, si può rimandare, per esempio, ad *or.* 2,60 τοὺς τῆς μοχθηρίας ἡγεμόνας καὶ διδάσκαλους; 21,9; 38,5; *carm.* II,1,12 vv. 327 ss. ...ὦ τοῦ σκοτούς / τῶν μὴ βλέποντι χρώμενοι διδασκάλω, / ὡς εἰς βόθρον πέσωσιν ἀγνοίας ἅμα, e 707 τοιοῦτός ἐστι πᾶς νόθος διδάσκαλος; II,1,30 vv. 52 ss.; Conte, *Autobiografia*, pp. 182 s.; *supra*, v. 326, per il verbo διδάσκειν usato in accezione anologica. Per κακῶν διδάσκαλος in clausola, cfr. Aesch. *Eum.* 573.

340 τῆς ἀκευκτῆς... ἡμέρας

Per la sfumatura data a ἀπευκτός, presente in letteratura da Eschilo in poi (vd. Medda, II, p. 370), è possibile che il Padre abbia tratto spunto da Phil. *agr.* 40 τὸ γὰρ εἶναι δοκοῦν ἀπευκτὸν μέγιστον ἀγαθὸν ἀφραίνουσι ἢ κόλασις... (si noti, peraltro, il dativo ἀφραίνουσι che sembra proprio trovare corrispondenza nel τοῖς πονηροῖς qua adoperato dal Teologo). Al giorno del Giudizio universale il Cappadoce attribuisce anche altrove, nelle sue poesie, aggettivi negativi come κελαινός (in II,1,13 v. 201 s. e II,1,28 vv. 11 s. [sul vocabolo, cfr. Crimi, *Luci*, p. 157 e nota 74]), πονηρός (in II,1,46 v. 21), ὕστατος (in I,2,15 v. 98). Inoltre si vedano il breve *carm.* II,1,72, ove l'autore, ormai prossimo alla fine della vita, e conscio della condizione umana di peccatore in cui versa, esclama: Φεῦ ἡμέρας μοι τῆς κακῆς, ἦν ποῦ φύγω; (v. 5; il componimento è fra i più tardi del *corpus*: Gally, *Vie*, p. 253 lo colloca fra il 384 e 390 d.C.); e *or.* 16,16 Φοβερὸν μὲν οὖν, ἀδελφοί, τὸ ἐμπεισεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος· φοβερὸν δὲ τὸ πρόσωπον Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ καὶ πανωλεθρία τὴν κακίαν ἐξαφανίσον (citato e commentato in Mossay, pp. 89 s.).

341

Elenchi simili a quello che occupa il presente verso, atti a rappresentare la realtà infernale che accoglierà le anime dei peccatori, si ritrovano molte volte negli scritti del Nazianzeno, il quale si serve dichiaratamente sia di terminologie proprie del repertorio mitologico classico (è il caso del Tartaro o dei fiumi Piriflegeton, Cocito e Acheronte, come ci dimostra la testimonianza in *or.* 5,38 Ἐὼ τὰ θεῖα καὶ τὰ ἡμέτερα καὶ τὰς καθ' ἡμᾶς ἐκεῖθεν ἀποκειμένας μᾶστιγας· ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τοὺς σοὺς ἐλθὲ λόγους καὶ φόβους οὐ ποιηταῖς μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀνδράσι φιλοσόφοις ἀρέσκοντας, τοὺς Πυριφλεγέθοντάς σου καὶ τοὺς Κωκυτοὺς καὶ τοὺς Ἀχέροντας, οἷς ἀδικίαν κολάζουσι Τάνταλος, Τιτυός, Ἰξίων; e a questo riguardo, cfr. Mossay, p. 80), sia di vocaboli ed immagini di matrice biblica (come i demoni, le punizioni corporali, il verme, i precipizi, i baratri, il fuoco). Al fine di un quadro generale completo, si possono citare *epitaph.* 40,4 ss. (= *Anth. Pal.* 8,104,4 ss.) καὶ πυρόεις ποταμὸς καὶ ζόφος ἀθανάτος / ταρτάρειοί τε μυχοὶ καὶ δαίμονες ἀγριόθυμοι / ἄλλαι τε φθιμένων τίσιες εἰν αἴδι; I,2,8 vv. 193 ss. κρίσις, δικαστὴς ἄρροπος, ἔντρομος

στάσις, / πηγὴ παφλάζουσ' ἔνθεν ἀσβέστου πυρός, / σκώληξ ἐκεῖθεν ἐσθίων ἀειδίως; I,2,14 vv. 102 ss. ...σὺ δέ μοι δείματα πάντα λέγε, / τάρταρον ἠερόεντα, πυριφλεγέθοντα, ἰμάσθλας, / δαίμονας, οἱ ψυχῶν πράκτορες ἡμετέρων; I,2,15 vv. 98 ss. ὀππόσα τοῖς ἀδίκους ὕστατον ἡμᾶρ ἄγει, / πῦρ βρομέον, σκότος αἰνόν, ἀπόπροθι φωτὸς εὐοῦσι / σκώληξ, ἡμετέρης μνησὶς ἀεὶ κακίης; e ancora, II,1,40 v. 4 σκώληξ ἄπαυστε, παμφάγου πηγαὶ πυρός; II,1,73 vv. 3 s. Τάρταρον ἠερόεντα, πυρὸς φλόγα, νύκτα βαθειᾶν, τῶν νῦν κρυπτομένων, αἴσχος ἐλεγχόμενων; II,2,5 vv. 124 ss., in cui si legge che la via piana ...ἐς τέλος οἰκτρὸν ἄγουσα, / κρημνούς τε ζοφερούς τε μυχοὺς καὶ Τάρταρον αἰνόν, / ἦχι πυρὸς ποταμοὶ καὶ δαίμονες ἀγριόθυμοι; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 69; Domiter, pp. 217 ss.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 236 s. Cfr. inoltre Oberhaus, p. 191 su *carm.* I,2,25 v. 531, dove l'ira è definita κρημιστής e ταρταρηφόρος; Beuckmann, p. 119; ed infine i passi addotti da Moreschini - Gallay, *Discours 38-41*, pp. 282 s. per *or.* 40,36. Per ζόφος circa le ombre dell'inferno, cfr. ulteriormente *carm.* I,1,17 v. 10; II,1,32 v. 40 εἷς ζόφος, εἷς δὲ δόμος...; Simelidis, *Selected Poems*, p. 237 (che riconosce in Omero il modello letterario dell'immagine); Buffière, pp. 485 s. Quanto invece al fuoco punitore, che Gregorio opportunamente distingue, su base biblica, dalle fiamme con cui Dio castiga l'uomo sulla terra (si pensi alla distruzione di Sodoma e Gomorra in *gen.* 19,24, e dunque, per il Nostro, *carm.* I,2,1 v. 132; I,2,2 vv. 51 s.; Zehles - Zamora, pp. 58 s.), si può far qui ancora riferimento ad *Is.* 66,24; *Iud.* 16,17 (ove figurano anche i vermi, come in *sir.* 7,17); quindi Greg. Naz. *carm.* I,2,34 v. 261 σκώληξ δὲ πῦρ τε, τῆξις ὑλικοῦ πάθους; e nella più circostanziata *or.* 40,36, dove il Padre menziona i tre tipi di πῦρ, distinguendo quello purificatore di Cristo, da quello punitivo mandato da Dio per i peccatori sulla terra, e da quello infernale, ...ἔτι φοβερώτερον, ὃ τῷ ἀκοιμήτῳ σκώληκι συντέτακται, μὴ σβεννύμενον, ἀλλὰ διαιωνίζων τοῖς πονηροῖς (a questa affermazione ne segue un'altra che mette in discussione l'eternità della pena [...εἰ μὴ τῷ φίλον κἀνταῦθα νοεῖν τοῦτο φιλανθρωπότερον, καὶ τοῦ κολάζοντος ἐπαξίως], chiaro segnale d'incertezza e incostanza del Teologo in materia escatologica: cfr. Mossay, pp. 106 s., che riconduce la causa di ciò al fatto che il Nazianzeno non sia uno scrittore sistematico e nella mancanza nel IV secolo di una soluzione dogmatica a certe aporie scritturistiche; Moreschini, *Filosofia*, pp. 84 s.; e *infra*, v. 358 μέχρις ἐσχάτου πυρός, espressione che denota il fuoco finale del Giudizio, a cui la μοχθηρία non può andare oltre).

342 εἴσπραξις

Il termine, che in prima istanza ha una accezione economica (cfr. la εἴσπραξις τῶν φόρων, di Isocr. *Panath.* 63 e 67; e ancora Dem. 22,47; 24,8 e 172; etc. in *ThGL*, III, coll. 336 s.), ricorre solamente altre tre volte negli scritti del Cappadoce: in *or.* 21,17, in un'espressione molto vicina a quella in oggetto, κακίας εἴσπραξις ('châtiment de ses vices' [*scil.* Giobbe], come traducono Mossay - Lafontaine, *Discours 20-23*, p. 147); 41,17 εἴσπραξις

οὔσα τῆς κατὰ τοῦ Σωτῆρος θρασύτητος; 42,3 ...εἴτε εἴσπραξιν χρῆ λέγειν, εἴτε δοκιμασίαν καὶ πύρωσιν. A proposito della punizione nell'aldilà dei peccati commessi durante la vita terrena compare, innanzitutto, in Orig. *in Matth.* 13,1 (GCS 40, p. 175) ἔσται δὲ τοῖς τότε ἢ τῶν ἀμαρτημάτων εἴσπραξις οὐκ ἐν μετενσωματώσει, per poi tornare, tutt'altro che frequentemente, in letteratura patristica: qualche esempio si ha in Bas. *hom.* 13,3 (PG 31,432); Ioh. Chrys. *hom. 1 in Oz.* 4 (SC 277, p. 68) ἢ τῶν πλημμελημάτων εἴσπραξις; Lampe, *s.v.*

κακῶν τῶν ἐνθάδε

La stessa clausola è in *carm.* II,1,23 v. 16 βίου ματαίου καὶ κακῶν τῶν ἐνθάδε. Per ἐνθάδε con connotazione terrena, cfr. *supra*, vv. 271 (con nota) e 288.

343

Al momento del giudizio finale, ad ogni peccatore verrà richiesto il conto della corruzione della propria immagine divina (cfr. *supra*, v. 95 e nota relativa). Un parallelo significativo per questo verso è offerto da *or.* 16,8: qua, il Teologo descrive molto dettagliatamente ciò che accadrà ἐν ἡμέρᾳ ἐπαγωγῆς, quando Dio porrà di fronte agli uomini i peccati compiuti e pronunzierà il suo giudizio sulla loro condotta, τὸ τῆς εἰκόνοσ ἀπαιτῶν ἀζίωμα, τῆ κακία συνθολωθείσης καὶ συγχυθείσης (sul passo, vd. anche Mossay, pp. 89 s.). Per ἐγκεχωσμένην e il valore metaforico applicabile a χροῦς, cfr. *supra* v. 65 e nota relativa.

344 s.

Dopo la fugace anticipazione operata al v. 293 con l'allusione all'albero della conoscenza, in questi due trimetri, Gregorio rievoca il peccato commesso dai protoplasti, in seguito al quale furono cacciati dal paradiso terrestre a causa delle insidie tramate dal serpente (*gen.* 3,1 ss.). Richiami a questo episodio biblico, com'è logico, sono frequentissimi negli scritti del Cappadoce, soprattutto per la facilità con cui esso si inserisce nell'ambito di digressioni escatologiche e per la funzionalità della figura di Adamo, il primo uomo in assoluto ad aver commesso peccato, mosso per lo più da superbia, e proprio per questo ἀρχέγονος della stirpe umana, disobbediente ai precetti divini. Cfr. *or.* 19,14; 45,8 (passo importante, questo, in cui l'autore imputa la colpa del peccato più che al libero arbitrio dell'uomo [del quale effettivamente si fa menzione: τῷ ἀντεξουσίῳ τιμήσας], allo φθόνος del Diavolo e alla tentazione esercitata dalla donna); *carm.* I,1,4 vv. 48 ss.; I,1,7 vv. 65 s.; I,1,8 vv. 107 ss.; I,2,1 vv. 119 ss. Ἀλλὰ καὶ ὁ πρῶτιστος ἀτασθαλίησιν ἐῆσι, / βασκανίη τε δράκοντος ἀδευκέος ἐκ παραδείσου / βληθεὶς ἀνδροφόνοιο φυτοῦ διὰ γεῦσιν ἀλιτρήν, / δερματίνοισι χιτῶσιν ἐῆν ἔβρισ' ἐπὶ γαῖαν; I,2,15 v. 105 Ποῦ μοι πρωτογόνοιο μέγα κλέος; ὄλετ' ἐδώδῃ; II,1,1 vv. 385 s. (in cui Adamo è detto τοπρόσθε χροῦς καὶ πτώσιος ἀρχήν); II,1,13 vv. 43 ss.; II,1,45 vv. 98 ss.; II,1,54 vv. 6 ss.; II,1,55 vv. 5 ss. Per un corrispettivo pagano della vicenda in questione, cfr. *carm.* I,2,29 vv. 127 ss. a proposito del mito di Pandora, considerata da Gregorio alla stregua di Eva (in merito, rimando alle note di Knecht, pp.

85 ss.); mentre, per ἀρχέγονος, presente sia in riferimento ad Adamo sia al peccato originale, I,2,1 v. 425; II,1,17 v. 24 ῥύσιον ἀρχεγόνων ἡμετέρων παθέων; etc. Cfr. Sundermann, p. 125. Sul peccato originale la bibliografia è naturalmente vastissima: mi limito a citare, a scopo esemplificativo, P. Grelot. *Péché originel et Rédemption à partir de l'épître aux Romains. Essai théologique*, Paris 1972; A.M. Dubarle, *Il peccato originale*, Bologna 1984; mentre per la patristica, H. Rondet, *Le péché originel dans la tradition patristique et théologique*, Paris 1967; E. Testa, *Il peccato di Adamo nella patristica (Gen III)*, Gerusalemme 1970.

344 δράκοντος... πολυτρόπου

Il nesso sviluppa *gen.* 3,1 ὁ δὲ ὄφις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς, conferendo all'immagine una profondità allegorica che si può comprendere bene alla luce di quanto osservato *supra*, a proposito del v. 101 ὥσπερ δράκοντος ἐπιρρέουσαι φολίδες. Internamente al *corpus* nazianzenico si può citare la giuntura σκολιὸς δράκων, che Gregorio impiega nei *carm.* I,1,9 v. 36 = I,2,1 v. 141, e II,1,45 vv. 101 s. (e su cui vd. Morechini - Sykes, p. 256, ove si osserva che σκολιός «points at once to the twisting, sinuous motion of the snake... and to his crooked, evil ways»). Cfr., in aggiunta, *or.* 7,11 κατὰ τὸν σκολιὸν ὄφιν, e 8,14 ὄφι πλάνε καὶ θάνατε. Per altri attributi negativi riservati dal Padre al serpente diabolico, ricordiamo qui βάσκανος in *or.* 19,14 (su questo, vd. G.M.J., Bartelink, *Βάσκανος, désignation de Satan et des démons chez les auteurs chrétiens*, 'Orientalia Christiana Periodica' 49, 1983, pp. 390-406); ἀδευκής in I,2,1 v. 120; πικρός *ibid.*, v. 440; II,1,45 v. 110; II,2,5 v. 98 (su cui Sundermann, p. 132, e Moroni, *Nicobulo*, p. 227); οὔλος in II,1,51 v. 11; ἄπιστος in II,2,3 v. 289; ἄθεσμος in II,2,7 v. 187; ed infine *Christ. Pat.* 1650, in cui figura l'*hapax* assoluto αἰολοσκοπός. Nel dettaglio, πολύτροπος, che non compare altrove in Gregorio per qualificare il Maligno o qualcosa che lo riguarda - nell'accezione negativa di 'volubile' è presente tuttavia in *or.* 22,5 e *carm.* I,2,19 v. 2 ...πολύτροπος βίος (la poesia è spuria per Werhahn, *Dubia*, pp. 341 s.) - è usato in modo molto simile da Method. *symp.* 8,10 Ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ πυρρός, ὁ πολύτροπος, ὁ πολυσχιδής, ὁ ἑπτακέφαλος... (la base biblica è *apoc.* 12,3 ss.); *Const. apost.* 3,12 (*SC* 329, p. 146) ...ὁ διάβολος πολύτροπος καὶ πολυποικίλος; e ancora, in Athan. *epist. ad Amun.* (*PG* 26,1169) ποικίλα καὶ πολύτροπα τὰ τοῦ διαβόλου βέλη; ps.-Bas. *hom. in La-ciz.* 1 (*PG* 31,1437) Πολυειδεῖς δὲ εἰσι καὶ πολύτροποι αἱ τοῦ διαβόλου ἐπίνοιαι; etc., in Lampe, s.v. Nelle poesie del Cappadoce i composti in πολυ-, usuali fin dall'epica omerica (lo stesso πολύτροπος evoca immediatamente Odisseo [*Od.* 1,1]), sono frequenti: troviamo πολύαρχος (in I,1,3 vv. 80. 81 e 83), πολύγναμπος (in II,1,17 v. 81), πολυειδής (in II,1,1 v. 101 e II,2,7 v. 48), πολυηχής (in I,1,34 A v. 117 [vd. Piottante, p. 103] e II,2,3 v. 211); πολυθρέμμων (in I,2,10 v. 498 [vd. Crimi - Kertsch, p. 289]), πολυῖδρις (in II,1,13 v. 195 e II,2,3 v. 50), πολυκαμπής (in II,2,4 v. 158) πολυκάμπτος (in II,1,17 v. 19),

πολύκαρπος (in *epitaph.* 60,3 [= *Anth. Pal.* 8,18,1]; *carm.* II,1,45 v. 219 e II,2,7 v. 109), πολύκμητος (in I,2,17 v. 19 [vd. Simelidis, *Selected Poems*, p. 134]), πολύμετρος (in II,2,4 v. 44), πολύμικτος (in I,2,5 v. 7), πολύμοχθος (in *epitaph.* 76,3 [= *Anth. Pal.* 8,33,3] e 115,1 [= *ibid.*, 142,1]; *carm.* I,1,8 v. 118; I,1,32 v. 26; I,2,1 v. 725 [vd. Sundermann, p. 234]; I,2,13 v. 7; II,1,87 v. 1), πολύμυθος (in II,2,7 v. 15), πολύολβος (in II,2,3 vv. 26 e 257 [cfr. inoltre *Anth. Pal.* 8,1,1, ma il componimento è pseudepigrafo: vd. Waltz, p. 34 nota 2]), πολύορκος (in I,2,24 tit. e v. 91), πολύπαις (in *epitaph.* 56,4 [= *Anth. Pal.* 8,161,4]), πολύπλαγκτος (in II,1,15 v. 13), πολυπλανής (in II,1,49 v. 3 e II,2,3 v. 22), πολύπλοκος (in I,1,4 v. 21 [vd. Moreschini - Sykes, p. 151, ove è erroneamente assegnato al v. 20] e II,1,11 v. 1733), πολύσαρκος (in II,2,7 v. 271), πολύσεπτος (in I,1,3 vv. 59 e 73), πολυσμάραγος (in II,1,13 v. 30), πολύστροφος (in II,1,11 vv. 601. 1726 e 1878), πολυσχιδής (in I,2,1 v. 105; II,1,11 v. 718; II,1,12 v. 86; II,1,16 v. 17; etc.), πολύσχιστος (in *epitaph.* 119,34 [= *Anth. Pal.* 8,7,4]; *carm.* I,2,2 v. 280 [vd. Zehles - Zamora, p. 135]), πολύτιμος (in I,1,24 v. 7), πολύτλητος (in I,2,16 v. 5 e II,1,16 v. 89), πολύτρεπτος (in II,1,13 v. 82), πολυχανδής (in II,1,1 v. 66 e II,1,45 v. 15), πολύχροος, ο πολύχρους, (in I,1,7 v. 3; I,2,29 v. 207; II,1,11 v. 1883; II,1,88 v. 146), πολύχρυσος (*epigr.* 93,39 [= *Anth. Pal.* 8,252,1]; *carm.* I,2,10 v. 51; I,2,29 v. 231; II,2,4 v. 177), πολύχωρος (in II,1,51 v. 31). Per quanto riguarda, invece, δράκων, ci si limiterà ad osservare che, con allusione più o meno scoperta al serpente diabolico dell'episodio del peccato originale, nel Nazianzeno compare qui, nei passi riportati *supra*, e ancora in *or.* 40,40; *carm.* I,2,1 v. 120; II,1,1 v. 344; II,1,60 v. 3; II,1,64 v. 1 = II,1,70 v. 1. Decisamente più massiccia la documentazione inerente a ὄφις, che può denotare anche *tout court* la razza dei serpenti; a proposito del Demonio, lo troviamo, ad esempio, in *carm.* I,1,9 v. 56; I,2,1 v. 159; I,2,3 v. 66; I,2,15 v. 156; II,1,45 v. 110; etc.

πάγαις

In tutto il *corpus* degli scritti del Nazianzeno, la voce figura qua, due volte nelle prose per designare le insidie tramate da Giuliano (in *or.* 4,63 e 81), e tre nei carmi, in I,2,24 v. 160 *πλεῖσται γάρ εἰσιν αἱ πάγαι*, con riferimento ai πάθη dell'ira e della cupidigia, che possono intrappolare l'uomo nel giuramento; I,2,32 v. 92 *βροτοῖς δὲ θήρα χρυσός, ὡς πτηνοῖς πάγη*; II,1,12 v. 226 (il testo, ove la metafora del laccio descrive il comportamento decoroso, solamente esteriore, dei vescovi ipocriti, è citato *supra*, nella nota al v. 260). Le immagini che esprimono le trappole tese dal Diavolo agli uomini (πάγαι, παγίδες, etc.), sono analizzate *supra*, nel commento al v. 135 *θύειν σαγήνη*.

345 γεύοντος... τῆς κακίστης ἡδονῆς

L'espressione gode di alcuni riscontri puramente formali, per esempio, in Plat. *resp.* 586a; *leg.* 634a; Max. Tyr. *diss.* 33,4c; Greg. Nyss. *inscr. psalm.* 1,2 (V, p. 28,25 s.); etc., però mai nelle opere del Nazianzeno, che varia spesso sul motivo: cfr. *or.* 10,2 *καὶ τοῦ αὐτοῦ*

ξύλου τῆς κακίας γεγεύμεθα; e poi soprattutto *carm.* I,1,4 vv. 48 ss. ...ἐκ δ' ἄρ' ἐκείνου / γεύσατο καὶ κακίης πρῶτος βροτὸς ἀνδροφόνοιο, / καὶ θανάτου... (con Moreschini - Sykes, p. 159, che confrontano I,1,8 v. 114, e opportunamente osservano che il significato metaforico di γεύομαι, già omerico [vd. *LSJ*, s.v.], è particolarmente pregnante per Adamo, che gustò il frutto proibito, facendone esperienza); II,1,46 v. 6 ἀνδροφόνοιο φυτοῦ πάντοτε γευομένη; II,1,55 v. 6 γεύσας τῆς κακίης, οὕλιε, καὶ θανάτου; II,1,63 v. 3 (il verso è già citato *supra*, nota a ξύλου del v. 293); etc. Si osservino in aggiunta le attestazioni di γεύσις in *or.* 30,20; 39,13 Τοῦτον δὲ φθόνῳ διαβόλου, καὶ πικρᾶ γεύσει τῆς ἀμαρτίας...; *carm.* I,2,3 vv. 65 s. Μηδὲν σοὶ καὶ τῇ γεύσει ξύλου τοῦ κατακρίτου, / μὴ σε ξύλου τῆς ζωῆς ὁ ὄφις ἔξω βάλῃ; I,2,10 v. 426 s. ...ὦ δίκη, δίκη / τοῦ πρωτοπλάστου γεύσεώς τε καὶ πλάνης; II,1,11 v. 960 ἐξηπατήθην ὡς Ἄδὰμ γεύσει κακῆ; II,1,12 v. 588; II,1,46 v. 6. Cfr. infine Meier, p. 137 e Crimi - Kertsch, p. 274.

346-360

Nei versi che seguono, in una delle usuali allocuzioni a se stesso, Gregorio si domanda in che modo possa sfuggire alle insidie della μοχθηρία umana. Il poeta elenca a questo punto una serie di soluzioni di fuga (vv. 346-351), riconoscendo, tuttavia, che l'unico espediente efficace per scampare a questi ripetuti assalti non sarà che affidarsi all'attesa dell'ἔσχατον πῦρ (vv. 359 s.) del Giudizio universale, ultimo appiglio del poeta, dopo la conferma della legge divina stabilita per i missionari della Parola perseguitati, ai quali dallo stesso Gesù fu prescritto di perseverare nella missione, trovando rifugio di città in città (vv. 354-360).

346-351

I versi sono il frutto di una complessa elaborazione. Essi trovano anzitutto il loro parallelo più evidente in *or.* 2,108, nel quale il Nazianzeno, attingendo verosimilmente da materiale origeniano non pervenuto (vd. Moreschini, *Filosofia*, p. 144; e più approfonditamente Y.-M. Duval, *Le livre de Jonas dans la littérature chrétienne grecque et latine*, I, Paris 1973, pp. 51 ss. e 361 ss.), racconta il progetto di fuga apparentemente ἄτοπον... καὶ ἀπαίδευτον, escogitato da Giona per scampare all'occhio di Dio, di fatto ineludibile (cosa di cui il profeta sarebbe stato sicuro): Ἄλλ' ἦδει μὲν τοῦτο παντὸς μᾶλλον ὁ Ἰωνᾶς, φησὶν ὁ τὸν λόγον εἰπών..., ὅτι, τὸν δρασμὸν βουλευὼν, τόπον μὲν ἤμειβεν, Θεὸν δὲ οὐκ ἔφευγεν· οὐδὲ γὰρ ἄλλος τις ἀνθρώπων, οὐ γῆς ἑαυτὸν κατακρύψας κόλποις, οὐ θαλάσσης βάθησιν, οὐ πτεροῖς κουφισθεῖς, εἴ τις ἐπίνοια, καὶ ἀναδραμῶν εἰς ἀέρα, οὐχ ἄδου τοῖς κατωτάτω προσομιλήσας, οὐ νέφους παχύτητα περιβαλόμενος, οὐκ ἄλλο τῶν ἀπάντων οὐδὲν εἰς ἀσφάλειαν τοῦ δρασμοῦ βουλευσάμενος· ἀλλὰ τοῦτο μόνον τῶν πάντων ἄφευκτον τε καὶ ἀμαχώτατον Θεός, κατασχεῖν καὶ ὑπὸ χεῖρα λαβεῖν θελήσας· φθάνει τοὺς ταχεῖς, σφάλλει τοὺς ὑψηλοὺς, ἡμεροῖ θράσος, πιέζει δύναμιν. Non sappiamo fino a che punto operi qua la memoria dell'esegesi dell'Alessandrino (che comunque potrebbe limitarsi alla constatazione incipitaria sull'impossibilità di fuggire Dio, pur mutando

τόπος; assenti nel resto dell'esegesi patristica su Giona, sarei incline a ricondurre i vari spunti di φυγή, per lo più di matrice classica, all'ampliamento del contesto biblico che rende per così dire uniche certe strategie argomentative del Teologo, qui rimasto suggestionato con ogni probabilità da spunti già epici e tragici, ora calati in una nuova dimensione di φυγή cristiana e di gusto anacoretico: sul motivo della fuga dal mondo, cfr. Gaudier, pp. 104 ss.); certo è tuttavia che il nucleo argomentativo in cui il Nazianzeno espone le varie possibilità di φυγή prospettate da Giona (a cui si sente assai vicino nel trattare gli obblighi del sacerdozio dai quali non può sfuggire) condivide con i nostri versi delle affinità tali da dover immaginare, sia per l'uno sia per l'altro passo, una genesi comune, forse da identificare proprio nel salmo che Giona dalla profondità del ventre della balena rivolge al Signore ai versetti 2,3 ss. (si presti molta attenzione ai dettagli descrittivi dei κοιλία ἄδου [3], dei βάθη καρδίας θαλάσσης [4], degli ἄβυσσος... ἐσχάτη [6] e dei μοχλοὶ τῆς γῆς [6], tutti presenti nelle ricche rielaborazioni di cui Gregorio è latore; in generale sul passo biblico vd. R. Couffignal, *Le Psaume de Jonas [Jonas 2,2-10]. Une catabase biblique, sa structure et sa fonction*, 'Biblica' 71, 1990, pp. 542-552). Pur con qualche variazione stilistica e lessicale - data per lo più dalla differenza di metro, registro linguistico e contesto -, l'intera impalcatura retorica, con corrispondente reinterpretazione in chiave autobiografica, viene riproposta ai vv. 25 ss. del carme II,1,51, un breve θρήνος sulle calamità della propria anima, in cui il Padre, lamentando l'infelicità in cui versa e la diffusione della malvagità, si chiede: ὦ μοι ἐγὼ· τί πάθω; πῶς κεν κακότητα φύγοιμι; / βένθεσιν, ἢ νεφέεσσι λαθῶν βίον; αἴθε γὰρ ἦεν / ἀμπλακίης τις χῶρος ἐλεύθερος, ὡς τινα θηρῶν / καὶ νούσων ἐνέπουσιν, ὅπως φυγὰς ἔνθεν ἵκωμαι· / χέρσῳ μὲν τις ἄλυξε πικρὴν ἄλα, ἀσπίδι δ' ἔγχος, / καὶ κρυεροῦ νιφετοῦ δόμος σκέπας, per poi sfociare, dopo avere osservato che ...ἡ κακίη δὲ / ἀμφίθετος, πολύχωρος, ἀφυκτοτάτη βασιλεία (v. 30 s.), in una nutrita lista di *exempla* biblici di uomini che grazie all'aiuto divino, riuscirono a sottrarsi a pericoli mortali; fra questi, forse non casualmente, compare anche il profeta Giona, la cui esperienza di vita, più di tutte le altre, è spesso è rievocata dal Nazianzeno come specchio delle sue peripezie: cfr. *epist.* 184,5; *carm.* II,1,11 vv. 1838 ss.; II,1,68 vv. 63 ss., con Conte, *Autobiografia*, p. 101; e soprattutto *carm.* II,1,17 vv. 51 s., che si riesce a comprendere bene soltanto alla luce delle osservazioni fin qui avanzate: Κεῖμ'· ἐπίβαιν', ἐπίβαινε, κακὲ φθόνε. ἼΗ τάχα δὴ σε / στήσω, καὶ πυμάτοις πείρασι κευθόμενος, / καὶ θηρὸς ζοφεροῖσιν ἐνὶ σπλάγγνοισιν ἐερχθεῖς, / κήτεος εἰναλίου, ὡς ποτ' Ἴωνᾶς ἔδου. Ulteriore modello del Padre Cappadoce, qui come in II,1,51, è poi il monologo di Odisseo in *Od.* 5,408 ss., ove, naufrago e turbato, l'eroe si chiede da che parte possa sfuggire alla sciagura dei marosi che lo bloccano da ogni parte (cfr. ...ἐκφυγέειν κακότητα, v. 414, palesemente ripreso e risemantizzato dal Nazianzeno al v. 346 del carme in oggetto e al v. 25 di II,1,51: sul caso di II,1,51, cfr. già *Gregorio Nazianzeno, Poesie/2*, p. 187 nota 5,

per l'identificazione della fonte omerica, che permette al Teologo di equiparare «a quella dell'eroe omerico la sua lotta per sfuggire, non alla violenza delle onde marine, ma alle altrettanto pericolose insidie della malvagità, alle quali è sottoposta la sua anima»; e ciò vale naturalmente anche per la nostra poesia. Si prospetta quindi la possibilità che il poeta stia 'spiritualizzando' il testo omerico in piena linea con i principi allegorici neoplatonici del tempo (vd., ad esempio, Buffière, pp. 413 ss., ma anche G. Agosti, *Interpretazione omerica e creazione poetica nella Tarda Antichità*, in: AA.VV., *Κορυφαίω άνδρί. Mélanges offerts à André Hurst*. Edités par A. Kolde, A. Lukinovich, A.-L. Rey, Genève 2005, pp. 19-32): una reinterpretazione del passo odissiacco poteva infatti fornirgli, a livello connotativo, uno spunto filosofico di degno interesse al fine della rappresentazione di sé che, come nuovo Odisseo, specchio cioè di quel modello di *virtus* tanto celebrato anche dalla cultura cristiana e patristica (su questo preciso aspetto in particolare, vd. Moroni, *Nicobulo*, pp. 261 s.), combatte strenuamente contro gli ostacoli posti dai vincoli della carne nella strada del faticoso ritorno al Padre. Calzanti, a questo proposito (anche per un abbozzo sulla fortuna di cui i versi odissiaci hanno goduto nello sviluppo dell'esegesi allegorica), l'immagine di Plotino che, ancora in vita, tenta di effettuare l'ascesi mistica per poter raggiungere la contemplazione dell'Uno, quale ci è fornita nell'oracolo delfico esametrico citato da Porph. v. *Plot.* 22 (in particolare, cfr. vv. 23 ss. con *apparatus fontium* in G. Agosti, *art. cit.*, pp. 27 s., che riconosce il modello letterario nella stessa narrazione omerica del naufragio). In aggiunta, cfr. Procl. *hymn.* 6,10 κτανένης ὄθεν ἔστι φυγεῖν κακότητα γενέθλης.

346 s. Ἐγὼ δ' ὅπως φύγοιμι... / ζητῶ

Una costruzione sintattica simile è documentata in *epist.* 137,1 ζητῶν δὲ ὅπως ἂν ἀμειψαίμην..., anche se siamo in tutt'altro contesto. Decisamente più significativo appare, invece, il parallelo, non soltanto formale, in Eur. *Heracl.* 46 s. ζητοῦσ' ὅπου γῆς πύργον οἰκιοῦμεθα, / ἦν τῆσδ' ἀπωθώμεσθα πρὸς βίαν χθόνος. Ed in aggiunta cfr. Aristoph. *Av.* 43 s. πλανώμεθα ζητοῦντε τόπον ἀπράγμονα, / ὅποι καθιδρυθέντε διαγενοίμεθ' ἄν; Eur. *Phoe.* 977 ποῖ δῆτα φεύγω; τίνα πόλιν; τίνα ξένων; *Or.* 1376 πᾶ φύγω; *Hec.* 1099 Ποῖ τράπωμαι, ποῖ πορευθῶ; e così via, fino a *Christ. Pat.* 1703 ἦ ποῖ τράπωμαι, πατρίδος πορθουμένης; Può inserirsi in questa tradizione anche Greg. Naz. *carm.* I,2,22 v. 5 ποῖ τις τράπηται; πῶς φύγη κακῶν φοράν; Per ἐγὼ δ' ὅπως in *incipit*, cfr. Aesch. *Choe.* 192; Soph. *Ant.* 685.

φύγοιμι τὴν μοχθηρίαν

Questa stessa espressione si legge, seppur con diverse applicazioni di contesto, in *or.* 4,60 ...τῶ φόβῳ κολάσεως φεύγειν τὴν μοχθηρίαν, e 32,28 καὶ δεῖ, καθάπερ τοὺς παῖδας πλάττομεν ἐν τοῖς πρώτοις ἡθεσιν, ἵνα τὴν ὕστερον μοχθηρίαν φύγωσιν, οὕτω δὲ καὶ τῶ λόγῳ, μηδὲ περὶ τὰ μικρὰ φαίνεσθαι θρασὺν καὶ ἀπαίδευτον. Da porre a confronto sono

peraltro l'incolore φεύγειν κακίαν, presente in *or.* 3,7 e 39,10 (in entrambi i passi il nesso ha come contraltare l'esercizio dell'ἀρετή), e la poetica e raffinata φεύγειν κακότητα, documentata soltanto nei carmi, in *carm.* I,2,2 vv. 41 e 294; I,2,29 v. 184; II,1,45 vv. 69 e 339; e soprattutto in II,1,51 v. 25, che dimostra il debito contratto dal Nazianzeno con Hom. *Od.* 5,414, sicuramente riecheggiato anche nella poesia in oggetto (cfr. *supra*, nota ai vv. 346-351). Sul termine μοχθηρία, cfr. Conte, *Autobiografia*, p. 88.

347 πτεροῖς

Della pregnanza simbolica delle ali, soprattutto in senso mistico, quale strumento di astrazione dalla realtà mediante l'esercizio ascetico, si è già detto *supra* a proposito di v. 9 Ἴπταντ'... ἄπτεροι. Qui, tuttavia, esse rappresentano un agognato mezzo di fuga da una realtà sentita opprimente e insopportabile. Il modulo, riproposto dal Nazianzeno in *carm.* II,1,32 vv. 1 s. Ἦθελον ἢ ἐπέλεια τανύπτερος ἢ ἐχελιδῶν / ἔμμεναι, ὥς κε φύγοιμι βροτῶν βίον..., appartiene in primo luogo alla lirica arcaica con il celebre *frag.* 26 Page (= 90 Calame) di Alcmane, e Anacr. *frag.* 83,1 Gentili Ἀναπέτομαι δὴ πρὸς Ὀλυμπον πετέρυγεσσι κούφαις, per poi diventare topico nella produzione dei tragici, soprattutto di Euripide: cfr. anzitutto Soph. *frag.* 476,1 Radt (*TrGF*, IV, p. 385) γενοίμαι αἰετὸς ὑψητέας (riportato da Aristoph. *Av.* 1337, su cui vd. Dunbar, p. 653); quindi Eur. *Andr.* 861 s. Φθιάδος ἐκ γᾶς / κυανόπτερος ὄρνις εἶθ' εἶην; *Hel.* 1478 ss.; *Ion* 796 ss. e soprattutto 1238 s. τίνα φυγὰν πτερόεσσαν ἢ / χθονὸς ὑπὸ σκοτίους μυχοὺς πορευθῶ (il particolare dei μυχοί della terra ricorre anche nel nostro carme: vd. *infra*, la nota successiva); *Or.* 1376 s.; *Phoe.* 163 ss. (qua si parla di 'volare in cielo come una nuvola'); *Hipp.* 732 ss., ove il *topos* delle ali è ancora congiunto a quello degli anfratti: Ἠλιβάτοις ὑπὸ κευθμῶσι γενοίμαι, / ἵνα με πτεροῦσσαν ὄρνιν / θεὸς ἐν ποταναῖς / ἀγέλαις θεῖη (come anche ai vv. 1290 ss.), in *Hec.* 1099 ss. Ποῖ τράπωμαι, ποῖ πορευθῶ, / ἀμπτάμενος οὐράνιον ὑψητεὲς εἰς μέλαθρον / ... / ... / ...ἢ τὸν ἐς Ἄϊδα μελάγχρωτα πορθμὸν αἰξω τάλας; *Med.* 1296 ss.; e *frag.* 781,61 ss. Kannicht (*TrGF*, V,2, p. 820). In proposito vd. Barrett, pp. 299 e 397; Simelidis, p. 219; V. Di Benedetto, *Euripide. Teatro e Società*, Torino 1971, p. 263. Non mancano, del resto, esempi nella Bibbia, come testimoniano le parole del salmista in *psalm.* 54,7 τίς δώσει μοι πτέρυγας ὥσει περιστερᾶς καὶ πετασθήσομαι καὶ καταπαύσω; che da Gregorio sono citate in *epist.* 42,1 e in *or.* 17,2, proprio per descrivere il πόθος di chi desidera allontanarsi il più possibile dalle tribolazioni della carne. Una lettura del passo biblico in termini spirituali, in cui le ali della colomba rappresentano la forza dello Spirito infuso nell'anima di chi si pone come obiettivo il raggiungimento di Dio, è proposta più volte nell'opera di Gregorio Nisseno: ad esempio, cfr. *virg.* 11 (VIII,1, p. 294,21 s.); etc., su cui J. Daniélou, *La colombe et la ténèbre dans la mystique byzantine ancienne*, 'Eranos Jahrbuch' 23, 1954, pp. 410-411.

βυθοῖς / 348 γῆς ἢ θαλάσσης

Per l'accostamento stereotipato fra γῆ e θάλασσα, cfr. già *supra*, commento al v. 133, ove compare nella medesima sede metrica. Come le ali, anche il particolare dei recessi, soprattutto della terra, è uno spunto tipico della tragedia: oltre ad Eur. *Ion* 1239 e *Hec.* 1100 ss., entrambi citati *supra*, cfr. ancora *Hipp.* 1290 s. πῶς οὐχ ὑπὸ γῆς τάρταρα κρύπτεις / δέμας αἰσχυνθείς; *Or.* 1376 ss.; etc. La tematica si riallaccia in ultima istanza al desiderio, o meglio alla forma di giuramento, di chi, trovandosi in una situazione difficilmente districabile, auspica di essere inghiottito dalla terra. Di questo si hanno testimonianze fin dall'epica omerica, con *Il.* 4,182 = 8,150 ... Τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθῶν. Fra i numerosissimi paralleli posteriori che si possono ricordare, meritano menzione Aesch. *Prom.* 1050 ss. ... εἷς τε κελαινὸν / Τάρταρον ἄρδην ῥίψειε δέμας / ... / πάντως ἐμέ γ' οὐ θανατώσει; *Ag.* 1538 ss.; Eur. *Suppl.* 829; e Plaut. *Bacch.* 149 *O barathrum, ubi nunc es? ut ego te usurpem lubens.* Cfr. *Publi Vergili Maronis Aeneidos Liber Quartus. Edited by A.S. Pease, Cambridge-Massachusetts 1935, pp. 106 s. ad Verg. Aen.* 4,24, anche per quanto riguarda l'impiego di simili formulazioni come ὄρκοι, sentite come tali soprattutto nella tradizione delle scuole retorica; quindi lo stesso Nazianzeno in *carm.* I,2,24 v. 150, ove vengono deprecati i giuramenti sulla terra e sul mare (in questo quadro, il luogo potrebbe anche spiegare in un certo senso la preferenza accordata a fraseologie meno connotate e contrastanti con l'opinione di Gregorio in materia di ὄρκος, come potevano essere in effetti quelle attestate in lirica tragica). Sul piano lessicale, merita una considerazione in più lo scarto semantico riservato a βυθός con la specificazione γῆς (solamente qua nel Nazianzeno e molto raro altrove, ad esempio in Lyc. 197 Ἄιδου... ἐκ βυθῶν; Nonn. *Dion.* 26,110 χθονίῳ... βυθῶ), che amplia il significato ormai fossilizzato in letteratura di 'abisso marino' (ampio regesto in *LSJ, s.v.*; Livrea, *Apollonio Rodio*, p. 447; Sens, pp. 88 s.), abituale anche nel Teologo, quando non vi viene conferita l'accezione figurata mirata a indicare l'abisso della perdizione (vd. Conte, *Autobiografia*, pp. 158 s., 162 s.). Cfr. dunque *or.* 2,53; 14,30; 16,16; *carm.* I,1,27 v. 27; I,2,10 v. 240; II,1,1 v. 519; II,1,11 v. 273 ... ἄλμης βυθοῦς (è nesso poetico di *allure* alessandrina, del quale si hanno occorrenze in Nicand. *frag.* 83,1 Gow-Schofield; Call. *frag.* 378,2 Pfeiffer; Nonn. *Dion.* 18,248; etc.).

σοφίσμασιν

Nel *corpus* degli scritti di Gregorio il termine ha connotazioni semantiche per lo più negative: cfr. *supra*, v. 57 e relativa nota. Sinonimico di ἐπίνοια, che in questo senso viene utilizzato in *or.* 2,108 (vd. *supra*, nota ai vv. 346-351; inoltre Greg. Nyss. *or. dom.* 2 [VII,2, p. 28,5 ss.] τῆς δὲ φυγῆς τῶν κακῶν ἢ ἐπίνοια οὐκ ἄλλη... πλὴν τῆς πρὸς τὸν Θεὸν ὁμοιώσεως), σοφίσμα ha qua il significato di 'espediente, invenzione', esclusivamente escogitata a fin di bene nell'ottica soggettiva di chi parla: vd. Aesch. *Prom.* 469 ss. τοιαῦτα μηχανήματ' ἐξευρῶν τάλας / βροτοῖσιν αὐτὸς οὐκ ἔχω σοφισμό', ὄτῳ / τῆς νῦν παρούσης πημονῆς ἀπαλλαγῶ.

349 εἰς ποῖον ἔλθων

Da un punto di vista formale, Gregorio sembra riecheggiare qui Eur. *Bacch.* 1273 ἐς ποῖον ἦλθεσ οἶκον ὑμενάων μέτα; (per εἰς ποῖον incipitario cfr., tuttavia, anche Eur. *Herc.* 1283; *Hel.* 316; Aristoph. *Pax* 224: Trigeo risponde a Hermes con la domanda εἰς ποῖον; all'affermazione di questi relativa all'esilio di Pace, gettata da Guerra εἰς ἄνθρωπον βαθύ [così al verso precedente]).

τέρμα τῆς οἰκουμένης

L'autore adopera l'immagine dell'estremo confine della terra, come nascondiglio o riparo dalla malvagità altrui, anche nell'apostrofe all'invidia presente nel *carm.* II,1,17 vv. 51 s. della quale già si è avuto modo di proporre una interpretazione *supra*, nota ai vv. 346-351 (il nesso πύματον πεῖραρ è attestato, fra l'altro, solo qua, e da Parmenide, *frag.* 8,42 Diels-Kranz, unicamente tramandato da Simplicio nel commento alla *Fisica* di Aristotele [CAG IX, pp. 145 s.]). Sotto l'aspetto formale, la presente *iunctura* resta abbastanza anonima, considerando la frequenza con cui nel greco letterario τέρμα (come πέρας) ritorna come vocabolo stereotipo del lessico della frontiera, a indicare un 'confine', ovvero un 'limite' della terra abitata: cfr. *LSJ*, ss.vv., ed inoltre Aesch. *Prom.* 666 ...γῆς ἐπ' ἐσχάτοις ὄροις; Eur. *Med.* 540; Cratin. *frag.* 343 (*PCG*, IV, p. 289) ...ἐπὶ τέρματα γῆς ἤξεις; e inoltre, Theocr. *idyll.* 15,8 s. ...ἐπ' ἔσχατα γᾶς ἔλαβ' ἐνθῶν / ἰλεόν, οὐκ οἴκησιν, con Gow II, p. 269; *psalm.* 45,10; 64,6; *act.* 1,8; Greg. Naz. *or.* 18,7; 43,73; *carm.* II,1,1 v. 357 ...ἐπὶ τέρματα γαίης (l'*explicit* di esametro è noto in poesia: vd. Dion. Perieg. 1164; Quint. Smyrn. 10,196; ps.-Maneth. *apotel.* 4,578; etc., ed è modellato sul *cliché* omerico πεῖρατα γαίης, che si legge in *Il.* 14,200; *Od.* 4,563; etc.), e più dettagliatamente sulla letteratura dei Padri Cappadoci, ove il tema dell'ἐσχατία assume spesso una dimensione ascetica e monastica, C. Crimi, *Da una frontiera all'altra: eschatia nei Padri cappadoci*, in: AA.VV., *Studi bizantini in onore di Maria Dora Spadaro*. A cura di T. Creazzo, C. Crimi, R. Gentile, G. Strano, Roma 2016, pp. 145-161. Utilizzi ulteriori di τέρμα nelle opere del Nazianzeno, dove può indicare anche il culmine della virtù ovvero Cristo stesso, che è τέλος della vita cristiana, sono raccolti e discussi da Palla - Kertsch, pp. 190 s. e Piottante, p. 101. Per la presenza di οἰκουμένη in clausola di verso, vd. invece *supra*, v. 182, con nota relativa.

350 ζόφον... νέφος

Nell'accostamento fra i termini ζόφος (sulle metafore evocate dal termine in Gregorio vd. *supra*, v. 58 e nota relativa) e νέφος, impiegati qui con sfumature semantiche molto simili, è forse possibile intravedere una reminiscenza dell'immagine omerica della nebbia, della nuvola o di altre simili forme di oscuramento protettivo di cui dèi ed eroi sono coperti per sfuggire allo sguardo ostile di nemici ed avversari: non una invisibilità da intendersi come assoluta trasparenza, ma come rarefazione dell'immagine consistente in una «barriera che

si interpone fra lo sguardo dell'osservatore e l'oggetto verso cui questo sguardo è rivolto», indossata alla maniera di una cappa o di un mantello (cfr. M. Bettini, *Visibilità, invisibilità e identità degli dèi*, in: AA.VV., *Gli dèi di Omero. Politeismo e poesia nella Grecia antica*. A cura di G. Pironti e C. Bonnet, Roma 2016, 29-57, pp. 41 s.). Esempi da poter menzionare sono *Il.* 5,185 s. ...ἀλλά τις ἄγχι / ἔστηκ' ἀθανάτων νεφέλη εἰλυμένος ὄμους (uno fra gli dèi avvolto da una nube assiste Diomede in battaglia); 15,307 s. ...πρόσθεν δὲ κί' αὐτοῦ Φοῖβος Ἀπόλλων / εἰμένος ὄμουν νεφέλην (Apollo accompagna Ettore a combattimento); 20,149 s., ove gli dèi, attorno alle mura di Troia, indossano sulle spalle una ἄρρηκτον νεφέλην; e ancora 17,551 ὧς ἡ πορφυρέη νεφέλη πυκάσασα... (*scil.* Atena); *Od.* 7,14 s. ...ἀμφὶ δ' Ἀθήνη / πολλὴν ἡέρα χεῦε φίλα φρονέουσ' Ὀδυσῆϊ; etc. Cfr. inoltre *hymn. Hom.* 4,217 πορφυρέη νεφέλη κεκαλυμμένος εὐρέας ὄμους (Apollo); Hes. *theog.* 9 ...κεκαλυμμένοι ἡέρι πολλῶ (le Muse); *op.* 223; Eur. *Hel.* 44 s.; etc.

πρόβλημα... λαβών

La *iunctura*, che ha il significato di 'prendere o utilizzare come scudo, schermo' qualcosa, è rara: essa conta infatti le sue sole occorrenze letterarie in un passo di Sofocle (*Phil.* 1007 s. ...λαβών / πρόβλημα σαντοῦ παῖδα) e in due di Polibio (2,66,1 e 5,46,7: qui, in entrambi i casi, si parla di eserciti che prendono a riparo dei fiumi). Tuttavia, Gregorio sembra piuttosto essersi ispirato, vista la posizione metrica enfatica occupata dai due vocaboli, ovvero prima della efteimere e della fine del trimetro, a Soph. *Ai.* 1076 μηδὲν φόβου πρόβλημα μηδ' αἰδοῦς ἔχειν, antologizzato da Stobeo nel capitolo *περὶ πολιτείας* (IV,1, p. 4), e citato anche nel *LSJ*, s.v. Sinonimico, ma più comune e incolore, è lo stesso costrutto con *ποιεῖν*, per lo più prosastico (se ne hanno esempi fin da Herodot. 7,70), adoperato da Gregorio in *carm.* II,1,11 vv. 1197 s. οὐδὲ πρόβλημα τὸ θράσος ποιοῦμενοι / τῆς ἀλογίας.

351

Ultima soluzione di fuga, la preghiera a Dio. Il Nazianzeno compendia qui in termini prettamente teorici e stilizzati ciò che altrove spesso trasla sul piano pratico, quando si rivolge al Padre per chiedere sostegno nel fronteggiare gli assalti degli uomini malvagi. Sia sufficiente la lettura di *carm.* II,1,1 vv. 21 ss., ove i κακοί, detti distruttori di vita e odiatori di Dio e dei suoi seguaci, sprezzanti verso il Giudizio finale che li attende, vengono assimilati a fiere, fuoco e flutti marini che incalzano da ogni parte: Ναὶ γὰρ δὴ θῆρες τε καὶ ἄγριον οἶδμα θαλάσσης / καὶ δῆρις στονόεσσα καὶ αἰθομένου πυρὸς ὄρμη, / πάντα κακοὶ τελέθουσι βίου δηλήμονες ἄνδρες / οἳ ῥα Θεὸν φιλέοντας ἀπεχθαίρουσι μάλιστα, / οὔτε δίκην τρομέοντες ἐς ὕστερον ἀντιώσαν / οὔτε βροτῶν ἀλέγοντες, ὅσοι στυγέουσιν ἀλιτρόν. / Τῶν μ' ἀποέργαθε, Χριστέ, καὶ ἐνδυκέως με φύλασσε / ἀμφὶς ἔχων περυέουσι τεαῖς καὶ κήδεα λυγρὰ / σεῖο, ἄναξ, θεράπωντος ἐκάς βάλε. Sul tema della preghiera nel Cappadoce, vd. F. Trisoglio, *Contemporaneo*, pp. 255-273 (= F. Trisoglio, *Alcuni aspetti*

salienti della preghiera nei Carmi di Gregorio Nazianzeno, ‘Vox Patrum’ 26, 2006, pp. 655-672), e S. Zincone, *La preghiera nei Padri cappadoci e antiocheni*, DSBP 53, 2009, pp. 12-49. Una panoramica generale in E. von Severus, *Gebet I*, RLAC VIII, 1972, coll. 1134-1258, e S. Pricoco - M. Simonetti, *La preghiera dei cristiani*, Milano 2000 (con ampia antologia di testi dal cristianesimo delle origini fino al Medioevo: Gregorio è trattato alle pp. 53 ss.).

τὸ θεῖον

Su questo titolo, cfr. *supra*, v. 324 e nota relativa.

ἐκθεραπέυσας

Il composto, «strenght. for θεραπεύω» (così *LSJ*, s.v.), a quanto consta attestato solamente in prosa e mai in riferimento alla venerazione di una divinità (ben presente, invece, è l’uso per indicare il guadagnarsi il favore di un uomo, come in Aeschin. *in Tim.* 119 ...τὸν παῖδα ἐκθεραπέυων), non si legge altrove negli scritti di Gregorio. Tuttavia, molti confronti confacenti vengono dagli impieghi del semplice θεραπεύειν e di θεράπων, quali figurano, per esempio, in *epist. theol.* 101,44 (Mosè è definito Θεοῦ θεράπων [*deut.* 34,5; etc., in Gallay - Jourjon, *Lettres Théologiques*, p. 54 nota ‘a’ dell’apparato biblico]); *or.* 14,5 Οὐδενὶ γὰρ οὕτω τῶν πάντων, ὡς ἐλέω, Θεὸς θεραπεύεται, e 40 Χριστὸν θεραπεύσωμεν; 24,11 Οὐδενὶ γὰρ οὕτω τῶν πάντων, ὡς κακοπαθεία, Θεὸς θεραπεύεται; e spesso nei carmi, dove più volte il poeta, nell’ambito di epiclesi e preghiere (e non solo), si definisce in questi termini ‘servo di Dio’: cfr. *carm.* I,1,30 vv. 37 s. Διὰ παντὸς θεραπεύειν / τὸ σέβασμα τοῦτο, δός μοι; I,1,34 v. 20 σῶ κινυρῶ θεράποντι...; I,1,35 vv. 2 s. ...μολπὴν δὲ χαρίζο σῶ θεράποντι / θεσπεσίην; I,1,38 v. 5 Καὶ νῦν τῶ θεράποντι συνέμπορος ἐλθὲ καλεῖντι (τῶ dovrà essere corretto in σῶ, sulla base dell’apporto offerto dai due testimoni che ci tramandano la poesia, L e Va, ossia il Vat. gr. 482 [olim 888], saec. XIV); I,2,15 v. 110; II,1,1 vv. 29 e 403; II,1,27 v. 19; etc. Cfr. infine I,2,1 v. 47 ...καθαροῖ Θεοῦ καθαροὶ θεράποντες (detto degli angeli); I,2,2 v. 400.

λιταῖς

Fra le attestazioni di λιτή che si annoverano nel *corpus* del Teologo, si devono confrontare *carm.* I,1,35 vv. 1 s. Κλῦθι, Πάτερ Χριστοῦ πανεπίσκοπε, τῶνδε λιτῶν / ἡμετέρων; II,1,1 vv. 313 s. ...Θεὸν ὑψιμέδοντα / κικλήσκων λιτῆσι. *Loci* paralleli confacenti risultano Aesch. *Sept.* 625 κλύοντες θεοὶ δικαίους λιτάς; Eur. *Suppl.* 261 ...λιταὶ θεῶν (‘prayers to the gods’, come rende *LSJ*, s.v.); Phil. v. *Moys.* 1,105 οἱ δὲ λιταῖς τὸν θεὸν ἐξευμενίζονται; ps.-Apollin. *met. psalm.* 56,5 ὕψιστον καλέσαιμι θεὸν βασιλῆα λιτῆσιν; etc. Spesso peraltro nelle poesie del Nazianzeno il verbo corradicale λίσσεσθαι descrive la supplica rivolta alla divinità di chi chiede aiuto: cfr. *epitaph.* 89,4 (= *Anth. Pal.* 8,47,4), ove Nonna abbandona la vita ...λίσσομένη· Ἰλαθι, Χριστὲ ἄναξ; *carm.* I,1,34 vv. 14 e 17; I,1,36 v. 27; II,1,15 v. 52 ...λίσσόμενος Τριάδα; II,1,20 v. 6; II,1,38 v. 32; etc.

352 s.

I due versi, lungi dal poter essere accostati su un piano formale a Eur. *Andr.* 241 τί δ'; οὐ γυναιξὶ ταῦτα πρῶτα πανταχοῦ (*pace* Beuckmann, p. 121; per la posizione metrica di ταῦτα e πανταχοῦ confronterei, piuttosto, Eur. *Herc.* 1328, che, comunque, rimane totalmente estraneo al nostro contesto), hanno la finalità di descrivere, mediante l'usuale tripartizione retorica argomentativa, il mondo terreno, scenario dei continui tentativi di fuga di Gregorio dinanzi alla μοχθηρία, i quali troveranno piena realizzazione nel compimento pratico del νόμος impartito da Cristo di percorrere ogni luogo per sfuggire alle persecuzioni dei nemici di Dio (vv. 354 ss.). Tale sfondo è qui denotato innanzitutto nei termini 'fisici' di tempo e spazio (v. 352), due fra le altre categorie proprie della φύσις del creato (lucidissimo, a riguardo, Phil. *decal.* 30 s. Τὰς γὰρ ἐν τῇ φύσει λεγομένας κατηγορίας δέκα μόνας εἶναί φασιν οἱ ἐνδιατρίβοντες τοῖς τῆς φιλοσοφίας δόγμασιν· οὐσίαν, ποιόν, ποσόν, πρὸς τι, ποιεῖν, πάσχειν, ἔχειν, κεῖσθαι, τὰ ὧν οὐκ ἄνευ <πάντα>, χρόνον καὶ τόπον. Οὐδὲν γὰρ ἐστὶ τούτων ἀμέτοχον), e poi, nel verso successivo, in relazione al concetto di rapida χύσις del peccato, forse un dettaglio da leggere alla luce della dottrina del divenire che caratterizza il mondo sensibile (cfr. v. 353 e relativo commento); definizioni, queste, volutamente antitetiche a quelle che sono usuali nella definizione teologica della natura divina, che è fuori dal tempo, dalla delimitazione spaziale e dal flusso, e che quindi trovano coerente spiegazione proprio nel contrasto delle formulazioni negative di cui il Nazianzeno si serve regolarmente nella sua produzione dogmatica (Beuckmann, p. 122 parla a questo proposito di «profanen Trias»).

352 τὰ τρία

Necessario il ristabilimento a testo dell'articolo τά, omissa da WΩ e di conseguenza dalle edizioni, per recuperare la quantità consueta della prima sillaba del numerale. Che il gruppo -τρ- non dia *correptio attica* non sorprende nel Cappadoce, se guardiamo al promiscuo trattamento che egli riserva al *terminus technicus* Τριάς: cfr. innanzitutto *carm.* II,1,11 v. 1948 ἔνθα Τριάς μου καὶ τὸ σύγκρατον σέλας; quindi, in misura dattilica, *epitaph.* 119,14 (= *Anth. Pal.* 8,4,2); *carm.* I,1,4 v. 88; II,2,3 v. 244.

χρόνος

Gregorio definisce il tempo del mondo materiale e sensibile con il movimento del sole in tre punti della sua opera, due prosastici ed uno poetico: si tratta di *or.* 29,3 τὸ γὰρ ὅτε, καὶ πρὸ τοῦδε, καὶ μετὰ ταῦτα, καὶ ἀπ' ἀρχῆς, οὐκ ἄχρονα, κἂν ὅτι μάλιστα βιαζώμεθα· πλὴν εἰ τὸ παρεκτεινόμενον τοῖς αἰδίοις διάστημα τὸν αἰῶνα λαμβάνοιμεν, τὸ μὴ κινήσει τιμὴ μὴδὲ ἡλίου φορᾶ μεριζόμενον καὶ μετρούμενον, ὅπερ ὁ χρόνος... (il Nazianzeno prosegue definendo il Figlio e lo Spirito senza principio, non perché non hanno causa, cioè il Padre, ma perché non sono sottoposti al tempo della Creazione: la nozione di eternità di Dio, già presente in Platone, che in *Tim.* 37b la distingueva, immobile quale è, dal χρόνος, è *cliché*

teologico gregoriano, e dei Cappadoci in generale: cfr. *carm.* I,1,2 vv. 18 ss.; I,1,4 vv. 71 ss.; Moreschini, *Filosofia*, pp. 41 e 44 s.; Moreschini - Sykes, pp. 96 e 99 s.; J.F. Callahan, *Greek Philosophy and the Cappadocian Cosmology*, 'Dumbarton Oaks Papers' 12, 1958, 29-57, soprattutto pp. 36 ss.); 38,8 αἰὼν γὰρ οὔτε χρόνος οὔτε χρόνου τι μέρος - οὐδὲ γὰρ μετρητόν -, ἀλλ' ὅπερ ἡμῖν ὁ χρόνος, ἡλίου φορᾶ μετρούμενος, τοῦτο τοῖς αἰδίοις αἰών, τὸ συμπαρακτεινόμενον τοῖς οὕσιν, οἷόν τι χρονικὸν κίνημα καὶ διάστημα (il passo è vicinissimo a quello precedente); e infine *carm.* I,2,34 v. 15 χρόνος δὲ μέτρον ἡλίου κινήσεως. Gottwald, p. 14 nota la possibile fonte nelle definizioni pseudoplatoniche, che conservano una spiegazione di χρόνος molto simile a quella fornita dal Cappadoco: cfr. 411b χρόνος ἡλίου κινήσις, μέτρον φορᾶς.

τόπος

Il 'luogo' è delimitazione spaziale corporea, ad esempio, in ps.-Plut. *plac.* 882f σῶμά ἐστι τὸ τριχῆ διαστατόν, πλάτει βάθει μήκει· ἢ ὄγκος ἀντίτυπος ὅσον ἐφ' ἑαυτῶ· ἢ τὸ κατέχον τόπον. Inoltre, cfr. Zeno *frag.* 95 (*SVF*, I, p. 26) τὸν δὲ τόπον τὸ ἐπεχόμενον ὑπὸ σώματος; e già Aristot. *phys.* 208a29 ss. τά τε γὰρ ὄντα πάντες ὑπολαμβάνουσιν εἶναι που... καὶ τῆς κινήσεως ἢ κοινὴ μάλιστα καὶ κυριωτάτη κατὰ τόπον ἐστίν, ἣν καλοῦμεν φοράν... οὗν ἐστὶ τι ὁ τόπος παρὰ τὰ σώματα, καὶ πᾶν σῶμα αἰσθητὸν ἐν τόπῳ... (il problema è affrontato nella sua complessità nel libro quarto della *Fisica*: Aristotele sviluppa il concetto a partire dalla ancor vaga definizione platonica di χώρα [*Tim.* 49a ss.], sottolineando che τόπος è il luogo proprio di ciascun corpo fisico). Per un approfondimento generale, cfr. AA.VV., *Space in Hellenistic Philosophy. Critical Studies in Ancient Physics*. Edited by G. Ranocchia, C. Helmig, C. Horn, Berlin-Boston 2014. Gregorio applica spesso la nozione in ambito dogmatico, ed anche se non ne formula una vera e propria definizione (diversamente, come si è visto, da χρόνος), è molto facile stabilire che nel suo pensiero a τόπος corrisponde una circoscrizione corporea, propria della materia e non della divinità: cfr. *or.* 22,9 μήποτε τόπῳ περιγράφηται τὸ Θεῖον; 28,10: tutto il paragrafo è volto alla difesa della incorporeità di Dio, che, non essendo limitabile, non sarà nemmeno circoscritto in alcun luogo; 32,27 γινῶθι σαυτὸν πρῶτον... πῶς μετρῆ τόπῳ, καὶ νοῦς οὐχ ὀρίζεται, ἀλλ' ἐν ταυτῶ μένων πάντα ἐπέρχεται; 34,10; 37,2 μεταβαίνει τόπον ἐκ τόπου ὁ μηδενὶ τόπῳ χωρούμενος, ὁ ἄχρονος, ὁ ἀσώματος, ὁ ἀπερίληπτος (per ἀπερίληπτος cfr. ulteriormente *or.* 6,22; 28,5; Gottwald, pp. 19 s.). Vd. infine le occorrenze di ἀόριστος, presente anche in Plotino e Basilio, in *or.* 23,7; 28,7; 34,9; 38,7 (con Moreschini, *Filosofia*, p. 41), nonché il περίγραφος impiegato in *carm.* I,1,2 v. 64 a proposito di Cristo che limita volontariamente la sua natura attraverso l'incarnazione.

Intrinseca alla propensione dell'uomo al τὸ κακόν (il Teologo affronta la questione *supra*, ai vv. 219-223) è l'abbondanza con cui il peccato facilmente si effonde nel mondo. Fortissimo, dunque, sarà in questo senso il contrasto che emerge, nell'uso di χύσις (termine che inevitabilmente risuona della dottrina filosofica della ὕλη che scorre: cfr. *supra*, nota a τὰ τοῦ καιροῦ ῥέη del v. 75), con la definizione di Dio formulata dal Nazianzeno in *or.* 31,33 Θεοῦ δὲ οὐδὲν πρεσβύτερον, ἴν' ἦ τι τὸ τοῦτον κεκινηκός· αὐτὸς μὲν γὰρ πάντων αἰτία, αἰτίαν δὲ πρεσβυτέραν οὐκ ἔχει. Δεύτερον δέ, ὅτι κἀνταῦθα τῶν αὐτῶν ὑπόνοια, συνθέσεως, χύσεως, ἀστάτου καὶ οὐ παγίας φύσεως, ὧν οὐδὲν ἐννοητέον περὶ θεότητος. Circa l'assenza di peccato in Dio, vd. anche *supra*, v. 253 e la nota di commento relativa. Ἄμαρτίας χύσις, inattestato altrove nel *corpus* del Cappadoce (anche se cfr. *or.* 21,23 χύσιν τῆς ἀσεβείας, e *carm.* II,1,1 v. 494 ἔλκομαι ἐς κόσμοιο κακὴν χύσιν), è nesso tipicamente patristico, anzitutto di Origene, dal quale Gregorio potrebbe averla facilmente ricavata. Cfr., per esempio, *c. Cels.* 1,4 (*GCS* 2, p. 58); 2,8 (*ibid.*, p. 133), e 44 (*ibid.*, p. 166) ἀπὸ τῶν πολλῶν... ἀμαρτημάτων καὶ τῆς κατὰ τὴν κακίαν χύσεως; 5,15 (*GCS* 3, p. 16), ove risulta inserito in un discorso relativo al timore di Dio e alla conflagrazione del mondo che avverrà col Giudizio universale; in *Ioh.* 2,13,92 (*GCS* 10, p. 68); quindi *Bas. epist.* 260,5 ...ἀπὸ τοῦ Κάϊν ἕως τοῦ κατακλυσμοῦ ἑπτὰ παρεληλύθασι γενεαί, καὶ εὐθέως ἐπήχθη πάση τῇ γῆ τιμωρία διὰ τὸ πολλὴν γενέσθαι χύσιν τῆς ἀμαρτίας; e *hom. in psalm.* VII 6 (*PG* 29,241); etc. in Lampe, s.v. χύσις. In precedenza, qualcosa del genere si legge comunque già in Filone, a proposito degli errori che vengono prodotti dai ragionamenti degli ἄφρονες (*plant.* 166 μεθίεται δὲ ὁ μὲν τῶν ἀφρόνων λογισμὸς εἰς πλειόνων χύσιν ἀμαρτημάτων), e similmente in Porph. *abst.* 3,2 ...οἱ δὲ χύσιν τῆς φαυλότητος ἔχοντες, εἰ καὶ πάντες ὁμοίως λογικοί.

ἀμαρτίας... τῆς κακῆς

Per il significato dell'attributo, cfr. *carm.* I,2,34 v. 179 Ἀμαρτί' ἐστὶ τοῦ καλοῦ παρεκτροπή. Negli scritti del Teologo, l'aggettivazione riservata ad ἀμαρτία e sinonimi non è ricca, forse perché il vocabolo ha già di suo valenza negativa; tuttavia cfr. *or.* 45,15 τὴν σκυθρωπὴν καὶ διώκτριαν ἀμαρτίαν; *carm.* I,2,2 v. 75 ...ἐπίτροχός ἐστιν ἀμαρτάς; e I,2,9 A v. 20 ...κακόχαρτος ἀμαρτάς, (vd. Palla - Kertsch, pp. 136 s.).

354 στήσω νόμον τὸν θεῖον

Con ogni probabilità, Gregorio tiene presente *Rom.* 3,31 Νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἰστάνομεν (così già in Beuckmann, p. 122). La *iunctura*, attestata, a quanto consta, solo qui e appunto nella *Lettera ai Romani*, esprime un concetto molto vicino a quello reso dall'espressione, sicuramente più frequente, νόμον τιθέναι, che il Padre Cappadoce fa sua, ad esempio, in *or.* 32,9; 42,13; *carm.* I,1,8 v. 101; I,2,1 v. 251; II,1,11 v. 1847 νόμον τίθημι μὴ θρόνων ὑπερμαχεῖν; II,1,12 v. 519 (qua il nesso introduce una citazione da s. Paolo, *I Tim.* 5,22: cfr. Meier, p. 130); II,1,50 v. 117; II,2,7 v. 126. Per

νόμος θεῖος, si leggano *or.* 2,3 τῶν θεῶν νόμων καὶ διατάξεων, 10 e 18; 38,6; 43,10 νόμῳ θεῖῳ..., ὃς πατράσι κελεύει πᾶσαν νέμειν τιμὴν; *carm.* I,2,8 v. 18 νόμῳ τε θεῖῳ καὶ φύσει κρατούμενον (*scil.* la stirpe mortale); II,2,5 v. 13; ed ulteriormente si tenga presente νόμος Θεοῦ, quale figura in *or.* 14,25; 43,56; *carm.* I,2,10 vv. 221 s. ...οὐκ ἐκ Θεοῦ / νόμον φυλάττων..., 370 e 928; II,1,11 v. 1801; II,1,34 A v. 87 Μέλω δ' ἀνθρώποισι Θεοῦ νόμον ὄσσα τε κόσμος; II,1,79 v. 6; II,2,3 v. 250.

Οὗτός ἐστι τίς;

Per la posposizione enfatica di τίς in fine di verso, cfr. *supra*, v. 13 Πείθει δὲ τίς; (vd. nota relativa). Quanto invece alla sua unione col dimostrativo οὗτος, costruito analogo a quello con ὅδε, adoperato ellitticamente da Gregorio *supra*, al v. 41 ἡδ' ὕβρις;, cfr., per esempio, *Hom. Il.* 10,82; *hymn. Hom.* 4,261; *Soph. Oed. Tyr.* 739 τί δ' ἐστὶ σοι τοῦτ'...; *El.* 1346 τίς οὗτός ἐστ', ἀδελφέ; quindi *LSJ*, s.v. Nelle opere gregoriane il nesso compare in *epist.* 222,4; *or.* 28,11; *carm.* I,2,24 v. 286 Τί δ' ἔστι τοῦτο; γνῶρισον; II,1,11 v. 224 τίς οὗτος.

355-360

La fonte di questi versi è la nota pericope mattea sulla permanente attività missionaria, presente al versetto 10,23 Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν..., οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, che Gregorio applica di norma in riferimento ai martiri e ai perseguitati *tout court*: vd. *epist.* 203,7 ...πάντως εἰ καὶ βαρέα ταῦτα καὶ δύσφορα, ἀλλὰ καθ' ὁδὸν γε τοῦ καθ' ἡμᾶς βίου φιλοσοφούμενα, καὶ οὐπω τοῦ πόλεις ἐκ πόλεων ἀμείβειν (ὃ φέρειν ἐκελεύσθησεν) φορτικώτερα, e *or.* 4,88 ...τὰ μὲν πρῶτα δρασμὸν βουλευέται οὐ δι' ἀναδρίαν μᾶλλον ἢ τὴν φεύγειν ἐκ πόλεως εἰς πόλιν κελεύουσιν ἐντολὴν καὶ ὑποχωρεῖν τοῖς διώκταις (Gregorio parla di Marco di Aretusa, martirizzato sotto Giuliano l'Apostata: informazioni a riguardo in Kurmann, pp. 297 s.). Tale è, generalmente, seppure con alcune discrepanze fra II e III secolo, la lettura patristica del passo fin dal principio della tradizione cristiana: si ricorda in primo luogo Tertulliano, che dalla precedente ammissione della fuga quale è espressa in *ad uxor.* 1,3,4 (che cito per chiarezza di espressione: *Etiam in persecutionibus melius ex permissu fugere de oppido in oppidum quam comprehensum et distortum negare*), passa a un giudizio sfavorevole, inizialmente soltanto in parte in *de corona* 1,5, ma poi del tutto negativo in *de fuga in persecutione* (vd. in particolare il cap. 6); quindi Cipriano, in *de laps.* 10; *epist.* 20,1; *Clem. strom.* 4,10,76,1 s. (*GCS* 15, p. 282), che dopo la citazione di *Matth.* 10,23 aggiunge che Gesù ...βούλεται δὲ ἡμᾶς μηδενὶ αἰτίους μηδὲ συναίτιους κακοῦ τινος γίνεσθαι, σφίσις τε αὐτοῖς πρὸς δὲ καὶ τῷ διώκοντι καὶ τῷ ἀναιροῦντι; Origene, prima su un piano generale, nel suo commentario in *Matth.* 10,23 (*GCS* 40, pp. 31 s.), poi *hom. in Ios.* 8,6 (*SC* 71, pp. 230 ss.), con una lettura tropologica della pericope del Vangelo come fuga dal vizio e dalla malvagità umana, che, in ultima

istanza, è fuga dal mondo carnale: *Fugite iram, fugite avaritiam, fugite invidiam et livorem, fugite detractationes et maliloquia...* (a questa serie di imperativi segue il passo matteo) *Vult enim nos fugere ab huiusmodi hostibus, vult nos longe effici ab huiusmodi malis* (analoga associazione di idee in Ambr. *de fug. saec.* 4,17); Bas. *reg. mor.* 62,3 (PG 31,800); etc. Sulla tematica, cfr. M. Künzi, *Das Naherwartungslogion Matthäus 10, 23. Geschichte seiner Auslegung*, Tübingen 1970, che prende in esame (a p. 14) anche il passo poc'anzi citato dell'*or.* 4 del Teologo, mettendo in luce come egli accetti la fuga del perseguitato quale manifestazione di φειδώ nei confronti del persecutore: ...χρῆναι γὰρ μὴ τὰ ἑαυτῶν σκοπεῖν μόνον χριστιανούς ὄντας, μηδὲ εἰ λίαν εἶεν ἀνδρικώτατοί τε καὶ καρτερικώτατοι, ἀλλὰ καὶ τῶν διωκόντων φείδεσθαι ὡς, τό γε εἰς αὐτούς ἦκον μέρος, μὴ τῷ κινδύνῳ τι συνεισφέρειν τῶν πολεμίων (così il Nazianzeno). Dal punto di vista formale e stilistico, la parafrasi presente nel componimento in oggetto si rivela piuttosto aderente al suo ipotesto, seppur variato in alcuni interessanti aspetti: fedeli alla *Vorlage* sono le espressioni τῆ γὰρ φυγῆ / τινὲς λελείπονται (vv. 355 s.) e ὅταν διώκηθ' (v. 357), anche se quest'ultima non viene riferita direttamente a chi viene perseguitato, ma a Dio, definito ὁ κρατῶν πάντων (tale identificazione è di per sé automatica per un cristiano, ed è spinta probabilmente da ragioni cristologiche, che vedono nello stesso Cristo un'immagine dell'uomo e viceversa: cfr. *or.* 1,5 Γενόμεθα ὡς Χριστός, ἐπεὶ καὶ Χριστὸς ὡς ἡμεῖς). Frutto della rielaborazione del Nostro sono, invece, l'inserimento dell'immagine dell'ἔσχατον πῦρ del Giudizio universale (al v. 358), che, ampliando in modo significativo il modello evangelico in termini escatologici, sostituisce il riferimento consolatorio di Matteo all'avvento del Figlio dell'uomo, quando, una volta giunta la fine dei tempi, la persecuzione, che è soltanto temporanea, avrà fine (per il Figlio dell'uomo sul trono della gloria, cfr., per esempio, anche *Matth.* 16,27; 19,28; 25,31; etc., tutti passi che l'autore avrebbe potuto facilmente associare a quello in questione), e il nesso d'apertura, πόλεις ἀμείβεται ἐκ πολέων, di per sé non distante dalle parole corrispondenti dell'evangelista, ma significativamente riconducibili ad una reminiscenza delle parole pronunciate dal Socrate di Plat. *apol.* 37d (καλὸς οὖν ἂν μοι ὁ βίος εἴη ἐξελθόντι τηλικῶδε ἀνθρώπῳ ἄλλην ἐξ ἄλλης πόλεως ἀμειβομένῳ καὶ ἐξελαυνομένῳ ζῆν. Εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι ὅποι ἂν ἔλθω, λέγοντος ἐμοῦ ἀκροάσονται οἱ νέοι ὥσπερ ἐνθάδε· κἂν μὲν τούτους ἀπελαύνω, οὗτοί με αὐτοὶ ἐξελῶσι πείθοντες τοὺς πρεσβυτέρους· ἐὰν δὲ μὴ ἀπελαύνω, οἱ τούτων πατέρες δὲ καὶ οἰκεῖοι δι' αὐτούς τούτους), alla cui figura la dottrina di Cristo, ugualmente perseguitata, ma a sua differenza premiata e ricompensata, è considerata superiore nell'insegnamento e nei successi, non solamente terreni, della predicazione. Il raffronto con Platone era già stato effettuato con buone argomentazioni dal Beuckmann, p. 123 (cfr. inoltre Demoen, p. 393, al punto 26); in generale sull'immagine di Socrate, a cui il Teologo vuole qui anteporsi con l'intento di superarlo come modello paideutico più

veritiero perché cristiano, si veda *supra*, nota ai vv. 224 s. ἄλλος οὐχ εὐρίσκεται / τοιοῦτος;

355 Πόλεις ἀμείβειτ' ἐκ πολέων

Per l'andamento della *tournaire* cfr., in primo luogo, *carm.* II,1,12 v. 801 τόπους ἀμείβοιτ' ἐκ τόπων... (sul significato, esprime il continuo cambiare sede degli incontri episcopali e conciliari, rimando al puntuale commento di Meier, p. 162, che menziona il nostro passo per la somiglianza stilistica). Cfr. anche *or.* 21,16 ἄλλην ἐξ ἄλλης ἀμείβων χώραν καὶ πόλιν, οἷα τὰ τῶν φυγάδων, τέλος ἐπὶ κακῷ τοῦ κοινοῦ τῆς Ἐκκλησίας... (il Cappadoce parla di Giorgio, usurpatore al seggio di Atanasio: si legga Mossay - Lafontaine, *Discours 20-32*, pp. 142 s. nota 1 per informazioni a riguardo); 33,8 ...μηδὲ τὴν νέαν Ἱερουσαλήμ, τὸν Ζεῦξιππον, ἐπισκέπτεσθαι, μηδὲ οἰκίαν ἐξ οἰκίας ἀμείβειν θωπεύοντά τε καὶ γαστριζόμενον; 37,1, in cui di nuovo troviamo τόπους ἐκ τόπων ἀμείβειν, ma questa volta a proposito di Cristo, che pesca uomini ovunque, al fine di santificare il maggior numero possibile di luoghi. Per *epist.* 203,7, cfr. *supra*, nota precedente. Utilizzi analoghi del verbo si trovano peraltro anche in altri autori classici, in quantità sempre più massiccia soprattutto a partire da una età abbastanza avanzata: cfr. Max. Tyr. *diss.* 1,2; Liban. *or.* 18,25; e spesso in ambito patristico, come provano, ad esempio, Bas. *epist.* 84,1; *hex.* 6,5 ...θύρας ἐκ θυρῶν ἀμείβοντα τῆς ἐφ' ἡμέραν τροφῆς ἔνεκα (piuttosto simile è Greg. Nyss. *paup.* 1 [IX, p. 98,2]); Ioh. Chrys. *epist. ad Olymp.* 7,5a (SC 13bis, p. 152) φυγαδεύομενοι οἱ μαθηταί, δεδουκότες, τρέμοντες, τόπον ἐκ τόπου συνεχῶς ἀμείβοντες; Laz. 2,2 (PG 48,984); *hom. in Gen.* 32,5 (PG 57,383); etc.

356 λελείψοντ'

Forme di futuro perfetto sono attestate, per le opere di Gregorio, sia in prosa che in poesia: ivi troviamo, oltre appunto a quelle derivate da λείπειν (*carm.* I,2,8 v. 73 οὐδὲν φθόνῳ τε καὶ στροφαῖς λελείπεται, ed I,2,25 v. 251 ...τὸ πλεόν λελείπεται, da confrontare con Hom. *Il.* 24,742; Eur. *Hipp.* 324 ed *Or.* 1041 [in entrambi i versi in clausola]; fino a *Theos. Tub.* 16,17 Erbse, e Nic. Call. *carm.* 21,29 Romano), altre invece ricavate dai temi di θνήσκειν (*or.* 4,78 e 15,7; *carm.* I,2,8 v. 153; II,1,69 v. 3), καλεῖν (*carm.* I,2,1 v. 488), λέγειν (*carm.* I,1,6 v. 75; I,1,18 B v. 34; I,2,8 v. 115; I,2,14 v. 63; II,1,12 v. 811), ed infine di μιμνήσκειν (*epist.* 5,3; *carm.* I,2,10 v. 214; I,2,25 v. 260; II,1,12 v. 23; II,1,30 v. 106). Su tutto questo, vd. già le osservazioni di Werhahn, *Σύγκρισις*, pp. 46 e 63; Meier, p. 164; Beuckmann, p. 123; Oberhaus, pp. 119 s.; Domiter, p. 153 e nota 29. In generale sul futuro col raddoppiamento vd. l'ancora esaustivo studio di I. Cakot, *De Graecorum tertio quod vocatur futuro*, Diss. Breslau 1911 (alcuni dei casi attestati in Gregorio sono elencati a p. 81).

εἶπε τοῖς ἀποστόλοις

Il tono ricorda espressioni come Hom. *Il.* 5,600 ...εἶπε τε λαῶ; Eur. *frag.* 228,22 Kannicht (*TrGF*, V,1, p. 318) ...εἶπε Τημένῳ τάδε (anche qui il contenuto delle parole viene

espresso in *oratio recta*); oltre, naturalmente, ai vari λέγει/εἶπεν τοῖς μαθηταῖς attestati nei Vangeli, per esempio in *Matth.* 9,36; 16,24; 19,22; 26,1; *Mc.* 10,23; *Lc.* 20,45; *Ioh.* 6,12; etc. Circa la figura degli apostoli nelle poesie del Cappadoce, il quale li ricorda sia gruppo di Dodici sia singolarmente (in particolare Paolo, Pietro, Giuda, Matteo, Giovanni), cfr. R. Dijkstra, *The Apostles in Early Christian Art and Poetry*, Leiden-Boston 2016, pp. 165 ss.

357 διώκηθ'

Sull'esempio del greco biblico (per un panorama cfr. A. Oepke, *διώκω*, *ThWbNT* II, 1935, pp. 232-234), il Nazianzeno si serve più volte di διώκειν e dei suoi corradicali per rendere l'idea della persecuzione dei buoni: basti, qui, un richiamo a *carm.* I,2,10 v. 705 ...διώκτας τοῦ Λόγου; quindi Crimi - Kertsch, p. 326; Zehles - Zamora, p. 229; e in generale Lampe, ss.vv. διωγμός, διώκτης, διώκω.

ὁ κρατῶν πάντων

Sul piano linguistico la formula equivale al titolo παντοκράτωρ, che «ist eines der wesentlichen, bei den Vätern immer wiederkehrenden Epitheta Gottes und der trinitarischen Personen» (così Beuckmann, p. 123, con riferimento alla lunga lista di esempi menzionati da Lampe, s.v., cui si aggiunga il *dossier* documentatissimo, sia per la Bibbia che per l'epoca patristica, di C. Capizzi S.J., *ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ. Saggio d'esegesi letterario-icnografica*, Romae 1964). Gregorio se ne serve ancora, in questo stesso senso, in *carm.* II,1,1 vv. 599 s. σοὶ δ' ἄρ' ἐγὼ μούνω, βασιλεύτατε... / ὃς πάντων κρατέεις καὶ μοι σθένος ἐσσι μέγιστον (su cui vd. Bénin, *Autobiographie*, p. 802); e II,1,45 v. 109 s. ἼΗ μὲν καὶ γοῶα καὶ εὐχολῆσιν ἄνακτα, / ὃς πάντων κρατέει, καὶ ζυγὰ πᾶσι φέρει. Nel resto della produzione letteraria l'espressione, abituale ed attestata anche in riferimento a esseri umani (e a questo impiego il Nazianzeno non resta immune, come testimoniano, in accezione positiva, *or.* 8,13 [Gorgonia]; 43,76 [Basilio]; 24,6 [Cipriano]; ed in termini negativi, *carm.* I,2,1 v. 376 [il testo è citato *supra*, nota relativa ai vv. 182 s.]; I,2,9 B v. 27 ὡς πάντων κρατέων... [l'individuo orgoglioso]; etc. in Palla - Kertsch, p. 189), designa divinità in Isocr. *Hel.* 59 Ζεὺς ὁ κρατῶν πάντων; *Esth.* 4,17b Κύριε κύριε βασιλεῦ πάντων κρατῶν (πάντων κρατῶν di alcuni codici è diventato παντοκράτωρ: per una discussione in merito vd. Capizzi, *op. cit.*, p. 25 nota 66); *Orac. Chald.* 214,4 s. des Places Κάρτος ἀμετρήτιο θεοῦ καὶ ἀπείριτος ἀλκή / πάντων μὲν κρατέει, πάντεσσι δὲ μούνος ἀνάσσει; *hymn. Orph.* 16,7 πάντων γὰρ κρατέεις μούνη πάντεσσι τ' ἀνάσσεις; 33,6; 68,11; 85,3; etc. in Ricciardelli, p. 304. Degno di menzione, a questo proposito, è anche l'epiteto παμβασιλεύς, che il Padre Cappadoce riferisce a Cristo in *carm.* I,1,31 v. 1, e in I,2,1 vv. 455 e 708 (cfr. Sundermann, p. 137). Sul Cristo re in generale nel cristianesimo antico, vd. almeno J. Kollwitz, *Das Bild von Christus dem König in Kunst und Liturgie der*

christlichen Frühzeit, 'Theologie und Glaube' 37, 1947, pp. 95-117, e R. Beskow, *Rex gloriae: the Kingship of Christ in the Early Church*, Stockholm 1962.

358 μέχρις ἐσχάτου πυρός

Il 'fuoco ultimo' è quello del Giudizio universale, che, come chiaro dalla chiosa al v. 360, inevitabilmente coglierà i malvagi anche contro il loro volere (lettura già proposta in Gregorio Nazianzeno, *Poesie/I*, p. 225 nota 27). Diversamente, Beuckmann, p. 123 crede che in quest'espressione sia da riconoscere una ripresa poetica da *act.* 1,8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες... ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς, chiamando a supporto *supra*, v. 349 τέρμα τῆς οἰκουμένης, e Hom. *Od.* 5,59 Πῦρ μὲν ἐπ' ἐσχάροφιν μέγα καίετο, ma è semplice obiettare che entrambi i confronti appaiono totalmente fuori luogo con ciò che il poeta vuole comunicare. Piuttosto, vista la pregnanza escatologica di ἔσχατος già nel Nuovo Testamento (a tal proposito, cfr. G. Kittel, *ἔσχατος*, *ThWbNT* II, 1935, pp. 694-696; e così talora anche in Gregorio, *or.* 7,21 τὴν ἐσχάτην σάλπιγγα; 40,45; *carm.* I,2,33 v. 236 ...ἐσχάτων καθαρσίων), i passi paralleli significativi per un'esegesi corretta saranno da riconoscere anzitutto nel notissimo *I Cor.* 3,13 ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται, ἢ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει (cfr. anche *I Pt.* 1,7), che Gregorio riscrive più volte, per esempio in *epist.* 7,10; *or.* 21,7; *carm.* I,2,10 vv. 129 s. (cfr. Crimi - Kertsch, p. 223, anche sulla presenza dell'immagine della 'prova del fuoco' in ambito pagano; *BP*, p. 350), quindi in *or.* 32,1 ...δηλώσει σαφῶς ἡ τῆς ἀποκαλύψεως ἡμέρα καὶ τὸ τελευταῖον πῦρ, ᾧ πάντα κρίνεται ἢ καθαίρεται τὰ ἡμέτερα; *carm.* II,1,11 vv. 1668 ss. αὐτὸς τεχνάζων λανθάνειν ἐν τοῖς κακοῖς / ἢ τὸ κρατεῖν ἐντεῦθεν αὐτῷ μνώμενος, / δότω τὸ κρίνειν τῷ τελευταίῳ πυρὶ; II,1,12 vv. 8 ss. ὡς ἂν δὲ μὴ δόξαιεν οἱ κακοὶ κρατεῖν / τὰ πάντα μὴδ' ἦ λειὸν αὐτοῖς ὁ δρόμος / ἀντιστατοῦντος οὐδενός, τὸ μὲν πέρας / τούτων παρήσω τῷ τελευταίῳ πυρὶ / ὃ πάντ' ἐλέγχει καὶ καθαίρει σὺν δίκῃ, / κἂν λανθάνωμεν ἐνθάδε πλοκαῖς τισιν. Per altri aggettivi che denotano il fuoco del Giudizio universale, cfr. *or.* 21,7; 40,36; 41,12 (καθαρτήριον), e *carm.* II,1,1 v. 524 (καθάρσιον). L'ἔσχατον πῦρ di cui si parla nel nostro componimento equivale, in ultima analisi, all'*ultima flamma* che Giovenco descrive all'inizio della *praefatio* degli *Evangeliorum libri* (vv. 4 s. *Nam statuit genitor rerum inrevocabile tempus, / quo cunctum torrens rapiat flamma ultima mundum*: per una lettura del testo vd. A.V. Nazzaro, *Praefatio ed Epilogus degli Evangeliorum libri IV di Giovenco*, 'Analecta Nicolaiana' 13, 2012, pp. 11-35). Quanto alla preposizione μέχρι(ς), che assume valore spaziale fin da Hom. *Il.* 13,143, oltre alla *iunctura*, usitatissima, μέχρι θανάτου (presente anche nel Nazianzeno, in *or.* 43,5), cfr. Call. *frag.* 75,15 Pfeiffer = 174,15 Massimilla ...Ἄ[ιδ]εω μέχρις... δόμων, e Callimaco, *Aitia. Libro terzo e quarto. Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di G. Massimilla*, Pisa-Roma 2010, pp. 355 s.

Il parallelo più vicino cui si possa far riferimento è Phil. *ebr.* 111 ...τὸν ἀσκητικὸν ἔμπαλιν τὰς ἐπιδρομὰς τῶν πολεμίων ἐκφυγόντα καὶ ἀνὰ κράτος ἀπροσδοκίτως διασωθέντα. La voce ἐπιδρομή, posta in clausola soltanto da Gregorio, e in precedenza da Euripide, *Hel.* 404, ove però ha il significato di ‘approdo’ (Λιβύης δ’ ἐρήμους ἀξένους τ’ ἐπιδρομὰς [vd. Beuckmann, p. 124]), è usata a proposito di incursioni di nemici ed avversari in *epist.* 138,3 ...τῶν ἐναντίων ἐπιδρομήν (*scil.* i seguaci di Apollinare), e *carm.* I,2,10 v. 756 ἀντιστατούντων πνευμάτων ἐπιδρομαῖς. Cfr. infine Crimi - Kertsch, pp. 335 s., con riferimento al nostro componimento (erroneamente citato come *carm.* I,2,27).

ἀσκέτους

Da un punto di vista semantico, il termine, già presente nell’epica omerica e di ampio uso nella poesia classica per indicare esseri viventi, uomini o animali, che cedono agli impulsi (per qualche esempio, rimando a Hom. *Od.* 3,104; 20,19 ...μένος ἄσχετος ἦσθιε Κύκλωψ; Hes. *theog.* 832; *Androm.* 51 s. Heitsch ...ἄσχετα πολλάκι καυλός / ὄρμαίνη κενεὴν σεύμενος ἐς Κυθήρην [Andromaco fa riferimento alla satiriasi, patologia medica che provoca un impulso sessuale irrefrenabile destinato a rimanere insoddisfatto]; Opp. *An. hal.* 1,492; 3,311 ἄσχετα μαιμώνων...; 4,93; Quint. *Smyrn.* 5,32; 7,58; 10,444; Nonn. *Dion.* 44,67; etc. su cui vd. H. Brandt - E.M. Voigt, ἄσχετος, *LfgrE* I, coll. 1468 s.), nel Nazianzeno assume spesso una accezione negativa, in quanto per l’appunto descrive mancanza di controllo di sé e dunque incapacità di frenare l’istinto, cedendovi: cfr. *epist.* 165,2; *or.* 27,2 ...τὸ κακὸν ἄσχετον καὶ ἀφόρητον; *carm.* I,2,1 v. 112 ὡς μὴ μαιμώωσα, ἄσχετα μαργαίνουσα (Gregorio sta parlando dell’impulso amoroso, a cui è posto un vincolo dal γάμος: il verso risente, fra l’altro, dell’influenza di Opp. *An. hal.* 1,38 ...ἄσχετα μαργαίνοντι; per μαιμώω, si veda invece, oltre al passo oppiano citato *supra*, ancora *hal.* 4,93, e Quint. *Smyrn.* 4,241; etc.); I,2,2 v. 562 ...πλεόνων φύσις ἄσχετος; I,2,25 v. 12 ...ἡ νόσος τῶν ἀσκέτων (è l’ira); II,1,34 A v. 117 s. Μῦθος δ’ αὖ... / ἄσχετα μαργαίνει μηκέτ’ ἀνατροχάων; II,2,7 v. 201 ...λόγου... ἄσχετον ὄρμήν; Oberhaus, p. 48; Piottante, p. 103. Cfr. da ultimo *carm.* I,2,15 v. 91, dove troviamo la *iunctura* omerica μένος ἄσχετος per descrivere l’impeto inarrestabile di Alessandro Magno, stroncato, secondo la tradizione, dall’ubriacatura, e II,2,3 v. 43 ...εὐτυχίης δρόμον ἄσχετον.

360 Ἐκεῖ μὲν

L’*incipit* è attestato soltanto qui e in Eur. *El.* 924 ἐκεῖ μὲν αὐτὴν οὐκ ἔχειν...

ἔξει... ἡ δίκη

Per impieghi analoghi del verbo ἔχειν, concordato con un soggetto astratto, cfr. già *supra*, v. 72 τοὺς δ’ ἔχουσιν ἐλπίδες, e i paralleli citati nel commento *ad loc.* Si aggiunga, per la vicinanza tematica, *Anth. Pal.* 7,389,6 (Apollonide) ...κοινή που νῦξ μία πάντας ἔχει.

ἄκοντας

Per l'alterazione prosodica nella prima sillaba di ἄκων, cfr. *supra*, 'Introduzione', p. 62 e nota 173.

361 διοχλήσουσι

Il verbo διοχλεῖν, attestato, a quanto consta, almeno a partire da Lys. 6,6 διώχληκε πόλεις πολλάς, è tipico della prosa e lo possiamo trovare costruito sia con l'accusativo (per esempio si possono ricordare Dem. 19,329; Them. *or.* 8,119c; Greg. Nyss. *beat.* 4 [VII,2, p. 110,7]; Bas. *epist.* 266,1 ...τὰς σὰς διωλήσαμεν ἀκοάς; *hom.* 6,6 Courtonne ...διοχλεῖς θύρας ἐτέρων; Greg. Naz. *or.* 27,2 πᾶσαν δὲ διοχλεῖσθαι γυναικωνίτιν; *carm.* I,1,18 A v. 35 ...διοχλῶν τὴν καλὴν συμφωνίαν; etc.), sia col dativo, come nella poesia in esame: cfr. Plut. *Cim.* 18,1; ps.-Lucian. *amor.* 17; Iul. *epist.* 89b ...τὸ σῶμα δὲ πρὸς μηδὲν ἡμῖν διώχλει; e per Gregorio di Nazianzo, *epist.* 139,3 οὐδὲ γὰρ βούλομαι διοχλεῖν σοι μακρότερα; 157,1; *or.* 36,4 ...πᾶσι διοχλεῖ τοῖς καλοῖς (*scil.* l'invidia); *carm.* II,1,56 v. 3 τί μοι διοχλεῖς οὐδὲν ἠδικημένος; etc.

ταῖς ἄνω μοναῖς

Simili espressioni con l'avverbio di luogo ἄνω, atte a designare un luogo celeste, e dunque divino, si trovano già in san Paolo, in riferimento alla Gerusalemme celeste (cfr. *Gal.* 4,26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλήμ, nonché F. Büchsel, *ἄνω...*, *ThWbNT I*, 1933, pp. 376-378), e sono usuali in letteratura cristiana: cfr. Clem. *quis div.* 3,6 (*GCS* 17, p. 162) τῆς ἄνω πατρίδος ἄξιος, e 22,7 (*ibid.*, p. 174), in cui invece figura l'espressione ἡ ἄνω ζωή; Bas. *epist.* 46,1 τὰς ἄνω διατριβάς; 166,1 τὴν ἄνω πόλιν; *hex.* 9,2; *hom.* 6,2 (*PG* 31,188); Greg. Nyss. *or. dom.* 4 (VII,2, p. 49,20 s.) ἀλλ' ἡ μὲν ἄνω ζωὴ καθαρεύει πάσης κακίας; etc. Quanto agli scritti del Cappadoce, vd. *epist.* 65,4 ἄλλοι μὲν τὸ πατρῶον ἔδαφος ἔχουσιν, ἡμεῖς δὲ τὴν ἄνω πόλιν; *or.* 2,117 ...τῆς ἄνω μάνδρας ἀξίαν; 6,7; 7,9 πρὸς τὸν ἄνω βίον μεθαρμοσθῆναι, e 20 (qua con ζωή); 8,6; 14,18 e 21; 19,11; 33,12; 38,2; 43,59; 45,23 ...τὴν ἄνω μητρόπολιν; e *carm.* I,2,10 v. 75 εἰς τὴν ἱερὰν φθάσειε τὴν ἄνω πόλιν (con Crimi - Kertsch, pp. 208 s.). Circa, invece, il termine μονή, propriamente 'il rimanere, il trattenersi, soggiorno', qui indica in pieno senso giovanneo le dimore superne del Padre, ove in modo permanente e stabile si attua la vita eterna per coloro che nell'esistenza terrena hanno osservato la Parola di Gesù Cristo: così negli unici due passi neotestamentari in cui il vocabolo è impiegato, *Ioh.* 14,2 Ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρὸς μου μοναὶ πολλαὶ εἰσιν, e 23 ...καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα, su cui le importanti riflessioni di F. Hauck, *μένω...*, *ThWbNT IV*, 1942, 578-593, pp. 583 ss., che richiama, fra l'altro, anche a Phil. *Abr.* 58 οὐδὲν γὰρ ἀνωτέρω θεοῦ, πρὸς ὃν... μονὴν εὐχέσθω καὶ στάσιν, il quale presenta il concetto già in età pre-cristiana. Il Nazianzeno, come molti fra i Padri della Chiesa (vd. Lampe, s.v. μονή, che raccoglie numerose testimonianze, cui si possono aggiungere, per la *iunctura* qui attestata, Athan. *exp. in psalm.* XX 14 [*PG* 27,132], ove leggiamo che l'anima dei giusti ἐν ταῖς ἄνω

γενομένη μοναῖς, τὰς πνευματικὰς ἀναπέμπει λατρείας; Ioh. Chrys. *hom. 24 in I Cor. 5* [PG 61,206]; etc., su cui rimando a D.C. Allison, *Testament of Abraham*, Berlin-New York 2003, pp. 406 s.) allude sovente, anche citandoli testualmente, a questi versetti del Quarto Vangelo, in *or.* 14,5 ...ὥσπερ διάφοροι βίων αἱρέσεις, οὕτω καὶ μοναὶ πολλαὶ παρὰ Θεῶ, κατὰ τὴν ἀξίαν ἐκάστῳ μεριζόμεναί τε καὶ διαιρούμεναι; 19,7 ...ἵνα πᾶσι μέτροις τῆς ἀρετῆς, πάσας τὰς ἐκεῖθεν μονὰς πληρώσωμεν, τοσοῦτον θερίσαντες, ὅσον ἐσπείραμεν, μᾶλλον δὲ τοσοῦτον ἐναποθέμενοι ταῖς θείαις ληνοῖς, ὅσον ἐγεωργήσαμεν; 27,8; 30,4; 32,33; *carm.* I,1,36 v. 30 ἐς δὲ μονὴν ἔλθοιμι μόγου τέλος εὐσεβέεσσι; ed infine I,2,17 vv. 23 s. ἄλλην ἀλλοίης ἀρετῆς ἐπὶ χώραν ἀγούσης· / πολλαὶ γὰρ πολλῶν εἰσι μοναὶ βιότων, con Simelidis, *Selected Poems*, p. 135.

362 ἐκβαλοῦσι τοὺς πένητας

Da confrontare con *or.* 14,12, ove il Nazianzeno osserva a proposito dei lebbrosi: ἀπελαύνονται πόλεων, ἀπελαύνονται οἰκιῶν, ἀγορᾶς, συλλόγων, ὁδῶν, πανηγύρεων, συμποσίων (ὡ τοῦ πάθους) αὐτοῦ τοῦ ὕδατος, passo ripreso quasi alla lettera in *or.* 43,63 (cfr. Bernardi, *Discours 42-43*, pp. 262 nota 3), ed ancora da Greg. Nyss. *paup.* 2 (IX, p. 117,6 ss.) πῶς ἀπελαύνονται μὲν πόλεων, ἀπελαύνονται δὲ συλλόγων κοινῶν, ἐορτῶν τε καὶ πανηγύρεων. Cfr. ancora, per l'immagine disegnata, *or.* 14,28 ...παρατρεχόντων τοὺς πένητας, su cui Trisoglio, *Reminescenze*, pp. 181 s., che rimanda, fra l'altro, a Men. *sent.* 542 Pernigotti ξένους πένητας μὴ παραδράμης ἰδῶν; 16,18 Ὁ μὲν τις ἡμῶν ἐξέθλιψε πένητα...; 44,7 Μὴ ἀπόση πένητα..., μὴ πλουτήσης κατὰ τοῦ πένητος; *carm.* I,2,8 v. 172 διαπτύεις πένητας ὡς ἄλλου θεοῦ.

363 εἶ του... δεήσονται

Accolgo a testo του (forma genitivale alternativa di τι in uso presso tragici, comici e attici: cfr. *LSJ*, s.v. A) in luogo di που, trādito da Ma e dai testimoni più recenti di Ω, DGP, e da qui recepito dagli editori. La restituzione del pronome indefinito, oltre a essere preferibile per ragioni di tipo stemmatico, contribuisce, infatti, ad incrementare la tensione narrativa, connettendo meglio la transizione dalle espressioni precedenti ed alimentando l'attesa del lettore fino al passaggio al verso successivo, in cui il poeta anticipa l'*exemplum* lucano di Lazzaro tramite un accenno alla goccia di refrigerio richiesta dal dannato, al fine di ottenere una tregua dalla fiamma infernale in cui esso paga il fio della sua ingiustizia. Formalmente è sicuramente d'aiuto un confronto con *carm.* I,2,6 vv. 49 s. Ἄν προσδέη του, καυάκης σοι πηγάσει, / ὕδρεῖα δώσει πυθμένος γεωργίαν.

364

Punto di partenza per l'immagine qui proposta, che anticipa la riscrittura dell'episodio lucano di Lazzaro e del ricco epulone (cfr. il commento ai vv. 365-369), giocando in contropiede sull'orizzonte d'attesa del lettore, è la richiesta di refrigerio formulata dal πλούσιος, punito fra le fiamme dell'inferno e condannato per contrappasso a chiedere ad

Abramo il dito del povero, appena intinto nell'acqua, sulla propria lingua: vd. *Lc.* 16,24 πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον, ἵνα βάνη τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ (sul passo vd. Bonon II, pp. 702 s.); quindi Gregorio in *or.* 14,34 ὡς δὲ καὶ πλοῦτον ἄδικον ἀποπέμπεσθαι, δι' ὃν κάμνει δικαίως ὁ ἐν τῇ φλογὶ πλούσιος καὶ προσαιτεῖ ῥάνίδα μικρὰν ἀναψύξεως; 19,11 Μηδὲ δεηθῶμεν Λαζάρου τοῦ πένητος, ἄκρω δακτύλῳ καταψύξαι τὴν γλῶσσαν ἡμῶν φλεγομένην; 26,6 κἂν ποτηρίῳ ψυχροῦ μόνον καταψύξῃς γλῶσσαν πιεζομένην ἐν τῇ φλογὶ πλούσιος καὶ τι τῆς ἐνταῦθα τρυφῆς ἀντιλαβὼν, καὶ τοῦ περιορᾶν Λάζαρον πεινῶντα καὶ ἠλκωμένον, τὸ ἐκεῖθεν δεῖσθαι Λαζάρου, καὶ μὴ τυγχάνει; *carm.* II,1,1 vv. 577 ss. ...Πέμψον ἔμοιγε / δακτύλῳ ἰκμαλέῳ ξηρὴν φλόγα Λάζαρον ὄκα / γλῶσσαν ἀναψύξοντα (cfr. anche *BP*, p. 299). Rispetto alla *Vorlage*, cui Gregorio da un lato si attiene nel rendere l'idea del raffreddamento della fiamma (l'espressione εἰς ψύξιν φλόγος infatti parafrasa fedelmente il più circostanziato καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ lucano), è aggiunto per rielaborazione solo il dettaglio della ῥάνις, che troviamo anche presso altri scrittori cristiani (ad esempio, in Bas. *hom.* 1,9 [*PG* 31,177]; Greg. Nyss. *anim. et res.* [III,3, p. 58,15 ss.]; *res.* 3 [IX, p. 265,19 ss.] ...ἡ διακαῆς γλῶσσα καὶ ἡ ποθουμένη σταγὼν τοῦ ὕδατος καὶ ὁ δάκτυλος τοῦ πτωχοῦ; Ioh. Chrys. *ad Theod. laps.* 9 [*SC* 117, p. 126]; *Laz.* 2,4 [*PG* 48,987]; Rom. Mel. *hymn.* 30,14,5 s. (*SC* 114, p. 292) ...Αἰτήσω τὸν Λάζαρον / ἵνα ῥανίδι μικρᾷ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου; quindi, nell'Occidente latino, Ambr. *Nab.* 14,60; ma soprattutto la resa in versi di Paul. Nol. *carm.* 31,495 s. *Inde in eum ardentem nec parva e pauperibus imo / stillavit digito gutta refrigerii*: sul passo cfr. ora Paolino Nolano, *Per la morte di un fanciullo* [*carm.* 31]. *Introduzione, testo critico, traduzione e commento* di F. Bordone, Pisa 2017 ['Poeti cristiani' 8], pp. 406 ss.), e che forse rimanda intenzionalmente all'immagine della fonte paradisiaca che stilla soltanto per i giusti. Significativo un confronto con Greg. Nyss. *beat.* 5 (VII,2, p. 130,20 ss.) οὐκ ἐλέησε τὸν τῷ πτωχῷ προσταλαιπωροῦντα πτωχὸν ὁ ταῖς τρυφαῖς διακεχυμένος πλούσιος· διὰ τοῦτο ἑαυτῷ ἀποκόπτει τὸν ἔλεον, ἐλεηθῆναι δεόμενος καὶ οὐκ ἀκούμενος· οὐχ ὅτι ζημίαν ἔφερε μία ῥάνις εἰς τὴν μεγάλην τοῦ παραδείσου πηγὴν, ἀλλ' ὅτι ἡ τῆς ἐλεημοσύνης σταγὼν ἀμίκτως ἔχει πρὸς τὴν ἀπήνειαν (analogo il pensiero espresso su Flacilla, vissuta costantemente nella fede di Cristo, che ...προσήχθη τῷ κόλπῳ τοῦ πατρὸς τῆς πίστεως Ἀβραάμ παρὰ τὴν τοῦ παραδείσου πηγὴν, ἧς ἡ ῥάνις ἐπὶ τοὺς ἀπίστους οὐκ ἔρχεται (*in Flac.* [IX, p. 489,16 ss.]).

ῥανίδος βραχείας

Pace Beuckmann, p. 124 che accoglie la lezione βραχείας ῥανίδος trasmessa da MaW, la scansione anapestica del vocabolo sembra garantita da *carm.* I,2,10 v. 529 χήραις ἐπήγαξε ῥανίδας στενὰς τροφῆς. Per le quantità vocaliche di ῥάνις, cfr. anche i *carm.* I,2,29 v. 327 Οὐδὲ γὰρ ἐν ῥυπόωσι ῥάνις τόσον..., e II,2,7 v. 203 ...ἐμῶν ῥανίδων ἀλέγοντες. Sul piano

linguistico, la sua costruzione nel valore di ‘goccia, stilla’ con genitivo oggettivo, a volere indicare perifrasticamente ‘un poco’ di qualcosa (vd. Poll. 6,145 εἰς τὸν ὀλίγα... λέγοντα... ὀλίγος, βραχύς, σμικρός, ῥανίς), si incontra sia in senso proprio, ad esempio, in Eur. *Andr.* 227 ...ῥανίδ’ ὑπαιθρίας δρόσου; *sap.* 11,22, ancora con δρόσος; Choeril. *frag.* 330 *SH* πέτρην κοιλαίνει ῥανίς ὕδατος ἐνδελεχείη, sia figurato, in Greg. Naz. *carm.* I,2,39 v. 4 ῥανίς φρενῶν μοι μᾶλλον, ἢ βυθὸς τύχης; Ioh. Chrys. *hom.* 73 in Ioh. 3 (PG 59,399) Οὐκ οἶδας, ὅτι κἂν εἰς πολὺ πλῆθος χρημάτων τῆς ἀδικίας ἐμπέση ῥανίς, πάντα μολύνεται; etc. Sembra dunque fuori luogo, alla luce della documentazione addotta, considerare il nesso ῥανίς βραχεία appositivo di οἶκτος (come vuole Beuckmann, p. 124, e così già *Syr.*): la *iunctura* solo qui, e in contesti differenti in Eus. *praep. ev.* 14,26,2 (GCS 43,2, p. 331); Greg. Nyss. *virg.* 10 (VIII,1, p. 289,20).

εἰς ψύξιν φλόγος

L'accostamento contrastivo fra caldo e freddo, adoperato in letteratura fin da Heracl. *frag.* 126 Diels-Kranz θερμὸν ψύχεται, e Pind. *frag.* 123,6 Maehler ψυχρᾶ φλογί (è degno di menzione inoltre *Matth.* 24,12 ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν), piace molto al Nazianzeno, il quale se ne serve in riferimento al salvataggio dei tre giovani nella fornace di *Dan.* 3,14 ss. (così in *or.* 15,11 ἄγγελος ἀνέψυξεν ἐν πυρί; 24,10; *carm.* I,2,2 vv. 179 s. Ἀσσυρίης καθύπερθε φλογὸς χαίροντες ἔβησαν / ἔνθεν ἀναψύχοντες [dove vd. Zehles - Zamora, p. 109]; II,1,11 v. 676 καὶ πῦρ δροσίζειν εἰς ἀναψυχήν), alle lacrime della compunzione, che spengono il fuoco del tormento carnale (*carm.* I,2,2 v. 67 ...ὄμβρος ἄνωθεν καταψύξει φλόγα πολλήν; II,1,46 v. 29 ...καταψύξειας ἐμὴν φλόγα [*scil.* la δακρῦων πύγη, come nominata al v. 27]), al raffreddamento del corpo surriscaldato dall'ira (II,1,17 vv. 83 s. ...οὐ σώματος αἰθομένοιο / λύσσαν ἐπιψύξας), alla σάρξ (I,2,14 v. 61 πυρὶ ψύχοντι [su cui Domiter, p. 144]) e ancora, come qui, alla fiamma infernale della parabola di Lazzaro e del ricco (*carm.* II,1,1 vv. 578 s.: il testo è citato e discusso *infra*, nella nota successiva, relativa ai vv. 365-369). Nelle opere di Gregorio ψύξις non gode di ulteriori attestazioni. Il termine, atto a riecheggiare la forma καταψύξη della *Vorlage* lucana, forse in uso già in ambito presocratico, appartiene in primo luogo al lessico tecnico ippocratico (su questo cfr. P. Berrettoni, *Il lessico tecnico del I e III libro delle Epidemie Ippocratiche [Contributo alla storia della formazione della terminologia medica greca]. Continuazione e fine*, ‘Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Lettere, Storia e Filosofia’ 39, 1970, pp. 217-311, in particolare pp. 266 s.: da qui la sua frequenza nel *corpus* galenico e nei medici di età successiva), ma non mancano nella tradizione superstite ricorrenze anche in scrittori non tecnici: cfr. Plat. *Tim.* 59a ...τὴν μὲν τοῦ πυρὸς ἀπαλλαγὴν ψύξιν; Aristot. *gen. anim.* 743a36; Plot. 3,1,5; Clem. *strom.* 6,17,159,5 (GCS 15, p. 513); Bas. *epist.* 225,1; Greg. Nyss. *hom.* 9 in *Cant.* (VI, p. 284,2); *mort.* (IX, p. 43,22); etc.

365-369

Lazzaro e il ricco epulone: cfr. *Lc.* 16,19-31. La presenza dell'episodio è un vero e proprio *cliché* della predica cristiana sul motivo del cattivo uso della ricchezza: di esemplare chiarezza nell'invitare a seguire il modello del povero, che, dopo le ingiustizie patite per mano del ricco nel corso della vita, verrà premiato da Dio, mediante un capovolgimento di sorte escatologica che lo porterà a godere dei benefici della vita eterna, la parabola mira già nel testo di Luca ad ammonire chi sulla terra è ancora in tempo a redimersi seguendo la Parola ed evitando così la fiamma infernale - molto hanno scritto e discusso i Padri in merito alla pena e al grande abisso che separa la dimora del povero, nel seno di Abramo, dall'inferno: un'interpretazione spirituale che merita almeno un accenno è quella data da Gregorio Niseno nel trattato *de anima et resurrectione* (III,3, pp. 58 s.). Tali finalità parenetiche, che fanno della parabola un vero e proprio δύγημα mirato all'educazione dei cristiani (da qui la sua frequente ricorrenza in testi di carattere essenzialmente omiletico), sono chiarissime negli impieghi che di essa il Nostro fa nelle sue opere: tralasciando il rapido accenno nel *carm.* I,1,26 v. 18, dove compaiono soltanto i nomi dei due personaggi nella lista delle parabole di Cristo secondo il Vangelo di Luca, Gregorio, infatti, sottolinea per lo più l'importanza paideutica di questa lettura, in particolare in prospettiva escatologica; ciò è massimamente chiaro nel passo che stiamo analizzando, dove al destinatario viene consigliato a chiare lettere di lasciarsi persuadere dall'*exemplum*. I passi in cui si richiama all'ipotesto evangelico, raccolti anche da Demoen, p. 419, sono ad esempio *or.* 7,17; 41,12; *epitaph.* 90,2 (= *Anth. Pal.* 8,52,2) e 111,1 (= *ibid.*, 148,1), ove è menzionato il κόλπος di Abramo come metafora della vita ultraterrena; *or.* 14,34 (lo sfondo della condanna delle ricchezze è analogo al nostro: il testo è citato *supra*, nota al v. 363); 16,11; 26,6; 36,12; *carm.* I,1,27 vv. 90 s.; I,2,2 vv. 138 ss. (Lazzaro è modello di povertà e di vita raminga); II,1,1 vv. 577 ss.; II,1,89 vv. 35 ss.; etc. Altrove i riferimenti sono numerosissimi, né mancano scritti unicamente dedicati alla parabola (si pensi alle sette omelie *de Lazaro* di Giovanni Crisostomo, edite in *PG* 48,963 ss.); bastino qui, per la comunanza tematica con il testo in esame, *Bas. hom.* 1,9 (*PG* 31,177) Φοβήθητι τὸ ὑπόδειγμα τοῦ πλουσίου. Ἐκεῖνον παρέδωκε τῷ πυρὶ ἢ διὰ βίου τρυφή. Οὐ γὰρ ἀδικίαν, ἀλλὰ τὸ ἀβροδίατον ἐγκληθεῖς, ἀπετηγανίζετο ἐν τῇ φλογὶ τῆς καμίνου; e 7,9 Courtonne; *Greg. Nyss. paup.* 1 (IX, p. 106,1 ss.); *Ambr. Nab.* 14,60. Vd. già anche *Clem. strom.* 4,6,30,4 (*GCS* 15, p. 261), che legge la parabola insieme a *Matth.* 6,24, cioè il monito sull'impossibilità di servire al tempo stesso Dio e mammona; per Ireneo, che nel quarto libro dell'*Adversus haereses* discute sul tema del buon uso della ricchezza, facendo riferimento alla parabola di Lazzaro, basti la disamina di B. Czesz, *La parabola del «Ricco epulone» in S. Ireneo*, 'Augustinianum' 17, 1977, pp. 107-111). In generale e su Gregorio di Nissa, che è forse uno dei Padri più interessati alla pericope,

vd. M. Alexandre, *L'interprétation de Luc 16 19-31, chez Grégoire de Nysse*, in: AA.VV., *Epektasis. Mélanges patristiques offerts au Cardinal Jean Daniélou publiés par J. Fontaine et C. Kannengiesser*, Paris 1972, pp. 425-441. In ambito poetico, si contano alcune riprese in Prud. *ham.* 859 ss., che tratta del destino delle anime dei beati e dei dannati e della possibilità che gli uni hanno di scorgere gli altri, nonostante i regni siano distanti (vd. Palla, *Hamartigenia*, pp. 298 s. e 309); Paul. Nol. *carm.* 31,487 ss.; e in greco, più tardi, Eug. Pan. *carm.* 2,20 ss. Gigante Ὁ πλούσιος δὲ καὶ πενιχρὸς τὸν τρόπον, / τί σοι τὸ κέρδος ἐκ φιλοχρηματίας, / δι' ἧς ἀγνώμων ἐνδεεῖ κατεστάθης / πρὸ τῶν πωλῶν τραύμασι τετραχωμένῳ / καὶ ψυχίων κἂν μὴ τυχεῖν δυναμένῳ; / Στροβούμενος βόαζε βασάνων μέσον / καὶ γλῶσσαν αὐτὸς πυρπολούμενος στένε / οὐκ εἰσακουσθεῖς· οὐ καταλύξειέ σε / ἄκρου δροσισμὸς δακτύλου κεκλημένος. Un qualche interesse desta, inoltre, la metafrasi metrica, giuntaci in duplice redazione ed attribuita a Ignazio Diacono, ma che altro non è se non una pedissequa riscrittura della *Vorlage* per finalità puramente retoriche e scolastiche (edizione di L. Sternbach, *Methodii patriarchae et Ignatii patriarchae carmina inedita*, 'Eos' 4, 1897, pp. 150-163, pp. 151-154 sulla base del Parisinus suppl. gr. 690; le varianti della redazione otrantina, trasmessa dal Laurentianus plut. 5,10, sono registrate dallo stesso Sternbach, *Analecta Laurentiana*, in: AA.VV., *Festschrift Theodor Gomperz dargebracht zum siebzigsten Geburtstag am 29. März 1902 von Schülern, Freunden, Collegen*, Wien 1902, 393-400, p. 393 nota 2; su questo testo vd. ora l'analisi di Lauxtermann II, pp. 237 ss.).

365 σε πειθέτω

La locuzione introduce più volte, nelle poesie del Teologo, un *exemplum* di natura biblica destinato ad avvalorare e rafforzare un avvertimento morale: cfr. *carm.* I,1,6 vv. 62 s. Δαυΐδ σε ταῦτα πειθέτω καὶ Μωϋσῆς, / Ἐλισσεός τε (segue una riscrittura degli eventi narrati in *II Reg.* 12,13 ss.; *exod.* 33,18 ss.; *IV Reg.* 2,23 s.); I,2,10 vv. 576 ss. καὶ πειθέτω Ζακχαῖος, ὃς πλουτῶν κακῶς / οἴκτω πενήτων τῶν τε ἠδικημένων / πλουτεῖ τὸ πένεσθαι καὶ ῥύπου καθαίρεται (il ricco pubblicano Zaccheo si purificò, donando metà della sua ricchezza ai bisognosi: cfr. *Lc.* 19,1 ss.); I,2,33 v. 32 Ἀνανίας σε πειθέτω Σάπφειρά τε (la storia che vede protagonisti Anania e Saffira, puniti da Dio per la loro cupidigia, serve per ricordare che gli uomini devono ritenere le cose che possiedono, ancora prima che di loro proprietà, di Dio [*act.* 5,1 ss.]); I,2,37 v. 9 Ἰώβ τε ταῦτα πειθέτω νικηφόρος (sul testo, vd. la nota ai vv. 292-304); II,1,12 vv. 674 s. ...οἱ δὲ Φαραὼ φαρμακοὶ / σαφῶς σε πειθέτωσαν ἱστορούμενοι (l'episodio dei maghi del Faraone si legge in *exod.* 7,1 ss.: vd. anche Meier, pp. 151 s.); II,1,39 vv. 88 s. Σαοὺλ σε τοῦτο πεισάτω, καὶ πνεύματος / ἐλευθερωθεῖς τοῖς τρόποις τῆς κινύρας (Saul venne calmato dalla melodia della cetra di Davide: cfr. *I Reg.* 16,23). I paralleli sono citati anche da Beuckmann, pp. 124 s., e in parte in Crimi - Kertsch, p. 300). Cfr. in aggiunta *or.* 14,3 καὶ πειθέτω σε Δαβὶδ, ἦνικά

τοῦ ἐν Βηθλεὲμ ἐκράτησε φρέατος... (l'*exemplum* è tratto da *II Reg.* 23,15 ss.), e inoltre 31,25 e 41,14, in cui il nesso introduce una citazione dalla Bibbia. Cfr., infine, il già citato Φοβήθητι τὸ ὑπόδειγμα τοῦ πλουσίου di Bas. *hom.* 1,9 (*PG* 31,177).

366 διδούς γε τοῦ τρυφῶν δίκας

Cfr. Plot. 3,2,8 Ἦ πῶς οὐκ ὀρθὸν καὶ τὸν νομοθέτην συγχωρεῖν ταῦτα μὲν πάσχειν ἐκείνους δίκην ἀργίας καὶ τρυφῆς διδόντας, e Ioh. Chrys. *res. mort.* 1 (*PG* 50,419) τῆς πονηρίας ταύτης καὶ τῆς ἀδίκου τρυφῆς δώσει τὴν δίκην. Δίκην διδόναι è espressione allitterante stereotipata molto nota (*LSJ*, s.v. δίκη: «freq. δίκην or δίκας διδόναι suffer punishment, i.e. make amends», per la quale, peraltro, non serve addurre altri esempi a quelli ivi elencati, se non, per intonazione, Eur. *Hec.* 1274; *Or.* 1596; *Herc.* 756 ...διδούς γε τῶν δεδραμένων δίκην, citato anche da Beuckmann, p. 125; Dem. 21,169 ...τό γε δοῦναι δίκην ὧν ὕβρικεν), che il Nostro usa anche in *epist.* 195,5; *or.* 4,48. 81 e 118 ...δοῦναι δίκην τῆς ἀσεβείας; 5,8; 6,13; 21,13 e 33; *carm.* II,1,12 v. 467 ...δίκας δοῦναι σε τῶν τολμημάτων; II,1,44 v. 48.

367 κάμνοντος καὶ τροφῆ καὶ τραύμασιν

Invertendo l'ordine di partenza presente nella *Vorlage*, il Teologo così riscrive il dettaglio che Luca propone a 16,20 s. ...εἰλκωμένος καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου. Si veda, a questo proposito, anche la ripresa di Eug. Pan. *carm.* 2,23 s. Gigante ...τραύμασι τετραχωμένῳ / καὶ ψυχίων κἂν μὴ τυχεῖν δυναμένῳ. Nel *corpus* di Gregorio il verbo κάμνειν designa anche altrove una pena fisica (dovuta per lo più alla malattia o alla vecchiaia che consuma il corpo): cfr. *epist.* 32,3; 60,2; 242,1; *or.* 2,28; 4,7; 5,34; 7,2; 8,17; 14,24 ...πενία καμνόντων, 29, e 34, dove per converso indica il patire all'inferno dell'epulone: ...κάμνει δικαίως ὁ ἐν τῇ φλογὶ πλούσιος (come in 26,6); 18,28; 25,1; 43,7; *carm.* I,1,23 v. 4; I,2,8 vv. 151 νόσῳ καμών (*scil.* il povero), e soprattutto 199 τὸ γὰρ με κάμνειν φάρμακον σωτηρίας; II,1,11 vv. 262. 357 e 887; II,1,12 v. 214; II,1,89 v. 27; etc. Per altre applicazioni semantiche del termine, oltre a *supra*, v. 55 Τί κάμνεθ'; con nota relativa (e dunque anche v. 178), dove l'affanno è esclusivamente causato dall'accumulazione compulsiva della ricchezza, si veda Conte, *Autobiografia*, p. 158, che elenca le testimonianze gregoriane in cui è usato per indicare un malessere dell'anima.

368 ὄθει

Il vocabolo è piuttosto forte, e lascia immaginare una scena violenta e carica di tracotanza. Il Cappadoce adopera ancora il termine in *carm.* I,1,24 v. 14 καὶ τοὺς κληρονόμους ὠσαμένους θανάτῳ, che è una riscrittura della parabola dei vignaioli omicidi narrata dai sinottici [*Matth.* 21,33 ss.; *Mc.* 12,1 ss.; *Lc.* 20,9 ss.], e in II,1,11 v. 1412 s. Ὁθεῖν, ἐλαύνειν, ἀγριοῦν, ἀναφλέγειν / καιρῷ τ' ἀπλήστως χρωμένους καὶ τῷ κράτει, ove Gregorio pone a contrasto l'arroganza dei colleghi con la sua mitezza. Nel nostro passo,

L'usus risente di *iuncturae* classiche come ὠθεῖν ἀπὸ (vel ἐκ) οἴκων (vel δόμων), quali si trovano, per esempio, in Aesch. *Prom.* 665; Soph. *Oed. Tyr.* 241 e 819 (qui in *incipit* di trimetro); etc., in *LSJ*, s.v.

ὥς σύ

In questa *sedes* del verso, le due parole sono in *liaison* solamente qua e in Eur. *Andr.* 413, dove però ὥς introduce una subordinata finale.

369 φέρων ἅπαντα

La *iunctura* rievoca certune famose *sententiae* a sfondo filosofico popolare come Theogn. 1,658 ...ἔστ' ἀνδρὸς πάντα φέρειν ἀγαθοῦ, o Soph. *frag.* 319 Radt (*TrGF*, IV, p. 308) πρὸς ἀνδρὸς ἐσθλοῦ πάντα γενναίως φέρειν (il trimetro sofocleo, da ricondurre al perduto *Ione*, è citato, fra gli altri, anche nell'orazione funebre per Procopio di Coricio di Gaza, *or.* 8,35 Greco, in un paragrafo in cui il retore, muovendosi in tematiche tradizionali, sottolinea il ruolo per così dire formativo delle avversità nell'esperienza di vita del φιλόσοφος). In aggiunta, cfr. Herond. 6,39 γυναικὸς ἐστὶ κρηγύης φέρειν πάντα (su cui Headlam - Knox, p. 298), e per il Nazianzeno, oltre a tutti i paralleli discussi *supra*, nella nota relativa al v. 295 φέρω (cui rimando anche per altri simili impieghi della voce verbale), *or.* 21,18, dove, circa la lotta fra virtù e invidia che investì la vita di Giobbe, Gregorio osserva che ἀρετὴ ...ὄπως ἀήττητος διαμείνη, πάντα φερούσης; e poi 26,9 Οἱ δὲ εἶναι πέτρα, τῆς πέτρας ἐκείνης ἄξιοι, ἐφ' ἧς βεβήκαμεν, καὶ ἧ λατρεύομεν, ὅσοι φιλοσόφω χρώμενοι λόγῳ, καὶ ὑπερاناβεβηκότες τὴν τῶν πολλῶν ταπεινότητα, πάντα φέρουσιν ἀσειστος καὶ ἀτινάκτως, καὶ διαγελῶσι μὲν, ἢ ἐλεοῦσι τοὺς σειομένους - τὸ μὲν ὑπὸ φιλοσοφίας, τὸ δὲ ὑπὸ φιλανθρωπίας; 37,4; 43,5; *carm.* I,2,8 v. 208 Θεῶ φέρω τὰ πάντα... (parla la Vita Spirituale, povera, raminga e sempre pronta a rigettare il mondo per abbracciare soltanto Dio).

καὶ τιμώμενος

Una clausola simile alla nostra, che con ogni probabilità è finalizzata a riproporre il dettaglio παρακαλεῖται di cui si legge in *Lc.* 16,25, si rintraccia in Eur. *Or.* 913 ...καὶ τιμωμένῳ. Il verbo τιμᾶν è già presente in ambito pagano per designare un onore conferito dalle divinità a uomini particolarmente degni e fortunati (ad esempio, cfr. Hom. *Il.* 15,612 e 23,788; Pind. *Ol.* 1,55; Soph. *Ant.* 288 ἢ τοὺς κακοὺς τιμῶντας εἰσορᾶς θεοῦ; etc.) e con lo stesso valore, applicato cioè a una realtà puramente terrena, è utilizzato, nell'Antico Testamento, il corradicale τιμή: cfr. *psalm.* 8,6 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, δόξη καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν (il versetto descrive la dignità dell'uomo, onorato da Dio e ricompensato con il premio 'materiale' del Creato e dei vantaggi che da esso possono ricavarci). È tuttavia con il Nuovo Testamento e con l'avvento della religione cristiana che i vocaboli in questione acquisiscono, e il nostro passo ne è prova evidente, una profondità semantica in termini di dimensione escatologica: su tutti, si

possono ricordare qua le parole di Cristo, riportate in *Ioh.* 12,26, secondo cui verrà onorato dal Padre chi intende seguirlo, facendosi suo διάκονος e vivendo nell'ottica della morte che libera dal corpo. Qualche altro esempio (per lo più paolino) in J. Schneider, *τιμή...*, *ThWbNT* VIII, 1969, 169-182, p. 178; per la letteratura patristica, in cui il concetto è riferito anche ai martiri, i quali ricevono la τιμή come premio celeste (cfr. Bas. *hom. in CXV psalm.* 4 [PG 30,112] οὐκ ἀφανισμός ἐστι παντελής, ἀλλὰ μετάβασις πρὸς τιμὴν, scil. la morte), vd. invece A.J. Vermeulen, *Gloria*, *RLAC* XI, coll. 196-225. In Gregorio il motivo può rintracciarsi, ad esempio, in *carm.* I,2,25 v. 335 s. ἄν ἐκπτυώμεθ', ἐκ Θεοῦ τιμὴν ἔχειν / σπεύδωμεν (Oberhaus, p. 135 ricorda l'αἰώνας δόξα neotestamentaria), e forse in I,2,31 v. 56 ἐξοδίη τιμή, δεξιὸν οὖνομ' ἔχειν.

370-379

Congedo. I versi finali sigillano la poesia, evidenziando a chiare lettere che il vero problema che scaturisce dalla πλεονεξία è rappresentato dal suo inevitabile sfociare nell'ειδωλολατρία (*Col.* 3,5 τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία; etc., su cui *infra*, nota a εἰδωλολάτρης del v. 372), male assoluto per definizione, che in ultima istanza conduce gli uomini a disconoscere il solo Dio meritevole di culto e sincera venerazione (al tema dell'idolatria Gregorio aveva in realtà già alluso apertamente *supra*, al v. 69, mediante l'espressione Σέβεις δὲ χρυσόν). Vd. anche Beuckmann, p. 125.

370 Πέρασ λόγου

È una formula di chiusura tipica della versificazione (e non solo: cfr. *epist.* 51,7, e *or.* 43,80) di Gregorio, generalmente seguita da un'osservazione moraleggiante o da una esortazione all'interlocutore che riprende in maniera riassuntiva quanto viene sviluppato nella sezione principale del testo: cfr. *carm.* I,2,24 v. 317 Πέρασ τόδ' ἔστω τοῦ λόγου, e poi, nella stessa successione e posizione metrica del nostro componimento, I,2,33 v. 233 (con l'esegesi di Niceta David in *PG* 38,840 che ne sottolinea i significati: Πολλῶν καὶ ἀγαθῶν καὶ σοφῶν τῶν εἰς οἰκοδομὴν ψυχῆς καὶ σωτηρίαν ὑπὸ τῆς ἱερᾶς καὶ θεολόγου γλώσσης εἰρημένων τοῦτο πέρασ λόγου συγκεφαλαιούμενος ταῖς αὐτοῦ γνώμαις καὶ διαμαρτυρίας δεξιὸν καὶ σύντομον ἐπέθηκε); II,1,11 v. 1919; II,1,31 v. 10, già messi in evidenza da Jungck, p. 229 e da Beuckmann, p. 126, che aggiunge all'elenco I,2,1 v. 698 ἡ δὲ λόγοιο κορωνίς, e II,2,4 v. 181 τέρμα λόγου τόδ' ἄκουε, su cui si leggano Sundermann, p. 227 e Moroni, *Nicobulo*, pp. 164 s. Utile per un confronto può essere anche *carm.* I,2,25 v. 516 Ἐκεῖνό σοι γένοιτο τῆς βουλῆς τέλος, con Oberhaus, p. 186. Modello per il nostro passo potrebbe essere stato, data la presenza di tematiche affini (il timore di Dio e il rispetto dei comandamenti), *eccli.* 12,13 Τέλος λόγου (*Ioh. Chrys. in Iob* 1 [PG 64,509] legge πέρασ λόγου) τὸ πᾶν ἀκούεται τὸν θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ φύλασσε, ὅτι τοῦτο πᾶς ὁ ἄνθρωπος, che Gregorio cita espressamente in *or.* 7,19 e 26,14. In epoca anteriore al Nazianzeno la *iunctura* πέρασ λόγου figura, comunque, molto raramente: cfr. *Dan.* 7,28, secondo il testo di Teodoziona,

ἕως ὧδε τὸ πέρας τοῦ λόγου, laddove i Settanta leggono καταστροφή, e Ios. *Ap.* 2,144 τὸ πέρας ἔστω τοῦ λόγου, però la narrazione, giunta alla morte di Apione, prosegue per altri centocinquanta paragrafi (in merito a questo punto, certi critici hanno ritenuto di poter vedere in tale espressione una traccia di quella che doveva essere l'originaria conclusione dello scritto prima di un inserimento posteriore, ad opera di Giuseppe, dei paragrafi finali; altri credono, invece, che essa possa marcare più semplicemente un cambio di argomento: per una discussione sulla questione, cfr. ora Flavius Josephus, *Against Apion*. Translation and Commentary by J.M.G. Barclay, Leiden-Boston 2007, pp. XVII ss. e 242). Cfr. infine Bas. *spir.* 30,79; *hom. in psalm. XIVb* 1 (PG 29,264), qui con riferimento alla fine del discorso precedente (dedicato alla condanna dell'usura).

Δέχου δὲ σὺν τρόμῳ λόγον

Per l'unione di δέχομαι con λόγον, cfr. già *supra*, nota al v. 310. Quanto, invece, a τρόμος, che rimanda al concetto, fondamentale nella spiritualità ebraica e cristiana, del *timor Dei*, esso ricompare, nel *corpus* del Cappadoce, altre cinque volte in *or.* 16,12 Τρόμος λήψεται ἀπὸ σοῦ ὄρη; 38,1 Χριστὸς ἐν σαρκί, τρόμῳ καὶ χαρᾷ ἀγαλλιᾶσθε (cfr. *psalm.* 2,11, citato *ad loc.* in Moreschini - Gally, *Discours* 32-37, p. 105); *carm.* II,1,9 vv. 1 s. μίξις μ' ἔχει / τρόμου χαρᾶς τε; II,1,11 vv. 1320 s. ...ἐμὲ δὲ συμμιγῆς τρόμῳ / παλμός τις εἶπεν. Il tema del timore di Dio, già presente nella cultura greca pagana (cfr., per esempio, Isocr. [?] *ad Dem.* 16 τοὺς μὲν θεοὺς φοβοῦ; etc.), è frequentissimo nella Bibbia: cfr. *gen.* 42,18; *exod.* 14,31; 15,16; 20,20 ...ὅπως ἂν γένηται ὁ φόβος αὐτοῦ ἐν ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμαρτάνητε; *deut.* 2,25; 4,10; 10,12; e in particolare nei libri sapienziali, come testimoniano *Iob* 1,1 e 8; 2,3; 28,28 (in quest'ultimo passo la θεοσέβεια è detta σοφία); *psalm.* 2,11, già ricordato *supra*; 5,7; 18,10; 110,10 ἀρχὴ σοφίας φόβος κυρίου; 118,161; *prov.* 1,7; 3,7; 8,13 φόβος κυρίου μισεῖ ἀδικίαν, ὕβριν τε καὶ ὑπερηφανίαν καὶ ὁδοὺς πονηρῶν; 14,26; *eccli.* 8,12; e ancora, *Is.* 11,2 s.; 33,6; *Mich.* 7,17; *Habac.* 3,2; *Mal.* 4,2; *Mc.* 4,40; *Lc.* 7,16; 18,2; 23,40; *II Cor.* 7,15 μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν; *Eph.* 5,21; *Phil.* 2,12; e moltissimi altri per i quali si può far ancora riferimento a H. Balz - G. Wanke, *φοβέω...*, *ThWbNT* IX, 1973, pp. 186-213, che registra anche, tra l'altro, molti passi dagli scritti dei Padri Apostolici e dal giudaismo di epoca ellenistica. In continuità con questa ricchissima tradizione, i Padri della Chiesa mettono spesso in luce l'importanza del motivo, facendone un vero e proprio capo saldo della loro predicazione: oltre ai passi di cui *supra*, in nota al v. 314 δέδοικας ὡς κρίνοντα, dove il timore di Dio viene messo in relazione con il giudizio del Signore sulla condotta degli uomini, si ricordano qua Clem. *protr.* 10,95,1 (*GCS* 12, p. 69) ὁ κύριος σφάζει, φόβῳ καὶ χάριτι παιδαγωγῶν τὸν ἄνθρωπον; *strom.* 2,8,40,1 ss. (*GCS* 15, p. 134); e altri sui quali si veda Brontesi, pp. 483 ss.; Bas. *hom. in psalm. XXXIII* 6 e 8 ss. (PG 29,365 e 369 ss.); *hom.* 1,9 (PG 31,177), in cui il predicatore intima al lettore di apprendere con timore l'*exemplum* evangelico del ricco epulone (qua richiamato *supra*,

ai vv. 365 ss.); 12,4 s. (*ibid.*, 393 ss.); *reg. fus.* 4,1 (*ibid.*, 920); Ioh. Chrys. *oppugn.* 3,12 (PG 47,368); *stat.* 18,2 (PG 49,183) ὁ δὲ τοῦ Θεοῦ φόβος... βέβαιός τε ἐστὶ καὶ ἀκίνητος, καὶ τοσαύτην βρῦει χαράν, ὡς μηδεμίαν ἡμᾶς αἴσθησιν τῶν ἄλλων λαμβάνειν δεινῶν; Hier. *epist.* 53,1 *Vera enim illa necessitudo est, Christi glutino copulata, quam non utilitas rei familiaris, non praesentiae corporum tantum, non subdola et palpans adulatio, sed timor domini et divinarum scripturarum studia conciliant*; Aug. *doctr. christ.* 2,7,9 ss.; e tra i poeti, Prud. *perist.* 10,358; Paul. Nol. *carm.* 26,111 *Nunc opus adiutore deo, solusque timendus*; etc. In particolare, il Nazianzeno lo considera come il primo indispensabile passo per il raggiungimento della luce divina: cfr. *or.* 39,8 Οὗ γὰρ φόβος, ἐντολῶν τήρησις, οὗ δὲ ἐντολῶν τήρησις, σαρκὸς κάθαρσις, τοῦ ἐπιπροσθοῦντος τῆ ψυχῆ νέφους καὶ οὐκ ἐῶντος καθαρῶς ἰδεῖν τὴν θείαν ἀκτῖνα, οὗ δὲ κάθαρσις, ἔλλαμψις (con le lucide osservazioni di Moreschini, *Filosofia*, p. 28); e ancora, fra i moltissimi luoghi in cui lo rievoca, *epist.* 206,11; 220,5; *or.* 2,79; 6,20; 7,22; 7,14; 26,14; *carm.* I,1,7 vv. 37 s.; I,2,1 v. 493, dove si parla, in riferimento ad Abele, di ...θυσίης τε θεουδέος ἐσθλὸς ἀρητήρ (sul passo, cfr. Sundermann, p. 151); I,2,2 v. 488 ...Τάρβος δὲ Θεοῦ καὶ σάρκ' ἐπέδησεν, / ἔστι καὶ οὐρανίοισιν ὁμοίος ἐνθάδε λάτρις (cfr. Zehles - Zamora, p. 213); I,2,3 v. 39; I,2,8 vv. 161 s. Θεοῦ μάλιστα' ἄν συνδραμῶν φόβος τύχη, / καλῶν ἀπάντων παιδαγωγὸς εὐσθενής, e 192 ss.; I,2,9 A v. 63; I,2,10 vv. 172. 669 e 965; I,2,24 v. 253; I,2,32 v. 15 Θεὸν φόβου πρότιστα...; II,1,1 v. 23 ss. e 518 ss.; II,1,11 vv. 67 e 211; II,1,17 vv. 11 s.; II,1,35 v. 5; II,1,73 vv. 7 s.; II,1,89 v. 10; etc. per i quali si rimanda qui a Jungck, p. 154; Domiter, pp. 212 s.; Crimi - Kertsch, p. 230. Inoltre, si veda Amph. Ic. *Seleuc.* 5 s. Πρῶτον μὲν οὖν φόβον τε καὶ πόθον ἔχε / θεοῦ..., ed Oberg, pp. 49 s., nonché tutti i *loci paralleli* adottati da A. Dihle - J.H. Waszink - W. Mundle, *Furcht (Gottes)*, RLAC VIII, coll. 661-699; Spicq I, pp. 375 ss.; ed infine *supra*, v. 314.

371

Il modulo retorico su cui è costruito il trimetro è studiato da Kertsch, *Untersuchungsergebnisse*, p. 167 s., il quale nota quanto siano frequenti negli scritti del Teologo, in particolare quelli in prosa, accostamenti fra verbi, simili a quello presente - equivalenti al nostro sono *or.* 40,37 Τοῦτο καὶ νύξ ἐστὶ καὶ φωτισμὸς νομίζεται τοῖς ὑπὸ τῆς τρυφῆς διεφθαρμένοις; *carm.* I,2,10 vv. 29 ...ἔστιν ἢ νομίζεται, e 44 ἔστιν τε καὶ νομίζετ' (su cui cfr. altresì Crimi - Kertsch, p. 196) -, come εἶναι-ὀνομάζεσθαι in *or.* 2,11; 4,37; 7,10; 22,14; 43,21, ο εἶναι-πιστεῦεσθαι in *or.* 6,13; 43,21. Per esempi esterni agli scritti del Teologo, cfr. ad esempio Greg. Nyss. *Eun.* 1,1,43 (I, p. 37,6) ...ἀξιοῦν ἰατρὸν καὶ εἶναι καὶ ὀνομάζεσθαι.

πολλῶν κακῶν

Per questo *incipit* di trimetro, cfr. Eur. *El.* 213 e *Phoe.* 1582; Anaxan. *frag.* 53,3 (PCG, II, p. 269); Men. *frag.* 296,10 (PCG, VI,2, p. 192). Il Nostro lo impiega nuovamente in II,1,11 v. 1543 πολλῶν κακῶν πολλοῖς τε συμπεπτωκότων (vd. anche Beuckmann, 126).

372 εἰδωλολάτρης

Si confronti, *in primis*, con la definizione in *carm.* I,2,34 v. 120 Εἰδωλολάτρης δ' ὃς σέβει καὶ χρυσίον, e con *or.* 39,19, dove si legge che la πλεονεξία è una δεύτερα εἰδωλολατρεία. Come tutti gli altri autori cristiani che accostano l'avarizia all'idolatria (cfr., ad esempio, Greg. Nyss. *or. dom.* 3 [VII,2, p. 35,13] ...διὰ πλεονεξίας εἰδωλολατρῶν; Bas. *epist.* 53,2 Ἡ δὲ φιλαργυρία καὶ ρίζα πάντων τῶν κακῶν ἐστὶ καὶ ὀνομάζεται εἰδωλολατρεία; Ioh. Chrys. *orprugn.* 3,15 [PG 47,375]; *hom. 18 in Eph.* 2 [PG 62,183]; Ioh. Clim. *scal.* 17 [PG 88,929] ὁ πολυκέφαλος τῆς εἰδωλολατρίας ὄφις; Georg. Pis. *hex.* 780 Gonnelli εἰδωλολατρίαν δὲ τοῖς φιλαργύροις, su cui vd. la nota *ad loc.* in PG 92,1494 con rimando al carne in esame; Eug. Pan. *carm.* 2,7 s. Gigante εἰδωλικὸν σέβασμα σαφῶς ἐννέπων / τὸ τῆς μυσσαρᾶς τάγμα φιλαργυρίας; e tra gli scrittori di lingua latina, Hier. *epist.* 14,5 *neget avaritiam idolatriam*; etc. in Lampe, *ss.vv.*, nonché *supra*, nota al v. 69 σέβεις δὲ χρυσόν, e *infra*, v. 377), il Cappadoce dipende dalla lezione paolina. Il termine impiegato, infatti, che non risulta mai attestato prima della *koinè* neotestamentaria, non si trova, in riferimento all'avarizia, che in *Eph.* 5,5 ...πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ (lo stesso può essere detto per εἰδωλολατρία: cfr. *Col.* 3,5, ed anche F. Büchsel, *εἰδωλον...*, *ThWbNT* II, 1935, 373-377, p. 377). Per altri usi di questi termini nel *corpus* degli scritti del Cappadoce, cfr. *or.* 2,24; 38,13 = 45,9, dove si parla dell'idolatria come il peggiore ed il primo di tutti i mali (cfr. altresì *infra*, v. 373, con nota relativa); 40,42 τοῦ ἄστρου τὸν τύπον, τοῦ μικρὸν ὑπὲρ ταῦτα θεοῦ τοῖς εἰδωλολάτραις (il passo polemizza contro la venerazione degli astri, tipica del misticismo pagano tardo: in merito vd. Moerschini - Gallay, *Discours 38-41*, p. 297 nota 8); 45,12; Beuckmann, p. 126.

οὗτος εἴρηται μόνος

Mediante questa espressione, il Teologo vuole conferire piena autorità alle parole di Paolo in *Eph.* 5,5 e in *Col.* 3,5 (cfr. la nota precedente per il testo), che al suo orecchio risuonano come l'unica definizione in materia a essere foriera di verità. Εἶρεσθαι sigilla nuovamente una precisa citazione biblica in *or.* 2,78 (con *psalm.* 106,40); 9,2 (con *sap.* 1,4); 30,2 (con *prov.* 8,22); 31,12 (con *Ioh.* 1,3); 36,11 (con *prov.* 21,1). Usi lessicali analoghi sono quelli derivati da γράφειν, λέγειν e φάναι, anch'essi caratteristici dello stile prosastico del Padre, e variamente attestati in *epist.* 118,2; 138,2; *epist. theol.* 101,57 s. διὰ τὸ γεγράφθαι...; *or.* 18,7; 27,7; 31,28; 43,32; 45,18; etc.

373

È una rielaborazione di Men. *sent.* 126 Pernigotti Βουλῆς ἄμεινον οὐδέν ἐστιν ἐν βίῳ (per ἐστιν ἐν βίῳ in clausola cfr. ancora *Christ. Pat.* 504). Arrivando a sostenere che la ειδωλολατρεία, e dunque la πλεονεξία, costituisce il μέγιστον τῶν κακῶν che possa esistere nella vita degli uomini (per una simile definizione dell'idolatria *tour court*, cfr. *or.* 38,13 = 45,9 in cui è definita τὸ πάντων ἔσχατον τῶν κακῶν καὶ πρώτον), il Teologo anticipa il trimetro conclusivo del carne, dove il riferimento al culto dell'unico e solo Dio riconosciuto come tale non è che una riscrittura del primo comandamento del Decalogo (per questo cfr. *infra*, v. 379 con nota relativa), la cui violazione, con conseguente caduta nell'idolatria, conduce al peccato, decisamente più grave, della negazione di Dio. Sotto l'aspetto retorico, l'enunciato si allinea alla prassi, caratteristica della predica popolare di estrazione stoico-cinica, di definire il vizio di cui si sta trattando in quel preciso momento come il peggiore di tutti: questo accade con l'ira (cfr. *Plut. cohib. ira* 455e; e in aggiunta *Sen. ira* 1,1,1 ...*maxime ex omnibus taetrum ac rabidum*; 2,36,6; 3,4,1 ss.; etc., nonché lo stesso Gregorio in *carm.* I,2,25 v. 166 Θυμοῦ δ' ὑπερκλύσαντος, εἰ χειρὸν, λέγε [su cui si legga Oberhaus, p. 101]), con lo φθόνος (cfr. *Bas. hom.* 11,1 [*PG* 31,372]; *Ioh. Chrys. hom. 35 in Ioh.* 1 [*PG* 59,197] οὐδέν φθόνου καὶ βασκανίας χειρὸν), con gli spergiuri e i giuramenti *tout court* (cfr. *Greg. Naz. carm.* I,2,24 vv. 1 Ὁρκου τί χειρὸν; οὐδέν..., e 81 ss., in particolare al v. 84 Πάντων ἄρ' ἐστὶ χειρὸν ἢ ψευδορκία), con la λύπη (cfr. Men. *sent.* 563 Pernigotti Οὐκ ἔστι λύπης χειρὸν ἀνθρώποις κακόν; nonché *Cic. Tusc.* 3,27 *Habet... aegritudo maiora quaedam, tabem, cruciatum, afflictationem, foeditatem*), con la πλησμονή (cfr. *Greg. Naz. carm.* I,2,6 v. 38 πάντων δὲ χειρὸν πλησμονή γαστρὸς χάριν), e infine con l'avarizia, che è il peggiore dei πάθη in molti testi classici: si possono ricordare *Bion frag.* 35A Kindstrand, trasmesso in *Stob.* III, p. 417, ...τὴν φιλαργυρίαν μητρόπολιν ἔλεγε πάσης κακίας εἶναι, e variamente attribuito, fra gli altri, a Democrito (in *gnom. vat.* 265 Sternbach), cfr. Kindstrand, p. 243, e anche Gerhard, p. 61 nota 3; Men. *sent.* 297 Pernigotti Ἡ δ' ἀρπαγὴ μέγιστον ἀνθρώποις κακόν, e 386 Pernigotti Κακόν μέγιστον ἐν βροτοῖς ἀπληστία; ps.-Lucian. *cyn.* 15 πάντα γὰρ τὰ κακὰ τοῖς ἀνθρώποις ἐκ τῆς τούτων ἐπιθυμίας φύονται; ps.-Phocyl. 42 ἡ φιλοχρημοσύνη μήτηρ κακότητος ἀπάσης (ampio commento *ad loc.* in van der Horst, pp. 142 s.); *Orac. Sib.* 8,17; *comp. Men. et Phil.* 1,155 Jaekel Οὐκ ἔστιν οὐδέν χειρὸν αἰσχροκερδίας; inoltre *Sen. tranq. anim.* 8,1, nel quale i *patrimonia* sono definiti *maxima humanarum aerumnarum materia*; ma la topica, che godrà di amplissima fortuna nei secoli successivi, figura già in Euripide (*Phoe.* 531 s., dove la φιλοτιμία è detta essere la κακίστη δαιμονίων: i versi sono citati, fra l'altro, dal Cappadoce nell'*epist.* 11,3 [si veda Gallay, *Lettres*, II, p. 17 nota 2]), e nella commedia di saec. IV/III a.C., con Menandro, *frag.* 722,1 (*PCG*, VI,2, p. 354) Πλεονεξία μέγιστον ἀνθρώποις κακόν, ed Apollodoro di Gela, *frag.* 3 (*PCG*, II, p. 504) Ἀλλὰ σχεδόν τι τὸ κεφάλαιον τῶν κακῶν / εἴρηκας· ἐν φιλαργυρία γὰρ πάντ' ἔνι.

Non diversamente da quanto osservato finora, anche nella tradizione cristiana, l'*avaritia* è detta essere sovente la peggiore fra tutte le depravazioni, complice il motto paolino in *I Tim.* 6,10, che assimila la φιλαργυρία alla radice dalla quale sorgono tutti i mali: cfr. Greg. Nyss. *hom. 4 in Eccl.* (V, pp. 339,1 s. e 346,15 s.); Bas. *epist.* 53,2 Ἡ δὲ φιλαργυρία καὶ ῥίζα πάντων τῶν κακῶν ἐστὶ καὶ ὀνομάζεται εἰδωλολατρεία; Ioh. Chrys. *oppugn.* 3,6 (PG 47,358); *hom. 20 in Gen.* 5 (PG 53,173); *hom. 13 in II Cor.* 4 (PG 61,496); Hier. *epist.* 22,32; 125,2 ...*Charybdis et radix omnium malorum avaritia* (Girolamo si propone al monaco Rustico, destinatario dell'epistola, come esperto marinaio, che indica all'allievo inesperto dove si annida il pericolo della navigazione); Aug. *gen. ad litt.* 11,15; e inoltre *Christ. Pat.* 327 s. Ἀλλ' ἤρξεν ἀγχόνη σε φιλαργυρίας, / ἡ ῥίζα πάντων τῶν κακῶν πέφυκέ πως; etc., per cui rimando a H. Herter, *Zur ersten Satire der Horaz*, 'Rheinisches Museum' 94, 1951, pp. 1-49, soprattutto p. 19; e Tosi, pp. 1635 s.

374 οὐδὲν οἶδεν ἦ...

Per locuzioni analoghe, cfr. *supra*, nota relativa al v. 203.

λογίζεσθαι

Il verbo, che nel *corpus* del nostro autore generalmente significa 'valutare, fare una considerazione', vale qui come 'calcolare, contare': unico altro esempio è *or.* 4,107 (per il testo cfr. *supra*, nella nota al v. 117, con ulteriori informazioni a riguardo), in cui il Nazianzeno, attaccando la rivendicazione di Giuliano dell'ἑλληγίζεσθαι come patrimonio pagano tradizionale da cui escludere i cristiani, richiama alla pratica del λογίζεσθαι δακτύλοις, ma senza declinarlo nel contesto negativo e distorto della πλεονεξία, ove questo calcolo con le dita, si è visto nel commento al già citato v. 117, è unidirezionale al soddisfacimento del πάθος stesso. Per questa applicazione semantica, comune anzitutto in commedia, dove il termine è adoperato sia transitivamente che intransitivamente, rimando ad Aristoph. *Nub.* 20 ...λογίσωμαι τοὺς τόκους; *Vesp.* 656; *Pl.* 381; Antiph. *frag.* 188,3 (PCG, II, p. 416); etc. in Olson, *Acharnians*, p. 77; Dio Chrys. *or.* 4,92 ...ἀρπακτικὸν βλέπων, ἀεὶ κινῶν τοὺς δακτύλους, ἦτοι τὴν αὐτοῦ λογιζόμενος οὐσίαν ἢ τῶν ἄλλων τινός; Lucian. *Gall.* 31; *vit. auct.* 23; *dial. mort.* 1,3; Bas. *hom. in psalm. XIV* 3 (PG 29,272); etc.

375

Non si tratta né di una consecutiva, come intende il traduttore siriano, né di una subordinata causale soggettiva, anche se un confronto con *or.* 4,110 ὡς τάχα ἂν εἰς δουλείαν κλαπεῖσι τῷ ἡμέρῳ τῆς διαλέξεως (su cui vd. Kurmann, p. 367), potrebbe in un certo senso equivocare la comprensione del trimetro. Per ἂν e participio con valore potenziale nell'apodosi, vd. De Lima Henry, p. 48, che registra anche il nostro passo. Quanto all'*incipit* di verso ὡς καὶ τόδ', cfr. *carm.* II,1,39 v. 14.

376

Sul ruolo del καιρός e sulla sua imprevedibilità a dispensare le ricchezze agli uomini, cfr. già *supra*, v. 75 e nota relativa.

εἰ καιρὸς ἔλθοι

Il nesso è attestato, per esempio, in Soph. *frag.* 951,3 Radt (*TrGF*, IV, p. 594); Dem. 14,28; 20,166; *comp. Men. et Phil.* 1,83 s. Jaekel (il testo è citato *supra*, nota al v. 119 ἀλλ' ἔστιν ὄνπερ ἔστι); *Ier.* 27,26; Ael. Arist. *or.* 12,39 Lenz - Behr ...ὁ τοῦ κομίζεσθαι τοὺς καρποὺς καιρὸς ἔλθῃ; Greg. Nyss. *hom. 6 in Eccl.* (V, p. 378,24); etc. In Gregorio non ricorre altrove. Cfr. tuttavia *epist.* 14,1 παραπίπτουσιν... καιροί (analoghi costrutti con ἐμπίπτειν, in *epist.* 65,6; *carm.* II,1,12 v. 768, e συμπίπτειν, in *or.* 2,105) e *carm.* II,1,72 v. 1 ...καιρὸς ἔγγικεν θέρους, che ha il modello biblico in *Matth.* 21,33.

καρπὸν φέρων

Negli scritti di Gregorio l'unione fra i due vocaboli è documentata, sempre con significato figurato, anche in *epist.* 3,3 ...τινα τῆς σπουδῆς καρπὸν ἐνεγκώμεθα; *or.* 8,12; 23,5; *carm.* I,2,25 v. 5 σιγῆς φέροντες καρπὸν ἄξιον λόγου; II,1,12 v. 237 καρπὸν φερούσης. Inoltre, vd. Meier, p. 100, e Oberhaus, p. 43 che ricorda Hes. *op.* 117 e 237 (qui, in senso proprio, è la terra che porta il καρπός [come in Tyrt. *frag.* 5,3 Gentili-Prato, e in molti altri autori]); a ciò si aggiungano, a scopo esemplificativo, Aesch. *Eum.* 830; Men. *sent.* 211. 402 e 412 Pernigotti; *sir.* 23,25; Phil. *omn. prob.* 69; *fug. et inv.* 125; *Ioh.* 15,2 ss. (qui siamo nel corso della parabola della vera vite); Plot. 1,1,4; Greg. Nyss. *hom. 4 in Cant.* (VI, p. 117,1 s.); *Ioh. Chrys. epist. de exil.* 6 (SC 103, p. 88) Καὶ μυρίων γέμων κινδύνων... καὶ φθόνου καὶ βασκανίας καὶ ἐπιβουλῆς καὶ φροντίδος διηνεκοῦς καὶ μερίμνης καὶ κέρδος ἔχων οὐδέν, οὐδὲ καρπὸν τῶν τοσοῦτων κακῶν οὐδένα φέρων; etc.

377 ἦ καὶ

Per questo *incipit* spondaico, cfr. anche *supra*, v. 43 e nota relativa.

Χαμῶς βδέλυγμα

Da confrontare innanzitutto con *or.* 16,19 οἱ προσκυνοῦντες τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον, ὥσπερ τὴν Βάαλ οἱ πάλαι, καὶ τὴν Ἀστάρτην, καὶ τὸ Χαμῶς βδέλυγμα, in cui torna ancora l'assimilazione fra la venerazione dell'oro e dell'argento, in sostanza di Πλοῦτος, e quella di alcuni idoli semitici, fra i quali il nostro Chamos. La stessa espressione torna poi ancora in *or.* 40,42 Χαμῶς βδέλυγμα Σιδωνίων, ma qui sembra che il Teologo stia confondendo l'evidenza della *Vorlage* biblica veterotestamentaria, ove il culto di Chamos, non attestato altrimenti al di fuori della Bibbia e dell'esegesi, appartiene non al popolo di Sidone, come suggerirebbe il testo del Teologo, ma a quello dei Moabiti: vd. specialmente *III Reg.* 11,33 ἐποίησεν τῇ Ἀστάρτῃ βδελύγματι Σιδωνίων καὶ τῷ Χαμῶς καὶ τοῖς εἰδώλοις Μωαβ, e per altri richiami, *num.* 21,29, e *Ier.* 48,46, in cui Moab è chiamata λαός Χαμῶς; *III Reg.* 11,5 (Salomone avrebbe costruito un ὑψηλόν, cioè un alto luogo, dell'idolo Chamos, sul monte di fronte a Gerusalemme); *IV reg.* 23,13, in cui il dio è definito προσόχθισμα (il vocabolo,

che nel *corpus* del Nazianzeno non figura altrove, non è che un sinonimo di βδέλυγμα, su cui vd. già *supra*, v. 64 βδελυκτέον e nota relativa); etc. in H.-P. Müller, *Chemosh*, in: AA.VV., *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*. Edited by K. van der Toorn - B. Becking - P. W. van der Horst, Leiden-New York-Köln 1995, coll. 356-362, con bibliografia precedente. La presenza nel nostro carne dell'oscuro idolo, atta, in definitiva, ad identificare nella venerazione della ricchezza, ora deificata per mezzo dell'equivalenza Πλοῦτος = Χαμός, il culto di un falso dio, fu primariamente indagata, ma senza successo, da Billius, che, negli *Scholia* al testo della sua versione latina (p. 1410 nota 52), si domandava «...cur hinc potissimum Plutum Chamos vocet, ex eius (*scil.* Gregorii) scriptis colligi non potest». Proposero poi una lettura i Maurini, che videro nell'accenno a Chamos un richiamo ad *iud.* 11,24 Οὐχ ἄ κληρονομήσει σε Χαμός, ὁ θεὸς σου, αὐτὰ κληρονομήσεις, e Beuckmann, p. 127 nel commento *ad loc.*, per il quale la *Deifikation* operata dal poeta si reggerebbe sulla conoscenza che questi possedeva della considerazione divina che in età pagana si aveva di Πλοῦτος (vd. già Hes. *theog.* 969 ss.; altri testi in Tedeschi, p. 36), e sul decreto morale proclamato da Cristo di non considerare mammona alla stregua di Dio (*Matth.* 6,24; *Lc.* 16,9 ss.). Una chiave di comprensione del testo più soddisfacente è stata proposta, tuttavia, da Crimi, *Nazianzenica VIII*, pp. 144 ss., che ha intravisto nell'identificazione fra Χαμός e Πλοῦτος un richiamo diretto a Phil. *leg. all.* 3,231, ove di *num.* 21,29 è proposta la seguente esegesi: Ἄρχεται μὲν οὖν θρηνεῖν τὸν αὐθάδη καὶ φίλαντον νοῦν οὕτως· 'οὐαὶ σοι, Μωάβ, ἀπώλου'· εἰ γὰρ αἰνίγμασι προσέχεις τοῖς κατὰ τὴν τῶν εἰκότων ἐπιβολὴν, ἀπολώλεκας ἀλήθειαν. 'λαὸς Χαμός' τουτέστιν ὁ λαὸς σου καὶ ἡ δύναμις εὐρηται πηρὸς καὶ τετυφλωμένος· Χαμός γὰρ ἐρμηνεύεται 'ὡς ψηλάφημα'· ἴδιον δὲ τοῦ μὴ ὀρῶντος τὸ ἔργον τοῦτο, da cui, se accostato ad un luogo come il gregoriano *carm.* I,2,10 vv. 443 s. πλοῦτος... / ὄψιν τε πηρὸς καὶ περιπλανώμενος, scaturisce un'immagine di un dio Χαμός cieco, in perfetto accordo con ciò di cui abbiamo bisogno per comprendere a pieno il contesto in cui l'*exemplum* biblico è calato. L'esegesi filoniana, resa nota in Occidente da Girolamo (*int. hebr. nom.* [CCL 72, pp. 80, 99 e 110]), e rintracciabile, attraverso la sua mediazione, in teologi medievali, come per esempio Iac. Vittr. *serm.* 31,18 (CCM 255, p. 593) *Chamos, id est congregans, est avaritia*, si fonda sull'ebraico *k^e + māshash* (= ὡς ψηλάφημα). La cecità della ricchezza è topica comune fin dall'età arcaica, a partire da Hippon. *frag.* 44 Degani, su cui vd. E. Degani, *Metafore ipponattee*, in: AA.VV., *Studi classici in onore di Q. Cataudella*, I, Catania 1972, pp. 109-115: cfr. Aristoph. *Pl.* 90 e 494; Amphis *frag.* 23,1 (PCG, II, p. 224); Men. *frag.* 74 (PCG, VI,2, p. 80); Plat. *leg.* 631c; *resp.* 554b; Dio Chrys. *or.* 4,92; Lucian. *Tim.* 20; Clem. *protr.* 10,102,2 (GCS 12, p. 73); *paed.* 2,1,14,4 (*ibid.*, p. 164); Bas. *hom.* 20,1 (PG 31,525) Χρημάτων γὰρ πορισμὸς πλεονεξίας μὲν ὑπόθεσις· κτῆσις δὲ οὐδὲν εἰς εὐδοξίαν·

ἀλλὰ μάτην τυφλοῖ...; etc. Cfr. Diggle, *Phaeton*, pp. 132 s.; Dirking, pp. 32 s. nota 5; Crimi - Kertsch, p. 277; Tomassi, *Timone*, pp. 326 s.

σέβων

Cfr. *supra*, v. 69 σέβεις δὲ χρυσόν e nota relativa.

378 Ῥίψωμεν οὖν, ῥίψωμεν

L'epanalessi, o *geminatio*, del verbo ῥίπτω si trova ancora in *carm.* II,1,89 v. 16 Ἐρριψεν, ἔρριψέν με συγκόψας Σατάν, in cui peraltro manca l'intercalare οὖν e il verbo è coniugato all'indicativo. Per altri esempi di questa figura retorica, già utilizzata nel nostro carne nel verso incipitario mediante l'interiezione φεῦ φεῦ, cfr. Trisoglio, *Christus*, pp. 129 ss., che accosta il caso in oggetto a *Christ. Pat.* 497 = 691 = 1627 ἴωμεν οὖν, ἴωμεν; 1612 εἴκωμεν οὖν, εἴκωμεν; 1950 εὔδωμεν οὖν, εὔδωμεν; 2012 ἄπιμεν οὖν, ἄπιμεν; 2067 = 2132 = 2517 ἄπιτε γοῦν, ἄπιτε; 2478 δράσωμεν οὖν, δράσωμεν. Per ῥίπτω, impiegato sovente dal Capradoce per denotare l'azione del rigettare realtà che appartengono al mondo terreno, cfr., per esempio, *epist.* 178,9 ῥίψωμεν τὰ ὄνειρατα, παραδράμωμεν τὰς σκιάς, ἄλλοις παρῶμεν τὰ τερπνὰ τοῦ βίου καὶ πλέον ὀδύνηρα; *or.* 7,17 πάντα διαγελῶν τὰ τῆδε ἀφ' ὕψους, τοὺς τε καλουμένους πλούτους καὶ τὰς ἐρριμμένας ἀξίας, e 20; 14,22 ῥίψωμεν τὴν ἐντεῦθεν περιουσίαν; e tra i *carmina*, I,1,30 v. 39 τὰ δ' ἁμαρτήματα ῥίψον (rivolto a Dio); I,2,1 v. 718 s. κάλλος τ', εὐκελίην, πλοῦτον, γένος, ὄλβον, ἅπαντα / ῥίψαντες, κακότητος ἀπηγέος ἔγκονα τερπνὰ (su questi versi, cfr. Sundermann, pp. 231 ss.); I,2,10 vv. 20 s. ...πέδας τοῦ συνθέτου / ῥίψας; 240 ῥίπτειν προθύμως εἰς βυθὸν τὰ χρέματα; 467 (già citato *supra*, nota al v. 69 σιτηῶν); 995 ῥίψας ἄπασαν τὴν κάτω βίου ζάλην; I,2,14 v. 77 ῥίψον ἀτασθαλίην; II,1,11 v. 282 τὸ μὲν τὰ σαρκὸς εἰς βυθοὺς ῥίψαι πάλαι; II,1,12 v. 73 ῥίψαντα δόξαν, κτῆσιν, ἐλπίδας, λόγους; II,1,19 v. 41 πάντ' ἄμυδις βιότοιο ἀφυσγετὸν εἰς ἄλα ῥίψας (sul quale si leggano le osservazioni di Simelidis, pp. 195 s.); II,1,23 vv. 15 s. μηδὲν περισσὸν, ἀλλὰ πᾶν ῥίψας βάρος / βίου ματαίου καὶ κακῶν τῶν ἐνθάδε; II,1,32 vv. 51 s. (vd. *supra*, nota al v. 12 βασιλεύουσι); II,1,88 vv. 25 s. Ἐρριψα γὰρ μερίμνας, / ἀφ' οὗ Θεῷ προσῆλθον. Cfr. in aggiunta Dziech, p. 93 nota 171; Beuckmann, p. 128; Crimi - Kertsch, p. 243; Domiter, pp. 174 s. Per paralleli fuori dal *corpus* di Gregorio, cfr. *Orac. Sib.* 3,606; 11,88; 13,135 s.; ma soprattutto 8,224 ῥίψουσιν δ' εἶδωλα βροτοὶ καὶ πλοῦτον ἅπαντα, trasmesso anche da Lact. *div. inst.* 7,19,9, quale 'controprova' per la profezia data da *Is.* 2,18 καὶ τὰ χειροποίητα πάντα καταχρύψουσιν; e poi Bas. *epist.* 197,1; *hex.* 8,5; *hom.* 21,7 (PG 31,552); Ioh. Chrys. *ad Stag.* 1,6 (PG 47,438), dove si parla di aver gettato via per Cristo i genitori, la casa, gli amici, i parenti e la ricchezza smisurata; *hom.* 41 in *Gen.* 6 (PG 53,383); Amph. Ic. *Seleuc.* 321 ss.; *Anth. Pal.* 10,76,1 ss. (Paolo Silenziario); etc.

εἰδώλων τύπους

Il nesso pleonastico non si ritrova che in ps.-Maneth. *apotel.* 4,558 εἰδώλων στονόεντα τύπον. Εἶδωλον, sul quale vd. F. Büchsel, *εἶδωλον...*, *ThWbNT* II, 1935, 373-377, pp. 373-375, è usato qua nell'accezione biblica di 'immagine' di un dio fasullo e inconsistente, che l'individuo malvagio pretende di sostituire al vero Dio. Gregorio utilizza il termine con frequenza nei suoi scritti, sia in prosa che in poesia, associandolo per lo più alle false divinità, comprese quelle pagane (*or.* 4,81; 5,28; 8,5, dove ritroviamo una locuzione analoga alla nostra: ...τὸ φύγειν τὰ εἶδωλα γνησίως; 17,7; 18,5; 25,12; 27,10; 31,25; 39,6; 45,12; *epitaph.* 65,3 [= *Anth. Pal.* 8,23,3] ...εἰδωλων ἔφυγε ζόφον; *carm.* I,1,9 *additamentum L* v. 41; I,2,1 v. 136; II,1,1 vv. 213 e 209; II,1,16 v. 40; II,2,7 v. 91), ancora, come nel carne in oggetto, alla ricchezza e alla gloria effimera del mondo (*epist.* 7,4, in cui sotto il nome di εἶδωλα sono accomunati δόξα, ἀσφαλεία e εὐπορία; *or.* 43,21 ...πλουτοῦσι τὸν κακὸν πλοῦτον [εἶδωλα], *scil.* Ἀθῆναι: il termine è considerato una glossa da Bernardi, *Discours 42-43*, p. 169 nota 5), a una immagine artefatta, come quella creata dal trucco femminile, che deturpa la μορφή divina (*or.* 8,10; *carm.* I,2,29 v. 48, con Knecht, p. 71), oppure all'oggetto di una vista indiscreta, che causa scompiglio e dissolutezza morale (*or.* 40,38; *carm.* I,2,33 v. 62). Da confrontare con il nostro passo sono *psalm.* 134,15 τὰ εἶδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον; *Clem. paed.* 2,12,126,3 (*GCS* 12, p. 232); *Bas. epist.* 53,2; *Ioh. Chrys. hom. 6 in Rom.* 6 (*PG* 60,440); etc.

379

Il modello poetico di Gregorio potrebbe identificarsi in Philem. [?] *frag.* 197 (*PCG*, VII, p. 316) οἱ γὰρ θεὸν σέβοντες ἐλπίδας καλὰς / ἔχουσιν εἰς σωτηρίαν, trasmesso da Theoph. *ad Autol.* 3,7, e da qui ripreso anche da Epiph. *anc.* 104,3 (*GCS* 25, p. 125). Il rigetto degli idoli si completa nella necessità di venerare l'unico Dio riconosciuto come tale. Il verso conclusivo del carne poggia sul binomio γινώσκειν-σέβειν, destinato a sottolineare ancora, ma questa volta a chiare lettere, che l'asservimento all'idolatria coincide di fatto con il mancato rispetto del primo comandamento di Mosè (*exod.* 20,2 ss. Ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεός σου... Οὐκ ἔσονταί σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ. Οὐ ποιήσεις σεαυτῶ εἶδωλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῆ κάτω καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς; inoltre, cfr. *deut.* 5,6 ss., e per γινώσκειν, *Os.* 13,4 ...καὶ θεὸν πλὴν ἐμοῦ οὐ γνώση). L'impalcatura, dove γινώσκειν non descrive una conoscenza diretta della natura divina, ma un saldo, seppur limitato riconoscimento della sua esistenza sulla base della πίστις e, appunto, del σέβας (importante a riguardo è, fra gli altri, *or.* 28,4 s., discusso da Moreschini, *Filosofia*, pp. 103 s.), è riproposta dal Nazianzeno anche altrove nelle sue opere: *or.* 3,6 ...τῆς μικρᾶς Βηθλεέμ..., ἐν ἧ Χριστὸς γεννᾶται, νῦν τε καὶ ἀπ' ἀρχῆς καλῶς καὶ γινωσκόμενος καὶ σεβόμενος; 43,30 Καὶ ὅ τι ἂν τῶν τριῶν κάτω θῶμεν, τὸ πᾶν καθαιρεῖν νομίζομεν, τρία μὲν ταῖς ιδιότησιν, ἐν δὲ τῇ θεότητι σέβοντες καὶ γινώσκοντες; *carm.* I,1,15 v. 3 Οὐ γνώση Θεὸν ἄλλον, ἐπεὶ σέβας οἶον ἐνός γε (il

poeta riscrive il primo comandamento del decalogo); I,2,8 v. 8 ...οἶδα καὶ σέβω Θεόν. Lo spunto è tradizionale, ed è presente già nella produzione pagana, per lo più in opere filosofiche influenzate dalla Stoa e dalle religioni ellenistiche orientali: cfr. per esempio Cic. *nat. deor.* 2,153 *Quae contuens animus accipit ad cognitionem deorum, e qua oritur pietas, cui coniuncta iustitia est* (con Pease, II, p. 947); Sen. *epist.* 95,47 *Deum colit qui novit*; i numerosi esempi desumibili dagli scritti ermetici (6,5; 9,4 εὐσέβεια δέ ἐστι θεοῦ γνῶσις; etc.), dove la εὐσέβεια è «designata quale risultato, o, più precisamente, elemento di accordo, con la ‘conoscenza di Dio’» (cfr. Norden, p. 217 s., e P. Scarpi, *La rivelazione segreta di Ermete Trismegisto*, I, Milano 2009, p. 422 nota 99). In aggiunta, si vedano Sext. *sent.* 369 Chadwick θεὸν οὐκ ἔστιν γινώσκειν μὴ σεβόμενον (su cui Wilson, p. 362 con paralleli in Clemente Alessandrino); Plut. *Is. et Os.* 352a; Lact. *div. inst.* 6,9,1 e 24; Bas. *epist.* 234,2; Greg. Nyss. *hom. 13 in Cant.* (VI, pp. 334 s.), che parlando dello slancio dell’anima verso la realtà celeste, osserva che ...ἐπειδὴν ἐκ τῶν κάτωθεν πρὸς τὴν τῶν ὑπερκειμένων γνῶσιν ἑαυτὴν ἀνατεινῆ, τὰ τῆς ἐνεργείας αὐτοῦ θαύματα καταλαβοῦσα περαιτέρω προελθεῖν διὰ τῆς πολυπραγμοσύνης τέως οὐ δύναται, ἀλλὰ θαυμάζει καὶ σέβεται τὸν ὅτι ἔστι μόνον δι’ ὧν ἐνεργεῖ γινωσκόμενον; Werhahn, *Σύγκρισις*, p. 31; Beuckmann, p. 128.

APPENDICE PRIMA

IL «COMMENTARIO» DI COSMA DI GERUSALEMME

Nell'ambito della cosiddetta tradizione gregoriana¹ afferente alla produzione dei dotti bizantini, canale di trasmissione imprescindibile per la corretta comprensione delle opere del Cappadoce e per la loro *constitutio textus*², il *Commentario* di Cosma di Gerusalemme (il cui *floruit* deve situarsi nell'VIII saec.)³ rappresenta senz'altro una delle testimonianze più importanti ed eloquenti, in particolare per la citazione da parte del commentatore dei *lemmata* dei versi, oggetto del suo interesse. Secondo la testimonianza fornita dall'autore nel proemio della sua opera⁴, il *Commentario* doveva articolarsi in origine in tre sezioni distinte, differenziate fra loro contenutisticamente: una prima dedicata ai *loci* di interesse biblico e mitologico, una seconda all'esegesi degli spunti naturalistici e zoologici, e infine una terza il cui oggetto d'indagine sarebbero state le particolarità stilistiche, prosodiche e linguistiche. Purtroppo, di quest'ultima parte non rimane alcuna traccia nell'unico codice che ci tramanda il testo, né, allo stato attuale delle conoscenze, è possibile stabilire con totale sicurezza se e quando essa sia andata perduta o, meno verosimilmente, se Cosma l'abbia composta, tradendo quanto preannunciato nel prologo; ipotesi, quest'ultima, che appare molto più arbitraria della prima, poiché alcuni degli *Scholia Clarkiana* trasmessi dall'Oxoniensis Bodl. Clark. 12 (C), la cui dipendenza da Cosma di Gerusalemme è ormai assodata, sembrano essere stati desunti anche da questa sezione⁵.

¹ Per un panorama, cfr. C. Crimi, *Aspetti della fortuna di Gregorio Nazianzeno nel mondo bizantino tra VI e IX secolo*, in: AA.VV., *Gregorio Nazianzeno teologo e scrittore*. A cura di C. Moreschini e G. Menestrina, Bologna, pp. 199-216. Importante anche J. Noret, *Grégoire de Nazianze, l'auteur le plus cité, après la Bible, dans la littérature ecclésiastique byzantine*, in: AA.VV., *II. Symposium Nazianzenum*, Lovain-la-Neuve, 25-28 août 1981. Actes édités par J. Mossay, Paderborn 1983, pp. 259-266.

² Sull'importanza, in questo senso, della tradizione indiretta, cfr. Palla, *Edizioni, passim*.

³ Per la cronologia di Cosma, cfr. soprattutto C. Crimi - K. Demoen, *Sulla cronologia del Commentario di Cosma di Gerusalemme ai Carmi di Gregorio Nazianzeno*, 'Byzantion' 65, 1997, pp. 360-374, i quali confutano la proposta di A. Kazhdan, *Kosmas of Jerusalem 3. The Exegesis of Gregory of Nazianzos*, 'Byzantion' 61, 1991, pp. 397-412, di posticipare la composizione del *Commentario* al X secolo.

⁴ Il testo del proemio è edito in Lozza, pp. 63-67.

⁵ Cfr. E. Patzig, *De Nonnianis in IV Orationes Gregorii Nazianzeni commentariis*, Abhandlung zu Jahresberichte der Thomasschule zu Leipzig für das Schuljahr von Ostern 1889 bis Ostern 1890, Leipzig 1890, pp. 17 ss.; Lefherz, pp. 160 ss.; Moroni, *Commentario, passim*. Che Cosma non avesse completato il piano progettato nel proemio è idea peregrina, e poco persuasiva, di G. Lozza, *L'esegesi di Cosma di Maiuma ai*

Il *Commentario* di Cosma di Gerusalemme ci è trasmesso dal *codex unicus* Vaticanus graecus 1260⁶, del saec. XII (= *cod.*), e fu consegnato per la prima volta alle more della stampa dal cardinale Angelo Mai, che nel 1839 ne curò un'edizione nel secondo volume del suo *Spicilegium Romanum* (= *Mai*)⁷. Con alcune correzioni, il testo del Mai fu quindi riprodotto nel volume trentottesimo della *Patrologia Graeca* del Migne⁸, divenendo così l'edizione di riferimento fino all'uscita, nel 2000, della più recente pubblicazione a cura di Giuseppe Lozza, che purtroppo non ha rappresentato effettivamente un vero e proprio progresso rispetto all'edizione di Mai, poiché comprensiva di molti errori di valutazione e imprecisioni, soprattutto nell'apparato critico e nella scarsa conoscenza della tradizione manoscritta dei carmi del Nazianzeno.

Del commento dedicato al *carm.* I,2,28, che nella numerazione di Cosma corrisponde al λόγος ρκς', resta anzitutto superstite, a causa di una lacuna che interessa i ff. 175r-176v, verosimilmente già presente nell'antigrafo di *cod.*⁹, solamente il lemma del v. 134, privo dell'esegesi, al f. 174v. Il testo riprende al f. 177r con i *lemmata* e la relativa spiegazione dei *carm.* II,1,63 v. 8 e II,1,58 v. 7, entrambi privi dell'*inscriptio*, quindi prosegue con la citazione di II,1,89 v. 1, cui fanno seguito, nel foglio successivo, i vv. 2-3 del medesimo carme, la loro esegesi e l'inizio del λόγος ρλγ' (εις την νόσον ιστορία [= II,1,89]). Non conosciamo quale fosse in origine l'entità dell'estensione della sezione del *Commentario* dedicata al carme in esame, certo è però che il Gerosolimitano avrà manifestato interesse per alcune sezioni del testo, le quali potevano essere per lui materiale di degna attenzione. È possibile ipotizzare che egli si fosse soffermato, almeno *en passant*, sul riferimento alla pioggia di manna (vv. 159-168), per il quale avrebbe potuto operare un semplice rimando al λόγος γ' (= I,2,2)¹⁰, e alla parabola di Lazzaro e del ricco epulone (vv. 365-369), di cui una spiegazione era già stata proposta nell'ambito del λόγος α' (= II,1,1)¹¹, nonché, ancora più puntualmente, sulle immagini, già bibliche, del sacrificio alla rete e della venerazione

carmi di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *Esegesi, parafrasi e compilazione in età tardoantica*. Atti del Terzo Convegno dell'Associazione di Studi Tardoantichi (Pisa, 7-9 ottobre 1993). A cura di C. Moreschini, Napoli 1995, 237-247, p. 239. Alcuni esempi di *Scholia Clarkiana* dipendenti dalla parte perduta del *Commentario* di Cosma sono raccolti in Moroni, *Commentario*, p. 199 nota 25.

⁶ Sul manoscritto, cfr. Canart - Peri, p. 563; Palla - Kertsch, pp. 44 ss.; M. Buonocore, *Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana (1968-1980)*, II, Città del Vaticano 1986, p. 885; Palla, *Studi*, pp. 77 s.; Menestrina, pp. 221 s.; Crimi - Kertsch, p. 383; Lozza, pp. 29 s.; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CLXVIII ss.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 281 s.

⁷ Cfr. Mai, pp. 1-373. Su quest'opera e sulle modalità con cui esso venne pubblicato, vd. S. Timpanaro, *La filologia di Giacomo Leopardi*, Bari 1978, in particolare p. 27; pp. 25 ss., invece, per la figura del Mai editore; Crimi - Kertsch, p. 383 s.; C. Crimi, *Nazianzenica III. Sul testo del «Commentario» di Cosma*, in: AA.VV., *Scritti classici e cristiani offerti a Francesco Corsaro*. A cura di C. Curti e C. Crimi, I, Catania 1994, pp. 183-187.

⁸ Cfr. *PG* 38,341-680.

⁹ Cfr. Crimi - Kertsch, p. 383. Delle lacune presenti in *cod.* tratta anche Menestrina, pp. 221 s.

¹⁰ Cfr. Lozza, p. 101.

¹¹ Cfr. Lozza, pp. 75 s.

della mano (v. 135), ispirate a *Habac.* 1,16 e *Iob* 31,27, sul μῦθος della civetta raccontato ai vv. 235-246, e sulla menzione ai vv. 334 s. delle colonne d'Ercole e delle porte Caspie come ultimi confini del mondo; tutti casi specifici, questi ultimi, che godono del prezioso supporto materiale di alcuni degli *Scholia Clarkiana* trasmessi dal codice C, la lettura dei quali potrebbe tradire la loro dipendenza da parte dell'esegesi che Cosma aveva proposto con ogni probabilità nella prima parte del suo *Commentario*¹².

Nell'ambito, invece, della seconda sezione, quella che riguarda gli spunti naturalistici e zoologici, *cod.* trasmette i *lemmata* dei vv. 151-156, di fatto i soli a godere dell'esegesi del Gerosolimitano, e poi, contigualmente, quello del v. 248, citato nell'ambito del λόγος successivo, ρκζ', del quale nella prima parte dello scritto non si ha più nessuna traccia. A tale citazione seguono, nei ff. successivi (225v-226v), i vv. 76-83 di I,2,8; i vv. 642-651 di II,1,12; i vv. 1680-1687 di II,1,11; tutti corredati della relativa spiegazione, ma privi di titolo o di qualsiasi rimando ad altro λόγος.

Da un punto di vista letterario, l'esegesi offerta da Cosma circa i vv. 151-156, nei quali il poeta tratta del serpente διψάς e dell'ἐπωνυμία del πάθος cui il suo morso conduce, non brilla certo per ricchezza di contenuti e originalità¹³. Cosma si limita a riportare le nozioni già presenti nella *Vorlage* gregoriana, fornendo solo uno spunto interpretativo di qualche rilievo, nel citare *deut.* 8,14 s., utile, in parte, ai fini della comprensione dell'*exemplum* e dell'associazione di idee operata dal poeta nell'osservare, contro ogni evidenza letteraria, che tale serpente popoli il deserto dell'Egitto¹⁴.

La nuova edizione qui proposta della parte superstite di *Commentario* al *carm.* I,2,28, segue i criteri adottati da Crimi per la pubblicazione dell'esegesi ad I,2,10¹⁵, poi adoperati anche da altri editori di carmi di Gregorio¹⁶. Sia nei *lemmata* (che comunque non offrono

¹² Vista la lacuna in *cod.* e la mancata corrispondenza con il poco che è rimasto dell'esegesi a I,2,28 di Cosma, si trascrivono qui di seguito, fra parentesi ed emendando gli errori di omofonia e falsa accentazione, gli *Scholia Clarkiana* che propongono il chiarimento dei vv. 135 θύειν σαγήνη, προσκυνεῖν τὴν δεξιάν (*cf.* *Schol. Clark.* f. 100v [p. 39 *Gaisford*]: Θύει δὲ τῆ σαγήνη πλεονέκτως ὅπερ ὁ προφήτης αἰνίττεται τουτέστι τῆ τῶν χρημάτων ἀπειρῶ ἄγρα· τὸ δὲ φιλεῖν τὴν χεῖρα τὴν δεξιάν ἐπάρατον τίθησιν ὁ μέγας Ἰώβ, λέγων εἰ δὲ καὶ ἐπιθεῖς χεῖρα ἐπὶ στόματι ἐφίλησα, τὰ καὶ τὰ πῆσαιμι), 235 τὴν γλαῦκ' (*cf.* *Schol. Clark.* f. 102v [p. 39 *Gaisford*]: Γλαυκῶπις μὲν Ἀθηνᾶ ἦν, Γλαῦκη δὲ Μηδείας σύμμηρος [*fortasse scribendum est* σύμμοιρος], Ἰάσωνος δὲ ἔραστη ἦν. Ἡ Μηδεία παραζηλωθεῖσα τοῖς ἰδίους υἱοῖς τὸ ξίφος ἐνέβαλε), e 335 στήλας παρέλθης (*Schol. Clark.* f. 105r [p. 39 *Gaisford*]: Ἡρακλέους λέγονται στήλαι τὰ Γάδαιρα ὧν οὐ περατὸν ἐπεκείνα· Κασπία δὲ πύλαι εἰσὶν αἱ πρὸς Ἀνατολὰς κείμεναι, ὧν ἐντὸς τὸν σύμμικτον λαὸν ὃν ὁ προφήτης Ὡγ καὶ Μαγῶγ ὀνομάζει, φασίν, ὑπάρχειν. Αὗται δὲ κεκλεισμένοι εἰσὶν ἄχρις ἡμερῶν τῶν ἐσχάτων καθ' ἃς [*scripsi pro* καθὰς] τὸν σύμμικτὸν ἐξελεύσεσθαι λόγος ἔχει. Πολλὰ τοῖνον τοῖς πλεονέκταις ἐπειπὼν ὁ μέγας Γρηγόριος τῶν β' ἀκροτάτων εἰς ὑπόμνησιν ἐνάγει, κἂν γάρ, φησίν, ἄχρι τῶν στηλῶν Ἡρακλέους καὶ τῶν Κασπίων πυλῶν διακατασχέεις τάφος εἰς ἐπαρκέσει σοι, καὶ γὰρ ἐκέῖσε πάντως κατανήσας τῶν σπουδαζομένων ἀπολήξεις).

¹³ Per una valutazione generale dell'opera di Cosma, che non si distingue certo per un'immensa cultura, *cf.* Trisoglio, *Mentalità*, pp. 207 ss.; Lozza, pp. 21 ss.

¹⁴ *Cfr. supra*, il commento relativo al v. 152.

¹⁵ *Cfr.* Crimi - Kertsch, pp. 383 s.

¹⁶ *Cfr.* Bacci, p. 136; Moroni, *Nicobulo*, pp. 293 s.; Conte, *Autobiografia*, p. 219.

alcuna variante importante ai fini della *constitutio textus*) sia nel testo di Cosma sono stati corretti tutti gli errori di omofonia, accento e spirito. Gli *Scholia Clarkiana* di C, dei quali si offre una trascrizione in nota, si limitano ai pochi esempi che trovano effettivo riscontro nel *Commentario*; degli altri si è già fornita un'edizione in questa sede¹⁷.

¹⁷ Cfr. *supra*, nota 12.

COSMAE HIEROSOLYMITANI
IN GREGORII NAZIANZENI CARMEN QUOD INSCRIBITUR
ADVERSUS AVAROS ET OPUM AMANTES
COMMENTARIUS*

Λόγος ρκς'

Κατὰ πλεονεκτούντων καὶ¹ πλουσίων ἱστορίαι

134 Ξέειν², ὃ δὴ λέγουσι, καὶ νεκρῶν τρίχας

< *** >³

* Notae: *cod.* = Vaticanus gr. 1260, saec. XII, f. 174v; *Mai* = A. Mai, *Spicilegium Romanum*, II,2, Romae 1839, p. 279; *PG* = Patrologia Graeca 38, col. 596; *Lozza* = Cosma di Gerusalemme, *Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno. Introduzione, testo critico e note* a cura di G. Lozza, Napoli 2000, p. 272; *Schol. Clark.* = Scholia in margine codicis Oxoniensis Bodl. Clark. 12, saec. X.

¹ *om. Mai.*

² *cfr. Schol. Clark.* f. 100v (*deest in Gaisford*): Τὸ ξέειν νεκρῶν τρίχας.

³ *lacunam quattuor foliorum habet cod.*

COSMAE HIEROSOLYMITANI
IN GREGORII NAZIANZENI CARMEN QUOD INSCRIBITUR
ADVERSUS AVAROS ET OPUM AMANTES
COMMENTARIUS DE NATURAE REBUS*

Ἐκ τοῦ ρκς' λόγου¹

- 151 Διψάς τις ἐστὶ τῶν ἐχιδναίων γενῶν
τούτων, ὅσ' ἢ ἔρημος Αἰγύπτου φέρει.
Ταύτης τὸ τύμμα οἶον, ἢ κλησὶς λέγει,
τὸ θηρίον γὰρ τοῦ πάθους ἐπώνυμον.
- 155 πίνων διόλλυθ', ὃς τὸν ἰὸν ἔσπασεν· 5
εὐρών τι ρεῖθρον, χανδὸν ἐμπεσῶν ὅλος,

Πολλὰ μὲν καὶ διάφορα τῶν ἐχιδναίων γενῶν τὰ ἰοβόλα θηρία πάντα δὲ θανατηφόρα. Τούτων κατὰ τὴν ἔρημον Αἰγύπτου γένος ἐστὶν καλούμενον διψάς· τῆς γὰρ ἐνεργείας τὴν ἐπωνυμίαν φέρει καὶ γὰρ ἐγγρίπτουσα² τινι, δίψαν ἐμποῖει τοσαύτην ὡς μὴ δύνασθαι τοῦ δίψους κόρον λαβεῖν· ὁ δὲ τὸν ἰὸν ἔσπασμένος δεινῶς, τὰ ἐντὸς ὑποσμιχόμενος³ ἔνθαπερ ὕδωρ εὖροι πίπτει 10
χαίνων, ὅλον προθυμούμενος λαφύξαι τὸ ρεῖθρον. Τούτου δὲ τοῦ θηρίου καὶ Μωϋσῆς μέμνηται λέγων ἐν τῷ Δευτερονομίῳ⁴. Καὶ μνησθήσῃ Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου τοῦ διαγαγόντος σε διὰ τῆς φοβερᾶς ἐρήμου, οὗ ὄφις δάκνων καὶ σκορπίος καὶ δίψα⁵.

15

Ἐκ τοῦ ρκζ' λόγου

- 248 Ἔστιν τις ὄρνις σῆς φρενὸς σοφώτερος.

* Notae: *cod.* = Vaticanus gr. 1260, saec. XII, f. 225r; *Mai* = A. Mai, *Spicilegium Romanum*, II,2, Romae 1839, p. 357; *PG* = *Patrologia Graeca* 38, col. 667; *Lozza* = Cosma di Gerusalemme, *Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno. Introduzione, testo critico e note a cura di G. Lozza*, Napoli 2000, p. 337; *Schol. Clark.* = *Scholia in margine codicis Oxoniensis Bodl. Clark.* 12, saec. X.

¹ *cod. in mg.*

² *correxī*] ἐγγρίπτουσα *cod.*, *Mai*, *Lozza*.

³ *corr. Mai, Lozza*] ὑποσμιχόμενος *cod.*

⁴ *cf. deut. 8,15.*

⁵ *cf. Schol. Clark.*, f. 101r (p. 39 *Gaisford*): Διψὰς δὲ ἐστὶν γένος ἐχιδνῆς· ὅπερ ἢ κατ' Αἰγυπτὸν ἔρημος τρέφει αὕτη τοῖς ἀθλίοις οἷς ἂν περιτύχη ἐγγρίπτουσα (*scripsi pro* ἐγγρίπτουσα) καὶ τὸν ἰὸν ἐντιθεμένη, δίψαν τοσαύτην ἐμποῖε ὡς μηδέποτε κορέννυσθαι τὸν δηχθέντα ἀλλὰ σχεδὸν εἰς ρεῖθρον ἑαυτὸν ἐμβαλόντα τοσοῦτον ἐκπίνειν ἕως τὴν γαστέρα φορτωθεῖσαν διαρραγῆναι. Μέμνηται δὲ Μωϋσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ νομοθετῶν τάδε· καὶ μνησθήσῃ κυρίου τοῦ Θεοῦ σου ὡς διήγαγεν σε τὴν ἔρημον οὗ ὄφις δάκνων καὶ σκορπίος καὶ δίψα.

APPENDICE SECONDA

LA PARAFRASI BIZANTINA ANONIMA

Come già si è osservato nel corso della trattazione sulla tradizione medievale¹, il testo del carne κατὰ πλεονεξίας gode, a riprova della fortuna goduta presso i bizantini, di una parafrasi anonima (*Paraphr. I*)², trasmessa dal manoscritto Marcianus gr. Z 82 (Ma), ove accompagna gruppi di versi da un minimo di tre ad un massimo di dieci³, e in modo autonomo, chiaro segnale di una indipendente circolazione del testo, dal codice:

Ambr. Ambrosianus gr. 683 (Q 77 sup.), membr. saec. XI, ff. 223r-231r.

Martini - Bassi, II, pp. 788 s.; J. Leroy, *Le renforcement à la mine brune dans les manuscrits grecs du XII^e siècle*, 'Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici' 27, 1990, 133-179, pp. 134 s.; Palla, *Anecdota*, p. 177 e nota 22; Bacci, pp. 49 e 141; Flammini, pp. 15 ss.; 39; 100 nota 10; Moroni, *Nicobulo*, pp. 305 ss.; C. Pasini, *Bibliografia dei manoscritti greci dell'Ambrosiana (1857-2006)*, Milano 2007, p. 307; Palla, *Edizioni*, p. 134.

¹ Cfr. *supra*, in particolare p. 50.

² Cfr. Bacci, p. 141; Moroni, *Nicobulo*, p. 305. In Simelidis, *Selected Poems*, p. 80 essa è siglata invece 'Paraphrase C'. Per l'uso del termine parafrasi, cfr. Bacci, pp. 48 s. nota 144. Per un panorama generale sul genere letterario parafrastico, vd. Livrea, *Canto XVIII*, pp. 36 ss., che annovera esempi come quello di cui ci stiamo qui occupando fra le parafrasi retoriche compilate con un preciso fine didattico. Importante anche il contributo di A. Garzya, *Testi letterari d'uso strumentale*, 'Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik' 31/1, 1981, pp. 263-287.

³ Questa la suddivisione dei versi in Ma (non vengono parafrasati i vv. 101. 191-195 e 304): vv. 1-5; 6-12; 13-15; 16-20; 21-25; 26-31; 32-36; 37-39; 40-44; 45-47; 48-54; 55-59; 60-64; 65-68; 69-73; 74-78; 79-81; 82-85; 86-89; 90-95; 96-100; 102-107; 108-112; 113-122; 123-130; 131-136; 137-140; 141-144; 145-150; 151-158; 159-163; 164-168; 169-173; 174-181; 182-186; 187-190; 196-202; 203-209; 210-215; 216-223; 224-228; 229-231; 232-234; 235-240; 241-246; 247-249; 250-252; 253-260; 261-263; 264-268; 269-272; 273-277; 278-283; 284-288; 289-296; 297-300; 301-303; 305-307; 308-312; 313-316; 317-323; 324-331; 332-337; 337-345; 346-351; 352-359; 360-369; 370-377; 378-379. Questo tipo di *mise en page*, per cui a ciascun gruppo di versi segue la relativa spiegazione, è caratteristico della tradizione manoscritta del testo del cosiddetto 'corpus delle XIV parafrasi', assemblato da Niceta David nei primi decenni del X secolo, e contenente il testo con parafrasi di diciassette (non quattordici) poesie del Nazianzeno a tematica dogmatica e morale: *car.* I,1,1-5 e 7-9; I,2,9 A/B; I,2,14-17; II,1,2; I,2,31; I,2,33. Per un confronto, cfr. già Palla, *Edizioni*, pp. 134 s.; in generale sul 'corpus delle XIV parafrasi', che qui non ci interessa, si vedano almeno Palla - Kertsch, pp. 7 ss. specificatamente per la tradizione manoscritta, quindi Lefherz, pp. 161 ss.; Moreschini - Sykes, pp. XV ss.; Palla, *Edizioni*, pp. 133 ss.; Trisoglio, *Mentalità*, pp. 220 ss.;

Di questa parafrasi, fino a questo punto inedita, si fornisce l'*editio princeps*, a supporto del testo critico della poesia, dal quale essa non può prescindere. L'indipendenza fra i due manoscritti, nonché l'impossibilità che Ma, vergato nel XIII secolo, cioè due secoli dopo Ambr., derivi da questo il testo della parafrasi, è garantita, per I,2,28, dai numerosi errori singolari, omissioni, rimaneggiamenti ed alterazioni che caratterizzano tanto l'uno quanto l'altro, in piena conformità con il genere letterario parafrastico stesso⁴. Degli esempi più significativi si dà conto nell'apparato che correde l'edizione. Ricorrenti soprattutto in Ma, questi errori possono talvolta consistere anche nell'obliterazione di una lezione *difficilior*, o apparentemente migliore, mediante una sorta di reinserimento a testo delle parole del modello gregoriano, ovvero nell'eliminazione di alcune aggiunte e osservazioni personali del parafraste, che non trovando riscontro nell'ipotesto sono state direttamente obliterate. Il codice Ma si configura dunque come testimone *deterior* rispetto ad Ambr., che appare più accurato nel trasmettere il testo della parafrasi. È possibile, al contrario, ipotizzare la derivazione dell'uno e dell'altro codice da un esemplare perduto⁵: sia Ambr. sia Ma sono infatti accomunati da una lacuna che si può ragionevolmente stabilire in corrispondenza del v. 11, dove, alle parole del Teologo πλέουσιν οὐ πλέοντες, ἀθλοῦσιν μόνοι, è assente l'espressione corrispondente ad οὐ πλέοντες, indispensabile per mantenere bilanciata la coesione con il resto della frase, di cui dal parafraste sono sistematicamente ripresi tutti gli elementi. Non sembra avere valore tradizionale l'omissione della resa relativa ai vv. 177b (da ἀλλ' ἔχειν ξένον)-181 e 357, che riscontriamo in entrambi i testimoni, ma che di fatto potrebbe riflettere una caratteristica formale ben precisa di questa parafrasi, per la quale si possono addurre casi analoghi anche per quanto riguarda *carm.* II,2,4 e II,2,5⁶. Sempre sul piano della *paradosis*, appare utile osservare che anche per la nostra poesia⁷, *Paraphr. 1* risulta, per quanto ci è possibile ricostruire con certezza, per lo più conforme a quello che doveva essere il testo circolante in Ψ, in una versione migliore, però, rispetto a quella tramandata da Ma: fra gli altri, un esempio più che eloquente è quello offerto dal v. 22, ove *Paraphr. 1*, riflette ἔχεις di Ω e Syr., discostandosi dal *deterior* ἔχειν trådito da MaWM² (L *deest*).

Da un punto di vista stilistico⁸, *Paraphr. 1* si configura qui, complice l'uso del metro giambico da parte del poeta, come una riscrittura esegetica non sempre troppo aderente al testo di partenza (tuttavia, più volte, il parafraste ripropone interi versi senza apportare

⁴ Cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 313; Simelidis, *Selected Poems*, p. 81.

⁵ Cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 306 per i *carm.* II,2,4 e II,2,5.

⁶ Cfr. *ibid.*

⁷ Cfr. soprattutto Bacci, p. 141 per II,2,6. Moroni, *Nicobulo*, p. 306 osserva, al contrario, che tanto in Ma quanto nell'*Alexandrinus* gr. 172, a. 1536 (che non contiene il *carm.* I,2,28), la parafrasi di II,2,4 e II,2,5 non si mostra in sintonia con il testo dei carmi, risalendo con ogni evidenza ad un filone tradizionale differente.

⁸ Per II,2,4 e II,2,5 Moroni, *Nicobulo*, p. 305 osserva un impegno non troppo vincolato all'ipotesto.

alcun cambiamento significativo), più volte ampliata e arricchita tramite l'inserimento di termini esplicativi, complementi e rinnovate *iuncturae* mirate a chiarificare il pensiero di Gregorio, formule interrogative, nonché aggiunte personali che tradiscono la cultura non disprezzabile dell'autore⁹.

Per quanto riguarda i criteri seguiti nella presente edizione, si avverte che si registrano tutte le lezioni dei codici impiegati per la costituzione del testo, prescindendo dagli errori di accentazione, omofonia ed errata suddivisione di parole, dalle varianti grafiche e dalle *voces nihili*. I lemmi in apparato, salvo quelli che recano diversa indicazione, riguardano la sola parola che precede il numero della nota.

⁹ Fra gli usi lessicali più interessanti che si rilevano, si ricorda l'attributo ὁμοκτύπους in corrispondenza del v. 94 ὁμορόθους, fin qui, a quanto pare, *hapax* assoluto in Nonno di Panopoli, *Dion.* 36,195 θηρείαις δ' ἰαχῆσιν ὁμόκτυπος ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ (cfr. anche *supra*, nota di commento *ad loc.*). Molto raro, stando alle entrate del *Thesaurus*, è anche il termine γυναικοειδής, che risulta d'appannaggio per lo più scoliastico e lessicografico: cfr., ad esempio, nel *Lessico* dello ps.-Zonara (p. 1040 Tittmann) Θηλυδρίας· γυναικοειδής, ἢ ἄνδρος. Una *iunctura* interessante si osserva, poi, in corrispondenza del v. 171, dove il gregoriano διοχλίζεις τάφους diviene ἀνασκάπτεις τοὺς τάφους, riecheggiando così Greg. Naz. *epigr.* 49,5 s. (= *Anth. Pal.* 8,176,5 s.) ...τύμβον / σκάψεν ἀτασθαλέων εἵνεκα κερδοσύνης; 67,3 (= *ibid.*, 194,3) ...τάφον σκάπτεις (il nesso non è altrimenti attestato).

ANONYMI PARAPHRASIS
IN GREGORII NAZIANZENI CARMEN
QUOD INSCRIBITUR IN MALOS HOMINES*

Φεῦ φεῦ, ὅσων γέμουσιν οἱ κακοὶ κακῶν, καὶ οὐδὲ γινώσκουσιν ὅτι γέμουσι
κακῶν οἱ τρισάθλιοι, ὡς ἂν τι καὶ λάβοιεν σωτήριον φάρμακον, ἢ λόγον, ἢ
5 σύμβουλον, ἢ μνήμην Θεοῦ, ἃ πάντα φάρμακα τυγχάνει τοῖς τὴν ψυχὴν
πεπληγμένοις σωτήρια. Οὐκ αἰσθάνονται οὖν νοσοῦντες ἀνίατα¹, ἀλλ’
ὕγιαίνειν δοκοῦσιν· ὦ πάθους ἐλεεινοῦ. Καθάπερ οἱ μεμνηότες καὶ 5
παραπαίοντες - τί γὰρ τούτου τοῦ πάθους ἐλεεινότερον; - νομίζειν ἰσχὺν καὶ
ὕγιαν τὴν νόσον καὶ τὴν ἔκστασιν τῶν φρενῶν. Ἴπτανται δίχα πτερῶν, καὶ
10 ἀροτριῶσι δίχα βοῶν, καὶ πολεμοῦσι μὴ παρόντος πολέμου, καὶ πλέουσι
< *** >², καὶ ἀθλοῦσι μόνοι, καὶ πλουτοῦσι, καὶ βασιλεύουσι, καὶ νικῶσι
δίκας, ἃ πάντα τῆς ἀναισθησίας αὐτῶν εἰσι³ καὶ τῆς⁴ παραφροσύνης 10
15 βλαστήματα⁵. Ἄν δέ τις πειρᾶται πείθειν ὅτι φαρμάκων χρῆζουσι τῆς
ἀρρωστίας, κακόν τι λήψεται πρότερον ἢ πείσει λέγων. Τίς γάρ, νομίζων μὴ
νοσεῖν, ἀλλ’ ὕγιαίνειν, ἢ φαρμακεύεται ἢ ζητεῖ σωτηρίαν; Ταῦτα γὰρ τοῦ
νοσοῦντος μετρίως ἐστί, τὸ φαρμακεύεσθαι λέγω καὶ τὸ ποθεῖν σωτηρίαν·
20 ὅστις δὲ τὸν ὕγιαίνοντα οἶεται νοσεῖν, πότε ἂν δέξαιτο οὗτος τοῦ οἰκείου 15
πάθους κατήγορον; Πλουτεῖς καὶ σπουδάξεις ἵνα μηδεὶς σοι γειτονῇ. Ἔχεις
ἄρουραν καὶ ὅτι μὴ καὶ ἡ πλησίον τυγχάνει σῆ, συμφορὰ σοι τὸ πρᾶγμα
νενομίσται. Χρῆ γὰρ σοῦ μόνου τὴν ὄψιν εἶναι καὶ τὰ ὀρώμενα· οὐχ ἦγησαι
25 δεινόν εἰ τὸ σῶμά σου⁶ κατατέμνοιτο; Ἦλος τῶν ὀφθαλμῶν τὰ τοῦ πέλας
ἐστί. Εἶθε δὲ καὶ γένοιτο κέντρον τῶν σῶν ὀμμάτων· τάχα γὰρ⁷ ἂν οὕτως 20
ἐπεσχέθης τοῦ πλειόνων ἀεὶ⁸ ἔρᾶν, καθάπερ ἐπέχεται φλόξ τις ἢ χεῖμαρρος ἢ
λοιμοῦ νόσος, μέσου τυγχάνοντος οὐδενός. Ἐμοὶ δὲ δοκεῖς ὅτι καὶ αὐτῶν τῶν
30 προσόντων σοι οὐδεμίαν ἔχεις ὠφέλειαν, ἐὰν μὴ τί σοι τῶν ποθουμένων
προσγένηται⁹. Εἶτα τοῦ πάθους συνεργὸν τὴν συκοφαντίαν λαμβάνων,

* Notae: Ambr. = Ambrosianus gr. 683 (Q 77 sup.), saec. XI, ff. 223r-231r; Ma = Marcianus gr. Z 82 (coll. 373), saec. XIII, ff. 233r-248v.

¹ om. Ma.

² lacunam posui, ubi anonymus auctor Gregorii verba οὐ πλέοντες (v. 11) reddiderat.

³ post παραφροσύνης scr. Ma.

⁴ om. Ma.

⁵ τολμήματα Ma.

⁶ om. Ambr.

⁷ om. Ma.

⁸ om. Ma.

⁹ προσγίνεται Ambr.

ὕβρισαι¹⁰ λέγεις πρὸς τὸν πένητα, καὶ ταῦτα· ἔχων σε καὶ χρεώστην. Καὶ ὁ
 πράκτωρ ἔτοιμος, αἱ στρέβλαι δὲ πρόκεινται καὶ ὀρώμενα τὰ δεσμά. Φεΐδεται
 35 τοῦ σώματος ὁ στρεβλούμενος, δίδωσι πάντα ὑπὲρ ἐνὸς τούτου μόνου¹¹, τοῦ
 μὴ θανεῖν¹². Εὐψυχός ἐστι, καὶ μὴ βουλόμενος προτεθύμηται πάντων ὧν ἔχει
 ἑαυτὸν ἐξωνήσασθαι¹³. Τί δέ; Οὐχ ὑπεύθυνος σύ μοι καὶ πολιτείας καὶ 5
 ναυαρχίας; Σὺ δὲ οὐ φίλος εἶ τοῦ ληστοῦ; Καὶ λέγει τὸν οὐκ ὄντα τούτοις
 40 ὑπεύθυνον, ἵνα φοβήσας κερδάνῃ. Σοῦ δὲ ὁ βοῦς πῶς ἐνύβρισε τοῖς ἐμοῖς;
 Καὶ τίς ἡ ὕβρις; Ὅτι μείζον, φησίν, ἐβρυχήσατο, καὶ ταῦτα· σοῦ τυγχάνων
 τοῦ πένητος, οὐκ ἂν δὲ πάντως μείζον ἐβρυχήσατο μὴ μάχης ἐρῶν ἦν δὴ καὶ
 νενίκηκεν. Ἡ σκιά δὲ τῶν σῶν δένδρων ὑπερταθεῖσα τοῖς ἐμοῖς λυμαίνεται. 10
 45 Ὁ δοῦλος δὲ σου προσήλθε τῷ ἐμῷ κορασίῳ· ἐπίσχεσ αὐτόν, εἰ δὲ μὴ
 μαρτύρομαι. Καὶ οὕτως ἀφηρέθη καὶ ὁ βοῦς, καὶ ὁ δοῦλος, καὶ τὸ κηπίον.
 Ταῦτα ἡ τυραννίς, οἱ πλεονέκται. Ἄν δὲ ὁ κακὸς τύχη καὶ σοφὸς ὑπάρχων,
 50 τότε τὸ πλάσμα γίνεται πιθανώτερον. Σχῆμα προστάτου λαβῶν, τοὺς ἄλλους
 ἀνείργει ποιεῖν τι κακὸν καὶ περιθάλλει τοὺς βλαπτομένους· ἔπειτα τοὺς τέως 15
 ἐκδικουμένους αὐτὸς κατεσθίει, καθάπερ λέων θήρας διώξας ἀπὸ τινος
 ἐπιβουλευομένου ζῴου οὐ διὰ φιланθρωπίαν, ἀλλ' ὡς ἂν αὐτὸς καταφάγοι
 55 ῥαδίως. Τί κάμνετε; Τί μάτην κόπτεσθε; Ἀπλοῦς ὁ λόγος· ἀρκεῖσθε οἷς ἔχετε.
 Τίς ὑμῶν οὐ πονεῖ περὶ τὸ κτήσασθαι πλείονα, καίτοι μὴ δίχα πόνων
 προσγινομένων τῶν πλείονων¹⁴; Τίνες οἱ πόνοι; Μάχαι, δίκαι, σοφίσματα, 20
 ἐπιπορκίαι¹⁵· εἰ μὴδὲν ἄλλο, φροντίδες ἀεὶ αἱ προσφέρουσαι ὑμῖν τὰ ἀλλότρια.
 60 Ἐγὼ δέ, κὰν ἐπὶ τραπέζης ἄπληστος ἦσθα καὶ τῶν παρακειμένων ἀμέτρως
 ἐνεφοροῦ καὶ τοὺς συμπότας ἐλύπεις, οὐκ ἂν σε ἐπήνεσα. Μὴ ὅτι δὴ τῆς
 κτήσεως ἀκορέστως οὕτως ἀντεχόμενον, ἐπειδὴ τὸ ἄπληστον πανταχοῦ
 65 μισητόν ἐστιν, εἰ καὶ σοὶ μὴ τοῦτο δοκεῖ, ὡς ἐσκοτωμένῳ τὰς φρένας· τὸ μὲν 25
 γὰρ ἔχεις, τοῦ δὲ ἐρᾶς, τὸ δὲ λαβεῖν ἤλπισας, τοῦ δὲ τινος κτήματος εἰσὶν οἱ
 προμνήστορες, ὥσπερ εἰσὶ τινες¹⁶ ἄλλοι προαγωγοὶ τῆς νόσου τῶν σωμάτων.
 70 Σέβεις δὲ τὸν χρυσόν. Ἡ πολυτελής δὲ ἐσθής, τῶν σκωλήκων τὰ βρώματα, ἐν
 τῷ σκότῳ τέθαπται τῶν κιβωτίων. Οἴκοι δὲ σίτου μυριοὶ πλήρεις, καπηλεύεις
 δὲ τὰς ἀκαιρίας. Οἱ μὲν πεπλήρωνται καὶ στενοχωροῦνται, τοὺς δὲ ἔχουσιν 30
 ἐλπίδες ὅτι πλησθήσονται - κοῦφον γὰρ ἐστὶν ἡ ἐλπίς ὡς ὄναρ ἡμερινόν - τοὺς
 75 μὲν σφραγίζεις, τοὺς δὲ ἀνοίγεις ἀμφοτέρω πρὸς κέρδος, ὡς ἂν γνῶς τὸν

¹⁰ ὕβρισμαί Ma.

¹¹ μόνον Ma.

¹² ἀποθανεῖν Ma.

¹³ ὠνήσασθαι Ma.

¹⁴ πλείστων Ma.

¹⁵ ψευδορκίαι Ma.

¹⁶ om. Ambr.

καιρόν, οἶμαι, ρέοντα. Φεῦ, ὅτι συλλέγεις τῶν πενήτων τὰς συμφοράς,
 ἀλλοτρίους πόνους καρπούμενος, ἄλλην ἄρουραν τὴν στένωσιν τῶν πτωχῶν
 ποιούμενος¹⁷. Τίς εἶ ὁ ταῦτα ποιῶν; Καὶ ἐκ τίνων σοι ταῦτα προσγίνεται; Καὶ
 πόθεν ἔχεις τὸ θαρρεῖν ὅτι ἀπολαύσεις τῶν συναγομένων κακῶς; Ὅν ἡ
 80 παροῦσα νῦν τάχα ἔξει νεκρὸν ἐκ μέσων τῶν ποθουμένων σε ἀφαρπάσασα; 5
 Ὡς λίαν δεινὸν τι τοῦτο καὶ πάντη ἀπάνθρωπον, ἄλλων διδόντων καὶ τὰ
 πρόσοντα τούτοις τῷ δόντι Θεῷ καὶ τὰ χρήματα καὶ τὰ σώματα, σὲ ζητεῖν
 85 ὅπως τοῖς ἐνοῦσι προσθήσεις. Καὶ ὅπως ἂν λάβῃς δεινὰ καὶ ἄθλια
 θησαυρίσματα, ὄγκον τραπέζης καὶ μικρὰν λαιμοῦ χάριν, εἰς ὃν τὰ πάντα¹⁸
 συρρέει φροντίσματα, οἰδημά τε γατρός, καὶ κόρον ὑπὲρ κόρον· ταῦτα γὰρ 10
 90 εἰσιν οἱ τόκοι τῆς πλησμονῆς. Οἴκους περιττοὺς καὶ κενοὺς τοῖς πλείοσι
 μέρεσι, χρυσορόφους τε καὶ πλαξίν ἐστιλβωμέναις ἀστράπτοντας¹⁹, καὶ
 παῖδας γυναικοειδεῖς²⁰, καὶ σκιάσματα, καὶ ψυκτῆρας, καὶ ἐκμεθύσματα,
 95 συμφωνίας τε καὶ ἠδυφωνίας, καὶ κρότους ὁμοκτύπους, ὑφ' ὧν τὸ κάλλος
 φθείρεται τῆς εἰκόνας. Δεινὸν οὖν ταῦτά τε ζητεῖν. Καὶ τὸ ἐπὶ δόξῃ φυσᾶσθαι 15
 καὶ μέγιστον ἔχειν ἐν πόλει θρόνων κράτος, ἃ πάντα φθόνου τυγχάνουσι καὶ
 τυραννίδος παλαιίσματα· ἄλλος γὰρ ἄλλον οὐκ ἐᾷ φρονεῖν μέγα, αὐτὸς πάντας
 100 ἐθέλων²¹ κρύπτειν καὶ νικᾷν τῇ λαμπρότητι, ὥσπερ αἱ τοῦ δράκοντος φολίδες
 ἐπεχειρόμεναι²². Καὶ ταῦτα μὲν οὕτως· τί δέ σοι δοκεῖ τίμιον; Πάντως εἵποις·
 γυνὴ καὶ τὰ καλλωπίζοντα ταύτην, λίθοι καὶ χρυσός, καὶ ἀλλότρια πλέγματα, 20
 105 καὶ δεσμὰ χειρῶν καὶ ποδῶν, ἅπερ ἐκεῖνη τερπνὰ νενόμισται τηλικούτον
 βάρος τυγχάνοντα, ἐξ ὧν τὸ κάλλος οὐ καλῶς σπουδάζεται διὰ τοῦτο
 ἀσκούμενον, ἵνα ἀρέσκη τοῖς πλείοσι. Τί δὲ ἄλλο ἡγήσαι τίμιον; Τάχα ἂν²³
 εἵποις τὸ καταλιπεῖν πλουσίους τοὺς σοὺς παῖδας καὶ τῆς πατρικῆς ἀπληστίας
 110 κληρονόμους. Ἦν ἂν τι τῶν εἰρημένων τίμιον εἰ συνέβαινε ταῖς σαῖς²⁴ ἐλπίσι 25
 τὰ πράγματα, νῦν δὲ οὔτε κόνιν οἶδέ τις ποῦ λυθήσεται, οὔτε ποῦ προβήσεται
 τῶν σῶν κτημάτων ἢ βλάβη. Καὶ σὺ μὲν²⁵ πονεῖς καὶ ἀγρυπνεῖς, καὶ
 115 φροντίζεις πολλὰ ἐν ἡμέραις τὲ καὶ νυξίν, ὥστε καὶ πλεῖον εἶναί σοι τὸ λυποῦν
 τοῦ ἠδύνοντος. Τοκογλυφεῖς τε καὶ αὔξεις διὰ τόκων τοὺς τόκους, καὶ ἐν
 δακτύλοις ἀεὶ τὰς προσόδους προφέρεις. Τὰ συναγόμενα δὲ οὔτε σοὶ 30

¹⁷ τῶν πτωχῶν ποιούμενος] ποιούμενος τῶν πτωχῶν Ambr.

¹⁸ πάντων Ambr.

¹⁹ ἀστράπτοντα Ma.

²⁰ γυναικοειδεῖς] γυναικῶν εἶδεσι κοσμουμένους Ma.

²¹ ἐθέλον Ambr.

²² ὥσπερ τοῦ δράκοντος φολίδες ἐπεχειρόμεναι] *om.* Ma.

²³ *om.* Ambr.

²⁴ *om.* Ma.

²⁵ καὶ σὺ μὲν] *bis scr.* Ma.

φυλάσσεται οὔτε οἷς αὐτὸς ἤλπισας, ἀλλ' ἔστιν ὅτε ξένοις καὶ ἀλλοτρίοις
 120 φυλάττεται. Καὶ ἀγαπητὸν εἰ ἀλλοτρίοις μόνον· νῦν δὲ ἴσως καὶ δυσμενέσιν
 οἱ κατηγοροῦσι σήμερον καὶ σοῦ²⁶ καὶ τῶν σῶν καλῶν, οἷς οὐδὲ κλάσματος
 ποτε μεταδέδωκας. Ἐκ τούτων τάχα τίς τῶν κακῶς πεπονθότων, ὃς κατέβρεχε
 125 καὶ σὲ καὶ τὸν οἶκον σου ἐν γόοις καὶ θρήνοις²⁷ καὶ πικροῖς δάκρυσιν· οὗτος 5
 τραφήσεται ἐν ἀλλοτρίοις πόνοις, ὥσπερ ἀλέκτωρ μέγας ὑψαυχενῶν καὶ
 πολλὰ τῶν σοι νῦν γινομένων οὐκ ἐπαινῶν, ὃς οὐδὲ ἄρτον ἴσως ἐπικλάσει τῷ
 130 κληρονόμῳ τῶν σῶν²⁸ κενῶν²⁹ φαντασμάτων. Πρὸς ταῦτα, εἴ πέρ τι νοεῖς,
 σύναγε. Στρέβλου, βιάζου, μηδὲν τι καταλίπης κακόν, ἐξερευνάσθω σοι καὶ
 τῆς γῆς τὰ βάθη καὶ τῆς θαλάσσης, ξέε, τὸ λεγόμενον, καὶ τρίχας νεκρῶν, θύε 10
 135 τῆ σαγήνη σου, προσκύνει τὴν σὴν δεξιὰν ἥτις σοι τοσοῦτον χρυσίον³⁰
 συνήγαγεν. Ἄπαντα³¹ δεύτερα ποιοῦ τοῦ λαβεῖν, καὶ τοὺς ἐχθροὺς καὶ τοὺς
 φίλους καὶ τοὺς σοὺς συγγενεῖς καὶ εἴ τίς σε εὐηργέτησεν. Οὐδὲν ταῦτα πρὸς
 τὴν πολλήν σου δίψαν καὶ ἄπειρον, ἥτις καὶ ἀμπώτιδος χείρων ἐστὶ καὶ
 140 Χαρύβδεως τῆς ῥοφούσης τοὺς στόλους. Ὅσον οὐδέπω³² καὶ ὁ πλοῦτος 15
 ἐξεμεθήσεται ὥσπερ κόρου τις φόρτος εἰς ἄνω³³ ῥέων. Μικρόν τι ἐκδέχομαι
 καὶ ἡ δίκη ἐλεύσεται. Κρεῖσσον μὲν εἰ νῦν· εἰ δὲ μὴ νῦν, ἀλλ' εἰς ὕστερον.
 145 Κρεῖσσον πένεσθαι καλῶς ἢ πλουτεῖν μὴ καλῶς³⁴, καὶ ταπεινὸν εἶναι μᾶλλον
 ἢ ὑπερήφανον, δοκοῦντα εὐεξίαν τὴν ἀρρωστίαν. Εἶθε ἐγένετό σοι πάντα
 χρυσός, ὡς λέγουσι γενέσθαι τῷ Μίδα ποτε, ἵνα καὶ τὰ τοῦ Μίδου πάθοις, 20
 150 ἔχων δίκαιον λιμὸν ἐξ οὐ δικαίας εὐχῆς. Γένος ἐστὶν ἐχίδνης διψᾶς
 ὠνομασμένον, ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Αἰγύπτου τρεφόμενον· ταύτης τὸ τύμμα³⁵, τὸ
 δῆγμα³⁶ λέγω, τοιοῦτόν ἐστιν οἶον³⁷ ἢ κλησις ἐστὶ τοῦ θηρός³⁸. Τὸ γὰρ θηρίον
 155 τοῦ πάθους ἐστὶν ἐπώνυμον· ὁ γὰρ βεβλημένος ῥεῖθρον εὐρῶν³⁹ καὶ χανδὸν
 ἐμπεσὼν εἰς αὐτό, οὐ πρότερον ἀπέσχετο πρὶν καὶ τὸν ἰὸν τῆς διψᾶδος καὶ 25
 τὴν δίψαν προέσθαι καὶ τὴν ψυχὴν· ὁμοῦ δὲ τὸ ζῆν καὶ τὸ δίψος ἐσβέσθη.
 160 Οὐκ οἶδας τοῦτο, φίλτατε, τάχα οὐδ' ἤκουσας, ὅτι ἄρτος ἐβρεξε ποτε περῶντι

²⁶ καὶ σοῦ] *bis scr.* Ma.

²⁷ καὶ θρήνοις] *om.* Ma.

²⁸ *om.*, *sed* σου *post* φαντασμάτων *add.* Ma.

²⁹ *om.* Ambr.

³⁰ χρυσὸν Ma.

³¹ τὰ πάντα Ma.

³² οὔπω Ma.

³³ ἄκρον Ma *p.c.*

³⁴ ἢ πλουτεῖν μὴ καλῶς] *scr. in mg.* Ambr.

³⁵ τρῶμα Ma.

³⁶ *correxī*] τὸ δῆγμα Ambr., *om.* Ma.

³⁷ οἶον οἶα Ambr.

³⁸ θηρίου Ma.

³⁹ εὐρὸν Ma.

τὴν ἔρημον τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, δῶρον μὲν θεῖον δαμιλές τε καὶ ἄφθονον; Ἄλλ’
 ὅμως ἔκειτο καὶ δίκη τοῖς ἀδίκους καὶ⁴⁰ ἀπλήστοις. Τίς ἡ δίκη; Ἐπῶζεν εὐθύς
 165 τὸ πλεόν τῆς χρείας κατασηπόμενον· μέτρον γὰρ ἦν τοῦ δωρήματος ἡ χρεία.
 Τοῦτο οὖν ἀεὶ πάσχειν ἦν δίκαιον ἕκαστον τῶν ἀδίκων, ἢ σήπεσθαι τὸ πλεόν
 ποθοῦντας ἢ συνόζειν τοῖς αὐτῶν ἀδικήμασιν. Οὕτως ἂν ἴσως τοῦ ἀδικεῖν 5
 ἐπεσχέθησαν. Τί δὲ οὐχὶ καὶ τὴν γυναῖκα παρέχεις τοῖς θέλουσι; Διατί δὲ μὴ
 170 καὶ βίον προήρησαι ληστρικὸν, καὶ τοιχωρυχεῖς, καὶ ἀνασκάπτεις τοὺς⁴¹
 τάφους, ἐπειδὴ σοὶ τὸ πλουτεῖν καὶ μόνον σπουδάζεται, λόγος δὲ οὐδεὶς σοὶ
 πῶς καὶ πόθεν σοὶ συναχθήσεται; Κάλλους μὲν ἔστι τι μέτρον, ἔστι δὲ καὶ
 175 τῆς⁴² ὄψεως, καὶ δρόμου τε⁴³ καὶ δυνάμεως, καὶ μελῶν, καὶ πηδημάτων, καὶ 10
 πάντων τῶν ὁμοίων μέτρον ἐστὶ, καὶ οἱ λόγοι δὲ πόνων ἔργον εἰσὶν, οὐχ
 ἀρπάγματος· τῇ κτήσει δὲ τῶν ἀπλήστων - ὦ τοῦ θαύματος - μέτρον οὐδέν⁴⁴.
 Μὴ σοὶ μόνῳ δοθήσεται ἡ οἰκουμένη; Κἂν γὰρ δῶμέν σοι ὅσα βούλει, οὐκ
 ἂν κορεσθῆναι δυνησῆ. Τί οὖν δράσεις; Σπουδάσεις καὶ τὰ πλησίον ἔχειν καὶ
 185 πένεσθαι δόξεις ἐπὶ τοῖς λείπουσιν ἢ ἐπισχεθήσῃ τοῦ πλειόνων ἐρᾶν; Εἰ γὰρ 15
 λέγεις ἐπισχεθῆναι, τοῦτο καὶ νῦν δοξάτω σοὶ καὶ ἀπόλαυε τῶν ἐνότων· εἴθε
 τῶν σῶν ἵνα ἔχοις ἀπόλαυσιν καὶ ὄνησιν⁴⁵. Εἰ δὲ ἄμετρος εἶ, γίνωσκε ὅτι
 190 φθορὰν προστίθης καὶ ἀπώλειαν οἷς νῦν ἔχεις, καὶ ὅτι καθάπερ φλόξ ἐν
 ἀκάνθαις, οὕτω γίνεται τοῖς σοῖς τὰ κακῶς προσκτώμενα, οἷς δ’ ἂν μιγῇ ταῦτα
 καὶ συνόλλυται. Ὡσπερ γὰρ οὐ παύει δίψαν τὸ ἐκ θαλάσσης ὕδωρ οὐδὲ ὄψις 20
 ἐρῶντος τὸ ποθούμενον βλέπουσα τοῦ ἔρωτος τὴν μανίαν ἰστᾶ, ἀλλ’
 ἐξάπτεται μᾶλλον πολυπλασίως, οὕτω τὸ ληφθὲν τοῖς ἀπλήστοις ἀεὶ
 195 φάρμακον γίνεται εἰς τὸ πλεόνων ὀρέγεσθαι⁴⁶. Ἐγὼ δὲ⁴⁷ συνεβούλευσα ἂν
 τοῖς πένησι καὶ τοῖς ἀπράγμονα βίον ἔχουσι, διδόναι τι τοῖς ἀπλήστοις
 καθάπερ τοῖς θηρίοις βρῶσιν ἢ τοῖς δαίμοσι θυσίας ἅς προσφέρουσιν οἱ 25
 200 δεισιδαίμονες. Ὑπεθέμην ἂν τοῦτο· εἴαν λαμβανόντων τὰ διδόμενα τῶν
 ἀπλήστων, ἡρεμεῖν ἐμέλλομεν. Οἱ παρ’ ἐκείνων βλαπτόμενοι οὕτω γὰρ ἂν
 καὶ οἱ πένητες εἶχόν τι, κἂν εἰ τρέμοντες εἶχον καὶ τὰς σκιὰς τῶν κακῶν. Νῦν
 δὲ πάντων οἶδα φάρμακον, τῶν κακῶν δὲ οὐδὲ μίαν θεραπείαν οἶδα· λοιμοῦ
 205 φάρμακον καθαρὰ δίαιτα, πλησμονῆς ἢ ἔνδεια, ὕδρωπος ἢ κένωσις, 30
 ὀφθαλμοῦ σκότος, πένθους λογισμὸς ἢ καὶ φίλος, τῆς λύπης δὲ ὁ χρόνος, τοῖς

⁴⁰ ἀδίκους καὶ] *om.* Ambr.

⁴¹ *om.* Ambr.

⁴² *om.* Ma.

⁴³ δὲ Ambr.

⁴⁴ *vn.* 177 (*a* ἀλλ’ ἔχειν ξένον)-181 *non explanantur.*

⁴⁵ *ab* εἴθε *usque ad* ὄνησιν] *om.* Ambr.

⁴⁶ *ab* ὥσπερ γὰρ *usque ad* ὀρέγεσθαι] *om.* Ma.

⁴⁷ *om.* Ma.

δυσπλοοῦσι πυρσὸς ἢ λιμὴν που⁴⁸ φανείς, τοῖς κοπιῶσι ἄλειμμα. Πᾶσιν οὖν
 ἐστὶ φάρμακον⁴⁹, τοῖς πονηροῖς δὲ οὐδέν, πλην τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς δίκης καὶ
 210 τῶν ἐκ ταύτης τραυμάτων. Ἄλλ' οὐδὲ ταύτης αἰσθάνονται οἱ δυσσεβεῖς· τὸ
 γὰρ ἄπληστον καταφρονεῖ καὶ κολάσεως. Ζόφω καλύπτει τὰς φρένας ἢ κακὴ
 συνεργάτις, ἢ ἀπληστία σκληρύνει τὸν τράχηλον ὡς ἄκαμπτος καὶ ἀμείλικτος 5
 ὡς ἄκμων τῷ σιδήρῳ· οὕτως ἢ ἀπληστία ταῖς ἀπειλαῖς ἀνένδοτος γίνεται.
 215 Εὐθὺς γὰρ ἐπὶ τὰ παραδείγματα τρέχει ἀπαριθμουμένη τοὺς χείρονας. Τί
 τοῦτο Χρίστε; Πῶς ἔδωκας⁵⁰ τοῖς κακοῖς τὰ τῶν ἀγαθῶν εἰ καὶ μὴ πάντων
 προσκρούσματα, ὡς ἂν ἔχωσιν εἰς ἀπολογία χωρεῖν καὶ τὸν τρόπον
 ἐπικαλύπτειν ἀπολογούμενοι⁵¹; Τὸ μὲν γὰρ καλὸν, κἂν πολὺ ἐστὶ, τῶν 10
 220 ἀγαθῶν ἀνθρώπων ἀντ' οὐδενὸς αὐτοῖς λελόγισται· εἰ δέ τί που φαῦλον ἐν
 αὐτοῖς, ἐκεῖνο παράδειγμα γίνεται τοῖς ἀφρονεστέροις καὶ χείροσι. Κηρὸς γὰρ
 εἰσι καὶ σίδηρος, καὶ ὄψις πόρνης, εὐκόλως πρὸς τὸ χεῖρον τυπούμενοι. Οὐ
 225 σωφρονῶ, φησί. Τί δέ; Ἄλλος οὐκ ἐνὶ τοιοῦτος; Τάχα καὶ ἐκ τῶν σοφῶν
 εἰσαγάγη τινά. Φονεύω πλεονεκτῶν⁵². Τί δέ; Καὶ ἄλλος οὐχ εὐρεθήσεται ἢ⁵³ 15
 τῶν νέων ἢ τῶν παλαιῶν, πλουτῶν κακῶς; Εἰσὶ γὰρ οἱ τοσαῦτα ἐξ ἀδικίας
 ἐκτήσαντο ὅσα ἔθνη καὶ πόλεις ἔχουσιν. Ἡ ἐπιπορκία δὲ τίς οὐκ οἶδεν ὅσον
 230 ἐστὶ κακόν; Ἀλλὰ καὶ ταύτης εὔρε παράδειγμα, καὶ πλάττεται τις αὐτῷ
 ἐπιπορκήσας εἰς συγκάλυψιν μικροτέρων ἀδικημάτων. Βούλομαι δέ τι καὶ⁵⁴
 235 μυθολογήσασθαι πρὸς ταῦτα⁵⁵, ἂν καὶ⁵⁶ παίζῃν ἄξιον ἐν μέσῳ⁵⁷ τῶν συμφορῶν. 20
 Βούλομαι τοίνυν μῦθον εἰπεῖν πρέποντα τούτοις τοῖς προειρημένοις
 235 σοφίσμασιν. Τίς ὁ μῦθος;⁵⁸ Ἐπέσκωπτε τις τὴν γλαῦκα· ἢ δὲ προσφόρως ἐφ'
 ἐκάστῳ σκώμματι ἀπολογουμένη, τὰς μέμψεις ἐξέφευγε. Μέγα κάρηνον - τοῦ
 Διὸς δὲ πηλίκον, ἐκεῖνη ἀντέφησε. Γλαυκόφθαλμος εἶ - καὶ τοῦτο, φησί, τῆς
 240 Γλαυκώπιδος. Κακόφωνος εἶ - ἢ κίττα δέ, φησί, δυσηχεστάτη μᾶλλον. 25
 240 Λοπτόπους οὔσα τυγχάνεις - οἱ δὲ ψάρες τί σοι δοκοῦσι; Φησί⁵⁹. Ἐπεὶ δὲ
 πάντα ῥαδίως ἀπέδρα, ἐνὶ κρατεῖται, καίπερ οὔσα σοφὴ. Ἄλλ' ὦ σοφὴ, ὁ
 σκώπτων ἐπήγαγε, σκόπησον ὅτι τούτων μὲν ἐν ἐνὶ πρόσεστι, σοὶ δὲ πάντα
 245 τὰ χεῖριστα καὶ μετὰ προσθήκης ἐστί· γλαυκὴ, δύσηχος, λεπτόπους,

⁴⁸ *om.* Ma.

⁴⁹ Πᾶσιν οὖν ἐστὶ φάρμακον] *om.* Ma.

⁵⁰ δέδωκας Ma.

⁵¹ *om.* Ma.

⁵² πλεονεκτῶ Ma.

⁵³ *om.* Ma.

⁵⁴ *om.* Ma.

⁵⁵ *post* ταῦτα *add.* καὶ εἰπεῖν μῦθον πρέποντα τοῖς προειρημένοις σοφίσμασιν Ma.

⁵⁶ *om.* Ma.

⁵⁷ μέσῳ] μέσον Ma.

⁵⁸ *a* βούλομαι *usque ad* μῦθος] *om.* Ma.

⁵⁹ *om.* Ma.

βαρύκranος. Τούτοις ἀπῆλθεν ἐντραπεῖσα ἢ γλαύξ. Σοὶ δὲ τῷ ἀπλήστῳ οὐδὲ
 τὸ τῆς γλαυκὸς αἰσχυνηλὸν πρόσσεστιν⁶⁰, ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς μύθοις ἔστι τις
 ὄρνις τῆς σῆς ἀπονοίας σοφώτερος. Κατὰ τοῦτο γὰρ τοὺς κακοὺς πλεονεκτεῖς
 ὅτι τὰ πάντων ἔχεις μόνος κακά· καὶ τοῦτο ἡμεῖς δυσχεραίνομεν ὅτι ἐνός σου
 250 πᾶσα φαυλότης καὶ μέμψις ἐγένετο. Ἐπεὶ εἰς ἐν ἀρπαγέντα καὶ εἰς δευτερον 5
 παῖσαντα καὶ παῖσμα οὐ μέγα τι⁶¹ συγγνώμην ἔχει, συγχωρήσω τι μικρὸν
 καὶ τῇ ἀλογία τοῦ σώματος· τὸ γὰρ παντελῶς ἄπταιστον μόνου τυγχάνει
 Θεοῦ. Τὸ δὲ ἐκ προνοίας καὶ μελέτης καὶ ἐπὶ τοῖς κακοῖς μέγα φρονοῦντα τῶν
 255 κακῶν τὰ μείζονα παταίειν πολλάκις⁶², καὶ ἀναισχυνητοῦντα καὶ γελώμενον,
 καὶ μηδὲ πληγαῖς σωφρονίζεσθαι θέλειν, αἷς καὶ τὰ πάντη ἀναίσθητα 10
 260 ἐκπαιδεύεται, γυμνῇ δὲ τῇ κεφαλῇ πρὸς κινδύνους χωρεῖν, τοῦτο ἐστὶν ἢ
 δεινὴ καὶ βαρυτάτη νόσος. Τί μοι τοὺς πάλαι κακοὺς εἰς μέσον φέρεις τοῖς
 σοῖς συνηγόρους παθήμασι⁶³; Βλέπε σὺ τὰ σαυτοῦ καὶ τὰ προστεταγμένα, τί
 δεῖ πράττειν καὶ τί μὴ ποιεῖν, τὰ δὲ πρὸ τῆς χάριτος ἐκείνου ἦν τοῦ καιροῦ καὶ
 265 λεπτοτέρας χρεια τροφῆς, οὕτω τοῖς τότε ποδηγίας ἐλαφροτέρας καὶ τοῦτο ἦν
 διὸ καὶ τοῖς παταίουσιν συγγνώμης μετῆν. Σοὶ δὲ οὐκ ἔτι συγγνώμη
 πληρωθέντος ἤδε τοῦ λόγου καὶ πολλὰ τοῦ Χριστοῦ πεπονθότος⁶⁴ εἰς λύσιν
 τῶν σῶν παθῶν. Ἄλλ' ἢ ἐκδίκησις μὲν τῶν ἐπταισμένων σοι, τῶν νῦν
 270 πραττομένων φημί, κατὰ τῆς σῆς ἐπανατείνεται κεφαλῆς καὶ φυλάττεται⁶⁵. 20
 Ἔχει δὲ ἢ δίκη καὶ τῷ παρόντι βίῳ πολλὰς ἀφορμάς, ἵνα μὴ λέγω τέως⁶⁶ τὰ
 ἐκεῖθεν⁶⁷ δικαιωτήρια. Τίνες ἐνταῦθα αἱ⁶⁸ ἀφορμαί; Ἐστὶ γυνή σοι, καὶ οἶκος,
 καὶ παῖδες, καὶ εἴ τί σοι ἄλλο πεφίληται, ἄνπερ τυγχάνης τούτοις καὶ σὺ
 275 φιλούμενος· ἐστὶ σοι κτήσις καὶ πρόσσεστι τὸ τρυφᾶν παρρησία, καὶ αὐτὸ δὲ
 τὸ σῶμα πολλοῖς ὑποκείμενον πάθει. Ταῦτα οὖν ἔχων, φόρτον τοσοῦτον τῆς 25
 σῆς ζωῆς, ἀσφαλῶς πλέε καὶ μὴ προφάσεις ἐν ἀμαρτίαις ἀνάπλαττε. Λέγεις
 280 δὲ τάχα πρὸς με, τὸν ἐμὸν ἀντιστρέφων λόγον⁶⁹. Τί δέ; Οὐχὶ καὶ σοὶ καὶ νόσοι
 καὶ συμφοραί; Οὐκ ἐστὶ καὶ σοὶ πένης βίος καὶ ἄοικος; Πάλιν πλέκεις τὰ
 σαυτοῦ τοῖς ἀλλοτρίοις κακοῖς. Τί σοι κοινὸν πρὸς τὰ ἐμά, ὡς αὐτὸς καλεῖς,
 δυστυχήματα; Τάχα σὺ καὶ πονῶν ἤττον ἂν ἤλεγεις κάμνοντος τοῦ πλησίον. 30

⁶⁰ αἰσχυνηλὸν πρόσσεστιν] *inv. ord.* Ma.

⁶¹ *om.* Ma.

⁶² *post* τῶν κακῶν *scr.* Ma.

⁶³ *a* Τί μοι *usque ad* παθήμασι] *om.* Ma.

⁶⁴ τοῦ Χριστοῦ πεπονθότος] πεπονθότος τοῦ Χριστοῦ Ma.

⁶⁵ καὶ φυλάττεται] *om.* Ma.

⁶⁶ *om.* Ma.

⁶⁷ ἐκεῖ Ma.

⁶⁸ *post* τίνες *scr.* Ma.

⁶⁹ *a* Λέγεις *usque ad* λόγον] *om.* Ma.

Ἐπειτα ἄκουσον ὡς οὐκ ἴσον οὐδ' ὅμοιον⁷⁰ τὸ πάσχειν ἐμοί· τῶν γὰρ
285 δοκούντων σοι τούτων παθῶν τὰ πλείω δέδρακα μᾶλλον, ἀλλ' οὐχί⁷¹
πέπονθα. Διὰ γὰρ τοῦ πένεσθαι καὶ πλανᾶσθαι ἐκουσίως, πιστοῦμαι τὸ
δεσμῶν τυγχάνειν ἐλεύθερος, καὶ τὸ μὴ εἶναι ἐνταῦθα τὴν ἐμὴν κατοικίαν.
290 Σοὶ ταῦτα πάθη, ἀλλ' ἐμοὶ τὰ ἐναντία· παῦσαι λέοντι συγκρίνων ἀλώπεκα. 5
Ταῦτα οὖν νομίζεις συμφορὰς ἀληθείς, οἷς ἄχθομαι μὲν, καὶ γὰρ οὐκ
ἀρνήσομαι, ἐπεὶ ἔχω τι καὶ γὰρ τοῦ χοῦς καὶ τοῦ ξύλου καὶ τῆς ἐκεῖθεν ἡδονῆς,
295 ἄνθρωπος ὢν· ἀλλ' ὅμως φέρω τὰ θλιβερά καὶ ἀσπάζομαι, ταῦτα πάσχω.
Πλὴν ἴσθι ὅτι κτρεῖττον ἐμοὶ τὸ πάσχειν ἢ σοὶ τὸ χαίρειν. Εἶτα
συνδιασκεπώμεθα καὶ τοῦτο ἀμφοτέροι κακούμεθα· ἀλλὰ σοὶ μὲν τὸ πάσχειν 10
τιμωρία τυγχάνει τοῦ τρόπου σου, καὶ τοῦτο ὁ τρόπος σου δείκνυσι⁷², τὸ
πικρὸν ἔνδον καὶ σαφὲς κριτήριον. Ἐμοὶ δὲ καὶ τὸ κακοῦσθαι κάθαρσις ἐστὶ
μικροῦ τινος παροράματος καὶ οὐπω λέγω πείραν εἶναι καὶ δοκιμὴν τὰ
συμβαίνοντα δυσχερῆ, ὡς ἂν νικήσας τύχοιμι καὶ τοῦ στέφους. Εἰς⁷³ τί σοι
305 ταῦτα; Καὶ τίς σοι τῶν λόγων τούτων ὠφέλεια; Τίς εὖ φρονῶν τὸν ἱατρὸν 15
αὐτοῦ σοφίζεται; Πάντως εἴποις· οὐδεὶς ἢ λάθοι τῇ νόσῳ διαφθαρεῖς. Δύο
ταῦτα νοσήματα κάκιστα, ἢ καταφρονεῖν Θεοῦ, ὡς μὴ δυναμένου κολάζειν,
310 ἢ συμπνιγέντα τοῖς κακοῖς ἀπελπῖσαι τὴν σωτηρίαν σου. Ἀλλὰ δέξαι τὸν ἐμὸν
λόγον. Μηδέτερον τούτων πάθης⁷⁴ τῶν νοσημάτων· ἴσον γὰρ ἐστὶ κακὸν ἢ τε
περιφρόνησις καὶ ἡ τῆς ἐλπίδος ἀπόγνωσις. Κριτῆς μὲν ἐστὶν ὁ Θεός, ἀλλὰ 20
315 καὶ πατήρ. Δέδοικας ὡς κρίνοντα, ἀλλ' ὡς ἀγαθῶ πατρὶ θάρρησον· εἰπέ τὴν
νόσον, αἴτησαι σωτηρίαν ἐπιχέων τοῖς τραύμασι δάκρυα. Δὸς καὶ πένησι τοῖς
καλοῖς σου προστάταις, οἱ πλουσίως φέρουσιν ὧν ἡμεῖς χρῆζομεν. Τίνα
ταῦτα; Τὸν οἶκτον ἐκ τοῦ⁷⁵ Θεοῦ καὶ τὰς χρηστὰς ἐλπίδας. Εἰ δίδως δέ τι ἀπὸ
320 τῶν σῶν, δὸς ἐκ τῶν σῶν πόνων, τιμῶν⁷⁶ τὸν Κύριον. Τοῖς ἀλλοτρίοις δὲ καὶ 25
οἷς ἤρπασας μῆτε τὸν θυσιαστήριον⁷⁷ μῆτε τὸν πτωχὸν σκέπε. Ὁ μὲν γὰρ ἐστὶ
πλάσμα τῆς Θεοῦ χειρὸς⁷⁸ καὶ διὰ τοῦτο καὶ τίμιος, ἡ δὲ τράπεζα φοβερά καὶ
φρικώδης⁷⁹ καὶ σεβασμία. Μὴ μοι τὸν Θεὸν ὑπόσπα καθάπερ ἄθλιον
325 δικαστήν, ἵνα μὴ σοὶ⁸⁰ καὶ πλέον χολώσεται. Ὅτι τί; Ὅτι κλέπτειν διδάσκεις

⁷⁰ οὐκ ἴσον οὐδ' ὅμοιον] οὐχ ὅμοιον Ma.

⁷¹ ἀλλ' οὐχί] ἢ Ma.

⁷² post τοῦτο scr. Ma.

⁷³ τις Ma.

⁷⁴ τούτων πάθης] inv. ord. Ma.

⁷⁵ om. Ma.

⁷⁶ τίμα Ma.

⁷⁷ τὸ θυσιαστήριον] τῷ θυσιαστηρίῳ Ambr.

⁷⁸ τῆς Θεοῦ χειρὸς] τῆς χειρὸς τοῦ Θεοῦ Ma.

⁷⁹ καὶ φρικώδης] om. Ma.

⁸⁰ post χολώσεται scr. Ma.

τὸν τῆς⁸¹ κλοπῆς ἀναιρέτην. Εἰ μὲν οὖν πείθω σε, τοῦτο κάλλιον⁸². εἰ δὲ οὐπω
 σε πείθω, τὸ τυραννεῖν τοὺς ὁμοδούλους κἂν ὀψέ ποτε στήσον. Κόρος δὲ
 330 πάντων ἐστὶ⁸³ καὶ καλῶν καὶ χειρόνων. Καὶ τοῦτο τῶν σῶν ἐπαινέσομαι· τοῖς
 γὰρ κακοῖς μεγίστον ἐστὶ καὶ ἡ τῆς κακίας στάσις. Εἰ μὲν δέχηι τοῦτο, εἰ δὲ
 μὴ ὑπομνήσω σε τοῦ τάφου ὅπερ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶ πέρας, ὃν πᾶσιν 5
 335 ὁμοίως οἰκήσεις, κἂν τὰς Ἡρακλέους⁸⁴ παρέλθης στήλας, κἂν τὰς Κασπίας
 πύλας κτώμενος τὰ τῶν συνοίκων καὶ τῶν γειτόνων⁸⁵. Ὅντινα τάφον ἄλλος,
 οἶμαι, κατασκάψει ὁμότροπός σοι καὶ χείρων μαθητῆς τῆς σῆς πονηρίας· καὶ
 340 ἀπληστίας ἀναμνήσω δέ σε καὶ τῆς ἀπευκτῆς τοῖς πονηροῖς ἡμέρας, καθ' ἣν
 ζόφοι τε καὶ φλόγες καὶ τάρταροι, εἴσπραξις ὄντες τῶν ἐνταῦθα κακῶν, τὴν 10
 345 εἰκόνα ζητοῦντες συγκεχωσμένην⁸⁶ ταῖς τοῦ δράκοντος πάγαις τοῦ γεύοντος
 ἡμᾶς τῆς κακίστης ἡδονῆς. Ἐγὼ δὲ ὅπως φύγοιμι τὴν μοχθηρίαν ζητῶ, ποίοις
 πτεροῖς ἢ τίσι βυθοῖς ἢ τίσι σοφίσμασιν, εἰς ποῖον ἐλθὼν τέρμα τῆς
 350 οἰκουμένης, τίνα ζόφον πρόβλημα ἢ νέφος λαβῶν, ποίαις τὸ θεῖον
 θεραπεύσας λιταῖς. Ἐπειδὴ ταῦτα τὰ τρία πανταχοῦ παρέπεται, χρόνος καὶ 15
 τόπος καὶ ἡ ἐντεῦθεν τῆς ἀμαρτίας χύσις, ποῦ οὖν ἀπελθὼν στήσω τὸν θεῖον
 355 νόμον; Τίς οὖν⁸⁷ ἐστὶ⁸⁸ οὗτος ὁ νόμος; Πόλεις ἀμείβειν ἐκ πόλεων· τῇ γὰρ
 φυγῇ τινὲς τὴν σωτηρίαν πορίσονται⁸⁹, καθὼς ὁ Χριστὸς⁹⁰ εἶπε τοῖς
 ἀποστόλοις. Πάσας οὖν ἀμείψω μέχρι καὶ τοῦ ἐσχάτου πυρός, φεύγων καὶ⁹¹
 360 τῶν πονηρῶν τὰς ἀκαθέκτους ἐπιδρομάς⁹². Ἐκεῖ μὲν ἔξει καὶ ἄκοντας ἢ δίκη 20
 καὶ παύσει τοῦ ἀδικεῖν· οὐδὲν διοχλήσουσι ταῖς ἄνω μοναῖς, οὐδ' ἐκβαλοῦσι
 τοὺς πένητας ὥσπερ νῦν καὶ⁹³ ἐκεῖθεν. Τάχα δὲ καὶ δεήσονται τινὸς οἴκτου
 365 βραχεῖας ρανίδος εἰς κατάσβεσιν φλογός. Πειθέτω σε ταῦτα ὁ πλούσιος καὶ
 ὁ Λάζαρος, ὁ μὲν μόνου τοῦ τρυφᾶν διδοὺς δίκας, ἄλλου ταλαιπωρουμένου
 καὶ λιμῶ καὶ τραύμασιν, ὅθι γὰρ κάκεϊνος⁹⁴, ὡς σὺ τὸν Λάζαρον⁹⁵, ὁ δὲ ὡς 25
 370 ὑπομένων τὴν κακοπάθειαν καὶ τιμώμενος. Πέρας λόγου. Δέχου δὲ σὺν
 τρόμῳ τὸν λόγον. Πολλῶν κακῶν ὄντων καὶ λεγομένων, εἰδωλολάτρης οὗτος

⁸¹ *om. Ma.*

⁸² βέλτιστον *Ma.*

⁸³ *om. Ma.*

⁸⁴ Ἡρακλείους *Ma.*

⁸⁵ τῶν συνοίκων καὶ τῶν γειτόνων] τῶν γειτόνων καὶ τῶν συνοίκων *Ma.*

⁸⁶ ἐγκεχωσμένην *Ma.*

⁸⁷ *om. Ambr.*

⁸⁸ *om. Ma.*

⁸⁹ *v. 357 non explanatur.*

⁹⁰ ὁ Χριστὸς] *om. Ma.*

⁹¹ *om. Ambr.*

⁹² ὀρμάς *Ma.*

⁹³ νῦν καὶ] *inv. ord. Ma.*

⁹⁴ ὅθι γὰρ κάκεϊνος] κάκεϊνος γὰρ ὅθι *Ma.*

⁹⁵ ὡς σὺ τὸν Λάζαρον] τὸν Λάζαρον ὥσπερ σὺ *Ma.*

λέγεται μόνος ὃς οὐδὲν οἶδε πλέον τοῦ ἀριθμεῖν τὰς ἀδίκους προσόδους, ὅπερ
μέγιστόν ἐστιν τῶν ἐν τῷ βίῳ κακῶν, ἐπεὶ καὶ αὐτὸ τὸ εἰδωλολατρῆσαι
375 τάχιστα ἂν ὁ πλεονέκτης πάθει, τῇ νόσῳ ταύτῃ κεκρατημένος, εἰ ἔλθοι καιρὸς
τῷ πάθει κέρδος φέρων. Προσφόρως οὖν ὁ πλεονέκτης εἰδωλολάτρης
καλεῖται⁹⁶. καλοῖτο δ' ἂν εικότως⁹⁷ καὶ Χαμῶς βδέλυγμα ἐπίσης ἐκείνῳ τὸν 5
πλοῦτον τιμῶν. Ῥίψωμεν οὖν, ῤίψωμεν τοὺς τύπους τῶν εἰδώλων, μόνον
σέβοντες τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν ὃν γινώσκομεν.

⁹⁶ καλοῖτο Ma.

⁹⁷ om. Ma.

INDICE

| | |
|---|-----|
| Bibliografia e abbreviazioni | 3 |
| Introduzione | 27 |
| I. Predicare in versi contro l'avarizia: il <i>carm.</i> I,2,28 di Gregorio Nazianzeno
fra costruzione retorica, dottrina cristiana e realtà storica | 28 |
| II. Struttura, contenuti, stile | 37 |
| III. La tradizione manoscritta | 43 |
| IV. Le edizioni e le traduzioni | 57 |
| V. La metrica | 60 |
| VI. Criteri della presente edizione | 64 |
| Testo critico | 65 |
| Commento | 82 |
| Appendice prima | |
| Il «Commentario» di Cosma di Gerusalemme | 480 |
| Appendice seconda | |
| La parafrasi bizantina anonima | 487 |